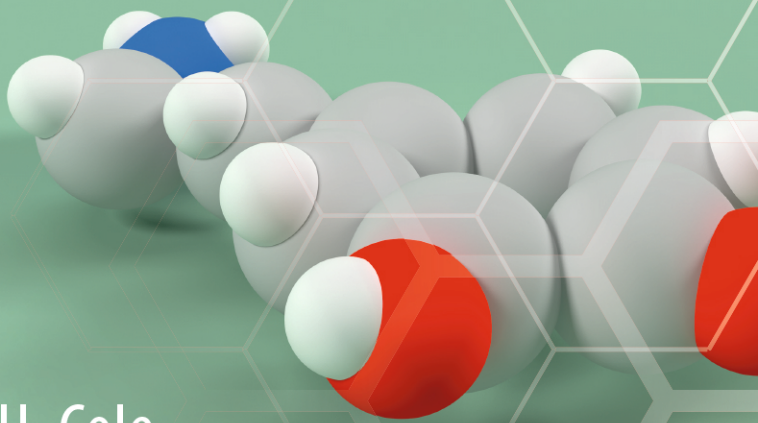




Theodor C. H. Cole

Wörterbuch der Chemie Dictionary of Chemistry

Deutsch | Englisch
English | German

2. Auflage



Springer Spektrum

Wörterbuch der Chemie /
Dictionary of Chemistry

Theodor C. H. Cole

Wörterbuch der Chemie / Dictionary of Chemistry

Deutsch/Englisch
English/German

2., überarbeitete und erweiterte Auflage

Theodor C. H. Cole, Dipl. rer. nat.
Heidelberg
Deutschland

ISBN 978-3-662-56330-4 ISBN 978-3-662-56331-1 (eBook)
<https://doi.org/10.1007/978-3-662-56331-1>

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.d-nb.de> abrufbar.

Springer Spektrum

© Springer-Verlag GmbH Deutschland, ein Teil von Springer Nature 2007, 2018

Das Werk einschließlich aller seiner Teile ist urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung, die nicht ausdrücklich vom Urheberrechtsgesetz zugelassen ist, bedarf der vorherigen Zustimmung des Verlags. Das gilt insbesondere für Vervielfältigungen, Bearbeitungen, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und die Einspeicherung und Verarbeitung in elektronischen Systemen.

Die Wiedergabe von Gebrauchsnamen, Handelsnamen, Warenbezeichnungen usw. in diesem Werk berechtigt auch ohne besondere Kennzeichnung nicht zu der Annahme, dass solche Namen im Sinne der Warenzeichen- und Markenschutz-Gesetzgebung als frei zu betrachten wären und daher von jedermann benutzt werden dürften.

Der Verlag, die Autoren und die Herausgeber gehen davon aus, dass die Angaben und Informationen in diesem Werk zum Zeitpunkt der Veröffentlichung vollständig und korrekt sind. Weder der Verlag, noch die Autoren oder die Herausgeber übernehmen, ausdrücklich oder implizit, Gewähr für den Inhalt des Werkes, etwaige Fehler oder Äußerungen. Der Verlag bleibt im Hinblick auf geografische Zuordnungen und Gebietsbezeichnungen in veröffentlichten Karten und Institutionsadressen neutral.

Verantwortlich im Verlag: Sarah Koch

Gedruckt auf säurefreiem und chlorfrei gebleichtem Papier

Springer Spektrum ist ein Imprint der eingetragenen Gesellschaft Springer-Verlag GmbH, DE und ist ein Teil von Springer Nature.

Die Anschrift der Gesellschaft ist: Heidelberger Platz 3, 14197 Berlin, Germany

Vorwort

Das **Wörterbuch der Chemie / Dictionary of Chemistry**, enthält in seiner **2. überarbeiteten Auflage** insgesamt 32.500 Begriffe aus allen Bereichen der allgemeinen und speziellen Chemie und Nachbarwissenschaften:

- Analytik
- Anorganik
- Basischemikalien
- Biochemie
- Biotechnologie
- Laborbedarf und Geräte
- Methoden
- Molekularbiologie
- Nanotechnologie
- Nuklearchemie
- Organik
- Physikalische Chemie
- Polymerchemie
- Präparative Chemie
- Sicherheit
- Synthese

Für den Umgang mit der chemischen Fachsprache sind wir in den Naturwissenschaften regelmäßig auf Fachwörterbücher angewiesen: für das Lesen und Verstehen von Anleitungen, Berichten und „Kochrezepten“, oder für die Auswertung und Dokumentation von Forschungsergebnissen, und das Schreiben von Protokollen, Referaten und Publikationen – hierfür liefert das **Wörterbuch der Chemie** den Grundwortschatz chemischer Fachausdrücke für Industrie, Lehre und Labor.

Die meisten Wörterbücher geben dort keine Antwort, wo z.B. ein Student seinem Kommilitonen erklären will, was „panschen, pfuschen und schlolzen“ ist, und im Gegenzug gefragt wird, um was für einen „gunk“ es sich in seinem Ansatz handle. Auch wenn solche Begriffe als umgangssprachlich gelten, so sind sie doch ein Teil der Laborsprache: das richtige „feeling“ entwickelt sich dann ja sowieso ganz schnell im angeregten Gespräch an der „line“, in der „social corner“, der Spülküche oder auf der „Afterwork Party“, im „learning by doing“. Auch wenn durch „peer pressure“ der Trend zur Verwendung von Anglizismen zunimmt, muss man ihm nicht bedingungslos erliegen – warum gibt es für „Line“, Kracken (*sensu* cracking), Ceiling-Temperatur und Floor-Temperatur, Stripping-Analyse, Spectator-Ligand, Linear-Sweep-Voltammetrie u.a. keine deutschen *Pendants* !? Ein bisschen Fantasie mit der so reichen deutschen Sprache (und deren neue Rechtschreibung) ist durchaus wünschenswert. Andererseits sind auch nicht wenige Begriffe aus dem Deutschen ins Englische übernommen worden, wie z.B. zwitterion, gegenion, abraum salts, feldspar, pitchblende, ansatz, nutsch ... Wo immer möglich bietet dieses Wörterbuch jeweils eigenständige Begriffe aus den beiden Sprachen.

Wortfelder. Thematische Begriffsfelder (*clusters*) in diesem Wörterbuch ermöglichen die zusammenhängende Bearbeitung eines Themas; durch die Sammlung thematisch verwandter Begriffe unter den jeweiligen übergeordneten Hauptstichwörtern erhöht sich die „Trefferwahrscheinlichkeit“ bei der Wortsuche und somit wird die Arbeit beim Übersetzen erleichtert. Dieses zusätzlich zur gewöhnlichen alphabetischen Ordnung verwendete Konzept hat sich gegenüber den einfachen Wortlisten anderer Wörterbücher hervorragend bewährt. Beispielsweise finden sich unter dem Hauptstichwort *Reaktion* alle entsprechenden Reaktionsformen; alle spektroskopischen Verfahren erscheinen unter dem Haupteintrag *Spektroskopie*, die verschiedensten Arten von *Analysen*, *Bindungen*, *Elektronen*, *Filter*, *Flaschen*, *Gittern*, *Klemmen*, *Kolben*, *Ölen*, *Orbitalen*, *Pipetten*, *Pinzetten*, *Pumpen*, *Säuren*, *Schüttlern*, *Ventilen*, *Waagen*, *Zentrifugen*, etc. unter dem jeweiligen Hauptstichwort – zusätzlich zu den alphabetisch geordneten Einträgen. Dies verschafft klare Übersicht und Arbeitskomfort. In anderen Wörterbüchern müsste jeder Begriff einzeln aufgesucht werden.

Rechtschreibung. Viele deutsche Autoren bevorzugen heute die klassische „c“-Schreibung, wo in älterer Literatur traditionell ein „k“ oder „z“ steht, wie Calcium statt Kalzium, Cobalt statt Kobalt, Cyanid statt Zyanid, carcinogen statt karzinogen, Glucose statt Glukose, Citratzyklus statt Zitratzyklus. Klassische Endungen werden heute vielfach zugunsten der anglo-amerikanischen Schreibweise vereinfacht. Im vorliegenden Wörterbuch finden Sie vorzugsweise neue, aber auch alte Schreibweisen.

Die Rechtschreibung folgt der amerikanischen Schreibweise gemäß **Merriam Webster's Collegiate Dictionary**, 11th edn., bzw. **Wahrig Deutsches Wörterbuch**, 9. Aufl. und **Duden – Die deutsche Rechtschreibung**, 27. Aufl., d.h. die deutsche Rechtschreibreform wurde berücksichtigt.

Danksagungen. Dr. Ingrid Haußer-Siller (Universität Heidelberg), Dr. Willi Siller (Universität Heidelberg), Dr. Dietrich Schulz (Umweltbundesamt – UBA, Dessau), Prof. Dr. Klaus Roth (FU Berlin), Prof. Dr. Stefan Wölfl (IPMB, Universität Heidelberg) und Dr. Jürgen H. Gross (OCI, Universität Heidelberg) danke ich für fachliche Inspiration und das entgegengebrachte Interesse. Speziellen Dank an Merlet Behncke-Braunbeck und Dr. Sarah Koch von Springer DE für die effiziente und angenehme Zusammenarbeit.

Erika Siebert-Cole, M.A., gilt meine besondere Wertschätzung für ihre Assistenz und ihr Interesse. Ihr Wissen und ihre Kompetenz zu den verschiedensten Aspekten von Sprache, sowie der Bedeutung und dem Ursprung von Wörtern trugen wesentlich zu diesem Projekt bei. Danke für alles!

Theodor C. H. Cole

Preface

This ***Dictionary of Chemistry, 2nd revised edition***, with its total of 32,500 terms, encompasses all fields of general, basic, and advanced chemistry and the bordering natural sciences:

- analytics
- basic chemicals
- biochemistry
- biotechnology
- inorganic chemistry
- laboratory supplies and equipment
- methods
- molecular biology
- nanotechnology
- nuclear chemistry
- organic chemistry
- physical chemistry
- polymer chemistry
- preparative chemistry
- security/safety
- synthesis

The language of chemistry is complex and technical, as that of any other field of science. Next to being knowledgeable of theoretical concepts and competent with practical skills, it is just as important to be able to effectively communicate ideas and own research results to an international science community, in English! Basic bilingual dictionaries do not serve this purpose nor do they meet the requirements of the specialist – thus this ***Dictionary of Chemistry***. May this book turn out to be a useful tool for students, scholars, and researchers for translations, in preparing papers, talks, lectures, and presentations – as well as for professional translators.

Word Clusters. Thematic clusters of terms related to particular main entries allow the user to work on a specific topic and find all relevant terms together in one spot – this substantially facilitates translation work. For instance, you will find all major types of reactions under the main entry *reaction*; spectroscopic procedures under *spectroscopy*, and all kinds of *acids*, *bonds*, *clamps*, *detectors*, *electrons*, *filters*, *flasks*, *hazard warnings*, *lattices*, *oils*, *orbitals*, *pipets*, *pumps*, *scales*, *shakers*, *valves*, etc. under the according main entries – in addition to the regular alphabetical listings.

Orthography. The new German orthography rules have been taken into account according to ***Wahrig Deutsches Wörterbuch***, 9th edn., and ***Duden – Die deutsche Rechtschreibung***, 27th edn., the English orthography follows the American spelling according to ***Merriam Webster's Collegiate Dictionary***, 11th edn.

Acknowledgements. Thanks to Ingrid Haußer-Siller (Heidelberg University Clinic), Willi Siller (Heidelberg University), Dietrich Schulz (UBA, Dessau), Klaus Roth (FU Berlin), Stefan Wölfl (IPMB, Heidelberg University), and Jürgen H. Gross (OCI, Heidelberg University) for inspiration and discussion.

Many thanks to my editors Merlet Behncke-Braunbeck and Dr. Sarah Koch at Springer DE for their interest in my projects and for their professional support.

Erika Siebert-Cole, M.A. provided valuable assistance. I thank her for sharing her knowledge of linguistics and for venturing with me into this world of words, their diverse meanings and etymology – for your assistance, solidarity, good humor, and faith I am utmost grateful.

Theodor C. H. Cole

Abkürzungen – Abbreviations

<i>sg</i>	Singular – singular
<i>pl</i>	Plural – plural
<i>adv-adj</i>	Adverb-Adjektiv – adverb-adjective
<i>n</i>	Nomen (Substantiv) – noun
<i>vb</i>	Verb – verb
<i>f</i>	weiblich – feminine
<i>m</i>	männlich – maskulin
<i>nt</i>	sächlich – neuter
<i>Br</i>	Britisches Englisch – British English
<i>US</i>	Amerikanisches Englisch – American English
<i>analyt</i>	Analytik – analytics
<i>allg</i>	allgemein – general
<i>biochem</i>	Biochemie – biochemistry
<i>centrif</i>	Zentrifugation – centrifugation
<i>chem</i>	Chemie – chemistry
<i>chromat</i>	Chromatographie – chromatography
<i>dest– dist</i>	Destillation – distillation
<i>dial</i>	Dialyse – dialysis
<i>electr</i>	Elektrik-Elektronik – electrics-electronics
<i>electroph</i>	Elektrophorese – electrophoresis
<i>gen</i>	Genetik – genetics
<i>geol</i>	Geologie – geology
<i>lab</i>	Labor – laboratory
<i>math</i>	Mathematik – mathematics
<i>mech</i>	Mechanik – mechanics
<i>med</i>	Medizin – medical science
<i>metal</i>	Metallurgie/Metallkunde – metallurgy
<i>micb</i>	Mikrobiologie – microbiology
<i>micros</i>	Mikroskopie – microscopy
<i>min</i>	Mineralogie – mineralogy
<i>ms</i>	Massenspektrometrie – mass spectrometry
<i>nucl</i>	Nuklearphysik – nuclear physics
<i>opt</i>	Optik – optics
<i>pharm</i>	Pharmazie – pharmacy
<i>photo</i>	Photografie – photography
<i>phys</i>	Physik – physics
<i>physiol</i>	Physiologie – physiology
<i>polym</i>	Polymere – polymers
<i>pyrotech</i>	Pyrotechnik – pyrotechnics
<i>rad</i>	Strahlung/Radiologie – radiation/radiology
<i>spectr</i>	Spektroskopie – spectroscopy
<i>stat</i>	Statistik – statistics
<i>tech</i>	Technologie – technology
<i>text</i>	Textilien – textiles

Deutsch – Englisch



Deutsch – Englisch

A

Abbau (Zersetzung/Zerfall/Zusammenbruch)

degradation, decomposition, breakdown;
(einer Apparatur) disassembly, dismantling,
dismantlement, takedown

➤ **biologischer Abbau/Biodegradation**

biodegradation

➤ **enzymatischer Abbau** enzymatic digestion➤ **Hofmann-Abbau** Hofmann degradation➤ **Lichtabbau/photochemischer Abbau**

photodegradation

➤ **Stoffwechsel-Abbau** digestion; degradative
metabolism, catabolism➤ **Wärmeabbau/Wärmezersetzung/
thermischer Abbau** thermal degradation

Abbaubarkeit degradability, decomposability

abbauen (zersetzen) degrade, decompose,
break down; (Apparatur/Experimentiergerät)
disassemble (take equipment apart)

abbauend/katabolisch catabolic

Abbauprodukt degradation product

abbinden (fest/steif werden) set

Abbinden (fest/steif werden) setting

Abbindezeit *polym* curing time

Abbindezeit während Temperatureinwirkung
temperature time (curing time under
temperature)

Abbrand burning, burn-up, burn-off;
consumption; scalding loss; (Rückstand beim
Rösten) cinder

Abdampf exhaust steam, waste steam,
spent steam

abdampfen/abdunsten evaporate

Abdampfschale evaporating dish

Abdichtbarkeit sealability

abdichten seal off, make tight, make leakproof,
insulate

Abdichtfolie/Abdichtungsfolie sealing foil, liner,
barrier foil

Abdichtmasse/Abdichtungsmasse
sealing compound, sealant

Abdichtung seal, sealing; (*Manschette*) gasket
Abdruck

(Oberflächenabdruck: *EM*) *micros* replica

➤ **genetischer Fingerabdruck/Fingerprinting**

fingerprinting, genetic fingerprinting,
DNA fingerprinting

abfackeln flare, burn off

Abfackelung flare, flaring off

Abfall waste, trash, refuse

➤ **hochradioaktiver Abfall** high active waste
(HAW), highly active nuclear waste➤ **Industriemüll/Industrieabfall** industrial waste➤ **infektiöser Abfall** infectious waste➤ **Kunststoffabfall** waste plastic➤ **Problemabfall** hazardous waste➤ **schwach radioaktiver Abfall/
schwach aktiver Abfall** low active waste (LAW)➤ **Sonderabfall/Sondermüll** hazardous waste

Abfall mit biologischem Gefährdungspotential
biohazardous waste

Abfallannahmekriterien

waste acceptance criteria (WAC)

Abfallbehälter trash can; waste container,
litter bin

Abfallbeseitigung waste removal, waste disposal

Abfallbeseitigungsgesetz (AbfG)

waste disposal act

Abfallentsorgung/Abfallbeseitigung

waste disposal

Abfallgesetz/Abfallbeseitigungsgesetz (AbfG)

waste disposal law, waste disposal act

Abfallvorbehandlung waste pretreatment

abfärben stain, bleed

abflammen/„flambieren“ (sterilisieren) flame

Abfluss (Ausfluss) discharge, outflow, efflux,
draining off; (Ablauf, z. B. am Waschbecken)
drain

Abflussbecken sink, basin

Abführmittel laxative

Abgabe/Einreichung (Ergebnisse etc.) delivery,
handing in, dropoff

Abgabepuls (Pumpe) discharge stroke

Abgabetermin/Ablieferungstermin/Deadline
deadline

Abgangsmolekül leaving molecule

Abgase exhaust fumes

abgelaufen (Haltbarkeitsdatum) expired,
outdated

**abgeschrägt/abgekantet (Kanülenspitze/
Pinzette etc.)** beveled, bevelled

abgießen/dekantieren (ablassen) pour off,
decant (drain)

Abgleich equalization, adjustment, balancing,
balance; alignment; tuning

abgleichen adjust, equalize, balance; align, tune

abgraten (entgraten) deflash; (abkanten) trim;
(bördeln) deburr

Abgraten (Entgraten) deflashing;
(Abkanten) trimming; (Bördeln) deburring

Abgratmaschine/Entgratmaschine

deflasher, deflashing machine

Abguss (an der Spüle) drain (of the sink)

➤ **in den Abguss schütten**

pour s.th. down the drain

Abisolierzange wire stripper

- abkanten** (abschrägen: Metal/Pinzetten/Kanülen/
Glas etc.) bevel; trim; (anfasen) chamfer
- Abkanten** (abschrägen: Metal/Pinzetten/Kanülen/
Glas etc.) bevel; trim; (Anfasung) chamfering
- Abklärflasche/Dekantiergefäß** decanter
- abkochen/absieden** decoct
- Abkochung/Absud/Dekokt** decoction
- Abkömmling/Derivat** derivative
- abkühlen** cool down, get cooler
- abkühlen lassen** let cool, allow to cool
- Abkühlzeit/Abkühlphase/Fallzeit (Autoklav)**
cool-down period, cooling time
- ablängen (mit Glasrohrschneider)**
size, cut into discreet length
- ablassen** drain, discharge; (Druck reduzieren)
relieve, vent
- Ablasshahn/Ablaufhahn** draincock (faucet/spigot)
- Ablauf** drain; (Ablaufbrett/Platte an der Spüle)
drainboard; (Ausfluss: Austrittsstelle
einer Flüssigkeit) outlet;
(herausfließende Flüssigkeit) effluent
- Ablaufdatum/Verfallsdatum** expiration date
- ablaufen lassen** drain
- Ablauge/Abfallauge** waste lye, waste liquor
- ableiten** carry off, drain, discharge;
(umleiten) deflect
- **zuleiten** supply, feed, pipe in, let in
- Ableitung (von Flüssigkeiten)**
discharge, drainage, outlet
- **Zuleitung** supplying, feeding, inlet
- ablenken** deflect
- Ablenkstrom** deflecting current
- Ablenkung** deflection
- Ablenkungsspannung** deflection voltage
- **Kippspannung** sweep voltage
- ablesbar** readable
- Ablesbarkeit (Waage/Anzeige)** readability
- Ablesefehler** reading error, false reading
- Ablesegenauigkeit** reading accuracy
- Ablesegerät** direct-reading instrument
- Ablesemarke** reference point, index mark
- ablesen** read (off/from)
- Ablesung/Ablesen (Gerät/Messwerte)**
reading, readout
- Ablösefestigkeit/Schälfestigkeit** peel resistance
- ablösen** separate, release; unbond; peel off
- Ablösen/Ablösung** separation, release,
releasing; unbonding; peeling off
- Ablöseversuch/Schälversuch** peel test
- Ablösungsarbeit/Abtrennarbeit**
separation energy
- Abluft** exhaust, exhaust air, waste air, extract air
- Ablufteinrichtung/Abluftsystem**
exhaust system, off-gas system
- Abluftschacht** exhaust duct
- Abluftsystem** exhaust system
- abmelden** deregister, sign out
(schriftlich 'austragen')
- abmessen** measure, size
- Abmessungen (Höhe/Breite/Tiefe)**
dimensions (height/width/depth)
- Abnahme** (eines Labors nach Fertigstellung)
commissioning, certification;
text doff (a bobbin)
- Abpackung** pack, package
- Abrauchen** fuming; (eindampfen) evaporate
- Abraum *geol*** mining waste; overburden, capping
- Abraumhalde** mining waste dump,
(z. B. Kohlestaub) slack heap
- Abraumsalze** abraum salts (waste salts)
- abreichern** deplete, strip, downgrade
- Abreicherung** depletion, stripping, downgrading
- Abrieb** abrasion; attrition; abrasive wear,
wear debris
- Abriebfestigkeit** abrasion resistance
- abrutschen/ausrutschen** slip
- Absättigung** saturation
- absaugen (Flüssigkeit)** draw off, suction off,
siphon off, evacuate
- abschalten** turn off, shut off, switch off;
(Computer: herunterfahren) power down
- **anschalten** turn on, switch on;
(Computer: hochfahren) power up
- Abschaltsequenz/Silencer *gen***
silencer (sequence)
- Abschaltung** shutoff
- **automatische Abschaltung**
(elektronische Geräte) auto-shutoff
- Abschaltventil** shut-off valve
- Abscheider** separator, precipitator, settler, trap,
catcher, collector
- **Wasserabscheider** water separator, water trap
- abschirmen (von Strahlung)**
shield (from radiation)
- Abschirmlänge/Korrelationslänge ξ**
screening length, correlation length
- Abschirmung (von Strahlung)**
shielding (from radiation)
- Abschmelzrohr** fusion tube, melting tube
- Abschnürbinde/Binde/Aderpresse/Tourniquet**
tourniquet
- abschöpfen** skim off, scoop off/up
- abschrecken/quenchen/löschen** turn away, repel,
reject; *polym* quench
- abseihen** strain
- absetzen** settle, sediment, deposit; precipitate
- Absetztank/Absetzgefäß** settling tank, separator,
separation tank

Absetzverhinderungsmittel/Antiabsetzmittel/

Schwebemittel antisetling agent,
sedimentation inhibitor

absondern/abscheiden (Flüssigkeiten) exude,
secrete, discharge

Absorbanz (Extinktion) absorbance, absorbancy
(extinction: optical density)

Absorberstab *nucl* absorbing rod

absorbieren/aufsaugen soak up, absorb

Absorption absorption

Absorptionsindex absorbance index, absorptivity

Absorptionskoeffizient absorption coefficient

Absorptionsmittel/Aufsaugmittel absorbent,
absorbant

Absorptionsspektrum absorption spectrum,
dark-line spectrum

**Absorptionsvermögen/Absorptionsfähigkeit/
Aufnahmefähigkeit** absorbency

Absperrband/Markierband barricade tape

Absperrhahn/Sperrhahn stopcock

Absperrung/Barriere/Sperre/Barrikade barrier,
barricade

Absperrventil shut-off valve

Abstand (Geräte/Möbel etc.) space, distance;
clearance

Abstand halten! keep clear!

Abstandhalter/Abstandshalter/Distanzstück
spacer

absteigend (DC) descending

Abstellraum/Abstellkammer storeroom,
storage room

Abstopfmittel shortstopping agent, stopper

abstoßen repell

abstoßend repellent, repellant

Abstoßungskraft repellent force, repelling force,
repulsion force

Abstreicher/Rakel (Gummi) squeegee

Abstreifer/Schaber (Mischer) wiper blade

Abstreifmesser/Rakel doctor knife

Abstrich *med* swab; *micros* smear

➤ **einen Abstrich machen** *med* to take a swab

**Abstd/Sud/Abkochung (etwas Gekochtes/
Siedendes/Gesottenes)** decoction, extract,
essence, extracted liquor; brew, stock, broth

abtauen (Kühl-/Gefrierschrank) defrost

Abtransport/Entfernen transporting away; removal

Abtrennarbeit/Ablösungsarbeit separation energy
separate

Abtrennung separation;
(Trennwand: räumlich) partition

Abtriebsäule/Abtreibkolonne *dest*
stripping column

Abtriebsteil (Unterteil der Säule) *dest*
stripping section

Abtropfbrett/Ablaufbrett drainboard

Abtropfgestell draining rack

Abtropfsieb colander

Abwärme waste heat

abwaschbar washable

Abwaschwasser/Spülwasser dishwater

Abwasser wastewater, sewage

➤ **Rohabwasser** raw sewage

Abwasserabgabengesetz wastewater charges act

Abwasseraufbereitung wastewater treatment,
sewage treatment

Abwasseraufbereitungsanlage
wastewater treatment plant (WWTP),
sewage treatment plant

➤ **Kläranlage/Abwasserbehandlungsanlage/
Abwasserreinigungsanlage (ARA)**
sewage treatment plant

Abwasserkanal/Kloake sewer, sanitary sewer

Abwasserreinigung wastewater treatment

abweichen von ... deviate from ...

Abweichung deviation; (Aberration) aberration

➤ **Standardabweichung** standard deviation

➤ **statistische Abweichung** statistical deviation

abwiegen (eine Teilmenge) weigh out

abwischen wipe, wipe off, wipe clean

**Abzieher/Gummiwischer (Fensterwischer/
Bodenwischer)** squeegee

Abzug/Dunstabzugshaube hood, fume hood,
fume cupboard (*Br*)

➤ **begehbarer Abzug** walk-in hood

➤ **Fallstrombank**
vertical flow workstation/hood/unit

➤ **Handschuhkasten/Handschuhschuttkammer**
glove box

➤ **Labor-Werkbank** laboratory/lab bench

➤ **Querstrombank** laminar flow workstation,
laminar flow hood, laminar flow unit

➤ **Rauchabzug/Abzug** fume hood

➤ **Reinraumwerkbank** clean-room bench

➤ **Saugluftabzug** forced-draft hood

➤ **Sicherheitswerkbank** clean bench

➤ **sterile Werkbank** sterile bench

Abzugschornstein exhaust stack

Abzugsöffnung/Luftschlitz vent

Abzweig branch, split; junction

abzweigen branch off, fork, bifurcate; split; divert

Abzweigventil *chromat* split valve

Abzym abzyme

Acetaldehyd/Ethanal acetaldehyde,
acetic aldehyde, ethanal

Acetat/Azetat (Essigsäure/Ethansäure)
acetate (acetic acid/ethanoic acid)

Acetatfaser/Acetatstapelfaser
acetate staple fiber

Acetatseide/Acetaträyon

acetate silk, acetate rayon

Acetessigsäure (Acetacetat)/3-Oxobuttersäure

acetoacetic acid (acetoacetate),

acetylacetic acid, diacetic acid

Aceton (Azeton)/Propan-2-on/2-Propanon/**Dimethylketon** acetone, dimethyl ketone,
2-propanone**Acetylcellulose/Celluloseacetat** cellulose acetate**Acetylen/Ethin C_2H_4** acetylene, ethine, ethyne**Achat** agate**Achatmörser** agate mortar**achromatischer** achromatic**Achsenlager/Achslager/Zapfenlager**

(z. B. beim Kugellager) journal

Achsenverhältnis aspect ratio**Achtkantstopfen** octa-head stopper,

octagonal stopper

Acidität/Azidität/Säuregrad acidity**Acidose (Blutübersäuerung)** acidosis**Acridinfarbstoff** acridine dye**Acrolein/Propenal/Acrylaldehyd**

acrolein, propenal

Acrylglas acrylic glass**Acrylnitril/Acrylsäurenitril/Vinylcyanid/****Propennitril** acrylonitrile, propenenitrile**Acrylsäure/Propensäure (Acrylat)**

acrylic acid (acrylate), propenoic acid

Actinide (Actinoide) actinides (actinoids)**Actinium (Ac)** actinium**acyclisch** acyclic**Acylierung** acylation, acidylation**Adapter** adapter, fitting(s);

(Zwischenstecker) adapter

➤ **Balg** bellows➤ **Destilliervorstoß** receiver adapter➤ **Eutervorlage/Verteilervorlage/,Spinne' dest**cow receiver adapter, 'pig', multi-limb vacuum
receiver adapter (receiving adapter for three/
four receiving flasks)➤ **Expansionsstück (Laborglas)**

expansion adapter

➤ **Filtervorstoß** adapter for filter funnel➤ **Kern-/Gewindeadapter**

cone/screwthread adapter

➤ **Kriechschutzadapter dest** antilimb adapter➤ **Krümmen (Laborglas)** bend, bent adapter➤ **Nadeladapter** syringe connector➤ **Reduzierstück (Laborglas/Schlauch)** reducer,
reducing adapter, reduction adapter➤ **Schaumbrecher-Aufsatz/Spritzschutz-Aufsatz**
(Rückschlagsicherung) dest antispash adapter,
splash-head adapter➤ **Schlauchadapter** tubing adapter➤ **Schlauch-Rohr-Verbindungsstück**

pipe-to-tubing adapter

➤ **Septum-Adapter** septum-inlet adapter➤ **Tropfenfänger** drip catcher, drip catch; splash
trap, antispash adapter (distillation apparatus);
(Reitmeyer-Aufsatz: Rückschlagschutz: Kühler/
Rotationsverdampfer etc.) splash adapter,
antispash adapter, splash-head adapter➤ **Übergangsstück** adapter, connector➤ **Übergangsstück mit seitlichem Versatz**

offset adapter

➤ **Vakuumfiltrationsvorstoß**

vacuum-filtration adapter

➤ **Vakuumvorstoß** vacuum adapter➤ **Vorlage dest** distillation receiver adapter,
receiving flask adapter➤ **Zweihalsaufsatz** two-neck (multiple) adapter**Additionsverbindung** addition compound (of two
compounds), additive compound (saturation of
multiple bonds)**Addukt** adduct**Adenin** adenine**Adenosin** adenosine**Adenylatcyclase/Adenylcyclase**

adenylate cyclase

Aderendhülse electr wire end sleeve,

wire end ferrule

Aderendhülsenzange/Crimpzange

crimping pliers, crimper

Aderpresse/Abschnürbinde/Binde/Tourniquet

tourniquet

Adhäsion adhesion**Adhäsionsbruch** adhesive failure**Adhäsionsspannung/Haftspannung**

adhesion tension

Adipinsäure (Adipat)/Hexandisäure adipic acid
(adipate), hexanedioic acid**Adjuvans (Hilfsmittel)** adjuvant**Adsorptionsisotherme** adsorption isotherm**Adsorptionsmittel/Adsorbens** adsorbent**Adsorptiv/Adsorbat/Adsorpt** adsorptive,
adsorbate**Adstringens** astringent (styptic)**adstringent** astringent (styptic)**aerob** aerobic➤ **anaerob** anaerobic**Aerosol** aerosol**Affinität** affinity**Affinitätschromatographie**

affinity chromatography

Affinitätskonstante affinity constant**Agar** agar**Agardiffusionstest** agar diffusion test**Agarnährboden** agar medium

Agarose agarose

Agens/Agenz (p/Agentien) agent

- **interkalierendes Agens** intercalating agent
- **quervernetzendes Agens** crosslinker, crosslinking agent

Aggregatzustand state of aggregation, physical state

- **fester Zustand** solid state
- **flüssiger Zustand** liquid state
- **gasförmiger Zustand** gaseous state

Airliftreaktor/pneumatischer Reaktor (Mammutpumpenreaktor) airlift reactor, pneumatic reactor

Akkusäure/Akkumulatorsäure accumulator acid, storage battery acid (electrolyte)

aktinisch actinic

Aktinometrie actinometry

aktiverter Zustand activated state

Aktivierung activation

Aktivierungsanalyse activation analysis

Aktivierungsenergie activation energy, energy of activation

Aktivierungsenthalpie enthalpy of activation

Aktivierungsentropie entropy of activation

Aktivkohle activated carbon

Aktivtonerden activated alumina

Akzeptor acceptor

Akzeptorstamm *biochem* (Proteinsynthese) acceptor stem

akessorisches Pigment accessory pigment

Alanin alanine

Alarm alarm; alert

- **falscher Alarm** false alarm
- **Feueralarm** fire alarm
- **Probealarm/Probe-Notalarm** drill, emergency drill

Alarmanlage alarm system

Alarmbereitschaft alert

alarmieren (Feuerwehr etc.) call, alert

Alarmsignal alarm signal

Alarmsirene alarm siren, air-raid siren

Alarmstufe emergency level, alert level

Alaun/Kalialaun/Kaliumaluminiumsulfat alum, potash alum, aluminum potassium sulfate

Aldehyd aldehyde

- **Acetaldehyd/Ethanal** acetaldehyde, acetic aldehyde, ethanal
- **Anisaldehyd** anisic aldehyde, anisaldehyde
- **Formaldehyd/Methanal** formaldehyde, methanal
- **Glutaraldehyd/Glutarialdehyd/Pentandial** glutaraldehyde, 1,5-pentanedione
- **Paraldehyd/Paracetaldehyd** paraldehyde, paracetaldehyde, 2,4,6-trimethyl-1,3,5-trioxacyclohexane

Aliquote/aliquoter Teil (Stoffportion als Bruchteil einer Gesamtmenge) aliquot

alkalibeständig/laugenbeständig alkaliproof

Alkalimetalle alkali metals

alkalisch/basisch alkaline, basic

alkalisieren alkalize, alkalinize

Alkalisierung alkalization, alkalization

Alkaliverätzung/Basenverätzung alkali burn

Alkaloide alkaloids

Alkane/Paraffinkohlenwasserstoffe alkanes, paraffins

Alkene/Olefinkohlenwasserstoffe alkenes, olefins

Alkine alkynes, acetylenes

Alkohol alcohol

- **Desinfektionsalkohol (Alkohol für äußerliche Behandlung: meist Isopropanol/vergällttest Ethanol)** rubbing alcohol

- **dreiwertiger Alkohol** triol, trihydric alcohol

- **Ethylalkohol/Ethanol/Äthanol (Weingeist)** ethyl alcohol, ethanol (grain alcohol, spirit of wine)

- **Fettalkohole** higher aliphatic alcohols

- **Industriealkohol/technisches Alkohol** industrial alcohol

- **Isoamylalkohol/Isopentylalkohol/Methylbutanol/3-Methylbutan-1-ol** isoamyl alcohol, isopentyl alcohol, 3-methylbutan-1-ol

- **Isopropylalkohol/Propan-2-ol**

- isopropyl alcohol, isopropanol, 1-methyl ethanol (rubbing alcohol)

- **mehrwertiger Alkohol/Polyol**

- polyhydroxy alcohol, polyol

- **Methylalkohol/Methanol (Holzalkohol)** methanol, methyl alcohol (wood alcohol)

- **Polyalkohol/Polyol** polyol

- **Propylalkohol/Propan-1-ol** n-propyl alcohol, propanol

- **Sinapinalkohol** sinapic alcohol

- **Thioalkohole/Thiole/Mercaptane** thio alcohols, thiols, mercaptans

- **Treibstoffalkohol/Gasohol** gasohol

- **Zimtalkohol/Cinnamylalkohol** cinnamic alcohol, cinnamyl alcohol

- **Zuckeralkohole** sugar alcohols

- **zweiwertiger Alkohol/Diol** dihydroxy alcohol, dihydric alcohol, diol

Alkoholreihe/aufsteigende Äthanolreihe graded ethanol series

Alkylierung alkylation

Allergen allergen, sensitizer

Allergie allergy

allergisch allergic

Allergisierung sensitization

Alleskleber general-purpose adhesive

allgemeine Gasgleichung general gas law

allosterische Wechselwirkung/

Interaktion allosteric interaction

Allzweck... /Allgemeinzweck... /Mehrzweck...

all-purpose, general-purpose, utility...

altern age

alternierend/abwechselnd alternate

Alterung aging, ageing

➤ **Lichtalterung** light ag(e)ing

➤ **physikalische Alterung** physical ag(e)ing

➤ **thermische Alterung** heat ag(e)ing

alterungsbeständig ag(e)ing resistant, nonag(e)ing

Alterungsbeständigkeit ag(e)ing resistance

Alterungsprozeß ag(e)ing process

Alterungsschutzmittel antiag(e)ing agent

Alterungsspannung ag(e)ing strain

Altgummi scrap rubber

Altöl waste oil, used oil

Altpapier waste paper

Altstoffe existing chemicals/substances,
legacy materials

➤ **Neustoffe** new chemicals/substances

Aluminium (Al) aluminum, aluminium (*Br*)

➤ **Korund** Al_2O_3 corundum

Aluminiumfolie/Alufolie aluminum foil

Ambulanz/Notaufnahme emergency room

**Amerikanische Bundesministerialbehörde
für Arbeitsplatzsicherheit und**

Gesundheitsschutz Occupational Safety
and Health Administration (OSHA)

[Dept. of Labor]

Amerikanische Chemische Gesellschaft

American Chemical Society (ACS)

Amerikanisches Bundesamt für

Arbeitsplatzsicherheit und Gesundheitsschutz

National Institute of Occupational Safety and
Health (NIOSH) [Teil der CDC]

Ames-Test Ames-test

Amethyst amethyst

Amid amide

Amidierung amidation

Amin amine

Aminierung amination

Aminoacylierung aminoacylation

Aminobuttersäure/ γ -Aminobuttersäure (GABA)

gamma-aminobutyric acid (GABA)

Aminoharze amino resins, aminoplasts

Aminosäure amino acid

➤ **Alanin (A)** alanine

➤ **Arginin (R)** arginine

➤ **Asparagin (N)** asparagine

➤ **Asparaginsäure (D)** aspartic acid

➤ **Cystein (C)** cysteine

➤ **Glutamin (Q)** glutamine

➤ **Glutaminsäure (E)** glutamic acid

➤ **Glycin (G)** glycine

➤ **Histidin (H)** histidine

➤ **Isoleucin (I)** isoleucine

➤ **Leucin (L)** leucine

➤ **Lysin (K)** lysine

➤ **Methionin (M)** methionine

➤ **Phenylalanin (F)** phenylalanine

➤ **Prolin (P)** proline

➤ **Serin (S)** serine

➤ **Threonin (T)** threonine

➤ **Tryptophan (W)** tryptophan

➤ **Tyrosin (Y)** tyrosine

➤ **Valin (V)** valine

Aminozucker amino sugar

Ammoniak ammonia

ammoniakalisch ammoniacal

Ammonsulfat/Ammoniumsulfat $(\text{NH}_4)_2\text{SO}_4$

ammonium sulfate

amorph amorphous

amphiphil amphiphilic

Amplifikation/Vervielfältigung/Vermehrung
amplification

amplifizieren/vervielfältigen/vermehrten amplify

Ampulle (Glasfläschchen) ampule, ampoule

➤ **vorgeritzte Spießampulle**

prescored ampule/ampoule

analog/funktionsgleich analogous

Analog-Digital-Wandler

analog-to-digital converter (ADC)

Analogie analogy

analysieren analogize

Analogon (p/Analoga) analog, analogue

Analysator analyzer

Analyse analysis (*p/* analyses)

➤ **Datenanalyse** data analysis

➤ **Elementaranalyse** elementary analysis

➤ **Fließinjektionsanalyse (FIA)**

flow injection analysis (FIA)

➤ **Fluktuationsanalyse/Rauschanalyse**

fluctuation analysis, noise analysis

➤ **Fluoreszenzanalyse/Fluorimetrie**

fluorescence analysis, fluorimetry

➤ **Gelretentionsanalyse** gel retention analysis,

band shift assay

➤ **Gewichtsanalyse/Gravimetrie** gravimetry,

gravimetric analysis

➤ **Kosten-Nutzen-Analyse** cost-benefit analysis

➤ **Kristallstrukturanalyse/Diffraktometrie**

crystal-structure analysis, diffractometry

➤ **Maßanalyse/Volumetrie/volumetrische**

Analyse volumetric analysis

➤ **Neutronenaktivierungsanalyse (NAA)**

neutron activation analysis (NAA)

➤ **Rauschanalyse/Fluktuationsanalyse**

noise analysis, fluctuation analysis

- **Regressionsanalyse** *stat* regression analysis
- **Röntgenstrahl-Mikroanalyse** X-ray microanalysis
- **Röntgenstrukturanalyse** X-ray structural analysis, X-ray structure analysis
- **Siebanalyse** sieve analysis, screen analysis
- **Spurenanalyse** trace analysis
- **Strukturanalyse** structural analysis
- **Systemanalyse** systems analysis
- **Thermoanalyse/thermische Analyse** thermal analysis
- **thermomechanische Analyse** thermomechanical analysis (TMA)
- **Umweltanalyse** environmental analysis
- **Varianzanalyse** analysis of variance (ANOVA)
- **zu analysierender Stoff** analyte
- analysenrein/zur Analyse** *lab* reagent grade
- Analysenwaage** analytical balance
- analysieren** analyze
- Analyt/zu analysierender Stoff** analyte
- analytisch** analytic(al)
- anätzen** begin to corrode, start to etch
- Anbacken** caking (sticking)
- anchimere Beschleunigung** anchimeric assistance
- Andockprotein/Docking-Protein** docking protein
- Andreaskreuz** (Gefahrenzeichen) St. Andrew's cross; (Mischungskreuz) over-cross dilution rule
- Anelastizität** anelasticity
- anfahren/hochfahren (Reaktor)** start up, power up
- Anfangsgeschwindigkeit** (v_0 ; **Enzymkinetik**) initial velocity (vector), initial rate
- anfärbbar** dyeable, stainable
- Anfärbbarkeit** dyeability, stainability
- anfärben** dye, stain
- Anfärbung** dyeing, staining
- Anfasung/Abkanten/Abschrägung/Abschärfung/Schräggkante/Fase** chamfering, chamfer
- anfeuchten** humidify, prewet
- angeregt** excited
- angeregter Zustand** excited state
- angereichert** *nucl* enriched
- **abgereichert** *nucl* downblended
- angetrocknet** *polym* skin-dry
- angrenzend/benachbart** adjacent
- Angriff** attack
- **electrophiler Angriff** electrophilic attack
- **nucleophiler Angriff** nucleophilic attack
- Anguss/Angusskegel** sprue; gate, gating
- Anhäufung/Kumulation** accumulation
- Anheizzeit/Steigzeit (Autoklav)** preheating time
- Anhydrit** CaSO_4 anhydrite (anhydrous calcium sulfate)
- Anionenaustauscher** anion exchanger
- Anisaldehyd** anisic aldehyde, anisaldehyde
- Ankergruppe** anchoring group
- anketten (Gasflaschen etc.)** chain (to)
- **mehrere Gegenstände aneinander ketten** daisy-chain
- Anlage/Einrichtung/Betriebseinrichtung** installation(s)
- Anlassen** *metal* annealing, tempering
- anlaufen/blind werden/trüben** tarnish
- Anlaufperiode/Startperiode** induction period, start-up period
- Anlaufphase/Latenzphase/Inkubationsphase/Verzögerungsphase/Adaptationsphase/lag-Phase** lag phase, latent phase, incubation phase, establishment phase
- Anlaufschicht (Metalle etc.)** tarnish (layer)
- Anlaufzeit** buildup time; (Reaktionszeit) response time
- Anleitung** (Einarbeitung) instructions, training, guidance, directions, lead; (Einführung) introduction (to); (Gebrauchsanweisung) manual, instructions
- anmelden** register, announce oneself, sign in (schriftlich eintragen/einschreiben)
- Anmeldepflicht** mandatory registration, obligation to register
- Anmeldung** registration, signing in; (Rezeption) reception
- annähern/näherkommen/sich annähern/erreichen (z. B. einen Wert)** approach (e.g. a value)
- Annihilation/Paarvernichtung (Zerstrahlung)** annihilation
- Anode (Pluspol/positive Elektrode)** anode
- **Opferanode** sacrificial anode, galvanic anode
- Anodenschlamm** anodic sludge
- Anolyt/Anodenflüssigkeit** anolyte
- **Katholyt/Kathodenflüssigkeit** catholyte
- Anoxidieren** partial oxidizing
- anpolymerisieren/pfropfen** graft
- anregen** stimulate, excite
- Anregung** stimulation, excitation
- **thermische Anregung** thermal excitation
- Anregungsenergie** excitation energy
- Anregungstemperatur** excitation temperature
- Anregungszustand** excited state
- anreichern** enrich; concentrate, accumulate, fortify
- **abreichern** *nucl* downblend
- Anreichern/Anreicherung** enrichment, enriching, concentration, accumulation, fortification
- **Abreichern** *nucl* downblending
- Anreicherungsseffekt/Gesamtwirkung** cumulative effect

Ansatz (Versuchsansatz/Versuchsaufbau)

arrangement, set-up; (Charge) batch;
(Methode) approach, method;
(Präparat) starting material, preparation;
(Versuch) attempt

Ansatzstück (Glas) attachment, extension (piece)**Ansatzstutzen** (Kolben) side tubulation,
side arm; (Schlauch) hose connection**ansäuern** acidify**ansaugen** aspire, draw in(to), suck in(to),
take in(to); (pump) prime**Ansaugpuls (Pumpe)** suction stroke,
priming stroke**Ansaugrohr** intake pipe; induction pipe,
suction pipe**Ansaugventil** induction valve, aspirator valve**anschalten** turn on, switch on;

(Computer: hochfahren) power up

➤ **abschalten** turn off, shut off, switch off;
(Computer: herunterfahren) power down**Anschlag (Endpunkt/Sperre/Stop)** stop, limit,
detent**Anschlagzettel (Gefahrgutkennzeichnung etc.)**
placard**anschließen** *allg* fasten (to), connect (to/with),
link (up to); *electr* connect, hook up, wire to,
(make) contact**Anschluss** connection; (*pl* Anschlüsse:

Armaturen/Hähne) fixture(s), outlet(s);

(Gasanschluss/Stromanschluss/

Wasseranschluss) connection, line (Leitung)

➤ **elektrische(r) Anschluss** electrical fixture(s),
electricity outlet➤ **Versorgungsanschlüsse (Wasser/Strom/Gas)**
service fixtures, service outlets**Anschlussleitung** *electr* lead, pigtail lead**Anschnitt/Anbindung** *polym*

gate (between sprue and mold)

Anschütz-Aufsatz Anschütz head**Anschwänzapparat/Anschwänzevorrichtung**
(Fermentation) sparger**ansetzen (z. B. eine Lösung)** start, prepare, mix,
make, set up**Ansprechzeit (z. B. Messgerät etc.)** response time**anstecken/infizieren** infect**ansteckend/ansteckungsfähig/infektiös**
contagious, infectious**Ansteckleuchte** *micros* substage illuminator**Anstellwinkel** angle of attack**Antagonismus** antagonism**Anthracen** anthracene**Anthracenöl** anthracene oil**Anthrachinon/Anthracen-9,10-dion**

anthraquinone

Antibeschlagnittel/**Beschlagverhinderungsmittel/Klarsichtmittel**

antifogging agent

Antibiotikum (*pl* Antibiotika) antibiotic➤ **Resistenz gegen Antibiotika**

antibiotic resistance

Antiblockmittel antiblocking agent (PVC);

slip depressant; slip agent (polyolefins);

flattening agent (sheetings)

antigen *adv/adj* antigenic**Antigenbindungsstelle** antigen binding site**Antigenität** antigenicity**Antihafbeschichtung** antistick coating**Antiklopfmittel** antiknock, antiknocking agent**Antimaterie** antimatter**Antimon (*Sb*)** antimony➤ **Antimon(III)...** antimonous, stibious, stibnous,
antimony(III)➤ **Antimon(V)...** antimonie, stibic, stibnic,
antimony(V)**Antimontrichlorid/Spießglanzbutter** SbCl_3

antimony trichloride, antimonous chloride

Antimontrisulfid/Antimonglanz Sb_2S_3

antimony trisulfide

Antioxidans (*pl* Antioxidantien)/

Oxidationsinhibitor

Antiozonantien/Ozonschutzmittel antiozonants**Antischweißmittel/schweißhemmendes**

Mittel/Antiperspirans/Antitranspirant/

Antihidrotikum

Antistatikum antistatic, antistatic agent, antistat**Antiteilchen** antiparticle**Antiterminationsprotein/**

Antiterminator

Antrieb/Trieb drive; (Vorbringen:

Fortbewegung) propulsion

Antriebskraft/Triebkraft propulsive force**Antriebssystem** drive system, drive unit**Antriebswelle** drive shaft**Antwort** answer; (auf Reiz) response**antworten** answer; respond**Anvulkanisation/Scorch** scorch, scorching,
prevulcanization**Anweisung** assignment, direction(s), directive,
instructions; prescription, order**Anzeige (an einem Gerät)** display; dial, scale,
reading**anzeigen** display, show, read**anzeigepflichtig** obligation to notify, notifiable,
reportable**Anzeiger/Anzeigegerät** indicator, recording
instrument; monitor**anzünden** ignite, strike, start/light a fire**Anzünder (Gas)** striker

Apatit apatite

Apertur (Blende)/Öffnung/Mündung aperture, opening, orifice

Aperturblende/Kondensorblende

(Irisblende) condensor diaphragm
(iris diaphragm)

Äpfelsäure (Malat) malic acid (malate)

Apiezonzett apiezon grease

Apoenzym apoenzyme

Apotheke pharmacy, apothecary, drugstore; chemist (*Br*)

Apotheker pharmacist; chemist (*Br*)

Appretur(mittel) finish

Aquamarin aquamarine

Aquarium aquarium, fishtank

Äquilibrium equilibration

Äquipotentialfläche equipotential surface

Äquivalentdosis (Sv) dose equivalent

➤ **Personen-Äquivalentdosis**

personal dose equivalent

➤ **Richtungs-Äquivalentdosis**

directional dose equivalent

➤ **Umgebungs-Äquivalentdosis**

ambient dose equivalent

Äquivalentmasse (Äquivalentgewicht)

equivalent mass (weight), Gram equivalent

Äquivalenzpunkt (Titration) end point, point of neutrality

Arachidonsäure arachidonic acid, icosatetraenoic acid

Arachinsäure/Arachidinsäure/Eicosansäure arachic acid, arachidic acid, icosanic acid

Aramide aramids (aromatic polyamids)

Aräometer (Densimeter/Senkwaage) areometer

Arbeit work

➤ **Abtrennarbeit/Ablösungsarbeit**

separation energy

➤ **körperliche Arbeit** physical work

➤ **Nutzarbeit** useful work, effective work

➤ **Zusammenarbeit/Kooperation** cooperation, collaboration

Arbeitgeber employer

Arbeitsablauf sequence of operation

Arbeitsabstand *micros* working distance (objective-coverslip)

Arbeitsanweisung/Arbeitsvorschrift

prescribed work procedure, prescribed operating procedure

➤ **Standard-Arbeitsanweisung**

standard operating procedure (SOP)

Arbeitsbedingungen operating conditions (Geräte), working conditions (Personen)

Arbeitsbereich operating range (Geräte), work area, working range (Personen)

Arbeitsdruck working pressure (delivery pressure)

Arbeitselektrode working electrode

Arbeitsfläche work surface, working surface, working area

➤ **Tischoberfläche (Labortisch)** countertop, benchtop

Arbeitshygiene industrial hygiene

Arbeitskittel smock, gown

➤ **Laborkittel** frock, lab coat

Arbeitsmedizin occupational medicine

Arbeitsmethode work(ing) procedure

Arbeitsöffnung working aperture

➤ **Schutzfaktor für die Arbeitsöffnung (Werkbank)** aperture protection factor (open bench)

Arbeitspensum workload

Arbeitsplatte/Arbeitsfläche (Labor-/Werkbank) countertop, benchtop

Arbeitsplatz (Ort) workplace; (Stelle) job

➤ **Arbeitsbereich (räumlich)** workspace

Arbeitsplatzhygiene occupational hygiene

Arbeitsplatzkonzentration, zulässige/ maximale permissible workplace exposure

Arbeitsplatzsicherheit occupational safety, workplace safety

Arbeitsplatzsicherheitsvorschriften

occupational safety code

Arbeitsraum (im Inneren der Werkbank)

working space

Arbeitsrichtlinie working guideline

Arbeitsschritt step in a working procedure

Arbeitsschutz occupational protection, workplace protection, safety provisions (for workers)

Arbeitsschutzanzug coverall, boilersuit, protective suit

Arbeitsschutzkleidung

workers' protective clothing

Arbeitsschutzverordnung

workplace safety regulations

Arbeitsstoff (workplace) agent

Arbeitstagebuch logbook

Arbeitstemperatur operating temperature

Arbeitstisch worktable

Arbeitsunfall occupational accident

Arbeitsvorgang work procedure

Arbeitsvorschrift/Arbeitsanweisung prescribed work procedure, prescribed operating procedure; work prescription, specifications

➤ **für die Überwachung** monitoring protocol

➤ **Standard-Arbeitsanweisung**

standard operating procedure (SOP)

Arbeitszyklus (Gerät) duty cycle

Arborol arborol

Argentit argentite



- Arginin** arginine
- arithmetisches Mittel** *stat* arithmetic mean
- Armatur(en)** (Hähne im Labor/an der Spüle etc.) fittings, fixtures, mountings; instruments; connections
- Armaturenbrett/Schalttafel** switchboard, electrical control panel; (im Fahrzeug) dashboard, dash
- Aroma (p/Aromen)** (gesamtsensorischer Eindruck) flavor; (Wohlgeruch) aroma, fragrance, (pleasant) odor; (Wohlgeschmack) flavor, (pleasant) taste; (Aromastoff) flavoring agent
- Aromat/aromatischer Kohlenwasserstoff** aromatic hydrocarbon
- Aromastoff** flavoring, flavoring agent, aromatic substance
- **Aroma-Impakt-Substanz** character impact compound
- **Schlüsselkomponenten/Schlüsselsubstanzen** key components
- aromatisch** aromatic
- Aromatisierung** aromatization
- Aromatizität** aromaticity
- Arretierbolzen** locking bolt, locking pin
- arretieren/feststellen** arrest, stop, lock in place/ position; block; detent, fix
- Arretierhebel** stop lever, arresting lever, locking lever, blocking lever; catch, safety catch
- Arretierschraube** locking screw
- Arretierung** *tech/mech* lock, locking device; (Klinke/Schnappverschluss) catch; (z. B. am Mikroskop) stop
- Arretiervorrichtung** locking mechanism
- ARS (autonom replizierende Sequenz)** *gen* ARS (autonomously replicating sequence)
- Arsan** AsH_3 arsane, arsine, arsenous hydride, hydrogen arsenide
- Arsen (As)** arsenic
- **Arsen(III)**... arsenous, arsenic(III)
- **Arsen(V)**... arsenic, arsenic(V)
- Arsendisulfid/Rauschrot/Rubinrot/Realgar** As_2S_4 red arsenic sulfide, (red) arsenic tetrasulfide, red orpiment, arsenic ruby, realgar
- Arsenbutter/Arsenrichlorid** AsCl_3 butter of arsenic, arsenous chloride
- Arsensäure** H_3AsO_4 arsenic acid, arsenic(V) acid
- Arsentrioxid/Arsenik** As_2O_3 arsenic trioxide
- Arsentrisulfid/Auripigment/Rauschgelb** As_2S_3 arsenic trisulfide, orpiment, auripigment, Kings' yellow
- Arsenwasserstoff/Arsan/Monoarsan** AsH_3 arsine
- Artefakt** artifact, artefact
- artfremd (Eiweiss)** foreign
- Arznei/Arzneimittel/Medizin** medicine, medication, drug
- Arzneibuch** pharmacopeia
- Arzneikunde/Arzneilehre/Pharmazie** pharmacy
- Arzneimittel** drug, medicine, medication
- **nicht verschreibungspflichtiges Arzneimittel** non-prescription drug
- **verschreibungspflichtiges Arzneimittel** prescription drug
- Arzneimittel-Rezeptbuch/Pharmakopöe/amtliches Arzneibuch** formulary, pharmacopoeia
- Arzneimittelnebenwirkungen** drug side-effects
- Arzneimittelvergiftung** drug poisoning
- Arzneimittelwechselwirkung** drug interaction
- Asbest** asbestos
- **Blauasbest/Krokydolith** blue asbestos, crocidolite
- **Weißasbest/Chrysotil** white asbestos, chrysotile, Canadian asbestos
- asbestfaserverstärkter Kunststoff (AFK)** asbestos fiber-reinforced plastic (AFRP)
- Asbestplatte** asbestos board
- Asbeststaublunge/Bergflachslunge/Asbestose** asbestosis
- Asbestzementplatte (Labortisch)** transite board
- Asche** ash
- aschefrei (quantitativer Filter)** ashless (quantitative filter)
- Ascorbinsäure (Ascorbat)** ascorbic acid (ascorbate)
- Asparagin** asparagine, aspartamic acid
- Asparaginsäure (Aspartat)** asparagic acid, aspartic acid (aspartate)
- Assemblierung/Zusammenbau** assembly
- Assimilat** assimilate
- Assimilation** assimilation, anabolism
- assimilatorisch** assimilatory
- assimilieren** assimilate
- Assoziationskoeffizient** *stat* coefficient of association
- Astat (At)** astatine
- asymmetrisch** asymmetric(al)
- Atem** breath
- atembar** inhalable
- Atemgifte/Fumigantien** respiratory toxin, fumigants
- Atemmaske/Atemschutzmaske** protection mask, face mask, respirator mask, respirator
- Atemminutenvolumen (AMV)** minute respiratory volume
- Atemschutz** breathing protection, respiratory protection

Atemschutzgerät/Atemgerät

breathing apparatus, respirator

Atenschutzmaske protection mask, face mask, respirator mask, respirator➤ **Feinstaubmaske** mist (respirator) mask➤ **Filterkartusche** filter cartridge➤ **Fluchtgerät/Selbstretter** emergency escape mask➤ **Grobstaubmaske** dust mask (respirator)➤ **Halbmaske** half-mask (respirator)➤ **Operationsmaske/chirurgische Schutzmaske** surgical mask➤ **Partikelfilter Atemschutzmaske** particulate respirator➤ **Vollmaske** full-mask (respirator)➤ **Vollsicht-Atemschutzmaske** full-facepiece respirator**Atenschutzvollmaske/Gesichtsmaske** full-face respirator**Atemwege** respiratory system**Atemwegsverätzung** respiratory tract burn, (alkali/acid) caustic burn of the respiratory tract**Atemzentrum** respiratory center**Atemzugvolumen** tidal volume**Äthanol/Ethanol/Äthylalkohol/****Äthylalkohol/,Alkohol'** ethanol, ethyl alcohol, alcohol**Äther/Ether** ether**ätherisches Öl** ethereal oil, essential oil**Äthylen/Ethylen** ethylene**Atlas-Bindung (Glasfaser-Satin) text** satin weave**atmen** breathe, respire➤ **ausatmen** breathe out, exhale➤ **einatmen** breathe in, inhale**Atmosphäre** atmosphere**atmosphärischer Luftdruck** atmospheric pressure**Atmung** breathing, respiration➤ **aerobe Atmung** aerobic respiration➤ **anaerobe Atmung** anaerobic respiration➤ **Ausatmung/Ausatmen/Expiration/Exhalation** expiration, exhalation➤ **Bauchatmung/Zwerchfellatmung** abdominal breathing, diaphragmatic respiration➤ **Brustatmung/Thorakalatmung** thoracic respiration, costal breathing➤ **Einatmung/Einatmen/Inspiration/Inhalation** inspiration, inhalation➤ **Hautatmung** cutaneous respiration/breathing, integumentary respiration➤ **Zellatmung** cellular respiration**Atmungsgift** respiratory poison**Atmungskette/Elektronentransportkette/****Elektronenkaskade (Endoxidation)** respiratory chain, electron transport chain**Atmungsquotient/respiratorischer Quotient**

respiratory quotient

Atom atom➤ **angeregtes Atom** activated atom, excited atom➤ **Grammatom** gram atom➤ **Rückstoßatom** recoil atom➤ **Zentralatom** central atom➤ **Zwischengitteratom/inerstitielles Atom** interstitial atom**Atom-Absorptionsspektroskopie (AAS)**

atomic absorption spectroscopy (AAS)

Atomabstand/Kernabstand atomic distance, interatomic distance**atomar /Atom...** atomic**atomar verseucht** radioactively contaminated**Atombindung** atomic bond**Atombombe** atomic bomb**Atomemissionsdetektor (AED)**

atomic emission detector (AED)

Atom-Emissionsspektroskopie (AES)

atomic emission spectroscopy (AES)

Atomenergie nuclear energy**Atomenergiebehörde** nuclear energy agency**Atom-Fluoreszenzspektroskopie (AFS)**

atomic fluorescence spectroscopy (AFS)

Atomgewicht atomic weight**Atomisator** atomizer**Atomkern** atomic nucleus➤ **Nukleonenzahl/Massenzahl (Neutronen~ & Protonenzahl)** atomic mass number➤ **Ordnungszahl/Kernladungszahl (Protonenzahl)** atomic number**Atomkraft/Atomenergie** nuclear/atomic power, nuclear/atomic energy**Atommasse** atomic mass**Atommeiler** nuclear reactor**Atom Müll** nuclear waste**Atomnummer** atomic number**Atomorbital (AO)** atomic orbital➤ **Linearkombination von Atomorbitalen** linear combination of atomic orbitals (LCAO)**Atomradius** atomic radius**Atomreaktor/Kernreaktor** nuclear reactor**Atomrumpf** atomic core**Atomschale** atomic shell➤ **Außenschale** outer shell➤ **Elektronenschale/Elektronenhülle** electron shell➤ **Kugelschale** spherical shell➤ **Unterschale/Nebenschale** subshell**Atomspektrum** atomic spectrum**Atomstrahl** atomic ray**Atomvolumen** atomic volume**Atomwärme** atomic heat**Atomzahl** atomic number

Atomzerfall/Kernzerfall nuclear disintegration

ATP (Adenosintriphosphat)

ATP (adenosine triphosphate)

Atropin atropine

Atropisomerie atropisomerism

Attenuation/Attenuierung/

Abschwächung attenuation

attenuieren/abschwächen (die Virulenz

vermindern: mit herabgesetzter

Virulenz) attenuate

Attraktans (p/Attraktantien)/

Lockmittel/Lockstoff attractant

Attrappe (Modell/Nachbildung) mock-up;

(Leerpäckung) dummy

ätzbar/korrodierbar corrodible

ätzen vb *med* cauterize; *metal/tech/micros* etch
(siehe: Gefrierätzen); *chem* (korrodieren) eat
into, corrode

Ätzen/Ätzung (Korrosion) corrosion;

(Ätzverfahren) *med* cauterization;

metal/tech/micros etching (siehe: Gefrierätzen)

ätzend/beizend/korrosiv chem caustic,
corrosive, mordant

Ätzflüssigkeit etching fluid

Ätzkali/Kaliumhydroxid KOH caustic potash,
potassium hydroxide

Ätzkalk/Löschkalk/gelöschter Kalk Ca(OH)₂
slaked lime

Ätzkraft (Korrosivität/Korrosionsvermögen/

Aggressivität) causticity, corrosiveness

Ätzmittel *metal/tech/micros* etchant;

(Beizmittel) *chem* caustic agent

Ätznatron/Natriumhydroxid NaOH caustic soda,
sodium hydroxide

Audit/Prüfung (Sachverständigenprüfung) audit

aufarbeiten lab/biot work up, process

Aufarbeitung lab/biot work up, workup, working
up; processing, down-stream processing

Aufbau (Struktur) construction, structure, body
plan, anatomy; (eines Experiments) setup,
assembly; *metabol* (Synthesestoffwechsel)
anabolism, synthetic reactions/metabolism

aufbauen (Experiment) setting up,
assemble the equipment)

Aufbaufaktor/Zuwachsfaktor buildup factor

Aufbauprinzip phys chem aufbau principle

aufbereiten process; concentrate;
(compoundieren) compound

Aufbereitung/Aufbereiten processing;
concentration; (Compoundieren) compounding

aufbewahren store, keep, save; preserve

Aufbewahrung storage; preservation

aufdampfen/bedampfen micros
vacuum-metallize

Auffangbecken/Auffangbehälter

(für Chemikalien) dunk tank

Auffanggefäß receiver, receiving vessel,
collection vessel

Aufflackern/Auflodem/Aufflammen flare-up

auffüllen fill up; (nachfüllen) replenish;
(Vorräte/Lager) restock

➤ **bis zum Rand auffüllen** top up/off

➤ **wiederauffüllen** refill

Auffüllreaktion fill-in reaction, filling in reaction

aufgeblasen inflated

Aufguss/Infusion infusion

aufheizen heat up

Aufheizperiode heating-up period

Aufheller/Aufhellungsmittel (optischer Aufheller)

chem brightener, brightening agent, clearant,
clearing agent (optical brightener)

Aufkalandrieren calendar coating

aufklären (Strukturen/Zusammenhänge)
elucidate

Aufklärung (Strukturen/Zusammenhänge)
elucidation

Aufkleber sticker; (Etikett) label

aufkochen boil up, bring to a boil;
(beginnend) come to a boil

aufkohlen metal carburize

Aufkohlung metal carburization, carburizing

aufladen charge, refill; electrify; (wiederaufladen)
recharge

Aufladung charge, refill; electrification;
(Wiederaufladung) recharge

➤ **elektrostatische Aufladung** static electrification

Auflage(n) jur legal requirements

Auflicht/Auflichtbeleuchtung epiillumination,
incident illumination

auflösbar/lösbar dissoluble

auflösen *chem* dissolve; *tech/mech* disintegrate,
decompose, dissociate; (sugar) melt;
opt resolve

➤ **hochaufgelöst** high-resolution ...

➤ **niedrig aufgelöst** low-resolution ...

Auflösung *chem* dissolution; *tech/mech*
disintegration, decomposition, dissociation;
(optische Auflösung) optical resolution

Auflösungsgeschwindigkeit chem dissolution rate

Auflösungsgrenze opt limit of resolution

Auflösungsvermögen opt resolving power

Aufnahme/Annahme acceptance; acquisition

Aufnahme/Aufschreiben/Registration recording,
registration

Aufnahme/Bild picture, image

➤ **mikroskopische Aufnahme/**
mikroskopisches Bild photo micrograph,
microscopic picture/image

Aufnahme/Einnahme uptake/intake; ingestion

Aufnahmeleistung power input

aufnehmen (aufschreiben/registrieren) record, register; (einnehmen/zu sich nehmen) take up, take in; ingest

Aufpunkt point of observation, receiving point, test point

aufputzen clean up; mop up (the floor)

aufräumen clean up, tidy up

aufreinigen purify

Aufreinigung purification

Aufsatz (auf ein Gerät) attachment, fixture; cap, top

aufsaugen/absorbieren soak up, absorb, take up, suck up; aspirate

Aufsaugen/Absorption soaking up, absorption

aufsaugend absorptive

Aufsaugmittel/Absorptionsmittel absorbent, absorbant

Aufschlagtest impact test

aufschlännen *chem* suspend, slurry (slurrying)

Aufschlammung (Suspension) suspension, slurry; (IR/Raman) mull

aufschließen *chem* dissolve, disintegrate, decompose, break up, digest

Aufschluss *chem* (in Lösung bringen) dissolution, digestion; disintegration, decomposition; dissociation, solubilization; lysis; fractionation; maceration; (paper) cooking, pulping

➤ **Zellaufschluss (Öffnen der Zellmembran)** cell lysis

➤ **Zellfraktionierung** cell fractionation

➤ **Zellhomogenisierung** cell homogenization

Aufschlussbombe digestion bomb

➤ **Säure-Aufschlussbombe** acid digestion bomb

aufschmelzen/schmelzen melt; *polym* plasticate

Aufschrift legend; (Etikett) label;

(Brief etc.) address

➤ **mit Aufschrift (Etikett)** labeled

Aufseher/Wächter guard, custodian

Aufsicht/Kontrolle supervision, control

aufspalten split, separate

➤ **segregieren** *gen* segregate

➤ **spalten/öffnen** *chem* crack, break down, open

➤ **verteilen** distribute

➤ **zerlegen** *chem* split

Aufspaltung splitting, separation

➤ **Öffnen** *chem* cracking, opening

➤ **Segregation** *gen* segregation

➤ **Verteilung** distribution

➤ **Zerlegen** splitting

Aufspannplatte platen

aufsteigend afferent, rising; (DC) ascending

Auftauen *n* thawing

auftauen *vb* thaw

Auftrag (Auftragung) *chromat* application; (Bestellung) order

auftragen (applizieren) *chromat* apply; ('plotten' *math/geom* plot

Auftragestab/Applikator application rod

Auftrageverfahren application procedure; *polym* coating

Auftragung/Auftrag/Applikation

application; coating

auftrennen/trennen/fraktionieren

separate, fractionate

Auftrennung/Trennung/Fraktionierung

separation, fractionation

Auftrieb (in Wasser) buoyancy; (in Luft) lift

Auftrittsenergie (MS) appearance energy

aufweichen soften, plastify; (schmelzen) melt

Aufwinden *n* coiling

aufwinden *vb* coil up

aufwischen wipe up; mop up (the floor)

Aufzeichnung(en) record

➤ **Verwahrung/Verwaltung von Aufzeichnung(en)** recordkeeping

Augendusche eye-wash fountain

Augenreizstoff (Tränengas) lachrymator, lacrimator (tear gas)

Augenschutzbrille goggles

Auripigment/Rauschgelb/Arsentrisulfid As₂S₃

orpiment, Kings' yellow, auripiment,

arsenic trisulfide

Ausatemventil (am Atemschutzgerät)

exhalation valve

ausäthern/ausethern extract with ether, shake out with ether

ausatmen *vb* expire, exhale, breathe out

Ausatmen/Ausatmung/Expiration/Exhalation expiration, exhalation

ausbalancieren balance (out)

Ausbeute/Ertrag yield

ausbeuten (Rohstoffe) exploit

Ausblaspipette blow-out pipet

Ausbleichen *n* (*passiv*, z. B. Fluoreszenzfarbstoffe) fading (*siehe* bleichen)

ausbleichen/bleichen bleach;

(*passiv*, z. B. Fluoreszenzfarbstoffe) fade

Ausbleichen/Bleichen bleaching;

(*passiv*, z. B. Fluoreszenzfarbstoffe) fading

Ausblühen *polym* efflorescence, blooming

➤ **Ausblühen auf Formwerkzeug** plate-out

➤ **Ausblühen von Farbstoffen** bleeding

➤ **Ausblühen von Pigmenten** flooding

➤ **Ausblühen von weißen Abscheidungen** chalking



Ausbreitung/Propagation spreading, expansion;
propagation, dispersal, dissemination
Ausbreitungsfaktor spreading factor
Ausbringen/Gewinnungsgrad (von Metall im Erz)
yield, recovery (ore)
Ausdauer/Dauerhaftigkeit endurance,
persistence, hardness, perseverance
ausdauernd (widerstandsfähig) hardy,
persistent, enduring
Ausdehnbarkeit (Erweiterung/Expansion)
expandability; (Verlängerung) extensibility;
(Dehnung) dilatibility
ausdehnen (erweitern/expandieren) expand;
(verlängern) extend; (dehnen) dilate
Ausdehnung (Erweiterung/Expansion)
expansion; (Verlängerung) extension;
(Dehnung) dilation
Ausdehnungskoeffizient/Ausdehnungszahl
coefficient of expansion
Ausdruck (Drucker) printout (from a printer)
ausdünnen vb thin (out)
Ausdünnen/Ausdünnung thinning (out)
ausdunsten/ausdünsten emit vapors; steam,
fume; give off fumes; evaporate
Ausdunstung/Ausdünstung emission of vapors;
steaming off, emission of fumes; evaporation
auseinandernehmen (Glas-/Versuchsaufbau)
disconnect, disassemble
ausethern extract with ether,
shake out with ether
ausfällen/fällen precipitate
Ausfällung/Ausfällen/Fällung/Fällen
precipitation
Ausfluss (Abfluss) *tech* discharge, outflow, efflux,
draining off; *med* discharge, secretion, flux
ausführen/wegführen/ableiten (Flüssigkeit)
discharge, drain, lead out, lead/carry away
ausführend/wegführend/ableitend
(Flüssigkeit) efferent
Ausführungsgang/Ausführkanal duct, passageway
Ausgabe *tech/mech/electr* output; (Material/
Chemikalien) issue point, issuing, supplies
issuing; (Auslesen: Daten) readout
Ausgang exit; (Fluchtweg) egress; *electr* output
Ausgangsprodukt primary product,
initial product
Ausgangsstoff (Ausgangsmaterial) starting
material, basic material, base material, source
material, primary material, parent material,
raw material; (Reaktionsteilnehmer/Reaktand)
reactant
Ausgangsverteilung stat initial distribution
ausgasen degas

ausgesetzt sein/exponiert sein
to be exposed (to chemicals)
Ausgesetztsein/Gefährdung
(durch eine Chemikalie) exposure
ausgießen pour out, decant
Ausgießer dispenser
Ausgießhahn tap
Ausgießring pouring ring
Ausgießschnauze spout, nozzle, lip, pouring lip
Ausgleichsventil relief valve (pressure-
maintaining valve)
Ausgleichszeit/thermisches Nachhinken
(Autoklav) setting time
ausglühen roast, calcine; (Glas) anneal
Ausguss (Spüle) sink; (Ansatz zum Ausgießen
einer Flüssigkeit) spout
Ausgussstutzen (Kanister) nozzle (attachable/
detachable)
aushärten (vulkanisieren) chem/polym
cure (vulcanize)
Aushärtezeit/Aushärtungszeit/Abbindezeit
polym curing time/period, (cure) setting time
Aushärtung polym cure, curing
Aushilfe/Hilfspersonal temporary worker
(aid/helper/employee/personnel)
aushungern starve
auskochen/abkochen (durch kochen
abdampfen) boil off
Auskristallisation crystallization
auskristallisieren crystallize (out)
Auslauf/Austritt (Leck) leakage; (Zulauf von
Flüssigkeit/Gas) outlet
auslaufen (Flüssigkeit) leak (out), bleed
Auslaufventil plug valve
auslaugen (Boden) leach
Auslaugung (Boden) leaching
Auslegungsstörfall/Auslegungsunfall nucl
design-basis accident (DBA)
Auslese/Selektion selection
auslesen select; (aussortieren) sort out;
(Daten) read out
ausloggen log off
auslösen (z. B. eine Reaktion) trigger,
elicitate; initiate, actuate; release;
electr trip (z. B. Sicherung)
Auslöser (z. B. eine Reaktion) trigger; releaser
Auslöseschwelle med trigger threshold
Auslösung (Reaktion) triggering, elicitation
ausmerzen/ausrotten eliminate, eradicate,
extirpate
Ausnahme/Sonderfall exception, special case
Ausnahmegenehmigung/Sondergenehmigung
exceptional permission, special permission

auspolymerisieren polymerize to completion, run to completion
ausräuchern fumigate
Ausräucherungsmittel fumigant
Ausreißer *stat* outlier
Ausrichtung/Orientierung (Moleküle) orientation
Ausrichtungshärtung/Orientierungshärten
polym orientation hardening
ausrotten/ausmerzen eradicate, eliminate, extirpate
Ausrottung/Ausmerzung *med*
 (z. B. **Schädlinge**) eradication, elimination, extirpation
ausrüsten equip, apply, devise; fit; outfit; *text* finish
Ausrüstung equipment, appliances, device; accessories, fittings; outfit; *text* finish, finishing
Aussalzchromatographie salting-out chromatography
Aussalzen *n* salting out
aussalzen *vb* salt out
ausschalten turn off, switch off
ausscheiden *allg* secrete; (Kristalle) precipitate; (Exkrete/Exkrementen) egest, excrete
Ausscheidung *allg* secretion; (Exkretion) egestion, excretion
Ausschluss/Exklusion exclusion
Ausschlussprinzip exclusion principle
Ausschlussvolumen/ausgeschlossenes Volumen excluded volume
Ausschuss *polym* (beim Gießen) rejects; cull (uninjected molding resin)
ausschütteln shake out
Ausschüttelung shaking out
ausschütten pour out, empty out; (verschütten) spill
Ausschüttung (z. B. Hormone/Neurotransmitter) release
Ausschwimmen (Pigmente) floating
Ausschwingrotor *centrif* swing-out rotor, swinging-bucket rotor, swing-bucket rotor
Ausschwitzten *polym* exudation, bleed through
Außenanlage outside facility
Außendienstmitarbeiter field representative, field rep
Außendruck external pressure
Außenelektron outer electron
Außengewinde external thread, male thread
Außenschale outer shell
Außentemperatur outside temperature, exterior temperature
äußerlich/von außen/extern external, extrinsic
außerzellulär/extrazellulär extracellular

aussetzen (einem Schadstoff/einer Strahlung aussetzen) expose to (hazardous chemical/radiation)
ausspülen/ausschwenken/nachspülen rinse
Ausstattung provisions, furnishings, equipment, outfit, supplies; (Mobiliar) furnishings
Ausstiegsluke (Flucht) escape hatch
ausstöpseln unplug, disconnect
Ausstoß/Durchsatz („Leistung“) output
Ausstoßen (Spritzen/Extrusion) extrusion; (Ausschleudern/Herausschießen) jetting
ausstrahlen/verströmen/ausstoßen emit
ausstreichen *mich* (z. B. **Kultur**) streak, smear
ausstreuen disseminate, disperse, spread, release
Ausstreuung dissemination, dispersal, spreading, releasing
Ausstrich *mich* smear
Ausstrom efflux
Ausströmen/Effusion (Gas) effusion
Ausströmgeschwindigkeit/ Austrittsgeschwindigkeit (Sicherheitswerkbank) exit velocity (hood)
ausstülpn evert, evaginate, protrude, turn inside out
austarieren (Waage: Gewicht des Behälters/Verpackung auf Null stellen) tare (determine weight of container/packaging as to subtract from gross weight: set reading to zero)
Austausch exchange
austauschbar exchangeable
Austauschbarkeit exchangeability
austauschen exchange
Austauschenergie interchange energy
Austauschnomenklatur („a“-Nomenklatur) replacement nomenclature ("a"-nomenclature)
Austauschreaktion exchange reaction, substitution reaction
austenitisch austenitic
Austrieb (überfließende Formmasse) flash
Austriebsnute flash groove
Austritt exit; release
 ➤ **Austritt bei üblichem Betrieb** incidental release
 ➤ **störungsbedingter Austritt (unerwartetes Entweichen von Prozessstoffen)** accidental release
Austrittsgruppe/Abgangsgruppe/austretende Gruppe *chem* leaving group, coupling-off group
Austrittspupille *micros* exit pupil
Austrittsspalt exit slit
austrocknen/entwässern desiccate, dry up, dry out
Austrocknung/Entwässerung desiccation

Austrocknungsvermeidung

desiccation avoidance

Auswaage final weight

➤ **Einwaage** initial weight; original weight, sample weight

auswägen calibrate

auswaschen wash out, rinse out, flush out; (eluieren) elute

Auswaschung (feste Bodenbestandteile

in Suspension) eluviation;

(gelöste Bodenmineralien) leaching

auswechselbar exchangeable; (gegeneinander)

interchangeable; (ersetzbar) replaceable

Auswerfen (Spritzguss) *polym* ejection**Auswerfer/Ausdrückvorrichtung (Spritzguss)***polym* ejector, knock out**auswerten (z.B. von Ergebnissen)** evaluate,

analyze (e.g. results); assess; interpret

Auswertung (z.B. von Ergebnissen)

evaluation, analysis (e.g. of results);

assessment; interpretation

auswiegen (genau wiegen) weigh out precisely**Auswinger/Wringer (Mop)** wringer (mop)**Auszeit** downtime

ausziehen/recken/strecken *polym* draw down (after extrusion)

Auszubildende(r)/Azubi occupational trainee

(professional school & on-the-job training)

Auszug/Extrakt extract; essence

➤ **alkalischer Auszug** alkaline extract

➤ **alkoholischer Auszug** alcoholic extract

➤ **Sodauszug/Sodaextrakt** soda extract

➤ **Rohextrakt** crude extract

➤ **wässriger Auszug** aqueous extract

➤ **Zellextrakt** cell extract

➤ **zellfreier Extrakt** cell-free extract

autogen autogeneous**Autohäsion/Eigenklebrigkeit/****Konfektionsklebrigkeit** autohesion**Autokatalyse** autocatalysis**Autoklav** autoclave

➤ **Abkühlzeit/Fallzeit** cool-down period, cooling time

➤ **Anheizzeit/Steigzeit** preheating time, rise time

➤ **Ausgleichszeit/thermisches Nachhinken** setting time

autoklavierbar autoclavable**Autoklavierbeutel** autoclave bag**autoklavieren** autoclave**Autoklavier-Indikatorband** autoclave tape,

autoclave indicator tape

autolog autologous**Autolyse** autolysis**Autoprotolyse** autoprotolysis**Autoradiographie** autoradiography,

radioautography

Auxine auxins**Avivage(n)** finish(es)**Axt** axe

➤ **Beil** hatchet

➤ **Brandaxt** fire axe

Azelainsäure azelaic acid**azeotrop** azeotropic**Azeotrop/azeotropes Gemisch** azeotrope,

azeotropic mixture, constant-boiling mixture

Azeotropdestillation/azeotrope Destillation

azeotropic distillation

Azid azide**azid/acid/sauer** acid**Azidität/Acidität/Säuregrad** acidity**Azidose/Acidose** acidosis**Azofarbstoff** azo dye/pigment**Azokupplung** azo coupling**Azurit** azurite**B****Backbiting Reaktion (intramolekulare****Übertragungsreaktion/Ringschluss)**

backbiting reaction

Backen/Hitzebehandlung baking, heat

treatment

Backenbrecher jaw crusher, jaw breaker**Backpulver** baking powder (leavening agent)**Bahn** path, track, trajectory; orbit;

(Papier/Kunststoff etc.: endlos) web

➤ **Elektronenbahn** electron orbit

➤ **Faserbahn** fiber sheet, (endlos) fiber sheeting; fibrous web

Bahndrehimpuls orbital angular momentum**Bahnentartung** orbital degeneracy**Bakelit** bakelite**Bakterie/Bakterium (p/ Bakterien)**bacterium (*p/* bacteria)**bakteriell** bacterial**bakterizid/antibakteriell** bacteriocidal,

bactericidal, antibacterial

Ballastgruppe (chem Synthese) ballast group**Ballaststoffe** dietary fiber**Ballon/Ballonflasche (für Flüssigkeiten)** carboy;

(mit Ablaufhahn) bottle with faucet (carboy with spigot)

Balsam (Weichharze) balsam

➤ **Terpentin** turpentine

Balsamharz gum rosin, pine resin**Band** (Klebeband etc.) tape; (Riemen) belt;*phys chem* band

➤ **Absperrband/Markierband** barricade tape

➤ **Autoklavier-Indikatorband** autoclave tape, autoclave indicator tape
 ➤ **besetzt** occupied
 ➤ **Dichtungsband** sealing tape
 ➤ **Energieband** energy band
 ➤ **erlaubtes Band** allowed band
 ➤ **Filamentband** filament tape
 ➤ **Gewindeabdichtungsband** thread seal tape
 ➤ **Klebeband** adhesive tape
 ➤ **Leitungsband/Leitfähigkeitsband** conduction band
 ➤ **Lücke** hole
 ➤ **Signalband/Warnband** warning tape
 ➤ **Strumpfband** garter
 ➤ **Teflonband** Teflon tape
 ➤ **Transportband/Förderband** conveyor belt
 ➤ **unbesetzt** empty, unoccupied
 ➤ **Valenzband** valence band
 ➤ **verbotenes Band** forbidden band
Bandabstand (MO) band gap
Bandbreite *phys* bandwidth
Bande *electrophor/chromat* band
 ➤ **Hauptbande** main band
 ➤ **Satellitenbande** satellite band
Bandenverbreiterung *chromat* band broadening
Bändermodell (Bändermodell-Theorie)/Energiebändermodell band model, energy-band model, band theory
Bandkopf (MO) band head
Bandlücke (MO) bands gap
Bandmaß/Messband tape rule, tape measure
barophil barophilic, barophilous
Barren (Metallbarren) bar, ingot; bullion
Barrierefunktion barrier function
Barrierschicht barrier coating
Bartbildung/Signalvorlauf/Bandenvorlauf *chromat* fronting, bearding
Base base
 ➤ **gestapelte Basen** stacked bases
 ➤ **konjugierte Base/korrespondierende Base** conjugated base
 ➤ **schwache Base** weak base
 ➤ **starke Base** strong base
 ➤ **stickstoffhaltige Base/,Base'** (Purine/Pyrimidine) nitrogenous base
Baseität/Basizität basicity
Basenanalogen (p/Basenanaloga) base analogue, base analog
Basenanhydrid basic anhydride, base anhydride
Basenaustausch base substitution
Basenbildner base former
Basendefizit base deficit
Basenfehlpaarung/Fehlpaarung mismatch
Basenpaar *gen* base pair

Basenpaarung base pairing
Basenstapelung base-stacking
Basensubstitution base substitution
Basenüberschuss base excess
Basenzahl (BZ) base number, base value
Basenzusammensetzung base composition, base ratio
basisch/alkalisch basic, alkaline
Basischemikalien/Grundchemikalien base chemicals (general reactants)
Basiseinheit base unit
Basispeak (MS) base peak
Basizität/Baseität basicity
bathochrome Verschiebung bathochromic shift
Batist *text* cambric, batiste
Batterie battery
 ➤ **Bleiakkumulator** lead storage battery, lead-acid accumulator, lead accumulator, lead-acid battery
 ➤ **Knopfzelle** coin cell, button cell (button battery)
 ➤ **Sekundärbatterie/Sekundärelement/Akkumulator** storage battery, secondary cell, accumulator
 ➤ **Trockenbatterie** dry cell, dry cell battery
Bauchemie chemistry of building materials
Baumwolle cotton
Baumwollsatin sateen
Bauplan body plan, construction, structure; blueprint
Bausch/Wattebausch/Tupfer/Tampon pad, swab (cotton), pledget (cotton), tampon
Baustahl construction steel, structural steel
Baustein/Baelement building block, unit
Bauvorschriften building code, building regulations
Bauxit bauxite
bazillär/Bazillen... /bazillenförmig/stäbchenförmig bacillary
Beanspruchung (siehe auch: Belastung) stress, strain, load, loading
 ➤ **elastische Beanspruchung** elastic strain
bearbeitbar machineable, machinable
Bearbeitbarkeit workability, machinability; tractability
beatmen apply artificial respiration
Beatmung (künstliche) artificial respiration
 ➤ **Mund-zu-Mund** mouth-to-mouth
Beatmungsgerät respirator
bebrüten/brüten/inkubieren brood, breed, incubate
Bebrütung/Bebrüten/Inkubation incubation
Becher cup; *centrif* bucket
Becherglas/Zylinderglas (ohne Griff) beaker; (mit Griff/Krug) pitcher

- Becherglaskolben (spezielles Produkt von Corning/Pyrex mit Ausgussöffnung)** fleaker
- Becherglaszange** beaker tongs
- Bedampfung/Bedampfen/Aufdampfen**
micros vapor blasting
- Bedampfungsanlage** *micros* vaporization apparatus
- bedienen** *tech/mech* operate, handle, work
- Bedienfeld** control panel
- Bedienknopf/Drucktaste** push button
- Bedienung** *tech/mech* operation; handling
- Bedienungsanleitung/Gebrauchsanleitung (Handbuch)** operating instructions (manual)
- Bedienungspersonal (Arbeiter/Handwerker/Mechaniker)** operations personnel
- Bedrohung** threat; endangerment
- befeuchten** moisten, humidify, dampen
- Befeuchter** damper
- Befeuchtung** moistening, humidification, dampening
- Beförderung/Transport** transport, shipment
- Befund** findings, result
- begasen** fumigate
- Begasung** fumigation
- Begasungsmittel/Fumigans** fumigant
- Begehung/Besichtigung (z. B. Geländebegehung)** inspection (on-site inspection); (Inspektion) inspection (zur Abnahme) commissioning
- Beglaubigung (amtlich)** (Zertifizierung) certification; (Zertifikat) certificate
- Begleitprodukt** side product
- begrenzender Faktor/limitierender Faktor/Grenzfaktor** limiting factor
- Begrenzungsventil** limit valve
- begutachten** give an expert opinion; review, examine, inspect, study
- Begutachter** expert
- Begutachtung** expert opinion; examination, inspection
- Begutachtungsverfahren (wissenschaftl. Manuskripte)** peer review
- Behälter/Behältnis** container (large), receptacle (small)
- behandeln** treat
- **behandelt** treated
 - **unbehandelt** untreated
- Behandlung** treatment
- **Nachbehandlung** aftertreatment, posttreatment
 - **Vorbehandlung** pretreatment, preparation
- behindert** *med* handicapped
- **körperbehindert** physically handicapped
- Behinderung** (Hindernis) obstacle; *med* handicap
- Behörde** agency
- Beil** hatchet
- Beilstein-Probe/Beilstein-Test** Beilstein's test
- beimischen/beimengen (zusetzen)** admix
- Beimischung/Beimengung (Zusatz)** admixture
- beimpfen/inokulieren** inoculate
- Beimpfung/Inokulation** inoculation
- Beipackzettel** (package) insert/leaflet/slip
- beißend** (Geruch/Geschmack) sharp, pungent, acrid
- Beißzange/Kneifzange** pliers
- Beitel/Stechbeitel** chisel
- Beize/Beizenfärbungsmittel** mordant
- beizen** (Saatgut) dress (coat/treat with fungicides/pesticides); (Holz) stain
- Beizenfarbstoff/adjektiver Farbstoff/beizenfärbender Farbstoff** adjective dye (requiring mordant)
- Beizmittel** *metal* pickle, pickling agent; mordant; (zur Saatgutbehandlung) fungicide treatment, pesticide treatment (of seeds); (Holz) stain
- Beizsäure** pickling acid
- Bekleidung/Kleidung** clothing, apparel
- belastbar** strong, durable; loadable
- belasten (belastet/verschmutzt)** contaminate(d)
- Belastung** (Traglast/Last: Gewicht) weight; (Beanspruchung) loading, strain; (Verschmutzung) contamination
- Belastungsfähigkeit/Grenze der ökologischen Belastbarkeit/Kapazitätsgrenze/Umweltkapazität** carrying capacity
- Belastungsfaktor/Lastfaktor** load factor
- Belastungsgrenze (Chemikalien)** *med* exposure limit
- **zulässige/erlaubte Belastungsgrenze** permissible exposure limit (PEL)
- Belastungsursache** strain
- Belastungszustand** stress
- beleben (belebt)** animate(d)
- **unbelebt** inanimate(d), lifeless, nonliving
 - **wiederbeleben (wiederbelebt)** revive, resuscitate
- Belebtschlamm/Rücklaufschlamm** activated sludge
- Belebtschlammbecken/Belebungsbecken (Kläranlage)** aeration tank
- Belegexemplar** voucher specimen
- Belegschaft** staff, employees, personnel; *allg* force, labour force
- Belehrung** instruction, advice
- beleuchten** illuminate
- Beleuchtung** illumination
- **künstliche Beleuchtung** artificial light(ing)
- Beleuchtungsstärke** illuminance
- belichten (z. B. Film/Pflanzen)** expose

Belichtung (z. B. Film/Pflanzen)

exposure (to light)

belüften aerate**Belüftung** aeration**Belüftungsbecken (Belebungsbecken)**

aeration tank, aerator

benachbart/angrenzend adjacent**Benachrichtigung/Inkenntnissetzung** notification**Benennung/Bezeichnung/Namensgebung**

naming, designation, nomenclature

benetzen wet; moisten**Benetzung** wetting; moistening**Benetzungsmittel** wetting agent, wetter**benigne/gutartig** benign**Benignität/Gutartigkeit** benignity, benign nature**Benutzer/Nutzer** user**Benzin** gasoline, gas, petrol (*Br*)➤ **Destillatbenzin/Rohbenzin** straight-run

gasoline

➤ **Flugbenzin/„Kerosin“** aviation gasoline, avgas, jet fuel, aviation turbine fuel, "kerosine"➤ **Hochoctanbenzin/hochoctaniges Benzin**

high-octane gasoline

➤ **klopffestes Benzin** antiknock gasoline➤ **Krackbenzin/Spaltbenzin** cracked gasoline➤ **Leichtbenzin** light gasoline➤ **Polymerisatbenzin** polymer gasoline➤ **Pyrolysebenzin** pyrolysis gasoline➤ **Reformatbenzin** reformed gasoline➤ **Schwerbenzin** heavy gasoline➤ **Testbenzin/Lackbenzin** white spirits, Soddard solvent➤ **Waschbenzin** cleaner's naphtha, cleaner's solvent➤ **Wundbenzin** surgical spirit, medical-grade petroleum spirit**Benzinakanister/Kraftstoffkanister**

gasoline canister

Benzoessäure (Benzoat) benzoic acid (benzoate)**Benzofuran/Cumaron** benzofuran, coumarone**Benzol/Benzen** benzene**Benzolring/Benzenring** benzene ring**Benzpyren/Benzopyren** benzopyrene**berechnen** calculate**Berechnung** calculation**beregnen/bewässern (künstlich)** irrigate;

(besprühen) sprinkle, spray

Beregnung/Bewässerung irrigation**Beregnungsanlage/Berieselungsanlage/****Sprinkler** sprinkler, sprinkler irrigation system**bereinigen** clarify, clear, straighten out; adjust**Bereinigung math/stat** adjustment**Bereitschaft** (Gerät) standby; (Dienst) duty**Bereitschaftsstellung/Wartebetrieb**

standby mode

Bergkristall rock crystal**Bergwerk/Grube/Mine/Zeche** *geol* mine**Bericht** report**berichten** report**berieseln** sprinkle, spray; irrigate**Berieselung** sprinkle irrigation**Berlese-Apparat** Berlese funnel**Berliner Blau/Turnbulls Blau** $\text{Fe}_4[\text{Fe}(\text{CN})_6]_3$

Prussian blue, iron(III) hexacyanoferrate(II)

Berlsattel (Füllkörper) *dest* berl saddle

(column packing)

Bernstein amber**Bernsteinsäure/Butandisäure (Succinat)**

succinic acid, butanedioic acid (succinate)

Berstscheibe/Sprengscheibe/Sprengring/**Bruchplatte** bursting disk**Beruf** profession; (Beschäftigung) occupation;

(Arbeit/Arbeitsstelle/Job) work, job

Berufseignungstest vocational aptitude test**Berufsgenossenschaft** trade cooperative association**Berufskrankheit** occupational disease**Berufslebensdosis** lifetime occupational

radiation exposure, lifetime cumulative

occupational radiation dose

Berufsrisiko occupational hazard**Berufsunfähigkeit** working disability, disablement**Berufsverband** professional association (organization)**Berufsverletzung** occupational injury**berühren** touch, contact; boarder**Berührung/Kontakt (z. B. mit Chemikalien)**

contact, exposure

Berührungszwilling/Kontaktzwillig (Kristalle)

contact twin

Beschaffenheit (Konsistenz) consistency;

(Zustand) state, condition; (Struktur) structure,

constitution; (Eigenschaft) quality, property;

(Art) nature, character

Beschaffung procuring, procurement, supply; (Erwerb) acquisition; (Kauf) purchase**beschallen/mit Schallwellen behandeln** sonicate**Beschallung/Sonifikation/Sonikation** sonication**Beschattung** *allg* shading; (Schrägbedampfung bei TEM) shadowcasting (rotary shadowing in TEM)➤ **Metallbeschattung** metallizing**Bescheinigung** certification**beschichtet** lined, coated, covered, laminated**Beschichtung** lining, coat, coating, covering, lamination

- **Glanzbeschichtung** glossy coating
- **Kaschieren** lamination coating
- **Kunststoffbeschichtung** plastic coating
- **Pulverbeschichtung** powder coating
- **Sprühbeschichtung** spray-coating
- **Streichbeschichtung (Streichmesser~/Rakel~)** spread coating, spreading; blade coating, knife coating
- **Vorhangbeschichtung (Lackgießbeschichtung)** curtain coating
- **Walzenbeschichtung/Walzenauftrag** roll coating
- Beschichtungsmasse** coating compound
- beschicken** charge, feed, load, deliver
- Beschickungsstutzen (Kolben)** delivery tube (flask)
- Beschlagbildung (auf Oberfläche des Formwerkzeugs)** plate-out
- beschleunigen** accelerate
- Beschleuniger (z. B. Vulkanisation; auch *nucl/rad*)** accelerator
- **Kreisbeschleuniger *nucl/rad*** circular accelerator
- **Linearbeschleuniger *nucl/rad*** linear accelerator
- Beschleunigung** acceleration
- Beschleunigungsphase/Anfahrphase** acceleration phase
- Beschleunigungsspannung (EM) *micros*** accelerating voltage
- Beschreibung** description
- **technische Beschreibung** specifications, specs
- beschriften** mark, label
- Beschriftung** mark, label, caption, legend
- Beschriftungsetikett** label
- Beschuss mit schnellen Atomen (MS) *spectr*** fast-atom bombardment (FAB)
- beseitigen/entfernen** remove
- Beseitigung/Entfernung** removal
- Besen/Kehrbesen** broom
- besetzen** occupy
- besiedeln/etablieren** settle, establish; (kolonisieren) colonize
- Besiedlung** (Etablierung) settlement, establishment; *micb* (Kolonisation/ Kolonisierung) colonization
- besprengen** sprinkle
- besputtern (EM) *micros*** sputter
- Besputtern/Besputterung/ Kathodenzerstäubung (EM) *micros*** sputtering
- Bestand** (Menge/Quantität) stock, number, quantity; (Bevölkerung) population; stand, standing crop
- beständig** stable, lasting, enduring; constant, steady; persistent; (resistent/widerstandsfähig) resistant
- Beständigkeit** stability, permanence, constancy; persistence; (Resistenz/Widerstandsfähigkeit) resistance
- Bestandsaufnahme** (to make an) inventory
- Bestandteil** component, constituent
- **Hauptbestandteil** main component, main constituent (chief/key/principal/major c.)
- bestätigen/vergewissern** confirm, verify, validate, authenticate
- Bestätigung/Vergewisserung** confirmation, verification, validation, authentication
- Bestätigungsprüfung** verification assay
- bestehend** (existierend) existing, existant; (bestehend aus) consisting of
- bestimmen** *chem* determine, identify; detect; identify
- Bestimmung/Determinierung/Determination** determination, identification; detection; jur provisions
- Bestimmungsbuch** manual
- Bestimmungsgrenze** limit of detection
- Bestimmungsschlüssel** key
- bestrahlen** irradiate; expose
- Bestrahlung** irradiation; exposure
- **Lichtbestrahlung** photoirradiation
- **Vorbestrahlung** preirradiation
- Bestrahlungsdosis** irradiation dosage
- Bestrahlungsintensität/ Bestrahlungsdichte** irradiance, fluence rate, irradiation intensity, radiant-flux density
- beta-Drehung/beta-Schleife** beta-turn, β -turn (DNA/protein)
- beta-Faltblatt (of protein structure)** beta-sheet, beta-pleated sheet
- Betain** betaine, lycine, oxyneurine, trimethylglycine
- beta-Rohr/beta-Faß (of protein structure)** beta-barrel
- Beta-Strahlung/Betastrahlung/ β -Strahlung** beta radiation
- Beta-Teilchen/Betateilchen/ β -Teilchen** beta particle
- betäuben/narkotisieren/anästhesieren** stupefy, narcotize, anesthetize
- betäubend/narkotisch/anästhetisch** stupefacient, stupefying, narcotic, anesthetic
- Betäubung/Narkose/Anästhesie** stupefaction, narcosis, anesthesia
- Betäubungsmittel/Narkosemittel/ Anästhetikum** stupefacient, narcotic, narcotizing agent, anesthetic, anesthetic agent
- Beta-Zerfall/Betazerfall/ β -Zerfall** beta decay
- Beton** concrete
- **Fertigbeton/Frischbeton/Transportbeton** ready-mixed concrete

- **Schaumbeton** foam concrete
- **Stahlbeton** reinforced concrete
- Betonstahl (Bewehrungsstahl)**
rebar steel (reinforcing steel)
- Betrieb/Unternehmen** business, company,
firm, enterprise
- Betriebsanleitung** operating instructions;
(Handbuch) manual
- Betriebsarzt** company doctor
- Betriebsdruck** operating pressure
- Betriebserlaubnis** operational permission
- Betriebsführung** management
- Betriebsgeheimnis/Geschäftsgeheimnis**
trade secret
- Betriebssanitäter** (company) nurse
- Betriebssicherheit** safety of operation
- Betriebsstoffwechsel** maintenance metabolism
- Betriebsunfall** industrial accident,
accident at work
- Betriebsvorschrift** operating instructions
- Betriebswasser/Brauchwasser (nicht trinkbares Wasser)** process water, service water,
industrial water (nondrinkable water)
- beugen/brechen *phys/opt*** diffract
- Beugung/Brechung *phys/opt*** diffraction
- Beugungsmuster** diffraction pattern
- bewachen** guard
- bewahren/erhalten/preservieren** preserve, keep,
maintain
- Bewahrung/Erhaltung/Preservierung**
preservation
- bewässern** irrigate
- Bewässerung** irrigation
- beweglich** (bewegungsfähig: motil) motile;
(ortsverändernd: mobil/vagil) mobile, vagile,
wandering
- Beweglichkeit** (Bewegungsvermögen: Motilität)
motility; (Ortsveränderung: Mobilität/Vagilität)
mobility, vagility
- Bewegung** motion; (Fortbewegung/Lokomotion)
movement, motion, locomotion
- **Drehbewegung (rotierend)**
spinning/rotating motion
- **Handbewegung**
hand motion (handshaking motion)
- **kreisförmig-vibrierende Bewegung (Schüttler)**
vortex motion, whirlpool motion
- **Rotationsbewegung** rotational motion
- **Rüttelbewegung (hin und her/rauf und runter)**
rocking motion (side-to-side/up-down)
- **Schwingungsbewegung** vibrational motion
- **Taumbewegung, dreidimensionale** nutation,
gyroscopic motion (threedimensional orbital &
rocking motion)
- **Translationsbewegung** translational motion
- **Vibrationsbewegung** vibrating motion
- **Wippbewegung** see-saw motion,
rocking motion
- Bewegungsenergie/kinetische Energie**
kinetic energy
- Bewegungsmelder/Bewegungssensor**
motion sensor, movement detector
- Beweis** proof
- beweisbar** provable
- beweisen** prove
- Bewertung** rating, evaluation; (Beurteilung)
judgement; (Erfassung) assessment
- Bewuchs** growth, cover, stand
- bewusst** conscious
- **unbewusst** unconscious, unknowing(ly)
- Bewusstheit** awareness
- Bewusstsein** consciousness
- **Bewusstlosigkeit** unconsciousness
- Bezeichnung/Benennung/Name/Namensgebung (Nomenklatur)** name, term, designation,
nomenclature
- Bezeichnungssystem/Nomenklatur**
nomenclature
- Bezettelung** badging
- Bezugselektrode/Vergleichselektrode**
reference electrode
- Bezugstemperatur** reference temperature
- Bezugswert** reference value
- Biegeermüdung** flex fatigue
- Biegefestigkeit** flexural strength
- Biegekrechmodul** flexural creep modulus
- Biegemodul** flexural modulus
- Biegerissbildung** flex cracking
- Biegespannung** flexural stress
- biegesteif** rigid
- Biegewechselfestigkeit** flexural fatigue strength
- biegsam** flexible, pliable
- Biegsamkeit** flexibility, pliability; stiffness
- Bienenwachs** beeswax
- bifunktionell/Doppelfunktions...** bifunctional,
dual-function
- Bikomponentenfaser** bicomponent fiber,
bico fiber, composite fiber, heterofil(s)
- Bilanz (Energiebilanz/Stoffwechselbilanz)**
balance
- Bild** picture, image
- **elektronenmikroskopisches Bild/elektronenmikroskopische Aufnahme**
electron micrograph
- **Endbild *micros*** final image
- **mikroskopisches Bild/mikroskopische Aufnahme** microscopic image, microscopic
picture, micrograph

- **reelles Bild *micros*** real image
- **virtuelles Bild *micros*** virtual image
- Bilddiagramm/Begriffszeichen**
pictograph (for hazard labels)
- bilden (entwickeln) (z. B. Gase/Dämpfe)**
generate (form/develop)
- Bildpunkt *opt*** image point; (Rasterpunkt) pixel
- Bildschirm/Monitor** display, monitor
- Bildung (Entwicklung) (z. B. Gase/Dämpfe)**
generation (formation/development)
- Bildungsenthalpie** enthalpy of formation
- Bildungsentropie** entropy of formation
- Bildungswärme** heat of formation
- Billionde 10^{15}** quadrillion
- Billion 10^{12}** trillion
- Bimetallthermometer** bimetallic thermometer
- bimodale Verteilung** bimodal distribution,
two-mode distribution
- Bims** pumice
- Bimsstein** pumice rock
- binäre Säure** binary acid
- Binde/Aderpresse/Abschnürbinde/Tourniquet**
tourniquet
- Bindefähigkeit** bonding strength
- Bindekraft** bonding power, bonding capacity
- Bindemittel/Saugmaterial (saugfähiger Stoff)**
binder, binding agent, absorbent,
absorbing agent
- binden *chem*** bond (bonded), link;
(anbinden/zusammenbinden) tether
- Bindenvlies** strapping fabric
- Bindigkeit/Bindungszahl/Bindungswertigkeit/
Kovalenz/Atomwertigkeit**
covalence, auxiliary valence
- Bindung *chem*** bond, linkage; *text* weave
- **Atlas-Bindung/Atlasbindung (Glasfaser-Satin)**
text satin weave
- **Atombindung** atomic bond
- **capto-dativ** capto-dative
- **chemische Bindung** chemical bond
- **dative Bindung** dative bond
- **delokalisierte Bindung** delocalized bond
- **Disulfidbindung (Disulfidbrücke)**
disulfide bond, disulfide bridge
- **Donator-Akzeptor-Bindung/koordinative
Bindung/dative Bindung/halbpolare Bindung**
dipolar bond, coordinate bond, dative bond,
semipolar bond
- **Doppelbindung** double bond
- **Dreherbindung** leno weave
- **Dreifachbindung** triple bond
- **Einfachbindung** single bond
- **Elektronenpaarbindung** electron-pair bond
- **energiereiche Bindung** high energy bond
- **glykosidische Bindung** glycosidic bond/linkage
- **heteropolare Bindung** heteropolar bond
- **homopolare Bindung** homopolar bond,
nonpolar bond
- **hydrophile Bindung** hydrophilic bond
- **hydrophobe Bindung** hydrophobic bond
- **Ionenbindung** ionic bond
- **Kohlenstoffbindung** carbon bond
- **konjugierte Bindung** conjugated bond
- **kooperative Bindung** cooperative binding
- **koordinative Bindung/Donator-Akzeptor-
Bindung/dative Bindung/halbpolare Bindung**
coordinate bond, dative bond, semipolar bond,
dipolar bond
- **Körper-Bindung/Körperbindung *text*** twill weave
- **kovalente Bindung/Kovalenzbindung**
covalent bond
- **Kreuzkörper** cross twill, crowfoot,
two-harness satin
- **Leinwand-Bindung/Leinwandbindung/
Nesselbindung *text*** plain weave
- **Mehrfachbindung** multiple bond
- **Panama-Bindung** basket weave
- **Peptidbindung** peptide bond, peptide linkage
- **Scheindreherbindung** mock leno weave
- **Valenzbindung** valence bond
- Bindungsenergie** binding energy, bond energy
- Bindungsenthalpie** enthalpy of bonding
- Bindungsgrad** bond order
- Bindungsinkrement** bond increment
- Bindungsisomerie** bond isomerism
- Bindungskurve** binding curve
- Bindungsvermögen** bonding capacity,
adhesive capacity
- Bindungswertigkeit/Kovalenz/Atomwertigkeit/
Bindigkeit/Bindungszahl**
covalence, auxiliary valence
- Bindungswinkel** bond angle
- Bindungszahl** bonding number
- Bingham-Körper/plastischer Körper**
Bingham body, plastic body
- Binnendruck/Innendruck** internal pressure
- Binodale** binodal
- Binokular** binoculars
- Binomialverteilung** binomial distribution
- binomische Formel** binomial formula
- bioanorganisch** bioinorganic
- Bioäquivalenz** bioequivalence
- Biochemie** biochemistry
- biochemischer Sauerstoffbedarf/biologischer
Sauerstoffbedarf (BSB)** biochemical oxygen
demand, biological oxygen demand (BOD)
- Biodegradation/biologischer Abbau**
biodegradation

- Bioenergetik** bioenergetics
- Bioethik** bioethics
- Biogefährdung** biohazard
- biogen** biogenic
- Biointikator/Indikatorart/Zeigerart/Indikatororganismus**
bioindicator, indicator species
- Bioklebstoff** bioadhesive
- Biolistik** biolistics, microprojectile bombardment
- Biologie/Biowissenschaften** biology, bioscience, life sciences
- biologisch/biotisch** biologic(al), biotic
- biologisch abbaubar** biodegradable
- biologische Abbaubarkeit** biodegradability
- biologische Sicherheit(smaßnahmen)**
biological containment
- biologische Verfahrenstechnik/Biotechnik/Bioingenieurwesen** bioengineering
- biologischer Abbau/Biodegradation**
biodegradation
- biologischer Kampfstoff** biological warfare agent
- biologischer Sauerstoffbedarf/biochemischer Sauerstoffbedarf (BSB)** biological oxygen demand, biochemical oxygen demand (BOD)
- biologischer Test** bioassay, biological assay
- biologisches Gleichgewicht**
biological equilibrium
- Biolumineszenz** bioluminescence
- Biomasse** biomass
- Bionik** bionics
- Biophysik** biophysics
- Bioreaktor (Reaktortypen siehe Reaktor)**
bioreactor
- Biostatistik** biostatistics
- Biosynthese** biosynthesis (anabolism)
- Biosynthesereaktion** biosynthetic reaction (anabolic reaction)
- biosynthetisch** biosynthetic(al)
- biosynthetisieren** biosynthesize
- Biotechnik/biologische Verfahrenstechnik/Bioingenieurwesen** bioengineering, bioprocess engineering
- Biotechnologie** biotechnology
- Biotin (Vitamin H)** biotin (vitamin H)
- Biotin-Markierung/Biotinylierung**
biotin labelling, biotinylation
- Biotransformation/Biokonversion**
biotransformation, bioconversion
- Bioverfügbarkeit** bioavailability
- Biowissenschaft**
bioscience (meist *pl* biosciences), life science (meist *pl* life sciences)
- Biozid** biocide
- Birkenkolben/Kjeldahl-Kolben** Kjeldahl flask
- Bismut (Bi) (früher: Wismut)** bismuth
- bitter** bitter
- Bitterkeit** bitterness
- Bittermandelöl** bitter almond oil
- Bitterstoffe** bitters
- Bitumen (Asphalten)** bitumen (asphaltene)
- bivalent** bivalent
- blähen** bloat
- Blähgrad/Blähzahl (Kohle)** swelling index, swelling number
- Blähmittel/Treibmittel** blowing agent; (Polymerfolienverarbeitung) inflatable
- Blähschlamm** bulking sludge
- Blähton** expanded shale
- Blähungen/Flatulenz** bloating, gas
- Bläschen/Vesikel** bubble, vesicle
- bläschenförmig** bubble-shaped, bulliform
- Blasdorn** blowpin
- Blase** (Gasblase/Luftblase/Seifenblase) bubble; *med* bladder; (Destillierundkolben) still pot, distilling boiler flask
- blasenartig/blasenförmig** bladderlike, bladdery, vesicular
- Blasensäulen-Reaktor** bubble column reactor
- blasentreibend/blasenziehend** vesicating, vesicant
- Blasenzähler** bubble counter, bubbler, gas bubbler
- Blasfolie** blown film
- Blasfolienanlage** blown film line
- Blasformen** blow forming, blow molding
- blasig** bullous, with blisters, vesiculate
- Blasrohling/Blaschlauch (Vorformling)**
parison (preform)
- Blätterbruch** laminar cleavage
- Blattgold** gold foil, gold leaf
- Blattsilicat/Phyllosilicat** sheet silicate, phyllosilicate
- Blausäure/Cyanwasserstoff HCN** hydrogen cyanide, hydrocyanic acid, prussic acid
- Blech** sheet metal
- **Walzblech/gewalztes Blech** rolled sheet metal
- Blehdose/Blechbüchse** tin can
- Blechscher** sheet-metal shears, plate shears
- Blei (Pb)** lead
- Bleiakkumulator** lead storage battery, lead-acid accumulator, lead accumulator, lead-acid battery
- Bleiblech** sheet lead
- Bleiblock rad** pig (outermost container of lead for radioactive materials)
- bleich/blass** pale
- Bleichbad** bleaching bath
- Bleiche** (Blässe/bleiche Farbe) paleness; (Bleichmittel) bleach

bleichen/ausbleichen

(aktiv: weiß machen/aufhellen) bleach, blanch;
clear, brighten; decolorize

Bleichpulver/Bleichkalk/Chlorkalk

bleaching powder, chloride of lime

Bleichsäure/Hypochlorigsäure/

hypochlorige Säure/Monooxochlorsäure HClO
hypochlorous acid

Bleicitrat (EM) lead citrate**bleiern** lead, leaden**bleifrei** lead-free; unleaded (gasoline)**Bleiglanz** galena**Bleiglas** lead glass**Bleigleichwert** lead equivalent**bleihaltig** containing lead, plumbiferous**Bleikammerverfahren** (H_2SO_4) lead-chamber
process**Bleilot** lead solder**Bleimantelvulkanisation** lead press cure,
lead press technique**Bleioxid Pb_2O** lead oxide (yellow), lead suboxide**Bleioxid PbO_2** lead dioxide, brown lead oxide,
lead superoxide**Bleioxid/Bleiglätte PbO** litharge, massicot,
lead protoxide, lead oxide (yellow monoxide)**Bleioxid/Tribleitetroxid/Bleimennige Pb_3O_4**
red lead oxide, red lead**Bleiring (Gewichtsring/Stabilisierungsring/
Beschwerungsring)** lead ring (for Erlenmeyer)**Bleischürze** lead apron**Bleistiftmarkierung** pencil marking**Bleiweiß $2\text{PbCO}_3 \cdot \text{Pb(OH)}_2$** white lead, ceruse**Blend/Mischung** blend➤ **Kunststoff-Blend (Polymerlegierung)**
polymer blend, polyblend (polymer alloy)**Blende** *opt/micros* (Öffnung/Apertur) aperture;
micros (Diaphragma) diaphragm**Blendenöffnung** *micros* diaphragm aperture**Blickfeld/Sehfeld/Gesichtsfeld** field of view,
scope of view, field of vision, range of vision,
visual field**Blindleistung** available power**Blindversuch/Blindprobe** negative control, blank,
blank test, negative test run➤ **einen Blindversuch machen** make a negative
control, to run a blank**Blindwert** blank**Blindwiderstand** reactance, relative impedance**Blisterverpackung** blister pack, blister packaging**Blitz** flash (light/lightning/spark)**Blitzchromatographie/Flash-Chromatographie**
flash-chromatography**blitzen** flash**Blitzlicht** flash, flashlight**Blitzlichtphotolyse** flash photolysis**Blockguss (Stahl)** ingot casting**Blockhalter** *micros* block holder**Blockierungsreagenz** blocking reagent**Blockpunkt/Blocktemperatur** blocking point**Blockverfahren** block synthesis**blotten (klecksen/Flecken machen/beflecken)**
blot**Blotten/Blotting** blotting, blot transfer➤ **Affinitäts-Blotting** affinity blotting➤ **Alkali-Blotting** alkali blotting➤ **Diffusionsblotting** capillary blotting➤ **genomisches Blotting** genomic blotting➤ **Liganden-Blotting** ligand blotting➤ **Nassblotten** wet blotting➤ **Trockenblotten** dry blotting**Blotting-Elektrophorese/Direkttransfer-**

Elektrophorese direct blotting electrophoresis,
direct transfer electrophoresis

Blut blood➤ **Frischblut** fresh blood➤ **Serum (*p/ Seren*)** serum (*p/ sera* or *serums*)➤ **Vollblut** whole blood**Blutagar** blood agar**Bluten *n*** bleeding**bluten *vb*** bleed**Blut-Ersatz** blood substitute**Blutfaserstoff/Fibrin** fibrin**Blutgerinnsel/Blutkoagulum** blood clot**Blutgerinnung** blood clotting**Blutgerinnungsfaktoren** blood clotting factors**Blutkonserve** stored blood, banked blood**Blutlaugensalz** prussiate of potash➤ **gelbes Blutlaugensalz $\text{K}_4[\text{Fe(CN)}_6]$**
yellow prussiate of potash, potassium
hexacyanoferrate(II)➤ **rotes Blutlaugensalz $\text{K}_3[\text{Fe(CN)}_6]$** red prussiate
of potash, potassium hexacyanoferrate(III)**Blutplasma** blood plasma**blutstillend (adstringent)** styptic, hemostatic
(astringent)**Blutvergiftung/Sepsis** blood poisoning**blutzerzetzend/hämorrhagisch** hemorrhagic**Blutzucker** blood sugar**Blutzuckerspiegel (erhöhter/erniedrigter)**
blood sugar level (elevated/reduced)**BMC-Formmasse**

bulk molding compound (BMC)

Boden *dest/chromat* plate; (Erdboden) soil,
ground, earth➤ **Bodenhöhe** plate height➤ **theoretische Böden** theoretical plates**Bodenabfluss/Bodenablauf** floor drain**Bodenbedingungen** *geol* soil conditions

- Bodenbelag** flooring
- Bodenkolonne** *dest* plate column
- Bodenkörper** *chem* bottoms, deposit (sediment, precipitate, settlings)
- Bodensanierung** *geol* soil decontamination
- Bodenschutz** soil conservation
- Bodenskelett** soil skeleton (inert quartz fraction)
- Bodenstrahlung/Erdstrahlung/terrestrische Strahlung** terrestrial radiation
- Bodenversalzung** *geol* soil salinization
- Bodenwirkungsgrad** *dest* plate efficiency
- Bodenzahl** *dest/chromat* number of plates, plate number
- Bogenentladung** arc discharge
- Bogenflamme** arc flame
- Bogenlampe** arc lamp
- Bohrflüssigkeit/Bohrschlamm** drilling fluid, drilling mud
- Bohrkern/Kern** *geol/paleo* drill core, core
- Bohrung** (Prozess/Vorgang) drill, drilling, bore; (Ergebnis: Loch etc.) bore
- Bombenkalorimeter** bomb calorimeter
- Bombenrohr/Schießrohr/Einschlussrohr** bomb tube, Carius tube, sealing tube
- bombieren (Walze/Profil)** camber, crown
- Bonitierung** *geol/agr (Boden)* classification of soil, valuation
- Bonitur** *stat* notation, scoring
- Bor (B)** boron
- Boran/Borwasserstoff** BH_3 borane
- Borax/Natriumtetraborat Decahydrat** borax, sodium tetraborate
- Boraxperle/Phosphorsalzperle** borax bead
- Bördelkappe (für Rollrandgläschen/Rollrandflasche)** crimp seal
- Bördelkappen-Verschleißzange** cap crimper
- bördeln** bead, flange, seam, edge; crimp
- Bördelrand** bead, beaded rim, flange; (Reagenzglas/Kolben) deburred edge, beaded rim
- Bördelzange** crimping pliers
- borfaserverstärkter Kunststoff (BFRK)** boron fiber-reinforced plastic (BFRP)
- Borosilicatglas** borosilicate glass
- Borste** bristle
- Borwasser (gelöste Borsäure)** boric acid solution
- Borwasserstoff/Boran** BH_3 borane
- bösartig/maligne** malignant
- Bösartigkeit/Malignität** malignancy
- Bottich** vat, tub; washtub
- Brackwasser** brackish water (somewhat salty)
- Brand** fire, blaze; burning
- Brandarten** fire classification
- Brandaxt** fire axe
- Brandbekämpfung** fire fighting
- Brandgase** combustion gases
- Brandgefahr** fire risk, fire hazard
- Brandgeruch** burnt smell
- Brandherd** source of fire
- Brandklasse** class of inflammability
- Brandmauer** fire wall
- Brandrisiko** fire hazard
- Brandschutz/Brandverhütung** fire protection, fire prevention; fire control
- Brandverletzung/Brandwunde/Verbrennung** burn, burn wound
- Branntkalk** CaO caustic lime, quicklime, unslaked lime
- Bratpfanne** frying pan, skillet
- Brauchwasser (nicht trinkbares Wasser)** process water, service water, industrial water (nondrinkable water)
- Braunglas** amber glass
- Braunstein/Manganoxid/Mangandioxid** manganese dioxide
- Brausetablette** effervescent tablet, fizz(y) tablet, fizz tab
- Bravais-Gitter** Bravais lattice
- Brecheisen** crowbar, jimmy
- brechen/erbrechen (bei Übelkeit)** vomit
- Brecher/Brechplatte (Extruder)** breaker plate
- Brechmittel/Emetikum** emetic
- Brechung/Refraktion** refraction
- **Doppelbrechung** birefringence, double refraction
- **Lichtbrechung/optische Brechung** optical refraction
- Brechungsindex/Brechungskoeffizient/Brechzahl** refractive index, index of refraction
- Brechungsvermögen** refractivity
- Brechungswinkel** refracting angle
- Breitschlitzdüse** sheet die, flat-sheet die; (Schlitzdüse) slit die, slot die
- Breitspektrumantibiotikum** broad-spectrum antibiotic
- Bremsflüssigkeit** braking fluid
- Bremssstrahlung** bremsstrahlung
- Bremssubstanz/Moderator** *nucl* moderator
- Bremsvermögen** *nucl* stopping power
- Brennäquivalent** fuel equivalence
- brennbar** combustible, flammable
- **nicht brennbar** noncombustible, nonflammable
- Brennbarkeit** combustibility, flammability
- Brennebene** focal plane
- Brennelement** fuel element, fuel assembly, fuel bundle
- **abgebranntes Brennelement** spent fuel element

brennen burn

➤ **anbrennen/entzünden/entflammen** *chem*
inflammate, ignite

➤ **durchbrennen** burn through/out

➤ **rasch abbrennen (lassen)** deflagrate

➤ **verbrennen** combust, incinerate, burn

Brennen/Glühen (Keramik) fire, bake, burn

Brenner/Flamme (Ofen) burner, flame (oven)

➤ **Acetylenbrenner (Schneidbrenner/
Schweißbrenner)** oxyacetylene burner (torch)

➤ **Bunsenbrenner** Bunsen burner, flame burner

➤ **Gasbrenner** gas burner

➤ **Kartuschenbrenner** cartridge burner

➤ **Schwalbenschwanzbrenner/Schlitzaufsatz für
Brenner** wing-tip (for burner), burner wing top

➤ **Spiritusbrenner/Spirituslampe** alcohol burner

➤ **Verdunstungsbrenner** evaporation burner

Brennereihefe distiller's yeast

Brennmaterial fuel

Brenngase combustible gases

Brennofen stove; (Keramik etc.) kiln

Brennpunkt focal point, focus

Brennsäure *metal* pickling acid

Brennspiritus denatured alcohol, methylated
spirit

Brennstab *nucl* fuel rod

➤ **Absorberstab** *nucl* absorbing rod

Brennstoffkreislauf fuel cycle

Brennstoffzelle fuel cell

Brennweite focal length

Brennwert caloric value; heat value,
heating value

Brennwertbestimmung/Kalorimetrie calorimetry

**Brenzcatechin/Catechol/1,2-Dihydroxybenzol/
Benzol-1,2-diol** catechol, benzene-1,2-diol

brenzlich/Brandgeruch burnt

Brenzsäure/Pyrosäure pyroacid

Brenztraubensäure (Pyruvat) pyruvic acid
(pyruvate), 2-oxopropanoic acid

Brillenträgerokular *micros* spectacle eyepiece,
high-eyepoint ocular

Brilliantrot *micros* vital red

Brinellhärte Brinell hardness

brodeln bubble; (Wasser: kochen) boil; (Wasser:
sieden/leicht kochen) simmer

Brodem (Qualm/Dampf/Dunst) fumes

Brom (Br) bromine

Bromierung bromination

Bromsäure HBrO_3 bromic acid,
hydrogen trioxobromate

Bronze (Kupfer + Zinn) bronze (copper + tin)

Brookfield-Viskosimeter Brookfield viscometer

Broschüre/Informationsschrift
brochure, pamphlet

Bruch breakage, fracture; (Versagen) failure

➤ **duktiler Bruch/Zähbruch**

ductile fracture, tough fracture

➤ **Ermüdungsbruch** fatigue failure

➤ **Gefrierbruch** *micros* freeze-fracture,
freeze-fracturing, cryofracture

➤ **Gewichtsbruch (Verhältnis)** weight fraction

➤ **Glasbruch**

glass scrap, shattered glass, broken glass

➤ **Kapillarbruch**

capillary breaking, capillary fracture (fibers)

➤ **Kriechbruch** creep failure

➤ **Molenbruch/Stoffmengenanteil** mole fraction

➤ **Pseudobrush/Craze** craze

➤ **Schmelzbruch** melt fracture

➤ **Sprödbbruch** brittle fracture

➤ **Versagen** failure

➤ **Volumenbruch/Volumenanteil** volume fraction

➤ **Weissbruch** stress whitening

➤ **Zähbruch/duktiler Bruch**

tough fracture, ductile fracture

Bruchdehnung/Reißdehnung

elongation at break, elongation-to-break,
extension at break, elongation at rupture

Bruchfestigkeit resistance to fracture

Bruchglas cullet, glass cullet

Bruchkraft force at rupture

bruchsicher nonbreakable, unbreakable,
crashproof

Bruchstelle point/site of fracture, breakpoint

Bruchstück/Fragment fragment; piece, part; chip

➤ **Molekülbruchstück/Molekülfragment**
molecular fragment

➤ **Spaltbruchstück/Spaltfragment**
fission fragment

Bruchstückion (MS) fragment ion

Bruchverformung deformation to fracture

Brüden (Schwaden/Abdampf) exhaust vapor,
exhaust steam

Brunnenwasser well water

brüten brood, breed, incubate

Brüter/Brüterreaktor/Brutreaktor breeder,
breeder reactor

Brutschrank incubator

Büchner-Trichter (Schlitzsiebnutsche)

Buechner funnel, Buchner funnel

Buchse bush, bushing

Bügel/U-Klammer/Gabelkopf clevis bracket

Bügelmessschraube outside micrometer

Bügelschaft rod clevis

Bulkladung (Transport) bulk cargo

Bundesgesundheitsamt German Federal Health
Agency

Bunkeröl bunker fuel oil

Bunsenbrenner Bunsen burner, flame burner
Bunsenstativ/Stativ support stand, ring stand, retort stand, stand
Bürette buret, burette (*Br*)
 ➤ **Wägebürette** weight buret, weighing buret
Bürste brush
 ➤ **Becherglasbürste** beaker brush
 ➤ **Drahtbürste** wire brush
 ➤ **Flaschenbürste** bottle brush
 ➤ **Kolbenbürste** flask brush
 ➤ **Laborbürste** laboratory brush
 ➤ **Malpinsel** paint brush
 ➤ **Pfeifenreiniger/Pfeifenputzer** pipe cleaner
 ➤ **Pipettenbürste** pipet brush
 ➤ **Reagenzglasbürste** test-tube brush
 ➤ **Scheuerbürste/Schrubbbürste** scrubbing brush, scrub brush
 ➤ **Spülbürste** dishwashing brush
 ➤ **Stahlbürste** wire brush
 ➤ **Trichterbürste** funnel brush
Bürstenstreichverfahren (Auftrageverfahren) *polym* brush coating
2-Butanon/Methylethylketon (MEK) butanone, methyl ethyl ketone (MEK)
Buten/Butylen butene, butylene
Buttersäure/Butansäure (Butyrat) butyric acid, butanoic acid (butyrate)
Butzen (Gussteile: Spritzhaut/Spritzgrat/Austrieb) flash
Butzenkammer flash chamber

C

Cadmium (Cd) cadmium
Calciferol/Ergocalciferol (Vitamin D₂) calciferol, ergocalciferol
Calcilol/Cholecalciferol (Vitamin D₃) cholecalciferol
Calcit/Kalkspat CaCO₃ calcite
Calcium/Kalzium (Ca) calcium
Calciumcarbonat („Kalk“) CaCO₃ calcium carbonate
 ➤ **Aragonit** aragonite
 ➤ **Calcit** calcite
 ➤ **Kreide** chalk
 ➤ **Marmor** marble
 ➤ **Mergel** marl
 ➤ **Travertin** travertine
Calciumfluorid/Flussspat/Fluorit CaF₂ calcium fluorite, fluorspar, fluorite
Calciumhydroxid/Löschkalk/gelöschter Kalk/Ätzkalk Ca(OH)₂ slaked lime
Calciumoxid/Branntkalk/gebrannter Kalk CaO caustic lime, quicklime, unslaked lime

Caprinsäure/Decansäure (Caprinat/Decanat) capric acid, decanoic acid (caprate/decanoate)
Capronsäure/Hexansäure (Capronat/Hexanat) caproic acid, capronic acid, hexanoic acid (caproate/hexanoate)
Caprylsäure/Octansäure (Caprylat/Octanat) caprylic acid, octanoic acid (caprylate/octanoate)
Carbonfaser/Kohlenstofffaser carbon fiber (CF)
Carbonsäuren/Karbonsäuren (Carbonate/Karbonat) carboxylic acids (carbonates)
Carborundum/Siliciumcarbid SiC Carborundum™, silicon carbide
Carnitin (Vitamin T) carnitine (vitamin B₇)
Carotin/Caroten/Karotin (Vitamin A Vorläufer) carotin, carotene (vitamin A precursor)
Carrageen/Carrageenan carrageenan, carrageenin (*Irish moss* extract)
Casein casein
Cäsium (Cs) cesium
Cäsiumchloridgradient cesium chloride gradient
Catenan/Concatenat catenane, concatenate
Catenation/Ringbildung catenation
Ceiling-Temperatur (Beginn der Depolymerisation) ceiling temperature
Cellophan cellophane
Celluloid/Zelluloid (Zellhorn) celluloid
 ➤ **native Cellulose** native cellulose
 ➤ **Regeneratcellulose/regenerierte Cellulose** regenerated cellulose
Celluloseacetat/Acetylcellulose cellulose acetate
Celluloseacetatseide/Acetatseide cellulose acetate rayon
Cellulosechemiefaser cellulosic fiber
Cellulosenitrat/Nitrocellulose cellulose nitrate, nitrocellulose
Cer/Cerium (Ce) (früher: Zer) cerium
Cer(III).../Cerium(III)... cerous
Cer(III)hydroxid/Cerium(III)hydroxid Ce(OH)₃ cerous hydroxide
Cer(IV).../Cerium(IV)... ceric
Cer(IV)hydroxid/Cerium(IV)hydroxid Ce(OH)₄ ceric hydroxide
Čerenkov-Strahlung/Tscherenkow-Strahlung Cherenkov radiation
Ceriterden (oxidische Erze) cerite earths
Cerotinsäure/Hexacosansäure cerotic acid, hexacosanoic acid
Cetanzahl (CaZ) cetane number, cetane rating
Chalcedon (Quarz-Form) chalcedony
Chalcopyrit/Kupferkies CuFeS₂ chalcopyrite
Chaostheorie chaos theory
chaotrope Reihe chaotropic series
chaotrope Substanz chaotropic agent

Chaperon/molekulares Chaperon/Begleitprotein chaperone protein, chaperone, molecular chaperone

Charge (in einem Arbeitsgang erzeugt) batch; (Produktionsmenge/-einheit) lot, unit

Chargen-Bezeichnung (Chargen-B.)

batch number; lot number, unit number

Chelat/Komplex chelate

Chelatbildner/Komplexbildner chelating agent, chelator

Chelatbildung/Komplexbildung chelation, chelate formation

Chemie chemistry

➤ **allgemeine Chemie** general chemistry

➤ **analytische Chemie** analytical chemistry

➤ **angewandte Chemie** applied chemistry

➤ **anorganische Chemie** inorganic chemistry

➤ **Bauchemie** chemistry of building materials

➤ **Biochemie** biochemistry

➤ **Computerchemie** computational chemistry

➤ **Elektrochemie** electrochemistry

➤ **Geochemie/geologische Chemie** geochemistry

➤ **Kernchemie/Nuklearchemie** nuclear chemistry

➤ **kombinatorische Chemie** combinatorial chemistry

➤ **Koordinationschemie** coordination chemistry

➤ **Lebensmittelchemie** food chemistry

➤ **medizinische Chemie** medicinal chemistry

➤ **nachhaltige Chemie** sustainable chemistry

➤ **ökologische Chemie/Ökochemie** ecological chemistry, ecochemistry

➤ **organische Chemie** organic chemistry

➤ **Petrochemie/Erdölchemie** petrochemistry

➤ **pharmazeutische Chemie/Arzneimittelchemie** pharmaceutical chemistry

➤ **physikalische Chemie** physical chemistry

➤ **Polymerchemie/makromolekulare Chemie** polymer chemistry, macromolecular chemistry

➤ **präparative Chemie** preparative chemistry

➤ **Radiochemie** radiochemistry

➤ **sanfte Chemie** soft chemistry

➤ **technische Chemie** chemical engineering

➤ **theoretische Chemie** theoretical chemistry

Chemieabfälle chemical waste

Chemiearbeiter chemical worker

Chemiefachverband chemical society

Chemiefaser artificial fiber, man-made fiber, polyfiber

Chemieingenieur chemical engineer

Chemielaborant chemical lab assistant

Chemieunfall chemical accident

Chemiewaffe/chemische Waffe chemical weapon

Chemikalie(n) chemical(s)

Chemikalienabzug chemical fume hood, 'hood'

Chemikalienausgabe chemical stockroom counter

chemikalienfest chemical-resistant

Chemikaliengesetz (ChemG)

Federal Chemical Law

Chemikalienschrank chemical cabinet, chemical safety cabinet

Chemikant (chem. Facharbeiter) chemical worker (industry)

Chemiker chemist

Chemiosmose chemiosmosis

chemiosmotische Hypothese/Theorie

chemiosmotic hypothesis/theory

chemische Bindung chemical bond

chemische Energie chemical energy

chemische Gleichung chemical equation

chemische Keule/Weißkreuz/Chloracetophenon chloroacetophenone C.A.P., phenacyl chloride (a tear gas)

chemische Reaktion chemical reaction

➤ **eingrichtet (Lösen einer Reaktionsgleichung)** balanced

chemische Technologie chemical technology, chemical engineering

chemischer Ingenieur chemical engineer

chemischer Kampfstoff chemical warfare agent

chemischer Sauerstoffbedarf (CSB)

chemical oxygen demand (COD)

Chemisorption/chemische Adsorption

chemisorption

Chemoaffinitäts-Hypothese

chemoaffinity hypothesis

Chemoinformatik chemoinformatics, computational chemistry

Chemolumineszenz/Chemolumineszenz

chemiluminescence

Chemometrie/Chemometrik chemometrics

Chemostat chemostat

Chemosynthese chemosynthesis

Chemotherapie chemotherapy

Chicle (*Manilkara zapota*/Sapotaceae) chicle, chicle gum, chiku (sapodilla)

Chinasäure chinic acid, kinic acid, quinic acid (quinic acid)

Chinin chinine, quinine

Chinolin chinoline, quinoline

Chinolsäure chinolic acid

Chinon quinone

chiral/dissymmetrisch chiral, dissymmetrical

Chiralität (Dissymmetrie/Drehsinn)

chirality (dissymmetry/handedness)

Chiralitätszentrum chiral center

Chitin chitin

chitinös chitinous

- Chlor (Cl)** chlorine
- Chlorbenzol** chlorobenzene
- Chlorbleiche** chlorine bleach
- Chlorcyan/Cyanogenchlorid NCCl**
cyanogen chloride, chlorine cyanide
- Chloressigsäure** chloroacetic acid
- chlorieren** chlorinate
- Chlorierung** chlorination
- chlorige Säure HClO_2** chlorous acid
- Chlorkalk/Bleichpulver/Bleichkalk** chloride of lime, bleaching powder
- Chlorkautschuk** chlorinated rubber
- Chlorkohlenwasserstoff/chlorierter Kohlenwasserstoff** chlorinated hydrocarbon
- Chloroform/Trichlormethan HCCl_3** chloroform, trichloromethane
- Chlorogensäure** chlorogenic acid
- Chlorophyll** chlorophyll
- Chlorsauerstoffsäuren** oxoacids of chlorine
- **chlorige Säure HClO_2** chlorous acid
 - **Chlorsäure HClO_3** chloric acid
 - **Hypochlorigsäure/hypochlorige Säure/Bleichsäure/Monooxochlorsäure HClO** hypochlorous acid
 - **Perchlorsäure HClO_4** perchloric acid
- Chlorung** chlorination
- Cholecalciferol/CalcioI (Vitamin D_3)**
cholecalciferol
- Cholesterin/Cholesterol** cholesterol
- cholinerg** cholinergic
- Cholsäure (Cholat)** cholic acid (cholate)
- Chordmodul** chord modulus
- Chorisminsäure (Chorismat)** chorismic acid (chorismate)
- Chrom (Cr)** chromium
- chromaffin** chromaffin, chromaffine, chromaffinic
- Chromalaun** chrome alum, ammonium chromic sulfate
- Chromatide** chromatid
- Chromatin** chromatin
- Chromatogramm** chromatogram
- Chromatograph** chromatograph
- Chromatographie** chromatography
- **Affinitätschromatographie** affinity chromatography (AC)
 - **Aussalzchromatographie** salting-out chromatography (SOC)
 - **Ausschlusschromatographie/Größenausschlusschromatographie** size exclusion chromatography (SEC)
 - **Blitzchromatographie/Flash-Chromatographie** flash-chromatography
 - **Dünnschichtchromatographie (DC)** thin-layer chromatography (TLC)
 - **Elektrochromatographie (EC)** electrochromatography (EC)
 - **enantioselektive Chromatographie** chiral chromatography
 - **Extraktionschromatographie** extraction chromatography (EXC)
 - **Festphasenchromatographie** bonded-phase chromatography (BPC)
 - **Flüssigkeitschromatographie** liquid chromatography (LC)
 - **Flüssig-Fest-Chromatographie** liquid-solid chromatography (LSC)
 - **Flüssig-Flüssig-Chromatographie** liquid-liquid chromatography (LLC)
 - **Gaschromatographie (GC)** gas chromatography (GC)
 - **Gas-Fest-Chromatographie** gas-solid chromatography (GSC)
 - **Gas-Flüssig-Chromatographie** gas-liquid chromatography (GLC)
 - **Gelpermeationschromatographie/Molekularsiebchromatographie** gel permeation chromatography, molecular sieving chromatography
 - **Größenausschlusschromatographie/Ausschlusschromatographie** size exclusion chromatography (SEC)
 - **Hochdruckflüssigkeitschromatographie/Hochleistungsflüssigkeitschromatographie** high-pressure liquid chromatography, high performance liquid chromatography (HPLC)
 - **Immunaффinitätschromatographie** immunoaffinity chromatography
 - **Ionenchromatographie/Ionenaustauschchromatographie** ion chromatography (IC), ion-exchange chromatography (IEX)
 - **Ionenextraktionschromatographie** ion-extraction chromatography (IEC)
 - **Ionenpaarchromatographie (IPC)** ion-pair chromatography (IPC)
 - **Kapillarchromatographie** capillary chromatography (CC)
 - **Membranchromatographie** membrane chromatography (MC)
 - **Mitteldruckflüssigkeitschromatographie** medium-pressure liquid chromatography (MPLC)
 - **Molekularsiebchromatographie/Gelpermeationschromatographie/Gelfiltration** molecular sieving chromatography, gel permeation chromatography, gel filtration
 - **Normaldruck-Säulenchromatographie** gravity column chromatography

- **Papierchromatographie** paper chromatography
- **präparative Chromatographie**
preparative chromatography
- **Säulenchromatographie**
column chromatography
- **überkritische Fluidchromatographie/**
superkritische Fluid-Chromatographie/
Chromatographie mit überkritischen Phasen
supercritical fluid chromatography (SFC)
- **Umkehrphasenchromatographie**
reversed phase chromatography,
reverse-phase chromatography (RPC)
- **Verteilungschromatographie/**
Flüssig-flüssig-Chr. partition chromatography,
liquid-liquid chromatography (LLC)
- **Zirkularchromatographie/**
Rundfilterchromatographie
circular chromatography,
circular paper chromatography
- Chrombeize** chromium mordant
- Chromgelb/Königsgelb PbCrO₄** chrome yellow,
lead chromate
- Chromgrün** chrome green
- Chromrot/Chromzinnober/basisches Bleichromat**
PbCrO₄ x PbO chrome red
- Chromsäure H₂CrO₄**
chromic acid (mainly VI state)
- Chromschwefelsäure** chromic-sulfuric acid
mixture for cleaning purposes
- chronisch** chronic, chronical
- Chymosin/Labferment/Rennin**
chymosin, lab ferment, rennin
- Chymotrypsin** chymotrypsine
- Cinnamonsäure/Zimtsäure (Cinnamat)**
cinnamic acid
- Circulardichroismus/Zirkulardichroismus**
circular dichroism
- Citronensäure/Zitronensäure (Citrat)**
citric acid (citrate)
- Citrullin/Zitrullin** citrulline
- Clearance/Klärung** clearance
- Cobalt (Co)** cobalt
- Cobalt(II)...** cobaltous
- Cobalt(III)...** cobaltic
- codieren/kodieren** code, encode
- Codon *gen*** codon
- Coenzym/Koenzym** coenzyme
- Coinzidenzfaktor/Koinzidenzfaktor**
coefficient of coincidence
- Colchicin/Kolchizin** colchicine
- Cölestin SrSO₄** celestine
- Colinearität/Kolinearität** colinearity
- Compoundieren *polym*** compounding
- Compton-Kante *spectr*** Compton edge
- Computertomographie** computed tomography(CT)
- Copolymer** copolymer
 - **alternierendes Copolymer**
alternating copolymer
 - **Blockcopolymer** block copolymer
 - **Gradientencopolymer** graded copolymer,
tapered copolymer
 - **periodisches Copolymer** periodic copolymer
 - **Pfropfcopolymer** graft copolymer
 - **Segmentcopolymer/segmentiertes**
Copolymer segmented copolymer,
segment copolymer
 - **statistisches Copolymer** statistical copolymer
 - **statistisches Copolymer mit Bernoulli-Statistik**
random copolymer
- Core-Enzym** core enzyme
- Cortisol/Hydrocortison** cortisol, hydrocortisone
- Cortison/Kortison** cortisone
- Couette-Rheometer** Couette rheometer
- Couette-Strömung** Couette flow
- Coulter-Zellzählgerät** Coulter counter,
cell counter
- Craze (Pseudobrush)** craze
- Craze-Bildung *polym*** crazing
- Cratonsäure/Transbutensäure** crotonic acid,
 α -butenic acid
- Cumen/Cumol** cumene, isopropylbenzene
- Cutis/Haut/eigentliche Haut** cutis, skin
- Cyan/Dicyan CNCN** dicyanogen, oxalonitrile,
ethane dinitrile
- Cyanierung** cyanation
- Cyankali/Zyankali/Kaliumcyanid KCN**
potassium cyanide
- Cyanogenchlorid/Chlorcyan CNCI**
cyanogen chloride
- Cyansäure HOCN** cyanic acid
- Cyanursäure** cyanuric acid, tricarbimide
- Cyanwasserstoff/Blausäure HCN** hydrogen
cyanide (hydrocyanic acid/prussic acid)
- Cyanwasserstoffsäure (wässrige Lsg. der**
Blausäure) hydrocyanic acid
- cyclisch/ringförmig** cyclic
- Cyclisierung/Ringschluss *chem*** cyclization
- Cyclokautschuk** cyclorubber; cyclized rubber
- Cyclokohlenwasserstoff/**
cyclischer Kohlenwasserstoff
cyclic hydrocarbon (closed ring)
- Cyclopolymerisation** cyclopolymerization
- Cyclus** cycle
- Cysteamin** cysteamine
- Cystein** cysteine
- Cysteinsäure** cysteic acid
- Cystin** cystine
- Cytidin/Zytidin** cytidine

Cytidintriphosphat cytidine triphosphate
Cytochemie/Zytochemie/Zellchemie cytochemistry
Cytochrom cytochrome
Cytogenetik cytogenetics
Cytokeratin/Zytokeratin cytokeratin
Cytokin/Zytokin cytokine (biological response mediator)
Cytologie/Zytologie/Zellenlehre/Zellbiologie cytology, cell biology
cytolytisch/zytolytisch cytolytic
cytopathisch/zytopathisch/zellschädigend (zytotoxisch) cytopathic (cytotoxic)
Cytoplasma/Zytoplasma cytoplasm
cytoplasmatisch/zytoplasmatisch cytoplasmic
Cytosin cytosine
Cytoskelett/Zytoskelett cytoskeleton
Cytostatikum/Zytostatikum (meist pl Zytostatika/Cytostatika) cytostatic agent, cytostatic
cytotoxisch/zytotoxisch cytotoxic
Cytotoxizität cytotoxicity

D

Dalton'sche Gesetze/Dalton-Gesetze Dalton's laws
 ➤ **1. Dalton/Gesetz der Partialdrücke** law of partial pressures
 ➤ **2. Dalton/Gesetz der multiplen Proportionen** law of multiple proportions
dämmen tech insulate
Dämmplatte insulating panel
 ➤ **Schalldämmplatte** acoustical panel/tile
Dämm-schichtbildner (Flammschutz) intumescent paint
Dämmstoff insulating material
Dämmung tech insulation
Dampf vapor
 ➤ **entspannter Dampf** flash steam
 ➤ **Nassdampf** wet steam
 ➤ **Sattdampf/gesättigter Dampf** saturated steam
 ➤ **überhitzter Dampf/Heißdampf** superheated steam
 ➤ **ungesättigter Dampf** unsaturated steam
 ➤ **Verdampfung** vaporization
 ➤ **Wasserdampf** water vapor, steam
Dampfbad steam bath
Dampfblasenkoeffizient/ Kühlmittelverlustkoeffizient/ Voidkoeffizient void coefficient, void coefficient of reactivity
dampfdicht/dampffest vaporproof, vaportight
Dampfdichte vapor density
Dampfdruck vapor pressure
Dampfdruckosmometrie vapor phase osmometry, vapor pressure osmometry
Dampfdruckthermometer vapor pressure thermometer
Dampfdurchlass vapor permeation (evapomeation)
dämpfen/abschwächen damp, dampen; (schlucken: Schall) deaden
Dampfentwickler/Wasserdampfentwickler dest vaporizer, water vaporizer
Dämpfer/Dämpfervorrichtung polym dashpot
Dampfkochtopf pressure cooker
Dampfraum-Gaschromatographie head-space gas chromatography
Dampfreformierung steam reforming
Dampfrohrvulkanisation steam pipe vulcanization
Dämpfung absorption; attenuation, stabilization; (von Schwingungen, z. B. Waage) damping
Dämpfung auf Träger (dyn.-mechan. Analyse) torsional braid analysis
Daniell-Element Daniell cell
Dansylierung dansylation
Darre/Darofen kiln, kiln oven (for drying grain/ lumber/tobacco)
Darren metal liquation
darren kiln-dry
darstellen (isolieren/rein darstellen) isolate; (synthetisieren) synthesize, prepare
Darstellung (Isolierung) isolation; (Synthese) synthesis, preparation
 ➤ **graphische Darstellung** graph, plot, chart, diagram
Daten data
Datenanalyse data analysis
 ➤ **explorative Datenanalyse** explorative data analysis
 ➤ **konfirmatorische Datenanalyse** confirmatory data analysis
Datenblatt/Merkblatt (für Chemikalien etc.) data sheet
 ➤ **Sicherheitsdatenblatt** safety data sheet; U.S.: Material Safety Data Sheet (MSDS)
Datenerfassung data acquisition
Datenerfassungsgerät/Messwertschreiber/ Registriergerät datalogger
Datenermittlung data acquisition
Datenverarbeitung data processing
Dauerbetrieb/Dauerleistung/Non-Stop-Betrieb continuous run/operation/duty, long-term run/operation, permanent run/operation
Dauerfestigkeit endurance
Dauergebrauchstemperatur continuous working temperature, long-term service temperature

Dauermagnet permanent magnet
Dauernutzung continuous use
Dauerpräparat *micros* permanent mount/slide
Dauerstandfestigkeitsgrenze/Dauerfestigkeit/ Haltbarkeitsgrenze endurance limit
Daumenschraube thumbscrew
DC (Dünnschichtchromatographie) TLC (thin layer chromatography)
Debora-Zahl Deborah number
Deckanstrich finish
Deckel lid, cover, top
Deckglas *micros* coverslip, coverglass
Deckglaspinzette cover glass forceps
Deckungsgrad coverage percentage, coverage level
Deckungswert cover value
Dedifferenzierung/Entdifferenzierung dedifferentiation
Defekt/Fehler *polym* imperfection, flaw
defibrieren/zersägen defibrate
Deformation/Deformierung/Verformung deformation; distortion; strain
 ➤ **Biegung** flexure
 ➤ **elastische Deformation** elastic deformation
 ➤ **Scherung** shear
 ➤ **Stauchung/Kompression** compression
 ➤ **Torsion** torsion
 ➤ **Zug/Spannung** tension
Deformationsschwingung (IR) deformation vibration, bending vibration
deformieren deform, distort; strain
Degeneration degeneracy
degenerieren/entarten degenerate
dehnbar/dehnungsfähig extensible, expandable; (ausweitbar) dilatable
Dehnbarkeit extensibility, expansivity
dehnen extend, expand, elongate; strain
Dehnfolie stretch film
Dehnfolienverpackung stretch film wrapping, stretch wrapping
Dehngrenze/technische Streckgrenze offset yield point, offset yield strength
Dehnspannung dilatational stress; off-set yield stress, proof stress
Dehnung extension, expansion, elongation; (Verdehnung) strain; (Dilatation) dilatation, dilation
 ➤ **abgesetzte Dehnung** off-set strain
 ➤ **berechnete Dehnung/Nenndehnung (Cauchy-Dehnung)** tensile strain, engineering strain, Cauchy elongation
 ➤ **wahre Dehnung (Hencky-Dehnung)** true strain
Dehnung bei Bruch elongation at break
Dehnung bei Höchstzugkraft elongation at break

Dehnung bei Streckspannung elongation at yield
Dehnungsmesser/ Dehnungsmessgerät extensometer, strain gauge/gage
Dehnungs-Spannungs-Beziehung strain-stress relation
Dehnaviskosität strain viscosity, extensional viscosity
Dehydratation/Entwässerung dehydration
dehydratisieren/entwässern dehydrate
dehydrieren dehydrogenate
Dehydrierung/ Dehydrogenierung dehydrogenation
Dekanter decanter
Dekontamination/Dekontaminierung/Reinigung/ Entseuchung decontamination
dekontaminieren/reinigen/ entseuchen decontaminate
Dekrepitieren/Dekrepitation decrepitation
Delaminierung (Aufblätterung/ Aufspaltung) delamination
Deletion (Mutation unter Verlust von Basenpaaren) deletion
delokalisiertes Orbital delocalized orbital
Demethylierung/Desmethylierung demethylation
Demineralisation/Entmineralisierung demineralization
Demontage disassembly, dismantling, stripping
demonstrieren demount, disassemble, dismantle, strip, take apart
Demulgator/Dismulgator/Emulsionsbrecher/ Emulsionsspalter demulgator, demulsifier
Demulgieren/Dismulgieren/Entmischung (Brechen/Spalten einer Emulsion) demulsification
demulgieren/entmischen (eine Emulsion brechen/spalten) demulsify
denaturieren denature
denaturierendes Gel denaturing gel
Denaturierung denaturation, denaturing
Dendrimer (Kaskadenmolekül) dendrimer; starburst polymer
Dephlegmation/fraktionierte Dephlegmation/ fraktionierte Kondensation dephlegmation, fractional distillation
dephosphorylieren dephosphorylate
Dephosphorylierung dephosphorylation
Depolarisation depolarization
depolarisieren depolarize
Deponie landfill
Depotpräparat/Retardpräparat depot drug, sustained-release drug
Depurinisierung *gen* depurination
Derivat derivative

Derivatisation derivatization
derivatisieren derivatize
dermal dermal, dermic, dermatic
Desamidierung deamidation, deamidization, desamidization
Desaminierung deamination, desamination
Desinfektion disinfection
Desinfektionsalkohol (Alkohol für äußerliche Behandlung: meist Isopropanol/vergälltest Ethanol) rubbing alcohol
Desinfektionsmittel disinfectant
desinfizieren (desinfizierend) disinfect (disinfecting)
Desinfizierung/Desinfektion disinfection
Desinitiator *polym* deinitiator (preventive antioxidant/secondary antioxidant)
Desodorierungsmittel/Deodorans/Desodorans/Deodorant deodorant
Desoxyribonucleinsäure/Desoxyribonukleinsäure (DNS/DNA) deoxyribonucleic acid (DNA)
Destillat distillate
Destillation distillation
 ➤ **Azeotropdestillation** azeotropic distillation
 ➤ **Dephlegmation/fraktionierte Destillation/fraktionierte Kondensation** dephlegmation, fractional distillation
 ➤ **diskontinuierliche Destillation/Chargendestillation** batch distillation
 ➤ **Drehband-Destillation** spinning band distillation
 ➤ **einfache/direkte Destillation** straight-end distillation
 ➤ **Entspannungs-Destillation/Flash-Destillation** flash distillation
 ➤ **Extraktivdestillation/extrahierende Destillation** extractive distillation
 ➤ **fraktionierte Destillation/fraktionierende Destillation** fractional distillation
 ➤ **Gleichgewichtsdestillation** equilibrium distillation
 ➤ **Gleichstromdestillation** simple distillation
 ➤ **kontinuierliche Destillation** continuous distillation
 ➤ **Kugelrohrdestillation** bulb-to-bulb distillation
 ➤ **Kühler (*siehe auch dort*)** condenser
 ➤ **Kurzwegdestillation** short-path distillation
 ➤ **mehrfache Destillation/Redestillation** repeated distillation, cohobation
 ➤ **Molekulardestillation** molecular distillation
 ➤ **Nachlauf/Ablauf** tailings, tails
 ➤ **Reaktionsdestillation** reaction distillation
 ➤ **Trägerdampfdestillation** steam distillation
 ➤ **Vakuumdestillation** vacuum distillation, reduced-pressure distillation

➤ **Vorlauf** first run, forerun
 ➤ **Wasserdampfdestillation** hydrodistillation
 ➤ **Zersetzungsdestillation** destructive distillation
Destillationsgut distilland, material to be distilled
Destillieraufsatz stillhead, distillation head
destillierbar distillable
Destillierblase still pot, boiler, distillation boiler flask, reboiler
Destillierbrücke stillhead
destillieren distil, distill, still
 ➤ **doppelt destilliert (Bidedest)** double-distilled
 ➤ **erneut destillieren/wiederholt destillieren** redistil, rerun
Destilliergerät/Destillationsapparatur distilling apparatus, still
Destillierkolben/Destillationskolben distilling flask, distillation flask, 'pot'; (Retorte) retort
Destillierkolonne distilling column
Destillierrückstand distillation residue
Destilliervorstoß receiver adapter
Detektor/Fühler/Sensor (*tech: z. B. Temperaturfühler*) sensor, detector
 ➤ **Atomemissionsdetektor (AED)** atomic emission detector (AED)
 ➤ **Elektroneneinfangdetektor/Elektronenanlagerungsspektroskopie** electron capture detector (ECD)
 ➤ **Flammenionisationsdetektor (FID)** flame-ionization detector (FID)
 ➤ **Flammenphotometrischer Detektor (FPD)** flame-photometric detector (FPD)
 ➤ **Halbleiterdetektor/Halbleiterzähler** semiconductor detector
 ➤ **Infrarot-Absorptionsdetektor** infrared absorbance detector (IAD)
 ➤ **Infrarotdetektor** infrared detector (ID)
 ➤ **Ioneneinfangdetektor (MS)** ion trap detector (ITD)
 ➤ **massenselektiver Detektor** mass-selective detector
 ➤ **Photoionisations-Detektor (PID)** photo-ionization detector (PID)
 ➤ **Schnellscan-Detektor** fast-scanning detector (FSD), fast-scan analyzer
 ➤ **Thermoionischer Detektor (TID)** thermoionic detector (TID)
 ➤ **Verdampfungs-Lichtstreuendetektor** evaporative light scattering detector (ELSD)
 ➤ **Wärmeleitfähigkeitsdetektor (WLD)/Wärmeleitfähigkeitsmesszelle** thermal conductivity detector (TCD)
 ➤ **Widerstands-Temperatur-Detektor** resistance temperature detector (RTD)

Detergens/Reinigungsmittel detergent
deuterieren (mit Deuterium markieren) deuterate
Deviatorspannung deviatoric stress
Dewargefäß Dewar vessel, Dewar flask
DFG (Deutsche Forschungsgemeinschaft)
 'German Research Society'
 (German National Science Foundation)

Diagnose diagnosis

- **Differentialdiagnose** differential diagnosis
- **präsymptomatische Diagnose** presymptomatic diagnosis

Diagnostik diagnostics

Diagnostikpackung (DIN) diagnostic kit
diagnostisch diagnostic

Diagramm (auch: Kurve) math/graph diagram, plot, graph

- **Histogramm/Streifendiagramm** histogram, strip diagram
- **Kreisdiagramm** pie chart
- **Lineweaver-Burk-Diagramm**
Lineweaver-Burk plot, double-reciprocal plot
- **Phasendiagramm/Zustandsdiagramm**
phase diagram
- **Punktendiagramm** dot diagram
- **Ramachandran-Diagramm** Ramachandran plot
- **Röntgenbeugungsdiagramm/**
Röntgenbeugungsmuster/
Röntgenbeugungsaufnahme/
Röntgendiagramm X-ray diffraction pattern
- **Scatchard-Diagramm** Scatchard plot
- **Spindeldiagramm** spindle diagram
- **Stabdiagramm** bar diagram, bar graph
- **Strahlendiagramm** *opt* ray diagram
- **Streudiagramm** scatter diagram (scattergram/ scattergraph/scatterplot)
- **Strichdiagramm** line diagram
- **Zustandsdiagramm/Phasendiagramm**
phase diagram

Dialyse dialysis

- **Differentialdialyse** differential dialysis
- **Elektrodialyse** electrodialysis

dialysieren dialyze

Dialysiermembran/Dialysemembran
dialyzing membrane

Diamagnetismus diamagnetism

Diamant diamond

Diamantbohrer diamond drill

Diamantmesser diamond knife

Diamantschleifer diamond cutter

Diarrhö diarrhea

Diastereoisomerie/Diastereomerie
diastereoisomerism

Diät diet

Diät... /diät/die Diät betreffend dietary

Diätetik dietetics

diätetisch dietetic

diatrop diatropic

Dichlordiphenyldichlorethylen (DDE)

dichlorodiphenyltrichloroethylene (DDE)

Dichlordiphenyltrichlorethan (DDT)

dichlorodiphenyltrichloroethane (DDT)

dicht (Masse pro Volumen) dense; (fest verschlossen) tight, sealed tight; (leckfrei/ lecksicher) leakproof, leaktight (sealed tight)

- **undicht/leck** leaky

Dichte compactness, denseness;

(Masse pro Volumen) density

- **Besatzdichte** stocking density
- **Bestandsdichte/Populationsdichte**
population density
- **Bestrahlungsdichte/Bestrahlungsintensität**
irradiance, fluence rate, radiation intensity, radiant-flux density
- **Dampfdichte** vapor density
- **Elektronendichte** electron density
- **Energiedichte** energy density
- **Energieflussdichte** energy flux density
- **Füllichte** fill factor
- **Gasdichte** gas density
- **Klopfichte** tap density, mechanically tapped packing density
- **Kohäsionsenergiedichte/kohäsive Energiedichte** cohesive energy density (CED)
- **kritische Dichte** critical density
- **Ladungsdichte** charge density
- **Massendichte/spezifische Masse/ volumenbezogene Masse** mass density (mass concentration/mass per unit volume)
- **Normdichte** normal density, standard density (20°C/760 Torr)
- **optische Dichte/Absorption** optical density, absorbance
- **Packungsdichte** packing density
- **Photonenstromdichte**
photosynthetic photon flux (PPF)
- **Pressdichte** pressed density
- **Raumdichte** bulk density, volume density, volumetric density
- **Reindichte** true density
- **relative Dichte (Dichteverhältnis/Dichtezahl/ spezifisches Gewicht)** relative density (specific gravity)
- **Rohdichte** bulk density, apparent density, gross density
- **Schüttdichte** bulk density, bulk packed density

- **Schüttdichte** *polym* bulk density (BD) (powder density); apparent density
- **Schwebedichte/Schwimmdichte** buoyant density
- **Sinterdichte** sinter density
- **Stopfdichte** *polym* compacted bulk density; (Tabletten) tablet/pellet density
- **Stromdichte** current density
- **Teilchendichte** particle density
- **Teilchenflussdichte** particle flux density
- **Verdichtung/Kompression** compression, condensation
- **Vernetzungsdichte** *polym* crosslink density
- Dichtebestimmung** densimetry, density measurement
- Dichtegradient** density gradient
- Dichtegradientenzentrifugation** density gradient centrifugation
- Dichteverteilung** density distribution
- Dichtewaage** density balance
- dichtgepackt (z.B. Kristalle)** close-packed
- Dichtigkeit/Dichtheit** tightness, proofness
- Dichtkonus/Schneidring** *chromat* ferrule
- Dichtstoff/Abdichtmasse/Dichtungsmasse/Dichtungsmittel/Dichtungsmaterial** sealant, sealing compound/material
- Dichtung** seal, sealing; gasket
- **Abdichtung** seal, sealing
- **Gleitringdichtung (Rührer)** face seal
- **Gummidichtung(sring)** rubber gasket
- **Lippendichtung (Wellendurchführung)** lip seal, lip-type seal
- **Wellendichtung (Rotor)** shaft seal
- Dichtungsband** sealing tape
- dichtungsfrei/ohne Dichtung (Pumpe)** sealless
- Dichtungskitt** lute
- Dichtungsmanschette** gasket
- Dichtungsmasse/Dichtungsmittel/Dichtungsmaterial/Dichtstoff/Abdichtmasse** sealant, sealing compound/material
- Dichtungsmuffe** packing sleeve
- Dichtungsmutter** packing nut
- Dichtungsring/Dichtungsscheibe/Unterlegscheibe** washer
- Dichtungswachs** sealing wax
- dickflüssig/zähflüssig/viskos/viskös** viscous, viscid
- Dickflüssigkeit** sluggishness
- Dickungsmittel** thickener, thickening agent
- Dicyan/Cyanogen/Cyan/Oxalsäuredinitril C_2N_2** dicyan, cyanogen, oxalonitrile
- Didesoxynucleotid/Didesoxynukleotid** dideoxynucleotide
- Dielektrikum (p /Dielektrika)** dielectric(s)
- Dielektrische Spektroskopie** dielectric spectroscopy
- Dielektrischer Verlustfaktor** dissipation factor
- Dielektrizitätskonstante/Permittivität** dielectric constant, permittivity; (relative Permittivität, ϵ) relative permittivity
- Dienkautschuk** diene rubber
- Dienst** service; duty; work; (Schicht) shift
- Dienstkleidung** official dress
- Dienstvorschrift** service regulations, job regulations, official regulations
- Dieseldieselkraftstoff** diesel fuel
- Dieselöl** diesel oil
- Differentialdiagnose** differential diagnosis
- Differentialdialyse** differential dialysis
- Differentialfärbung/Kontrastfärbung** differential staining, contrast staining
- Differentialgleichung** differential equation
- Differential-Interferenz (Nomarski)** differential interference
- Differentialkalorimetrie** differential scanning calorimetry (DSC)
- Differentialthermoanalyse/Differenzthermoanalyse (DTA)** differential thermal analysis (DTA)
- Differenz** difference
- diffundieren** diffuse
- Diffusionskoeffizient** diffusion coefficient
- Diffusionspumpe** diffusion pump, condensation pump
- Diffusionstest/Agardiffusionstest** agar diffusion test
- Diffusor** diffuser
- digerieren** decoct, digest (by heat/solvents)
- digitalisieren** digitize
- Digitalisiergerät** digitizer
- Dilatation/Ausweitung** expansion, dilation, dilatation
- Dimer** dimer
- dimerisieren** dimerize
- Dimerisierung** dimerization
- Dimroth-Kühler** coil condenser (Dimroth type)
- DIN (Deutsche Industrienorm)** German Industrial Standard
- Diode** diode
- **Leuchtdiode** light-emitting diode (LED)
- Diodenarray-Nachweis/Diodenmatrixnachweis** diode array detection (DAD)
- Dioptrie (Einheit)** diopter (D)
- dioptrisch** dioptric
- Dipolmoment** dipole moment
- **Übergangsdipolmoment** transition dipole moment
- Direktfarbstoff/direktziehender Farbstoff** direct dye

Direkttransfer-Elektrophorese/

Blottingelektrophorese direct transfer electrophoresis, direct blotting electrophoresis

Direktverdrängerpumpe positive displacement pump

Disauerstoff/Dioxygen/molekularer Sauerstoff O₂ dioxygen

dischweflige Säure H₂S₂O₅ disulfurous acid

dislozieren/verlagern dislocate

Dispenserpumpe dispenser pump

dispergieren disperse

Dispergierung/Dispersion dispersion

Dispersion/Kolloid dispersion, colloid

Dispersionsfarbstoff disperse dye

Dispersionskraft dispersion force

Dispersionsspinnen dispersion spinning

Dispersionsüberzug/

Dispersionsbeschichtung dispersion coating

Disposition/Veranlagung/Anfälligkeit disposition

Disproportionierung disproportionation

Disproportionierungsgleichgewicht

disproportionation equilibrium

Dissimilation dissimilation, catabolism

➤ **anaerobe Dissimilation/anaerobe Gärung**

anaerobic fermentation

dissimilatorisch dissimilatory

Dissoziationsgeschwindigkeit dissociation rate

Dissoziationsgrad degree of dissociation

Dissoziationskonstante (K) dissociation constant

dissoziieren dissociate

Distickstoff N₂ dinitrogen

Distickstoffmonoxid/Lachgas N₂O dinitrogen

oxide, nitrous oxide, nitrogen monoxide

Distickstoffpentoxid/Salpetersäureanhydrid N₂O₅

nitrogen pentoxide, nitric acid anhydride

Distickstofftetroxid N₂O₄ nitrogen peroxide,

dinitrogen tetroxide

Disulfidbindung/Disulfidbrücke disulfide bond,

disulfide bridge, disulfhydryl bridge

Diterpene (C₂₀) diterpenes

dithionige Säure H₂S₂O₄ dithionous acid

Dithionsäure H₂S₂O₆ dithionic acid

Diurese/Harnfluss/Harnausscheidung diuresis

divergieren diverge

Diversität diversity

DNA/DNS (Desoxyribonucleinsäure/

Desoxyribonukleinsäure)

DNA (deoxyribonucleic acid)

➤ **3' → 5' (3 Strich fünf Strich/drei Strich nach fünf Strich) 3' → 5'** (three prime five prime, three prime to five prime)

➤ **Achterform** figure eight

➤ **A-Form/A-Konformation** A form

➤ **Alpha-DNA** alpha-DNA

➤ **B-Form/B-Konformation** B form

➤ **cDNA (komplementäre DNA)**

cDNA (complementary DNA)

➤ **cccDNA/DNA aus kovalent geschlossenen Ringen** cccDNA (covalently closed circles DNA)

➤ **C-Form/C-Konformation** C form

➤ **Doppelstrangbruch** double-strand break

➤ **egoistische DNA** selfish DNA

➤ **Einzelkopie-DNA/nichtrepetitive DNA** single copy DNA

➤ **extragene DNA** extragenic DNA

➤ **Fremd-DNA** foreign DNA

➤ **in sich gefaltete DNA/zurückgegebene DNA** fold-back DNA, snap-back DNA

➤ **kreuzförmige DNA** cruciform DNA

➤ **Minisatelliten-DNA** minisatellite DNA

➤ **native DNA** native DNA

➤ **nicht-repetitive DNA/Einzelkopie-DNA** single copy DNA

➤ **passagere DNA/Passagier-DNA** passenger DNA

➤ **promiskuitive DNA** promiscuitive DNA

➤ **rekombiniertes DNA-Molekül/rekombinantes DNA-Molekül** recombinant DNA molecule

➤ **repetitive DNA** repetitive DNA

➤ **Satelliten-DNA** satellite DNA

➤ **unnütze DNA/überflüssige DNA/wertlose DNA** junk DNA

➤ **vorgeschichtliche DNA** ancient DNA

➤ **Z-DNA/Z-Konformation** Z DNA

➤ **zurückgegebene DNA/in sich gefaltete DNA** snap-back DNA, fold-back DNA

➤ **zurückgesetztes Ende** recessed end

DNA-Bank/DNA-Bibliothek DNA bank, DNA library

DNA-Biegung/DNA-Verbiegung DNA bending

DNA-bindendes Protein DNA-binding protein

DNA-Fingerprinting/genetischer Fingerabdruck DNA profiling, DNA fingerprinting

DNA-Fußabdruck/DNA-Footprint DNA footprint

DNA-getriebene Hybridisierung

DNA-driven hybridization

DNA-Polymerase DNA polymerase

DNA-Reparatur DNA repair

➤ **Excisionsreparatur/Exzisionsreparatur** excision repair

➤ **Fehlpaarungsreparatur** mismatch (DNA) repair

➤ **Lichtreparatur** light repair

➤ **lichtunabhängige DNA-Reparatur** dark repair, light independent DNA repair

DNA-Sequenzierung DNA sequencing

DNA-Sequenzierungsautomat DNA sequencer

DNA-Synthese DNA synthesis

DNA-Technologie DNA technology

➤ **rekombinierte DNA**

recombinant DNA technology

Docht wick

Dokimasia/Dokimastik docimasy

Dolomit $\text{CaMg}(\text{CO}_3)_2$ dolomite

Domäne (Tertiärstruktur) domain

Dominoreaktion/Kaskadenreaktion
cascade reaction

Donor/Donator/Spender donor

Donator-Akzeptor-Bindung/koordinative

Bindung/dative Bindung/halbpolare Bindung
dipolar bond, coordinate bond, dative bond,
semipolar bond

Donizität/Donorzahl donicity, donor number

Dopamin dopamine

Doppelbindung double bond

➤ **isolierte Doppelbindung** isolated double bond
➤ **konjugierte Doppelbindung** conjugated double bond

➤ **kumulierte Doppelbindung** cumulative double bond

Doppelblindversuch double blind assay, double-blind study, double-blind trial

doppelbrechend birefringent, double-refracting

Doppelbrechung birefringence, double refraction

Doppelhelix double helix

Doppelkreislauf dual cycle

Doppelmuffe/Kreuzklemme clamp holder, 'boss',
clamp 'boss' (rod clamp holder)

Doppelpfeil/Mesomeriepfeil/Resonanzpfeil
double-headed arrow

Doppelresonanz double resonance

Doppelschicht double layer, bilayer

Doppelspat/Islandspar/Isländischer Doppelspat
Iceland spar

Doppelstrang *gen* double strand

Doppelstrangbildung/Annealing/Reannealing/
Reassoziation annealing, reannealing,
reassociation, renaturation (of DNA)

Doppelstrangbruch *gen* double strand break

Doppelstrangpolymer double-strand polymer

doppelt ungesättigt diunsaturated

doppeltkohlenauer (Bicarbonat)
referring to bicarbonates

doppelwirkend double-acting

Doppelverdaу *gen/biochem* double digest

Doppelzucker/Disaccharid double sugar,
disaccharide

Dopplereffekt Doppler effect

dosieren dose (give a dose), measure out; meter,
portion

Dosieren/Dosierung dose, meter, proportion;
apportioning, proportioning; metering;
(Beschickung) feeding

Dosierpumpe dosing pump, proportioning
pump, feed pump

Dosierspender dispenser

Dosierung/Dosieren (im Verhältnis/
anteilig) apportioning, proportioning

Dosierventil flow control valve; metering valve,
proportioning valve

Dosierzone (Extruder) metering zone

Dosimeter/Dosismessgerät dosimeter, radiation
dosimeter

➤ **elektronisches Personendosimeter** electronic
personal dosimeter (EPD)

➤ **Festkörperdosimeter** solid-state dosimeter (SStD)

➤ **Filmdosimeter/Filmplakette/Röntgenplakette**
radiation film badge dosimeter, film badge
dosimeter, film badge

➤ **Fingerringdosimeter** finger ring dosimeter,
ring dosimeter

➤ **Fricke-Dosimeter** Fricke dosimeter

➤ **Füllhalterdosimeter/Stabdosimeter**
pen dosimeter, pocket dosimeter

➤ **Ionisationsdosimeter** ionization dosimeter

➤ **optisch stimulierte Lumineszenz-Dosimeter/**
OSL-Dosimeter optically stimulated
luminescence (OSL) dosimeter

➤ **Phosphatglasdosimeter**
phosphate glass dosimeter (PGD)

➤ **Radiophotolumineszenz-Glasdosimeter**
radiophotoluminescence glass dosimeter
(RPLGD)

➤ **Thermolumineszenz-Dosimeter (TLD)**
thermoluminescence dosimeter (TLD)

Dosimetrie dosimetry

Dosis dose, dosage

➤ **Äquivalentdosis (Sv)** dose equivalent

➤ **Berufslebensdosis** lifetime occupational
radiation exposure, lifetime cumulative
occupational radiation dose

➤ **Bestrahlungsdosis** radiation dosage,
irradiation dosage

➤ **Effektivdosis/effektive Dosis (ED)** effective dose

➤ **Einzeldosis** single dose

➤ **Energiedosis (Gy)** absorbed dose

➤ **Hautdosis** skin dose

➤ **höchste Dosis ohne beobachtete Wirkung**
no observed effect level (NOEL)

➤ **Ionendosis (C/kg)** ion dose, exposure

➤ **Kollektivdosis/kollektive effektive Dosis**
collective dose, collective effective dose

➤ **kumulierte Dosis** cumulative dose

➤ **letale Dosis/Letaldosis/tödliche Dosis**
lethal dose

➤ **maximal verträgliche Dosis**
maximum tolerated dose (MTD)

➤ **mittlere effektive Dosis (ED₅₀)/mittlere**
wirksame Dosis median effective dose (ED₅₀)

- **mittlere letale Dosis (LD₅₀)**
median lethal dose (LD₅₀)
- **Organodosis** organ dose, equivalent dose
- **Organ-Folgedosis** organ committed dose
- **Ortsdosis** local dose
- **Personendosis** personal dose
- **Strahlendosis** radiation dose
- **Tiefendosis/Tiefen-Personendosis**
deep-dose equivalent (DDE), depth dose
- **Überdosis** overdose
- **Umgebungs-Äquivalentdosis/Umgebungs-Äquivalentdosisleistung H'(10)**
ambient dose equivalent
- Dosisäquivalent *nucL*** dose equivalent
- Dosiseffekt** dosage effect
- Dosisgrenzwert** dose threshold
- Dosiskoeffizient** dose coefficient
- Dosiskompensation** dosage compensation
- Dosisleistung** dose rate
- Dosis-Wirkungskurve** dose-response curve
- dotieren** dope
- Dotieren/Dotierung/Doping** doping
- Dotierungsmittel** dopant, dope, doping agent
- Dragée/Manteltablette/Filmtablette** coated tablet
- Draht** wire
- Drahtbürste** wire brush
- Drahtnetz *chem/lab*** wire gauze, wire gauze screen
- Drahtschere** wire shears, wire cutters
- Drahtummantelung** wire sheathing
- Dränung/Drainage** drainage
- Dreck/Schmutz** dirt, filth
- dreckig/schmutzig** dirty, filthy
- Drehband-Destillation** spinning band distillation
- Drehbandkolonne** spinning band column
- Drehbank/Drehmaschine** lathe
- Drehbankwickeln (Faden)** lathe-type winding
- drehbar** pivoted
- Drehbewegung (rotierend)**
spinning/rotating motion
- Drehen (Drehbank)** turning (lathe)
- drehen/verdrehen** contort
- Drehgriff** twist-grip
- Drehhocker** swivel stool
- Drehimpuls** angular momentum
- **Bahndrehimpuls** orbital angular momentum
- **Eigendrehimpuls** intrinsic angular momentum
- Drehkolbenzähler** rotary-piston meter
- Drehmischer** roller wheel mixer
- Drehmoment** torque, moment of rotation,
moment of torsion
- Drehmomentschlüssel** torque wrench
(torque amplifier handle)
- Drehplatte (Mikrowelle)** turntable
- Drehpunkt/Drehzapfen/Drehbolzen** pivot
- Drehschieberpumpe** rotary vane pump
- Dreh Schleuderverfahren** spincoating
- Drehsinn** handedness; (Rotationssinn)
rotational sense, sense of rotation
- Drehstuhl** swivel chair
- Drehtisch *micros*** rotating stage
- Drehung/Torsion** torsion
- Drehwalze (Roller-Apparatur)** roller
- Drehzahl (UpM = Umdrehungen pro Minute)**
number of revolutions
(rpm = revolutions per minute)
- Drehzahlregelung** rotation speed adjustment
- Dreieck** triangle
- **Tondreieck/Drahtdreieck** clay triangle,
pipe clay triangle
- Dreifachbindung** triple bond
- Dreifinger-Klemme** three-finger clamp
- Dreihalskolben** three-neck flask
- Dreiweghahn/Dreiweghahn** three-way cock,
T-cock
- Dreiwegverbindung** three-way connection
- dreiwertig** trivalent (tervalent)
- Dreiwertigkeit** trivalency
- Dreizack...** three-prong...
- Driftröhre** (IMS) drift tube; (TOF-MS) flight tube
- Droge** drug
- **Pflanzendroge** herbal drug
- **Rauschdroge** narcotic drug, psychoactive drug
(mind-altering)
- Drogenkunde/Pharmakognosie/**
pharmazeutische Biologie pharmacognosy
- Drogenpflanze/Arzneipflanze** medicinal plant
- Drossel** throttle, choke; restrictor
- Drosselklappe** throttle valve, damper
- drosseln/herunterfahren/dämpfen** throttle,
choke, slow down, dampen
- Drosselquotient** pressure flow-drag flow ratio
- Drosselventil** throttle valve
- Druck (*p*/Drücke)** throttle valve
- Druckabfall** pressure drop
- **Arbeitsdruck** working pressure, delivery pressure
- **Außendruck** external pressure
- **Betriebsdruck** operating pressure
- **Binnendruck/Innendruck** internal pressure
- **Dampfdruck** vapor pressure
- **Eingangsdruck (HPLC)** supply pressure
- **erniedrigter Druck** reduced pressure
- **Gegendruck** counterpressure
- **Hinterdruck** outlet pressure; (Arbeitsdruck:
Druckausgleich) working pressure, delivery
pressure
- **Hochdruck (über 100 bar)** high pressure
- **hydrostatischer Druck** hydrostatic pressure
- **Innendruck/Binnendruck** internal pressure

- **Luftdruck** air pressure
- ➤ **atmosphärischer Luftdruck** atmospheric pressure
- **Niederdruck** low pressure
- **Normaldruck/Normdruck** standard pressure
- **Öffnungsdruck (Ventil)** breaking pressure
- **onkotischer Druck/kolloidosmotischer Druck** oncotic pressure
- **osmotischer Druck** osmotic pressure
- **Partialdruck** partial pressure
- **Sauerstoffpartialdruck** oxygen partial pressure
- **Selektionsdruck** selective pressure, selection pressure
- **Turgor/hydrostatischer Druck** turgor, hydrostatic pressure
- **Turgordruck** turgor pressure
- **Überdruck** positive pressure
- **Umgebungsdruck** ambient pressure
- **Unterdruck** negative pressure
- **Vordruck/Eingangsdruck (Hochdruck: Gasflasche)** initial pressure, initial compression, tank pressure, high pressure
- Druckabfall** pressure drop
- Druckanstieg** pressure rise, pressure increase
- Druckausgleich** pressure equalization
- **Dekompression** decompression
- Druckbehälter** pressure vessel;
(aus Glas) glass pressure vessel
- Druckbehälter aus Glas** glass pressure vessel
- Druckbirne** acid egg
- druckdicht** pressure-tight
- druckempfindlich** pressure-sensitive
- Druckentlastungseinrichtung**
pressure protection device
- Druckerfarbe** printer ink
- **Toner** toner
- Druckerpatrone/Tintenpatrone**
printer ink cartridge, ink cartridge
- **Tonerkartusche** toner cartridge
- Druckerschwärze** printer's ink, printing ink
- Druckfarbe/Druckerschwärze** printer's ink, printing ink
- druckfest** pressure resistant
- Druckfestigkeit** compressive strength
- Druckfiltration** pressure filtration
- Druckflasche** cylinder, pressure bottle
- Druckgas** compressed gas, pressurized gas
- Druckgasflasche** gas cylinder, compressed gas cylinder
- Druckluft** compressed air
- Druckluftventil** pneumatic valve
- Druckmesser/Manometer** pressure gauge, pressure gage, gauge, gage
- Druckminderer (Gasflasche)** pressure regulator
- Druckminderventil/Druckminderungsventil/Druckreduzierventil** pressure-relief valve
- Druckpumpe/Saugpumpe/doppeltwirkende Pumpe** double-acting pump
- Druckregelventil** pressure control valve
- Druckregler** pressure regulator
- Druckschlauch** pressure tubing
- Druckschwankung** pressure fluctuation
- Druckstetigförderer** pressure conveyor
- druckstoßfest** shock pressure resistant
- Druckstromtheorie/Druckstromhypothese** pressure-flow theory/hypothesis
- Druckströmung/Druckfluss/Druckrückströmung/Rückfluss** pressure flow, pressure back flow, back flow
- Drucktaste/Bedienknopf** push button
- Druck-Umkehr-Adsorption (Gastrennung)** pressure-swing adsorption (PSA)
- Druckumwandler** pressure transducer
- Druckverband *med*** pressure bandage, compression dressing
- Druckverlust** loss of pressure, pressure drop
- Druckverschluss** compression seal
- Druckverschlussbeutel** zip storage bag, zip-lip storage bag
- Drusen (f/pl)/Weingeläger (Bodensatz)** wine lees (dregs/bottoms/sediment)
- Dübel** pin, dowel, wall plug
- Dublieren** doubling
- Duft/Geruch** smell, odor, scent
- **angenehmer Duft/Geruch** fragrance, scent, pleasant smell
- **unangenehmer Duft/Geruch** unpleasant smell
- duftend (angenehm)** fragrant
- Duftstoffe** scents, odiferous substances
- düngen** fertilize, manure
- Dünger/Düngemittel** fertilizer(s), plant food; manure
- **Einnährstoffdünger** single nutrient fertilizer, straight fertilizer
- **Kunstdünger** chemical fertilizer, artificial fertilizer, synthetic fertilizer
- **Mehrnährstoffdünger** multnutrient fertilizer
- **Mischdünger/Komplexdünger** compound fertilizer, complex fertilizer
- **Volldünger** complete fertilizer
- Düngung** fertilization
- **Überdüngung** overfertilization, excessive fertilization
- Dunkelfeld *micros*** dark field
- **Hellfeld *micros*** bright field
- Dunkelkammer *micros/photo*** darkroom

Dunkelkammerlampe (Rotlichtlampe) safelight
Dunkelreaktion *physiol* dark reaction
dünnflüssig thin, of low viscosity, low-viscosity,
 easily flowing

Dünnsäure dilute acid

Dünnschnitt thin section, microsection

➤ **Semidünnschnitt** semithin section

➤ **Ultradünnschnitt** ultrathin section

Dunst (pl Dünste) vapor, fume(s)

➤ **Verdunstung** evaporation, vaporization

➤ **wehen (von Kolbenöffnung mit der Hand fächeln)** waft

Dunstabzugshaube/Abzug fume hood, hood

dunsten/ausdunsten emit vapors; steam, fume;
 give off fumes; evaporate

Duplett (Spektrallinienduplett/Doppellinie)
spectr doublet

Durchbiegetemperatur bei Belastung

heat deflection temperature

(HDT/HDUL), heat distortion point,

deflection temperature under load (DTUL)

Durchbiegung deflection, dip, flexure

durchbluten supply with blood, vascularize

Durchblutung circulation, blood supply,
 blood circulation

durchbrennen burn through/out

Durchdringung permeation

Durchdringungsnetzwerk/interpenetrierendes

Netzwerk interpenetrating network (IPN)

durchfließen percolate, flow through

Durchfluss percolation, flowing through, flux

Durchflussrate (Durchflussgeschwindigkeit) flow
 rate; (Verdünnungsrate) dilution rate

Durchflussreaktor (Bioreaktor) flow reactor

Durchflusszytometrie/Durchflussscytometrie
 flow cytometry

durchführen perform, realize, complete,
 implement, carry out, run, execute

Durchführung performance, realization,
 completion, implementation, execution

Durchgang passage, passageway; walkthrough;
electr throughput

Durchgangsprüfer *electr* continuity tester

Durchgangsquerschnitt *tech*

cross-sectional area

Durchgangswiderstand resistivity

➤ **spezifischer Durchgangswiderstand**
 volume resistivity

Durchgehen (Reaktion/Reaktoren) runaway

Durchgeh-Reaktion runaway reaction

Durchhärtung full cure

Durchlass passage, passageway, opening, outlet,
 port, conduit, duct

durchlässig/permeabel pervious, permeable

➤ **halbdurchlässig/semipermeabel**
 semipermeable

➤ **undurchlässig/impermeabel** impervious,
 impermeable

Durchlässigkeit/Permeabilität perviousness,
 permeability

➤ **Halbdurchlässigkeit/Semipermeabilität**
 semipermeability

➤ **Undurchlässigkeit/Impermeabilität**
 imperviousness, impermeability

Durchlaufgeschwindigkeit (Säule) chromat
 flow rate (mobile-phase velocity)

Durchlicht/Durchlichtbeleuchtung
 transillumination, transmitted light illumination

durchlüften (einen Raum) air (the room),
 ventilate; (belüften) aerate

Durchlüftung aeration, ventilation

Durchmischung mixing

Durchmustern/Durchtesten screening

durchnässt/durchweicht soggy

Durchreiche service hatch

durchrosten rust through

Durchsatz (Durchsatzmenge) throughput; output

Durchsatzleistung/Durchsatzrate

throughput rate; output rate

durchscheinend translucent, pellucid

durchschlagen/bluten (TLC) bleed (spotting)

Durchschlagfeldstärke breakdown field strength

Durchschlagfestigkeit *polym* puncture strength,
 plunger strength; (dielektrische Festigkeit)
 dielectric strength

Durchschlagspannung breakdown voltage

durchschmoren scorch, char

durchschneiden transect, cut through

Durchschnitt (Mittelmaß) average, mean;
 (schneiden) transection

Durchschnittsertrag average yield

Durchsickern *n* percolation

durchsickern *vb* percolate; seep through

Durchstoßfestigkeit puncture resistance

Durchsuchung search

durchtränken (durchtränkt) soak (soaked)

Durchzug (Luft) draft, draught (*Br*)

Duroplaste (Duromere/Thermodule) thermosets

Dusche shower

➤ **Augendusche** eye-wash (station/fountain)

➤ **Notdusche** emergency shower, safety shower

➤ **„Schnellflutdusche“** quick drench shower,
 deluge shower

Düse jet, nozzle; orifice; (formgebende Düse am
 Extruder) die (matrix)

Düsenblasverfahren (Fasern) blast drawing

Düsentreibstoff jet fuel
Düsenumlaufreaktor (Strahl-Schlaufenreaktor)
 jet loop reactor; (Umlaufdüsen-Reaktor) nozzle
 loop reactor, circulating nozzle reactor
Dyade dyad
Dynein dynein
Dynorphin dynorphin
dystektisches Gemisch dystectic mixture

E

Ebene/ebene Fläche *math/geom*
 plane (flat/level surface)
 ➤ **Brennebene** focal plane
 ➤ **Sagittalebene** (parallel zur Mittellinie)
 median longitudinal plane
 ➤ **Schnittebene/Schnittfläche** cutting face,
 cutting plane
Ebulliskopie ebulliscopy
ebulliskopische ebulliscopic constant
Ecdyson ecdysone
Echtzeit real time
Edelgas inert gas, rare gas
Edelgaskonfiguration noble gas configuration
Edelmetall precious metal
Edelstahl high-grade steel, high-quality steel
Edelstahlschrubber stainless-steel sponge
Edman-Abbau/Edmanscher Abbau
 Edman degradation
Effektivdosis/effektive Dosis (ED) effective dose
eichen/kalibrieren calibrate, adjust (Maße/
 Gewichte), standardize, gage, gauge
Eichgerät calibrating instrument, calibrator
Eichkurve calibration curve
Eichlösung calibrating solution
Eichmarke calibrating mark
Eichmaß calibrating standard, standard (measure)
Eichung/Kalibrierung calibration, adjustment,
 adjusting, standardization
Eigendrehimpuls intrinsic angular momentum
Eigengewicht own weight; dead weight, permanent
 weight; service weight, unladen weight
Eigeninduktivität/magnetischer Leitwert
 (Henry) magnetic inductance
**Eigenklebrigkeit/Konfektionsklebrigkeit/
 Autohäasion** *polym* tack, autohesion
Eigenschaft property, characteristic
Eignung/Fitness fitness, suitability
Eiklar/natives Eiweiss native egg white
Eimer bucket (plastic), pail (metal)
Eimeröffner pail opener
earbeiten train; (in ein Dokument etc.) work in
Einarbeitungsphase (für Neubeschäftigte)
 training period

einäschern incinerate
Einäscherung incineration
Einatmen *n* inhalation
einatmen *vb* breathe in, inhale
Einatmung/Einatmen/Inspiration/Inhalation
 inspiration, inhalation
einbalsamieren enbalm
einbasig monobasic
Einbau/Anschluss installation
Einbauten internal fittings, built-in elements,
 structural additions
Einbettautomat/Einbettungsautomat *micros*
 embedding machine, embedding center
einbetten *micros* embed; encapsulate
Einbettung *micros* embedding; encapsulation
Einbettungsmittel/Einschlussmittel mountant,
 mounting medium
Einbettungspräparat embedded specimen
Einbrennen *polym* stoving
Einbrennlack/Einbrennemaille baking varnish,
 baking enamel
eindämmen contain
Eindämmung containment
eindampfen (vollständig) reduce by evaporation
 (evaporate completely), boil down
Eindampfschale evaporating dish
Eindickungsmittel/Verdickungsmittel
 thickening agent
Eindringtiefehärt penetration hardness,
 impression depth hardness
Eindringvermögen penetrating power
Eindunsten evaporation
Einelektronenübertragung/Ein-Elektron-Transfer
 single-electron transfer (SET)
einengen/konzentrieren reduce, concentrate;
 (abdampfen) evaporate, boil down,
 concentrate by evaporation
Einfachbindung single bond
einfachbrechend/isotrop isotropic
Einfachzucker/einfacher Zucker/Monosaccharid
 single sugar, monosaccharide
Einfang capture
Eingangsquerschnitt capture cross section
einfärben dye
Einfärben/Einfärbung dyeing; coloring
einfetten/einschmieren lubricate, grease, oil
Einfetten/Einschmieren
 lubrication, greasing, oiling
einfrieren freeze
Einfriertemperatur T_f freezing-in temperature
einfügen insert
einführen introduce; import
Einfülltrichter addition funnel; (Massetrichter/
 Granulatrichter: am Extruder) hopper

Eingabe input

➤ **Ausgabe** output

Eingang *electr* input; (Anschluss: Gerät) port

➤ **Ausgang** *electr* output

Eingangsdruck (HPLC) supply pressure

eingehen (eine Reaktion) enter into, bond,
combine; react

eingeschweißt welded on, welded to

Eingewöhnung acclimation, acclimatization

Eingewöhnungsphase establishment phase

Eingussstutzen transfer cull

einheits ... single-necked ...

Einhaltung (Vorschrift) observance, compliance

Einhängenkühler/Kühlfinger suspended
condenser, cold finger

Einhängethermostat/Tauchpumpen-Wasserbad
immersion circulator

Einheit (Maßeinheit) unit (measure)

einheitlich uniform

Einheitszelle (nicht: Elementarzelle) unit cell

Einkapselung encapsulation

Einkauf/Erwerb purchase

einkernig/mononuklear mononuclear

einkochen/verkochen boil down

Einkristall/Monokristall monocrystal

Einlagerung inclusion, intercalation

**Einlagerungsverbindung/interstitielle
Verbindung** interstitial compound,
intercalation compound, insertion compound

Einlasssystem inlet system

einlesen (Daten) read in; scan

➤ **auslesen** read out

einloggen log on

➤ **ausloggen** log off

Einmal... /Einweg... /Wegwerf... single-use,
disposable

Einmalhandschuhe single-use gloves,
disposable gloves

einnehmen/etwas zu sich nehmen ingest

einordnen/einstufen/klassifizieren rank, classify

Einreissfestigkeit tear strength

einrichten (Experiment etc.) install, set up

Einsalzen/Einsalzung *chem* salting in

Einsatz *tech* (Gefäß etc.) insert, inset

Einsatzhärtung *metal* case hardening

Einsatzmenge amount (quantity) used/
employed/required

Einsatztemperatur/Arbeitstemperatur
operating temperature

einsaugen suck in, draw in

**Einsaugen (Rückschlag bei
Wasserstrahlpumpe etc.)** suck-back

einschalten turn on, switch on

Einscheibensicherheitsglas (ESG)

tempered safety glass

**Einschiebereaktion/Einschiebungsreaktion/
Insertionsreaktion** insertion reaction

Einschlammtechnik *chromat* slurry-packing
technique

Einschluss inclusion

**Einschlussgrad (physikalische/biologische
Sicherheit)** containment level

Einschlussverbindung/Inklusionsverbindung
chem inclusion compound; host-guest
complex

➤ **Käfigeinschlussverbindung/Clathrate**
cage-like inclusion compound, clathrate

Einschlussverfahren *biot* immurement technique

Einschnitt incision, cut; indentation

Einschnürung constriction

einschrumpfen (weniger werden) shrink,
dwindle; (faltig/hinfällig werden) shrivel (up)

einschweißen weld

Einschweißgerät/Schweißgerät
sealing apparatus/machine, welding apparatus

Einschwingzeit buildup time

einseitig/unilateral unilateral

Einsetzen/Beginn (einer Reaktion) onset,
start (of a reaction)

einspannen clamp, fix, attach; mount

Einspannklemme clamp connector

Einspritzblock injection port, syringe port

einspritzen/injizieren inject

Einspritzer injector

Einspritzung/Injektion injection

Einspritzventil injection valve, syringe port

einstecken/anschließen *electr/tech* plug in

einstellen (Lösung) adjust, set, measure;
standardize; (Gerät) tune, modulate

Einstellknopf adjustment knob

Einstellschraube adjustment screw; tuning screw

Einstellungen (eines Geräts) settings; adjustment

einsträngig *gen* single-stranded

Einstrom influx

Einströmen ingression

**Einströmgeschwindigkeit/
Eintrittsgeschwindigkeit**

(Sicherheitswerkbank) inlet velocity (hood)

Einströmöffnung inlet, incurrent aperture

Einstufung/Kategorisierung categorization

Einstülpung/Einfaltung/Embolie/Invagination
emboly, invagination

Eintauchkühler (mit Kühlsonde)

refrigerated chiller with immersion probe

Einteilung division; arrangement; classification;
planning, scheduling; *tech* graduation, scale

Eintopfreaktion *chem* one-pot reaction

- Eintrag** entry; ecol input
eintragen (z. B. Daten ins Laborbuch) enter; (bei Anmeldung) sign in
 ➤ **austragen (bei Abmeldung)** sign out
Eintrittsgeschwindigkeit/Einströmgeschwindigkeit (Sicherheitswerkbank) face velocity (not same as 'air speed' at face of hood)
Eintrittspforte route of entry
Eintüten (Tüten/Säcke einfüllen) bagging
Einverständniserklärung agreement, consent
 ➤ **Einverständniserklärung nach ausführlicher Aufklärung** informed consent
Einwaage initial weight, original weight, amount weighed, weighed amount/quantity/portion, weighed-in quantity
einwägen weigh in
Einweg... /Einmal... /Wegwerf... disposable
Einweghandschuhe disposable gloves
Einwegspritze disposable syringe
einweichen/einweichen lassen soak, drench, steep
einwertig/univalent/monovalent chem univalent, monovalent
Einwertigkeit/Univalenz chem univalence
einwiegen (nach Tara) weigh in (after setting tare)
einwirken act, effect, contact, attack, interact
einwirken lassen (in einer Flüssigkeit) soak
 ➤ **reagieren lassen** let react
Einwirkung effect, action, impact
Einwirkungsdauer/Einwirkungszeit/
Einwirkzeit exposure time, duration of exposure, contact time
Einzeldosis single dose
Einzelfaser monofilament
Einzelhandel retail business, retail trade
Einzelhändler retailer, retail dealer, retail vendor
Einzellerprotein single-cell protein (SCP)
einzellig single-celled, unicellular
einzelnsolitär single, solitary
Einzelphotonen-Emissionscomputertomographie single-photon emission computed tomography (SPECT)
Einzelstrang gen single strand
einzelstrangbindendes Protein single strand binding protein
Eis ice
 ➤ **Trockeneis (CO₂)** dry ice
 ➤ **zerstoßenes Eis** crushed ice
Eisbad ice bath, ice-bath
Eisbehälter ice bucket
Eisen (Fe) iron; iron(II) = ferrous, ironous; iron(III) = ferric, ironic
 ➤ **enteisen** deiron
 ➤ **Alteisen/Eisenschrott** iron scrap
 ➤ **Feineisen/Frischeisen** refined iron
 ➤ **Flusseisen** ingot iron (<0.05% carbon)
 ➤ **Gießereiroheisen** foundry iron
 ➤ **Grauguss (graues Gusseisen)** greycast iron
 ➤ **Gusseisen** cast iron
 ➤ **Roheisen/Masseisen** pig iron
 ➤ **Tempereisen/Temperguss** malleable iron, malleable cast iron, wrought iron
 ➤ **verzinktes Eisen** galvanized iron
Eisen(II)... ferrous, iron(II), ironous
Eisen(II)-oxid FeO ferrous oxide, black iron oxide, iron monoxide
Eisen(III)... ferric, iron(III), ironic
Eisen(III)-oxid Fe₂O₃ ferric oxide, red iron oxide
Eisenbeize/Schwarzbeize iron acetate liquor, iron liquor, black liquor, black mordant
Eisenhütte/Eisenwerk iron smelting plant, ironworks, forge
Eisenkies/Schwefelkies/Pyrit FeS₂ pyrite
Eisenschrott iron scrap, ferrous scrap
Eisessig glacial acetic acid
Eiskeim ice nucleus
Eiskernaktivität micb ice nucleating activity
Eispunkt ice point
Eisschnee (fürs Eisbad) snow, crushed ice
Eisüberzug/überfrorene Nässe/ gefrorener Regen sleet, glaze, frozen rain
Eiweiß (Ei) egg white, egg albumen; (Protein) protein
 ➤ **aus Eiweiß bestehend/Eiweiß... /proteinartig/ proteinhaltig/Protein...** proteinaceous
 ➤ **denaturiertes Eiweiß** denatured egg white
 ➤ **natives Eiweiß/Eiklar** native egg white
eiweißlos exalbuminous
ektopisch/verlagert (an unüblicher Stelle liegend) ectopic
Ekzem eczema
Elastan-Faser spandex fiber
elastische Faser elastic fiber
Elastizität elasticity
Elastizitätsgrenze/Dehngrenze elasticity limit, yield strength
Elastizitätsmodul/Zugmodul/Youngscher Modul modulus of elasticity, elastic modulus, tensile modulus, Young's modulus
Elastomer (DDR: Elaste) (Gummi/ Weichgummi: leicht vernetzte Synthesekautschuke) elastomer
 ➤ **thermoplastisches Elastomer/Elastoplast** thermoplastic elastomer (TPE) (non-network)
electrophiler Angriff electrophilic attack
Elefantenfuß/Rollhocker (runder Trittschemel mit Rollen) (rolling) step-stool
elektoneutral electroneutral (electrically silent)
Elektret electret
Elektriker electrician
elektrische Kapazität (Farad) electric capacitance

elektrische Potentialdifferenz/Spannung (Volt)

electric potential

elektrischer Leitwert (Siemens)

electric conductance

elektrischer Widerstand (Ohm) electric resistance

Elektrizität electricity

➤ **Ladung (Elektrizitätsmenge)** charge,
electric charge

➤ **statische Elektrizität** static electricity

Elektroabscheidung electroprecipitation

elektrochromer Effekt electrochromic effect

Elektrode electrode

➤ **Arbeitselektrode** working electrode

➤ **Bezugselektrode** reference electrode

➤ **Glaselektrode** glass electrode

➤ **Halbelement (galvanisches)/Halbzelle (Einzelelektrode)** half cell, half element (single-electrode system)

➤ **Hilfselektrode** auxiliary electrode

➤ **ionenselektive Elektrode**
ion-selective electrode (ISE)

➤ **Kalomelelektrode** calomel electrode

➤ **Kapillarelektrode** capillary electrode

➤ **Membranelektrode** membrane electrode

➤ **Normalwasserstoffelektrode**

normal hydrogen electrode

➤ **Photoelektrode** photoelectrode

➤ **Quarzelektrode** quartz electrode

➤ **Quecksilbertropfelektrode** dropping mercury electrode (DME)

➤ **reversible Elektrode/umkehrbare Elektrode**
reversible electrode

➤ **Standardelektrode** standard electrode

➤ **Tropfelektrode** dropping electrode

➤ **Vergleichselektrode** reference electrode

➤ **Wasserstoffelektrode** hydrogen electrode

Elektrodialyse electrodialysis

Elektrofug/elektrofuge Gruppe electrofuge

elektrogen electrogenic

Elektrogerät electrical appliance,
electrical device

Elektrolyse electrolysis

➤ **Gegenstromelektrolyse**
countercurrent electrolysis

➤ **Schmelzelektrolyse/Schmelzflusselektrolyse**
molten-salt electrolysis

Elektrolysezelle/Elektrolysierzelle cell

Elektrolyt electrolyte

elektrolytische Dissoziation
electrolytic separation

elektromotorische Kraft (EMK)

electromotive force (emf/E.M.F.)

Elektron electron

➤ **antibindendes Elektron** antibonding electron

➤ **Außenelektron** outer electron,
outer-shell electron

➤ **bindendes Elektron** bonding electron

➤ **Bindungselektron** binding electron

➤ **Defektelektron** electron hole

➤ **Einzelelektron** single electron

➤ **freies Elektron** free electron

➤ **gepaartes Elektron** paired electron,
twin electron

➤ **Hüllenelektron** orbital electron

➤ **nichtbindendes Elektron** nonbonding electron

➤ **Photoelektron** photoelectron

➤ **Rückstoßelektron/Compton-Elektron**
recoil electron

➤ **Rumpfelektron** inner-shell electron

➤ **Sekundärelektron (Auger-Elektron)**
secondary electron (Auger electron)

➤ **Überschuss-Elektron** excess electron

➤ **ungepaartes Elektron /einsames Elektron**
odd electron

➤ **Valenzelektron** bonding electron,
valence electron, valency electron

elektronegativ electronegative

Elektronegativität electronegativity

**elektronenabziehend/elektronenziehend/
elektronenentziehend** electron-withdrawing

Elektronenaffinität electron affinity

**Elektronenakzeptor/Elektronenacceptor
(Elektrophil)** electron acceptor

elektronenarm electron-deficient

Elektronenbahn electron orbit

Elektronenbeugung electron diffraction

Elektronendichte electron density

**Elektronendonator/Elektronenspender
(Nucleophil)** electron donor

Elektroneneinfang electron capture

Elektroneneinfangdetektor electron capture
detector (ECD)

Elektronen-Energieverlust-Spektroskopie
electron energy loss spectroscopy (EELS)

Elektronenfugazität electron fugacity

Elektronengas electron gas

Elektronenladung electron charge

elektronenliefernd electron-donating

Elektronenmangel electron deficiency

Elektronenmikroskopie

electron microscopy (EM)

➤ **Höchstspannungselektronenmikroskopie**
high voltage electron microscopy (HVEM)

➤ **Immun-Elektronenmikroskopie**
immunoelectron microscopy (IEM)

➤ **Rasterelektronenmikroskopie (REM)**
scanning electron microscopy (SEM)

- **Transmissionselektronenmikroskopie/ Durchstrahlungselektronenmikroskopie** transmission electron microscopy (TEM)
- Elektronenmikrosonde/Mikrosonde** electron microprobe
- Elektronenpaar** electron pair
- **freies Elektronenpaar/einsames Elektronenpaar/nichtbindendes Elektronenpaar** lone pair
- Elektronenpaarbindung** electron-pair bond
- Elektronenraffer/Elektronenempfänger** electron acceptor
- Elektronenresonanz** electron resonance
- Elektronenröhre** electron tube
- Elektronenrückstreuung** electron backscatter diffraction (EBSD)
- Elektronenschale/Elektronenhülle** electron shell
- elektronenspendend/ elektronenschiebend** electron-donating
- Elektronenspender/Elektronendonor** electron donor
- Elektronenspin** (Elektroneneigendrehimpuls) electron spin
- Elektronen-Spinresonanzspektroskopie (ESR)/ elektronenparamagnetische Resonanz (EPR)** electron spin resonance spectroscopy (ESR), electron paramagnetic resonance (EPR)
- Elektronenstoß** electron impact
- Elektronenstoß-Ionisation** electron-impact ionization (EI)
- Elektronenstoß-Spektrometrie** electron-impact spectrometry (EIS)
- Elektronenstrahl** electron beam
- Elektronenstrahl-Mikrosondenanalyse (EMA)** electron microprobe analysis (EMPA)
- Elektronenstreuung** electron scattering
- Elektronentransport** electron transport
- Elektronentransportkette** electron-transport chain
- Elektronenüberschuss** electron excess
- Elektronenüberträger** electron carrier
- Elektronenübertragung/Elektronenübergang/ Elektronentransfer** electron transfer
- Elektronenwellen** electron waves
- Elektronenwolke** electron cloud
- elektronenziehend** electron-withdrawing
- Elektronenzustand** electron state
- elektroneutral** electroneutral (electrically silent)
- elektronisch** electronic
- Elektronvolt/Elektronenvolt** electron volt
- Elektroosmose/Elektroendosmose** electro-osmosis, electro-osmotic flow (EOF)
- elektrophiler Angriff** electrophilic attack
- Elektrophorese** electrophoresis
- **Direkttransfer-Elektrophorese/Blotting-Elektrophorese** direct transfer electrophoresis, direct blotting electrophoresis
- **Diskelektrophorese/diskontinuierliche Elektrophorese** disk electrophoresis
- **freie Elektrophorese** free electrophoresis (carrier-free electrophoresis)
- **Gegenstromelektrophorese/ Überwanderungselektrophorese** countercurrent electrophoresis
- **Gelelektrophorese** gel electrophoresis
- **Gelgießstand/Gelgießvorrichtung** gel caster
- **Gelträger/Geltablett** gel tray
- **Isotachophorese/Gleichgeschwindigkeits-Elektrophorese** isotachopheresis (ITP)
- **Kapillarelektrophorese** capillary electrophoresis (CE)
- **Kapillar-Zonenelektrophorese** capillary zone electrophoresis (CZE)
- **Papierlektrophorese** paper electrophoresis
- **Puls-Feld-Gelelektrophorese** pulsed field gel electrophoresis (PFGE)
- **Tasche/Vertiefung (Elektrophorese-Gel)** well, depression (at top of gel)
- **Trägerlektrophorese/Elektropherographie** carrier electrophoresis
- **Überwanderungselektrophorese/ Gegenstromelektrophorese** countercurrent electrophoresis
- **Wechselfeld-Gelelektrophorese** alternating field gel electrophoresis
- **Zonenelektrophorese** zone electrophoresis
- elektrophoretisch** electrophoretic
- elektrophoretische Mobilität** electrophoretic mobility
- Elektroplaque (p/ Elektroplaques/slang: Elektroplaxe)** electroplaque
- elektroplattieren** electroplating
- elektropolieren** electropolish
- Elektroporation** electroporation
- elektropositiv** electropositive
- Elektropositivität** electropositivity
- Elektroretinogramm (ERG)** electroretinogram
- Elektrosmog** electrosmog
- Elektrospray** electrospray
- Elektrostatik** electrostatics
- elektrostatische Aufladung** electrostatic charging, electrification
- elektrotonisches Potential** electrotonic potential
- Element (hier v.a. Elemente mit unterschiedlicher Schreibweise)** element
- **Alkalielemente** alkali elements
- **Aluminium (Al)** aluminum, aluminium (*Br*)
- **Antimon (Sb)** antimony
- **Arsen (As)** arsenic

- **Astat (At)** astatine
- **Bismut (Bi)** bismuth
- **Blei (Pb)** lead
- **Bor (B)** boron
- **Brom (Br)** bromine
- **Cadmium (Cd)** cadmium
- **Calcium/Kalzium (Ca)** calcium
- **Cäsium (Cs)** cesium, caesium (*Br*)
- **Cer (Ce)** cerium
- **Chalkogen** chalcogen
- **Chlor (Cl)** chlorine
- **Chrom (Cr)** chromium
- **Cobalt (Co)** cobalt
- **Edelgase** noble gases
- **Eisen (Fe)** iron
- **elektrochemisches Element/Zelle** cell
- **Erdalkalielemente** alkaline-earth elements
- **Fluor (F)** fluorine
- **galvanisches Element** galvanic cell
- **Gold (Au)** gold
- **Halbelement (galvanisches)/Halbzelle** half cell, half element (single-electrode system)
- **Halogen** halogen
- **Hauptgruppenelemente** main-group elements
- **Iod (I)** iodine
- **Kalium (K)** potassium
- **Kohlenstoff (C)** carbon
- **Kontaktelement (galvan.)** contact element, electrical contact, contact
- **Korrosionselement (galvan.)** corrosion cell
- **Kupfer (Cu)** copper
- **Lokalelement (galvan.)** local element, local cell (corrosion)
- **Magnesium (Mg)** magnesium
- **Mangan (Mn)** manganese
- **Molybdän (Mo)** molybdenum
- **Natrium (Na)** sodium
- **Nebengruppenelemente/Übergangselemente** transition elements
- **Neodym (Nd)** neodymium
- **Niob (Nb)** niobium
- **Periodensystem (der Elemente)** periodic table (of the elements)
- **Phosphor (P)** phosphorus
- **Platin (Pt)** platinum
- **Quecksilber (Hg)** mercury
- **Sauerstoff (O)** oxygen
- **Schwefel (S)** sulfur, sulphur (*Br*)
- **Selen (Se)** selenium
- **Seltenerdmetalle** rare-earth metals
- **Silber (Ag)** silver
- **Silicium (Si)** silicon
- **Spurenelement/Mikroelement** trace element, microelement, micronutrient
- **Stickstoff (N)** nitrogen
- **Tantal (Ta)** tantalum
- **Tellur (Te)** tellurium
- **Thallium (Tl)** thallium
- **Thermoelement** thermocouple
- **Thorium (Th)** thorium
- **Übergangselemente/Nebengruppenelemente** transition elements
- **Uran (U)** uranium
- **Vanadium (V)** vanadium
- **Wasserstoff (H)** hydrogen
- **Wismut, heute: Bismut (Bi)** bismuth
- **Wolfram (W)** tungsten
- **Yttrium (Y)** yttrium
- **Zink (Zn)** zinc
- **Zinn (Sn)** tin
- **Zirkonium (Zr)** zirconium
- Elementaranalyse** elementary analysis
- Elementarfaden** filament
- **schmelzgesponnener Elementarfaden** melt-spun filament
- Elementargitter** elementary lattice
- Elementarladung** elementary charge; (eines Elektrons) electron charge, unit charge
- Elementarreaktion** elementary reaction
- Elementarteilchen** elementary particle
- Elementarzelle** elementary cell, lattice unit; (unit cell)
- Elfenbein** ivory
- Eliminierung** elimination
- Ellagsäure** ellagic acid, gallogen
- Elongationsfaktor *gen*** elongation factor
- eloxieren** anodize, anodically oxidize, oxidize by anodization (electrolytic oxidation)
- Eloxierung** anodization, anodic oxidation
- Eluat** eluate
- eluieren** elute (eluate)
- eluotrope Reihe (Lösungsmittelreihe)** eluotropic series
- Elutionskraft** eluting strength (eluent strength)
- Elutionsmittel/Eluens (Laufmittel)** eluent, eluant
- Elutration/Aufstromklassierung** elutriation
- Emaile/Email** porcelain enamel; (Emaillfarbe) enamel
- embryotoxisch** embryotoxic
- Emergenz** emergence
- Emetikum/Brechmittel** emetic
- Emission/Ausstoss/Ausstrahlung** emission
- Emissionsgasthermoanalyse** evolved gas analysis (EGA)
- Emissionskoeffizient** emissivity coefficient (absorptivity coefficient)
- emittieren/aussenden** emit
- Empfänger** *phys/tech* receiver; (Rezeptor) receptor; (Adressat/Konsignatar) consignee; (Rezipient: z. B. Transplantate) recipient (*also*: host)

empfindlich receptive
empfangnisverhütendes Mittel/Verhütungsmittel/Kontrazeptivum contraceptive
Empfangsgerät receiver
empfindbar perceptible, sensible
Empfindbarkeit sensibility, sensitiveness
empfinden/fühlen/spüren feel, sense, perceive
empfindlich (sensitiv/leicht reagierend) sensitive; (reizempfindlich) irritable, sensible; (zerbrechlich: z. B. Pflanze/Ökosystem) tender, fragile
Empfindlichkeit *photo/micros* sensitivity; (Anfälligkeit) susceptibility; (Gekränktsein) sensitiveness, touchiness
Empfindung sensation, perception
empfohlener täglicher Bedarf recommended daily allowance (RDA)
empirisch empiric(al)
empirische Formel empirical formula
empyreumatisch empyreumatic
Emulgator emulsifier, emulsifying agent
emulgieren emulsify
 ➤ **demulgieren/entmischen (eine Emulsion brechen/spalten)** demulsify
Emulsion emulsion
Emulsionsbrecher/Emulsionsspalter/ Demulgator/Dismulgator demulgator, demulsifier
Enantiomer enantiomere
Enantiomerenüberschuss enantiomeric excess (ee)
Ende/Terminus (Molekülende) end, terminus
endergon/endergonisch/energieverbrauchend endergonic, endothermic
Endgruppe end group
Endgruppenanalyse end-group analysis
Endgruppenbestimmung end group analysis, terminal residue analysis; determination of endgroups
Endlosfaden *polym/text* filament
endothem endothermic
Endprodukthemmung/Rückkopplungshemmung end-product inhibition, feedback inhibition
Endpunkt end product
Endpunktsbestimmung end-point determination
endständig terminal, terminate
Energetik energetics
Energie energy
 ➤ **Aktivierungsenergie** activation energy, energy of activation
 ➤ **Anregungsenergie** excitation energy
 ➤ **Atomenergie/Atomkraft** nuclear/atomic energy, nuclear/atomic power

➤ **Auftrittsenergie** *ms* appearance energy
 ➤ **Austauschenergie** interchange energy
 ➤ **Bewegungsenergie/kinetische Energie** kinetic energy
 ➤ **Bindungsenergie** binding energy, bond energy
 ➤ **chemische Energie** chemical energy
 ➤ **Eigenenergie** intrinsic energy, characteristic energy
 ➤ **elektrische Energie** electric energy
 ➤ **endergon/endergonisch/energieverbrauchend** endothermic (endergonic)
 ➤ **Erhaltungsenergie** maintenance energy
 ➤ **exergon/exergonisch/energiefreisetzend** exothermic (exergonic)
 ➤ **freie Energie** free energy
 ➤ **geothermische Energie** geothermal energy
 ➤ **Gitterenergie** lattice energy
 ➤ **innere Energie** internal energy; intrinsic energy
 ➤ **Ionisationsenergie/Ionisierungspotential (Ionisierungsarbeit/Ablösungsarbeit)** ionization energy, ionization potential
 ➤ **Kernbindungsenergie** nuclear binding energy
 ➤ **Kernenergie** nuclear energy
 ➤ **kinetische Energie (Bewegungsenergie)** kinetic energy
 ➤ **Konformationsenergie** conformational energy
 ➤ **Lageenergie/potentielle Energie** latent energy, potential energy
 ➤ **Mindestzündenergie** minimum ignition energy
 ➤ **Resonanzenergie** resonance energy
 ➤ **Solarenergie/Sonnenenergie** solar energy
 ➤ **Stoßenergie** impact energy
 ➤ **Strahlungsenergie** radiant energy
 ➤ **Verformungsenergie/Deformationsenergie** deformation energy
 ➤ **Vibrationsenergie** vibrational energy, vibration energy
Energieabgabe energy release, energy output
Energieaufnahme energy uptake, energy absorption
Energieausbeute energy yield
Energieband energy band
Energiebarriere energy barrier
Energiebedarf energy requirement
Energiebilanz energy balance, energy budget
Energiedichte energy density
Energiedosis (Gy) absorbed dose
Energiedosisleistung (Gy/s) absorbed dose rate
Energieerhaltungssatz (siehe auch: Thermodynamik) law of conservation of energy
Energiefluss energy flux, energy flow
Energieflussdichte energy flux density

- energiefreisetzend** energy-yielding, releasing energy; (exergonisch) exothermic, exothermal
- Energieladung** energy charge
- Energielücke/verbotenes Band** energy gap
- Energieminimierung** energy minimization
- Energieniveau** energy level
- Energieprofil** energy profile
- Energiequelle** energy source
- energiereich** energy-rich, high-energy
- energiereiche Bindung** high-energy bond
- energiereiche Verbindung** high-energy compound
- Energiesparlampe** energy-saving lightbulb
- Energiestoffwechsel** energy metabolism
- Energieübergang/Energieübertragung/
Energietransfer** energy transfer
- Energieumsatz** energy balance
- Energieumwandlung/Energiekonversion** energy conversion, transformation of energy
- energieverbrauchend** energy-consuming; (endergonisch) endothermal, endothermic, absorbing heat/energy
- Energieverlust-Spektroskopie** electron energy loss spectroscopy (EELS)
- Energieversorgung** energy supply; (Strom) power supply
- Energiewirkungsgrad** energy efficiency
- Energiezufuhr/Energiezuführung** energy supply
- Energiezustand** energetic state, energy state
- Enghals ...** narrow-mouthed, narrowmouthed, narrow-neck, narrownecked
- Engpass/Flaschenhals** bottleneck
- Enkelnuclid** granddaughter nuclide
- entarten (entartet)/degenerieren (IR)** degenerate
- entarteter Zustand (AO)** degenerate state
- Entartung** degeneration, degeneracy
- Entartungsgrad (IR)** degree of degeneracy
- entbutzen/entgraten/abgraten** deflash
- Entdifferenzierung/Dedifferenzierung** dedifferentiation
- enteisen** deiron
- Enteisung** deicing, defrosting
- Entfärbung** decoloration, bleaching; (Farbverlust) discoloration
- entfetten** degrease, defat
- Entfeuchter** demister; (Gerät) dehumidifier
- entflammbar/brennbar/entzündlich** flammable, inflammable
- **flammbeständig/flammwidrig** flame-resistant
 - **nicht entflammbar/nicht brennbar** nonflammable, incombustible
 - **schwer entflammbar** flameproof, flame-retardant
- Entflammbarkeit/Brennbarkeit/Entzündbarkeit** flammability
- Entflammung (Entzündung dampfförmiger entzündlicher Stoffe)** inflammation (act of inflaming)
- entflechten/entwirren *polym*** disentangle
- entformen (aus der Form lösen)** demold, eject
- Entformen/Entformung (aus der Form lösen)** demolding, ejection
- entgasen** degas, degasify, outgas, devolatilize
- Entgasen/Entgasung (Extruder)** degassing, gasing-out, devolatilization
- Entgasungszone (Extruder)** vent zone
- entgegengesetzt** opposite (direction); contrary (to)
- entgiften** detoxify
- Entgiftung** detoxification
- Entgiftungszentrale/Entgiftungsklinik** poison control center, poison control clinic
- entgraten** (metal) debur (deburring); *polym* deflash, flash, flash-trim; (durch Handschleifen) snagging
- Entgraten/Abgraten** (metal) deburring; *polym* deflashing
- Entgummieren/Degummieren** degumming
- Enthalpie** enthalpy
- **Aktivierungsenthalpie** enthalpy of activation
 - **Bildungsenthalpie** enthalpy of formation
 - **Bindungsenthalpie** enthalpy of bonding
 - **Lösungsenthalpie** enthalpy of solution
 - **Mischungsenthalpie** enthalpy of mixing
 - **Reaktionsenthalpie** reaction enthalpy
 - **Schmelzenthalpie** enthalpy of fusion
 - **Standardbildungsenthalpie** standard enthalpy of formation
 - **Verbrennungsenthalpie** enthalpy of combustion
 - **Verdampfungsenthalpie** enthalpy of vaporization
 - **Verdünnungsenthalpie** enthalpy of dilution
- Enthalpieänderung** change of enthalpy, enthalpy change
- enthärten** soften
- Enthärtung** softening
- Enthemmung/Disinhibition** disinhibition
- entionisieren** deionize
- Entionisierung** deionizing
- entkalken** decalcify; (ein Gerät ~) descale
- Entkalkung/Dekalzifizierung** decalcification
- entkoffeinieren** decaffeinate
- entkohlen** decarburize
- entkohler Stahl** decarburized steel
- Entkohlung** decarburization
- entkoppeln** uncouple, decouple, release
- Entkoppler** uncoupler, uncoupling agent, decoupling agent, release agent
- Entkopplung** uncoupling, decoupling, release

entladen *electr* discharge

Entladung discharge

➤ **Bogenentladung** arc discharge

➤ **Funkenentladung** spark discharge

➤ **Gasentladung** gas discharge

➤ **Glimmentladung**

glow discharge, luminous discharge

➤ **Koronaentladung** corona discharge

➤ **stille Entladung** silent discharge

entleeren (ausleeren/auskippen) empty out;
(luftleer pumpen/herauspumpen) evacuate,
drain, discharge

Entleeren/Entleerung (eines Gefäßes; allgemein)
empty(ing) out, pour out; (Flüssigkeit) drain,
drainage; (Gas/Luft) deflation

entlüften vent; degas, deaerate

Entlüftung ventilation, venting; degassing;
air extraction

Entlüftungsventil purge valve, pressure-
compensation valve, venting valve

Entmineralisierung/

Demineralisation demineralization

entmischen segregate, separate out, reseparate

Entmischung segregation, separation,
reseparation

Entnahme removal, withdrawal; taking out;
(einer Probe) sampling

Entölung oil removal

Entparaffinierung *micros* deceration (removing
paraffin)

Entparaffinierungsmittel *micros*

decerating agent (for removing paraffin)

entproteinisiert deproteinized

**Entquickung (Beseitigung von
Quecksilber)** demercuration

Entropie entropy

➤ **Aktivierungsentropie** entropy of activation

➤ **Bildungsentropie** entropy of formation

➤ **Kombinationsentropie (Konfigurationsentropie)**
combinatorial entropy

➤ **Lösungsentropie** entropy of solution

➤ **Mischungsentropie** entropy of mixing

➤ **Phasenübergangsentropie**
entropy of transition

➤ **Restentropie** residual entropy

➤ **Schmelzentropie** entropy of melting

Entropieänderung (reduzierte Wärme)
change of entropy

Entropiesatz/2.Hauptsatz der Thermodynamik
second law of thermodynamics

**Entrostungsmittel/Rostentferner/Rostlöser/
Rostentfernungsmittel**

rust remover, rust-removing agent

entsalzen desalt; desalinate

Entsalzen/Entsalzung desalting; desalination

Entsalzung desalination

Entschäumer/Entschäumungsmittel/

Antischaummittel antifoam, antifoaming

agent, defoamer, defoaming agent, defrother,
foam killer

Entschirmung (NMR) deshielding

Entschlichtung (Entfernung von Schlichtemittel)
desizing

entschwefeln desulfurize, desulfur

Entschwefelung desulfurization, desulfuration

Entseuchung/Dekontamination/

Dekontaminierung/Reinigung
decontamination

entsorgen dispose of, remove

Entsorgung waste disposal, waste removal

➤ **unsachgemäße Entsorgung** improper disposal

Entsorgungsfirma/

Entsorgungsunternehmen disposal firm

entspannen relax; decompress

entspannt/relaxiert (Konformation) relaxed

Entspannung relaxation; decompression

Entspannungs-Destillation/Flash-Destillation
flash distillation

Entspannungsmittel/oberflächenaktive Substanz

surfactant, surface-active substance

Entspannungsverdampfung flash evaporation

Entspannungszone (Extruder)

decompression zone

Entstickung nitrogen oxide removal

Entstippen deflaking

entwachsen dewax

Entwarnung all-clear

entwässern (Entfernen von Wasser) dewater;
(dehydratisieren) dehydrate; (drainieren) drain

Entwässerung (Entwässern/Entfernung
von Wasser) dewatering; (Dehydration)

dehydration; (Drainage) drainage, draining

Entweichen (Gas etc.) (entweichen lassen)

release; ('passiv') escape

entweichen (Gas etc.) (entweichen lassen)

release; ('passiv') escape

entwickeln/entstehen develop, emerge, unfold

Entwickler *photo* developer

Entwicklungsstadium (pl Entwicklungsstadien)/

Entwicklungsphase developmental stage,
developmental phase

Entwinden (der Doppelhelix) unwinding

entwinden (Fasern) deconvolute

Entwurf/Plan/Design design

entzündbar ignitable

Entzündbarkeit ignitability

entzünden/entflammen/anbrennen *chem*

inflamm, ignite

entzündet *med* inflamed

entzündlich (entflammbar/brennbar) *chem*
flammable, inflammable; *med* inflamed,
inflammatory

➤ **hoch entzündlich** extremely flammable

➤ **leicht entzündlich/leicht brennbar**
highly flammable

➤ **nicht entzündlich/nicht brennbar**
nonflammable, incombustible

➤ **schwer entzündlich** hardly flammable,
flame-resistant

➤ **selbstentzündlich** spontaneously flammable,
self-igniting

Entzündung *chem/med* inflammation

➤ **Selbstentzündung** spontaneous inflammation

Enzym/Ferment enzyme

➤ **Apoenzym** apoenzyme

➤ **Coenzym/Koenzym** coenzyme

➤ **Holoenzym** holoenzyme

➤ **Isozym/Isoenzym** isozyme, isoenzyme

➤ **Kernenzym (RNA-Polymerase)** core enzyme

➤ **Leitenzym** tracer enzyme

➤ **Multienzymkomplex/Multienzymsystem/**
Enzymkette multienzyme complex,
multienzyme system

➤ **Proenzym/Zymogen** proenzyme, zymogen

➤ **progressiv arbeitendes Enzym** processive
enzyme

➤ **Reparaturenzym** repair enzyme

➤ **Restriktionsenzym** restriction enzyme

➤ **Schlüsselenzym** key enzyme

➤ **Verdauungsenzym** digestive enzyme

Enzymaktivität (katal) enzyme activity (*katal*)

enzymatische Reaktionskette

enzymatic pathway

enzymatischer Abbau enzymatic degradation

Enzymhemmung enzymatic inhibition,
repression of enzyme, inhibition of enzyme

Enzymkinetik enzyme kinetics

Enzymkopplung enzymatic coupling

Enzymreaktion enzymatic reaction

Enzymspezifität enzymatic specificity,
enzyme specificity

Epidemie epidemic

Epidemiologie epidemiology

epidemiologisch epidemiologic(al)

epidermal/Haut../die Haut betreffend epidermal,
cutaneous

epigenetisch epigenetic

Epimerisierung epimerization

Epinephrin/Adrenalin epinephrine, adrenaline

Epitop/Antigendeterminante epitope, antigenic
determinant

Epoxidation/Epoxidierung epoxidation

EPV-Regel (Eigenschaft = Polymer +
Verarbeitung)

3P-rule (property = polymer + processing)

erben/ererbten inherit

Erbfaktor/Gen gene

Erbgut/Genom hereditary material, genome

Erbinformation hereditary information,
genetic information

erblich/hereditär hereditary, heritable

Erblichkeitsgrad/Heritabilität heritability

Erbrechen vomiting

➤ **provokiertes Erbrechen** induced vomiting

Erbschaden/genetischer Schaden genetic hazard

Erbräger/Erbsubstanz hereditary material

Erdalkalimetalle alkaline-earth metals, earth
alkali metals

erdalkalisch earth alkaline

Erdbeschleunigung acceleration of gravity

Erde (Erdboden/Erdreich) soil, ground, earth;
(Erdung) *electr* ground; (Welt) Earth, world

➤ **Aktivtonerde** activated alumina

➤ **Ceriterden (oxidische Erze)** cerite earths

➤ **Kieselerde** diatomaceous earth

➤ **Seltene Erden (Oxide der Seltenerdmetalle)**
rare earths

➤ **Tonerde** argillaceous earth (alumina, aluminum
oxide)

➤ **Topferde** potting soil (potting mixture: soil &
peat *a.o.*)

➤ **Yttererde (aus Xenotim)** yttrium earth (ore),
yttrium mineral ore (from xenotime)

➤ **Yttererden (oxidische Erze)** yttrium earths

erden *electr* ground, earth (*Br*)

Erdfehler/Erdschluss ground fault

Erdgas natural gas

➤ **synthetisches Erdgas/künstliches Erdgas**
synthetic natural gas,
substitute natural gas (SNG)

Erdinnere core (earth's core)

Erdkruste/Erdrinde crust (earth's crust)

Erdmantel mantle (earth's mantle)

Erdöl/Petroleum petroleum; (Rohöl) crude oil

Erdölschiefer oil shale

Erdölwachs/Erdölparaffin petroleum wax

Erdpigment (natürliches, anorganisches
Pigment) earth pigment

Erdreich/Erdboden/Erde soil, ground, earth

Erdschlussstrom/Fehlerstrom ground fault
current (leakage current)

Erdstrahlung/Bodenstrahlung/terrestrische**Strahlung** terrestrial radiation**erfassen** (aufnehmen) acquire, record;
(bewerten) assess**Erfassung** (Aufnahme von Ergebnissen etc.)
acquiring, acquisition, recording; (Bewertung)
assessment**Ergänzungszwillinge (Kristalle)**
juxtaposition twins**Ergodizität *nucl/rad*** ergodicity**Ergotamin** ergotamine**Ergussgestein/Vulkanit** extrusive rock**Erhaltungenergie** maintenance energy**Erhaltungskoeffizient** maintenance coefficient (m)**erheben *math/stat*** survey**Erhebung *math/stat*** survey**erhitzen** heat**erholen** recover**Erholung** recovery**erkalten (lassen)** (let) cool**Erkennungssequenz *gen*** recognition site**Erkennungssequenz-Affinitätschromatographie**
recognition site affinity chromatography**erkranken** fall ill, get sick, sicken,
contract a disease**Erkrankung** illness, sickness, disease,
disorder (Störung)**Erlaubnis** permission**erlaubtes Band** allowed band**Erlenmeyer Kolben** Erlenmeyer flask**ermitteln** (bestimmen/herausfinden) determine,
investigate, check; (finden) trace, locate, find
out, discover**Ermittlungsergebnisse**
test results (of an investigation)**ermüden** fatigue; tiring, become tired**Ermüdung** fatigue, tiring➤ **Biegeermüdung** flex fatigue➤ **Materialeermüdung** material fatigue**Ermüdungsbruch** fatigue failure**Ernährungswissenschaft/Diätetik** nutrition
(nutrition science/nutrition studies), dietetics**Ernte** harvest**Ernteertrag** crop, crop yield, harvest**ernten** harvest (a crop)**erregbar** excitable, irritable, sensitive**Erregbarkeit** excitability, irritability, sensitivity**erregen** excite, irritate**erregend/exzitatorisch** excitatory**Erreger (Fluoreszenzmikroskopie)** exciter➤ **Krankheitserreger** disease-causing agent,
pathogen**Erregerfilter (Fluoreszenzmikroskopie)**
exciter filter**erregter Zustand/angeregter Zustand*****chem/med/physiol*** excited state**Erregung/Irritation** excitation, irritation; (Impuls)
impulse; (Aufregung) arousal, excitement**Erregungsleitung** transmission of signals,
impulse propagation**erreichen/sich annähern/näherkommen/annähern**
(z. B. einen Wert) approach (vb) (e.g., a value)**Ersatz** substitute, replacement**Ersatzname** substitute name**Ersatzstoff** substitute substance**Ersatzteil(e)** spare part(s), replacement part(s)**Ersatztherapie** substitution therapy**Erscheinungsbild/Erscheinungsform** appearance**erschaffen (z. B. Muskel)** relax**Erschlaffung** relaxation**Erschütterungszünder** concussion fuse**ersetzen** replace**Erspinnen text/polym** spinning**Erspinnlösung** spinning solution**erstarren** set, freeze**Erstarren** setting, freezing**Erstarrungspunkt** freezing point**Erste Hilfe/Erstbehandlung** first aid**Erste-Hilfe Ausrüstung** first-aid supplies**Erste-Hilfe-Kasten** (Erste-Hilfe-Koffer) first-aid kit;
(Medizinschrank/Medizinschränkchen) first-aid
cabinet, medicine cabinet**Ersthelfer** first-aider**ersticken** suffocate**Ersticken** suffocation**erstickend (chem. Gefahrenbezeichnung)**
asphyxiant**Ertrag/Ausbeute** yield**Ertragsklasse/Ertragsniveau/Bonität**

yield level, quality class

Ertragskoeffizient/Ausbeutekoeffizient/**ökonomischer Koeffizient** yield coefficient (Y)**Ertragsminderung** yield reduction**Ertragssteigerung** yield increase**Erucasäure/ Δ^{13} -Docosensäure** erucic acid,
(Z)-13-docosenoic acid**Eruptivgestein (*sensu stricto*:** Ergussgestein/Vulkanit)
extrusive rock; (*sensu lato*: Magmagestein/

Magmatite/Erstarrungsgestein) igneous rock

erwärmen heat, warm (warm up)➤ **erhitzen** heat (heat up)**Erwärmung** heating, warming**Erweichen (Kontaktwärme) *polym*** plastifying**Erweichungstemperatur T_E**
softening temperature; distortion temperature**erwerben** acquire**Erz** ore**erzeugen** produce, make

Erzeuger/Produzent

producer; (Müll etc.) generator

erzhaltig/erzführend (Gestein) ore-bearing, metalliferous**Erzlaugung** ore leaching**Eserin/Physostigmin** eserine, physostigmine**ESR (Elektronenspinresonanz)**

ESR (electron spin resonance)

essbar edible, eatable➤ **nicht essbar** inedible, uneatable**Essbarkeit** edibility, edibleness**essen** eat**Essen** food; (Mahlzeit) meal**essentiell** essential**essentielle Aminosäure** essential amino acids**Essenz chem/pharm** essence➤ **Fruchtessenz** fruit essence**Essig** vinegar**Essigsäure/Ethansäure (Acetat)** acetic acid, ethanoic acid (acetate)➤ **aktivierte Essigsäure/Acetyl-CoA** acetyl CoA, acetyl coenzyme A➤ **Rohessigsäure** pyroacetic acid**Essigsäureanhydrid** acetic anhydride, ethanoic anhydride, acetic acid anhydride**Esskohle** low-volatile bituminous coal (*US*), low-volatile coking steam coal (*Br*)**Ether/Äther/Diethylether/Ethoxy-ethan**

ether, diethyl ether, ethoxyethan

➤ **ausethern** extract with ether,

shake out with ether

➤ **Petrolether/Petroläther** petroleum ether**Etherfalle** ether trap**Ethin/Acetylen C₂H₄** ethyne, ethine, acetylene**Etikett** label, tag➤ **Namensetikett** name tag**etikettieren/markieren** tag**Etikettierung** labelling, tagging**eutektischer Punkt** eutectic point**Eutervorlage/Verteilervorlage/,Spinne' dest**

cow receiver adapter, 'pig', multi-limb vacuum receiver adapter (receiving adapter for three/four receiving flasks)

eutroph (nährstoffreich) eutrophic**eutrophieren** eutrophicate**Eutrophierung** eutrophication**Evakuierung** evacuation**Evakuierungsplan** evacuation plan**Evaporator** evaporator, concentrator➤ **Vakuum- Evaporator** vacuum concentrator, speedy vac**Evaporimeter/Verdunstungsmesser**

evaporimeter, evaporation gauge, evaporation meter

Excision/Exzision/Herausschneiden excision**Exclusion/Exklusion/Ausschluss** exclusion**Exemplar/Muster/Probe** specimen, sample**exergon/exergonisch/energiefreisetzend** exergonic, exothermic, liberating energy**Exklusion/Ausschluss** exclusion**Exkremente** excretions**Exkret/Exkretion** excretion**exogen** exogenic, exogenous**exotherm** exothermic**Expansionsstück (Laborglas)** expansion adapter**experimentieren** experiment**Expertenwissen** expertise**Expiration/Ausatmen** expiration**explodieren** explode, blow up**Explosion** explosion, blowup➤ **Gasexplosion** gas explosion➤ **Staubexplosion** dust explosion➤ **Verpuffung** deflagration**Explosionsgefahr** explosion hazard, hazard of explosion**explosionsgefährlich**

(Gefahrenbezeichnungen) explosive (E)

explosionsgeschützt/explosionssicher

explosionproof

Explosionsgrenze (untere = UEG/obere = OEG)

explosion limit

explosiv explosive**Explosivstoff (siehe: Sprengstoff)** explosive➤ **brisanter Sprengstoff** high explosive➤ **Schießstoff/Schießmittel** low explosive➤ **Sprengstoff** explosive**Exposition/Ausgesetztsein med/chem** exposure**Expression** expression➤ **Überexpression** overexpression, high level expression**Expressivität** expressivity**exprimieren** express**Exsikkator** desiccator➤ **Vakuumexsikkator** vacuum desiccator**Exsudat/Absonderung/Abscheidung**

('Ausschwitzung') exudate, exudation, secretion

Extinktionskoeffizient extinction coefficient, absorptivity**extrahieren/herauslösen** extract**Extrakt/Auszug** extract➤ **alkalischer Extrakt** alkaline extract➤ **alkoholischer Extrakt** alcoholic extract➤ **Hefeextrakt** yeast extract➤ **Rohextrakt** crude extract➤ **Sodauszug/Sodaextrakt** soda extract➤ **wässriger Extrakt** aqueous extract➤ **Zellextrakt** cell extract➤ **zellfreier Extrakt** cell-free extract**Extraktion** extraction

- **Fest-Flüssig-Extraktion**
solid-liquid extraction (SLE)
- **Festphasenextraktion**
solid-phase extraction (SPE)
- **Festphasenmikroextraktion**
solid-state microextraction (SPME)
- **Fluidextraktion/Destraktion/Hochdruckextraktion (HDE)**
supercritical fluid extraction (SFE)
- **Flüssig-Flüssig-Extraktion**
liquid-liquid extraction (LLE)
- **Gegenstromextraktion**
countercurrent extraction
- **Ionenpaar-Extraktion**
ion-pair extraction
- **kontinuierliche Extraktion**
continuous extraction
- **Lösungsmittel-Extraktion**
solvent extraction
- **Rückextraktion/Strippen**
back extraction, stripping
- **selektive Extraktion**
selective extraction
- **simultane Destillation/Extraktion**
simultaneous distillation-extraction
- **Thermodesorption (TDS)**
thermodesorption
- Extraktionschromatographie**
extraction chromatography (EXC)
- Extraktionshülse**
extraction thimble
- extrapolieren (hochrechnen)**
extrapolate
- extrazellulär/außenzellulär**
extracellular
- Extrudat**
extrudate
- Extruder/Strangpresse**
extruder
- Extrudierdüse/Extruderdüse/Pressdüse *polym***
extrusion die, extruder die
- extrudieren (strangpressen) *polym***
extrude
- Extrusion/Extrudieren/Strangpressen *polym***
extrusion
- Extrusionsanlage**
extrusion line, train
- Extrusionsblasen**
extrusion blow molding
- Exzenter**
flywheel
- exzitatorisch/erregend**
excitatory

F

- Fachbezeichnungen/Terminologie**
terminology
- Fächerung/Kompartimentierung/Unterteilung**
compartmenta(liza)tion, sectionalization, division
- Fachgebiet**
specialty, special field, field of specialization
- Fachkenntnis/Sachkenntnis/Expertenwissen**
expertise
- Fachsprache/Fachterminologie**
terminology
- Fackel**
torch
- Fackelgas**
flare gas
- Faden**
filament, thread
- Fadenkristall/Haarkristall/fadenförmiger Einkristall/Whisker**
whisker

- Fäkalien (Kot & Harn)**
fecal matter (*incl. urin*)
(see: Fäzes/Kot)
- Faktis (p/ Faktisse)/Ölkautschuk**
factice, factis, vulcanized oil (rubber substitute)
- Faktor**
factor
 - **begrenzender Faktor *ecol***
limiting factor
 - **Umweltfaktoren**
environmental factors
 - **unteilbarer Faktor *gen***
unit factor
- fakultativ**
facultative, optional
- Fall *med***
case
- Falle**
trap
- fallen**
fall
- Fällen/Ausfällen/Ausfällung/Präzipitation *chem***
precipitation
- fällen/ausfällen/präzipitieren *chem***
precipitate
- Fällfraktionierung**
precipitating fractionation
- Fallmischer**
tumbler, tumbling mixer
- Fallstrombank**
vertical flow workstation/hood/unit
- Fällung/Ausfällung (Präzipitation)**
precipitation; (Präzipitat) precipitate
 - **fraktionierte Fällung**
fractional precipitation
 - **Mitfällung**
coprecipitation
 - **Nachfällung**
postprecipitation
- Fällungsmittel**
precipitant, precipitating agent
- Fällungstitration**
precipitation titration
- Fallzahl *stat***
sample size
- falsch**
false, spurious
- fälschen**
fake, falsify, forge, fabricate
- falschpositiv (falschnegativ)**
false-positive (false-negative)
- Fälschung/,Erfindung'**
fabrication, faking, falsification
 - **gefälschte Daten**
fabricated data
- Faltblatt/α-Faltblatt**
α-sheet, pleated sheet
- Falte**
fold, plication, wrinkle
- Faltenfilter**
folded filter
- Faltenmizelle/Faltungsmizelle**
folded micelle
- faltig**
folded, pleated, plicate(d)
- Falkern**
collapsible core
- Fänger**
catcher, trap, collector
- Farbanpassung**
color-matching
- Färbbarkeit *micros***
stainability
- farbbildend/farberzeugend/chromogen**
chromogenic
- Färbegestell**
staining tray
- Färbeglas/Färbetrog/Färbewanne *micros***
staining dish, staining jar, staining tray
- Färbekasten**
staining dish
- Färbemethode/Färbetechnik**
staining method/technique
- färben/einfärben**
dye, add color, add pigment; (kontrastieren) *tech/micros* stain
- Färben/Färbung/Einfärbung/Kontrastierung *tech/micros***
stain, staining

Farbentferner/Lackentferner paint remover, paint stripper

Farbkraft tinctorial strength

Farbmarker (Elektrophorese) tracking dye

farbstabil colorfast

Farbstabilität colorfastness

Farbstoff/Pigment dye, dyestuff; colorant, pigment; *micros* stain; (in Nahrungsmitteln) colors, coloring

➤ **Acridinfarbstoff** acridine dye

➤ **Azofarbstoff** azo dye

➤ **Beizenfarbstoff/adjektiver Farbstoff/beizenfärbender Farbstoff**

adjective dye (requiring mordant)

➤ **Buntparbstoff** colored dye

➤ **Direktfarbstoff/direktziehender Farbstoff** direct dye

➤ **Dispersionsfarbstoff** disperse dye

➤ **Fluoreszenzfarbstoff** fluorescent dye

➤ **künstlicher Farbstoff** *tech* (Synthesefarbstoff) synthetic dye; (foods) artificial color/coloring

➤ **Küpfenfarbstoff** vat dye

➤ **Leuchtfarbstoff** luminescent dye

➤ **Leukofarbstoff** leuco dye

➤ **Metallkomplexfarbstoff** metallized dye

➤ **Naturfarbstoff**

natural dye; (foods) natural coloring

➤ **Reaktivfarbstoff** reactive dye

➤ **Schwarzfarbstoff** black

➤ **Substantivfarbstoff** substantive dye

➤ **Supravitalfarbstoff** supravital dye, supravital stain

➤ **Synthesefarbstoff** synthetic dye

➤ **Vitalfarbstoff/Lebendfarbstoff** vital dye, vital stain

Farbton/Tönung/Schattierung/Nuance hue

Farbumschlag/Farbänderung color change

Färbung (Farbton/Pigmentation) color, shade, tint, tone, pigmentation, coloration; *micros* (durch Farbstoffzugabe) staining

➤ **Lebendfärbung/Vitalfärbung** vital staining

➤ **Supravitalfärbung** supravital staining

farbvertiefend/bathochrom bathochromic

Farbvertiefung/bathochrome

Verschiebung bathochromic shift

Farbzentrum (Kristalle) color center (crystals)

Fase/Anfasung/Abschrägung/Abschärfung/Schräggante chamfer

Faser (n) fiber(s)

➤ **Akon** calotropis

➤ **Aramid** aramid (aromatic polyamide)

➤ **Asbest** asbestos

➤ **Ballaststoffe (dietätisch)** dietary fiber

➤ **Bastfaser** stem fiber, bast fiber

➤ **Baumwollfaser** cotton fiber

➤ **Blattfasern** leaf fibers

➤ **Carbonfaser/Kohlenstofffaser** carbon fiber (CF)

➤ **Casein** casein

➤ **Chemiefaser** man-made fiber, manufactured fiber

➤ **Cuprofaser/Kupferseide/Kuoxamseide/Cuoxamseide**

cuprammonium silk/rayon/fiber (CUP)

➤ **Elastan-Faser** spandex fiber

➤ **elastische Faser** elastic fiber

➤ **Feinheit** fineness

➤ **Glasfaser/Faserglas** glass fiber (GF), fiberglass

➤ **Graphitfaser** graphite fiber

➤ **Halbleinen** half-linen (HF)

➤ **Hanf** (*Cannabis sativa/Cannabaceae*) hemp

➤ **Hartfaser** hard fiber

➤ **Hochleistungsfaser** high-performance fiber

➤ **Hochmodulfaser/Hochnassmodulfaser (HWM-Faser)** high modulus fiber

➤ **Hohlfaser** hollow fiber

➤ **Hybridfaser** hybrid fiber

➤ **Industriefaser/technische Faser** industrial fiber, technical fiber

➤ **Keramikfaser** ceramic fiber

➤ **Kohlenstofffaser/Carbonfaser** carbon fiber (CF)

➤ **Kunstfaser** synthetic fiber

➤ **Kurzfaser** short fiber (chopped fiber)

➤ **Kurzglasfaser**

short glass fiber (chopped strands)

➤ **Leinen** linen (LI)

➤ **Linters** linters

➤ **Metallfasern** metal fibers

➤ **Mikrofaser** microfiber

➤ **Mineralfasern** mineral fibers

➤ **optische Polymerfaser**

polymer optical fiber (POF)

➤ **Pflanzenfaser** plant fiber (*Br*), vegetable fiber (*US*)

➤ **Polyolefinfaser** polyolefin fiber

➤ **Proteinfasern** protein fibers

➤ **Regeneratfaser** semisynthetic fiber

➤ **Rohfaser** crude fiber

➤ **Schlackenwolle** cinder wool

➤ **Seide** silk

➤ **Sklerenchym** sclerenchyma

➤ **Spleißfaser** fibrillated fiber

➤ **Stapelfaser (kurzgeschnittene Chemiefasern)** staple fiber

➤ **Synthesefaser** synthetic fiber

➤ **Textilfaser** textile fiber

➤ **Titer** titer

➤ **Verbundfaser** bonded fiber

➤ **Viskosefaser (CV)** viscose fiber

- **Vulkanfaser** vulcanized fiber
- **Weichfaser** soft fiber
- **Zeinfaser** zein fiber
- **Zellstofffaser** pulp fiber
- **Zuckerrohrfaser** cane fiber
- Faserabrieb/Faserstaub** fiber dust
- faserartig** fiber-like
- Faserausrichtung** fiber orientation
- Faserbahn** fiber sheet, (endlos) fiber sheeting; fibrous web
- Faserbänder (aus Stapelfasern)** sliver, top
- Faserbündel** fiber strand, fiber bunch
- Faserbündelung** fiber bunching
- faserförmig/gefasert** fibrous
- Fasergewebe/Faserstoff** woven fabric
- faserig/fasrig** fibrous, stringy
- Faser-Kunststoff-Verbund (FKV)/Faser-Verbund-Kunststoff** fiber-plastic composite
- Faseroptik/Glasfaseroptik/Fiberglasoptik** fiber optics
- Faserproteine/fibrilläre Proteine** fibrous proteins
- Faserquarz** fibrous quartz
- Faserschnittmatte** chopped-fiber mat, chopped strand mat
- Faserseele/Faserkern** fiber core
- Faserspinnen** fiber spinning
- Faserspritzen (Auftragsverfahren: Sprühverfahren)** *polym* spray-up molding, fiber-spray gun molding
- Faserspritzverfahren** fiber-spray gun molding, spray-up molding, spray-up technique
- Faserstoff/Fasergewebe** woven fabric
- Faserstoffplatte** fiberboard
- Faserstrang** fiber strand
- Faserstruktur** fiber structure, fibrous structure
- Faserverbundstoff/Textilverbundstoff** bonded fabric
- Faserverbundwerkstoff** fibrous composite material
- faserverstärkt** fiber-reinforced
- faserverstärkter Kunststoff (FK)** fiber-reinforced plastic (RP/FRP)
 - **asbestfaserverstärkter Kunststoff (AFK)** asbestos fiber-reinforced plastic (AFRP)
 - **borfaserverstärkter Kunststoff (BFK)** boron fiber-reinforced plastic (BFRP)
 - **glasfaserverstärkter Kunststoff (GFK)** glass fiber-reinforced plastic (GRP/GFRP)
 - **kohlenstofffaserverstärkter Kunststoff (CFK)** carbon fiber-reinforced plastic (CFRP)
 - **metallfaserverstärkter Kunststoff (MFK)** metal fiber-reinforced plastic (MFRP)
 - **synthesefaserverstärkter Kunststoff (SFK)** synthetic fiber-reinforced plastic (SFRP)
- Faservlies** nonwoven, bonded fiber fabric
- Fass** barrel, drum, vat, tub, keg, tun; (Holzfass) cask; (Fass-Struktur: Proteinstruktur) barrel
- Fassöffner** barrel opener
- Fasspumpe** barrel pump, drum pump
- Fassschlüssel (zum Öffnen von Fässern)** drum wrench
- Fassung/Steckbuchse** *electr* socket, receptacle
- Fassungsvermögen** capacity
- Fassventil (Entlüftung)** drum vent
- Fasziation/Verbänderung** fasciation
- faul/modernd** foul, rotten, decaying, decomposing
- Faulbehälter (Abwässer)** septic tank
- Fäule** rot, mold, mildew, blight
- faulen** rot, decay, decompose, disintegrate; (im Faulturm der Kläranlage) digest
- Faulgas/Klär gas (Methan)** sludge gas, sewage gas
- Fäulnis** decay, rot, putrefaction
- fäulniserregend/saprogen** saprogenic
- Faulschlamm** (*speziell*: ausgefaulter Klärschlamm) sewage sludge (*esp.*: excess sludge from digester); (Sapropel) sludge, sapropel
- **Halbfaulschlamm/Grauschlamm/Gyttia/Gyttja** gyttja, necron mud
- Faulschlammgas** sewer gas
- Faulturm** digester, digester, sludge digester, sludge digester
- Fayence** faience
- Fazies** facies
- FCKW (Fluorchlorkohlenwasserstoffe)** CFCs (chlorofluorocarbons/chlorofluorinated hydrocarbons)
- Federklammer** (für Kolben: Schüttler/Mischer) (four-prong) flask clamp
- Federkraft** spring force
- federn/elastisch** resilient, elastic, rebounding
- fehlend** lacking, missing, wanting
- Fehler** error, mistake; defect
 - **mittlerer quadratischer Fehler/Normalfehler** root-mean-square error (RMS error)
 - **statistischer Fehler** statistical error
 - **systematischer Fehler/Bias** systematic error, bias
 - **zufälliger Fehler/Zufallsfehler** random error
- fehlerhaft** erroneous, mistaken, flawed; (falsch) incorrect, wrong, false, faulty; (defekt) defective
- Fehlermeldung/Falschmeldung** false report
 - **Fehleranzeige** malfunction report
- Fehlerquelle** source of error/mistake; source of trouble/defect
- Fehlersuche** troubleshooting
- Fehlingsche Lösung** Fehling's solution
- Fehlpaarung/Basenfehlpaarung** *gen* mispairing, mismatch

Fehlstelle/Leerstelle (Kristallgitter) void
Fehlzünden/Fehlzündung misfire, backfire
Feile file
Feilspäne (Metall-) filings (metal)
Feinbau/Feinstruktur fine structure
 ➤ **Ultrastruktur** ultrastructure
Feinchemikalien fine chemicals
Feinjustierschraube/Feintrieb *micros*
 fine adjustment knob
Feinjustierung/Feineinstellung *micros*
 fine adjustment, fine focus adjustment
Feinstaub (alveolengängig) fine dust, mist
Feinstruktur/Feinbau fine structure
Feinwaage precision balance
Feldblende *opt/micros* field diaphragm
Felddesorption (FD) field desorption (FD)
Feldfluss-Fraktionierung (FFF)
 field-flow fractionation (FFF)
Feldionisation field ionization
Feldkapazität (Boden) field capacity,
 field moisture capacity, capillary capacity
Feldlinse *micros* field lens
Feldpolung electric field poling
Feldspat feldspar
 ➤ **Kalkfeldspat** lime-feldspar
 ➤ **Natronfeldspat (Albit)** soda-feldspar (albite)
Feldstärke field strength
Feldtheorie field theory
Feldversuch/Freilanduntersuchung/
Freilandversuch field study, field investigation,
 field trial
felsisch/salisch felsic
 ➤ **mafisch** mafic
felsisches Gestein felsic rock
Felsit felsite
Fensterglas window glass
Fensterwischer/Fensterabzieher
 squeegee (for windows)
Ferment/Enzym enzyme
Fermenter/Gärtank (*siehe auch:* Reaktor)
 fermenter, fermentor
fermentieren/gären ferment
Fernbachkolben Fernbach flask
Fernbedienung remote control
ferngesteuert remote controlled
Fernsteuerung remote control
Ferntransport long-distance transport
Fernwärme long-distance heat(ing)
Ferrocen ferrocene
Ferrohäm ferroheme
Fertigarzneimittel/Generica/Generika generic drug
Fertigbeton/Frischbeton/Transportbeton
 ready-mixed concrete
Fertigplatte *chromat* precoated plate

Fertigungsstraße/Fertigungslinie process line
Ferulasäure ferulic acid
fest firm, tight; solid; solid-state
fest verschlossen tightly closed, sealed tight
fest werden (steif werden/abbinden) set; (fest werden lassen/erstarren) solidify
Festbettreaktor (Bioreaktor) fixed bed reactor, solid bed reactor
Festigkeit firmness, stability;
 (Zähigkeit) toughness
Festkörper/Feststoff solid, solid matter
Festkörperreaktion solid-state reaction
Festphase solid phase, bonded phase
Festphasenmikroextraktion
 solid-state microextraction (SPME)
Festphasenpolymerisation
 solid-state polymerization
feststehend/festgewachsen/festgeheftet/
aufsitzend/sessil firmly attached
 (permanently), sessile
feststeckend/festgebacken (Schliff/Hahn)
 jammed, seized-up, stuck, 'frozen', caked
feststellen/fixieren arrest, fixate
Feststoff solid, solid matter
Festwinkelrotor *centrif* fixed-angle rotor
fetotoxisch fetotoxic
Fett fat; (Schmierfett) grease; (Schmalz) lard
 ➤ **Apiezonfett** apiezon grease
 ➤ **einfetten/einschmieren** lubricate, oil, grease
 ➤ **entfetten** degrease
 ➤ **Hahnfett** tap grease
 ➤ **Neutralfette** neutral fats
 ➤ **Schliff-Fett** lubricant for ground joints
 ➤ **Schweinefett/Schweineschmalz/Schmalz** lard
 ➤ **Silicon-Schmierfett** silicone grease
 ➤ **tierisches Fett** animal fat
Fettalkohole higher aliphatic alcohols
Fettamine/Fettsäureamine aliphatic amines
fettarm low-fat; lean
fettartig/fetthaltig/Fett... fatty, adipose
Fettgießer (große 'Pipette') baster
Fetthärtung/Fetthydrierung fat hardening,
 hydrogenation of fat
fettig fatty
Fettigkeit/fettig-ölige Beschaffenheit oiliness
Fettkohle medium-volatile bituminous coal (*US*),
 medium-volatile coking steam coal (*Br*)
Fettlöser fat solvent
fettlöslich fat-soluble
fettreich high-fat;
 (kalorienreich) rich (in fat), heavy
Fettsäure fatty acid
 ➤ **einfach ungesättigte Fettsäure**
 monounsaturated fatty acid

- **gesättigte Fettsäure** saturated fatty acid
- **mehrfach ungesättigte Fettsäure**
polyunsaturated fatty acid
- **ungesättigte Fettsäure** unsaturated fatty acid
- Fettspeicher/Fettreserve** fat storage, fat reserve
- Fetttröpfchen/Fett-Tröpfchen** fat droplet
- feucht** humid, damp, moist
- Feuchte** moistness, dampness
- Feuchtigkeit** humidity, dampness, moisture
- **Luftfeuchtigkeit (absolute/relative)** (absolute/
relative) air humidity
- Feuchtigkeitsmesser/Hygrometer** hygrometer
- Feuchtigkeitschreiber/Hygrograph** hygrograph
- feuchtigkeitsundurchlässig** moisture-proof
- Feuer (siehe auch: Flamm...)** fire
- Feuer löschen** put out a fire, quench a fire
- Feueralarm** fire alarm
- Feueralarmanlage** fire-alarm system
- Feueralarmübung/Feuerwehrrübung** fire drill
- Feuerbekämpfung** fire fighting
- feuerbeständig** fire-resistant
- feuerfest/feuersicher** fireproof, flameproof
- Feuerfestkeramik** refractory ceramics
- Feuerfestmaterialien** refractory materials
- Feuergefahr** fire hazard
- feuerhemmend/flammenhemmend**
fire-retardant, flame-retardant
- Feuerleiter (Nottreppe)** fire-escape
- Feuerlöschdecke** fire blanket
- Feuerlöscher/Feuerlöschgerät** fire extinguisher
- Feuerlöschfahrzeug** fire engine, fire truck
- Feuerlöschmittel** fire-extinguishing agent
- Feuerlöschschaum** fire foam
- Feuermelder** fire alarm
- feuern** fire, firing
- feuerpoliert** fire polished
- Feuerschutz** fire protection, fire prevention;
fireproofing
- **Sprinkleranlage (Beregnungsanlage/
Berieselungsanlage)** fire sprinkler system
- Feuerschutzmittel (zur Imprägnierung)**
fireproofing agent; fire retardant
- Feuerschutzvorhang** fireproofing curtain,
fire curtain
- Feuerschutzvorschriften** fire code
- Feuerschutzwand** fire wall, fire barrier
- feuersicher/feuerfest** fireproof
- Feuerwache** fire station
- Feuerwehr** fire brigade, fire department
- Feuerwehrmann** firefighter, fireman
- Feuerwehrschauch** fire hose
- Feuerwehrrübung** fire drill
- Feuerwehrvereinigung**
fire protection association
- Feuerwerk** fireworks; pyrotechnic
- Feuerwiderstandsklasse** fire resistance class
- Fiberglas** fiberglass
- Fibrillieren/Spleißen** fibrillation
- Fibrin (Blutfaserstoff)** fibrin
- Fibroblastenkultur** fibroblast culture
- Ficksche Diffusionsgleichung**
Fick diffusion equation
- Filamentband** filament tape
- Filamentmischgarn** composite yarn
- Filmbildner** film former, film-forming agent
- Filmdosimeter/Filmplakette/Röntgenplakette**
radiation film badge dosimeter, film badge
dosimeter, film badge
- Filter** filter
- **Anreicherung durch Filter** filter enrichment
- **aschefreier quantitativer Filter**
ashless quantitative filter
- **Erregerfilter (Fluoreszenzmikroskopie)**
exciter filter
- **Faltenfilter** folded filter, plaited filter,
fluted filter
- **Filternutsche/Nutsche (Büchner-Trichter)**
nutsch filter, nutsch, filter funnel,
suction funnel, suction filter, vacuum filter
(Buechner funnel)
- **HOSCH-Filter (Hochleistungsschwebstofffilter)**
HEPA-filter (high-efficiency particulate
and aerosol air filter)
- **Membranfilter** membrane filter
- **Nutsche** nutsch filter, nutsch
- **Partikelfilter** particle filter
- **Polarisationsfilter/„Pol-Filter“/Polarisator**
polarizing filter, polarizer
- **Rauschfilter** noise filter
- **Rippenfilter** ribbed filter, fluted filter
- **Rundfilter** round filter, filter paper disk, 'circles'
- **Sperrfilter micros** selective filter, barrier filter,
stopping filter, selection filter
- **Spritzenvorsatzfilter/Spritzenfilter** syringe filter
- **Sterilfilter** sterile filter
- **Tonfilter** ceramic filter
- **ÜberspannungsfILTER** surge suppressor
- **Vakuumdrehfilter** rotary vacuum filter
- **Vorfilter** prefilter
- Filteranreicherung** filter enrichment
- Filterblatt/Filterblättchen** filter disk
- Filterblende (Schirm)** filter screen
- Filterhilfsmittel** filter aid
- Filterkerze** filter candle, filter cartridge
- Filterkuchen/Filterrückstand** filter cake,
filtration residue, sludge
- Filtermaske** filter mask

Filternutsche/Nutsche (Büchner-Trichter) nutsch,
nutsch filter, suction funnel, suction filter,
vacuum filter (Buchner funnel)

Filterpapier filter paper

Filterpipette filtering pipet

Filterplatte (Extruder) screen pack

Filterpresse filter press

Filterpumpe filter pump

Filterrückstand/Filterkuchen filtration residue,
filter cake, sludge

Filterstaub fly ash

Filterstopfen filter adapter

Filtertiegel filter crucible

➤ **Glasfiltertiegel** glass-filter crucible,
sintered glass crucible

➤ **Porzellanfiltertiegel** porous porcelain
filter crucible

Filterträger micros filter holder

Filtervorstoß adapter for filter funnel

Filtrat filtrate

Filtration filtration

➤ **Druckfiltration** pressure filtration

➤ **Gelfiltration/Molekularsiebchromatographie/
Gelpermeations-Chromatographie** gel
filtration, molecular sieving chromatography,
gel permeation chromatography

➤ **Klärfiltration** clarifying filtration

➤ **Kreuzstrom-Filtration** cross-flow filtration

➤ **Kuchenfiltration** dead-end filtration

➤ **Mikrofiltration** microfiltration

➤ **Nanofiltration** nanofiltration

➤ **Querstromfiltration** cross-flow filtration

➤ **Reversosmose/Umkehrosmose**
reverse osmosis

➤ **Saugfiltration** suction filtration

➤ **Schwerkraftsfiltration (gewöhnliche Filtration)**
gravity filtration

➤ **Sterilfiltration** sterile filtration

➤ **Ultrafiltration** ultrafiltration

➤ **Vakuumsfiltration** vacuum filtration,
suction filtration

filtrieren/passieren filter, pass through

Filterer/Filterer filter feeder

Filterierflasche/Filterkollben/Saugflasche
filter flask, vacuum flask

Filtrierrate/Filtrationsrate filtering rate

Filtrierung/Filtrieren filtering, filtration

Filz felt

Filzfreiausrüstung text antifeltting finish

filzig felty, felt-like, tomentose

Filzstift/Filzschreiber felt-tip pen, felt-tipped pen

Fingerabdruck fingerprint

Fingerhut thimble

Fingerling (Schutzhappe) finger cot

Fingerprinting/genetischer Fingerabdruck
fingerprinting, genetic fingerprinting,
DNA fingerprinting

Fingerringdosimeter finger ring dosimeter,
ring dosimeter

Firnis (Klarlack) varnish

➤ **Leinölfirnis** linseed oil varnish

Firnispapier glazed paper

**„Fisch“/Rührfisch (Magnetstab/Magnetstäbchen/
Magnetrührstab)** 'flea', stir bar, stir-bar,
stirrer bar, stirring bar, bar magnet

Fischauge/Blasenbildung (Silikonkrater) *polym*
cissing

Fischer-Projektion/Fischer-Formel/

Fischer-Projektionsformel Fischer projection,
Fischer formula, Fischer projection formula

**FISH (in situ Hybridisierung mit
Fluoreszenzfarbstoffen)** FISH (fluorescence
activated *in situ* hybridization)

Fisher-Verteilung/F-Verteilung/

Varianzquotientenverteilung variance ratio
distribution, F-distribution, Fisher distribution

fixieren (befestigen/fest machen) affix, attach;
(mit Fixativ härten) fix

Fixiermittel/Fixativ fixative; (photography) fixer

Fixierung/Fixieren fixation

Flachbehälter/Schale tray

Flachglas plate glass

Flachstecker flat plug

Flachsteckhülse flat-plug socket

Flachsteckverbinder flat-plug connector

Flachzange flat-nosed pliers

flammbeständig flame-resistant

Flamme (siehe auch: Feuer...) flame

➤ **Sparflamme/Zündflamme**

pilot flame, pilot light

Flammen ersticken smother the flames

Flammenemissionsspektroskopie (FES)

flame atomic emission spectroscopy (FES),
flame photometry

Flammenfärbung flame coloration

flammenhemmend/feuerhemmend

flame-retardant; (selbsterlöschend)
self-extinguishing

Flammenionisationsdetektor (FID)

flame-ionization detector (FID)

Flammenphotometrischer Detektor (FPD)

flame-photometric detector (FPD)

Flammenprobe/Leuchtprobe flame test

Flammenspektroskopie flame spectroscopy

Flammensperre/Flammenrückschlagsicherung
flame arrestor

Flammkaschieren flame laminating

Flammofen reverberatory furnace

Flammpunkt flash point
Flammruß/Ofenruß (Gasruß) furnace black
Flammschutzeigenschaft flame/fire retardancy
Flammschutzfilter flash arrestor
Flammschutzmittel flame retardant, flame retarder, fire retardant
flammsicher/flammfest (schwer entflammbar) flameproof
Flammspritzen (Auftrageverfahren: Sprühverfahren) *polym* flame spraying
flammwidrig flame retardant
Flansch flange
flanschen flange
Flanschverbindung flange connection, flange coupling, flanged joint
Flasche bottle
 ➤ **Abklärflasche/Dekantiergefäß** decanter
 ➤ **Ballonflasche** carboy
 ➤ **Druckflasche** cylinder
 ➤ **Druckgasflasche** gas cylinder
 ➤ **Enghalsflasche** narrow-mouthed bottle
 ➤ **Filtrierflasche/Filtrierkolben/Saugflasche** filter flask, vacuum flask
 ➤ **Gasflasche** gas bottle, gas cylinder, compressed-gas cylinder
 ➤ **Gaswaschflasche** gas washing bottle
 ➤ **Gewebekulturflasche/Zellkulturflasche** tissue culture flask
 ➤ **Laborstandflasche/Standflasche** lab bottle, laboratory bottle
 ➤ **Nährbodenflasche** culture media flask
 ➤ **Pipettenflasche** dropping bottle, dropper vial
 ➤ **Rollerflasche** roller bottle
 ➤ **Rollrandflasche** beaded rim bottle
 ➤ **Schraubflasche** screw-cap bottle
 ➤ **Spritzflasche** wash bottle, squirt bottle
 ➤ **Sprühflasche** spray bottle
 ➤ **Thermoskanne/Thermosflasche** thermos
 ➤ **Tropfflasche** drop bottle, dropping bottle
 ➤ **Verpackungsflasche** packaging bottle
 ➤ **Vierkantflasche** square bottle
 ➤ **Weithalsflasche** wide-mouthed bottle
 ➤ **Woulff'sche Flasche** Woulff bottle
Flaschenbürste tube brush (test tube brush), bottle brush (beaker/jar/cylinder brush)
Flaschendruckmanometer cylinder pressure gauge
Flaschenhals/Engpass *stat* bottleneck
Flaschenregal bottle shelf, bottle rack
Flaschenwagen bottle cart (barrow), bottle pushcart, cylinder trolley (*Br*)
Flaschenzug pulley
Flash-Chromatographie/Blitzchromatographie flash chromatography
Flechtensäure lichen acid

Fleck spot, stain
Fleckenentferner spot remover
fleckig speckled, patched, spotted, spotty
fleischig fleshy
Flexibilisator/Schlagzähmacher flexibilizer
Fliese tile
 ➤ **Bodenfliese** floor tile
Fliesenfußboden/Fliesenboden/Fliesboden tiled floor, tiling
Fließbett fluidized bed
Fließbettreaktor fluidized-bed reactor
Fließdruck/Hauptfluss/Schleppströmung drag flow
fließen flow
Fließen flow, flowing; *polym* (belastete Kunststoffe) yielding; flowing; creep
Fließexponent flow exponent, pseudoplasticity index
fließfähig flowable, fluid; ductile
Fließfähigkeit/Fluidität fluidity
Fließgeschwindigkeit flow rate
Fließgießen/Fließgussverfahren/Intrusionsverfahren flow molding, flow-molding process/procedure, intrusion molding
Fließgleichgewicht/dynamisches Gleichgewicht steady state, steady-state equilibrium
Fließgrenze/Fließpunkt/Streckgrenze (Yield-Punkt') *polym* yield point, elongation at yield
Fließinjektion flow injection
Fließinjektionsanalyse (FIA) flow injection analysis (FIA)
Fließkurve flow curve
Fließmittel *chromat* solvent (mobile phase)
Fließmittelfront *chromat* solvent front
Fließpunkt (Schmelzpunkt) fusion point (melting point); *polym* (Fließgrenze/'Yield-Punkt') yield point
Fließrichtung direction of flow
Fließtemperatur flow temperature
Fließverhalten/rheologisches Verhalten rheological behavior; (Kriechverhalten) creep behavior
Flintglas flint glass
flockig/locker fluffy
Flockulation flocculation
Flockung flocking
Floor-Temperatur floor temperature
 ➤ **Ceiling-Temperatur** ceiling temperature
florieren/gedeihen flourish, thrive
Flory-Huggins Theorie Flory-Huggins theory
Flory-Verteilung Flory's distribution
Fluchtgerät/Selbstretter (Atemschutzgerät) emergency escape mask
flüchtig volatile

➤ **leicht flüchtig (niedrig siedend)**
highly volatile, light

➤ **nicht flüchtig** nonvolatile

➤ **schwer flüchtig (höhsiedend)**
less volatile, heavy

Flüchtigkeit chem (von Gasen: Neigung zu verdunsten) volatility

Fluchtweg escape route, egress

Fluenz fluence

Flugbenzin aviation fuel, aviation gasoline

Flügelhahnventil butterfly valve

Flügelschraube thumbscrew

Flugstaub airborne dust; (von Abgasen)
flue dust

Flugzeitanalysator time-of-flight analyzer

Flugzeit-Massenspektrometrie time-of-flight mass spectrometry (TOF-MS)

Fluidextraktion/Destraktion/Hochdruckextraktion (HDE) supercritical fluid extraction (SFE)

Fluidität/Fließfähigkeit fluidity

Fluktuation fluctuation

Fluktuationsanalyse/Rauschanalyse
fluctuation analysis, noise analysis

Fluktuationstest fluctuation test

Fluor (F) fluorine

Fluorchlorkohlenwasserstoffe (FCKW)
chlorofluorocarbons,
chlorofluorinated hydrocarbons (CFCs)

Fluoreszenz fluorescence

Fluoreszenzanalyse/Fluorimetrie
fluorescence analysis, fluorimetry

Fluoreszenzerholung nach
Lichtbleichung fluorescence photobleaching recovery, fluorescence recovery after photobleaching (FRAP)

Fluoreszenzfarbstoff fluorescent dye

Fluoreszenzlöschung fluorescence quenching

Fluoreszenz-Resonanzenergietransfer/ Förster-Resonanzenergietransfer (FRET)
fluorescence resonance energy transfer (FRET), Förster resonance energy transfer (FRET), resonance energy transfer (RET), electronic energy transfer (EET)

Fluoreszenzsonde/Fluoreszenzmarker
fluorescence marker

Fluoreszenzspektroskopie/Spektrofluorimetrie
fluorescence spectroscopy

fluoreszieren fluoresce

fluoreszierend fluorescent

Fluoridierung fluoridation

fluorieren fluorinate

Fluorierung fluorination

➤ **Elektrofluorierung** electrofluorination

Fluorierungsmittel fluorinating agent

Fluorkohlenwasserstoff fluorinated hydrocarbon

Fluoroschwefelsäure/Fluorsulfonsäure HSO_3F
fluorosulfonic acid

Fluorwasserstoff/Fluoran/Hydrogenfluorid HF
hydrogen fluoride

Fluorwasserstoffsäure/Flusssäure HF
hydrofluoric acid, phthoric acid

Flur/Korridor hallway, hall, corridor

Fluss (Fließen) flow; (Licht/Energie; Volumen pro Zeit pro Querschnitt) flux

➤ **diffuser Fluss** diffuse flux

flüssig fluid, liquid

Flüssigextrakt/flüssiger Extrakt/ Fluidextrakt fluid extract

Flüssiggas liquid gas, liquefied gas; (verflüssigtes Erdgas) liquefied natural gas (LNG)

Flüssigkeit fluid, liquid

➤ **Anodenflüssigkeit/Anolyt** anolyte

➤ **Bremsflüssigkeit** braking fluid

➤ **Dickflüssigkeit** (Viskosität/Zähflüssigkeit)
viscosity, viscousness; sluggishness

➤ **Hydraulikflüssigkeit/Druckflüssigkeit**
hydraulic fluid

➤ **ideale Flüssigkeit** ideal liquid

➤ **Kathodenflüssigkeit/Katholyt** catholyte

➤ **Körperflüssigkeit** body fluid

➤ **Kühlflüssigkeit/Kältemittel/Kühlmittel**
coolant (*allg/direkt*); refrigerant

➤ **Newtonsche Flüssigkeit** Newtonian liquid

➤ **nicht-Newtonsche Flüssigkeit**
non-Newtonian liquid

➤ **Sperrflüssigkeit** barrier fluid

➤ **überkritische Flüssigkeit** supercritical liquid

➤ **unterkühlte Flüssigkeit** undercooled liquid, supercooled liquid

➤ **Zähflüssigkeit/Dickflüssigkeit/Viskosität**
viscosity, viscousness

Flüssigkeit ablassen drain

Flüssigkeitschromatographie
liquid chromatography (LC)

Flüssigkristall liquid crystal (LC)

➤ **calamitisches Flüssigkristall** calamitic LC

➤ **cholesterisch** cholesteric

➤ **discotisches Flüssigkristall** discotic LC

➤ **lyotropisches Flüssigkristall** lyotropic LC

➤ **mesogen** mesogen

➤ **nematisch** nematic

➤ **smektisch** smectic

➤ **thermotropisches Flüssigkristall** thermotropic LC

Flüssigkristallanzeige liquid crystal display

flüssigkristallines Hauptketten-Polymer
main-chain liquid crystalline polymer (MCLCP)

flüssigkristallines Polymer
liquid crystalline polymer

flüssigkristallines Seitenketten-Polymer

side-chain liquid crystalline polymer (SCLCP)

Flüssigszintillationszähler

liquid scintillation counter (LSC)

Flussmittel/Schmelzmittel/Flussmasse/Zuschlag

flux, fusion reagent

Flussrate fluence**Flussregler** flow regulator**Flusssäure/Fluorwasserstoffsäure HF**

hydrofluoric acid, phthoric acid

Flussspat/Fluorit/Calciumfluorid CaF_2

fluorspar, fluorite

Flussstahl plain carbon steel**fluten** flood, flush; inundate**fokusbildende Einheit** focus-forming unit (ffu)**Fokusbildung** focus formation**fokussieren** focus (focussing)**Fokussierung** focussing**Folgereaktion/Konsekutivreaktion**

consecutive reaction

Folgestrang (DNA) lagging strand**Folie** foil; (less than 0.25 mm) film; (more than 0.25 mm) sheet; (endlos Bahn) sheeting(s)**Folienblasen (Schlauchfolienblasen/****S.extrudieren)** (dünn) film blowing;
(dick) sheet blowing**Folienextrusion** (dünn) film extrusion;
(dick) sheet extrusion**Foliengießen** film casting, sheet casting;
cast film extrusion**Foliengießmaschine** casting machine for
sheetings (cast film extruder)**Folienherstellungsanlage *polym*** film/sheet train**Folienrecken** film stretching, sheet stretching**Folienschlauch** film bubble**Folienweißgerät** wrapfoil heat sealer**folieren** foliate (coat s.th. with foil)**Folierung** foliation**Folsäure (Folat)/Pteroylglutaminsäure** folic acid
(folate), pteroylglutamic acid**Förderband/Transportband** conveyor belt**Fördergerät/Förderanlage/Fördersystem**
conveyor, conveying system**Förderleistung (Pumpe)** flow rate**Förderpumpe** feed pump**Forensik/forensische Medizin/Gerichtsmedizin/**
Rechtsmedizin forensics, forensic medicine**forensisch/gerichtsmedizinisch** forensic**Formaldehyd/Methanal** formaldehyde, methanal**Formalladung** formal charge**Formänderung/Verformung/Deformation**
deformation**Formänderungsvermögen/Verformungsfähigkeit/**
Deformationsfähigkeit plasticity, deformability**Formartikel** molded article, molded part**formbar** plastic, moldable; workable;
(verformbar) deformable**Formbarkeit/Plastizität** plasticity; moldability;
workability (:Pressbarkeit)**formbeständig** dimensionally stable;
resistant to deformation**Formbeständigkeit/Formfestigkeit/****Formänderungsfestigkeit** dimensional
stability; resistance to deformation**Formbeständigkeitstemperatur/****Formbeständigkeit in der Wärme**
heat distortion temperature (HDT)**Formel** formula➤ **Elektronenformel** electronic formula➤ **empirische Formel** empirical formula➤ **Fischer-Projektion/Fischer-Formel/**
Fischer-Projektionsformel Fischer projection,
Fischer formula, projection formula➤ **Haworth-Projektion/Haworth-Formel**
Haworth projection, Haworth formula➤ **Ionenformel** ionic formula➤ **Keilstrichformel** wedge formula➤ **Kettenformel** chain formula,
open-chain formula➤ **Konstitutionsformel** constitutional formula➤ **Molekularformel/Molekülformel**
molecular formula➤ **Perspektivformel** perspective formula➤ **Projektionsformel** projection formula➤ **Ringformel** ring formula➤ **stöchiometrische Formel** stoichiometric formula➤ **Strichformel** line formula➤ **Strukturformel** structural formula,
atomic formula➤ **Summenformel/Elementarformel/**
Verhältnisformel/empirische Formel
empirical formula➤ **Verhältnisformel** empirical formula**Formelmasse** formula mass**Formelsammlung** formulary**Formfaktor** form factor**Formfestigkeit/Formbeständigkeit/****Formänderungsfestigkeit** dimensional stability**Formgebung** shaping**Formmasse (Pressmasse/Spritzgussmasse/**
Abgussmasse) molding compound;
polym molding material➤ **BMC-Formmasse**

bulk molding compound (BMC)

➤ **Kunststoffformmasse/Kunststoffmasse**
plastic molding compound➤ **SMC-Formmasse (vorimprägnierte Glasfaser)**
sheet molding compound (SMC)➤ **TMC-Formmasse**
thick molding compound (TMC)

- Formpressen** press molding
- Formschäumen** foam molding
- Formverfahren** *polym*
molding, forming procedure
- **Blasformen** blow molding
 - **Formpressen** press molding
 - **Spritzblasen/Spritzblasformen/**
Spritzgießblasen injection blow molding
 - **Streckformen** stretch forming, stretching
 - **Vakuumformen** vacuum forming
 - **Vakuumsaugverfahren**
straight-vacuum forming
 - **Vakuumstreckformverfahren** *polym*
drape and vacuum forming
 - **Warmformen** thermoforming
 - **Ziehgitter-Vorstreckverfahren**
draw grid method
- Formwerkzeug (Werkzeug)** *polym* mold
- **Gesenk (Negativ-Werkzeug)** cavity, impression
(female mold)
 - **Stempel (Positiv-Werkzeug)** plug (male mold)
- Forscher** researcher, research scientist, research worker, investigator
- Forschung** research; trial, experimentation, investigation
- Forschungslabor** research laboratory
- Förster-Resonanzenergietransfer/Fluoreszenz-Resonanzenergietransfer (FRET)**
Förster resonance energy transfer (FRET),
fluorescence resonance energy transfer (FRET),
resonance energy transfer (RET), electronic
energy transfer (EET)
- Fortbewegung/Bewegung/Lokomotion**
movement, motion, locomotion
- fortleiten/weiterleiten (Nervenimpuls)** propagate
- Fortleitung/Weiterleitung (Nervenimpuls)**
propagation
- fortpflanzen/vermehrten/reproduzieren**
propagate, reproduce
- Fortpflanzung /Vermehrung/Reproduktion**
propagation, reproduction
- fortpflanzungsgefährdend/reproduktionstoxisch**
toxic to reproduction (T)
- fossile Brennstoffe** fossil fuels
- fossilisieren/versteinern** fossilize
- fossilisiert/versteinert** fossilized
- Fossilisierung/Versteinierung** fossilization
- Fotolabor** photographic laboratory
- Fotopapier** photographic paper
- Fotoplatte** photographic plate
- Fotovervielfacher** photomultiplier
- Fotowiderstand** photoresist, photoresistor
- Fracht** freight, load, cargo, goods; (Flüssigkeit/
Abwasser) load, freight; (Lieferung) shipment
- Frachtbrief** bill of lading
- **Frachtbrief-Formular** lading form
- Frachtgut/Ladung** freight, cargo
- Frachtkessel** cargo tank
- Frachtliste/Frachtdokument/Manifest** manifest
- Frachtpapiere** shipping papers
- Fragmentierungsmuster** fragmentation pattern
- Fraktion** fraction
- fraktionieren** fractionate
- Fraktionierer** fractionator
- Fraktioniersäule** fractionating column,
fractionator
- Fraktionierung** fractionation
- **Feldfluss-Fraktionierung (FFF)**
field-flow fractionation (FFF)
 - **Lösefraktionierung** temperature rising elution
fractionation (TREF)
- Fraktionssammler** fraction collector
- Fransenmizelle** fringed micelle
- fräsen** mill, route
- Fraßhemmer/fraßverhinderndes Mittel**
antifeeding agent, antifeeding compound,
feeding deterrent
- frei schwebend** free-floating, pendulous
- freie Energie** free energy
- Freiheitsgrad** *stat* degree of freedom (df)
- Freilanduntersuchung/Freilandversuch/**
vor-Ort-Untersuchung/Feldversuch field study,
field investigation, field trial
- freisetzen (Wärme/Energie/Gase etc.)** liberate,
release, set free, give off
- Freisetzung** release, liberation;
(Sekretion) secretion
- Freisetzungsfaktor** release factor
- Fremdkörper/Fremdstoff** foreign body/matter/
substance; contaminant, impurity
- Frequenz (Hertz)** frequency
- **Grenzfrequenz** corner frequency
 - **Sollfrequenz** nominal frequency
- fressen** feed (on something), ingest
(etwas zu sich nehmen)
- Freundsches Adjuvans** Freund's adjuvant
- Frischen** *metal* decarburization (oxidation/
refining)
- Frischgewicht (sensu stricto: Frischmasse)**
fresh weight (*sensu stricto*: fresh mass)
- Frischhaltefolie** cling wrap, cling foil
- Fritte** frit
- **Glasfritte** fritted glass filter
- fritten/sintern** frit, sinter
- Frontscheibe (Sicherheitswerkbank)** sash
- Frost** frost, rime frost, white frost
- frostbeständig/frostresistent** frost-resistant,
frost hardy

Frostschutzmittel cryoprotectant
frostsicher frostproof
Fruchtgeschmack fruity taste
Fruchtsäure fruit acid (α -hydroxy acids)
Fruchtzucker/Fruktose fruit sugar, fructose
Fruktose/Fructose (Fruchtzucker)
 fructose (fruit sugar)
Fugazität fugacity
Fuge/Naht/Verwachsungslinie seam, suture, raphe
Fugendichtungsmasse seam sealant, joint filler
Fügeverfahren *polym* bonding, joining
 ➤ **Schweißen (siehe auch dort)** welding
Fühler/Sensor/Detektor (tech: z. B.
Temperaturfühler) sensor, detector
Fühlerlehre feeler gage, feeler gauge (*Br*)
Führungsbuchse (Rührwelle etc.) bushing,
 guide bushing
Führungsgröße (Sollwert der Regelgröße)
 reference input, reference value, command
 reference input
Fukose/Fucose/6-Desoxygalaktose
 fucose, 6-deoxygalactose
Fülldichte fill factor
Füllhalterdosimeter/Stabdosimeter
 pen dosimeter, pocket dosimeter
Füllkitt filling adhesive
Füllkörper (für Destillierkolonnen)
 column packing
 ➤ **Raschig-Ring (Glasring)** Raschig ring
 ➤ **Sattelkörper (Bersättel)** saddle (berl saddles)
 ➤ **Spirale** spiral
 ➤ **Wendel** helice
Füllkörperkolonne packed distillation column
Füllmittel filler
 ➤ **inaktives Füllmittel** inactive filler, inert filler
 (extender)
Füllspachtel, glasfaserarmerter fiber paste
Füllstand (z. B. Flüssigkeit eines Gefäßes)
 fill level
Füllstoff (auch: Füllmaterial/Verpackung)
 filler; loading agent
 ➤ **aktiver/verstärkender Füllstoff (Harzträger)**
 active filler, reinforcing agent
 ➤ **inaktiver (Extender)** inactive filler, extender
Fülltrichter (Extruder) feed hopper
Fulminsäure/Blausäureoxid/Knallsäure HCNO
 fulminic acid
Fumarsäure (Fumarat) fumaric acid (fumarate)
fünfwertig pentavalent
Fungizid fungicide
Funke spark
Funkenkammer spark chamber
Funkenspektrum spark spectrum
Funktion function

➤ **Verteilungsfunktion** distribution function
 ➤ **Wahrscheinlichkeitsfunktion**
 likelihood function
Funktionalisieren functionalization
Funktionalität functionality
funktionelle Gruppe functional group
Funktionseinheit/Modul functional unit, module
funktionsgleich/analog analogous
Funktionsstörung
 malfunction; *med* functional disorder
Funktionszustand
 working order, operating condition
Furan furan
Furnier veneer
Fuselöl fusel oil
Fusionsprotein fusion protein
Fußabdruckmethode footprinting
Fußboden floor; ground
 ➤ **monolithischer Fußboden (Labor: Stein/Beton aus einem Guß)** monolithic floor

G

Galaktosamin galactosamine
Galaktose galactose
Galakturonsäure galacturonic acid
Galenit/Bleiglanz PbS galenite
Galle/Gallflüssigkeit bile
Gallensalze bile salts
gallertartig/gelartig/gelatinös gelatinous, gel-like
Gallerte/Gelatine jelly, gelatin, gel
Gallussäure gallic acid
Galvanisation galvanization, electroplating
galvanische Abscheidung galvanic deposit
galvanische Kette galvanic battery
galvanische Spannungsreihe/
elektromotorische Spannungsreihe
 galvanic series, electromotive series
galvanischer Schutz galvanic protection
galvanischer Strom galvanic current
galvanisches Element galvanic cell
galvanisches Halbelement galvanic half-cell
galvanisieren galvanize, electroplate
Galvanoplastik electroforming
Galvanostegie galvanosteg
Galvanotechnik electroplating,
 electrodeposition
Gamasche (Schutzkleidung: Bein/Fuß)
 (bis zum Knie) gaiter; (Fuß/Schuhe) spat
Gang (Flur/Korridor) aisle, corridor;
 (der Extruderschnecke) flight
Gangart (Ganggestein/Gangmineral: taubes
Gestein/Nichterz) gangue, gangue mineral
 (worthless vein matter)

Ganghöhe (*DNA-Helix*: Anzahl Basenpaare pro Windung) pitch (DNA: helix periodicity); (Steigung) lead

Gangsteigung (*Schraube/Schnecke*)

thread pitch, pitch

Gangtiefe (*Schraube/Schnecke*) depth of thread, depth of flight, flight

Gangunterschied *opt* path difference

Ganoin ganoine

Ganzwäsche washdown

Garantie (*Herstellergarantie*) warranty

Garbe (*Licht/Funke etc.*) sheaf, bundle

Gärbottich/Gärbütte fermentation tank

garen cook; (Metall/Stahl) refine; coke, decarburize

gären *allg* bubble, seethe, boil up, effervesce; (fermentieren) ferment

➤ **obergärig** top fermenting

➤ **untergärig** bottom fermenting

gärfähig fermentable, capable of fermentation

Garkrätze/Gargekrätz *metal*

refinery dross, refinery scum (skimmings); (Schlacke) slag, scoria

Gärmittel/Gärstoff/Treibmittel leavening; ferment, fermenting agent

Garn yarn

Gärprozess/Gärvorgang fermentation process

Gärröhrchen/Einhorn-Kölbchen

fermentation tube, bubbler

Gärtassenreaktor tray reactor

Gärung/Fermentation fermentation

➤ **faulende Gärung** putrefaction

➤ **saure Gärung** sour/acidic fermentation

➤ **von selbst eintretende Gärung**

spontaneous fermentation

Gas gas

➤ **Druckgas** compressed gas, pressurized gas

➤ **Edelgas** inert gas, noble gas, rare gas

➤ **Erdgas** natural gas

➤ **Fackelgas** flare gas

➤ **Faulgas/Klärgas** (*Methan*) sludge gas, sewage gas

➤ **Faulschlammgas** sewer gas

➤ **Flüssiggas** liquid gas, liquefied gas

➤ **Generatorgas** producer gas

➤ **ideales Gas** ideal gas, perfect gas

➤ **Kokereigas** coke-oven gas

➤ **Lachgas** (*Distickstoffoxid/Dinitrogenoxid*)

laughing gas, nitrous oxide

➤ **Prüfgas** tracer gas, probe gas

➤ **Raffineriegas** refinery gas

➤ **Rauchgase** flue gases, fumes

➤ **Reizgas** irritant gas

➤ **Sauergas** (*mehr als 1% H₂S*) sour gas, acid gas

➤ **Schutzgas** protective gas, shielding gas (in welding)

➤ **Senfgas** *RNCS* mustard gas

➤ **Spülgas** purge gas

➤ **Stadtgas** town gas

➤ **Sumpfgas** marsh gas

➤ **Synthesegas** synthesis gas, syngas

➤ **synthetisches Erdgas/künstliches Erdgas**

synthetic natural gas, substitute natural gas (SNG)

➤ **Trärgas/Schleppgas** (*GC*) carrier gas (an inert gas)

➤ **Tränengas** tear gas

➤ **Vergleichsgas** (*GC*) reference gas

➤ **Wassergas** water gas

Gasabscheider gas separator

Gasanzünder gas lighter

Gasaufkohlung gas carburizing

Gasaustausch gas exchange, gaseous interchange, exchange of gases

Gasaustritt (Gasausgang/Gasabgang aus Geräten) gas outlet; (Leck) gas leakage

Gasblase gas bubble

Gasbrenner gas burner

Gaschromatographie gas chromatography

➤ **Umkehr-Gaschromatographie**

inverse gas chromatography (IGC)

Gasdetektor/Gasspürgerät gas detector, gas leak detector

gasdicht gasproof

Gasdichte gas density

Gasdichtewaage gas density balance

Gasdruckreduzierventil/Druckminderventil/

Druckminderungsventil/Reduzierventil

(für Gasflaschen) pressure-relief valve

(gas regulator, gas cylinder pressure regulator)

Gasdurchflusszähler/Gasströmungsmesser

gas flowmeter

gasdurchlässig permeable to gas,

pervious to gas

Gasentladung gas discharge

Gasentladungsröhre gas-discharge tube

Gasentwicklung evolution of gas

Gasflasche gas bottle, gas cylinder, compressed-gas cylinder

➤ **Gasdruckreduzierventil/Druckminderventil/**

Druckminderungsventil/Reduzierventil

(für Gasflaschen) pressure-relief valve

(gas regulator, gas cylinder pressure regulator)

Gasflaschen-Transportkarren gas bottle cart,

gas cylinder trolley (*Br*)

gasförmig gaseous

gasförmiger Vergaserkraftstoff

liquefied petroleum gas

gasförmiger Zustand gaseous state

gasgekühlter Hochtemperaturreaktor
high-temperature gas-cooled reactor (HTGR)

Gasgleichung general gas law

Gasglühlichtkörper/Glühstrumpf gas mantle

Gashahn gas cock, gas tap

Gas-Injektions-Technik (GIT)/Gas-Innen-Drucktechnik (GID) gas injection technique (GIT)

Gaskocher gas burner

Gaskonstante gas constant

Gasleitung (Erdgasleitung) gas line
(natural gas line)

Gasmaske gas mask

Gasmessflasche gas measuring bottle

Gasohol gasohol

Gaspatrone/Gaskartusche gas cartridge

Gasphasenabscheidung chemical vapor deposition (CVD)

Gasprobenrohr/Gassammelrohr/Gasmaus
gas collecting tube, gas sampling bulb, gas sampling tube

Gasraum/Dampfraum/Headspace headspace

Gasreiniger gas purifier

Gasreinigung gas cleaning, gas purification

Gassammelrohr/Gas-Probenrohr/Gasmaus
gas sampling bulb, gas sampling tube

Gasspürgerät/Gasprüfer/Gastester
gas leak detector

Gasthermometer gas thermometer

Gastmolekül guest molecule

gasundurchlässig gastight, impervious to gas

Gasundurchlässigkeit gastightness, imperviousness to gas, gas impermeability

Gasvergiftung gas poisoning

Gaswaage gas balance; gasometer

Gaswächter/Gaswarngerät gas detector, gas monitor

Gaswäsche gas scrubbing

Gaswaschflasche gas washing bottle

Gaszählrohr gas counter

Gaszufuhr gas supply

Gaszustand gaseous state

Gatsch/Paraffin-Gatsch slack wax

Gauß-Kurve/Gauß'sche Kurve *stat*
Gaussian curve

Gauß-Verteilung/Normalverteilung/Gauß'sche Normalverteilung *stat* Gaussian distribution
(Gaussian curve/normal probability curve)

Gaze gauze

GC (Gaschromatographie)
GC (gas chromatography)

geädert veined, venulose

gebändert/breit gestreift banded, fasciate

Gebäudeevakuierungsplan
building evacuation plan

Gebäudereinigungspersonal building cleaners

Gebinde bundle, bunch, lashing, packaging
(larger quantities of items fastened together)

Gebläse (Föhn) blower, fan

Gebläselampe blowtorch

gebrauchsfertig ready-to-use, ready-made

Gebrauchstemperatur service temperature

gediegen native, pure; (massiv) solid

geeicht/kalibriert calibrated; (standardisiert) standardized

geerdet grounded, earthed (*Br*)

Gefahr/Gefährdung/Risiko
danger, hazard, risk, chance

- **akute Gefahr** immediate danger, imminent danger
- **außer Gefahr** out of danger, safe, secure
- **biologische Gefahr/biologisches Risiko** biohazard
- **drohende Gefahr** imminent danger
- **Gefahr am Arbeitsplatz** occupational hazard
- **höchste Gefahr** extreme danger
- **öffentliche Gefahr** public danger

gefährden endanger, imperil; (gefährdet) endangered, in danger, at risk

Gefährdung endangerment, imperilment; hazard; (Ausgesetztsein) exposure

- **Strahlengefährdung** radiation hazard

Gefahrenbereich/Gefahrenzone danger area, danger zone

Gefahrenbezeichnungen/
Gefährlichkeitsmerkmale hazard warnings

- **ätzend** corrosive (C)
- **brandfördernd** oxidizing (O), pyrophoric
- **entzündlich** flammable (R10)
- **erbgutverändernd/mutagen** mutagenic (T)
- **erstickend** asphyxiant
- **explosionsgefährlich** explosive (E)
- **fortpflanzungsgefährdend/ reproduktionstoxisch** toxic to reproduction (T)
- **gefährlicher Stoff** hazardous material
- **gesundheitsschädlich** harmful, nocent (Xn)
- **giftig** toxic (T)
- **hochentzündlich** extremely flammable (F+)
- **krebserzeugend/karzinogen/kanzerogen** carcinogenic (Xn)
- **leicht entzündlich** highly flammable (F)
- **mindergiftig** moderately toxic
- **mutagen** mutagenic
- **onkogen** oncogenic
- **radioaktiv** radioactive
- **reizend** irritant (Xi)
- **sehr giftig** extremely toxic (T+)
- **sensibilisierend** sensitizing
- **teratogen** teratogenic
- **toxisch (siehe auch dort)** toxic
- **tränennd (Tränen hervorrufend)** lachrymatory

- **umweltgefährlich** dangerous for the environment (N = nuisant)
- Gefahrencode/Gefahrenkennziffer** hazard code
- Gefahrendiamant** hazard diamond
- Gefahrenherd** source of danger; trouble spot
- Gefahrenklasse** danger class, category of risk, class of risk
- Gefahrenquelle** hazard, source of danger
- **biologische Gefahrenquelle** biohazard
- Gefahrenstoffklasse** hazardous material class
- Gefahrenstoffverordnung** hazardous materials regulations
- Gefahrenstufe/Gefahrenklasse/Risikostufe** hazard rating, hazard class, hazard level
- Gefahrensymbol/Gefahrenwarnsymbol** hazard icon, hazard symbol, hazard warning symbol
- Gefahrenwarnzeichen** hazard warning sign, hazard sign, warning sign, danger signal
- Gefahrenzone** danger zone
- Gefahrenzulage** danger allowance, hazard bonus
- Gefahrgut/Gefahrgüter (gefährliche Frachtgüter)** dangerous goods, hazardous materials
- Gefahrgutbestimmungen** hazardous materials regulations
- Gefahrguttransport** transport of dangerous goods, transport of hazardous materials
- gefährlich** dangerous; (gesundheitsgefährdend) hazardous; (riskant) dangerous, hazardous, risky
- **ungefährlich** not dangerous; (nicht gesundheitsgefährdend) nonhazardous
- Gefahrstoff** dangerous substance, hazardous substance, hazardous material
- **biologischer Gefahrstoff** biohazard, biohazardous substance
- Gefahrstoffschrank** hazardous materials safety cabinet
- Gefahrzettel** hazard label
- Gefälle/Gradient *chem*** gradient
- **Konzentrationsgefälle/Konzentrationsgradient** concentration gradient
- gefaltet** folded, pleated, plicate
- Gefäß** vessel; (Behälter) container
- Gefäßklemme/Arterienklemme/Venenklemme** hemostatic forceps, artery clamp
- gefleckt** spotted, mottled
- geflies (mit Fliesen ausgelegt)** tiled
- gefrierätzen** freeze-etch
- Gefrierätzung** freeze-etching
- **Tiefenätzung** deep etching
- Gefrierbruch *micros*** freeze-fracture, freeze-fracturing, cryofracture
- gefrieren** freeze
- **schnellgefrieren** quickfreeze
- Gefrierfach** freezer compartment; (vom Kühlschrank) freezing compartment, freezer (of the refrigerator)
- Gefrierkonservierung/Kryokonservierung** freeze preservation, cryopreservation
- Gefrierlagerung** freeze storage
- Gefriermikrotom** freezing microtome, cryomicrotome
- Gefrierpunkt** freezing point
- **Siedepunkt** boiling point
- Gefrierpunktserhöhung** freezing point elevation
- Gefrierpunkterniedrigung** freezing point depression
- Gefrierschnitt *micros*** cryosection, frozen section
- Gefrierschrank** upright freezer; (Gefriertruhe) chest freezer
- Gefrierschutz** cryoprotection
- Gefrierschutzmittel** cryoprotectant
- gefriertrocknen/lyophilisieren** freeze-dry, lyophilize
- Gefriertrocknung/Lyophilisierung** freeze-drying, lyophilization
- Gefriertruhe** freezer, chest freezer
- Gefühl** feeling, sensation
- Gegendruck** counterpressure
- gegenfärben *micros*** counterstain
- Gegenfärbung *micros*** counterstain, counterstaining
- Gegengewicht** counterbalance, counterpoise
- Gegengift/Gegenmittel/Antidot** antidote, antitoxin, antivenin (tierische Gifte)
- Gegenion** counterion, (rarely: gegenion)
- Gegenkraft/Rückwirkungskraft** reactive force
- Gegenprobe** counter test, countercheck, control, duplicate test
- Gegenreaktion** counterreaction
- Gegenschattierung** countershading
- Gegenselektion/Gegenauslese** counterselection
- Gegenstrom** countercurrent
- Gegenstromelektrolyse** countercurrent electrolysis
- Gegenstromextraktion** countercurrent extraction
- Gegenstromverteilung** countercurrent distribution
- gegliedert/unterteilt** divided
- Gehalt** salary; (akademisch) stipend; (Lohn) wage(s); (Bezahlung) pay
- gehärtet (Metall)** tempered
- Gehäuse** housing; shell, case, casing
- Gehör** hearing; (Hörfähigkeit) sense of hearing
- Gehörschutz** hearing protection
- Gehörschützer (Ohrenschützer)** ear muffs, hearing protectors
- Gehörschutzstöpsel/Ohrenstöpsel** earplugs
- Geiger-Müller-Zähler/Geiger-Müller-Zählrohr** Geiger-Müller counter
- Geiger-Zähler** Geiger counter
- gekachelt** tiled
- geklärt** cleared

gekoppelte Reaktion coupled reaction
Gekrätz/Krätze *metal* dross (scum/skimmings); (Schlacke) slag, scoria
Gel gel
 ➤ **denaturierendes Gel** denaturing gel
 ➤ **hochkant angeordnetes Plattengel** slab gel
 ➤ **horizontal angeordnetes Plattengel** flat bed gel, horizontal gel
 ➤ **natives Gel** native gel
 ➤ **Sammelgel** stacking gel
 ➤ **Trenngel** running gel, separating gel
Gel-Sol-Übergang gel-sol-transition
Geläger (Fermentations-Niederschlag) lees, dregs (sediment)
gelartig/gallertartig/gelatinös gelatinous, gel-like
Gelatine gelatin, gelatine
Gelbbrennen pickling, dipping (metal etching)
Gelbbrennsäure/Scheidewasser (konz.) **Salpetersäure** aquafortis (nitric acid used in metal etching)
Gelbildner gelatinizing agent
Gelee jelly
Geleffekt (Trommsdorff-Norrish) gel effect, Trommsdorff effect, Norris-Smith effect
Gelelektrophorese gel electrophoresis
 ➤ **Feldinversions-Gelelektrophorese** field inversion gel electrophoresis (FIGE)
 ➤ **Gradienten-Gelelektrophorese** gradient gel electrophoresis
 ➤ **Pulsfeld-Gelelektrophorese** pulsed field gel electrophoresis (PFGE)
 ➤ **Temperaturgradienten-Gelelektrophorese** temperature gradient gel electrophoresis
 ➤ **Verschluss-Scheibe** gate (gel-casting)
 ➤ **Wechselfeld-Gelelektrophorese** alternating field gel electrophoresis
Gelenk *tech* joint; (Scharnier) hinge; articulation
Gelenkkuplung ball-joint connection
Gelenkverbindung hinged joint, swivel joint, articulated joint
Gelfiltration/Molekularsiebchromatographie/ Gelpermeations-Chromatographie gel filtration, molecular sieving chromatography, gel permeation chromatography
Gelgießstand/Gelgießvorrichtung *electrophor* gel caster
gelieren *vb* gel
Gelieren/Gelatinieren gelation; *polym* (Gießen) gelling, fusion
Geliemittel gelling agent
Gelierungspunkt gelling point

Gelkamm *electrophor* gel comb
Gelkammer *electrophor* gel chamber
gelöst (lösen) dissolved
gelöster Stoff solute
Gelpräzipitationstest/Immunodiffusionstest immunodiffusion
Gelpunkt gel point
Gelretardationsexperiment mobility shift experiment
Gelretentionsanalyse gel retention analysis, band shift assay
Gelretentionstest gel retention assay, electrophoretic mobility shift assay (EMSA)
Gelträger/Geltablett *electrophor* gel tray
Gelzustand gel state
gemäßigt temperate, moderate
Gemenge (heterogenes Gemisch) mixture (heterogenous association of substances)
Gemisch (Mischung) mixture
 ➤ **azeotropes Gemisch/Azeotrop** azeotrope, azeotropic mixture, constant-boiling mixture
 ➤ **dystektisches Gemisch** dystectic mixture
 ➤ **Polymerblend/Polymergemisch** polymer blend
 ➤ **Substanzgemisch** substance mixture
 ➤ **Zweistoffgemisch** binary mixture
Gen gene
Genauigkeit precision, accuracy
genehmigungsbedürftig permit required, requiring official permit
genehmigungspflichtig subject to approval, requiring permission/authorization
Genehmigungsverfahren authorization procedure
Generation generation
Generatorgas producer gas
Generica/Generika/Fertigarzneimittel generic drug
Genetik/Vererbungslehre genetics (study of inheritance)
 ➤ **Humangenetik** human genetics
 ➤ **Molekulargenetik** molecular genetics
genetischer Fingerabdruck/DNA-Fingerprinting DNA profiling, DNA fingerprinting
genetischer Suchtest genetic screening
Genexpression gene expression
Genexpressionskontrolle/Kontrolle der Genexpression control of gene expression
Genfrequenz/Genhäufigkeit gene frequency
genießbar/essbar comestible, eatable, edible
 ➤ **ungenießbar/nicht essbar** uneatable, inedible
genießbar/schmackhaft palatable
 ➤ **ungenießbar/nicht schmackhaft** unpalatable

Genkonversion/Konversion/Umwandlung/**Übergang** (gene) conversion**Genmanipulation** gene manipulation➤ **Gentechnik/Gentechnologie** genetic engineering, gene technology**Genrückgewinnung** gene eviction, gene rescue**Gentechnik/Gentechnologie/Genmanipulation**

genetic engineering, gene technology

gentechnisch verändert genetically engineered**gentechnisch veränderter Mikroorganismus**

(GVM) genetically modified microorganism (GMM)

gentechnisch veränderter Organismus

(GVO) genetically engineered organism, genetically modified organism (GMO)

Gentechnologie/Gentechnik/Genmanipulationgene technology, *sensu lato*: genetic engineering (Gentechnik)**Gentherapie** gene therapy, gene surgery**Gentisinsäure** gentisic acid**Geochemie/geologische Chemie** geochemistry**geometrische Isomerie (cis/trans-Isomerie)**geometrical isomerism (*cis/trans* isomerism)**geothermische Energie** geothermal energy**gepökelt/eingesalzen** corned

(e.g., corned beef: gepökelt Rindfleisch)

geradkettig/offenkettig straight-chain,

open-chain

Geraniumsäure geranic acid**Geranylacetat** geranyl acetate**Gerät/Anlage/Apparat** instrument, equipment, set, apparatus; appliance➤ **Ablesegerät** direct-reading instrument➤ **Anzeigegerät** indicator, recording instrument; monitor➤ **Atemschutzgerät/Atemgerät** breathing apparatus, respirator➤ **Datenerfassungsgerät/Messwertschreiber/Registriergerät** datalogger➤ **Elektrogerät** electric appliance➤ **Kontrollgerät** controlling instrument, control instrument, monitoring instrument; (Anzeige: monitor)➤ **Laborgerät *allg*** laboratory/lab equipment➤ **Ladegerät** charger➤ **Messgerät** measuring apparatus, measuring instrument; gage, gauge (*Br*)➤ **Netzgerät/Netzteil** power supply unit; (Adapter) adapter➤ **Prüfgerät/Prüfer/Nachweisgerät** tester, testing device, checking instrument; detector➤ **Regelgerät** control unit➤ **Sichtgerät** visualizer, visual indicator, viewing unit, display unit➤ **Steuergerät** control unit, control gear, controller➤ **Untersuchungsgerät** testing equipment/apparatus➤ **Vorschaltgerät *electr*** ballast unit; (Starter: Leuchtstoffröhren) starter**Gerätefehler** instrumental error**Geräteraum** equipment room**Gerätesonde** equipment probe**geräuscharm** low-noise**Geräuschpegel** noise level**gerben** tan**Gerben** tanning**Gerbsäure (Tannat)** tannic acid (tannate)**gerbsäurehaltig/gerbstoffhaltig** tanniferous**Gerbstoff** tanning agent, tannin**Gerichtsmedizin/Rechtsmedizin/Forensik/****forensische Medizin** forensics, forensic medicine**geriffelt (z. B. Schlauchadapter)** barbed, fluted, serrated (e.g. tubing adapters)**gerinnen** (koagulieren) set; curdle, coagulate; (Milch) curdle; (Blut) clot**Gerinnsel (z. B. Blut)** clot (e.g. blood clot)**Gerinnung/Koagulierung**coagulation; *med* clotting**gerinnungsfähig/gerinnbar/koagulierbar** coagulable**Gerinnungsfähigkeit/Koagulierbarkeit**

coagulability

Gerinnungsfaktor clotting factor**Gerinnungsmittel/Koagulierungsmittel**

coagulating agent, coagulator

Geruch *allg* smell, scent, odor➤ **angenehm (Duft)** pleasant (fragrant scent/odor)➤ **bittere Mandeln/Bittermandelgeruch** bitter almond➤ **blumig** flowery➤ **brenzlich/Brandgeruch** burnt➤ **delikat/wohlriechend** delicate➤ **durchdringend** penetrating➤ **faulig/modrig** foul, putrid➤ **fruchtartig** fruity➤ **harzig** resinous➤ **moschusartig** musky➤ **ranzig** rancid➤ **säuerlich/sauer** acidic, acid➤ **scharf** sharp➤ **schweflig** sulfurous➤ **schwer** heavy➤ **stechend/beißend** pungent➤ **süßlich/lieblich** sweet, mellow➤ **teerig** tarry➤ **übel/übelriechend** bad➤ **unangenehm** unpleasant

➤ **würzig** spicy
geruchlos odorless, odor-free, scentless;
 (geruchlos machen) deodorize
geruchsfrei odorfree
Geruchsmaskierung/Desodorierung deodorizing
geruchsnutral odorless
Geruchssinn/olfaktorischer Sinn olfactory sense
Geruchsstoff (angenehmer Geruchsstoff)
 fragrance, perfume (stronger scent);
 (unangenehmer/abweisender Geruchsstoff)
 repugnant substance
Geruchsüberdecker odor masking agent
Gerüst scaffold, scaffolding, framework, framing;
 stage, stand; skeleton, structural support;
 backbone; stroma, reticulum
Gerüsteiweiß/Stützeiweiß structural protein,
 fibrous protein
Gerüstisomerie/Skelettisomerie/Rumpfisomerie
 skeletal isomerism
Gerüstregion (von Immunglobulinen) framework
 region (of immunoglobulins)
Gerüstsilicat/Tektosilicat framework silicate,
 tectosilicate
Gesamtbiomasse total biomass
Gesamtgewicht (Gesamtmasse) total weight
 (total mass)
Gesamthärte (Wasser) total hardness
gesättigt (sättigen) saturated (saturate)
 ➤ **doppelt ungesättigt** diunsaturated
 ➤ **ungesättigt** unsaturated
gesättigter Dampf/Sattdampf saturated steam
Geschirr dishes
 ➤ **Glasgeschirr** glassware
geschlossenkettig (ringförmig)
 closed-chain (ring)
Geschmack taste
Geschmackssinn sense of taste,
 gustatory sense/sensation
Geschmackstoff(e) flavor, flavoring
 ➤ **künstlicher Geschmackstoff** artificial flavor,
 artificial flavoring
 ➤ **natürlicher Geschmackstoff** natural flavor,
 natural flavoring
Geschmacksverstärker (z.B. Natriumglutamat)
 flavor enhancer
 (e.g., monosodium glutamate MSG)
geschmeidig/malleabel *min* soft, malleable
Geschmeidigkeit softness
geschmiedet/gehämmert wrought
geschmolzen melted
geschützt (schützen) protected (protect)
Geschwindigkeit speed; velocity (vector); rate
geschwindigkeitsbegrenzende(r) Schritt/
Reaktion rate-limiting step/reaction

geschwindigkeitsbestimmende(r) Schritt/
Reaktion rate-determining step/reaction
Geschwindigkeitskonstante (Enzymkinetik)
 rate constant
geschwollen (schwellen) turgid, swollen (swell)
Geschwollenheit/Turgidität turgidity
Gesetz law, act, statute;
 (siehe auch bei: Verordnung)
 ➤ **Abfallgesetz/Abfallbeseitigungsgesetz (AbfG)**
 Federal Waste Disposal Act
 ➤ **Abwasserabgabengesetz (AbwAG)**
 Wastewater Charges Act
 ➤ **Arbeitsschutzgesetz** Industrial Safety Law;
 Factory Act (*Br*)
 ➤ **Bundes-Immissionsschutzgesetz (BImSchG)**
 Law on Immission Control,
 Federal Law on Air Pollution Control
 ➤ **Bundes-Seuchengesetz (BSeuchG)** Federal
 Law on Epidemics, Epidemics Control Act
 ➤ **Bürgerliches Gesetzbuch** Civil Code
 ➤ **Chemikaliengesetz (ChemG)**
 Federal Chemical Law
 ➤ **Embryonenschutzgesetz (ESchG)** Law on
 Embryonic Research, Embryonic Research Act
 ➤ **Gentechnikgesetz (GenTG)**
 Law on Genetic Engineering
 ➤ **Infektionsschutzgesetz (IfSG)** Law for the
 Protection Against Contagious Disease
 ➤ **Massenwirkungsgesetz** law of mass action
 ➤ **Pflanzenschutzgesetz (PflSchG)** Federal Law
 on Pesticide Usage, Pesticide Regulation Act
 ➤ **Tierschutzgesetz (TierSG)**
 Law for the Protection of Animals
 ➤ **Tierseuchengesetz (TierSG)**
 Federal Law on Epizootic Diseases
 ➤ **U.S. Gesetz zur Kontrolle toxischer**
Substanzen (Gefahrstoffe)
 Toxic Substances Control Act (TSCA)
 ➤ **Wasserhaushaltsgesetz (WHG)**
 Water Resources Policy Act
Gesetz der äquivalenten Proportionen
 law of equivalent proportions,
 law of equivalent proportions
Gesetz der konstanten Proportionen
(Mischungsverhältnisse) law of constant
 proportions, law of definite proportions,
 law of combining ratios
Gesetz der Partialdrücke (1. Dalton) law of partial
 pressures
Gesetz der multiplen Proportionen (2. Dalton)
 law of multiple proportions
Gesetz über die Kontrolle von Gefahrstoffen
 Toxic Substances Control Act
Gesetz von der Erhaltung der Masse
 law of the conservation of mass

Gesetz zur Reinhaltung der Luft Clean Air Act (US)
gesetzeswidrig against the law, illegal, unlawful

Gesichtsfeld/Sehfeld/Blickfeld field of vision,
 field of view, scope of view, range of vision,
 visual field

Gesichtsfeldblende/Okularblende *micros*
 ocular diaphragm, eyepiece diaphragm,
 eyepiece field stop

Gesichtsmaske face mask

Gesichtsschutz/Gesichtsschirm faceshield

Gesichtssinn vision, eyesight

gespornt spurred

gestaffelt staggered (non-eclipsed)

Gestalt shape, form, appearance, contour

gestapelt (stapeln) stacked (stack)

gestaucht/zusammengezogen compressed,
 contracted

Gestein rock

➤ **Ergussgestein/Vulkanit** extrusive rock

➤ **Eruptivgestein** (*sensu stricto*: Ergussgestein/
 Vulkanit) extrusive rock; (*sensu lato*:
 Magmaestein/Magmatite/Erstarrungsgestein)
 igneous rock

➤ **Intrusivgestein/Plutonit** intrusive rock

➤ **Magmaestein (Magmatit)** igneous rock

➤ **Sedimentgestein** sedimentary rock

➤ **Trümmergestein (klastisches Gestein)**
 fragmental rock (clastic rock)

➤ **Umwandlungsgestein** metamorphic rock

Gesteinskunde/Petrologie petrology

Gestell (Sammlung/Aufbewahrung etc.) rack
gestutzt/verstümmelt/zurechtgeschnitten
 truncated

gesund healthy

➤ **ungesund** unhealthy, detrimental to one's health

Gesundheit health

Gesundheitsattest health certificate

gesundheitsbedrohend health-threatening

Gesundheitserziehung health education

Gesundheitsfürsorge health care, medical welfare

Gesundheitsrisiko health hazard

gesundheitsschädlich harmful, detrimental to
 one's health; (Xn) harmful, nocent

gesundheitswidrig unhealthy, harmful

Gesundheitszeugnis (ärztliches Attest)
 health certificate

Gesundheitszustand health, state of health,
 physical condition

geteilt divided, parted,
 partite (divided into parts)

➤ **ungeteilt** undivided, not divided

Getreidemehl *grob*: meal, *fein*: flour

Getriebe (Motor) *tech* transmission (of gearing)

Getter/Getterstoff/Fangstoff (Vakuumröhren)
 getter film

Getterung/Gettern gettinger

Gewächshaus/Treibhaus greenhouse, hothouse,
 forcing house

gewaltsam öffnen force open

Gewässer water(s), body of water
 (lakes and rivers)

Gewässergüte/Wassergüte water quality

Gewebe fabric, cloth, tissue; *text* woven; woof

Gewebeband/Textilband (einfach) cloth tape

➤ **Panzerband/Gewebeklebeband**
 (Universalband/Vielzweckband)
 duct tape (polycoated cloth tape)

Gewebeschutzsalbe/Arbeitsschutzsalbe/
Schutzcreme barrier cream

Gewebeunverträglichkeit/Histoinkompatibilität
 histoincompatibility

Gewebeverträglichkeit/Histokompatibilität
 histocompatibility

Gewebewichtungsfaktor/Gewebe-
Wichtungsfaktor tissue weighting factor (W_T)

Gewerbe trade, business, occupation

➤ **Beruf/Erwerbstätigkeit** profession

Gewerbeaufsicht (staatl. Behörde) trade &
 industrial supervision (federal agency)

Gewerbeordnung (GewO) Industrial Trade Law,
 Industrial Code

Gewicht weight; (Wägemasse) weight
 (actually: mass)

➤ **Äquivalentgewicht** equivalent weight,
 Gram equivalent

➤ **Atomgewicht** atomic weight

➤ **Bruttogewicht** gross weight

➤ **Frischgewicht** (*sensu stricto*: Frischmasse)
 fresh weight (*sensu stricto*: fresh mass)

➤ **Lebendgewicht** live weight

➤ **Molekulargewicht/relative Molekülmasse (M_r)**
 molecular weight, relative molecular mass (M_r)

➤ **Nettogewicht** net weight

➤ **spezifisches Gewicht** specific gravity

➤ **Tara (Gewicht des Behälters/der Verpackung)**
 tare (weight of container/packaging)

➤ **Trockengewicht** (*sensu stricto*: Trockenmasse)
 dry weight (*sensu stricto*: dry mass)

Gewichtsanalyse/Gravimetrie gravimetry,
 gravimetric analysis

Gewichtsbruch weight fraction

Gewichtsring/Stabilisierungsring/
Beschwerungsring/Bleiring (für
Erlenmeyerkolben) lead ring (for Erlenmeyer)

Gewinde (Schrauben/Bolzen etc.) thread;
 (Spirale) spiral, coil

- **Britisches Standard-Gewinde**
British Standard Pipe (BSP) thread/fittings
- **U.S. Rohrgewindestandard**
National Pipe Taper (NPT)
- **UNF-Feingewinde** Unified Fine Thread (UNF)
- Gewindeabdichtungsband/**
Gewindedichtungsband
thread seal tape, thread sealant tape
- Gewindefassung** screw-base socket
- gewinkelt (Molekülstruktur)** puckered
- GFC (Gas-Flüssig-Chromatographie)**
GLC (gas-liquid chromatography)
- Gibberellinsäure** gibberellic acid
- Gibbssches Phasengesetz** Gibbs phase rule
- gießbar** pourable; castable
- Gießelastomer** pourable elastomer
- gießen** pour, cast; (wässern) irrigate, water;
polym cast, mold
- Gießen** pouring; casting; *polym* casting, molding
- Gießerei** foundry
- Gießerei-Koks** foundry coke
- Gießfolie** cast film
- Gießform/Gussform/Gesenk (Matrize) *polym***
die (matrix), mold, mould (*Br*), casting mold
- Gießharz** cast resin, casting resin
- Gießling/Gussteil (gegossenes Werkstück)**
polym cast molding, casting
- Gießmasse** casting compound
- Gießschnauze (an Gefäß)** pouring spout
- Gießverfahren** casting method, molding procedure
- Gift** (Toxin) poison, toxin; (tierisch) venom
- **Atmungs-gift** respiratory poison
- **Katalysatorgift/Katalytgift/Kontaktgift**
(Katalyseinhibitor)
catalyst poison, catalytic poison
- **Summationsgift/kumulatives Gift**
cumulative poison
- **Reaktionsgift** reaction poison
- giftig** (toxisch) poisonous, toxic; (Tiere) venomous
- Giftigkeit** (Toxizität) poisonousness, toxicity
- Giftinformationszentrale**
poison information center
- Giftmüll** toxic waste, poisonous waste
- Giftpflanze** poisonous plant
- Giftschrank** poison cabinet
- Giftstoffe** poisonous materials,
poisonous substances
- Gips** $\text{CaSO}_4 \times 2\text{H}_2\text{O}$ gypsum (selenite)
- **Gips für Gipsverband *med*** plaster of Paris
(POP) (calcined gypsum)
- Gipsplatte (Deckenbeschalung)**
gypsum board (ceiling)
- Gitter** screen, wire-screen, grate; *chem/polym*
lattice; *micros* (Netz/Gitternetz/Probenträgernetz
für Elektronenmikroskopie) grid
- **Basisgitter** base lattice
- **Idealgitter** ideal lattice
- **inkommensurables Gitter**
incommensurate lattice
- **Ionengitter** ion lattice
- **kommensurables Gitter**
commensurate lattice
- **Metallgitter** metallic lattice
- **Plangitter** plane lattice
- **Punktgitter** point lattice
- **reziprokes Gitter** reciprocal lattice
- **Raumgitter** space lattice
- **Realgitter** real lattice
- **Schichtgitter** layer lattice
- **Übergitter/Überstruktur/Supergitter**
superlattice
- **Zwischengitter** interstitial lattice
- Gitterenergie** lattice energy
- Gitterplatz** lattice site
- Gitterspannung *electr*** grid voltage
- Gitterstichprobenverfahren *stat*** lattice sampling,
grid sampling
- Gitterstörung/Gitterfehler** lattice defect
- Gittertheorie** theory of lattices; immun
(Netzwerktheorie) network theory
- Glanz** gloss; luster (lustre)
- Glanzbeschichtung** glossy coating
- Glanzkohle/Anthrazit** hard coal, anthracite
- Glanzpapier (glanzbeschichtetes Papier)**
glazed paper
- Glanzwinkel** glancing angle, Bragg angle
- Glas** glass
- **anschlagen/Ecke abschlagen** chip, chipping
- **Bleiglas** lead glass
- **Borosilicatglas** borosilicate glass
- **Einscheibensicherheitsglas (ESG)**
tempered safety glass
- **Fensterglas** window glass
- **Flachglas** plate glass
- **Flintglas** flint glass
- **gehärtet** toughened
- **Hartglas** tempered glass, resistance glass
- **hitzebeständiges Glas** heat-resistant glass
- **Kronglas** crown glass
- **Lötglas** solder glass
- **Metallglas/metallisches Glas/Glasmetall**
(amorphes Metall) metallic glass
- **Milchglas** milk glass
- **optisches Glas** optical glass
- **photochromes Glas** photochromic glass
- **phototropes Glas** photosensitive glass
- **Quarzglas** quartz glass
- **Rippenglas/geripptes Glas/geriffeltes Glas**
ribbed glass
- **Schichtglas** laminated glass

➤ **Schutzglas/Sicherheitsglas** safety glass, laminated glass
 ➤ **Sicherheitsglas** safety glass
 ➤ **Sinterglas** fritted glass
 ➤ **Spiegelglas** mirror glass
 ➤ **Textilglas** textile glass
 ➤ **Verbundsicherheitsglas** laminated safety glass
 ➤ **Wasserglas** $M_2O_x(SiO_2)_x$
 water glass, soluble glass
glasartig/glasig glasslike, glassy, vitreous
Glasbehälter glass vessel
Glasbildung vitrification
Glasbläser glass blower, glassblower
Glasbläserei glassblower's workshop ('glass shop')
Glasbruch glass scrap, shattered glass, broken glass
Gläschen/Glasfläschchen/Phiole vial
Gleselektrode glass electrode
Glaser glazier (one who sets glass)
Glaserei (Handwerk) glasswork, glazing; (Werkstatt) glazier's workshop, glass shop
gläsern/aus Glas glassy, made out of glass, vitreous
Glasfaser/Faserglas glass fiber (GF) (ISO), fiberglass
 ➤ **C** chemical (chemisch)
 ➤ **E** electric (elektrisch)
 ➤ **R** resistance (Festigkeit)
 ➤ **textile Glasfaser/Textilglas** textile glass
Glasfasergewebe glass-fiber weave
Glasfaserkabel optical fiber cable, glass fiber cable
Glasfaserkunststoff/Glasfaserverstärkter Kunststoff (GFK) glass fiber-reinforced plastic (GRP/GFRP), fiber reinforced plastic (FRP)
Glasfaserlaminat/-schichtstoff glass fiber laminate
Glasfaserlaser glass-fiber laser, fiber laser
Glasfasermatte glass fiber mat, fiberglass mat
Glasfaseroptik/Fiberglasoptik/Faseroptik fiber optics
Glasfaserschichtstoff glass fiber laminate, fiberglass laminate
Glasfaserstrang/Roving roving
Glasfaserverbundstoff glass-fiber bonded non-woven
glasfaserverstärkt glass fiber-reinforced
glasfaserverstärkter Kunststoff (GFK)/glasfaserverstärktes Plastik glass fiber-reinforced plastic (GRP/GFRP)
Glasfaserverstärkung glass fiber reinforcement, fiberglass reinforcement
Glasfaservlies glass fiber mat, fiberglass matting; (Glasfibervliesstoff/Oberflächenvlies) surfacing mat

Glasfaservliesstoff glass non-woven
Glasfilament (Glasseiden) glass filament
Glasfilamentgarn glass filament yarn
Glasfilamentgewebe woven glass filament fabric
Glasfritte fritted glass filter
Glasgeflecht glass braid
Glasgeschirr glassware, glasswork
Glashahn glass stopcock
Glaserhersteller glassmaker
Glashomogenisator („Potter“; Dounce) glass homogenizer (Potter-Elvehjem homogenizer; Dounce homogenizer)
glasieren (mit Glasur überziehen) glaze; (Tonwaren brennen) vitrify; (Metall) enamel
Glaskeramik glass ceramics
Glas-Kurzfaser (gemahlen) milled glass fiber; (geschnitten) chopped glass fiber
glasmattenverstärkt glass-fiber mat reinforced
glasmattenverstärkter Thermoplast (GMT) glass fiber-mat reinforced thermoplastic
Glasperle/Glaskügelchen glass bead
Glasplatte sheet of glass
Glasrohr/Glasröhre/Glasröhrchen glass tube, glass tubing (Glasrohre)
Glasrohrschneider glass tubing cutter; (Zange) glass-tube cutting pliers
Glasroving glass roving
Glasrovinggewebe woven glass roving fabric, roving cloth
Glasrührstab glass stirring rod
Glasscheibe sheet of glass, pane
Glasschneider glass cutter
Glasschreiber/Glasmarker glass marker
Glasspinnfaden glass strand, strand
Glassplitter bits of broken glass
Glasstab glass rod
Glasstapelfaser glass staple fiber
Glasstapelfasergarn glass staple fiber yarn, glass-fiber yarn
Glasstößel/Glaspistill (Homogenisator) glass pestle
Glastemperatur/Glasumwandlungstemperatur (Glasübergangstemperatur) (T_g) *polym* glass transition temperature
Glasübergang (Polymere) glass transition
Glasumwandlung/Glasübergang *polym* glass transition
Glasumwandlungstemperatur/Glastemperatur (Glasübergangstemperatur) (T_g) *polym* glass transition temperature
Glasur glaze
Glasverklebung bonded glass joint
glasverstärkte Kunststoffe glass-reinforced plastics (GRP)

Glaswaren/Glassachen glassware, glasswork

Glaswatte glass bat, wadding

Glaswolle glass wool

Glaszustand vitreous state

Glaszylinder glass cylinder

Glättwerk/Kalender calender

Glauber-Salz/Glaubersalz (Natriumsulfathydrat)

Glauber salt

(crystalline sodium sulfate decahydrate)

gleich/identisch (völlig gleich/ein und dasselbe)

equal, same, identical

➤ **ungleich/nicht identisch/anders** unequal, different, nonidentical

gleichartig (sehr ähnlich) very similar;

(verwandt/kongenial) congenial

gleichbleibender Zustand/stationärer Zustand

steady state

gleichen *math* equate

➤ **sich gleichen/gleichartig sein** resemble

gleichförmig uniform

Gleichförmigkeit uniformity

gleichgestaltet similar-structured

Gleichgewicht balance, equilibrium

➤ **Fließgleichgewicht/**

dynamisches Gleichgewicht

steady state, steady-state equilibrium

➤ **Ionengleichgewicht**

ion equilibrium, ionic steady state

➤ **natürliches Gleichgewicht (Naturhaushalt)**

natural balance

➤ **ökologisches Gleichgewicht**

ecological balance, ecological equilibrium

➤ **Säure-Basen-Gleichgewicht** acid-base balance

➤ **Ungleichgewicht** imbalance, disequilibrium

Gleichgewichtsdestillation

equilibrium distillation

Gleichgewichtsdialyse equilibrium dialysis

Gleichgewichtskonstante equilibrium constant

Gleichgewichtspolymerisation equilibrium

polymerization, reversible polymerization

Gleichgewichtspotential equilibrium potential

Gleichgewichtszentrifugation equilibrium

centrifugation, equilibrium centrifuging

Gleichgewichtszustand equilibrium state

gleichrichten rectify

Gleichrichter rectifier

Gleichrichtung rectification

Gleichstrom direct current (DC)

Gleichstromdestillation simple distillation

Gleichstrompolarographie

direct-current polarography

Gleichung equation

➤ **chemische Gleichung** chemical equation

➤ **„eingereichete“ Gleichung** balanced equation

➤ **Gleichung xten Grades**

equation of the xth order

➤ **Zustandsgleichung** equation of state (EOS)

Gleichung xten Grades equation of the xth order

Gleichverteilungssatz equipartition theorem, law of equipartition

gleichzählig/isomer isomeric

Gleitcreme lube, lubricating cream

gleiten (über Wasser/in Luft) glide;

(schlüpfen/rutschen) slide, slip, skid

Gleitmittel/Schmiermittel lubricant, lubricating agent, lube; *polym* mold-release agent, slip agent

Gleitringdichtung (Rührer) face seal

Gleitschutz antislip

Gliedermaßstab folding rule

gliedern/einteilen divide; (klassifizieren) classify

➤ **untergliedern/unterteilen** subdivide

Gliederung (Einteilung) division;

(Klassifikation) classification

➤ **Untergliederung/Unterteilung** subdivision

glimmen glow

Glimmentladung glow discharge

Glimmer mica

➤ **Kaliglimmer/Muskovit** white mica, muscovite

➤ **Magnesiaglimmer/Biotit** black mica, biotite

globulär globular

Glockenkurve (Gauß'sche Kurve)

bell-shaped curve (Gaussian curve)

Glockentrichter (Fülltrichter für Dialyse)

thistle tube funnel, thistle top funnel tube

glomeruläre Filtrationsrate

glomerular filtration rate (GFR)

Glucarsäure glucaric acid, saccharic acid

Glucocorticoid glucocorticoid

Gluconeogenese gluconeogenesis

Gluconsäure (Gluconat)

gluconic acid (gluconate), dextronic acid

Glucuronsäure (Glukuronat)

glucuronic acid (glucuronate)

Glühbirne/Glühlampe light bulb, lightbulb, incandescent lamp

➤ **Glühbirnchen** miniature lamp/bulb

Glühdraht glowing wire

Glühofen annealing furnace

Glühröhrchen combustion tube, ignition tube

Glührohrprobe combustion tube test, ignition tube test

Glühgeschälchen incineration dish

Glühstrumpf/Gasglühlichtkörper gas mantle

Glühverlust loss on ignition, ignition loss

Glühwendel (z. B. Glühbirne) filament

Glukosamin/Glucosamin glucosamine

Glukose/Glucose (Traubenzucker)

glucose (grape sugar)

Glukosurie/Glycosurie glucosuria, glycosuria**Glutamin** glutamine**Glutaminsäure (Glutamat)/****2-Aminoglutarsäure** glutamic acid (glutamate),

2-aminoglutaric acid

Glutaraldehyd/Glutaraldehyd/**Pentandial** glutaraldehyde, 1,5-pentanedione**Glutarsäure** glutaric acid**Glutathion** glutathione**Gluten** gluten**Glycerin/Glycerol/1,2,3-Propantriol** glycerol, 1,2,3-propanetriol**Glycin/Glyzin/Glykokoll** glycine, glycocoll**Glycol/Diglycol/Diethylenglycol/****Ethylenglycol/1,2-Ethandiol** glycol,

ethylene glycol, 1,2-ethanediol

Glycyrrhetinsäure glycyrrhetic acid**Glykämie** glycemia**Glykogen** glycogen**Glykokoll/Glycin/Glyzin** glycocoll, glycine**Glykol/Glycol/Ethylenglykol** glycol,

ethylene glycol, 1,2-ethanediol

Glykolaldehyd/Hydroxyacetaldehyd

glycol aldehyde, glycolal, hydroxyaldehyde

Glykolsäure (Glykolat) glycolic acid (glycolate)**Glykosaminoglykan** glycosaminoglycan, mucopolysaccharide**glykosidische Bindung** glycosidic bond, glycosidic linkage**Glykosurie/Glukosurie** glycosuria, glucosuria**Glyoxalatcyclus** glyoxylate cycle**Glyoxalsäure (Glyoxalat)** glyoxalic acid (glyoxalate)**Glyoxylsäure (Glyoxylat)** glyoxylic acid (glyoxylate)**Glyphosat** glyphosate**Glyzerin/Glycerin/Propantriol** glycerol, glycerin, 1,2,3-propanetriol**Glyzerinaldehyd/Glycerinaldehyd**

glyceraldehyde, dihydroxypropanal

Glyzin/Glycin/Glykokoll glycine, glycocoll**Gold (Au)** gold➤ **Blattgold** gold foil, gold leaf➤ **Katzengold/Narregold/Pyrit** FeS₂, fool's gold, pyrite➤ **Mosaikgold/Musivgold (Zinndisulfid)** SnS₂, mosaic gold, tin bronze, tin(IV) sulfide➤ **vergolden** gilding➤ **Weißgold** white gold**Gold(I)...** aurous**Gold(III)...** auric**goldhaltig/goldführend** auriferous**Goldmarkierung** gold-labelling**Goldsäure** auric acid**Golgi-Anfärbemethode** Golgi staining method**Gooch-Tiegel** Gooch crucible**Gradientencopolymer** graded copolymer, tapered copolymer**graduieret/mit einer Gradeinteilung versehen** graduated**Grafit** graphite**Grafitofen** graphite furnace**Grammäquivalent** gram equivalent**Grammatom** gram atom**Grammmol/Grammmolegewicht** gram molecular weight**granulär** granular**Granulat(e)** granulate(s); *polym* granules, pellets**Granulator *polym*** granulator, pelletizer; (Würfel) dicer**granulieren *polym*** pelletize**Grat** flash**Gratbildung (Formteile)** flashing**gratfrei** flash-free**Grauguss (graues Gusseisen)** greycast iron**Gravimetrie/Gewichtsanalyse** gravimetry, gravimetric analysis**Greifer** gripper**Greifzange** grippers➤ **Haltezange/Klasper** grasping claws, clasper(s), clasps; (Gripzange) Vise-Grip®**Grenzdifferenz *stat*** least significant difference, critical difference**Grenzfaktor/begrenzender Faktor/****limitierender Faktor *ecol*** limiting factor**Grenzfläche** interface**grenzflächenaktiv/oberflächenaktiv** surface-active**Grenzflächenpolymerisation**

interfacial polymerization

Grenzflächenspannung surface tension**Grenzfrequenz** corner frequency**Grenzkonzentration** limiting concentration**Grenzorbital/Frontorbital** frontier orbital**Grenzschicht** boundary layer**Grenzviskosität/grundmolare Viskosität (Staudinger-Index)** limiting viscosity, intrinsic viscosity**Grenzwert/Schwellenwert** limit, maximum limit, limiting value; *physio/med* liminal value**Grenzzustand** limiting condition, limiting state**Griff** grip, handle; (klammernd) clutch; (zupackend/festhaltend) grip, grasp**Griffe (z. B. Tragegriffe)** grips; handgrips

- griffig** (rutschfest) nonskid, nonslip
- Griffigkeit** (Rutschfestigkeit) grip, nonskid/skidproof property; (haptisch) feel
- Gripzange/Haltezange** Vise-Grip®
- Grobfaser** coarse fiber
- grobfaserig** coarse-grained
- Grobjustierschraube/Grobtrieb** *micros* coarse adjustment knob
- Grobjustierung/Grobeinstellung** (**Grobtrieb**) *micros* coarse adjustment, coarse focus adjustment
- grobkörnig** coarse-grain
- Größenänderung** dimensional change
- Großlieferung** bulk delivery, bulk shipment
- Großpackmittel** intermediate bulk container (IBC)
- Großpackung** bulk package
- Großverbraucher** bulk consumer
- Grube** trench, pit;
(Mine/Zeche/Bergwerk) *geol* mine; pit
- Grubengas** mine gas
- Grudekoks** semicoke
- Grundbaustein** basic building block; *polym* monomeric unit
- Grundieren** application of primer
- grundieren** apply primer
- Grundiermittel** primer
- Grundierschicht** primer coat
- Grundkörper (Strukturformel)** parent compound, parent molecule (backbone)
- Grundlage** base, foundation
- Grundlagenforschung** basic research
- Grundnahrungsmittel** staple food, basic food
- Grundstoff/Rohstoff** base material, starting material, raw material
- Grundstoffwechsel/Ruhestoffwechsel** basal metabolism
- Grundsubstanz/Grundgerüst/Matrix** base material, ground substance, matrix
- Grundumsatz/Basalumsatz/Grundstoffwechselrate/**
basale Stoffwechselrate base metabolic rate, basal metabolic rate
- Grundwasser** groundwater
- Grundzustand** ground state
- Gruppe** group, assemblage; *gen* cluster
- **Ankergruppe** anchoring group
 - **Austrittsgruppe/Abgangsgruppe/**
austretende Gruppe leaving group, coupling-off group
 - **Ballastgruppe (chem Synthese)** ballast group
 - **elektronenspendende/elektronenschiebende Gruppe** electron-donating group
 - **elektronenziehende Gruppe** electron-withdrawing group
 - **Endgruppe** end group
 - **funktionelle Gruppe** functional group
 - **Kopfgruppe** *polym* headgroup
 - **Nachbargruppe** neighboring group
 - **prothetische Gruppe** prosthetic group
 - **Schutzgruppe (chem Synthese)** protective group, protecting group
- Gruppenleiter (Forschung/Labor)** group leader, principal investigator (P.I.)
- Gruppenreagens** group reagent
- Gruppensilicat/Sorosilicat** sorosilicate
- Gruppentransferpolymerisation** group-transfer polymerization
- Gruppentransferreaktion** group-transfer reaction
- Guajazulen** guaiazulene
- Guanidin** guanidine
- Guanin** guanine
- Guano** guano
- Guanosin** guanosine
- Guanosintriphosphat (GTP)** guanosine triphosphate
- Guanylsäure (Guanylat)** guanylic acid (guanylate)
- Guar-Gummi/Guarmehl** guar gum, guar flour
- Guar-Samen-Mehl** guar meal, guar seed meal
- Gulonsäure (Gulonat)** gulonic acid (gulonate)
- Gummi** (*m/pl Gummis*) *tech* (Kautschuk) rubber; *bot (nt/pl Gummen)* (Lebensmittel/Pflanzensaft/Polysaccharidgummen etc.) gum
- **Altgummi** scrap rubber
 - **Amerikanischer Styxar (Liquidambar styraciflua/Hamamelidaceae)** American red gum, red gum, sweet gum, American storax
 - **Amritsar-Gummi (Acacia modesta/Fabaceae)** Amritsar gum
 - **Arabisches Gummi/Acacia Gummi/Gummi arabicum/Gummiarabikum** (u.a. *Acacia senegal/Fabaceae*) gum arabic, acacia gum
 - **Asclepias-Gummi (Asclepias spp./Apocynaceae)** milkweed rubber
 - **Assamgummi/Indisches Gummi (Ficus elastica/Moraceae)** Assam rubber, Indian rubber
 - **Balata (Mimusops bidentata = M. balata/Sapotaceae)** balata (gum)
 - **Bitingagummi (Raphionacme utilis/Apocynaceae)** Bitinga rubber
 - **Blaugummi (Eucalyptus globulus/Myrtaceae)** blue gum
 - **Bolivianisches Gummi (Sapium aucuparium/Euphorbiaceae)** Bolivian rubber
 - **Borneo-Gummi (Willughbeia coriacea/Apocynaceae)** Borneo rubber
 - **Cape York-Rotgummi (Eucalyptus brassiana/Myrtaceae)** Cape York red gum

- **Cashew-Gummi** (*Anacardium occidentale*/Anacardiaceae) cashew gum, acajou gum
- **Ceará-Gummi** (*Manihot* spp. esp. *M. glaziovii*/Euphorbiaceae) ceara rubber
- **Chicle** (*Manilkara zapota*/Sapotaceae) chicle, chicle gum, chiku (sapodilla)
- **Chilte-Gummi** (*Cnidioscolus elastica*/Euphorbiaceae) chilte rubber
- **Couma > Sorva** (*Couma macrocarpa*/Apocynaceae) sorva gum, leche caspi
- **Couma-Gummi** (*Couma* spp./Apocynaceae) couma rubber
- **Esmeraldagummi** (*Sapium jenmanii*/Euphorbiaceae) Esmeralda rubber
- **Galbanum/Gummigalbanum/Galbanum-Gummi** (u.a. *Ferula gummosa* & *Ferula galbaniflua*/Apiaceae) galbanum gum
- **Gerberakaziengummi** (*Acacia catechu*/Fabaceae) khair gum
- **Ghattigummi** (*Anogeissus latifolia*/Combretaceae) gatty gum, ghatti
- **Goldruten-Gummi** (*Parthenium argentatum*/Asteraceae) guayule rubber
- **Guar-Gummi** (*Cyamopsis tetragonoloba*/Fabaceae) guar gum (cluster bean)
- **Gummikraut** (*Grindelia camporum*/Asteraceae) gumweed
- **Guttapercha** (*Palaquium gutta*/Sapotaceae) gutta-percha
- **Chinesisches Guttapercha** (*Eucommia ulmoides*/Eucommiaceae) Chinese gutta-percha
- **Hartgummi/Ebonit** hard rubber, vulcanite, ebonite
- **indischer Tragacanth/indischer Tragant/Karaya-Gummi** (*Sterculia urens*/Malvaceae, auch: *Cochlospermum gossypium*/Bixaceae) Indian tragacanth, karaya gum
- **Intisygummi** (*Euphorbia intisy*/Euphorbiaceae) intisy rubber
- **Iré-Gummi/Saji-Gummi** (*Ficus vogelii*/Moraceae) Iré rubber (Tongo lumps)
- **Johannisbrotsamengummi** (*Ceratonía siliqua*/Fabaceae) locust bean gum, carob gum
- **Kapgummi** (*Acacia karroo*/Fabaceae) Cape gum
- **Karayagummi/Indischer Tragant** (*Sterculia urens*/Sterculiaceae, auch: *Cochlospermum gossypium*/Bixaceae) karaya gum, Indian tragacanth
- **Kashew-Gummi** (*Anacardium occidentale*/Anacardiaceae) cashew gum, acajou gum
- **Kaugummi** chewing gum
- **Koksaghyz-Gummi** (*Taraxacum bicorne*/Kautschuklöwenzahn/Asteraceae) kok-saghyz rubber
- **Kongogummi** (*Ficus lutea*/Moraceae) Congo rubber
- **Kordofan-Gummi/Hashab** (*Acacia senegal*/Fabaceae) Kordofan gum, white senaar, gomme blanche
- **Kreppgummi/Kreppkautschuk** crepe
- **Krimsaghyz-Gummi** (*Taraxacum megalorhizon*/Kautschuklöwenzahn/Asteraceae) krim-saghyz rubber
- **Lagosgummi/Kickxia-Gummi** (*Funtumia elastica*/Apocynaceae) Lagos rubber, Lagos silk rubber
- **Madagaskar-Gummi** (*Cryptostegia*, *Landolphia*, *Marsdenia*, *Mascarenhasia* spp.) Madagaskar rubber
- **Mandel-Gummi** (*Prunus dulcis*/Rosaceae) almond gum
- **Mangabeira-Gummi** (*Hancornia speciosa*/Apocynaceae) mangabeira rubber
- **Manicoba-Gummi** (*Manihot glaziovii*/Euphorbiaceae) Manicoba rubber
- **Mastix** (*Pistacia lentiscus* var. *chial*/Anacardiaceae) mastic, gum mastic, Chios mastic
- **Murray-Rotgummi** (*Eucalyptus camaldulensis*/Myrtaceae) Murray red gum, river red gum, river gum
- **natürliches Gummi** natural rubber, india rubber
- **Ostafrikanisches Gummi** (*Acacia drepanolobium*/Fabaceae) East African gum
- **Ostafrikanisches Gummi** (*Landolphia* spp./Apocynaceae) East African rubber
- **Panamagummi/Carthagena-Gummi** (*Castilla elastica*/Moraceae) Panamá rubber, Central American rubber
- **Parakautschuk** (*Hevea brasiliensis*/Euphorbiaceae) para rubber
- **Pernambuco-Gummi** (*Hancornia speciosa*/Apocynaceae) Pernambuco rubber
- **Phenoplaste** phenolic rubbers
- **pulverisiertes Gummi** comminuted rubber
- **Rangoongummi** (*Urceola maingayi*/Apocynaceae) Rangoon rubber
- **Regeneratgummi** reclaimed rubber, regenerated rubber
- **Sandarac** (*Tetraclinis articulata* & *Callitris* spp./Cupressaceae) sandarac, gum juniper
- **Schaumgummi** foam rubber, foamed rubber, plastic foam, foam
- **Schwammgummi** sponge rubber
- **Silikongummi** silicone rubber
- **Sorva** (*Couma macrocarpa*/Apocynaceae) sorva gum, leche caspi
- **Suakingummi** (Talh) (*Acacia stenocarpa* & *Acacia seyal*/Fabaceae) talha gum, talh gum, talca gum, talki gum, Suakin gum

➤ **synthetisches Gummi** synthetic rubber
 ➤ **Tamarindensamengummi** (*Tamarindus indica*/Fabaceae) tamarind seed powder
 ➤ **Tausaghyz-Gummi** (*Scorzonera tausaghyz*/Asteraceae) tau-saghyz rubber
 ➤ **Tekesaghyz-Gummi** (*Scorzonera acanthoclada*/Asteraceae) teke-saghyz rubber
 ➤ **Tirucalli-Gummi** (*Euphorbia tirucalli*/Euphorbiaceae) tirucalli rubber
 ➤ **Tongking-Gummi** (*Streblus tongkinensis*/Moraceae) Tongking rubber
 ➤ **Tragacanth/Tragant** (*Astracantha gummifera*/Fabaceae) tragacanth (gum tragacanth), gum dragon
 ➤ **Uleigummi** (*Castilla ulei*/Moraceae) Ulé rubber, uli rubber
 ➤ **Vollgummi** solid rubber
 ➤ **Walle-Gummi** (*Acacia pycnantha*/Fabaceae) Walle gum, Wattle gum, Australian gum
 ➤ **Xanthangummi** xanthan gum
 ➤ **Zellgummi/Mossgummi** cellular rubber, expanded rubber
gummiartig rubbery
gummiartiger Zustand rubbery state
Gummiband/Gummi rubber band, elastic (*Br*)
Gummichtung(sring) rubber gasket
Gummi-Elastizität rubber elasticity
gummieren gum
Gummierung gumming; (klebende Fläche) gummed surface
Gummihammer rubber mallet
Gummiharz resinous gum, gum resin
Gummihaut rubberized fabric; rubber skin
Gummihütchen (Pipettierhütchen) rubber nipple (pipeting nipple)
Gummimanschette (für Laborglas) rubber sleeve
Gummireifen rubber tire
Gummiring rubber ring (e.g., flask support)
Gummisack rubber bag
Gummischaber/Gummiwischer (zum Loslösen von festgebackenen Rückständen im Kolben) policeman, rubber policeman (scraper rod with rubber or Teflon tip)
Gummischlauch rubber tubing
Gummischürze rubberized apron
Gummiseptum rubber septum
Gummistiefel rubber boots
Gummistopfen/Gummistöpsel rubber stopper, rubber bung (*Br*)
Gummiwischer/Gummischaber (zum Loslösen von festgebackenen Rückständen im Kolben) policeman, rubber policeman (scraper rod with rubber or Teflon tip)
Gummizucker/Arabinose arabinose

gummös gummy, gummatous
Gurt belt
Gurtband conveyor belt
Gürtel/Gurt/Cingulum girdle, belt, cingulum
Guss casting
Gusseisen cast iron
Gussform/Gießform/Gesenk (Matrize) mold, mould (*Br*), die (matrix)
Gussmetall cast metal
Gussstahl cast steel
Gussverfahren molding process
Gutachten/Expertise expert opinion, expertise; (Bescheinigung) certificate
gutartig/benigne benign
 ➤ **bösartig/maligne** malignant
Gutartigkeit/Benignität benignity, benign nature
 ➤ **Bösartigkeit/Malignität** malignancy, malignant nature
Gute Arbeitspraxis Good Work Practices (GWP)
Gute Industriepraxis/Gute Herstellungspraxis (GHP) (Produktqualität) Good Manufacturing Practice (GMP)
Gute Laborpraxis Good Laboratory Practice (GLP)
Güter articles; goods; freight
Güterzugwagen (Gefahrguttransport) railcar
Guttapercha (trans-1,4-Polyisopren, u.a. von Palaquium gutta & Payena spp./Sapotaceae) gutta-percha
 ➤ **Chinesisches Guttapercha (Eucommia ulmoides/Eucommiaceae)** Chinese gutta-percha

H

Haargefäß/Kapillare capillary
Haarkristall/Fadenkristall/fadenförmiger Einkristall/Whisker whisker
Haamadelstruktur hairpin, hairpin loop
Haametz hair net
Haarriss craze (precursor to crack)
Haarrissbildung crazing (under tensile loading)
haarrissig (mit Haarrissen) crazed
 ➤ **ohne Haarrisse** uncrazed
Haarrisswachstum craze growth
Haarschutzhaube bouffant cap
Hadern (Stoffreste/Lumpen) rags
haften (kleben) adhere, stick, cling
Haftfestigkeit (Klebkraft) bonding strength, bond strength, pull strength
Haftgrundierung/Haftprimer adhesive primer
Haftkleber/Kontakt-Klebstoff contact adhesive, contact bond adhesive; (durch Andrücken) impact adhesive, pressure-sensitive adhesive
Haftmittel coupling agent, bonding agent; (paints etc.) anchoring agent

haftpflichtig liable

Haftpflichtversicherung liability insurance

Haftreibung static friction

Haftung adhesion, adhesive power; *chem* adsorption; (Verantwortung) responsibility; *jur* liability; warranty, guarantee

Haftvermittler *polym* coupling agent, bonding agent, anchoring agent

Haftvermittlung coupling, bonding, anchoring

Haftvermögen bonding capacity, adhesive capacity

Haftwasser film water, retained water

Hahn (Leitungen/Behälter/Kanister) spigot, tap, cock, stopcock

➤ **Ablasshahn/Ablaufhahn** draincock

➤ **Absperrhahn/Sperrhahn** stopcock

➤ **Ausgießhahn** tap

➤ **Dreiweghahn/Dreiweghahn** three-way cock, T-cock, three-way tap

➤ **Einweghahn** single-way cock

➤ **feststecken/festgebacken** jammed, stuck, 'frozen', caked

➤ **Gashahn** gas cock, gas tap

➤ **Glashahn** glass stopcock

➤ **Küken** key, plug

➤ **Quetschhahn** pinchcock

➤ **Wasserhahn** faucet

➤ **Zapfhahn/Fasshahn** spigot

➤ **Zylinder** barrel (stopcock barrel)

Hahnfett tap grease

Hahnküken key, stopcock key, plug

Haken hook;

med (Wundhaken/Wundspreizer) retractor

Hakenklemme (Stativ) hook clamp

Halbacetal/Hemiacetal hemiacetal

halbdurchlässig/semipermeabel semipermeable

Halbdurchlässigkeit/Semipermeabilität semipermeability

Halbedelmetall semiprecious metal

Halbelement (galvanisches)/Halbzelle (Einzelelektrode) half cell, half element (single-electrode system)

halbieren halve

Halblebenszeit (Enzyme) half-life

Halbleiter semiconductor

Halbleiterblockschaltung

monolithic integrated circuit

Halbleiterdetektor/Halbleiterzähler

semiconductor detector

Halb-Leiterpolymer semiladder polymer, step-ladder polymer

Halbleiterscheibe semiconductor wafer

Halbmetalle semimetals

Halbmikroansatz semimicro batch

Halbmikroverfahren/Halbmikromethode

semimicro procedure/method

Halbmikrowaage semimicro-scales, semimicro-balance

Halbpfeil (in chem. Reaktionsgleichungen) fish hook

Halbsättigungskonstante/

Michaeliskonstante (K_M) Michaelis constant, Michaelis-Menten constant

halbsteif semirigid

Halbstufenpotential/Halbwellenpotential

half-wave potential

halbsynthetisch semisynthetic

Halbtrivialname/halbsystematischer Name semisystematic name, semitrivial name

Halbwertsbreite *math/stat* full width at half-maximum (fwhm), half intensity width

Halbwertsschicht/Halbwertsdicke *rad/nucl* half-value layer (HVL), half-value thickness

Halbwertszeit half-life

Halbzelle/galvanisches Halbelement half-cell, half element (single-electrode system)

Halbzellenpotential half-cell potential

Halbzeug semifinished goods, semifinished product, semi

Halfte/Anteil/Teil moiety

Halluzinogen hallucinogen

halluzinogen hallucinogenic

Haloform/Trihalogenmethan haloform

Halogen halogen

➤ **Astat (At)** astatine

➤ **Brom (Br)** bromine

➤ **Chlor (Cl)** chlorine

➤ **Fluor (F)** fluorine

➤ **Iod (früher: Jod) (I)** iodine

Halogenid halide

➤ **Metallhalogenid** metal halide

Halogenisierung halogenation

Halogenkohlenwasserstoff/halogenierter

Kohlenwasserstoff halogenated hydrocarbon

Halogenwasserstoffsäure halogen acid

Halsbildung *polym* necking

haltbar storable, durable, lasting

Haltbarkeit storability, durability, shelf life

Halterung (holding) fixture, mounting, support

Häm heme

Hämatit/Roteisenstein/Eisenglanz Fe_2O_3 hematite

Hämoglobin hemoglobin (*Br* haemoglobin)

Handauflegeverfahren *polym* hand lay-up molding (hand layup), contact molding (contact layup), impression molding

Handbedienung (Gerät) manual operation

Handdesinfektion disinfection of hands

Handel trade, business

- **Einzelhandel** retail business, retail trade
- **Großhandel** whole-sale business, whole-sale trade

Handelsform commercial product

handelsüblich trade, commercial (commonly available)

handgearbeitet (Glas etc.) handtooled

Handhabung/Hantieren/Gebrauch/Umgang handling

Händler dealer; seller; commercial vendor

- **Einzelhändler** retailer, retail dealer, retail vendor
- **Großhändler** wholesaler, wholesale vendor

Händlerkatalog supplier catalog, distributor catalog

Handpumpe hand pump

Handschuhe gloves

- **Arbeitshandschuhe** work gloves
- **Ärmelschoner/Stulpen** sleeve gauntlets
- **Baumwollhandschuhe** cotton gloves
- **Einweg-/Einmalhandschuhe** disposable gloves, single-use gloves
- **Fingerling** finger cot
- **Hitzehandschuhe** heat defier gloves, heat-resistant gloves
- **Hoch-Hitzehandschuhe/Ofenhandschuhe** oven gloves
- **Isolierhandschuhe** insulated gloves
- **Kälteschutzhandschuhe** cold-resistant gloves
- **medizinische Handschuhe/OP-Handschuhe** medical gloves
- **Reinraumhandschuhe** cleanroom gloves
- **Säureschutzhandschuhe** acid gloves, acid-resistant gloves
- **Schnittschutz-Handschuhe** cut-resistant gloves
- **Schutzhandschuhe** protective gloves, gauntlets
- **Tiefkühlhandschuhe/Kryo-Handschuhe** deep-freeze gloves

Handschuhinnenfutter glove liners

Handschuhkasten/

Handschuhschutzkammer glove box, dry-box

Handtuchhalter/Handtuchständer towel rack

Handwerker craftsman (practicing a handicraft), workman; (Arbeiter) operations worker, worker

Hantel dumbbell

- **elastische Hantel** elastic dumbbell

Hantelorbital dumbbell orbital

Haptizität hapticity

Hardy-Weinberg-Gesetz (Hardy-Weinberg-Gleichgewicht) Hardy-Weinberg law (Hardy-Weinberg equilibrium)

Harn/Urin urine

Harnsäure (Urat) uric acid (urate)

Harnstoff/Carbamid (Ureid) urea (ureide)

Harnstoffzyklus/Harnstoffcyclus urea cycle

Härte hardness, toughness

- **bleibende Härte** permanent hardness
- **Gesamthärte** total hardness
- **Ritzhärte** scratching hardness; (Mohs-Härte/Mohssche Härte) Mohs' hardness; (sklerometrische Härte) sclerometric hardness
- **Schleifhärte** abrasive hardness
- **vorübergehende Härte** temporary hardness
- **Wasserhärte** water hardness

Härtegrad degree(s) of hardness, hardness number

- **Internationaler Gummihärtegrad** international rubber hardness degree (IRHD)

Härtemittel/Vernetzer curing agent

Härten *n* hardening; (Aushärten) *polym* curing; (Vulkanisieren/Vulkanisation) vulcanizing; vulcanization; (Vernetzung) crosslinking; (von Stahl/Keramik) tempering

- **Kalthärten/Härten bei Raumtemperatur** cold cure (cold vulcanizing), room temperature vulcanizing (RTV)
- **Nachhärten** post cure

härten *vb* harden; (aushärten) *polym* cure;

(vulkanisieren) vulcanize; (von Stahl) temper

- **an Ort und Stelle aushärten *polym*** cure-in-place
- **nachhärten** post-cure

härtend curing

- **kalthärtend** cold-curing
- **selbsthärtend** self-curing

➤ **wärmehärtend/heißhärtend/thermohärtend** hot-curing, thermocuring

Härter (Aushrtungskatalysator) curing agent; (Vulkanisierungsmittel) crosslinking agent

Härtezeit/Härtungszeit/Abbindezeit *polym* curing time/period, (cure) setting time

Hartfaser hard fiber

Hartfaserplatte hard board, molded fiber board

Hartglas tempered glass

Hartgranulat *polym* unplasticized compound

Hartgummi hard rubber, vulcanite, ebonite

Hartlot brazing alloy

Hartlten brazing (metal joints)

Hartpapier laminated paper

Härtung cure, curing

Hrtungsgrad degree of cure

Härtungstemperatur curing temperature; setting temperature

Härtungszeit cure time, curing time; setting time, setting period

Harz resin (im Engl. *sensu lato* fr Rohstoffe fr Kunststoffe, Lacke etc.)

- **Alkydharze** alkyd resins

- **Aminoharze** amino resins, aminoplasts
- **Balsam** balsam
- **Epoxidharze** epoxy resins
- **gehärtetes** cured; (durch spezielle härtende Zusätze) toughened
- **Gießharz** cast resin, casting resin
- **großmaschig** macroreticular
- **großporig** macroporous
- **Gummiharz** resinous gum
- **Harnstoff-Formaldehyd-Harze** urea-formaldehyde resins (UF)
- **Hartharz (Resina)** hard resin, hardened resin
- **Ionenaustauscherharz** ion-exchange resin
- **Kiefernharz (*Pinus* spp./*Pinaceae*)** pine resin
- **Kolophonium (*Pinus* spp.)** colophony
- **Kunstharze/Syntheseharze** artificial resin, synthetic resin
- **Laminierharz** laminating resin
- **modifiziert** modified
- **Naturharze** natural resins
- **Oleoresin/Oleoharze** oleoresins
- **öllöslich** oil-soluble
- **ölreaktiv** oil-reactive
- **Phenol-Formaldehyd-Harze** phenol-formaldehyde resins (PF)
- **Phenol-Harze** phenolic resins
- **Polyterpenharze** polyterpene resins
- **Reaktionsharz (Präpolymer)** thermosetting resin
- **Schellack (aus: *Laccifer lacca*)** shellac
- **Schichtstoffharz** laminating resin
- **Schleimharz** gum resin
- **schrumpfarm** low-shrinkage
- **selbsthärtend (Harze/Polymere)** self-curing
- **Styrolharz/Styrenharz** styrene resin
- **Terpentinharz (Kolophonium)** *gen* pitch (resin from conifers); rosin, colophony (resin after distilling turpentine)
- **Weichharz** soft resin
- harzabsondernd** resiniferous
- Harzester/Resine** resin ester, ester gum, resiante
- Harzgummi** resin rubber
- Harzhärter** resin hardener
- harzig** resinous
- harzimprägniert** resin-impregnated
- Harzkleber** resin adhesive
- Harzlack** resin lacquer, resin varnish
- Harzöl** resin oil
- Harzölfirnis** resin oil varnish
- Harzsäure** resin acids
- Harzsäuren/Resinolsäuren** resin acids
- Harzüberzug** resinous coating
- Harzvernetzung** resin cure
- harzvorimprägniertes Halbzeug** prepreg

- Harzvulkanisation** resin vulcanization/cure
- häufig** frequent, abundant
- Häufigkeit/Frequenz** frequency (of occurrence), abundance
- **relative Häufigkeit *stat*** frequency ratio
- Häufigkeitshistogramm** frequency histogram
- Häufigkeitsverteilung *stat*** frequency distribution (FD)
- Häufungsgrad/Häufigkeitsgrad** kurtosis
- Hauptassoziation** chief association
- Hauptbande *chromat/electrophor*** main band
- Hauptbestandteil** main component, main constituent (chief/key/principal/major c.)
- Hauptgruppenelemente** main-group elements
- **Nebengruppenelemente/Übergangselemente** transition elements
- Hauptkette** main chain
- Hauptplatine** mother board
- Hauptquantenzahl** primary quantum number
- Hauptreaktion** main reaction, principal reaction
- Hauptsatz (der Thermodynamik)** law of thermodynamics
- **0. Hauptsatz** zeroth law of thermodynamics
- **1. Hauptsatz (Energieerhaltungssatz)** first law of thermodynamics
- **2. Hauptsatz (Entropiesatz)** second law of thermodynamics
- **3. Hauptsatz (Nernstsches Wärmetheorem)** third law of thermodynamics
- Hauptserie** main series, principal series
- **Nebenserie** secondary series, subordinate series
- Haushalt** household
- **Naturhaushalt (natürliches Gleichgewicht)** natural balance
- **Stoffwechsel/Metabolismus** metabolism
- **Wasserhaushalt/Wasserregime** water regime
- Haushaltsmüll/Haushaltsabfälle** household waste/trash
- Haushaltsrolle/Küchenrolle/Tücherrolle/**
Küchentücher/Haushaltstücher kitchen tissue (kitchen paper towels)
- Hausmeister /Hausverwalter** caretaker, janitor, custodian
- **Wachpersonal/Aufsichtspersonal** custodial personnel, security personnel (Belegschaft: staff)
- Hausverwaltung** property management, custodian, management
- **Büro des Hausmeisters** caretaker's office, custodian's office
- Haut...** (dermal) dermal, dermic, dermatic; (die Haut betreffend) epidermal, cutaneous
- Haut** skin; hide, peel; integument

➤ **Kutis/Cutis (eigentliche Haut; Epidermis & Dermis)** skin, cutis
 ➤ **Lederhaut/Korium/Corium/Dermis** cutis vera, true skin, corium, dermis
 ➤ **Oberhaut/Epidermis** epidermis
 ➤ **Schleimhaut/Schleimhautepithel** mucous membrane, mucosa
 ➤ **Unterhaut/Unterhautbindegewebe/Subcutis/Tela subcutanea** subcutis
Hautatmung cutaneous respiration/breathing, integumentary respiration
Hautausschlag rash, skin rash, skin eruptions
Hautbildung (Oberflächen) skinning
Hautdosis *rad/nucl* skin dose
Hautpflege skin care
Hautpflegemittel skin care product
hautreizend skin-irritant
Hautreizung skin irritation, cutaneous irritation
Hautresorption skin resorption
Hautsalbe skin ointment
Hautverbrennung skin burn
Hautverhinderungsmittel anti-skinning agent
Haworth-Projektion/Haworth-Formel Haworth projection, Haworth formula
Hebebühne hoist, lifting platform
Hebelmechanismus leverage mechanism
Heber/Hebevorrichtung/Hebebock jack
Hebestativ/Hebebühne (fürs Labor) laboratory jack, lab-jack
Hede/Werg *text* tow
Hefe yeast
heftig (Reaktion etc.) vigorous
Heftpflaster (Streifen) *med* band-aid (adhesive strip), sticking plaster, patch
Heftschweißen tack welding
heilen cure, heal
Heilkräuter medicinal herbs
Heilpflanze/Arzneipflanze medicinal plant
Heilung cure, healing
heimisch local, endemic
heißhärtend/wärmehärtend/thermohärtend hot-curing, thermocuring
Heißhärter (Katalysator) hot-curing agent (catalyst)
Heißluft hot air
Heißluftgebläse/Labortrockner/Föhn hot-air gun
Heißluftpistole heat gun
Heißstrahlsprühen (Auftrageverfahren; Sprühverfahren) *polym* hot spraying
Heißwassertrichter hot-water funnel (double-wall funnel)
Heizbad heating bath
Heizband/Heizbandage heating tape, heating cord
Heizdraht filament, heated wire

Heizelement heating element
Heizelementschweißen (HE-Schweißen) heated tool welding (fusion welding)
Heizelementstumpfschweißen (HS-Schweißen) heated tool butt welding
heizen heat
Heizhaube/Heizmantel/Heizpilz heating mantle
Heizkeilschweißen heated wedge welding
Heizkörper radiator
Heizöl fuel oil, heating oil
Heizplatte (Kochplatte) hot plate
 ➤ **Doppelkochplatte** double-burner hot plate
 ➤ **Einfachkochplatte** single-burner hot plate
 ➤ **Magnetrührer mit Heizplatte** stirring hot plate
Heizplatte/Kochplatte hot plate
Heizschlange heating coil
Heizung heater, heating system
Heizwendel heating coil
Heizwert heat value, calorific power
Helix/Spirale (*p/* Helices) helix (*p/* helices or helixes), spiral
 ➤ **Doppelhelix** double helix
Helix-Turn-Helix (Strukturmotiv) helix-turn-helix
Hellfeld *micros* bright field
 ➤ **Dunkelfeld *micros*** dark field
Helm helmet
 ➤ **Schutzhelm** safety helmet; hard hat, hardhat
Hemiterpene (*C₅*) hemiterpenes
hemizyklisch/hemicyclisch hemicyclic
hemmen inhibit
hemmend/inhibierend/inhibitorisch inhibitory
Hemmkonzentration inhibitory concentration
 ➤ **minimale Hemmkonzentration (MHK)** minimal inhibitory concentration, minimum inhibitory concentration (MIC)
Hemmstoff inhibitor
Hemmung/Inhibition inhibition
 ➤ **irreversible Hemmung** irreversible inhibition
 ➤ **kompetitive Hemmung/Konkurrenzhemmung** competitive inhibition
 ➤ **nichtkompetitive Hemmung** noncompetitive inhibition
 ➤ **reversible Hemmung** reversible inhibition
 ➤ **Suizidhemmung** suicide inhibition
 ➤ **unkompetitive Hemmung** uncompetitive inhibition
Hemmzone inhibition zone
Heparin heparin
Heparreaktion/Heparprobe hepar reaction, hepar test
Herabregulation down regulation
Heraufregulation up regulation
hervorstehen emerge; (hervorstehen) protrude, stand out

Herausschneiden/Excision/Exzision excision

herausschneiden/exzidieren excise

Herbizid/Unkrautvernichtungsmittel/

Unkrautvernichter/Unkrautbekämpfungsmittel

herbicide, weed killer

➤ **Nachauflauf-Herbizid/Nachauflaufherbizid**

post-emergence herbicide

➤ **selektives Herbizid** selective herbicide

➤ **Totalherbizid/Breitbandherbizid**

nonselective herbicide, total weedkiller

➤ **Vorauflauf-Herbizid/Vorauflaufherbizid**

pre-emergence herbicide

Herkunft/Abstammung origin, descent, provenance (Provenienz)

Herleitung *math* derivation, development

Hersteller/Produzent manufacturer, producer

Herstellerangaben manufacturer's specifications

Herstellerfirma manufacturer,

manufacturing company/firm

Herstellerkatalog manufacturer catalog

Herstellung (Produktion) manufacture,

manufacturing, preparation, production;

(Synthese) synthesis

Herstellungskosten production costs,

manufacturing costs

Herstellungsverfahren preparation process/

procedure, manufacturing process/procedure

herunterfahren (Reaktor/Computer) power down

hervorkommen/herauskommen/auftauchen

emerge

heterodet/heterodetisch heterodetic

heterogen (unterschiedlicher Herkunft)

heterogenous (of different origin);

(ungleichartig/verschiedenartig/andersartig)

heterogeneous (consisting of dissimilar parts)

heterogenetisch/genetisch unterschiedlichen

Ursprungs heterogenetic

Heterogenie/unterschiedlicher Herkunft

heterogeny

Heterogenität/Ungleichartigkeit/

Verschiedenartigkeit/Andersartigkeit

heterogeneity

heterolog heterologous

Heteropolymer heteropolymer

heterotypisch heterotypic

heterozyklisch/heterocyclisch heterocyclic

Hilfe help, aid, assistance, support, rescue operation

Hilfseinrichtung (Apparat der nicht direkt mit dem Produkt in Berührung kommt)

ancillary unit of equipment

Hilfselektrode auxiliary electrode

Hilfskomplexbildner

auxiliary complexing agent

Hilfspumpe booster pump, accessory pump, back-up pump

Hilfsstoff/Adjuvans auxiliary drug, adjuvant

Hinreaktion direct reaction, forward reaction

Hinterdruck outlet pressure; (Arbeitsdruck: mit Druckausgleich) working pressure, delivery pressure

Hintergrund background

Hirschhornsalz/Ammoniumcarbonat NH_4HCO_3 , hartshorn salt, ammonium carbonate

Histamin histamine

Histidin histidine

Histogramm/Streifendiagramm *stat*

histogram, strip diagram

Histon histone

Hitze heat

➤ **erhitzen** heat

➤ **Überhitzung** overheating, superheating

Hitzebehandlung/Backen heat treatment, baking

hitzebeständig/hitzestabil heat-resistant, heat-stable

Hitzeentwicklung heat evolution

hitzemeidend/thermophob thermophobic

Hitzeschlag heatstroke

Hitzeschock heat shock

Hitzeschockprotein heat shock protein

Hitzeschockreaktion heat shock reaction, heat shock response

hitzestabil/hitzebeständig heat-stable, heat-resistant

hitzeverträglich heat-tolerant

hochangereichert highly enriched

hochauflösend/hochaufgelöst high-resolution ...

Hochdruck high pressure; (Bluthochdruck) hypertension

Hochdruckextraktion (HDE)/Fluidextraktion/

Destraktion supercritical fluid extraction (SFE)

Hochdruckflüssigkeitschromatographie/

Hochleistungschromatographie

high-pressure liquid chromatography, high

performance liquid chromatography (HPLC)

Hochdruck-Steckverbindung compression fitting

Hochdurchsatz high-throughput

hochentzündlich highly ignitable

hochfahren/anfahren (Reaktor/Computer)

power up

➤ **herunterfahren (vom Netz nehmen)**

power down

Hochfeldverschiebung (NMR) high-field shift

Hochfrequenzschweißen (HF-Schweißen)

high-frequency dielectric welding

Hochgeschwindigkeitsrührer high-speed stirrer

hochklopffester Kraftstoff high-octane fuel

hochleistungs... high-performance

Hochleistungsfaser high-performance fiber
Hochmodulfaser/Hochnassmodulfaser (HWM-Faser) high modulus fiber
hochmolekular high-molecular
Hochofen blast furnace
Hochofenschlacke blast-furnace slag
Hochofenzement blast-furnace cement
hochradioaktiver Abfall high active waste (HAW), highly active nuclear waste
hochreaktiv highly reactive
Höchstserträge maximum yield
Höchstmenge maximum amount
Höchstzugkraft force at break, 'breaking force'
Hofmann-Abbau Hofmann degradation
Hofmann-Eliminierung Hofmann elimination
Hofmeistersche Reihe/lyotrope Reihe
 Hofmeister series, lyotropic series
Höhle/Kammer/Ventrikel (kleine Körperhöhle)
 cavity, chamber, ventricle
Hohlfaser hollow fiber
Hohlform/Gesenk cavity, mold, die
Hohlgießen/Hohlgußverfahren *polym*
 hollow casting/molding, slush casting
Hohlkugel hollow sphere
Hohlleiter (z. B. an Mikrowelle) wave guide
Hohlraum/Höhlung/Lumen cavity, lumen, void;
 void space; airspace
Hohlspiegel concave mirror
Hohlstopfen/Hohlglasstopfen hollow stopper
Höhlung crypt, cavity, cave
Hohlwelle (Rührer) hollow impeller shaft
Höllenstein/Lapis infernalis (95% Silbernitrat/5% Kaliumnitrat) toughened silver nitrate (95% silver nitrate/5% potassium nitrate)
Holoenzym holoenzyme
Holzessig wood vinegar, pyroligneous acid
Holzgeist wood spirit, wood alcohol, pyroligneous alcohol (chiefly: methanol)
Holzkohle charcoal
Holzschliff wood pulp
Holzspanplatte (wood) chipboard
Holzstoff (mechanischer Holzstoff/Pulpe)
 mechanical pulp
Holzteer wood tar
holzverarbeitende Industrie timber industry
Holzwolle wood-wool
holzersetzend decomposing wood, xylophilous
Holzzucker/Xylose wood sugar, xylose
homodet/homodetisch homodetic
homogen (einheitlich/gleichartig) homogeneous (having same kind of constituents); (gleicher Herkunft) homogenous (of same origin)
Homogenisation homogenization

Homogenisator homogenizer
homogenisieren homogenize
Homogenisierung homogenization
Homogenität/Einheitlichkeit/Gleichartigkeit homogeneity (with same kind of constituents)
Homogentisinsäure homogentisic acid
homoiosmotisch homoiosmotic, homeosmotic
homolog/ursprungsgleich homologous
Homologie homology
homologisieren homologize
Homolyse/homolytische Spaltung homolysis
homonym *adv/adj* homonymous, homonymic
homopolymer homopolymer
Homoserin homoserine
Hooke-Zahl Hooke number
Hörbarkeit audibility
Hörgrenze hearing limit, auditory limit, limit of audibility
horizontal angeordnetes Plattengel
 horizontal gel, flat bed gel
Hormon hormone (*siehe auch unter individuellen Begriffen*)
hormonal/hormonell hormonal
Hornblende hornblende
Hornsilber (Chlorargyrit/Silberchlorid) horn silver, argentum cornu (chlorargyrite/silver chloride)
Hörschützer/Gehörschützer/Ohrenschützer
 ear muffs, hearing protectors
HOSCH-Filter (Hochleistungsschwebstofffilter)
 HEPA-filter (high-efficiency particulate and aerosol air filter)
Hubstapler/Gabelstapler forklift
Hubwagen lifting truck, jacklift
Hückel-Regel/Aromatenregel Huckel rule, Hückel theory
Hülle (z. B. Wasser) envelope, jacket; (Mantel) body covering, vesture, vestiture; envelope
Hüllenelektron orbital electron
Hüllprotein coat protein
Hülse/Ring socket, ferrule; (Schliffhülse: 'Futteral'/Einsteckstutzen) socket (female: ground-glass joint)
humifizieren humify
Humifizierung/Humifikation/Humusbildung
 humification
Huminsäure humic acid
Huminstoffe humic substances
Hund-Regel/Hund'sche Regel (Prinzip der maximalen Multiplizität) Hund's rule (principle of maximum multiplicity)
Hutmutter acorn nut
Hütte/Hüttenwerk (Metall) smelting plant, refinery

- Hüttenkunde/Metallurgie** metallurgy
- Hyaluronsäure** hyaluronic acid
- Hybridfaser** hybrid fiber
- Hybride** hybrid; biol crossbreed
- hybridisieren** hybridize
- Hybridisierung** hybridization
- Hybridisierungssinkubator** hybridization incubator
- Hybridorbital** hybrid orbital
- Hydrat** hydrate
- Hydratation/Hydratisierung/Solvation**
(Wassereinlagerung/Wasseranlagerung)
hydration, solvation
- Hydrathülle/Wasserhülle/**
Hydratationsschale hydration shell
- Hydrationswärme** heat of hydration
- Hydratwasser** water of hydration
- Hydraulikflüssigkeit/Druckflüssigkeit**
hydraulic fluid
- Hydrauliköl/Drucköl** hydraulic oil
- hydraulisch vorgesteuert (Ventil)**
pilot-operated (valve)
- Hydrazin H_2NNH_2** hydrazine
- hydrieren/hydrogenieren** hydrogenate
- Hydrierung (Wasserstoffanlagerung)**
hydrogenation
- hydrisch** hydric
- Hydrochinon/Benzol-1,4-diol/*p*-Dihydroxybenzol**
hydroquinone, *p*-dihydroxybenzene
- Hydrodynamik** hydrodynamics
- Hydrogel** hydrogel
- Hydrohalogenierung** hydrohalogenation
- Hydrokolloid** hydrocolloid
- Hydrokracken** hydrocracking
- Hydrologie** hydrology
- Hydrolyse/Wasserspaltung** hydrolysis
- Hydrolysealterung** hydrolytic ageing
- hydrolytisch/wasserspaltend** hydrolytic
- Hydromechanik** hydromechanics
- hydrophil (wasseranziehend/**
wasserlöslich) hydrophilic (water-attracting/
water-soluble)
- Hydrophilie (Wasserlöslichkeit)** hydrophilicity
(water-attraction/water-solubility)
- hydrophob (wasserabweisend/**
wasserabstoßend/nicht wasserlöslich)
hydrophobic (water-repelling/water-insoluble)
- hydrophobe Bindung** hydrophobic bond
- Hydrophobie (Wasserabweisung/**
Wasserunlöslichkeit) hydrophobicity
(water-insolubility)
- hydrostatischer Druck** hydrostatic pressure
- Hydroxyapatit** hydroxyapatite
- Hydroxylierung** hydroxylation
- Hydroxyprolin** hydroxyproline
- Hygiene** hygiene
- **Arbeitshygiene** industrial hygiene
- **Arbeitsplatzhygiene** occupational hygiene
- Hygienebedingungen** hygienic conditions
- Hygienemaßnahme** sanitary measure
- hygienisch** hygienic
- hygroskopisch** hygroscopic
- Hyperchromizität** hyperchromicity,
hyperchromic effect, hyperchromic shift
- Hypergol** hypergolic propellant (self-igniting)
- Hypersensibilität/Allergie** hypersensitivity, allergy
- hyperverzweigtes Polymer**
hyperbranched polymer (HBP)
- Hypochlorigsäure/hypochlorige Säure/**
Monooxochlorsäure (Bleichsäure) HClO
hypochlorous acid
- Hypochlorit** hypochlorite
- Hypophosphorigsäure/hypophosphorige Säure/**
Phosphinsäure H_3PO_2 phosphinic acid,
hypophosphorous acid
- Hypophosphorsäure/Hypodiphosphorsäure/**
Diphosphor(IV)säure/Hexaoxodiphosphorsäure
 $\text{H}_4\text{P}_2\text{O}_6$ hypophosphoric acid,
diphosphoric(IV) acid
- Hyposalpetrigsäure/hyposalpetrige Säure/**
untersalpetrige Säure/Diazendiol $\text{H}_2\text{N}_2\text{O}_2$
hyponitrous acid
- Hypothese** hypothesis
- hypothetisch** hypothetical, hypotheticalal
- I
- ICP-MS (induktiv gekoppelte Plasma-MS)**
inductively coupled plasma mass spectrometry
- Idealgitter** ideal lattice
- identisch** identical
- identisch aufgrund von Zufällen**
identity by state (IBS)
- imbibieren/hydratieren** imbibe, hydrate
- Imbibition/Hydratation** imbibition, hydration
- IMDG (Intl. Maritime Dangerous Goods Code)**
Internat. Code für die Beförderung
von gefährlichen Gütern mit Seeschiffen
- Imidazol** imidazole
- Iminosäure** imino acid
- Immission** (Belastung durch Luftschadstoffe)
exposure level of air pollutants; (Einwirkung)
immission, injection, admission, introduction
- immobil/fixiert/bewegungslos** immobile, fixed,
motionless
- Immobilisation** immobilization
- immobilisieren** immobilize (to make immobile)
- Immobilität/Bewegungslosigkeit** immobility,
motionlessness
- immun** immune

Immunadsorptionstest, enzymgekoppelter (ELISA) enzyme-linked immunosorbent assay

Immunaффinitätschromatographie immunoaffinity chromatography

Immundiffusion immunodiffusion

Immun-Elektronenmikroskopie (IEM) immunoelectron microscopy (IEM)

Immunoelektrophorese immunoelectrophoresis

Immunfluoreszenzchromatographie immunofluorescence chromatography

Immunfluoreszenzmikroskopie immunofluorescence microscopy

Immunoglobulin immunoglobulin

immunisieren/impfen immunize, vaccinate

Immunisierung/Impfung immunization, vaccination

Immunisierungsstärke/Immunogenität immunogenicity

Immunität immunity

Immunogenität/Immunisierungsstärke immunogenicity

Immunologie immunology

immunoradiometrischer Assay immunoradiometric assay (IRMA)

Immunpräzipitation immunoprecipitation

impermeabel/undurchlässig impermeable, impervious

Impermeabilität/Undurchlässigkeit impermeability, imperviousness

Impfdraht inoculating wire

impfen *med* inoculate, vaccinate; *micb* inoculate, seed

Impfen/Impfung/Vakzination (Immunisierung) inoculation, vaccination

Impfkristall/Impfling/Keim seed crystal, crystal nucleus

Impfnadel inoculating needle

Impföse/Impfschlinge inoculating loop

Impfstoff/Inokulum/Inokulat/Vakzine inoculum, vaccine

Impfung/Inokulation/Vakzination (Immunisierung) inoculation, vaccination (immunization)

Implosion implosion

imprägnieren (tränken) impregnate

➤ **mit Harz imprägniert** resin impregnated, impregged

Imprägnierharz/Tränkharz impregnating resin

Imprägniermittel/Imprägnierungsmittel impregnating agent

Imprägnierung/Tränkung impregnation, permeation

Impuls impulse, momentum; *electr* surge

Impulsentladungslampe

pulsed gas-discharge lamp

Impulserhaltung momentum conservation

Impulsgeber/Taktgeber clock generator, impulser

Impulsgenerator pulse generator

Impulshöhenanalyse pulse height analysis (PHA)

Impulsmoment/Drehimpuls moment of momentum, angular momentum

Impulsschweißen impulse welding

Impulszähler pulse counter

inaktiv inactive

Inaktivruß/inaktiver Ruß inert black

Inbetriebnahme putting into operation, startup, starting-up; (offizielle Übergabe einer Anlage etc.) commissioning

inchromieren chromize

Inchromierung/Inchromieren chromizing

Inden indene

Indikan/Indoxylsulfat indican, indoxyl sulfate

Indikator indicator

➤ **Alizarin**gelb alizarin yellow

➤ **Bromkresolgrün** bromocresol green

➤ **Bromphenolblau** bromophenol blue

➤ **Bromthymolblau** bromothymol blue

➤ **Dimethylgelb** dimethyl yellow

➤ **Kresolrot** cresol red

➤ **Lackmus** litmus

➤ **Metall-Indikator** metal indicator

➤ **Methylorange** methyl orange

➤ **Methylrot** methyl red

➤ **Methylviolett** methyl violet

➤ **Mischindikator/Indikatorgemisch** mixed indicator

➤ **Neutralisations-Indikator** neutralization indicator

➤ **Nitrophenol** nitrophenol

➤ **Phenolphthalein** phenolphthalein

➤ **Phenolrot** phenol red

➤ **Redox-Indikator** redox indicator

➤ **Säure-Base-Indikator** acid-base indicator

➤ **Thymolblau** thymol blue

➤ **Universalindikator** universal indicator

Indolessigsäure indolyl acetic acid, indoleacetic acid (IAA)

Induktionsofen induction furnace, inductance furnace

Induktionstiegelschmelzofen crucible induction furnace

Induktionszeit induction period

induktiv gekoppeltes Plasma inductively coupled plasma (ICP)

Industriealkohol/technisches Alkohol industrial alcohol

Industriegase/technische Gase industrial gases, manufactured gases

industriell industrial

Industriemüll/Industrieabfall industrial waste

Industrieruß carbon black

induzierbar inducible

induzieren induce

induzierte Passform induced fit

ineinandergreifend/ineinanderkämmend intermeshing

Infektion/Ansteckung infection

Infektionsdosis infectious dose

(ID₅₀ = 50% infectious dose)

infektiös/ansteckend infectious

infektiöser Abfall infectious waste

infizieren/anstecken infect

Infrarot-Spektroskopie/IR-Spektroskopie

infrared spectroscopy

inhibitorisch/hemmend inhibitory

Inifer inifer (initiation & chain transfer)

Iniferter iniferter (initiation & chain transfer & termination)

Initiierung initiation; nucleation

Injektion/Spritze (eine I./S. geben/bekommen) injection, shot

Injektionsnadel syringe needle

➤ **abnehmbare Injektionsnadel** removable needle (syringe needle)

➤ **geklebte Injektionsnadel** cemented needle (syringe needle)

Injektionsspritze hypodermic syringe

injizieren/spritzen inject, shoot

Inkohlung/Carbonifikation *paleo/geol*

carbonization, coalification

inkompatibel incompatible

Inkompatibilität incompatibility

Inkompressibilität/Nichtkomprimierbarkeit incompressibility

Inkorporation (Aufnahme in den Körper) incorporation

Inkubation (Bebrütung/Bebrüten) incubation

Inkubationsschüttler shaking incubator, incubating shaker, incubator shaker

Inkubationszeit incubation period

inkubieren/brood/breed incubate, brüten, bebrüten

Innendruck/Binnendruck internal pressure

Innengewinde internal thread, female thread

innere Energie intrinsic energy

innerlich/von innen/intern internal, intrinsic

Inokulation/Einimpfung/Impfung inoculation

inokulieren/einimpfen/impfen inoculate

Inosin inosine

Inosinmonophosphat (IMP)

inosine monophosphate, inosinic acid

Inosintriphosphat (ITP) inosine triphosphate

Inosit/Inositol inositol

Inprozesskontrolle in-process verification

Insektenbekämpfungsmittel/

Insektenvernichtungsmittel/Insektizid

insecticide

Inselsilicat/Nesosilicat nesosilicate (orthosilicate)

inserieren (inseriert) insert (inserted)

Inspektions-Logbuch inspection log

Inspiration/Einatmen inspiration

inspirieren/einatmen inspire

instabil unstable (instable)

Installation(en)/Installierung/Einbau installations

Instandhaltung/Wartung maintenance, servicing

Instandhaltungskosten maintenance costs

Instandsetzung/Reparatur repair, restoration; (überholen) overhaul, reconditioning

Instrumentalanalyse instrumental analysis

Instrumentenanzeige instrument display, (abgelesener Wert) instrument reading

integrierte Schädlingsbekämpfung/

integrierter Pflanzenschutz

integrated pest management (IPM)

interdisziplinäre Forschung

interdisciplinary research

Interferenzassay interference assay

Interferenz-Mikroskopie interference microscopy

Interkalation intercalation

interkalierendes Agens intercalation agent, intercalating agent

Internationale Maßeinheit/SI Einheit

International Unit (IU), SI unit

(fr: Système Internationale)

internationales Maßeinheitensystem/SI

Einheitensystem international unit system,

SI unit system (fr: Système Internationale)

interpolieren interpolate

Intervall interval

Intervallskala *stat* interval scale

Intrusion intrusion

Intrusivgestein/Plutonit intrusive rock

Inventar inventory; stock

inventarisieren make an inventory

invers inverted

Inversionsmutation inversion mutation

Invertseife invert soap

Invertzucker invert sugar

Iod/Jod (I) iodine

Iodessigsäure iodoacetic acid

iodieren (mit Jod/Jodsalzen versehen) iodize

Iodierung

(mit Jod reagieren/substituieren) iodination;
(mit Jod/Jodsalzen versehen) iodization

Iodsalz iodized salt**Iodsäure** HIO_3 iodic acid, hydrogen trioxiodate**Iodwasserstoffsäure** hydroiodic acid,
hydrogen iodide**Iodzahl** iodine number, iodine value**Ion** ion➤ **Adduktion/Addukt-Ion/Anlagerungs-Ion**
adduct ion➤ **Anion** anion➤ **Bruchstückion** fragment ion➤ **eingefangenes Ion** trapped ion➤ **Gegenion** counterion➤ **Kation** cation➤ **Komplexion** complex ion➤ **Molekülion (MS)** molecular ion➤ **Mutterion/Ausgangsign (MS)** parent ion➤ **Radikalion** radical ion➤ **Tochterion** daughter ion➤ **Zwitterion** zwitterion (*not translated!*)**Ionenassoziat** ion associate**Ionenaustauscher** ion exchanger➤ **Anionenaustauscher (starker/schwacher)**
anion exchanger (strong: SAX/weak: WAX)➤ **Kationenaustauscher (starker/schwacher)**
cation exchanger (strong: SCX/weak: WCX)**Ionenaustauscherharz** ion-exchange resin➤ **Ionenaustauscherharz mit Kanalstruktur**
macroporous/macroporous resin**Ionenbeweglichkeit** ion mobility**Ionenbindung** ionic bond**Ionendosis (C/kg)** ion dose, exposure**Ionendosisleistung (A/kg)** ion dose rate,
exposure rate**Ioneneinfangdetektor ms** ion trap detector (ITD)**Ionen-Fallen-Spektrometrie**

ion trap spectrometry

Ionenformel ionic formula**Ionengeschwindigkeit** ionic mobility
(i.e., their velocity)**Ionengleichgewicht** ion equilibrium,
ionic steady state**Ionenkanal (Membrankanale)** ion channel
(membrane channel)**Ionenkopplung** ionic coupling**Ionenleitfähigkeit** ionic conductivity**Ionenmobilität** ionic mobility**Ionenmobilitätsspektrometrie**
ion mobility spectrometry (IMS)**Ionenpaar** ion pair**Ionenpore** ion pore**Ionenprodukt** ion product**Ionenpumpe** ion pump**Ionenquelle** ion source**Ionenradius** ionic radius**Ionenschleuse** gated ion channel**Ionenspray** ion spray**Ionenstärke** ionic strength**Ionenstrahl** ion beam, ionic beam**Ionenstrahl-Mikroanalyse/Sekundärionen-**

Massenspektrometrie (SIMS) ionic probe
microanalysis (IPMA), secondary-ion mass
spectrometry (SIMS)

Ionenstrahl-Mikrosonde ionic microprobe
analyzer (IMPA)**Ionenstreuungsspektrometrie/**

Ionenstreuungsspektrometrie (ISS)
ion-scattering spectrometry (ISS)

Ionenstrom ionic current, ion current**Ionentransport** ion transport**Ionenverlustspektroskopie**
ion loss spectroscopy (ILS)**Ionisation** ionization➤ **Chemiiionisation** chemical ionization➤ **Elektronenstoß-Ionisation**

electron-impact ionization (EI)

➤ **Feldionisation** field ionization➤ **Flammenionisation** flame ionization➤ **matrixassistierte Laser-Desorptionsionisation**
(MALDI) matrix-assisted laser desorption
ionization (MALDI)➤ **Photoionisation** photoionization➤ **Stoßionisation** impact ionization

Ionisationsenergie/Ionisierungspotential
(**Ionisierungsarbeit/Ablösungsarbeit**)
ionization energy, ionization potential

Ionisationsgrad degree of ionization**Ionisationskammer** ionization chamber**Ionisationsstoß** ionic impact, ionization impact**ionisch** ionic➤ **anionisch** anionic➤ **kationisch** cationic➤ **nichtionisch** nonionic**ionisieren** ionize

ionisierende Strahlen/ionisierende Strahlung
ionizing radiation

Ionophor ionophore**Ionophorese/Iontophorese** ionophoresis**Irisblende micros** iris diaphragm

IRMA (immunoradiometrischer Assay)
immunoradiometric assay (IRMA)

Irrflug-Statistik random-walk statistics

Islandspat/Isländischer Doppelspat/Doppelspat
Iceland spar

Isocyanid (Isonitril) isocyanide, isonitrile**Isocyansäure HNCO** isocyanic acid (carbimide)

Isocyanwasserstoff/Isoblausäure HNC

hydrogen isocyanide

isoelektrische Fokussierung/**Isoelektrofokussierung** isoelectric focusing**isoelektrischer Punkt** isoelectric point**Isolator** isolator**Isoleucin** isoleucine**Isolierband** insulating tape, duct tape

- **Elektro-Isolierband** electric tape, insulating tape, friction tape

isolieren/abtrennen isolate, separate**Isolierhandschuhe** insulated gloves**isomer adv/adj** isomeric**Isomer *n*** isomer

- ***cis/trans*-Isomere (geometrische Isomere)**
cis/trans isomers (geometrical isomers)
 - **Konformations-Isomer** conformational isomer
 - **Konstitutions-Isomer** constitutional isomer
 - **Rotationsisomer/Rotamer** rotamer
 - **Spiegelbild-Isomer/optisches Isomer**
optical isomer
 - **Stereoisomer** stereoisomer
 - **Strukturisomer** structural isomer
- Isomeratzucker/Isomerase** high fructose corn syrup

Isomerie isomerism, isomery

- **Atropisomerie** atropisomerism
- **Bindungsisomerie** bond isomerism
- ***cis/trans*-Isomerie (geometrische Isomerie)**
cis/trans isomerism (geometrical isomerism)
- **Diastereoisomerie/Diastereomerie**
diastereoisomerism
- **dynamische Isomerie** dynamic isomerism
- **Gerüstisomerie/Skelettisomerie/ Rumpfisomerie** skeletal isomerism
- **Kettenisomerie** chain isomerism
- **Konfigurations-Isomerie**
configurational isomerism
- **Konformations-Isomerie**
conformational isomerism
- **Konstitutions-Isomerie**
constitutional isomerism
- **Koordinations-Isomerie**
coordination isomerism
- **optische Isomerie/Spiegelbild-Isomerie**
optical isomerism
- **Regioisomerie/Stellungsisomerie**
regioisomerism
- **Spiegelbild-Isomerie/optische Isomerie**
optical isomerism
- **Stellungsisomerie/Positionsisomerie**
position isomerism, positional isomerism
- **Stereoisomerie** stereoisomerism

➤ **Substitutionsisomerie**

substitutional isomerism

➤ **Tautomerie** tautomerism**Isomerisation/Isomerisierung** isomerization**isomerisieren** isomerize**Isomerisierungsmittel *polym*** randomizer**isomorph** isomorphic**Isomorphie** isomorphism**Isopren** isoprene**Isopropylalkohol/Propan-2-ol** isopropyl alcohol, isopropanol, 1-methyl ethanol (rubbing alcohol)**isopyknische Zentrifugation**

isopycnic centrifugation

isosmotisch isosmotic**Isosterie** isosterism**Isotachophorese/Gleichgeschwindigkeits-****Elektrophorese** isotachopheresis (ITP)**Isotaktizität** isotacticity (IC)**isotherm** isothermal**Isotherme** isotherm**Isothiocyansäure** isothiocyanic acid**Isotonie** isotonicity**isotonisch** isotonic**Isotop** isotope➤ **Leitisotop/Indikatorisotop** isotopic tracer➤ **Radioisotop/radioaktives Isotop/****instabiles Isotop (Radionuclid)** radioisotope, radioactive isotope, unstable isotope**Isotopenanreicherung** isotope enrichment**Isotopenlabor** isotope laboratory**Isotopenverdünnung** isotopic dilution**Isotopenversuch** isotope assay**Isotopenzusammensetzung**

isotopic composition

Isotypwechsel/Klassenwechsel isotype switching**Isovaleriansäure** isovaleric acid**Isozym/Isoenzym** isozyme, isoenzyme**Istwert** actual value, effective value➤ **Sollwert** nominal value, rated value, desired value, set point**J****Jasmonsäure** jasmonic acid**Jod (*siehe:* Iod) (I)** iodine**justieren** adjust; (fokussieren: Scharfeinstellung des Mikroskops: fein/grob) focus (fine/coarse)**Justierschraube/Justierknopf** adjustment knob; (*micros Triebknopf*) focus adjustment knob**Justierung** adjustment; (Fokussierung: Scharfeinstellung des Mikroskops: fein/grob) focus adjustment, focus (fine/coarse)

K

Kabel cable; (Draht) wire; *polym*
(aus Filamenten) tow

- **Glasfaserkabel** optical fiber cable, glass fiber cable
- **Netzkabel** mains cable (*Br*), power cable
- **Stromkabel** power cord, electric cord, electrical cord, power cable, electric cable
- **Verlängerungskabel/Verlängerungsschnur** *electr* extension cord (power cord)

Kabelbinder/Spannband cable tie(s), wrap-it tie(s), wrap-it tie cable

- **Spannzange** tensioning tool, tensioning gun (cable ties/wrap-it-ties)

Kabelumhüllung/Kabelummantelung cable sheathing

Kabelverbinder cable connector

Kachel tile

Kaffeesäure caffeic acid

Käfigeinschlussverbindung/Clathrate cage-like inclusion compound, clathrate

Käfigmühle/Schleudermühle/Desintegrator/Schlagkormühle cage mill, bar disintegrator

Kalander calender

Kalandrieren calendering

Kalialaun/Kaliumaluminiumsulfat/Alaun potash alum, aluminum potassium sulfate, alum

kalibrieren calibrate; size

Kalibrierung calibration; sizing

Kaliglimmer/Muskovit white mica, muscovite

Kalilauge/Kaliumhydroxidlösung potassium hydroxide solution

Kalium (K) potassium

Kaliumcyanid/Cyankali/Zyankali potassium cyanide

Kaliumpermanganat potassium permanganate

Kalk lime

- **Ätzkalk/Löschkalk/gelöschter Kalk Ca(OH)_2** slaked lime
- **Branntkalk CaO** caustic lime, quicklime, unslaked lime
- **entkalken (ein Gerät ~)** descale
- **verkalken (verkalkt)** calcify (calcified)

Kalk-Soda-Glas soda-lime glass

Kalkablagerung lime(stone) deposit

Kalkanstrich whitewash, limewash

Kalkeinlagerung/Verkalkung/Calcifikation calcification

kalken lime, calcify; (Anstrich) whitewash

Kalkfeldspat lime-feldspar

kalkig/kalkartig/kalkhaltig limy, limey, calcareous

Kalkmergel lime marl, calcareous marl

Kalkspat calcite

Kalkstein limestone

Kalkstickstoff/Calciumcyanamid CaNCN nitrolim(e), calcium cyanamide

Kalkung liming

Kalomelektrode calomel electrode

Kalorie calorie

Kalorimeterbombe/Bombenkalorimeter/Verbrennungsbombe bomb calorimeter

Kalorimeter calorimeter

Kalorimeterbombe/Bombenkalorimeter/Verbrennungsbombe bomb calorimeter

Kalorimetrie calorimetry

- **Bombenkalorimeter** bomb calorimeter
- **Differentialkalorimetrie** differential scanning calorimetry (DSC)
- **dynamische Differenz-Leistungs-Kalorimetrie (DDLK)** power-compensated differential scanning calorimetry (PCDSC)
- **dynamische Differenz-Wärmestrom-Kalorimetrie (DDWK)** heat-flux differential scanning calorimetry (HFDSC)
- **Leistungsdifferenzkalorimetrie** differential scanning calorimetry (DSC)
- **Leistungskompensations-DSC** power-compensated DSC
- **Raster-Kalorimetrie** scanning calorimetry

Kalottenmodell *chem* space-filling model

Kälteakku/Kühlakku cooling pack

kälteempfindlich/kältesensitiv cold-sensitive

Kältemittel/Kühlfüssigkeit/Kühlmittel coolant (*allg/direkt*); refrigerant

Kälteraum/Kühlraum cold room ('walk-in refrigerator')

Kälteresistenz cold resistance

Kälteschaden/Kälteschädigung chilling damage/injury

Kältethermostat/Kühlthermostat/

Umwälzkühler refrigerated circulating bath

Kältetoleranz cold hardiness

Kaltfluss/kalter Fluss cold flow

kalthärtend cold-curing

Kaltkautschuk cold rubber

Kaltlichtbeleuchtung fiber optic illumination

Kaltpolymerisation/

Tieftemperaturpolymerisation cold polymerization

Kaltpressen/Kaltpressverfahren cold molding

Kaltsterilisation cold sterilization

kaltverarbeitet cold-worked

Kaltverarbeitung cold-working

Kaltverfestigung/Verfestigung durch Verformung *polym* strain hardening

Kaltverstretchung cold drawing, cold stretching

kalzinieren calcine

- Kalzinerung** calcination
- Kalzium/Calcium (Ca)** (*siehe auch dort*) calcium
- Kammer** chamber, tank
- Kammgarn** worsted yarn
- Kanal** (zum Weiterleiten von Flüssigkeiten) canal, duct, tube; (Extruderschnecke) channel
- Kanalisation** sewage system, sewer
- Kanalruß** channel black
- Kanister (Behälter)** jug (container); carboy (Ballonflasche), canister
- kanonisch** canonical
- Kanüle** cannula
- kanzerogen/karzinogen/carcinogen/**
krebserzeugend carcinogenic
- Kaolin (Porzellanerde)** kaolin (china clay)
- Kapazität** capacity
- **elektrische Kapazität** capacitance (C)
- Kapazitätsfaktor/Verteilungsverhältnis**
capacity factor
- Kapazitätskontrollsystem, limitiertes**
limited capacity control system (LCCS)
- kapazitiver Strom** capacitative current
- Kapelle** *metal* cupel
- Kapellenform** *metal* cupel mold
- Kapillarbruch (Fasern)** capillary breaking, capillary fracture
- Kapillardüse** capillary die, capillary nozzle
- Kapillare/Haargefäß** capillary; *tech* capillary tube
- Kapillarelektrode** capillary electrode
- Kapillarelektrophorese** capillary electrophoresis
- Kapillarpipette** capillary pipet, capillary pipette
- Kapillarrohr/Kapillarrohren**
capillary tube/tubing
- Kapillarsäule (Trennkapillare: GC)** capillary column; (offene) open tubular column
- Kapillarrisometer** capillary viscometer
- Kappe** (Verschluss/Deckel) cap, top, lid
- Kapuze** hood; (für Labor: Haarschutzhaube) bouffant cap
- Karamelisation/Karamelisierung** caramelization
- Karamelzucker** caramel sugar
- Karbonisation** carbonization
- Karburierung** carburization
- kardieren** *text* card
- Karenzzeit** waiting period
- Karneol** *min* carnelian
- Karobgummi/Johannisbrotkernmehl**
carob gum, locust bean gum
- Karotinoide/Carotinoide** carotinoids
- Karte** (Landkarte: auch Stadtplan etc.) map; (Tafel/Schaubild/Tabelle) chart
- kartieren** map; (grafisch darstellen: Kurven etc.) plot; (skizzieren) chart
- Kartierung** mapping, plotting
- Karton/Kartonpapier (feste Pappe)** cardboard, paperboard, fiberboard
- Kartusche** cartridge
- Kartuschenbrenner** cartridge burner
- Karzinogen** *n* carcinogen
- karzinogen/carcinogen/kanzerogen/**
krebserzeugend carcinogenic
- Karzinom** carcinoma
- Kaschieren** (Verbundwerkstoffe) laminating; (Textilien) bonding, laminating; (Textil-Schaum) bonding; (Folien) doubling; (mit Füllmaterial) quilting; (Beschichtung) lamination coating
- Kaschierfolie** laminating film
- Kaskade/Kascade** cascade
- Kaskadensystem (Enzyme)** cascade system
- Kassette/Patrone** cartridge, cassette
- Kasten/Kiste** box, crate
- katabol/catabol** catabolic (degradative reactions)
- Katabolitrepession (Hemmung)**
catabolite repression
- Katalysator** catalyst; (Automobile) catalytic converter
- **Cokatalysator** cocatalyst
- **Übergangsmetall-Katalysator**
transition-metal catalyst
- **Ziegler-Natta Katalysator** Ziegler-Natta catalyst
- Katalysatorgift/Katalygift/Kontaktgift**
(Katalyseinhibitor)
catalyst poison, catalytic poison
- Katalysatorleistung** catalyst performance
- Katalysatorträger/Kontaktträger** catalyst support
- Katalysatorvergiftung** catalyst poisoning
- Katalyse** catalysis
- **heterogene Katalyse** heterogeneous catalysis
- **homogene Katalyse** homogeneous catalysis
- **Kontaktkatalyse** contact catalysis, surface catalysis
- **Phasentransferkatalyse (heterogene Katalyse)**
phase-transfer catalysis (PTC)
- **photochemische Katalyse**
photochemical catalysis
- **Photokatalyse** photocatalysis
- katalysieren** catalyze
- katalytisch** catalytic, catalytical
- katalytische Einheit/**
Einheit der Enzymaktivität (katal)
catalytical unit, unit of enzyme activity (katal)
- katalytische Leistung** catalytic performance
- katalytische Polymerisation**
catalytic polymerization
- katalytischer Antikörper** catalytic antibody
- Katecholamin** catecholamine
- Kathode/Katode (Minuspol/negative Elektrode)**
cathode

Kathodenschutz/kathodischer (galvanischer)

Korrosionsschutz cathodic protection, sacrificial protection

Kathodenstrahl (Elektronenstrahl) cathode ray (electron beam)

Kathodenzerstäubung cathode sputtering, cathodic sputtering

Katholyt/Kathodenflüssigkeit catholyte

➤ **Anolyt/Anodenflüssigkeit** anolyte

Kation cation

Kationenaustauscher cation exchanger

Kationenaustauschkapazität (KAK)

cation exchange capacity (CAC)

Katkracken (Erdöl) catalytic cracking

Katzengold/Narrengold/Pyrit FeS₂

fool's gold, pyrite

Kaugummi m chewing gum

Kaumasse/Kaumittel masticatory

Kausche thimble

Kautschuk (cis-1,4-Polyisopren)

caoutchouc, rubber, elastica, india rubber

➤ **Allzweck-Kautschuk** general-purpose rubber

➤ **Chlorkautschuk** chlorinated rubber

➤ **Cyclokautschuk** cyclorubber; cyclized rubber

➤ **Dienkautschuk** diene rubber

➤ **entproteinisiert** deproteinized (DP)

➤ **Guttapercha (Palaquium gutta/Sapotaceae)**

gutta-percha

➤ **Kaltkautschuk** cold rubber

➤ **Kreppkautschuk** crepe rubber

➤ **Krümekautschuk** particulate rubber

➤ **Kunstkautschuk** synthetic rubber (SR), artificial rubber

➤ **Naturkautschuk** natural rubber (NR), caoutchouc

➤ **Nitrilkautschuk (Butadien-Acrylnitril)**

nitrile rubber

➤ **Olefinkautschuk** olefin rubber

➤ **ölverstreckt** oil-extended (OE)

➤ **Parakautschuk (Hevea brasiliensis/ Euphorbiaceae)** para rubber

➤ **Räucher kautschuk/Smoked Sheet (geräucherte Rohkautschukplatte)** smoked sheet (rubber)

➤ **Rohkautschuk** raw rubber

➤ **Silikonkautschuk** silicone rubber

➤ **Spezial-Kautschuk** specialty rubber

➤ **Synthesekautschuk (Elastomer)**

synthetic rubber (SR) (elastomer)

➤ **totplastizierter Kautschuk/totmastizierter Kautschuk** killed rubber

kautschukartig/gummiartig rubberlike

Kautschukkügelchen/Kautschuktröpfchen

(in Latex) rubber droplets (in latex)

Kavität cavity

Kegelhülse conical socket

Kegel-Platte-Viskosimeter

cone-and-plate viscometer

Kegelventil cone valve, mushroom valve, pocketed valve

kehren/feegen sweep (up)

Keil wedge, peg

Keilstrichformel wedge formula

Keim (Mikroorganismus) germ; (Keimling/

Embryo) germ, embryo; *chem/polym* nucleus

Keimbildner chem nucleating agent

Keimbildung chem nucleation

➤ **heterogene Keimbildung**

heterogeneous nucleation

➤ **homogene Keimbildung**

homogeneous nucleation

➤ **Koagulations-Keimbildung**

coagulative nucleation

➤ **Tröpfchen-Keimbildung** droplet nucleation

➤ **verstärkte Keimbildung** enhanced nucleation

keimen germinate, sprout

keimfrei/steril germ-free, aseptic, sterile

keimtötend antimicrobial; (bakterizid/ antibakteriell) bacteriocidal, bactericidal

Keimung germination

Kelle trowel

Kelter fruit/juice press (e.g., for making juice)

keltern press (fruit/grapes)

Kenngröße/Parameter parameter;

math dimensionless group/quantity/number

Kennlinie characteristic curve

Kennwert characteristic value; descriptor

Kennzahl basic number, characteristic number;

(Chiffre) key, cipher; (Kennziffer) *stat* index number, indicator; (statistische Maßzahl)

statistic, statistic value

Kennzeichen/Abzeichen/Marke/Banderole

badge; (für Fahrzeuge/Container) placard

Kennzeichnung marking, labeling

Kennzeichnungspflicht labeling requirement

Keramik ceramics

➤ **Porzellan** porcelain, china

➤ **Steingut** stoneware

➤ **Steinzeug** glazed ware, vitrified clay

➤ **Tongut (Irdengut und Steingut)**

nonsintered earthenware

➤ **Tonware (Tonzeug und Tongut)** earthenware

➤ **Tonzeug (Sinterzeug und Porzellan)**

sintered earthenware

Keramikfaser ceramic fiber

Keramikisolator ceramic insulator

Keramikmembran ceramic membrane

keratinisieren (verhornen) keratinize (cornify)

Kerbe indentation, notch; (Schlitz/Bruchstelle) nick

kerbig/gekerbt notched, nicked, crenate

Kerbschlagzähigkeit notched impact strength
(impact strength, notched: ISN)

Kern (Atome) nucleus; (Zentrum: Mark/
Core) core, center; *polym* (Herstellung von
Hohlartikeln: entfernenbar) mandrel

➤ **Bohrkern** *geol* drill core

➤ **Mutterkern** parent nucleus

➤ **Schliffkern** (Steckerteil)
cone (male: ground-glass joint)

➤ **Zellkern** nucleus, karyon

Kernanlage nuclear facility, nuclear installation
(e.g., nuclear power plant etc.)

Kernbildung/Nukleation nucleation,
formation of nuclei

Kernbindungsenergie nuclear binding energy

Kernbrennstoff nuclear fuel

➤ **abgebrannter Kernbrennstoff**
spent nuclear fuel (SNF)

Kernchemie/Nuklearchemie nuclear chemistry

Kerndrehimpuls nuclear spin

Kernenergie nuclear energy, atomic energy

Kernforschung nuclear research

Kernkettenreaktion nuclear chain reaction

Kernkraft nuclear force; nuclear power

Kernkraftwerk nuclear power plant

Kernladung nuclear charge

Kernladungszahl/Protonenzahl atomic number,
proton number

kernmagnetische Resonanz/Kernspinresonanz
nuclear magnetic resonance (NMR)

**kernmagnetische Resonanzspektroskopie/
Kernspinresonanz-Spektroskopie**
nuclear magnetic resonance spectroscopy,
NMR spectroscopy

Kernnährelemente macronutrients

Kernpartikel nuclear particles

Kernreaktion nuclear reaction

Kernreaktor nuclear reactor

Kernrückstoß nuclear recoil

Kernschmelze nuclear meltdown

Kernseife (feste Natronseife) curd soap
(domestic soap)

Kernspaltung nuclear fission

Kernspin nuclear spin

Kernspinresonanz/kernmagnetische Resonanz
nuclear magnetic resonance (NMR)

**Kernspinresonanz-Spektroskopie/kernmagnetische
Resonanzspektroskopie** nuclear magnetic
resonance spectroscopy, NMR spectroscopy

**Kernspintomographie (KST)/
Magnetresonanztomographie (MRT)**
magnetic resonance imaging (MRI),
nuclear magnetic resonance imaging

Kernspaltung nuclear spallation

Kernspur nuclear track

Kernstrahlung nuclear radiation,
atomic radiation

Kerntechnik/Kerntechnologie nuclear
technology, nuclear engineering

kerntechnische Anlage nuclear facility,
nuclear installation

Kernteilchen nuclear particle(s)

Kernübergang nuclear transition

Kernumwandlung nuclear transformation,
(nuclear) transmutation

Kernverschmelzung/Kernfusion nuclear fusion

Kernzersplitterung nuclear spallation

Kerogen kerogen

Kerosin kerosene

Kessel bowl, tank; (Heizkessel) boiler

Kesselstein scale, boiler scale, incrustation

Kesselstein entfernen descale

Kesselwagen (Chemikalientransport) tank car,
tank truck (Schiene: rail tank car)

Keten ketene (ethenone and derivatives)

Ketid/Polyketid/Acetogenin ketide

Ketoaldehyd ketoaldehyde, aldehyde ketone

Keton ketone

➤ **Aceton (Azeton)/Propan-2-on/2-Propanon/
Dimethylketon** acetone, dimethyl ketone,
2-propanone

ketonisieren ketonize

Ketonkörper ketone body (acetone body)

Ketosäure keto acid

Kette (verzweigte/unverzweigte)
chain (branched/unbranched)

➤ **geradkettig/offenkettig**
straight-chain, open-chain

➤ **geschlossenkettig (ringförmig)**
closed-chain (ring)

➤ **Hauptkette** main chain

➤ **leichte Kette (L-Kette) immun**
light chain (L chain)

➤ **kurzkettig** short-chain

➤ **offenkettig (aliphatisch/acyclisch)**
open-chain (aliphatic/acyclic)

➤ **schwere Kette (H-Kette) immun**
heavy chain (H chain)

➤ **Segmentkette** jointed chain,
freely jointed chain

➤ **Seitenkette** side-chain

➤ **unverzweigt** unbranched

➤ **verzweigt** branched-chain(ed)

Kette und Schuss *text* warp and weft

Kettenabbrecher chain cleavage additive

Kettenabbruch chain termination, chain breaking

Kettenabbruchverfahren *gen*
chain-terminating technique

Kettenbildung/Verkettung catenation

Kettenform *chem* chain form, open-chain form

Kettenformel chain formula, open-chain formula

Kettenglied/Kettensegment

chain link, chain unit, chain segment

Kettenisomerie chain isomerism

Kettenklammer chain clamp

Kettenlänge chain length

Kettenpolymer (linear) catena polymer

Kettenreaktion chain reaction

Kettensegmentdiffusion segmental diffusion

Kettensilicat/Bandsilicat/Inosilicat chain silicate, inosilicate (metasilicate)

Kettenspaltung chain scission, chain cleavage

Kettenstart/Initiation *polym* chain initiation

Kettenstarter/Initiator *polym* chain initiator

Kettenträger *polym* (Radikalstelle/Ion) chain carrier

Kettentransfer/Kettenübertragung chain transfer

Kettenverzweigung chain branching

Kettenwachstum chain growth, chain propagation

Kettenwachstumspolymerisation chain-growth polymerization, chain-reaction polymerization

Kettenwachstumsreaktion chain propagation reaction

Kettfaden *text* warp, warp thread

Kettköper *text* warp twill

Kienspan chip of pinewood, pinewood chip

Kies gravel

Kieselerde diatomaceous earth

Kieselgel/Kieselsäuregel/Silicagel silica gel

Kieselgur kieselguhr (loose/porous diatomite; diatomaceous/infusorial earth)

Kieselsäure silicic acid

➤ **Metakieselsäure** (H_2SiO_3)_n metasilicic acid

➤ **Orthokieselsäure/Monokieselsäure** H_4SiO_4 orthosilicic acid

➤ **Polykieselsäure** polysilicic acid

kieselsäurehaltig siliceous

Kieselschiefer siliceous shale

Kieselsinter (Geyserit) siliceous sinter (geyserite)

Kieselstein pebble

Kimwipes (Kimberley-Clark Reinraum

Wischtücher) Kimwipes

(Kimberley-Clark cleanroom wipes)

Kinetik (nullter/erster/zweiter Ordnung)

(zero-/first-/second-order...) kinetics

➤ **Reaktionskinetik** reaction kinetics

➤ **Reassoziationskinetik** reassociation kinetics

Kipphebel tumbler; lever

Kipphebelschalter tumbler switch, knife switch

Kippschalter toggle switch, rocker

Kippscher Apparat/'Kipp'/Gasentwickler

Kipp generator

Kitt (Kittsubstanz) *allg* adhesive, cement; (Fensterkitt etc.) putty

➤ **Füllkitt** filling adhesive

➤ **Klebkitt** cement, bonding cement

Kittel coat, gown; frock

➤ **Arbeitskittel/Overall** overall

➤ **Laborkittel/Labormantel** laboratory coat, labcoat

➤ **Schutzkittel/Schutzmantel** protective coat, protective gown

Kittmesser putty knife

klaffen/offen stehen gape

Klammer clamp, clip

➤ **Schliffklammer/Schliffklemme**

(**Schlichsicherung**) joint clip, joint clamp, ground-joint clip, ground-joint clamp

Kläranlage (kommunal) sewage treatment plant; (industriell) waste-water purification plant

Klärbecken/Absetzbecken settling tank

klären (z. B. absetzen/entfernen von Schwebstoffen aus einer Flüssigkeit) clear, clarify, purify; (filtrieren) filtrate

Klärflasche purge

Klärgas/Faulgas (Methan) sludge gas

Klarglas clear glass

Klarlack varnish

Klärschlamm (siehe: Faulschlamm) sludge, sewage sludge

Klarsichtfolie (Einwickelfolie/auch:

Haushaltsfolie) film wrap (transparent film/foil), cling wrap

Klarsichtmittel/Antibeslagmittel/

Beschlagverhinderungsmittel antifogging agent

Klärtemperatur clearing temperature

Klärung (z. B. absetzen/entfernen von Schwebstoffen aus einer Flüssigkeit) clarification, purification

➤ **Abwasseraufbereitung** sewage treatment

➤ **Filtrierung/Filtration** filtration

Klärwerk/Kläranlage (Abwasser)

sewage treatment plant

Klassenhäufigkeit/Besetzungszahl/absolute

Häufigkeit *stat* class frequency, cell frequency

Klassenwechsel/Klassensprung *immun* class switch, class-switching (isotype switching)

klassieren (nach Korngröße) screen, size

Klassierung *stat* grouping of classes

klassifizieren classify

Klassifizierung/Klassifikation

classifying, classification

Klebeband adhesive tape

➤ **Elektro-Isolierband** insulating tape, electric tape, friction tape

➤ **Gewebeband/Textilband (einfach)** cloth tape

➤ **Gewebeklebeband/Panzerband (Universalband/Vielzweckband)** duct tape (polycoated cloth tape)

- **Isolierband** insulating tape, duct tape
- **Kreppband** masking tape
- **Verpackungsklebeband** packaging tape
- Klebebondieren** adhesive bonding
- kleben** stick, adhere; paste; cement;
(klebend) sticky, adhesive
- **leimen** glue
- Kleber/Klebstoff** (*siehe dort*)/**Leim**
adhesive, glue, gum; paste; cement
- Klebestreifen** adhesive tape
- Klebeverbindung** bonded joint, adhesive joint,
adhesive bonding
- **gefaltzte Überlappungsverbindung/gefaltzter
Überlappstoß** joggle-lap joint
- Klebfolie (Klebfilm)** glue film, film adhesive,
adhesive film
- Klebharz** bonding resin, adhesive resin
- Klebkitt** cement, bonding cement
- Klebkraft** adhesive power, bonding power
- Kleblack/Lösemittelkleber/Lösungsmittelkleber**
solvent adhesive, solvent-based adhesive
- Kleblöser** cement solvent
- klebrig** (glutinös) sticky, glutinous, viscid;
(zäh) tacky, sticky
- **nicht klebrig** not sticky; tack-free
- klebriges Ende/kohäsives Ende/
überhängendes Ende** sticky end, cohesive end,
protruding end, protruding extension
- Klebrigkeit** stickiness, tack
- Klebrigmacher** tackifier
- Klebrigmacherharz** tackifier
- Klebstoff (Kleber)** adhesive; (Leim) glue, gum
- **Alleskleber** general-purpose adhesive
- **bei Raumtemperatur verfestigender Klebstoff**
room-temperature setting adhesive
- **Bioklebstoff** bioadhesive
- **Einkomponentenklebstoff**
single-component adhesive
- **Füllkitt** filling adhesive
- **Harzkleber** resin adhesive
- **Hochtemperaturkleber**
high-temperature adhesive
- **Kaschierklebstoff/Laminierkleber**
laminating adhesive
- **Kleblack/Lösemittelkleber/Lösungsmittelkleber**
solvent adhesive, solvent-based adhesive
- **Konstruktionsklebstoff/Montageleim/
Baukleber** structural adhesive
- **Kontakt-Klebstoff/Haftkleber** contact adhesive;
(durch Andrücken: druckreaktiver Klebstoff)
impact adhesive, pressure-sensitive adhesive
- **Kunstharzkleber** synthetic-resin adhesive
- **Kunststoffklebstoff/Kunststoffkleber**
plastic adhesive, plastic-bonding adhesive
- **lösemittelaktivierter Klebstoff**
solvent-activated adhesive
- **Mehrkomponentenkleber** multicomponent
adhesive/cement
- **Reaktionsklebstoff** reactive adhesive,
reaction adhesive, reaction glue
- **Schmelzklebstoff** melt adhesive,
hot-melt adhesive
- **Sekundenkleber** superglue, crazy glue
- **selbstklebend** self-adhesive, self-adhering,
gummed
- **Siliconklebstoff** silicone adhesive
- **Zweikomponentenkleber** two-component
adhesive
- Klebstoff für minderbeanspruchte
Verbindungen** nonstructural adhesive
- Kleider ausziehen!/Kleider runter!**
(Chemieunfall) take off clothes! strip!
- Kleie** bran
- Kleinanwendung** small-scale application
- Kleister** paste
- Klemme** clamp; clip;
(Kegelschliffsicherung) clip (for ground joint)
- **Arterienklemme** artery forceps, artery clamp
- **Bürettenklemme** buret clamp
- **Doppelmuffe/Kreuzklemme** clamp holder,
'boss', clamp 'boss' (rod clamp holder)
- **Gefäßklemme/Arterienklemme/Venenklemme**
hemostatic forceps, artery clamp
- **Hakenklemme (Stativ)** hook clamp
- **Kettenklammer** chain clamp
- **Klemme mit runden Backen** round jaw clamp
- **Krokodilklemme** alligator clip
- **Lüsterklemme** luster terminal
(insulating screw joint)
- **mit runden Backen** round jaw clamp
- **Schlauchklemme/Quetschhahn** tubing clamp,
pinchcock clamp, pinch clamp
- **Schraubklemme** pinch clamp
- **Spannungsklemme** voltage clamp
- **Tupferklemme** sponge forceps
- **Verlängerungsklemme** extension clamp
- Klemmenspannung *electr*** terminal voltage
(voltage at the terminals)
- Klemmpinzette/Umkehrpinzette** reverse-action
tweezers (self-locking tweezers)
- Klempner/Installateur** plumber
- Klettverschluss (Haken & Flausch)** Velcro,
Velcro fastener, hook and loop fastener
- Klinge** blade
- Klinikmüll** clinical waste
- klinisch getestet/geprüft** clinically tested
- Klonierung** cloning

Klopfichte tap density, mechanically tapped
packing density

klopfester Kraftstoff antiknock fuel

Klumpchen *polym* blob

Klumpen clump; lump; *chem* (Kruste: fest
verbackender Niederschlag) cake

klumpen clump; lump;

chem (zusammenbacken: Präzipitat) cake

Knallgas ($2 \times \text{H}_2 + \text{O}_2$) oxyhydrogen (gas),
detonating gas

Knallpulver fulminating powder

Knallsäure/Fulminsäure/Blausäureoxid HCNO
fulminic acid

Knallsilber (Silberazid) AgN_3 silver azide;
(Silberfulminat) AgCNO silver fulminate,
fulminating silver

Knarre ratchet

➤ **Hebelknarre** lever ratchet

➤ **Umschaltknarre** change-over ratchet

Knäuel coil

➤ **gestörtes Knäuel** perturbed coil

➤ **statistisches Knäuel** random coil

➤ **ungestörtes Knäuel** unperturbed coil

kneifen pinch

Kniefzange pliers, nippers (*Br*), cutting pliers,
pincers

Knete/Knetmasse plasticine, clay;
(Modellierknete) modeling clay

kneten knead

Kneten/Knetmaschine/Knetwerk *polym*
kneader, kneading machine

knicken buckle

Knickfestigkeit buckling strength

Knicklast buckling load

Knickung/Knicken *polym* buckling

Knitterfestigkeit crease resistance,
wrinkle resistance, resistance to creasing

knittern crumple, crease, wrinkle

Knochen bone

Knochenmehl bone meal

knöchern/Knochen... bony

Knopf button; (Regler) control

Knopfzelle (Batterie) coin cell, button cell
(button battery)

Knorpel cartilage

knorpelig cartilaginous

knüpfen knot; tie

Koagulat coagulate, coagulum

koagulierbar/gerinnungsfähig/gerinnbar
coagulable

Koagulierbarkeit/Gerinnungsfähigkeit
coagulability

koagulieren/gerinnen coagulate

Koagulieren/Koagulation/Gerinnung coagulation

Koagulierungsmittel/Gerinnungsmittel
coagulating agent, coagulator

Koazervat coacervate

Koazervation coacervation

Kobalt/Cobalt (Co) cobalt

Kobalt(II)... cobaltous

Kobalt(III)... cobaltic

Kochblutagar/Schokoladenagar chocolate agar

köcheln (auf 'kleiner' Flamme)

simmer (boil gently)

kochen cook, boil

➤ **abkochen/absieden** decoct

➤ **aufkochen** boil up, bring to a boil;
(beginnend) come to a boil

➤ **auskochen/abkochen**
(durch kochen abdampfen) boil off

➤ **einkochen/verkochen** boil down

➤ **überkochen (auch: überlaufen)** boil over

Kocher cooker, boiler; burner; pap digester

➤ **elektrischer Kochplatte (meist transportabel)**
hot plate

➤ **Tauchsieder** immersion heater, 'red rod' (*Br*)

➤ **Wasserkocher** electric kettle

Kochlauge (z. B. Papierherstellung) liquor

Kochsalz (NaCl) table salt

Kochsalzlösung saline

➤ **physiologische Kochsalzlösung** saline,
physiological saline solution

kodieren/codieren encode, code

kodierender Strang/codierender Strang/

Sinnstrang (DNA) coding strand, sense strand

Koerzitivität coercivity

Koerzitivkraft coercive force

Koffein/Thein caffeine, theine

koffeinfrei decaffeinated

koffeinfreier Kaffee decaf

Kofler'scher Heizblock Kofler hot-block

kohärentes Licht coherent light

Kohärenz coherence

Kohäsion cohesion

Kohäsionsbruch (Faser) cohesion failure

Kohäsionsenergiedichte/kohäsive

Energiedichte cohesive energy density (CED)

Kohäsionskraft cohesive power

kohäsiv cohesive

Kohle coal

➤ **Aktivkohle** activated carbon

➤ **Anthrazit/Kohlenblende** anthracite, hard coal

➤ **Cannelkohle/Kännelkohle/Kerzenkohle/Kandelit**
cannel coal, kennel coal, candle coal, cannelite

➤ **Esskohle** low-volatile bituminous coal (*US*),
low-volatile coking steam coal (*Br*)

➤ **Fettkohle** medium-volatile bituminous coal
(*US*), medium-volatile coking steam coal (*Br*)

- **Glanzbraunkohle/subbituminöse Kohle**
subbituminous coal
- **Holzkohle** charcoal
- **Kokskohle** coking coal
- **Magerkohle** lean coal
- **Schmiedekohle** forge coal
- **Steinkohle/bituminöse Kohle** bituminous coal
- **Weichbraunkohle & Mattbraunkohle/Lignite**
lignite
- Kohlebürste (Motor) tech** carbon brush
- Kohlefilter** charcoal filter
- Kohlendioxid** CO_2 carbon dioxide
- Kohlendisulfid/Kohlenstoffdisulfid/**
➤ **Schwefelkohlenstoff** CS_2 carbon disulfide
- Kohlenhydrat** carbohydrate
- Kohlenhydrierung** coal hydrogenation
- Kohlenmonoxid** CO carbon monoxide
- Kohlensäure (Karbonat/Carbonat)**
carbonic acid (carbonate)
- Kohlenstoff (C)** carbon
- Kohlenstoffbindung** carbon bond
- Kohlenstoffdisulfid** CS_2 carbon disulfide
- Kohlenstofffaser/Carbonfaser** carbon fiber (CF)
- kohlenstofffaserverstärkter Kohlenstoff (KFK)**
carbon-fiber reinforced carbon (CFC)
- kohlenstofffaserverstärkter Kunststoff (CFK)**
carbon fiber-reinforced plastic (CFRP)
- Kohlenstoffgerüst (lineare Kette)** carbon backbone
- kohlenstoffhaltig** carbonaceous
- Kohlenstoffquelle** carbon source
- Kohlenstoffstahl/Carbonstahl** carbon steel
- Kohlenstofftetrachlorid** CCl_4 carbon tetrachloride,
tetrachloromethane
- Kohlenstoffverbindung** carbon compound
- Kohlensuboxid** C_3O_2 carbon suboxide
- Kohlenteer** coal tar
- Kohlenverflüssigung** coal liquefaction
- Kohlenwasserstoff** hydrocarbon
- **alicyclischer Kohlenwasserstoff**
alicyclic hydrocarbon
- **aliphatischer Kohlenwasserstoff**
aliphatic hydrocarbon (straight-chain)
- **Aromat/aromatischer Kohlenwasserstoff**
aromatic hydrocarbon
- **Chlorkohlenwasserstoff/chlorierter**
Kohlenwasserstoff chlorinated hydrocarbon
- **Cyclokohlenwasserstoff/**
cyclischer Kohlenwasserstoff
cyclic hydrocarbon (closed ring)
- **Fluorchlorkohlenwasserstoffe (FCKW)**
chlorofluorocarbons, chlorofluorinated
hydrocarbons (CFCs)
- **Fluorkohlenwasserstoff**
fluorinated hydrocarbon
- **Halogenkohlenwasserstoff/halogenierter**
Kohlenwasserstoff halogenated hydrocarbon
- Koinzidenzfaktor/Coinzidenzfaktor** coefficient of
coincidence
- Kojisäure** kojic acid
- Kokain** cocaine
- Kokereigas** coke-oven gas
- Kokereiofen** coke oven
- Kokille (Gussform/Barrenform) metal** ingot mold
- Koks** coke
- **Gießereikoks** foundry coke
- **Hüttenkoks/Hochofenkoks** blast-furnace coke
- **Petrolkoks** petroleum coke
- **Schwelkoks/Halbkoks** semicoke
- Koksgrus** coke breeze
- Kokskohle** coking coal
- Kolben** chem flask; (Stempel/Schieber: Spritze
etc.) tech piston, plunger (e.g., of syringe)
- **Birkenkolben/Kjeldahl-Kolben** Kjeldahl flask
- **Destillierkolben/Destillationskolben**
distilling flask, retort
- **Dreihalskolben**
three-neck flask, three-necked flask
- **Enghalskolben**
narrow-mouthed flask, narrow-necked flask
- **Erlenmeyerkolben/Erlenmeyer-Kolben**
(Schüttelkolben) Erlenmeyer flask (shake flask)
- **Extraktionskolben** extraction flask
- **Fernbachkolben** Fernbach flask
- **Filterkolben/Filtrierflasche/Saugflasche**
filter flask, filtering flask, vacuum flask
- **Kulturkolben** culture flask
- **Messkolben** volumetric flask
- **Rotationsverdampferkolben**
rotary evaporator flask
- **Rundkolben/Siedegefäß** round-bottomed flask,
boiling flask with round bottom
- **Säbelkolben/Sichelkolben**
saber flask, sickle flask, sausage flask
- **Schlenk-Kolben/Schlenkkolben (Rundkolben**
mit seitlichem Hahn) Schlenk flask
- **Schliffkolben** ground-jointed flask
- **Schüttelkolben** shake flask
- **Schwanenhalskolben** swan-necked flask,
S-necked flask, gooseneck flask
- **Seitenhalskolben** sidearm flask
- **Spitzkolben** pear-shaped flask (small, pointed)
- **Stehkolben/Siedegefäß** Florence boiling flask,
Florence flask (boiling flask with flat bottom)
- **Verdampferkolben** evaporating flask
- **Weithalskolben** wide-mouthed flask,
wide-necked flask
- **Zweihalskolben** two-neck flask,
two-necked flask

Kolbenfluss/Pfropffließen plug flow
Kolbenhubpipette/Mikroliterpipette
 micropipet, pipettor
Kolbeninjektion plunger injection
Kolbenklemme flask clamp
Kolbenpumpe piston pump, reciprocating pump
Kolbenstrangpresse stuffer (*US*), ram extruder
Kolbenströmung ram flow
Kolbenwischer/Gummiwischer
 (zum mechanischen Lösen von Rückständen
 im Glaskolben) policeman (glass/plastic or
 metal rod with rubber or Teflon tip)
Kolchizin/Colchicin colchicine
kolieren filter, percolate, strain
Kollagen collagen
Kollektorblende/Leuchtfeldblende
 field diaphragm
Kollektorlinse collector lens, collecting lens
kolligative Eigenschaften
 (konzentrationsabhängig)
 colligative properties
Kollimationsblende/Spaltblende *micros*
 collimating slit
Kollimator collimator
Kollision (Enzymkinetik) collision
Kollodium collodion
Kollodiumwolle collodion cotton
Kolloid colloid
kolloidal colloidal
Kolloidlösung/kolloidale Lösung colloidal solution
Kolonne/Turm (Bioreaktor) column
Kolophonium colophony, rosin
Kombinationsentropie (Konfigurationsentropie)
 combinatorial entropy
Kombizange combination pliers, linesman pliers;
 (verstellbar) slip-joint pliers
Kompaktieren/Verdichten compact
Kompartimentierung compartmentalization,
 compartmentation
kompatibel/verträglich compatible
Kompatibilität/Verträglichkeit compatibility
Kompensationskreis/Kompensationsschaltung
electr bucking circuit
Kompensationspunkt compensation point
kompetitiv competitive
komplementär complementary
Komplementation complementation
Komplexbildner/Chelatbildner
 complexing agent, chelating agent, chelator
 ➤ **Hilfskomplexbildner** auxiliary complexing agent
Komplexbildung/Chelatbildung complexing,
 chelation, chelate formation
Komplexverbindung/Koordinationsverbindung
 complex compound, coordination compound

komplexieren chelate
Komplexion complex ion
Komplexität complexity
Kompositwerkstoff/Verbundwerkstoff
 composite material
Kompressionsentlastungszeit
 decompression time
Kompressionsformen/Kompressionsguss
 (Wärme&Druck) compression molding (CM)
Kompressionsmodul
 bulk modulus, compression modulus
Kompressionsnachgiebigkeit
 compression compliance
Komprimierbarkeit/Kompressibilität
 compressibility
 ➤ **Nichtkomprimierbarkeit/Inkompressibilität**
 incompressibility
Kondensat condensate
Kondensation condensation
Kondensationspunkt condensing point
Kondensationsreaktion/Dehydrierungsreaktion
 condensation reaction, dehydration reaction
Kondensator *opt* condenser; *electr* capacitor
kondensieren condense
Kondensorblende/Aperturblende
 condenser diaphragm (iris diaphragm)
Kondensortrieb *micros* condenser adjustment
 knob, substage adjustment knob
Konditionieren conditioning
konditionieren *med/chromat* condition
Konditionierung *med/chromat* conditioning
Konfektionierung (ready-made/industrial)
 manufacture/manufacturing
Konfidenzgrenze/Vertrauensgrenze/
Mutungsgrenze *stat* confidence limit
Konfidenzintervall/Vertrauensintervall/
Vertrauensbereich *stat* confidence interval
Konfidenzniveau/Konfidenzwahrscheinlichkeit
stat confidence level
Konfiguration configuration
 ➤ **Edelgaskonfiguration** noble gas configuration
Konfigurationsisomer configurational isomer
Konfigurations-Isomerie
 configurational isomerism
Konformation conformation
 ➤ **gedeckt/verdeckt/ekliptisch (180°)**
 aligned, eclipsed
 ➤ **gestaffelt (0°/120°)** staggered
 ➤ **Knäuelkonformation/Schleifenkonformation**
gen coil conformation, loop conformation
 ➤ **relaxiert/entspannt** relaxed (conformation)
 ➤ **Repulsionskonformation** *gen*
 repulsion conformation
 ➤ **Ringform** ring form, ring conformation

- **Schleifenkonformation/Knäuelkonformation**
gen loop conformation, coil conformation
- **Sesselform (Cycloalkane)** *chem*
chair conformation
- **versetzt (alles zwischen gedeckt und gestaffelt)** skew
- **Wannenform/Bootkonformation (Cycloalkane)**
chem boat conformation
- **Zufallskonformation/ungeordnete Konformation** random walk conformation, random coil conformation, random flight conformation
- Konformationsenergie** conformational energy
- Konformations-Isomerie**
conformational isomerism
- Konformer/Konformationsisomer** conformer, conformational isomer
- kongelieren** congeal
- Kongener/Congener** congener
- kongenial/verwandt/gleichartig** congenial
- König/Metallkönig (Metallklümpchen)**
regulus, metal regulus, prill
- **Bleikönig** lead regulus
- Königswasser (HNO₃/HCl- 1:3)** aqua regia
- konjugierte Bindung** *chem* conjugated bond
- Konkurrent/Mitbewerber** competitor
- Konkurrenz/Kompetition/Wettbewerb**
competition
- konkurrieren/in Wettstreit stehen** compete
- Konsekutivreaktion/Folgereaktion**
consecutive reaction
- Konsensussequenz/Consensussequenz**
consensus sequence
- konservieren/präservieren/haltbar machen/erhalten** conserve, preserve; store, keep
- Konservierung** preservation; storage
- Konservierungsstoff** preservative
- Konsistenz/Beschaffenheit** consistency
- konsistieren/beschaffen sein** consist
- Konstitutionsformel** constitutional formula
- Konstitutions-Isomer** constitutional isomer
- Konstitutions-Isomerie** constitutional isomerism
- Konstitutionsname** constitutive name
- konstitutive Einheit** *polym* constitutional unit
- Konstruktionsklebstoff/Montageleim/Baukleber** structural adhesive
- Konstruktionswerkstoff** structural material
- Konsument/Verbraucher** consumer
- Kontagiosität** contagiousness
- Kontakt** contact; *electr* lead
- Kontaktallergen** contact allergen
- Kontaktelement (galvan.)** contact element, electrical contact, contact
- Kontaktinfektion** contact infection
- Kontaktinhibition/Kontakthemmung**
contact inhibition
- Kontaktinsektizid** contact insecticide
- Kontaktionenpaar** contact ion pair, tight ion pair
- Kontaktkleber/Haftkleber** contact adhesive, contact bond adhesive (pressure-sensitive adhesive)
- Kontaktkühlung** contact cooling
- Kontaktpestizid** contact pesticide
- Kontaktisiko (Gefahr bei Berühren)**
contact hazard
- Kontaktverfahren (H₂SO₄)** contact process
- Kontaktzwilling/Berührungszwilling (Kristalle)**
contact twin
- Kontamination/Verunreinigung** contamination
- kontaminieren/verunreinigen** contaminate
- kontrahieren/zusammenziehen** contract
- Kontraktionsfaktor (g_c)** contraction factor
- Kontrastfärbung/Differentialfärbung**
contrast staining, differential staining
- kontrastieren** contrast; *tech/micros* (färben/einfärben) stain
- Kontrastierung/Färben/Färbung/Einfärbung**
tech/micros stain, staining
- Kontrollbereich/kontrollierter Bereich**
controlled area
- Kontrolle** control, check; inspection; (Überwachung/Beaufsichtigung) supervision
- Kontrollgerät** controlling instrument, control instrument, monitoring instrument; (Anzeige: monitor)
- kontrollieren** control, check, inspect; (überwachen/beaufsichtigen) supervise
- Konturlänge** contour length
- Konvektionsofen** convection oven; (mit natürlicher Luftumwälzung) gravity convection oven
- konvertieren** convert
- Konvertierung** conversion
- Konzentrat** concentrate
- Konzentration** concentration
- **Arbeitsplatzkonzentration, zulässige**
permissible workplace exposure
- **Grenzkonzentration** limiting concentration
- **Hemmkonzentration** inhibitory concentration
- **Hemmkonzentration, minimale (MHK)**
minimal inhibitory concentration, minimum inhibitory concentration (MIC)
- **MAK-Wert (maximale Arbeitsplatz-Konzentration)** maximum permissible workplace concentration, maximum permissible exposure
- **mittlere letale Konzentration (LC₅₀)**
median lethal concentration (LC₅₀)

➤ **Osmolarität/osmotische Konzentration**

osmolarity, osmotic concentration

Konzentrationsgefälle/Konzentrationsgradient

concentration gradient

konzentrieren concentrate

konzentriert concentrated

➤ **mäßig konzentriert** moderately concentrated, semidilute

Kooperation/Zusammenarbeit cooperation, collaboration

kooperative Bindung cooperative binding

Kooperativität cooperativity

kooperieren/zusammenarbeiten cooperate, collaborate

Koordination coordination

Koordinationschemie coordination chemistry

Koordinationsisomerie coordination isomerism

Koordinationspolymerization coordination polymerization

Koordinationsverbindung/Komplexverbindung coordination compound, complex compound

Koordinationszahl (KZ) coordination number (CN)

koordinative Bindung/Donator-Akzeptor-

Bindung/dative Bindung/halbpolare Bindung

coordinate bond, dative bond, semipolar bond, dipolar bond

koordinieren coordinate

Kopf (Fettmolekül) head

Kopf-an-Kopf head-to-head

Kopfbedeckung head cover

Kopfgruppe *polym* headgroup

Kopfplatte head plate

Kopfwachstum/kopfseitiges Wachstum head growth

Kopienzahl copy number

koppeln/aneinander festmachen/

verbinden couple, join, link

Kopplung coupling; *gen* linkage

➤ **chemische Kopplung** chemical coupling

➤ **geminale Kopplung (NMR)** geminal coupling

➤ **partielle Kopplung** *gen* partial linkage

Kopplungsgruppe linkage group

Kork cork

Korkbohrer cork-borer

Korkring cork ring

Korksäure/Suberinssäure/Octandisäure

suberic acid, octanedioic acid

Korn grain, granule, particle

Körner (Werkzeug) center punch

Korngröße particle size, grain size

Körnigkeit granulation

Kornklasse grain-size class

Körnung grain

Koronaentladung corona discharge

Korona-Oberflächenbehandlung

corona surface treatment

Körper body, soma

körperbehindert physically handicapped

Körperflüssigkeit body fluid

körperliche Arbeit physical work

Körpertemperatur body temperature

Korrekturlesen proofreading

Korrelationskoeffizient correlation coefficient

korrodierbar corrodible

korrodieren corrode

Korrosion corrosion

korrosionsbeständig corrosionproof; stainless

Korrosionselement (galvan.) corrosion cell

Korrosionsmittel corrosive

korrosiv/korrodierend/zerfressend/angreifend/ätzend corrosive

Korrosivität/Korrosionsvermögen corrosiveness

Kortison/Cortison cortisone

Korund Al_2O_3 corundum

Kost/Essen/Speise/Nahrung/Diät diet, food, feed, nutrition

Kosten-Nutzen-Analyse cost-benefit analysis

Kovalenz/Atomwertigkeit/Bindungswertigkeit/

Bindigkeit/Bindungszahl covalence, auxiliary valence

Kovalenzbindung/kovalente Bindung covalent bond

Kovarianzanalyse covariance analysis

Kracken/Cracken (Erdöl) cracking

➤ **Erdölkracken** petroleum cracking

➤ **Hydrokracken** hydrocracking

➤ **Katkracken** catalytic cracking

➤ **Steamkracken** steam cracking

➤ **thermisches Cracken** thermal cracking

Kraft (F) force; (Stärke) strength, power; (Tatkraft) energy

➤ **Abstoßungskraft** repellent force, repelling force, repulsion force

➤ **Antriebskraft/Triebkraft** propulsive force

➤ **Atomkraft/Atomenergie** nuclear/atomic power, nuclear/atomic energy

➤ **Bindekraft** bonding power, bonding capacity

➤ **Bruchkraft** force at rupture

➤ **Dispersionskraft** dispersion force

➤ **elektromotorische Kraft (EMK)** electromotive force (emf/E.M.F.)

➤ **Farbkraft** tinctorial strength

➤ **Federkraft** spring force

➤ **Gegenkraft/Rückwirkungskraft** reactive force

➤ **Höchstzugkraft** force at break, 'breaking force'

➤ **Kernkraft** nuclear force; nuclear power

➤ **Klebkraft** adhesive power, bonding power

➤ **Koerzitivkraft** coercive force

- **Kohäsionskraft** cohesive force, cohesive power
- **Lebenskraft/Vitalität** vitality
- **Leuchtkraft** luminosity
- **protonenmotorische Kraft** proton motive force
- **Reinigungskraft (Reinigungskräfte)/Reinigungspersonal** cleaner(s), cleaning personnel
- **Reinigungskraft/Reinigungsvermögen** detergency
- **Rückstellkraft** directing force, reaction force, restoring force
- **Saugkraft** suction force
- **Scherkraft** shear force; shear stress (shear force per unit area)
- **Schubkraft/Vortriebskraft** thrust, forward thrust
- **Schwerkraft** gravity, gravitational force
- **Sehkraft/Sehvermögen** eyesight
- **Solvatationskraft** solvating power
- **Spannkraft** *physiol* tonicity
- **Sprengekraft** explosive force, explosive power
- **Stoßkraft/Stoßlast** impact strength, impact load (force)
- **Trägheitskraft** inertial force
- **Triebkraft** *phys/mech* (Antrieb) propulsive force
- **Valenzkraft** valence force
- **Waschkraft/Waschwirkung** detergency
- **Weiterreißkraft** tear propagation force
- **Widerstandskraft** resistance
- **Zentrifugalkraft** centrifugal force
- **Zentripetalkraft** centripetal force
- **Zugkraft** tensile force
- ➤ **feinheitbezogene Zugkraft** tenacity
- Kraftdichte** force density
- Kraftfeld** force field, field of forces
- Kraftmikroskopie** force microscopy
- **Rasterkraftmikroskopie** atomic force microscopy (AFM)
- Kraftmoment** moment of force
- Kraftstoff** fuel; (Raketen/Düsen) propellant; (Benzin) gas, petrol (*Br*)
- **Dieselskraftstoff** diesel fuel
- **Düsentreibstoff** jet fuel
- **fester Kraftstoff** solid fuel
- **Flugbenzin** aviation fuel, aviation gasoline
- **gasförmiger Vergaserkraftstoff** liquefied petroleum gas
- **hochklopffester Kraftstoff** high-octane fuel
- **klopffester Kraftstoff** antiknock fuel
- **Motorkraftstoff** engine fuel
- **Raketentreibstoff** rocket fuel, rocket propellant
- **Rennkraftstoff** racing fuel
- **Turbinenkraftstoff** turbine fuel
- **verbleiter Kraftstoff** leaded fuel
- **Vergasertreibstoff** carburetor fuel

- Kraftwerk** power plant, power station
- Kraftzellstoff/Sulfatzellstoff** sulfate pulp
- krank** sick, ill, diseased
- krankhaft/pathologisch** pathological
- Krankheit** disease, illness; sickness
- **ansteckende Krankheit/infektiöse Krankheit** contagious disease, infectious disease
- **Strahlenkrankheit** radiation sickness
- krankheitserregend/pathogen** disease-causing, pathogenic
- Krankheitserreger** disease-causing agent, pathogen
- Krankheitsüberträger** transmitter of disease
- Krankheitsursache/Ätiologie** etiology
- Krankheitsverursacher** (Wirkstoff/Agens/Mittel) etiological agent
- kratzbeständig/kratzfest** scratchproof
- Krätze/Gekrätz** (Metallschaum) dross (scum/skimmings from surface of molten metals); (Schlacke) slag, scoria
- **Garkrätze/Gargekrätz** refinery dross, refinery scum
- Kratzer** scratch; (Gerät zum Abkratzen/Schabeisen) scraper
- Kratzfestigkeit** scratch hardness, scratch resistance; mar resistance
- Kräuselbeständigkeit** crimp rigidity/stability, crimp resistance
- Kräuselasfaser** crimped glass fiber
- kräuseln** crimp
- Kräuslung** crimp, crimping, rippling, wrinkling
- Kreatin** creatine
- Krebs** (malignes Karzinom) cancer (malignant neoplasm/carcinoma)
- krebsartig** cancerous
- krebsserregend/karzinogen/carcinogen** carcinogenic
- krebsserzeugend/onkogen/oncogen** cancer causing, oncogenic, oncogenous
- Krebsrisiko** cancer risk
- krebsverdächtig** cancer suspect agent, suspected carcinogen
- krebsverdächtige Substanz** cancer suspect agent, suspected carcinogen
- Kreide** chalk
- **gefällte Kreide/präzipitierte Kreide (gefälltes Calciumcarbonat)** precipitated chalk
- **Schlammkreide** prepared chalk, drop chalk
- **Tafelkreide/Schreibkreide/Schulkreide** (Calciumsulfat) blackboard chalk, school chalk
- Kreiden/Abkreiden/Auskreiden** (Kunststoffoberflächen) chalking
- Kreisdiagramm** pie chart

Kreiselpumpe/Zentrifugalpumpe impeller pump, centrifugal pump

Kreislauf cycle; circuit

➤ **Arbeitszyklus (Gerät)**

duty cycle (machine/equipment)

➤ **Brennstoffkreislauf** *nucl* fuel cycle

➤ **Doppelkreislauf** dual cycle

➤ **Harnstoffzyklus/Harnstoffcyclus** urea cycle

➤ **Kohlenstoffkreislauf** carbon cycle

➤ **Leerlauf-Zyklus/Leerlaufcyclus**

futile cycle biochem

➤ **Mineralstoffkreislauf** mineral cycle

➤ **Nahrungskreislauf/Nährstoffkreislauf/**

Stoffkreislauf nutrient cycle

➤ **Phosphorkreislauf** phosphorus cycle

➤ **Sauerstoffkreislauf** oxygen cycle

➤ **Schwefelkreislauf** sulfur cycle

➤ **Stickstoffkreislauf** nitrogen cycle

➤ **Wasserkreislauf** water cycle, hydrologic cycle

Kreislaufführung cycling, circulation, recirculation, recirculating

Kreislaufpumpe circulating pump, circulator

Kreisprozess cycle, cyclic process

Kreisschüttler/Rundschüttler circular shaker, orbital shaker, rotary shaker

Kreppband masking tape

Kreppgummi/Kreppkautschuk crepe

Kresol cresol (methyl phenol/cresyl alcohol)

Kreuzabbruch *polym* cross termination

kreuzförmige Struktur cruciform structure

Kreuzklemme/Doppelmuffe clamp holder, 'boss', clamp 'boss' (rod clamp holder)

Kreuzkontamination cross-contamination

Kreuzköper cross twill, crowfoot, two-harness satin

Kreuzmetathese cross-metathesis (CM)

Kreuzmischungsregel/Mischregel/

Mischungsregel (Mischungskreuz/

„Andreaskreuz“) dilution rule

Kreuzprobe tolerance test;

immun cross-matching

kreuzreagierendes Antigen cross-reacting antigen

Kreuzreaktion cross reaction

Kreuzschlüssel spider wrench, spider spanner (*Br*)

Kreuzschraubenzieher/

Kreuzschlitzschraubenzieher Phillips®-head screwdriver; Phillips® screwdriver

Kreuzstrom-Filtration cross flow filtration

Kriechbruch creep failure

Kriechen/Fließen creep

Kriechfestigkeit creep resistance

Kriechprobe (Fluoridnachweis) creep test

Kriechschutzadapter *dest* anticlimb adapter

Kriechstrom leakage current, creepage; track, tracking

Kriechstromfestigkeit tracking resistance, tracking index

Kriechverhalten/Fließverhalten creep behavior

Kriechversuch creep experiment

Kristall crystal

➤ **Bergkristall** rock crystal

➤ **Einkristall/Monokristall** monocrystal

➤ **Fadenkristall/Haarkristall/**

fadenförmiger Einkristall/Whisker whisker

➤ **Flüssigkristall** liquid crystal (LC)

➤ **Idealkristall** ideal crystal, perfect crystal

➤ **Impfkristall/Impfling/Keim**

seed crystal, crystal nucleus

➤ **Quasikristall** quasi-crystal

➤ **Realkristall** real crystal, nonideal crystal, imperfect crystal

➤ **Schichtkristall** composite crystal, multilayer crystal

➤ **Vielkristall** polycrystal

➤ **Zwilling** twin

Kristallbaufehler/Gitterfehler

crystal defect, lattice defect

Kristallbrücke crystal bridge, interlamellar bridge (tie molecules)

Kriställchen small crystal; crystallite

Kristallfehler crystal imperfection, crystal defect

Kristallfeld crystal field

Kristallfeldtheorie crystal-field theory

Kristallfläche/Kristallebene crystal face

Kristallgitter crystal lattice

➤ **Basisgitter** base lattice

➤ **Bravais-Gitter** Bravais lattice

➤ **Idealgitter** ideal lattice

➤ **Punktgitter** point lattice

➤ **Raumgitter** space lattice

➤ **Realgitter** real lattice

Kristallierbarkeit crystallizability

kristallin crystalline

➤ **flüssigkristallin** liquid crystalline

➤ **nicht kristallin (ohne Kristallform)** amorphous

➤ **polykristallin** polycrystalline

➤ **semikristallin/teilkristallin** semicrystalline

Kristallinität crystallinity

Kristallisation crystallization

Kristallisationsgrad degree of crystallization

Kristallisationskern/Kristallisationskeim

crystallization nucleus, crystal nucleus, embryo

kristallisieren crystallize

Kristallit crystallite

Kristallkeim crystal nucleus, crystallization nucleus, embryo

- Kristallklasse/Symmetrieklasse** crystal class, crystallographic class
- Kristallographie/Kristallkunde** crystallography
- Kristallstruktur** crystal structure, crystalline structure
- Kristallstrukturanalyse/Diffraktometrie** crystal-structure analysis, diffractometry
- Kristalltracht** crystal habit
- Kristallwasser** crystal water, water of crystallization
- Kristallzüchtung** crystal growth
- Kritikalität** criticality
- kritisch** critical
- **überkritisch (Gas/Flüssigkeit)** supercritical (gas/fluid)
- kritische Dichte** critical density
- kritische Lösungstemperatur** consolute temperature, critical solution temperature
- kritischer Punkt** critical point
- Kritisch-Punkt-Trocknung** critical point drying (CPD)
- Krokodilklemme** alligator clip, alligator connector clip
- Kronenether** crown ether
- Kronenkorken** crown cap
- Kronglas** crown glass
- Krug/Kanne/Kännchen** jug; (mit Griff) pitcher
- Krümel** scraps, shavings
- Krümmen (gebogenes Rohrstück)/Winkelrohr/Winkelstück (Glas/Metall etc. zur Verbindung)** ell, elbow, elbow fitting, bend, bent tube, angle connector
- krustenbildend** encrusting
- Kryolite Na_3AlF_6** cryolite, Greenland spar
- Kryoskopie** cryoscopy
- Kryostat** cryostat
- Kryo-Ultramikrotomie** cryoultramicrotomy
- Kryptand** cryptand (a ligand)
- Küchenhandtuch** kitchen towel
- Küchenrolle/Haushaltsrolle/Tücherrolle/Küchentücher/Haushaltstücher** kitchen tissue (kitchen paper towels)
- Kugelbettreaktor (Bioreaktor)** bead-bed reactor
- Kugeldruckhärte** ball indentation hardness
- Kugelgelenk** ball-and-socket joint, spheroid joint
- Kugelkühler** Allihn condenser
- Kugellager** ball bearing
- **Achsenlager/Achslager/Zapfenlager (z. B. beim Kugellager)** journal
- **Lauftring (beim Kugellager)** race
- Kugelorital** spherical orbital
- Kugelprotein/Sphäroprotein/globuläres Protein** globular protein
- Kugelrohrdestillation** bulb-to-bulb distillation
- Kugelschale** spherical shell
- Kugelschmelzverfahren (Glasfilamente)** marble melting
- Kugel-Stab-Model/Stab-Kugel-Model** chem ball-and-stick model, stick-and-ball model
- Kugelventil** ball valve
- Kühlakku/Kälteakku** cooling pack, cooling unit
- Kühlbox** cooler
- kühlen** cool, chill, refrigerate
- **abkühlen** cool down, get cooler
- **gefrieren** freeze
- **in den Kühlschrank stellen** refrigerate
- **tiefkühlen/tiefgefrieren** deep-freeze
- **unterkühlen** supercool; *physiol* (unterkühlt) undercooled
- Kühler** condenser
- **Dimroth-Kühler** coil condenser (Dimroth type)
- **Einhängekühler/Kühlfinger** suspended condenser, cold finger
- **Intensivkühler** jacketed coil condenser
- **Kugelkühler** Allihn condenser
- **Liebigkühler** Liebig condenser
- **Luftkühler** air condenser
- **Rückflusskühler** reflux condenser
- **Schlangenkühler** coil distillate condenser, coil condenser, coiled-tube condenser
- **Vigreux-Kolonnen** Vigreux column
- Kühlfach/Gefrierfach (im Kühlschrank)** freezer compartment, freezing compartment, freezer
- Kühlfalle** cold trap, cryogenic trap
- Kühlfinger** *dest* cold finger (finger-type condenser)
- Kühlflüssigkeit/Kühlmittel** coolant (*allg/direkt*); refrigerant
- Kühlhaus** cold store
- Kühlmantel** condenser jacket
- Kühlraum** (Gefrierraum) cold room ('walk-in refrigerator'), cold-storage room, cold store, 'freezer'; (Kühlkammer/Kühlhaus) cold storage, deep freeze
- Kühlschlange** cooling coil, condensing coil
- Kühlschmierstoff/Kühlschmiermittel** coolant (lubricant)
- Kühlschrank** refrigerator, fridge; icebox
- **Gefrierfach** freezing compartment
- **Tiefkühlschrank** deep freezer, 'cryo'
- Kühltruhe/Gefriertruhe** chest freezer; (Gefrierschrank) upright freezer
- **Tiefkühltruhe** deep-freeze, deep freezer
- Kühlwasser** coolant, cooling water
- Kuhn-Länge** Kuhn length
- kultivierbar** cultivatable, arable
- kultivieren** agr cultivate; *micb* culture, culturing

Kultur culture

Kulturflasche culture bottle

Kulturkolben culture flask

Kulturmedium/Medium/Nährmedium

medium, culture medium

Kulturröhrchen culture tube

Kundendienst/Kundenbetreuung

customer service

Kunstfaser synthetic fiber

Kunstfaserzellstoff rayon pulp

Kunstharz artificial resin, synthetic resin

kunstharzimprägniert resin-impregnated

Kunstharzkleber synthetic-resin adhesive

Kunstharzlack synthetic-resin varnish;
synthetic enamel

Kunstharzleim synthetic-resin glue

Kunstholz/Polymerholz artificial wood,
polymer wood

Kunstkautschuk synthetic rubber (SR),
artificial rubber

Kunstleder imitation leather, artificial leather

künstlich artificial

Kunstseide (Rayon) artificial silk, rayon

Kunststoff (Plastik/Plast)

plastic, synthetic material/polymer

➤ **Biokunststoff** bioplastic

➤ **Funktionskunststoff** functional plastic

➤ **glasfaserverstärkte Kunststoffe**
glass-fiber reinforced plastics (GFRP)

➤ **glasverstärkte Kunststoffe**
glass-reinforced plastics (GRP)

➤ **Hochleistungskunststoffe**
high-performance plastics (specialty p.)

➤ **Keramikkunststoff** ceramoplastic

➤ **Konstruktionskunststoffe/technische Kunststoffe**
engineering plastics, technical plastics

➤ **Mit geringem Fogging-Effekt** low-fog plastics

➤ **Reaktionskunststoff** reaction plastic

➤ **Rohmaterial für Kunststoffe** resin

➤ **schlagzähe Kunststoffe (schlagzäh
ausgerüstete)** impact-modified plastics

➤ **selbstverstärkender** self-reinforcing plastic

➤ **Sperrschicht-Kunststoff** barrier plastic

➤ **Standardkunststoff/Massenkunststoff/
Massenplast** commodity plastic, bulk plastic,
volume plastic

➤ **technische Kunststoffe/Techno-Kunststoffe**
technical plastics, engineering plastics;
technoplastics

➤ **ungeformte Kunststoffmasse (vor Ausrüstung)
(Harz'/Kunstharz-Rohstoff)** resin

➤ **verstärkte Kunststoffe** reinforced plastics (RP)

Kunststoffabfall waste plastic

Kunststoffabfälle plastic waste

Kunststoffauflage plastic coating

Kunststoffauskleidung plastic lining

Kunststoffaußenhülle plastic oversheath

Kunststoffbehälter plastic container

Kunststoffbeplankung plastic cladding

kunststoffbeschichtet plastic-coated, plasticized

kunststoffbeschichtetes Papier plastic-coated
paper, resin-coated paper (RC paper)

Kunststoffbeschichtung plastic coating

Kunststoffbeutel/Plastiktasche plastic bag

Kunststoff-Blend (Polymerlegierung)

polymer blend, polyblend (polymer alloy)

Kunststoffchemie

plastics chemistry; polymer chemistry

Kunststoffdichtungsbahn

(z. B. Abdichtung für Teiche/Deponien etc.)

plastic liner (liner sheet)

Kunststoffeinkapselung plastic encapsulation

Kunststoffolie (dünn) plastic foil/film;

(fest/stark) plastic sheet

Kunststoffolienschweißgerät plastic film welder,
plastic sheeting welder

Kunststoffformen plastic molding

Kunststoffformmasse plastic molding compound

Kunststoffformteil plastic molding

Kunststoffhalbzeug plastic semiproduct,
semifinished plastic

Kunststoffhilfsstoff plastic additive

Kunststoffindustrie plastics industry

kunststoffisoliert plastic-insulated

Kunststoffisolierung plastic insulation

Kunststoffkleber/-klebstoff plastic adhesive,
plastic-bonding adhesive

Kunststofflaminat laminated plastic

Kunststofflatex synthetic resin latex

Kunststofflegierung plastic alloy

Kunststoffleim plastic glue, synthetic resin glue

Kunststoff-Lichtwellenleiter

polymer optical waveguide/fiber (POF)

Kunststofflot/Plastiklot plastic solder

Kunststoffmasse plastic molding compound

Kunststoffpressteil

compression-molded plastic part

Kunststoffprüfung testing of plastics

Kunststoffschrott plastic waste

Kunststoffspachtel plastic filler

Kunststoffsyntheseverfahren polymerization

Kunststofftechnik plastics engineering

Kunststoffüberzug plastic coating

Kunststoffumhüllung (Folie) plastic wrap

kunststoffummantelt plastic-sheathed,
(beschichtet/Überzug) plastic-coated

kunststoffverarbeitende Industrie

plastics processing industry

Kunststoffverarbeitung plastics processing**Kunststoffverbundfolie** plastic composite film**kunststoffverkappt** plastic-encapsulated**Kunststoffverpackung** plastic packaging**Kunststoffwerkstoff** plastic material**Kunststoffzusatzstoff** plastic additive**Kuoxamseide/Cuoxamseide/Kupferseide/****Cuprofaser** cuprammonium silk/rayon/fiber (CUP)**Küpe** vat**Kupellation (Treibprozess/****Treibverfahren)** cupellation**Küpenfarbstoff** vat dye**Kupfer (Cu)** copper**Kupfer(I) ...** cuprous ...**Kupfer(I)-oxid Cu_2O** cuprous oxide,
red copper oxide, copper suboxide**Kupfer(II) ...** cupric ...**Kupfer(II)-oxid CuO** cupric oxide,
black copper oxide, copper monoxide**Kupferdrahtnetz** copper grid mesh**Kupferglanz Cu_2S** chalcocite**Kupferkies/Chalcopyrit CuFeS_2** chalcopyrite**Kupfernetz *micros*** copper grid**Kupferseide/Kuoxamseide/Cuoxamseide/****Cuprofaser** cuprammonium silk/rayon/fiber (CUP)**Kupferspäne/Kupferfeilspäne** copper filings**Kupfersulfat/Kupfervitriol CuSO_4** copper sulfate,
copper vitriol, cupric sulfate**Kupolofen/Kuppelofen** cupola**Kupplung *tech/mech***clutch, coupling, coupler, attachment;
(Verbinder: z. B. Schlauch) fitting, coupler➤ **Schnellkupplung** quick-disconnect fitting➤ **starre Kupplung** fixed coupling➤ **Stecker/männliche Kupplung** (male) insert; male➤ **weibliche Kupplung/Körper**
body, (female) fitting; female**Kupplungsreaktion *chem*** coupling reaction**Kurzfaser** short fiber (chopped fiber)**Kurzglasfaser** short glass fiber (chopped strands)**Kurzhalstrichter/Kurztietlstrichter**

short-stem funnel, short-stemmed funnel

kurzkettig short-chain**kurzlebig *rad/nucl*** short-lived, short-living**kurzschließen** short-circuit**Kurzschluss** short circuit, short-circuiting, short;
(Sicherung 'rausfliegen' lassen) blow/kick a fuse**Kurzwegdestillation/Molekulardestillation**

short-path distillation, flash distillation

Küvette (für Spektrometer) cuvette,
spectrophotometer tube**Küvettenhalter *analyt*** cell holder**L****Labor (*p/* Labors)/Laboratorium****(*p/* Laboratorien)** laboratory, lab➤ **Forschungslabor** research laboratory➤ **Fotolabor** photographic laboratory/lab➤ **Gute Laborpraxis** Good Laboratory Practice
(GLP)➤ **im Labormaßstab** laboratory-scale, lab-scale➤ **Lernlabor/Lehrlabor** teaching laboratory,
educational laboratory➤ **Sicherheitslabor/Sicherheitsraum/**
Sicherheitsbereich (S1-S4)

biohazard containment (laboratory)

(classified into biosafety containment classes)

➤ **Tierlabor** animal laboratory, animal lab**Labor-Anstandsregeln** lab courtesy**Laborant(in)** lab worker**Laborarbeiter** lab worker, laboratory worker**Laborarbeitstisch** laboratory/lab bench**Laborassistent(in)/technische(r)****Assistent(in)** technical lab assistant,
laboratory/lab technician**Laboratorium (*siehe: Labor*)** laboratory, lab**Laboratoriumseinheit** laboratory unit**Laboratoriumstrakt/Labortrakt** laboratory suite**Laboraufzeichnungen** laboratory/lab notes,
laboratory/lab documentation**Laborbank** laboratory/lab counter**Laborbedarf** labware, laboratory/lab supplies**Laborbedingungen** lab conditions,
laboratory conditions**Laborbefund** laboratory findings,
laboratory results**Laborbericht** laboratory/lab report**Laborbürste** laboratory/lab brush**Laborchemikalie** lab chemical,
laboratory chemical**Labordiagnostik** laboratory/lab diagnostics**Laboreinheit** laboratory/lab unit**Laboreinrichtung/Laboraustattung**

laboratory/lab facilities

Laboretikette/Laborgepflogenheiten/**Laborbenimmregeln/Laborknigge'** lab etiquette**Laborgehilfe** laboratory/lab aide**Laborgerät** laboratory/lab equipment**Laborhocker** lab stool**Laborjournal/Protokollheft**

laboratory/lab notebook

Laborkittel/Labormantel laboratory coat, labcoat**Laborleiter** laboratory/lab head**Labormaßstab** laboratory/lab scale**Labormöbel** laboratory furniture, lab furniture**Laborpersonal** laboratory/lab personnel

Laborplatz/Laborarbeitsplatz laboratory/lab space, laboratory/lab working space

Laborpraxis: Gute Laborpraxis

Good Laboratory Practice (GLP)

Laborprotokoll laboratory protocol, lab protocol

Laborreagens laboratory/lab reagent, bench reagent

Laborreinigung laboratory/lab cleanup

Laborschale laboratory/lab tray

Laborschürze laboratory apron, lab apron

Laborschutzplatte (Keramikplatte)

laboratory protection plate

Laborsicherheit laboratory safety, lab safety

Laborsicherheitsbeauftragter

laboratory safety officer

Laborsicherheitsstufe

physical containment (level)

Laborstandard laboratory/lab standard

Laborstandflasche/Standflasche

lab bottle, laboratory bottle

Labortagebuch lab diary, lab manual, log book

Labortechnik lab technique, laboratory technique

labortechnisch/im Labormaßstab

laboratory-/lab-scale

Labortisch/Labor-Werkbank laboratory/lab table,

laboratory/lab bench, laboratory/lab workbench

Labortrakt/Laboratoriumstrakt

laboratory/lab suite

Labortratsch laboratory/lab gossip

Labortrockner/Heißluftgebläse/Föhn hot-air gun

Laborverfahren lab procedure,

laboratory procedure

Laborversuch/Labortest laboratory/lab

experiment, laboratory/lab test

Laborwaage laboratory/lab balance,

laboratory/lab scales

Laborwagen/Laborschiebewagen

laboratory cart, lab pushcart (*Br* trolley)

Laborzange tongs

Laborzeile bench row

Lachgas/Distickstoffoxid/Dinitrogenoxid N₂O

laughing gas, nitrous oxide

Lack/Fimis/Farblack lacquer

➤ **Celluloselack** cellulose lacquer

➤ **Fimis/Farblack (Lasur)** varnish

➤ **Kollodium** collodion

➤ **Nitrolack/Cellulosenitratlack**

cellulose nitrate lacquer

Lackentferner lacquer remover, paint/varnish

remover, paint stripper

lackieren lacquer, varnish; repaint; refinish; coat

Lackierung lacquer coating, lacquer finish;

enameling

➤ **elektrophoretische Lackierung** electrocoating

➤ **elektrostatische Lackierung**

lacquering by electrodeposition

Lackkunstharz synthetic paint resin

Lackmus litmus (lichen blue)

Lacköl/Fimisöl varnish oil

Lackpapier coated paper, varnished paper; fish paper

Lackschicht/Lacküberzug lacquer coating

Ladegerät charger

Ladeverzeichnis/Ladungsdokument

(**Warenverzeichnis**) manifest document

Ladung (Elektrizitätsmenge) charge, electric(al) charge; (Frachtgut) freight, cargo

➤ **Aufladung** charge, refill; electrification; (Wiederaufladung) recharge

➤ **Bulkladung (Transport)** bulk cargo

➤ **Elektronenladung** electron charge

➤ **Elementarladung** elementary charge; (eines Elektrons) electron charge, unit charge

➤ **Entladung** discharge

➤ **Kernladung** nuclear charge

Ladungsdichte charge density

Ladungsträger charge carrier

Ladungstrennung *electr* charge separation

Ladungsübertragungskomplex

charge-transfer complex (CTC)

Ladungswolke charge cloud

Lage (Position: in Bezug) position; (Ort) location

Lageenergie/potentielle Energie potential energy

Lager (Lagerraum/Warenlager) stockroom,

storage room, repository; (Gebäude)

warehouse; (Vorrat) stock, store, supplies;

(Achsen~/Rührer etc.) bearing(s)

Lagerbestand stock, store, supplies

Lagerhalter/Lagerist stockkeeper; stockman;

supplies manager

Lagerhaltung stockkeeping, storekeeping;

warehousing

Lagerhülse (Glasausatz) stirrer bearing

Lagerkapazität storage capacity

lagern (Holz) season, store

Lagertank storage tank

Lagerung (Waren/Gerät/Chemikalien) storage, warehousing

Lagerverwalter stockroom manager

Lake brine

Laktamid/Lactamid/Milchsäureamid lactamide

Laktat (Milchsäure) lactate (lactic acid)

Laktatgärung/Milchsäuregärung lactic acid

fermentation, lactic fermentation

Laktose/Lactose (Milchzucker)

lactose (milk sugar)

Lamellenstruktur lamellar structure

laminare Strömung/Schichtströmung

laminar flow

Laminat laminate (laminated plastic)**Laminierharz** laminating resin**Laminierkleber/Kaschierklebstoff**

laminating adhesive

Lampenruß lampblack**langkettig** long-chain**langlebig rad/nucl** long-lived, long-living**Langlebigkeit** longevity**länglich** oblong**langsam wachsend (Kristalle)** slow-growing**Längskonstante** length constant**Längsschnitt** longisection, longitudinal section, long section**Längswelle/Longitudinalwelle** longitudinal wave**Langzeitversuch** long-term experiment**Lanosterin/Lanosterol** lanosterol**Lanthan (La)** lanthanum**Lanthanide (Lanthanoide)**

lanthanides (lanthanoids)

➤ **Ceriterden (oxidische Erze)** cerite earths➤ **Yttererden (oxidische Erze)** yttrium earths**Lanthionin** lanthionine**Lanzette** lancet**Lärm** noise**Lärmschutz** noise protection**Läsion/Schädigung/Verletzung/Störung** lesion**Last** (Beladung) load; (Gewicht) weight;*tech/mech* (Traglast) load;

(Belastung) burden, load

Lasur/Lack/Lackfurnis glaze; varnish**latent/verborgen/unsichtbar/versteckt** latent**Latenz** latency**Latenzphase/Adaptationsphase/Anlaufphase/****Inkubationsphase/lag-Phase** latent phase,

incubation phase, establishment phase, lag phase

Latenzzeit (Inkubationszeit) latency period,

latent period (incubation period)

lateral/seitlich lateral**Lateralvergrößerung/Seitenverhältnis/****Seitenmaßstab/Abbildungsmaßstab***micros* lateral magnification**Latex (m/pl Lattices/Latizes)**latex (*p/l* lattices/latexes)➤ **Guttapercha (u.a. von *Palaquium gutta* &*****Payena* spp./Sapotaceae)** gutta-percha➤ **Kautschuk (siehe auch dort)**

caoutchouc, rubber

➤ **Parakautschuk (*Hevea brasiliensis*/****Euphorbiaceae)** para rubber**Latexfarbe** latex paint**Latexschaum** latex foam**Latexschaumgummi/Schaumgummi**

latex foam rubber

Lauf (Geräte) tech/mech run; cycle**Läuferwaage** steelyard/lever scales (balance)**Laufmittel/Elutionsmittel/Fließmittel/Eluent**

(mobile Phase) solvent, mobile solvent, eluent, eluant (mobile phase)

Laufmittelfront solvent front**Laufzeit** (Vertrag) term; (Gerät/Lebenszeit) life,

service life; (Gerät: für eine 'Runde') cycle time, running time

➤ **Restlaufzeit** residual life, residual lifetime, residual running time; (gesetzlich) residual term**Lauge chem** lye (alkaline solution);

(Bodenauslaugung) leachate

➤ **Ablauge/Abfallauge** waste lye, waste liquor➤ **Kalilauge/Kaliumhydroxidlösung**

potassium hydroxide solution

➤ **Mutterlauge** mother liquor➤ **Natronlauge/Natriumhydroxidlösung**

sodium hydroxide solution

➤ **Salzlauge/Salzlake** brine, pickle➤ **Waschlauge** wash solution**laugenbeständig/alkalibeständig** alkaliproof**Laugung/Auslaugung** leaching➤ **Erzlaugung** ore leaching➤ **Metalllaugung** metal leaching**Laurinsäure/Dodecansäure (Laurat/Dodecanat)**

lauric acid, decylacetic acid, dodecanoic acid

(laurate/dodecanate)

läutern (entfernen von Verunreinigungen) purify,

refine, clarify, clear; (rektifizieren) rectify

Läutern/Läuterung (Entfernen von

Verunreinigungen) purification,

refining, clarification, clearing;

(Rektifizierung) rectification

lauwarm lukewarm**Lävan** levan**Lävulinsäure** levulinic acid**LD₅₀ (mittlere letale Dosis)**LD₅₀ (median lethal dose)**LDL (Lipoproteinfraktion niedriger Dichte)**

LDL (low density lipoprotein)

Lebendfärbung/Vitalfärbung vital staining**Lebendgewicht** live weight**Lebendkeimzahl** live germ count**Lebensdauer** life span;

(Laufzeit: Gerät etc.) service life;

(Nutzungsdauer) *tech/mech* working life**Lebensgefahr** danger of life, life threat➤ **Vorsicht, Lebensgefahr!** caution, danger!**lebensgefährlich** life-threatening**Lebensmittel** foodstuff, nutrients

Lebensmittelchemie food chemistry
lebensmittelecht
 suitable for use in contact with food
Lebensmittelkonservierungsstoff
 food preservative
Lebensmittelkontrolle/Lebensmittelprüfung
 food quality control
Lebensmittelüberwachung/
Lebensmittelkontrolle food inspection
Lebensmittelvergiftung food poisoning
Lebensmittelzusatzstoff food additive
lebenswichtig/lebensnotwendig/vital
 essential for life, vital
Lebenszeit lifetime
leberschädigend/hepatotoxisch hepatotoxic
Lebertran cod-liver oil
Lebewesen/Organismus lifeform, organism
lebloß/tot lifeless, inanimate, dead
Lecithin lecithin
Leck/Leckage leak, leakage
Leckage leakage
Leckagerate leak rate
lecken lick; (auslaufen) leak
Leckfluss/Leckströmung leakage flow
leer empty; void
leerlaufen/trockenlaufen run dry
Leerlaufreaktion idling reaction
Leerlauf-Zyklus/Leerlaufcyclus *biochem*
 futile cycle
Leermasse unloaded weight, dead weight,
 empty weight (actually: mass)
Leervolumenanteil void fraction
legieren alloy
Legierung alloy
 ➤ **Bronze (Kupfer + Zinn)** bronze (copper + tin)
 ➤ **Messing (Kupfer + Zink)** brass (copper + zinc)
 ➤ **Metalllegierung** metal alloy
 ➤ **Polymerlegierung/Kunststofflegierung**
 polymer alloy, plastic alloy
 ➤ **Zweistoffsystem/Zweikomponentensystem**
 binary system
leicht entzündlich highly flammable
leichtgewicht(ig) lightweight
leichtlöslich easily soluble, readily soluble
Leichtmetall light metal
Leichtöl light oil
Leichtwasserreaktor *nucL* light water reactor (LWR)
Leim glue
 ➤ **Holzleim** wood glue
Leinöl linseed oil
Leinwand (Projektionsleinwand)
 screen (projection)
Leiste ledge, lath, border, strip;
 (dünne Leiste) slat; molding

Leistung achievement, performance;
phys/electr power
Leistungsaudit/Leistungsprüfung/
Tauglichkeitsprüfung performance audit
Leistungsbereich performance range
Leistungsdifferenzkalorimetrie
 differential scanning calorimetry (DSC)
Leistungskompensations-
Differentialkalorimetrie power-compensated
 differential scanning calorimetry (PC-DSC)
Leistungskriterien (Geräte etc.)
 performance criteria
Leistungsregelung power control
Leistungsstoffwechsel/
Arbeitsstoffwechsel active metabolism
Leistungszahl performance value,
 performance coefficient
leiten (Elektrizität/Flüssigkeiten) conduct,
 transport, translocate, lead
leitend conducting
 ➤ **nichtleitend** nonconductive, non-conducting,
 nonconducting; (dielektrisch) dielectric
Leitenzym tracer enzyme
Leiter ladder; *electr* conductor; (Führungskraft:
 Vorgesetzter/'Chef') leader, head ('boss')
Leiterplatte/Platine printed circuit board (PCB)
Leitfaden/Handbuch guide; manual, handbook
leitfähig conductive
Leitfähigkeit
 conductivity; (G) *neuro* conductance
 ➤ **Ionenleitfähigkeit** ionic conductivity
 ➤ **Lichtleitfähigkeit** photoconductivity
 ➤ **Membranleitfähigkeit** membrane conductance
 ➤ **Supraleitfähigkeit** superconductivity
 ➤ **Wärmeleitfähigkeit** heat conductivity,
 thermal conductivity
Leitfähigkeitsmessgerät conductivity meter
Leitfähigkeits titration/
konduktometrische Titration/Konduktometrie
 conductometric titration
Leitfähigkeitsverbesserer conductivity improver
Leitkennlinie conductance diagram
Leitlinie guideline
Leitnuklid tracer nuclide
Leitsalz/leitendes Salz conducting salt
Leitstrang (DNA) leading strand
Leitung conduction, conductance, transport,
 translocation; (Rohre/Kabel für Wasser/Strom/
 Gas) line, duct
Leitungsband/Leitfähigkeitsband conduction band
Leitungskanal service duct, service line
Leitungswasser tap water
Leitvermögen conductivity
Leitwert, elektrischer electrical conductance

- Leitzahl** guide number
- Lektin** lectin
- letal/tödlich** lethal, deadly
- Letaldosis/letale Dosis** lethal dose
- Letalität** lethality
- Leuchtdiode** light-emitting diode (LED)
- Leuchtdraht** filament
- Leuchte** lamp, illuminator; *micros* illuminator
- **Ansteckleuchte** *micros* substage illuminator
 - **Kaltlichtbeleuchtung** fiber optic illumination
 - **Mikroskopierleuchte** microscope illuminator
 - **Niedervoltleuchte** low-voltage lamp/illuminator (spotlight)
- leuchten** shine, light; glow; burn
- leuchtend** shining, bright; luminescent, luminous
- Leuchtfarbe** luminous paint
- Leuchtfarbstoff** luminescent dye, fluorescent dye
- Leuchtfeldblende/Kollektorblende** *micros* field diaphragm
- Leuchtgas** lighting gas
- Leuchtkraft** luminosity
- Leuchtprobe** flame test
- Leuchtquarz** luminous quartz
- Leuchtsatz** illuminating charge
- Leuchtsatzmischung (Pyrotechnik)** illuminating composition
- Leuchtschirm** luminescent screen
- Leuchtstärke** luminous intensity
- Leuchtstoff** luminous substance; (Luminophor: 'Phosphor') luminophore (phosphor)
- Leuchtstoffröhre/Leuchtstofflampe** ('Neonröhre') fluorescent tube
- Leuchttest/Leuchtprobe** flame test
- Leucin** leucine
- Licht** light
- **Auflicht/Auflichtbeleuchtung** epiillumination, incident illumination
 - **ausgestrahltes Licht** emergent light
 - **Blitzlicht** flash, flashlight
 - **Durchlicht/Durchlichtbeleuchtung** transillumination, transmitted light illumination
 - **einfallendes Licht** incident light
 - **kohärentes Licht** coherent light
 - **polarisiertes Licht** polarized light
 - **linear polarisiertes Licht** plane-polarized light
 - **zirkular polarisiertes Licht** circularly polarized light
 - **Streulicht** scattered light, stray light
- Lichtabbau/photochemischer Abbau** photodegradation
- lichtbeständig/lichtecht** photostable, light-fast, nonfading
- Lichtbeständigkeit** photostability
- Lichtbestrahlung** photoradiation
- Lichtbleichung** photobleaching
- Lichtblitz** flash
- Lichtbogenfestigkeit/Lichtbogenbeständigkeit** arc resistance
- Lichtbogenofen** arc furnace
- Lichtbogenspektrum** arc spectrum
- lichtbrechend** refractive
- Lichtbrechung** optical refraction
- lichtdurchlässig** translucent, transparent
- Lichtdurchlässigkeit** light permeability
- lichtecht/lichtbeständig** lightfast
- Lichtechtheit/Lichtbeständigkeit** lightfastness
- lichtempfindlich (leicht reagierend)** light-sensitive, photosensitive, sensitive to light
- Lichtempfindlichkeit** light sensitivity, sensitivity to light, photosensitivity
- Lichtleiter** photoconductor, optical waveguide, optic fiber waveguide
- Lichtleitertechnik** fiber optics
- Lichtleitfähigkeit** photoconductivity
- Lichtleitfaser** optical fiber
- Lichtmikroskop** light microscope (compound microscope)
- lichtoptisch/photooptisch** photooptical
- Lichtpunkt** point of light
- Lichtquelle** light source
- Lichtreiz** light stimulus
- Lichtreparatur** light repair
- Lichtsammelkomplex** light-harvesting complex (LHC)
- Lichtschanke** light barrier
- Lichtschutzmittel** *polym* light stabilizer, light-stability agent; (Sonnenschutzcreme) sunscreen lotion
- lichtstark** bright, luminous
- Lichtstärke/Lichtintensität** luminosity, light intensity
- Lichtstrahl/Lichtbündel** beam of light
- Lichtstrahlschweißen** light beam welding
- Lichtstreuung** light scattering
- **dynamische Lichtstreuung** dynamic light scattering
 - **statische Lichtstreuung** static light scattering
- Lichtstrom (Lumen)** luminous flux
- Lichtwahrnehmung** photoperception
- Liebigkühler** Liebig condenser
- Lieferant/Vertrieb** supplier, distributor (Firma: supply house); (Vertragslieferant) contractor
- lieferbar** on stock; available
- **ausstehende Lieferung wird nachgeliefert (sobald wieder auf Lager)** on backorder
 - **derzeit nicht lieferbar** temporarily out of stock
 - **nicht lieferbar** out of stock
- Lieferdruck** delivery pressure, discharge pressure

- Lieferung** supply, shipment, delivery, consignment
- Ligament/Band** ligament
- Ligand** ligand
- Liganden-Blotting** ligand blotting
- Ligandenfeld** ligand field
- Ligandenfeldtheorie (LF-Theorie)** ligand field theory
- Ligation /Verknüpfung** ligation
- Lignifizierung** lignification
- Lignin** lignin
- Lignocerinsäure/Tetracosansäure** lignoceric acid, tetracosanoic acid
- Ligroin** ligroin, petroleum spirit
- limitierender Faktor/begrenzender Faktor/ Grenzfaktor *ecol*** limiting factor
- Limonen** limonene
- Linearbeschleuniger** linear accelerator
- Lineweaver-Burk-Diagramm** Lineweaver-Burk plot, double-reciprocal plot
- Linienpektrum/Atomspektrum** line spectrum
- Linienstichprobenverfahren *stat/ecol* I** line transect method
- linksdrehend/levorotatorisch (–) levorotatory** (counterclockwise)
- **rechtsdrehend/dextrorotatorisch (+)** dextrorotatory (clockwise)
- linksgängig** left-hand, left-handed
- linkshändig** left-handed, sinistral
- Linolensäure** linolenic acid
- Linolsäure** linolic acid, linoleic acid
- Linse** lens (*also*: lense)
- Linsenpapier/Linsenreinigungspapier *micros*** lens tissue, lens paper
- Lipid** lipid
- Lipiddoppelschicht (biol. Membran)** lipid bilayer
- Lipofektion** lipofection
- Liponsäure/Dithiooctansäure/Thioctsäure/ Thiocansäure (Liponat)** lipoic acid (lipoate), thioctic acid
- lipophil** lipophilic
- Lipoprotein hoher Dichte** high density lipoprotein (HDL)
- Lipoprotein mittlerer Dichte** intermediate density lipoprotein (IDL)
- Lipoprotein niedriger Dichte** low density lipoprotein (LDL)
- Lipoprotein sehr niedriger Dichte** very low density lipoprotein (VLDL)
- Lipoteichonsäure** lipoteichoic acid
- Lippendichtung (Wellendurchführung)** lip seal, lip-type seal, lip gasket
- Lithium (Li)** lithium
- lithotroph** lithotroph(ic)
- Litocholsäure** lithocholic acid
- Lizenz** licence (or license)
- Lizenzinhaber** licensee, licence holder
- Lochbodenkaskadenreaktor/ Siebbodenkaskadenreaktor** sieve plate reactor
- löcherig/perforiert** perforated
- Lochplatte (Extuder)** braker plate; *gen/mich* well plate
- Lockmittel/Lockstoff/Attraktans** attractant
- Lod-Wert** lod score ('logarithm of the odds ratio')
- Löffel** spoon, scoop
- logarithmisch** logarithmic
- Logarithmuspapier/Logarithmenpapier** log paper
- Lognormalverteilung/logarithmische Normalverteilung** lognormal distribution, logarithmic normal distribution
- Lokalanästhetikum** local anesthetic
- lokale Feldtheorie** local-field theory
- Lokalelement (galvan.)** local element
- lokalisiertes Orbital** localized orbital
- Lokant/Stellungsbezeichnung (Ziffer)** locant
- Lokomotion/Bewegung (Ortsveränderung)** locomotion
- Longitudinalwelle/Längswelle** longitudinal wave
- lösbar/auflösbar** dissoluble
- Löschdecke/Feuerlöschdecke** fire blanket
- löschen (Feuer)** extinguish, put out
- Löschgerät/Feuerlöscher** fire extinguisher
- **Pulverlöscher** powder fire extinguisher
- **Schaumlöscher** foam fire extinguisher
- **Trockenlöscher** dry chemical fire extinguisher
- Löschmittel/Feuerlöschmittel** fire-extinguishing agent
- **Pulverlöschmittel/Löschpulver** fire-extinguishing powder
- **Schaumlöschmittel** foam fire-extinguishing agent
- **Trockenlöschmittel** dry powder, dry-powder fire-extinguishing agent
- Löschpapier** bibulous paper (for blotting dry)
- Löschschaum** fire foam
- Lösefraktionierung** temperature rising elution fractionation (TREF)
- Lösemittel/Lösungsmittel** solvent
- lösemittelaktivierter Klebstoff** solvent-activated adhesive
- Lösemittelbeständigkeit** solvent resistance
- Lösemittelfront** solvent front
- Lösemittelkleber/Lösungsmittelkleber/ Kleblack** solvent adhesive, solvent-based adhesive
- Lösemittelrückgewinnung** solvent recovery

lösen *mech* detach, separate, disconnect; *chem* (in einem Lösungsmittel) dissolve; *math* solve

löslich soluble

➤ **kaum löslich/wenig löslich** sparingly soluble, barely soluble

➤ **leichtlöslich** easily soluble, readily soluble

➤ **schwerlöslich** of low solubility

➤ **unlöslich** insoluble

Löslichkeit solubility

➤ **Unlöslichkeit** insolubility

Löslichkeitsgrenze limit of solubility

Löslichkeitspotential solute potential

Löslichkeitsprodukt solubility product

Löslichkeitsvermittler/Lösungsvermittler solubilizer, solutizer

Löslichkeitsvermittlung solubilization

Lösung solution

➤ **Eichlösung** calibrating solution

➤ **Fehlingsche Lösung** Fehling's solution

➤ **Gebrauchslösung/gebrauchsfertige Lösung/Fertiglösung** ready-to-use solution, test solution

➤ **gesättigte Lösung** saturated solution

➤ **Kochsalzlösung** saline

➤ **Kolloidlösung/kolloidale Lösung** colloidal solution

➤ **Maßlösung** volumetric solution (a standard analytical solution)

➤ **Nährlösung** nutrient solution, culture solution

➤ **physiologische Kochsalzlösung** saline, physiological saline solution

➤ **Pufferlösung** buffer solution

➤ **Reagenzlösung** reagent solution

➤ **Ringerlösung/Ringer-Lösung** Ringer's solution

➤ **Stammlösung/Vorratslösung** stock solution

➤ **Standardlösung** standard solution

➤ **übersättigte Lösung** supersaturated solution

➤ **ungesättigte Lösung** unsaturated solution

➤ **Untersuchungslösung** test solution, solution to be analyzed

➤ **verdünnte Lösung** dilute solution

➤ **Waschlösung/Waschlaug** wash solution

➤ **wässrige Lösung** aqueous solution

Lösungsenthalpie enthalpy of solution

Lösungsentropie entropy of solution

Lösungsgießen/Lösungsgussverfahren *polym* solution molding, solution casting

Lösungsguss *polym* solution mold, solution cast

Lösungsmittel/Lösemittel solvent

Lösungsmittelfront solvent front

Lösungsmittelrückgewinnung solvent recovery

Lösungsschweißen *polym* solution welding, solvent welding (cementing)

Lösungsspinnen solution spinning

Lösungstemperatur solution temperature

➤ **untere kritische Lösungstemperatur**

lower critical solution temperature (LCST)

Lösungsvermittler/Löslichkeitsvermittler

solubilizer, solutizer

Lösungswärme/Lösungsenthalpie

heat of solution, heat of dissolution

Lot/Lötmittel/Lötmetall/Lötmasse solder

Lötdraht soldering wire

Lötflussmittel soldering flux, solder flux

Lötglas solder glass

Lötkolben soldering iron

Lötöse soldering lug

Lötpaste paste solder

Lötpistole soldering gun

Lötrohrprobe/Lötrohranalyse

blowpipe assay/test/proof

Lötsäure soldering acid

Lötwasser soldering fluid, soldering liquid

Lücke/Spalt gap

Luer T-Stück Luer tee

Luerhülse female Luer hub (lock)

Luerkern male Luer hub (lock)

Luerlock/Luerverschluss Luer lock

Luerspitze Luer tip

Luft air

➤ **ablassen/herauslassen** deflate

➤ **Abluft** exhaust, exhaust air, waste air, extract air

➤ **Druckluft** compressed air

➤ **flüssige Luft** liquid air

➤ **Heißluft** hot air

➤ **Luft ablassen (Gas ablassen/herauslassen)** deflate

➤ **Pressluft** compressed air, pressurized air

➤ **Umluft** forced air, recirculating air; air circulation

➤ **Zugluft** draft

➤ **Zuluft** input air

Luftausschluss/Luftabschluss

exclusion of air (air-tight)

Luftbad air bath

Luftblase air bubble

➤ **Luftbläschen** small air bubble

luftdicht airtight, airproof

Luftdruck air pressure

➤ **atmosphärischer Luftdruck**

atmospheric pressure

Luftdruckmessgerät/Barometer barometer

Lufteinlassventil air inlet valve, air bleed

Luft Eintrittsgeschwindigkeit/

Einströmgeschwindigkeit

(**Sicherheitswerkbank**) face velocity (not same as 'air speed' at face of hood)

luftempfindlich air-sensitive

lüften air, ventilate, aerate
Luftentfeuchter (Gerät) air dryer
Lüfter fan, blower, ventilator
Luftfeuchtigkeit air humidity;
 atmospheric moisture
**Luftfeuchtigkeitsmessgerät/
 Feuchtigkeitsmesser/Hygrometer** hygrometer
Luftfilter air filter
Luftführung air flow
 ➤ **vertikale Luftführung (Vertikalflow-Biobench)**
 vertical air flow (clean bench with
 vertical air curtain)
Luftgas/Generatorgas producer gas
Luftgeschwindigkeit air speed;
 (ausgedrückt als Vektor) air velocity
luftgetragen airborne
Luftgrenzwert air threshold value,
 atmospheric threshold value
Luftkammer (Schacht: z. B. Abzug)
 plenum (*pl plena*)
Luftkanal air duct, air conduit, airway
Luftkapazität air capacity
Luftkapillare air capillary
Luftkühler air cooler, air condenser
Luftpolster-Folie air-cushion foil
luftreaktiv air reactive
Luftrückführung air recirculation
Luftsauerstoff atmospheric oxygen
Luftschadstoff air pollutant
Luftschleuse airlock
Luftstickstoff atmospheric nitrogen
Luftstrahl air jet
Luftstrom/Luftströmung air current, airflow,
 current of air, air stream
**Luftströmung/Luftgeschwindigkeit
 (Sicherheitswerkbank)** air speed
Luftumwälzung air circulation
Lüftung/Ventilation ventilation;
 (Belüftung) aeration
Lüftungsanlage ventilation system, vent
Lüftungskanal air duct
Lüftungsröhr ventilating pipe, vent pipe
Lüftungsschacht/Luftschacht air shaft, air duct,
 ventilating shaft/duct, vent shaft/duct
Luftventil air valve
Luftverflüssigung liquefaction of air
Luftverschmutzung/Luftverunreinigung
 air pollution
**Luftvorhang/Luftschranke (z. B. an Vertikalflow-
 Biobench)** air curtain, air barrier
Luftzirkulation air circulation
Luftzufuhr air supply
Luftzug draft (*Br draught*)
Luke hatch, door, window; (Dachfenster) skylight

lumineszent/lumineszierend luminescent
Lumineszenz luminescence
 ➤ **Biolumineszenz** bioluminescence
 ➤ **Chemolumineszenz/Chemilumineszenz**
 chemiluminescence
 ➤ **Elektrolumineszenz** electroluminescence
Lungenödem pulmonary edema
Lunker/Hohlraum/Vakuole (Fehler) *polym*
 shrinkage cavity, shrinkhole; *polym* bubble
lunkerfrei/blasenfrei/vakuolenfrei void-free
Lunte/Zündschnur fuse
 (explosive/detonating fuse)
Lupe/Vergrößerungsglas lens(e),
 magnifying glass
Lüster (Metallglanz) metallic luster, metallic lustre
Lüsterklemme luster terminal
 (insulating screw joint)
Lyogel lyogel
lyophil lyophilic
**Lyophilisierung/Lyophilisation/
 Gefriertrocknung** lyophilization, freeze-drying
lyophob lyophobic
lyotrop lyotropic
lyotropisches Flüssigkristall
 lyotropic liquid crystal (LC)
lyotrope Reihe/Hofmeistersche Reihe
 lyotropic series, Hofmeister series
Lysat lysate
Lyse lysis
Lysergsäure lysergic acid
lysieren lyse
lysigen lysigenic, lysigenous
Lysin lysine
lysogen (temperant) lysogenic (temperate)
Lysogenie lysogeny
Lysozym lysozyme
lytisch lytic

M

mafisch mafic
 ➤ **felsisch/salisch** felsic
Magensaft/Magenflüssigkeit
 stomach juice, gastric juice
Magensäure stomach acid
Magenspülung gastric lavage, gastric irrigation
Magerkohle lean coal
Magische Säure (HSO₃F/SbF₆) magic acid
Magmastein (Magmatit) igneous rock
Magnesia/Magnesiumoxid magnesia,
 manganese oxide
Magnesiaglimmer/Biotit black mica, biotite
Magnesium (Mg) magnesium
Magnetfeld magnetic field

magnetischer Fluss magnetic flux
magnetischer Leitwert/Eigeninduktivität (Henry) magnetic inductance
Magnetit/Magneteisenstein Fe_3O_4 magnetite
Magnetquantenzahl/Orientierungsquantenzahl magnetic quantum number
Magnetresonanztomographie (MRT)/Kernspintomographie (KST) magnetic resonance imaging (MRI), nuclear magnetic resonance imaging
Magnetrührer magnetic stirrer
Magnetrührer mit Heizplatte stirring hot plate
Magnetstab/Magnetstäbchen/Magnetrührstab/„Fisch“/Rühr,fisch' stir bar, stir-bar, stirrer bar, stirring bar, bar magnet, 'flea'
Magnetstabentferner (zum „Angeln“ von Magnetstäbchen) stirring bar retriever, 'flea' extractor
Magnetventil solenoid valve
Mahlbecher (Mühle) grinding jar
mahlen/zerkleinern grind, crush, pulverize
Mahlkugeln (Mühle) grinding balls
Maischbottich mash tub
Maische (Bier) mash; (Traubenmost) grape must
Maischen mashing
Maischpfanne mash kettle
Maischwasser mash liquor
Maisquellwasser cornsteep liquor
Makroanion macroanion
Makrobase macrobase
Makrohomogenisierung macrohomogenisation
Makroion macroion
Makrokation macrocation
Makromolekül macromolecule
Makroradikal macroradical
Makrosäure macroacid
makroskopisch macroscopic
MAK-Wert (maximale Arbeitsplatz-Konzentration) maximum permissible workplace concentration, maximum permissible exposure
Malachit malachite
Maleinsäure (Maleat) maleic acid (maleate)
Maler-Krepp masking tape
Malonsäure (Malonat) malonic acid (malonate)
Maltose (Malzzucker) maltose (malt sugar)
Malz malt
Malzzucker/Maltose malt sugar, maltose
Mandelsäure/Phenylglykolsäure mandelic acid, phenylglycolic acid, amygdalic acid
Mangan (Mn) manganese
Mangan(II)... manganous, manganese(II)
Mangan(III)... manganic, manganese(III)
Mangandioxid/Manganoxid/Braunstein MnO_2 manganese dioxide

Mangel/Defizienz deficiency
Mangelercheinung/Defizienzerscheinung/Mangelsymptom deficiency symptom
mangelnd/Mangel../defizient deficient, lacking
Mannit mannitol
Mannuronsäure mannuronic acid
Manschette adapter; *mech* sleeve, collar; (Tropfschutz: Wicklung/Ummantelung) jacket (insulation)
 ➤ **Filtermanschette/Guko** filter adapter, Guko
 ➤ **für Schliffverbindungen** sleeve, joint sleeve
Manteltablette/Filmtablette/Dragée coated tablet
Marienglas (Gips) foliated gypsum, selenite, spectacle stone
Mark medulla, pith, core
Marke (Ware/Handel) brand
Markenbezeichnung/Warenzeichen brand name, trade name
Marker/Markersubstanz (genetischer/radioaktiver) marker (genetic/radioactive), labeled compound/substance
Markierband/Absperrband barricade tape
markieren/etikettieren tag; *chem* label; (kennzeichnen) mark, brand, earmark
Markierstift marker
 ➤ **wischfester/wasserfester Markierstift** permanent marker (water-resistant), sharpie
markiertes Molekül tagged molecule
Markierung marking; label(l)ing, tagging
 ➤ **Immunmarkierung** immunolabeling
 ➤ **radioaktive Markierung** radiolabeling
Marmor marble
Marshsche Probe Marsh test
Maschensieb mesh screen
maschig meshy
Maschinist/Bediener/Durchführender operator
Maserung/Fladerung *allg* figure, design; (Faserorientierung) grain
Maske mask
 ➤ **Atemschutzmaske** protection mask, respirator mask, respirator
 ➤ **Ausatemventil** exhalation valve
 ➤ **Feinstaubmaske** dust-mist mask
 ➤ **Filtermaske** filter mask
 ➤ **Gasmaske** gas mask
 ➤ **Operationsmaske/chirurgische Schutzmaske** surgical mask
 ➤ **Staubschutzmaske (Partikelfilternde Masken) (DIN FFP)** dust mask, particulate respirator (U.S. safety levels N/R/P according to regulation 42 CFR 84)
Maskierungsmittel masking agent
Maß measure
Maßanalyse/Volumetrie/volumetrische Analyse volumetric analysis

Masse mass; (Fülle) bulk

- **Äquivalentmasse** equivalent mass
- **Biomasse** biomass
- **Formelmasse** formula mass
- **‚Frischmasse‘ (Frischgewicht)**
'fresh mass' (fresh weight)
- **kritische Masse** critical mass
- **Molekülmasse („Molekulargewicht“)**
molecular mass ('molecular weight')
- **Molmasse/molare Masse („Molgewicht“)**
molar mass ('molar weight')
- **relative Molekülmasse/Molekulargewicht (M_r)**
relative molecular mass, molecular weight (M_r)
- **Ruhemasse/invariante Masse** rest mass,
invariant mass, intrinsic mass, proper mass
- **Trockenmasse/Trockensubstanz**
dry mass, dry matter

Masse-Ladungsverhältnis m/z (MS)

mass-to-charge ratio

Massenanteil (Massenbruch) mass fraction

Massendefekt/Massedefekt mass defect

Massendichte mass density (mass concentration)

Massendiffusion/Gesamtdiffusion bulk diffusion

Massenerhaltungssatz law of conservation of
matter, law of the conservation of mass

Massenfilter mass filter

Massenspektrometer mass spectrometer, mass spec

- **Ionenfallen-Massenspektrometer**
ion trap mass spectrometer (ITMS)
- **Quadrupol-Massenspektrometer**
quadrupol mass spectrometer (QMS)
- Massenspektrometrie (MS)** mass spectrometry
- **Beschleuniger-Massenspektrometrie**
accelerator mass spectrometry (AMS)
- **Flugzeit-Massenspektrometrie**
time-of-flight mass spectrometry (TOF-MS)
- **Funken-Massenspektrometrie (FMS)**
spark source mass spectrometry (SSMS)
- **induktiv gekoppelte Plasma-**
Massenspektrometrie (ICP-MS) inductively
coupled plasma mass spectrometry
- **Matrix-unterstützte-Laser-Desorption-**
Ionisierung mit Flugzeitmassenspektrometer-
Detektion matrix-assisted laser desorption/
ionization–time-of-flight mass spectrometry
(MALDI-TOF)
- **Resonanzionisations-Massenspektrometrie**
(RIMS) resonance ionization mass
spectrometry (RIMS)
- **Sekundärionen-Massenspektrometrie (SIMS)/**
Ionenstrahl-Mikroanalyse
secondary-ion mass spectrometry (SIMS)

➤ **Tandem-Massenspektrometrie (MS/MS)**

tandem mass spectrometry (MS/MS or MS²)

➤ **Thermionen-Massenspektrometer (TIMS)**

thermal ionization-mass spectrometry (TIMS)

Massenströmung (Wasser) mass flow, bulk flow

Massenübergang/Massentransfer/Stoffübergang
mass transfer

Massenverhältnis mass ratio

Massenwirkung mass action

Massenwirkungsgesetz law of mass action

Massenwirkungskonstante mass action constant

Massenzahl/Nukleonenzahl (Neutronen- &

Protonenzahl) atomic mass number

Masseverlust/Massenverlust/

Masseschwund mass loss

Maßkorrelationskoeffizient/Produkt-Moment-

Korrelationskoeffizient product-moment
correlation coefficient

Maßlöffel weighing spoon

Maßlösung volumetric solution

(a standard analytical solution)

Maßstab scale

- **Großmaßstab** large scale
- **Halbmikromaßstab** semimicro scale
- **Kleinmaßstab** small scale
- **Labormaßstab** lab scale, laboratory scale
- **Mikromaßstab** micro scale
- **Pilotmaßstab** pilot scale

Maßstabsvergrößerung scale-up, scaling up

Maßstabzahl *micros* initial magnification

Mastizieren mastication

mastizieren/kneten masticate

Mastiziermaschine/Mastikator/Knetmaschine/

Gummiknetter (Plastifiziermaschine/
Plastikator) masticator (plasticator)

Mastiziermittel masticator, masticating agent

Material material; (Zubehör) supplies

Materialermüdung/Werstoffermüdung

material fatigue

Materialfehler defect in material, flaw in material

Materialkunde/Werkstoffkunde material science,
materials science

Materialmangel material shortage

Materialprüfung materials testing

➤ **zerstörungsfreie Prüfung**
nondestructive testing (NDT)

Materialtechnik materials technology,
materials engineering

Matrix (*pI* Matrices/Matrizen)

matrix (*pI* matrices)

matrixassistierte Laser-Desorptionsionisation
(MALDI) matrix-assisted laser desorption
ionization (MALDI)

Matrize (Schablone) template;
polym (Formwerkzeuge) female mold, cavity, impression (matrix)

Matrizenstrang/Mutterstrang (DNA/RNA)
 template strand

Mattrand-Objektträger frosted-end slide

Maximalgeschwindigkeit (V_{max} Enzymkinetik/Wachstum) maximum rate

Mazeral/Maceral (Kohle-Gefügebestandteile)
 maceral (petrologic components of coal)

Mazeration maceration

mazerieren macerate

Mechaniker mechanic

mechanisches Gewebe/Expansionsgewebe expansion tissue

Medianwert/Zentralwert *stat* median value

Medikament/Medizin/Droge medicine, medicament, drug

➤ **frei erhältliches Medikament (nicht verschreibungspflichtig)** over-the-counter drug

➤ **verschreibungspflichtiges Medikament** prescription drug

➤ **zielgerichtete ‚Konstruktion‘ neuer Medikamente am Computer** drug design

Medium/Kulturbedium/Nährmedium medium, culture medium, nutrient medium

Medizin medicine;
 (Medikament/Droge) medicine, drug

➤ **Biomedizin** biomedicine

➤ **Defensivmedizin** defensive medicine

➤ **Forensik/forensische Medizin/Gerichtsmedizin/Rechtsmedizin** forensics, forensic medicine

➤ **Präventivmedizin** preventive medicine

➤ **Umweltmedizin** environmental medicine

➤ **Veterinärmedizin/Tiermedizin/Tierheilkunde** veterinary medicine, veterinary science

➤ **vorhersagende Medizin** predictive medicine

Medizinerkittel physician's white coat, white coat

medizinische Überwachung/ärztliche Überwachung medical surveillance, health surveillance

medizinische Untersuchung/ärztliche Untersuchung medical examination, medical exam, physical examination, physical

Meerrettichperoxidase horse radish peroxidase

Meerwasser seawater, saltwater

Megaphon/Megafon bull horn

Mehl flour

➤ **Blutmehl** blood meal

➤ **Guarmehl/Guar-Gummi** guar gum, guar flour

➤ **Guar-Samen-Mehl** guar meal, guar seed meal

➤ **Johannisbrotkernmehl/Karobgummi** locust bean gum, carob gum

➤ **Knochenmehl** bone meal

➤ **Sägemehl** sawdust

Mehlbleichung flour bleaching

mehlig mealy, farinaceous

mehrbasis polybasic

mehrbasige Säure polybasic acid

Mehrfachbindung *chem* multiple bond

Mehrkomponentenkleber multicomponent adhesive/cement, multiple-component adhesive/cement

Mehrschichtfolie multilayer film

mehrschichtig multilayer

mehrstufig multistage, multistep

Mehrweg... reusable...

mehrwertig multivalent, polyvalent

Mehrzweckzange utility pliers

Meiler (Kohlenmeiler) charcoal pile; (Atommeiler) nuclear reactor

Meilerkohle/Holzkohle charcoal

Melatonin melatonin

Meldepflicht mandatory report, compulsory registration, obligation to register

meldepflichtig reportable (by law), subject to registration

Melder/Messfühler/Sensor detector, sensor

➤ **Feuermelder** fire alarm

Mellitsäure/Benzolhexacarbonsäure mellitic acid, hexacarboxyl benzene

Membran membrane

➤ **Außenmembran** outer membrane

➤ **Dialysiermembran** dialyzing membrane

➤ **Elementarmembran/Doppelmembran** unit membrane, double membrane

Membrandruckminderer diaphragm pressure regulator

Membrandurchfluss membrane flux

Membranelektrode membrane electrode

Membranfilter membrane filter

Membranfluss membrane flow

membrangebunden membrane-bound

Membrankanal membrane channel

➤ **Ionenkanal** ion channel

Membrankapazität membrane capacitance

Membranlängskonstante (Raumkonstante) membrane length constant (space constant)

Membranleitfähigkeit membrane conductance

membranös membranous

Membranpinzette membrane forceps

Membranpumpe diaphragm pump

Membranreaktor (Bioreaktor) membrane reactor

Membrantransport membrane transport

- Membranventil** diaphragm valve
- Menachinon (Vitamin K₂)** menaquinone
- Menadion (Vitamin K₃)** menadione
- Menge (Anzahl)** quantity, amount, number
- Mengen...** bulk
- Mengenverhältnis** quantitative ratio, relative proportions
- Meniskus** meniscus
- Mennige (Bleimennige/Bleioxid/Tribleitetraoxid)**
Pb₃O₄ red lead oxide, red lead, minium
- menschlich** (den Menschen betreffend) human; (wie ein guter Mensch handelnd/hilfsbereit/selbstlos) humane
- Mensur (Messbehälter: z.B. auch Reagierkelch)** graduated cylinder, graduate
- Mere** mers
- Mergel** marl
- **Kalkmergel** lime marl
 - **Tonmergel** clay marl
- Merkblatt** leaflet, notice, instructions; (Datenblatt: für Chemikalien etc.) data sheet
- Merkmal/Eigenschaft** trait, characteristic, feature
- merzerisieren** mercerize
- Merzerisieren/Merzerisierung/Merzerisation** mercerization
- Mesityle (1,3,5-Trimethylbenzol)**
mesitylene (1,3,5-trimethylbenzene)
- Mesomerie** mesomerism
- Mesomeriepfel/Doppelpfeil/Resonanzpfeil**
double-headed arrow
- mesomorph** mesomorphic, mesomorphous
- Mesomorphie** mesomorphy
- Mesophase** mesophase
- **cholesterisch** cholesteric
 - **fadenförmig/nematisch** nematic
 - **scheibenartig/diskotisch** disk-like, discotic
 - **smektisch** smectic
 - **stäbchenartig/kalamitisch** rod-like, calamitic
- mesophil (20-45°C)** mesophil, mesophilic
- mesotroph (mittlerer Nährstoffgehalt)**
mesotrophic
- Mess- und Regeltechnik**
instrumentation and control
- Messader *electr*** pilot wire
- messbar** measurable
- Messbecher** measuring cup
- **Mensur** graduate, graduated cylinder
- Messbereich** range of measurement
- messen** (abmessen) measure; (prüfen) test; (ablesen) read, record
- Messer** knife; (Klinge) blade; (Messgerät: Zähler) meter; measuring instrument
- **Diamantmesser** diamond knife
 - **Kabelmesser** cable stripping knife
 - **Sicherheitsmesser** safety cutter
 - **Spachtelmesser/Kittmesser** putty knife
 - **Taschenmesser** pocket knife
- Messergebnis** measurement result, result of measurement, experimental result
- Messerhalter *micros*** knife holder
- Messerschalter *electr*** knife switch
- Messerspitze** tip/point of a knife; (eine Messerspitze voll ...) a pinch of ...
- Messfehler** error in measurement, measuring mistake
- Messfühler/Sensor/Sonde *lab*** sensor, probe
- Messgas** measuring gas; sample gas
- Messgenauigkeit** accuracy/precision of measurement, measurement precision
- Messgerät** measuring apparatus, measuring instrument; (Lehre) gage, gauge (*Br*)
- **Zähler** meter
- Messglied *math* (Größe)** measuring unit, measuring device
- Messgröße** quantity to be measured
- Messing** brass
- Messinstrument** meter, measuring apparatus, measuring instrument
- Messkolben** volumetric flask
- Messpipette** graduated pipette, measuring pipet
- Messschaufel** measuring scoop
- Messschieber (*siehe: Schublehre*)**
caliper gage (*Br* gauge)
- Messsonde** sensing probe, measuring probe
- Messtechnik** metrology; measurement techniques, measuring techniques; test methods
- **Mess- und Regeltechnik**
instrumentation and control
- messtechnisch** metrological
- Messumformer** transducer
- Messung** measurement, test, testing, reading, recording
- Messverfahren** measuring procedure
- Messwert** measured value
- Messzylinder** graduated cylinder
- Metabolismus/Stoffwechsel** metabolism
- Metabolismusrate/Stoffwechselrate/Energieumsatzrate** metabolic rate
- Metabolit/Stoffwechselprodukt** metabolite
- Metall** metal
- **Alkalimetalle** alkali metals
 - **Buntmetall** nonferrous metal
 - **edles Metall** noble metal
 - **Edelmetall** precious metal
 - **Erdalkalimetalle** alkaline-earth metals, earth alkali metals
 - **Gussmetall** cast metal
 - **Halbedelmetall** semiprecious metal

➤ **Halbmetalle** semimetals
 ➤ **Leichtmetall** light metal
 ➤ **Lötmetall/Lot/Lötmittel/Lötmasse** solder
 ➤ **Münzmetalle** coinage metals
 ➤ **Nichtmetalle** nonmetals
 ➤ **Reinmetall** pure metal
 ➤ **Schwermetall** heavy metal
 ➤ **Seltenerdmetalle** rare-earth metals
 ➤ **Spurenmetall** trace metal
 ➤ **Übergangsmetall** transition metal
 ➤ **Umschmelzmetall** secondary metal
 ➤ **Weißmetall** white metal
Metallaufdampfung *micros* metal deposition
Metallbelag metallization
Metallfasern metal fibers
metallfaserverstärkter Kunststoff (MFK)
 metal fiber-reinforced plastic (MFRP)
Metallgewinnung, elektrolytische
 (Elektrometallurgie) electrowinning
Metallgitter metal lattice, metallic lattice
Metallglanz metallic lustre, metallic luster, metalescence
Metallglas/metallisches Glas/Glasmetall
 (amorphes Metall) metallic glass
Metallhalogenid metal halide
Metallierung (Ankopplung von Metallatomen an organischen Kohlenstoff) metalation (attaching a metal atom to a carbon atom)
metallisch metallic
metallische Bindung metallic bond
Metallkomplexfarbstoff metallized dye
Metallkönig/Regulus (Metallklümpchen)
 prill, regulus
Metallkunde (Metallurgie) metal science (metallurgy)
Metalllegierung metal alloy
Metallothionein metallothionein
Metall-Oxid-Halbleiter-Feldeffekttransistor
 metal-oxide-semiconductor field-effect transistor (MOSFET)
Metallpigment metal pigment, metallic pigment
Metallrückgewinnung metal recovery
Metallsäge metal-cutting saw
Metallurgie/Hüttenkunde metallurgy (science & technology of metals)
 ➤ **Elektrometallurgie** electrometallurgy
 ➤ **Hydrometallurgie/Nassmetallurgie** hydrometallurgy
 ➤ **Pulvermetallurgie** powder metallurgy
metallwhiskerverstärkter Kunststoff (MWK)
 metal whisker-reinforced plastic (MWRP)
Metaphosphorsäure (HPO₃)_n
 metaphosphoric acid
Metastase/Tochtergeschwulst metastasis

Metathese metathesis
 ➤ **Kreuzmetathese** cross-metathesis (CM)
 ➤ **ringöffnende Metathese**
 ring-opening metathesis (ROM)
 ➤ **ringöffnende Metathesepolymerisation** ring-opening metathesis polymerization (ROMP)
 ➤ **Ringschlussmetathese**
 ring-closing metathesis
 ➤ **Ringumlagerungsmetathese**
 ring-rearrangement metathesis (RRM)
Methan methane
methanbildend/methanogen methanogenic
Methionin methionine
Methroxat methroxate
methylieren methylate
Methylierung/Methylieren methylation
metrische Skala metric scale
Mevalonsäure (Mevalonat) mevalonic acid (mevalonate)
Micelle (siehe: Mizelle) micelle
Micellierung micellation
Michaeliskonstante/
Halbsättigungskonstante (K_M) Michaelis constant, Michaelis-Menten constant
Michaelis-Menten-Gleichung
 Michaelis-Menten equation
Migration/Wanderung migration
Mikrobe/Mikroorganismus microbe, microorganism
Mikrofaser microfiber
Mikrohomoenisierung microhomogenisation
Mikroinjektion microinjection
Mikromanipulation micromanipulation
Mikromanipulator micromanipulator
Mikrometerschraube *micros* micrometer screw, fine-adjustment, fine-adjustment knob
Mikroorganismus (p/ Mikroorganismen)/Mikrobe
 microorganism, microbe
Mikropinzette micro-forceps
 ➤ **anatomische Mikropinzette**
 microdissecting forceps, microdissection forceps
Mikropipette micropipet
Mikropipettenspitze micropipet tip
Mikropräparat prepared microscope slide
Mikroröhre microtubule
Mikroskop microscope
 ➤ **Kursmikroskop** course microscope
 ➤ **Polarisationsmikroskop** polarizing microscope
 ➤ **Präpariermikroskop** dissecting microscope
 ➤ **Stereomikroskop** stereo microscope
 ➤ **Umkehrmikroskop/Inversmikroskop**
 inverted microscope
 ➤ **zusammengesetztes Mikroskop**
 compound microscope

Mikroskopie microscopy

➤ **Dunkelfeld-Mikroskopie** darkfield microscopy

➤ **Hellfeld-Mikroskopie** brightfield microscopy

➤ **Hochspannungselektronenmikroskopie**
high voltage electron microscopy (HVEM)

➤ **Immun-Elektronenmikroskopie**
immunoelectron microscopy

➤ **Interferenzmikroskopie**
interference microscopy

➤ **konfokale Laser-Scanning Mikroskopie**
confocal laser scanning microscopy

➤ **Kraftmikroskopie** force microscopy (FM)

➤ **Lichtmikroskopie** light microscopy
(compound microscope)

➤ **Phasenkontrastmikroskopie**
phase contrast microscopy

➤ **Polarisationsmikroskopie**
polarizing microscopy

➤ **Rasterelektronenmikroskopie (REM)**
scanning electron microscopy (SEM)

➤ **Rasterkraftmikroskopie**
atomic force microscopy (AFM)

➤ **Rastertunnelmikroskopie (RTM)**
scanning tunneling microscopy (STM)

➤ **Transmissionselektronenmikroskopie/
Durchstrahlungselektronenmikroskopie**
transmission electron microscopy (TEM)

Mikroskopieren *n* examination under a
microscope, usage of a microscope

mikroskopieren *vb* examine under a microscope,
use a microscope

Mikroskopierleuchte microscope illuminator

Mikroskopieverfahren microscopic procedure

Mikroskopierzubehör microscopy accessories

mikroskopisch microscopic, microscopical

mikroskopische Aufnahme/mikroskopisches

Bild micrograph, microscopic image

mikroskopisches Präparat
microscopical preparation/mount

Mikroskopzubehör microscope accessories

Mikrosonde microprobe

Mikrotom microtome

➤ **Gefriermikrotom** freezing microtome,
cryomicrotome

➤ **Kryo-Ultramikrotom** cryoultramicrotome

➤ **Rotationsmikrotom** rotary microtome

➤ **Schlittenmikrotom** sliding microtome

➤ **Ultramikrotom** ultramicrotome

Mikrotomie microtomy

Mikrotommesser microtome blade

Mikrotom-Präparatehalter/Objekthalter
(Spannkopf) microtome chuck

Mikroträger microcarrier

Mikroumwelt micro-environment

Mikroverfahren microprocedure

Mikrowellenofen/Mikrowellengerät
microwave oven

Mikrowellenstrahlung microwave radiation

Mikrowellen-Synthese microwave synthesis

Milbenbekämpfungsmittel/Akarizid acaricide

Milch milk

➤ **geronnene Milch** curd

Milchglas milk glass

milchig/opak milky, opaque

Milchprodukt(e) dairy product(s)

Milchsaft/Latex *bot* latex

Milchsafttröhre/Milchröhre

latex tube, lactifer, lactifer

Milchsäure (Laktat) lactic acid (lactate)

Milchsäureamid/Laktamid/Lactamid lactamide

Milchsäuregärung/Laktatgärung lactic acid
fermentation, lactic fermentation

➤ **heterofermentative Milchsäuregärung**
heterolactic fermentation

➤ **homofermentative Milchsäuregärung**
homolactic fermentation

Milchzucker/Laktose milk sugar, lactose

Milliarde billion

Millimeterpapier graph paper, metric graph paper

Mindestzündenergie minimum ignition energy

Mine/Grube/Zeche/Bergwerk *geol* mine

➤ **Tagebau** open-pit mine

➤ **Untertagebau** underground mine

Mineral (p/ Minerale/Mineralien) mineral(s)

➤ **Tonminerale** clay minerals

Mineralboden mineral soil

Mineraldünger mineral fertilizer, inorganic fertilizer

Mineralisation/Mineralisierung mineralization

mineralisches Wachs mineral wax

Mineralogie mineralogy

Mineralokortikoid/Mineralocorticoid
mineralocorticoid

Mineralöl mineral oil

**Mineralpigment (künstliches, anorganisches
Pigment)** synthetic, inorganic pigment

Mineralquelle mineral spring

Mineralstoffe/Mineralien minerals

Mineralwasser mineral water

minerotroph minerotrophic

Miniprep/Minipräparation miniprep,
minipreparation

mischbar miscible

➤ **unvermischbar** immiscible

Mischbettfilter/Mischbettionenaustauscher
mixed-bed filter, mixed-bed ion exchanger

Mischer/Mixer mixer

➤ **Drehmischer** roller wheel mixer

➤ **Fallmischer** tumbler, tumbling mixer

➤ **Mixette/Küchenmaschine (Vortex)**
blender (vortex)

➤ **Schaufelmischer** blade mixer

➤ **Trommelmischer** barrel mixer, drum mixer

➤ **Überkopfmischer** mixer/shaker with spinning/rotating motion (vertically rotating 360°)

➤ **Vortexmischer/Vortexschüttler/Vortexer**
vortex shaker, vortex

Mischfasergewebe (Hybridgewebe) fiber blend

mischfunktionelle Oxidase
mixed-function oxidase

Mischoxid (MOX) *nucl* mixed oxide (nuclear fuel)

Mischphase mixed phase

**Mischregel/Mischungsregel/
Kreuzmischungsregel (Mischungskreuz/
„Andreaskreuz“)** dilution rule

Mischtrommel mixing drum

Mischung (homogenes Gemisch) mixture

➤ **Demulgieren/Dismulgieren (Brechen/
Spalten einer Emulsion)** demulsification

➤ **Entmischung** segregation, separation, reseparation

➤ **Leuchtsatzmischung (Pyrotechnik)**
illuminating composition

➤ **Rückmischung/Rückmischen/
Rückvermischung** backmixing

➤ **Treibsatzmischung (Pyrotechnik)** propellant composition, propulsion composition

➤ **Verstärkersatzmischung (Pyrotechnik)**
intensifying composition

➤ **Vormischung** premix; premixing

➤ **Zündsatzmischung** priming composition, ignition composition

Mischungsenthalpie enthalpy of mixing

Mischungsentropie entropy of mixing

Mischungslücke miscibility gap

Mischungsverhältnis mixing ratio

Mischzylinder volumetric flask

Missachtung/Vergehen (einer Vorschrift)
violation

Missbildungen verursachend/teratogen teratogenic

Missense-Mutation/Fehlsinnmutation
missense mutation

Mitarbeiter (Kollege/Arbeitskollege) colleague, co-worker, fellow-worker, collaborator; (Betriebszugehöriger) employee, staff member

Mitfällung coprecipitation

Mitteilungspflicht duty to inform, obligation to provide information

Mittel/Durchschnittswert (siehe auch: Mittelwert)
mean, average

**Mittelwert/Mittel/arithmetisches Mittel/
Durchschnittswert *stat*** mean value, mean, arithmetic mean, average

➤ **bereinigter Mittelwert/korrigierter Mittelwert**
adjusted mean

➤ **Elternmittelwert** midparent value

➤ **Quadratmittel** quadratic mean

➤ **Regression zum Mittelwert**
regression to the mean

Mittelwertbildung averaging

mittlere Kraftfeld-Theorie/Mean-Field-Theorie (Flory-Huggins) mean-field theory

Mixer/Mixette/Mischer/Küchenmaschine (Vortex) mixer, blender (vortex)

mixotrope Reihe mixotrophic series

Mizelle micelle

➤ **Faltenmizelle** folded micelle

➤ **Fransenmizelle** fringed micelle

Modalwert *stat* modal value

Modelierknete modeling clay

Modellbau model building

Modellierknete modeling clay

Moder (Schimmel) mould, mildew

moderig/faulend/verfaulend rotting, decaying, putrefying, decomposing; (Geruch) mouldy, putrid, musty

modern/vermodern/faulen/verfaulen rot, decay, putrefy, decompose

Modifikator modifier

Modul (*p*/Moduln)/Funktionseinheit module; math/phys modulus

➤ **Biegekiechmodul** flexural creep modulus

➤ **Biegemodul** flexural modulus

➤ **Chordmodul** chord modulus

➤ **Elastizitätsmodul/Zugmodul/Youngscher Modul** modulus of elasticity, elastic modulus, tensile modulus, Young's modulus

➤ **Kompressionsmodul** bulk modulus, compression modulus

➤ **Schermodul (Torsionsmodul)** shear modulus, torsion modulus, modulus of rigidity

➤ **Scherspeichermodul** shear storage modulus, in-phase modulus, elastic modulus

➤ **Scherverlustmodul** shear loss modulus, 90° out-of-phase modulus, viscous modulus

➤ **Sekantenmodul** secant modulus

➤ **Speichermodul** storage modulus

➤ **Steifigkeitsmodul** stiffness modulus

➤ **Tangentenmodul** tangential modulus

➤ **Verlustmodul** loss modulus

Modus/Art und Weise/Modalwert mode

Mohrsches Salz Mohr's salt, ammonium iron(II) sulfate hexahydrate (ferrous ammonium sulfate)

Mohs-Härte/Mohssche Härte Mohs' hardness

Mol mole

molare Masse/Molmasse ('Molgewicht')

molar mass ('molar weight')

Molekül (Molekel) molecule➤ **Abgangsmolekül** leaving molecule➤ **Gastmolekül** guest molecule➤ **Makromolekül** macromolecule➤ **maßgeschneidertes Molekül (gezielt konstruiertes/aufgebautes Molekül)** tailored molecule➤ **markiertes Molekül** tagged molecule➤ **Trägermolekül** carrier molecule➤ **Wirtsmolekül** host molecule**molekular** molecular**Molekularbiologie** molecular biology**molekulare Cytogenetik/molekulare****Zytogenetik** molecular cytogenetics**Molekularformel/Molekülformel** molecular formula**Molekulargenetik** molecular genetics**Molekulargewicht/relative Molekülmasse (M)**molecular weight, relative molecular mass (M_r)**Molekulargewichtsbestimmung/****Molmassenbestimmung**

determination of molecular mass

Molekulargewichtsverteilung

molecular-weight distribution

Molekularleck molecular leak**Molekularsieb/Molekülsieb** molecular sieve**molekularuneinheitlich**

non-uniform with respect to molar mass

Molekülbruchstück/Molekülfragment

molecular fragment

Molekülion (MS) molecular ion**Molekülmasse (,Molekulargewicht')**

molecular mass ('molecular weight')

Molekülorbital molecular orbital➤ **Bandabstand (MO)** band gap➤ **Bandkopf (MO)** band head➤ **höchstes unbesetztes Molekülorbital**

highest occupied molecular orbital (HOMO)

➤ **Ligandengruppenorbitale**

ligand group orbitals (LGOs)

➤ **niedrigstes unbesetztes Molekülorbital**

lowest occupied molecular orbital (LUMO)

Molekülpeak molecular peak**Molekülverbund** molecule assembly**Molenbruch/Stoffmengenanteil** mole fraction**Molke** whey**Molkereiprodukt** dairy product**Molmasse/molare Masse ('Molgewicht')**

(in g/mol) molar mass ('molar weight')

➤ **Durchschnitts-Molmasse (M_w)**

(gewichtsmittlere Molmasse/Gewichtsmittel des Molekulargewichts) mass-average molar mass, weight-average molar mass

➤ **relative Molmasse (M_r)** relative molar mass➤ **zahlenmittlere Molmasse (M_n) (Zahlenmittel des Molekulargewichts)**

number-average molar mass

Molmassenverteilung

molecular-weight distribution

Molvolumen/molares Volumen molar volume**Molwärme/molare Wärmekapazität**

molar heat capacity

Molybdän (Mo) molybdenum**Molybdän(II)...** molybdenous/molybdenum(II)...**Molybdän(III)...** molybdic/molybdenum(III)...**Molybdän(VI)...**

molybdic/molybdate/molybdenum(VI) ...

Moment moment, momentum➤ **Dipolmoment** dipole moment➤ **Impulsmoment/Drehimpuls** moment of momentum, angular momentum➤ **Kraftmoment** moment of force➤ **Trägheitsmoment** moment of inertia➤ **Übergangsdipolmoment**

transition dipole moment

monobasige Säure monobasic acid,

monoprotic acid

Monofil monofil yarn**monogen** monogenic**monoklonal** monoclonal**Monokristall/Einkristall** monocrystal**Monolith/Chip (integrierte Schaltung/****Schaltkreis)** monolith, chip**Monomeranion** monomer anion**Monomereinheit** monomer(ic) unit**Monomergießen/Monomergussverfahren** *polym*

monomer molding/casting

Monomerkation monomer cation**Monoschicht/Monomolekularfilm/****Monolayer** monolayer, monofilm

(monomolecular surface film)

Moosgummi/Zellgummi sponge rubber,

cellular rubber, expanded rubber

(foam rubber/foamed rubber)

Mop/Aufwischer mop➤ **Auswringer/Wringer** mop wringer**Morphologie** morphology**morphologisch** morphologic, morphological**Mörser/Reibschale** mortar➤ **Achatmörser** agate mortar➤ **Aluminiumoxid-Mörser** alumina mortar➤ **Apotheker-Mörser** apothecary mortar➤ **Glasmörser** glass mortar➤ **Pistill (zu Mörser)** pestle➤ **Porzellanmörser** porcelain mortar**Mortalität/Sterblichkeit/Sterberate** mortality

Mosaikgold/Musivgold (Zinndisulfid) SnS_2

mosaic gold, tin bronze, tin(IV) sulfide

Motorkraftstoff engine fuel**Motoröl/Motorenöl** engine oil**MS (Massenspektroskopie)**

MS (mass spectroscopy)

MSQ-Schätzung (Methode der kleinsten

Quadrate) LSE (least squares estimation)

MTA (medizinisch-technische(r)

AssistentIn) medical technician,

medical assistant (*auch*: Sprechstundenhilfe:
doctor's assistant)

MTLA (medizinisch-technische(r)

LaborassistentIn) medical lab technician,
medical lab assistant

Muffe (Flanschstück) muff; (Stativ) clamp holder,
'boss', clamp 'boss' (rod clamp holder);
(Röhrenleitung) faucet**Muffelofen** muffle furnace, retort furnace**Muffenverbindung (Rohr)** spigot**Mühle** *allg* mill, (*grob*) crusher,
(*mittel*) grinder, (*fein*) pulverizer➤ **Analysenmühle** analytical mill➤ **Hammermühle** hammer mill➤ **Handmühle** hand mill➤ **Kaffeemühle** coffee mill, coffee grinder➤ **Käfigmühle/Schleudermühle/Desintegrator/
Schlagkorbmühle** cage mill, bar disintegrator➤ **Kugelmühle** ball mill, bead mill➤ **Mahlbecher** grinding jar➤ **Mahlkugeln** grinding balls➤ **Mischmühle** mixer mill➤ **Mörsermühle** mortar grinder mill➤ **Prallmühle** impact mill➤ **Pralltellermühle** baffle-plate impact mill,
impeller breaker➤ **Pulverisiermühle** pulverizer➤ **Rotormühle** centrifugal grinding mill➤ **Scheibenmühle** plate mill, disk mill,
disk attrition mill➤ **Schneidmühle** cutting mill, cutting-grinding
mill, shearing machine➤ **Schwing-Kugelmühle** bead mill
(shaking motion)➤ **Schwingmühle** vibrating mill (shaking motion)➤ **Tellermühle** disk mill➤ **Trommelmühle** drum mill, tube mill, barrel mill➤ **Zentrifugalmühle/Fliehkraftmühle**
centrifugal grinding mill➤ **Zweiwalzenmühle** two-roll mill**mühselig/schwer/arbeitsam** laborious**Mulde** depression, basin**muldenförmig** trough-shaped**Mull** (fast neutraler Auflagehumus/milder

Dauerhumus) mull humus, mull;

(Gaze) cheesecloth (gauze)

Müll/Abfall waste; trash, rubbish,
refuse, garbage➤ **Atom Müll** nuclear waste➤ **Chemieabfälle** chemical waste➤ **Giftmüll** toxic waste, poisonous waste➤ **Haushaltsmüll/Haushaltsabfälle**
household waste/trash➤ **Industriemüll/Industrieabfall** industrial waste➤ **Klinikmüll** clinical waste➤ **kommunaler Müll**

municipal solid waste (MSW)

➤ **Problemabfall** hazardous waste➤ **radioaktive Abfälle** radioactive waste,
nuclear waste➤ **Sondermüll/Sonderabfall** hazardous waste**Müllabfuhr** waste collection**Müllbeutel/Müllsack** trash bag, waste bag**Müllbinde/Gazebinde** gauze bandage**Mülldeponie/Müllplatz/Müllabladeplatz/
Müllkippe** waste disposal site, waste dump;

(Müllgrube: geordnet) landfill, sanitary landfill

Mülleimer garbage can, dustbin (*Br*)**Müllmann** sanitation worker, garbageman**Müllschacht** garbage/waste chute**Mülltonne** waste container, garbage can,
dustbin (*Br*)**Mülltrennung/Abfalltrennung** waste separation**Müllverbrennungsanlage**

waste incineration plant, incinerator

Müllvermeidung waste avoidance**Müllverwertungsanlage** (waste) recycling plant**Müllwiederverwertung** waste recycling**Mulm/Fäule** rot, decaying matter, mold**Multienzymkomplex/Multienzymsystem/
Enzymkette** multienzyme complex,

multienzyme system

Multimeter/Universalmessgerät multimeter**Multiplatt-Signal (NMR)** multiplet signal**Multiplex-Sequenzierung** multiplex sequencing**Mund/Öffnung** mouth, opening, orifice**Mundschutz** mask, face mask, protection mask
(Atemschutzmaske)**Mundspülung** mouth wash**Mundstück/Schnauze** spout**Münzmetalle** coinage metals**Muraminsäure** muramic acid**Murein** murein**Muscarin** muscarine**Musivgold/Mosaikgold (Zinndisulfid)**

mosaic gold, tin(IV) sulfide

Musselin muslin

Muster (Vorlage/Modell) pattern, sample, model;
specimen; (Musterung/Zeichnung) pattern,
design; (Probe) sample

Mutabilität/Mutierbarkeit/

Mutationsfähigkeit mutability

Mutagen/mutagene Substanz mutagen

mutagen/mutationsauslösend/

erbgutverändernd mutagenic

Mutagenese mutagenesis

Mutagenität mutagenicity

Mutante mutant

Mutarotation mutarotation

Mutation mutation

➤ **Deletionsmutation** deletion mutation

➤ **Insertionsmutation** insertion mutation

➤ **Inversionsmutation** inversion mutation

➤ **Leserasterverschiebung(smutation)**
frameshift mutation

➤ **Punktmutation** point mutation

➤ **Spontanmutation** spontaneous mutation

Mutationsrate mutation rate

Mutierbarkeit/Mutationsfähigkeit/

Mutabilität mutability

mutieren mutate

Mutter (und Schraube) tech nut (and bolt)

Mutterion/Ausgangsign (MS) parent ion

Mutterlauge mother liquor

Mutternuklid parent nuclide

Muttersubstanz parent substance

Myelom myeloma

Myristinsäure/Tetradecansäure (Myristat)

myristic acid, tetradecanoic acid (myristate/
tetradecanate)

N

Nachauflaufbehandlung agr

post-emergence treatment

Nachauflaufherbizid/Nachauflauf-Herbizid

post-emergence herbicide

Nachbargruppeneffekt (anchimer/

synartetisch) neighboring-group effect

Nachbearbeitung finishing

Nachbehandlung aftertreatment

Nachfällung postprecipitation

nachfüllbar refillable

nachgeben (einer Kraft) phys yield

Nachgiebigkeit/Komplianz polym compliance

➤ **Kompressionsnachgiebigkeit**

compression compliance

➤ **Schernachgiebigkeit** shear compliance

➤ **Zugnachgiebigkeit** tensile compliance

Nachgiebigkeitskonstante (Reuss-

Elastizitätskonstante) elastic compliance tensor

Nachhaltigkeit sustained yield

Nachhärten polym post cure, postcuring

nachhärten polym post-cure

Nachlauf/Ablauf dest/chromat tailings, tails

nachleuchten/nachglimmen afterglow

nachprüfen check, control

Nachreifen after-ripening

Nachuntersuchung med

posttreatment examination, follow-up (exam),
reexamination after treatment

Nachverarbeitung postprocessing (PP)

Nachvernetzung/Nachvulkanisation

postcuring, postvulcanization

nachvollziehbar duplicable, duplicatable

nachvollziehen duplicate

Nachvulkanisation/Nachvernetzung

postvulcanization, postcuring

nachwachsen regenerate, regrow, grow back,
reestablish

Nachwärme residual heat

Nachweis detection; (Beweis) proof;

evidence; identification

nachweisbar detectable;

(beweisbar) provable, can be proved

Nachweisbarkeit detectability

nachweisen detect, prove

Nachweisgerät/Suchgerät/Prüfgerät detector

Nachweisgrenze detection limit, limit of
detection (LOD), identification limit

Nachweismethode detection method

Nadel needle; (Kanüle/Hohlnadel: Spritze)

hypodermic needle; (chirurgische N.)

suture needle

Nadeladapter syringe connector

Nadelventil/Nadelreduzierventil (Gasflasche/
Hähne) needle valve

näherkommen/annähern/sich annähern/

erreichen math/stat approach (e.g., a value)

Näherung math approximation

Nährboden/Nährmedium/Kulturmedium/

Medium/Substrat nutrient medium (solid and
liquid), culture medium, substrate

Nährbodenflasche culture media flask

nahrhaft/nährend/nutritiv nutritious, nutritive

Nährlösung nutrient solution, culture solution

Nährmedium/Kulturmedium/Medium

nutrient medium, culture medium

Nährsalz nutrient salt

Nährstoff nutrient

nährstoffarm nutrient-deficient, oligotroph(ic)

Nährstoffbedarf nutrient demand,

nutrient requirement

Nährstoffhaushalt nutrient budget

Nährstoffkreislauf/Stoffkreislauf (siehe auch
dort) nutrient cycle

Nährstoffmangel nutritional deficit

Nährstoffprotein nutrient protein
nährstoffreich/eutroph nutrient-rich, eutroph, eutrophic
Nährstoffverhältnis nutritive ratio, nutrient ratio
Nahrung (Essen/Fressen) food, feed; (Nährstoff) nutrient; (Ernährung) nutrition
Nahrungskreislauf/Nährstoffkreislauf nutrient cycle
Nahrungsmittelkonservierung food preservation
Nahrungsmittelvergiftung food poisoning
Nährwert food value, nutritive value
Nährwert-Tabelle nutrient table, food composition table
Name name, term
 ➤ **Additionsname** additive name
 ➤ **Halbtrivialname/halbsystematischer Name** semisystematic name, semitrivial name
 ➤ **Konstitutionsname** constitutive name
 ➤ **Sammelname/Sammelbegriff** generic name
 ➤ **Stammname** parent name
 ➤ **Stoffname** substance name
 ➤ **Substitutionsname** substitutive name
 ➤ **Substraktionsname** subtractive name
 ➤ **systematischer Name** systematic name
 ➤ **Trivialname (unsystematisch)** trivial name (not systematic)
 ➤ **ungeschützter Name (einer Substanz)** generic name
 ➤ **Warenzeichen/Markenbezeichnung** brand name, trade name
Namensetikett/Namensschildchen name tag
Namensreaktion name reaction
Nanobereich nano range
 ➤ **im Nanobereich/im Nanomaßstab** nanoscale
Nanocomposite nanocomposite
Nanodraht nanowire
Nanofaser nanofiber
Nanopartikel nanoparticle
Nanorad nanowheel
Nanoröhre/Nanoröhrchen nanotube
Nanostab/Nanostäbchen nanorod
Nanoteilchen/Nanopartikel nanoparticle
Nanotechnologie nanotechnology
Naphthalen (Naphthalin) naphthalene
Narkose anesthesia
 ➤ **Vollnarkose** general anesthesia
Nasenschleimhaut olfactory epithelium, nasal mucosa
Nassblotten wet blotting
Nassdampf wet steam
Nassfestigkeit (Fasem) wet strength
Nassmetallurgie/Hydrometallurgie hydrometallurgy
Nassspinnen wet spinning

naszierend/nascierend (in statu nascendi) nascent
nativ (nicht-denaturiert) native (not denatured)
Natrium (Na) sodium
Natriumdampflampe sodium-vapor lamp, sodium lamp
Natriumdodecylsulfat sodium dodecyl sulfate (SDS)
Natriumhydroxid NaOH sodium hydroxide
Natriumhypochlorit NaOCl sodium hypochlorite
Natron (doppeltkohlen-saures)/
Natriumhydrogencarbonat/Natriumbicarbonat
NaHCO₃ baking soda, sodium hydrogencarbonate
Natroncellulose/Alkalicellulose soda cellulose, alkali cellulose
Natronfeldspat (Albit) soda-feldspar (albite)
Natronkalk soda lime
Natronlauge/Natriumhydroxidlösung sodium hydroxide solution
naturferr/künstlich/synthetisch man-made, artificial, synthetic
Naturforscher research scientist, natural scientist
natüridentisch (synthetisch) synthetic (having same chemical structure as the natural equivalent)
Naturkautschuk natural rubber (NR), Indian rubber, caoutchuc
 ➤ **Guttapercha (*Palaquium gutta*/Sapotaceae)** gutta-percha
 ➤ **Parakautschuk (*Hevea brasiliensis*/Euphorbiaceae)** para rubber
 ➤ **Räucherkautschuk/Smoked Sheet (geräucherte Rohkautschukplatte)** smoked sheet (rubber)
 ➤ ➤ **gerippte Räucherkautschukplatte** ribbed smoked sheet (RSS)
 ➤ **Rohkautschuk** raw rubber
natürlich natural
 ➤ **unnatürlich** unnatural
naturnah near-natural
Naturschutz environmental protection, nature protection/conservation/preservation
Naturstoff natural product
Naturstoffchemie natural product chemistry
Naturwissenschaften natural sciences, science
Naturwissenschaftler(in) natural scientist, scientist
naturwissenschaftlich scientific
Nebel fog; (fein) mist
 ➤ **leichter Nebel** mist
nebelig foggy
 ➤ **leicht nebelig** misty
Nebelkammer phys cloud chamber
nebeneinanderstellen juxtapose
Nebeneinanderstellen juxtaposition

Nebengruppenelemente/**Übergangselemente** transition elements➤ **Hauptgruppenelemente** main-group elements**Nebengruppenmetall/Übergangsmetall**

transition metal

Nebenprodukt by-product, residual product, side product**Nebenquantenzahl** secondary quantum number**Nebenreaktion** side reaction**Nebenschale/Unterschale (Atomschalen)**

subshell

Nebenserie secondary series, subordinate series➤ **Hauptserie** main series, principal series**Nebenwirkung(en)** side effect(s)**Negativkontrastierung *micros*** negative staining, negative contrasting**Neigung** inclination; slope, slant, dip; gradient**Neigungswinkel** inclination**Nekrose** necrosis**nekrotisch** necrotic**Nennleistung** power output, rated power output**Nennmasse/Nominalmasse** nominal mass**Nennstrom** rated output, rated amperage output**Nennvolumen** nominal volume**Nennwert/Nominalwert** face value**Neodym (Nd)** neodymium**'Neonröhre'/Leuchtstoffröhre/Leuchtstofflampe** fluorescent tube**Nernst-Gleichung/Nernstsche Gleichung**

Nernst equation

Nervonsäure/ Δ^{15} -Tetracosensäure nervonic acid, (Z)-15-tetracosenoic acid, selacholeic acid**Nesselbindung/Leinwand-Bindung/****Leinwandbindung *text*** plain weave**Nettoprimärproduktion**

net primary production (NPP)

Nettoproduktion net production**Netz *electr*** (Versorgungsnetz) network, power network; (Verteilungsnetz) grid, power grid**Netzanschluss** mains connection (*Br*), power supply (electric hookup)**Netzgerät/Netzteil** power supply unit; (Adapter) adapter**Netzkabel** mains cable (*Br*), power cable**Netzketten** network chain**Netzschalter** power switch**Netzstecker** power plug**Netzstelle/Vernetzungsstelle *polym*** junction**Netzteil/Netzgerät** power supply unit; (Adapter) adapter**Netzwerk** network➤ **Durchdringungsnetzwerk/****interpenetrierendes Netzwerk**

interpenetrating network (IPN)

➤ **semi-interpenetrierendes Netzwerk**

semi-interpenetrating network (SIPN)

Neuraminsäure neuraminic acid**neurotoxisch** neurotoxic**Neurotransmitter** neurotransmitter**Neustoffe** new chemicals/substances➤ **Altstoffe** existing chemicals/substances**Neusynthese/de-novo-Synthese***de-novo* synthesis**Neutralisation** neutralization**neutralisieren** neutralize**Neutronenaktivierungsanalyse (NAA)**

neutron activation analysis (NAA)

Neutronenbeugung/**Neutronendiffraktometrie** neutron diffraction**Neutronenkleinwinkelstreuung**

small-angle neutron scattering (SANS)

Neutronenstrahl neutron beam**Neutronenstreuung** neutron scattering**Neuwolle (unverarbeitete Wolle)** virgin wool (new wool)**Newtonsche Flüssigkeit** Newtonian fluid/liquid➤ **nicht-Newton'sche Flüssigkeit**

non-Newtonian fluid/liquid

Newtonsches Fließen Newtonian flow**Nichromdraht** nichrome wire**nicht-überlappend** non-overlapping**nichtessentiell** nonessential**Nichtkomprimierbarkeit/Inkompressibilität**

incompressibility

nichtleitend nonconductive, non-conducting, nonconducting; (dielektrisch) dielectric**Nichtleiter** nonconductor**Nichtmetalle** nonmetals**Nichtsättigungskinetik** nonsaturation kinetics**Nichtstrukturprotein** nonstructural protein**Nichtumkehrbarkeit/Irreversibilität** irreversibility**nichtwässrig** nonaqueous**Nickel (Ni)** nickel➤ **Nickel(II)...** nickel, nickelous➤ **Nickel(III)...** nickelic➤ **Neusilber** nickel silver (nickel brass)➤ **Vernickeln/Vernickelung (Nickelüberzug)**

nickel plating

Nickelarsenid/Nickelin/Rotnickelkies NiAs

nickel arsenide, niccolite

Nickelglanz Ni_2AsS nickel glance**Nicotin** nicotine**Niederdruck** low pressure**niedermolekular** low-molecular**Niederschlag** meteo precipitation; (Sediment/Präzipitat) *chem* deposit, sediment, precipitate, settling, bottoms➤ **saurer Niederschlag/saurer Regen *meteo***

acid deposition, acid rain

niederschlagen precipitate; deposit, sediment, settle
Niederschlagsselektrode precipitating electrode
Niederschlagsmesser rain gauge
Niedervoltleuchte
 low-voltage lamp/illuminator (spotlight)
niederwertig (minderwertig) low-grade
niedrigschmelzend low-melting
niedrigsiedend low-boiling, light
Nikotin/Nicotin nicotine
nikotinischer/nicotinischer Rezeptor
 nicotinic receptor
Nikotinsäure/Nicotinsäure (Nikotinat)
 nicotinic acid (nicotinate), niacin
Nikotinsäureamid/Nicotinsäureamid
 nicotinamide
Niob (Nb) niobium
NIOSH (National Institute for Occupational Safety and Health) U.S. Institut für Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz
Nitrat nitrate
nitrieren nitrify
Nitriersäure (Salpetersäure+Schwefelsäure/1:2)
 nitrating acid, mixed acid
Nitrierung nitration, nitrification
Nitrifikation/Nitrifizierung nitrification
Nitrilkautschuk (Butadien-Acrylnitril)
 nitrile rubber
Nitrit nitrite
Nitrobenzol nitrobenzene
Nitrocellulose/Cellulosenitrat
 nitrocellulose, cellulose nitrate
Nitroglycerin/Glycerintrinitrat
 nitroglycerin, glycerol trinitrate
Nitrolack/Cellulosenitratlack
 cellulose nitrate lacquer
Niveauschalter level switch
nivellieren leveling
NLO (nichtlineare Optik) NLO (nonlinear optics)
NLO-Materialien NLO devices
Nominalskala *stat* nominal scale
Nonius vernier
Norepinephrin/Noradrenalin norepinephrine, noradrenaline
Norm norm, standard; (Regel) rule
Normaldruck/Normdruck standard pressure
Normaldruck-Säulenchromatographie
 gravity column chromatography
Normalmaß standard measure
Normalsäure standard acid
Normalschliff (NS) standard taper (S.T.)
Normalstärke/Proof
 proof (50% alcohol = 100 proof)
Normalverteilung *stat* normal distribution

Normalwasserstoffelektrode normal hydrogen electrode, standard hydrogen electrode
Normalwert standard
Normdichte normal density
normen (normieren) standardize
Nomenklatur Bezeichnungssystem, Nomenklatur
 ➤ **additive Nomenklatur** additive nomenclature
 ➤ **Austauschnomenklatur („a“-N.)** replacement nomenclature ("a"-nomenclature)
 ➤ **konjunktive Nomenklatur**
 conjunctive nomenclature
 ➤ **radiofunktionelle Nomenklatur**
 radiofunctional nomenclature
 ➤ **substitutive Nomenklatur/ Substitutionsnomenklatur**
 substitutive nomenclature
 ➤ **substraktive Nomenklatur**
 subtractive nomenclature
Normierung standardization
Normschliffglas (Kegelschliff)
 standard-taper glassware
Normtemperatur (0°C) standard temperature
Normung standardization
Normzustand (Normtemperatur 0°C & Normdruck 1 bar) STP (s.t.p./NTP)
 (standard temperature & pressure)
Notabschaltung emergency shutdown
Notaggregat standby unit
Notaufnahme/Unfallstation (Krankenhaus)
 emergency ward (clinic)
Notausgang emergency exit
Notdienst/Hilfsdienst emergency service
Notdusche emergency shower;
 ('Schnellflutdusche') quick drench shower, deluge shower
Notfall emergency
Notfall-Evakuierungsplan/Notfall-Fluchtplan
 emergency evacuation plan
Notfall-Fluchtweg emergency evacuation route, emergency escape route
Notfalleinsatz emergency response
Notfalleinsatzplan emergency response plan (ERP)
Notfalleinsatztruppe emergency response team
Notfallvorkehrungen emergency provisions
Nothilfe first aid
Notruf (Notfallnummer) emergency call
 (emergency number)
Notschacht (Flucht-/Rettungsschacht) escape shaft
Notstromaggregat emergency generator, standby generator
Nucleinsäure/Nukleinsäure nucleic acid
nucleophiler Angriff *chem* nucleophilic attack
Nucleosid/Nukleosid nucleoside
Nucleotid/Nukleotid nucleotide
nukleär/nucleär nuclear

Nukleinsäure/Nucleinsäure nucleic acid
Nukleierungsmittel nucleating agent
Nukleonenzahl/Massenzahl (Neutronen- & Protonenzahl) atomic mass number
nukleophile Substitution nucleophilic substitution
nukleophiler Angriff *chem* nucleophilic attack
Nukleosid/Nucleosid nucleoside
Nukleotid/Nucleotid nucleotide
Nuklid nuclide
 ➤ **Enkelnuklid** granddaughter nuclide
 ➤ **Leitnuklid** tracer nuclide
 ➤ **Mutternuklid** parent nuclide
 ➤ **Radionuklid/radioaktives Nuklid** radionuclide
 ➤ **stabiles Nuklid** stable nuclide
 ➤ **Tochternuklid** daughter nuclide
 ➤ **unstabiles Nuklid** instable nuclide
Null zero
 ➤ **auf Null stellen** zero
Null-Anzeige zero reading
Nullabgleich zero adjustment, null balance
Nullabgleichmethode null method
Nulldurchgang zero passage
Nullpunktseinstellung zero-point adjustment, zero-point setting
nullwertig zero-valent, nonvalent
Nuss/Stecknuss/Steckschlüsseleinsatz socket, chuck
Nutsche/Filternutsche nutsch, nutsch filter, suction filter, vacuum filter
Nutzarbeit useful work, effective work
nützen benefit
Nutzen benefit, use; (Vorteil) advantage; (Anwendung) application
nutzen utilize, use; (anwenden) apply
Nutzleistung efficiency
nützlich beneficial, useful
 ➤ **schädlich** harmful, causing damage
Nutzung utilization, use
Nylonfadentrick nylon rope trick

O

Oberfläche surface
Oberflächenabfluss surface runoff
oberflächenaktiv/grenzflächenaktiv surface-active
oberflächenaktive Substanz/Entspannungsmittel surface-active substance, surfactant
Oberflächenbehandlung surface treatment
Oberflächenbruchenergie surface fracture energy, critical strain release rate
Oberflächengüte/Oberflächenfinish surface finish
Oberflächenhärtung *metal* case hardening

Oberflächenkultur *mich* surface culture
Oberflächenmarkierung surface labeling
Oberflächenspannung/ Grenzflächenspannung surface tension
Oberflächenvered(e)lung surface finishing
Oberflächen-Volumen-Verhältnis surface-to-volume ratio
Oberflächenwiderstand surface resistivity
oberflächlich on the surface, superficial
obergärgig (Fermentation: Bier) top fermenting
Oberphase (flüssig-flüssig) upper phase
Oberschwingung (IR) overtone
Oberseite upperside, upper surface
 ➤ **Unterseite** underside, undersurface
Objektiv *micros* objective
Objektträger (microscope) slide; (mit Vertiefung) microscope depression slide, concavity slide, cavity slide
Ofen oven, furnace
 ➤ **Flammofen** reverberatory furnace
 ➤ **Glühofen** annealing furnace
 ➤ **Hochofen** blast furnace
 ➤ **Hybridisierungsöfen** hybridization oven
 ➤ **Induktionsöfen** induction furnace, inductance furnace
 ➤ **Konvektionsöfen** convection oven
 ➤ **Lichtbogenofen** arc furnace
 ➤ **Mikrowellenofen** microwave oven
 ➤ **Muffelofen** muffle furnace
 ➤ **Röstofen** roasting furnace, roasting oven, roaster
 ➤ **Schmelzöfen** smelting furnace
 ➤ **Tiegelofen** crucible furnace
 ➤ **Trockenofen** drying oven
 ➤ **Verbrennungsöfen** combustion furnace
 ➤ **Wärmeöfen** heating oven, heating furnace (more intense)
Ofentrocknung oven drying, kiln drying, kilning
offenkettig (aliphatisch/acyclisch) open-chain (aliphatic/acyclic)
öffnen open
 ➤ **gewaltsam öffnen** force open
Öffnung/Mund/Mündung opening, aperture, orifice, mouth, perforation, entrance
Öffnungsdauer (Membrankanal) life-time
Öffnungsdruck (Ventil) breaking pressure
Öffnungswinkel *micros* angular aperture
Öffnungszeit/Offenzeit *neuro* open time
Ohnmacht unconsciousness, faint; blackout (short)
ohnmächtig werden faint, become unconscious, pass out, black out
Ohrenstöpsel earplugs
Öko-Audit/Umweltaudit environmental audit

Ökobilanz life cycle assessment,
life cycle analysis (LCA)

ökologisch ecological

ökologisches Gleichgewicht ecological balance,
ecological equilibrium

Oktansäure octanoic acid

Oktanzahl octane number, octane rating

Oktett octet

Oktettlücke octet gap

Oktettregel octet rule

Okular *micros* ocular, eyepiece

Öl oil

➤ **Altöl** waste oil, used oil

➤ **Anthracenöl** anthracene oil

➤ **ätherisches Öl** essential oil, ethereal oil

➤ **Baumwollsaatöl** cotton oil

➤ **Behenöl** ben oil, benne oil

➤ **Bunkeröl** bunker fuel oil

➤ **Distelöl/Saffloröl** safflower oil

➤ **Erdnussöl** peanut oil

➤ **Erdöl** crude oil, petroleum

➤ **Fuselöl** fusel oil

➤ **halbtrocknendes Öl** half-drying oil

➤ **Heizöl** fuel oil, heating oil

➤ **Hydrauliköl/Drucköl** hydraulic oil

➤ **Jungfermöl** virgin oil (olive)

➤ **Kokosöl** coconut oil

➤ **Kürbiskernöl** pumpkinseed oil

➤ **Lebertran** cod-liver oil

➤ **Leichtöl** light oil

➤ **Leinöl** linseed oil

➤ **Maisöl** corn oil

➤ **Mineralöl** mineral oil

➤ **Motoröl/Motorenöl** engine oil

➤ **nichttrocknendes Öl** nondrying oil

➤ **Olivenkernöl** olive kernel oil

➤ **Olivenöl** olive oil

➤ **Palmöl** palm oil

➤ **Pflanzenöl** vegetable oil

➤ **Restöl/Rückstandsöl** residual oil

➤ **Rizinusöl** castor oil, ricinus oil

➤ **Rohöl** crude oil (petroleum)

➤ **Saffloröl** safflower oil

➤ **Schmieröl** lubricating oil

➤ **Schweröl** heavy oil

➤ **Senföl** mustard oil

➤ **Sesamöl** sesame oil

➤ **Silikonöl** silicone oil

➤ **Sojaöl** soybean oil

➤ **Sonnenblumenöl** sunflower seed oil

➤ **Speise-Rapsöl/Rüböl** canola oil (rapeseed oil)

➤ **Tallöl** tall oil

➤ **Transformatorenöl** transformer oil

➤ **trocknendes Öl** drying oil

➤ **Tungöl (Holzöl, *Aleurites fordii*/Euphorbiaceae)**
tung oil

➤ **Walratöl** sperm oil (whale)

➤ **Wärmeträgeröl** thermal oil, heat transfer oil

➤ **Ysopöl (*Hyssopus officinalis*/Lamiaceae)**
hyssop oil

Ölabscheidepipette baster

Ölbäd oil bath

Oleoharze oleoresins

Oleum/rauchende Schwefelsäure
(konz. $\text{H}_2\text{SO}_4 + \text{SO}_3$) oleum,
fuming sulfuric acid

Ölfarbe oil paint

Ölfirnis oil varnish

ölig oily

oligomer *adj/adv* oligomeric

Oligomer *n* oligomer

Oligonucleotid/Oligonukleotid oligonucleotide

Oligosaccharid oligosaccharide

oligotroph/nährstoffarm oligotrophic,
nutrient-deficient

**Olive (meist geriffelter Ansatzstutzen: Schlauch-/
Kolbenverbindungsstück)** barbed hose
connection (flask: side tubulation/side arm)

Olivin *min* olivine

Ölkatastrophe *ecol* oil spill

Öllack oil lacquer, oil varnish

Ölpest/Ölverschmutzung oil pollution

Ölquelle *geol* oil well

Ölsaät *bot* oilseed;

(ölliefernde Pflanzen) oil crops, oil seed crops

Ölsäure/ Δ^9 -Octadecensäure (Oleat) oleic acid,
(Z)-9-octadecenoic acid (oleate)

Ölschiefer/Brandschiefer *geol* oil shale

Ölteppich *ecol* oil slick

Ölverschmutzung/Ölpest oil pollution

Ölvorkommen/ölführende Schicht *geol*
oil reservoir

Ölzeug oilskin(s)

Onkogen oncogene, onc gene

onkogen/oncogen/krebserzeugend oncogenic,
oncogenic

Onkogenität oncogenicity

Onkologie oncology

Onkoprotein/onkogenes Protein
oncogenic protein

onkotischer Druck/kolloidosmotischer Druck
oncotic pressure

opak opaque

Opfer victim; (Verletzter/Verwundeter) casualty

Operanode sacrificial anode, galvanic anode

Opferschicht sacrificial layer/coating

Opiat opiate

Opsin opsin, scotopsin

Opsonierung/Opsonisation/Opsonisierung
opsonization

Optik optics

➤ **nichtlineare Optik** nonlinear optics (NLO)

optische Dichte/Absorption optical density, absorbance

optische Rotationsdispersion

optical rotatory dispersion (ORD)

optische Spezifität optical specificity

optischer Aufheller

optical brightening agent (OBA),

clearing agent (optical brightener)

Optoelektronik/Elektrooptik optoelectronics

Orbital orbit

➤ **Atomorbital (AO)** atomic orbital

➤ **delokalisiertes Orbital** delocalized orbital

➤ **Grenzorbital/Frontorbital** frontier orbital

➤ **Hantelorbital** dumbbell orbital

➤ **höchstes unbesetztes Molekülorbital**

highest occupied molecular orbital (HOMO)

➤ **Hybridorbital** hybrid orbital

➤ **Knoten (AO)** node

➤ **Kugelorbital** spherical orbital

➤ **Ligandengruppenorbitale**

ligand group orbitals (LGOs)

➤ **Linearkombination von Atomorbitalen**

linear combination of atomic orbitals (LCAO)

➤ **lokalisiertes Orbital** localized orbital

➤ **Molekülorbital (MO)** molecular orbital

➤ **niedrigstes unbesetztes Molekülorbital**

lowest occupied molecular orbital (LUMO)

➤ **Überlappung** overlap

➤ **Unterorbital** subjacent orbital

Orbitalüberlappung orbital overlap

Ordentlichkeit/Reinlichkeit/Aufräumen

neatness (in cleaning-up)

Ordinalskala *stat* ordinal scale

Ordnung order

➤ **Gleichung xter Ordnung**

equation of the xth order

Ordnungsstatistik order statistics

Ordnungszahl/Kernladungszahl atomic number

'Organik'/organische Chemie organic chemistry

organisch organic

organische Chemie/'Organik' organic chemistry

organische Substanz/organisches Material

organic matter

Organosiliziumverbindungen

organosilicon compounds

Organozinnverbindungen/zinnorganische

Verbindungen organotin compounds

Orientierung/Orientierungsverhalten

orientation, orientational behavior

Orientierungsgrad degree of orientation

Orientierungsquantenzahl/Magnetquantenzahl
magnetic quantum number

Ornithin ornithine

Orotsäure orotic acid

Orsatblase Orsat rubber expansion bag

Orsellinsäure orsellic acid, orsellinic acid

orten locate

osmiophil (färbbar mit Osmiumfarbstoffen)

osmiophilic

Osmium (Os) osmium

Osmiumsäure/Osmiumtetroxid/

Osmiumtetroxid OsO₄ osmic acid,

osmium tetr(a)oxide, osmium oxide,

osmic acid anhydride

Osmolarität osmolality

Osmolarität/osmotische Konzentration

osmolality, osmotic concentration

Osmometrie osmometry

➤ **Dampfdruckosmometrie** vapor phase

osmometry, vapor pressure osmometry

osmophil osmophilic

Osmose osmosis

osmotisch osmotic

osmotischer Druck osmotic pressure

osmotischer Schock osmotic shock

Ossifikation/Verknöcherung/Knochenbildung

ossification

Östradiol estradiol, progynon

Östrogen estrogen

Östron/Estron estrone

Oszillator (IR) oscillator

Oszillometrie/oszillometrische Titration/

Hochfrequenztitration oscilometry,

high-frequency titration

Overall (Einteiler) overalls

Oxalbernsteinsäure (Oxalsuccinat)

oxalosuccinic acid (oxalosuccinate)

Oxalessigsäure (Oxalacetat) oxaloacetic acid

(oxaloacetate)

Oxalsäure (Oxalat) oxalic acid (oxalate)

Oxidation oxidation

➤ **Reduktion** reduction

Oxidationsmittel/Oxidans oxidizing agent,

oxidant, oxidizer

➤ **Reduktionsmittel** reducing agent, reductant

Oxidationszahl/Oxidationsstufe

oxidation number

Oxidationszustand oxidation state

oxidativ oxidative

Oxidieren oxidizing

➤ **Anoxidieren** partial oxidizing

oxidieren vb oxidize

➤ **reduzieren** reduce

oxidierend oxidizing

- **reduzierend** reducing
- Oxidimetrie** oxidimetry
- Oxoglutar säure (Oxoglutarat)**
oxoglutaric acid (oxoglutarate)
- Ozon** O₃ ozone, trioxygen
- Ozonierung** ozonation
- Ozonisierung** ozonization
- Ozonolyse** ozonolysis

P

- Paarbildung** *nucl* pair production
- Packmaterial** packaging material
- Packpapier** brown paper, kraft;
(Einpackpapier) wrapping paper
- Packung** package
- **Großpackung** bulk package
- Packungsbeilage** package insert
- Packungsdichte** packing density
- Paket** package; (Post) parcel
- Palindrom/umgekehrte Repetition/umgekehrte Wiederholung** palindrome, inverted repeat
- Palladium (Pd)** palladium
- Palmitinsäure/Hexadecansäure (Palmat/Hexadecanat)** palmitic acid, hexadecanoic acid
(palmate/hexadecanate)
- Palmitoleinsäure/Δ⁹-Hexadecensäure**
palmitoleic acid, (Z)-9-hexadecenoic acid
- Panama-Bindung** *text* basket weave
- Pantoinsäure** pantoic acid
- Pantothensäure** pantothenic acid
- Panzerband/Gewebeband/Gewebeklebeband/ Duct Gewebeklebeband/Universalband/ Vielzweckband** duct tape (polycoated cloth tape)
- Panzerglas** bulletproof glass
- PAP-Färbung/Papanicolaou-Färbung**
PAP stain, Papanicolaou's stain
- Papier** paper
- **Altpapier** waste paper
- Bastelpapier- construction paper
- **Briefpapier** stationery;
(mit Briefkopf) letter-head
- **Einpackpapier** wrapping paper
- **Filterpapier** filter paper
- **Firmispapier** glazed paper
- **Fotopapier** photographic paper
- **Glanzpapier (glanzbeschichtetes Papier)**
glazed paper
- **Hartpapier** laminated paper
- **kariertes Papier** squared paper
- **Kartonpapier/Pappe** cardboard
- **Lackmuspapier** litmus paper
- **Linse reinigungspapier** lens paper
- **Logarithmuspapier/Logarithmenpapier**
log paper
- **Löschpapier** bibulous paper (for blotting dry)
- **Millimeterpapier** graph paper,
metric graph paper
- **Packpapier** brown paper, kraft;
(Einpackpapier) wrapping paper
- **Pauspapier** tracing paper
- **Pergamentpapier** parchment paper
- **Pergamin (durchsichtiges festes Papier)**
glassine paper, glassine
- **satiniertes Papier** glazed paper
- **Saugpapier („Löschpapier“)** absorbent paper,
bibulous paper
- **Schreibpapier** bond paper, stationery
- **Seidenpapier** tissue paper (wrapping paper)
- **Sperrschichtpapier** barrier-coated paper
- **Umweltschutzpapier** recycled paper
- **Wachspapier** wax paper
- **Wägebapier** weighing paper
- Papierhandtuch** paper towel
- Papierholz** pulpwood
- Papiertaschentuch** tissue, paper tissue
- Pappe/Pappdeckel/Karton** cardboard, pasteboard
- Pappkarton** cardboard box
- Paraffinwachs** paraffin wax
- Parameter** parameter
- paranemisch** paranemic
- Parathion (E 605)** parathion
- Parathyrin/Parathormon/ Nebenschilddrüsenhormon (PTH)**
parathyrin, parathormone,
parathyroid hormone (PTH)
- Paratop/Antigenbindestelle/ Antigenbindungsstelle** paratope, antigen
combining site, antigen binding site
- Parfüm/Parfum** perfume, scent
- parfümiert** scented (with perfume)
- Parkettpolymer/Flächenpolymer/ Schichtpolymer/Schichtebenen-Polymer**
parquet polymer, layer polymer,
phyllo polymer
- Partialdruck** partial pressure
- Partialladung** partial charge
- Partialsynthese/Teilsynthese** partial synthesis
- Partialverdau** partial digest
- Partikelfilter** particle filter
- PAS-Anfärbung (Periodsäure/Schiff-Reagens)**
PAS stain (periodic acid-Schiff stain)
- passend/gut passend (z. B. Verschluss/ Stopfen etc.)** fitted/well fitted
- Passivierung** (Metalle) passivation; inhibition,
retardation
- Passivität** passivity

Passring/Einsatzring adapter ring
Passtück fitting
Passteil(e) (Zubehör) fitting(s)
Paste paste
Pasteur-Effekt Pasteur effect
pasteurisieren pasteurize
Pasteurisierung/Pasteurisieren pasteurizing, pasteurization
Pasteurpipette Pasteur pipet
Pastille pastil, pastille;
pharm (Lutschpastille) lozenge
pastös pasty, paste-like
Patching/Verklumpung patching
pathogen/krankheitserregend pathogenic (causing or capable of causing disease)
Pathogenität pathogenicity
Pathologie/Lehre von den Krankheiten pathology
pathologisch/krankhaft pathological (altered or caused by disease)
Patina patina
Patrize = Stempel (Formwerkzeuge) *polym* male mold, plug
Patrone cartridge
PCR (Polymerasekettenreaktion) PCR (polymerase chain reaction)
Peak-Breite peak width
Pech pitch
 ➤ **Teerpech** tar pitch
Pechblende (siehe auch: Uraninit) pitchblende
Pektin pectin
Pektinsäure (Pektat) pectic acid (pectate)
Peleusball (Pipettierball) *lab* safety pipet filler, safety pipet ball
Penicillansäure penicillanic acid
Pepsin (Pepsin A) pepsin (pepsin A)
Peptid peptide
Peptidbindung peptide bond, peptide linkage
Peptidkette peptide chain
Peptidoglykan/Mukopeptid peptidoglycan, mucopeptide
Pepton peptone
peptonisieren peptonize
Peptonwasser peptone water
Perameisensäure performic acid
Perchlorsäure HClO_4 perchloric acid
perforieren (perforiert/löcherig) perforate(d)
Pergamin (durchsichtiges festes Papier) glassine paper, glassine
Periodensystem (der Elemente) periodic table (of the elements)
 ➤ **Block/Orbitalgruppe** block
 ➤ **Gruppe** group
 ➤ **Hauptgruppenelemente** main-group elements
 ➤ **Periode/Reihe** period, row

➤ **Übergangselemente/Nebengruppenelemente** transition elements
periodisch periodic(al)
Periodizität periodicity
Periodsäure/Schiff-Reagens (PAS-Anfärbung) periodic acid-Schiff stain (PAS stain)
peripher (extrinsisch) peripheral (extrinsic)
Peristaltik peristalsis
peristaltisch peristaltic
peritektisch peritectic
Perlen (einer Flüssigkeit auf einer festen Oberfläche) beading (of a liquid on the walls of a container)
Perlglanz pearlescence
Perlit/Perlstein perlite
Perlmutter/Perlmutter nacre, mother-of-pearl
Perlpolymerisation bead polymerization
Perlweiß/Wismutweiß pearl white, bismuth white
Permanentweiß/Barytweiß permanent white (precipitated BaSO_4)
permeabel/durchlässig permeable, pervious
 ➤ **impermeabel/undurchlässig** impermeable, impervious
 ➤ **semipermeabel/halbdurchlässig** semipermeable
Permeabilität/Durchlässigkeit permeability
Permeation/Durchdringung permeation
Permissivität permissivity, permissive conditions
Permittivität, relative/Dielektrizitätskonstante (ϵ) relative permittivity
Permselektivität (Ionenaustausch nur in einer Richtung) permselectivity
Persäuren peroxy acids, peroxy acids (inorg.), peracids
Persistenz/Beharrlichkeit/Ausdauer persistence
Persistenzlänge persistence length
persistieren/verharren/ausdauern persist
Perspektivformel perspective formula
Perubalsam Peruvian balsam, balsam of Peru
Pervaporation (Verdunstung durch Membranen) pervaporation
Perzeption/Wahrnehmung perception
perzipieren/sinnlich wahrnehmen perceive
Pestizid/Schädlingsbekämpfungsmittel/Biozid pesticide, biocide
 ➤ **Algenbekämpfungsmittel/Algizid** algicide
 ➤ **Insektenbekämpfungsmittel/Insektizid** insecticide
 ➤ **Kontaktpestizid** contact pesticide
 ➤ **Milbenbekämpfungsmittel/Akarizid** acaricide
 ➤ **Nematodenbekämpfungsmittel/Nematizid** nematocide
 ➤ **Schneckenbekämpfungsmittel/Molluskizid** molluscicide

- Pestizidanreicherung** pesticide accumulation
Pestizidresistenz pesticide resistance
Pestizidrückstand pesticide residue
Petrischale Petri dish
Petrochemie/Erdölchemie petrochemistry
Petrolatum/Rohvaselin(e) petrolatum, petroleum wax, petroleum jelly, vaseline
Petrolether/Petroläther petroleum ether
Pfanne pan
 ➤ **Schliffpfanne** socket (female: spherical joint)
Pfeifenreiniger/Pfeifenputzer pipe cleaner
Pfeil/Reaktionspfeil arrow
 ➤ **Doppelpfeil/Mesomeriepfeil/Resonanzpfeil** double-headed arrow, double arrow
 ➤ **Gleichgewichtspfeile** equilibrium arrows
 ➤ **Halbpfeil (in chem. Reaktionsgleichungen)** fish hook
 ➤ **Wanderung/Pfeil(e)schieben (klappen/umklappen von Elektronenpaaren)** arrow-pushing (flipping of bonds)
Pflanzendroge herbal drug
Pflanzenfarbstoff plant pigment
Pflanzeninhaltsstoff plant chemical, phytochemical
Pflanzenöl (diätetisch) vegetable oil
pflanzenschädlich/phytotoxisch phytotoxic
Pflanzenschädling plant pest
Pflanzenschutz plant protection
Pflanzenschutzmittel
 (Schädlingsbekämpfungsmittel/Pestizid)
 plant-protective agent (pesticide)
Pflaster/Heftpflaster (Streifen) med band-aid (adhesive strip), sticking plaster, patch
pflegeleicht text easy-care
Pflichtuntersuchung mandatory investigation
Pflichtverletzung breach of duty
pfropfen vb graft
Pfropffließen/Kolbenfluss plug flow
pH-Skala pH scale
Phäomelanin phaeomelanin
Pharmakognosie pharmacognosy
Pharmakologie pharmacology
Pharmakopöe/Arzneimittel-Rezeptbuch/amtliches Arzneibuch pharmacopoeia, formulary
Pharmareferent pharmaceutical sales representative
Pharmaunternehmen pharmaceutical company
Pharmazeut pharmacist, pharmaceutical scientist
pharmazeutisch pharmaceutical
Pharmazie/Arzneilehre/Arzneikunde pharmacy
Phase chem (nicht mischbare Flüssigkeiten) phase, layer; *electr* conductor
 ➤ **gebundene Phase chromat** bonded phase
 ➤ **Mischphase** mixed phase
 ➤ **obere/untere Phase** upper/lower phase, upper/lower layer
 ➤ **stationäre Phase chromat** stationary phase, adsorbent
 ➤ **Zwischenphase** intermediary phase
Phasendiagramm phase diagram
Phasengesetz phase rule
Phasengrenze phase boundary
Phasenkontrast phase contrast
Phasenkontrastmikroskop phase contrast microscope
Phasenring phase ring, phase annulus
Phasentransferkatalyse
 phase-transfer catalysis (PTC)
Phasentrennung phase separation
Phasenübergang phase transition
Phasenübergangsentropie entropy of transition
Phasenübergangstemperatur
 phase transition temperature
Phasenveränderung phase variation
Phasenvermittler compatibilizer
phasenverschoben (MO) out-of-phase
Phenanthren phenanthrene
Phenoplaste phenolic rubbers
Phenylalanin phenylalanine
Phlogistontheorie phlogiston theory
Phorbolester phorbol ester
Phosgen/Carbonyldichlorid COCl₂ phosgene, carbonyl chloride
Phosphan PH₃ phosphane, phosphine, hydrogen phosphide, phosphoreted hydrogen
Phosphat phosphate
Phosphatidsäure phosphatidic acid
Phosphatitylcholin phosphatidylcholine
Phosphinsäure/Phosphonigsäure/Hypophosphorigsäure/hypophosphorige Säure
 H₃PO₂ phosphinic acid, hypophosphorous acid
Phosphodiesterbindung phosphodiester bond
Phosphor (P) phosphorus
 ➤ **roter Phosphor** red phosphorus (amorphous)
 ➤ **schwarzer Phosphor** black phosphorus (β-black)
 ➤ **weißer Phosphor** white phosphorus (ordinary, yellow, regular)
phosphorhaltig/phosphorig/Phosphor... adj/adv
 phosphorous
Phosphorigsäure/phosphorige Säure/Phosphonsäure P(OH)₃ phosphorous acid
Phosphorsalzperle/Boraxperle borax bead
Phosphorsäure H₃PO₄ phosphoric acid
photoallergen photoallergenic
Photoatmung/Lichtatmung/Photorespiration
 photorespiration
Photoelektrode photoelectrode
Photoelement photo cell

Photoionisations-Detektor (PID)

photo-ionization detector (PID)

Photolithographie (lichtoptische Lithographie)

photolithography (photooptical lithography)

Photonenstromdichte

photosynthetic photon flux (PPF)

Photonik photonics**Photopolymerisation** photopolymerization**Photoreaktivierung** photoreactivation**Photorespiration/Photoatmung/****Lichtatmung** photorespiration**Photosensibilisierung** photosensibilization**Photosynthese** photosynthesis**Photosyntheseprodukt** photosynthetic product, photosynthate**photosynthetisch** photosynthetic**photosynthetisch aktive Strahlung**

photosynthetically active radiation (PAR)

photosynthetisieren photosynthesize**Phthalsäure** phthalic acid**Phyllochinon (Vitamin K₁)**

phyllorquinone, phytonadione

Physik physics➤ **Experimentalphysik** experimental physics➤ **Kernphysik** nuclear physics➤ **Polymerphysik** polymer physics➤ **Teilchenphysik** particle physics➤ **theoretische Physik** theoretical physics➤ **Umweltphysik** environmental physics**physikalische Karte** physical map**physikalische Sicherheit(smaßnahmen)**

physical containment

Physiker physicist**Physiologe** physiologist**Physiologie** physiology**physiologisch** physiological**physisch** physical**Phytansäure** phytanic acid**Phytinsäure** phytic acid**Phytoalexin** phytoalexin**Phytol** phytol**Phytosterin** phytosterol**Pigment** pigment**Pigmentfarbstoff** pigment dye**Pigmentierung** pigmentation**Pikrinsäure** picric acid**Pilotanlage** pilot plant**Pilotmaßstab/Pilotanlagen-Größe** pilot scale**Pilzbekämpfungsmittel/Fungizid** fungicide**Pimelinsäure** pimelic acid**Pinole/Dorn** mandrel**Pinzette** tweezers, forceps (syn pincers, tongs)➤ **Arterienklemme** artery forceps, artery clamp (hemostat)➤ **Deckglaspinzette** cover glass forceps➤ **Gewebebinzette** tissue forceps➤ **Knorpelbinzette** cartilage forceps➤ **Membranbinzette** membrane forceps➤ **Mikrobinzette, anatomische/Splitterbinzette**

microdissection forceps, microdissecting forceps

➤ **Präparierbinzette/Sezierbinzette/anatomische Pinzette** dissection tweezers, dissecting forceps➤ **Präzisionsbinzette** high-precision tweezers➤ **Probennahmebinzette** specimen tweezers➤ **Sezierbinzette/Präparierbinzette/anatomische Pinzette** dissection tweezers, dissecting forceps➤ **Spitzbinzette** sharp-point tweezers, fine-tip tweezers➤ **Uhrmacherbinzette** watchmaker forceps, jeweler's forceps➤ **Umkehrbinzette/Klemmpinzette** reverse-action tweezers (self-locking tweezers)**pinzieren/entspitzen** pinch off, tip**Piperazin** piperazine**Piperidin** piperidine**Piperin** piperine**Pipette** pipet, pipette (*Br*); pipettor➤ **Ausblaspipette** blow-out pipet➤ **Filterpipette** filtering pipet➤ **Kapillarpipette** capillary pipet➤ **Messpipette** graduated pipet, measuring pipet➤ **Mikroliterpipette** micropipet➤ **Mikroliterpipette (Kolbenhubpipette)** micropipet, pipettor➤ **Pasteurpipette** Pasteur pipet➤ **Saugkolbenpipette** piston-type pipet➤ **Saugpipette** suction pipet (patch pipet)➤ **serologische Pipette** serological pipet➤ **Tropfpipette/Tropfglas** dropper, dropping pipet➤ **Vollpipette/volumetrische Pipette**

transfer pipet, volumetric pipet

Pipettenflasche dropping bottle, dropper vial**Pipettensauger** pipet filler, pipet aspirator**Pipettenspitze** pipet tip**Pipettenständer** pipette rack, pipette support; (für Mikropipetten) pipettor stand**Pipettierball/Pipettierbällchen** pipet bulb, rubber bulb➤ **Peleusball** safety pipet filler, safety pipet ball**pipettieren** pipet**Pipettierhilfe** pipet aid, pipetting aid, pipet helper**Pipettierhütchen/Pipettenhütchen/****Gummihütchen** pipeting nipple, rubber nipple, teat (*Br*)**Pipettierpumpe** pipet pump

Pistill (zu Mörser) pestle
Placebo/Plazebo/Scheinarznei placebo
Plancksches Wirkungsquantum Planck constant
 (Planck's unit/Planck's element of action)
Plangitter plane lattice
Plan-Hohlspiegel/Plankonkav
 plano-concave mirror
Planschliiff (glatte Enden) flat-flange ground joint, flat-ground joint, plane-ground joint
Planspiegel plane mirror, plano-mirror
Plaque plaque (*siehe*: Zahnbelag;
siehe: Lysehof/Aufklärungshof)
Plasmastrahlanregung spectr
 plasma-jet excitation
Plasmensäure plasmenic acid
Plasmin/Fibrinolysin plasmin, fibrinolysin
Plast (veraltet für: Kunststoff)
 plastic, synthetic material/polymer
Plastifizieren/Plastifikation plastification, plastication
plastifizieren/plastisch machen (weichmachen/erweichen) plastify, plasticize, plasticate
Plastifiziermittel/Plastifikator plasticating agent
Plastifizierung/Weichmachen/Erweichen
 plastification, plasticization, plastication
Plastifizierzeit plasticating time
Plastik/Kunststoff plastic
Plastikator peptizer
Plastikfolie (less than 0.25 mm) film;
 plastic film (more than 0.25 mm) sheet,
 plastic sheet; (Frischhaltefolie) plastic wrap
 (household wrap)
Plastilin plasticine
Plastination plastination
 ➤ **Ganzkörperplastination**
 whole mount plastination
Plastizierleistung (kg/h) plasticizing capacity
Plastizität (Formbarkeit/Verformbarkeit)
 plasticity; moldability
Plastizitäts-Retentionsindex
 plasticity retention index (PRI)
Plastomer/Elastomer (DDR: Elaste)
 (Gummi/Weichgummi) elastomer
Platzement plastic binder
Platin (Pt) platinum
Platine *electr/tech* board, circuit board,
 printed circuit board (PCB);
mech blank; mounting plate
Platte (Plättchen/Scheibe: z. B. Halbleiter) wafer;
 (Schlitten/Walze) platen
Plattenausstrichmethode
 streak-plate method/technique
Plattengel slab gel
Plattform platform

Plattformwagen/-karren dolly
Plattierung/Plattieren micb plating (plating out)
Platzhalter spacer
plektonemische Windung plectonemic winding
Pleochroismus pleochroism
Plotter/Kurvenzeichner plotter
Plus~/Minus-Verbindung
 (Rohrverbindungen etc.) male/female joint;
electr plus/minus connection
Poissonsche Verteilung/Poisson Verteilung
 Poisson distribution
pökeln (Fleisch) cure;
 (sauer einlegen: Gurken/Hering etc.) pickle
Pökeln (Fleisch) curing; (in Salzlake oder Essig
 einlegen: Gurken/Hering etc.) pickling
Pol pole; *electr* (Plus~/Minuspol:
 Anschlussklemme) terminal
polar polar
 ➤ **unpolar** apolar
Polarisationsfilter/,Pol-Filter/Polarisator
 polarizing filter, polarizer
Polarisationsmikroskop polarizing microscope
Polarisator polarizer
Polarisierbarkeit polarizability
polarisiertes Licht polarized light
 ➤ **linear polarisiertes Licht** plane-polarized light
 ➤ **zirkular polarisiertes Licht**
 circularly polarized light
Polen (bei elektr. Feld oberhalb T_g)
 pole, poling
Polgewebe text pole fabric
polieren polish
Polieren polishing
Poliermittel polishing agent
Polierrot jeweller's rouge,
 jeweller's red (powdered hematite)
Politur polish
Polyacrylamid polyacrylamide
Polyaddition polyaddition;
 addition polymerization
Polyalkohol/Polyol polyol
Polyanion polyanion
Polybase polybase
Polycarbonat polycarbonate
polycyclisch polycyclic
Polydispersitätsindex (PDI)
 polydispersity index (PDI)
Polyelektrolyt polyelectrolyte
Polyester polyester
Polyesterbildung polyesterification
Polyethylen polyethylene, polythene (*Br*)
Polyfilseide polyfilament
Polyinsertion insertion polymerization
Polyion polyion

Polykation polycation

Polykondensation polycondensation;
condensation polymerization

polykristallin polycrystalline

Polymer (Polymerisat) polymer

➤ **amorph** amorphous

➤ **anorganisches Polymer** inorganic polymer

➤ **ataktisches Polymer** atactic polymer

➤ **Blockpolymer** block polymer

➤ **Copolymer** copolymer

➤ **ditaktisches Polymer** ditactic polymer

➤ **Doppelstrangpolymer** double-strand polymer

➤ **duktil** ductile

➤ **einheitlich** uniform ('monodisperse')

➤ **festes Polymer** strong polymer

➤ **flüssigkristallines Hauptketten-Polymer**
main-chain liquid crystalline polymer

➤ **flüssigkristallines Polymer** liquid crystalline
polymer

➤ **flüssigkristallines Seitenketten-Polymer**
side-chain liquid crystalline polymer (SCLCP)

➤ **Folienpolymer** sheet polymer

➤ **Funktionspolymer** functional polymer

➤ **gebundenes Polymer** bound polymer

➤ **gefülltes Polymer** filled polymer

➤ **gepoltes Polymer** poled polymer
(for NLO devices)

➤ **Halb-Leiterpolymer** semiladder polymer,
step-ladder polymer

➤ **halbsteif** semirigid

➤ **Heteroketten-Polymer** heterochain polymer

➤ **heterotaktisches Polymer** heterotactic polymer

➤ **Hochpolymer** high polymer

➤ **Homoketten-Polymer** homochain polymer

➤ **Homopolymer** homopolymer

➤ **hypervernetztes Polymer**
hyperbranched polymer (HBP)

➤ **intrinsisch leitfähiges Polymer**
intrinsic conducting polymer (ICP)

➤ **irregulär/unregelmäßig** irregular

➤ **isotaktisches Polymer** isotactic polymer

➤ **Kampolymer** comb polymer

➤ **Kettenpolymer** catena polymer

➤ **kristallines Polymer** crystalline polymer

➤ **lebend** living

➤ **Leiterpolymer** ladder polymer

➤ **leitfähiges Polymer** conductive polymer

➤ **lichtaktives Polymer** photonic polymer

➤ **lichtleitfähiges Polymer**
photoconductive polymer

➤ **lineares Polymer** linear polymer

➤ **mesomorph** mesomorphic, mesomorphous

➤ **modifiziertes Polymer** modified polymer

➤ **monotaktisches Polymer** monotactic polymer

➤ **Netzpolymer/Gitterpolymer**

network polymer, lattice polymer

➤ **optisches Polymer** optical polymer

➤ **Parkettpolymer/Flächenpolymer/
Schichtpolymer/Schichtebenen-P.** parquet
polymer, layer polymer, phyllo polymer

➤ **Pfropfpolymer** graft polymer

➤ **Phantompolymer/Exotenpolymer**
phantom polymer

➤ **regulär/regelmäßig** regular

➤ **Ringpolymer** cyclic polymer

➤ **Röhrenpolymer** polymer tube

➤ **schlafendes Polymer** sleeping polymer

➤ **Segmentpolymer** block polymer

➤ **Seitenkettenpolymer** side-chain polymer

➤ **selbstverstärkendes Polymer**
self-reinforcing polymer

➤ **Sequenzpolymer** sequential polymer

➤ **Sperrschichtpolymer** barrier polymer

➤ **sprödes Polymer** brittle polymer

➤ **steifes Polymer** rigid polymer

➤ **stereoreguläres Polymer**
stereoregular polymer

➤ **Sternpolymer** star polymer, radial polymer

➤ **Strukturpolymer** structural polymer

➤ **Styrolpolymere** styrenics

➤ **syndiotaktisches Polymer** syndiotactic polymer

➤ **taktisches Polymer** tactic polymer

➤ **uneinheitlich** non-uniform ('polydisperse')

➤ **vernetztes Polymer** crosslinked polymer

➤ **verstärktes Polymer** reinforced polymer

➤ **verzweigtes Polymer** branched-chain polymer

➤ **Vorläuferpolymer** precursor polymer

➤ **Vorpolymer** prepolymer

➤ **weiches Polymer** soft polymer,
non-rigid polymer

Polymerasekettenreaktion
polymerase chain reaction (PCR)

Polymerblend/Polymergemisch polymer blend

Polymerchemie/makromolekulare Chemie
polymer chemistry, macromolecular chemistry

Polymerfaser polymer fiber

➤ **optische Polymerfaser**
polymer optical fiber (POF)

Polymergemisch polymer blend

Polymergerüst polymer backbone

Polymerisat polymerization product,
polymerizate

Polymerisatfaser polyimide fiber

Polymerisation polymerization

➤ **Additionspolymerisation**
addition polymerization

➤ **anionische Polymerisation**
anionic polymerization

- **aromatische Polymerisation**
aromatic polymerization
- **Autopolymerisation** self-polymerization
- **Blockpolymerisation** block polymerization
- **Copolymerisation** copolymerization
- **Cyclopolymerisation/cyclisierende Polymerisation** cyclopolymerization
- **Dispersionspolymerisation**
dispersion polymerization
- **drucklose Polymerisation**
pressureless polymerization
- **elektrochemische Polymerisation**
electrochemical polymerization
- **Emulsionspolymerisation**
emulsion polymerization
- **Fällungspolymerisation** precipitation
polymerization, precipitative polymerization
- **Festphasenpolymerisation**
solid-state polymerization
- **Gasphasenpolymerisation**
gas-phase polymerization
- **Gleichgewichtspolymerisation** equilibrium
polymerization, reversible polymerization
- **Grenzflächenpolymerisation**
interfacial polymerization
- **Gruppentransferpolymerisation**
group-transfer polymerization
- **Homopolymerisation** homopolymerization
- **hydrolytische Polymerisation**
hydrolytic polymerization
- **Iniferpolymerisation** inifer polymerization
- **ionische Polymerisation** ionic polymerization
- **Kaltpolymerisation/
Tiefemperaturpolymerisation**
cold polymerization
- **katalytische Polymerisation**
catalytic polymerization
- **kationische Polymerisation**
cationic polymerization
- **Kettenwachstumspolymerisation** chain-growth
polymerization, chain-reaction polymerization
- **Kondensationspolymerisation/kondensative
Polymerisation/kondensierende
Polymerisation** condensation polymerization,
condensed polymerization
- **Koordinationspolymerisation**
coordination polymerization
- **koordinative Polymerisation**
coordinative polymerization
- **lebende Polymerisation** living polymerization
- **Lösungspolymerisation** solvent polymerization
- **Masse-Polymerisation/
Substanzpolymerisation** bulk polymerization,
mass polymerization
- **Metathesepolymerisation**
metathesis polymerization
- **Nachpolymerisation** postpolymerization
- **Perlpolymerisation** bead polymerization
- **Pfropfpolymerisation** graft polymerization
- **Phasentransferpolymerisation**
phase-transfer polymerization
- **Photopolymerisation** photopolymerization
- **Plasmapolymerisation** plasma polymerization
- **Polyinsertion** insertion polymerization
- **Popcorn-Polymerisation**
popcorn polymerization
- **quasilebende Polymerisation**
quasiliving polymerization
- **radikalische Polymerisation**
radical polymerization
- **Radikalkettenpolymerisation**
radical-chain polymerization
- **Ringöffnungspolymerisation**
ring-opening polymerization
- **„Sackgassen“-Polymerisation**
dead-end polymerization
- **spontane Polymerisation**
spontaneous polymerization
- **Strahlenpolymerisation**
radiation polymerization, radiation-induced
polymerization, radiolytic polymerization
- **Stufenpolymerisation** stepwise polymerization,
step polymerization
- **Stufenwachstumspolymerisation** step-growth
polymerization, step-reaction polymerization
- **Substanzpolymerisation/Masse-Polymerisation**
bulk polymerization, mass polymerization
- **Suspensionspolymerisation**
suspension polymerization
- **Terpolymerisation** terpolymerization
- **thermische Polymerisation**
thermic polymerization
- **topochemische Polymerisation/
gitterkontrollierte Polymerisation** topochemical
polymerization, lattice-controlled polymerization
- **unsterbliche Polymerisation**
immortal polymerization
- Polymerisationsabbruch**
polymerization termination
- Polymerisationsansatz** polymerization recipe
- Polymerisationsbedingungen**
polymerizing conditions
- Polymerisationsgeschwindigkeit**
polymerization rate
- Polymerisationsgrad** degree of polymerization (DP)
- Polymerisationshilfsmittel** polymerization additive
- Polymerisationsspinnen** polymerization spinning
- polymerisieren** polymerize

➤ **anpolymerisieren/pfropfen** graft
 ➤ **auspolymerisieren** polymerize to completion (run to completion)
Polymerkette polymer chain
Polymerknäuel polymer coil
Polymerlegierung/Kunststofflegierung polymer alloy
Polymerschmelze polymer melt
Polymerschnittel polymer chip(s)
Polymertensid polysoap
Polymerwerkstoff polymeric material
Polymorphie polymorphism
Polyorphismus/Pleomorphismus/Mehrgestaltigkeit polymorphism, pleomorphism
Polynucleotid/Polynukleotid polynucleotide
polynuklear/mehrkernig polynuclear
Polyolefin/Polyalken (Polyalkylen) polyolefin, polyhydric
Polyolefinfaser polyolefin fiber
Polyradikal polyradical
Polyreaktion polymerization
Polysaccharid/Mehrfachzucker polysaccharide, multiple sugar
 ➤ **Alginat** alginate
 ➤ **Cellulose** cellulose
 ➤ **Glykogen** glycogen
 ➤ **Pektin** pectin
 ➤ **Pullulan** pullulan
 ➤ **Stärke** starch
 ➤ **Strukturpolysaccharid** structural polysaccharide
Polysäure polyacid
Polyterpene polyterpenes
'Pool' (Gesamtheit einer Stoffwechselsubstanz) pool (whole quantity of a particular substance: body substance/metabolite etc)
poolen/vereinigen/zusammenbringen pool, combine, accumulate
Porenwasser pore water; (sedimentär gebundenes W.) connate water
Porenweite (Filter/Gitter etc.) pore size, mesh size
porig/porös/durchlässig porous
Poromer(e) poromeric(s)
Poroplast foamed plastic
porös/porig/durchlässig porous
Porosität/Durchlässigkeit porosity
Portionierung portioning
Portlandzement portland cement
Porzellan porcelain, china
Porzellanschale porcelain dish
Positronenemissionstomographie (PET) positron emission tomography (PET)
Posten/Partie (Waren) lot

Potential (auch: Potenzial) potential
 ➤ **elektrotonisches Potential** electrotonic potential
 ➤ **Gleichgewichtspotential** equilibrium potential
 ➤ **Halbstufenpotential/Halbwellenpotential** half-wave potential
 ➤ **Halbzellenpotential** half-cell potential
 ➤ **Ionenpotential** ion potential
 ➤ **Ionisationsenergie/Ionisierungspotential (Ionisierungsarbeit/Ablösungsarbeit)** ionization energy, ionization potential
 ➤ **Löslichkeitspotential** solute potential
 ➤ **Membranpotential** membrane potential
 ➤ **Redoxpotential** redox potential (oxidation-reduction potential)
 ➤ **Ruhepotential** resting potential
 ➤ **Schwellenpotential (kritisches Membranpotential)** threshold potential (firing level)
 ➤ **Standardpotential/Normalpotential** standard potential, standard electrode potential
 ➤ **Strömungspotential** streaming potential
 ➤ **Summenpotential** gross potential
 ➤ **Umkehrpotential** reversal potential
 ➤ **Wasserpotential/Hydratur/Saugkraft** water potential
Potentialdifferenz/Spannung potential difference, voltage
Potentialfläche (eines Moleküls) potential-energy surface
Potentialschwelle potential barrier
potentiell potential
Potenzgesetz/Potentialfließgesetz power law
Pottasche/Kaliumcarbonat K_2CO_3 potash, potassium carbonate
'Potter' (Glashomogenisator) Potter-Elvehjem homogenizer (glass homogenizer)
präbiotische Synthese prebiotic synthesis
Prägedruck valley printing, spanishing
Prägen stamping
prägen/formen die
Präkursor/Vorläufer precursor
prall/schwellend/turgeszent turgescent
Prallblech/Prallplatte/Ablenplatte (Strombrecher z.B. an Rührer von Bioreaktoren) baffle plate
Präparat preparation; *med/pharm* (Droge/Wirkstoff) preparation, drug; (*Lebewesen*: preserved specimen)
 ➤ **mikroskopisches Präparat** microscopical preparation, microscopic mount
 ➤ **Retardpräparat/Depotpräparat *med/pharm*** controlled-release drug/preparation, sustained-release drug/preparation, delayed-action drug/preparation

Präparation *anat* dissection
präparativ preparative
präparative Chemie preparative chemistry
Präparator/Tierpräparator taxidermist
Präparierbesteck dissecting instruments (dissecting set)
präparieren *allg* prepare; *anat* dissect; *micros* mount
Präpariernadel dissecting needle, probe
Präparierpinzette/Sezierpinzette/anatomische Pinzette dissection tweezers, dissecting forceps
Präparierschale dissecting dish, dissecting pan
Präschmelztemperatur pre-melting temperature
Prävalenz prevalence, prevalency
Prävention prevention
Präzipitat/Niederschlag/Sediment/Fällung deposit, sediment, precipitate
Präzipitation/Fällung precipitation
präzipitieren/fällen/ausfällen precipitate
präzis/genau precise, exact
Präzision/Genauigkeit precision, exactness
Pregnenolon pregnenolone
Prenylierung prenylation
Prephensäure (Prephenat) prephenic acid
Prepreg (Monomer-impregniertes Glasfasergewebe) prepreg (preimpregnated fiber), preform
Pressen *polym* press molding
 ➤ **Kaltpressen/Kaltpressverfahren** cold molding, cold press molding, cold liquid resin press molding
 ➤ **Kompressionspressen (Wärme&Druck)** compression molding (CM)
 ➤ **Warmpressen/Heißpressen** hot press molding
Pressling pressed piece/article/item; pellet; *polym* molding, molded piece
Pressluft compressed air, pressurized air
Pressluftatmer compressed air breathing apparatus
Pressmassen molding materials, compression-molding compounds
Pressspan flakeboard
Pressspritzen/Pressspritzverfahren/Transferpressen transfer molding, plunger molding
Pressstempel/Pressform/Prägestempel/Prägestock die, press die
prillen prill
Primärstruktur (Proteine) primary structure
Primer *gen* primer
Priorität priority; (Rangfolge/Vorrang: funktionelle Gruppen) seniority
Prioritätsregel priority rule
Prisma prism

Proband/Propositus propositus
Probe (Versuch/Untersuchung/Test/Prüfung) assay, test, trial, examination, exam, investigation; *chem* proof, check (die Probe machen); (Teilmenge eines zu untersuchenden Stoffes) *chem/med/microb* sample; specimen
 ➤ **Beilstein-Probe** Beilstein's test
 ➤ **Blindprobe** negative control, blank, blank test
 ➤ **Flammenprobe/Leuchtprobe** flame test
 ➤ **Gegenprobe** counter test, countercheck, control, duplicate test
 ➤ **Glührohrprobe** combustion tube test, ignition tube test
 ➤ **Heparprobe/Heparreaktion** hepar reaction, hepar test
 ➤ **Kreuzprobe** *immun* cross-matching
 ➤ **Lötrohrprobe** blowpipe assay/test/proof
 ➤ **Marshsche Probe** Marsh test
 ➤ **Probensubstanz/Untersuchungsmaterial** assay material, test material, examination material
 ➤ **Ringprobe (auf Nitrat)** brown-ring test
 ➤ **Stichprobe** sample, spot sample, aliquot
 ➤ **Tüpfelprobe** spot test
 ➤ **Vorprobe** preliminary test, crude test
 ➤ **Wasserprobe** water sample
Probealarm/Probe-Notalarm drill, emergency drill
Probefläschchen/Probegläschen sample vial, specimen vial; (größer:) specimen jar; (mit Schraubverschluss) screw-cap vial
Probekörper/Prüfkörper/Prüfling test specimen
Probelauf trial run ('experimental experiment')
Probenahmeverrichtung sampling device
Probenehmer/Probenentnahmegesetz sampler
Probengeber dispenser
Probenkonzentrator sample concentrator
Probennahme/Probeentnahme sample-taking, sampling, taking a sample
Probennahmepinzette specimen tweezers
Probennahmeverrichtung sampling device
Probenverwaltung sample custody
Probenvorbereitung sample preparation
probieren/versuchen try, attempt
Probierstein touchstone
Problemabfall hazardous waste
Problemfall problematic case; (verzwickte Lage) quandary
Produkt product
 ➤ **Abbauprodukt** degradation product
 ➤ **Ausgangprodukt** primary product, initial product
 ➤ **Begleitprodukt** side product
 ➤ **Hauptprodukt** main product
 ➤ **Ionenprodukt** ion product

- **Löslichkeitsprodukt** solubility product
- **Nebenprodukt** by-product, residual product, side product
- **Nettoproduktion** net production
- **Reaktionszwischenprodukt** reaction intermediate
- **Rohprodukt (unaufgereinigt)** crude product
- **Spaltprodukt** *chem* cleavage product, breakdown product; *nucl* fission product
- **Stoffwechselabbauprodukt/Katabolit** catabolite
- **Stoffwechselprodukt/Metabolit** metabolite
- **Stoffwechselsyntheseprodukt/Anabolit** anabolite
- **Zersetzungsprodukt** degradation product
- **Zwischenprodukt** (Zwischenform) intermediate (product), intermediate form
- Produkthaftung** product liability
- Produkthemmung** product inhibition
- Produktionsrückstände (Abfälle)** scrap
- Produktivität** productivity
- Produktreinheit** product purity
- Produzent/Erzeuger/Hersteller** producer
- produzieren/erzeugen/herstellen** produce, manufacture, make
- Proenzym/Zymogen** proenzyme, zymogen
- Profil** profile, pattern
- Profilfaser** profile fiber
- Profilziehen/Pultrusion** pultrusion
- Progesteron** progesterone
- Prognose** prognosis
- projizieren/abbilden** project
- Proliferation** proliferation
- proliferieren** proliferate
- Prolin** proline
- Propagation/Fortpflanzungsreaktion (polym Wachstum)** propagation
- **Querwachstum** cross-propagation
- **Selbstwachstum** self-propagation
- propagieren (polym wachsen)** propagate
- Propellerpumpe** vane-type pump
- prophylaktisch** prophylactic
- Prophylaxe** prophylaxis
- Propionaldehyd** propionic aldehyde, propionaldehyde
- Propionsäure (Propionat)** propionic acid (propionate)
- proportionaler Schwellenwert** *math/stat* proportional truncation
- Proportionalitätsgrenze** proportionality limit
- Proportionalzählrohr** *rad/nucl* proportional counting tube, proportional counter
- Prostaglandin** prostaglandin
- Prostansäure** prostanoid acid
- prothetische Gruppe** prosthetic group
- Protein/Eiweiß** protein
- **Begleitprotein/Chaperon/ molekulares Chaperon** chaperone protein, chaperone, molecular chaperone
- **Einzellerprotein** single-cell protein (SCP)
- **Eisen-Schwefel-Protein** iron-sulfur protein
- **Faserproteine/fibrilläre Proteine/ Skleroproteine** fibrous proteins, scleroproteins
- **Fusionsprotein** fusion protein
- **Gerüsteiweiß/Stützeiweiß** structural protein, fibrous protein
- **gezielte Konstruktion von Proteinen** protein engineering
- **globuläres Protein/Kugelprotein/ Sphäroprotein** globular protein
- **Hüllprotein** coat protein
- **integrale Proteine (intrinsische Proteine)** integral proteins (intrinsic proteins)
- **Kanalprotein/Tunnelprotein** *neuro* channel protein
- **Katabolitaktivatorprotein** catabolite activator protein (CAP)
- **Nährstoffprotein** nutrient protein
- **Nichtstrukturprotein** nonstructural protein
- **Onkoprotein/onkogenes Protein** oncogenic protein
- **periphere (extrinsische) Proteine** peripheral (extrinsic) proteins
- **Primärstruktur** primary structure
- **Quartärstruktur** quaternary structure
- **rekombiniertes Protein/rekombinantes Protein** recombinant protein
- **Ribonucleoprotein/Ribonukleoprotein** ribonuclear protein
- **Schlepperprotein/Trägerprotein** carrier protein
- **Sekretionsprotein/Sekretprotein/ sekretorisches Protein** secretory protein
- **Sekundärstruktur** secondary structure
- **Signalprotein/Sensorprotein** signal protein
- **Skleroprotein** scleroprotein
- **Speicherprotein** storage protein
- **Strukturprotein/Struktureiweiß** structural protein
- **Tertiärstruktur** tertiary structure
- **Trägerprotein/Schlepperprotein** carrier protein
- **Transmembranprotein** transmembrane protein
- **Transportprotein** transport protein
- proteinartig/proteinhaltig/Protein... /aus Eiweiß bestehend/Eiweiß...** proteinaceous
- Proteinmarkierung/Protein-Tagging** protein tagging
- Proteinsynthese** protein synthesis
- proteolytisch/eiweißspaltend** proteolytic

Prothrombin prothrombin, thrombinogen
Protokoll/Aufzeichnungen protocol, record, minutes
Protokollheft/Laborjournal laboratory notebook
Protokollierung recordkeeping
Protolyse protolysis (with proton transfer)
Protonenfalle proton trap
Protonengradient proton gradient
protonenmotorische Kraft proton motive force
Protonenpumpe proton pump
Protonensäure (Brønstedt) protic acid
Protonensonde proton microprobe
Protoonkogen proto-oncogene
proximal/ursprungsnah proximal
Prozentsatz/prozentualer Anteil percentage
prozessieren/weiterverarbeiten process
Prozessierung/Verarbeitung processing
Prozesssteuerung/Prozess-Kontrolle process control
Prüfbarkeit testability
Prüfbericht test report
Prüfdaten test data
prüfen/untersuchen/testen/probieren/analysieren investigate, examine, test, try, assay, analyze
Prüfgas probe gas, tracer gas; (Kalibrierung) calibration gas; (zu prüfendes Gas) test gas
Prüfgerät/Prüfer tester, testing device/apparatus, checking instrument
Prüflabor testing laboratory
Prüfling (Probekörper/Prüfkörper) test specimen
Prüfmittel testing device
Prüfprotokoll case report form (CRF), case record form
Prüfsumme check sum
Prüfung (Untersuchung/Test/Probe/Analyse) investigation, examination (exam), test, trial, assay, analysis; testing
 ➤ **Bestätigungsprüfung** verification assay
 ➤ **Kunststoffprüfung** testing of plastics
 ➤ **Qualitätsprüfung/Qualitätskontrolle/Qualitätsüberwachung** quality control (QC)
 ➤ **Sicherheitsüberprüfung/Sicherheitskontrolle** safety check, safety inspection
 ➤ **Überprüfung** check-up, examination, inspection, reviewal; verification, control
 ➤ **Umweltverträglichkeitsprüfung (UVP)** environmental impact assessment (EIA)
 ➤ **Werkstoffprüfung** materials testing
 ➤ **zerstörungsfreie Prüfung** nondestructive testing (NDT)
Prüfverfahren testing procedure; audit procedure
Pseudobrush (Craze) craze
Psychrometer (ein Luftfeuchtigkeitsmessgerät) psychrometer, wet-and-dry-bulb hygrometer

psychrophil psychrophilic (thriving at low temperatures)
Puffer buffer
Pufferkapazität buffering capacity
Pufferlösung buffer solution
puffern buffer
 ➤ **ungepuffert** unbuffered
Pufferung buffering
Pufferzone buffer zone
Pullulan pullulan
Puls pulse
Pulsation pulsation
 ➤ **cyclische Pulsation (beim Schmelzbruch)** draw resonance
Puls-Feld-Gelelektrophorese/Wechselfeld-Gelelektrophorese pulsed field gel electrophoresis (PFGE)
pulsieren pulsate, throb, beat
Pulsmarkierung pulse labeling, pulse chase
Pulsarographie/Puls-Polarographie pulse polarography
 ➤ **differentielle Pulsarographie** differential pulse polarography (DPP)
Pultrusion pultrusion
Pulver/Puder pulver, powder
 ➤ **Knallpulver** fulminating powder
 ➤ **Schießpulver** gunpowder
 ➤ **Schwarzpulver** black powder
 ➤ **Sprengpulver** blasting powder
Pulverbeschichten powder coating
pulverförmig pulverized, powdery, powdered; (staubartig) dustlike
pulverisieren pulverize
Pulverisierung pulverization
Pulverlöscher powder fire extinguisher
Pulvermetallurgie powder metallurgy
Pulverspatel powder spatula
Pumpe pump
 ➤ **Abgabepuls** discharge stroke
 ➤ **Absaugpumpe/Saugpumpe** aspirator pump, vacuum pump
 ➤ **Ansaughöhe** suction head
 ➤ **Ansaugpuls** suction stroke
 ➤ **Ansaugtiefe** suction lift
 ➤ **Balgpumpe** bellows pump
 ➤ **Diffusionspumpe** diffusion pump, condensation pump
 ➤ **Direktverdrängerpumpe** positive displacement pump
 ➤ **Dispenserpumpe** dispenser pump, dispensing pump
 ➤ **Dosierpumpe** dosing pump, proportioning pump, metering pump
 ➤ **Drehkolbenpumpe** rotary piston pump
 ➤ **Drehschieberpumpe** rotary vane pump

- **Druckpumpe/doppeltwirkende Pumpe**
double-acting pump
- **Fasspumpe** barrel pump, drum pump
- **Filterpumpe** filter pump
- **Förderhöhe** discharge head
- **Förderleistung/Saugvermögen** flow rate
- **Förderpumpe** feed pump
- **Gesamtförderhöhe** total static head
- **Handpumpe** hand pump
- **Hilfspumpe** booster pump, accessory pump, back-up pump
- **Ionenpumpe** ion pump
- **Kolbenpumpe** piston pump, reciprocating pump
- **Kreiselpumpe/Zentrifugalpumpe**
impeller pump, centrifugal pump
- **Kreislaufpumpe** circulating pump, circulator
- **Laufradpumpe** impeller pump
- **manuelle Vakuumpumpe**
hand-operated vacuum pump
- **Mehrkanal-Pumpe** multichannel pump
- **Membranpumpe** diaphragm pump
- **peristaltische Pumpe** peristaltic pump
- **Pipettierpumpe** pipet pump
- **Propellerpumpe** vane-type pump
- **Protonenpumpe** proton pump
- **Quetschpumpe (Handpumpe für Fässer)**
squeeze-bulb pump (hand pump for barrels)
- **Saugpumpe/Vakuumpumpe** suction pump, aspirator pump, vacuum pump
- **Schlauchpumpe** tubing pump;
(größere Durchmesser) hose pump
- **Schneckenantriebspumpe**
progressing cavity pump
- **selbstansaugend** prime
- **Spritzenpumpe** syringe pump
- **Taumelscheibenpumpe** wobble-plate pump, rotary swash plate pump
- **Umwälzpumpe** circulation pump
- **Vakuumpumpe** vacuum pump
- **Verdrängungspumpe/Kolbenpumpe (HPLC)**
displacement pump
- **Verstärkerpumpe** booster pump, back-up pump
- **Wärmepumpe** heat pump
- **Wasserpumpe** water pump
- **Wasserstrahlpumpe** water pump, filter pump, vacuum filter pump
- **Zahnradpumpe** gear pump
- **Zentrifugalpumpe/Kreiselpumpe**
centrifugal pump, impeller pump
- **Zusatzpumpe/Hilfspumpe** booster pump, accessory pump, back-up pump
- Pumpenantrieb** pump drive

- Pumpenkopf** pump head
- Pumpenöl** pump oil
- Pumpenzange/Wasserpumpenzange**
water pump pliers, slip-joint adjustable
water pump pliers (adjustable-joint pliers)
- Punktanguss** pin gate, pinpoint gating
- Punkt diagramm** dot diagram
- Punktfehler/Punktdefekt (Kristalle)** point defect
- Punktgitter (Kristalle)** point lattice
- Punktmutation** point mutation
- Punktschweißen** point welding
- Purin** purine
- Putrescin/Putreszin** putrescine
- putzen** clean, cleanse,
- Putzkolonne/Reinigungsstrupp**
cleaning squad(ron)
- Putzmittel** cleaning agent
- Putzschwamm** cleaning pad, scrubber, sponge
- Putztuch/Putzlappen** (cleaning) rag, cloth
- Putzzeug** cleaning utensils
- PVC (Polyvinylchlorid)** polyvinyl chloride
- **Hart-PVC** rigid PVC (PVC-U)
- **Weich-PVC** flexible PVC (PVC-P)
- Pyknometerflasche** specific gravity bottle
- Pyran** pyran
- Pyrethrin** pyrethrin
- Pyrethrinsäure** pyrethric acid
- Pyridin** pyridine
- Pyridoxin/Pyridoxol/Adernin/Vitamin B₆**
pyridoxine, adermine, vitamin B₆
- Pyrimidin** pyrimidine
- Pyrit/Schwefelkies FeS₂** pyrite
- Pyroelektrizität** pyroelectricity
- Pyrogallol/1,2,3-Trihydroxybenzol**
pyrogallol, 1,2,3-trihydroxybenzene
- Pyrolyse/Thermolyse/thermische Zersetzung**
pyrolysis, thermolysis
- Pyrolysebenzin** pyrolysis gasoline
- Pyrometer** pyrometer
- **Pyropter/optisches Pyrometer**
optical pyrometer
- Pyrometrie** pyrometry
- Pyrophor/pyrophorer Stoff** pyrophoric substance
- Pyrotechnik/Feuerwerkerei** pyrotechnics
- **Leuchtsatz** illuminating charge
- **Mischung/Satzmischung** composition
- **Satz** charge
- **Sprengsatz** blasting charge
(blasting composition)
- **Treibsatz** propellant charge, propulsion charge
- **Verstärkersatz** intensifying charge
- **Zündsatz** priming charge,
ignition charge, igniter



pyrotechnische Erzeugnisse

(Feuerwerkskörper etc.) pyrotechnics

Pyroxen pyroxene

Pyrrol pyrrole

Pyrrolidin pyrrolidine

Q

Quadratsäure/

3,4-Dihydroxycyclobut-3-en-1,2-dion
squaric acid

Qualitätsbeurteilung/Qualitätsbewertung
quality assessment

Qualitätsfaktor/Bewertungsfaktor quality factor

Qualitätskennzeichen quality indicator

Qualitätskontrolle/Qualitätsprüfung/
Qualitätsüberwachung quality control (QC)

Qualitätsmerkmal sign of quality

Qualitätssicherung quality assurance (QA)

Qualitätssicherungshandbuch (EU-CEN)
quality manual

Qualitätszertifikat certificate of performance

Qualm (dense) smoke; (Dämpfe) smoke

qualmen smoke, emit smoke/fumes

Quant quantum

Quantelung quantization

➤ **Richtungsquantelung** directional quantization,
space quantization

Quantenausbeute quantum yield

Quantenmechanik/Wellenmechanik
quantum mechanics, wave mechanics

Quantensprung quantum jump

Quantenzahl quantum number

➤ **Bahndrehimpuls-Quantenzahl**
orbital angular momentum quantum number

➤ **Hauptquantenzahl** principal quantum number,
primary quantum number

➤ **Magnetquantenzahl/Orientierungsquantenzahl**
magnetic quantum number

➤ **Nebenquantenzahl/azimutale Quantenzahl**
secondary quantum number

➤ **Spinquantenzahl** spin quantum number

quantifizieren med/chem quantify, quantitate

Quantifizierung med/chem
quantification, quantitation

Quantil/Fraktil *stat* quantile, fractile

Quantität quantity

Quartärstruktur (Proteine) quaternary structure

Quartil/Viertelswert *stat* quartile

Quarz quartz

➤ **Chalcedon** chalcedony

➤ **Faserquarz** fibrous quartz

➤ **Milchquarz** milk quartz

➤ **Opal** opal

➤ **Rauchquarz** smoky quartz

➤ **Rosenquarz** rose quartz

➤ **Schwingquarz** quartz oscillator,
crystal oscillator, quartz-crystal oscillator,
quartz resonator, piezoelectric quartz, piezoid

Quarzelektrode quartz electrode

Quarzglas quartz glass

Quarzgut (milchig-trübes Quarzglas) fused quartz

Quarzit quartz rock, quartzite

Quarzitschiefer quartz slate

Quarzküvette quartz cuvette

Quarz-Mikrowaage (QMW)
quartz microbalance (QMB)

Quarzstaub/Kieselpuder fumed silica

Quarzthermometer quartz thermometer

Quasikristall quasi-crystal

Quecksilber (Hg) mercury

➤ **Entquicklung (Beseitigung von Quecksilber)**
demercuration

Quecksilber-(I)/einwertiges Quecksilber
mercurous, mercury(I) ...

Quecksilber-(I)-chlorid/Kalomel mercurous
chloride, calomel, mercury subchloride

Quecksilber-(II)/zweiwertiges Quecksilber
mercuric, mercury(II) ...

Quecksilber-(II)-chlorid/Sublimat
mercuric chloride, sublimate, mercury
dichloride, corrosive mercury chloride

Quecksilberdampf Lampe mercury vapor lamp

Quecksilberfalle mercury trap, mercury well

Quecksilberthermometer
mercury-in-glass thermometer

Quecksilbertropfelektrode
dropping mercury electrode (DME)

Quecksilbervergiftung/Merkurialismus
mercury poisoning

Quelle source; origin

quellen (Wasseraufnahme) soak, steep

➤ **anschwellen** swell

➤ **hervorquellen** emanate

Quellenspannung/elektromotorische Kraft
source voltage, electromotive force,
electric pressure

Quellwasser springwater

Querpolarisation cross-polarization

Querschnitt cross section

➤ **Durchgangsquerschnitt *tech*** cross-sectional area

➤ **Einfangquerschnitt** capture cross section

➤ **Stoßquerschnitt *nucl*** collision cross section

➤ **Streuquerschnitt** scattering cross section

➤ **Wirkungsquerschnitt/Nutzquerschnitt**
effective cross section

Querstrombank laminar flow workstation,
laminar flow hood, laminar flow unit

Querstromfiltration cross-flow filtration
quervernetztes Agens crosslinker, crosslinking agent
quervernetzt cross-linked
Quervernetzung crosslink, crosslinking; crosslinkage
Querwelle/Transversalwelle transverse wave
quetschen squeeze, pinch
Quetschhahn pinchcock
 ➤ **Schraubquetschhahn** screw compression pinchcock
Quetschpräparat *micros* squash (mount)
Quetschpumpe (Handpumpe für Fässer) squeeze-bulb pump (hand pump for barrels)
Quetschventil pinch valve
Quetschwalze (Folienextrudieren) squeeze roller (nip or pinch rolls)
Quirlen/Nassrühren (Keramik) blunging
Quotient/Verhältnis ratio, relation

R

R-Sätze (Gefahrenhinweise)
 R phrases (Risk phrases)
Racemat/racemische Verbindung racemate
Racemisierung racemization
Radikal radical
 ➤ **freies Radikal** free radical
 ➤ **Makroradikal** macroradical
 ➤ **Polyradikal** polyradical
Radikalfalle radical trap
Radikalfänger radical scavenger
Radikalion radical ion
radioaktiv (Atomzerfall) radioactive (nuclear disintegration)
radioaktive Abfälle radioactive waste, nuclear waste
radioaktive Markierung radiolabelling
radioaktiver Marker radioactive marker
Radioaktivität radioactivity
radiofunktionelle Nomenklatur radiofunctional nomenclature
Radioimmunassay/Radioimmunoassay radioimmunoassay
Radioimmunoelektrophorese radioimmunoelectrophoresis
Radiokarbonmethode/Radiokohlenstoffmethode/Radiokohlenstoffdatierung radiocarbon method, radiocarbon dating
Radionuklid/radioaktives Nuklid radionuclide
Raffinerie refinery
Raffineriegas refinery gas

Rakel/Rakelmesser/Schabeisen/Abstreichmesser scraper, wiper blade, spreading knife, coating knife, doctor knife
Raketentreibstoff rocket fuel, rocket propellant
Rand edge, margin; (eines Gefäßes) rim, edge
Randbeschnitt edge trimming
randomisieren *stat* randomize
Randomisierung *stat* randomization
Randverteilung *stat* marginal distribution
Rangkorrelationskoeffizient *stat* rank correlation coefficient
Rangmaßzahlen *stat* rank statistics, rank order statistics
Rangordnung/Rangfolge/Stufenfolge/Hierarchie order of rank, ranking, hierarchy
ranzig rancid
Ranzigkeit rancidity
Raoult'sches Gesetz Raoult's law
Rasierklinge razor blade
Raspel rasp; (Haushaltsraspel) grater
Raster grid, screen, raster
Rasterelektronenmikroskop (REM) scanning electron microscope (SEM)
Raster-Kalorimetrie scanning calorimetry
Rasterkraftmikroskopie atomic force microscopy (AFM)
Rastermethode grid method
Rastermutation frameshift mutation
rastern scan, screen
Rastertunnelmikroskopie scanning tunneling microscopy (STM)
Rasteruntersuchung/Reihenuntersuchung *med* screening
Rasterverschiebung *gen* frameshift
Ratsche/Rätsch ratchet (ratchet wrench)
Ratschen-Klemme/Ratschen-Absperrklemme (Schlauchklemme) ratchet clamp
Rauch (sichtbar) smoke; (Dämpfe/meist schädlich) fume
Rauchabzug (Raumentlüftung) fume extraction; (Abzug) fume hood; (Abzugskanal) flue, flue duct
räuchern (Fleisch/Fisch) smoke; (desinfizieren) fumigate
rauchend (Säure) fuming (acid)
Rauchentwicklung smoke generation; development of smoke
Räucherkauschuk/Smoked Sheet (geräucherte Rohkauschukplatte) smoked sheet (rubber)
 ➤ **gerippte Räucherkauschukplatte** ribbed smoked sheet (RSS)
Rauchfang chimney, flue
rauchfrei *adj* non-smoking
Rauchgas-Reinigung flue-gas purification

Rauchgase (sichtbarer Qualm) smoke gas;
(Abluft aus Feuerung mit Schwebstoffen)
flue gases; (Dämpfe) fumes

Rauchmelder smoke detector

Rauchquarz smoky quartz

Rauchschanke/Rauchschtzwand smoke barrier

Rauchschtzwand smoke barrier

Rauchschwaden clouds of smoke/fumes

Rauchverbot ban on smoking, smoking ban

Rauchvergiftung smoke poisoning

Rauchzug flue, flue duct

Raum (Länge-Breite-Höhe) room, compartment;
space; (Platz) place; (Gebiet/Gegend/Region/
Zone) area, region, zone, territory

➤ **Kühlraum/Gefrierraum** cold-storage room,
cold store, 'freezer'

➤ **Lebensraum/Lebenszone/Biotop**
life zone, biotope

➤ **Reinraum** clean room (*auch*: Reinstraum)

➤ **Sicherheitsraum/Sicherheitslabor (S1-S4)**
biohazard containment (laboratory)
(classified into biosafety containment classes)

Raumdicthe bulk density, volume density,
volumetric density

Raumfahrtindustrie aerospace industry

Raumgitter space lattice

Raumgruppe (Kristalle) space group

Raumheizung space heating

Rauminhalt (Volumen) capacity (volume)

räumlich spatial, of space;
(dreidimensional) three-dimensional

Räumlichkeit(en) premises, location

Raumstruktur/räumliche Struktur
three-dimensional structure, spatial structure

Raumtemperatur room temperature,
ambient temperature

Rauschanalyse/Fluktuationsanalyse
noise analysis, fluctuation analysis

Rauschen *tech/electro/neuro* noise

Rauschfilter noise filter

Rauschgelb/Auripigment/Arsentrisulfid As_2S_3
Kings' yellow, orpiment, auripigment,
arsenic trisulfide

Rauschminderung noise reduction

Rauschmittel/Rauschgift/Rauschdroge
psychoactive/psychotropic drug

Rauschrot/Rubinrot/Realgar/Arsendisulfid As_4S_4
red arsenic sulfide, red orpiment, arsenic ruby,
realgar, (red) arsenic tetrasulfide

Rauschthermometer noise thermometer

Rayleigh-Streuung Rayleigh scattering

Reagenz (jetzt: Reagens/pl Reagentien) reagent;
(Reaktand) reactant

Reagenzglas test tube, glass tube, assay tube

Reagenzglasbürste test tube brush

Reagenzglashalter test tube holder

Reagenzglasständer/Reagenzglasgestell
test tube rack

Reagenzienflasche reagent bottle

Reagenzlösung reagent solution

reagieren react

**Reaktand/Reaktionsteilnehmer (Ausgangsstoff/
Ausgangsmaterial)** reactant (starting material)

Reaktion *chem* reaction;
ethol (bedingte/unbedingte R.) response
(conditioned/unconditioned r.)

➤ **AAA Reaktion von A und B ergibt ...**

gives, yields, forms, affords, results in,
produces, provides, furnishes, fashions

➤ **Additionsreaktion** addition reaction

➤ **Austauschreaktion** exchange reaction

➤ **Biosynthesereaktion**
biosynthetic reaction (anabolic reaction)

➤ **chemische Reaktion** chemical reaction

➤ **Dominoreaktion/Kaskadenreaktion**
cascade reaction

➤ **Durchgeh-Reaktion** runaway reaction

➤ **Einschiebereaktion/Einschiebungsreaktion/
Insertionsreaktion** insertion reaction

➤ **Eintopfreaktion** one-pot reaction

➤ **Elementarreaktion** elementary reaction

➤ **Eliminierungs-Reaktion** elimination reaction

➤ **endergon/endergonisch/energieverbrauchend**
endergonic, endothermic

➤ **Enzymreaktion** enzymatic reaction

➤ **exergon/exergonisch/energiefreisetzend**
exergonic, exothermic

➤ **Folgereaktion/Sukzessivreaktion/
Konsekutivreaktion** successive reaction,
consecutive reaction

➤ **Fragmentierungsreaktion**
fragmentation reaction

➤ **Gegenreaktion** counterreaction

➤ **gekoppelte Reaktion** coupled reaction

➤ **geschwindigkeitsbegrenzende(r) Schritt/
Reaktion** rate-limiting step/reaction

➤ **geschwindigkeitsbestimmende(r) Schritt/
Reaktion** rate-determining step/reaction

➤ **Gleichgewichtsreaktion** equilibrium reaction

➤ **Hauptreaktion** main reaction,
principal reaction

➤ **heftige Reaktion** vigorous reaction,
violent reaction

➤ **Hinreaktion** direct reaction, forward reaction

➤ **Immunreaktion** immune reaction

➤ **Kaskadenreaktion/Dominoreaktion**
cascade reaction

➤ **Kernreaktion** nuclear reaction

- **Kettenreaktion** chain reaction
- **Kondensationsreaktion/Dehydrierungsreaktion** condensation reaction, dehydration reaction
- **Konkurrenzreaktion** competing reaction
- **Konsekutivreaktion/Folgereaktion** consecutive reaction
- **Kupplungsreaktion** coupling reaction
- **Namensreaktion** name reaction
- **Nebenreaktion** *chem* side reaction
- **Austauschreaktion** exchange reaction
- **nullter/erster/zweiter.. Ordnung (Reaktionskinetik)** zero-order/first-order/second-order..
- **oszillierende Reaktion/schwingende Reaktion** oscillating reaction, oscillatory reaction (clock reaction)
- **Polymerasekettenreaktion (PCR)** polymerase chain reaction (PCR)
- **Polymerisationsreaktion** polymerization reaction
- **Redoxreaktion** redox reaction, reduction-oxidation reaction, oxidation-reduction reaction
- **Rückreaktion** back reaction, reverse reaction
- **schwingende Reaktion/oszillierende Reaktion** oscillating reaction, oscillatory reaction (clock reaction)
- **Sekundärreaktion** secondary reaction, subsidiary reaction (between resultants of a reaction)
- **selbsttragende Reaktion** self-propagating reaction
- **sequentielle Reaktion/Kettenreaktion** sequential reaction, chain reaction
- **Simultanreaktion/Parallellreaktion** simultaneous reaction, parallel reaction
- **Substitutionsreaktion** substitution reaction
- **Sukzessivreaktion/Folgereaktion** successive reaction
- **Tandemreaktion** tandem reaction
- **Teilreaktion** partial reaction; (electrode potentials:) half-reaction
- **umkehrbare Reaktion** reversible reaction
- **unimolekulare Reaktion** unimolecular reaction
- **unvollständige Reaktion** incomplete reaction
- **Verbrennungsreaktion** combustion reaction
- **Verdrängungsreaktion** *biochem* displacement reaction
- **vollständige Reaktion** complete reaction
- **Zerfallsreaktion/Zersetzungsreaktion** decomposition reaction
- **zusammengesetzte Reaktion** combination reaction
- **Zweisubstratreaktion/Bisubstratreaktion** bisubstrate reaction
- **Zwischenreaktion** intermediate reaction
- Reaktionsenthalpie** reaction enthalpy
- Reaktions-Extrusion** reactive extrusion (REX)
- Reaktionsfolge** reaction sequence, reaction pathway
- reaktionsfreudig** highly reactive
- Reaktionsfreudigkeit** reactivity
- Reaktionsführung** reaction control
- Reaktionsgefäß** reaction vessel
- Reaktionsgeschwindigkeit/Reaktionsrate** reaction velocity, reaction rate
- Reaktionsgießen/Reaktionsgießverfahren** reaction casting, reaction molding
- Reaktionsgift** reaction poison
- Reaktionsgleichung** chemical equation
- Reaktionsgrad (Copolymerisationsparameter)** reactivity ratio
- Reaktionsharze (Präpolymere)** thermosetting resins (reaction polymers)
- Reaktionskette** reaction pathway
- Reaktionskinetik** reaction kinetics
- Reaktionsklebstoff/Reaktivklebstoff** reactive adhesive, reaction adhesive, reaction glue
- Reaktionsnorm** norm of reaction
- Reaktionsordnung** reaction order
- Reaktionspfeil (in chem. Reaktionsgleichungen)** arrow, reaction arrow
 - **Doppelpfeil** double arrow
 - **Gleichgewichtspfeile** equilibrium arrows
 - **Halbpfeil** fish hook
 - **Wanderung/Pfeilschieben** arrow pushing
- Reaktionsschaumstoffgießen** reaction foaming
- Reaktionsschritt** reaction step
- Reaktionssequenz** reaction sequence, reaction order
- Reaktionsspritzguss/Reaktionsspritzgießverfahren (RSG)** reaction injection molding (RIM)
- Reaktionsverlauf** course of a reaction; (im R.) during/in the course of the reaction
- Reaktionswärme/Wärmetönung** heat of reaction
- Reaktionswasser** water resulting from a condensation reaction
- Reaktionsweg** reaction pathway
- Reaktionszwischenprodukt** reaction intermediate
- Reaktivfarbstoff** reactive dye
- Reaktor** reactor; (Bioreaktor) bioreactor
 - **Airliftreaktor/pneumatischer Reaktor** airlift reactor, pneumatic reactor
 - **Atomreaktor/Kernreaktor** nuclear reactor
 - **Blasensäulen-Reaktor** bubble column reactor
 - **Chargenreaktor/Chargenkessel** batch reactor (BR)
 - **Druckumlaufreaktor** pressure cycle reactor
 - **Druckwasserreaktor** pressurized-water reactor (PWR)

- **Durchflussreaktor** flow reactor
- **Düsenumlaufreaktor/Umlaufdüsen-Reaktor** nozzle loop reactor, circulating nozzle reactor
- **Fedbatch-Reaktor/Fed-Batch-Reaktor/Zulaufreaktor** fedbatch reactor, fed-batch reactor
- **Festbettreaktor** fixed bed reactor, solid bed reactor
- **Festphasenreaktor** solid phase reactor
- **Filmreaktor** film reactor
- **Fließbettreaktor/Wirbelschichtreaktor/Wirbelbettreaktor** fluidized bed reactor, moving bed reactor
- **Füllkörperreaktor/Packbettreaktor** packed bed reactor
- **Gärtassenreaktor** tray reactor
- **gasgekühlter Hochtemperaturreaktor** high-temperature gas-cooled reactor (HTGR)
- **Kernreaktor** nuclear reactor
- **Kugelbettreaktor** bead-bed reactor
- **Leichtwasserreaktor** light water reactor (LWR)
- **Lochbodenkaskadenreaktor/Siebbodenkaskadenreaktor** sieve plate reactor
- **Mammutpumpenreaktor/Airliftreaktor** airlift reactor
- **Mammutschlaufenreaktor** airlift loop reactor
- **Membranreaktor** membrane reactor
- **Packbettreaktor/Füllkörperreaktor** packed bed reactor
- **Pfropfenströmungsreaktor/Kolbenströmungsreaktor** plug-flow reactor (PFR)
- **Rohrreaktor/Röhrenreaktor/Tubularreaktor** tubular reactor
- **Rohrschlaufenreaktor** tubular loop reactor
- **Rührkammerreaktor** fermentation chamber reactor, compartment reactor, cascade reactor, stirred tray reactor
- **Rührkaskadenreaktor** stirred cascade reactor (SCR)
- **Rührkesselreaktor** stirred-tank reactor (STR)
- **homogen kontinuierlicher Rührkesselreaktor** homogeneous continuous stirred-tank reactor (HCSTR)
- **segrierter kontinuierlicher Rührkesselreaktor (Durchflussskessel)** segregated continuous stirred-tank reactor (SCSTR)
- **Rührschlaufenreaktor/Umwurfreaktor** stirred loop reactor
- **Säulenreaktor/Turmreaktor** column reactor
- **Schlaufenradreaktor** paddle wheel reactor
- **Schlaufenreaktor/Umlaufreaktor** loop reactor
- **Schneller Brüter-Reaktor** fast breeder reactor
- **Schwerwasserreaktor** heavy water reactor (HWR)
- **Siebbodenkaskadenreaktor/Lochbodenkaskadenreaktor** sieve plate reactor
- **Siedewasserreaktor** boiling water reactor (BWR)
- **Strahlreaktor** jet reactor
- **Strahlschlaufenreaktor/Strahl-Schlaufenreaktor** jet loop reactor
- **Strömungsrohr (Kolbenfluss)** continuous plug-flow reactor
- **Strömungsrohrreaktor** tubular-flow reactor
- **Tauchflächenreaktor** immersing surface reactor
- **Tauchkanalreaktor** immersed slot reactor
- **Tauchstrahlreaktor** plunging jet reactor, deep jet reactor, immersing jet reactor
- **Tropfkörperreaktor/Rieselreaktor** trickling filter reactor
- **Turmreaktor/Säulenreaktor** column reactor
- **Umlaufdüsen-Reaktor/Düsenumlaufreaktor** nozzle loop reactor, circulating nozzle reactor
- **Umlaufreaktor/Umwälzreaktor/Schlaufenreaktor** loop reactor, circulating reactor, recycle reactor
- **Umwurfreaktor/Rührschlaufenreaktor** stirred loop reactor
- **Versuchsreaktor** experimental reactor
- **Wirbelschichtreaktor/Wirbelbettreaktor/Fließbettreaktor** fluidized bed reactor, moving bed reactor
- **Zulaufreaktor/Fedbatch-Reaktor/Fed-Batch-Reaktor** fedbatch reactor, fed-batch reactor
- Realgar/Rauschrot/Rubinrot/Arsendisulfid As_4S_4** red arsenic sulfide, red orpiment, arsenic ruby, realgar, (red) arsenic tetrasulfide
- Realgitter** real lattice
- Realkristall** real crystal, nonideal crystal, imperfect crystal
- Reannealing/Annealing/Doppelstrangbildung/Reassoziation/Renaturierung** reannealing, annealing, reassociation, renaturation (of DNA)
- Rearrangement/Umordnung/Neuordnung** rearrangement (DNA/genes/genome)
- Reassoziationskinetik** reassociation kinetics
- Rechen** rake; grid, screen; (der Kläranlage) grate, bar screen
- rechtsdrehend/dextrorotatorisch (+)** dextrorotatory (clockwise)
- **linksdrehend/levorotatorisch (–)** levorotatory (counterclockwise)
- rechtsgängig** right-handed
- rechtshändig** right-handed, dextral
- Rechtsmedizin/Gerichtsmedizin/Forensik/forensische Medizin** forensics, forensic medicine
- Recken** stretching
- Recktemperatur/Verstreckungstemperatur** stretching temperature

Redestillation/mehrfache Destillation

repeated distillation, cohobation

redestillieren/umdestillieren

(nochmal destillieren) redistill

Redoxpaar redox couple**Redoxpotential** redox potential

(oxidation-reduction potential)

Redoxreaktion redox reaction,

reduction-oxidation reaction,

oxidation-reduction reaction

Reduktion reduction**Reduktionsmittel** reducing agent, reductant**Redundanz** redundancy**reduzieren** reduce**Reduzierstück (Laborglas/Schlauch)** reducer,

reducing adapter, reduction adapter

Reduzierventil/Druckreduzierventil/**Druckminderventil/Druckminderungsventil**

(für Gasflaschen)

pressure-relief valve, gas regulator

Reflexion/Rückstrahlung reflection**Reflexionsspektroskopie/Remissionspektroskopie**

reflectance spectroscopy

Reflexionspektrum/Remissionspektrum

reflectance spectrum

Reformatbenzin reformed gasoline**Reformieren** *petro* reforming**Refraktion/Brechung** refraction**Refraktometer** refractometer**Regel** rule**Regelinheit/Steuereinheit** control unit**Regelgerät/Steuergerät** control unit,

control system

Regelglied control element, control unit**Regelgröße** controlled variable, controlled

condition, process variable

Regelkreis feedback system,

feedback control system

regelmäßig regular➤ **unregelmäßig** irregular**regeln/kontrollieren** regulate, control**Regelspannung** control voltage**Regelstrecke** control system of a process**Regeltechnik/Regelungstechnik** control technology➤ **Mess- und Regeltechnik**

instrumentation and control

Regelung (Regulierung/Kontrolle) control,

regulation; (Vereinbarung) arrangement

Regelungsprozess regulatory procedure**Regeneratcellulose/regenerierte Cellulose**

regenerated cellulose

Regeneratfaser semisynthetic fiber**Regeneratgummi** reclaimed rubber,

regenerated rubber

regenerieren regenerate**Regenerierung/Regeneration** regeneration**Regenmesser** pluviometer, rain gauge**Regenwasser** rainwater**Regioisomerie** regioisomerism➤ **Kopf-Kopf** head-to-head➤ **Kopf-Schwanz** head-to-tail➤ **Lockerstelle** weak link➤ **Schwanz-Schwanz** tail-to-tail**Regler (Reglersubstanz)** regulator; (Schalter/

Knopf) control, adjustment knob/button

Regressionsanalyse *stat* regression analysis**Regressionskoeffizient** *stat* regression

coefficient, coefficient of regression

regressiv/zurückbildend/zurückentwickelnd

regressive

Regulationsmechanismus regulatory mechanism**Regulierungsbehörde** regulatory agency**Rehydratation/Rehydratisierung** rehydration**Reibkraftmikroskopie**

friction force microscopy (FFM),

lateral force microscopy (LFM)

Reibmühle attrition mill**Reibschale/Mörser** (*siehe auch dort*) mortar**Reibschweißen** friction welding**Reibungskoeffizient** frictional coefficient,

friction coefficient

Reichweite (Strahlung) range**reif** mature, ripe➤ **unreif** unripe, immature**Reif/Raureif** rime, hoarfrost, white frost**Reife** maturity, ripeness➤ **Unreife** immaturity, immaturity**Reifen** *n* maturing, ripening;*tech* (Fahrzeuge) tire**reifen** *vb* mature, ripen**Reifung** maturation**Reihe** row; series➤ **Alkoholreihe/aufsteigende Äthanolreihe**

graded ethanol series

➤ **chaotrope Reihe** chaotropic series➤ **eluotrope Reihe (Lösungsmittelreihe)**

eluotropic series

➤ **Hofmeistersche Reihe/lyotrope Reihe**

Hofmeister series, lyotropic series

➤ **mixotrope Reihe** mixotropic series➤ **Transformationsreihe** transformation series➤ **Versuchsreihe** experimental series**rein** (*pur*) neat, pure; (*sauber*) clean;

(ohne Zusatz) pure

rein darstellen isolate**Reinchemikalie** pure chemical**Reindarstellung** isolation**Reindichte** true density

Reinheit (ohne Zusätze) purity; pureness

➤ **Produktreinheit** product purity

➤ **Sortenreinheit** purity of variety, variety purity

Reinheitsgebot purity law, purity requirement

Reinheitsgrad purity, degree of purity,
level of purity, percentage of purity

Reinheitsgrade, chemische

purity grades, chemical grades

➤ **chemisch rein** chemically pure (CP);
laboratory (lab)

➤ **pro Analysis (pro analysi = p.a.)**
reagent, reagent-grade, analytical reagent
(AR), analytical grade

➤ **reinst (purissimum, puriss.)** pure

➤ **roh (crudum, crd.)** crude

➤ **technisch** technical

Reinigbarkeit cleanability

reinigen (säubern) cleanse, clean up, tidy (up);
(aufbereiten) clean, purify; refine; purge

Reiniger cleaner

Reinigung (Saubermachen) cleaning, cleansing;
(Dekontamination/Dekontaminierung/
Entseuchung) decontamination;
(Reindarstellung) purification; refinement

➤ **Kleiderreinigung** cleaning

(cleansing of fabrics); cleaner

➤ **Reinigung ohne Zerlegung von Bauteilen**
cleaning in place (CIP)

➤ **Trockenreinigung** dry cleaning; dry cleaner

Reinigungsbad rinsing bath

Reinigungsbeize acid derust

Reinigungskraft (Reinigungskräfte)/

Reinigungspersonal

cleaner(s), cleaning personnel

Reinigungskraft/Reinigungsvermögen
detergency

Reinigungslösung cleaning solution;
(Detergens-Lösung) detergent solution

Reinigungsmittel cleanser, cleaning agent,
cleansing agent; (Detergens) detergent

Reinigungsmöglichkeit(en) cleanability

Reinigungstuch (Papier) cleansing tissue

Reinigungsverfahren (Aufreinigung)
purification procedure, purification technique

Reinlichkeit cleanliness, neatness

Reinmetall pure metal

Reinraum/Reinstraum clean room, cleanroom

Reinraumhandschuhe cleanroom gloves

Reinraumwerkbank clean-room bench

reinst lab/chem highly pure (superpure/ultrapure)

Reinstoff/Reinsubstanz pure substance

Reinstoff extrapure substance

Reißdehnung/Bruchdehnung

elongation at break, elongation-to-break,
extension at break, fracture elongation

Reißwolle reprocessed wool, reclaimed wool
(incl. shoddy and mungo)

Reiz/Stimulus irritation, stimulus

reizbar irritable

Reizbarkeit irritability

reizempfindlich irritable, excitable, sensitive

reizen (negativ: irritieren) irritate;
(anregen/stimulieren) excite, stimulate

Reizgas irritant gas

Reizschwelle stimulus threshold

Reizumwandlung stimulus transduction

Reizung/Stimulation irritation, stimulation

Rekaleszenz recalescence

rekombinieren recombine

rekombiniert/rekombinant recombinant (*adv, adj*)

rekombinierte DNA-Technologie

(Methoden mit Hilfe rekombinierter DNA)/

rekombinante DNA-Technologie

recombinant DNA technology

rekombiniertes Protein/rekombinantes Protein

recombinant protein

rekonstituieren reconstitute

Rekonstitution reconstitution

Rektifikation rectification

Relais electr relay

relative Häufigkeit relative frequency

Relaxation relaxation

Relaxationszeit relaxation time

relaxieren polym relax

relaxiert/entspannt (Konformation) relaxed

Relaxin relaxin

renaturieren renature; (Annealing/Reannealing)

gen anneal, reanneal, reassociate (of DNA)

Renaturierung renaturation, renaturing;

(Annealing/Reannealing) *gen* annealing,
reannealing, reassociation (of DNA)

Renin renin (angiotensinogen » angiotensin)

Rennin/Labferment/Chymosin

rennin, lab ferment, chymosin

Rennkraftstoff racing fuel

Reparatur repair, restoration

Reparaturenzym repair enzyme

Reparaturmechanismus repair mechanism

reparieren repair, fix, mend, restore

Repellens (p/ Repellentien) repellent

Repetiereinheit /Wiederholungseinheit

(Strukturelement) repeating unit, repeat unit

➤ **konfigurative Repetiereinheit**

configurational repeating unit

➤ **konstitutive Repetiereinheit (KRE)**

constitutional repeating unit (CRU)

➤ **Stereorepetiereinheit** stereorepeating unit

Replikation replication

Replikationsblase gen replication bubble,
replication eye

- Replikationsgabel** *gen* replication fork
- reprimieren/unterdrücken/hemmen** *gen/med/tech* repress, control, suppress, subdue
- Reprimierung/Unterdrückung/Hemmung** repression, control, suppression
- Reproduktion** reproduction
- Reproduzierbarkeit** reproducibility
- reproduzieren** reproduce
- Reprographie** reprography
- Reputation** reptation
- Repulsionskonformation** repulsion conformation
- Reservestoff** reserve material, storage material, food reserve
- Resinol** resinol, resole
- Resist** *electr* resist
- resistent** resistant
- Resistenz** resistance
- Resit** resite
- Resitol** resitole
- Resol** resol (a single-stage resin)
- Resonanz (chem. Bindung/phys Mitschwingung)** resonance
- Resonanzeffekt/Mesomerieeffekt (R-/M-Effekt)** resonance effect
- Resonanzeinfang** resonance capture
- Resonanzenergie/Mesomerieenergie** resonance energy
- Resonanz-Ionisations-Massenspektrometrie (RIMS)** resonance ionization mass spectrometry (RIMS)
- Resonanz-Ionisations-Spektroskopie (RIS)** resonance ionization spectroscopy (RIS)
- Resonanzstruktur/mesomere Grenzstruktur/Grenzformel/kanonische Formel** resonance structure, resonating structure, canonical formula
- resonanzverstärkte Multiphotonenionisation** resonance-enhanced multiphoton ionization (REMPI)
- resorbieren** resorb
- Resorcin/1,3-Dihydroxybenzol** resorcinol, resorcin, 1,3-benzenediol
- Resorption** resorption
- Ressource/Rohstoffquelle** resource
- Rest** (z. B. Aminosäuren-Seitenkette) rest, residue; (Rückstand) residue
- **unveränderter Rest/invarianter Rest** *math* invariant residue
- **variabler Rest** *math* variable residue
- Restentropie** residual entropy
- Restfeuchte** residual dampness, (H₂O) residual humidity
- restituieren/wiederherstellen** restitute
- Restitution/Wiederherstellung** restitution
- Restöl/Rückstandsöl** residual oil
- Restriktionsendonuclease** restriction endonuclease
- Restriktionsenzym** restriction enzyme
- Restriktionsfragmentlängenpolymorphismus** restriction fragment length polymorphism (RFLP)
- Restrisiko** residual risk
- Restwärme** residual heat
- Retardierung** *med/pharm* sustained release, controlled release
- Retardpräparat/Depotpräparat** *med/pharm* depot drug, sustained-release drug, controlled-release drug
- Reten** retene
- Retention** hold-up, retention
- Retentionsfaktor** *chromat* retention factor
- Retentionszeit/Verweildauer/Aufenthaltszeit** retention time
- Retinal** retinal, retinene
- Retinol (Vitamin A)** retinol
- Retinsäure** retinic acid
- Retorte** retort
- Retrosynthese** retrosynthesis
- Rettung** rescue, help
- Rettungsdienst** rescue service, lifesaving service
- Rettungshubschrauber** rescue helicopter
- Rettungswagen/Sanitätswagen** ambulance
- reverse Transkriptase/Revertase/Umkehrtranskriptase** reverse transcriptase
- reversibel/umkehrbar** reversible
- Reversibilität/Umkehrbarkeit** reversibility
- reversible Elektrode/umkehrbare Elektrode** reversible electrode
- Reversion/Umkehrung** reversion
- Reversosmose/Umkehrosmose** reverse osmosis
- Reversphase/Umkehrphase** reversed phase
- Revertase/Umkehrtranskriptase/reverse Transkriptase** reverse transcriptase
- Revolver/Objektivrevolver** *micros* nosepiece, nosepiece turret
- Revolverlochzange** revolving punch pliers
- Reynold'sche Zahl/Reynolds-Zahl/Reynold'sche Zahl** Reynold's number
- Rezeptor/Empfänger** receptor
- Rezeptur** *pharm* formula
- reziprokes Gitter** reciprocal lattice
- Reziprokschüttler** reciprocating shaker
- RF-Wert** *chromat* RF-value (retention factor; ratio of fronts)
- Rheologie/Fließkunde** rheology
- Rheometer** rheometer
- **Couette-Rheometer** Couette rheometer
- **Spaltrheometer** slit rheometer

- Rheopexie** rheopexy
- Rhodopsin/Sehpurpur** rhodopsin, rose-purple
- Riboflavin/Lactoflavin (Vitamin B₂)**
riboflavin, lactoflavin (vitamin B₂)
- Ribonuclease/Ribonuklease** ribonuclease
- Ribonucleinsäure/Ribonukleinsäure (RNA/RNS)**
ribonucleic acid (RNA)
- Ribonucleoprotein/Ribonukleoprotein**
ribonuclear protein
- Ribosom** ribosome
- Ribosonde/RNA-Sonde** riboprobe
- Ribozym** ribozyme
- Richtigkeit** *stat* (Genauigkeit) correctness, exactness, accuracy; (Qualitätskontrolle) trueness
- Richtlinie(n)** guideline(s); rules of conduct, EU *jur.* Directive(s); instructions, directions, regulations, rules, policy, standards
- **allgemeine Richtlinie** general policy
 - **einheitliche Richtlinie** uniform rules/standards
 - **internationale Richtlinie** international standards
- Richtungsquantelung** directional quantization, space quantization
- Richtwert** (Näherungszahl) approximate value; (Richtzahl) index number, index figure, guiding figure
- riechbar** smellable, perceptible to one's sense of smell
- riechen** smell
- Rieschschwelle/Geruchsschwellenwert**
odor threshold, olfactory threshold
- Riechstoffe/Geruchsstoff** fragrances
- Riefe(n)** groove(s)
- Riegel/Verriegelung (elektr. Sicherung)**
interlock, fail safe circuit
- Rieselfelder (Abwasser-Kläranlage)**
sewage fields, sewage farm
- Rieselfilm** falling liquid film
- Rieselfilmreaktor/Tropfkörperreaktor**
trickling filter reactor
- Rieselhilfe/Antibackmittel/**
Anticakingmittel anticaking agent
- rieseln** trickle
- Riffelung/Riefen (z. B. Schlauchverbinder)**
flutings (e.g., tube connections)
- Ring (einer zyklischen Verbindung)** ring
- **gespannter Ring** strained ring
- Ringbildung/Catenation** catenation
- Ringblende *micros*** disk diaphragm (annular aperture)
- Ringerlösung/Ringer-Lösung** Ringer's solution
- Ringform *chem*** ring form, ring conformation
- Ringformel** ring formula
- ringförmig/cyclisch (zyklisch)** annular, cyclic
- Ringkabelschuh** cable lug, terminal
- Ringkolben** tubular plunger
- Ringmarke (Laborglas etc.)** graduation
- Ringöffnungspolymerisation**
ring-opening polymerization
- Ringprobe (auf Nitrat)** brown-ring test
- Ringschluss *chem*** (Ringbildung) ring closure, ring formation, cyclization; (Zirkularisierung) circularization
- Ringschlussmetathese** ring-closing metathesis (RCM)
- Ringschlüssel** box wrench, box/ring spanner (*Br*)
- Ringsilicat/Cyclosilicat** cyclic silicate, cyclosilicate
- Ringspaltung *chem*** ring cleavage
- Ringstruktur** ring structure
- Ringumlagerungsmetathese**
ring-rearrangement metathesis (RRM)
- Rippenglas/geripptes Glas/geriffeltes Glas**
ribbed glass
- Rippenplatte** ribbed panel
- Risiko (*p/ Risiken*)/Gefahr** risk, danger; hazard
- **Berufsrisiko** occupational hazard
 - **Brandrisiko** fire hazard
 - **Gesundheitsrisiko** health hazard
 - **Kontaktisiko (Gefahr bei Berühren)** contact hazard
 - **Krebsrisiko** cancer risk
 - **Sicherheitsrisiko** safety risk, safety hazard
 - **Wiederholungsrisiko** recurrence risk
- Risikoabanalyse/Risikostudie** risk analysis
- Risikoabschätzung** risk assessment
- Riss/Fissur/Furche/Einschnitt** fissure; (Spalte) crevice
- **Sternriss (im Glas)** star-crack
- Rissausbreitung/Rissaufweitung/**
Rissfortpflanzung crack propagation
- Rissbildung** crack formation
- Risswachstum** crack growth
- Ritzhärte *geol/min*** scratching hardness; (Mohs-Härte/Mohssche Härte) Mohs' hardness; (sklerometrische Härte) sclerometric hardness
- RNA/RNS (Ribonucleinsäure/Ribonukleinsäure)**
RNA (ribonucleic acid)
- **Boten-RNA/Messenger-RNA/mRNA** messenger RNA (mRNA)
 - **heterogene Kern-RNA** heterogeneous nuclear RNA (hnRNA)
 - **kleine nucleäre-RNA (snRNA)** small nuclear RNA (snRNA)
 - **ribosomale RNA (rRNA)** ribosomal RNA (rRNA)
 - **Transfer-RNA/tRNA** transfer RNA (tRNA)
- roh** raw, crude
- Rohabwasser** raw sewage
- Rohdichte** bulk density, apparent density, gross density

Rohessigsäure pyroacetic acid
Rohextrakt crude extract
Rohfaser crude fiber
Rohfestigkeit/Aufbaufestigkeit (Kautschuke)
 green strength
Rohling billet
Rohöl crude oil, petroleum
Rohprodukt (unaufgereinigt) crude product
Rohr/Röhre pipe, tube;
 (Rohre/Rohrleitungen) pipes, plumbing
Röhrchen vial, tube
 ➤ **Gärröhrchen/Einhorn-Kölbchen**
 fermentation tube
 ➤ **Glasröhrchen** glass tube,
 glass tubing (Glasrohre)
 ➤ **Kulturröhrchen** culture tube
 ➤ **Siederöhrchen** ebullition tube
 ➤ **Trockenröhrchen** drying tube
 ➤ **Zentrifugenröhrchen** centrifuge tube
 ➤ **Zündröhrchen/Glühröhrchen** ignition tube
Rohrleitung conduit, pipe, duct, tube;
 (Rohrleitungen in einem Gebäude) plumbing
Rohrleitungssystem (Lüftung) ductwork,
 airduct system; (Wasser) plumbing system
Rohrmolch pipe pig, pipe pigging device
Rohrpfanne tube furnace
Rohrschelle pipe clamp, pipe clip
Rohrverbinder/Rohrverbindung(en)
 pipe fitting(s), fittings
Rohrzange wiper wrench (rib-lock pliers/
 adjustable-joint pliers)
Rohrzucker/Rübenzucker/Saccharose/
Sukrose/Sucrose cane sugar, beet sugar,
 table sugar, sucrose
Rohschlamm raw sludge
Rohstoff raw material, resource
Rohstoffquelle/Ressource resource
Rohrzucker raw sugar, crude sugar
 (unrefined sugar)
rollen roll
Rollerflasche roller bottle
Rollrand (Glas: Ampullen etc.) beaded rim
Rollrandflasche beaded rim bottle
Rollrandgläschen/Rollrandflasche
 (mit Bördelkappenverschluss) crimp-seal vial;
allg beaded rim bottle
 ➤ **Bördelkappe** crimp seal
 ➤ **Verschleißzange für Bördelkappen** cap crimper
Röntgenabsorptionsspektroskopie
 X-ray absorption spectroscopy
Röntgenbeugung X-ray diffraction

Röntgenbeugungsdiagramm/
Röntgenbeugungsaufnahme/
Röntgendiagramm X-ray diffraction pattern
Röntgenbeugungsmethode
 X-ray diffraction method
Röntgenbeugungsmuster
 X-ray diffraction pattern
Röntgendiffraktometrie
 X-ray diffractometry (XRD)
Röntgenemissionsspektroskopie
 X-ray emission spectroscopy (XES)
Röntgenfluoreszenzspektroskopie (RFS)/
Röntgenfluoreszenzanalyse (RFA)
 X-ray fluorescence spectroscopy (XRF)
Röntgenkleinwinkelstreuung
 small-angle X-ray scattering (SAXS)
Röntgenkristallographie X-ray crystallography
Röntgenmikroskopie X-ray microscopy
Röntgenschürze/Bleischürze X-ray apron,
 lead apron
Röntgenstrahl X-ray
Röntgenstrahl-Mikroanalyse X-ray microanalysis
Röntgenstrukturanalyse X-ray structural
 analysis, X-ray structure analysis
Röntgenweitwinkelstreuung/
Weitwinkel-Röntgenstreuung (WWR)
 wide-angle X-ray scattering (WAXS)
Rosenquarz rose quartz
Rost rust
 ➤ **Rotrost** red rust
 ➤ **Weißrost** white rust (zinc hydroxide)
rösten/röten (Flachsrosten) retting
Rostentferner/Rostlöser/Rostentfernungsmittel/
Entrostungsmittel rust remover,
 rust-removing agent
Röstofen roasting furnace, roaster
Rostschutzmittel rust inhibitor, antirust agent,
 anticorrosive agent
Rotation rotation
 ➤ **freie Rotation** free rotation
Rotationsbarriere rotational barrier
Rotationsbewegung rotational motion
Rotationsgießen/Rotationsguss/
Rotationsformen/Rotationsgussverfahren
polym rotational casting/molding, rotomolding
Rotationsisomer/Rotamer rotamer
Rotationsreibschweißen spin welding
Rotationssinn/Drehsinn rotational sense,
 sense of rotation
Rotationsverdampfer rotary evaporator,
 rotary film evaporator (*Br*), 'rovap'
Rote Liste Red Data Book
Rotenon rotenone

rotglühend red-hot, red-glowing

Rotor rotor

➤ **Ausschwing rotor *centrif*** swing-out rotor, swinging-bucket rotor, swing-bucket rotor

➤ **Festwinkel rotor *centrif*** fixed-angle rotor

➤ **Trommel rotor *centrif*** drum rotor, drum-type rotor

➤ **Vertikal rotor *centrif*** vertical rotor

➤ **Winkel rotor *centrif*** angle rotor, angle head rotor

röten/rösten (Flachsrösten) retting

Roving/Glasfaserstrang (parallele Spinnfäden) roving

Rübenzucker/Rohrzucker/Sukrose/Sucrose beet sugar, cane sugar, table sugar, sucrose

Rubin ruby

rückbilden degenerate, regress

Rückbildung degeneration, regression

Rückextraktion/Strippen back extraction, stripping

Rückfluss reflux; (Druckströmung/Druckrückströmung) pressure flow, pressure back flow, back flow

Rückflusskühler reflux condenser

Rückflusssperre/Rücklaufsperr/Rückstauventil backflow prevention, backstop (valve)

Rückführbarkeit/Rückverfolgbarkeit traceability

rückgebildet/abortiv/rudimentär/verkümmert abortive

Rückgewinnung recovery, reclamation

Rückhaltung retention, retainment

Rückhaltevermögen retainment capacity, retainability, retention efficiency

Rückkopplung feedback

➤ **negative Rückkopplung/Rückkopplungshemmung/Endprodukthemmung** feedback inhibition, end-product inhibition

Rückkopplungshemmung/Endprodukthemmung feedback inhibition, end-product inhibition

Rückkopplungsschleife feedback loop

Rücklauf/Rückfluss/Reflux reflux

Rücklaufsperr backstop

Rückmischen/Rückmischung/Rückvermischung backmixing

Rückprall-Elastizität/Rückprallelastizität/Rückprallvermögen resilience, impact resilience, rebound elasticity

Rückprallhärte rebound hardness

Rückreaktion back reaction, reverse reaction

Rückschlagschutz bump tube

Rückschlagventil backstop valve, check valve

Rückspülen/Rückspülung *chromat* backflushing

Rückstand residue; (abgesetzte Teilchen) bottoms, heel

Rückstandsöl/Restöl residual oil

Rückstauschutz backdraft preventer/protection

Rückstellkraft directing force, reaction force, restoring force

Rückstoß recoil (return motion)

Rückstoßelektron/Compton-Elektron recoil electron

Rückstoßstrahlung recoil radiation

Rückstrahlvermögen/Albedo albedo

Rückstreuung backscatter

Rückströmsperre backflow preventer/protection, backstop, non-return valve

Rücktitration back titration

Rückverfolgbarkeit trackability

Ruggli-Zieglersches Verdünnungsprinzip Ruggli-Ziegler dilution principle

Ruhemasse/Ruhmasse rest mass

ruhen rest, lie dormant

ruhend resting, quiescent, dormant

Ruhemasse/invariante Masse rest mass, invariant mass, intrinsic mass, proper mass

Ruhepotential resting potential

Ruhestoffwechsel/Grundstoffwechsel basal metabolism

Rührbehälter/Rührkessel agitator vessel

Rühren stirring, agitation; (Umwirbeln) swirling

➤ **stetiges Rühren** continuous stirring

rühren stir, agitate; (umrühren) stir; (umwirbeln) swirl

Rührer/Rührwerk stirrer, impeller, agitator

➤ **Ankerührer** anchor impeller

➤ **Axialrührer mit profilierten Blättern** profiled axial flow impeller

➤ **Blattrührer** blade impeller, flat-blade paddle impeller, two flat-blade paddle impeller

➤ **exzentrisch angeordneter Rührer** off-center impeller

➤ **Gitterührer** gate impeller

➤ **Hohlührer** hollow stirrer

➤ **Kreuzbalkenührer** crossbeam impeller

➤ **Kreuzblattrührer** four flat-blade paddle impeller

➤ **Magnetührer** magnetic stirrer

➤ **Mehrstufen-Impuls-Gegenstrom (MIG) Rührer** multistage impulse countercurrent impeller

➤ **Propellerrührer** propeller impeller

➤ **Rotor-Stator-Rührsystem** rotor-stator impeller, Rushton-turbine impeller

➤ **Schauflerrührer/Paddelührer** paddle stirrer, paddle impeller

- **Scheibenrührer/Impellerrührer** flat-blade impeller
- **Scheibenturbinenrührer** disk turbine impeller
- **Schneckenrührer** screw impeller
- **Schrägblattrührer** pitched blade impeller, pitched-blade fan impeller, pitched-blade paddle impeller, inclined paddle impeller, pitched-blade paddle impeller, inclined paddle impeller
- **Schraubenrührer** marine screw impeller
- **Schraubenspindelrührer** pitch screw impeller
- **Schraubenspindelrührer mit unterschiedlicher Steigung** variable pitch screw impeller
- **selbstansaugender Rührer mit Hohlwelle** self-inducting impeller with hollow impeller shaft
- **Stator-Rotor-Rührsystem** stator-rotor impeller, Rushton-turbine impeller
- **Turbinenrührer** turbine impeller
- **Wendelrührer** helical ribbon impeller
- **zweistufiger Rührer** two-stage impeller
- Rührerblatt** stirrer blade
- Rührerlager (Rührwelle)** stirrer bearing
- Rührerschaft/Rührerwelle** stirrer shaft
- Rührerwelle** impeller shaft
- Rührfisch/'Fisch'/Rührstab/Rührstäbchen/ Magnetrührstab/Magnetrührstäbchen** stirring bar, stir bar, 'flea'
- Rührgerät/Mixer** stirrer, mixer
- Rührhülse** stirrer gland
- Rührkessel/Rührbehälter** agitator vessel
- Rührstab (Glasstab)** stirring rod
- Rührstäbchen/Rührstab/Magnetrührstab/ Magnetrührstäbchen/Rührfisch/'Fisch'** stirring bar, stirrer bar, stir bar, 'flea'
- Rührstäbchenentferner/Rührstabentferner/ Magnetrührstabentferner** stirring bar extractor, stirring bar retriever, 'flea' extractor
- Rührverschluss** stirrer seal
- Rührwelle** stirrer shaft
- Rührwerk** impeller
- Rumpfelektron** inner electron, inner-shell electron, core electron
- Rundfilter** round filter, filter paper disk, 'circles'
- Rundkolben/Siedegefäß** round-bottomed flask, round-bottom flask, boiling flask with round bottom
- Rundlochplatte** dot blot, spot blot
- Rundschüttler/Kreissschüttler** circular shaker, orbital shaker, rotary shaker
- Ruß** soot; black
- **Acetylenruß** acetylene black
- **Flammuß/Ofenruß** furnace black
- **Inaktivruß/inaktiver Ruß** inert black
- **Industrieruß** carbon black
- **Kanalruß** channel black

- **Lampenruß** lampblack
- **Thermalruß** thermal black
- rußend/rußig** smoking, forming soot, sooty
- rutschen** skid
- **nicht-rutschend/Antirutsch ... (Gerät auf Unterlage)** nonskid, skid-proof
- rutschfest/rutschsicher** slip resistant; nonskid, skid-proof, antiskid
- Rüttelbewegung (schnell hin und her/rauf-runter)** rocking motion (side-to-side/up-down)
- rütteln** shake, vibrate
- Rüttelsieb** shaking screen
- Rüttler** vibrator

S

- S-Sätze (Sicherheitsratschläge)** S phrases (Safety phrases)
- Saatgutbeizmittel** dressing agent (pesticides/fungicides)
- Saattechnik *polym*** seeding technique
- Säbelkolben/Sichelkolben** saber flask, sickle flask, sausage flask
- Saccharimeter** saccharimeter
- Saccharose/Sucrose (Rübenzucker/ Rohrzucker)** sucrose (beet sugar/cane sugar)
- Sachkundiger** expert, authority
- Sachverständigengutachten/Expertise** expertise, expert opinion
- Sachverständiger/Sachkundiger** expert, specialist, authority
- Sackkammer/Sackraum (Staubabscheider)** baghouse (fabric filter dust collector)
- Sägebock-Formel/Sägebock-Projektion (Darstellung von Konformations-Isomeren)** sawhorse projection, andiron formula
- Sägemehl** sawdust
- Sagittalebene (parallel zur Mittellinie)** median longitudinal plane
- Sagittalschnitt** sagittal section, median longisection
- Salbe** ointment
- Salbengrundlage** ointment base
- Salbentopf/Medikamententopf (Apotheke)** gallipot
- Salicylsäure (Salicylat)** salicylic acid (salicylate), 1-hydroxybenzoic acid
- Salinität/Salzgehalt** salinity, saltiness
- Salmiak/Ammoniumchlorid NH_4Cl** ammonium chloride (sal ammoniac/salmiac)
- Salmiakgeist/Ammoniumhydroxid NH_4OH (Ammoniaklösung)** ammonium hydroxide, ammonia water (ammonia solution)

Salpeter/Kalisalpeter/Kaliumnitrat KNO_3

saltpeter, potassium nitrate

Salpetersäure HNO_3 nitric acid**Salpetersäureanhydrid/Distickstoffpentoxid N_2O_5**
nitric acid anhydride, nitrogen pentoxide**salpetrige Säure/Salpetrigsäure HNO_2** nitrous acid**Salz** salt➤ **Bittersalz/Magnesiumsulfat MgSO_4**

Epsom salts, epsomite, magnesium sulfate

➤ **Blutlaugensalz/Kaliumhexacyanoferrat**
prussiate➤ **Doppelsalz** double salt➤ **Gallensalze** bile salts➤ **gemischtes Salz** mixed salt(s)➤ **Glauber-Salz/Glaubersalz**

(Natriumsulfathydrat) Glauber salt

(crystalline sodium sulfate decahydrate)

➤ **Hirschhornsalz/Ammoniumcarbonat $(\text{NH}_4)_2\text{CO}_3$**
hartshorn salt, ammonium carbonate➤ **Iodsalz** iodized salt➤ **Kochsalz NaCl** table salt, common salt➤ **Komplexsalz** complex salt➤ **Leitsalz** conducting salt➤ **Meersalz** sea salt➤ **Mohrsches Salz** Mohr's salt,
ammonium iron(II) sulfate hexahydrate
(ferrous ammonium sulfate)➤ **Nährsalz** nutrient salt➤ **Steinsalz (Halit)/Kochsalz/Tafelsalz/
Natrium chlorid NaCl** rock salt (halite),
common salt, table salt, sodium chloride**Salzbrücke (Ionenpaar)** salt bridge (ion pair)**Salzeffekt** salt effect**salzen** salt**Salzgehalt/Salzigkeit** salinity, saltiness**salzhaltig** salt-containing, salt-bearing;

salty, saline

salzig salty, saline**Salzigkeit** saltiness; (Geschmack) salty taste**Salzlager/Saline** salt deposit, saline**Salzlake/Salzlauge** brine; pickle (nutritional)**Salzperlen** salt beads**Salzschmelze** molten salt, salt melt, fused salt**Salzsole** salt brine, brine solution**Salzwasser** saltwater**Sammelbegriff/Sammelname** generic name**Sammelbehälter/Sammelgefäß**

storage container; sump

Sammelgel *electrophor* stacking gel**Sammelglas (Behälter)** specimen jar**Sammellinse *micros*** collecting lens, focusing lens➤ **parallel-richtende Sammellinse** collimating lens**sammeln** collect, put/come/bring together**Sammlung/Kollektion** collection**Sandstrahlgebläse** sandblasting apparatus**Sandstrahlreinigung** sandblasting**Sanduhrdiagramm** hour glass diagram**Sandwich-Platte** sandwich panel**Sandwich-Schäumverfahren/Sandwich-****Schaumspritzgießverfahren** sandwich foam
process, foam sandwich molding**Sandwich-Spritzgießen/Verbundspritzgießverfahren**
sandwich molding**sanitäre Einrichtungen** sanitary facilities,
sanitary installations**Sanitärzubehör** sanitary supplies/equipment,
plumbing supplies/equipment**Sanitäter** first-aid attendant, nurse**Sanitätsbedarf** medical supplies**Sanitätsdienst** medical service**Sanitätskasten** first-aid kit**Sanitätspersonal** medical personnel**Sanitätswagen/Rettungswagen** ambulance**Saphir** sapphire**Sarcosin** sarcosine**Satelliten-Infrarot-Spektrometrie (SIRS)**

satellite infrared spectrometry (SIRS)

Satin satin, satin weave➤ **Baumwollsatin** sateen**satt/gesättigt** full, having eaten enough,
saturated**Sattdampf/gesättigter Dampf** saturated steam**sättigen (gesättigt)** saturate (saturated)**Sättigung** saturation; *text* (Buntheit/Buntkraft/
Reinheit) chroma, saturation➤ **ungesättigter Zustand** unsaturation**Sättigungsbereich/Sättigungszone**

range of saturation, zone of saturation

Sättigungskinetik saturation kinetics**Sättigungsspektroskopie**

saturation spectroscopy

Sättigungsverlust/Sättigungsdefizit

saturation deficit

Satz/Garnitur set**Satzkultur/diskontinuierliche Kultur/****Batch-Kultur** batch culture**Satzverfahren** batch process**säubern** clean, cleanse, tidy up; mop up**Säuberungsaktion** cleanup**sauer/azid** acid, acidic**Sauggas (mehr als 1% H_2S)** sour gas, acid gas**säuerlich** acidic**Sauerstoff (O)** oxygen➤ **Disauerstoff/Dioxygen/****molekularer Sauerstoff O_2** dioxygen➤ **flüssiger Sauerstoff** liquid oxygen➤ **Luftsauerstoff** atmospheric oxygen**Sauerstoffalterung** oxygen ag(e)ing

Sauerstoffanreicherung oxygenation
Sauerstoffbedarf oxygen demand
 ➤ **biologischer Sauerstoffbedarf (BSB)**
 biological oxygen demand (BOD)
 ➤ **chemischer Sauerstoffbedarf (CSB)**
 chemical oxygen demand (COD)
sauerstoffbedürftig/aerob aerobic
sauerstoffbeladen oxygen-enriched; oxygenated
sauerstofffrei oxygen-free
sauerstoffgesättigt oxygenated
sauerstoffhaltig containing oxygen; oxygenated
Sauerstoffindex (Entzündbarkeit) *polym*
 limiting oxygen index (LOI)
Sauerstoffpartialdruck oxygen partial pressure
**Sauerstoffschuld/Sauerstoffverlust/
 Sauerstoffdefizit** oxygen debt
Sauerstofftransferate
 oxygen transfer rate (OTR)
Säuerung acidification
Säuerungsmittel acidifier, acidulant
Saugball/Pipettierball/Pipettierbällchen
 pipet bulb, rubber bulb
saugen suck, suction, draw
 ➤ **absaugen (Flüssigkeit)** draw off, suction off,
 siphon off, evacuate
 ➤ **aufsaugen** absorb, take up, soak up
 ➤ **einsaugen** suck in, draw in
 ➤ **trockensaugen** suck dry
 ➤ **staubsaugen** vacuum-clean
 ➤ **vollsaugen** become saturated,
 completely soaked
saugfähig absorbent
Saugfähigkeit absorbency
Saugfiltration suction filtration
Saugflasche/Filterflasche suction flask,
 filter flask, filtering flask, vacuum flask,
 aspirator bottle
Saugfußchen suction-cup feet
Saugheber siphon
Saugkissen
 (zum Aufsaugen von verschütteten
 Chemikalien)
 spill containment pillow
Saugkolbenpipette piston-type pipet
Saugkraft suction force
Saugluftabzug forced-draft hood
Saugnapf/Saugscheibe suction disk
Saugpapier (Löschpapier) absorbent paper,
 bibulous paper (for blotting dry)
Saugpipette suction pipette (patch pipette)
Saugpumpe/Vakuumpumpe aspirator pump,
 vacuum pump
Saugspannung suction tension;
 (Boden) soil-moisture tension
Saugventil suction valve

Säule pillar, column; (des Mikroskops) pillar
Säulenchromatographie
 column chromatography
 ➤ **Normaldruck-Säulenchromatographie**
 gravity column chromatography
Säulenfüllung/Säulenpackung *chromat*
 column packing
Säulenreaktor/Turmreaktor column reactor
Säulenwirkungsgrad *chromat* column efficiency
Saum/Rand seam, border, edge, fringe
Säure acid
 ➤ **Abietinsäure** abietic acid
 ➤ **Acetessigsäure (Acetacetat)/3-Oxobuttersäure**
 acetoacetic acid (acetoacetate),
 acetylacetic acid, diacetic acid
 ➤ **N-Acetylmuraminsäure** N-acetylmuramic acid
 ➤ **Aconitsäure (Aconitat)** aconitic acid (aconitate)
 ➤ **Acrylsäure/Propensäure (Acrylat)**
 acrylic acid (acrylate), propenoic acid
 ➤ **Adenylsäure (Adenylat)**
 adenylic acid (adenylate)
 ➤ **Adipinsäure (Adipat)/Hexandisäure**
 adipic acid (adipate)
 ➤ **Akkusäure/Akkumulatorsäure** accumulator
 acid, storage battery acid (electrolyte)
 ➤ **,aktivierte Essigsäure'/Acetyl-CoA**
 acetyl CoA, acetyl coenzyme A
 ➤ **Alginsäure (Alginat)** alginic acid (alginate)
 ➤ **Allantoinsäure** allantoic acid
 ➤ **Ameisensäure (Format)** formic acid (formate)
 ➤ **Aminosäure** amino acid
 ➤ **anorganische Säure** inorganic acid
 ➤ **Anthranilsäure/2-Aminobenzoessäure**
 anthranilic acid, 2-aminobenzoic acid
 ➤ **Äpfelsäure (Malat)** malic acid (malate)
 ➤ **Arachidonsäure** arachidonic acid,
 icosatetraenoic acid
 ➤ **Arachinsäure/Arachidinsäure/Eicosansäure**
 arachic acid, arachidic acid, icosanic acid
 ➤ **Arsensäure H_3AsO_4**
 arsenic acid, arsenic(V) acid
 ➤ **Ascorbinsäure (Ascorbat)** ascorbic acid
 (ascorbate)
 ➤ **Asparaginsäure (Aspartat)** asparagic acid,
 aspartic acid (aspartate)
 ➤ **Azelainsäure/Nonandisäure** azelaic acid,
 nonanedioic acid
 ➤ **Barbitursäure** barbituric acid
 ➤ **Behensäure/Docosansäure** behenic acid,
 docosanoic acid
 ➤ **Beizsäure** pickling acid
 ➤ **Benzoessäure (Benzoat)** benzoic acid (benzoate)
 ➤ **Bernsteinsäure/Butandisäure (Succinat)**
 succinic acid, butanedioic acid (succinate)
 ➤ **binäre Säure** binary acid

- **Blausäure/Cyanwasserstoff HCN** hydrogen cyanide, hydrocyanic acid, prussic acid
- **Borsäure (Borat)** boric acid (borate)
- **Borwasser (gelöste Borsäure)** boric acid solution
- **Brennsäure *metal*** pickling acid
- **Brenzsäure/Pyrosäure** pyroacid
- **Brenztraubensäure (Pyruvat)** pyruvic acid (pyruvate), 2-oxopropanoic acid
- **Bromsäure HBrO₃** bromic acid, hydrogen trioxobromate
- **Buttersäure/Butansäure (Butyrat)** butyric acid, butanoic acid (butyrate)
- **Caprinsäure/Decansäure (Caprinat/Decanat)** capric acid, decanoic acid (caprate/decanoate)
- **Capronsäure/Hexansäure (Capronat/Hexanat)** caproic acid, capronic acid, hexanoic acid (caproate/hexanoate)
- **Caprylsäure/Octansäure (Caprylat/Octanat)** caprylic acid, octanoic acid (caprylate/octanoate)
- **Carbonsäuren/Karbonsäuren (Carbonate/Karbonat)** carboxylic acids (carbonates)
- **Cerotinsäure/Hexacosansäure** cerotic acid, hexacosanoic acid
- **Chinasäure** chinic acid, kinic acid, quinic acid (quinat)
- **Chinolsäure** chinolic acid
- **chlorige Säure HClO₂** chlorous acid
- **Chlorogensäure** chlorogenic acid
- **Chlorsäure HClO₃** chloric acid
- **Cholsäure (Cholat)** cholic acid (cholate)
- **Chorisminsäure (Chorismat)** chorismic acid (chorismate)
- **Chromschwefelsäure** chromic-sulfuric acid mixture for cleaning purposes
- **Cinnamonsäure/Zimtsäure (Cinnamat)** cinnamic acid
- **Citronensäure/Zitronensäure (Citrat/Zitrat)** citric acid (citrate)
- **Crotonsäure/Transbutensäure** crotonic acid, α -butenic acid
- **Cyansäure HOCN** cyanic acid
- **Cyanursäure** cyanuric acid, tricarbimide
- **Cyanwasserstoff/Blausäure HCN** hydrogen cyanide
- **Cyanwasserstoffsäure (wässrige Lsg. der Blausäure)** hydrocyanic acid
- **Cysteinsäure** cysteic acid
- **dithionige Säure H₂S₂O₄** dithionous acid
- **dischweflige Säure H₂S₂O₅** disulfurous acid
- **Dithionsäure H₂S₂O₆** dithionic acid
- **Dünnsäure** dilute acid
- **einwertige/einprotonige Säure** monoprotic acid
- **Eisessig** glacial acetic acid
- **Ellagsäure** ellagic acid, gallogen
- **Erucasäure/ Δ^{13} -Docosensäure** erucic acid, (Z)-13-docosenoic acid
- **Essigsäure/Ethansäure (Acetat)** acetic acid, ethanoic acid (acetate)
- **Ferulasäure** ferulic acid
- **Fettsäure (*siehe auch dort*)** fatty acid
- **Flechtensäure** lichen acid
- **Fluorosphwefelsäure/Fluorsulfonsäure HSO₃F** fluorosulfonic acid
- **Fluorwasserstoffsäure/Flusssäure HF** hydrofluoric acid, phthoric acid
- **Flusssäure/Fluorwasserstoffsäure HF** hydrofluoric acid, phthoric acid
- **Folsäure (Folat)/Pteroylglutaminsäure** folic acid (folate), pteroylglutamic acid
- **Fulminsäure/Blausäureoxid/Knallsäure HCNO** fulminic acid
- **Fumarsäure (Fumarat)** fumaric acid (fumarate)
- **Galakturonsäure** galacturonic acid
- **Gallussäure (Gallat)** gallic acid (gallate)
- **gamma-Aminobuttersäure** gamma-aminobutyric acid
- **Gelbbrennsäure/Scheidewasser (konz. Salpetersäure)** aquafortis (nitric acid used in metal etching)
- **Gentisinsäure/2,5-Dihydroxybenzoesäure (DHB)** gentisic acid, 2,5-dihydroxybenzoic acid
- **Geraniumsäure** geranic acid
- **Gerbsäure (Tannat)** tannic acid (tannate)
- **Gibberellinsäure** gibberellic acid
- **Glucarsäure/Zuckersäure** glucaric acid, saccharic acid
- **Gluconsäure (Gluconat)** gluconic acid (gluconate)
- **Glucuronsäure (Glukuronat)** glucuronic acid (glucuronate)
- **Glutaminsäure (Glutamat)/2-Aminoglutarsäure** glutamic acid (glutamate), 2-aminoglutaric acid
- **Glutarsäure (Glutarat)** glutaric acid (glutarate)
- **Glycyrrhetinsäure** glycyrrhetinic acid
- **Glykolsäure (Glykolat)** glycolic acid (glycolate)
- **Glyoxalsäure (Glyoxalat)** glyoxalic acid (glyoxalate)
- **Glyoxylsäure (Glyoxylat)** glyoxylic acid (glyoxylate)
- **Goldsäure** auric acid
- **Guanylsäure (Guanylat)** guanylic acid (guanylate)
- **Gulonsäure (Gulonat)** gulonic acid (gulonate)
- **Halogenwasserstoffsäure** halogen acid

- **Harnsäure (Urat)** uric acid (urate)
- **Homogentisinsäure** homogentisic acid
- **Huminsäure** humic acid
- **Hyaluronsäure** hyaluronic acid
- **Hypochlorigsäure/hypochlorige Säure/ Monooxochlorsäure (Bleichsäure)** HClO hypochlorous acid
- **Hypophosphorigsäure/hypophosphorige Säure/Phosphinsäure** H_3PO_2 phosphinic acid, hypophosphorous acid
- **Hypophosphorsäure/Hypodiphosphorsäure/ Diphosphor(IV)säure/ Hexaoxidiphosphorsäure** $\text{H}_4\text{P}_2\text{O}_6$ hypophosphoric acid, diphosphoric(IV) acid
- **Hyposalpetrigsäure/hyposalpetrige Säure/ untersalpetrige Säure/Diazendiol** $\text{H}_2\text{N}_2\text{O}_2$ hyponitrous acid
- **Ibotensäure** ibotenic acid
- **Iminosäure** imino acid
- **Indolessigsäure** indolyl acetic acid, indoleacetic acid (IAA)
- **Iodsäure** HIO_3 iodic acid, hydrogen trioxiodate
- **Iodwasserstoffsäure** HI hydroiodic acid, hydrogen iodide
- **Isocyansäure** HNCO isocyanic acid (carbimide)
- **Isovaleriansäure** isovaleric acid
- **Jasmonsäure** jasmonic acid
- **Kaffeesäure** caffeic acid
- **Ketosäure** keto acid
- **Kieselsäure** silicic acid
- **Knallsäure/Fulminsäure/Blausäureoxid** HCNO fulminic acid
- **Kohlensäure (Karbonat/Carbonat)** H_2CO_3 carbonic acid (carbonate)
- **Kojisäure** kojic acid
- **Königswasser** aqua regia
- **Laktat (Milchsäure)** lactate (lactic acid)
- **Laurinsäure/Dodecansäure (Laurat/Dodecanat)** lauric acid, decylacetic acid, dodecanoic acid (laurate/dodecanate)
- **Lävulinsäure** levulinic acid
- **Lignocerinsäure/Tetracosansäure** lignoceric acid, tetracosanoic acid
- **Linolensäure** linolenic acid
- **Linolsäure** linolic acid, linoleic acid
- **Liponsäure/Thioctsäure (Liponat)** lipoic acid (lipoate), thioctic acid
- **Lipoteichonsäure** lipoteichoic acid
- **Litocholsäure** lithocholic acid
- **Lötsäure** soldering acid
- **Lysergsäure** lysergic acid
- **Magensäure** stomach acid, gastric acid
- **Magische Säure** magic acid ($\text{HSO}_3\text{F/SbF}_5$)
- **Makrosäure** macroacid
- **Maleinsäure (Maleat)** maleic acid (maleate)
- **Malonsäure (Malonat)** malonic acid (malonate)
- **Mandelsäure/Phenylglykolsäure** mandelic acid, phenylglycolic acid, amygdalic acid
- **Mannuronsäure** mannuronic acid
- **mehrbasige Säure** polybasic acid, polyprotic acid
- **Mellitsäure/Benzolhexacarbonsäure** mellitic acid, hexacarboxyl benzene
- **Metakieselsäure** (H_2SiO_3)_n metasilicic acid
- **Mevalonsäure (Mevalonat)** mevalonic acid (mevalonate)
- **Milchsäure (Laktat)** lactic acid (lactate)
- **monobasige Säure** monobasic acid, monoprotic acid
- **Muraminsäure** muramic acid
- **Myristinsäure/Tetradecansäure (Myristat)** myristic acid, tetradecanoic acid (myristate/tetradecanate)
- **Nervonsäure/ Δ 15-Tetracosensäure** nervonic acid, (Z)-15-tetracosenoic acid, selacholeic acid
- **Neuraminsäure** neuraminic acid
- **Nikotinsäure (Nikotinat)** nicotinic acid (nicotinate), niacin
- **Nitriersäure (Salpetersäure+Schwefelsäure/1:2)** nitrating acid, mixed acid
- **Nitrolsäure** nitrolic acid
- **Nitronsäure** nitronic acid
- **Normalsäure** standard acid
- **Oktansäure** octanoic acid
- **Ölsäure/ Δ^9 -Octadecensäure (Oleat)** oleic acid, (Z)-9-octadecenoic acid (oleate)
- **organische Säure** organic acid
- **Orotsäure** orotic acid
- **Orsellinsäure** orsellic acid, orsellinic acid
- **Orthokieselsäure** H_2SiO_4 orthosilicic acid
- **Osmiumsäure/Osmiumtetroxid/ Osmiumtetroxid** OsO_4 osmic acid, osmium tetr(a)oxide, osmium oxide, osmic acid anhydride
- **Oxalbernsteinsäure (Oxalsuccinat)** oxalosuccinic acid (oxalosuccinate)
- **Oxalsäure (Oxalat)** oxalic acid (oxalate)
- **Oxoglutarsäure (Oxoglutarat)** oxoglutaric acid (oxoglutarate)
- **Palmitinsäure/Hexadecansäure (Palmat/ Hexadecanat)** palmitic acid, hexadecanoic acid (palmate/hexadecanate)
- **Palmitoleinsäure/ Δ^9 -Hexadecensäure** palmitoleic acid, (Z)-9-hexadecenoic acid
- **Pantoinsäure** pantoic acid
- **Pantothensäure (Pantothenat)** pantothenic acid (pantothenate)
- **Pektinsäure (Pektat)** pectic acid (pectate)
- **Penicillansäure** penicillanic acid

- **Pentansäure/Valeriansäure (Pentanat/Valeriat)**
pentanoic acid,
valeric acid (pentanoate/valeriate)
- **Perameisensäure** performic acid
- **Perchlorsäure** perchloric acid
- **Persäuren** peroxy acids, peroxo acids (inorg.),
peracids
- **Phosphatidsäure** phosphatidic acid
- **Phosphinsäure/Phosphonigsäure/
Hypophosphorigsäure/hypophosphorige Säure**
 H_3PO_2 hypophosphorous acid, phosphinic acid
- **Phosphorigsäure/phosphorige Säure/
Phosphonsäure $\text{P}(\text{OH})_3$** phosphorous acid
- **Phosphorsäure (Phosphat)**
phosphoric acid (phosphate)
- **Phthalsäure** phthalic acid
- **Phytansäure** phytanic acid
- **Phytinsäure** phytic acid
- **Pikrinsäure (Pikrat)** picric acid (picrate)
- **Pimelinsäure** pimelic acid
- **Plasmensäure** plasmenic acid
- **Polykieselsäure $(\text{H}_2\text{SiO}_3)_n \cdot \text{H}_2\text{O}$** metasilicic acid
- **Polysäure** polyacid
- **Prephensäure (Prephenat)**
prephenic acid (prephenate)
- **Propionsäure (Propionat)**
propionic acid (propionate)
- **Prostansäure** prostanoic acid
- **Protonensäure (Brönstedt)** protic acid
- **Pseudosäure** pseudo acid
- **Pyrethrinsäure** pyrethric acid
- **Pyrosäure/Brenzsäure** pyroacid
- **Quadratsäure/
3,4-Dihydroxycyclobut-3-en-1,2-dion**
squaric acid
- **rauchend** fuming
- **Retinsäure** retinic acid
- **Ricinolsäure** ricinic acid, ricinoleic acid
- **Salicylsäure (Salicylat)** salicylic acid
(salicylate), 1-hydroxybenzoic acid
- **Salpetersäure HNO_3** nitric acid
- **Salpetrige Säure HNO_2** nitrous acid
- **Salzsäure/Chlorwasserstoffsäure**
hydrochloric acid
- **Schleimsäure/Mucinsäure/m-Galactarsäure**
mucic acid
- **Schwefelsäure H_2SO_4** sulfuric acid
- **Schweflige Säure/Schwefligsäure H_2SO_3**
sulfurous acid
- **Sebacinsäure/Decandisäure** sebacic acid,
decanedioic acid
- **Selenigsäure H_2SeO_4** selenous acid
- **Selensäure H_2SeO_3** selenic acid
- **Shikimisäure (Shikimat)** shikimic acid
(shikimate)
- **Sialinsäure (Sialat)** sialic acid (sialate)
- **Sinapinsäure** sinapic acid
- **Sorbinsäure (Sorbat)** sorbic acid (sorbate)
- **Stearinsäure/Octadecansäure
(Stearat/Octadecanat)** stearic acid,
octadecanoic acid (stearate/octadecanate)
- **Stickstoffwasserstoffsäure HN_3**
hydrogen azide, hydrazoic acid,
hydronitric acid, (di)azoimide
- **Suberinsäure/Korksäure/Octandisäure**
suberic acid, octanedioic acid
- **Sulfanilsäure** sulfanilic acid,
p-aminobenzenesulfonic acid
- **Sulfoxylsäure/Hyposulfitsäure/
Schwefel(II)säure H_2SO_2**
sulfoxylic acid, hyposulfurous acid
- **Supersäure** superacid
- **Teichonsäure** teichoic acid
- **Teichuronsäure** teichuronic acid
- **Terephthalsäure** terephthalic acid,
1,4-benzenedicarboxylic acid
- **Uridylsäure** uridylic acid
- **Urocaninsäure (Urocaninat)/Imidazol-4-
acrylsäure** urocanic acid (urocaninate)
- **Uronsäure (Urat)** uronic acid (urate)
- **Usninsäure** usnic acid
- **Valeriansäure/Pentansäure (Valeriat/Pentanat)**
valeric acid, pentanoic acid
(valeriate/pentanoate)
- **Vanillinsäure** vanillic acid
- **Wasserstoffsäure/sauerstofffreie Säure**
hydracid (an acid without O atoms)
- **Weinsäure (Tartrat)** tartaric acid (tartrate)
- **Zimtsäure/Cinnamonsäure (Cinnamat)**
cinnamic acid
- **Zitronensäure/Citronensäure (Zitrat/Citrat)**
citric acid (citrate)
- **Zuckersäure/Aldarsäure (Glucarsäure)**
saccharic acid, aldaric acid (glucaric acid)
- **zweiwertige/zweiprotonige Säure** diprotic acid
- Säure-Basen-Gleichgewicht** acid-base balance
- Säure-Basen-Titration/Neutralisationstiteration**
acid-base titration
- Säureamid** acid amide
- Säureanhydrid** acid anhydride
- Säureaufschluss** acid digestion, digestion by acid
- Säureballon** acid carboy
- Säurebehandlung** acid treatment
- säurebeständig** acid-proof, acid-fast
- säurebildend/säurehaltig** acidic
- Säurebildung** acidification
- Säureester** acid ester
- säurefest** acid-fast
- Säurefestigkeit** acid-fastness

Säuregrad/Säuregehalt/Azidität

acidity, degree of acidity

Säurenkappenflasche

acid bottle (with pennyhead stopper)

saurer Regen/Niederschlag

acid rain, acid deposition

Säurerest

acid residue

Säureschrank

acid storage cabinet

Säureschutzhandschuhe

acid gloves, acid-resistant gloves

Säurestärke

acid strength

Säureverätzung

acid burn

Säurezahl (SZ)

acid number, acid value

Scatchard-Diagramm

Scatchard plot

Schäbe *text*

shive

schaben

scrape

Schaber

scraper

Schablone *tech*

template; (Zeichenschablone für Formeln etc.) stencil

Schaden

damage, defect

schadhaft

damaged, defective

Schädigung

damage, defect

schädlich

harmful, causing damage, damaging

➤ unschädlich

harmless, not harmful; inactive

Schädlingsbekämpfung/Schädlingskontrolle

pest control

➤ biologische Schädlingsbekämpfung

biological pest control

➤ integrierte Schädlingsbekämpfung/

integrierter Pflanzenschutz

integrated pest management (IPM)

Schädlingsbekämpfungsmittel/Pestizid/Biozid

pesticide, biocide

Schädlingsbekämpfungsmittelresistenz/

Pestizidresistenz

pesticide resistance

Schadstoff

pollutant, harmful substance, contaminant

Schadstoffbelastung

pollution level, level of contamination

schadstoffhaltig

contaminated, polluted

Schale *allg/chem*shell (*siehe auch*: Atomschale); husk, coat, cover; bowl; (Flachbehälter) tray**➤ Atomschale**

atomic shell

➤ Außenschale (Atomschalen)

outer shell

➤ Eindampfschale/Abdampfschale

evaporating dish

➤ Elektronenschale/Elektronenhülle

electron shell

➤ Hydratationsschale (Hydrathülle/Wasserhülle)

hydration shell

➤ Kugelschale (Atomschalen)

spherical shell

➤ Laborschale

laboratory/lab tray

➤ Nebenschale/Unterschale (Atomschalen)

subshell

➤ Petrischale

Petri dish

➤ Porzellanschale

porcelain dish

➤ Präparierschale

dissecting dish, dissecting pan

➤ Reibschale/Mörser

mortar

➤ Unterschale/Nebenschale (Atomschalen)

subshell

➤ Vielfachschale/Multischale *mich*

multiwell plate

➤ Waagschale

scalepan, weigh tray,

weighing tray, weighing dish

schälen

peel; (abschälen) peel off

Schalengießverfahren

slush molding

Schälfestigkeit/Ablösefestigkeit

peel resistance

Schall

(Geräusch) sound; (Widerhall) resonance,

echo, reverberation

schallabsorbierend

sound-absorbing

schallabsorbierende Werkstoffe/schallschluckende

Materials

sound-absorbing materials

Schalldämpfung

sound damping;

(Abschwächung) sound attenuation

Schallwellen

sound waves

Schaltanlage

switchboard

'Schaltbrettmodell'

(eigentlich: Rückfalt-Modell: Faltenmizelle)

switchback model (folded-chain lamellas)

Schalter

switch

Schalthebelcontrol lever; *electr* switch lever**Schaltkreis/Schaltssystem**

circuit (neural circuit)

➤ integrierter Schaltkreis

integrated circuit

Schalttafel

control panel, switchboard

Schaltung/Schaltkreis

circuit, wiring

➤ gedruckte Schaltung

printed wiring (circuit)

Schamotte/Schamotteton (feuerfester Ton)

fireclay

scharf

sharp; (Geschmack/Geruch) acrid,

pungent, hot; (pikant/würzig) spicy;

micro/photo in focus, sharp**scharfe Gegenstände (scharfkantige/spitze G.)**

sharps

Schärfe *micro/photo*

sharpness, focus

➤ Sehschärfe

visual acuity

➤ Unschärfe *micro/photo*

blurredness, blur,

obscurity, unsharpness

Scharfeinstellung

focussing

schärfen (Messer/Scheren)

sharpen

Schärfentiefe/Tiefenschärfe

depth of focus,

depth of field

Scharfstellung/Akkommodation *opt*

accommodation

Scharnier/Schloss/Schlossleiste

hinge

Schaschlik-Struktur

shish-kebab structure

Schatten *allg*

shade; (eines bestimmten

Gegenstandes) shadow

schattieren

shade

schattig

shady

schätzen/annehmen estimate, assume

Schätzfehler *stat* error of estimation

Schätzung/Annahme estimate, estimation, assumption

Schätzverfahren *stat* method of estimation

Schätzwert estimate

Schaufel shovel; scoop

➤ **Messschaufel** measuring scoop

➤ **Radschaufel** paddle, vane

➤ **Turbinenschaufel** blade, bucket

Schaufelmischer blade mixer

Schaufelrad/Laufrad paddle wheel, bucket wheel, blade wheel

Schaukelbewegung see-saw motion

Schaukelvektor/bifunktionaler Vektor shuttle vector, bifunctional vector

Schaum (*p/* **Schäume**) foam; froth (fein: auf Flüssigkeit); lather (Seifenschaum)

➤ **Feuerlöschschaum** fire foam

➤ **Hartschaum** hard foam, rigid foam

➤ **Integralschaum** integral foam

➤ **Latexschaum** latex foam

➤ **Seifenschaum/Seifenwasser** suds

➤ **Strukturschaum/Integralschaum** structural foam, integral foam (integral skin foam)

➤ **Weichschaum** soft foam, flexible foam

schäumbar foamable, expandable

Schäumbarkeit foamability

Schaumbeton foam concrete

Schaumbildner (Flammschutz) intumescent agent

Schaumbrecher-Aufsatz/Spritzschutz-Aufsatz (Rückschlagsicherung) *dest*

antisplash adapter, splash-head adapter

Schaumdämpfer/Schaumbremse/

Schaumverhütungsmittel

antifoaming agent, defoamer, foam inhibitor;

(Gerät) antif foam controller

Schaumdichte foam density

Schäumen *n* foaming; (sehr fein) frothing

schäumen *vb* foam; lather

Schäumer/Schaumbildner foamer, foaming agent

Schaumgießen foam pouring; foam molding

Schaumgips foam plaster

Schaumgummi foam rubber, foamed rubber, plastic foam, foam

Schaumhemmer anti-foaming agent

Schaumlöcher foam fire extinguisher

Schaumregulator foam regulator

Schaumspritzen (Auftragsverfahren:

Sprühverfahren) *polym* spray foaming

Schaumspritzgießen *polym*

foam injection molding

Schaumsprühen foam spraying

Schaumstoff foamed plastic, plastic foam

➤ **geschlossenzelliger Schaumstoff**

closed-cell foam, unicellular foam

➤ **offenzelliger/offenporiger Schaumstoff**

open-cell foam, interconnecting-cell foam

➤ **Reaktionsschaumstoff** reaction foam

Scheibe disk, disc (*Br*); (Platte) plate, saucer

➤ **Berstscheibe/Sprengscheibe/Sprengring/Bruchplatte** bursting disk

➤ **Fensterscheibe/Glasscheibe** pane

➤ **Frontscheibe (Sicherheitswerkbank)** sash

➤ **Schutzscheibe/Schutzschirm**

protective screen/shield, workshield

➤ **Sichtscheibe** viewing window

➤ **Unterlegscheibe** washer

➤ **Wählscheibe/Einstellscheibe** dial

scheibenförmig disk-shaped

Scheibenmühle plate mill

Scheibenversprüher disk atomizer

Scheide/Umhüllung sheath

scheiden/trennen/abtrennen separate

scheidenförmig sheathed

Scheidetrichter separatory funnel

Scheidewand/Septe/Septum/Membran dividing wall, cross-wall, partition, dissepiment, septum

Scheidewasser/Gelbbrennsäure

(konz. Salpetersäure) aqua fortis

(conc. nitric acid used in metal etching)

Scheidung/Trennung separation

Scheindreherbindung *text* mock leno weave

Scheitelpunkt apex, peak (highest among other high points), vertex, summit

Scheitelwert/Höchstwert/Maximum peak value, maximum (value)

Schellack (aus: **Laccifer lacca**) shellac, (Rohschellack) lac

Schelle/Klemme clip, clamp, band clamp

Schenkel *chem/biochem/immun* arm

Scherbänder *polym* shear bands

Schere scissors

➤ **Blechscher** sheet-metal shears, plate shears

➤ **chirurgische Schere** surgical scissors

➤ **Drahtschere** wire shears, wire cutters

➤ **Drahtseilschere/Kabelschere**

wire cable shears, cable shears

➤ **Irisschere/Listerschere** iris scissors

➤ **Präparierschere** dissecting scissors

➤ **spitze Schere** sharp point scissors

➤ **stumpfe Schere** blunt point scissors

➤ **Verbandsschere** bandage scissors

scheren shear, cut, clip

Scheren shearing;

(Stutzen/Beschneiden) clipping

Scherfestigkeit/Schubfestigkeit (Holz)

shear strength, shearing strength

Scherfließen shear flow**Schergefälle/Schergradient** shear gradient**Schergeschwindigkeit** shear rate**Scherkraft** shear force; shear stress

(shear force per unit area)

Schermodul (Torsionsmodul) shear modulus, torsion modulus, modulus of rigidity**Schernachgiebigkeit** shear compliance**Scherrate** shear rate, rate of shear**Scherspannung/Schubspannung** shear stress, shearing stress (shear force per unit area)**Scherspeichermodul** shear storage modulus, in-phase modulus, elastic modulus**Scherströmung/Scherfließen** shear flow**Scherverdünnung** shear thinning, pseudoplasticity**Scherverlustmodul** shear loss modulus, 90°/out-of-phase modulus, viscous modulus**Scherverzähung/Dilatanz** shear thickening, dilatancy**Scheuerbürste (Schrubbbürste)** scrubbing brush**Scheuerfestigkeit** abrasion resistance**Scheuermittel** scouring agent, abrasive**scheuern** scrub, scour; (reiben) rub**Schicht** layer, story, stratum, sheet**Schichtenbildung** stratification (act/process of stratifying)**Schichtgitter** layer lattice**Schichtglas** laminated glass**Schichtkristall** composite crystal, multilayer crystal**Schichtpressen** press molding**Schichtstoff/Schichtstoffplatte** laminated board, laminated panel; (Plastik) laminated plastic**Schichtstoffharz** laminating resin**Schichtstoffpressplatte** laminated pressboard**Schichtung** stratification (state of being stratified), layering➤ **Schiebefenster/Frontschieber/verschiebbare****Sichtscheibe (Abzug/Werkbank)** sash (> hood)**Schieberplatte (Spritzgießen)** sliding plate**Schieberventil** slide valve**schief** oblique**Schiene med** splint**Schießbaumwolle** nitro cotton, guncotton (12.4–13% N); pyroxylin (11.2–12.4% N)**Schießofen** Carius furnace, bomb furnace, bomb oven, tube furnace**Schießpulver** gunpowder**Schießrohr/Bombenrohr/Einschlussrohr**

bomb tube, Carius tube

Schießstoff/Schießmittel low explosive**Schild (Schutzschild)** shield, screen (protective shield/screen)**schillern** opalesce**Schirm/Blende (Sichtschirm/Sichtblende)** visor**Schlacke tech/metal/geol** cinders, slag, dross, scoria**schlagen** (hauen) beat, hit, strike; (beim kochen) bump**Schlagfestigkeit** impact resistance**Schlagpressen/Kaltschlagverfahren** impact molding**Schlagwetter/schlagende Wetter/****Grubengas** firedamp, mine damp, mine gas**Schlagzähigkeit** impact strength**Schlagzähmacher polym** impact modifier, toughening agent**Schlamm/Aufschlammung** slurry**Schlammkreide** prepared chalk, drop chalk**Schlangenkühler** coil condenser, coil distillate condenser, coiled-tube condenser, spiral condenser**Schlankheit/Schlankheitsverhältnis (Länge zu Durchmesser: Fasern) polym** aspect ratio**Schlauch** tube, tubing; hose➤ **Gartenschlauch** garden hose➤ **Hochdruckschlauch** high-pressure tubing (mit größerem Durchmesser: hose)**Schlauchfolie/Blasfolie** tubular film, 'bubble'**Schlauchklemme/Quetschhahn** tubing

clamp, pinch clamp, pinchcock clamp;

(Schlauchschele: Installationen zur Schlauchbefestigung) hose clamp, hose connector clamp

Schlauchkupplung tubing connection, tube coupling**Schlauchpumpe** tubing pump**Schlauch-Rohr-Verbindungsstück**

pipe-to-tubing adapter

Schlauchschele tube clip, hose clip;

(Abrutschsicherung/Befestigung an Verbindungsstück) hose/tubing bundle

Schlauchsperr (tube) compressor clamp**Schlauchtülle (z. B. am Gasreduzierventil)**

tubing/hose attachment socket, tubing/hose connection gland

Schlauchventil (Klemmventil) (tubing) pinch valve**Schlauchverbinder/Schlauchverbindung(en)**

tubing connector (for connecting tubes), tube coupling, fittings

Schlauchverschlussklemme dial tubing closure**Schlaufe tech/gen/biochem** loop**Schlaufenradreaktor** paddle wheel reactor**Schlaufenreaktor/Umlaufreaktor** loop reactor, circulating reactor, recycle reactor

Schleifen/Abschleifen (Oberfkächen) grinding

Schleifenkonformation/Knäuelkonformation

loop conformation, coil conformation

Schleifer/Schleifmaschine grinder,
grinding machine

Schleifhärte *geol/min* abrasive hardness

Schleifschärfe abrasivity

Schleifstein/Abziehstein sharpening stone,
grindstone, honing stone

Schleim mucus, slime, ooze;
mucilage (speziell pflanzlich)

Schleimharze/Gummiharze/Gummen
gums, gum resins

Schleimhautreizung irritation of the mucosa

schleimig slimy, mucilaginous, glutinous

Schleimsäure/Mucinsäure mucic acid

Schlempe dried distillers' solubles;
(Brennereischlempe) vinasse

**Schlenk-Kolben/Schlenkkolben (Rundkolben
mit seitlichem Hahn)** Schlenk flask

**Schlenk-Rohr/Schlenkrohr
(mit seitlichem Hahn)** Schlenk tube

Schleppdampfdestillation distillation by steam
entrainment

Schlepperprotein/Trägerprotein carrier protein

Schleppförderer drag conveyor

Schleppgas *chromat* carrier gas

Schleppmittel (Gas/Flüssigkeit) *chromat* carrier;
dest entrainer, separating agent

Schleppströmung drag flow

Schleuder *tech* spinner; (Zentrifuge) centrifuge

schleudern *tech* spin; (zentrifugieren) centrifuge

Schleuse sluice; lock

➤ **Ionenschleuse** gated ion channel

➤ **Luftschleuse** airlock

➤ **Notschleuse** escape lock

➤ **Personalschleuse** personnel lock,
personnel sluice

➤ **Vakuumschleuse** vacuum lock

schleusen sluice, channel

Schleusenraum sluice room

Schlichte *text* size, sizing material; finish;
lubricant

➤ **Entschlichtung (Entfernung von Schlichtemittel)**
desizing

Schlick sludge; mud; *geol* warp, mud

Schlicker slimes, schlich

Schliere streak, ream, striation

Schlierenbildung streak formation, streaking,
striation

schlierenfrei free from streaks, free from reams

schlierig streaky, streaked

Schließfach locker

Schliff ground joint

➤ **festgebackener Schliff** jammed joint,
stuck joint, caked joint, 'frozen' joint

➤ **Kegelschliff (N.S. = Normalschliff)**
ground-glass joint, tapered ground joint
(S.T. = standard taper)

➤ **Kugelschliff** spherical ground joint

➤ **Planschliff (glatte Enden)** flat-flange ground
joint, flat-ground joint, plane-ground joint

Schliff-Fett lubricant for ground joints

Schliffgerät ground-glass equipment

Schliffhülse („Futtermal“/Einsteckstutzen)
socket, ground socket, ground-glass socket
(female: ground-glass joint)

Schliffkern (Steckerteil) cone, ground cone,
ground-glass cone (male: ground-glass joint)

Schliffklammer/Schliffklemme (Schliffsicherung)
joint clip, ground-joint clip, ground-joint clamp

Schliffkolben ground-jointed flask

Schliffkugel ball (male: spherical joint)

Schliffpfanne socket (female: spherical joint)

Schliffstopfen ground-glass stopper,
ground-in stopper, ground stopper

Schliffverbindung/Glasschliffverbindung
ground joint, ground-glass joint;
(Kegelschliffverbindung) tapered joint

➤ **Manschette** sleeve, joint sleeve
schlimmster anzunehmender Fall
worst-case scenario

Schlitten/Platte/Walze platen

Schloss (Verschluss) lock

Schloss-Schlüssel-Prinzip lock-and-key principle

Schlucken *n* swallowing

schlucken *vb* swallow

Schluff *geol* silt

Schlüssel key; (Schraubenschlüssel/
Schraubschlüssel) wrench, spanner (*Br*)

Schlüsselenzym/Leitenzym key enzyme

**Schlüssel-Schloss-Prinzip/
Schloss-Schlüssel-Prinzip**
lock-and-key principle

Schlussventil cutoff valve

Schmalz grease, melted fat;
(Schweineschmalz/Schweinefett) lard

**Schmälzmittel (Gleitfähigmachung/Umhüllung
von Glasfasern)** size, sizing material;
oversprays (spinning oil, lubricant)

schmelzbar fusible

Schmelzbruch/Schmelzebruch melt fracture
(elastic turbulence: surface roughness,
sharkskin, orange peel, matte)

Schmelzdraht *electr* fusible wire

Schmelzdruck melting pressure

Schmelze melt

Schmelzeffluss/Schmelzfluss melt flow

Schmelzelektrolyse/Schmelzflusselektrolyse
molten-salt electrolysis

schmelzen/aufschmelzen *chem/gen* melt

➤ **umschmelzen/wieder einschmelzen** remelt

Schmelzenthalpie enthalpy of fusion

Schmelzentropie entropy of melting

schmelzflüssig fused, fusible, molten

schmelzgesponnen melt-spun

schmelzgesponnener Elementarfaden
melt-spun filament

Schmelzindex melt flow index (MFI),
melt flow rate (MFR)

Schmelzklebstoff melt adhesive

Schmelzkurve *chem/gen* melting curve

Schmelzling ingot (zone melting)

Schmelzmittel flux, fluxing agent

Schmelzofen melting furnace, smelting furnace

Schmelzplombe *electr* fusible plug

Schmelzpunkt *chem* melting point

Schmelzspinnen (Erspinnen aus der Schmelze)
melt spinning

Schmelztemperatur melting temperature

Schmelztiegel crucible

Schmelzwärme heat of fusion

Schmelzwasser meltwater

Schmieden forging

schmieren lubricate, grease, oil

Schmierfett/Schmiere grease, lubricating grease

➤ **Apiezonfett** apiezon grease

➤ **Silikon-Schmierfett** silicone grease

Schmiermittel/Schmierstoff/Schmiere
lubricant, lube

Schmieröl lubricating oil, lube oil

Schmierseife soft soap

Schmierung lubrication

Schmirgel emery

Schmirgelleinen emery cloth

schmirgeln grind/polish/rub with emery; sand

Schmirgelpapier sandpaper, emery paper (*Br*)

schmoren (Kabel etc.) scorch

Schmorpfanne/Kasserole stewpan

Schmutz/Dreck dirt, filth

schmutzig/dreckig dirty, filthy

Schmutzstoffe pollutants

Schnalle buckle

Schnappdeckel/Schnappverschluss
snap cap, push-on cap

Schnappdeckelglas/Schnappdeckelgläschen
snap-cap bottle, snap-cap vial

Schnappriegel/Schnappschloss latch

Schnappverbindung snap-in joint

Schnauze/Mundstück spout

Schneckenantriebspumpe

progressing cavity pump

Schneckenkolben screw piston

Schneebesen whisk

Schneidbrenner cutting torch

Schneide (Grat: Messer etc.)

edge, cutting edge (of blade etc.)

schneiden cut

Schneidmühle cutting-grinding mill,
shearing machine

Schneidwerkzeug cutting tool

Schnellfärbung *micros* quick-stain

Schnellgefrieren rapid freezing

Schnellkupplung (z. B. Schlauchverbinder)

quick-disconnect fitting, self-sealing coupling

Schnellscan-Detektor fast-scanning detector
(FSD), fast-scan analyzer

Schnellschuss (Reaktor-Schnellschuss) *rad/nuci*
scram, SCRAM (safety control rod axe man:
emergency reactor shutdown)

Schnellspannverschluss quick-release clamp (seal)

Schnellverbindung (Rohr/Glas/Schläuche etc.)
quick-fit connection

Schnellverdampfer (GC) flash vaporizer

schnellwachsend fast-growing, rapid-growing

Schnitt cut, section

➤ **Dünnschnitt** thin section

➤ **Gefrierschnitt** frozen section

➤ **Hirnschnitt/Querschnitt** transverse section,
cross section

➤ **Querschnitt** cross section

➤ **Sagittalschnitt** (parallel zur Mittelebene)
sagittal section, median longisection

➤ **Schnellschnitt** quick section

➤ **Semidünnschnitt** semithin section

➤ **Serienschnitte** *micros/anat* serial sections

➤ **Ultradünnschnitt** ultrathin section

Schnittdicke thickness of section,
section thickness

Schnittfläche/Schnittebene cutting face,
cutting plane

schnittig/geschnitten/eingeschnitten cut, incised

Schnittstelle *electr* interface; *gen* cleavage site

Schnittverletzung *med* cut, incision

Schnittwunde *med* cut, incision; slash wound

➤ **klaffende tiefe Schnittwunde** gash

Schnur string

Schockgefrieren shock freezing

Schockwelle/Stoßwelle shock wave

schonend gentle, mild; careful

schöpfen scoop (up/out), draw

Schöpfer/Schöpfgefäß/Schöpfelöffel dipper, scoop

Schöpfkelle ladle

Schorf (Wundschorf)/Grind zool/med scab
schorfig/Schorf ... scurfy, scabby, furfuraceous

Schorfwunde scab lesion
 (crustlike disease lesion)

Schornstein stack, smokestack

➤ **Abzugschornstein** exhaust stack

Schrank cabinet, cupboard

Schraubdeckel/Schraubkappe screw-cap,
 screwtop

Schraubdeckelgläschen screw-cap vial

Schraube screw; (Spirale/Helix) spiral, helix

➤ **Bügelmessschraube** outside micrometer

➤ **Daumenschraube** thumbscrew

➤ **Einstellschraube** adjustment screw,
 tuning screw

➤ **Feinjustierschraube/Feintrieb micros**
 fine adjustment knob

➤ **Flügelschraube** thumbscrew

➤ **Grobjustierschraube/Grobtrieb micros**
 coarse adjustment knob

➤ **Inbusschraube** socket screw,
 socket-head screw

➤ **Justierschraube/Justierknopf/Triebknopf
 micros** adjustment knob,
 focus adjustment knob

➤ **Mikrometerschraube micros** micrometer
 screw, fine-adjustment, fine-adjustment knob

➤ **Rändelschraube** knurled screw,
 knurled thumbscrew

➤ **Stellschraube** adjusting screw, setting screw,
 adjustment knob, fixing screw

Schraubenbolzen/Bolzen bolt

Schraubenschlüssel wrench, screw wrench;
 spanner (*Br*)

➤ **Engländer/Rollgabelschlüssel**
 adjustable wrench

➤ **Gabelschlüssel/Maulschlüssel**
 open-end wrench, open-end spanner (*Br*)

➤ **Kreuzschlüssel** spider wrench,
 spider spanner (*Br*)

➤ **Ringschlüssel** ring spanner wrench,
 box wrench, box/ring spanner (*Br*)

➤ **Sechskant-Steckschlüssel**
 hex nutdriver (wrench)

➤ **Sechskant-Stiftschlüssel** hex socket wrench

➤ **Stiftschlüssel** socket wrench, box spanner

Schraubflasche screw-cap bottle

Schraubgewinde screw thread

Schraubgewindeverschluss threaded top

Schraubgläschen screw-cap vial, screw-cap jar

schraubig/spiralig/helical spiraled, helical,
 spirally twisted, contorted

Schraubkappe/Schraubkappenverschluss

screw-cap, screw cap, screwtop

Schraubklemme screw clam, pinch clamp

Schraubstock vise, vice (*Br*)

Schraubverschluss/Schraubdeckel
 screwtop (threaded top)

Schraubzwinge screw clamp

Schreckstoff (Abschreckstoff) deterrent,
 repellent; (Alarmstoff/Alarm-Pheromon)
 alarm substance, alarm pheromone

Schreiber (Gerät zur Aufzeichnung)
 recorder; plotter

Schreibkraft secretarial help,
 secretarial assistant, typist

**Schreibkreide/Tafelkreide/Schulkreide
 (Calciumsulfat)** blackboard chalk, school chalk

Schreibpapier bond paper

Schrittmacher pacemaker (*siehe*: Sinusknoten)

**Schrittmotor/Schrittantriebsmotor/
 Steppermotor** stepper

Schrumpffolie shrink film, shrink wrap,
 shrink foil, shrinking foil

Schrumpfung/Schwund (Nachschrumpfung)
 shrinkage

Schub aer thrust

Schubfestigkeit/Scherfestigkeit (Holz)
 shear strength, shearing strength

Schubkraft/Vortriebskraft thrust, forward thrust

Schublehre slide caliper, caliper square

Schubschleuder pusher centrifuge

Schubspannung/Scherspannung shear stress,
 shearing stress

Schuppenparaffin scale wax

Schurwolle (von lebenden Schafen)
 shear wool/shorn wool (fleece wool)

Schürze apron

➤ **Gummischürze** rubberized apron

Schuss text filling; woof; (Einspritzvorgang) shot

Schussfaden filling thread

Schussgam woof

Schusskörper text filling twill

**Schussmasse/Schussgewicht (eingespritzte
 Materialmenge: Spritzguss)** shot weight

Schussvolumen shot volume; charge

Schüttdichte polym bulk density (BD) (powder
 density), bulk packed density; apparent density

Schüttelbad shaking water bath,
 water bath shaker

Schüttelflasche/Schüttelkolben shaker bottle,
 shake flask

Schütteln shaking

schütteln vb shake

➤ **rollen** roll

Schüttelwasserbad shaking water bath
(reciprocating), water bath shaker

schütten pour; (vollschütten) fill; (verschütten) spill; (ausschütten) pour out, empty out

Schüttgut bulk goods

Schüttgutbehälter bulk container

Schüttler shaker

➤ **Drehschüttler (rotierend)**

shaker with spinning/rotating motion

➤ **Federklammer (für Kolben)**

(four-prong) flask clamp

➤ **Inkubationsschüttler** shaking incubator,
incubating shaker, incubator shaker

➤ **Kreisschüttler/Rundschüttler** circular shaker,
orbital shaker, rotary shaker

➤ **Reziprokschüttler/Horizontalerschüttler/
Hin- und Herschüttler (rütteln)**
reciprocating shaker (side-to-side motion)

➤ **Rundschüttler/Kreisschüttler** circular shaker,
orbital shaker, rotary shaker

➤ **Rüttler (hin und her/rauf-runter)** rocker,
rocking shaker (side-to-side/up-down)

➤ **Taumelschüttler** nutator, nutating mixer,
'belly dancer' (shaker with gyroscopic, i.e.,
threedimensional circular/orbital &
rocking motion)

➤ **Überkopfmischer** mixer/shaker with spinning/
rotating motion (vertically rotating 360°)

➤ **Vortexmischer/Vortexschüttler/Vortexer**
vortex shaker, vortex

➤ **Wippschüttler** rocking shaker (see-saw motion)

Schüttsintern powder sintering

Schüttung filling

Schüttvolumen bulk volume

Schutz protection; cover; screen, shield

Schutzanstrich protective coating

Schutzanzug (Ganzkörperanzug) coverall
(one-piece suit), boilersuit, protective suit

Schutzbelag protective covering

Schutzbrille (einfach) safety spectacles;
(ringsum geschlossen) goggles, safety goggles

**Schutzcreme (Gewebeschuttsalbe/
Arbeitschutzsalbe)** barrier cream

schützen protect

Schutzgas protective gas, shielding gas (in welding)

Schutzglas/Sicherheitsglas safety glass

Schutzgruppe (chem Synthese) protective
group, protecting group

Schutzhandschuhe protective gloves

Schutzhaube protective hood/cover/cap;
(Staub) dust cover

Schutzhelm safety helmet; hard hat

Schutzimpfung protective immunization,
vaccination

Schutzkittel/Schutzmantel protective coat,
protective gown

Schutzkleidung protective clothing

Schutzmaßnahme
protective/precautionary measure

**Schutzring/Stoßschutz (Prellschutz für
Messzylinder)** bumper guard

Schutzsäule/Vorsäule guard column, precolumn

Schutzscheibe/Schutzschirm/Schutzschild
protective screen/shield, workshield

Schutzversuch/Schutzexperiment
protection assay, protection experiment

Schutzvorhang protective curtain

Schutzvorrichtung guard, protective device

Schutzzone protection zone

Schwächungskoeffizient μ
attenuation coefficient

Schwaden vapor, fume(s)

➤ **Rauchschwaden** clouds of smoke

**Schwalbenschwanzbrenner/Schlitzaufsatz für
Brenner** wing-tip (for burner), burner wing top

Schwalbenschwanzverbindung micros
dovetail connection

Schwamm sponge

Schwammgummi sponge rubber

schwammig spongy

Schwammstopfen sponge stopper

Schwanenhals gooseneck

Schwanenhalskolben swan-necked flask,
S-necked flask, gooseneck flask

schwanken (fluktuieren) fluctuate;
(variieren) variate

Schwankung (Fluktuation) fluctuation;
(Variation) variation

Schwanz (z. B. des Fettmoleküls) tail

Schwanz-an-Schwanz tail-to-tail

Schwanzbildung/Signalnachlauf chromat tailing

Schwanzwachstum/endständiges Wachstum
tail growth

Schwarzbeize/Eisenbeize black liquor,
black mordant, iron acetate liquor, iron liquor

Schwarzpulver black powder

Schwebedichte/Schwimmdichte
buoyant density

schweben (schwebend) float (floating),
suspend (suspended)

Schwebeteilchen suspended particle

Schwebstoff(e) suspended substance,
suspended matter, particles in suspension

Schwefel (S) sulfur

➤ **Rohschwefel/gediegener Schwefel** brimstone

Schwefelblüte/Schwefelblume flowers of sulfur

schwefelhaltig sulfurous, sulfur-containing

Schwefelkies/Pyrit FeS₂ pyrite

Schwefelkohlenstoff/Kohlenstoffdisulfid/**Kohlendisulfid** CS_2 carbon disulfide**Schwefelkreislauf** sulfur cycle**schwefeln** (z. B. Fässer) sulfurize (e.g. vats)**Schwefeln/Schwefelung** (z. B. Fässer)

sulfuring (e.g. vats)

Schwefelsäure H_2SO_4 sulfuric acid➤ **Chromschwefelsäure** chromic-sulfuric acid
mixture for cleaning purposes➤ **Oleum/rauchende Schwefelsäure (konz. H_2SO_4
+ SO_3)** oleum, fuming sulfuric acid➤ **Thioschwefelsäure $\text{H}_2\text{S}_2\text{O}_3$** thiosulfuric acid**Schwefelspender** sulfur donor**Schwefelverbindung/schwefelhaltige****Verbindung** sulfur compound**Schwefelwasserstoff H_2S** hydrogen sulfide**schweflig** sulfurous**schweflige Säure/Schwefligsäure H_2SO_3**

sulfurous acid

➤ **dischweflige Säure $\text{H}_2\text{S}_2\text{O}_5$** disulfurous acid**Schweiß** sweat, perspiration**Schweißbrenner/Schweißgerät** blowpipe,

welding torch, torch

schweißen vb weld**Schweißen n** welding➤ **autogenes Schweißen** autogenous welding➤ **Nahtschweißen** seam welding➤ **Punktschweißen** spot welding, point welding**Schweißgerät** welding tool/set/apparatus; sealer➤ **Folienschweißgerät** wrapfoil heat sealer**Schweißmittel/Schweißmasse** welding flux**Schweißraupe** bead**Schweißstab** welding rod, filler rod**Schweißung** welding**Schweißwulst** flash (upset)**Schwebrennverfahren**

thermal waste recycling technology

schwelen (verschwelen) smolder, smoulder,

burn slowly, carbonize at low temperature

Schwelen/Schwelung (Verschwelung)

smoldering, smouldering (carbonization)

Schwelle (z. B. Reizschwelle/**Geschmacksschwelle etc.)** threshold**schwellen/anschwellen/turgeszent** swell,

swelling, turgescient

schwellend/prall/turgeszent turgescient**Schweleneffekt** threshold effect**Schwellenkonzentration** threshold concentration**Schwellenmerkmal** threshold trait**Schwellenpotential (kritisches Membranpotential)**

threshold potential (firing level)

Schwellenstrom threshold current**Schwellenwert** threshold value,

threshold limit value (TLV); truncation

Schwellenwertselektion/Kappungsselektion/**Auslesezüchtung** truncation selection**Schwellung** swelling; (Turgescenz) turgescence**Schwellungsgrad** turgidity**Schwellverhalten (Hohlkörperblasen)** swelling**Schwelteer** carbonization tar

(smoldered at low temperature)

Schwelung smoldering, carbonization at low
temperature**schwenken (Flüssigkeit in Kolben)** swirl**Schwerbenzin** heavy gasoline**Schwerfeld** gravitational field**Schwerelosigkeit** weightlessness**Schweresinn** gravitational sense**schwerflüchtig** nonvolatile➤ **flüchtig** volatile**schwerge wicht/schwerge wichtig adj/adv**

heavyweight

Schwerion heavy ion**Schwerkraft** gravity, gravitational force**Schwerkraftfiltration** gravity filtration**schwerlöslich** of low solubility**Schwermetall** heavy metal**Schwermetallbelastung**

heavy metal contamination

Schwermetallvergiftung heavy metal poisoning**Schweröl** heavy oil**Schwerspat/Baryt** barite (barium sulfate)**Schwerwasserreaktor nucl**

heavy water reactor (HWR)

Schwimmdichte/Schwebedichte

buoyant density

Schwimmer (z. B. am Flüssigkeitsstandregler)

float

Schwimmerschalter float switch**Schwimmhaut** web (thin sheet:

severe molding defect)

Schwimmständer/Schwimmgestell/**Schwimmer (für Eiswanne)** floating rack**Schwindung** shrinkage;

(Zusammenziehen) contraction

schwindungsfrei/schwundfrei shrink-free**Schwingbewegung** vibrational motion**schwingen (in Resonanz)** resonate**schwingende Reaktion/oszillierende****Reaktion** oscillating reaction, oscillatory

reaction (clock reaction)

Schwingphase swing phase, suspension phase**Schwingquarz** quartz oscillator, crystal oscillator,

quartz-crystal oscillator, quartz resonator,

piezoelectric quartz, piezoid

Schwingung oscillation, vibration➤ **Deformationsschwingung (IR)**

deformation vibration, bending vibration

- **Oberschwingung (IR)** overtone
- **Streckschwingung (IR)** stretching vibration
- **Wippschwingung (IR)** wagging vibration
- Schwingungsbewegung** vibrational motion
- Schwingungsfreiheitsgrad** vibrational degree of freedom
- Schwingungsspektrum** vibrational spectrum
- Schwitzen** *n* sweating, perspiration, hidrosis
- **Ausschwitzen** *polym* exudation, bleed through
- schwitzen** *vb* sweat, perspire
- Schwitzwasser** condensation water (condensed moisture)
- Schwund/Schwindung** shrinkage
- Sebacinsäure/Decandisäure** sebacic acid, decanedioic acid
- Sechskant-Steckschlüssel** hex nutdriver
- Sechskant-Stiftschlüssel** hex socket wrench
- Sechskantstopfen** hex-head stopper, hexagonal stopper
- sedentär/niedergelassen** sedentary
- Sediment** sediment; *centrif* (Pellet) pellet
- Sedimentationsgeschwindigkeitsanalyse** *biochem* sedimentation analysis
- Sedimentationskoeffizient** sedimentation coefficient
- Sedimentgestein** sedimentary rock
- Segelleinen/Segeltuch** canvas
- Segmentdichteverteilung** segmental density distribution
- segmentieren** segment
- Segmentierung** segmentation
- Segmentkette** jointed chain, freely jointed chain
- Segmentpolymer** block polymer
- Segmentrotation** segmental rotation
- Segregation/Aufspaltung** segregation
- Segregationslinie** segregation line
- segregieren/aufspalten** segregate
- Sehfeldblende/Gesichtsfeldblende** field stop (a field diaphragm)
- Sehpurpur/Rhodopsin** rose-purple, rhodopsin
- Seide** silk (fibroin/sericin)
- **Acetatseide/Acetaträyon** acetate silk, acetate rayon
- **Kunstseide (Rayon)** artificial silk, rayon
- **Kupferseide/Kuoxamseide/Cuoxamseide/Cuprofaser** cuprammonium silk/rayon/fiber (CUP)
- **Viskoseseide/Viskoseräyon** viscose silk, viscose rayon
- **Zellstoffseide** cellulose silk
- seiden/Seiden...** silken
- seidenartig/seidenhaarig/seidig** silky, sericeous, sericate
- Seidenfaden** silk suture
- Seidengummi/Seidenleim/Sericin** silk gum, sericin
- Seidenlaus/Seidenflocke** fibrillation (pilling)
- Seife** soap
- **ein Stück Seife** a bar of soap
- **Flüssigseife** liquid soap,
- **Kernseife (fest)** curd soap (domestic soap)
- **Schmierseife** soft soap
- Seifenschaum/Seifenwasser** suds
- Seifenspender (Flüssigseife)** soap dispenser (liquid soap)
- Seifenstein** (Speckstein: Abart von Talk) soapstone; (Sodastein: festes NaOH-Ätznatron mit Soda-Spuren)
- soda rock** (Saponit) saponite
- Seigern/Seigerung** *metal* liquation
- Seigerschlacke** liquation slag
- Seiher/Abtropfsieb** colander
- Seil** rope
- Seilwinde** winch (for rope/cable/chains etc.)
- Seitenachse** lateral axis, lateral branch
- Seitenarm/Tubus (Kolben etc.)** sidearm, tubulation
- Seitenkette** *chem* side chain
- Seitenkettenpolymer** side-chain polymer
- Seitenschneider** diagonal cutter, diagonal pliers, diagonal cutting nippers
- seitlich/lateral** lateral
- Sekantenmodul** secant modulus
- Sekret** secretion
- Sekretion** secretion
- Sekretionsprotein/Sekretprotein/sekretorisches Protein** secretory protein
- sekretorisch** secretory
- Sekundärantwort** secondary response
- **immunologische Sekundärantwort** secondary immune response, anamnestic response
- Sekundärinfekt/Sekundärinfektion** secondary infection
- Sekundärionen-Massenspektrometrie (SIMS)/Ionenstrahl-Mikroanalyse** secondary-ion mass spectrometry (SIMS)
- Sekundärreaktion** secondary reaction, subsidiary reaction (between resultants of a reaction)
- Sekundärstoffwechsel** secondary metabolism
- Sekundärstruktur (Proteine)** secondary structure
- Sekundenkleber** superglue, crazy glue
- selbstabgleichend** self-balancing
- selbstansaugend (Pumpe)** self-priming
- Selbstassoziierung/Selbstzusammenbau/spontaner Zusammenbau (molekulare Epigenese)** self-assembly
- selbstbeschleunigend** self-accelerating, autoaccelerating

- Selbstbeschleunigung** autoacceleration
selbstdichtend self-sealing
selbsteinstellend self-adjusting
selbstentzündlich spontaneously ignitable, self-ignitable, autoignitable
Selbstentzündung spontaneous ignition, self-ignition, autoignition
Selbstentzündungstemperatur spontaneous ignition temperature (SIT)
selbsterhaltend self-sustaining
selbsterlöschend self-extinguishing
Selbsthaftung (inherent) tack
selbsthärtend (Harze/Polymere) self-curing
Selbstinkompatibilität self-incompatibility
selbstklebend self-adhesive, self-adhering, gummed
selbstlöschend self-extinguishing; self-quenching
Selbstmord-Substrat suicide substrate
Selbstorganisation self-organization
selbstregulierend/selbsteinstellend self-regulating, self-adjusting
selbstreinigend self-cleaning, self-cleansing, self-purifying
Selbstreinigung self-cleansing, self-purification
selbstschmierend self-lubricating
Selbstschmierfähigkeit self-lubricating ability
Selbstschutz self-protection
selbsttätig/automatisch self-acting, automatic
selbsttragend self-supporting; (selbsttragende Reaktion) self-propagate (self-propagating reaction)
Selbstvergiftung self-poisoning, autopoisoning
selbstverlaufend (Harz/Kunststoffmasse etc.) self-levelling
selbstverlöschend self-extinguishing
selbstvernetzend self-crosslinking
selbstverschließend self-locking
selbstverstärkend self-reinforcing
Selbstverstärkung self-reinforcement
selbstverzehrend self-consuming, sacrificial
selbstvulkanisierend self-vulcanizing
selbstzersetzend self-decomposing, autodecomposing
Selbstzersetzung spontaneous decomposition, autodecomposition
selbstzündend self-igniting
Selbstzusammenbau/Spontanzusammenbau/Selbstassoziierung/spontaner Zusammenbau (molekulare Epigenese) self-assembly
selektieren/auslesen select
Selektionsdruck selective pressure, selection pressure
Selektionsnachteil selective disadvantage
Selektionsvorteil selective advantage
Selektionswert/Selektionskoeffizient selection coefficient, coefficient of selection
selektiv selective
Selektivität selectivity
Selen (Se) selenium
Selenigsäure H_2SeO_4 selenous acid
Selensäure H_2SeO_3 selenic acid
selten/rar scarce, rare
Seltene Erden (Oxide der Seltenerdmetalle) rare earths
 ➤ **Ceriterden** cerite earths
 ➤ **Yttererden** yttrium earths
Seltenerdmetalle rare-earth metals
Seltenheit/Rarität scarcity, rarity
Semidünnschnitt semithin section
Semi-interpenetrierendes Netzwerk semi-interpenetrating network (SIPN)
semikristallin/teilkristallin semicrystalline
Senfgas RNCS mustard gas
Senföl mustard oil
sengen singe
Sengen *n* singeing
Senke/Verbrauchsort (von Assimilaten) sink (importer of assimilates)
Senkgrube/Sickergrube sump, cesspit, cesspool (*Br* soakaway)
sensibilisieren sensitize
Sensibilisierung sensitization
Sensitivität/Empfindlichkeit sensitivity
sensorisch sensory
Separationsmittel (Formguss) parting agent, parting compound, mold release agent
Sepsis/Septikämie/Blutvergiftung sepsis, septicemia, blood poisoning
Septum (*p*/Septen) septum (*p*/septa or septums)
sequentielle Reaktion/Kettenreaktion sequential reaction, chain reaction
Sequenz sequence
Sequenzierung *gen* sequencing
Sequenzierungsautomat *gen* sequencer; sequenator
Sequenzpolymer sequential polymer
Sequenzregel (Chiralität) sequence rule
Sequenzwiederholung (DNA/RNA) repeat, repetition
Serienschnitte serial sections
Serin serine
Serizin/Sericin sericin, silk gelatin, silk glue
Serologie serology
serologisch serologic(al)
serös serous
Serotonin/Enteramin/5-Hydroxytryptamin serotonin, 5-hydroxytryptamine

Serum (*p/ Seren*) serum (*p/ sera or serums*)

Servierwagen service cart, service trolley (*Br*)

Sesquiterpene (C_{15}) sesquiterpenes

Sesselform (Cycloalkane) *chem*

chair conformation

Sexualhormon sex hormone

sezernieren/abgeben (Flüssigkeit)

secrete (excrete)

sezieren dissect

Seziernadel dissecting needle (teasing needle);

(Stecknadel) dissecting pin

Sezierpinzette dissecting forceps

Shikimisäure (Shikimat)

shikimic acid (shikimate)

Shore-Härte Shore hardness (SH)

Sialinsäure (Sialat) sialic acid (sialate)

sicher *tech* safe; (*personal protection*) secure

➤ **unsicher** (gefährlich) unsafe;

(*personal protection*) insecure

sicherer Umgang safe handling

Sicherheit *tech* safety;

(*personal protection*) security

➤ **Arbeitsplatzsicherheit** occupational safety, workplace safety

➤ **Betriebssicherheit** safety of operation

➤ **erhöhte Sicherheit** increased safety

➤ **Laborsicherheit** laboratory safety, lab safety

Sicherheitbestimmungen safety regulations

Sicherheitsbeauftragter safety officer

➤ **biologischer Sicherheitsbeauftragter/**

Beauftragter für biologische Sicherheit

biosafety officer

Sicherheitsbehälter (Abfallbox zur Entsorgung

von Nadeln/Skalpellklingen/Glas etc.) sharps collector; (Sicherheitskanne) safety vessel, safety container, safety can

Sicherheitsbestimmungen safety regulations

Sicherheitsdaten safety data

Sicherheitsdatenblatt safety data sheet;

U.S.: Material Safety Data Sheet (MSDS)

Sicherheitsglas safety glass

Sicherheitsingenieur safety engineer

Sicherheitskennzeichnung safety labeling

Sicherheitsmaßnahmen/

Sicherheitsmaßnahmen security measures, safety measures, containment

➤ **biologische Sicherheitsmaßnahmen**

biological containment

➤ **physikalische/technische**

Sicherheitsmaßnahmen physical containment

Sicherheitsmerkmal safety feature

Sicherheitspersonal security personnel, security

Sicherheitsraum/Sicherheitsbereich/

Sicherheitslabor (S1-S4) biohazard

containment (laboratory) (classified into biosafety containment classes)

Sicherheitsrichtlinien safety guidelines

Sicherheitsrisiko safety risk, safety hazard

Sicherheitsrohr (Laborglas) guard tube

Sicherheitsschrank safety cabinet

Sicherheitsspielraum margin of safety

Sicherheitsstufe (Laborstandard) physical containment level; (Risikostufe) risk class, security level, safety level

➤ **biologische Sicherheitsstufe**

(Laborstandard) biological containment level;

(Risikostufe) biosafety level

➤ **Sicherheitsstufe für Tierhaltungseinheit**

animal containment level

Sicherheitsüberprüfung/Sicherheitskontrolle

safety check, safety inspection

Sicherheitsvektor containment vector

Sicherheitsventil security valve,

security relief valve

Sicherheitsverhaltensmaßregeln safety policy

Sicherheitsvorkehrungen/

Sicherheitsvorbeugemaßnahmen/

Absicherungen safety precautions,

safety measures, safeguards

Sicherheitsvorrichtung safety device

Sicherheitsvorschriften safety instructions,

safety protocol, safety policy

Sicherheitswerkbank clean bench, safety cabinet

➤ **biologische Sicherheitswerkbank**

biosafety cabinet

➤ **mikrobiologische Sicherheitswerkbank** (MSW)

microbiological safety cabinet (MSC)

sichern/absichern secure

Sicherung securing, safeguarding; safety device;

electr fuse, circuit breaker

➤ **rausfliegen/durchbrennen (auslösen)** *electr*

trip, blow (fuse/circuit breaker)

Sicherungskasten *electr* fuse box, fuse cabinet,

cutout box

Sicht sight, view

sichtbar visible

➤ **unsichtbar** invisible

Sichtfenster/Sichtscheibe viewing window

➤ **verschiebbare Sichtfenster/Schiebefenster/**

Frontschieber (Abzug/Werkbank) sash (of hood)

Sichtgerät visualizer, visual indicator, viewing

unit, display unit

Sichtschutz/Visier visor (*Br* visor), face visor

Sieb sieve, sifter, strainer

➤ **Molekularsieb/Molekülsieb/Molsieb**

molecular sieve

➤ **Seiher/Abtropfsieb** colander

Siebanalyse sieve analysis, screen analysis

Siebbodenkaskadenreaktor/**Lochbodenkaskadenreaktor** sieve plate reactor**Siebdurchgang/Siebunterlauf/Unterkorn**

sievings, screenings, siftings; undersize

sieben sieve, sift, screen; (abseihen) strain**Siebgut** sieve material, sieving material, material to be sieved**Siebmaschine (Schüttler)** sieve shaker**Siebnummer** mesh size, mesh**Siebplatte** sieve plate, perforated plate**Siebrückstand/Siebüberlauf/Überkorn**

sieve residue, screenings; oversize

Siebtuch straining cloth; (Mull/Gaze) cheesecloth**Siebung** screening, sifting, size separation by screening**Siedebereich** boiling range**Siedegefaß** boiling flask**Siedekapillare dest** capillary air bleed, boiling capillary, air leak tube**sieden** (leicht kochen) simmer; (kochen) boil**Sieden/Aufwallen** ebullition; boiling**siedend** (leicht kochend) simmering, ebullient; (kochend) boiling➤ **höhersiedend** less volatile

(boiling/evaporating at higher temp.)

Siedepunkt boiling point➤ **Gefrierpunkt/Erstarrungspunkt** freezing point**Siedepunktbestimmung**

boiling point determination

Siedepunkterhöhung boiling point elevation➤ **ebullioskopische Konstante** ebullioscopic constant, boiling point constant**Siedepunktniedrigung** boiling point depression, lowering of boiling point**Siederöhrchen** ebullition tube**Siedestab** bumping rod, bumping stick, boiling rod, boiling stick**Siedestein/Siedesteinchen** boiling stone, boiling chip, antibumping granule**Siedeverzug (durch Überhitzung)** defervescence, delay in boiling (due to superheating)**Siegel** seal**Signalband/Warnband** warning tape**Signalprotein/Sensorprotein** signal protein**Signal-Rausch-Verhältnis**

signal-to-noise ratio (S/N ratio)

Signalsequenz/Signalpeptid signal sequence, signal peptide**Signalstoff** signal substance**Signalübertragung** signal transduction**Signalwandler** signal transducer**Signifikanzniveau/Irrtumswahrscheinlichkeit**

significance level,

level of significance (error level)

Signifikanztest stat significance test, test of significance**Silan/Siliciumwasserstoff/Siliciumhydrid/****Monosilan SiH₄** silane, silicomethane, silicohydride, monosilane**Silber (Ag)** silver**Silber(I)...** argentous, silver(I)**Silber(II)...** argentic, silver(II)**Silberglanz/Argentit/Silbersulfid Ag₂S**

silver glance, argentite, argyrite, silver sulfide

silberhaltig/silberführend argentiferous**Silbermonoxid/Silber(I,III)-oxid AgO**

silver monoxide

Silbernitrat AgNO₃ silver nitrate**Silberoxid/Silber(II)-oxid Ag₂O** silver oxide**Silberputzmittel** silver cleansing agent**silbrig** silvery, argentine**Silicat** silicate➤ **Blattsilicat/Phyllosilicat** sheet silicate, phyllosilicate➤ **Gerüstsilicat/Tektosilicat** framework silicate, tectosilicate➤ **Gruppensilicat/Sorosilicat** sorosilicate➤ **Inselsilicat/Nesosilicat** nesosilicate (orthosilicate)➤ **Kettensilicat/Bandsilicat/Inosilicat** chain silicate, inosilicate (metasilicate)➤ **Ringsilicat/Cyclosilicat** cyclic silicate, cyclosilicate**Silicium/Silizium (Si)** silicon**Siliciumcarbide/Carborundum SiC** silicon carbide, Carborundum™**Siliciumchip** silicon chip**Siliciumdioxid SiO₂** („Kieselsäure“)

silica, silicon dioxide

Siliciumplatte/Siliciumplättchen/**Siliciumscheibe** silicon wafer**Siliciumwasserstoff/Silan/Siliciumhydrid/****Monosilan SiH₄** silicohydride, silane, silicomethane, monosilane**Silicon/Silikon/Poly(organylsiloxan)**

silicone (silicoketone)

Silicon-Schmierfett silicone grease**Silicongummi/Silikonkautschuk** silicone rubber**Siliconkautschuk (Methylsilikonkautschuk) MQ** silicone rubber**Siliconklebstoff** silicone adhesive**Siliconöl** silicone oil**Silicose/Silikose med** silicosis**Silikat (siehe: Silicat)** silicate**Silizium (siehe: Silicium)** silicon**Sinapinalkohol** sinapic alcohol**Sinapinsäure** sinapic acid**Singulettzustand** singulet condition

- Sinterglas** fritted glass
- sintern vb** sinter, sintering
- Sintern** sintering
- **Schüttsintern** powder sintering
- **Wirbelsintern (Auftragsverfahren: Sprühverfahren)** *polym* fluidized bed coating, fluidized bed dip coating, fluidized bed sintering
- Siphon** siphon; siphon trap
- SIP-Sterilisation (ohne Zerlegung/Öffnung der Bauteile)** sterilization in place (SIP)
- Sirohäm** siroheme
- Sitosterin/Sitosterol** sitosterol
- Skala (p/ Skalen)** scale
- Skalierbarkeit** scalability
- Skalierung** scaling
- Skalpell** scalpel
- Skalpellklinge** scalpel blade
- Skatol** scatol, skatole
- Skelett/Gerüst** skeleton, backbone
- Skelettisomerie/Gerüstisomerie/Rumpfisomerie** skeletal isomerism
- sklerifiziert** sclerified
- Sklerifizierung** sclerification
- Skleroprotein** scleroprotein
- sklerotisch** sclerotic
- sklerotisiert** sclerotized, hardened
- Sklerotisierung** sclerotization, hardening
- Skorbut** scurvy
- Slop-Wachs** slop wax
- Smaragd** emerald
- SMC-Formmasse (vorimprägnierte Galsfaser)** sheet molding compound (SMC)
- smektisch** smectic
- Smogverordnung** smog ordinance
- Sockelleiste** baseboard, washboard
- Soda Na₂CO₃** soda, sodium carbonate
- Sodauszug** soda extraction; (Sodaextrakt) soda extract
- Sodalith** sodalite
- Sodbrennen** heartburn, acid indigestion
- Sofortmaßnahme** immediate measure (instant action)
- Sog/Zug (Wasserleitung)** tension, suction, pull
- Sol chem** sol
- Solanin** solanine
- Solarenergie/Sonnenenergie** solar energy
- Solarzelle** solar cell, photovoltaic cell
- Sole/Salzsole** brine (salt water)
- Solifluktion** solifluction
- Soll (Plan/Leistung/Produktion)** target, quota
- Sollfrequenz** nominal frequency
- Soll-Leistung** nominal output, rated output
- Sollwert** nominal value, rated value, desired value, set point
- **Istwert** actual value, effective value
- Sollwertgeber** set-point adjuster, setting device
- Sollwertkorrektur** set-point correction
- Solubilisierung/Solubilisation** solubilization
- Solvatation** solvation
- Solvatationskraft** solvating power
- Solvathülle** solvation shell
- Solvationenpaar** loose ion pair
- solvatisieren** solvate
- solvatisierter Stoff (Ion/Molekül)** solvate
- Solvens/Lösungsmittel** solvent; dissolver
- Sonde (Mikrosonde)** probe, microprobe
- **heterologe Sonde** heterologous probe
- **Protonensonde** proton microprobe
- Sondergenehmigung** special license, special permit
- Sondermüll/Sonderabfall** hazardous waste
- Sondermülldeponie** hazardous waste dump
- Sondermüllentsorgung** hazardous waste disposal
- Sondermüllentsorgungsanlage** hazardous wastes treatment plant
- Sondermüllverbrennungsanlage** hazardous waste incineration plant
- Sonifikation/Beschallung/Ultraschallbehandlung** sonification, sonication
- Sonneneinstrahlung** insolation
- Sonnenenergie/Solarenergie** solar energy
- Sonnenstrahlung** solar radiation
- Sonogramm** sonogram
- Sonographie/Ultraschalldiagnose** sonography, ultrasound, ultrasonography
- Sorbens (p/ Sorbentien)** sorbent
- Sorbinsäure (Sorbit)** sorbic acid (sorbate)
- Sorbit/Sorbitol** sorbitol
- Sorte** sort, type, kind, variety, cultivar; (Kunststoffe: Einstellungen/Qualitäten) grades
- Sortenreinheit** purity of variety, variety purity
- sortieren** sort
- Spachtel** trowel; (Schaber) scraper
- Spachtelmesser/Kittmesser** putty knife
- spaltbar** *min* cleavable, crackable; *nucl* fissionable
- Spaltbarkeit** *min* cleavage; *nucl* fissionability
- Spaltbruchstück/Spaltfragment** fission fragment
- Spalte** crevice, crack
- spalten** cleave, break, open, crack, split, break down; *nucl* fission
- Spaltfusion** cleavage fusion
- Spaltprodukt chem** cleavage product, breakdown product; *nucl* fission product
- Spaltrheometer** slit rheometer
- Spaltung** cleavage, breakage, opening, cracking, splitting, breakdown; (Furchung) cleavage; *nucl* fission(ing)

Span sliver

Spanne (Messspanne) range

spannen stretch, tighten;

(einspannen) clamp, fix into

Spannfutter (Bohrer) chuck, collet chuck

Spannschloss turnbuckle

Spannung (Potentialdifferenz) *electr* potential difference, voltage; (Stress/Belastungszustand) *phys/tech/mech* stress

➤ **Ablenkungsspannung** deflection voltage

➤ **Beschleunigungsspannung (EM) *micros*** accelerating voltage

➤ **Dehnspannung** dilatational stress; off-set yield stress, proof stress

➤ **Dehnungs-Spannungs-Beziehung** strain-stress relation

➤ **Deviatorspannung** deviatoric stress

➤ **Durchschlagsspannung** breakdown voltage

➤ **Entspannung** relaxation

➤ **Gitterspannung *electr*** grid voltage

➤ **Grenzflächenspannung** surface tension

➤ **Hochspannung** high voltage

➤ **Kippspannung** sweep voltage

➤ **Oberflächenspannung** surface tension

➤ **Quellenspannung/elektromotorische Kraft** source voltage, electromotive force, electric pressure

➤ **Regelspannung** control voltage

➤ **Saugspannung** suction tension; (Boden) soil-moisture tension

➤ **Scherspannung/Schubspannung** shear stress, shearing stress (shear force per unit area)

➤ **Streckspannung/Fließspannung** (,Yield-Spannung') yield stress, yield strength

➤ **Überspannung** overpotential, overvoltage; over-tension

➤ **Zugspannung** tensile stress, engineering stress; (Wasserkohäsion) water tension; (bei 100% Dehnung) tensile strength (TS)

Spannungs-Dehnungs-Verhalten

stress-strain behavior

Spannungsdoppelbrechung *polym*

stress birefringence

Spannungsentlastung stress relief

Spannungsintensitätsfaktor *polym*

stress intensity factor, fracture toughness

Spannungsklemme voltage clamp

Spannungskonzentrator stress concentrator

Spannungsmessgerät voltmeter

Spannungsprüfer (Schraubenzieher)

neon screwdriver (*Br*), neon tester (*Br*), voltage tester screwdriver

Spannungsreihe (der Metalle)/Normalpotentiale

standard electrode potentials (tabular series),

standard reduction potentials, electrochemical series (of metals)

➤ **galvanische Spannungsreihe/elektromotorische Spannungsreihe** galvanic series, electromotive series

Spannungsrelaxation *polym* stress relaxation

Spannungsriß stress crack

Spannungsrißbildung crazing

Spannungsrißkorrosion (umweltbedingte) environmental stress cracking

Spannungstensor stress tensor

Spannungsverhärtung *polym* strain hardening

Spannungsweichmachung stress softening

Spannweite *stat* range

Spannzange (Kabelbinder) tensioning tool, tensioning gun (cable ties/wrap-it-ties)

Spanplatte flakeboard, chipboard

Sparflamme pilot flame, pilot light

sparsam economical, thrifty; adv sparingly

Sparte sparteine

Spatel spatula

➤ **Kolbenwischer/Gummiwischer** (zum mechanischen Loslösen von Kolbenrückständen) policeman, rubber policeman (rod with rubber or Teflon tip)

➤ **Kolbenwischer/Gummiwischer** (zum mechanischen Loslösen von Kolbenrückständen) policeman (rod with rubber or Teflon tip)

➤ **Löffelspatel** scoop, scoopula

➤ **Mundspatel/Zungenspatel** tongue depressor

➤ **Pulverspatel** powder spatula

➤ **Wägespatel** weighing spatula

spatelförmig spatulate, spatulate

Spatelspitze tip/point of a spatula

Spätfolgen *med* late sequelae

Spätschaden delayed damage

Speckstein/Seifenstein/Steatit soapstone, steatite

Speichel saliva

Speicher (Lager) storage; (Lagerhaus)

storehouse, warehouse; (Reservoir) reservoir, storage basin; comp memory

Speichermodul storage modulus

speichern/anreichern/akkumulieren store, save, accumulate

Speicherprotein storage protein

Speichertank storage tank

Speicherung storage

Spektralanalyse spectral analysis, spectrum analysis

Spektralfarben spectral colors

Spektrallinienduplett/Doppellinie *spectr* spectral doublet

Spektrometrie spectrometry

- **Elektronenstoß-Spektrometrie**
electron-impact spectrometry (EIS)
- **Flugzeit-Massenspektrometrie (FMS)**
time-of-flight mass spectrometry (TOF-MS)
- **Ionen-Fallen-Spektrometrie** ion trap spectrometry
- **Ionenstreuungsspektrometrie/**
Ionenstreuungsspektrometrie (ISS)
ion-scattering spectrometry (ISS)
- **Massenspektrometrie (MS)**
mass spectrometry (MS)
- **Photoelektronenspektrometrie**
photoelectron spectrometry (PES)
- **Rutherford-Rückstreuungs-Spektrometrie/**
Rutherford-Rückstreu-Spektrometrie (RRS)
Rutherford backscattering spectrometry (RBS)
- **Satelliten-Infrarot-Spektrometrie (SIRS)**
satellite infrared spectrometry (SIRS)
- **Sekundärionen-Massenspektrometrie (SIMS)/**
Ionenstrahl-Mikroanalyse secondary-ion mass spectrometry (SIMS)
- **Vorwärts-Rückstoß-Spektrometrie (VRS)**
forward-recoil spectrometry (FRS/FRES)
- Spektroskop** spectroscop
- Spektroskopie** spectroscopy
- **Atom-Absorptionsspektroskopie (AAS)**
atomic absorption spectroscopy (AAS)
- **Atom-Emissionsspektroskopie (AES)**
atomic emission spectroscopy (AES)
- **Atom-Fluoreszenzspektroskopie (AFS)**
atomic fluorescence spectroscopy (AFS)
- **Auger-Elektronenspektroskopie (AES)**
Auger electron spectroscopy (AES)
- **Dielektrische Spektroskopie**
dielectric spectroscopy
- **Elektronen-Energieverlust-Spektroskopie**
electron energy loss spectroscopy (EELS)
- **Elektronen-Spinresonanz-Spektroskopie (ESR)/elektronenparamagnetische Resonanz**
electron spin resonance spectroscopy (ESR),
electron paramagnetic resonance (EPR)
- **Flammenemissionsspektroskopie (FES)**
flame atomic emission spectroscopy (FES),
flame photometry
- **Infrarot-Spektroskopie/IR-Spektroskopie**
infrared spectroscopy
- **Ionenverlustspektroskopie**
ion loss spectroscopy (ILS)
- **Kernspinresonanz-Spektroskopie/**
kernmagnetische Resonanzspektroskopie
nuclear magnetic resonance spectroscopy,
NMR spectroscopy
- **Massenspektroskopie (MS)**
mass spectroscopy (MS)
- **Mikrowellenspektroskopie**
microwave spectroscopy
- **photoakustische Spektroskopie (PAS)/**
optoakustische S.
photoacoustic spectroscopy (PAS)
- **Reflexionsspektroskopie/**
Remissionspektroskopie
reflectance spectroscopy
- **Resonanz-Ionisationsspektroskopie (RIS)**
resonance ionization spectroscopy (RIS)
- **Röntgenabsorptionsfeinstrukturspektroskopie**
extended X-ray absorption fine structure
(spectroscopy) (EXAFS)
- **Röntgenabsorptionskantenspektroskopie**
X-ray absorption near-edge spectroscopy
(XANES)
- **Röntgenabsorptionsspektroskopie**
X-ray absorption spectroscopy (XAS)
- **Röntgenemissionsspektroskopie** X-ray
emission spectroscopy (XES)
- **Röntgenfluoreszenzspektroskopie (RFS)**
X-ray fluorescence spectroscopy (XFS)
- **Röntgenphotoelektronenspektroskopie (RPS)**
X-ray photoelectron spectroscopy (XPS)
- **Sättigungsspektroskopie** saturation spectroscopy
- **UV-Spektroskopie** ultraviolet spectroscopy,
UV spectroscopy
- **zeitaufgelöste Spektroskopie**
time-resolved spectroscopy
- Spektrum (pl Spektren)**
spectrum (pl spectra/spectrums)
- **Absorptionsspektrum** absorption spectrum,
dark-line spectrum
- **Bandenspektrum/Molekülspektrum**
(Viellinienspektrum) band spectrum,
molecular spectrum
- **elektromagnetisches Spektrum**
electromagnetic spectrum
- **Flammenspektrum** flame spectrum
- **Funkenspektrum** spark spectrum
- **Lichtbogenspektrum** arc spectrum
- **Linienspektrum/Atomspektrum** line spectrum
- **Reflexionspektrum/Remissionspektrum**
reflectance spectrum
- **Rotationsspektrum** rotational spectrum
- **Schwingungsspektrum** vibrational spectrum
- **Umkehrspektrum** reversal spectrum
- Spender** (für Flüssigseife etc.) dispenser
(liquid detergent etc.); (Donor) donor
- Spermidin** spermidine
- Spermin** spermine
- Sperrbereich** restricted area, off-limits area,
forbidden zone, exclusion area, prohibited area
- Sperrfilter** cutoff filter; *micros* selective filter,
barrier filter, stopping filter, selection filter
- Sperrflüssigkeit** barrier fluid

Sperrgebiet restricted area, off-limits area, forbidden zone, exclusion area, prohibited area

Sperrholz plywood

Sperrholzplatte plywood board

sperrig (groß/dick) bulky

Sperrigkeit bulkiness

Sperrrelais *electr* interlocking relay

Sperrschicht barrier layer

Sperrschichtpapier barrier-coated paper

Sperrschichtpolymer barrier polymer

Sperrventil/Kontrollventil check valve, non-return valve, control valve

Spezialisierung specialization

Spezialität specialty

speziell (zu einem bestimmten Zweck bestimmt) dedicated

spezifisch specific

➤ **unspezifisch** nonspecific

spezifische Wärme specific heat

spezifisches Gewicht specific gravity

Spezifität specificity

spezifizieren specify

Sphärolit spherulite

Sphäroprotein/globuläres Protein globular protein

Sphingalin sphinganine

Sphingosin sphingosine

Spiegel mirror; *physiol* level

➤ **Blutzuckerspiegel (erhöhter/erniedrigter)** blood sugar level (elevated/reduced)

➤ **Hohlspiegel** concave mirror

➤ **Planspiegel** plane mirror, plano-mirror

➤ **Plan-Hohlspiegel/Plankonkav** plano-concave mirror

➤ **Wölbspiegel/Zerstreuungsspiegel/konvexer Spiegel** convex mirror

Spiegelbild mirror image

Spiegelbild-Isomerie/optische Isomerie optical isomerism

Spiegelglas mirror glass

Spiegelung mirror-imaging; reflection

spiegelverkehrt/spiegelbildlich mirror-inverted

Spießglanzbutter/Antimontrichlorid SbCl₃ antimony trichloride, antimonous chloride

Spin spin

➤ **Aufspaltung (NMR)** splitting

➤ **Entkopplung (NMR)** decoupling

➤ **Kopplung (NMR)** coupling

➤ **Quantenzahl** quantum number

➤ **Umkehr (NMR)** flipping

Spind/Schließfach locker

Spindel/Zapfen/Stift/Achse pivot

Spindeldiagramm spindle diagram

Spinentkopplung (NMR) spin decoupling

Spinnbarkeit spinnability

Spinnndüse spinneret

Spinne/Eutervorlage/Verteilervorlage *dest* multi-limb vacuum receiver adapter,

cow receiver adapter, 'pig' (receiving adapter for three/four receiving flasks)

Spinnen *polym* spinning

➤ **Dispersionspinnen** dispersion spinning

➤ **Extruderspinnen** extruder spinning

➤ **Faserspinnen** fiber spinning

➤ **Gelspinnen** gel spinning

➤ **Kabelspinnen** tow spinning

➤ **Lösungsspinnen** solution spinning

➤ **Multifilamentspinnen/Mehrfadenspinnen** multifilament spinning

➤ **Nassspinnen** wet spinning

➤ **Ordnen** parallelizing

➤ **Polymerisationspinnen** polymerization spinning

➤ **Pressspinnen** extrusion spinning

➤ **Schmelzspinnen** melt spinning

➤ **Spulenspinnen** bobbin spinning

➤ **Trockenspinnen** dry spinning

➤ **Verziehen** thinning

➤ **Zusammendrehen** twisting

spinnen *vb* spin

Spinnerflasche/Mikroträger *micb* spinner flask

Spinnextrusion spinning extrusion

Spinnfaden strand

Spinnfaser (Stapelfaser/synth) staple fiber

Spinnkabel tow

Spinnkopf spinneret

Spinnlösung *polym* spinning solution, dope

Spinnroving spun roving

Spinnspule (Bobine) bobbin

Spinnverfahren spinning

Spinquantenzahl spin quantum number

Spinthariskop spinthariscopes

Spinumkehr (NMR) flipping

Spirale/Helix spiral, helix

spiralig spiral, spiraled, twisted, helical

spiralig aufgewickelt spirally coiled

Spiralwindung spiral winding, coiling

Spiritus spirit

Spiritusbrenner/Spirituslampe alcohol burner

spitz acute, sharp, pointed, sharp-pointed

spitz zulaufen (spitz zulaufend) taper (tapering/tapered), attenuate

Spitze point, tip, spike; (Gipfel/Scheitelpunkt/Höhepunkt) apex, summit, peak

Spitzkolben pear-shaped flask (small, pointed)

Spitzpinzette sharp-point tweezers, sharp-pointed tweezers

Spleißen *gen* splicing

- **alternatives Spleißen** alternative splicing
- **differentielles Spleißen** differential splicing
- spleißen *gen*** splice
- Spleißfaser** fibrillated fiber
- Splitter** splinter; (Glassplitter) bits of broken glass
- Splitterfäden/Spaltfäden** split fiber
- splitterfrei (Glas)** shatterproof (safety glass)
- splittern** shatter
- Spontanzusammenbau/Selbstzusammenbau** self-assembly
- Sprechanlage** intercom, intercom system
- **Wechselsprechanlage/Gegensprechanlage** two-way intercom, two-way radio
- Sprennung** spreading
- sprengen** blast, burst, detonate, blowing up; sprinkle
- Sprenggelatine** blasting gelatine
- Sprengkapsel/Zündkapsel** blasting cap
- Sprengkraft** explosive force, explosive power
- Sprengladung** explosive charge, blasting charge
- Sprengsatz** blasting charge (blasting composition)
- Sprengstoff (Explosivstoff)** explosive, blasting agent
- **brisanter Sprengstoff** high explosive
- **hochbrisanter Sprengstoff** high energy explosive (HEX)
- **Schießstoff/Schießmittel** low explosive
- **verpuffender Sprengstoff** low explosive
- Sprengung/Detonation (Explosion)** blast, burst, detonation (explosion)
- sprießen** sprout, grow, bud
- springen** jump, spring, bound, leap
- Sprinkleranlage (Beregnungsanlage/Berieselungsanlage: Feuerschutz)** fire sprinkler system
- Spritzartikel** injection-molded part
- Spritzbarkeit *polym*** extrudability
- Spritzblasen/Spritzblasformen/**
Spritzgießblasen injection blow molding
- Spritze** syringe, hypodermic syringe; (Injektion) shot, injection; *med* hypodermic injection
- **Kanüle/Hohlnadel** needle, syringe needle
- **Luer-T-Stück** Luer tee
- **Luerhülse** female Luer hub (lock)
- **Luerkern** male Luer hub (lock)
- **Luerlock/Luerverschluss** Luer lock
- **Luerspitze** Luer tip
- **Nadeladapter** syringe connector
- **Spritzenkolben/Stempel/Schieber** syringe piston, syringe plunger
- spritzen** (verspritzen/herumspritzen: auch versehentlich) splash, splatter; (injizieren) inject
- Spritzen/Spritzfleck** splash; splatter
- Spritzenkolben/Stempel/Schieber** syringe piston, syringe plunger
- Spritzennadel/Spritzenkanüle** syringe needle, syringe cannula
- Spritzenpumpe** syringe pump
- Spritzenvorsatzfilter/Spritzenfilter** syringe filter
- Spritzer (verspritzte Chemikalie)** splash (chemical); spatter
- spritzfest** splash-proof
- Spritzflasche** wash bottle, squirt bottle
- **Enghals...** narrow-mouth(ed) ...
- **Weithals...** wide-mouth(ed) ...
- Spritzfleck** splash; spatter
- Spritzform** (Spritzgießform) injection mold; (Gussform/Strangpressform) die, mold (in: die casting)
- spritzgießen** injection mold
- Spritzgießen/Spritzguss (Spritzgießverfahren)** injection molding
- Spritzgießverfahren/Spritzgussverfahren** injection molding process
- **Reaktionsspritzgießverfahren (RSG)** reaction injection molding (RIM)
- Spritzgrat** flash
- Spritzguss** injection mold, injection molding
- Spritzkolben** piston, plunger; injection ram
- Spritzkopf/Extruderspritzkopf/Extruderkopf (Zylinderkopf) *polym*** die, die head, extruder head
- Spritzprägen** compression injection molding
- Spritzpressen/Spritzpressverfahren/**
Transferpressen *polym* transfer molding, resin transfer molding (RTM), plunger molding
- Spritzquellung** die swell
- Spritzschutzadapter/Spritzschutzaufsatz/**
Schaumbrecher-Aufsatz (Rückschlagsicherung: Reitmeyer-Aufsatz) *dest* splash protector, antisplash adapter, splash-head adapter
- sprö(d)e** brittle
- Sprödbbruch** brittle fracture
- Sprödwerden/Versprödung** embrittlement
- Sprossung/Knospong** sprouting, budding; (Hefe) budding
- Sprudel** carbonated mineral water (for drinking)
- sprudeln** bubble
- Sprüh-Beschichten** spray-coating
- Sprühdose/Druckgasdose** spray can, aerosol can
- sprühen** spray
- Sprühflasche** spray bottle
- Sprühgerät/Zerstäuber** atomizer
- Sprühkolonne *dest*** spray column
- Sprühkristallisation/Prillen/Prillieren** prill, prilling

Sprühtrocknung/Zerstäubungstrocknung

spray drying (for granular beads)

Sprühverfahren (Aufsprühen) *polym*

spray coating

Sprung (Glas/Keramik etc.) crack**Sprungtemperatur** transition temperature**Spülbecken** sink**Spülbürste** dishwashing brush**Spüle** sink; (Abtropfbrett) drainboard, dish board**Spule** spool, coil**Spüleimer** dishwashing bucket, dishpan**spülen/abspülen** wash; clean➤ **ausspülen** rinse➤ **Geschirr spülen** wash the dishes**Spülgas** purge gas**Spülicht (Rückstand vom Schmutz~/****Spülwasser)** slops**Spülküche** washup room**Spüllappen** dishwashing cloth, dishcloth, dishrag**Spülmaschine** dishwasher, dishwashing machine**Spülmaschinenreinger** dishwasher detergent**Spülmittel** detergent➤ **Geschirrspülmittel** dishwashing detergent**Spülschwamm** dishwashing pad; (Topfkratzer/Topfreiniger) scouring pad, pot cleaner**Spültisch** sink, sink unit**Spülventil (Inertgas)** T-purge (gas purge device)**Spülvorrichtung (z. B. Inertgas)** purge assembly, purge device**Spülwanne** dishwashing tub**Spülwasser/Abwaschwasser** dishwater**Spundschlüssel (für Fässer)** plug wrench (bung removal)**Spur/Überrest (meist *p/* Überreste)** trace, remainder (meist *p/* remains)**Spurenanalyse** trace analysis**Spurenelement/Mikroelement** trace element, microelement, micronutrient**Spurenmetall** trace metal**sputtern/besputtern**

(Vakuumzerstäubung) sputter

Sputtern/Besputtern/Besputterung

(Metallbedampfung) sputtering

Stäbchen rod**Stabdiagramm** bar diagram, bar graph**stabil** stable➤ **instabil/nicht stabil** unstable (instable)**Stabilisator** stabilizer**stabilisieren** stabilize**Stabilisierung** stabilization**Stabilisierungsmittel** stabilizer, stabilizing agent**Stab-Kugel-Modell/Kugel-Stab-Modell *chem***

stick-and-ball model, ball-and-stick model

Stadium (*p/* Stadien) stage**Stadtgas** town gas**Stahl** steel➤ **Baustahl** construction steel, structural steel, engineering steel➤ **beruhigter Stahl** killed steel➤ **Betonstahl (Bewehrungsstahl)**

rebar steel (reinforcing steel)

➤ **Blockstahl/Ingotstahl** ingot steel➤ **Edelstahl** high-grade steel, high-quality steel➤ **entkohlter Stahl** decarburized steel➤ **Flussstahl** plain carbon steel➤ **Gussstahl** cast steel➤ **halbberuhigter Stahl** semikilled steel➤ **Herdfrischstahl** open-hearth steel➤ **Kohlenstoffstahl/Carbonstahl** carbon steel➤ **legierter Stahl** alloy steel➤ **niedriggekohter Stahl/kohlenstoffarmer Stahl** low-carbon steel➤ **normalgeglühter Stahl** normalized steel➤ **Rohstahl** crude steel➤ **rostfreier Stahl** stainless steel➤ **Sauerstoffblasstahl/sauerstoffgefrischter Konverterstahl** basic-oxygen steel➤ **Schnellarbeitsstahl** high-speed steel➤ **unberuhigter Stahl** rimmed steel, rimming steel➤ **Walzstahl** rolled steel➤ **Weichstahl** soft steel➤ **Werkzeugstahl** tool steel**Stahlbeton** reinforced concrete (RC), ferroconcrete; steel concrete (concrete reinforced with steel)**Stahlbürste** wire brush**Stahleisen** steel iron**Stahlerzeugung** steelmaking**Stahlflasche (Gasflasche)** steel cylinder (gas cylinder)**Stahlgießen** steel casting**Stahlgießerei** steel foundry**Stahlguss (GS)** steel casting; cast steel**Stahlschmelze** steel melt (molten steel)**Stahlsorte** steel grade**Stahlverteiler (Gießwanne über Kokillen/Form)** tundish (reservoir in top part of a mold)**Stahlwerk** steelplant**Stahlwerkspanne/Stahlpfanne** steel ladle**Stahlwolle** steel wool**Stamm/Namensstamm** parent**Stammform/Urform** primitive form, basic form, parent form**Stammilösung** stock solution**Stammname** parent name

- Standard** standard; (Typus) type
- Standardabweichung stat** standard deviation, standard deviation of the means, root-mean-square deviation
- Standardbedingung** standard condition
- Standardbildungsenthalpie** standard enthalpy of formation
- Standardelektrode** standard electrode
- Standardfehler/mittlerer Fehler stat** standard error (standard error of the mean)
- standardisieren/vereinheitlichen** standardize
- Standardisierung/Vereinheitlichung** standardization
- Standardlösung** standard solution
- Standardpotential/Normalpotential** standard potential, standard electrode potential
- Standardtisch *micros*** plain stage
- Standardverfahren** standard procedure
- Ständer** stand, rack
- Standflasche/Laborstandflasche** lab bottle, laboratory bottle
- Standort** habitat, place of growth *sensu stricto*; site, location (*see*: Fundort)
- Stange** pole
- Tanniol (Aluminiumfolie/Alufolie)** tin foil (aluminum foil)
- Stapel** stack
- Stapelfaser** staple fiber
- Stapelkräfte** stacking forces
- stapeln** stack
- Stapelung** stacking
- Stärke (Polysaccharid)** starch
- **modifizierte Stärke** modified starch
- Stärke Korn** starch granule
- Starkionendifferenz** strong ion difference (SID)
- Starterion** ionic initiator
- Startzeit (Polyurethan Reaktionsspritzguss)** creaming time
- stationäre Phase** stationary phase, stabilization phase
- stationärer Zustand/gleichbleibender Zustand** steady state
- Statistik** statistics
- statistische Abweichung** statistical deviation
- statistische Auswertung** statistical evaluation
- statistische Verteilung** statistical distribution
- statistischer Fehler** statistical error
- Stativ/Bunsenstativ** support stand, ring stand, retort stand, stand
- Stativklemme** support clamp
- Stativplatte** support base
- Stativring** ring (for support stand/ring stand)
- Stativstab** support rod
- Staub** dust
- **Feinstaub** mist, fine dust, fines
- **Grobstaub** dust (coarse)
- **Inertstaub** inert dust
- staubdicht** dustproof
- Staubexplosion** dust explosion
- staubig** dusty
- Staubkorn** dust particle
- Staublunge/Staublungenerkrankung/ Pneumokoniose** pneumoconiosis
- staubsaugen** vacuum-clean
- Staubsauger** vacuum cleaner, vacuum, vacuum sweeper
- Staubschutz** dust cover
- Staubschutzmaske (Partikelfilter)** dust mask, particulate respirator (U.S. safety levels N/R/P according to regulation 42 CFR 84)
- Staubwischen** dusting
- stauchen** compress
- Stauchung** compression
- stauen** congest; stop; accumulate, pile up, build up; (verstauen) stow away
- Staupunkt *dest*** loading point
- Stauraum** storage, stowage
- Stearinsäure/Octadecansäure (Stearat/Octadecanat)** stearic acid, octadecanoic acid (stearate/octadecanate)
- stechen** sting, pierce, puncture
- stechend/beizend/ätzend (Geruch)** pungent
- Stechheber** thief, thief tube, sampling tube (pipet); plunging siphon
- Steckdose** outlet, socket, wall (socket); receptacle; jack (mains electricity supply Br)
- **Mehrfachsteckdose** outlet strip
- **Stecker in Steckdose stecken** plug in (plug into the wall)
- **Wandsteckdose** wall outlet
- Stecker *electr/tech*** plug (male/female), jack (female), connector, coupler
- **Bananenstecker** banana plug
- **Flachstecker** flat plug
- **Mehrfachstecker/Vielfachstecker (Mehrfachsteckdose)** outlet strip
- **Netzstecker** power plug
- **Stecker einstecken/reinstecken** plug in, connect
- **Stecker herausziehen** unplug, disconnect
- **Zwischenstecker/Adapter** adapter
- Steckschlüssel** socket wrench, box spanner
- Steckschlüsseinsatz/Stecknuss/Nuss** socket, chuck, nut
- Steckverbindung/Steckvorrichtung *tech/ electr*** coupler, fitting; plug connection
- **Gleitverbindung** slip-joint connection
- **Hochdruck-Steckverbindung** compression fitting

Steg/Abquetschfläche (hervorstehende Kante nach Guss) land (of mold)

Stehkolben/Siedegefäß Florence boiling flask, Florence flask (boiling flask with flat bottom)

Steifheitskonstante (elastische Steifheit/Voigt-Elastizitätskonstante) elastic stiffness tensor

Steifigkeit/Steife stiffness

Steifigkeitsmodul stiffness modulus

Steigrohr riser tube, riser pipe, riser, chimney; dip tube

Stein stone, rock; (Gestein) rock

➤ **Bimsstein** pumice rock

➤ **Kalkstein** limestone

➤ **Probierstein** touchstone

➤ **Schleifstein/Abziehstein** sharpening stone, grindstone, honing stone

➤ **Siedestein/Siedesteinchen** boiling stone, boiling chip

➤ **Speckstein/Seifenstein/Steatit** soapstone, steatite

➤ **Tonstein** claystone

➤ **Weinstein/Tartarus (Kaliumsalz der Weinsäure)** tartar

➤ **Ziegelstein** brick

➤ **Zündstein/Feuerstein/Flintstein/Flint** flint, flint stone

Steinkohle bituminous coal, soft coal (siehe unter: Kohle)

Steinkohlenteer coal tar

Steinsalz (Halit)/Kochsalz/Natrium chlorid rock salt (halite), table salt, sodium chloride

Steinwolle rock wool

Steinzeug glazed ware, vitrified clay

Stellantrieb/Stellmotor actuator

Stellglied controlling element, adjuster, actuator

Stellgröße adjustable variable, control value, action control

Stellschraube adjusting screw, setting screw, adjustment knob, fixing screw

Stellungsisomerie/Positionsisomerie position isomerism, positional isomerism

Stempel (formgebend) force, plunger;

(Extrusion/Gießen/Formen) punch; (Positiv-Werkzeug: Formwerkzeug) plug

Stereoisomer stereoisomer

Stereoisomerie stereoisomerism

Stereokautschuk stereo rubber

stereoselektiv stereoselective

Stereospezifität stereospecificity

steril (desinfiziert) sterile, disinfected; (unfruchtbar) sterile, infertile

sterile Werkbank sterile bench

Sterilfilter sterile filter

Sterilfiltration sterile filtration

Sterilisation/Sterilisierung sterilization, sterilizing

sterilisierbar sterilizable

Sterilisierbarkeit sterilizability

sterilisieren (keimfrei machen) sterilize, sanitize; (sterilisieren/unfruchtbar machen) sterilize

Sterilität sterility

➤ **Unfruchtbarkeit** infertility

Sterin/Sterol sterol

sterisch/räumlich steric, sterical, spacial

sterische Hinderung/sterische Behinderung steric hindrance

Sternriss (im Glas) star-crack

Stetigförderer conveyor

➤ **Druckstetigförderer** pressure conveyor

Stetigkeit constancy, presence degree

Steuergerät control unit, control gear, controller

steuern (in eine Richtung lenken) steer, steering; (regulieren) regulate, control

Steuerung control

Steuerungsmechanismus regulatory mechanism

Steuerungstechnik control engineering

Steulichtschirm *photo* diffusing screen

Stiban SbH_3 stibane, stibine, antimonous hydride

Stichflamme explosive flame, sudden flame

Stichprobe sample, spot sample, aliquot

➤ **Teilstichprobe** subsample

➤ **Zufallsstichprobe** random sample, sample taken at random

Stichprobenerhebung sampling

Stichprobenfunktion *stat* sample function, sample statistic

Stichprobenumfang *stat* sample size

Stichverletzung (Nadel etc.) *med* stick injury (needle)

stickig stifling, stuffy

Stickoxide NO_x nitrogen oxides

➤ **Distickstoffmonoxid/Lachgas** N_2O dinitrogen oxide, nitrous oxide, nitrogen monoxide

➤ **Distickstoffpentoxid/Salpetersäureanhydrid** N_2O_5 nitrogen pentaoxide, nitric acid anhydride

➤ **Distickstofftetroxid** N_2O_4 nitrogen peroxide, dinitrogen tetroxide

➤ **Stickstoffdioxid** NO_2 nitrogen dioxide

➤ **Stickstoffmonoxid** NO nitrogen oxide, nitric oxide

➤ **Stickstofftrioxid/Distickstofftrioxid/ Stickstoff(III)-oxid** N_2O_3 nitrogen trioxide/ nitrogen sesquioxide

Stickstoff (N) nitrogen

➤ **Distickstoff** N_2 dinitrogen

➤ **Flüssigstickstoff** liquid nitrogen

➤ **Kalkstickstoff/Calciumcyanamid** CaNCN nitrolim(e), calcium cyanamide

- **mit Stickstoff versetzt** nitrogenated
- Stickstoffdioxid** NO_2 nitrogen dioxide
- stickstoffhaltig/stickstoffenthaltend/Stickstoff...** nitrogen-containing, nitrogenous
- stickstoffhaltige Base** nitrogenous base
- Stickstoffkreislauf** nitrogen cycle
- Stickstoffmangel** nitrogen deficiency
- Stickstoffmonoxid** **NO** nitrogen oxide, nitric oxide
- Stickstoffsenfgas/Stickstofflost/N-Lost** nitrogen mustard
- Stickstofftrioxid/Distickstofftrioxid/**
Stickstoff(III)-oxid N_2O_3 nitrogen trioxide/
nitrogen sesquioxide
- Stickstoffverbindung** nitrogenous compound,
nitrogen-containing compound
- Stickstoffwasserstoffsäure** **HN_3** hydrogen azide,
hydrazoic acid, hydronitric acid, (di)azoimide
- Stift** (Metallstift) tack; (Nadel) pin; (Nagel) nail;
electr (Stecker/Anschluss) pin, (Kontakt) lead
- Stilben (Diphenylethylen)** stilbene
- Stilett** stylet, stiletto
- Stilllegung** closure, closing, closedown,
shutdown, decommissioning, abandoning,
abandonment
- Stöchiometrie** stoichiometry
- stöchiometrisch** stoichiometric(al)
- Stockpunkt** setting point, solidification point;
(oil) pour point
- Stoff(e)** substance, matter; material; (Gewebe)
fabric, textile; cloth; (Wirkstoff) agent
- Stoffaustausch** mass exchange,
substance exchange
- Stofffluss** material flow, chemical flow
- Stoffhandschuhe** fabric gloves
- Stoffkreislauf** *ecol* nutrient cycle
- **Kohlenstoffkreislauf** carbon cycle
- **Mineralstoffkreislauf** mineral cycle
- **Phosphorkreislauf** phosphorus cycle
- **Sauerstoffkreislauf** oxygen cycle
- **Schwefelkreislauf** sulfur cycle
- **Stickstoffkreislauf** nitrogen cycle
- **Wasserkreislauf** water cycle, hydrologic cycle
- Stoffmenge** amount of substance (quantity)
- Stoffmengenanteil/Molenbruch** mole fraction
- Stoffname** substance name
- Stoffübergang/Massenübergang/Stofftransport/**
Massentransport/Massentransfer mass transfer
- Stoffübergangszahl/Stofftransportkoeffizient/**
Massentransferkoeffizient
mass transfer coefficient
- Stoffwechsel/Metabolismus** metabolism
- **Arbeitsstoffwechsel/Leistungsstoffwechsel**
active metabolism
- **Betriebsstoffwechsel** maintenance metabolism
- **Energiestoffwechsel** energy metabolism
- **Grundstoffwechsel/Ruhestoffwechsel**
basal metabolism
- **intermediärer Stoffwechsel/**
Zwischenstoffwechsel intermediary metabolism
- **Leistungsstoffwechsel/Arbeitsstoffwechsel**
active metabolism
- **Primärstoffwechsel** primary metabolism
- **Sekundärstoffwechsel** secondary metabolism
- **Synthesestoffwechsel/Anabolismus**
synthetic reactions/metabolism, anabolism
- **Zellstoffwechsel** cellular metabolism
- **Zwischenstoffwechsel/intermediärer**
Stoffwechsel intermediary metabolism
- Stoffwechselabbauprodukt/Katabolit** catabolite
- Stoffwechselprodukt/Metabolit** metabolite
- Stoffwechselrate/Stoffwechselintensität/**
Stoffumsatz/Metabolismusrate
rate of metabolism, metabolic rate
- **Arbeitsumsatz/Leistungsumsatz**
active metabolic rate
- **Grundstoffwechselrate/Basalumsatz**
basal metabolic rate (BMR)
- **Standardstoffwechselrate**
standard metabolic rate
- Stoffwechselsyntheseprodukt/**
Anabolit anabolite
- Stoffwechselumsatz** metabolic turnover
- Stoffwechselweg** metabolic pathway,
metabolic shunt
- Stopfbuchse (Rührer: Wellendurchführung)**
stuffing gland, packing box seal
- Stopfdichte** *polym* compacted bulk density;
(Tabletten) tablet/pellet density
- Stopfen/Korken/Stöpsel** stopper, cork; bung (*Br*)
- **Achtkantstopfen** octa-head stopper,
octagonal stopper
- **Gummistopfen/Gummistöpsel** rubber stopper,
rubber bung (*Br*)
- **Hohlstopfen/Hohlglasstopfen** hollow stopper
- **kalter Stopfen** *polym* cold slug
- **Schliffstopfen** ground-glass stopper,
ground-in stopper, ground stopper
- **Schwammstopfen** sponge stopper
- **Sechskantstopfen** hex-head stopper,
hexagonal stopper
- **Wattestopfen** cotton stopper
- stopfen/korken/stöpseln** *vb* stopper, cork
- Stöpsel/Stopfen** stopper, bung (*Br*)
- Storcheschnabelzange** needle-nose pliers,
snipe-nose pliers, snipe-nosed pliers
- **gebogene Storcheschnabelzange**
dip needle-nose pliers
- Störfall** incident (accident, breakdown)

Störfallverordnung hazardous incident ordinance, industrial accident directive, statutory order on hazardous incidents

Störgröße disturbance value, disturbance variable, interference factor

Störung disturbance, interference, disruption; (Perturbation) perturbation

Stoß blow, impact, collision, shove, stroke; *electr* surge; (Schweißnaht) joint

Stoßaktivierung collision activation

Stößel/Pistill (und Mörser) pestle (and mortar)

stoßen push, shove; thrust; (umstoßen/ umkippen/umwerfen) tip over; (dranstoßen) bump (into), knock (into); (mit dem Fuß/Bein/ Körper) kick over (knock over); (Sieden/Überhitzung/Siedeverzug) bumping

Stoßenergie impact energy

stoßfest shockproof, shock-resistant

Stoßfestigkeit shock resistance

Stoßkraft/Stoßlast impact strength, impact load (force)

Stoßquerschnitt *nuc* collision cross section

Stoßverbindung butt joint

Strahl (einzel) ray; (gebündelt) beam; jet

- **Elektronenstrahl** electron beam
- **Extrusionsstrahl** extrusion beam/jet
- **Kanalstrahlen** canal rays (positive rays)
- **Kathodenstrahl (Elektronenstrahl)** cathode ray/beam (electron beam)
- **Lichtstrahl** beam of light
- **Neutronenstrahl** neutron beam
- **Röntgenstrahl** X-ray
- **Sonnenstrahl** ray (of sunshine), sunbeam
- **Wasserstrahl** jet of water

Strahldüse jet nozzle

strahlen shine; radiate

Strahlenabschirmung radiation shielding

Strahlenbehandlung radiation treatment

Strahlenbelastung exposure

Strahlenbiologie radiation biology

Strahlenbrechung/Refraktion *opt* refraction

Strahlendiagramm *opt* ray diagram

Strahlendosis radiation dose, radiation dosage

Strahlenexposition radiation exposure

Strahlengang path of rays, course of beam; light path, ray path; (Absorptionsspektrometrie) beam path

Strahlengefährdung radiation hazard

Strahlenkrankheit radiation sickness

Strahlenpass radiation passport

Strahlenpegel radiation level

Strahlenquelle radiation source

Strahlenschaden (*p*/ Strahlenschäden)/ Strahlenschädigung radiation hazard(s), radiation injury

Strahlenschutz radiation control, radiation protection, protection from radiation

Strahlenschutzbeauftragter radiation protection officer, radiation safety officer (RSO)

Strahlenschutzmaßnahmen radiation protection measures

Strahlenschutzplakette film badge

Strahlenschutzverordnung radiation protection regulations/legislation/act

strahlensicher radiation-proof

Strahlentherapie radiation therapy, radiotherapy

stahlenundurchlässig (Röntgenstrahlen) radiopaque

Strahlenverlauf ray trajectory

Strahlenvernetzung radiation crosslinking, radiation-induced crosslinking

Strahlenwarnzeichen/Strahlenzeichen/ Flügelrad/Trefoil (Warnzeichen für Radioaktivität) radiation warning symbol, trefoil

Strahler (Licht) light, illuminator, beamer; (Wärme) radiator, heater

- **Punktstrahler/Spot** spotlight, spot

Strahlreaktor *biot* jet reactor

Strahlung radiation

- **Ausstrahlung/Emission/Ausstoss** emission
- **Bestrahlung** irradiation
- **Bremsstrahlung** bremsstrahlung (continuous low-energy X-rays)
- **Čerenkov-Strahlung/Tscherenkow-Strahlung** Čerenkov radiation
- **Direktstrahlung** direct radiation
- **elektromagnetische Strahlung/ Wellenstrahlung** electromagnetic radiation
- **Erdstrahlung/Bodenstrahlung/terrestrische Strahlung** terrestrial radiation
- **Gammastrahlung/ γ -Strahlung** gamma radiation
- **Globalstrahlung** global radiation
- **Hintergrundsstrahlung** background radiation
- **Höhenstrahlung/kosmische Strahlung** cosmic radiation
- **ionisierende Strahlung** ionizing radiation
- **Kernstrahlung** nuclear radiation
- **Korpuskularstrahlung/Teilchenstrahlung/ Partikelstrahlung** corpuscular radiation, particle radiation
- **kosmische Strahlung** cosmic radiation
- **Mikrowellenstrahlung** microwave radiation
- **photosynthetisch aktive Strahlung** photosynthetically active radiation (PAR)
- **radioaktive Strahlung** radioactive radiation
- **Sonneneinstrahlung** insolation
- **Sonnenstrahlung** solar radiation

- **Streustrahlung** scattered radiation, diffuse radiation
- **Synchrotronstrahlung** synchrotron radiation, magnetobremssstrahlung
- **Teilchenstrahlung/Korpuskelstrahlung/Partikelstrahlung** corpuscular radiation, particle radiation
- **Vernichtungsstrahlung** annihilation radiation
- **Wärmestrahlung** thermal radiation
- **zulässige Strahlung** permissible radiation
- Strahlungsdichte** radiance
- Strahlungsenergie** radiant energy
- Strahlungsfeld** radiation field
- Strahlungsflussdichte/Bestrahlungsstärke** irradiance
- Strahlungsintensität** radiation intensity
- Strahlungsschweißen** radiation welding
- Strahlungsvermögen/Emissionsvermögen (Wärmeabstrahlvermögen)** emissivity
- Strahlungswärme** radiant heat
- Straintest (Dehnung unter konst. Last)** strain test
- Strang (p/ Stränge)** cord; *gen* strand
- Strangaufweitung (Extrudieren)** parison swell, die swell, jet swell
- Strangpresse/Extruder** extruder
- strangpressen/extrudieren *polym*** extrude
- Strangpressen/Extrudieren/Extrusion *polym*** extrusion (extrusion molding)
- Strangpressskolben** extrusion plunger
- Streckblasformen/Streckblasverfahren** stretch blow molding
- strecken** (in die Länge ziehen) elongate, extend; (ausziehen/recken) draw down (after extrusion)
- Strecken** elongation, extension; *polym* (Ziehen/Verstrecken) drawing
- Streckform (Folien) *polym*** drape assist
- Streckformen/Streckziehen/Ziehformen *polym*** stretch forming, stretching; (Folien) drape forming
- Streckgrenze (Fließgrenze) *polym*** yield point, elongation at yield
- Streckmittel/Streckungsmittel/Verschnittmittel *polym*** extender
- Streckschwingung (IR)** stretching vibration
- Streckspannung/Fließspannung ('Yield-Spannung')** yield stress, yield strength
- Streckung/Verlängerung** elongation, extension
- Streckverhältnis/Ziehverhältnis** draw ratio
- Streichen/Streichbeschichten** spread coating, spreading
- **Deckstrich** top coating
- **Grundstrich (Haftvermittlung)** anchor coating
- **Schlussstrich (Versiegelung)** finishing coating
- Streichverfahren (Auftragsverfahren) *polym*** spread coating
- Stress/Belastungszustand/Spannung *phys*** stress
- stressen/belasten** stress
- stressig/anstrengend** stressful
- Stretchfolie** stretch film/foil
- Streu** litter
- Streudiagramm** scatter diagram (scattergram/scattergraph/scatterplot)
- streuen/verstreuen/ausstreuen/verteilen** scatter, spread, distribute; sprinkle
- Streuer** shaker; dredger
- Streufoaktor** scattering factor
- Streulicht** scattered light, stray light
- Streulichtmessung/Nephelometrie** nephelometry
- Streulichtschirm *photo*** diffusing screen
- Streiquerschnitt** scattering cross section
- Streustrahlung** scattered radiation, diffuse radiation
- Streuung (Lichtstreuung)** optical diffusion, dispersion, dissipation, scattering (light); (Ausbreitung) dispersal, dissemination; (Verstreuen/Verteilung) scattering, spreading, distribution
- Streuungskoeffizient/Streukoeffizient** scattering coefficient
- Streuungsverhalten *stat*** scedasticity, heterogeneity of variances
- Streuverlust *electr*** leakage
- Streuwinkel** scattering angle
- Strichdiagramm** line diagram
- Strichliste** tally chart
- stringente Bedingungen/**
 - strenge Bedingungen** stringent conditions
- Stringenz (von Reaktionsbedingungen)** stringency (of reaction conditions)
- Stroboskop** stroboscope, strobe, strobe light
- Strom** (Flüssigkeit) stream, flow; (Volumen pro Zeit) flow rate
- **Elektrizität** colloquial/general electricity, power, juice; (Ladung/Zeit) current
- **Stromstärke** current, electric current, amperage, amps
- stromaufwärts** upstream
- **strangaufwärts *gen*** upstream
- Stromausfall** electricity failure, power failure; power outage
- Strombrecher (z. B. an Rührer von Bioreaktoren)** baffle
- Stromdichte *electr*** current density
- strömen** stream, flow

- Stromgerät** power supply
- Stromkabel** power cord, electric cord, electrical cord, power cable, electric cable
- Stromkontakt** power lead
- Stromkreis** electric circuit, electrical circuit
- Stromleiter** current carrier; conductor
- Stromleitung/Hauptstromleitung** mains (*Br*)
- Strommessgerät/Amperemeter (Stromstärke)** ammeter
- Stromquelle/Stromzufuhr** *electr* power supply
- Stromschlüssel (Salzbrücke)** *electrolyt* salt bridge
- Strömung** (Flüssigkeit) current, flow; *electr* (Strömung) flux
- **Couette-Strömung** Couette flow
 - **Druckströmung/Druckfluss/Druckrückströmung/Rückfluss** pressure flow, pressure back flow, back flow
 - **Kolbenströmung** ram flow
 - **Konvektionsströmung/Konvektionsstrom** convection current
 - **Konzentrationsströmung** density current
 - **laminare Strömung/Schichtströmung** laminar flow
 - **Leckströmung** leakage flow
 - **Luftströmung (Luftstrom)** air current, airflow, current of air, air stream; (Luftgeschwindigkeit: Sicherheitswerkbank) air speed
 - **Massenströmung (Wasser)** mass flow, bulk flow
 - **Scherströmung/Scherfließen** shear flow
 - **Schichtströmung/laminare Strömung** laminar flow
 - **Schleppströmung** drag flow
 - **turbulente Strömung** turbulent flow
 - **viscometrische Strömung** viscometric flow
 - **Wirbelstrom (Vortex-Bewegung)** eddy current
- Strömungsdynamik** fluid dynamics
- Strömungsmechanik/Strömungslehre** fluid mechanics
- Strömungsmesser** current meter, flowmeter
- Strömungsmuster** flow pattern
- Strömungspotential** streaming potential
- Strömungsrohr (Kolbenfluss)** continuous plug-flow reactor
- Strömungswiderstand** flow resistance, resistance to flow; drag resistance
- Stromversorgung** electric power supply, power supply, mains (*Br*)
- Stromzähler** electric meter
- Strontium (Sr)** strontium
- Strudel** eddy, swirl
- strudeln** whirl, swirl, eddy
- Struktur** structure; (Textur/Faser/Fibrillenanzordnung: Holz) grain
- **Feinstruktur/Feinbau** fine structure
 - **Haarnadelstruktur** hairpin, hairpin loop
 - **kreuzförmige Struktur** cruciform structure
 - **Kristallstruktur** crystal structure, crystalline structure
 - **Lamellenstruktur** lamellar structure
 - **Primärstruktur (Proteine)** primary structure
 - **Quartärstruktur (Proteine)** quaternary structure
 - **Raumstruktur/räumliche Struktur** three-dimensional structure, spatial structure
 - **Resonanzstruktur/mesomere Grenzstruktur** resonance structure, resonating structure
 - **Ringstruktur** ring structure
 - **Schaschlik-Struktur** shish-kebab structure
 - **Sekundärstruktur (Proteine)** secondary structure
 - **Tertiärstruktur (Proteine)** tertiary structure
 - **Ultrastruktur** ultrastructure
- Strukturanalyse** structural analysis
- Strukturaufklärung** structure elucidation
- Strukturformel** structural formula
- Strukturprotein/Struktureiweiß** structural protein
- Strukturschaum/Integralschaum** structural foam, integral foam (integral skin foam)
- Stufe** (einer Treppe) step, stair; (Leiter) rung; (Niveau) level; (Rang) rank, position; *chem* stage, tray; *math* degree, order, rank
- Stufenfolge/Rangordnung/Rangfolge/Hierarchie** order of rank, ranking, hierarchy
- Stufengradient** step gradient
- stufenlos (regulierbar/regelbar/einstellbar etc.)** variable (variably adjustable)
- stufenlos regelbar** continually variable, infinitely variable
- stufenlos regulierbar** continuously adjustable, variably adjustable
- Stufenpolymerisation** stepwise polymerization
- Stufenreaktion** *polym* stepwise reaction
- Stufenschalter** step switch
- Stufenwachstum** step growth, stepwise growth
- Stufenwachstumspolymerisation** step-growth polymerization, step-reaction polymerization
- Stufenwiderstand** step resistance
- Stufung** zonation; grading, staggering
- stumpf** obtuse, blunt
- Stumpfschweißen** butt welding
- Stütze** support, prop
- stützen** support, prop up
- Stutzen (Anschlussstutzen/Rohrstutzen)** nozzle, socket; connecting piece, connector
- **Ansatzstutzen** (Kolben) side tubulation, side arm; (Schlauch) hose connection

- **Ausgussstutzen (Kanister)** nozzle (attachable/detachable)
- **Beschickungsstutzen (Kolben)** delivery tube (flask)
- **Gewindestutzen** threaded socket (connector/nozzle)
- **Hülse/Schliffhülse („Futtermal“/Einsteckstutzen)** socket (female: ground-glass joint)
- **Olive (meist geriffelter Ansatzstutzen: Schlauch/Kolben)** barbed hose connection (flask: side tubulation/side arm)
- Styrol (Styren)** styrene
- Styrolharz/Styrenharz** styrene resin
- Styrolpolymere** styrenes
- Styropor®** styrofoam
- Suberinsäure/Korksäure/Octandisäure** suberic acid, octanedioic acid
- subletal** sublethal
- Sublimat** sublimate
- Sublimation** sublimation
- sublimieren** sublimate, sublime
- Subsistenz** subsistence
- Substantivfarbstoff** substantive dye
- Substantivität** substantivity
- Substanzeinwaage** weighed-in substance, weighed-in quantity
- Substanzgemisch** substance mixture
- Substituent** substituent
- **ranghöchster Substituent** principal substituent
- substituieren (ersetzen)** substitute (replace)
- Substitution** substitution; replacement
- **Basensubstitution/Basenaustausch** base substitution
- **cine-Substitution** cine substitution
- **elektrophile Substitution** electrophilic substitution
- **nukleophile Substitution** nucleophilic substitution
- **radikalische Substitution** radical substitution
- **tele-Substitution** tele substitution
- Substitutionsisomerie** substitutional isomerism
- Substitutionsname** substitutive name
- Substitutionsreaktion** substitution reaction
- substitutive Nomenklatur/ Substitutionsnomenklatur** substitutive nomenclature
- substraktive Nomenklatur** subtractive nomenclature
- Substrat** substrate
- **Folgesubstrat** following substrate
- **Leitsubstrat** leading substrate
- Substraterkennung** substrate recognition
- Substrathemmung/ Substratüberschusshemmung** substrate inhibition
- Substratkonstante (K_s)** substrate constant
- Substratsättigung** substrate saturation
- Substratspezifität** substrate specificity
- Succinylcholin** succinylcholine
- Suchtest *gen/med*** screening, screening test
- Suchtmittel/Droge** drug
- Sud/Absud/Abkochung/etwas Gekochtes/ Siedendes/Gesottenes** decoction, extract, essence, extracted liquor; brew, stock, broth
- Sulfanilsäure** sulfanilic acid, *p*-aminobenzenesulfonic acid
- Sulfat** sulfate
- Sulfation/Sulfatation** sulfation
- sulfatisieren** sulfatize
- Sulfatlauge/Sulfatablauge/Sulfatkochlauge** sulfate liquor
- Sulfid** sulfide
- Sulfierkolben** sulfonation flask
- Sulfit** sulfite
- Sulfonierung/Sulfonieren** sulfonation
- Sulfoxylsäure/Hyposulfitsäure/Schwefel(II)säure** H_2SO_2 sulfoxylic acid, hyposulfurous acid
- Summe** sum, total
- Summenformel/Elementarformel/empirische F./Verhältnisformel** empirical formula
- Summenhäufigkeit/kumulative Häufigkeit *stat*** cumulative frequency
- Summenpotential** gross potential
- Summenregel** sum rule
- Sumpf (Rückstand in Dest.-Blase) *dest*** bottoms
- Superfilament** superfil
- Superhelix** superhelix, supercoil
- Supersäure** superacid
- superspiralisiert/superhelikal/ überspiralisiert** supercoiled
- superstark/verstärkt/Hochleistungs...** heavy-duty, superior performance
- Suppression/Unterdrückung** suppression
- supprimieren/unterdrücken/zurückdrängen** suppress
- supraleitend** superconductive
- Supraleiter** superconductor
- Supraleitfähigkeit** superconductivity
- suspendieren (schwebende Teilchen in Flüssigkeit)** suspend
- Suspension** suspension; (Aufschlammung) slurry
- Suspensionstechnik (IR-Spektroskopie)** mull technique
- süß** sweet
- Süße** sweetness
- Süßstoff** nonnutritive sweetener
- Süßungsmittel** sweetener
- Süßwasser** freshwater
- Symmetrie** symmetry

- **Asymmetrie** asymmetry
- **Dissymmetrie (Chiralität/Drehsinn)** dissymmetry (chirality/handedness)
- symmetrisch** symmetric(al)
- **asymmetrisch** asymmetric(al)
- **dissymmetrisch/chiral** dissymmetric(al), chiral
- **zentralsymmetrisch** centrosymmetric(al)
- Synärese** syneresis
- Synthese** synthesis
- **Biosynthese** biosynthesis
- **Chemosynthese** chemosynthesis
- **Halbsynthese** semisynthesis
- **Neusynthese/de-novo Synthese** *de-novo*-synthesis
- **Photosynthese** photosynthesis
- synthesefaserverstärkter Kunststoff (SFK)** synthetic fiber-reinforced plastic (SFRP)
- Synthesegas** synthesis gas, syngas
- Synthesezellstoff/Synthesepulpe** synthetic wood pulp (SWP)
- synthetisches Erdgas/künstliches Erdgas** synthetic natural gas, substitute natural gas (SNG)
- synthetisieren** synthesize
- Systemanalyse** systems analysis
- Systematik/Taxonomie** systematics, taxonomy
- systematisch/taxonomisch** systematic, taxonomic
- systematischer Name** systematic name
- systemisch** systemic
- Szintillationsgläser** scintillation vial
- Szintillationszähler („Blitz“-zähler)** scintillation counter, scintillometer
- **Flüssigszintillationszähler** liquid scintillation counter (LSC)
- szintillieren/funkeln/Funken sprühen/glänzen** scintillate

T

- Tabellenkalkulation** spreadsheet calculation
- Tablet** tray
- Tablette** *pharm/med* tablet; *tech* pellet
- **Manteltablette/Filmtablette/Dragée** coated tablet
- Tafelkreide/Schreibkreide** blackboard chalk, school chalk
- Tagebau** *geol* open-pit mine
- Takt** cycle time, stroke, time
- Taktgeber** clock, clock generator, timing generator; pulse generator; synchronizer
- Taktizität** tacticity
- Taktrate** clock frequency
- Taktung** cycle timing
- Taktzeit** cycle time
- Talg** *med* sebaceous matter, sebum; *zool* tallow (extracted from animals), suet (from abdominal cavity of ruminants)
- Talg... /talgig** sebaceous, tallowy
- Talgdrüse** sebaceous gland
- Talk/Talkstein** *min* talc
- Talkpulver/Talkum** talcum powder
- tamponieren** tampon, plug, pack
- Tandemreaktion** tandem reaction
- Tangentenmodul** tangential modulus
- Tangentialschnitt** tangential section
- Tank/Kessel** tank, vessel
- Tannat (Gerbsäure)** tannate (tannic acid)
- Tannin (Gerbstoff)** tannin (tanning agent)
- Tantal (Ta)** tantalum
- **Tantal(III)...** tantalous, tantalum(III)
- **Tantal(V)...** tantalic, tantalum(V)
- Tantal(V)-chlorid/Tantalpentachlorid TaCl₅** tantalum chloride, tantalic chloride, tantalum pentachloride
- Tantal(V)-oxid/Tantalpentoxid Ta₂O₅** tantalum oxide, tantalic oxide, tantalum pentoxide
- Tara (Gewicht des Behälters/der Verpackung)** tare (weight of container/packaging)
- Tarieren** *n* taring (determining weight of container/packaging in order to subtract from gross weight)
- tarieren** *vb* tare
- Tasche** pocket; (Vertiefung: Elektrophorese-Gel) well, depression (at top of gel)
- Taschenlampe** flashlight, torch (*Br*)
- Tastatur** (groß) keyboard, (klein) keypad
- Taste** key, button, knob, push-button
- tasten** feel, touch, palpate
- Tastkopf** *micros* probe, probing head
- Tau** dew; (Seil) rope
- taub** (gefühllos) numb; (gehörlos) deaf
- Taubheit** (Gefühllosigkeit) numbness; (Gehörlosigkeit) deafness
- Tauchbad** immersion bath
- tauchfähig (Pumpe)** submersible
- Tauchflächenreaktor** immersing surface reactor
- Tauchgießen/Tauchgussverfahren** *polym* dip molding, dipping
- Tauchkanalreaktor** immersed slot reactor
- Tauchpumpen-Wasserbad/** **Einhängethermostat** immersion circulator
- Tauchsieder** immersion heater, 'red rod' (*Br*)
- Tauchstrahlreaktor** plunging jet reactor, deep jet reactor, immersing jet reactor
- Tauchtank** dip tank

- Tauchverfahren (Giessen) *polym*** dip molding
- Taumbewegung, dreidimensionale** nutation, gyroscopic motion (three-dimensional circular/orbital & rocking motion)
- taumeln** tumble, sway, stagger; nutate (gyroscopic motion); wobble; (Bakterien) tumble
- Taumelschüttler** nutator, nutating mixer, 'belly dancer' (shaker with gyroscopic, i.e., three-dimensional circular/orbital & rocking motion)
- Taupunkt** dew point
- Taurin** taurine
- Täuschung** deception, delusion; illusion
- tautomere Umlagerung** tautomeric shift
- Tautomerie** tautomerism, dynamic allotropy
- Tauwerk** cordage
- Technik** (einzelnes Verfahren/Arbeitsweise) technique, technic; (Technologie: Wissenschaft) technology
- **Umweltverfahrenstechnik** environmental process engineering
- Technikfolgenabschätzung** technology assessment
- **US-Büro für Technikfolgenabschätzung** OTA (Office of Technology Assessment)
- technisch** technic(al); (Laborchemikalie) lab grade
- Technische Anweisung Lärm (TALärm)** Technical Instructions on Noise Reduction
- Technische Anweisung Luft (TALuft)** Technical Instructions on Air, Clean Air Act
- technischer Assistent (technische Assistentin)/Laborassistent (Laborassistentin)/Laborant (Laborantin)** laboratory technician, lab technician, technical lab assistant
- Technischer Überwachungsverein (TÜV)** technical inspection agency/authority, technical supervisory association
- Techno-Kunststoffe/technische Kunststoffe** technoplastics, technical plastics, engineering plastics
- Technologie** technology
- technologisch** technologic(al)
- Teer** tar
- teerig** tarry
- Teerpech** tar pitch
- Teersand/Ölsand** tar sand, oil sand
- Teichonsäure** teichoic acid
- Teichuronsäure** teichuronic acid
- Teil** (des Ganzen) moiety, part, section; (Anteil/Hälfte) moiety
- Teilchen/Partikel** particle; corpuscle
- Teilchenbeschleuniger** particle accelerator
- Teilchendichte** particle density
- Teilchenfluenz** particle fluence
- Teilchenflussdichte** particle flux density
- Teilchengröße (Bodenpartikel)** particle size, soil texture
- Teilchenstrahlung/Korpuskelstrahlung/Partikelstrahlung** corpuscular radiation, particle radiation
- teilen** divide, fission, separate
- Teilerhebung *stat*** partial survey
- Teilkorrelationskoeffizient *stat*** partial correlation coefficient
- Teilmenge/Portion/Fraktion** portion, fraction
- Teilmengenauswahl *stat*** subset selection
- Teilreaktion** partial reaction; (electrode potentials:) half-reaction
- Teilstichprobe *stat*** subsample
- Teilung** division, fission, separation
- Teleskop-Effekt (beim Verstrecken) *polym*** necking
- Teleskopzylinder** telescope cylinder
- Tellermühle** disk mill
- Tellur (Te)** tellurium
- **Tellur(IV)...** tellurous, tellurium(IV)
- **Tellur(VI)...** telluric, tellurium(VI)
- Temperatur** temperature
- **Arbeitstemperatur** operating temperature
- **Ceiling-Temperatur (Beginn der Depolymerisation)** ceiling temperature
- **Durchbiegetemperatur bei Belastung** heat deflection temperature (HDT), heat distortion point, deflection temperature under load (DTUL), heat deflection under load (HDUL)
- **Einfrierstemperatur T_f** freezing-in temperature
- **Einsatztemperatur/Arbeitstemperatur** operating temperature
- **Erweichungstemperatur T_e** softening temperature; distortion temperature
- **Fließtemperatur** flow temperature
- **Floor-Temperatur** floor temperature
- **Gebrauchstemperatur** service temperature
- **Glastemperatur/Glasumwandlungstemperatur (Glasübergangstemperatur) T_g** glass transition temperature
- **Härtungstemperatur** curing temperature; setting temperature
- **Klärtemperatur** clearing temperature
- **Körpertemperatur** body temperature
- **kritische Lösungstemperatur** consolute temperature, critical solution temperature
- **Lösungstemperatur** solution temperature
- **obere kritische Lösungstemperatur** upper critical solution temperature (UCST)
- **Phasenübergangstemperatur** phase transition temperature

➤ **Präschmelztemperatur** pre-melting temperature

➤ **Raumtemperatur** room temperature, ambient temperature

➤ **Recktemperatur/Verstreckungstemperatur** stretching temperature

➤ **Schmelzpunkt** melting point

➤ **Schmelztemperatur** melting temperature

➤ **Siedepunkt** boiling point

➤ **Sprungtemperatur** transition temperature

➤ **Torsionssteifheitstemperatur** torsional stiffness temperature (TST)

➤ **Umgebungstemperatur** ambient temperature

➤ **untere kritische Lösungstemperatur** lower critical solution temperature (LCST)

➤ **Verstreckungstemperatur/Recktemperatur** stretching temperature

➤ **Vorzugstemperatur** cardinal temperature

➤ **Zündpunkt/Zündtemperatur** ignition point, kindling temperature, flame temperature, flame point, spontaneous-ignition temperature (SIT)

temperaturabhängig temperature-dependent

Temperaturempfindlichkeit sensitivity to temperature

Temperaturfühler temperature sensor

Temperaturgradient temperature gradient

Temperaturregler temperature controller

Temperaturschwankung fluctuation of temperature

Tempereisen/Temperguss malleable iron, malleable cast iron, wrought iron

Temperglühofen malleable annealing furnace

Temperierbecher cooling beaker, chilling beaker, tempering beaker (jacketed beaker)

temperieren bring to a moderate temperature; to have an agreeable temperature

tempern temper; *polym* anneal

Tensid tenside (surfactant/surface-active substance); detergent

➤ **amphoter/Amphotensid** amphoteric

➤ **anionisch/Aniotensid** anionic

➤ **kationisch/Katitensid/Invertseife** cationic

➤ **nichtionisch/Niotensid** nonionic

➤ **oberflächenaktiv** surface-active

teratogen/Missbildungen

verursachend teratogenic

Teratogenese/Missbildungsentstehung teratogenesis, teratogeny

Teratologie (Lehre von Missbildungen) teratology

Teratom teratoma

Terephthalsäure terephthalic acid, 1,4-benzenedicarboxylic acid

Terminus/Ende (Molekülende) terminus

Terpen (*pl* Terpene) terpene(s)

➤ **Diterpene (C_{20})** diterpenes

➤ **Hemiterpene (C_5)** hemiterpenes

➤ **Monoterpene/Terpene (C_{10})** monoterpenes, terpenes

➤ **Polyterpene** polyterpenes

➤ **Sesquiterpene (C_{15})** sesquiterpenes

➤ **Triterpene (C_{30})** triterpenes

Terpentin (Exsudat von *Pinus* u. *Larix* spp.) turpentine (oleoresin, i.e., resin & essential oils from *Pinus* & *Larix* spp.)

Terpentinharz (Kolophonium) *general*: pitch (resin from conifers); rosin, colophony (resin after distilling turpentine)

Terpentinharzöl rosin oil

Terpentinöl (eingeschränkt: Terpentin) turpentine oil (in a restricted sense: turpentine)

Tertiärstruktur (Proteine) tertiary structure

Test (Prüfung/Bestimmungsmethode) test, examination, assay; (Untersuchung) investigation

Testkette (Diffusion in der Schmelze) tracer

Testosteron testosterone

Testverfahren test procedure, testing procedure

Tetrachlorkohlenstoff/Tetrachlormethan CCl_4 carbon tetrachloride, tetrachloromethane

tetraedrisch tetrahedral

Textil (*pl* Textilien) textile(s)

Textilfaser textile fiber

Textilstoff fabric

Textilverbundstoff/Faserverbundstoff bonded fabric

texturiert textured

Thallium (Tl) thallium

➤ **Thallium(III)...** thallic, thallium(III)

➤ **Thallium(I)...** thallic, thallium(I)

Thebain thebaine

Thein/Koffein theine, caffeine

Theobromin theobromine

Theophyllin theophylline

theoretisch theoretic, theoretical

Theorie theory

Thermalruß thermal black

thermisches Cracken (Erdöl) thermal cracking

Thermistor thermistor, thermal resistor (heat-variable resistor)

Thermoanalyse/thermische Analyse thermal analysis

Thermochromie (Thermotropie) thermochromism

Thermodynamik thermodynamics

➤ **0.Hauptsatz** zeroth law of thermodynamics

➤ **1.Hauptsatz (Energieerhaltungssatz)** first law of thermodynamics

- **2. Hauptsatz (Entropiesatz)**
second law of thermodynamics
- **3. Hauptsatz (Nernstsches Wärmetheorem)**
third law of thermodynamics
- Thermoelement** thermocouple
- Thermoelement-Schutzrohr/Thermohülse**
thermowell (for thermocouples)
- Thermoelementsonde** thermocouple probe
- Thermoformen/Warmformen** thermoforming
- Thermogravimetrie (TG)** thermogravimetry (TG)
(= thermogravimetric analysis)
- thermomechanische Analyse**
thermomechanical analysis (TMA)
- Thermometer** thermometer
- **Bimetallthermometer** bimetallic thermometer
- **Dampfdruckthermometer**
vapor pressure thermometer
- **Gasthermometer** gas thermometer
- **Pyrometer/Hitzemessgerät** pyrometer
- **Quarzthermometer** quartz thermometer
- **Quecksilberthermometer**
mercury-in-glass thermometer
- **Rauschthermometer** noise thermometer
- Thermoregulation** thermoregulation
- Thermoskanne/Thermosflasche** thermos
- Thermospray** thermospray
- Thermostat** thermostat
- Theta-Lösungsmittel** theta solvent
- Theta-Zustand** theta-state
- Thiamin (Vitamin B₁)** thiamine (vitamin B₁)
- Thioalkohole/Thiole/Mercaptane** thio alcohols,
thiols, mercaptans
- Thiocyansäure/Rhodansäure HSCN**
thiocyanic acid, rhodanic acid
- Thioharnstoff** thiourea
- Thioschwefelsäure H₂S₂O₃** thiosulfuric acid
- Thixotropie** thixotropy
- Thorium (Th)** thorium
- Thoriumdioxid/Thorium(IV)-oxid ThO₂**
thoria, thorium dioxide
- Threonin** threonine
- Thrombin** thrombin
- Thymin** thymine
- Thymindimer** thymine dimer
- Tiefenätzung** deep etching
- Tiefenschärfe/Schärfentiefe opt** depth of focus,
depth of field
- Tiefeldverschiebung (NMR)** low-field shift
- Tiefkühlfach (des Kühlschranks)**
deep-freeze compartment
- Tiefkühltruhe** deep-freeze, deep freezer (chest)
- Tiefkühlung** deep freeze
- Tieftemperaturrektifikation/**
Tieftemperatur-Rektifikation *nucI*
low-temperature rectification (LTR)
- Tiefziehen** deep drawing
- Tiefziehpresse** deep-draw press
- Tiegel/Schmelztiegel** crucible
- **Filtertiegel** filter crucible
- **Glasfiltertiegel** glass-filter crucible,
sintered glass crucible
- **Gooch-Tiegel** Gooch crucible
- **Porzellanfiltertiegel**
porous porcelain filter crucible
- Tiegeldreieck** crucible triangle
- Tiegelofen** crucible furnace
- Tiegelzange** crucible tongs
- tierisch** animal; (bestialisch/animalisch) bestial;
(brutal) brutal
- tierisches Eiweiß** animal protein
- tierisches Fett** animal fat
- Tiermodell** animal model
- Tinktur** tincture
- Tinte** ink
- Tisch** table
- **Arbeitstisch** worktable
- **Drehtisch *micros*** rotating stage
- **höhenverstellbare Plattform (Labor)**
laboratory jack
- **Kreuztisch *micros*** mechanical stage
- **Laborarbeitstisch** lab bench
- **Labortisch/Labor-Werkbank**
laboratory/lab table, laboratory/lab bench,
laboratory/lab workbench
- **Objekttisch *micros*** stage, microscope stage
- **Spültisch** sink, sink unit
- **Standardtisch *micros*** plain stage
- **Wägetisch** weighing table
- Tischzentrifuge** tabletop centrifuge,
benchtop centrifuge
- Titan (Ti)** titanium
- **Titan(III)...** titanous, titanium(III)
- **Titan(IV)...** titanic, titanium(IV)
- Titandioxid/Titan(IV)-oxid (Titanweiß) TiO₂**
titania, titanium dioxide (titanium white)
- Titer** titer
- Titration** titration
- **amperometrische Titration/Amperometrie**
amperometric titration
- **coulometrische Titration/Coulometrie**
coulometric titration
- **Endpunktverdünnungsmethode**
(Virustitration) end-point dilution technique
- **Fällungstitration** precipitation titration
- **Fließinjektions- Titration** flow-injection titration

- **konduktometrische Titration/Konduktometrie** conductometric titration
- **Leitfähigkeitstitration/konduktometrische Titration/Konduktometrie** conductometric titration
- **Oszillometrie/oszillometrische Titration/Hochfrequenztitration** oscillography, high-frequency titration
- **photometrische Titration** photometric titration
- **Redoxtitration** redox titration
- **Rücktitration** back titration
- **Säure-Basen-Titration/Neutralisationstitration** acid-base titration
- **Trübungstitration** turbidimetric titration
- Titrationsskurve** titration curve
- Titrationssmittel/Titrant** titrant
- titrieren** titrate
- Tochterion** daughter ion
- Tochternuclid** daughter nuclide
- Tocopherol/Tokopherol (Vitamin E)** tocopherol (vitamin E)
- tödlich/letal** deadly, fatal, lethal
- Toleranzbereich** tolerance range
- Toleranzgrenze** tolerance limit
- Toluidin** toluidine, aminotoluene
- Toluol/Toluen (Methylbenzol)** toluene
- Tomographie** tomography
- **Einzelphotonen-Emissionscomputertomographie** single-photon emission computed tomography (SPECT)
- Ton** *acust* tone, sound; *geol* clay
- **Blähton** expanded shale
- **feuerfester Ton/Schamotteton** fireclay
- **gebrannter Ton** calcined clay
- Tondreieck/Drahtdreieck** clay triangle, pipe clay triangle
- Tonerde** argillaceous earth (alumina, aluminum oxide)
- **Aktivtonerden** activated alumina
- Tongeschirr** pottery
- Tongut (Irdengut und Steingut)** nonsintered earthenware
- Tonmergel** clay marl
- Tonminerale** clay minerals
- Tonschiefer** slate
- Tonstein** claystone
- Tönung/Schattierung (Farbton)** hue
- Tonware (Tonzeug und Tongut)** earthenware
- Tonzeug (Sinterzeug und Porzellan)** sintered earthenware
- Topas** topaz
- Topferde** potting soil (potting mixture: soil & peat a.o.)
- Topfkratzer/Topfreiniger** scouring pad, pot cleaner
- Topflappen** potholder
- Topfzeit/Verarbeitungsdauer/Gebrauchsdauer** *polym* pot life
- Topizität** topicity
- topogen** topogenic, topogenous
- Torsion/Drehung** torsion
- Torsionsbiegefestigkeit** torsional fatigue strength
- Torsionsmodul/Schermodul** torsion modulus, shear modulus, modulus of rigidity
- Torsionspendel/Drehpendel** torsion pendulum
- Torsionssteifheitstemperatur** torsional stiffness temperature (TST)
- Torsionswinkel** torsional angle
- Tortuositätsfaktor** tortuosity factor
- tot** dead
- Totenkopf (Giftzeichen)** skull and crossbones
- Totraum** deadspace, headspace
- Totvolumen (Spritze/GC)** dead volume, deadspace volume, holdup (volume)
- Totzeit/Durchflusszeit (GC)** holdup time
- Towgarn** tow
- Toxikologie** toxicology
- Toxin/Gift** toxin
- toxisch/giftig** toxic, poisonous
- **cytotoxisch/zellschädigend** cytotoxic
- **embryotoxisch** embryotoxic
- **fetotoxisch** fetotoxic
- **hepatotoxisch/leberschädigend** hepatotoxic
- **hochgiftig** highly toxic
- **mindergiftig** moderately toxic
- **neurotoxisch** neurotoxic
- **phytotoxisch/pflanzenschädlich** phytotoxic
- **sehr giftig** extremely toxic (T+)
- Toxizität/Giftigkeit** toxicity, poisonousness
- träg/träge** *chem* inert; (Reaktion/dickflüssig/schleppend) sluggish
- Trage/Krankentrage/Krankenbahre** stretcher
- Träger** carrier
- Trägerelektrophorese** carrier electrophoresis
- Trägergas/Schleppgas (GC)** carrier gas (an inert gas)
- Trägerharz (Konditionieren)** binder resin
- Trägermaterial/Trägersubstanz** support
- Trägermolekül** carrier molecule
- Trägerplatte** platen
- Trägerprotein/Schlepperprotein** carrier protein
- Trägerschicht** support layer
- Trägersubstanz** carrier
- Trägheit** inertia; (Reaktion) sluggishness
- Trägheitskraft** inertial force
- Trägheitsmoment** moment of inertia
- Trägheitsradius/Gyrationsradius/Trägheitshalbmesser** radius of gyration
- Traglast** carrying capacity

Tran/Fischöl train oil, fish oil (also from whales)
 ➤ **Lebertran** cod-liver oil
Tränengas tear gas
Tränenreizstoff (Tränengas) lachrymator, lacrimator (tear gas)
tränken/einweichen (durchfeuchten) soak, drench, steep
Transadenylierung transadenylation
Transaminierung transamination
Transferöse transfer loop
Transformation transformation
Transformatorenöl transformer oil
transformieren transform
Transkript transcript
Transkription transcription
Translation translation
Transmetallierung transmetalation
Transparenzverstärker *polym* clarifier
Transphosphorylierung transphosphorylation
Transplantat transplant, graft
transplantieren transplant
transponierbar transposable
Transport transport, transportation
 ➤ **aktiver Transport** active transport, uphill transport
 ➤ **durch eine Membran hindurch** membrane trafficking
 ➤ **erleichterter Transport** facilitated transport
 ➤ **Gefahrguttransport** transport of dangerous goods, transport of hazardous materials
 ➤ **gekoppelter Transport** coupled transport, co-transport
 ➤ **Krankentransport** ambulance service
 ➤ **Membrantransport** membrane transport
Transportband/Förderband conveyor belt
Transportfahrzeug transport vehicle
transportieren transport
Transportprotein transport protein
Transportwagen/Transportkarren bogie
Transversalwelle/Querwelle *phys* transverse wave
Traubenzucker/Glukose/Glucose/Dextrose grape sugar, glucose, dextrose
Treber/Biertreber brewers' grains
Treibgas (z. B. für Sprühflaschen) propellant
Treibhaus greenhouse, hothouse
Treibhauseffekt greenhouse effect
Treibmittel *tech/polym* blowing agent (foaming/ sponging/aerating); *polym* (for bags) inflating agent; (z. B. in Druckflaschen) propellant (pressure can); (Gärmittel/Gärstoff) leavening, raising agent
Treibsatz (pyrotechnisch) propellant charge, propelling charge, propulsion charge

Treibsatzmischung (Pyrotechnik) propellant composition, propulsion composition
Treibstoff/Kraftstoff fuel; (Raketen/Düsen) propellant; (Benzin) gas, petrol (*Br*)
 ➤ **Dieselmotorkraftstoff** diesel fuel
 ➤ **Düsentreibstoff** jet fuel
 ➤ **fester Kraftstoff** solid fuel
 ➤ **Flugbenzin** aviation fuel, aviation gasoline
 ➤ **gasförmiger Vergaserkraftstoff** liquefied petroleum gas
 ➤ **hochklopffester Kraftstoff** high-octane fuel
 ➤ **klopffester Kraftstoff** antiknock fuel
 ➤ **Motorkraftstoff** engine fuel
 ➤ **Raketentreibstoff** rocket fuel, rocket propellant
 ➤ **Rennkraftstoff** racing fuel
 ➤ **Turbinenkraftstoff** turbine fuel
 ➤ **verbleiter Kraftstoff** leaded fuel
 ➤ **Vergasertreibstoff** carburetor fuel
Treibstoffalkohol/Gasohol gasohol
Trennblech/Querriegel/Flügel flight, vane
Trenndüsenverfahren *nucl* separation-nozzle process
trennen separate; divide; (lösen/entkuppeln/ auskuppeln) separate, disconnect
Trennfaktor/Separationsfaktor *analyt* separation factor
Trenngel separating gel (running gel)
Trenngrenze/Ausschlussgrenze (Teilchentrennung) cutoff
Trennkammer *chromat (DC)* developing chamber, developing tank (TLC)
Trennleistung separation efficiency (column efficiency)
Trennmethode separation method
Trennmittel *polym* release agent, separating agent, antisize
Trennsäule separating column, fractionating column, fractionator
Trennschärfe *chromat* resolution, separation accuracy
Trennstufe *chromat (HPLC)* plate
Trennung separation
Trennungsgang *chem/analyt* analytical (separation) procedure
Trennverfahren/Trennmethode separation technique, separation procedure, separation method
Trennwirkungsgrad separation efficiency
Trester/Treber (*siehe auch dort*) (Fruchtpressrückstand/Traubenpressrückstand) marc; (Malzrückstand) draff
Treteimer (Mülleimer) step-on pail

Trichter funnel

- **Analysentrichter** analytical funnel
- **Einfülltrichter** addition funnel
- **Filternutsche/Nutsche (Büchner-Trichter)**
nutsch, nutsch filter, filter funnel,
suction funnel, suction filter, vacuum filter
(Buechner funnel)
- **Fülltrichter** filling funnel
- **Glastrichter** glass funnel
- **Heißwassertrichter** hot-water funnel
(double-wall funnel)
- **Hirsch-Trichter** Hirsch funnel
- **Kurzhalstrichter/Kurzstieltrichter**
short-stem funnel, short-stemmed funnel
- **Pulvertrichter** powder funnel
- **Scheidetrichter** separatory funnel
- **Tropftrichter** dropping funnel
- **Zulauftrichter** addition funnel

Trichterrohr funnel tube**Triebkraft phys/mech (Antrieb)** propulsive force**Trifluoressigsäure** trifluoroacetic acid**Trimbblock micros** trimming block**Trinkbrunnen/Trinkfontäne**

fountain (for drinking water)

Trinkwasser drinking water**Trinokularaufsatz/Tritubus micros**

trinocular head

Tripelpunkt/Dreiphasenpunkt triple point**Trisauerstoff/Ozon** ozone**tritieren/mitTritium markieren** tritiate**Tritium H-3** tritium**Trittschall** impact sound**Trittschalldämmung** impact sound insulation**trittschallgedämpft** impact sound-reduced**Trivialname (unsystematisch)** trivial name
(not systematic)**trocken** dry, arid**Trockenbatterie electr** dry cell, dry cell battery**Trockenblotten** dry blotting**Trockendestillation** dry distillation**Trockeneis (CO₂)** dry ice**Trockenextrakt** dry extract**Trockenfestigkeit (Fasern)** dry strength**Trockengestell** drying rack**Trockengewicht (sensu stricto: Trockenmasse)**
dry weight (*sensu stricto*: dry mass)**Trockengut** dry product, dry substance**Trockenlauf/Probelauf** test run**trockenlaufen chromat** run dry**Trockenlegung** drainage**Trockenlöscher** dry chemical fire extinguisher**Trockenmasse/Trockensubstanz** dry mass,
dry matter**Trockenmittel/Sikkativ** siccative, desiccant,
drying agent, dehydrating agent**Trockenofen** drying oven**Trockenpistole/Röhrentrockner** drying pistol**Trockenreinigung** dry cleaning; dry cleaner**Trockenrohr/Trockenröhrchen** drying tube**Trockenschrank** drying cabinet, drying oven**Trockenspinnen** dry spinning**Trockensubstanz** dry matter**Trockenturm/Trockensäule** drying tower,
drying column**trocknen** dry➤ **austrocknen** desiccate➤ **eintrocknen** dry up, dehydrate**Trocknungsverlust** loss on drying**Trog/Wanne** trough**Trogknetter** trough kneader**Trommel/Zylinder** drum, barrel**Trommelgießmaschine** drum casting machine**Trommelmischer** barrel mixer, drum mixer**Trommelmühle** drum mill, tube mill, barrel mill**Trommelzentrifuge** basket centrifuge,
bowl centrifuge**Tropäolin** tropeolin**Tropfcheninfektion** droplet infection**Tropfen n** drop**tropfen vb** drip**Tropfenfänger** drip catcher, drip catch; splash
trap, antispash adapter (distillation apparatus);
(Reitmeyer-Aufsatz: Rückschlagschutz: Kühler/
Rotationsverdampfer etc.) splash adapter,
antispash adapter, splash-head adapter**tropfenweise** dropwise, drop by drop**Tropfflasche** drop bottle, dropping bottle**Tropfglas/Tropfpipette** dropper**Tropfkörper (Tropfkörperreaktor/****Rieselfilmreaktor)** trickling filter**Tropfpunkt** dropping point, drop point**Tropftrichter** dropping funnel (addition funnel)**Trub (trüber Rückstand/Niederschlag bei der****Fermentation)** lees, dregs (bottoms/sediment)**trüb (Flüssigkeit)** cloudy, turbid**Trübe/Trübheit/Trübung (Flüssigkeit/Kunststoff)**
cloudiness, turbidity; haze**Trübungsmittel/Trubstoffbildner****(Getränkeherstellung)** opacifier**Trübungspunkt** cloud point**Trübungstitration** turbidimetric titration**Trümmergestein (klastisches Gestein)**
fragmental rock (clastic rock)**Trypsin** trypsin**Tryptophan** tryptophan**Tscherenkow-Strahlung/Čerenkov-Strahlung**
Cherenkov radiation

tuberös tuberous, tuberal
Tubocurarin tubocurarine
tubulär tubular
Tubus *micros* tube, body tube;
 (Steckhülse für Okular) draw tube
Tülle (ausgießen) nozzle, spout; (Fassung)
 socket; (Schlauchtülle) hose connection gland
Tumor/Wucherung/Geschwulst tumor
Tumornekrosefaktor (TNF)
 tumor necrosis factor (TNF)
**Tungöl (Holzöl, *Aleurites fordii*
Euphorbiaceae)** tung oil
Tunnelmikroskopie tunneling microscopy
Tupfelplatte spot plate
Tupfelprobe spot test
tupfen/abtupfen dab, swab
Tupfer pad, gauze pad; (Abstrichtupfer) swab;
 (Wattebausch) cotton pledget
Tupferklemme sponge forceps
Turbidimetrie/Trübungsmessung turbidimetry
Turbinenkraftstoff turbine fuel
turbulente Strömung turbulent flow
Turbulenzdiffusion/Wirbeldiffusion
 eddy diffusion
Turgor/hydrostatischer Druck turgor,
 hydrostatic pressure
Turgordruck turgor pressure
Türkis turquoise
Turmalin tourmaline
Turmreaktor column reactor

U

Übelkeit/Übelsein nausea, sickness, illness
übelriechend/stinkend fetid, smelly,
 smelling bad, malodorous, stinking
Überdauerung persistence, survival
Überdosis overdose
Überdrehung overwinding
Überdruck positive pressure
Überdruckventil pressure valve,
 pressure relief valve; safety valve
Überdüngung overfertilization
Überempfindlichkeit hypersensitivity
Überexpression *gen* high-level expression,
 overexpression
Überfluss excess
überführen transfer
Überführung transfer
Überfunktion overactivity, hyperactivity
Übergabe handing over, delivery
Übergang/Entwicklungsübergang transition,
 developmental transition

Übergangsdipolmoment
 transition dipole moment
Übergangselemente/Nebengruppenelemente
 transition elements
Übergangskomplex transition complex
Übergangskonstante transition constant
Übergangsmetall transition metal
Übergangsphase transition phase
Übergangsstück (Laborglas) adapter, connector
 ➤ **Expansionsstück** expansion adapter,
 transition piece
 ➤ **Reduzierstück** reducing adapter,
 reduction adapter
Übergangstemperatur transition temperature
Übergangszustand (Enzymkinetik)
 transition state
Übergitter/Überstruktur (Kristalle) superlattice
übergreifen *med* spread (e.g., disease/epidemic)
überhitzen overheat, superheat
Überhitzen/Überhitzung overheating,
 superheating
überhitzter Dampf/Heißdampf
 superheated steam
überkochen (*auch*: überlaufen) boil over
Überkorn (Siebrückstand) oversize
überkritisch (Gas/Flüssigkeit)
 supercritical (gas/fluid)
Überlagerung superposition
Überlappung overlap
Überlappungskonzentration
 overlap concentration
überlasten *tech/electr* overload
Überlastung *tech/electr* overload
Überlauf overflow, overrun;
 (Abflusskanal) spillway
Überlaufgrat (Spritzgießen) flashing
überprüfen check, examine, confirm, inspect,
 review; verify, control
Überprüfung check-up, examination, inspection,
 reviewal; verification, control
überra-gen protrude, project, stand/stick out,
 rise over
übersättigt supersaturated
überschreiten exceed
Überschuhe/Überziehschuhe
 (Einweg-Überschuhe) shoe covers,
 shoe protectors (disposable)
Überschuss (Menge) excess
überschüssig in excess (of)
Überschussproduktion surplus production
Überschwingen (aufheizen) overswing
Überspannung overpotential, overvoltage;
 overtension

ÜberspannungsfILTER/Überspannungsschutz
surge suppressor

überspiralisiert/superspiralisiert/superhelikal
supercoiled

Überspiralisierung supercoiling

Überstand *chem* supernatant

übersteuern overshoot

Überstruktur/Übergitter (Kristalle) superlattice

Übertrag carryover, carry forward

übertragbar transmissible, communicable

Übertragbarkeit transferability

übertragen transfer, transmit (e.g., a disease)

Überträger/Überträgerstoff/Transmitter
transmitter; (Vektor) vector

Übertragung phys/tech transmission, transfer

Übertragungsrate (im Datentransfer)
throughput rate, transfer rate

überwachen monitor, survey, supervise

Überwachung monitoring, surveillance,
supervision, surveyance

Überwachungskamera monitoring camera

Überwurfmutter/Überwurfschraubkappe
(z. B. am Rotationsverdampfer) swivel nut,
coupling nut, mounting nut, cap nut,
sleeve nut, coupling ring

Überzug coating

Ubichinon ubiquinone

ubiquitär/weitverbreitet/überall verbreitet
ubiquitous, widespread,
existing everywhere

Ubiquinon/Coenzym Q ubiquinone, coenzyme Q

Uhrglas/Uhreglas watch glass, clock glass

Uhrmacherpinzette watchmaker forceps,
jeweler's forceps

Ultradünnschnitt *micros* ultrathin section

Ultrafiltration ultrafiltration

Ultrakryomikrotom/Ultragefriermikrotom
ultracryomicrotome

Ultramikrotom ultramicrotome

Ultraschall ultrasound, ultrasonics

Ultraschall... /den Ultraschall betreffend
ultrasonic

Ultraschalldiagnose/Sonographie ultrasound,
ultrasonography, sonography

Ultraschallschweißen ultrasonic welding

Ultrastruktur ultrastructure

Ultrazentrifugation ultracentrifugation

Ultrazentrifuge ultracentrifuge

Umdrehungen pro Minute (UpM)
revolutions per minute (rpm)

Umesterung transesterification

Umfang girth

Umformmaschine/Warmformmaschine
forming machine

Umformverhalten forming behavior

umfüllen (Chemikalie) transfer (a chemical);
decant (in case of a liquid)

Umgang (Verhalten) handling

Umgebung surroundings, environs,
environment, vicinity

Umgebungsdruck ambient pressure

Umgebungstemperatur ambient temperature

Umkehr-Gaschromatographie
inverse gas chromatography (IGC)

Umkehrbarkeit/Reversibilität reversibility

➤ **Nichtumkehrbarkeit/Irreversibilität**
irreversibility

Umkehrosmose/Reversosmose reverse osmosis

Umkehrphase/Reversphase
reversed phase, reverse phase

Umkehrphasenchromatographie
reversed phase chromatography,
reverse-phase chromatography (RPC)

Umkehrpinzette/Klemmpinzette
reverse-action tweezers
(self-locking tweezers)

Umkehrpotential reversal potential

umkippen (Gewässer) turn over,
become oxygen-deficient, turn anaerobic

Umkristallisation recrystallization; (fraktionierte
Kristallisation) fractional crystallization

umkristallisieren recrystallize

umlagern/umordnen *chem* rearrange

Umlagerung/Umordnung *chem* rearrangement

➤ **tautomere Umlagerung** tautomeric shift

Umlaufdüsen-Reaktor/Düsenumlaufreaktor
nozzle loop reactor, circulating nozzle reactor

Umlaufreaktor/Umwälzreaktor/Schlaufenreaktor
loop reactor, circulating reactor, recycle reactor

Umlenkung deflection

Umluft forced air, recirculating air;
air circulation

Umluftofen forced-air oven

ummanteln (ummantelt) jacket (jacketed)

Ummantelung cladding

Umordnung/Rearrangement rearrangement

umrechnen convert

Umrechnungstabelle conversion table

Umriss contour, outline

Umsatz turnover

Umsatzgeschwindigkeit/Umsatzrate
turnover rate, rate of turnover

Umsatzzeit turnover period

umschmelzen/wieder einschmelzen remelt

Umschmelzmetall secondary metal

umsetzen turn, convert, transfer, process;
metabol metabolize; (verkaufen) sell, turn over

Umsetzung transformation, change, reaction
 ➤ **chemische Umsetzung** chemical transformation, chemical reaction, chemical change
umstimmen reorient, reorientate
Umverpackung overpacking, overwrap, secondary packaging
Umwälzkühler/Kältethermostat/Kühlthermostat refrigerated circulating bath
Umwälzpumpe circulation pump
Umwälzthermostat/Badthermostat circulating bath
umwandeln convert; (transformieren) transform
Umwandlung conversion; (Transformation) transformation
 ➤ **thermische Umwandlung** thermal transition
Umwandlungsgestein/metamorphes Gestein metamorphic rock
Umwandlungs-Zeit-Kurve conversion-time curve
Umwelt environment
Umweltanalyse environmental analysis
Umweltanalytik environmental analytics
Umweltaudit/Öko-Audit environmental audit
Umweltbedingungen environmental conditions
Umweltbelastung environmental burden, environmental load
Umweltchemie environmental chemistry
umweltgerecht environmentally compatible
Umweltkriminalität environmental crime
Umweltmedizin environmental medicine
Umweltmesstechnik environmental monitoring technology
Umweltpolitik environmental politics
Umweltrecht environmental law
Umweltschutz environmental protection; pollution control
Umweltschützer environmentalist
Umweltschutzpapier recycled paper
Umweltsünder person who litters or commits an environmental crime
Umweltverfahrenstechnik environmental process engineering
Umweltverhältnisse environmental conditions
Umweltverschmutzer polluter
Umweltverschmutzung environmental pollution
umweltverträglich environmentally compatible, environmentally friendly
Umweltverträglichkeit environmental compatibility
Umweltverträglichkeitsprüfung (UVP) environmental impact assessment (EIA)
Umweltwiderstand environmental resistance
Umweltwissenschaft environmental science
Umweltzerstörung environmental degradation
unbedenklich safe, without risk, unriskey

unbesetzt empty, unoccupied
Unbestimmtheitsrelation/Unschärferelation (Heisenbergsche) uncertainty principle (indeterminancy principle)
unbeweglich/bewegungslos/fixiert nonmotile, immotile, immobile, motionless, fixed
undicht/leck leaking, leaky; pervious
 ➤ **undicht sein** leak (doesn't close tightly)
Undichtigkeit leak, leakiness
undurchlässig/impermeabel impervious, impenetrable; impermeable
Undurchlässigkeit/Impermeabilität imperviousness, impermeability
Uneinheitlichkeit nonuniformity
unempfindlich insensitive
Unfall accident
 ➤ **Arbeitsunfall** occupational accident
 ➤ **Betriebsunfall** industrial accident, accident at work
 ➤ **größter anzunehmender Unfall** worst-case accident
 ➤ **Zwischenfall** incident
Unfallgefahr danger of accident
unfallträchtig hazardous
Unfallverhütung prevention of accidents
Unfallversicherung accident insurance
ungebraucht unused, fresh, clean, virgin
ungefährlich (sicher) not dangerous, harmless (safe); (nicht gesundheitsgefährdend) nonhazardous
ungelöst undissolved
ungeordnet random
ungepuffert unbuffered
ungesättigt unsaturated
 ➤ **doppelt ungesättigt** diunsaturated
 ➤ **einfach ungesättigt** monounsaturated
 ➤ **mehrfach ungesättigt** polyunsaturated
ungleich/nicht identisch/anders unequal, different
Ungleichgewicht imbalance, disequilibrium
ungleichmäßig irregular, non-uniform
unimolekulare Reaktion unimolecular reaction
Unkrautbekämpfung/Unkrautvernichtung weed control
Unkrautbekämpfungsmittel/Unkrautvernichtungsmittel/Unkrautvernichter/Herbizid herbicide, weed killer
 ➤ **Nachauflauf-Herbizid/Nachauflaufherbizid** post-emergence herbicide
 ➤ **selektives Herbizid** selective herbicide
 ➤ **Totalherbizid/Breitbandherbizid** nonselective herbicide, total weedkiller
 ➤ **Vorauflauf-Herbizid/Vorauflaufherbizid** pre-emergence herbicide
unlöslich insoluble

Unlöslichkeit insolubility
unnatürlich unnatural
unpolar apolar
unregelmäßig/irregulär/anomal irregular, anomalous
Unregelmäßigkeit/Anomalie irregularity, anomaly
unreif unripe, immature
Unreife immaturity, immaturity
unscharf *micro/photo* not in focus, out of focus, blurred
Unschärfe *micro/photo* blurredness, blur, obscurity, unsharpness
Unschärferelation/Unbestimmtheitsrelation (Heisenbergsche) uncertainty principle (indeterminacy principle)
unsicher/gefährlich unsafe
unspezifisch nonspecific
unterbrechen interrupt
Unterbrecher/Trennschalter *electr* circuit breaker
Unterbrechung interruption
Unterdruck negative pressure
unterdrückbar suppressible
unterdrücken suppress
Unterdrückung suppression
Untereinheit subunit
Unterfunktion/Insuffizienz hypofunction, insufficiency
 ➤ **Überfunktion** hyperfunction, hyperactivity
untergärig bottom fermenting
 ➤ **obergärig** top fermenting
untergetaucht/submers submerged, submersed
untergliedern (untergliedert) subdivide(d)
Untergliederung subdivision
Unterkorn (Siebdurchgang) undersize
unterkühlen undercool, supercool
unterkühlte Flüssigkeit undercooled liquid, supercooled liquid
Unterkühlung undercooling, supercooling
unterlegen inferior, put underneath
Unterlegenheit inferiority; defeat
Unterlegscheibe washer
Unterorbital subjacent orbital
unterordnen subordinate, submit
Unterphase (flüssig-flüssig) lower phase
Unterschale/Nebenschale (Atomschalen) subshell
Unterscheidungsmerkmal differentiating characteristic
Unterseite underside, undersurface
untersuchen/prüfen/testen/analysieren investigate, examine, test, assay, analyze; probe

Untersuchung/Prüfung/Test/Probe/Analyse investigation, examination (exam), study, search, test, trial, assay, analysis
 ➤ **medizinische/ärztliche Untersuchung** medical examination, medical exam, medical checkup, physical examination, physical
 ➤ **Wasseruntersuchung** water analysis
Untersuchungsgerät testing equipment/apparatus
Untersuchungslösung test solution, solution to be analyzed
Untersuchungsmedium/Prüfmedium/Testmedium assay medium
Untertagebau *geol* underground mine
unterteilt/kompartimentiert divided, subdivided, compartmentalized
Unterteilung subdivision
Untertritt *text* godet
unterweisen instruct, train, teach
Unterweisung instruction(s), training, teaching; briefing
unvermischbar immiscible
Unvermischbarkeit immiscibility
unverschmiert/schmutzfrei smudge-free
unverschmutzt uncontaminated
unverträglich/inkompatibel incompatible
Unverträglichkeit/Inkompatibilität incompatibility
Unverträglichkeitsreaktion/Inkompatibilitätsreaktion incompatibility reaction
unverzerrt/unverfälscht *math/stat* unbiased
unverzweigt (Kette) *chem* unbranched (chain)
unvollkommen imperfect
Unvollkommenheit imperfection
unvorsichtig careless, incautious, unwary
Unwucht unbalanced state
unwuchtig unbalanced
unzerbrechlich unbreakable
Uracil uracil
Uran (U) uranium
 ➤ **Uran(VI)** ... uranic, uranium(VI)
 ➤ **Uran(IV)** ... uranous, uranium(IV)
Urandioxid/Uran(IV)-oxid UO_2 uranium dioxide, uranous oxide, urania, yellowcake
Urantrioxid/Uran(VI)-oxid UO_3 uranium trioxide, uranic oxide
Uraninit uraninite
Uranpecherz (Pechblende/Uraninit) pitchblende, uraninite
Urformen *polym* molding
Uridin uridine
Uridylsäure uridylic acid
Urin/Harn urine
urinieren/harnlassen/harnen urinate

Urocaninsäure (Urocaninat)/Imidazol-4-acrylsäure urocanic acid (urocaninate)
Uronsäure (Urat) uronic acid (urate)
Urotropin (Hexamethylentetramin) urotropine
Ursprung origin
ursprünglich (originär) original, basic, simple, primitive; (urtümlich) pristine
ursprungsgleich/homolog homologous
Ursubstanz original material
Usninsäure usnic acid
UV-Spektroskopie ultraviolet spectroscopy, UV spectroscopy

V

Vakuum vacuum
Vakuumaufdampfung vacuum deposition (metalization)
Vakuumdestillation vacuum distillation, reduced-pressure distillation
Vakuumdrehfilter/Vakuummtrommeldrehfilter *mich* rotary vacuum filter
Vakuumeindampfer vacuum concentrator
Vakuumpfalle vacuum trap
vakuumfest vacuum-proof
Vakuumfiltration vacuum filtration, suction filtration
Vakuumformen vacuum forming
Vakuumofen vacuum furnace
Vakuumpumpe vacuum pump
Vakuumsaugverfahren *polym* straight-vacuum forming
Vakuumverteiler (mit Hähnen) vacuum manifold
Vakuummvorlage *dest* vacuum receiver
Vakzination/Vakzinierung/Impfung vaccination
Vakzine/Impfstoff vaccine (Impfstofftypen *siehe* Impfstoff)
Valenz valence, valency
 ➤ **dreiwertig** trivalent (tervalent)
 ➤ **einwertig** univalent
 ➤ **fünfwertig** pentavalent
 ➤ **mehrwertig** multivalent, polyvalent
 ➤ **vierwertig** tetravalent
 ➤ **zweiwertig** bivalent, divalent
Valenzband valence band
Valenzbindung valence bond
Valenzelektron (AußenElektron) bonding electron, valence electron (outer-shell electron)
Valenzgitter valence lattice
Valenzkraft valence force
Valenz-Kraftfeld-Methode valence force-field (VFF) method
Valenzschwingung valence vibration
Valenzstrich valence line, valence dash

Valenzstruktur-Theorie valence-bond theory
Valenztautomerie valence tautomerism
Valeriansäure/Baldriansäure/Pentansäure (Valeriat/Pentanat) valeric acid, pentanoic acid (valerate/pentanoate)
Validierung validation
Valin valine
Vanadium (V) vanadium
 ➤ **Vanadium(III)**... vanadous, vanadium(III)
 ➤ **Vanadium(V)**... vanadic, vanadium(V)
Vanillinsäure vanillic acid
Variabilität/Veränderlichkeit/Wandelbarkeit (auch: Verschiedenartigkeit) variability
Variabilitätsrückgang decay of variability
Varianz/mittlere quadratische Abweichung/ mittleres Abweichungsquadrat *stat* variance, mean square deviation
 ➤ **additive genetische Varianz** additive genetic variance
 ➤ **Dominanzvarianz** dominance variance
 ➤ **Umweltvarianz** environmental variance
Varianzanalyse analysis of variance (ANOVA)
Varianzheterogenität/Heteroskedastizität *stat* heteroscedasticity
Varianzhomogenität/Varianzgleichheit/ Homoskedastizität *stat* homoscedasticity
Variationsbreite *stat* range of variation, range of distribution
Variationskoeffizient *stat* coefficient of variation
Vaselin/Vaseline/Petrolatum/Rohvaselin vaseline, petrolatum, petroleum wax, petroleum jelly
Vektor vector
Ventil valve, vent
 ➤ **Abschaltventil/Absperrventil** shut-off valve
 ➤ **Abzweigventil** *chromat* split valve
 ➤ **Ausatemventil (an Atemschutzgerät)** exhalation valve
 ➤ **Ausgleichsventil** relief valve (pressure-maintaining valve)
 ➤ **Auslaufventil** plug valve
 ➤ **Begrenzungsventil** limit valve
 ➤ **Dosierventil** metering valve
 ➤ **Drosselventil** throttle valve
 ➤ **Druckluftventil** pneumatic valve
 ➤ **Druckminderventil/Druckminderungsventil/ Druckreduzierventil** pressure-relief valve (gas regulator, gas cylinder pressure regulator)
 ➤ **Druckregelventil** pressure control valve
 ➤ **Einspritzventil** injection valve, syringe port
 ➤ **Entlüftungsventil** purge valve, pressure-compensation valve
 ➤ **Fassventil (Entlüftung)** drum vent
 ➤ **Flügelhahnventil** butterfly valve
 ➤ **hydraulisch vorgesteuert** pilot-operated

➤ **Kegelventil** cone valve, mushroom valve, pocketed valve
 ➤ **Kugelventil** ball valve
 ➤ **Lufteinlassventil** air inlet valve, air bleed
 ➤ **Magnetventil (Zylinderspule)** solenoid valve
 ➤ **Membranventil** diaphragm valve
 ➤ **Nadelventil** needle valve
 ➤ **Quetschventil** pinch valve
 ➤ **Reduzierventil/Druckminderventil/Druckminderungsventil/Druckreduzierventil (für Gasflaschen)** pressure-relief valve (gas regulator, gas cylinder pressure regulator)
 ➤ **Regelventil** control valve
 ➤ **Rückflusssperre/Rücklaufsperre/Rückstauventil** backflow prevention, backstop (valve)
 ➤ **Rückschlagventil** check valve, backstop valve
 ➤ **Saugventil** suction valve
 ➤ **Schieberventil** slide valve
 ➤ **Schlauchventil (Klemmventil)** (tubing) pinch valve
 ➤ **Schlussventil** cutoff valve
 ➤ **Sicherheitsventil** security valve, security relief valve
 ➤ **Sperrventil/Kontrollventil** check valve, control valve, non-return valve
 ➤ **Spülventil (Inertgas)** T-purge (gas purge device)
 ➤ **Überdruckventil** pressure valve, pressure relief valve
 ➤ **Verdrängerventil** positive-displacement valve
 ➤ **Zulaufventil/Beschickungsventil** delivery valve
Ventilation ventilation
Ventilationsvolumen ventilation volume
Ventilator fan
ventilieren/belüften/entlüften/durchlüften/Rauch abziehen lassen ventilate, vent
Veränderlichkeit/Wandelbarkeit/Variabilität variability
verändern change, modify, vary
Veränderung change, modification, variation
verankern (befestigen) anchor (fasten/attach)
Verankerung anchorage
Verarbeitbarkeit processability; (Verformbarkeit) plasticity
verarbeiten process, processing, treat
Verarbeitung processing, treatment
Verarbeitungsdauer/Topfzeit pot life
verarbeitungsfähig machineable, machinable
Verarbeitungshilfe processing aid
Verarbeitungsschwindung processing shrinkage
veraschen incinerate, reduce to ashes
Veraschung ashing
verätzen (chemicals/alkali/acid) burn; *med* cauterize

Verätzung (chemicals/alkali/acid) burn, caustic burn; *med* cauterization
Verätzungsgefahr caustic hazard
verbacken/festgebacken/festgesteckt (Schliff/Hahn) jammed, seized-up, stuck, 'frozen', caked
Verband (Vereinigung) association, union, federation, society; *med* dressing, bandage
Verbandskasten first-aid box, first-aid kit
Verbandsschrank first-aid cabinet
Verbandstisch instrument table
Verbandszeug bandaging material, dressing material
verbinden connect, bond, link; join; *med* (einen Verband anlegen) dress, bandage
Verbinder (Adapter) fitting(s), adapter; (Kupplung) coupling, coupler
verbindlich obligatory, binding, mandatory, compulsory
Verbindung *allg/tech* connection, bond, linkage; joint; *chem* compound
 ➤ **chemische Verbindung** (chemical) compound
 ➤ **cyclische Verbindung/Ringverbindung** cyclic compound
 ➤ **Dreiwegverbindung** three-way connection
 ➤ **Einlagerungsverbindung/interstitielle Verbindung** interstitial compound, intercalation compound, insertion compound
 ➤ **Einschlussverbindung/Inklusionsverbindung** *chem* inclusion compound; host-guest complex
 ➤ **energiereiche Verbindung** high energy compound
 ➤ **Flanschverbindung** flange connection, flange coupling, flanged joint
 ➤ **gefaltete Überlappungsverbindung/gefalteter Überlappstoß** joggle-lap joint
 ➤ **Gelenkverbindung** hinged joint, swivel joint, articulated joint
 ➤ **Hochdruck-Steckverbindung** compression fitting
 ➤ **Käfigeinschlussverbindung/Clathrate** cage-like inclusion compound, clathrate
 ➤ **Klebeverbindung** bonded joint, adhesive joint, adhesive bonding
 ➤ **Kohlenstoffverbindung** carbon compound
 ➤ **Koordinationsverbindung/Komplexverbindung** coordination compound, complex compound
 ➤ **Muffenverbindung (Rohr)** spigot
 ➤ **Organosiliziumverbindungen** organosilicon compounds
 ➤ **Organozinnverbindungen/zinnorganische Verbindungen** organotin compounds
 ➤ **Plus~/Minus-Verbindung** (Rohrverbindungen etc.) male/female joint; *electr* plus/minus connection
 ➤ **Racemat/racemische Verbindung** racemate

➤ **Ringverbindung/cyclische Verbindung** cyclic compound

➤ **Rohrverbinder/Rohrverbindung(en)** pipe fitting(s), fittings

➤ **Schliffverbindung/Glasschliffverbindung** ground joint, ground-glass joint; (Kegelschliffverbindung) tapered joint

➤ **Schnappverbindung** snap-in joint

➤ **Schnellverbindung (Rohr/Glas/Schläuche etc.)** quick-fit connection

➤ **Schlauch-Rohr-Verbindungsstück** pipe-to-tubing adapter

➤ **Schwalbenschwanzverbindung *micros*** dovetail connection

➤ **Schwefelverbindung/schwefelhaltige Verbindung** sulfur compound

➤ **Steckverbindung/Steckvorrichtung *tech/electr*** coupler, fitting; plug connection

➤ **Stickstoffverbindung** nitrogenous compound, nitrogen-containing compound

➤ **Stoßverbindung** butt joint

➤ **topologische Verbindung** topological bonding

Verbindungsmuffe (Kupplung: Rohr/Schlauch etc.) fittings, couplings, couplers

Verbindungsschnur *electr* connecting cord

Verbindungsstück (von Bauteilen) coupling, coupler

verblassen fade

verbleit leaded

verbleiter Kraftstoff leaded fuel

Verbot prohibition, ban

➤ **Rauchverbot!** No Smoking!

verboten forbidden, prohibited

➤ **strengstens verboten** strictly forbidden, strictly prohibited

➤ **Zutritt verboten!/Betreten verboten!** off-limits!, Do Not Enter!, No Entrance!, No Trespassing!

verbotenes Band forbidden band

Verbrauch consumption, use, usage

Verbraucher/Konsument consumer, user

Verbraucherschutz consumer protection

Verbrauchsmaterial consumable goods, consumables

verbrennen combust, incinerate, burn

Verbrennung combustion, incineration; *med* burn

➤ **chemische Verbrennung** chemical burn

Verbrennungsenthalpie enthalpy of combustion

Verbrennungsofen combustion furnace

Verbrennungrohr (Glas) incinerating tube

Verbrennungswärme/Verbrennungsenthalpie combustion heat, heat of combustion

Verbrühung/Verbrühungsverletzung scald, scalding

Verbund *tech* composite; composite construction; compound

Verbundfaser bonded fiber

Verbundfolie/Mehrschichtfolie composite foil/film

Verbundglas laminated glass

Verbundplatte composite panel, composite board

Verbundsicherheitsglas laminated safety glass

Verbundwachsfolie barrier wrap

Verbundwerkstoff/Kompositwerkstoff composite material

➤ **Faser-Verbundwerkstoff** fiber composite material

➤ **faserverstärkter Verbundwerkstoff** fiber-reinforced composite material

➤ **Schicht-Verbundwerkstoff** laminated composite material

➤ **Teilchen-Verbundwerkstoff** particle-reinforced composite material

verchromen (verchromt) chrome-plate(d)

verchromtes Messing chrome-plated brass

Verdacht (auf eine Erkrankung) suspicion (of a disease)

Verdachtsstoff *med* suspected toxin

verdampfen evaporate, vaporize

Verdampferkolben evaporating flask

Verdampfungsenthalpie enthalpy of vaporization

Verdampfungs-Lichtstreuendetektor evaporative light scattering detector (ELSD)

Verdampfungswärme heat of vaporization

Verdau (enzymatischer) digest (enzymatic)

➤ **Doppelverdau** double digest

➤ **einfacher Verdau** single digest

➤ **Partialverdau** partial digest

verdauen digest

verdaulich digestible

Verdaulichkeit/Bekömmlichkeit digestibility

Verdauungsenzym digestive enzyme

verderblich perishable; (Früchte: leicht verderblich) highly perishable

verdichten compress, condense; compact; concentrate; thicken

Verdichtung/Kompression compression, condensation

verdicken thicken; swell

Verdickung thickening; *med* swelling

Verdickungsmittel/Verdickungszusatz thickening agent

Verdopplungszeit (Generationszeit) doubling time (generation time)

verdrahten wire, connect by wire/cable

➤ **fest verdrahten** hard-wire

Verdrahtung wiring

Verdrahtungsplatte wiring board (WB)

➤ **gedruckte Verdrahtungsplatte**

printed wiring board (PWB)

verdrängen displace; dislodge

Verdrängerventil positive-displacement valve

Verdrängungspumpe/Kolbenpumpe (HPLC)

displacement pump

Verdrängungsreaktion *biochem*

displacement reaction

Verdrillen/Verdrillung twist, twisting;

electr transposition

verdünnbar dilutable

verdünnen dilute, thin down

Verdünnner/Verdünnungsmittel/Diluent/

Diluens thinner, diluent

verdünnte Lösung dilute solution

Verdünnung dilution, thinning down

➤ **Isotopenverdünnung** isotopic dilution

➤ **Mischregel (Mischungskreuz)** dilution rule

➤ **unendliche Verdünnung** infinite dilution

Verdünnungsausstrich dilution streak,
dilution streaking

Verdünnungsenthalpie enthalpy of dilution

Verdünnungsmittel diluent

Verdünnungsreihe dilution series

Verdünnungswärme heat of dilution

verdunsten evaporate, vaporize

Verdunstung evaporation, vaporization

Verdunstungsbrenner evaporation burner

Verdunstungskälte/Verdunstungsabkühlung
evaporative cooling

Verdunstungswärme heat of vaporization

veredeln refine, improve, process, finish

Veredlung refinement, improvement,
(secondary) processing, finishing

Veredelungsprozess refinement process

Vereinbarung agreement

verengen/einschnüren constrict

Verengung/Enge/Einschnürung constriction

vererbbar transmissible, heritable

verestern esterify

Veresterung esterification

verethern/etherifizieren etherify

Verfahren procedure, process, method,
practice, technique

Verfahrenstechnik process engineering

➤ **biologische Verfahrenstechnik/**

Bioingenieurwesen/Biotechnik bioengineering

Verfahrensvorschrift procedural guidelines

Verfallsdatum expiration date

verfaulen (verfault)/zersetzen (zersetzt) foul,
rot (rotten), decompose(d), decay(ed)

Verfestigung/Verfestigen hardening,
strengthening; solidification

Verfestigung durch Verformung/

Kaltverfestigung strain hardening

verflochten interwoven, intertwined, entangled

verflüchtigen volatilize

Verflüchtigung volatilization

verflüssigen liquefy, liquify

Verflüssiger liquefier

Verflüssigung liquefaction

Verformung/Formänderung/Deformation
deformation

Verformungsenergie/Deformationsenergie
deformation energy

Verformungsgrenze/Deformationsgrenze
deformation limit

Verformungswiderstand/Deformationswiderstand
deformation resistance

verfügbar available

Verfügbarkeit availability

vergällen/denaturieren (z. B. Alkohol) denature

➤ **unvergällt** pure (not denatured)

vergären/fermentieren ferment

Vergärung/Fermentation fermentation

Vergasertreibstoff carburetor fuel

Vergießen (Kunststoff) casting

vergiften poison, intoxicate;

(durch Tiergift) envenom

Vergiftung (Intoxikation) poisoning, intoxication;
(durch Tiergift) envenomation, envenomization

Vergiftungszentrale/Entgiftungszentrale
poison control center

Vergleich comparison; reference

Vergleichselektrode/Bezugselektrode
reference electrode

Vergleichsgas (GC) reference gas

Vergleichspräzision reproducibility

Vergleichssubstanz comparative substance

vergolden gilding

Vergossene(s)/Übergelaufene(s) spillage, spill

vergrößern magnify, enlarge

Vergrößerung magnification, enlargement

➤ **x-fache Vergrößerung**

magnification at x diameters

Vergrößerungsglas magnifying glass,
magnifier, lens

Vergussharz casting resin; embedding resin;
potting resin

Vergussmasse sealing compound;
embedding compound; insulating compound;
potting compound; filling compound

Vergüten n (Stahl) hardening (heat-treatment);
tempering

vergüten vb improve, refine; harden; temper

Verhakung entanglement

Verhaltensregeln rules of conduct

Verhältnis (Quotient/Proportion) ratio, quotient, proportion; (Beziehung) relationship

Verhältnisskala/Ratioskala *stat* ratio scale

Verhärtung hardening

Verharzung resinification

verholzt/lignifiziert lignified

Verholzung/Lignifizierung lignification, sclerification

verhütten *metal* smelt

Verhüttung *metal* smelting

Verhütung (Verhinderung: Unfälle/Vorsorge) prevention (provision);

(Kontrazeption) contraception

verjüngen/regenerieren rejuvenate, regenerate

Verjüngung/Regeneration rejuvenation, regeneration

verkabeln wire sth., connect by wire/cable

➤ **fest verdrahten** hard-wire

Verkabelung *electr* wiring, electrical wiring; (Leitungen) circuitry

verkalken (verkalkt) calcify (calcified)

Verkalkung/Kalkeinlagerung/Kalzifizierung/Calcifikation calcification

verkappen cap

Verkernung medullation

verketten catenate; concatenate

Verkettung concatenation

Verklappung (auf See) dumping (sea sea)

Verkleinerung *photo* (size) reduction

verknüpfen bond, couple, tie; link

verkohlen char, carbonize

Verkohlung/Verkohlen charring, carbonization

Verkokung coking; carbonization, carbonizing

verkümmert/abortiv/rudimentär/rückgebildet abortive

verlagert/ektopisch (an unüblicher Stelle liegen) ectopic

Verlagerung/Dislokation dislocation

Verlängerung elongation; (Ausdehnung) extension

Verlängerungskabel/Verlängerungsschnur *electr* extension cord (power cord)

Verlängerungsklemme extension clamp

Verlangsamungsphase/Bremsphase/Verzögerungsphase deceleration phase

Verlauf course; (Verlauf: z. B. einer Krankheit) course (of a disease), progress, development, trend; (einer Kurve) path, course, trend

verleimen glue together; (verkleben) stick together

verletzen injure

verletzlich vulnerable

Verletzung injury

➤ **tödliche Verletzung** fatal injury

Verlustfaktor loss factor

Verlustleistung power loss

Verlustmodul loss modulus

Verlustwinkel loss angle

Verlustwärme dissipated heat

Verlustzahl/Verlustziffer loss factor, dielectric loss index

Vermahlung grinding, milling

vermehrten/fortpflanzen/
reproduzieren propagate, reproduce

Vermehrung (Vervielfältigung/Multiplikation) multiplication; (Fortpflanzung/Reproduktion) propagation, reproduction; (Amplifikation/Vervielfältigung) amplification

Vermeidung avoidance

vermischt miscible

➤ **unvermischt** immiscible

Vermischbarkeit miscibility

➤ **Unvermischtbarkeit** immiscibility

vermischen mix

Vermischung mix, mixing

vermitteln mediate; arrange between

Vermittler/Mediator mediator

vermodern/modern rot, decay, decompose, putrefy

vermuten/annehmen hunch, guess, assume

Vermutung/Annahme hunch, guess, assumption

vernachlässigbar negligible

Vernachlässigung negligence

Vernässung waterlogging

Vernebler nebulizer

vernetzen interconnect, network; interlace; *polym* crosslink; (härten) cure

vernetzend crosslinking

➤ **selbst-vernetzend** self-crosslinking

vernetzt netted, interconnected, meshy, reticulate; interlaced; *polym* crosslinked; (gehärtet) cured

Vernetzung interconnection, mesh, network, networking, webbing, crosslinking; (Vulkanisation) vulcanization; (Härten) cure, curing

Vernetzungsdichte *polym* crosslink density

Vernetzungsstelle/Netzstelle *polym* junction

vernichten destroy, eliminate

Vernichtung destruction, elimination

Vernichtungsstrahlung annihilation radiation

veröden *med* obliterate; (Landschaft) become desolate, become deserted, obliterate

Verödung obliteration; desolation

Verordnung ordinance, decree

➤ **Arbeitsstättenverordnung (ArbStättV)**

Workplace Safety Ordinance, Working Site Ordinance

➤ **Arbeitsstoffverordnung (AStoffV)**

Ordinance on Occupational Substances

- **Gefahrgutverordnung (GefahrgutV)**
Hazardous Materials Transportation Ordinance
- **Gefahrstoffverordnung (GefStoffV)**
Ordinance on Hazardous Substances
- **Gentechnik-Sicherheitsverordnung (GenTSV)**
Genetic Engineering Safety Ordinance
- **Smogverordnung** German smog ordinance
- **Störfallverordnung (StörfallV)**
Statutory Order on Hazardous Incidents,
Industrial Accidents Directive
- **Strahlenschutzverordnung (StSV)**
Radiation Protection Ordinance
- **Trinkwasserverordnung (TrinkwV)**
Drinking Water Ordinance,
Safe Drinking Water Ordinance
- Verpackung** packaging;
(mit Folie/Papier) wrapping
- **Blisterverpackung** blister packaging
- **in vitro-Verpackung** *in vitro* packaging
- **Skinverpackung** skin packaging
- **Umverpackung** overpacking, overwrap,
secondary packaging
- Verpackungsflasche** packaging bottle
- Verpackungsgläser** packaging glasses
- Verpackungsklebeband** packaging tape
- Verpackungsmittel** packaging material
- verpuffen** deflagrate
- Verpuffung** deflagration
- Verputz (innen/außen)** finish
- verriegeln** bolt, bar, interlock
- Verriegelung** bolt(ing), barring, interlock
- Versagen** failure; (Bruch) fracture
- Versagenskurve** failure curve
- Versalzung (Boden)** salinization
- Versauerung** acidification
- Verschalung** cladding
- verschäumbar** foamable, expandable
- Verschäumen** foaming
- verschicken** send, ship
- Verschiebung** shift
 - **bathochrome Verschiebung** bathochromic shift
 - **chemische Verschiebung *spectros***
chemical shift
 - **Hochfeldverschiebung *spectros*** high-field shift
 - **Leserasterverschiebung** frameshift
 - **Tiefeldverschiebung *spectros*** low-field shift
- Verschleiß** (Abnutzung) wear, attrition, erosion;
(Abrieb) abrasion
- verschleifen** (abnutzen) wear (out), erode;
(abreiben) abrade
- verschleißfest** resistant to wear
- Verschleißteile** expendable parts
- Verschleppung** displacement; (*zeitlich*)
protraction, delay, procrastination
- **Kreuzkontamination *chromat***
carry-over, cross-contamination
- **Übertragung *med*** transmission, spreading;
protraction (through neglect)
- verschließbar** lockable; sealable
- verschließen** lock; (mit Deckel) cap;
(mit Stopfen) stopper; (zustopfen) plug
- verschlossen** closed, sealed
 - **hermetisch** hermetically
- verschlucken** swallow
- Verschluss** lock; closure; (Deckel) cap, lid, cover;
seal (air-tight)
- **selbstdichtender Verschluss**
self-sealing lock/cap/lid
- Verschlusskappe** seal, cap, closure
- Verschlussklammer/Verschlussclip
(Dialysierschlauch)**
clamping closure (dialysis tubing)
- Verschluss-Scheibe *electrophor***
gate (gel-casting)
- verschmelzen/fusionieren** fuse
- Verschmelzung/Fusion** fusion
- verschmoren** scorch
- verschmutzen (verschmutzt)** pollute(d),
contaminate(d)
 - **beschmutzt/fleckig *allg*** dirty, stained (fleckig)
 - **unverschmutzt** unpolluted, uncontaminated
- Verschmutzung** pollution, contamination
 - **Lärmverschmutzung** noise pollution
 - **Luftverschmutzung** air pollution
 - **Umweltverschmutzung** environmental pollution
 - **Wasserverschmutzung** water pollution
- Verschmutzungsgrad** amount of pollution,
degree of contamination
- Verschnitt/Blend** blend
- verschütten** spill; (ausschütten) pour out,
empty out; (überlaufen) overflow, run over
- Verschütten** spill; (Ausschütten) pouring out,
emptying out; (Überlaufen) overflow, run over
- verseifen** saponify
- Verseifung** saponification
- versetzen (mit)/hinzufügen/dazugeben** add;
dislocate
- Versetzung (Kristalldefekt)** dislocation
- verseucht** contaminated, poisoned, polluted;
(mit Mikroorganismen/Ungeziefer etc.) infested
- Verseuchung** contamination, pollution; (mit
Mikroorganismen/Ungeziefer etc.) infestation
- Verseuchungsgefahr** risk of contamination
- Versiegelungsmasse**
sealant (sealing compound/material)
- Versorgung *tech/mech/electr*** supply
- Versorgungsanschluss (Zubehörteil/Armatur)**
fixture

Versorgungseinrichtungen utilities
Versorgungsleitung supply line, utility line, service line
verspritzen splash, squirt, spatter
Versprödung/Sprödwerden embrittlement
Verständigung/Kommunikation communication
verstärken *tech* amplify; (fest/solide) enhance; *neuro* (Reiz) reinforce, amplify (stimulus)
Verstärker *polym* reinforcing agent; *tech* amplifier; metabol enhancer
Verstärkerfolie (Autoradiographie) intensifying screen (autoradiography)
Verstärkerpumpe booster pump, back-up pump
Verstärkersatzmischung (Pyrotechnik) intensifying composition
verstärkter Kunststoff (siehe: faserverstärkter Kunststoff) reinforced plastic (RP)
Verstärkung reinforcement; *tech/electr* amplification
Verstärkungskaskade amplification cascade
Verstärkungsstoff reinforcing agent; booster (substance)
versteifen (versteift) stiffen(ed)
Versteifung stiffening
verstellbar (einstellbar) adjustable; variable
verstellen adjust, regulate, move, shift; (falsch einstellen) set the wrong way; (herumdrehen an) tamper with
verstopfen (verstopft) clog(ged), block(ed)
verstrahlen/verstrahlt (radioaktiv) radioactively contaminate(d)
Verstrahlung (radioaktiv) radioactive contamination
verstrecken stretch, draw, strain
Verstreckungstemperatur/Recktemperatur stretching temperature
Verstreckungsverhältnis draw ratio, strain ratio
verstreuen (ausstreuen) spread, scatter, disseminate; (verstreut liegen) intersperse, disperse
Versuch experiment, test, trial; (Ansatz) attempt; (Bemühung) endeavor
 ➤ **Blindversuch/Blindprobe** negative control, blank, blank test
 ➤ **Doppelblindversuch** double blind assay, double-blind study
 ➤ **Feldversuch/Freilanduntersuchung/ Freilandversuch** field study, field investigation, field trial
 ➤ **Isotopenversuch** isotope assay
 ➤ **Schutzversuch/Schutzexperiment** protection assay, protection experiment
 ➤ **Tierversuch** animal experiment
 ➤ **Tripletbindingversuch** triplet binding assay

➤ **Vorversuch** pretrial, preliminary experiment
versuchen try, attempt; (bemühen) endeavor
Versuchsanlage/Pilotanlage pilot plant
Versuchsanordnung/Versuchsaufbau experiment setup, experimental arrangement
Versuchsbedingungen experimental conditions
Versuchsdurchführung performing an experiment, performance of an experiment
Versuchsreaktor experimental reactor
Versuchsreihe experimental series, trial series
Versuchsverfahren experimental procedure/ protocol, experimental method
Verteidigung defense
verteilen distribute; diffuse; spread
Verteiler distributor; diffuser; manifold; (Substanz auf eine Oberfläche) spreader
 ➤ **Gasverteiler/Luftverteiler (Düse in Reaktor)** *biot* sparger
Verteilerrohr/Verteilerstück manifold
Verteilung partitioning, distribution
 ➤ **Affinitätsverteilung** affinity partitioning
 ➤ **Altersverteilung** age distribution
 ➤ **bimodale Verteilung** bimodal distribution
 ➤ **Binomialverteilung** binomial distribution
 ➤ **Gauß-Verteilung/Normalverteilung/Gauß'sche Normalverteilung** Gaussian distribution (Gaussian curve/normal probability curve)
 ➤ **Gegenstromverteilung** countercurrent distribution
 ➤ **Häufigkeitsverteilung** frequency distribution (FD)
 ➤ **Lognormalverteilung/logarithmische Normalverteilung** lognormal distribution, logarithmic normal distribution
 ➤ **nicht-zufallsgemäße Verteilung** nonrandom disjunction
 ➤ **Normalverteilung** normal distribution
 ➤ **Poissonsche Verteilung/Poisson Verteilung** Poisson distribution
 ➤ **Randverteilung** marginal distribution
 ➤ **statistische Verteilung** statistical distribution
 ➤ **Varianzquotientenverteilung/F-Verteilung/ Fisher-Verteilung** variance ratio distribution, F-distribution, Fisher distribution
 ➤ **wahrscheinlichste Verteilung** most probable distribution
Verteilung chem/stat distribution; (Zerstreuung) dispersion, spreading; *gen* disjunction
Verteilungsfunktion stat distribution function
 ➤ **Massen-Verteilungsfunktion** mass-distribution function
 ➤ **Zahlen-Verteilungsfunktion** number-distribution function
Verteilungsgesetz partition law

Verteilungskoeffizient *chromat*

partition coefficient, distribution constant

Verteilungsmuster distribution pattern**vertikale Luftführung (Vertikalfow-Biobench)**

vertical air flow (clean bench with vertical air curtain)

Vertikalrotor *centrif* vertical rotor**vertilgen** devour; (einverleiben) engulf**verträglich/kompatibel/tolerant**

compatible, tolerant

➤ **unverträglich/inkompatibel/intolerant**

incompatible, intolerant

Verträglichkeit/Kompatibilität/Toleranz

compatibility, tolerance

➤ **Unverträglichkeit/Inkompatibilität/Intoleranz**

incompatibility, intolerance

Verträglichkeitsmacher compatibilizer**Vertrauensintervall/Konfidenzintervall *stat***

confidence interval

Vertreter representative, rep;

(Verkauf) sales representative

verunreinigen contaminate, pollute**verunreinigt/schmutzig/unsauber**

impure, contaminated, polluted

Verunreinigung/Kontamination

impurity, contamination

Vielfältigung/Vermehrung/Amplifikation

multiplication, amplification

verwachsen/angewachsen *allg* fused, coalescent**Verwachsung *allg*** fusion; coalescence,

symphysis

verwandt akin, related; (zugehörig) *gen* cognate**Verweilzeit/Verweildauer/Aufenthaltszeit/****Verweildauer** residence time;

(Retentionszeit) retention time

verwendbar usable➤ **nicht verwendbar** nonusable➤ **wiederverwendbar** reusable**Verwendbarkeitsdauer/Nutzungsdauer**

working life

Verwendung use, usage➤ **Weiterverwendung** continued use/usage➤ **Wiederverwendung** reuse**verwerfen *chem*** discard, dispose of**Verwerfung/Werfen/Wölbung/Verziehen/****Verkrümmung** warp**verwerten *metabol/ecol*** utilize**Verwertung *metabol/ecol*** utilization**verwesen/zersetzen** putrefy, rot, decompose**Verwesung/Zersetzung** putrefaction, rotting,

decomposition

Verwindung (Fasern) convolution**verwittern *geol*** weather; *bot* waste**Verwitterung *geol*** weathering**Verwitterungsbeständigkeit**

weathering resistance, durability

verzerrt/verfälscht *math/stat* biased**Verzerrung/Verfälschung** distortion; *math/stat* bias**Verzinken** zinc plating, galvanization,

electrogalvanizing

verzinktes Eisen galvanized iron**verzögern** delay, retard**Verzögerung** delay, retardation**Verzögerungseffekt** delayed effect**verzuckern** saccharify**Verzuckerung** saccharification**Verzug** warpage➤ **Siedeverzug (durch Überhitzung)**

deferescence, delay in boiling

(due to superheating)

➤ **Zündverzug/Zündverzögerung/verzögerte****Zündung** delayed ignition, ignition delay**verzweigen, sich** branch out, ramify**verzweigt** branched, ramified➤ **unverzweigt** unbranched; unramified**verzweigt-kettig *chem*** branched-chained**Verzweigung *chem* (Moleküle)** branching➤ **Hypervverzweigung** hyperbranching➤ **Kurzketten-Verzweigung** short-chain branching➤ **Langketten-Verzweigung** long-chain branching**Verzweigungsindex** branching index**Verzweigungspunkt** branching point**Verzweigungsstelle** branch site**Verzweigungsverhältnis** branching ratio**Vesikel nt/Bläschen** vesicle**vesikulär/bläschenartig** vesicular, bladderlike**Vestibül** vestibule, vestibulum**Vibrationsbewegung** vibrating motion**Vibrationsenergie** vibrational energy,

vibration energy

Vibrationsschweißen vibration welding**vibrieren** vibrate**Vicat-Erweichungspunkt (VSP)**

Vicat softening point

Viehfutter animal feed**Vielfachmessgerät/Universalmessgerät/****Multimeter *electr*** multimeter**Vielfachschale/Multischale *micb*** multiwell plate**Vielfachzucker/Polysaccharid** multiple sugar,

polysaccharide

Vielfalt/Vielfältigkeit/Vielgestaltigkeit/**Mannigfaltigkeit** diversity**Vielkanalanalysator (VKA)** multichannel analyzer**Vielkanalgerät** multichannel instrument**Vielkristall** polycrystal**vielschichtig/mehrschichtig** multilayered**Vierfuß (für Brenner)** quadrupod**Vierkantflasche** square bottle

Viertelswert/Quartil *stat* quartile
vierwertig *chem* tetravalent
Vigreux-Kolonne Vigreux column
Virialkoeffizient virial coefficient
Virostatikum virostatic
viruzid virucidal, viricidal
viskoelastisch viscoelastic
Viskoelastizität viscoelasticity
viskometrische Strömung viscometric flow
viskos/viskös/zähflüssig/dickflüssig viscous, viscid (glutinous consistency)
Viskosefaser (CV) viscose fiber
Viskoseseide/Viskoserayon viscose silk, viscose rayon, rayon
Viskoseverfahren viscose process (xanthate process)
Viskosimeter /Viskometer viscometer (viscosimeter)
 ➤ **Brookfield-Viskosimeter** Brookfield viscometer
 ➤ **Couette-Rotationsviskosimeter** Couette rotary viscometer
 ➤ **Dehnviskosimeter/Dehnungviskosimeter** extensional viscometer
 ➤ **Kapillarkviskosimeter** capillary viscometer
 ➤ **Kegel-Platte-Viskosimeter** cone-plate viscometer, cone-and-plate viscometer
 ➤ **Kugelfallviskosimeter** ball viscometer
 ➤ **Ostwald-Viskosimeter** Ostwald viscometer
 ➤ **Rotationsviskosimeter** rotational viscometer
 ➤ **Ubbelohde-Viskosimeter** Ubbelohde viscometer (dilution v.)
Viskosität (Dickflüssigkeit/Zähflüssigkeit) viscosity, viscousness
 ➤ **Dehnviskosität (Querviskosität)** extensional viscosity
 ➤ **Grenzviskosität** limiting viscosity, intrinsic viscosity
 ➤ **inhärente Viskosität** inherent viscosity
 ➤ **intrinsische Viskosität** intrinsic viscosity (IV)
 ➤ **kinematische Viskosität** kinematic viscosity
 ➤ **Newtonsche Viskosität** Newtonian viscosity
 ➤ **Nullviskosität/ruhende Viskosität / stationäre Viskosität** zero-shear viscosity, viscosity at rest, stationary viscosity
 ➤ **reduzierte Viskosität** reduced viscosity
 ➤ **relative Viskosität** relative viscosity
 ➤ **scheinbare Viskosität** apparent viscosity
 ➤ **Scherviskosität** shear viscosity
 ➤ **spezifische Viskosität** specific viscosity
 ➤ **Strukturviskosität** non-Newtonian viscosity
 ➤ **Volumenviskosität** bulk viscosity
Viskositätsbrechen/Visbreaking (Erdöl) visbreaking, viscosity breaking

Viskositätskoeffizient/Zähigkeitskoeffizient coefficient of viscosity
Viskositätsverhältnis/relative Viskosität viscosity ratio, relative viscosity
Viskositätszahl viscosity number
Vitalfarbstoff vital dye, vital stain
Vitalfärbung/Lebendfärbung vital staining
Vitalität/Lebenskraft vitality
Vitalkapazität vital capacity
Vitamin(e) vitamin(s)
 ➤ **Ascorbinsäure (Vitamin C)** ascorbic acid
 ➤ **Biotin (Vitamin H)** biotin
 ➤ **Carnitin (Vitamin T)** carnitine (vitamin B₇)
 ➤ **Carotin/Caroten/Karotin (Vitamin A Vorläufer)** carotin, carotene (vitamin A precursor)
 ➤ **Cholecalciferol/CalcioI (Vitamin D₃)** cholecalciferol
 ➤ **Citrin (Hesperidin) (Vitamin P)** citrin (hesperidin)
 ➤ **Cobalamin/Kobalamin (Vitamin B₁₂)** cobalamin
 ➤ **Ergocalciferol/ErgocalcioI (Vitamin D₂)** ergocalciferol
 ➤ **Folsäure/Pteroylglutaminsäure (Vitamin B₉ Familie)** folic acid, folacin, pteroyl glutamic acid
 ➤ **Gadol/3-Dehydroretinol (Vitamin A₂)** gadol, 3-dehydroretinol
 ➤ **Menachinon (Vitamin K₂)** menaquinone
 ➤ **Menadion (Vitamin K₃)** menadione
 ➤ **Pantothensäure (Vitamin B₃)** pantothenic acid
 ➤ **Phyllochinon/Phytomenadion (Vitamin K₁)** phyloquinone, phytionadione
 ➤ **Pyridoxin/Pyridoxol/Adermin (Vitamin B₆)** pyridoxine, adermine
 ➤ **Retinol (Vitamin A)** retinol
 ➤ **Riboflavin/Lactoflavin (Vitamin B₂)** riboflavin, lactoflavin
 ➤ **Thiamin/Aneurin (Vitamin B₁)** thiamine, aneurin
 ➤ **Tocopherol/Tokopherol (Vitamin E)** tocopherol
Vitaminmangel vitamin deficiency
Vliesstoff/Vlies fleece
 ➤ **Glasfaservliesstoff** glass nonwoven
Vliesstoff/Vlies nonwoven (non-woven), nonwoven fabric, fleece
Voigt-Kelvin-Element Voigt-Kelvin element
voll aufdrehen (Wasserhahn etc.) full blast
Volldünger complete fertilizer
vollgesogen (mit Wasser) waterlogged
vollgestellt/zugestellt (Schränke/Abzug etc.) cluttered
Vollgummi solid rubber
Vollkornmehl whole-grain flour
Vollmedium complete medium

Vollpipette/volumetrische Pipette transfer pipet, volumetric pipet
vollsaugen become saturated, completely soaked
Voltammetrie voltammetry
 ➤ **cyclische Voltammetrie/Cyclovoltammetrie** cyclic voltammetry
 ➤ **lineare Voltammetrie** linear scan voltammetry, linear sweep voltammetry
 ➤ **Stripping-Analyse/Inversvoltammetrie** stripping analysis, stripping voltammetry
Volumen volume
 ➤ **Atemminutenvolumen (AMV)** minute respiratory volume
 ➤ **Atemzugvolumen** tidal volume
 ➤ **Atomvolumen** atomic volume
 ➤ **ausgeschlossenes Volumen** excluded volume
 ➤ **besetztes Volumen** occupied volume
 ➤ **freies Volumen** free volume
 ➤ **Molvolumen/molares Volumen** molar volume
 ➤ **Nennvolumen** nominal volume
 ➤ **Oberflächen-Volumen-Verhältnis** surface-to-volume ratio
 ➤ **Rauminhalt (Volumen)** capacity (volume)
 ➤ **Schüttvolumen** bulk volume
 ➤ **Totvolumen (Spritze/GC)** dead volume, deadspace volume, holdup (volume)
 ➤ **Ventilationsvolumen** ventilation volume
Volumenanteil (Volumenbruch) volume fraction
Volumenfließindex melt volume index (MVI), melt volume rate
Voluminosität (Bausch) text bulkiness
Vorarbeiten preparatory work
Vorauslaufbehandlung agr pre-emergence treatment
Voraussage prediction
Voraussagemodell predictive model
voraussagend predictive
Vorbehandlung pretreatment, preparation
Vorbereitung preparation
 ➤ **Probenvorbereitung** sample preparation
Vorbestrahlung preirradiation
Vorderseite (Gerät etc.) front side, front, face
vorderseitig (bauchseitig) front side, ventral
Vordruck/Eingangsdruck
 (Hochdruck: Gasflasche) initial pressure, initial compression, high pressure
Vorfilter prefilter
Vorfluter recipient; discharge; (Gewässer: Abwassergraben etc.) drainage ditch, outfall ditch, receiving water
Vorformling/Rohling (Extrusion) polym parison, preform
 ➤ **Prepreg (vorimprägnierter Vorformling)** prepreg

Vorgarn text roving; sliver
vorgereinigt precleaned
vorherrschen predominate
Vorhersage/Prognose prognosis
vorimprägniert polym prepregged
Vorkehrung precaution, provision, measure
Vorkehrungen treffen take precautions (precautionary measures)
Vorkommen occurrence, presence
Vorkondensat precondensate
Vorkonzentrat preconcentrate
vorkühlen prechill
Vorkühler (Kälte) precooler
Vorlage (Destillation) distillation receiver adapter, receiving flask adapter
 ➤ **Vakuumvorlage** vacuum receiver
Vorlagekolben recovery flask, receiving flask, receiver flask (collection vessel)
Vorlauf (Destillation) forerun; forshot (alcohol)
Vorläufer/Präkursor precursor
Vorläuferpolymer precursor polymer
Vormischung premix; premixing
Vorpolymer prepolymer
Vorprobe preliminary test, crude test
Vorrat stock, store, supply (*meist pl* supplies), provisions, reserve
Vorratskammer storage chamber
Vorratsschrank storage cabinet; (Schränkchen) cupboard
Vorraussage prediction
Vorraussagemodell predictive model
voraussagend predictive
vorreinigen prepurify
Vorreinigung precleaning
Vorrichtung device
Vorsäule (HPLC) guard column
Vorschaltdrossel electr ballast, choke
Vorschaltgerät electr ballast unit; (Starter: Leuchtstoffröhren) starter
Vorschrift(en) (Anweisungen) instructions, specifications, directions, prescription; (Regeln) policy, rule
Vorschub micros advance
Vorsicht caution, cautiousness, care, carefulness, precaution; (Vorsicht!) caution! (careful!)
vorsichtig cautious, careful
Vorsichtsmaßnahme/
Vorsichtsmaßregel precaution, precautionary measure, safety warning
Vorsorge provision
Vorsorgemaßnahme provisional measure, precautionary measure
Vorsorgeuntersuchung preventive medical checkup
Vorstoß lab/chem adapter

Vorstreckung prestretching
Vortex/Mixer/Mixette/Küchenmaschine
 vortex, mixer
Vortex-Bewegung (Schüttler: kreisförmig-vibrierende Bewegung)
 vortex motion, whirlpool motion
Vortexmischer/Vortexschüttler/Vortexer
 (für Reagenzgläser etc.) vortex shaker, vortex
Vortrieb/Anschub thrust
Vorverstärker preamplifier
Vorversuch pretrial, preliminary experiment
Vorwärmer preheater
Vorwärtsmutation forward mutation
Vorwärts-Rückstoß-Spektrometrie (VRS)
 forward-recoil spectrometry (FRS/FRES)
Vorzugsadsorption preferential adsorption
Vorzugssolvatation preferential solvation
Vorzugstemperatur cardinal temperature
Vulkanasche volcanic ash
Vulkanfiber vulcanized fiber
Vulkanisat vulcanized rubber
Vulkanisation vulcanizing, vulcanization;
 (Härten) curing, cure
 ➤ **Anvulkanisation/Scorch** scorch, scorching,
 prevulcanization
 ➤ **Bleimantelvulkanisation** lead press cure,
 lead press technique
 ➤ **Dampfrohrvulkanisation**
 steam pipe vulcanization
 ➤ **Flüssigkeitsbadvulkanisation (LCM-Verfahren)**
 liquid curing medium method (LCM)
 ➤ **Heißluftvulkanisation** hot-air vulcanizing
 ➤ **Heißvulkanisation** heat vulcanizing (hot cure)
 ➤ **Kaltvulkanisation/Vulkanisation bei Raumtemperatur** cold vulcanizing (cold cure),
 room temperature vulcanizing (RTV)
 ➤ **Ultra-Hoch-Frequenz-Vulkanisation (UHF)**
 ultrahigh-frequency vulcanizing
 ➤ **Wirbelbett-Vulkanisation**
 fluidized-bed vulcanizing
Vulkanisationsaktivator vulcanization activator,
 vulcanization initiator
Vulkanisationsbeschleuniger
 vulcanization accelerator
Vulkanisationschemikalien vulcanizing agents
Vulkanisationsinhibitor vulcanization inhibitor,
 vulcanizing inhibitor
Vulkanisationsverzögerer/Antiscorcher
 vulcanizing retarder, antiscorcher,
 antiscorching agent
Vulkanisationsverzögerung
 retardation of vulcanization
vulkanisieren vulcanize; (härten) cure
Vulkanisierofen curing oven

W

Waage scale (weight), balance (mass)
 ➤ **Analysenwaage** analytical balance
 ➤ **Balkenwaage** beam balance
 ➤ **Dichtewaage** density balance
 ➤ **Federzugwaage/Federwaage**
 spring balance, spring scales
 ➤ **Feinwaage/Präzisionswaage** precision balance
 ➤ **Gasdichtewaage** gas density balance
 ➤ **Halbmikrowaage** semimicro-scales,
 semimicro-balance
 ➤ **Kontrollwaage** checkweighing scales
 ➤ **Laborwaage** laboratory balance
 ➤ **Läuferwaage** steelyard/lever scales (balance)
 ➤ **Mikrowaage** microbalance
 ➤ **Quarz-Mikrowaage (QMW)**
 quartz microbalance (QMB)
 ➤ **Tafelwaage** pan balance
 ➤ **Tischwaage** bench scales
 ➤ **Wasserwaage** level
Waaagschale scalepan, balance pan, weigh tray,
 weighing tray, weighing dish
Wachs wax
 ➤ **Bienenwachs** beeswax
 ➤ **Dichtungswachs** sealing wax
 ➤ **Erdölwachs/Erdölparaffin** petroleum wax
 ➤ **mineralisches Wachs** mineral wax
 ➤ **Paraffinwachs** paraffin wax
 ➤ **Petrolatum/Rohvaselin/Vaselin/Vaseline**
 petrolatum, petroleum wax,
 petroleum jelly, vaseline
 ➤ **Plastilin** plasticine
 ➤ **Slop-Wachs** slop wax
 ➤ **Wollwachs** wool wax
wachsartig waxy, wax-like, ceraceous
wachsen grow; thrive; (mit Wachs behandeln) wax
Wachsfüßchen (Plastilinfüßchen an Deckgläschen) micros wax feet,
 plasticine supports on edges of coverslip
Wachspapier wax paper
Wachstum growth
 ➤ **endständiges Wachstum/Schwanzwachstum**
 tail growth
 ➤ **Kettenwachstum** chain growth
 ➤ **Kopfwachstum/kopfseitiges Wachstum**
 head growth
 ➤ **Schwanzwachstum/endständiges Wachstum**
 tail growth
 ➤ **Stufenwachstum** step growth, stepwise growth
Wachstumsfaktor growth factor
wachstumsfördernd growth-stimulating
**Wachstumsgeschwindigkeit/Wachstumsrate/
 Zuwachsrate** growth rate

- wachstumshemmend** growth-retarding, growth-inhibiting
- Wachstumshemmer/Wuchshemmer/Wuchshemmstoff** growth inhibitor
- Wachstumskurve** growth curve
- Wachstumsleistung** growth rate (vigor)
- Wächter/Wachmann** guard, security guard
- Wägebürette** weight buret, weighing buret
- Wägegglas/Wägeflasche** weighing bottle
- Wägelöffel** weighing spoon
- wägen/wiegen** weigh
- Wägebapier** weighing paper
- Wägeschiffchen** weighing boat, weighing scoop
- Wägespatel** weighing spatula
- Wägetisch** weighing table, balance table
- Wägung** weighing
- Wählscheibe/Einstellscheibe** dial
- wahrnehmen/empfinden (Reiz)** perceive
- Wahrnehmung/Empfindung/Perzeption (Reiz)** perception
- Wahrscheinlichkeit** probability, likelihood
- Wahrscheinlichkeitsfunktion** likelihood function
- Walden-Umkehr/Walden Umkehrung** Walden inversion
- walken** tumble, mill, drum; *text* full, mill, pile
- Walrat** spermaceti
- Walratöl** spermaceti oil, sperm oil
- Walze/Rolle/Zylinder** barrel, roll, drum, cylinder
- walzen** roll, mill
- walzenförmig** cylindrical
- Walzstahl** rolled steel
- Wandeffekt** wall effect
- Wanderung/Migration chromat/electrophor** migration
- Wanderungsgeschwindigkeit/Migrationsgeschwindigkeit chromat/electrophor** migration speed (velocity)
- Wandler/Umwandler** transducer, converter
- Wandschrank** wall cabinet, cupboard
- Wandtafel** wall chart
- Wanne** tub; *electrophor* reservoir, tray
- Wannenform (Cycloalkane)chem** boat conformation
- Wannen-Stapel micb** multi-tray
- Ware(n)** ware, articles, products, goods
- Warenkontrolle** inspection, checking of goods
- Warenlager** stockroom, repository, warehouse
- Warenzeichen/Markenbezeichnung** brand name, trade name; (eingetragenes Warenzeichen) registered trademark
- Wärme/Hitze** warmth, heat
- **Abwärme** waste heat
 - **Atomwärme** atomic heat
 - **Bildungswärme** heat of formation
 - **Erwärmung** warming
 - **globale Erwärmung** global warming
 - **Hydrationswärme** heat of hydration
 - **Lösungswärme** heat of solution
 - **Mischungswärme** heat of mixing
 - **Reaktionswärme/Wärmetönung** heat of reaction
 - **Restwärme** residual heat
 - **spezifische Wärme** specific heat
 - **Strahlungswärme** radiant heat
 - **Umwandlungswärme/latente Wärme** heat of transition, latent heat
 - **Verbrennungswärme** heat of combustion
 - **Verdünnungswärme** heat of dilution
 - **Verdunstungswärme** heat of evaporation, heat of vaporization
 - **Verlustwärme** dissipated heat
- Wärmeabgabe** heat loss, heat output
- wärmeabgebend/wärmefreisetzend (exotherm)** liberating heat (exothermic/exothermal)
- Wärmeabstrahlung** heat dissipation
- wärmeaufnehmend (endotherm)** absorbing heat (endothermic)
- Wärmeaustausch** heat exchange
- Wärmeaustauscher** heat exchanger
- Wärmebehandlung** heat treatment
- wärmebeständig/hitzebeständig/thermostabil** heat-stable
- Wärmedurchgang** heat transmission, heat transfer
- Wärmedurchgangszahl (C)** thermal conductance
- Wärmeeintrag** heat input
- Wärmefluss/Wärmestrom** heat flow
- Wärmeformbeständigkeit** deflection temperature
- Wärmefreisetzungsrate** heat release rate (HRR)
- wärmehärtend/heißhärtend/thermohärtend** hot-curing, thermocuring
- Wärmeisolierung** thermal insulation
- Wärmekapazität** heat capacity, thermal capacity
- wärmeleitend** heat-conducting
- Wärmeleitfähigkeit** heat conductivity, thermal conductivity
- Wärmeleitfähigkeitsdetektor/Wärmeleitfähigkeitsmesszelle (WLD)** thermal conductivity detector (TCD)
- Wärmeleitung** heat conduction
- Wärmemenge/Wärmeinhalt** heat content
- Wärmeofen** heating oven, heating furnace (more intense)
- Wärmepumpe** heat pump
- Wärmeregler** thermoregulator
- Wärmeschrank** incubator
- Wärmeschrumpfen** heat-shrinking

Wärmestabilisator/Thermostabilisator

heat stabilizer

Wärmestau heat build-up**Wärmestrahlung** thermal radiation**wärmesuchend/thermophil** thermophilic**Wärmetauscher** heat exchanger**Wärmetönung** heat tone, heat tonality;
heat of reaction, heat effect**Wärmeträgeröl** thermal oil, heat transfer oil**Wärmetransport** heat transport**Wärmeübergang** heat transfer**Wärmeübertragung** heat transmission**wärmeunständig/thermolabil** heat-labile**Wärmeverlust** heat loss**Wärmezufuhr** heat supply, addition of heat**Warmformen/Thermoformen** thermoforming**Warmgasschweißen/Heißgasschweißen**
(HG-Schweißen) hot gas welding**Warmschweißen** thermal welding**Warnband** warning tape**warnen** warn**warnend** warning, precautionary**Warnetikett** warning label**Warnruf/Alarm** alarm**Warnschild** danger sign, warning sign**Warntafel** warning sign**Warnung** warning, caution**Warnzeichen/Warnhinweis** warning,
warning sign, precaution sign**Wartezeit** waiting time/period; (Verzögerung) delay**Wartung/Instandhaltung** maintenance, servicing**wartungsarm** low-maintenance**Wartungsdienst** maintenance service**wartungsfrei** maintenance-free, service-free**Wartungshandbuch** service manual**Wartungsmonteur** maintenance worker,
maintenance man**Wartungspersonal** maintenance personnel**Wartungsvertrag** maintenance contract**waschbar/abwaschbar** washable**Waschbecken** wash basin**Wäsche** washing; clothes, linen;
(schmutzige Kleider) laundry**Wascheinrichtung** washing facilities**Wäscherei** laundry➤ **Schnellwäscherei** laundrette**Waschgold/Flussgold (alluvial)** placer gold**Waschlösung/Waschlauge** wash solution**Waschmittel** detergent**Waschraum/Toilette** washroom, lavatory**Waschwirkung/Waschkraft** detergency**Wasser** water➤ **Abwasser** wastewater➤ **Bidest** double distilled water➤ **Brauchwasser/Betriebswasser**(nicht trinkbares Wasser) process water,
service water; (Industrie-Brauchwasser)
industrial water (nondrinkable water)➤ **Brunnenwasser** well water➤ **destilliertes Wasser** distilled water➤ **entionisiertes Wasser** deionized water➤ **gereinigtes Wasser/aufgereinigtes Wasser/**
aufbereitetes Wasser purified water➤ **Grundwasser** ground water➤ **Haftwasser** film water, retained water➤ **Hahnenwasser/Leitungswasser** tap water➤ **hartes Wasser** hard water➤ **Königswasser (HNO₃/HCl - 1:3)** aqua regia➤ **Kristallisationswasser** water of crystallization➤ **Kristallwasser** crystal water,
water of crystallization➤ **Leitungswasser** tap water➤ **Meerwasser** seawater, saltwater➤ **Mineralwasser** mineral water➤ **Peptonwasser** peptone water➤ **Porenwasser** pore water;
(sedimentär gebundenes W.) connate water➤ **Quellwasser** springwater➤ **salziges Wasser** saline water➤ **Salzwasser** saltwater➤ **Scheidewasser/Gelbbrennsäure**
(konz. Salpetersäure) aqua fortis
(conc. nitric acid used in metal etching)➤ **schweres Wasser D₂O** heavy water➤ **Selterswasser/Sprudel** soda water➤ **Süßwasser** freshwater➤ **trinkbares Wasser** potable water➤ **Trinkwasser** drinking water, potable water➤ **Warmwasser** hot water➤ **weiches Wasser** soft water**Wasserabscheider** water separator, water trap
wasserabstoßend/wasserabweisend

water-repellent, water-resistant

Wasseraktivität/Hydratur water activity**wasseranziehend/hygroskopisch**

(Feuchtigkeit aufnehmend) hygroscopic

Wasseraufbereitung water purification**Wasseraufbereitungsanlage** water purification
plant/facility, water treatment plant/facility**Wasseraufnahme** water uptake**Wasserbad** water bath**Wasserdampf** water vapor**Wasserdampfdistillation** hydrodistillation**Wasserdstillierapparat** water still**wasserdicht/wasserundurchlässig** watertight,
waterproof

Wassereinlagerung/Waseranlagerung/**Hydratation** hydration**Wasserenthärter** water softener**Wasserenthärtung** water softening**wasserentziehend/dehydrierend** dehydrating**Wasserentzug** dehydration**Wasserfarbe** watercolor; (Anstrichfarbe)

water paint, water-based paint

wasserfest waterproof**wasserfrei** free from water; moisture-free;

anhydrous

Wassergefahrenklasse (WGK)

water hazard class

Wassergehalt water content**Wasserglas** $M_2O_x(SiO_2)_x$ water glass,

soluble glass

Wassergüte/Wasserqualität water quality**Wasserhahn** faucet**Wasserhärte** water hardness➤ **bleibende Härte/permanente Härte**

permanent hardness

➤ **Gesamthärte** total hardness➤ **Karbonathärte/Carbonathärte/vorübergehende****Härte/temporäre Härte** carbonate hardness,

temporary hardness

Wasserhülle/Hydratationsschale *chem*

hydration shell

Wasserkapazität moisture capacity,

water-holding capacity of soil

wasserleitend water-conducting**wasserlöslich** water-soluble**Wasserlöslichkeit** water solubility**Wassermantel (Kühler)** water jacket**Wasserpotential/Hydratur/Saugkraft**

water potential

Wasserprobe water sample**Wasserpumpe** water pump**Wasserpumpenzange/Pumpenzange**

water pump pliers, slip-joint adjustable

water pump pliers (adjustable-joint pliers)

wasserreaktiv water reactive**Wassersättigung** water saturation**Wassersättigungsdefizit**

water saturation deficit (WSD)

Wassersäule water column, column of water**Wasserschieber/Wasserabzieher**

squeegee (for floors)

Wassersog water tension, water suction**wasserspaltend/hydrolytisch** hydrolytic**Wasserspaltung/Hydrolyse** hydrolysis**Wasserstoff (H)** hydrogen**Wasserstoffbrücke/Wasserstoffbrückenbindung**

hydrogen bond

Wasserstoffelektrode hydrogen electrode**Wasserstoffion (Proton)** hydrogen ion (proton)**Wasserstoffperoxid H_2O_2** hydrogen peroxide**Wasserstoffsäure/sauerstofffreie Säure**

hydric acid (an acid without O atoms)

Wasserstrahl jet of water**Wasserstrahlpumpe** water pump, filter pump,

vacuum filter pump

Wasserstress water stress**Wasserströmung** water flow**wasserundurchlässig** watertight, waterproof**Wasserundurchlässigkeit** watertightness,

waterproofness

wasserunlöslich insoluble in water**Wasserunlöslichkeit** water-insolubility**Wasseruntersuchung/Wasseranalyse**

water analysis

Wasserverbrauch water consumption,

water usage

Wasserverlust water loss**Wasserverschmutzung** water pollution**Wasserversorgung** water supply**Wasserwaage** level**Wasserzufuhr** water supply**Wasserzulauf/Wasserzapfstelle**

(Wasserhahn) water outlet

wässrig aqueous➤ **nichtwässrig** nonaqueous**Watte** absorbent cotton; (Baumwolle) cotton➤ **Glaswatte** glass bat, wadding➤ **Zellstoffwatte** wood wool**Wattebausch/Baumwoll-Tupfer** cotton ball,

cotton pad

Wattestopfen cotton stopper**Wechselbeziehung** interrelation, interrelationship**Wechselfeld-Gelelektrophorese/****Puls-Feld-Gelelektrophorese**

pulsed field gel electrophoresis (PFGE)

Wechselsprechanlage/Gegensprechanlage

two-way intercom, two-way radio

Wechselstrom alternating current (AC)**Wechselvorlage** *chromat* fraction cutter;('Spinne'/Eutervorlage/Verteilervorlage) *dest*

multi-limb vacuum receiver adapter,

cow receiver adapter, 'pig' (receiving adapter

for three/four receiving flasks)

Wechselwirkung interaction➤ **kurzreichende Wechselwirkung**

short-range interaction

➤ **langreichende Wechselwirkung**

long-range interaction

Wechselwirkungsparameter

interaction parameter

Wechselzahl k_{cat} (katalytische Aktivität)
turnover number

Weckamin analeptic amine

wegführend/ausführend/ableitend efferent

Wegwerf.../Einweg.../Einmal... disposable

Wegwerfgesellschaft throwaway society

Weichfaser soft fiber

Weichlot soft solder

weichmachen/plastifizieren soften (esp. foods),
plasticize (plastics a.o.)

Weichmachen/Plastifizieren softening
(esp. foods), plasticization (plastics a.o.)

Weichmacher/Plastifikator softener (esp. in
foods), plasticizer (in plastics a.o.),
plasticizing agent

➤ **Polymerweichmacher** polymer(ic) plasticizer

Weichmachung plasticization; plastification

➤ **äußere Weichmachung** external plasticization

➤ **innere Weichmachung** internal plasticization

Wein wine

Weingeist spirit of wine (rectified spirit: alcohol)

Weinsäure/Weinsteinsäure (Tartrat)
tartaric acid (tartrate)

Weinstein/Tartarus (Kaliumsalz der Weinsäure)
tartar

Weissbruch *polym* stress whitening

Weissenberg-Effekt (Lösungen) rock climbing

weißglühend white-glowing, incandescent

Weißmetall white metal

Weißrost white rust (zinc hydroxide)

**Weißtöner/Aufhellungsmittel (optischer
Aufheller) *chem*** whitener, whitening agent,
brightener, brightening agent, clearant, clearing
agent (optical brightener); bleaching agent

Weißtünche/weiße Wandfarbe whitewash

Weiterbildung continuing education

weiterleiten forward; refer; redirect;
(fortleiten) pass on, propagate

Weiterleitung/Fortleitung propagation

Weiterreißfestigkeit/Weiterreißwiderstand
tear propagation resistance

Weiterreißkraft tear propagation force

weiterverarbeiten/prozessieren process, finish

Weiterverarbeitung/Prozessierung
processing, finishing

Weithals ... wide-mouthed, widemouthed,
wide-neck, widenecked

Weithalsfass wide-mouth vat, wide-neck vat

Weithalsflasche wide-mouth flask,
wide-neck bottle

weitverbreitet/ubiquitär (überall verbreitet)
widespread, ubiquitous (existing everywhere)

Weitwinkel *micros* widefield

**Weitwinkel-Röntgenstreuung (WWR)/
Röntgenweitwinkelstreuung**

wide-angle X-ray scattering (WAXS)

Welle *phys* wave; *tech/mech* shaft, spindle

➤ **elektromagnetische Welle**
electromagnetic wave

➤ **Longitudinalwelle/Längswelle** longitudinal wave

➤ **Mikrowelle** microwave

➤ **stehende Welle** stationary wave

➤ **Transversalwelle/Querwelle** transverse wave

➤ **wandemde Welle** progressive wave

Wellendichtung (Rotor) shaft seal

wellenförmig undular, undulating

Wellenfunktion wave function

Wellenlänge wavelength

Wellenmechanik/Quantenmechanik
wave mechanics, quantum mechanics

Wellenzahl (IR) wavenumber

Welle-Teilchen-Dualismus wave-corpuscle
duality, wave-particle parallelism

Wellpappe corrugated board

Wellplatte corrugated panel

**Werfen/Verwerfung/Wölbung/Verziehen/
Verkrümmung** warp

Werk/Fabrik factory, plant, manufacturing plant

Werkbank (Labor-Werkbank)
bench, workbench (lab bench)

➤ **Fallstrombank**
vertical flow workstation/hood/unit

➤ **Handschuhkasten/Handschuhschutzkammer**
glove box

➤ **Labor-Werkbank** laboratory bench, lab bench

➤ **Querstrombank** laminar flow workstation,
laminar flow hood, laminar flow unit

➤ **Reinraumwerkbank** clean-room bench

➤ **Saugluftabzug** forced-draft hood

➤ **Sicherheitswerkbank** clean bench

➤ **sterile Werkbank** sterile bench

Werkstatt workshop, 'shop'

Werkstoff material

Werkstoffbeanspruchung material stress

Werkstoffermüdung material fatigue

Werkstoffkunde/Materialkunde material science,
materials science

Werkstoffprüfung materials testing

Werkstück workpiece; work

Werkstückkasten/Teilekasten tote-tray

Werkzeug tools; (zur Formgebung beim
Spritzgießen etc.) mold; (Pressstempel) die

Werkzeuganguss/Angusssteg gate

Werkzeugkasten tool box

**Werkzeugtrennmittel/Formentrennmittel/
Gleitmittel** releasing agent, mold-releasing
agent, mold lubricant

Wertigkeit valency

➤ **Bindungswertigkeit/Kovalenz/Atomwertigkeit/Bindigkeit/Bindungszahl**
covalence, auxiliary valence

➤ **dreiwertig** trivalent (tervalent)

➤ **einwertig** univalent

➤ **fünfwertig** pentavalent

➤ **mehrwertig** multivalent, polyvalent

➤ **vierwertig** tetravalent

➤ **zweiwertig** bivalent, divalent

Wertigkeitszustand valence state

Weste, kugelsichere bulletproof vest

wetterbeständig weatherproof

Whiskerharz whisker resin

whiskerverstärkter Kunststoff (WK)

whisker-reinforced plastic (WRP)

Wichtungsfaktor weighting factor

➤ **Gewebewichtungsfaktor/Gewebe-Wichtungsfaktor** tissue weighting factor (W_T)

Wickelgerät/Wickelanlage winder

Widerstand resistance; *hydro/aer* drag

➤ **Oberflächenwiderstand** surface resistivity

➤ **spezifischer Widerstand** resistivity

widerstandsfähig resistive, resistant, hardy

Widerstandsfähigkeit resistance, resistivity, hardness

Widerstandsheizung resistive heating

Widerstandsthermometer

resistance thermometer

Wiedearbeitung reprocessing (of nuclear fuel)

Wiederaufbereitung regeneration

wiederaufladbar rechargeable

wiederaufladen recharge

Wiederaufnahme *physiol* re-uptake

wiederbeleben resuscitate, revive, revitalize; regenerate

Wiederbelebung (Reanimation) resuscitation; (Katalysator) regeneration

➤ **kardiopulmonale Reanimation**
cardiopulmonary resuscitation (CPR)

➤ **Mund-zu-Mund Beatmung**
mouth-to-mouth resuscitation/respiration

Wiederbelebungsversuch
attempt at resuscitation

Wiedereinfang recapture

wiedergewinnbar/rückgewinnbar/aufbereitbar
retrievable, recoverable

wiedergewinnen/rückgewinnen/aufbereiten
retrieve, recover

Wiedergewinnung retrieval, recovery

Wiederholbarkeit repeatability

Wiederholung repeat, repetition; recurrence

Wiederholungsrisiko recurrence risk

wiederverwenden reuse

Wiederverwendung reuse

wiederverwerten recycle

Wiederverwertung recycling

Wiederverwertungsreaktion/

Wiederverwertungsstoffwechselwege

salvage reaction, salvage pathway

wiegen weigh

➤ **abwiegen (eine Teilmenge)** weigh out

➤ **auswiegen (genau wiegen)** weigh out precisely

➤ **einwiegen (nach Tara)**
weigh in (after setting tare)

Wildlederimitat polysuede

willkürlich *generell* arbitrary, random;
med/psych voluntary

Winde/Kurbel winch

winden wind, twist, coil

Windfrischverfahren (Stahl) converter process, Bessemer process

Windkessel air chamber, air receiver, air vessel, surge chamber

Windmesser/Anemometer air meter, anemometer

Windung (Spirale) twist, coil, spiral (a series of loops); Krümmung/Biegung winding, contortion, turn, bend; (Bewegung) spiral movement, spiral coiling

Winkel angle

Winkelbeschleunigung (rad/s²)

angular acceleration

Winkelgeschwindigkeit (rad/s) angular velocity

Winkelrohr/Winkelstück/Krümmen (Glas/Metall etc. zur Verbindung) bend, elbow, elbow fitting, ell, bent tube, angle connector

Winkelrotor *centrif* angle rotor, angle head rotor

Wippbewegung see-saw motion, rocking motion

Wippe/Schwinge/Rüttler rocker

Wippschwingung (IR) wagging vibration

Wirbel whirl, swirl, spin; eddy, vortex

Wirbelbett/Wirbelschicht/Fließbett fluidized bed

Wirbeldiffusion eddy diffusion

Wirbelschicht/Wirbelbett/Fließbett fluidized bed

Wirbelschichtreaktor/Wirbelbettreaktor

fluidized bed reactor

Wirbelsintern (Auftragsverfahren: Sprühverfahren)

polym fluidized bed coating, fluidized bed dip coating, fluidized bed sintering

Wirbelstrom eddy current

wirken act, work, be effective, causing an effect, take effect

Wirkprinzip principle (of action)

wirksam effective

Wirksamkeit effect, effectiveness, efficacy, activity; strength, potency

Wirkschwelle no adverse effect level (NOAEL)

Wirkstoff/Wirksamkeit active ingredient, active principle, active component
Wirkstofffreigabe drug release
 ➤ **kontrollierte Wirkstofffreigabe** controlled drug release
Wirkstoffliefersystem/Arzneistoffliefersystem/Wirkstoffapplikationssystem/Arzneistoffapplikationssystem (in vivo Transport- und Dosiersystem) drug delivery system
Wirkstofflieferung/Wirkstoffabgabe drug delivery
Wirkung effect, action
Wirkungsgrad efficiency
Wirkungsquerschnitt/Nutzquerschnitt effective cross section
Wirkungsspezifität specificity of action
Wirkungsweise/Mechanismus mode of action, mechanism
Wirtsgitter host lattice
Wirtsmolekül host molecule
wischen wipe
Wischer wipe, wiper
 ➤ **Fensterwischer/Fensterabzieher** squeegee (for windows)
 ➤ **Wasserschieber/Wasserabzieher** squeegee (for floors)
Wischtest/Wischprobe wipe test
Wischtuch/Wischlappen cloth, wiping cloth, rag; (Wischtücher) wipes
Wittscher Topf Witt jar
WLF-Gleichung Williams-Landel-Ferry equation (WLF)
Wölbung/Verwerfung/Werfen/Verziehen/Verkrümmung warp; (Koeffizient der Wölbung) *stat* kurtosis
Wolfram (W) tungsten
Wolkenimpfung *meteo/ecol* cloud seeding
Wolle wool
 ➤ **Baumwolle** cotton
 ➤ **Mungo (Kunstwolle/Reißwolle aus Tuchlumpen/gewalkten Tuchen)** mungo
 ➤ **Neuwolle (unverarbeitete Wolle)** virgin wool (new wool)
 ➤ **Reisswolle** reprocessed wool, reclaimed wool (*incl.* shoddy and mungo)
 ➤ **Schurwolle (von lebenden Schafen)** shear wool, shorn wool (fleece wool)
Wollfett wool fat, wool grease
Wollfettalkohol wool alcohol; (kommerziell) degas
Wollwachs wool wax
Woulff'sche Flasche Woulff bottle
Wuchs growth, habit
Wuchshemmer/Wachstumshemmer/Wuchshemmstoff growth inhibitor

Wuchsstoff (Pflanzenwuchsstoff)/Phytohormon growth regulator, phytohormone, growth substance
Wundbenzin surgical spirit, medical-grade petroleum spirit
Wunde wound
 ➤ **Schnittwunde** cut
 ➤ ➤ **klaffende tiefe Schnittwunde** gash
Wundheilung wound healing
Wundsalbe/Wundheilsalbe healing ointment, wound healing ointment
Würze spice, condiment, seasoning, flavor(ing); (Bier) wort

X

Xanthan xanthan
Xanthangummi xanthan gum
Xanthen xanthene, methylene diphenylene oxide
Xanthin/2,6-Dioxopurin xanthine
Xanthogensäure xanthogenic acid, xanthic acid, xanthonic acid, ethoxydithiocarbonic acid
Xenobiotikum (*p/* Xenobiotika) xenobiotic (*p/* xenobiotics)
Xerogel xerogel
Xylit xylitol/xylite
Xylol/Xylen/Dimethylbenzol xylene, dimethylbenzene
Xylose xylose
Xylulose xylulose

Y

Youngscher Modul/Elastizitätsmodul/Zugmodul Young's modulus, modulus of elasticity, tensile modulus
Ysopöl (*Hyssopus officinalis/Lamiaceae*) hyssop oil
Yttererde (aus Xenotim) yttrium earth (ore), yttrium mineral ore (from xenotime)
Yttererden (oxidische Erze) yttrium earths
Yttrium (Y) yttrium

Z

zäh tough, rigid; tenacious; (viskös) viscous; (klebrig) tacky
Zähbruch tough fracture, ductile fracture
zähflüssig/dickflüssig/viskos/viskös viscous, viscid
Zähflüssigkeit/Dickflüssigkeit/Viskosität viscosity, viscousness

- Zähigkeit** toughness, rigidity; *polym*
(Festigkeit/relative Reißfestigkeit) tenacity
(tensile strength)
- Zahlenmittel** number average
- Zahlenmittel-Kettenlänge (Polymerisationsgrad)**
number-average chain length (degree of
polymerization)
- Zähler** (Messgerät) meter; *rad* counter,
counting device; *math* numerator
- Zählkammer** counting chamber
- Zählplatte** counting plate
- Zählrohr *rad/nucl*** counting tube, counter
- **Gaszählrohr** gas counter
 - **Geiger-Müller-Zählrohr/Geiger-Müller-Zähler *rad/nucl*** Geiger-Müller counter
 - **Proportionalzählrohr *rad/nucl*** proportional
counting tube, proportional counter
- Zählung** count; enumeration
- Zahnradpumpe** gear pump
- Zahnstein** tartar
- Zäh-Spröd-Übergang** rubber-glass transition
- Zange** plier, pliers; (Labor: Haltezangen) tongs
- **Becherglaszange** beaker clamp
 - **Beißzange/Kneifzange** pliers, nippers (*Br*)
 - **Crimpzange/Aderendhülsenzange**
(*Quetschzange*) crimping pliers, crimper
 - **Eckrohrzange** rib joint pliers, rib-lock pliers
 - **Extraktionszange *dent*** extraction forceps
 - **Flachzange** flat-nosed pliers
 - **Greifzange** grippers
 - **Gripzange Vise-Grip®** pliers
 - **Kneifzange** cutting pliers
 - **Knochenzange** bone-cutting forceps,
bone-cutting shears
 - **Kolbenzange** flask tongs
 - **Kombizange** combination pliers,
linesman pliers; (verstellbar) slip-joint pliers
 - **Lochzange** punch pliers
 - **Mehrzweckzange** utility pliers
 - **Monierzange/Rabitzzange** end nippers
 - **Pumpenzange/Wasserpumpenzange**
water pump pliers, slip-joint adjustable
water pump pliers
 - **Revolverlochzange** revolving punch pliers
 - **Rohrzange** pipe wrench, griplock pliers (*US*),
channellock pliers (*US*)
 - **Seitenschneider** diagonal pliers
 - **Sicherungsringzange** snap-ring pliers,
circlip pliers
 - **Spitzzange** longnose pliers, long-nose pliers
 - **Spitzzange, gebogen** bent longnose pliers,
bent long-nose pliers
 - **Storcheschnabelzange** needle-nose pliers,
snipe-nose pliers, snipe-nosed pliers
 - **Storcheschnabelzange, gebogen**
dip needle-nose pliers
 - **Telefonzange/Kabelzange** linesman pliers
 - **Tiegelzange** crucible tongs
 - Zäpfchen *pharm*** suppository
 - Zapfen** pivot, journal; (Fasszapfen) faucet
 - zapfen (Latex an Bäumen)** tap
 - Zapfenlager** journal bearing
 - Zapfhahn/Fasshahn** spigot
 - Zeche/Grube/Mine/Berwerk *geol*** mine
 - Zeiger** pointer; indicator
 - Zeigerwerte** indicator value
 - Zeit-Temperatur-Überlagerung**
time-temperature superposition
 - zeitaufgelöst** time-resolved
 - zeitaufgelöste Spektroskopie** time-resolved
spectroscopy
 - Zeitfestigkeit/Kriechfestigkeit/
Zeitstandfestigkeit/Dauerstandfestigkeit**
creep strength, creep resistance
 - Zeitgeber** Zeitgeber, synchronizer
 - Zeitschaltuhr/Zeitschalter** timer
 - Zeitstandzugfestigkeits-Prüfung**
test of creep rupture strength
 - Zeitzünder** time fuse
 - Zellaufschluss** (Öffnen der Zellmembran) cell
lysis; (Zellfraktionierung) cell fractionation;
(Zellhomogenisierung) cell homogenization
 - Zellbildung/Nukleierung (in Schaumstoffen)**
nucleation
 - Zellchemie/Zytochemie/Cytochemie** cytochemistry
 - Zelle** cell
 - **Brennstoffzelle** fuel cell
 - **Einheitszelle (*nicht: Elementarzelle*)** unit cell
 - **Elektrolysezelle/Elektrolysierzelle** cell
 - **Elementarzelle** elementary cell, lattice unit
 - **Halbzelle/galvanisches Halbelement** half-cell,
half element (single-electrode system)
 - **Knopfzelle (Batterie)** coin cell,
button cell (button battery)
 - **Primärzelle/Primärelement** primary cell
 - **Sekundärzelle/Sekundärelement/
reversibles Element** reversible cell
 - **Solarzelle** solar cell, photovoltaic cell
 - Zellenspannung (galvanisch)** cell voltage
 - zellfreies Proteinsynthesesystem** cell-free
protein synthesizing system
 - Zellgift/Zytotoxin/Cytotoxin** cytotoxin
 - Zellglas/Cellulosehydrat (Regeneratcellulose)**
cellulose film, cellulose hydrate, cellophane
 - Zellgummi/Mossgummi** cellular rubber,
expanded rubber
 - zellig** cellular
 - **nicht zellig/azellulär** acellular, noncellular

Zellmembran/Plasmamembran/Plasmalemma
(outer) cell membrane, biological membrane,
unit membrane, plasmalemma

Zellobiose/Cellobiose cellobiose

Zellplasma/Zytoplasma/Cytoplasma cytoplasm

zellschädigend/zytopathisch/cytopathisch
(zytotoxisch) cytopathic (cytotoxic)

Zellsortierung cell sorting

Zellstoff wood pulp

➤ **Kraftzellstoff/Sulfatzellstoff** sulfate pulp

Zellstofffaser pulp fiber

Zellstoffgarn cellulose yarn

Zellstoffseide cellulose silk

Zellstoffwatte wood wool

Zellstoffwechsel cellular metabolism

zelltötend/zytozid cytotoxic

zellulär cellular

Zellulose/Cellulose cellulose

Zement cement

➤ **Beton** concrete

➤ **feuerfester Zement** refractory cement

➤ **Hochofenzement** blast-furnace cement

➤ **Plastzement** plastic binder

➤ **Portlandzement** portland cement

Zementierung cementation

Zentil/Perzentil/Prozentil *stat* centile, percentile

Zentralatom central atom

Zentralfeld-Näherung central field approximation

zentral-symmetrisch centrosymmetric(al)

zentrieren center

zentrifugal centrifugal

Zentrifugalextraktor centrifugal extractor

Zentrifugalkraft centrifugal force

Zentrifugat centrifugate

Zentrifugation centrifugation

➤ **analytische Zentrifugation**

analytical centrifugation

➤ **Dichtegradientenzentrifugation**

density gradient centrifugation

➤ **Differentialzentrifugation/**

differentielle Zentrifugation

differential centrifugation ('pelleting')

➤ **isopyknische Zentrifugation** isopycnic

centrifugation, isodensity centrifugation

➤ **präparative Zentrifugation**

preparative centrifugation

➤ **Ultrazentrifugation** ultracentrifugation

➤ **Zonenzentrifugation** zonal centrifugation

Zentrifuge centrifuge

➤ **Hochgeschwindigkeitszentrifuge** high-speed
centrifuge, high-performance centrifuge

➤ **Kammerzentrifuge** multichamber centrifuge,
multicompartment centrifuge

➤ **Kühlzentrifuge** refrigerated centrifuge

➤ **Mikrozentrifuge** microfuge

➤ **Röhrenzentrifuge** tubular bowl centrifuge

➤ **Schälschleuder** knife-discharge centrifuge,
scraper centrifuge

➤ **Siebkorbzentrifuge** screen basket centrifuge

➤ **Siebschleuder** screen centrifuge

➤ **Tischzentrifuge** tabletop centrifuge,
benchtop centrifuge (multipurpose c.)

➤ **Trommelzentrifuge** basket centrifuge,
bowl centrifuge

➤ **Ultrazentrifuge** ultracentrifuge

➤ **Vollmantelzentrifuge/Vollwandzentrifuge**
solid-bowl centrifuge

Zentrifugenröhrchen centrifuge tube

Zentrifugenröhrchenständer

centrifuge tube rack

zentrifugieren centrifuge, spin

zentripetal centripetal

Zentripetalkraft centripetal force

Zeolith zeolite

Zer (*siehe: Cer*) cerium

zerbrechen break, shatter; collapse

zerbrechlich fragile; (Vorsicht, zerbrechlich!)
Fragile! Handle with care!

Zerfall (Abbau/Zusammenbruch) breakdown;
(Zersetzung/Verrottung/Verfaulen) decay,
disintegration, decomposition

➤ **Alpha-Zerfall/Alphazerfall/ α -Zerfall *nucl/rad***
alpha decay

➤ **Beta-Zerfall/Betazerfall/ β -Zerfall *nucl/rad***
beta decay

➤ **Gamma-Zerfall/Gammazerfall/ γ -Zerfall**
nucl/rad gamma decay

➤ **radioaktiver Zerfall *nucl/rad*** radioactive decay,
radioactive disintegration

zerfallen decay, disintegrate, decompose,
fall apart

Zerfallsenergie *nucl* decay energy

Zerfallskonstante *nucl* decay constant

Zerfallsreihe/Zerfallskette decay series,
decay chain, disintegration series,
transformation series

Zerfaserungsmaschine/Stoffauflöser defibrator
(separating into fibrous components)

Zerfließen/Zerschmelzen/Zergehen
deliquescence

zerfließend/zerfließlich/zerschmelzend/
zergehend deliquescent

zerfressen eat away, corrode

zerkleinern reduce (to small pieces); break up

zermahlen (grob) grind, (fein) pulverize;
(im Mörser) triturate

Zermahlen (grob) grinding; (fein: Pulverisierung)
pulverization; (im Mörser) trituration

zermalmen crush; (zermahlen) grind

zerreiben rub, grind; (im Mörser) triturate

Zerreißfestigkeit/Reißfestigkeit/**Zugfestigkeit (Holz)** tensile strength**zersetzen** disintegrate, decay, decompose, degrade**Zersetzer/Destruent/Reduzent** decomposer**Zersetzung** disintegration, decomposition, decay, degradation**Zersetzungsprodukt** disintegration product, decomposition product, degradation product, decay product**Zersetzungstemperatur chem** decomposition temperature, disintegration temperature**zerstäuben** atomize; spray**Zerstäuber/Sprüngerät (z. B. für DC)** atomizer, sprayer; (Wasserzerstäuber) humidifier, mist blower**Zerstäuberdüse** spray nozzle**zerstörungsfreie Prüfung** nondestructive testing (NDT), nondestructive examination**zerstoßen** crush**Zerstrahlung/Annihilation** annihilation**zerstreuen/dispersieren** scatter, disperse**Zerstreuung/Dispergierung** scattering, dispersion**Ziegel/Ziegelstein** brick**Ziehen/Strecken** pull, drawing**Ziehklinge** draw blade, (Schabhobel) scraper, (Rakel) drawing knife; spokeshave**Ziehpressen/Tiefziehen** swaging**Ziehverfahren polym** drawing**Ziehverhältnis/Streckverhältnis** draw ratio**Zimm-Plot/Diagramm** Zimm plot**Zimtaldehyd/Cinnamaldehyd** cinnamic aldehyde, cinnamaldehyde**Zimtalkohol/Cinnamylalkohol** cinnamic alcohol, cinnamyl alcohol**Zimtsäure/Cinnamonsäure (Cinnamat)** cinnamic acid**Zink (Zn)** zinc➤ **Verzinken** zinc plating, galvanization, electrogalvanizing**Zinkblende** zinc blende, sphalerite, blackjack**Zinkfinger gen** zinc finger**Zinn (Sn)** tin**Zinn(II) ...** stannous, tin(II)**Zinn(IV) ...** stannic, tin(IV)**Zinngeschrei** tin cry**Zinnkies** tin pyrites, stannite**Zinnober HgS** cinnabar, red mercuric sulfide**Zinnpest** tin pest**Zinnstein/Kassiterit** tin stone, cassiterite**Zippverschluss** zip-lip seal, zipper-top**Zippverschlussbeutel** zip-lip bag, zipper-top bag**Zirkonium (Zr)** zirconium**Zirkonumdioxid ZrO_2** zirconia (zirconium oxide/zirconium dioxide)**Zirkon/Zirkoniumsilicat $ZrSiO_4$** zircon (zirconium orthosilicate)**zirkular/zirkulär/kreisförmig/rund** circular, round**Zirkularchromatographie** circular chromatography**Zirkulardichroismus/Circulardichroismus** circular dichroism**Zirkularisierung/Ringschluss** circularization**zirkulieren** circulate**zirkulierend/Zirkulations ...** circulating, circulatory**Zitronensäure/Citronensäure (Zitrat/Citrat)** citric acid (citrate)**Zitrullin/Citrullin** citrulline**Zonenreinigung (durch Zonenschmelzen)** zone refining**Zonenschmelze(n)** zone melting, zone refining**Zonensedimentation** zone sedimentation, zonal sedimentation, band sedimentation**Zonierung** zonation**Zubehör** accessories, supplies; (Kleinteile an Geräten etc.) fittings, fixing**Zubehörlager** supplies storage, supplies 'shop', 'supplies'**Zubehörlieferant** supplier, accessories supplier, vendor**Zubehörteile (Kleinteile/Pasteile)** fittings**Zuber** tub**Zubereitung/Herstellung** preparation**züchten** (kultivieren/aufziehen) *bot/mich* breed, cultivate, grow; *zool* raise, rear➤ **anzüchten (einer Kultur)** establish, start (a culture)➤ **Kristalle züchten** grow crystals**Züchtung/Kultivierung** breed, breeding, cultivation, growing; raising, rearing**Zucker** sugar➤ **Aminozucker** amino sugar➤ **Blutzucker** blood sugar➤ **brauner Zucker** brown sugar➤ **Doppelzucker/Disaccharid** double sugar, disaccharide➤ **Einfachzucker/einfacher Zucker/Monosaccharid** single sugar, monosaccharide➤ **Fruchtzucker/Fruktose** fruit sugar, fructose➤ **gebleichter Zucker** bleached sugar➤ **Holzzucker/Xylose** wood sugar, xylose➤ **Invertzucker** invert sugar➤ **Isomeratzucker/Isomeroose** high fructose corn syrup➤ **Kandiszucker** rock candy➤ **Malzzucker/Maltose** malt sugar, maltose

➤ **Milchzucker/Laktose** milk sugar, lactose
 ➤ **reduzierender Zucker** reducing sugar
 ➤ **Rohrohrzucker** crude cane sugar (unrefined)
 ➤ **Rohrzucker/Rübenzucker/Saccharose/Sukrose/Sucrose** cane sugar, beet sugar, table sugar, sucrose
 ➤ **Rohzucker** raw sugar, crude sugar (unrefined sugar)
 ➤ **Traubenzucker/Glukose/Glucose/Dextrose** grape sugar, glucose, dextrose
 ➤ **Verzuckerung** saccharification
 ➤ **Vielfachzucker/Polysaccharid** multiple sugar, polysaccharide
Zuckeralkohole sugar alcohols
Zuckeraustauschstoff sugar substitute
zuckerbildend sacchariferous, saccharogenic
zuckerhaltig sugar-containing, sugary, sacchariferous
Zuckerkrankheit/Diabetes mellitus diabetes mellitus
Zuckerraffination sugar refining
Zuckerrohr sugar cane
Zuckerrohrfaser cane fiber
Zuckerrübe sugar beet
Zuckersäure/Aldarsäure saccharic acid, aldaric acid
zuckerspaltend saccharolytic
Zufall chance; accident; coincidence
zufällig by chance, at random; (aus Versehen) accidentally
Zufallsabweichung *stat* random deviation
Zufallsauslese random screening
Zufallsereignis random event
Zufallsfehler *stat* random error
Zufallskonformation/ungeordnete Konformation random walk conformation, random coil conformation, random flight conformation
Zufallsstichprobe/Zufallsprobe *stat* random sample, sample taken at random
Zufallsvariable *stat* random variable
Zufallsverteilung *stat* random distribution
Zufallszahl *stat* random number
Zufluss influx, inflow; supply; inlet; tributary, affluent
Zufuhr feed, supply; influx
Zufuhröffnung inlet opening
Zug *tech/mech* strain, drag; (Sog) tension, suction, pull
Zugang access, admission, admittance, entry
Zugdehnung stress-strain
zugehörig/verwandt (Nucleotid/tRNA) cognate (nucleotide/tRNA)
Zugfestigkeit/Zerreißfestigkeit/Reißfestigkeit (Holz) tensile strength
Zugkraft tensile force

➤ **feinheitsbezogene Zugkraft** tenacity
Zugluft draft
Zugnachgiebigkeit tensile compliance
Zugschlagzähigkeit tensile impact strength
Zugspannung tensile stress, engineering stress; (Wasserkohäsion) water tension; (bei 100% Dehnung) tensile strength (TS)
Zugwalze puller, tension roll
Zulassung/Lizenz/Erlaubnis admission, licence, permit; registration
Zulauf inlet, feed, feed inlet; intake, supply; (process) inflow; (eintretende Flüssigkeit) feed (incoming fluid); (Eintrittsstelle einer Flüssigkeit) inlet
Zulaufschlauch feed tube
Zulauftrichter addition funnel
Zulaufventil/Beschickungsventil delivery valve
Zulaufverfahren/Fedbatch-Verfahren (semi-diskontinuierlich) fed-batch process, fed-batch procedure
Zuleitung feed, inlet
Zuleitungsrohr inlet pipe
Zulieferung supply, shipment
Zuluft input air
zumischen admix, add
Zunahme gain, increase, increment
Zündbarkeit ignitability
zünden ignite, fire, spark; start
Zünder igniter, primer; fuse
 ➤ **elektrischer Zünder** electric fuse
 ➤ **Erschütterungszünder** concussion fuse
 ➤ **Zeitzünder** time fuse
Zündflamme pilot flame, pilot light (from a pilot burner)
Zündfunke ignition spark, trigger spark
Zündkapsel blasting cap
Zündpunkt/Zündtemperatur/Entzündungstemperatur ignition point, kindling temperature, flame temperature, flame point, spontaneous-ignition temperature (SIT)
Zündquelle ignition source
Zündröhrchen/Glühröhrchen ignition tube
Zündsatz priming charge, ignition charge, igniter
Zündsatzmischung priming composition, ignition composition
Zündschnur fuse
Zündstein/Feuerstein/Flintstein/Flint flint, flint stone
Zündsteuerung/Zündungssteuerung ignition control
Zündstoff/Brandstoff incendiary
Zündung ignition
 ➤ **Fehlzündung** misfire, misfiring, backfiring

- **Frühzündung** early ignition
- **Spätzündung** late ignition
- **verzögerte Zündung/Zündverzögerung/**
Zündverzug delayed ignition, ignition delay
- Zündverzug/Zündverzögerung/verzögerte**
Zündung delayed ignition, ignition delay
- Zündvorrichtung** ignition device
- zunehmen** gain, increase; gain weight
- zurücksetzen** reset
- zusammenbacken/verbacken/verklumpen** cake
- Zusammenbacken/Verbacken/Verklumpen**
caking
- Zusammenbau/Assemblierung** *chem/gen*
assembly
- **Selbstzusammenbau/Selbstassoziierung/**
spontaner Zusammenbau (molekulare
Epigenese) self-assembly
- Zusammenbruch/Abbau/Zerfall** breakdown; *ecol*
(population) crash
- zusammengesetzt** compound
- Zusammenhang/Verhältnis/Verbindung** relation,
correlation, interrelationship, connection
- zusammensetzen** compose, put together,
combine, assemble
- Zusammensetzung** composition, combination,
assembly
- Zusatz/Zusatzstoff/Additiv** additive
- **Lebensmittelzusatzstoff** food additive
- Zusatzpumpe** booster pump, back-up pump
- Zuschlag** *metal* addition
- zusetzen/hinzufügen** add
- zuspitzen (zugespitzt)** taper(ed)
- Zustand** state, condition
- **Aggregatzustand** state of aggregation,
physical state
- **angeregter Zustand/Anregungszustand**
excited state
- **Belastungszustand** stress
- **Elektronenzustand** electron state
- **fester Zustand** solid state
- **Funktionszustand** working order,
operating condition
- **gasförmiger Zustand/Gaszustand**
gaseous state
- **Gelzustand** gel state
- **Gesundheitszustand** health, state of health,
physical condition
- **glasförmiger Zustand/Glaszustand**
vitreous state, glassy state
- **gleichbleibender Zustand/stationärer Zustand**
steady state
- **Gleichgewichtszustand** equilibrium state
- **Grenzzustand** limiting condition, limiting state
- **Grundzustand** ground state
- **gummiartiger Zustand** rubbery state
- **Normzustand (Normtemperatur 0°C &**
Normdruck 1 bar) STP (s.t.p./NTP)
(standard temperature & pressure)
- **plastischer Zustand** plastic state
- **Sättigungszustand** saturation
- **Singulettzustand** singulet condition
- **stationärer Zustand/gleichbleibender Zustand**
steady state
- **Übergangszustand (Enzymkinetik)**
transition state
- **ungesättigter Zustand** unsaturation
- Zuständigkeit** responsibility; competence,
jurisdiction
- Zustandsänderung** change of state
- Zustandsdiagramm/Phasendiagramm**
phase diagram
- Zustandsgleichung** equation of state
- Zustandsgröße** parameter of state,
variable of state
- zustöpseln** stopper
- Zutritt/Zugang** access, admission,
admittance, entry
- **für Unbefugte verboten!**
off-limits to unauthorized personnel
- **nur für Befugte** authorized personnel only
- zutrittsberechtigt** have admission, have access,
having permitted access
- Zutrittsbeschränkung** restricted access,
access control
- Zutrittsverweigerung** denial of access
- zuverlässig** reliable
- Zuverlässigkeit** reliability
- Zuwachs** increase, increment
- zweiatomig** diatomic
- zweibasig** dibasic
- Zweiblockcopolymer** diblock copolymer
- Zweifelsfall (im)** in case of doubt
- zweihals ...** two-necked ...
- Zweihalskolben** two-neck flask
- Zweikomponentenkleber**
two-component adhesive
- Zweistoffgemisch** binary mixture
- Zweistofflegierung/binäre Legierung**
binary alloy
- Zweistoffsystem/Zweikomponentensystem**
binary system
- Zweisubstratreaktion/Bisubstratreaktion**
bisubstrate reaction
- zweiteilig** dimeric
- Zweiwalzenmühle** two-roll mill
- zweiwertig/bivalent/divalent** bivalent, divalent
- Zweiwertigkeit** bivalence, divalence
- zweizählig/dimer** dimerous

Zwilling (Kristall) twin (crystal)

➤ **Kontaktzwilling/Berührungszwilling** contact twin

Zwillingsfaserstoff biconstituent fiber

Zwinge clamp, vise, vice (*Br*)

Zwirn/Garn twine, twisted yarn

Zwischenbild *micros* intermediate image

Zwischenfall incident (Unfall: accident)

Zwischengitter interstitial lattice

Zwischengitteratom/interstitielles Atom
interstitial atom

Zwischengitterfehlstelle interstitial defect

Zwischengitterlücke interstitial hole

Zwischengitterpaar interstitial pair

Zwischengitterplatz interstice, interstitial site,
interstitial lattice site

Zwischengitterverbindung interstitial compound

Zwischenlager interim storage, temporary storage

Zwischenphase interphase; intermediary phase

Zwischenprodukt (Zwischenform) intermediate
(product), intermediate form

Zwischenreaktion intermediate reaction

Zwischenschicht interlayer

Zwischensequenz/Spacer *gen* spacer

Zwischenstadium/Zwischenstufe
intermediate state, intermediate stage

Zwischenstecker/Adapter adapter

Zwischenstufe/Übergangsform intergrade,
intermediate, intermediary form,
transitory form, transient

Zwitterion zwitterion (*not translated!*)

Zwitterkontakt *electr* hermaphroditic contact

zyklisch/ringförmig (*siehe: cyclisch*) cyclic

Zyklisierung/Ringschluss
(*siehe: Cyclisierung*) *chem* cyclization

Zyklus/Cyclus cycle

Zylinder cylinder; (Hahn) barrel (stopcock barrel);
(Trommel) drum, barrel

➤ **Extrusionszylinder** extruder barrel

➤ **Glaszylinder** glass cylinder

➤ **Messzylinder** graduated cylinder

➤ **Mischzylinder** volumetric flask

Zylinderglas/Becherglas beaker

zylindrisch/cylindrisch/walzenförmig
cylindric, cylindrical

Zymogen/Proenzym (Enzymvorstufe)
zymogen, proenzyme (enzyme precursor)

Zytidin/Cytidin cytidine

Zytochemie/Cytochemie/Zellchemie
cytochemistry

Zytochrom/Cytochrom cytochrome

Zytokin/Cytokin cytokine (biological response
mediator)

Zytologie/Cytologie/Zellenlehre/Zellbiologie
cytology, cell biology

zytolytisch/cytolytisch cytolytic

Zytostatikum/Cytostatikum
(*meist pl Zytostatika/Cytostatika*)
cytostatic agent, cytostatic

zytotoxisch/cytotoxisch cytotoxic

Zytotoxizität/Cytotoxizität cytotoxicity

English – German



English – German

A

aberration Aberration, Abweichung

abherent/abhesive *n* (nonadhesive/abhesion agent/release agent)

Abhäsivmittel, Trennmittel

abietic acid Abietinsäure

ablative ablativ, abtragend, abschmelzend

abortive abortiv, verkümmert, rudimentär, rückgebildet

abrasion Abrieb, Abreiben, Verschleiß; Scheuern, Abschürfen, Abschürfung, Abschaben

abrasion resistance Abriebfestigkeit; Scheuerfestigkeit, Abriebwiderstand

abrasive abreibend, abschleifend, schmirgelartig, Schleif...

abrasive hardness *geol/min* Schleifhärte

abrasive wear/wear debris Abrieb, Reibungsverschleiß

abrasivity Schleifschärfe

abraum salts (waste salts) Abraumsalze

absorb (take up/soak up) absorbieren, saugen, aufsaugen; aufnehmen

absorbance/absorbancy (extinction: optical density) Absorbanz (Extinktion)

absorbance index/absorptivity Absorptionsindex

absorbed dose (Gy) Energiedosis

absorbed dose rate (Gy/s) Energiedosisleistung

absorbency Absorptionsvermögen, Absorptionsfähigkeit, Aufnahmefähigkeit; Saugfähigkeit

absorbent *adj/adv* absorbierend, absorptionsfähig, saugfähig; aufnahmefähig

absorbent *n* (absorbant) Absorbens, Absorptionsmittel, Aufsaugmittel

absorbent cotton Watte

absorbent paper/bibulous paper (for blotting dry) Saugpapier ('Löschpapier')

absorbing rod *nucl* Absorberstab

absorption Absorption; (attenuation/stabilization: damping) Dämpfung

absorption coefficient Absorptionskoeffizient

absorption spectrum/dark-line spectrum Absorptionsspektrum

absorptive absorbierend, aufsaugend

abundance sensitivity *ms* Nachbarmassentrennung

accelerate beschleunigen

accelerating voltage (EM) *micros* Beschleunigungsspannung

acceleration Beschleunigung

acceleration of gravity Erdbeschleunigung

acceleration phase Beschleunigungsphase, Anfahrphase

accelerator Beschleuniger (z. B. Vulkanisation)

➤ **circular accelerator *nucl/rad*** Kreisbeschleuniger

➤ **linear accelerator *nucl/rad*** Linearbeschleuniger

accelerator mass spectrometry (AMS) Beschleuniger-Massenspektrometrie

acceptor Akzeptor

access/admission/admittance/entry Zutritt, Zugang

➤ **authorized personnel only** nur für Befugte

➤ **denial of access** Zutrittsverweigerung

➤ **have access/having permitted access/ have admission** zutrittsberechtigt

➤ **off-limits to unauthorized personnel** für Unbefugte (Zutritt) verboten!

➤ **restricted access/access control** Zutrittsbeschränkung

accessible zugänglich

accessibility Akzessibilität, Zugänglichkeit

accessories/supplies Zubehör; Ausrüstung; (fittings/fixing) Kleinteile an Geräten etc.

accessory pigment akzessorisches Pigment

accident Unfall

➤ **chemical spill** Chemikalienverschüttung, Auslaufen/Verschüttung von Chemikalien; Chemikalienkatastrophe

➤ **industrial accident/accident at work** Betriebsunfall

➤ **occupational accident** Arbeitsunfall

accident insurance Unfallversicherung

accident prevention Unfallverhütung

accidental release störungsbedingter Austritt (unerwartetes Entweichen von Prozessstoffen)

accidentally aus Versehen, zufällig

acclimation/acclimatization Eingewöhnung

accommodation *opt* Akkommodation, Scharfstellung

accumulate/pile up/build up stauen

accumulation Anhäufung, Kumulation

accumulator acid/storage battery acid (electrolyte) Akkusäure, Akkumulatorsäure

accuracy of measurement/precision of measurement/measurement precision Messgenauigkeit

accurate mass exakte Masse

acetaldehyde/acetic aldehyde/ethanal Acetaldehyd, Ethanal

acetate (acetic acid/ethanoic acid) Acetat, Azetat (Essigsäure/Ethansäure)

acetate rayon Acetatseide, Acetatrayon

acetate staple fiber Azetatfaser, Azetatstapelfaser

acetic acid/ethanoic acid (acetate) Essigsäure, Ethansäure (Acetat)

acetic anhydride/ethanoic anhydride/**acetic acid anhydride** Essigsäureanhydrid**acetoacetic acid (acetoacetate)/acetylacetic acid/****diacetic acid** Acetessigsäure (Acetacetat),
3-Oxobuttersäure**acetone/dimethyl ketone/2-propanone**Aceton (Azeton), Propan-2-on, 2-Propanon,
Dimethylketon**acetyl CoA/acetyl coenzyme A**

'aktivierte Essigsäure', Acetyl-CoA

acetylene/ethyne/ethine C₂H₄ Acetylen, Ethin**acetylene black** Acetylenruß**achievement/performance** Leistung**achromatic** achromatisch**acid/acidic adj/adv** azid, acid, sauer**acid n** Säure

- **abietic acid** Abietinsäure
- **accumulator acid/storage battery acid (electrolyte)** Akkusäure, Akkumulatorsäure
- **acetic acid/ethanoic acid (acetate)** Essigsäure, Ethansäure (Acetat)
- **acetoacetic acid (acetoacetate)/acetylacetic acid/diacetic acid** Acetessigsäure (Acetacetat), 3-Oxobuttersäure
- **acetyl CoA/acetyl coenzyme A** Acetyl-CoA, 'aktivierte Essigsäure'
- **N-acetylmuramic acid** N-Acetylmuraminsäure
- **aconitic acid (aconitate)** Aconitsäure (Aconitat)
- **acrylic acid/propenoic acid (acrylate)** Acrylsäure (Acrylat), Propensäure
- **adenylic acid (adenylate)** Adenylsäure (Adenylat)
- **adipic acid (adipate)/hexanedioic acid** Adipinsäure (Adipat), Hexandisäure
- **alginic acid (alginate)** Alginsäure (Alginat)
- **allantoic acid** Allantoinsäure
- **amino acid** Aminosäure
- **anthranilic acid/2-aminobenzoic acid** Anthranilsäure, 2-Aminobenzoessäure
- **aquafortis (nitric acid used in metal etching)** Scheidewasser, Gelbbrennsäure (konz. Salpetersäure)
- **arachic acid/arachidic acid/icosanic acid** Arachinsäure, Arachidinsäure, Eicosansäure
- **arachidonic acid/icosatetraenoic acid** Arachidonsäure
- **arsenic acid/arsenic(V) acid H₃AsO₄** Arsensäure
- **ascorbic acid (ascorbate)** Ascorbinsäure (Ascorbat)
- **asparagic acid/aspartic acid (aspartate)** Asparaginsäure (Aspartat)
- **auric acid** Goldsäure
- **azelaic acid/nonanedioic acid** Azelainsäure, Nonandisäure

- **behenic acid/docosanoic acid** Behensäure, Docosansäure
- **benzoic acid (benzoate)** Benzoessäure (Benzoat)
- **binary acid** binäre Säure
- **boric acid (borate)** Borsäure (Borat)
- **bromic acid/hydrogen trioxobromate HBrO₃** Bromsäure
- **butyric acid/butanoic acid (butyrate)** Buttersäure, Butansäure (Butyrat)
- **caffeic acid** Kaffeesäure
- **capric acid/decanoic acid (caprate/decanoate)** Caprinsäure, Decansäure (Caprinat/Decanat)
- **caproic acid/capronic acid/hexanoic acid (caproate/hexanoate)** Capronsäure, Hexansäure (Capronat/Hexanat)
- **caprylic acid/octanoic acid (caprylate/octanoate)** Caprylsäure, Octansäure (Caprylat/Octanat)
- **carbonic acid (carbonate)** Kohlensäure (Karbonat/Carbonat)
- **carboxylic acids (carbonates)** Carbonsäuren, Karbonsäuren (Carbonate/Karbonate)
- **cerotic acid/hexacosanoic acid** Cerotinsäure, Hexacosansäure
- **chinic acid/kinic acid/quinic acid (quinate)** Chinasäure
- **chinolic acid** Chinolsäure
- **chloric acid HClO₃** Chlorsäure
- **chlorogenic acid** Chlorogensäure
- **chlorous acid HClO₂** chlorige Säure
- **cholic acid (cholate)** Cholsäure (Cholat)
- **chorismic acid (chorismate)** Chorisminsäure (Chorismat)
- **chromic(VI) acid H₂CrO₄** Chromsäure
- **chromic-sulfuric acid mixture for cleaning purposes** Chromschwefelsäure
- **cinnamic acid** Cinnamonsäure, Zimtsäure (Cinnamat)
- **citric acid (citrate)** Zitronensäure, Citronensäure (Zitrat/Citrat)
- **crotonic acid/α-butenic acid** Crotonsäure, Transbutensäure
- **cyanic acid HOCN** Cyansäure
- **cyanuric acid/tricarbimide** Cyanursäure
- **cysteic acid** Cysteinsäure
- **diacid** zweibasige Säure (zweiprotonige/zweiwertige)
- **diprotic acid** zweiwertige/zweiprotonige Säure
- **disulfurous acid H₂S₂O₅** dischweflige Säure
- **dithionic acid/hyposulfuric acid H₂S₂O₆** Dithionsäure
- **dithionous acid H₂S₂O₄** dithionige Säure
- **ellagic acid/gallogen** Ellagsäure

- **erucic acid/(Z)-13-docosenoic acid**
Erucasäure, Δ^{13} -Docosensäure
- **fatty acid** Fettsäure
- **ferulic acid** Ferulasäure
- **fluorosulfonic acid** HSO_3F
Fluorowschwefelsäure, Fluorsulfonsäure
- **folic acid (folate)/pteroylglutamic acid**
Folsäure (Folat), Pteroylglutaminsäure
- **formic acid (formate)** Ameisensäure (Format)
- **fumaric acid (fumarate)** Fumarsäure (Fumarat)
- **galacturonic acid** Galakturonsäure
- **gallic acid (gallate)** Gallussäure (Gallat)
- **gamma-aminobutyric acid (GABA)**
Aminobuttersäure, γ -Aminobuttersäure
- **gentisic acid** Gentisinsäure
- **geranic acid** Geraniumsäure
- **gibberellic acid** Gibberellinsäure
- **glacial acetic acid** Eisessig
- **glucaric acid/saccharic acid**
Glucarsäure, Zuckersäure
- **gluconic acid (gluconate)/dextransic acid**
Gluconsäure (Gluconat)
- **glucuronic acid (glucuronate)**
Glucuronsäure (Glukuronat)
- **glutamic acid (glutamate)/2-aminoglutaric acid**
Glutaminsäure (Glutamat), 2-Aminoglutarsäure
- **glutaric acid (glutarate)** Glutarsäure (Glutarat)
- **glycolic acid (glycolate)** Glykolsäure (Glykolat)
- **glycyrrhetic acid** Glycyrrhetinsäure
- **glyoxalic acid (glyoxalate)**
Glyoxalsäure (Glyoxalat)
- **glyoxylic acid (glyoxylate)**
Glyoxylsäure (Glyoxylat)
- **guanylic acid (guanylate)**
Guanylsäure (Guanylat)
- **gulonic acid (gulonate)**
Gulonsäure (Gulonat)
- **homogentisic acid** Homogentisinsäure
- **humic acid** Huminsäure
- **hyaluronic acid** Hyaluronsäure
- **hydrochloric acid** HCl Salzsäure, Chlorwasserstoffsäure
- **hydrofluoric acid/phthoric acid** HF
Fluorwasserstoffsäure, Flusssäure
- **hydrogen cyanide/hydrocyanic acid/prussic acid** Blausäure, Cyanwasserstoff
- **hydroiodic acid/hydrogen iodide** HI
Iodwasserstoffsäure
- **hypochlorous acid** HClO Hypochlorigsäure, hypochlorige Säure, Monooxochlorsäure (Bleichsäure)
- **hyponitrous acid** $\text{H}_2\text{N}_2\text{O}_2$
Hyposalpetrigsäure, hyposalpetrige Säure, untersalpetrige Säure, Diazendiol
- **hypophosphoric acid/diphosphoric(IV) acid**
 $\text{H}_4\text{P}_2\text{O}_6$ Hypophosphorsäure, Hypodiphosphorsäure, Diphosphor(IV)säure, Hexaoxodiphosphorsäure
- **hyposulfuric acid/dithionic acid** $\text{H}_2\text{S}_2\text{O}_6$
Dithionsäure
- **ibotenic acid** Ibotensäure
- **imino acid** Iminosäure
- **indolyl acetic acid/indoleacetic acid (IAA)**
Indolessigsäure
- **isovaleric acid** Isovaleriansäure
- **jasmonic acid** Jasmonsäure
- **keto acid** Ketosäure
- **kojic acid** Kojisäure
- **lactic acid (lactate)** Milchsäure (Laktat)
- **lauric acid/decylacetic acid/dodecanoic acid** Laurinsäure, Dodecansäure (Laurat, Dodecanat) (laurate/dodecanate)
- **levulinic acid** Lävulinsäure
- **lichen acid** Flechtensäure
- **lignoceric acid/tetracosanoic acid**
Lignocerinsäure, Tetracosansäure
- **linolenic acid** Linolensäure
- **linolic acid/linoleic acid** Linolsäure
- **lipoic acid (lipoate)/thioctic acid** Liponsäure, Dithiooctansäure, Thioctsäure, Thioctansäure (Liponat)
- **lipoteichoic acid** Lipoteichonsäure
- **litocholic acid** Litocholsäure
- **lysergic acid** Lysergsäure
- **macroacid** Makrosäure
- **magic acid** $(\text{HSO}_3\text{F/SbF}_5)$ magische Säure
- **maleic acid (maleate)** Maleinsäure (Maleat)
- **malic acid (malate)** Äpfelsäure (Malat)
- **malonic acid (malonate)** Malonsäure (Malonat)
- **mandelic acid/phenylglycolic acid/amygdalic acid** Mandelsäure, Phenylglykolsäure
- **mannuronic acid** Mannuronsäure
- **mellitic acid/hexacarboxyl benzene**
Mellitsäure, Benzolhexacarbonsäure
- **metasilicic acid** $(\text{H}_2\text{SiO}_3)_n$ Metakieselsäure
- **mevalonic acid (mevalonate)**
Mevalonsäure (Mevalonat)
- **mixed acid/nitrating acid (nitric acid+sulfuric acid/1:2)** Nitriersäure
- **monoprotic acid** einprotonige Säure, einbasige Säure (einwertig)
- **mucic acid** Schleimsäure, Mucinsäure, *m*-Galactarsäure
- **muramic acid** Muraminsäure
- **myristic acid/tetradecanoic acid (myristate/tetradecanate)** Myristinsäure, Tetradecansäure (Myristat)
- **neuraminic acid** Neuraminsäure



- **nicotinic acid (nicotinate)/niacin**
Nikotinsäure, Nicotinsäure (Nikotinat)
- **nitrating acid/mixed acid (nitric acid+ sulfuric acid/1:2)** Nitriersäure
- **nitric acid** HNO_3 Salpetersäure
- **nitrolic acid** Nitrolsäure
- **nitronic acid** Nitronsäure
- **nitrous acid** HNO_2 salpetrige Säure, Salpetrigsäure
- **nonoic acid** Nonansäure
- **nucleic acid** Nukleinsäure, Nucleinsäure
- **octanoic acid** Octansäure, Octylsäure
- **orotic acid** Orotsäure
- **orthosilicic acid** H_4SiO_4 Orthokieselsäure, Monokieselsäure
- **osmic acid/osmium tetroxide/osmium tetroxide/osmium oxide/osmic acid anhydride**
 OsO_4 Osmiumsäure, Osmiumtetroxid, Osmiumtetroxid
- **oxalic acid (oxalate)** Oxalsäure (Oxalat)
- **oxoglutaric acid (oxoglutarate)**
Oxoglutarsäure (Oxoglutarat)
- **palmitic acid/hexadecanoic acid (palmate/hexadecanate)** Palmitinsäure, Hexadecansäure (Palmat/Hexadecanat)
- **pantothenic acid (vitamin B₅)** Pantothensäure
- **pectic acid (pectate)** Pektinsäure (Pektat)
pentanoic acid/valeric acid (pentanoate/valerate) -Pentansäure, Valeriansäure, Baldriansäure (Pentanat/Valeriat)
- **peracids (peroxy acids/peroxo acids)**
Persäuren
- **perchloric acid** Perchlorsäure
- **performic acid** Perameisensäure
- **phosphatidic acid** Phosphatidsäure
- **phosphinic acid/hypophosphorous acid** H_3PO_2
Phosphinsäure, Hypophosphorigsäure, hypophosphorige Säure
- **phosphoric acid (phosphate)** Phosphorsäure (Phosphat)
- **phosphorous acid** phosphorige Säure
- **phthalic acid** Phthalsäure
- **phytanic acid** Phytansäure
- **phytic acid** Phytinsäure
- **pickling acid** Beizsäure
- **picric acid (picrate)** Pikrinsäure (Pikrat)
- **pimelic acid** Pimelinsäure
- **plasmenic acid** Plasmensäure
- **polyacid** Polysäure
- **polyprotic acid/polybasic acid**
mehrprotonige Säure, mehrbasige Säure
- **polysilicic acid** Polykieselsäure
- **prephenic acid (prephenate)**
Prephensäure (Prephenat)
- **propionic acid (propionate)**
Propionsäure (Propionat)
- **prostanoic acid** Prostansäure
- **protic acid** Protonensäure (Brønstedt)
- **pyrethric acid** Pyrethrinsäure
- **pyroacetic acid** Rohessigsäure
- **pyroacid** Pyrosäure, Brenzsäure
- **pyruvic acid (pyruvate)/2-oxopropanoic acid**
Brenztraubensäure (Pyruvat)
- **retinic acid** Retinsäure
- **ricinic acid/ricinoleic acid** Ricinolsäure
- **saccharic acid/aldaric acid (glucaric acid)**
Zuckersäure, Aldarsäure (Glucarsäure)
- **salicylic acid/1-hydroxybenzoic acid (salicylate)**
Salicylsäure (Salicylat)
- **sebacic acid/decanedioic acid** Sebacinsäure, Decandisäure
- **selenic acid** H_2SeO_3 Selsensäure
- **selenous acid** H_2SeO_4 Selenigsäure
- **shikimic acid (shikimate)** Shikimisäure (Shikimat)
- **sialic acid (sialate)** Sialinsäure (Sialat)
- **silicic acid** Kieselsäure
- **sinapic acid** Sinapinsäure
- **soldering acid** Lötsäure
- **sorbic acid (sorbate)** Sorbinsäure (Sorbit)
- **squaric acid/3,4-dihydroxycyclobut-3-ene-1,2-dione** Quadratsäure
- **standard acid** Normalsäure
- **stearic acid/octadecanoic acid (stearate/octadecanate)** Stearinsäure, Octadecansäure (Stearat/Octadecanat)
- **stomach acid/gastric acid** Magensäure
- **suberic acid/octanedioic acid** Suberinsäure, Korksäure, Octandisäure
- **succinic acid/butanedioic acid (succinate)**
Bernsteinsäure, Butandisäure (Succinat)
- **sulfanilic acid/p-aminobenzenesulfonic acid**
Sulfanilsäure
- **sulfoxylic acid/hyposulfurous acid** H_2SO_2
Sulfoxylsäure, Hyposulfitsäure, Schwefel(II)säure
- **sulfuric acid** H_2SO_4 Schwefelsäure
- **sulfurous acid** H_2SO_3 schweflige Säure, Schwefligsäure
- **superacid** Supersäure
- **tannic acid (tannate)** Gerbsäure (Tannat)
- **tartaric acid (tartrate)** Weinsäure, Weinsteinsäure (Tartrat)
- **teichoic acid** Teichonsäure
- **teichuronic acid** Teichuronsäure
- **terephthalic acid/1,4-benzenedicarboxylic acid**
Terephthalsäure
- **thiocarbonic acids** Thiocarbonsäuren

- **thiocyanic acid/rhodanic acid HSCN**
Thiocyansäure, Rhodansäure
- **thiosulfuric acid $\text{H}_2\text{S}_2\text{O}_3$** Thioschwefelsäure
- **uric acid (urate)** Harnsäure (Urat)
- **uridylic acid** Uridylsäure
- **urocanic acid (urocaninate)** Urocaninsäure (Urocaninat), Imidazol-4-acrylsäure
- **uronic acid (urate)** Uronsäure (Urat)
- **usnic acid** Usninsäure
- **valeric acid/pentanoic acid (valerate/pentanoate)** Valeriansäure, Baldriansäure, Pentansäure (Valeriat/Pentanat)
- acid amide** Säureamid
- acid anhydride** Säureanhydrid
- acid-base balance** Säure-Basen-Gleichgewicht
- acid-base titration** Säure-Basen-Titration, Neutralisationstiteration
- acid bottle (with pennyhead stopper)** Säurenkappenflasche
- acid burn** Säureverätzung
- acid carboy** Säureballon
- acid deposition/acid rain** saurer Niederschlag, saurer Regen
- **dry deposition** Trockendeposition
- **wet deposition** Nassdeposition
- acid derust** Reinigungsbeize
- acid egg** Druckbirne
- acid ester** Säureester
- acid-fast** säurefest
- acid-fastness** Säurefestigkeit
- acid gloves/acid-resistant gloves** Säureschutzhandschuhe
- acid-proof/acid-fast** säurebeständig
- acid rain/acid deposition** saurer Regen, Niederschlag
- acid storage cabinet** Säureschrank
- acid strength** Säurestärke
- acid treatment** Säurebehandlung
- acidic** sauer, säuerlich; säurebildend, säurehaltig
- acidulant** Ansäuerungsmittel
- acidification** Säuerung; Säurebildung; Versauerung
- acidifier/acidulant** Säuerungsmittel
- acidify** ansäuern
- acidity** Acidität, Azidität, Säuregrad, Säuregehalt
- acidosis** Azidose, Acidose (Blutübersäuerung)
- aconitic acid (aconitate)** Aconitsäure (Aconitat)
- acquire** erwerben; (record) erfassen, aufnehmen
- acquiring/acquisition/recording** Erfassung (Aufnahme von Ergebnissen etc.)
- acquisition** Erwerb(ung), Anschaffung
- acridine dye** Acridinfarbstoff
- acrolein/propenal** Acrolein, Propenal, Acrylaldehyd
- acrylic acid/propenoic acid** Acrylsäure, Propensäure
- acrylic fiber** Acrylfaser
- acrylic glass** Acrylglas, Plexiglas
- acrylic resin** Acrylharz
- acrylonitrile/propenenitrile** Acrylnitril, Acrylsäurenitril, Vinylcyanid, Propennitril
- act** (work/be effective/causing an effect/take effect) wirken; (effect/contact/attack/interact) einwirken
- actinic** aktinisch
- actinic radiation** aktinische Strahlung (photochemische/chem. wirksame Strahlung)
- actinides (actinoids)** Actinide (Actinoide)
- actinium (Ac)** Actinium
- actinometry** Aktinometrie
- activate** aktivieren, in Gang setzen
- activated alumina** Aktivtonerden
- activated atom/excited atom** angeregtes Atom
- activated carbon** Aktivkohle
- activated sludge** Belebtschlamm, Rücklaufschlamm
- activated state** aktivierter Zustand
- activation** Aktivierung
- **enthalpy of activation** Aktivierungsenthalpie
- **entropy of activation** Aktivierungsentropie
- activation energy/energy of activation** Aktivierungsenergie
- active filler/reinforcing agent** aktiver/verstärkender Füllstoff (Harzträger)
- active ingredient/active principle/active component** Wirkstoff, Wirksubstanz
- active metabolic rate** Arbeitsumsatz, Leistungsumsatz
- active metabolism** Leistungsstoffwechsel, Arbeitsstoffwechsel
- active transport/uphill transport** aktiver Transport
- actual value/effective value** Istwert
- actuator** Stellantrieb, Stellmotor
- acute/sharp/pointed/sharp-pointed** spitz
- acyclic** acyclisch
- acylation/acidylation** Acylierung
- adapter (fittings)** Adapter, Passstück, Zwischenstück, Manschette; Zwischenstecker; (connector: glass) *lab/chem* Vorstoß, Übergangsstück (Laborglas); (for filter funnel) Filtervorstoß
- **anticlimb adapter** *dist* Kriechschutzadapter
- **antisplash adapter/splash-head adapter** Tropfenfänger, Schaumbrecher-Aufsatz, Spritzschutz-Aufsatz (Rückschlagsicherung)
- **bend/bent adapter** Krümmer (Laborglas)
- **cone adapter/screwthread adapter** Kernadapter, Gewindeadapter

- **cow receiver adapter/'pig'/**
multi-limb vacuum receiver adapter
(receiving adapter for three/four receiving
flasks) Eutervorlage, Verteilervorlage, 'Spinne'
- **distillation receiver adapter/**
receiving flask adapter Vorlage
- **expansion adapter** Expansionsstück (Laborglas)
- **offset adapter**
Übergangsstück mit seitlichem Versatz
- **pipe-to-tubing adapter**
Schlauch-Rohr-Verbindungsstück
- **receiver adapter** Destilliervorstoß
- **reducer/reducing adapter/reduction adapter**
Reduzierstück (Laborglas, Schlauch)
- **septum-inlet adapter** Septum-Adapter
- **splash adapter/antisplash adapter/**
splash-head adapter Tropfenfänger
(Reitmeyer-Aufsatz: Rückschlagschutz:
Kühler/Rotationsverdampfer etc.)
- **syringe connector** Nadeladapter
- **tubing adapter** Schlauchadapter
- **two-neck (multiple) adapter** Zweihalsaufsatz
- **vacuum adapter** Vakuumvorstoß
- **vacuum-filtration adapter**
Vakuumfiltrationsvorstoß
- adapter for filter funnel** Filtervorstoß
- adapter ring** Passring, Einsatzring
- add** zusetzen, hinzufügen, versetzen (mit),
dazugeben
- addition** Addition, Zusatz, Hinzufügung;
metal Zuschlag
- addition compound (of two compounds)/**
additive compound (saturation of multiple
bonds) Additionsverbindung
- addition funnel** Einfülltrichter, Zulauftrichter
- addition polymerization** Additionspolymerisation
- additive** Zusatz, Zusatzstoff, Additiv
- **chain cleavage additive** Kettenabbrecher
- **food additive** Lebensmittelzusatzstoff
- **plastic additive** Kunststoffhilfsstoff,
Kunststoffzusatzstoff
- **polymerization additive**
Polymerisationshilfsmittel
- **slip additive (internal lubricant)**
Gleitmittel, Slipmittel
- additive compound**
(saturation of multiple bonds)
Additionsverbindung
- adduct** Addukt
- adduct ion *ms*** Adduktion, Addukt-Ion,
Anlagerungs-Ion
- adenine** Adenin
- adenosine** Adenosin
- adenylate cyclase** Adenylatcyclase,
Adenylylcyclase
- adenylic acid (adenylate)**
Adenylsäure (Adenylat)
- adhere (stick/cling)** kleben, ankleben,
haften, anhaften; anheften
- adherence** Kleben, Ankleben, Anhaften
- adherend** Fügeteil
- adherend surface** Fügefläche
- adherent** klebend, anklebend, anhaftend
- adhesion/adhesive power** Adhäsion, Haften,
Haftung, Anheftung; Haftvermögen; Griffigkeit
- adhesion tension** Adhäsionsspannung,
Haftspannung
- adhesive *adj/adv*** haftend, klebend
- adhesive *n*** (glue/gum/paste) Kleber, Klebstoff,
Leim; Haftmittel, Bindemittel; (cement) Kitt,
Kittsubstanz
- **bioadhesive** Bioklebstoff
- **contact adhesive/contact bond adhesive**
Kontaktkleber, Kontaktklebstoff, Haftkleber
- **filling adhesive** Füllkitt
- **general-purpose adhesive** Alleskleber
- **high-temperature adhesive**
Hochtemperaturkleber
- **hot-melt adhesive** Schmelzkleber,
Schmelzklebstoff
- **laminating adhesive** Laminierkleber,
Kaschierklebstoff
- **melt adhesive** Schmelzklebstoff
- **multiplecomponent adhesive**
Mehrkomponentenkleber
- **nonstructural adhesive** Klebstoff für
minderbeanspruchte Verbindungen
- **plastic adhesive/plastic-bonding adhesive**
Kunststoffkleber, Kunststoffklebstoff
- **pressure-sensitive adhesive** druckreaktiver
Klebstoff (Haftkleber/Kontaktkleber)
- **reactive adhesive/reaction adhesive/**
reaction glue Reaktionsklebstoffe,
Reaktivklebstoff
- **resin adhesive** Harzkleber
- **room-temperature setting adhesive**
bei Raumtemperatur verfestigender Klebstoff
- **rubber-based adhesive** Kautschuk-Klebstoff
- **self-adhesive/self-adhering/gummed**
selbstklebend
- **silicone adhesive** Silikonklebstoff
- **single-component adhesive**
Einkomponentenklebstoff,
Einkomponentenkleber
- **solvent adhesive/solvent-based adhesive**
Kleblack, Lösemittelkleber, Lösungsmittelkleber
- **solvent-activated adhesive**
lösemittelaktivierter Klebstoff
- **structural adhesive** Konstruktionsklebstoff,
Montageleim, Baukleber

➤ **two-component adhesive**

Zweikomponentenklebstoff,

Zweikomponentenkleber

adhesive bonding Klebebondieren;

Klebverbindung

adhesive capacity/bonding capacity

Bindungsvermögen, Haftvermögen

adhesive failure Adhäsionsbruch, Klebebruch

adhesive film Klebfolie (Klebfilm)

adhesive joint Klebverbindung

adhesive lacquer Klebelack

adhesive powder Haftpulver

adhesive power/bonding power Klebkraft

adhesive primer Haftgrundierung, Haftprimer

adhesive strip/band-aid/sticking plaster/

patch med Pflaster, Heftpflaster (Streifen)

adhesive tape Klebeband, Klebestreifen

adhesiveness Haften, Anhaften; Klebrigkeit

adhesivity Haftfähigkeit, Adhäsionsvermögen,

Klebefähigkeit

adiabatic adiabatisch

adipic acid (adipate)/hexanedioic acid

Adipinsäure (Adipat), Hexandisäure

adjacent benachbart, angrenzend

adjective dye (requiring mordant)

adjektiver Farbstoff, beizenfärbender Farbstoff,

Beizenfarbstoff

adjust (regulate/move/shift) einstellen, regulieren,

justieren; anpassen; (focus: fine/coarse)

justieren, fokussieren (Scharfeinstellung des

Mikroskops: fein/grob); (equalize) abgleichen;

(set the wrong way) falsch einstellen;

(tamper with) herumdrehen an, verstellen

adjustable (variable) einstellbar, verstellbar,

regulierbar, justierbar

adjustable variable/control value/

action control Stellgröße

adjusted mean bereinigter Mittelwert,

korrigierter Mittelwert

adjusting screw/setting screw/adjustment knob/

fixing screw Stellschraube

adjustment Anpassung, Angleichung;

Einstellung, Regulierung; (focus adjustment/

focus: fine/coarse) Justierung, Fokussierung

(Scharfeinstellung des Mikroskops: fein/grob);

math/stat Bereinigung

adjustment knob/focus adjustment knob/

adjustment screw micros Einstellknopf,

Einstellschraube, Justierschraube,

Justierknopf; Triebknopf

adjustment screw/tuning screw Einstellschraube

adjuvant Adjuvans, Hilfsmittel

admission (licence/permit) Zulassung, Lizenz,

Erlaubnis; Aufnahme

admix beimischen, zumischen,

beimengen, zusetzen

admixture Beimischung, Beimengung, Zusatz

adrenaline/epinephrine Adrenalin, Epinephrin

adsorbent Adsorptionsmittel, Adsorbens,

adsorbierende Substanz

adsorption Adsorption, Haftung

adsorption isotherm Adsorptionsisotherme

adsorptive/adsorbate

Adsorptiv, Adsorbat, Adsorpt

adulterant Beimischung

adulterate (make impure by mixture)

zumischen, verdünnen; (wine) verschneiden,

panschen; verfälschen

advantage Vorteil, Nutzen

aeolotropic/eolotropic/anisotropic anisotrop

aerate belüften, durchlüften

aeration Belüftung, Durchlüftung, Ventilation

aeration tank/aerator Belebtschlammbecken,

Belebungsbecken, Belüftungsbecken

(Kläranlage)

aerobic aerob; sauerstoffbedürftig

➤ **anaerobic** anaerob

aerosol Aerosol

aerospace industry Raumfahrtindustrie

afferent/rising aufsteigend

affinity Affinität

affinity blotting Affinitäts-Blotting

affinity chromatography

Affinitätschromatographie

affinity constant Affinitätskonstante

affinity partitioning Affinitätsverteilung

affix/attach fixieren, befestigen, fest machen

afterglow nachleuchten, nachglimmen

after-ripening Nachreifen

aftertreatment/posttreatment Nachbehandlung

agar Agar

agar diffusion test

Diffusionstest, Agardiffusionstest

agar medium Agarnährboden

agar plate Agarplatte

agarose Agarose

agate min Achat

agate mortar Achatmörser

age vb altern

agency/department Amt, Behörde

agent Agens, Agentur (pl Agenten), Wirkstoff

aging/ageing Alterung

➤ **chemical aging** chemische Alterung

➤ **heat aging** thermische Alterung

➤ **hydrolytic aging** Hydrolysealterung

➤ **light aging** Lichtalterung

➤ **physical aging** physikalische Alterung

aging process/ageing process Alterungsprozess


aging resistance/ageing resistance

Alterungsbeständigkeit

aging resistant/ageing resistant/nonaging/nonageing

alterungsbeständig

aging strain/ageing strain

Alterungsspannung

agitator vessel

Rührkessel, Rührbehälter

air vb (the room)/ventilate/aerate

lüften, durchlüften (einen Raum)

air n

Luft

➤ compressed air/pressurized air

Druckluft, Pressluft

➤ exclusion of air (air-tight)

Luftausschluss, Luftabschluss

➤ forced air/recirculating air (air circulation)

Umluft

➤ hot air

Heißluft

➤ input air

Zuluft

➤ liquefaction of air

Luftverflüssigung

➤ liquid air

flüssige Luft

➤ pressurized air

Druckluft

air bath

Luftbad

air bubble

Luftblase

➤ small air bubble

Luftbläschen

air capacity

Luftkapazität

air capillary

Luftkapillare

air chamber/air receiver/air vessel/

surge chamber Windkessel

air circulation

Luftumwälzung, Luftzirkulation

air condenser

Luftkühler

air cooler/air condenser

Luftkühler

air current/airflow/current of air/air stream

Luftstrom, Luftströmung

air curtain/air barrier

Luftvorhang, Luftschanke (z. B. an Vertikalflow-Biobench)

air-cushion foil

Luftpolster-Folie

air dryer

Luftentfeuchter (Gerät)

air-drying

Lufttrocknen

air duct/air conduit/airway

Luftkanal, Lüftungskanal

air filter

Luftfilter

air flow

Luftführung

➤ vertical air flow

(clean bench with vertical air curtain)

vertikale Luftführung (Vertikalflow-Biobench)

air humidity/atmospheric moisture

(absolute/relative) Luftfeuchtigkeit

(absolute/relative)

air inlet valve/air bleed

Lufteinlassventil

air jet

Luftstrahl

air knife

Rakel, Rakelmesser, Schabeisen; (Abstreichmesser) Lufrakel

air meter/anemometer

Windmesser, Anemometer

air pollutant

Luftschadstoff

air pollution

Luftverschmutzung, Luftverunreinigung

air pressure

Luftdruck

air reactive

Luftreaktiv

air recirculation

Luftstückführung

air-sensitive

Luftempfindlich

air shaft/air duct/ventilating shaft, duct/

vent shaft, duct Lüftungsschacht, Luftschaft

air speed

Luftströmung, Luftgeschwindigkeit

(Sicherheitswerkbank); air velocity

(ausgedrückt als Vektor)

air supply

Luftzufuhr

air threshold value/atmospheric threshold value

Luftgrenzwert

air valve

Luftventil

airborne

luftgetragen

airborne dust

Flugstaub; (flue dust)

Flugstaub von Abgasen

airlift loop reactor

Mammutschlaufenreaktor

airlift reactor/pneumatic reactor

Airliftreaktor, pneumatischer Reaktor

(Mammutpumpenreaktor)

airlock

Luftschleuse

airtight/airproof

luftdicht

aisle/corridor

Gang, Flur, Korridor

alanine (A)

Alanin

alarm /alert

Warnruf, Alarm

➤ false alarm

falscher Alarm

➤ fire alarm

Feueralarm

alarm signal

Alarmsignal

alarm siren/air-raid siren

Alarmsirene

alarm substance/alarm pheromone

Schreckstoff, Alarmstoff, Alarm-Pheromon

alarm system

Alarmanlage

albedo

Rückstrahlvermögen, Albedo

alcohol

Alkohol

➤ cinnamic alcohol/cinnamyl alcohol

Zimtalkohol, Cinnamylalkohol

➤ denatured alcohol/methylated spirit

denaturierter Alkohol, Brennspiritus

➤ dihydroxy alcohol/dihydric alcohol/diol

zweiwertiger Alkohol, Diol

➤ ethyl alcohol/ethanol

(grain alcohol/spirit of wine) Ethylalkohol,

Ethanol, Äthanol (Weingeist)

➤ gasohol

Treibstoffalkohol, Gasohol

➤ grain alcohol

Getreidealkohol, Gärungsalkohol; Kornbranntwein

➤ industrial alcohol

Industriealkohol, technisches Alkohol

➤ isoamyl alcohol/isopentyl alcohol/

3-methylbutan-1-ol Isoamylalkohol,

Isopentylalkohol, Methylbutanol,

3-Methylbutan-1-ol

➤ isopropyl alcohol/isopropanol/

1-methyl ethanol (rubbing alcohol)

Isopropylalkohol, Propan-2-ol

- **methanol/methyl alcohol (wood alcohol)**
Methylalkohol, Methanol (Holzalkohol)
- **polyhydroxy alcohol/polyol**
mehrwertiger Alkohol, Polyol
- **polyol** Polyalkohol, Polyol
- **propanol/*n*-propyl alcohol** Propylalkohol, Propan-1-ol
- **propenol/allyl alcohol** Propenol, Prop-2-en-1-ol, Allylalkohol
- **rubbing alcohol** Desinfektionsalkohol, Alkohol für äußerliche Behandlung (meist Isopropanol/vergälltest Ethanol)
- **sinapic alcohol** Sinapinalkohol
- **sugar alcohols** Zuckeralkohole
- **thio alcohols/thiols/mercaptans** Thioalkohole, Thiole, Mercaptane
- **triol/trihydric alcohol** dreiwertiger Alkohol
- alcohol burner** Spiritusbrenner, Spirituslampe
- aldehyde** Aldehyd
 - **acetaldehyde/acetic aldehyde/ethanal**
Acetaldehyd, Ethanal
 - **anisic aldehyde/anisaldehyde** Anisaldehyd
 - **benzaldehyde/butanal** Benzaldehyd, Butanal
 - **cinnamic aldehyde/cinnamaldehyde**
Zimtaldehyd
 - **formaldehyde/methanal**
Formaldehyd, Methanal
 - **glutaraldehyde/1,5-pentanedione**
Glutaraldehyd, Glutardialdehyd, Pentandial
 - **propionaldehyde/propanal**
Propionaldehyd, Propanal
- alert** Alarm, Alarmzustand, Alarmbereitschaft, Alarmsignal, Warnung
- alginate** Alginat
- alginic acid (alginate)** Alginsäure (Alginat)
- align/tune** ausrichten, auf Linie bringen; abgleichen
- aligned/eclipsed** gedeckt, verdeckt, ekliptisch (180°)
- alignment** Ausrichtung, Aufstellung (in einer Linie); Abgleich
- aliphatic hydrocarbon (straight-chain)**
aliphatischer Kohlenwasserstoff
- aliquot** Aliquote, aliquoter Teil (Stoffportion als Bruchteil einer Gesamtmenge); (sample/spot sample) Stichprobe
- alive** lebendig; (living) lebend
- alkali blotting** Alkali-Blotting
- alkali burn** Alkaliverätzung, Basenverätzung
- alkali elements** Alkaliэлементы
- alkali metals** Alkalimetalle
- alkaline/basic** basisch, alkalisch
- alkaline-earth elements** Erdalkalielemente
- alkaline-earth metals/earth alkali metals**
Erdalkalimetalle
- alkaliproof** alkalibeständig, laugenbeständig
- alkalization/alkalinization** Alkalisierung
- alkalize/alkalinize** alkalisieren
- alkaloids** Alkaloide
- alkanes/paraffins** Alkane, Paraffinkohlenwasserstoffe
- alkenes/olefins** Alkene, Olefinkohlenwasserstoffe
- alkyd resins** Alkydharze
- alkylation** Alkylierung
- alkynes/acetylenes** Alkine
- all-clear** Entwarnung
- all-purpose/general-purpose/utility...**
Allzweck ..., Allgemeinzweck..., Mehrzweck...
- allantoic acid** Allantoinsäure
- Allen wrench** Inbusschlüssel
- allergen/sensitizer** Allergen
- allergic** allergisch
- allergy** Allergie
- alligator clip/alligator connector clip**
Krokodilklemme
- Allihn condenser/bulb condenser** Kugelkühler
- allomerism** Allomerie
- allosteric interaction**
allosterische Wechselwirkung/Interaktion
- allowed band (AO)** erlaubtes Band
- alloy vb** legieren
- alloy n** Legierung
 - **binary alloy**
Zweistofflegierung, binäre Legierung
 - **brass (copper + zinc)** Messing (Kupfer + Zink)
 - **bronze (copper + tin)** Bronze (Kupfer + Zinn)
 - **fusible alloy** leicht schmelzende Legierung, niedrigschmelzende Legierung
 - **metal alloy** Metalllegierung
 - **polymer alloy/plastic alloy** Polymerlegierung, Kunststofflegierung
- alloy steel** legierter Stahl, Legierstahl
- alternate** alternierend, abwechselnd
- alternating copolymer** alternierendes Copolymer
- alternating current (AC)** Wechselstrom
- alternating field gel electrophoresis**
Wechselfeld-Gelelektrophorese
- alum/potash alum/aluminum potassium sulfate**
Alaun, Kaliumaluminiumsulfat, Kalialaun
- alumina mortar** Aluminiumoxid-Mörser
- aluminum/aluminium (Al)** Aluminium
- aluminum foil** Aluminiumfolie, Alufolie
- amber (a.o. *Pinites succinifera*)** Bernstein
- amber glass** Braunglas
- ambient pressure** Umgebungsdruck
- ambient temperature** Umgebungstemperatur
- ambulance** Rettungswagen, Sanitätswagen
- ambulance service** Krankentransport

American Chemical Society (ACS)

Amerikanische Chemische Gesellschaft

Ames-test Ames-Test**amethyst** Amethyst**amidation** Amidierung**amide** Amid**amination** Aminierung**amine** Amin**amino acid(s)** Aminosäure(n)➤ **alanine (A)** Alanin➤ **arginine (R)** Arginin➤ **asparagine (N)** Asparagin➤ **aspartic acid (D)** Asparaginsäure➤ **cysteine (C)** Cystein➤ **glutamic acid (E)** Glutaminsäure➤ **glutamine (Q)** Glutamin➤ **glycine (G)** Glycin➤ **histidine (H)** Histidin➤ **isoleucine (I)** Isoleucin➤ **leucine (L)** Leucin➤ **lysine (K)** Lysin➤ **methionine (M)** Methionin➤ **phenylalanine (F)** Phenylalanin➤ **proline (P)** Prolin➤ **serine (S)** Serin➤ **threonine (T)** Threonin➤ **tryptophan (W)** Tryptophan➤ **tyrosine (Y)** Tyrosin➤ **valine (V)** Valin➤ **essential amino acids** essentielle Aminosäuren➤ **nonessential amino acids**

nicht-essentielle Aminosäuren

aminoacylation Aminoacylierung**amino resins/aminoplasts** Aminoharze**amino sugar** Aminozucker**ammeter** Strommessgerät, Amperemeter (Stromstärke)**ammonia** Ammoniak**ammoniacal** ammoniakalisch**ammonium chloride (sal ammoniac/salmiac)** NH_4Cl Salmiak, Ammoniumchlorid**ammonium hydroxide/ammonia water**

(ammonia solution) Salmiakgeist, Ammoniumhydroxid (Ammoniaklösung)

ammonium sulfate ($\text{NH}_4)_2\text{SO}_4$ Ammonsulfat, Ammoniumsulfat**amorphous** amorph; formlos, gestaltlos; ohne Kristallform, nicht kristallin**amount of pollution/degree of contamination** Verschmutzungsgrad**amount of substance (quantity)** Stoffmenge**amperometric titration** amperometrische

Titration, Amperometrie

amphiphilic amphiphil**amplification** Amplifikation, Vervielfältigung, Vermehrung, Verstärkung**amplification cascade** Verstärkungskaskade**amplifier/booster** Verstärker**amplify** amplifizieren, vervielfältigen, vermehren; (boost) verstärken**ampule/ampoule** Ampulle (Glasfläschchen)➤ **prescored ampule/ampoule**

vorgeritzte Spießampulle

anabolism/synthetic reactions/synthetic**metabolism** Aufbau, Synthesestoffwechsel**anabolite** Anabolit, Stoffwechselsyntheseprodukt**anaerobic** anaerob**anaerobic fermentation** anaerobe Dissimilation, anaerobe Gärung**anaerobic respiration** anaerobe Atmung**analeptic amine** Weckamin**analog/analogue** Analogon (*p/* Analoga)**analog-to-digital converter (ADC)**

Analog-Digital-Wandler

analogize analogisieren**analogous** analog, funktionsgleich**analogy** Analogie**analysis (*p/* analyses)** Analyse➤ **analysis of variance (ANOVA)** Varianzanalyse➤ **blowpipe analysis** Lötrohrprobe, Lötrohranalyse➤ **cost-benefit analysis** Kosten-Nutzen-Analyse➤ **crystal-structure analysis/diffractometry**

Kristallstrukturanalyse, Diffraktometrie

➤ **data analysis** Datenanalyse➤ **elementary analysis** Elementaranalyse➤ **environmental analysis** Umweltanalyse➤ **flow injection analysis (FIA)**

Fließinjektionsanalyse (FIA)

➤ **fluctuation analysis/noise analysis**

Fluktuationsanalyse, Rauschanalyse

➤ **fluorescence analysis/fluorimetry**

Fluoreszenzanalyse, Fluorimetrie

➤ **gel retention analysis/band shift assay**

Gelretentionsanalyse

➤ **gravimetry/gravimetric analysis**

Gewichtsanalyse, Gravimetrie

➤ **neutron activation analysis (NAA)**

Neutronenaktivierungsanalyse (NAA)

➤ **noise analysis/fluctuation analysis**

Rauschanalyse, Fluktuationsanalyse

➤ **regression analysis *stat*** Regressionsanalyse➤ **sieve analysis/screen analysis** Siebanalyse➤ **structural analysis** Strukturanalyse➤ **systems analysis** Systemanalyse➤ **thermal analysis** Thermoanalyse, thermische Analyse➤ **thermomechanical analysis (TMA)**

thermomechanische Analyse

- **trace analysis** Spurenanalyse
- **volumetric analysis** Maßanalyse, Volumetrie, volumetrische Analyse
- **X-ray microanalysis**
Röntgenstrahl-Mikroanalyse
- **X-ray structural analysis/X-ray structure analysis** Röntgenstrukturanalyse
- analysis of variance (ANOVA)** Varianzanalyse
- analyte** Analyt, zu analysierender Stoff
- analytic(al)** analytisch
- analytical balance** Analysenwaage
- analytical centrifugation**
analytische Zentrifugation
- analytical chemistry** analytische Chemie
- analytical funnel** Analysentrichter
- analytical mill** Analysenmühle
- analytical (separation) procedure** Trennungsgang
- analyze** analysieren
- analyzer** Analysator
- anchimeric assistance**
anchimere Beschleunigung
- anchor vb (fasten/attach)** verankern (befestigen)
- anchor coating** Grundstrich (Haftvermittlung)
- anchor impeller** Ankerrührer
- anchorage** Verankerung
- anchoring group** Ankergruppe
- ancillary unit of equipment** Hilfseinrichtung
(Apparat der nicht direkt mit dem Produkt in Berührung kommt)
- anelasticity** Anelastizität
- anesthesia** Narkose
- **general anesthesia** Vollnarkose
- angle** Winkel
- angle of attack** Anstellwinkel
- angle rotor/angle head rotor *centrif*** Winkelrotor
- angular acceleration (rad/s²)**
Winkelbeschleunigung
- angular aperture *micros*** Öffnungswinkel
- angular momentum** Drehmoment; Drehimpuls
- **intrinsic angular momentum** Eigendrehimpuls
- **orbital angular momentum** Bahndrehimpuls, Orbitaldrehimpuls
- angular strain/angle strain** Winkelspannung
- angular velocity (rad/s)** Winkelgeschwindigkeit
- anhydrite (anhydrous calcium sulfate) CaSO_4**
Anhydrit
- anhydrous (free from water/moisture-free)**
wasserfrei
- animal breeding** Tierzucht, Tierzüchten
- animal containment level** Sicherheitsstufe
für Tierhaltungseinheit
- animal experiment** Tierversuch
- animal fat** tierisches Fett
- animal feed** Viehfutter
- animal laboratory/animal lab** Tierlabor
- animal model** Tiermodell
- animal protein** tierisches Eiweiß
- animal unit** Tierhaltungseinheit (DIN)
- animate(d)** beleben (belebt)
- anion** Anion
- anion exchanger (strong: SAX/weak: WAX)**
Anionenaustauscher (starker/schwacher)
- anionic** anionsch
- anionic polymerization**
anionische Polymerisation
- anistic aldehyde/anisaldehyde** Anisaldehyd
- anneal** tempern; (glass) ausglühen
- annealing/reannealing/reassociation/renaturation (of DNA)** Doppelstrangbildung, Annealing, Reannealing, Reassoziatio
- annealing furnace** Glühofen
- annihilation** Annihilation, Paarvernichtung (Zerstrahlung)
- annual limit of intake (ALI) *nucl***
Grenzwert der Jahresaktivitätszufuhr
- annular/cyclic** ringförmig, cyclisch (zyklisch)
- anode** Anode (Pluspol/positive Elektrode)
- **sacrificial anode/galvanic anode** Opferanode, Aktivanode, Schutzanode, selbstverzehrende Anode
- anodic sludge** Anodenschlamm
- anodization/anodic oxidation** Eloxierung
- anodize/anodically oxidize/oxidize by anodization (electrolytic oxidation)** eloxieren
- anolyte** Anolyt, Anodenflüssigkeit
- **catholyte** Katholyt, Kathodenflüssigkeit
- ANOVA (analysis of variance)** Varianzanalyse
- Anschütz head** Anschütz-Aufsatz
- antacid *adv/adj*** Säure neutralisierend/bindend
- antacid *n*** Antazidum
(Magensäure bindendes Mittel)
- antagonism** Antagonismus
- anthracene** Anthracen
- anthracene oil** Anthracenöl
- anthracite/hard coal** Anthrazit, Kohlenblende
- anthranilic acid/2-aminobenzoic acid**
AnthraniLSäure, 2-Aminobenzoessäure
- anthraquinone** Anthrachinon,
Anthracen-9,10-dion
- antiag(e)ing agent** Alterungsschuttmittel
- antibacterial/bactericidal** antibakteriell, bakterizid
- antibiotic(s)** Antibiotikum (*p*/Antibiotika)
- **broad-spectrum antibiotic**
Breitspektrumantibiotikum
- antibiotic(s) resistance**
Resistenz gegen Antibiotika
- antiblocking agent (PVC)** Antiblockmittel



- antibonding electron** antibindendes Elektron
- antibumping granule/boiling stone/boiling chip** Siedestein, Siedesteinchen
- anticaking agent** Anticakingmittel, Rieselhilfe, Antibackmittel
- anticlemb adapter *dist*** Kriechschutzadapter
- antidote/antitoxin/antivenin** Antidot, Gegengift, Gegenmittel (tierische Gifte)
- antifeeding agent/antifeeding compound/feeding deterrent** Fraßhemmer, fraßverhinderndes Mittel
- antifoam/antifoaming agent/defoamer/defoaming agent/defrother** Entschäumer, Antischaummittel
- antifoam controller** Schaumdämpfer, Schaumbremse, Schaumverhütungsmittel (Gerät)
- antifoaming agent/defoamer/foam inhibitor** Schaumhemmer, Schaumverhütungsmittel
- antifogging agent** Antibeschlagmittel, Beschlagverhütungsmittel, Klarsichtmittel
- antifouling agent/paint** Antifouling Anstrichfarbe, bewuchsbehinderndes Mittel
- antigenic *adv/adj*** antigen
- antigenicity** Antigenität
- antiknock/antiknocking agent** Antiklopffmittel
- antiknock fuel** klopfester Kraftstoff
- antimatter** Antimaterie
- antimicrobial** antimikrobiell, keimtötend
- antimony (Sb)** Antimon
- **antimonic/stibic/stibnic/antimony(V)** Antimon(V)...
- **antimonous/stibious/stibnous/antimony(III)** Antimon(III)...
- antimony trichloride/antimonous chloride SbCl_3** Antimontrichlorid, Spießganzbutter
- antimony trisulfide Sb_2S_3** Antimontrisulfid, Antimonglanz
- antiozidant** Antioxidans (*p/l* Antioxidantien), Oxidationsinhibitor
- antiozonant** Antiozonans (*p/l* Antiozonantien), Ozonschutzmittel
- antiparticle** Antiteilchen
- antiperspirant** Antiperspirans, Antitranspirant, Antihidrotikum, Antischweißmittel, schweißhemmendes Mittel
- antiscorcher agent** Antiscorcher, Vulkanisationsverzögerer
- antiscratch** kratzfest
- antiseize** Gleitmittel
- antisetling agent/sedimentation inhibitor** Absatzverhütungsmittel, Antiabsetzmittel, Schwebemittel
- antiskinning agent (paints/plastics etc.)** Hautverhinderungsmittel
- antislip** Gleitschutz
- antisplash adapter/splash-head adapter *dist*** Schaumbrecher-Aufsatz, Spritzschutz-Aufsatz (Rückschlagsicherung)
- antistat/antistatic/antistatic agent** Antistatikum
- antistick coating** Antihafbeschichtung
- apatite** Apatit
- aperture/opening/orifice** Apertur (Blende), Öffnung, Mündung
- aperture protection factor (open bench)** Schutzfaktor für die Arbeitsöffnung (Werkbank)
- apex/peak (highest among other high points)/vertex/summit** Scheitelpunkt
- apiezon grease** Apiezonfett
- apoenzyme** Apoenzym
- apolar** unpolar
- **polar** polar
- apothecary mortar** Apotheker-Mörser
- apparatus (*pl* apparatuses)** Apparat, Gerät
- apparent** anscheinend, scheinbar, augenscheinlich
- apparent density/gross density** Rohdichte, Schüttdichte
- apparent viscosity** scheinbare Viskosität
- appearance** Erscheinung; Auftritt; Erscheinungsbild, Erscheinungsform
- appearance energy *ms*** Auftrittenergie (AE)
- appliance** Gerät, Anwendung
- **electric appliance** Elektrogerät
- application** Antrag; Anwendung; Nutzen; Applikation, Auftrag, Auftragung; *chromat* Auftragung, Applikation
- application procedure (e.g., coating)** Auftrageverfahren
- application rod** Auftragestab, Applikator
- applied chemistry** angewandte Chemie
- apply/deliver *chem*** applizieren, auftragen
- apportioning/proportioning** Dosierung, Dosieren (im Verhältnis/anteilig)
- apprentice/trainee (on-the-job)** Lehrling
- approach *n*** Zugang, Annäherung; Verfahren; Ansatz; Vorgehensweise; (method) Methode
- approach *vb* (e.g., a value)** erreichen, sich annähern, näherkommen, annähern (z. B. einen Wert)
- approval** Genehmigung, Zulassung
- **subject to approval/requiring permission, authorization** genehmigungspflichtig
- approximate value** Richtwert, Näherungszahl
- approximation *math*** Näherung
- apron** Schürze
- **rubberized apron** Gummischürze

aqua fortis (conc. nitric acid used in metal etching)

Gelbbrennsäure, Scheidewasser
(konz. Salpetersäure)

aqua regia (HNO₃/HCl 1:3) Königswasser**aquamarine** Aquamarin**aquarium/fishtank** Aquarium**aqueous** wässrig➤ **nonaqueous** nichtwässrig**aqueous solution** wässrige Lösung**arabinose** Arabinose, Gummizucker**arachic acid/arachidic acid/icosanic acid**

Arachinsäure, Arachidinsäure, Eicosansäure

arachidonic acid/icosatetraenoic acid

Arachidonsäure

aragonite Aragonit**aramids (aromatic polyamids)** Aramide**arbitrary/random** willkürlich**arborol** Arborol**arc discharge** Bogenentladung**arc flame** Bogenflamme**arc furnace** Lichtbogenofen**arc lamp** Bogenlampe**arc resistance** Lichtbogenfestigkeit,
Lichtbogenbeständigkeit**arc spectrum** Lichtbogenspektrum**areometer** Aräometer (Densimeter/Senkwaage)**argentic/silver(II)** Silber(II)...**argentiferous** silberhaltig, silberführend**argentous/silver(I)** Silber(I)...**argillaceous** tonartig, tonig, lehmig**argillaceous earth (alumina/luminum oxide)**
Tonerde**arginine (R)** Arginin**arithmetic growth** arithmetisches Wachstum**arithmetic mean *stat*** arithmetisches Mittel**arm** Arm; *chem/biochem/immun* Schenkel;
micros Trägerarm**aroma** Aroma (*pl* Aromen);

(fragrance/pleasant odor) Duft, Wohlgeruch

aromatic *adj/adv* aromatisch;

(fragrant/pleasant in odor) duftend

aromatic hydrocarbon Aromat,

aromatischer Kohlenwasserstoff

aromatics *chem* Aromaten, aromatische
Verbindungen; aromatische Substanzen
(*auch*: Pflanzen/Gewürze)**aromaticity** Aromatizität**aromatization** Aromatisierung**aromatize (*food, also: flavor*)**

chem/food aromatisieren

arrangement Regelung, Vereinbarung;
(set-up: experiment) Ansatz
(Versuchsansatz/Versuchsaufbau)**arrest** (stop/lock in place/position) arretieren,
feststellen; (fixate) feststellen, fixieren**arrow** Pfeil; (reaction arrow in chem. equations)
Reaktionspfeil➤ **double-headed arrow/double arrow**

Doppelpfeil, Mesomeriepfeil, Resonanzpfeil

➤ **equilibrium arrows** Gleichgewichtspfeile➤ **fish hook** Halbpfel**arrow-pushing (flipping of bonds)** Wanderung,
Pfeil(e)schieben (klappen/umklappen von
Elektronenpaaren)**arsane/arsine/arsenous hydride/
hydrogen arsenide AsH₃** Arsan**arsenic (As)** Arsen➤ **arsenic/arsenic(V)** Arsen(V)...➤ **arsenous/arsenic(III)** Arsen(III)...➤ **butter of arsenic/arsenous chloride AsCl₃**
Arsenbutter, Arsentrichlorid**arsenic acid/arsenic(V) acid H₃AsO₄** Arsensäure**arsenic tetrasulfide (red)/red orpiment/
red arsenic sulfide/arsenic ruby/realgar As₂S₄**

Arsendisulfid, Rauschrot, Rubinrot, Realgar

arsenic trioxide As₂O₃ Arsentrioxid, Arsenik**arsenic trisulfide/Kings' yellow/orpiment/
auripigment As₂S₃** Arsentrisulfid, Rauschgelb,
Auripigment**arsine AsH₃** Arsenwasserstoff, Arsan, Monoarsan**artery forceps/artery clamp** Arterienklemme**artifact/artefact** Artefakt**artificial** künstlich**artificial colors/artificial coloring**
künstliche Farbstoffe**artificial fiber/man-made fiber/polyfiber**
Chemiefaser**artificial flavor/artificial flavoring**

künstlicher Geschmacksstoff

artificial light(ing) künstliche Beleuchtung**artificial resin/synthetic resin**

Kunstharz, Syntheseharz

artificial respiration künstliche Beatmung**artificial silk/rayon** Kunstseide (Rayon)**artificial wood/polymer wood**

Kunstholz, Polymerholz

asbestos Asbest➤ **blue asbestos/crocidolite** Blauasbest,
Krokydololith➤ **white asbestos/chrysotile/Canadian asbestos**
Weißasbest, Chrysotil**asbestos board** Asbestplatte**asbestos fiber-reinforced plastic (AFRP)**

asbestfaserverstärkter Kunststoff (AFK)

asbestosis Asbestose, Asbeststaublung,
Bergflachslunge**ascending** aufsteigend


ascorbic acid (ascorbate) (vitamin C)

Ascorbinsäure (Ascorbat)

ash Asche

ashing Veraschung

ashless (quantitative filter) aschefrei
(quantitativer Filter)

asparagic acid/aspartic acid (aspartate)

Asparaginsäure (Aspartat)

asparagine/aspartamic acid (N) Asparagin

aspartic acid (D) Asparaginsäure

aspect ratio Achsenverhältnis; *polym*
Schlankheit, Schlankheitsverhältnis
(Länge zu Durchmesser: Fasern)

asphalt Asphalt

 ➤ **deasphalting** Entasphaltisierung,
Entasphaltieren

asphyxiant erstickend

(chem. Gefahrenbezeichnung)

asphyxiate ersticken (O₂-Mangel)

asphyxiation Ersticken, Atemlähmung

aspirate ansaugen, saugen, abziehen

aspiration Ansaugen, Saugen; Einsaugen

aspirator bottle/suction flask/vacuum flask

Saugflasche, Filtrierflasche

aspirator pump/vacuum pump Saugpumpe,
Vakuumpumpe

as-rolled walzhart

assay vb (test/try/examine/investigate)

 probieren, versuchen, untersuchen,
testen, prüfen

**assay n (test/trial/examination/exam/
investigation)** Probe, Versuch, Untersuchung,
Test, Prüfung

 ➤ **isotope assay** Isotopenversuch

assay balance Justierwaage, Prüfwage,
Analysenwaage

assay material/test material/examination

 material Probe, Probensubstanz,
Untersuchungsmaterial

assay sensitivity Nachweisempfindlichkeit

assembly Assemblierung, Zusammenbau

 ➤ **disassembly/dismantling/dismantlement/
takedown (of equipment)** Abbau (einer
Apparatur); (stripping) Demontage

 ➤ **molecule assembly** Molekülverbund

 ➤ **purge assembly/purge device**

Spülvorrichtung (z. B. Inertgas)

 ➤ **self-assembly** Selbstassoziierung,
Selbstzusammenbau, Spontanzusammenbau,
spontaner Zusammenbau (molekulare
Epigenese)

assess erfassen, bewerten

assessment Erfassung, Bewertung

assignment/direction(s)/directive/instructions

Anweisung

assimilate n Assimilat

assimilate vb assimilieren

assimilation/anabolism Assimilation

assimilatory assimilatorisch

astatine (At) Astat

astringent adv/adj (styptic) adstringent

astringent n (styptic) Adstringens

asymmetric(al) asymmetrisch

asymmetry Asymmetrie

atactic polymer ataktisches Polymer

atmosphere Atmosphäre

atmospheric atmosphärisch, Luft...

atmospheric moisture Luftfeuchtigkeit

atmospheric nitrogen Luftstickstoff

atmospheric oxygen Luftsauerstoff

atmospheric pressure atmosphärischer Luftdruck

atmospheric pressure chemical ionization (APCI)

Atmosphärendruck-Chemische Ionisation

atmospheric pressure ionization (API)

Atmosphärendruck-Ionisation

atmospheric pressure photoionization (APPI)

Atmosphärendruck-Photoionisation

atom Atom

atomic atomar, Atom...

atomic absorption spectroscopy (AAS)

Atom-Absorptionsspektroskopie (AAS)

atomic bomb Atombombe

atomic bond Atombindung

atomic core Atomrumpf

atomic distance/interatomic distance

Atomabstand, Kernabstand

atomic emission detector (AED)

Atomemissionsdetektor (AED)

atomic emission spectroscopy (AES)

Atom-Emissionsspektroskopie (AES)

atomic fluorescence spectroscopy (AFS)

Atom-Fluoreszenzspektroskopie (AFS)

atomic force microscopy (AFM)

Rasterkraftmikroskopie

atomic heat Atomwärme

atomic mass Atommasse

atomic mass number Massenzahl,

Nukleonenzahl (Neutronen- & Protonenzahl)

atomic nucleus Atomkern

atomic number/proton number

 Atomzahl, Atomnummer, Ordnungszahl,
Kernladungszahl, Protonenzahl

atomic orbital (AO) Atomorbital

 ➤ **linear combination of atomic orbitals (LCAO)**

Linearkombination von Atomorbitalen

atomic radius Atomradius

atomic ray Atomstrahl

- atomic shell** Atomschale
atomic spectrum Atomspektrum
atomic volume Atomvolumen
atomic weight Atomgewicht
atomization Atomisierung, Atomisieren, Zerstäuben, Zerstäubung, Vernebelung
atomize/spray zerstäuben, sprühen, vernebeln
atomizer/sprayer Zerstäuber, Sprühgerät, Vernebelungsgerät, Atomisator (z. B. für DC); (humidifier/mist blower) Wasserzerstäuber
ATP (adenosine triphosphate)
 ATP (Adenosintriphosphat)
atropine Atropin
atropisomerism Atropisomerie
attachment Befestigung Anheftung; (extension piece) Ansatzstück (Glas); (fixture/cap/top) Aufsatz (auf ein Gerät)
attack Angriff
 ➤ **electrophilic attack** electrophiler Angriff
 ➤ **nucleophilic attack** nucleophiler Angriff
attempt Versuch, Bemühung; Ansatz
attempt at resuscitation
 Wiederbelebungsversuch
attenuate attenuieren, abschwächen (die Virulenz vermindern: mit herabgesetzter Virulenz)
attenuation Attenuation, Attenuierung, Abschwächung
attractant Attraktans (*p*/Attraktantien), Lockmittel, Lockstoff
attrition Abrieb
attrition mill Reibmühle
audibility Hörbarkeit
audit Audit, Prüfung (Sachverständigenprüfung)
audit procedure Prüfverfahren
aufbau principle *phys chem* Aufbauprinzip
Auger electron spectroscopy (AES)
 Auger-Elektronenspektroskopie (AES)
auric Gold(III)...
auric acid Goldsäure
auriferous goldhaltig, goldführend
aurous Gold(I)...
austenitic austenitisch
authenticity Authentizität, Echtheit, Zuverlässigkeit
authentication Beglaubigung, Bestätigung (der Echtheit)
authorization procedure
 Genehmigungsverfahren
authorized personnel only
 Zutritt/Zugang nur für Befugte
autoacceleration Selbstbeschleunigung
autocatalysis Autokatalyse
autoclavable autoklavierbar
autoclave *n* Autoklav
autoclave *vb* autoklavieren
autoclave bag Autoklavierbeutel
autoclave tape/autoclave indicator tape
 Autoklavier-Indikatorband
autogenous autogen
autogenous welding *polym*
 autogenes Schweißen
autohesion Autohäsion, Eigenklebrigkeit, Konfektionsklebrigkeit
autoignition/self-ignition/
spontaneous ignition Selbstentzündung
autologous autolog
autolysis Autolyse
automated gain control (AGC) *ms*
 automatische Verstärkungsregelung
autoprotolysis Autoprotolyse
autoradiography/radioautography
 Autoradiographie
auto-shutoff automatische Abschaltung (elektronische Geräte)
auxiliary complexing agent Hilfskomplexbildner
auxiliary drug/adjuvant Hilfsstoff, Adjuvans
auxiliary electrode Hilfselektrode
auxins Auxine
availability Verfügbarkeit
available verfügbar
available power Blindleistung
average (mean) Durchschnitt (Mittelmaß)
average yield Durchschnittsertrag
averaging Mittelwertbildung
aviation fuel/aviation gasoline Flugbenzin
avoidance Vermeidung
awareness Bewusstheit
axe Axt
 ➤ **fire axe** Brandaxt
azelaic acid/nonanedioic acid Azelainsäure, Nonandisäure
azeotrope/azeotropic mixture/constant-boiling mixture Azeotrop, azeotropes Gemisch
azeotropic azeotrop
azeotropic distillation Azeotropdestillation, azeotrope Destillation
azide Azid
azo coupling Azokupplung
azo dye/azo pigment Azofarbstoff
azurite Azurit

B

- backbiting reaction** Backbiting Reaktion
(intramolekulare Übertragungsreaktion/
Ringschluss)
- backbone (carbon backbone)** Grundgerüst,
Hauptkette (Kohlenstoffgrundgerüst)
- backcrossing/backcross** Rückkreuzung
- backdraft preventer/backdraft protection**
Rückstauschutz
- backflash** Rückschlag
- backflow preventer/backflow protection/
backstop/non-return valve**
Rückströmsperre
- backflow prevention/backstop (valve)**
Rückflusssperre, Rücklaufsperr, Rückstauventil
- backflush/backflushing chromat** Rückspülen,
Rückspülung (der Säule)
- backflushing chromat** Rückspülen, Rückspülung
- background** Hintergrund
- background radiation** Hintergrundsstrahlung
- backmixing** Rückmischen, Rückmischung,
Rückvermischung
- backscatter** Rückstreuung, Reflexion
- backstop** Rücklaufsperr
- backstop valve/check valve**
(backflow prevention) Rückschlagventil,
Rückflusssperre, Rücklaufsperr, Rückstauventil
- backwashing** Rückspülen, Rückspülung
- bacterial** bakteriell
- bacteriocidal/bactericidal/antibacterial**
bakterizid, antibakteriell;
(antimicrobial) keimtötend
- badge** Kennzeichen, Abzeichen,
Marke, Banderole
- **film badge/film badge dosimeter**
Filmdosimeter, Filmplakette, Röntgenplakette,
Strahlenschutzplakette
- badging (e.g., in hazardous goods transport)**
Bezettelung (Transportfahrzeuge/Gefahrgut)
- baffle** Prall..., Ablenk...; Strombrecher
(z. B. an Rührer von Bioreaktoren)
- baffle plate** Prallblech, Prallplatte,
Ablenkplatte (Strombrecher z. B. an Rührer
von Bioreaktoren)
- baffle-plate impact mill/impeller breaker**
Pralltellermühle
- bagasse (from sugar cane)** Bagasse
- bagging** Eintüten (in Tüten/Säcke einfüllen)
- baghouse (fabric filter dust collector)**
Sackammer, Sackraum (Staubabscheider)
- bakelite** Bakelit
- baking** Backen, Brennen, Einbrennen;
(heat treatment) Hitzebehandlung
- baking powder** Backpulver
- baking soda/sodium hydrogencarbonate**
 NaHCO_3 Natron (doppeltkohlensaures),
Natriumhydrogencarbonat, Natriumbicarbonat
- baking varnish/baking enamel** Einbrennlack,
Einbrennemaille
- balance vb** wiegen, wägen; (balance out)
ausbalancieren, ausgleichen;
(a chemical equation) einrichten
- balance n** Bilanz (Energiebilanz/
Stoffwechselbilanz); (equilibrium)
Gleichgewicht; (scales) Waage
- **acid-base balance** Säure-Basen-Gleichgewicht
- **analytical balance** Analysenwaage
- **beam balance** Balkenwaage
- **ecological balance/ecological equilibrium**
ökologisches Gleichgewicht
- **laboratory balance** Laborwaage
- **precision balance** Feinwaage, Präzisionswaage
- **quartz microbalance (QMB)**
Quarz-Mikrowaage (QMW)
- balanced equation** 'eingerichtete' Gleichung
- balanced steel/semikilled steel**
halbberuhigter Stahl
- ball** Ball, Kugel;
(male: spherical joint) Schliiffkugel
- ball-and-socket joint/socket joint/
spheroid joint** Kugelgelenk
- ball-and-stick model/
stick-and-ball model (molecules)**
Kugel-Stab-Modell, Stab-Kugel-Modell
- ball bearing** Kugellager (Achsen~, Rührer etc.)
- ball-joint connection** Gelenkkupplung
- ball mill/bead mill** Kugelmühle
- ball valve** Kugelventil
- ball viscometer** Kugelfallviskosimeter
- ballast group** Ballastgruppe (*chem* Synthese)
- ballast unit/starter (Starter: Leuchtstoffröhren)**
electr Vorschaltgerät
- ballast/choke electr** Vorschalttdrossel
- balsam (oleoresin)** Balsam (Weichharze)
- band (MO)** Band; *chromat/electrophor* Bande
- **allowed band (MO)** erlaubtes Band
- **energy band** Energieband
- **conduction band** Leitungsband,
Leitfähigkeitsband
- **forbidden band** verbotenes Band
- **main band chromat/electrophor** Hauptbande
- **satellite band** Satellitenbande
- **valence band** Valenzband
- band-aid (adhesive strip)/sticking plaster/
patch med** Pflaster, Heftpflaster (Streifen)
- band broadening chromat** Bandenverbreiterung
- band gap (MO)** Bandabstand
- band head (MO)** Bandkopf

band model/energy-band model/band theory

Bändermodell (Bändertheorie),
Energiebändermodell

band spectrum/molecular spectrum

Bandenspektrum, Molekülspektrum
(Viellinienspektrum)

bandage scissors Verbandsschere**bandaging material/dressing**

material Verbandszeug

banded/fasciate gebändert, breit gestreift**bandwidth** *phys* Bandbreite**bar diagram/bar graph** Stabdiagramm**bar graph spectrum** Strichspektrum,
Linienpektrum**barbed/fluted/serrated (e.g., tubing adapters)**

geriffelt (z. B. Schlauchadapter)

barbed hose connection (flask: side

tubulation, side arm) Olive (meist
geriffelter Ansatzstutzen: Schlauch-,
Kolbenverbindungsstück)

barbituric acid Barbitursäure**barite (barium sulfate)** Schwerspat, Baryt**barometer** Luftdruckmessgerät, Barometer**barrel** (drum/vat/tub/keg/tun) Fass; (stopcock

barrel) Zylinder (Hahn); cask (Holzfass);
(roll/cylinder) Walze, Rolle, Zylinder

barrel mixer/drum mixer Trommelmischer**barrel opener** Fassöffner**barrel pump/drum pump** Fasspumpe**barricade** Absperrung, Sperre, Barrikade**barricade tape** Absperrband, Markierband**barrier/barricade** Absperrung, Barriere,
Sperre, Barrikade**barrier-coated paper** Sperrschichtpapier**barrier coating** Barriereschicht**barrier cream** Schutzcreme

(Gewebeschuttsalbe/Arbeitsschutzsalbe)

barrier fluid Sperrflüssigkeit**barrier function** Barrierefunktion**barrier layer** Sperrschicht, Grenzschicht,
Randschicht**barrier plastic** Sperrschicht-Kunststoff**barrier property** Sperreigenschaft**barrier wrap** Verbundwachsfolie**base** (foundation) Grundlage, Unterlage,
Basis; *chem* Base

➤ **conjugated base** konjugierte Base,
respondierende Base

➤ **nitrogenous base (purines/pyrimidines)**
stickstoffhaltige Base, 'Base'

➤ **stacked bases** gestapelte Basen

➤ **strong base** starke Base

➤ **weak base** schwache Base

base analogue/base analog Basenanalogen
(*pl* Basenanalogue)**base chemicals (general reactants)**

Basischemikalien, Grundchemikalien

base composition/base ratio

Basenzusammensetzung

base deficit Basendefizit**base excess** Basenüberschuss**base lattice (crystal lattice)** Basisgitter**base material** (starting material/raw material)

Grundstoff, Rohstoff; (ground substance/
matrix) Grundsubstanz, Grundgerüst, Matrix

base metabolic rate/basal metabolic rate

Grundumsatz, Basalumsatz,
Grundstoffwechselrate, basale
Stoffwechselrate

base metal Grundmetall; unedles Metall,

Nicht-Edelmetall, Unedelmetall

base pair Basenpaar**base peak (BP) *ms*** Basispeak**base-stacking** Basenstapelung**base substitution** Basensubstitution,

Basenaustausch

base unit Basiseinheit**basic/alkaline** basisch, alkalisch**basic anhydride** Basenanhydrid**basic building block** Grundbaustein**basic number/characteristic number** Kennzahl**basic-oxygen process (BOP)/Linz-Donawitz**

process Sauerstoffaufblasverfahren,
Sauerstoffaufblas-Konverterstahlprozess

basic-oxygen steel Sauerstoffblasstahl,

sauerstoffgefrischter Konverterstahl

basic research Grundlagenforschung**basicity** Basizität, Baseität**basket centrifuge/bowl centrifuge**

Trommelzentrifuge

baster Fettgießer (große 'Pipette'),

Ölabscheidepipette

batch Charge (Produktionsmenge/-einheit:

in einem Arbeitsgang erzeugt), Partie, Posten,
Füllung, Ladung, Los, Menge; kleine Stückzahl

batch culture Satzkultur, diskontinuierliche

Kultur, Batch-Kultur

batch distillation diskontinuierliche Destillation,

Chargendestillation

batch number Chargen-Bezeichnung, Chargen-B.**batch operation/batch process** diskontinuierliche

Arbeitsweise/Verfahren, Satzverfahren

batch process Satzverfahren**batch reactor (BR)** Chargenreaktor,

Chargenkessel

bath Bad

➤ **circulating bath** Umwälzthermostat,
Badthermostat

➤ **refrigerated circulating bath** Kältethermostat,
Kühlthermostat, Umwälzkühler

bath gas *ms* Puffergas
bathochromic bathochrom, farbvertiefend
bathochromic shift Farbvertiefung,
 bathochrome Verschiebung
battery Batterie
 ➤ **coin cell, button cell (button battery)**
 Knopfzelle
 ➤ **dry cell battery/dry cell** Trockenbatterie
 ➤ **lead storage battery/lead-acid accumulator**
 Bleiakkumulator, Blei-Säure-Akkumulator
 ➤ **storage battery/secondary cell/accumulator**
 Sekundärbatterie, Sekundärelement,
 Akkumulator
bauxite Bauxit
bead *vb* (**flange/seam/edge**) bördeln
bead *n* Kugel, Kügelchen, Perle;
 (beaded rim/bead/flange) Bördelrand;
 (in welding) Schweißraupe
bead-bed reactor Kugelbettreaktor (Bioreaktor)
bead mill (shaking motion) Schwing-Kugelmühle
beaded rim Bördelrand,
 Rollrand (Glas: Ampullen etc.)
beaded rim bottle Rollrandgläschen,
 Rollrandflasche
beading (of a liquid on the walls of a container)
 Perlen (einer Flüssigkeit auf einer festen
 Oberfläche)
beaker Becherglas, Zylinderglas (ohne Griff)
beaker brush Becherglasbürste
beaker clamp Becherglasklammer, ~zange
beaker tongs Becherglaszange
beam *n* Balken; opt/nucl Strahl, Bündel
 ➤ **electron beam** Elektronenstrahl
 ➤ **ion beam/ionic beam** Ionenstrahl
 ➤ **neutron beam** Neutronenstrahl
beam balance Balkenwaage
beam of light Lichtstrahl, Lichtbündel
beamer Strahler
bearing(s) tech Lager (Zapfen-/Wellen-/Achsen-),
 Lagerung, Lagerschale
 ➤ **ball bearing** Kugellager (Achsenlager,
 Rührer etc.)
beat/hit/strike schlagen, hauen
beeswax Bienenwachs
beet sugar/cane sugar/table sugar/sucrose
 Rübenzucker, Rohrzucker, Sukrose, Sucrose
behenic acid/docosanoic acid Behensäure,
 Docosansäure
Beilstein's test Beilstein-Test, Beilstein-Probe
bell metal Glockenmetall, Glockenbronze
bell-shaped curve (Gaussian curve)
 Glockenkurve (Gauß'sche Kurve)
bellows Balg
bellows pump Balgpumpe
belt Band, Riemen

bench/workbench (lab bench)
 Werkbank (Labor-Werkbank/Laborbank)
 ➤ **clean bench/safety cabinet**
 Sicherheitswerkbank
 ➤ **cleanroom bench** Reinraumwerkbank
 ➤ **forced-draft hood** Saugluftabzug
 ➤ **fume hood** Rauchabzug, Abzug
 ➤ **laboratory/lab bench** Labor-Werkbank
 ➤ **laminar flow workstation/laminar flow hood/**
laminar flow unit Querstrombank
 ➤ **sterile bench** sterile Werkbank
bench grinder Doppelschleifer
bench row Laborzeile
bench-scale/lab-scale adj im Labormaßstab
bench scales Tischwaage
benchtop Arbeitsfläche (auf der Laborbank)
bend/elbow/elbow fitting/ell/bent tube/
bent adapter/angle connector Winkelrohr,
 Winkelstück, Krümmer (Glas, Metall etc.
 zur Verbindung)
bending vibration/deformation
vibration Deformationsschwingung
beneficiation/ore dressing
 Erz~/Mineralaufbereitung (Verfahren),
 Erzanreicherung
beneficial (useful) nützlich
benign benigne, gutartig
benignity/benign nature Benignität, Gutartigkeit
bent tube/angle connector Winkelrohr,
 Winkelstück, Krümmer (Glas/Metall etc. zur
 Verbindung)
benzene Benzol, Benzen
benzene ring Benzolring, Benzenring
benzofuran/coumarone Benzofuran, Cumaron
benzoic acid (benzoate) Benzoesäure (Benzoat)
benzoin/benjamin gum/gum Benjamin (Styrax
benzoin/Styracaceae) Benzoin, Benzoeharz
benzopyrene Benzpyren, Benzopyren
benzoquinone Benzochinon
benzylation Benzoylierung
benzylic cleavage Benzylspaltung
berl saddle (column packing) dist
 Berlsattel (Füllkörper)
beta-barrel beta-Rohr, beta-Faß
beta-sheet/beta-pleated sheet beta-Faltblatt
betaine/lycine/oxyneurine/trimethylglycine
 Betain
bevel (metal/glass/cannulas etc.)
 abkanten, abschrägen
beveled/bevelled abgeschrägt,
 abgekantet (Kanülenspitze/Pinzette etc.)
beveled edge abgeschrägte Kante
 (Schweiß-/Klebeverbindungen)
biased math/stat verzerrt, verfälscht
bibulous paper (for blotting dry) Löschpapier

bifunctional/dual-function bifunktionell,
Doppelfunktions...

bifunctional vector/shuttle vector bifunktionaler
Vektor, Schaukelvektor

big bang Urknall

bile Galle, Gallflüssigkeit

bile salts Gallensalze

billet Rohling

billion 10⁹ Milliarde

bimetallic thermometer Bimetallthermometer

bimodal distribution/two-mode distribution
bimodale Verteilung

binary binär, zweizählig, zweigliedrig,
aus zwei Einheiten bestehend

binary alloy Zweistofflegierung,
binäre Legierung

binary acid binäre Säure

binary compound binäre Verbindung

binary mixture Zweistoffgemisch

binary system Zweistoffsystem,
Zweikomponentensystem

**binder/binding agent/absorbent/
absorbing agent** Bindemittel,
Saugmaterial (saugfähiger Stoff)

binder resin Trägerharz (Konditionieren)

binding Bindung

➤ **cooperative binding** kooperative Bindung

binding curve Bindungskurve

binding electron Bindungselektron

binding energy/bond energy Bindungsenergie

Bingham body/plastic body Bingham-Körper,
plastischer Körper

binoculars Binokular

binodal Binodale

binomial distribution Binomialverteilung

binomial formula binomische Formel

bioadhesive Bioklebstoff

bioassay/biological assay biologischer Test

bioavailability Bioverfügbarkeit

**biochemical oxygen demand/
biological oxygen demand (BOD)**
biochemischer Sauerstoffbedarf, biologischer
Sauerstoffbedarf (BSB)

biochemistry Biochemie

biocide Biozid

biodegradability biologische Abbaubarkeit

biodegradable biologisch abbaubar

biodegradation biologischer Abbau,
Biodegradation

bioengineering/bioprocess engineering
Biotechnik, biologische Verfahrenstechnik,
Bioingenieurwesen

bioequivalence Bioäquivalenz

biogenic biogen

biohazard Biogefährdung, biologische
Gefahr, biologisches Risiko; biologische
Gefahrenquelle; (biohazardous substance)
biologischer Gefahrstoff

**biohazard containment (laboratory)
(classified into biosafety containment
classes)** Sicherheitslabor, Sicherheitsraum,
Sicherheitsbereich (S1-S4)

biohazardous substance
biologischer Gefahrstoff

biohazardous waste Abfall mit biologischem
Gefährdungspotential

bioindicator/indicator species Bioindikator,
Indikatorart, Zeigerart, Indikatororganismus

bioinorganic bioanorganisch

biolistics/microprojectile bombardment Biolistik

biologic(al)/biotic biologisch, biotisch

biological containment biologische
Sicherheitsmaßnahmen, Sicherheitsmaßregeln

biological containment level
biologische Sicherheitsstufe

biological equilibrium
biologisches Gleichgewicht

**biological oxygen demand/biochemical oxygen
demand (BOD)** biologischer Sauerstoffbedarf,
biochemischer Sauerstoffbedarf (BSB)

biological pest control biologische
Schädlingsbekämpfung

biological warfare agent biologischer Kampfstoff

biology lab technician/biological lab assistant
BTA (biologisch-technischer Assistent)

bioluminescence Biolumineszenz

biomass Biomasse

biomedicine Biomedizin

bionics Bionik

biophysics Biophysik

bioplastic Biokunststoff

biopolymer (biological polymer) Biopolymer

bioreactor (see: reactors) Bioreaktor

biosafety cabinet
biologische Sicherheitswerkbank

biosafety level
biologische Sicherheitsstufe/Risikostufe

biosafety officer
biologischer Sicherheitsbeauftragter,
Beauftragter für biol. Sicherheit

**bioscience (mostly *pl* biosciences)/life science
(mostly *pl* life sciences)** Biowissenschaft(en)

biostatistics Biostatistik

biosynthesis Biosynthese

biosynthesize biosynthetisieren

biosynthetic(al) biosynthetisch

biosynthetic reaction (anabolic reaction)
Biosynthesereaktion

biotechnology Biotechnologie

biotin (vitamin H) Biotin

biotransformation/bioconversion

Biotransformation, Biokonversion

bipolymer (see also: copolymer) Bipolymer

birefringence/double refraction Doppelbrechung

birefringent/double-refracting doppelbrechend

bismuth (Bi) Bismut (früher: Wismut)

bisubstrate reaction Zweisubstratreaktion,
Bisubstratreaktion

bit (of a tool: key) Maul (Öffnung am
Schraubenschlüssel); (drill bit/drill:
on a dental drill: bur) Bohrer, Bohrspitze,
Bohraufsatz

bitter bitter

bitter almond oil Bittermandelöl

bitterness Bitterkeit

bitters Bitterstoffe

bitumen (asphaltene) Bitumen (Asphalten)

bituminous coal/soft coal Steinkohle,
bituminöse Kohle

bivalence/divalence chem Zweiwertigkeit

bivalent/divalent chem zweiwertig,
bivalent, divalent

black Ruß

➤ **acetylene black** Acetylen-Ruß

➤ **carbon black** Industrieruß

➤ **channel black** Kanalruß (Gasruß)

➤ **furnace black** Flammruß, Ofenruß

➤ **inert black** Inaktivruß, inaktiver Ruß

➤ **lampblack** Lampenruß

➤ **thermal black** Thermalruß

black mica/biotite Magnesiaglimmer, Biotit

black phosphorus (β-black)

schwarzer Phosphor

black powder (an explosive) Schwarzpulver

blackbody infrared radiative dissociation
(BIRD) Blackbody-Infrared-Radiative-
Dissociation, Schwarzkörperstrahlung-
induzierte Dissoziation

blackdamp/choke damp (after mine explosion)

CO₂/N₂ matte Wetter; Nachschwaden;

Nachdampf (nach Grubenexplosion)

bladderlike/bladdery/vesicular blasenartig,
blasenförmig

blade Klinge, Blatt, Schneide (Messer);
Spreite; (bucket) Turbinenschaufel

**blade impeller/flat-blade paddle impeller/
two flat-blade paddle impeller** Blattrührer

blade mixer Schaufelmischer

blank Blindwert; Lücke; Rohling, Stanzteil,
Fassonteil

blast n (burst/detonation: explosion)

Sprengung, Detonation (Explosion)

blast vb (burst/detonate/blowing up) sprengen

blast drawing (fibers) Düsenblasverfahren

blast furnace Hochofen

blast-furnace cement Hochofenzement

blast-furnace slag Hochofenschlacke

blasting cap Sprengkapsel, Zündkapsel

blasting charge (blasting composition)
Sprengsatz

blasting gelatine Sprenggelatine

blasting powder Sprengpulver

bleach n Bleiche (Bleichmittel)

bleach vb bleichen, ausbleichen (aktiv:
weiss machen, aufhellen)

bleach liquor Bleichlauge, Bleichlösung

bleached sugar gebleichter Zucker

bleaching Ausbleichen, Bleichen

bleaching agent Bleichmittel

bleaching assistant Bleichhilfsmittel

bleaching powder/chloride of lime Bleichpulver,
Bleichkalk, Chlorkalk

bleed n (bleeding) Bluten;
polym Ausblühen (Farbstoffe)

bleed vb bluten; (spotting: TLC) durchschlagen,
bluten; ausblühen

bleed through/exudation polym Ausschwitzen

blend vb mischen, mixen; vermischen,
vermengen

blend n Blend, Mischung, Verschnitt

➤ **fiber blend** Mischfasergewebe (Hybridgewebe)

➤ **polymer blend/polyblend (polymer alloy)**
Kunststoff-Blend (Polymerlegierung)

blender (vortex) Mixer, Mixergerät; Mixette,
Küchenmaschine (Vortex)

blister gas (bromlost) blasenziehendes
Kampfgas (Bromlost)

bloating/gas Blähungen, Flatulenz

blob Klümpchen

block copolymer Blockcopolymer

block polymer Blockpolymer, Segmentpolymer

block polymerization Blockpolymerisation

blocked/clogged/choked (drain) verstopft (Abfluss)

blocking point Blockpunkt, Blocktemperatur

blocking reagent Blockierungsreagenz

blood agar Blutagar

blood clotting factor Blutgerinnungsfaktor

blood plasma Blutplasma

blood poisoning Blutvergiftung, Sepsis

blood substitute Blut-Ersatz

blood sugar Blutzucker

blood sugar level (elevated/reduced)

Blutzuckerspiegel (erhöhter/erniedrigter)

blot blotten (klecksen/Flecken machen/beflecken)

blot hybridization Blothybridisierung

blotting/blot transfer Blotten, Blotting

- **affinity blotting** Affinitäts-Blotting
- **alkali blotting** Alkali-Blotting
- **capillary blotting** Diffusionsblotting
- **dry blotting** Trockenblotten
- **genomic blotting** genomisches Blotting
- blow/impact/collision/shove/stroke** Stoß
- blow forming/blow molding** Blasen, Blasformen
- blow molding** Blasformen
- blow-out pipet** Ausblaspipette
- blower/fan** Gebläse (Föhn)
- blowing agent (foaming/expanding/sponging/aerating)** Blähmittel, Treibmittel
- blown film** Blasfolie (Schlauchfolie)
- blowpipe/welding torch** Schweißbrenner, Schweißgerät
- blowpipe assay/blowpipe test/blowpipe proof/blowpipe analysis** Lötrohrprobe, Lötrohranalyse
- blowtorch** Lötlampe, Gebläselampe, Gebläsebrenner
- blowup** *n* Explosion
- blue asbestos/crocidolite** Blauasbest, Krokydolith
- blunging** Quirlen, Nassrühren (Keramik)
- blush** anlaufen
- blushing** Anlaufen
- board/circuit board/printed circuit board (PCB)** Platine
- boat conformation (cycloalkanes)** Wannenform, Bootkonformation
- bobbin** *text* Spule, Spinnspule (Bobine); *electr* Spule, Induktionsrolle
- body** (soma) Körper; (dead body/corpse) Leichnam; (female fitting/female) weibliche Kupplung, Körper
- boghead coal** Boghead-Kohle, Algenkohle
- bogie** Transportwagen, Transportkarren
- boil** kochen, sieden
- **bring to a boil/boil up/come to a boil** aufkochen
- **simmer** leicht kochen
- boil down** einkochen, verkochen
- boil off** auskochen, abkochen (durch kochen abdampfen)
- boil over** überkochen (auch: überlaufen)
- boiler scale/incrustation** Kesselstein
- boiling** kochend, siedend
- boiling flask** Siedegefäß
- boiling point** Siedepunkt
- **freezing point** Gefrierpunkt, Erstarrungspunkt
- boiling point depression/lowering of boiling point** Siedepunktniedrigung
- boiling point determination** Siedepunktbestimmung
- boiling point elevation** Siedepunkterhöhung
- boiling range** Siedebereich
- boiling stone/boiling chip** Siedestein, Siedesteinchen
- boiling water reactor (BWR)** Siedewasserreaktor
- bolt** *vb* (bar/interlock) verriegeln
- bolt** *n* Bolzen, Schraubenbolzen
- **bolt(ing)/barring/interlock** Verriegelung
- bomb calorimeter** Kalorimeterbombe, Bombenkalorimeter, Verbrennungsbombe
- bomb tube/Carius tube/sealing tube** Bombenrohr, Schießrohr, Einschlussrohr
- bond** *vb* (couple/tie) binden, verbinden; (link) verknüpfen
- bond** *n* (linkage) Bindung
- **atomic bond** Atombindung
- **carbon bond** Kohlenstoffbindung
- **chemical bond** chemische Bindung
- **conjugated bond** konjugierte Bindung
- **dative bond/coordinate bond/semipolar bond/dipolar bond** dative Bindung, koordinative Bindung, halbpolare Bindung, Donator-Akzeptor-Bindung
- **delocalized bond** delokalisierte Bindung
- **double bond** Doppelbindung
- **electron-pair bond** Elektronenpaarbindung
- **heteropolar bond** heteropolare Bindung
- **high energy bond** energiereiche Bindung
- **homopolar bond/nonpolar bond** homopolare Bindung
- **hydrophilic bond** hydrophile Bindung
- **hydrophobic bond** hydrophobe Bindung
- **ionic bond** Ionenbindung
- **multiple bond** Mehrfachbindung
- **nonpolar bond** unpolare Bindung
- **peptide bond/peptide linkage** Peptidbindung
- **single bond** Einfachbindung
- **triple bond** Dreifachbindung
- bond angle** Bindungswinkel
- bond cleavage** Bindungsspaltung
- bond isomerism** Bindungsisomerie
- bond order** Bindungsgrad
- bond paper/stationery** Schreibpapier
- bond strength/bonding strength/pull strength** Haftfestigkeit (Klebkraft), Bindefähigkeit
- bonded fabric** Faserverbundstoff, Textilverbundstoff
- bonded fiber** Verbundfaser
- bonded glass joint** Glasverklebung
- bonded joint/adhesive joint/adhesive bonding** Klebeverbindung
- bonded phase** gebundene Phase
- bonded-phase chromatography** Festphasenchromatographie

bonding Bindung, Verbinden, Zusammenfügen;
(joining) Fügeverfahren; (laminating)
Kaschieren (Textilien/Textil-Schaum)

bonding capacity/adhesive capacity
Bindungsvermögen, Haftvermögen

bonding electron/valence electron
(outer-shell electron) bindendes Elektron,
Valenzelektron (Außenelektron)

bonding number Bindungszahl

bonding power/bonding capacity Bindekraft,
Bindevermögen

bonding resin/adhesive resin Klebharz

bonding strength/bond strength/pull strength
Haftfestigkeit (Klebkraft), Binefähigkeit

bone Knochen

bone ash Knochenasche

bone black Knochenschwarz, Beinschwarz

bony knöchern, Knochen...

booster Verstärker; (substance) Verstärkungstoff

booster pump/accessory pump/back-up pump
Zusatzpumpe, Hilfspumpe, Verstärkerpumpe

borane BH_3 Boran, Borwasserstoff

borax/sodium tetraborate Borax,
Natriumtetraborat decahydrat

borax bead Boraxperle, Phosphorsalzperle

bore Bohrung (Ergebnis: Loch etc.)

boric acid (borate) Borsäure (Borat)

boric acid solution Borwasser (gelöste Borsäure)

boron (B) Bor

boron fiber-reinforced plastic (BFRP)
borfaserverstärkter Kunststoff (BFR)

borosilicate glass Borosilicatglas

bottle Flasche

➤ **beaded rim bottle** Rollrandgläschen,
Rollrandflasche

➤ **drop bottle/dropping bottle** Tropfflasche

➤ **dropping bottle/dropper vial** Pipettenflasche;
Tropfflasche

➤ **gas bottle/gas cylinder/compressed-gas cylinder** Gasflasche

➤ **gas washing bottle** Gaswaschflasche

➤ **lab bottle/laboratory bottle** Laborstandflasche,
Standflasche

➤ **packaging bottle** Verpackungsflasche

➤ **roller bottle** Rollerflasche

➤ **screw-cap bottle** Schraubflasche

➤ **spray bottle** Sprühflasche

➤ **square bottle** Vierkantflasche

➤ **wide-mouthed bottle** Weithalsflasche

➤ **Woulff bottle** Woulff'sche Flasche

bottle brush Flaschenbürste

**bottle cart (barrow)/bottle pushcart/
cylinder trolley (Br)** Flaschenwagen

bottle shelf/bottle rack Flaschenregal

bottle with faucet (carboy with spigot)
Ballon (für Flüssigkeiten)

bottleneck *stat* Engpass, Flaschenhals

bottom fermenting untergärig

bottoms (deposit: sediment/precipitate/
settlings/heel) Rückstand, abgesetzte Teilchen,
Bodenkörper; *dist* Sumpf (Rückstand in
Dest.-Blase)

bouffant cap Haarschutzhaube (für Labor)

bound polymer gebundenes Polymer

boundary layer Grenzschicht

bowl Schale, Schüssel

box Schachtel; (crate) Kasten, Kiste

brackish water (somewhat salty) Brackwasser

Bragg angle/glancing angle Glanzwinkel

braking fluid Bremsflüssigkeit

branch/split Abzweig, Verzweigung, Gabelung

branch off/fork/bifurcate abzweigen

branch out/ramify sich verzweigen

branch site Verzweigungsstelle

branched (ramified) verzweigt

branched-chain(ed) chem verzweigt-kettig

branched-chain polymer verzweigtes Polymer

branching Abzweigung; *chem* Verzweigung

➤ **hyperbranching** Hyperverzweigung

branching index Verzweigungsindex

branching point Verzweigungspunkt

branching ratio Verzweigungsverhältnis

brand Marke (Ware/Handel)

brand name/trade name Markenbezeichnung,
Warenzeichen

brass (copper + zinc) Messing

Bravais lattice Bravais-Gitter

brazing (metal joints) Hartlöten

brazing alloy Hartlot

break/shatter (glass) zerbrechen, zerspringen

breakage/fracture Bruch

breakdown Zusammenbruch, Abbau, Zerfall

breakdown field strength Durchschlagfeldstärke

breakdown voltage Durchschlagsspannung

breaking pressure (valve) Öffnungsdruck (Ventil)

breakpoint Bruchstelle

breath Atem

breathe/respire atmen

➤ **breathe in/inhale** einatmen

➤ **breathe out/exhale** ausatmen

breathing (respiration) Atmung

breathing apparatus/respirator

Atemschutzgerät, Atemgerät

breathing protection/respiratory protection

Atemschutz

breed *n* (breeding/cultivation/growing)

Züchtung, Kultivierung

breed vb (cultivate/grow) züchten, kultivieren, aufziehen

breeder/breeder reactor Brüter, Brüterreaktor

breeze (coke particles) Koksstaub, Feinkoks; Grus, Kohlenstaub, Kohlestaub

bremsstrahlung (continuous low-energy X-rays) Bremsstrahlung

brew vb brauen; kochen, aufbrühen

brew n Bräu, Gebräu; Sud, Brühe

brewers' grains Treber, Biertreber

brewers' yeast Bierhefe, Brauhefe

brewing Brauen

bright (luminous) lichtstark

brightener/brightening agent/clearant/clearing agent (optical brightener) Aufheller, Aufhellungsmittel (optischer Aufheller)

brightfield microscopy Hellfeld-Mikroskopie

bright stock (petroleum) Brightstock

brimstone Rohschwefel, gediegener Schwefel

brine Lake; (pickle) Salzlake, Salzlauge; (salt water) Sole, Salzsole

Brinell hardness Brinellhärte

brisance Brisanz, Sprengkraft

British Standard Pipe (BSP) thread/fittings

Britisches Standard-Gewinde

brittle spröd, spröde, brüchig; zerbrechlich

brittle failure/brittle fracture sprödes Versagen, Spröbruch, Trennbruch

brittle polymer sprödes Polymer

brittleness Sprödigkeit, Brüchigkeit; Zerbrechlichkeit

broad-spectrum antibiotic

Breitspektrumantibiotikum

bromic acid/hydrogen trioxobromate HBrO_3 Bromsäure

bromination Bromierung

bromine (Br) Brom

bronze (copper + tin) Bronze

Brookfield viscometer Brookfield-Viskosimeter

broom Besen, Kehrbesen; (fiber) Ginster

brown paper/kraft Packpapier

brown-ring test Ringprobe (auf Nitrat)

brown sugar brauner Zucker

brush Bürste

➤ **beaker brush** Becherglasbürste

➤ **bottle brush** Flaschenbürste

➤ **dishwashing brush** Spülbürste

➤ **flask brush** Kolbenbürste

➤ **funnel brush** Trichterbürste

➤ **wire brush** Drahtbürste, Stahlbürste

brush coating Bürstenstreichverfahren (Auftrageverfahren)

bubble vb sprudeln, brodeln, 'blubbern'

bubble n Gasblase, Luftblase, Seifenblase; (vesicle) Bläschen, Vesikel; *polym* Lunker, Hohlraum, Vakuole (Fehler)

➤ **small air bubble** Luftbläschen

bubble column reactor Blasensäulen-Reaktor

bubble counter/bubbler/gas bubbler Blasenähler

bubble trap Blasenfänger

bubble tube (slightly bowed glass tube/ vial in spirit level) Libelle (Glasröhrchen der Wasserwaage)

bucket (plastic)/pail (metal) Eimer

bucking circuit *electr* Kompensationskreis, Kompensationsschaltung

buckling load Knicklast

buckling strength Knickfestigkeit

Buechner funnel/Buchner funnel Büchner-Trichter (Schlitzsiebnutsche)

buffer n Puffer

buffer vb puffern

buffer gas Puffergas

buffer solution Pufferlösung

buffer zone Pufferzone

buffering Pufferung

buffering capacity Pufferkapazität

bug (error/defect) Fehler, Defekt

builder (of detergents) Builder, Waschhilfsmittel; Gerüstsubstanz, Aufbaustoff

building block/unit Baustein, Bauelement; Fragment, Teilstruktur

➤ **basic building block (monomeric unit)** Grundbaustein

building cleaners Gebäudereinigungspersonal

building code/building regulations Bauvorschriften

building evacuation plan

Gebäudeevakuierungsplan

buildup Aufbau, Zuwachs, Ansteigen, Anreicherung

buildup factor Aufbaufaktor, Zuwachsfaktor

buildup time Einschwingzeit

bulb-to-bulb distillation Kugelrohrdestillation

bulk Umfang, Volumen, Größe, Masse, Menge; Großteil, Hauptteil; Mehrheit

bulk cargo Bulkladung (Transport)

bulk consumer Großverbraucher

bulk container Schüttgutbehälter

bulk delivery/bulk shipment Großlieferung

bulk density (BD) (powder density: bulk packed density) Schüttdichte; (volume density/ volumetric density) Raumdichte; (apparent density/gross density) Rohdichte

bulk diffusion Massendiffusion, Gesamtdiffusion

bulk factor Füllfaktor, Verdichtungsgrad

bulk flow/mass flow Massenströmung (Wasser)
bulk goods Schüttgut, Massengut
bulk modulus/compression modulus
 Kompressionsmodul
bulk molding compound (BMC) BMC-Formmasse
bulk package Großpackung
bulk plastics/volume plastics
 Standardkunststoff, Massenkunststoff,
 Massenplast (Konsumkunststoffe)
bulk polymerization/mass polymerization
 Masse-Polymerisation,
 Substanzpolymerisation
bulk storage Schüttgutlagerung
bulk viscosity Volumenviskosität
bulk volume Schüttvolumen
bulkiness Sperrigkeit; Voluminosität (Bausch)
bulking agent Füllstoff, Füllmittel
bulking sludge Blähschlamm
bulky sperrig (groß/dick), unhandlich;
 massig, wuchtig
bull horn Megaphon, Megafon
bulletproof glass Panzerglas
bulletproof vest kugelsichere Veste
bump (into)/knock (into) dranstößen
bump tube Rückschlagschutz
bumper guard Schutzring, Stoßschutz
 (Prellschutz für Messzylinder)
bumping Stoßen (Sieden/Überhitzung/
 Siedeverzug)
**bumping rod/bumping stick/boiling rod/
 boiling stick** Siedestab
bundle/bunch/lashing/packaging
 (larger quantities of items fastened together)
 Gebinde
bunker fuel oil Bunkeröl
Bunsen burner/Bunsen flame burner
 Bunsenbrenner
buoyancy Auftrieb (in Wasser)
buoyant density Schwimmdichte, Schwebedichte
burden/load Last, Belastung
buret /burette (Br) Bürette
 ➤ **weight buret/weighing buret** Wägebürette
buret clamp Bürettenklemme
burn vb brennen; (chemicals/alkali/acid) verätzen
 ➤ **burn through/out** durchbrennen
burn n (caustic burn: chemicals/alkali/acid)
 Verätzung (Chemikalien/Alkali/Säure);
 (burn wound) Brandverletzung, Brandwunde,
 Verbrennung
 ➤ **respiratory tract burn/(alkali/acid) caustic burn
 of the respiratory tract** Atemwegsverätzung
burner/flame (oven) Brenner, Flamme (Ofen)
 ➤ **alcohol burner** Spiritusbrenner, Spirituslampe
 ➤ **Bunsen burner/flame burner** Bunsenbrenner

➤ **cartridge burner** Kartuschenbrenner
 ➤ **evaporation burner** Verdunstungsbrenner
 ➤ **gas burner** Gasbrenner, Gaskocher
 ➤ **oxyacetylene burner (torch)** Acetylenbrenner
 (Schneidbrenner/Schweißbrenner)
 ➤ **wing-tip (for burner)/burner wing top**
 Schwalbenschwanzbrenner, Schlitzaufsatz
 für Brenner
burning/burn-up/burn-off Abbrand
burnt smell Brandgeruch
bursting disk Berstscheibe, Sprengscheibe,
 Sprengring, Bruchplatte
bush/bushing Buchse; (guide bushing)
 Führungsbuchse (Rührwelle etc.)
butanone/methyl ethyl ketone (MEK)
 2-Butanon, Methylethylketon
butene/butylene Buten, Butylen
butt joint Stoßverbindung, Stumpfstoß
butter of arsenic/arsenous chloride AsCl₃
 Arsenbutter, Arsentrichlorid
butterfly valve Flügelhahnventil
button Knopf; (control) Regler
butyric acid/butanoic acid (butyrate)
 Buttersäure, Butansäure (Butyrat)
by-product/residual product/side product
 Nebenprodukt

C

cabinet/cupboard Schrank
cable Kabel
 ➤ **coaxial cable** Coaxialkabel
 ➤ **mains cable (Br)/power cable** Netzkabel
 ➤ **optical fiber cable/glass fiber cable**
 Lichtleitfaserkabel, Glasfaserkabel
cable connector Kabelverbinder
cable drum Kabeltrommel
cable lug Kabelöse, Kabelschuh;
 (terminal) Ringkabelschuh
cable sheathing Kabelumhüllung,
 Kabelummantelung
cable stripping knife Kabelmesser
cable tie/wrap-it tie/wrap-it tie cable
 Kabelbinder, Spannbänd
 ➤ **tensioning tool/tensioning gun (cable ties/
 wrap-it-ties)** Spannzange (Kabelbinder)
cadmium (Cd) Cadmium
caffeic acid Kaffeesäure
caffeinat koffeinieren
 ➤ **decaffeinate** entkoffeinieren
caffeine/theine Koffein, Thein
cage-like inclusion compound/clathrate
 Käfigeinschlussverbindung, Clathrate

- cage mill/bar disintegrator** Käfigmühle, Schleudermühle, Desintegrator, Schlagkorbmühle
- cake *n*** Klumpen, Kruste (fest verbackener Niederschlag)
- cake *vb*** klumpen, verklumpen, verbacken, zusammenbacken (Präzipitat/Kruste: fest verbackender Niederschlag)
- caking** Zusammenbacken, Verbacken, Verklumpen; (sticking) Anbacken
- **anticaking agent** Anticakingmittel, Rieselhilfe, Antibackmittel
- calamitic** calamitisch, kalamitisch
- calamitic liquid crystal (LC)** calamitisches Flüssigkristall
- calcareous** kalkartig, kalkhaltig, kalkig, Kalk...
- calcareous rock** Kalkgestein
- calciferol/ergocalciferol (vitamin D₂)** Calciferol, Ergocalciferol
- calcification** Verkalkung, Kalkbildung, Kalkeinlagerung, Kalzifizierung, Calcifikation
- **decalcification** Entkalkung, Dekalzifizierung
- calcify (calcified)** verkalken (verkalkt)
- **decalcify** entkalken, dekalzifizieren
- calcination** Kalzinierung, Brennen, Rösten
- calcine *vb*** kalzinieren, glühen, brennen, rösten
- calcine *n*** Röstgut, Abbrand
- calcined clay** gebrannter Ton
- calcined ore** Rösterz
- calcite CaCO₃** Calcit, Kalkspat (Calciumcarbonat: „Kalk“)
- calcium (Ca)** Kalzium, Calcium
- calcium carbonate CaCO₃** Calciumcarbonat („Kalk“)
- calcium fluoride/fluorspar/fluorite CaF₂** Calciumfluorid, Flussspat, Fluorit
- calculate** rechnen, berechnen
- calculation** Berechnung
- calender** Kalander; Glättwerk (Walzenglättwerk/ Glättmaschine)
- calendering** Kalandrieren; Glätten; Auswalzen
- calibrate/adjust (Maße/Gewichte)/standardize/ gage/gauge** eichen, kalibrieren
- calibrating instrument/calibrator** Eichgerät
- calibrating mark** Eichmarke
- calibrating solution** Eichlösung
- calibrating standard/standard (measure)** Eichmaß
- calibration (adjustment/adjusting/ standardization)** Kalibrierung, Eichung
- calibration curve** Eichkurve
- calibration gas** Prüfgas (Kalibrierung)
- caliper gage (gauge *Br*)** Messschieber (siehe: Schublehre)
- calomel electrode** Kalomelelektrode
- caloric value** Brennwert
- calorie (= 1 cal)** Kalorie; (Calorie = 1 kcal)
- calorimeter** Kalorimeter
- **bomb calorimeter** Kalorimeterbombe, Bombenkalorimeter, Verbrennungsbombe
- **scanning calorimeter** Raster-Kalorimeter
- calorimetry** Kalorimetrie, Brennwertbestimmung
- **differential scanning calorimetry (DSC)** Differentialkalorimetrie, Leistungsdifferenzkalorimetrie
- **power-compensated differential scanning calorimetry (PCDSC)** dynamische Differenz-Leistungs-Kalorimetrie (DDLK), Leistungskompensations-Differentialkalorimetrie
- **scanning calorimetry** Raster-Kalorimetrie
- camber *n*** Wölbung, Bauch, Ausbauchung, Balligkeit, Krümmung; (crown/crowning: Walze) Bombage, Bombierung
- camber *vb* (crown)** bombieren (Walze/Profil)
- camouflage** Tarnung
- canal/duct/tube** Kanal (zum Weiterleiten von Flüssigkeiten)
- canal rays (positive rays)** Kanalstrahlen
- cancer (malignant neoplasm/carcinoma)** Krebs (malignes Karzinom)
- cancer causing/oncogenic/oncogenous** krebserzeugend, onkogen, oncogen
- cancer risk** Krebsrisiko
- cancer suspect agent/suspected carcinogen** krebverdächtige Substanz
- cancerous** krebsartig
- cane fiber** Zuckerrohrfaser
- cane sugar/beet sugar/table sugar/sucrose** Rohrzucker, Rübenzucker, Saccharose, Sukrose, Sucrose
- cannel coal/kennel coal/candle coal/cannelite** Cannelkohle, Kannelkohle, Kerzenkohle, Kandelit
- cannula (*pl* cannulas or cannulae)** Kanüle
- canonical** kanonisch
- canvas** Segelleinen, Segeltuch; Plane
- caoutchouc/rubber (mainly *cis*-1,4-polyisoprene)** Kautschuk
- cap *n* (top/lid)** Kappe (Verschluss/Deckel)
- cap *vb*** verkapfen
- cap crimper** Bördelkappen-Verschleißzange, Verschleißzange für Bördelkappen
- capacitance (C)** elektrische Kapazität
- capacitative current** kapazitiver Strom

- capacitor** Kondensator
- capacity** Kapazität; Fassungsvermögen;
(volume) Rauminhalt (Volumen)
- capacity factor** Kapazitätsfaktor,
Verteilungsverhältnis
- capillarity** Kapillarität, Kapillarwirkung
- capillary** Kapillare, Haargefäß
- capillary air bleed/boiling capillary/
air leak tube** *dist* Siedekapillare
- capillary blotting** Diffusionsblotting
- capillary breaking/capillary fracture (fibers)**
Kapillarbruch
- capillary chromatography (CC)**
Kapillarchromatographie
- capillary column** Kapillarsäule
(Trennkapillare: GC)
- capillary die/capillary nozzle (extruder)**
Kapillardüse
- capillary electrode** Kapillarelektrode
- capillary electrophoresis (CE)**
Kapillarelektrophorese
- capillary pipet/capillary pipette** Kapillarpipette
- capillary tube/capillary tubing** Kapillarrohr,
Kapillarröhrchen
- capillary viscometer** Kapillarviskosimeter
- capillary zone electrophoresis (CZE)**
Kapillar-Zonenelektrophorese
- capric acid/decanoic acid (caprate/decanoate)**
Caprinsäure, Decansäure (Caprinat/Decanat)
- caproic acid/capronic acid/hexanoic acid
(caproate/hexanoate)** Capronsäure,
Hexansäure (Capronat/Hexanat)
- caprylic acid/octanoic acid (caprylate/octanoate)**
Caprylsäure, Octansäure (Caprylat/Octanat)
- capto-dative** capto-dativ
- capture** *vb* einfangen, anlagern
- capture** *n* Einfang, Anlagerung
- **electron capture** Elektroneneinfang
- **recapture** Wiedereinfang
- caramel sugar** Karamelzucker
- caramelization** Karamelisation, Karamelsierung
- carbohydrate** Kohlenhydrat
- carbon (C)** Kohlenstoff
- carbon backbone** Kohlenstoffgerüst (lineare Kette)
- carbon black** (*see also: black*) Industrieruß
- carbon bond** Kohlenstoffbindung
- carbon brush** *tech* Kohlebürste (Motor)
- carbon compound** Kohlenstoffverbindung
- carbon cycle** Kohlenstoffkreislauf
- carbon dating/radiocarbon method/
radiocarbon dating** Radiokarbonmethode,
Radiokohlenstoffmethode,
Radiokohlenstoffdatierung
- carbon dioxide** CO_2 Kohlendioxid
- carbon disulfide** CS_2 Schwefelkohlenstoff,
Kohlenstoffdisulfid
- carbon fiber (CF)** Carbonfaser, Kohlenstofffaser
- carbon fiber-reinforced carbon (CFC)**
kohlenstofffaserverstärkter Kohlenstoff (KFK)
- carbon fiber-reinforced plastic (CFRP)**
kohlenstofffaserverstärkter Kunststoff (CFK)
- carbon monoxide** CO Kohlenmonoxid
- carbon source** Kohlenstoffquelle
- carbon steel** Kohlenstoffstahl, Carbonstahl
- carbon suboxide** C_3O_2 Kohlensuboxid
- carbon tetrachloride/
tetrachloromethane** CCl_4
Tetrachlorkohlenstoff, Tetrachlormethan
- carbonaceous** kohlenstoffhaltig; kohleartig
- carbonate** *vb* mit Kohlensäure versetzen
- carbonate hardness/temporary hardness**
Karbonathärte, Carbonathärte,
vorübergehende Härte, temporäre Härte
- carbonated mineral water
(for drinking: "soda" water)** Sprudel
- carbonic acid (carbonate)** Kohlensäure
(Karbonat/Carbonat)
- carbonization** Karbonisation; Verschmelzung;
paleo/geol (coalification) Inkohlung,
Carbonifikation
- carbonize/carburize** verkohlen, verschwelen,
carbonisieren, karbonisieren
- Carborundum™/silicon carbide** SiC
Carborundum, Siliciumcarbid
- carboxylic acids (carbonates)** Carbonsäuren,
Karbonsäuren (Carbonate/Karbonate)
- carboy/canister** Ballonflasche, Ballon,
Kanister (Behälter)
- carburetion** Karburierung
- carburetor fuel** Vergasertreibstoff
- carburize/carbonize** verkohlen, verschwelen,
carbonisieren, karbonisieren; aufkohlen
- carcinogen** Karzinogen
- carcinogenic (Xn)** krebserzeugend, karzinogen,
kanzerogen, carcinogen, krebserregend
- carcinoma** Karzinom
- cardboard/paperboard/fiberboard** Karton,
Kartonpapier (feste Pappe); (pasteboard)
Pappe, Pappdeckel, Karton
- cardinal temperature** Vorzugstemperatur
- cardiopulmonary resuscitation (CPR)**
kardiopulmonale Reanimation
- careless/incautious/unwary** unvorsichtig
- cargo** Frachtgut, Ladung
- cargo tank** Frachtkessel

- Carius furnace/bomb furnace/bomb oven/ tube furnace** Schießofen
- Carius tube/bomb tube/sealing tube** Bombenrohr, Schießrohr, Einschlussrohr
- carmelian min** Karneol
- carnitine (vitamin B₁₂)** Carnitin (Vitamin T)
- carnauba wax/Brazil wax** Carnaubawachs, Hartwachs
- carob gum/locust bean gum** Karobgummi, Johannisbrotkernmehl
- carotin/carotene (vitamin A precursor)** Carotin, Caroten, Karotin (Vitamin A Vorläufer)
- carotinoids** Karotinoide, Carotinoide
- carrageenan/carrageenin (Irish moss extract)** Carrageen, Carrageenan
- carriage** Schlitten
- carrier** Träger; *chromat* Trägersubstanz; Schleppmittel; (shipper) Spediteur
- carrier electrophoresis** Trägerelektrophorese, Elektropherografie
- carrier gas (an inert gas) chromat** Trägergas, Schleppgas (GC)
- carrier molecule** Trägermolekül
- carrier protein** Trägerprotein, Schlepperprotein
- carry off (drain/discharge)** ableiten
- carrying capacity** Traglast; Belastungsfähigkeit, Grenze der ökologischen Belastbarkeit, Kapazitätsgrenze, Umweltkapazität, Tragfähigkeit (Ökosystem)
- carryover/carry forward** Übertrag; (cross-contamination) *chromat* - Verschleppung, Kreuzkontamination
- cartilage** Knorpel
- cartilage forceps** Knorpelpinzette
- cartilaginous** knorpelig
- cartridge** Kassette, Patrone, Kartusche, Patrone; Filterkerze
- cartridge burner** Kartuschenbrenner
- cascade** Kaskade, Kascade
- cascade reaction** Kaskadenreaktion, Dominoreaktion
- cascade system** Kaskadensystem (Enzyme)
- case hardening metal** Oberflächenhärtung, Einsatzhärtung
- case report form (CRF)/case record form** Prüfprotokoll
- casein** Casein
- cast film** Gießfolie
- cast iron** Gusseisen
- cast metal** Gussmetall
- cast molding/casting polym** Gießling, Gussteil (gegossenes Werkstück)
- cast resin/casting resin** Gießharz
- casters/castors** Rollfüße, Laufrollen, Rollen (Wagen)
- casting** Gießen, Gießverfahren, Guss; Gussstück, Gussteil, Formgussstück; Vergießen (Kunststoff)
- casting compound** Gießmasse
- casting resin** Gießharz; Vergussharz
- catabolic** katabolisch, abbauend; (degradative reactions) katabol, catabol
- catabolite** Katabolit, Stoffwechselabbauprodukt
- catalysis** Katalyse
- **contact catalysis/surface catalysis** Kontaktkatalyse
- **heterogeneous catalysis** heterogene Katalyse
- **homogeneous catalysis** homogene Katalyse
- **phase-transfer catalysis (PTC)** Phasentransferkatalyse (heterogene K.)
- **photocatalysis** Photokatalyse
- **photochemical catalysis** photochemische Katalyse
- catalyst** Katalysator
- **cocatalyst** Cokatalysator
- **Ziegler-Natta catalyst** Ziegler-Natta Katalysator
- catalyst performance** Katalysatorleistung
- catalyst poison/catalytic poison** Katalysatorgift, Katalytgift, Kontaktgift (Katalyseinhibitor)
- catalyst poisoning** Katalysatorvergiftung
- catalyst support** Katalysatorträger, Kontaktträger
- catalytic (catalytical)** katalytisch
- catalytic antibody** katalytischer Antikörper
- catalytic converter (automobile exhaust)** Katalysator
- catalytic cracking** Katracken
- catalytic performance** katalytische Leistung
- catalytic poison** Katalysatorgift, Katalytgift, Kontaktgift (Katalyseinhibitor)
- catalytic polymerization** katalytische Polymerisation
- catalytical unit/unit of enzyme activity (katal)** katalytische Einheit, Einheit der Enzymaktivität
- catalyze** katalysieren
- catecholamine** Katecholamin
- categorization** Kategorisierung, Einstufung
- categorize** kategorisieren, einstufen
- catena polymer (linear)** Kettenpolymer
- catenane/concatenate** Catenan, Concatenat
- catenate/concatenate vb** verketten
- catenation** Catenation, Ringbildung; Kettenbildung, Verkettung
- cathode** Kathode, Katode (Minuspol, negative Elektrode)
- cathode ray (electron beam)** Kathodenstrahl (Elektronenstrahl)

cathode sputtering/cathodic sputtering

Kathodenzerstäubung

cathodic protection/sacrificialprotection Kathodenschutz, kathodischer/
galvanischer Korrosionsschutz**catholyte** Katholyt, Kathodenflüssigkeit**cation** Kation**cation exchange capacity (CAC)**

Kationenaustauschkapazität (KAK)

cation exchanger (strong: SCX/weak: WCX)

Kationenaustauscher (starker/schwacher)

cationic kationisch**cationic polymerization**

kationische Polymerisation

caustic (corrosive/mordant) ätzend, reizend,
korrosiv**caustic agent** Ätzmittel (Beizmittel)**caustic embrittlement** Laugenrissigkeit,
Laugensprödigkeit**caustic hazard** Verätzungsgefahr**caustic lime/quicklime/unslaked lime CaO**

Calciumoxid, Branntkalk, gebrannter Kalk

caustic potash/potassium hydroxide KOH

Ätzkali, Kaliumhydroxid

caustic soda/sodium hydroxide NaOH Ätznatron,
Natriumhydroxid**causticity** Kaustizität, Ätzkraft, Beizkraft**cauterization med** Ätzen, Ätzung, Verätzung;
Ätzverfahren**causticize** kaustifizieren; merzerisieren**cauterize vb med** ätzen, verätzen**caution** (cautiousness/care/carefulness/
precaution) Vorsicht;
(danger!) Gefahr, Lebensgefahr!**cautious/careful** vorsichtig**cavitation** Kavitation, Hohlraumbildung**cavity** (chamber/ventricle) Höhle, Kammer,
Ventrikel (kleine Körperhöhle); (lumen/
void/airspace) Hohlraum, Höhlung, Lumen;
polym (mold/die) Kavität, Hohlform, Gesenk
(Formwerkzeug)**ceiling temperature polym** Ceiling-Temperatur
(Beginn der Depolymerisation) (meist nicht
übersetzt), Gipfelterperatur➤ **floor temperature** Floor-Temperatur**celestine SrSO₄** Cölestin**cell** Zelle; Elektrolysezelle, Elektrolysierzelle;
elektrochemisches Element, Zelle➤ **coin cell/button cell (button battery)**
Knopfzelle (Batterie)➤ **corrosion element/corrosion cell (galvan.)**
Korrosionselement➤ **Daniell cell** Daniell-Element➤ **dry cell/dry cell battery electr** Trockenbatterie➤ **electrolytic cell** elektrolytische Zelle,
Elektrolysezelle➤ **elementary cell/lattice unit** Elementarzelle➤ **fuel cell** Brennstoffzelle➤ **galvanic cell** galvanisches Element➤ **galvanic half-cell** galvanisches Halbelement➤ **half cell/half element (single-electrode system)**
Halbelement (galvanisches), Halbzelle➤ **local cell (corrosion)** Lokalelement➤ **photo cell** Photoelement➤ **primary cell** Primärelement, Primärzelle➤ **reversible cell** reversibles Element,
Sekundärelement, Sekundärzelle➤ **solar cell/photovoltaic cell** Solarzelle➤ **storage cell electr** Akkumulatorzelle;
Speicherelement➤ **unit cell** Einheitszelle (nicht: Elementarzelle)
cell count/germ count Keimzahl (Anzahl von
Mikroorganismen)**cell extract** Zellextrakt**cell fractionation** Zellfraktionierung**cell-free extract** zellfreier Extrakt**cell-free protein synthesizing system** zellfreies
Proteinsynthesesystem**cell holder analyt** Küvettenhalter**cell homogenization** Zellhomogenisation,
Zellhomogenisierung**cell membrane (outer)/plasma****membrane/unit membrane/ectoplast/****plasmalemma** Zellmembran,

Plasmamembran, Ektoplast, Plasmalemma

cell voltage Zellenspannung (galvanisch)**cellobiose** Zellobiose, Cellobiose**cellophane** Cellophan**cellular** zellulär, zellig**cellular metabolism** Zellstoffwechsel**cellular respiration** Zellatmung**cellular rubber/expanded rubber/foam rubber/**
foamed rubber/sponge rubber

Moosgummi, Zellgummi

celluloid Celluloid, Zelluloid (Zellhorn)**cellulose** Cellulose, Zellulose➤ **native cellulose** native Cellulose**cellulose acetate** Celluloseacetat, Acetylcellulose**cellulose acetate rayon** Celluloseacetatseide,
Acetatseide**cellulose film/cellulose hydrate/cellophane**Zellglas, Cellulosehydrat (Regeneratcellulose),
Cellophan**cellulose lacquer** Celluloselack**cellulose nitrate** Cellulosenitrat**cellulose nitrate lacquer** Cellulosenitratlack,
Nitrolack

- cellulose silk** Zellstoffseide
cellulose yarn Zellstoffgarn
cellulosic fiber Cellulosechemiefaser
cement Zement; (adhesive) Kitt, Kittsubstanz (Kleber/Klebstoff)
 ➤ **blast-furnace cement** Hochofenzement
 ➤ **bonding cement** Klebkitt
 ➤ **multicomponent cement (multiple-component adhesive)** Mehrkomponentenkleber
 ➤ **portland cement** Portlandzement
 ➤ **refractory cement** feuerfester Zement
cement solvent Kleblöser
cementation Zementierung
cemented needle (syringe needle) geklebte Injektionsnadel
center vb zentrieren
centile/percentile stat Zentil, Perzentil, Prozentil
central atom Zentralatom
central field approximation Zentralfeld-Näherung
centrifugal zentrifugal
centrifugal casting/molding polym Schleudergießen, Schleuderguss, Schleudergussverfahren
centrifugal extractor Zentrifugalextraktor
centrifugal force Zentrifugalkraft
centrifugal grinding mill Zentrifugalmühle, Fliehkraftmühle, Rotormühle
centrifugal molding Schleudergussverfahren, Schleudergießen
centrifugal pump/impeller pump Zentrifugalpumpe, Kreiselpumpe
centrifugate n Zentrifugat
centrifugation Zentrifugation
 ➤ **analytical centrifugation** analytische Zentrifugation
 ➤ **density gradient centrifugation** Dichtegradientenzentrifugation
 ➤ **differential centrifugation ('pelletting')** Differentialzentrifugation, differentielle Zentrifugation
 ➤ **equilibrium centrifugation/equilibrium centrifuging** Gleichgewichtszentrifugation
 ➤ **isopycnic centrifugation/isodensity centrifugation** isopyknische Zentrifugation
 ➤ **preparative centrifugation** präparative Zentrifugation
 ➤ **ultracentrifugation** Ultrazentrifugation
 ➤ **zonal centrifugation** Zonenzentrifugation
centrifuge vb (spin) zentrifugieren
centrifuge n Zentrifuge
 ➤ **basket centrifuge/bowl centrifuge** Trommelzentrifuge
 ➤ **high-speed centrifuge/high-performance centrifuge** Hochgeschwindigkeitszentrifuge
 ➤ **knife-discharge centrifuge/scrapper centrifuge** Schältschleuder
 ➤ **microfuge** Mikrozentrifuge
 ➤ **multichamber centrifuge/multicompartment centrifuge** Kammerzentrifuge
 ➤ **pusher centrifuge** Schubschleuder
 ➤ **refrigerated centrifuge** Kühlzentrifuge
 ➤ **screen basket centrifuge** Siebkorbzentrifuge
 ➤ **screen centrifuge** Siebschleuder
 ➤ **solid-bowl centrifuge** Vollmantelzentrifuge, Vollwandzentrifuge
 ➤ **tabletop centrifuge/benchtop centrifuge (multipurpose centrifuge)** Tischzentrifuge
 ➤ **tubular bowl centrifuge** Röhrenzentrifuge
 ➤ **ultracentrifuge** Ultrazentrifuge
centrifuge tube Zentrifugenröhrchen
centrifuge tube rack Zentrifugenröhrchenständer
centripetal zentrifugal
centripetal force Zentripetalkraft
centrosymmetric(al) zentralsymmetrisch
ceramic fiber Keramikfaser
ceramic filter Tonfilter
ceramic membrane Keramikmembran
ceramics Keramik
ceramoplastic Keramikkunststoff
cerite earths Ceriterden (oxidische Erze)
ceric Cer(IV)..., Cerium(IV)...
ceric hydroxide Ce(OH)₄ Cer(IV)hydroxid, Cerium(IV)hydroxid
cerium (Ce) Cer (früher: Zer), Cerium
cerotic acid/hexacosanoic acid Cerotinsäure, Hexacosansäure
cerous Cer(III)..., Cerium(III)...
cerous hydroxide Ce(OH)₃ Cer(III)hydroxid, Cerium(III)hydroxid
certificate of performance Qualitätszertifikat
certification Zertifizierung, Bescheinigung, Beglaubigung (amtliche)
cesium (Cs) Cäsium
cesium chloride gradient Cäsiumchloridgradient
cetane number/cetane rating Cetanzahl (CaZ)
CFCs (chlorofluorocarbons/ chlorofluorinated hydrocarbons) FCKW (Fluorchlorkohlenwasserstoffe)
chain vb anketten (Gasflaschen etc.)
chain n (branched/unbranched) Kette (verzweigte/unverzweigte)
 ➤ **branched-chain** verzweigtkettig
 ➤ **closed-chain (ring)** geschlossenkettig (ringförmig)
 ➤ **daisy-chain** mehrere Gegenstände aneinander ketten
 ➤ **jointed chain/freely jointed chain** Segmentkette

- **long-chain** langkettig
- **main chain** Hauptkette
- **network chain** Netzkette
- **open-chain/straight-chain** offenkettig, geradkettig
- **short-chain** kurzkettig
- **side chain** Seitenkette
- **straight-chain/open-chain** geradkettig, offenkettig
- **unbranched** unverzweigt
- chain branching** Kettenverzweigung
- chain breaking** Kettenabbruch
- chain carrier** Kettenträger (Radikalstelle/Ion)
- chain clamp** Kettenklammer
- chain cleavage additive** Kettenabbrecher
- chain entanglement** Kettenverhakung
- chain extender** Kettenverlängerer
- chain form/open-chain form** Kettenform
- chain formula/open-chain formula** Kettenformel
- chain growth/chain propagation** Kettenwachstum
- chain-growth polymerization/chain-reaction polymerization** Kettenwachstumspolymerisation
- chain initiation** Kettenstart, Initiation
- chain initiator** Kettenstarter, Initiator
- chain isomerism** Kettenisomerie
- chain length** Kettenlänge
- chain link/chain unit/chain segment** Kettenglied, Kettensegment
- chain molecule** Kettenmolekül
- chain propagation reaction** Kettenwachstumsreaktion
- chain reaction** Kettenreaktion
- chain scission/chain cleavage** Kettenenspaltung
- chain silicate/inosilicate (metasilicate)** Kettensilicat, Bandsilicat, Inosilicat
- chain termination/chain breaking** Kettenabbruch
- chain terminator (chain-breaking antioxidant/primary antioxidant)** Kettenabbrecher
- chain transfer** Kettentransfer, Kettenübertragung
- chair conformation (cycloalkanes)** Sesselform
- chalcodony (quartz)** Chalcodon
- chalcocite** Cu_2S Kupferglanz
- chalcogen** Chalkogen
- chalcopyrite** CuFeS_2 Chalcopyrit, Kupferkies
- chalk** Kreide
- **blackboard chalk/school chalk (calcium sulfate)** Tafelkreide, Schreibkreide, Schulkreide
- **precipitated chalk** gefällte Kreide, präzipitierte Kreide (gefälltes Calciumcarbonat)
- **prepared chalk/drop chalk** Schlammkreide
- chalking** Kalken, Kreiden; (plastics) Kreiden, Abkreiden, Auskreiden; weiße Abscheidung
- chamber process** Kammerv Verfahren, Bleikammerv Verfahren (H_2SO_4)
- chamfer** *n* Fase, Anfassung, Abschrägung, Abschrägung, Schrägkante
- chamfer** *vb* abkanten, anfasen
- change of enthalpy/enthalpy change** Enthalpieänderung
- change of entropy** Entropieänderung (reduzierte Wärme)
- change of state** Zustandsänderung
- changing room/changing cubicle** Umkleidekabine
- channel** Kanal
- channel black** Kanalruß (Gasruß)
- channel protein** Kanalprotein, Tunnelprotein
- chaos theory** Chaostheorie
- chaotropic agent** chaotrope Substanz
- chaotropic series** chaotrope Reihe
- chaperone protein/chaperone/molecular chaperone** Chaperon, molekulares Chaperon, Begleitprotein
- char/carbonize** verkohlen, ankohlen, verschwelen
- characteristic curve** Kennlinie
- characteristic value (descriptor)** Kennwert
- charcoal** Holzkohle
- charcoal filter** Kohlefilter
- charge** *n* (electric[al] charge) Ladung (Elektrizitätsmenge); (Pyrotechnik/Feuerwerkerei) Satz; (refill) Aufladung
- **discharge** *n* *electr* Entladung; *tech* (outflow/efflux/drainage off) Ausfluss, Abfluss; Ableitung (von Flüssigkeiten); *med* (secretion/flux) Ausfluss
- **energy charge** Energieladung
- **explosive charge/blasting charge (blasting composition)** Sprengladung, Sprengsatz
- **electron charge/unit charge** Elementarladung (eines Elektrons)
- **elementary charge** Elementarladung
- **nuclear charge** Kernladung
- **partial charge** Partialladung
- **surface charge** Oberflächenladung
- charge** *vb* (feed/load/deliver) beschicken, speisen, eintragen; (refill) laden, aufladen
- **discharge** *vb* *electr* entladen; *tech* (drain/lead out/lead away/carry away) ausführen, wegführen, ableiten (Flüssigkeit)
- **recharge** *vb* wiederaufladen, auffüllen, wiederauffüllen, nachladen
- charge carrier** Ladungsträger
- charge cloud** Ladungswolke
- charge density** Ladungsdichte
- charge number (z)** Ladungszahl

charge permutation reaction

Ladungsveränderungsreaktion

charge separation *electr* Ladungstrennung**charge site** *ms* ladungstragende Stelle,

Ladungsort

charge-stripping reaction (CSR)

Ladungsabstraktion

charge transfer Ladungsübertragung**charge-transfer reaction**

Ladungsaustauschreaktion

charged geladen➤ **multiply charged** mehrfach geladen➤ **uncharged (neutral)** ungeladen,

ladungsfrei (neutral)

charger *electr* Ladegerät**charring/carbonization** Verkohlung, Verkohlen**check** *vb* (examine/confirm/inspect/review)

überprüfen, bestätigen, inspizieren; (control) nachprüfen

check sum Prüfsumme**check-up/examination/inspection/reviewal**

Überprüfung, Inspektion

check valve (backstop valve) Rückschlagventil;

(control valve/non-return valve) Sperrventil, Kontrollventil

checkweighing scales Kontrollwaage**cheesecloth (gauze)** Mull (Gaze)**chelate** *n* Chelat, Komplex**chelate** *vb* komplexieren**chelating agent/chelator** Chelatbildner,

Komplexbildner

chelation/chelate formation Chelatbildung,

Komplexbildung

chemical *adj/adv* chemisch**chemical(s)** Chemikalie(n)➤ **existing chemicals/existing substances**

Altstoffe

➤ **fine chemicals** Feinchemikalien➤ **new chemicals/substances** Neustoffe**chemical accident** Chemieunfall**chemical bond** chemische Bindung**chemical burn** chemische Verbrennung**chemical cabinet/chemical safety cabinet**

Chemikalienschrank

chemical compound chemische Verbindung**chemical coupling** chemische Kopplung**chemical energy** chemische Energie**chemical engineer** Chemieingenieur,

chemischer Ingenieur

chemical engineering technische Chemie,

Chemietechnik, Chemieingenieurwesen

chemical equation chemische Gleichung,

Reaktionsgleichung

chemical fume hood/'hood' Chemikalienabzug**chemical ionization** Chemiionisation**chemical lab assistant** Chemielaborant**chemical milling** chemisches Fräsen

(Formätzen/Konturätzen)

chemical noise chemisches Rauschen**chemical oxygen demand (COD)**

chemischer Sauerstoffbedarf (CSB)

chemical potential chemisches Potential**chemical reaction/transformation/****chemical change** chemische Reaktion,

chemische Umsetzung

chemical-resistant chemikalienfest**chemical shift spectroscopy** chemische Verschiebung**chemical stockroom counter**

Chemikalienausgabe

chemical technology/chemical engineering

chemische Technologie

chemical transformation/chemical reaction/**chemical change** chemische Umsetzung**chemical vapor deposition (CVD)**

Gasphasenabscheidung

chemical warfare agent chemischer Kampfstoff**chemical waste** Chemieabfall (*p/* Chemieabfälle)**chemical weapon** Chemiewaffe, chemische Waffe**chemical weathering** chemische Verwitterung**chemical worker** Chemiearbeiter; (industry)

Chemikant (chem. Facharbeiter)

chemically pure (CP) chemisch rein**chemiluminescence** Chemolumineszenz,

Chemolumineszenz

chemiosmosis Chemiosmose**chemiosmotic hypothesis/theory**

chemiosmotische Hypothese/Theorie

chemisorption Chemisorption,

chemische Adsorption

chemist Chemiker; *Br auch:* Apotheker; Apotheke**chemistry** Chemie➤ **analytical chemistry** analytische Chemie➤ **biochemistry** Biochemie➤ **combinatorial chemistry**

kombinatorische Chemie

➤ **computational chemistry** Computerchemie➤ **coordination chemistry** Koordinationschemie➤ **food chemistry** Lebensmittelchemie➤ **geochemistry** Geochemie, geologische Chemie➤ **inorganic chemistry** anorganische Chemie➤ **medicinal chemistry** medizinische Chemie➤ **nuclear chemistry** Kernchemie, Nuklearchemie➤ **organic chemistry** organische Chemie,

'Organik'

➤ **petrochemistry** Petrochemie, Erdölchemie➤ **pharmaceutical chemistry** pharmazeutische

Chemie, Arzneimittelchemie

➤ **physical chemistry** Physikalische Chemie

- **plastics chemistry** Kunststoffchemie
- **polymer chemistry** Polymerchemie
- **soft chemistry** sanfte Chemie
- **solid-state chemistry** Festphasenchemie
- **sustainable chemistry** nachhaltige Chemie
- **theoretical chemistry** theoretische Chemie
- chemoaffinity hypothesis**
Chemoaffinitäts-Hypothese
- chemoinformatics/computational chemistry**
Chemoinformatik
- chemometrics** Chemometrie, Chemometrik
- chemosetting** Reaktionshärten
- chemostat** Chemostat
- chemosynthesis** Chemosynthese
- chemotherapy** Chemotherapie
- Cherenkov radiation** Tscherenkow-Strahlung,
Čerenkov-Strahlung
- chert *geol*** Chert, Kieselstein
- chest freezer** Kühltruhe, Gefriertruhe;
(upright freezer) Gefrierschrank
- chew/masticate** kauen, zerkauen
- chewing gum** Kaugummi (*m*)
- chief association** Hauptassoziation
- chimney/flue** Schornstein, Rauchfang
- chinic acid/kinic acid/quinic acid (quinic acid)**
Chinasäure
- chinine/quinine** Chinin
- chinolic acid** Chinolsäure
- chinoline/quinoline** Chinolin
- chinone** Chinon
- chip *n*** Chip; Plättchen, Scheibchen;
Splitter, Span, Schnitzel
- chip/chipping (glass)** anschlagen, Ecke abschlagen
- chipboard (wood)** Holzspanplatte
- chiral/dissymmetrical** chiral, dissymmetrisch
- chiral chromatography** enantioselektive
Chromatographie
- chirality (dissymmetry/handedness)**
Chiralität (Dissymmetrie/Drehsinn)
- chitinous** chitinös
- chloric acid HClO_3** Chlorsäure
- chlorinate** chlorieren
- chlorinated hydrocarbon** chlorierter
Kohlenwasserstoff, Chlorkohlenwasserstoff
- chlorinated rubber** Chlorkautschuk
- chlorination** Chlorierung
- chlorine (Cl)** Chlor
 - **oxoacids of chlorine** Chlorsauerstoffsäuren
 - **chloric acid HClO_3** Chlorsäure
 - **chlorous acid HClO_2** chlorige Säure
 - **hypochlorous acid HClO** Hypochlorigsäure,
hypochlorige Säure, Bleichsäure,
Monooxochlorsäure
 - **perchloric acid HClO_4** Perchlorsäure
- chlorine bleach** Chlorbleiche
- chloroacetic acid** Chloressigsäure
- chloroacetophenone C.A.P./phenacyl chloride (a tear gas)**
chemische Keule, Weißkreuz,
Chloracetophenon
- chlorobenzene** Chlorbenzol, Chlorobenzol
- chlorofluorocarbons/**
chlorofluorinated hydrocarbons (CFCs)
Fluorchlorkohlenwasserstoffe (FCKW)
- chloroform/trichloromethane HCCl_3**
Chloroform, Trichlormethan
- chlorogenic acid** Chlorogensäure
- chlorophyll** Chlorophyll
- chlorous acid HClO_2** chlorige Säure
- chocolate agar** Schokoladenagar, Kochblutagar
- cholecalciferol (vitamin D_3)**
Cholecalciferol, Calcidiol
- cholesteric** cholesterisch
- cholesterol** Cholesterin, Cholesterol
- cholic acid (cholate)** Cholsäure (Cholat)
- cholinergic** cholinerg
- chopped glass fiber**
Glas-Kurzfasern (geschnitten)
- chopped-fiber mat/chopped strand mat**
Faserschnittmatte
- chord modulus** Chordmodul
- chorismic acid (chorismate)**
Chorisminsäure (Chorismat)
- chroma/saturation text** Buntheit, Buntkraft,
Reinheit
- chromaffin/chromaffine/chromaffinic**
chromaffin
- chromatogram** Chromatogramm
- chromatograph** Chromatograph
- chromatography** Chromatographie
 - **affinity chromatography (AC)**
Affinitätschromatographie
 - **bonded-phase chromatography (BPC)**
Festphasenchromatographie
 - **capillary chromatography (CC)**
Kapillarchromatographie
 - **chiral chromatography**
enantioselektive Chromatographie
 - **circular chromatography/circular paper chromatography** Zirkularchromatographie,
Rundfilterchromatographie
 - **column chromatography**
Säulenchromatographie (SC)
 - **electrochromatography (EC)**
Elektrochromatographie (EC)
 - **flash-chromatography** Blitzchromatographie,
Flash-Chromatographie
 - **gas chromatography (GC)** Gaschromatographie

- **gas-liquid chromatography (GLC)**
Gas-flüssig-Chromatographie
- **gas-solid chromatography (GSC)**
Gas-fest-Chromatographie
- **gel filtration/molecular sieving chromatography/gel permeation chromatography** Gelfiltration, Molekularsiebchromatographie, Gelpermeations-Chromatographie
- **gel permeation chromatography/molecular sieving chromatography** Gelpermeationschromatographie, Molekularsiebchromatographie
- **gravity column chromatography** Normaldruck-Säulenchromatographie
- **immunoaffinity chromatography (IAC)**
Immunaффinitätschromatographie
- **inverse gas chromatography (IGC)**
Umkehr-Gaschromatographie
- **ion chromatography (IC)/ion-exchange chromatography (IEX)** Ionenchromatographie, Ionenaustauschchromatographie
- **ion-pair chromatography (IPC)**
Ionenpaarchromatographie (IPC)
- **liquid chromatography (LC)**
Flüssigkeitschromatographie
- **liquid-liquid chromatography (LLC)**
Flüssig-flüssig-Chromatographie
- **liquid-solid chromatography (LSC)**
Flüssig-fest-Chromatographie
- **medium-pressure liquid chromatography (MPLC)** Mitteldruckflüssigkeitschromatographie
- **paper chromatography (PC)**
Papierchromatographie
- **partition chromatography/liquid-liquid chromatography (LLC)**
Verteilungschromatographie, Flüssig-flüssig-Chromatographie
- **preparative chromatography**
präparative Chromatographie
- **reversed phase chromatography/reverse-phase chromatography (RPC)**
Umkehrphasenchromatographie
- **salting-out chromatography (SOC)**
Aussalzchromatographie
- **size exclusion chromatography (SEC)**
Ausschlusschromatographie, Größenausschlusschromatographie (SEC)
- **supercritical fluid chromatography (SFC)**
überkritische Fluidchromatographie, superkritische Fluid-Chromatographie, Chromatographie mit überkritischen Phasen (SFC)
- **thin-layer chromatography (TLC)**
Dünnschichtchromatographie (DC)
- chrome alum/ammonium chromic sulfate**
Chromalaun
- chrome green** Chromgrün
- chrome-plate(d)** verchromen (verchromt)
- chrome-plated brass** verchromtes Messing
- chrome red PbOPbCrO_4** Chromrot,
Chromzinnober, basisches Bleichromat
- chrome yellow/lead chromate PbCrO_4**
Chromgelb, Königsgelb
- chromic/chromium(III)** Chrom(III)...
- chromic chloride CrCl_3** Chrom(III)chlorid,
Chromtrichlorid
- chromic acid H_2CrO_4** Chromsäure
- chromic-sulfuric acid mixture for cleaning purposes** Chromschwefelsäure
- chromium (Cr)** Chrom
- chromium mordant** Chrombeize
- chromize** inchromieren
- chromizing** Inchromierung, Inchromieren
- chromogenic** chromogen, farbbildend, farberzeugend
- chromous/chromium(II)** Chrom(II)...
- chromous chloride CrCl_2** Chrom(II)chlorid,
Chromdichlorid
- chromyl chloride/chromium oxychloride CrO_2Cl_2**
Chromylchlorid, Chrom-dichlorid-dioxid,
Chrom(VI)oxychlorid
- chronic/chronical** chronisch
- churn** heftig bewegen/schütteln, aufwühlen, aufwirbeln
- chymosin/lab ferment/rennin**
Chymosin, Labferment, Rennin
- chymotrypsine** Chymotrypsin
- cinder** Abbrand (Rückstand beim Rösten);
(slag/dross/scoria) Schlacke
- cinder wool** Schlackenwolle
- cinnabar/red mercuric sulfide HgS** Zinnober
- cinnamic acid** Zimtsäure,
Cinnamonsäure (Cinnamat)
- cinnamic alcohol/cinnamyl alcohol** Zimtalkohol,
Cinnamylalkohol
- cinnamic aldehyde/cinnamaldehyde**
Zimtaldehyd, Cinnamaldehyd
- circuit** Schaltkreis, Schaltsystem;
(wiring) Schaltung, Schaltkreis
- circuit breaker *electr*** Unterbrecher, Trennschalter
- circuitry *electr*** Leitungen, Verkabelung
- circular/round** zirkular, zirkulär, kreisförmig, rund
- circular chromatography/circular paper chromatography** Zirkularchromatographie,
Rundfilterchromatographie

circular dichroism Circulardichroismus,
Zirkulardichroismus

circular shaker/orbital shaker/rotary shaker
Rundschüttler, Kreisschüttler

circularization Zirkularisierung, Ringschluss

circularly polarized light
zirkular polarisiertes Licht

circulate zirkulieren

circulating/circulatory zirkulierend,
Zirkulations...

circulating bath Umwälzthermostat,
Badthermostat

➤ **refrigerated circulating bath** Kältethermostat,
Kühlthermostat, Umwälzkühler

circulating nozzle reactor Umlaufdüsen-Reaktor

circulating pump/circulator Kreislaufpumpe,
Umwälzpumpe

circulator Thermostat, Wasserbad

➤ **immersion circulator** Einhängethermostat,
Tauchpumpen-Wasserbad

cissing Scheckigkeit; *polym* Fischeuge,
Blasenbildung (Silikonkrater)

citric acid (citrate) Zitronensäure, Citronensäure
(Zitrat/Citrat)

citrulline Citrullin, Zitrullin

cladding Ummantelung, Verschalung

clamp vb (fix/attach/mount) einspannen

clamp n Klammer; (vise/vice Br) Zwinde;
(Kegelschiffsicherung) clip (for ground joint)
Klemme

➤ **beaker clamp** Becherglaszange

➤ **chain clamp** Kettenklammer

➤ **compressor clamp/tube compressor clamp**
Schlauchsperr

➤ **extension clamp** Verlängerungsklemme

➤ **four-prong flask clamp** Federklammer
(für Kolben)

➤ **hemostatic forceps/artery clamp**
Gefäßklemme, Arterienklemme, Venenklemme

➤ **hook clamp** Hakenklemme (Stativ)

➤ **round jaw clamp** Klemme mit runden Backen

➤ **voltage clamp** Spannungsklemme

clamp connector Einspannklemme

clamp holder/'boss'/clamp 'boss'
(rod clamp holder) Kreuzklemme,
Doppelmuffe, Muffe (Stativ)

clamping closure (dialysis tubing)
Verschlussklammer, Verschlussclip
(Dialysierschlauch)

clarification/purification Klärung
(z. B. absetzen/entfernen von Schwebstoffen
aus einer Flüssigkeit)

clarifier polym Transparenzverstärker, Aufheller

clarify/clear/straighten out/adjust bereinigen

clarifying filtration Klärfiltration

class frequency/cell frequency stat
Klassenhäufigkeit, Besetzungszahl,
absolute Häufigkeit

classification/classifying Klassifikation,
Klassifizierung, Gliederung, Einteilung,
Gruppeneinteilung

classify klassifizieren, gliedern, einteilen

classifying/classification Klassifikation,
Klassifizierung, Gliederung, Einteilung,
Gruppeneinteilung

**clathrate/cage compound/enclosure compound/
cagelike inclusion compound** Clathrate,
Käfigeinschlussverbindung

clay Ton; Knete

➤ **calcined clay** gebrannter Ton

➤ **fireclay** Schamotte, Schamotteton
(feuerfester Ton)

➤ **modeling clay** Modellierknete

clay marl Tonmergel

clay minerals Tonminerale

clay triangle/pipe clay triangle
Tondreieck, Drahtdreieck

claystone Tonstein

clean adv/adj (pure) rein, sauber

clean vb (cleanse/tidy up) putzen, säubern;
(purify) reinigen, aufbereiten

Clean Air Act (US)

Gesetz zur Reinhaltung der Luft

clean bench/safety cabinet

Sicherheitswerkbank

clean room/cleanroom Reinraum, Reinstraum

clean up/tidy up aufräumen, sauber machen;
(mop up: e.g., floor) aufputzen

cleanability Reinigbarkeit;
Reinigungsmöglichkeit(en)

cleaner Reiniger; (cleaning personnel)
Reinigungskraft (Reinigungskräfte),
Reinigungspersonal

cleaning/cleansing Reinigung, Putzen,
Saubermachen

cleaning agent Putzmittel

cleaning in place (CIP) Reinigung ohne
Zerlegung von Bauteilen

cleaning pad/scrubber/sponge Putzschwamm

cleaning solution Reinigungslösung

cleaning squad(ron) Putzkolonne,
Reinigungsstrupp

cleaning utensils Putzzeug

cleanliness/neatness Reinlichkeit

cleanroom Reinraum, Reinstraum

cleanroom bench Reinraumwerkbank

cleanroom gloves Reinraumhandschuhe
cleanse/clean up/tidy (up) reinigen, säubern
cleanser/cleaning agent Reinigungsmittel;
 (detergent) Detergens
cleansing tissue Reinigungstuch (Papier)
cleanup Säuberungsaktion
clear vb (clarify/purify) klären (z. B. absetzen/
 entfernen von Schwebstoffen aus einer
 Flüssigkeit)
clear glass Klarglas
clearance Clearance, Klärung; Abstand (Geräte/
 Möbel etc.); Räumung, Ausverkauf
cleared geklärt
clearing temperature Klärtemperatur
cleavable/crackable spaltbar
**cleavage/breakage/opening/cracking/splitting/
 breakdown** Spaltung; Spaltbarkeit
cleavage fusion Spaltfusion
cleavage product/breakdown product
 Spaltprodukt
cleave/break/open/crack/split/break down
 spalten
cling wrap/cling foil Frischhaltefolie
clinically tested klinisch getestet, geprüft
clip/clamp/band clamp Schelle, Klemme
 ➤ **alligator clip/alligator connector clip**
 Krokodilklemme
 ➤ **joint clip/joint clamp/ground-joint clip/
 ground-joint clamp** Schliffklammer,
 Schliffklemme (Schliffsicherung)
**clock/clock generator/timing generator/
 impuler** Taktgeber, Impulsgeber
clock frequency Taktrate
clog(ged)/block(ed) verstopfen (verstopft)
close-packed dichtgepackt (z. B. Kristalle)
closed/sealed verschlossen
closed-cell foam/unicellular foam
 geschlossenzelliger Schaumstoff
closed-chain (ring) geschlossenkettig
 (ringförmig)
clot n (e.g., blood clot) Gerinnsel (z. B. Blut)
clot vb gerinnen, koagulieren
cloth/wiping cloth/rag (wipes) Wischtuch,
 Wischlappen
cloth tape Gewebiband, Textilband (einfach)
clothing/apparel Bekleidung, Kleidung
clotting Gerinnung, Koagulation
clotting factor Gerinnungsfaktor
cloud Wolke
cloud chamber phys Nebelkammer
cloud point Trübungspunkt
cloud seeding meteo/ecol Wolkenimpfung
cloudiness/turbidity Trübe, Trübheit, Trübung
 (Flüssigkeit/Kunststoff)

clouds of smoke/fumes Rauchschwaden
cloudy/turbid trüb (Flüssigkeit)
clump/lump n Klumpen; (cake) Kruste:
 fest verbackender Niederschlag
clump/lump vb klumpen, verklumpen,
 fest verbacken, zusammenbacken: Präzipitat
clutch/coupling/coupler/attachment Kupplung
cluttered vollgestellt, zugestellt (Schränke/
 Abzug etc.)
coacervate Koazervat
coacervation Koazervation
coagulability Koagulierbarkeit,
 Gerinnungsfähigkeit
coagulable koagulierbar, gerinnungsfähig,
 gerinnbar
coagulate n (coagulum) Koagulat
coagulate vb koagulieren, gerinnen
coagulating agent/coagulator
 Koagulierungsmittel, Gerinnungsmittel
coagulation Koagulation, Koagulieren,
 Koagulierung, Gerinnung
coagulative nucleation
 Koagulations-Keimbildung
coal Kohle
 ➤ **anthracite/hard coal** Anthrazit, Kohlenblende
 ➤ **bituminous coal/soft coal** Steinkohle,
 bituminöse Kohle
 ➤ **forge coal** Schmiedekohle
 ➤ **lean coal** Magerkohle
 ➤ **low-volatile bituminous coal (US)/
 low-volatile coking steam coal (Br)** Esskohle
 ➤ **medium-volatile bituminous coal (US)/
 medium-volatile coking steam coal (Br)**
 Fettkohle
 ➤ **subbituminous coal** Glanzbraunkohle,
 subbituminöse Kohle
coal gas Kohlengas
coal hydrogenation Kohlenhydrierung
coal liquefaction Kohlenverflüssigung
coal tar Kohlenteer, Steinkohlenteer
coal tar pitch Kohlenteerpech,
 Steinkohlenteerpech
coalesce zusammenfließen, verschmelzen,
 miteinander verschmelzen
coalescence Koaleszenz, Vereinigung,
 Verschmelzung; (symphysis) Verwachsung
coalification Inkohlung
coarse fiber Grobfaser
coarse-grain/coarse-grained grobkörnig,
 grobfaserig
coat Mantel, Haut, Hülle, Überzug; Anstrich;
 Beschichtung; (gown) Kittel
 ➤ **laboratory coat/labcoat** Laborkittel,
 Labormantel

- **protective coat/protective gown** Schutzkittel, Schutzmantel
- **protein coat** Proteinhülle
- coat protein** Hüllprotein
- coated paper/varnished paper** Lackpapier
- coating** Überzug, Beschichtung; Futter; Auftrageverfahren
- coating compound** Überzugsmasse, Überzugsstoff, Beschichtungsmasse
- coaxial cable** Coaxialkabel
- cobalamin (vitamin B₁₂)** Cobalamin, Kobalamin
- cobalt (Co)** Kobalt, Kobalt
- cobaltic** Kobalt(III) ..., Cobalt(III) ...
- cobaltous** Kobalt(II) ..., Cobalt(II) ...
- cocaine** Kokain
- cocatalyst** Cokatalysator
- cock** Hahn (Gashahn/Wasserhahn/Absperrhahn)
- **draincock** Ablasshahn, Ablaufhahn
- **glass stopcock** Glashahn
- **pinchcock** Quetschhahn
- **screw compression pinchcock** Schraubquetschhahn
- **single-way cock** Einweghahn
- **stopcock** Absperrhahn, Sperrhahn
- **three-way cock/T-cock/three-way tap** Dreiweghahn, Dreiwegehahn
- code/encode** codieren, codieren
- coefficient of association stat** Assoziationskoeffizient
- coefficient of coincidence** Coinzidenzfaktor, Koinzidenzfaktor
- coefficient of expansion** Ausdehnungskoeffizient, Ausdehnungszahl
- coefficient of variation stat** Variationskoeffizient
- coefficient of viscosity** Viskositätskoeffizient, Zähigkeitskoeffizient
- coenzyme** Coenzym, Koenzym
- coercive force** Koerzitivkraft
- coercivity** Koerzitivität
- coextrusion** Koextrusion, Coextrusion, Mehrschichtextrusion, Vielschichtextrusion
- coherence** Kohärenz
- coherent light** kohärentes Licht
- cohesion** Kohäsion, Bindekraft
- cohesion energy density (CED)** Kohäsionsenergiedichte
- cohesion failure (fiber/adhesive joint)** Kohäsionsbruch (Faser/Klebeverbindungen)
- cohesion strength (fiber)** Kohäsionsfestigkeit
- cohesive** kohäsiv, zusammenhaltend
- cohesive energy density (CED)** Kohäsionsenergiedichte, kohäsive Energiedichte
- cohesive force** Kohäsionskraft
- coil vb** wickeln, aufrollen, winden; (coil up) aufwinden, aufwickeln
- coil n** Knäuel; Rolle; Wickel, Spule, Wicklung, Windung; Rohrschlange
- **unperturbed coil** ungestörtes Knäuel
- coil condenser/coil distillate condenser/coiled-tube condenser/spiral condenser** Schlangenkühler; (Dimroth type) Dimroth-Kühler
- coil conformation/loop conformation** Knäuelkonformation, Schleifenkonformation
- coil distillate condenser/coil condenser/coiled-tube condenser** Schlangenkühler
- coiling** Aufwinden
- coin cell/button cell (button battery)** Knopfzelle (Batterie)
- coinage metals** Münzmetalle
- coir (coconut fiber)** Kokosfaser
- coke** Koks
- **blast-furnace coke** Hüttenkoks, Hochofenkoks
- **foundry coke** Gießereikoks
- **petroleum coke** Petrolkoks
- **semicoke** Halbkoks, Schwelkoks
- coke breeze** Koksgrus
- coke oven** Kokereiofen
- coke-oven gas** Kokereigas
- coking** Verkokung
- coking coal** Kokskohle
- colander** Seiher, Abtropfsieb
- colchicine** Colchicin, Kolchizin
- cold adhesive** Kaltklebstoff, Kaltkleber
- cold cure (cold vulcanizing)/room temperature vulcanizing (RTV)** Kalthärten, Härten bei Raumtemperatur
- cold-curing** kalthärtend
- cold drawing/cold stretching** Kaltverstreckung
- cold finger (finger-type condenser)** Kühlfinger
- cold flow** Kaltfluss, kalter Fluss
- cold hardening** Kaltaushärtung, Kaltaushärten, Kalthärten
- cold molding** Kaltpressen, Kaltpressverfahren
- cold polymerization** Kaltpolymerisation, Tieftemperaturpolymerisation
- cold resistance** Kälteresistenz
- cold-resistant gloves** Kälteschutzhandschuhe
- cold room ('walk-in refrigerator')/cold-storage room/cold store/'freezer'** Kühlraum, Gefrierraum
- cold-sensitive** kalteempfindlich, kaltesensitiv
- cold shock** Kälteschock
- cold spray** Kälte-Spray
- cold sterilization** Kaltsterilisation
- cold storage/deep freeze** Kühlraum, Kühlkammer, Kühlhaus

cold-storage room/cold store/'freezer'

Kühlraum, Gefriererraum

cold store Kühlhaus**cold trap/cryogenic trap** Kühlfalle**cold vulcanizing (cold cure)/****room temperature vulcanizing (RTV)**

Kaltvulkanisation, V. bei Raumtemperatur

cold-worked kaltverarbeitet**cold-working** Kaltverarbeitung**colinearity** Colinearität, Kolinearität**collaboration/cooperation** Zusammenarbeit**collagen** Kollagen**collapsible core** Faltkern**collector slit *ms*** Austrittsspalt, Kollektorspalt**colligative properties** kolligative Eigenschaften
(konzentrationsabhängig)**collimator** Kollimator**collision** Kollision, Stoß**collision activation** Stoßaktivierung**collision cross section *nucl*** Stoßquerschnitt**collision gas** Stoßgas**collision-induced dissociation (CID)**stoßinduzierte Dissoziation,
stoßaktivierter Zerfall**collision quadrupole** Stoßquadrupol**collodion** Kollodium**collodion cotton** Kollodiumwolle**colloid** Kolloid**colloidal** kolloidal**colloidal solution** Kolloidlösung,

kolloidale Lösung

colophony/rosin (*Pinus spp.*) Kolophonium**color/shade/tint/tone/pigmentation/****coloration** Färbung, Farbton, Pigmentation**color change** Farbumschlag, Farbänderung**color-matching** Farbanpassung**color vision** Farbensehen**colorfast** farbstabil**colorfastness** Farbstabilität**column** Säule; Kolonne, Turm (Bioreaktor)➤ **capillary column** Kapillarsäule
(Trennkapillare: GC)➤ **distillation column/distilling column**
Destillierkolonne➤ **drying column/drying tower**
Trockensäule, Trockenturm➤ **guard column/precolumn (HPLC)**
Schutzsäule, Vorsäule➤ **open tubular column** Kapillarsäule (offene)➤ **packed distillation column** Füllkörperkolonne➤ **plate column *dist*** Bodenkolonne➤ **spinning band column** Drehbandkolonne➤ **spray column *dist*** Sprühkolonne➤ **stripping column *dist*** Abtriebsäule,
Abtreibkolonne➤ **Vigreux column** Vigreux-Kolonne➤ **water column (column of water)** Wassersäule
column chromatography Säulenchromatographie
column efficiency *chromat* Säulenwirkungsgrad
column packing *chromat*

Säulenfüllung, Säulenpackung;

Füllkörper (für Destillierkolonnen)

column reactor Säulenreaktor, Turmreaktor**comb polymer** Kammpolymer**combinatorial entropy** Kombinationsentropie
(Konfigurationsentropie)**combust/incinerate/burn** verbrennen**combustibility/flammability** Brennbarkeit**combustible/flammable** brennbar**combustion (incineration)** Verbrennung➤ **enthalpy of combustion**

Verbrennungsenthalpie

➤ **heat of combustion** Verbrennungswärme**combustion furnace** Verbrennungssofen**combustion gases** Brandgase**combustion heat/heat of combustion**

Verbrennungswärme, Verbrennungsenthalpie

combustion tube/ignition tube Glühröhrchen**combustion tube test/ignition tube test**

Glührohrprobe

comestible/eatable/edible genießbar, essbar**commercial product** Handelsform**comminute** zerreiben, pulverisieren; zerkleinern,
zersplittern, zerstückeln**comminution** Zerreibung, Pulverisierung;
Zerkleinerung, Zersplittern; Abnutzung**commissioning/certification (of a lab upon
completion)** Abnahme (eines Labors nach
Fertigstellung)**commodity plastic (bulk plastic/volume plastic)**
Standardkunststoff, Massenkunststoff,
Massenplast**compact *vb*** kompaktieren, verdichten, stopfen**compacted bulk density** Stopfdichte**compactness/denseness** Dichte**compaction** Kompaktieren, Kompaktierung,
Verdichten, Verdichtung; Kornvergrößerung,
Stückigmachen**comparative substance** Vergleichssubstanz**comparison (reference)** Vergleich**compartmental(liza)tion/sectionalization/
division** Fächerung, Kompartimentierung,
Unterteilung**compatibility** Kompatibilität, Verträglichkeit;
(tolerance)Toleranz

- compatibilizer** Verträglichkeitsmacher;
Phasenvermittler
- compatible** kompatibel, verträglich;
(tolerant) tolerant
- **incompatible/intolerant** unverträglich,
inkompatibel, intolerant
- compensation point** Kompensationspunkt
- compete** konkurrieren, in Wettstreit stehen
- competence** Kompetenz, Fähigkeit, Zuständigkeit
- competing reaction** Konkurrenzreaktion
- competition** Kompetition, Konkurrenz,
Wettbewerb
- competitive** kompetitiv, konkurrierend
- competitive inhibition** kompetitive Hemmung,
Konkurrenzhemmung
- complementary** komplementär
- complementation** Komplementation
- complete fertilizer** Volldünger
- complete reaction** vollständige Reaktion
- complex** Komplex
- **inclusion complex/inclusion compound**
(**host-guest complex**) Einschlussverbindung,
Inklusionsverbindung
- **transition complex** Übergangskomplex
- complex compound/coordination compound**
Komplexverbindung, Koordinationsverbindung
- complex ion** Komplexion
- complex salt** Komplexsalz
- complexing/chelation/chelate formation**
Komplexbildung, Chelatbildung
- complexing agent/chelating agent/chelator**
Komplexbildner, Chelatbildner
- **auxiliary complexing agent**
Hilfskomplexbildner
- complexity** Komplexität
- compliance** Einhaltung; *polym* Nachgiebigkeit,
Komplianz
- **compression compliance**
Kompressionsnachgiebigkeit
- **shear compliance** Schernachgiebigkeit
- **tensile compliance** Zugnachgiebigkeit
- component/constituent**
Komponente, Bestandteil
- compose/put together/combine/assemble**
zusammensetzen
- composite** Mischung, Zusammensetzung,
Verbund
- **nanocomposite** Nanocomposite
- composite construction** Verbund
- composite crystal/multilayer crystal**
Schichtkristall
- composite foil/film** Verbundfolie,
Mehrschichtfolie
- composite material** Kompositwerkstoff,
Verbundwerkstoff
- composite metal** Verbundmetall
- composite panel/composite board** Verbundplatte
- composition/combination/assembly**
Zusammensetzung; (Pyrotechnik/
Feuerwerkerei) Mischung, Satzmischung
- compound *adj/adv*** zusammengesetzt,
verbunden
- compound *n*** *chem* Verbindung; *tech* Masse
(Formmasse/Spachtelmasse etc.)
- **addition compound (of two compounds)/**
additive compound (saturation of multiple
bonds) Additionsverbindung
- **additive compound (saturation of multiple**
bonds) Additionsverbindung
- **cage-like inclusion compound/clathrate**
Käfigeinschlussverbindung, Clathrate
- **carbon compound** Kohlenstoffverbindung
- **casting compound** Gießmasse
- **chemical compound** chemische Verbindung
- **coating compound** Überzugsmasse,
Überzugsstoff, Beschichtungsmasse
- **coordination compound/complex**
compound Koordinationsverbindung,
Komplexverbindung
- **cyclic compound** cyclische Verbindung,
Ringverbindung
- **high-energy compound**
energiereiche Verbindung
- **inclusion compound (host-guest complex)**
Einschlussverbindung, Inklusionsverbindung
- **intermetallic compound**
intermetallische Verbindung
- **interstitial compound**
Zwischengitterverbindung,
interstitielle Verbindung
- **labeled compound nucl/rad**
markierte Verbindung, Markersubstanz
- **molding compound** Formmasse, Pressmasse,
Spritzgussmasse, Abgussmasse
- **nitrogenous compound/nitrogen-containing**
compound Stickstoffverbindung
- **organosilicon compounds**
Organosiliziumverbindungen
- **organotin compounds**
Organozinnverbindungen, zinnorganische
Verbindungen
- **parent compound/parent molecule (backbone)**
Grundkörper (Strukturformel)
- **parting agent/parting compound/mold release**
agent Separationsmittel (Formguss)
- compound microscope**
zusammengesetztes Mikroskop

- compounding** Mischen, Vermischen;
polym Compoundieren, Aufbereiten,
 Formmassenaufbereitung
- compreg** Kunstharzpressholz
- compress/contract** stauchen; (condense/
 compact/concentrate/thicken) verdichten;
 zusammendrücken; zusammengeziehen
- compressed air/pressurized air**
 Druckluft, Pressluft
- compressed air breathing apparatus**
 Pressluftatmer
- compressed gas/pressurized gas** Druckgas
- compressibility** Kompressionsfähigkeit,
 Komprimierbarkeit, Kompressibilität,
 Zusammendrückbarkeit
- **incompressibility** Inkompressibilität,
 Nichtkomprimierbarkeit
- compression** Kompression, Stauchung;
 (condensation) Verdichtung
- compression cock** Quetschhahn
- compression compliance**
 Kompressionsnachgiebigkeit
- compression coupling** Klemmkupplung,
 Druckkupplung
- compression fitting** Konusverschraubung
 (Hochdruck-Steck-Schraubverbindung)
- compression heat** Kompressionswärme,
 Verdichtungswärme
- compression injection molding** Spritzprägen
- compression modulus** Kompressionsmodul
- compression molding (CM)**
 Kompressionsformen, Kompressionsguss
 (Wärme&Druck)
- compression ratio** Kompressionsverhältnis,
 Verdichtungsgrad
- compression seal** Druckverschluss
- compressive strength** Druckfestigkeit, Stauchhärte
- compressor clamp/tube compressor clamp**
 Schlauchsperr
- Compton edge spectr** Compton-Kante
- computational chemistry** Computerchemie
- computed tomography (CT)**
 Computertomographie
- concatenate** verketten
- concatenation** Verkettung
- concentrate *n*** Konzentrat
- concentrate *vb*** konzentrieren; verdichten,
 eindicken; (accumulate/fortify) anreichern
- concentration** Konzentration, Eindickung,
 Anreicherung
- **inhibitory concentration** Hemmkonzentration
- **limiting concentration** Grenzkonzentration
- **median lethal concentration (LC₅₀)**
 mittlere letale Konzentration (LC₅₀)
- **osmolarity/osmotic concentration** Osmolarität,
 osmotische Konzentration
- concentration gradient** Konzentrationsgefälle,
 Konzentrationsgradient
- concrete** Beton
- **ferroconcrete** Stahlbeton
- **foam concrete** Schaumbeton
- **iron concrete** Eisenbeton
- **ready-mixed concrete** Fertigbeton, Frischbeton,
 Transportbeton
- **reinforced concrete (RC)** Stahlbeton
- **steel concrete** Stahlbeton
- concussion fuse** Erschütterungszünder
- condensate** Kondensat
- condensation** Kondensation
- **polycondensation (condensation polymerization)**
 Polykondensation
- condensation polymerization/condensed
 polymerization** Kondensationspolymerisation,
 kondensative Polymerisation, kondensierende
 Polymerisation
- condensation pump/diffusion pump**
 Diffusionspumpe
- condensation reaction/dehydration reaction**
 Kondensationsreaktion, Dehydrierungsreaktion
- condensation water (condensed moisture)**
 Kondensationswasser, Schwitzwasser
- condense** kondensieren; verflüssigen;
 konzentrieren
- condenser** Kühler; *opt* Kondensator
- **air condenser** Luftkühler
- **Allihn condenser** Kugelkühler
- **coil condenser/coil distillate condenser/
 coiled-tube condenser/spiral condenser**
 Schlangenkühler;
 (Dimroth type) Dimroth-Kühler
- **cold finger (finger-type condenser)** Kühlfinger
- **jacketed coil condenser** Intensivkühler
- **Liebig condenser** Liebigkühler
- **reflux condenser** Rückflusskühler
- **suspended condenser/cold finger**
 Einhängenkühler, Kühlfinger
- condenser jacket** Kühlmantel
- condensing point** Kondensationspunkt
- condition *n*** Bedingung, Zustand, Beschaffenheit
- condition *vb*** konditionieren
- conditional lethal** bedingt letal, konditional letal
- conditioning** Konditionieren; *med/chromat*
 Konditionierung
- conduct/transport/translocate/lead**
 leiten (Elektrizität/Flüssigkeiten)
- conductance** Leitfähigkeit
- conductance diagram** Leitkennlinie
- conducting** leitend

- conducting salt** Leitsalz, leitendes Salz
- conduction/conductance/transport/translocation** Leitung
- conduction band** Leitungsband, Leitfähigkeitsband
- conductive** leitfähig, leitend
- **nonconductive** nichtleitend
- conductivity** Leitfähigkeit, Leitvermögen
- **ionic conductivity** Ionenleitfähigkeit
 - **photoconductivity** Lichtleitfähigkeit
 - **superconductivity** Supraleitfähigkeit, Supraleitung
 - **thermal conductivity** Wärmeleitfähigkeit
- conductivity improver** Leitfähigkeitsverbesserer
- conductivity meter** Leitfähigkeitsmessgerät
- conductometric titration** Leitfähigkeitstitration, konduktometrische Titration, Konduktometrie
- conductor** Leiter, Stromleiter; *electr* Phase
- **nonconductor** Nichtleiter
- conduit** (pipe/duct/tube) Rohr, Röhre; Kanal; (conduit pipe) Rohrleitung, Leitungsrohr
- cone/ground cone/ground-glass cone** (male: ground-glass joint) Schliffkern (Steckerteil)
- cone adapter/screwthread adapter** Kernadapter, Gewindeadapter
- cone-plate viscometer/cone-and-plate viscometer** Kegel-Platte-Viskosimeter
- cone valve/mushroom valve/pocketed valve** Kegelventil
- confidence interval** *stat* Konfidenzintervall, Vertrauensintervall, Vertrauensbereich
- confidence level** *stat* Konfidenzniveau, Konfidenzwahrscheinlichkeit
- confidence limit** *stat* Konfidenzgrenze, Vertrauensgrenze, Mutungsgrenze
- configuration** Konfiguration
- configurational isomer** Konfigurations-Isomer, Konfigurationsisomer
- configurational isomerism** Konfigurations-Isomerie
- configurational repeating unit** konfigurative Repetiereinheit (Strukturelement)
- confirm/verify/validate/authenticate** bestätigen, vergewissern
- confirmation/verification/validation/authentication** Bestätigung, Vergewisserung
- confirmatory data analysis** konfirmatorische Datenanalyse
- confluence** Zusammenfluss
- confluent** zusammenfließen
- confocal laser scanning microscopy** konfokale Laser-Scanning Mikroskopie
- conformation** Konformation
- **boat conformation** Wannenform, Bootkonformation (Cycloalkane)
 - **chair conformation** Sesselform (Cycloalkane)
 - **coil conformation/loop conformation** Knäuelkonformation, Schleifenkonformation
 - **loop conformation/coil conformation** Schleifenkonformation, Knäuelkonformation
 - **random walk conformation/random coil conformation/random flight conformation** Zufallskonformation, ungeordnete Konformation
 - **relaxed** relaxiert, entspannt
 - **ring conformation** Ringform
 - **staggered** gestaffelt (0°/120°)
- conformational energy** Konformationsenergie
- conformational isomer** Konformations-Isomer
- conformational isomerism** Konformations-Isomerie
- conformer/conformational isomer** Konformer, Konformationsisomer
- congeal** kongelieren, erstarren lassen (gefrieren)
- congelation/congealing** Erstarren (Gefrieren); erstarrte Masse
- congener** Congener, Kongener
- congeneric** gleichartig, verwandt
- congenial** kongenial, verwandt, gleichartig
- congest** stauen, verstopfen
- conglomerate** *vb* sich zusammenballen, ansammeln
- conglomerate** *n* Gemisch, Anhäufung; *geol* Konglomerat; Trümmergestein
- conglutinate** zusammenleimen/kitten/kleben; verkleben
- conical socket** Kegelhülse
- conjugate** konjugieren
- conjugated bond** konjugierte Bindung
- conjugated double bond** konjugierte Doppelbindung
- connect (to/with)/bond/link** verbinden, anschließen
- connecting cord** *electr* Verbindungsschnur; (extension cord) Verlängerungsschnur
- connection** (bond/linkage) Verbindung; *electr* Anschluss, Leitung
- consecutive reaction** Konsekutivreaktion, Folgereaktion
- conserve/preserve (store/keep)** konservieren, präservieren, haltbar machen, erhalten
- consist (of)** konsistieren, beschaffen sein, bestehen (aus)
- consistency** Konsistenz, Beschaffenheit
- consolute temperature/critical solution temperature** kritische Lösungstemperatur
- constancy/presence degree** Stetigkeit

- constant *n*** Konstante
- constant proportions** konstante Proportionen
- constituent** Komponente, Bestandteil
- constitutional formula** Konstitutionsformel
- constitutional isomer** Konstitutions-Isomer
- constitutional isomerism** Konstitutions-Isomerie
- constitutional repeating unit (CRU)** konstitutive Repetiereinheit (Strukturelement) (KRE)
- constitutional unit *polym*** konstitutive Einheit
- constitutive name** Konstitutionsname
- constrict** verengen, einschnüren
- constriction** Verengung, Enge, Einschnürung
- construction/structure/body plan/anatomy** Aufbau (Struktur)
- consumable goods/consumables** Verbrauchsmaterial
- contact *n* (exposure)** Kontakt, Berührung, Kontakt (z. B. mit Chemikalien)
- contact *vb*** Kontakt haben, berühren, in Verbindung bringen, in Berührung bringen
- contact acid** Kontaktsäure
- contact adhesive/impact adhesive/pressure-sensitive adhesive** Haftkleber, Kontaktkleber, Kontaktklebstoff (durch Andrücken)
- contact allergen** Kontaktallergen
- contact catalysis/surface catalysis** Kontaktkatalyse
- contact cooling** Kontaktkühlung
- contact element/electrical contact/contact** Kontaktelement
- contact hazard** Kontaktisiko (Gefahr bei Berühren)
- contact inhibition** Kontakthinhibition, Kontakthemmung
- contact insecticide** Kontaktinsektizid
- contact ion pair/tight ion pair** Kontaktionenpaar
- contact lube** Leitöl
- contact pesticide** Kontaktpestizid
- contact poison** Kontaktgift, Berührungsgift
- contact process (H_2SO_4 production)** Kontaktverfahren
- contact time** Einwirkzeit
- contact twin (crystals)** Kontaktzwilling, Berührungszwilling
- contagion/infection** Ansteckung, Infektion
- contagious/infectious** ansteckend, ansteckungsfähig, infektiös
- contain** enthalten, fassen, umfassen, einschließen; zurückhalten, begrenzen, (a chemical spill etc.) eindämmen
- container (large)/receptacle (small)** Behälter, Behältnis, Kanister
- containment** Einschließung, Einschluss; Eindämmung; Sicherheitsbehälter (eines Reaktors)
- **biohazard containment (laboratory) (classified into biosafety containment classes)** Sicherheitslabor, Sicherheitsraum, Sicherheitsbereich (S1–S4)
- **biological containment** biologische Sicherheit (Maßnahmen)
- containment level** Einschlussgrad (physikalische/biologische Sicherheit)
- **biological containment level** Biologische Sicherheit (Maßnahmen)
- **physical containment level** Sicherheitsstufe (Laborstandard), Laborsicherheitsstufe
- containment vector** Sicherheitsvektor
- contaminant** Verseuchungssstoff, Schadstoff, Verunreinigung
- contaminate** (pollute) kontaminieren, verunreinigen; belasten (belastet/verschmutzt); verseuchen
- contamination** Kontamination, Verunreinigung; (pollution) Belastung, Verschmutzung; Verseuchung
- continued use/usage** Weiterverwendung
- continuity tester *electr*** Durchgangsprüfer
- continuous plug-flow reactor** Strömungsrohr (Kolbenfluss)
- continuous run/operation/duty (long-term/permanent run/operation)** Dauerbetrieb, Dauerleistung, Non-Stop-Betrieb
- continuous stirring** stetiges Rühren
- continuous use** Dauernutzung
- continuous-flow fast atom bombardment (CF-FAB)** Continuous-Flow-FAB
- continuous working temperature/long-term service temperature** Dauergebrauchstemperatur
- continuously adjustable/variably adjustable** stufenlos regulierbar
- contort** drehen, verdrehen
- contour/outline** Umriß
- contour length (displacement length)** Konturlänge
- contract *vb*** kontrahieren, zusammenziehen
- contrast *vb*** kontrastieren
- contrast agent** Kontrastmittel
- contrast staining/differential staining *micros*** Kontrastfärbung, Differentialfärbung
- control *n*** Kontrolle; Steuerung; (regulation) Regelung, Regulierung
- control *vb* (check/inspect/supervise)** kontrollieren, überwachen, beaufsichtigen
- control element/control unit** Regelglied
- control engineering** Steuerungstechnik
- control knob/button** Regler (Schlater/Knopf)
- control lever** Schalthebel

control panel Bedienfeld; (switchboard) Schalttafel
control system Kontrollsystem; (of a process) Regelstrecke
control technology Regeltechnik, Regelungstechnik
control unit Regeleinheit, Steuereinheit; (control system) Regelgerät, Steuergerät
control valve Regelventil
control voltage Regelspannung
controlled area Kontrollbereich, kontrollierter Bereich
controlled drug release/controlled release system kontrollierte Wirkstofffreigabe
controlled variable/controlled condition/ process variable Regelgröße
controlling element/adjuster/actuator Stellglied
controlling instrument/control instrument/ monitoring instrument Kontrollgerät
convection current Konvektionsströmung, Konvektionsstrom
convection oven Konvektionsofen
 ➤ **gravity convection oven** Konvektionsofen mit natürlicher Luftumwälzung
convenience foods vorgefertigte/bequeme Lebensmittel (nicht gleich: Fertiggerichte)
conversion Konvertierung, Umwandlung
conversion dynode Konversionsdynode
conversion table Umrechnungstabelle
conversion-time curve Umwandlungs-Zeit-Kurve
convert konvertieren, umwandeln; umrechnen
conveyor/conveying system Förderer, Fördergerät, Förderanlage, Fördersystem; Stetigförderer
 ➤ **pressure conveyor** Druckstetigförderer
conveyor belt Förderband, Transportband; Gurtband
convolution Verwindung (Fasern)
cook/boil kochen
cooker/boiler Kocher
cool vb (chill/refrigerate) kühlen; (let cool) erkalten lassen
 ➤ **let cool** erkalten (lassen)
 ➤ **supercool** unterkühlen
cool down (get cooler) abkühlen
cool-down period/cooling time (autoclave) Abkühlzeit, Abkühlphase, Fallzeit
coolant (allg/direkt) Kältemittel, Kühlflüssigkeit, Kühlmittel; (cooling water) Kühlwasser; (lubricant) Kühlschmierstoff, Kühlschmiermittel
cooler Kühlbox
cooling beaker/chilling beaker/tempering beaker (jacketed beaker) Temperierbecher
cooling coil/condensing coil Kühlschlange
cooling pack/cooling unit Kühlakku, Kälteakku

cooling water Kühlwasser
cooperate/collaborate kooperieren, zusammenarbeiten
cooperation/collaboration Kooperation, Zusammenarbeit
cooperative binding kooperative Bindung
cooperativity Kooperativität
coordinate koordinieren
coordinate bond/dative bond/semipolar bond/dipolar bond koordinative Bindung, dative Bindung, halbpolare Bindung, Donator-Akzeptor-Bindung
coordination Koordination
coordination compound/complex compound Koordinationsverbindung, Komplexverbindung
coordination isomerism Koordinationsisomerie
coordination number (CN) Koordinationszahl (KZ)
coordination polymerization Koordinationspolymerization
copolymer Copolymer
 ➤ **alternating copolymer** alternierendes Copolymer
 ➤ **block copolymer** Blockcopolymer
 ➤ **graded copolymer/tapered copolymer** Gradientencopolymer
 ➤ **graft copolymer** Pfropfcopolymer
 ➤ **periodic copolymer** periodisches Copolymer
 ➤ **random copolymer** statistisches Copolymer mit Bernoulli-Statistik
 ➤ **segmented copolymer/segment copolymer** Segmentcopolymer, segmentiertes Copolymer
 ➤ **statistical copolymer** statistisches Copolymer
copolymerization Copolymerisation
copper (Cu) Kupfer
copper(I)/cuprous Kupfer(I)..
copper(II)/cupric Kupfer(II)..
copper filings Kupferspäne, Kupferfeilspäne
copper grid Kupfernetz
copper grid mesh Kupferdrahtnetz
copper oxide black/cupric oxide/ copper monoxide CuO Kupfer(II)-oxid
copper oxide red/cuprous oxide/ copper suboxide Cu₂O Kupfer(I)-oxid
copper sulfate/copper vitriol/cupric sulfate CuSO₄ Kupfersulfat, Kupfervitriol
coprecipitate mitfällen
coprecipitation Mitfällung
copy number Kopienzahl
cord Leine, Schnur, Kordel, Strick, Strang, Seil
cordage Tauwerk
core n (center) Kern, Zentrum (Mark/Core); (earth's core) Erdinnere; Kabelkern, Seele
core vb entkernen
core enzyme Core-Enzym, Kernenzym

- cork** Kork
cork-borer Korkbohrer
cork ring Korkring
corned gepökelt, eingesalzen;
 (corned beef) gepökeltes Rindfleisch
corner frequency Grenzfrequenz
cornsteep liquor Maisquellwasser
corona discharge Koronaentladung
corona surface treatment
 Korona-Oberflächenbehandlung
corpuscular radiation/particle radiation Teilchenstrahlung,
 Korpuskelstrahlung, Partikelstrahlung
correctness/exactness/accuracy stat
 Richtigkeit, Genauigkeit
correlation coefficient Korrelationskoeffizient
corresponding states
 übereinstimmende Zustände
corrode korrodieren, ätzen
corrodible korrodierbar, ätzbar
corrosion Korrosion, Ätzen, Ätzung
corrosion cell (galvan.) Korrosionselement
corrosionproof korrosionsbeständig
corrosive adv/adj korrosiv, korrodierend,
 zerfressend, angreifend, (C) ätzend
corrosive n Korrosionsmittel, Ätzmittel
corrosiveness Korrosivität, Korrosionsvermögen,
 Ätzkraft; Aggressivität
corrosivity Korrosivität
corrugated board Wellpappe
corrugated panel Wellplatte
cortisol/hydrocortisone Cortisol, Kortisol,
 Hydrocortison
cortisone Cortison, Kortison
corundum Al_2O_3 Korund
cosmic radiation Höhenstrahlung,
 kosmische Strahlung
co-spinning Verspinnen (Hybridfaser)
cost-benefit analysis Kosten-Nutzen-Analyse
cost-efficient production preisgünstige
 Produktion
cotton Baumwolle; (absorbent cotton) Watte
cotton ball/cotton pad Wattebausch,
 Baumwoll-Tupfer
cotton fiber Baumwollfaser
cotton gloves Baumwollhandschuhe
cotton stopper Wattestopfen
Couette flow Couette-Strömung
Couette rheometer Couette-Rheometer
Couette rotary viscometer
 Couette-Rotationsviskosimeter
coulometric titration coulometrische Titration,
 Coulometrie
count Zählung
counterbalance/counterpoise Gegengewicht
countercurrent Gegenstrom
countercurrent distribution Gegenstromverteilung
countercurrent electrolysis Gegenstromelektrolyse
countercurrent electrophoresis
 Gegenstromelektrophorese,
 Überwanderungselektrophorese
countercurrent extraction Gegenstromextraktion
countercurrent immunoelectrophoresis/
counterelectrophoresis
 Überwanderungsimmunoelektrophorese,
 Überwanderungselektrophorese
counterelectrode/counter electrode
 Gegenelektrode
counterion (rarely: gegenion) Gegenion
counterpressure Gegendruck
counterreaction Gegenreaktion
counterselection Gegenselektion, Gegenauslese
countershading Gegenschattierung
counterstain n (counterstaining) micros
 Gegenfärbung
counterstain vb micros gegenfärben
countertop/benchttop Arbeitsplatte, Arbeitsfläche
 (Labor/Werkbank), Tischoberfläche (Labortisch)
counting chamber Zählkammer
counting plate Zählplatte
counting tube/counter rad/nucl Zählrohr
couple/join/link koppeln, aneinander
 festmachen, verbinden
coupled reaction gekoppelte Reaktion
coupled transport/co-transport
 gekoppelter Transport
coupler/fitting Steckverbindung,
 Steckvorrichtung
coupling (linkage) Kopplung; (coupler)
 Kupplung, Verbinder, Verbindungsstück
 (von Bauteilen); (bonding/anchoring)
 Haftvermittlung; (spin: NMR) Kopplung
 ➤ **fixed coupling** starre Kupplung
coupling agent/bonding agent/anchoring agent Haftmittel, Haftvermittler
coupling reaction chem Kupplungsreaktion
covalence/auxiliary valence Kovalenz,
 Atomwertigkeit, Bindungswertigkeit,
 Bindigkeit, Bindungszahl
covalent bond Kovalenzbindung,
 kovalente Bindung
covariance analysis Kovarianzanalyse
cover value Deckungswert
coverage percentage/coverage level
 Deckungsgrad
coverall (one-piece suit)/boilersuit/
protective suit Schutzanzug
 (Ganzkörperanzug), Arbeitsschutzanzug

coverglass/coverslip *micros* Deckglas
coverglass forceps Deckglaspinzette
cow receiver adapter/'pig'/multi-limb vacuum receiver adapter (receiving adapter for three/four receiving flasks) *dist* Eutervorlage, Verteilervorlage, 'Spinne'
crack *n* Spalt; Riss, Sprung (Glas/Keramik etc.)
crack *vb* (break down/open) *chem* spalten, öffnen
crack arrester Rissfänger, Rissstopper
crack nucleus Risskeim
crack propagation Rissausbreitung, Rissaufweitung, Rissfortpflanzung
cracking/opening *chem* Öffnen;
 (petroleum) Kracken, Cracken
 ➤ **catalytic cracking** Katkracken
 ➤ **fluid catalytic cracking (FCC)** katalytisches Fließbettcracken
 ➤ **hydrocracking** Hydrokracken
 ➤ **petroleum cracking** Erdölkracken
 ➤ **steam cracking** Steamkracken
 ➤ **thermal cracking** thermisches Kracken
crash helmet Sturzhelm
cratering (film/plastic parts) Kraterbildung
craze Craze (Pseudobruh);
 (precursor to crack) Haarriss
craze growth Haarrisswachstum
crazed haarrissig (mit Haarrissen)
crazing Craze-Bildung, Spannungsrissbildung;
 (under tensile loading) Haarrissbildung
cream Kreme, Salbe
 ➤ **barrier cream** Gewebeschutzsalbe, Arbeitsschutzsalbe
cream of tartar/potassium hydrogentartrate Weinstein, weinsaures Kalium, Kaliumhydrogentartrat
creaming time *polym* Startzeit (Polyurethan Reaktionsspritzguss)
creatine Kreatin
creep *n* Kriechen, Fließen
creep failure/creep fracture Kriechbruch;
 Zeitstandbruch
creep resistance Kriechfestigkeit
creep strain Kriechdehnung
creep strength/creep resistance Zeitfestigkeit,
 Kriechfestigkeit; Zeitstandfestigkeit,
 Dauerstandfestigkeit
creep stress Kriechspannung,
 Kriechbeanspruchung;
 Zeitstandsbeanspruchung
creep test (fluoride detection)
 Kriechprobe (Fluoridnachweis)
creep viscosity Kriechviskosität, Kriechzähigkeit
crêpe/crêpe rubber Krepp, Crêpe, Kreppgummi,
 Kreppkautschuk

resol (methyl phenol/cresyl alcohol) Kresol
crevice/crack Spalte
crimp *n* (crimping/rippling/wrinkling) Kräuselung
crimp *vb* bördeln, kräuseln
crimp rigidity/crimp stability/crimp resistance
 Kräuselbeständigkeit
crimp seal Bördelkappe (für Rollrandgläschen/
 Rollrandflasche)
crimped glass fiber Kräuselglasfaser
crimper Verschleißzange
 ➤ **cap crimper** Bördelkappen-Verschleißzange,
 Verschleißzange für Bördelkappen
crimp-seal vial Rollrandgläschen,
 Rollrandflasche (mit Bördelkappenverschluss)
critical density kritische Dichte
critical mass kritische Masse
critical point kritischer Punkt
critical point drying (CPD)
 Kritisch-Punkt-Trocknung
criticality Kritikalität
crop/crop yield/harvest Ernteertrag
cross/crossbreed/breed/interbreed
 kreuzen, züchten
cross-contamination Kreuzkontamination
cross-flow filtration Kreuzstrom-Filtration,
 Querstromfiltration
cross linker/crosslinking agent
 quervernetzendes Agens
cross-matching Kreuzprobe
cross-metathesis (CM) Kreuzmetathese
cross-polarization Querpolarisation
cross-propagation Querwachstum
cross-sectional area Durchgangsquerschnitt
cross reaction Kreuzreaktion
cross section Querschnitt
 ➤ **capture cross section** Einfangquerschnitt
 ➤ **collision cross section** Stoßquerschnitt
 ➤ **effective cross section** Wirkungsquerschnitt,
 Nutzquerschnitt
 ➤ **scattering cross section** Streuquerschnitt
cross sectional area Durchgangsquerschnitt
cross termination *polym* Kreuzabbruch
crossbeam impeller Kreuzbalkenrührer
crosshairs Fadenkreuz
**crossing/cross/crossbre(e)d/breed/
 crossbreeding/interbreeding;
 (Kreuzungsprodukt) cross/breed**
 Kreuzung, Züchtung
crosslink *n* (crosslinking) Quervernetzung
crosslink *vb* quervernetzen
crosslink density *polym* Vernetzungsdichte
crosslinkage Quervernetzung
crosslinked quervernetzt
crosslinked polymer vernetztes Polymer

crosslinker/crosslinking agent

quervernetzendes Agens

crosslinking *adj/adv* vernetzend**crosslinking** *n* Vernetzung➤ **radiation crosslinking** Strahlenvernetzung➤ **self-crosslinking** selbstvernetzend**crosslinking agent** Härter, Vulkanisierungsmittel**crotonic acid/α-butenic acid**

Crotonsäure, Transbutensäure

crowbar/jimmy Brecheisen**crown cap** Kronenkorken**crown ether** Kronenether**crown glass** Kronglas**crucible** Tiegel, Schmelztiegel➤ **filter crucible** Filtertiegel➤ **glass-filter crucible** Glasfiltertiegel➤ **Gooch crucible** Gooch-Tiegel➤ **porcelain filter crucible** Porzellanfiltertiegel**crucible adapter** Tiegeleinsatztulpe, Tulpe**crucible furnace** Tiegelofen, Tiegelschmelzofen**crucible induction furnace**

Induktionstiegelschmelzofen

crucible tongs Tiegelzange**crucible triangle** Tiegeldreieck**cruciform** kreuzförmig**cruciform structure** kreuzförmige Struktur**crude** roh (crudum/crd.)**crude cane sugar (unrefined)** Rohrohrzucker**crude extract** Rohextrakt**crude fiber** Rohfaser**crude oil/petroleum** Rohöl, Erdöl➤ **topped crude** getopptes Rohöl, Topped Crude
(nach Entfernen flüchtiger Anteile)**crude product** Rohprodukt (unaufgereinigt)**crumb structure** Krümelstruktur**crumple/crease/wrinkle** knittern➤ **crush** zermahlen, zerstoßen; (grind) zermahlen**crushed ice** zerstoßenes Eis**crusher** Mühle (grob)**crust (earth's crust)** Erdkruste, Erdrinde**cryolite/Greenland spar** Na_3AlF_6 Kryolite**cryoprotectant** Gefrierschutzmittel,

Frostschutzmittel

cryoprotection Gefrierschutz**cryoscopy** Kryoskopie**cryosection/frozen section** Gefrierschnitt**cryostat** Kryostat**cryostat section** *micros* Kryostatschnitt**cryoultramicrotome** Kryo-Ultramikrotom**cryoultramicrotomy** Kryo-Ultramikrotomie**crypt/cavity/cave** Höhlung**crystal** Kristall➤ **calamitic liquid crystal (LC)** calamitisches Flüssigkristall➤ **composite crystal/multilayer crystal** Schichtkristall➤ **ideal crystal/perfect crystal** Idealkristall➤ **juxtaposition twins** Ergänzungszwillinge (Kristalle)➤ **liquid crystal (LC)** Flüssigkristall➤ **monocrystal** Monokristall, Einkristall➤ **polycrystal** Vielkristall➤ **quasi-crystal** Quasikristall➤ **real crystal/nonideal crystal/imperfect crystal** Realkristall➤ **rock crystal** Bergkristall➤ **seed crystal/crystal nucleus** Impfkristall, Impfling, Keim, Keimkristall➤ **small crystal/crystallite** Kriställchen**crystal bridge/interlamellar bridge (tie molecules)** Kristallbrücke**crystal class/crystallographic class** Kristallklasse, Symmetrieklasse**crystal defect/lattice defect** Kristallbaufehler, Gitterfehler**crystal face** Kristallfläche, Kristallebene**crystal field** Kristallfeld**crystal-field theory** Kristallfeldtheorie**crystal growth** Kristallzüchtung**crystal habit** Kristalltracht**crystal imperfection/crystal defect** Kristallfehler**crystal lattice** Kristallgitter**crystal nucleus/crystallization nucleus/embryo** Kristallkeim**crystal structure/crystalline structure** Kristallstruktur**crystal-structure analysis/diffractometry** Kristallstrukturanalyse, Diffraktometrie**crystal water/water of crystallization** Kristallwasser**crystalline** kristallin➤ **amorphous (non-crystalline)** nicht kristallin (ohne Kristallform)➤ **liquid crystalline** flüssigkristallin➤ **polycrystalline** polykristallin➤ **semicrystalline** semikristallin, teilkristallin**crystalline polymer** kristallines Polymer**crystallinity** Kristallinität**crystallite** Kristallit, Kriställchen**crystallizability** Kristallierbarkeit**crystallization** Kristallisation➤ **fractional crystallization** fraktionierte Kristallisation➤ **recrystallization** Umkristallisation

crystallization nucleus/crystal nucleus/embryo

Kristallisationskern, Kristallisationskeim

crystallize kristallisieren➤ **recrystallize** umkristallisieren, rekristallisieren**crystallography** Kristallographie, Kristallkunde**cull (uninjected molding resin) polym**

Ausschuss; Abfall

cullet/glass cullet Bruchglas**cultivate** kultivieren**cultivable/arable** kultivierbar**culture *n*** Kultur**culture *vb*** kultivieren**culture bottle** Kulturflasche**culture dish** Kulturschale**culture flask** Kulturkolben**culture tube** Kulturröhrchen**cumene/isopropylbenzene** Cumen, Cumol**cumulative double bond** kumulierte

Doppelbindung

cumulative effect Anreicherungeffekt,

Gesamtwirkung

cumulative frequency *stat* Summenhäufigkeit,

kumulative Häufigkeit

cumulative poison Summationsgift,

kumulatives Gift

cupel metal Kapelle**cupellation** Kupellation (Treibprozess/
Treibverfahren)**cupola** Kupolofen, Kuppelofen**cuprammonium silk/cuprammonium rayon/****fiber (CUP)** Kupferseide, Kuoxamseide,

Cuoxamseide, Cuprofaser

cupric... Kupfer(II)...**cupric oxide/black copper oxide/copper****monoxide CuO** Kupfer(II)-oxid**cuprous...** Kupfer(I)...**cuprous oxide/red copper oxide/****copper suboxide Cu₂O** Kupfer(I)-oxid**curd** geronnene Milch**curd soap (domestic soap)** Kernseife

(feste Natronseife)

curdle/coagulate gerinnen, koagulieren**cure *vb*** (heal *med*) heilen; (vulcanize chem/*polym*) härten, aushärten, vulkanisieren;

(meat) pökeln (Fleisch)

cure *n* (healing *med*) Heilung;*polym* Härten, Aushärten, Härtung,

Aushärtung, Vulkanisieren

➤ **air cure** Lufthärtung, Lufthärten➤ **full cure** Durchhärtung, Durchhärten➤ **hot-curing/thermocuring** Wärmehärten,

Heißhärten, Thermohärten

➤ **radiation curing** Strahlungshärtung,

Strahlungshärten

➤ **self-curing** Selbsthärtung, Selbsthärten**cure-in-place *polym*** an Ort und Stelle aushärten**cure shrinkage** Härtungsschrumpfung**cure time/curing time/setting time/setting****period** Härtezeit, Härtungszeit, Aushärtezeit,

Aushärtungszeit, Abbindezeit

curing *adj/adv* härtend, aushärtend**curing *n*** Härten, Härtung➤ **air-curing** Lufthärtend➤ **cold-curing** kalthärtend➤ **hot-curing/heat-curing/thermocuring**

wärmehärtend, heißhärtend, thermohärtend

➤ **moisture-curing** feuchtigkeitshärtend,

nasshärtend

➤ **postcuring/postvulcanization** Nachvernetzung,
Nachvulkanisation➤ **rapid-curing/fast-curing** schnellhärtend➤ **self-curing** selbsthärtend**curing agent** Härter, Härtemittel, Vernetzer,

Aushärtungskatalysator

curing oven Vulkanisierofen**curing period *polym*** Härtezeit, Abbindezeit**curing temperature/setting temperature**

Härtungstemperatur

curing time/curing period/(cure) setting time

Härtezeit, Härtungszeit, Aushärtezeit,

Aushärtungszeit, Abbindezeit

current (flow) Strömung (Flüssigkeit);

(electric current/ampere/amps: charge/time)

Stromstärke (Strom, Elektrizität: Ladung/Zeit)

➤ **air current/airflow/current of air/air stream**

Luftströmung (Luftstrom)

➤ **density current** Konzentrationsströmung➤ **eddy current** Wirbelstrom (Vortex-Bewegung)**current carrier/conductor** Stromleiter**current density** Stromdichte**current meter/flowmeter** Strömungsmesser**cut *adv* (incised)** schnittig, geschnitten,

eingeschnitten

cut *n* Schnitt; (slash wound) Schnittwunde;*med* (incision) Schnitt, Schnittverletzung**cut *vb*** schneiden, trennen**cut-resistant gloves** Schnittschutz-Handschuhe**cutaneous respiration/breathing (integumentary****respiration)** Hautatmung**cutoff** Schluss, Ende; abrupte Beendigung;

Trennung; Trenngrenze, Ausschlussgrenze

(Teilchentrennung)

cutoff filter Sperrfilter**cutoff valve** Schlussventil, Absperrventil**cutting face/cutting plane** Schnittfläche,

Schnittebene

cutting fluid Schneidflüssigkeit**cutting-grinding mill/shearing machine**

Schneidmühle

cutting mill/cutting-grinding mill/shearing machine Schneidmühle
cutting tool Schneidwerkzeug
cutting torch Schneidbrenner
cuvette/spectrophotometer tube
 Küvette (für Spektrometer)
cyanation Cyanierung
cyanic acid HOCN Cyansäure
cyanuric acid/tricarbimide Cyanursäure
cyanogen/dicyan/oxalonitrile C₂N₂ Dicyan,
 Cyanogen, Cyan, Oxalsäuredinitril
cyanogen chloride CNCI Cyanogenchlorid,
 Chlorcyan
cycle Zyklus, Cyclus; Ring; Takt; Kreislauf
 ➤ **carbon cycle** Kohlenstoffkreislauf
 ➤ **dual cycle** Doppelkreislauf
 ➤ **duty cycle (machine/equipment)**
 Arbeitszyklus (Gerät)
 ➤ **fuel cycle *nucl*** Brennstoffkreislauf
 ➤ **futile cycle *biochem*** Leerlauf-Zyklus,
 Leerlaufcyclus
 ➤ **mineral cycle** Mineralstoffkreislauf
 ➤ **nitrogen cycle** Stickstoffkreislauf
 ➤ **nutrient cycle** Nahrungskreislauf,
 Nährstoffkreislauf, Stoffkreislauf
 ➤ **oxygen cycle** Sauerstoffkreislauf
 ➤ **phosphorus cycle** Phosphorkreislauf
 ➤ **sulfur cycle** Schwefelkreislauf
 ➤ **urea cycle** Harnstoffzyklus, Harnstoffcyclus
 ➤ **water cycle/hydrologic cycle** Wasserkreislauf
cycle time (stroke/time) Takt; Taktzeit; (running
 time) Laufzeit (Gerät: für eine 'Runde')
cycle timing Taktung
cyclic cyclisch, zyklisch, ringförmig
cyclic compound cyclische Verbindung,
 Ringverbindung
cyclic hydrocarbon (closed ring) cyclischer
 Kohlenwasserstoff, Cyclokohlenwasserstoff
cyclic polymer Ringpolymer
cyclic process Kreisprozess
cyclic silicate/cyclosilicate Ringsilicat,
 Cyclosilicat
cyclic voltammetry cyclische Voltammetrie,
 Cyclovoltammetrie
cycling/circulation/recirculation/recirculating
 Kreislaufführung
cyclization Cyclisierung, Zyklisierung,
 Ringschluss
cyclize zum Ring schließen
cylinder Zylinder; (gas bottle) Druckflasche
 ➤ **gas cylinder** Druckgasflasche
 ➤ **glass cylinder** Glaszylinder
cylinder pressure gauge
 Flaschendruckmanometer

cyllindric/cylindrical zylindrisch, cylindrisch,
 walzenförmig
cysteamine Cysteamin
cysteic acid Cysteinsäure
cysteine (C) Cystein
cystine Cystin
cytidine Cytidin, Zytidin
cytidine triphosphate Cytidintriphosphat
cytochemistry Cytochemie, Zytochemie,
 Zellchemie
cytochrome Cytochrom, Zytochrom
cytotoxic zelltötend, zytozid
cytokine (biological response mediator)
 Cytokin, Zytokin
cytolytic cytolytisch, zytolytisch
cytopathic (cytotoxic) cytopathisch, zytopathisch,
 zellschädigend (zytotoxisch)
cytoplasm Cytoplasma, Zytoplasma, Zellplasma
cytoplasmic cytoplasmatisch, zytoplasmatisch
cytosine Cytosin
cytostatic agent/cytostatic Cytostatikum,
 Zytostatikum (meist *pl* Zytostatika/Cytostatika)
cytotoxic cytotoxisch, zellschädigend
cytotoxicity Cytotoxizität, Zytotoxizität
cytotoxin Zellgift, Zytotoxin, Cytotoxin

D

dab/swab tupfen, abtupfen
Dalton's laws Dalton'sche Gesetze
 ➤ **1. Dalton/law of partial pressures**
 Gesetz der Partialdrücke
 ➤ **2. Dalton/law of multiple proportions**
 Gesetz der multiplen Proportionen
damage *n* Schaden; Schädigung
damage *vb* schädigen; (hurt) schaden
damage response curve Schädigungskurve
damaged/defective schadhaft
damp *adv/adj* feucht
damp/dampen *vb* dämpfen, abschwächen;
 (deaden) schlucken (Schall)
dampner Dämpfer, Schieber; Klappe;
 Befeuchter; Schalldämpfer
damping Dämpfung (von Schwingungen/
 z. B. Waage)
danger/hazard/risk/chance Gefahr, Gefährdung,
 Risiko
 ➤ **extreme danger** höchste Gefahr
 ➤ **out of danger/safe/secure** außer Gefahr
 ➤ **public danger**
 öffentliche Gefahr/Gefährdung/Risiko
danger allowance/hazard bonus Gefahrenzulage
danger area/danger zone Gefahrenbereich,
 Gefahrenzone

danger class/category of risk/class of risk
Gefahrenklasse

danger of accident Unfallgefahr

danger of life/life threat Lebensgefahr

danger sign/warning sign Warnschild

danger zone Gefahrenzone

dangerous (risky) gefährlich, riskant

➤ **not dangerous/harmless (safe)**
ungefährlich (sicher)

dangerous for the environment (N = nuisant)
umweltgefährlich

dangerous goods/hazardous materials
Gefahrgut, Gefahrgüter
(gefährliche Frachtgüter)

**dangerous substance/hazardous substance/
hazardous material** Gefahrstoff

Daniell cell Daniell-Element

dansylation Dansylierung

darkfield microscopy Dunkelfeld-Mikroskopie

darkroom Dunkelkammer

dashpot polym Dämpfer, Dämpfervorrichtung

data Daten

data acquisition Datenerfassung,
Datenaufnahme, Datenermittlung

data analysis Datenanalyse

data processing Datenverarbeitung

data sheet Datenblatt, Merkblatt (für
Chemikalien etc.)

datalogger Datenerfassungsgerät,
Messwertschreiber, Registriergerät

dative dativ (Bindung)

**dative bond/coordinate bond/semipolar
bond/dipolar bond** dative Bindung,
koordinative Bindung, halbpolare Bindung,
Donator-Akzeptor-Bindung

daughter ion Tochterion

daughter nuclide Tochternuklid

dead-end filtration Kuchenfiltration

dead-end polymerization
'Sackgassen'-Polymerisation

dead space/headspace Totraum

dead stop völliger Stillstand; fester Anschlag

dead time Totzeit, Trennzeit, Sperrzeit

**dead volume/deadspace volume/holdup
(volume)** Totvolumen (Spritze/GC)

dead weight Totlast, Eigenlast, Eigengewicht

deadend dämpfen, abschwächen, schlucken (Schall)

deadly/fatal/lethal tödlich, letal

deadspace/headspace Totraum

**deamidation/deamidization/
desamidization** Desamidierung

deamination/desamination Desaminierung

deaerate entlüften, entgasen

deasphalting Entasphaltisierung, Entasphaltieren

debond (disbond) auftrennen (Schweiß-/
Klebnaht)

Deborah number Debora-Zahl

deburr bördeln, abgraten; entgraten

deburring Bördeln, Abgraten; Entgraten

decaf koffeinfreier Kaffee

decaffeinate entkoffeinieren

decaffeinated koffeinfrei

decalcification Entkalkung, Dekalzifizierung

decalcify entkalken, dekalzifizieren

decant dekantieren, umfüllen, umgießen,
vorsichtig abgießen

decantation Dekantieren, Umfüllen,
vorsichtiges Abgießen

decanter Dekanter, Abklärflasche, Dekantiergefäß

decarbonate Kohlensäure entziehen

decarburization Entkohlung; Frischen

decarburize entkohlen; frischen

decarburized steel entkohlter Stahl

**decay vb (disintegrate/decompose/
fall apart)** zerfallen, zersetzen,
verrottung, verfaulen

decay n (disintegration/decomposition)
Zerfall, Zersetzung, Verrottung, Verfaulen;
(rot/putrefaction) Fäulnis

➤ **alpha decay nucl/rad** Alpha-Zerfall,
Alphazerfall, α -Zerfall

➤ **beta decay nucl/rad** Betazerfall, Beta-Zerfall,
 β -Zerfall

➤ **gamma decay nucl/rad** Gamma-Zerfall,
Gammazerfall, γ -Zerfall

decay of variability Variabilitätsrückgang

decay product Zerfallsprodukt,
Zersetzungsprodukt

**decay series/decay chain/disintegration
series/transformation series** Zerfallsreihe,
Zerfallskette

deceleration phase/retardation phase
Verlangsamungsphase, Bremsphase,
Verzögerungsphase

deception/delusion Täuschung

decerating agent (for removing paraffin)
micros Entparaffinierungsmittel

deceration (paraffin removal) Entparaffinierung

decline phase/phase of decline/death phase
Absterbephase

decoct abkochen, absieden; (digest: by heat/
solvents) digerieren

decoction Abkochung, Absud, Dekokt

decoloration/bleaching Entfärbung

decolorizing agent Entfärber, Entfärbungsmittel

decompose zersetzen

decomposer Zersetzer; Destruent, Reduzent

- decomposition (breakdown)** Zersetzung, Zerfall, Abbau, Verrottung, Verfaulen (Zusammenbruch)
- decomposition temperature/disintegration temperature** Zersetzungstemperatur
- decompress** dekomprimieren, den Druck wegnehmen
- decompression** Dekompression, Druckausgleich
- decontaminate** dekontaminieren, reinigen, entseuchen
- decontamination** Dekontamination, Dekontaminierung, Reinigung, Entseuchung
- decouple/uncouple/release** entkoppeln
- decoupling/uncoupling/release** Entkopplung
- decrepitation** Dekrepitieren, Dekrepitation
- dedifferentiation** Dedifferenzierung, Entdifferenzierung
- deep-draw press** Tiefziehpresse
- deep drawing** Tiefziehen
- deep etching** Tiefenätzung
- deep freeze** *n* Tiefkühlung; (deep freezer: chest) Tiefkühltruhe
- deep-freeze** *vb* tiefkühlen, tiefgefrieren
- deep-freeze compartment** Tiefkühlfach (des Kühlschranks)
- deep-freeze gloves** Tiefkühlhandschuhe, Kryo-Handschuhe
- deep freezer/deep-freeze/'cryo'** Tiefkühltruhe, Gefriertruhe; Tiefkühlschrank
- deep freezing/deep freeze** Tiefkühlung
- defective** schadhaft
- defervescence/delay in boiling (due to superheating)** Siedeverzug (durch Überhitzung)
- defibrate** defibrieren, zerfasern
- defibrator (separating into fibrous components)** Zerfaserungsmaschine, Stoffauflöser
- deficiency** Mangel, Defizienz
- deficient/lacking** mangelnd, Mangel., defizient
- deflagrate** verpuffen; rasch abbrennen (lassen)
- deflagration** Verpuffung
- deflate** entleeren, ablassen (Gas/Luft ablassen/ herauslassen)
- deflation** Entleeren, Entleerung, Ablassen (Gas/Luft)
- deflect** ablenken, ableiten (umleiten)
- deflecting current** Ablenkstrom
- deflection** Ablenkung, Umlenkung; (dip/lexure) Durchbiegung
- deflection temperature** Wärmeformbeständigkeit
- deflection voltage** Ablenkungsspannung
- defoaming agent/antifoaming agent** Schaumdämpfungsmittel, Schaumdämpfer, Entschäumer
- defoliant** Entlaubungsmittel
- deform (distort/strain)** deformieren, verformen
- deformation (distortion/strain)** Deformation, Deformierung, Verformung, Formänderung
- deformation energy** Deformationsenergie, Verformungsenergie
- deformation limit** Deformationsgrenze, Verformungsgrenze
- deformation resistance** Deformationswiderstand, Verformungswiderstand
- deformation to fracture** Bruchverformung
- deformation vibration/bending vibration (IR)** Deformationsschwingung
- defrost** abtauen (Kühl-/Gefrierschrank)
- degas/degasify/outgas/devolatilize** entgasen, ausgasen
- degassing/gasing-out/devolatilization (extruder)** Entgasen, Entgasung
- degeneracy** Degeneration; Entartung
- degenerate** (IR) degenerieren; (AO) entarten, entartet; (regress) rückbilden
- degenerate matter** entartete Materie
- degenerate state (AO)** entarteter Zustand
- degeneration/degeneracy** Degeneration; Entartung
- **regression** Rückbildung
- degradability/decomposability** Abbaubarkeit
- **biodegradability** biologische Abbaubarkeit
 - **enzymatic degradability** enzymatische Abbaubarkeit
 - **photodegradability** Lichtabbaubarkeit
- degradation (decomposition/breakdown)** Abbau (Zersetzung/Zerfall/Zusammenbruch)
- **biodegradation** Biodegradation, biologischer Abbau
 - **environmental degradation** Umweltzerstörung
 - **Hofmann degradation** Hofmann-Abbau
 - **photodegradation** Lichtabbau, photochemischer Abbau
 - **thermal degradation** Wärmeabbau, Wärmezersetzung, thermischer Abbau
- degradation product** Abbauprodukt; Zersetzungsprodukt
- degrade/decompose/break down** abbauen, zersetzen
- degras** Degras
- degrease** entfetten
- degree of crystallization** Kristallisationsgrad
- degree of cure** Härtingsgrad
- degree of degeneracy** Entartungsgrad (IR)
- degree of dissociation** Dissoziationsgrad
- degree of freedom (df) stat** Freiheitsgrad
- degree of hardness** Härtegrad
- degree of ionization** Ionisationsgrad
- degree of orientation** Orientierungsgrad

degree of polymerization (DP)

Polymerisationsgrad

degum entgummieren, degummieren**degumming** Entgummieren, Degummieren**dehumidifier** Entfeuchter (Gerät)**dehumidify** entfeuchten**dehydrate** dehydratisieren, entwässern;
eintrocknen**dehydrating** dehydrierend, wasserentziehend**dehydration** Dehydratation, Entwässerung;
Wasserentzug**dehydrogenate** dehydrieren, dehydrogenisieren,
Wasserstoff entziehen**dehydrogenation** Dehydrierung,
Dehydrogenierung, Wasserstoffabspaltung**deice** enteisen**de-icing salt** Auftausalz, Tausalz; Streusalz**de-icing spray/defroster** Defroster-Spray,
Entfroster-Spray, Enteissungsspray**deinitiator (preventive antioxidant/
secondary antioxidant) *polym*** Desinitiator**de-inking** Entfärben, Deinking;
Druckfarbenentfernung**deionize** entionisieren**deionized water** entionisiertes Wasser**deionizing** Entionisierung**deiron** enteisen**delaminate** delaminieren (aufblättern/aufspalten)**delamination** Delaminierung (Aufblätterung/
Aufspaltung)**delay *n* (retardation)** Verzögerung**delay *vb* (retard)** verzögern**delayed damage** Spätschaden**delayed effect** Verzögerungseffekt**delayed ignition** verzögerte Zündung,
Zündverzögerung**deliberate release** absichtliche Freisetzung**deliberate release experiment/environmental
release experiment** Freisetzungsexperiment**deliquescence** Zerfließen, Zerschmelzen,
Zergehen**deliquescent** zerfließend, zerfließlich,
zerschmelzend, zergehend**delivery** Lieferung, Auslieferung; (handing in/
dropoff) Abgabe, Einreichung (Ergebnisse etc.);
Beschickung, Zuführung**delivery pressure/discharge pressure** Lieferdruck**delivery tube (flask)** Beschickungsstutzen
(Kolben)**delivery valve** Zulaufventil, Beschickungsventil**delocalized orbital** delokalisiertes Orbital**demanding (having high requirements or
demands)** anspruchsvoll**demercuration** Entquicklung (Beseitigung von
Quecksilber)**demethylation** Demethylierung,
Desmethylierung**demineralization** Entmineralisierung,
Demineralisation**demister** Entfeuchter**demount/disassemble/dismantle/strip/
take apart** demontieren**demulcent *adv/adj*** reizlindernd**demulcent *n*** Milderungsmittel, Demulcens**demulgator/demulsifier** Demulgator,
Dismulgator, Emulsionsbrecher,
Emulsionsspalter**demulsification** Demulgieren, Dismulgieren,
Brechen/Spalten einer Emulsion; Entmischung**demulsify** demulgieren, eine Emulsion brechen/
spalten; entmischen**den/denier (fiber unit: 1 den = 1 g/9000 m)**
Denier (1 den = 0.111 tex)**denaturation/denaturing** Denaturierung**denature** denaturieren; vergällen (z. B. Alkohol)**denatured alcohol/methylated spirit**

denaturierter Alkohol, Brennsprit

denatured egg white denaturiertes Eiweiß**denaturing gel** denaturierendes Gel**dendrimer** Dendrimer (Kaskadenmolekül)**dendritic growth** dendritisches Wachstum**dendritic polymer (star polymer)** dendritisches
Polymer (Sternpolymer)**dendritic structure** Dendritstruktur,
dendritische Struktur**denier (fiber unit: 1 den = 1 g/9000 m)**

Denier (1 den = 0.111 tex)

dense (mass per volume) dicht (Masse pro
Volumen)**densimetry/density measurement**
Dichtebestimmung**density (mass per volume)** Dichte (Masse pro
Volumen)➤ **apparent density/gross density** Rohdichte,
Schüttdichte➤ **buoyant density** Schwimmdichte, Schwebedichte➤ **cohesion energy density**

Kohäsionsenergiedichte

➤ **compacted bulk density** Stopfdichte➤ **crosslink density** Vernetzungsdichte➤ **current density** Stromdichte➤ **foam density** Schaumdichte➤ **mass density** Massendichte➤ **number density (of entities)/number**

concentration Partikeldichte, Teilchendichte

➤ **optical density/absorbance** optische Dichte,
Absorption

➤ **tablet density/pellet density** Stopfdichte
 ➤ **vapor density** Dampfdichte
density balance Dichtewaage
density current Konzentrationsströmung
density distribution Dichteverteilung
density gradient Dichtegradient
density gradient centrifugation
 Dichtegradientenzentrifugation
dentcity (of ligands) Zähnigkeit
deodorant Desodorierungsmittel, Deodorans,
 Desodorans, Deodorant
deodorize desodorieren
deodorizing Desodorierung, Geruchsmaskierung
deoxidant Deoxidationsmittel
deoxidize desoxidieren, reduzieren, Sauerstoff
 entfernen; beruhigen (Stahl)
deoxyribonucleic acid (DNA)
 Desoxyribonucleinsäure,
 Desoxyribonukleinsäure (DNS, DNA)
dephlegmation/fractional distillation
 Dephlegmation, fraktionierte D.,
 fraktionierte Kondensation
dephosphorylate dephosphorylieren
dephosphorylation Dephosphorylierung
deplete erschöpfen; leeren, entleeren;
 (strip/downgrade) abreichern
depletion Erschöpfung; Entleerung;
 (stripping/downgrading) Abreicherung
depolarization Depolarisation
depolarize depolarisieren
depolymerization Depolymerisation
deposit *n* (sediment/precipitate) Präzipitat,
 Niederschlag, Sediment, Fällung; Ablagerung
deposit *vb* (sediment/precipitate) präzipitieren,
 niederschlagen, sedimentieren, fällen,
 abscheiden; ablagern
deposition Deposition, Ablagerung, Absetzung,
 Ausfällung, Abscheidung; Sedimentbildung
 ➤ **acid deposition/acid rain** saurer Niederschlag,
 saurer Regen
 ➤ **dry deposition** Trockendeposition,
 trockene Deposition, Trockenablagerung
 ➤ **metal deposition** *chem* Metallabscheidung;
micros Metallaufdampfung
 ➤ **wet deposition** Nassdeposition,
 nasse Deposition, Nassablagerung
depression/basin Depression, Erniedrigung,
 Senkung, Vertiefung, Mulde
deprotect entschützen, entfernen von
 Schutzgruppen, deblockieren
deprotection Entschützen, Entfernen von
 Schutzgruppen
deproteinized (DP) entproteinisiert
depth of focus/depth of field Tiefenschärfe,
 Schärfentiefe
depuration Depurinisierung

deregister/sign out (schriftlich 'austragen')
 abmelden
derivation Abstammung, Abzweigung;
math Herleitung, Ableitung
derivative Abkömmling, Derivat
derivatization Derivatisierung, Derivatisierung
derivatize derivatisieren, in ein Derivat überführen
derive abstammen; *math* herleiten, ableiten
dermal/dermic/dermatic dermal, Haut...
desalinate entsalzen
desalination (desalting) Entsalzen, Entsalzung
desalt/desalinate entsalzen
desalter (petroleum) Entsalzung,
 Entsalzungsanlage
desalting/desalination Entsalzen, Entsalzung
descale entkalken (ein Gerät ~), Kesselstein
 entfernen
descending (TLC) absteigend (DC)
description Beschreibung
descriptor Deskriptor
desield (NMR) entschirmen
desielding (NMR) Entschirmung, Entschirmen
desiccant Trockenmittel, Trocknungsmittel
desiccate (dry up/dry out) trocknen, entfeuchten,
 austrocknen, entwässern
desiccation Austrocknung, Entwässerung
desiccation avoidance
 Austrocknungsvermeidung
desiccator Exsikkator
 ➤ **vacuum desiccator** Vakuumexsikkator
design Entwurf, Plan, Design
design-basis accident *nucl* Auslegungsstörfall,
 Auslegungsunfall
desilylation Desilylierung
desizing Entschlichtung (Entfernung von
 Schlichtemittel)
desorb desorbieren
desorption Desorption
**desorption atmospheric pressure chemical
 ionization (DAPCI)** Desorptions-
 Atmosphärendruck-Chemische Ionisation
desorption electrospray (DESI) *ms*
 Desorptions-Elektrospray
destroy/eliminate zerstören, vernichten
destruction/elimination Zerstörung,
 Vernichtung
destructive distillation Zersetzungsdestillation
desulfurization/desulfuration Entschwefelung
desulfurize/desulfur entschwefeln
detach/separate/disconnect lösen, ablösen,
 loslösen
detachment/separation/disconnection
 Ablösung, Loslösung
detect/prove entdecken, aufklären; nachweisen
detectability Nachweisbarkeit

detectable nachweisbar

detection/proof Entdeckung, Aufklärung; Nachweis
detection limit/limit of detection (LOD)

Nachweisgrenze

detection method Nachweismethode

detection threshold Nachweisschwelle

detector/sensor Detektor, Nachweisgerät,
 Suchgerät, Prüfgerät; (*tech*: z. B.
 Temperaturfühler); (sensor) Fühler, Sensor,
 Melder, Messfühler, Sensor

➤ **atomic emission detector (AED)**

Atomemissionsdetektor (AED)

➤ **Daly detector** Daly-Detektor

➤ **electron capture detector (ECD)**

Elektroneneinfangdetektor

➤ **evaporative light scattering detector (ELSD)**

Verdampfungs-Lichtstreuendetektor

➤ **fast-scanning detector (FSD)/**

fast-scan analyzer Schnellscan-Detektor

➤ **flame-ionization detector (FID)**

Flammenionisationsdetektor (FID)

➤ **flame-photometric detector (FPD)**

Flammenphotometrischer Detektor (FPD)

➤ **infrared absorbance detector (IAD)**

Infrarot-Absorptionsdetektor

➤ **infrared detector (ID)** Infrarotdetektor

➤ **ion trap detector (ITD)** Ioneneinfangdetektor

➤ **nuclear track detector** Kernspurdetektor

➤ **photo-ionization detector (PID)**

Photoionisations-Detektor (PID)

➤ **post-acceleration detector (PAD) ms**

Nachbeschleunigungsdetektor

➤ **semiconductor detector** Halbleiterdetektor,
 Halbleiterzähler

➤ **thermoionic detector (TID)**

Thermoionischer Detektor (TID)

➤ **track detector** Spurdetektor

detent/fix arretieren, feststellen

deter abschrecken, abhalten

detergency Reinigungskraft, Reinigungsvermögen;
 Waschwirkung, Waschkraft

detergent Detergens, Reinigungsmittel,
 Waschmittel; Spülmittel

➤ **dishwashing detergent** Geschirrspülmittel

deteriorate zersetzen, verschlechtern, verfallen,
 verderben

deterioration Zerfall, Degenerierung, Verfall,
 Verderb

determination Determinierung, Determination,
 Bestimmung

determine/identify chem bestimmen; ermitteln,
 feststellen

deterrent/repellent Schreckstoff, Abschreckstoff

detonate/explode detonieren, explodieren

detonator Sprengzünder, Zündstoff;

Sprengkapsel, Zündkapsel

detoxification Entgiftung

detoxify entgiften

detrimental schädlich

deuterate deuterieren, mit Deuterium markieren

develop/emerge/unfold entwickeln, entstehen

developer photo Entwickler

developing chamber/developing tank (TLC)

chromat Trennkammer (DC)

developmental stage/developmental phase

Entwicklungsstadium (*pl* Entwicklungsstadien),
 Entwicklungsphase

deviate from... abweichen von...

deviation Abweichung

➤ **standard deviation** Standardabweichung

➤ **statistical deviation** statistische Abweichung

deviatoric stress Deviatorspannung

devolatilization (degassing/gasing-out: extruder)
 Entgasen, Entgasung

dewax entwachsen

dew Tau

dew point Taupunkt

Dewar flask/Dewar vessel/dewar Dewargefäß,
 Dewar-Gefäß

dewater entwässern (Entfernen von Wasser)

dewatering Entwässern, Entfernung von Wasser

dewdrop Tautropfen

dextrorotatory (+) (clockwise) rechtsdrehend,
 dextrorotatorisch

diacid zweibasige Säure

(zweiprotonige/zweiwertige)

diagnosis Diagnose

diagnostic diagnostisch

diagnostic kit Diagnostikpackung (DIN)

diagnostics Diagnostik

diagram (plot/graph) Diagramm (auch: Kurve)

➤ **bar diagram/bar graph** Stabdiagramm

➤ **dot diagram** Punktdiagramm

➤ **histogram/strip diagram** Histogramm,
 Streifendiagramm

➤ **phase diagram** Phasendiagramm

dial Wählscheibe, Einstellscheibe; (face)
 Zifferblatt; (scale/reading) Anzeige

(an einem Gerät)

dialysis Dialyse

➤ **differential dialysis** Differentialdialyse

➤ **electrodialysis** Elektrodialyse

dialyze dialysieren

dialyzing membrane Dialysiermembran

diamagnetism Diamagnetismus

diamond Diamant

diamond cutter Diamantschleifer

diamond drill Diamantbohrer

- diamond knife** Diamantmesser
- diaphragm** Diaphragma, Membran, Scheidewand; Blende
- diaphragm pressure regulator** Membrandruckminderer
- diaphragm pump** Membranpumpe
- diaphragm valve** Membranventil
- diarrhea** Diarrhö
- diastereoisomerism** Diastereoisomerie, Diastereomerie
- diatomaceous earth** Kiesel Erde, Diatomeenerde; (kieselguhr) Kieselgur
- diatomic** zweiatomig
- diatropic** diatrop
- dibasic** zweibasig
- diblock copolymer** Zweiblockcopolymer
- dicer/dicing cutter** Granulator (Würfel); *polym* (cube dicer) Würfelschneider
- dichlorodiphenyltrichloroethane (DDT)** Dichlordiphenyltrichlorethan (DDT)
- dichlorodiphenyltrichloroethylene (DDE)** Dichlordiphenyldichlorethylen (DDE)
- dichroism** Dichroismus
- **circular dichroism** Zirkulardichroismus, Circulardichroismus
- dicyanogen/oxalonitrile/ethane dinitrile CNCN** Cyan, Dicyan
- dideoxynucleotide** Didesoxynucleotid, Didesoxynukleotid
- die vb** prägen, formen
- die n** Düse (formgebende Düse am Extruder); Werkzeug (Pressstempel); (mold/mould [Br]/casting mold) Gießform, Gussform; (matrix) Gesenk (Matrize), Spritzform, Strangpressform; (of injection molding machine) Spritzgusswerkzeug
- diecast** in Kokille gießen; unter Druck vergießen
- dielectric** dielektrisch, nichtleitend
- dielectric constant/permittivity** Dielektrizitätskonstante, Permittivität
- dielectric loss** dielektrischer Verlust
- dielectric spectroscopy** dielektrische Spektroskopie
- dielectrics** Dielektrika
- diene rubber** Dienkautschuk
- dienophile** Dienophil
- diesel fuel** Dieseldieselkraftstoff
- diet/food/feed/nutrition** Kost, Essen, Speise, Nahrung, Diät
- dietary** Diät..., diät, die Diät betreffend
- dietary fat** Nahrungsfett
- dietary fiber** Ballaststoffe (diätetisch)
- dietetic** diätetisch
- dietetics** Diätetik
- differential centrifugation ('pelleting')** Differentialzentrifugation, differentielle Zentrifugation
- differential diagnosis** Differentialdiagnose
- differential dialysis** Differentialdialyse
- differential display (Form of RT-PCR)** differentieller Display (Form der RT-PCR)
- differential equation** Differentialgleichung
- differential interference** Differential-Interferenz (Nomarski)
- differential pulse polarography (DPP)** differentielle Puls polarografie
- differential scanning calorimetry (DSC)** Differentialkalorimetrie, Leistungsdifferenzkalorimetrie
- differential staining/contrast staining** Differentialfärbung, Kontrastfärbung
- differential thermal analysis (DTA)** Differentialthermoanalyse, Differenzthermoanalyse (DTA)
- diffract opt/phys** beugen, brechen
- diffraction opt/phys** Diffraction, Beugung, Brechung
- **electron backscatter diffraction (EBSD)** Elektronenrückstreuung
- **electron diffraction** Elektronenbeugung
- **low-energy electron diffraction (LEED)** Beugung langsamer (niederenergetischer) Elektronen
- **neutron diffraction** Neutronenbeugung, Neutronendiffraktometrie
- **X-ray diffraction** Röntgenbeugung
- diffraction grating** Beugungsgitter
- diffraction pattern** Beugungsmuster
- diffraction spectrum** Beugungsspektrum, Gitterspektrum
- diffractometry** Diffraktometrie
- **X-ray diffractometry (XRD)** Röntgendiffraktometrie
- diffuse vb** diffundieren; zerstäuben, zerstreuen, sich ausbreiten
- diffuse flux** diffuser Fluss
- diffuser** Diffusor, Verteiler, Diffusionsapparat, Zerstäuber(düse)
- diffusion coefficient** Diffusionskoeffizient
- diffusion-limited aggregation (DLA)** diffusionsbegrenzte Aggregation
- diffusion pump/condensation pump** Diffusionspumpe
- digest n (enzymatic)** Verdau (enzymatischer)
- digest vb** verdauen, aufschließen, zersetzen, abbauen
- digester/digester** Kocher, Digerierkolben; (sludge digester/sludge digester) Faulbehälter, Faulturm
- digestibility** Verdaulichkeit, Bekömmlichkeit
- digestible** verdaulich, aufschließbar, zersetzbar, abbaubar
- digestion** Verdauung; Aufschluss, Zersetzung, Abbau; Digerieren; (degradative metabolism/

- catabolism) Stoffwechsel-Abbau; (sludge) Ausfaulen
- **enzymatic digestion** enzymatischer Abbau
- digestive enzyme** Verdauungsenzym
- digitize** digitalisieren
- digitizer** Digitalisiergerät
- dihydroxy alcohol/diol** zweiwertiger Alkohol, Diol
- dilatability** Dehnbarkeit, Ausdehnbarkeit (Dehnung)
- dilatable** dehnbar, ausdehnbar, ausweitbar
- dilatation/dilation (dilatation strain/bulk strain)** Dilatation, Dehnung, Erweiterung, Ausdehnung, Expansion
- dilatational stress** Dehnspannung
- dilate** ausdehnen, dehnen, ausweiten, erweitern
- dilation** Dehnung, Ausdehnung, Ausweitung
- diluent** Verdünner, Verdünnungsmittel, Diluent, Diluens
- dilutable** verdünnbar
- dilute (thin down)** verdünnen
- dilute acid** Dünnsäure
- dilute solution** verdünnte Lösung
- dilutent** Verdünnungsmittel
- dilution** verdünnte Lösung; (thinning down) Verdünnung
- **enthalpy of dilution** Verdünnungsenthalpie
- **heat of dilution** Verdünnungswärme
- **infinite dilution** unendliche Verdünnung
- **isotopic dilution** Isotopenverdünnung
- dilution rate** Durchflussrate, Verdünnungsrate
- dilution rule** Mischregel, Mischungsregel, Kreuzmischungsregel (Mischungskreuz/„Andreaskreuz“)
- dilution series** Verdünnungsreihe
- dilution shake culture** Verdünnungs-Schüttelkultur
- dilution streak/dilution streaking** Verdünnungsausstrich
- dimensional change** Größenänderung
- dimensional stability (resistance to deformation)** Formfestigkeit, Formbeständigkeit, Formänderungsfestigkeit
- dimensionally stable** formbeständig
- dimensions (height/width/depth)** Abmessungen (Höhe/Breite/Tiefe)
- dimer** Dimer
- dimeric** dimer, zweiteilig, zweigliedrig
- dimerization** Dimerisierung
- dimerize** dimerisieren
- dimerous** dimer, zweizählig, zweigliedrig
- dimethylbenzene/xylene** Dimethylbenzol, Dimethylbenzen, Xylol, Xylen
- dinitrogen N₂** Distickstoff
- dinitrogen oxide/nitrous oxide/nitrogen monoxide N₂O** Distickstoffmonoxid, Lachgas
- dinitrogen tetroxide/nitrogen peroxide N₂O₄** Distickstofftetroxid
- diode** Diode
- diode array detection (DAD)** Diodenarray-Nachweis, Diodenmatrixnachweis
- diopter (D)** Dioptrie (Einheit)
- dioptric** dioptrisch
- dioxygen O₂** Disauerstoff, Dioxygen, molekularer Sauerstoff
- dip coating** Tauchbeschichtung
- dip stick** Messlatte, Peilstab
- dip tank** Tauchtank
- dip trap (glass tube)** U-Krümmen, U-Rohrkrümmen (Schwanenhals)
- dip tube** Steigrohr
- diphasic** diphasisch
- dipolar bond/coordinate bond/dative bond/semipolar bond** Donator-Akzeptor-Bindung, koordinative Bindung, dative Bindung, halbpolare Bindung
- dipole moment** Dipolmoment
- dipper/scoop** Schöpfer, Schöpfgefäß, Schöpföffel
- dipping** Tauchen, Eintauchen
- diprotic acid** zweiwertige/zweiprotonige Säure
- direct vb** dirigieren, hinführen, leiten, lenken (Substituenten)
- direct blotting electrophoresis/direct transfer electrophoresis** Blotting-Elektrophorese, Direkttransfer-Elektrophorese
- direct current (DC)** Gleichstrom
- direct dye** Direktfarbstoff; direktziehender Farbstoff
- direct inlet** Direkteinlass
- direct reaction/forward reaction** Hinreaktion
- direct-reading instrument** Ablesegerät
- direct transfer electrophoresis/direct blotting electrophoresis** Direkttransfer-Elektrophorese, Blottingelektrophorese
- directing force/reaction force/restoring force** Rückstellkraft
- directional quantization/space quantization** Richtungsquantelung
- dirt/filth** Dreck, Schmutz
- dirty (allg)/stained (fleckig)** verschmutzt, beschmutzt, fleckig; (filthy) dreckig, schmutzig
- disassemble (take equipment apart)** abbauen (Apparatur/Experimentiergerät), auseinander nehmen
- disassembly/dismantling/dismantlement/takedown (of equipment)** Abbau (einer Apparatur); (stripping) Demontage

disc *see*: disk

discard/dispose of chem verwerfen, entsorgen, aussondern

discharge *vb electr* entladen; *tech* (drain/lead out/lead away/carry away) ausführen, wegführen, ableiten (Flüssigkeit)

discharge *n electr* Entladung; *tech* (outflow/efflux/drainage off) Ausfluss, Abfluss; Ableitung (von Flüssigkeiten); *med* (secretion/flux) Ausfluss

➤ **arc discharge** Bogenentladung

➤ **corona discharge** Koronaentladung

➤ **gas discharge** Gasentladung

➤ **glow discharge/luminous discharge** Glimentladung

➤ **silent discharge** stille Entladung

➤ **spark discharge** Funkenentladung

discharge head (pump) Förderhöhe

discharge pipe Abflussrohr, Ausflussrohr, Auslaufrohr, Austrittsrohr

discharge pressure Förderdruck, Lieferdruck

discharge stroke (pump) Abgabepuls, Druckhub, Förderhub

discolor entfärben

discoloration Farbverlust, Entfärbung, Verfärbung, Farbveränderung

disconnect lösen, unterbrechen, trennen, abklemmen; (disassemble) auseinandernehmen (Glas-/Versuchsaufbau)

discotic (disk-like) diskotisch, scheibenartig

discotic LC discotisches Flüssigkristall

disease/illness Krankheit

disease-causing/pathogenic krankheitserregend, pathogen

disease-causing agent/pathogen Krankheitserreger

disentangle entflechten, entwirren

disentanglement Entflechtung, Entwirrung, Entwicklung; Herauslösung

disequilibrium/imbalance Ungleichgewicht

dish towel Geschirrhandtuch

dishboard Geschirrablage (Spüle/Spültisch)

dishes Geschirr

dishwasher/dishwashing machine Spülmaschine

dishwasher detergent Spülmaschinenreiniger

dishwashing brush Spülbürste

dishwashing cloth/dishcloth/dishrag Spüllappen

dishwashing detergent Geschirrspülmittel

dishwashing pad Spülschwamm

dishwashing tub Spülwanne

dishwater Abwaschwasser, Spülwasser

disinfect (disinfecting) desinfizieren (desinfizierend)

disinfectant Desinfektionsmittel

disinfection Desinfizierung, Desinfektion

disinhibition Enthemmung, Disinhibition

disintegrate/decay/decompose/degrade auflösen, aufspalten; zerkleinern, zertrümmern; zersetzen

disintegration/decay/decomposition/degradation Auflösung, Aufspaltung; Zerkleinerung, Zertrümmern; Zersetzung

disk/disc (Br) Scheibe

➤ **bursting disk** Berstscheibe, Sprengscheibe, Sprengring, Bruchplatte

disk atomizer Scheibenversprüher

disk electrophoresis Diskelektrophorese, diskontinuierliche Elektrophorese

disk filter Scheibenfilter

disk-like/discotic (mesophase) scheibenartig, diskotisch

disk mill Tellermühle

disk-shaped scheibenförmig

disk turbine impeller Scheibenturbinenrührer

dislocate dislozieren, verlagern

dislocation Dislokation, Verlagerung; (crystal defect) Versetzung (Kristalldefekt)

disordered ungeordnet

dispenser Ausgießer, Dosierspender, Probengeber; (e.g., for liquid detergent etc.) Spender (Flüssigseife etc.)

dispenser pump/dispensing pump Dispenserpumpe

dispersal/dissemination Streuung, Ausbreitung, Zerstreuung

disperse dispergieren; streuen, verstreuen, ausbreiten, zerstreuen

disperse dye Dispersionsfarbstoff

dispersion Dispersion, Dispergierung; Feinverteilung; (spreading) Zerstreuung; (colloid) Dispersion, Kolloid

dispersion force (London force) Dispersionskraft

dispersity Dispersität, Dispersionszustand, Dispersionsgrad

displace verdrängen, verlagern, verschieben; verschleppen

displacement Verdrängung, Verlagerung, Verschiebung; Verschleppung

displacement pump Verdrängungspumpe, Kolbenpumpe (HPLC)

displacement reaction Verdrängungsreaktion

display *n* (monitor) Bildschirm, Monitor; (dial/scale/reading) Anzeige (an einem Gerät)

display *vb* (show/read) anzeigen

disposable Einweg..., Einmal..., Wegwerf...

disposable gloves/single-use gloves

Einweghandschuhe, Einmalhandschuhe

disposable syringe Einwegspritze

disposal Entsorgung, Entfernen, Beseitigung

➤ **improper disposal** unsachgemäße Entsorgung
disposal firm Entsorgungsfirma,
 Entsorgungsunternehmen

disposal site (waste) Deponie (Müll/Abfall)

dispose of/remove entsorgen, entfernen,
 beseitigen

disposition Disposition, Veranlagung, Anfälligkeit

disproportionation Disproportionierung

disrupt unterbrechen, lösen, trennen
 (z. B. chem. Bindungen)

disruption Unterbrechung, Lösen, Trennen,
 Trennung (z. B. chem. Bindungen)

dissect sezieren, präparieren

dissecting dish/dissecting pan Präparierschale

dissecting forceps Sezierpinzette

dissecting instruments (dissecting set)
 Präparierbesteck

dissecting microscope Präpariermikroskop

dissecting needle (teasing needle/probe)
 Seziernadel, Präpariernadel

dissecting pin (Stecknadel) Seziernadel

dissecting scissors Präparierschere, Sezierschere

dissection Sezierung, Präparation

dissection equipment (dissecting set)
 Sezierbesteck

dissection tweezers/dissecting forceps

Präparierpinzette, Sezierpinzette,
 anatomische Pinzette

disseminate/disperse/spread/release ausstreuen

**dissemination/dispersal/spreading/
 releasing** Ausstreuerung

dissimilation/catabolism Dissimilation

dissimilatory dissimilatorisch

dissipate verteilen, ableiten, abführen
 (z. B. Wärme)

dissipated heat Verlustwärme

dissipation Dissipation, Ableitung, Abfuhr,
 Abgabe, Verteilung, Verbrauch, Verlust,
 Zerstreuung

dissipation factor dielektrischer Verlustfaktor

dissociate dissoziieren, sich aufspalten, zerfallen

dissociation Dissoziation; Zerfall

dissociation constant (K_i) Dissoziationskonstante

dissociation rate Dissoziationsgeschwindigkeit

dissoluble lösbar, auflösbar

dissolution Auflösung; (disintegration/
 decomposition/digestion) Zerfall, Aufschluss

dissolution rate Auflösungs geschwindigkeit

dissolve lösen, auflösen (in einem

Lösungsmittel), in Lösung gehen; (disintegrate/
 decompose/break up/digest) aufschließen

dissolved gelöst (lösen), aufgelöst

dissymmetric(al)/chiral dissymmetrisch, chiral

dissymmetry (chirality/handedness)

Dissymmetrie (Chiralität/Drehsinn)

distill/distil/still destillieren; (alcohol) brennen

➤ **redistil(l)/rerun** redestillieren, erneut
 destillieren, wiederholt destillieren,
 umdestillieren (nochmal destillieren)

distillable destillierbar

distilland/material to be distilled

Destillationsgut, Destilliergut

distillate Destillat

distillation Destillation

➤ **azeotropic distillation** Azeotropdestillation,
 azeotrope Destillation

➤ **batch distillation** diskontinuierliche
 Destillation, Chargendestillation

➤ **bulb-to-bulb distillation** Kugelrohrdestillation

➤ **continuous distillation**
 kontinuierliche Destillation

➤ **dephlegmation/fractional distillation**

Dephlegmation, fraktionierte Destillation,
 fraktionierte Kondensation

➤ **destructive distillation** Zersetzungsdestillation

➤ **dry distillation** trockene Destillation

➤ **equilibrium distillation**
 Gleichgewichtsdestillation

➤ **extractive distillation** Extraktivdestillation,
 extrahierende Destillation

➤ **flash distillation** Entspannungs-Destillation,
 Flash-Destillation

➤ **reaction distillation** Reaktionsdestillation

➤ **reflux distillation** Rückfluss-Destillation,
 Rücklauf-Destillation, Reflux

➤ **fractional distillation** fraktionierte Destillation,
 fraktionierende Destillation

➤ **hydrodistillation** Wasserdampfdestillation

➤ **molecular distillation** molekulare Destillation,
 Molekulardestillation

➤ **repeated distillation/cohabation** Redestillation,
 mehrfache Destillation

➤ **short-path distillation** Kurzwegdestillation

➤ **simple distillation** Gleichstromdestillation

➤ **spinning band distillation**
 Drehband-Destillation

➤ **steam distillation** Trägerdampfdestillation

➤ **straight-end distillation** einfache,
 direkte Destillation

➤ **vacuum distillation/reduced-pressure
 distillation** Vakuumdestillation

distillation analysis Siedeanalyse

distillation by ascent aufsteigende Destillation

distillation by descent absteigende Destillation

distillation by steam entrainment

Schleppdampfdestillation

distillation column Destillierkolonne

- distillation flask** Destillierkolben
distillation head Destillieraufsatz
distillation receiver adapter/
receiving flask adapter Vorlage
distillation residue Destillerrückstand
distillation stage Destillieraufsatz
distilled water destilliertes Wasser, Aqua dest.
distillers' solubles (dried) Schlempe
distillery Destillationsanlage; (Alkohol/
 Branntwein/Spiritus) Brennerei
distilling apparatus/still Destilliergerät,
 Destillationsapparatur
distilling column Destillierkolonne
distilling flask/distillation flask/'pot'
 Destillierkolben, Destillationskolben;
 retort (Retorte)
distort verzerren, verfälschen
distortion Verzerrung, Verfälschung
distribute verteilen, verbreiten
distributor Verteiler
distribution chem/stat Verteilung; Verbreitung
 ➤ **binomial distribution** Binomialverteilung
 ➤ **countercurrent distribution**
 Gegenstromverteilung
 ➤ **frequency distribution (FD)**
 Häufigkeitsverteilung
 ➤ **lognormal distribution/logarithmic normal**
distribution/LN distribution Lognormalverteilung,
 logarithmische Normalverteilung
 ➤ **marginal distribution stat** Randverteilung
distribution function Verteilungsfunktion
distribution pattern Verteilungsmuster
distributor Verteiler
disturbance (interference/disruption) Störung
disturbance value/disturbance variable/
interference factor Störgröße
disulfide bond/disulfide bridge/disulfhydryl
bridge Disulfidbindung, Disulfidbrücke
disulfurous acid $\text{H}_2\text{S}_2\text{O}_5$ dischweflige Säure
diterpenes (C₂₀) Diterpene
dithionic acid $\text{H}_2\text{S}_2\text{O}_6$ Dithionsäure
dithionous acid $\text{H}_2\text{S}_2\text{O}_4$ dithionige Säure
diunsaturated doppelt ungesättigt
divalence/divalency Zweiwertigkeit, Bivalenz
divalent zweiwertig, bivalent
diverge divergieren, abweichen,
 auseinander laufen
divergence Divergenz, Abweichung
diversity Diversität, Vielfalt, Vielfältigkeit,
 Vielgestaltigkeit, Mannigfaltigkeit
divert abzweigen, umleiten
divide (compartmentalize) gliedern, einteilen;
 classify (klassifizieren); (fission/separate) teilen
divided (parted/partite: divided into
 parts) geteilt; gegliedert, unterteilt;
 (subdivided/compartmentalized) unterteilt,
 kompartimentiert
dividing wall/cross-wall/partition/dissepiment/
septum Scheidewand, Septe, Septum,
 Membran
division (compartmentalization) Gliederung,
 Einteilung; (fission/separation) Teilung
DNA (deoxyribonucleic acid) DNA,
 DNS (Desoxyribonucleinsäure/
 Desoxyribonukleinsäure)
DNA fingerprinting/DNA profiling genetischer
 Fingerabdruck, DNA-Fingerprinting
DNA footprint DNA-Fußabdruck,
 DNA-Footprint
DNA sequencer DNA-Sequenzierungsautomat
DNA sequencing DNA-Sequenzierung
docimasy Dokimasie, Dokimastik
docking protein Andockprotein, Docking-Protein
doctor knife Abstreifmesser, Rakel
dolomite CaMg(CO₃)₂ Dolomit
domain Domäne (Tertiärstruktur)
dominance variance Dominanzvarianz
donate spenden, überlassen, abgeben, liefern
donicity/donor number Donizität, Donorzahl
donor Donor, Donator, Spender
dopamine Dopamin
dopant/dope/doping agent Dotierungsmittel
dope n Dope, Stoff (Droge); Zusatzstoff
dope vb dopen, dotieren
doping Dopen, Dotieren, Dotierung
dorsal rückseitig, dorsal
dosage Dosierung, Dosieren, Zumessen,
 Zuteilung, Verabreichung, Dosis
dosage compensation Dosiskompensation
dosage effect Dosiseffekt
dose vb (give a dose)/measure out/meter/
proportion dosieren, zumessen, zuteilen
dose n (dosage) Dosis; (meter/proportion)
 Dosieren, Dosierung
 ➤ **absorbed dose (Gy)** Energiedosis
 ➤ **collective dose** Kollektivdosis
 ➤ **cumulative dose** kumulierte Dosis
 ➤ **effective dose (ED)** Effektivdosis, effektive Dosis
 ➤ **ion dose** Ionendosis
 ➤ **lethal dose** letale Dosis, Letaldosis,
 tödliche Dosis
 ➤ **local dose** Ortsdosis
 ➤ **median effective dose (ED₅₀)** mittlere effektive
 Dosis (ED₅₀), mittlere wirksame Dosis
 ➤ **median lethal dose (LD₅₀)**
 mittlere letale Dosis (LD₅₀)
 ➤ **organ committed dose** Organ-Folgedosis
 ➤ **organ dose** Organdosis
 ➤ **overdose** Überdosis
 ➤ **single dose** Einzeldosis

- **skin dose** Hautdosis
- dose equivalent (Sv)**
Äquivalentdosis, Dosisäquivalent
- **ambient dose equivalent**
Umgebungs-Äquivalentdosis
- **directional dose equivalent**
Richtungs-Äquivalentdosis
- **personal dose equivalent**
Personen-Äquivalentdosis
- dose rate** Dosisleistung
- dose-response curve** Dosis-Wirkungskurve,
Dosis-Effekt-Kurve
- dosimeter/radiation dosimeter (see also:
detector)** Dosimeter, Dosismessgerät
- **electronic personal dosimeter (EPD)**
elektronisches Personendosimeter
- **film badge/film badge dosimeter**
Filmdosimeter, Filmplakette, Röntgenplakette,
Strahlenschutzplakette
- **finger ring dosimeter/ring dosimeter**
Fingerringdosimeter
- **Fricke dosimeter** Fricke-Dosimeter
- **optically stimulated luminescence (OSL)
dosimeter** optisch stimulierte Lumineszenz-
Dosimeter, OSL-Dosimeter
- **pen dosimeter/pocket dosimeter**
Füllhalterdosimeter, Stabdosimeter
- **phosphate glass dosimeter (PGD)**
Phosphatglasdosimeter
- **radiophotoluminescence
glass dosimeter (RPLGD)**
Radiophotolumineszenz-Glasdosimeter
- **solid-state dosimeter (SSd)**
Festkörperdosimeter
- **thermoluminescence dosimeter (TLD)**
Thermolumineszenz-Dosimeter
- dosimetry** Dosimetrie
- dosing device** Dosiergerät
- dosing pump/proportioning pump/
metering pump** Dosierpumpe
- dot blot/spot blot** Rundlochplatte
- dot diagram** Punktdiagramm
- double-acting** doppeltwirkend
- double-acting pump** Druckpumpe, Saugpumpe,
doppeltwirkende Pumpe
- double arrow** Doppelpfeil (Reaktionspfeil)
- double-burner hot plate** Doppelkochplatte
- double blind assay/double-blind study/
double-blind trial** Doppelblindversuch
- double bond** Doppelbindung
- **conjugated double bond**
konjugierte Doppelbindung
- **cumulative double bond**
kumulierte Doppelbindung
- **isolated double bond** isolierte Doppelbindung
- double digest** *gen/biochem* Doppelverdau
- double-distilled** doppelt destilliert (Bideist)
- double distilled water** Bideist
- double-headed arrow/double arrow** Doppelpfeil,
Mesomeriepfeil, Resonanzpfeil
- double-headed intermediate** doppelköpfiges,
janusköpfiges Zwischenprodukt
- double helix** Doppelhelix
- double layer/bilayer** Doppelschicht
- double refraction** Doppelbrechung
- double resonance** Doppelresonanz
- double salt** Doppelsalz
- double strand** Doppelstrang
- double sugar/disaccharide** Doppelzucker,
Disaccharid
- doublet spectr** Duplett (Spektrallinienduplett/
Doppellinie)
- doubling (film)** Dublieren; Kaschieren (Folien)
- doubling time (generation time)**
Verdopplungszeit (Generationszeit)
- down regulation** Herabregulation
- downblend nucl** abreichern
- downblended nucl** abgereichert
- downblending nucl** Abreichern, Abreicherung
- downpipe** Fallrohr
- downstream** nach, hinter, nachgeschaltet
- downstroke** Abwärtshub
- downtime** Auszeit, Stillstandszeit
(Betriebsstillstand/Anlagenstillstand)
- draff** Trester, Treber (Malzrückstand)
- draft (Br draught)** Zugluft; Luftzug, Durchzug
(Luft); Entwurf, Muster, vorläufige Fassung
- drag n** Widerstand (Strömung/Luft)
- drag conveyor** Schleppförderer
- drag flow** Fließdruck, Hauptfluss,
Schleppströmung
- drag force** Widerstand, Widerstandskraft;
Schleppkräfte; aero Rücktriebkraft
- drag resistance** Strömungswiderstand
- drain n** Ablauf; (of the sink) Abguss (an der
Spüle); (drainage) Entleeren, Entleerung
(Flüssigkeit); Dränung, Drainage;
Trockenlegung, Entwässerung
- **blocked drain** verstopftes Waschbecken
(~abfluss)
- drain vb** (discharge) ablaufen lassen, ablassen;
entwässern, drainieren, Flüssigkeit ablassen,
leer laufen lassen
- pour s.th. down the drain** in den Abguss schütten
- drainage/drainng** Dränung, Drainage, Ablassen,
Ablaufen; Trockenlegung, Entwässerung
- drainboard** Ablauf, Ablaufbrett, Abtropfbrett
(Platte an der Spüle)

draincock (faucet/spigot) Ablasshahn, Ablaufhahn
draining rack Abtropfgestell
draw blade/(cabinet) scraper Ziehklinge; (drawing knife) Rakel
draw off/suction off/siphon off/evacuate (liquids) absaugen
draw ratio/strain ratio Streckverhältnis, Ziehverhältnis, Verstreckungsverhältnis
draw resonance cyclische Pulsation (beim Schmelzbruch)
drawing Strecken (Ziehen/Verstrecken); Ziehverfahren
dress *med* verbinden, einen Verband anlegen; (coat/treat with fungicides/pesticides) beizen (Saatgut)
dressings agent (pesticides/fungicides) Saatgutbeizmittel
dried distillers' solubles Schlempe
drift tube *ms* Driftröhre, Driftzelle, Flugrohr
drill *vb* bohren
drill *n* (machine) Bohrmaschine; (drilling/bore) Bohrung (Prozess/Vorgang); (emergency drill) Probealarm, Probe-Notalarm
 ➤ **emergency drill** Probealarm, Probe-Notalarm
 ➤ **fire drill** Feueralarmübung, Feuerwehrübung
drill core/core *geol/paleo* Bohrkern, Kern
drilling fluid/drilling mud Bohrflüssigkeit, Bohrschlamm
drinking water/potable water Trinkwasser
drip *n* Tropfen
drip *vb* trocknen
drip catcher/drip catch/splash trap/antisplash adapter (distillation apparatus) Reitmeyer-Aufsatz, Tropfenfänger Rückschlagschutz (an Kühler/Rotationsverdampfer etc.)
drive *n* Antrieb, Trieb
drive belt Antriebsriemen
drive shaft Antriebswelle
drive system/drive unit Antriebssystem
drop *n* Tropfen
drop bottle/dropping bottle Tropfflasche
drop by drop tropfenweise
drop chalk/prepared chalk Schlämmkreide
droplet nucleation Tröpfchen-Keimbildung
dropper Tropfglas, Tropfglas, Tropfer, Tropfflasche, Tropffläschchen; Tropfenzähler; (dropping pipet) Tropfpipette, Tropfglas
dropping bottle/dropper vial Pipettenflasche; Tropfflasche
dropping electrode Tropfelektrode
dropping funnel (addition funnel) Tropftrichter
dropping mercury electrode (DME) Quecksilbertropfelektrode

dropping pipet/dropper Tropfpipette, Tropfglas
dropping point/drop point Tropfpunkt
dropwise/drop by drop tropfenweise
dross (scum/skimmings from surface of molten metals) Metallschaum, Krätze, Gekrätz; (slag/scoria) Schlacke
drug (medicine/medication) Droge; Arznei, Arzneimittel, Medizin; Suchtmittel, Droge
 ➤ **non-prescription drug** nicht verschreibungspflichtiges Arzneimittel
 ➤ **over-the-counter drug** frei erhältliches Medikament (nicht verschreibungspflichtig)
 ➤ **prescription drug** verschreibungspflichtiges Arzneimittel
drug delivery Wirkstofflieferung, Wirkstoffabgabe
drug delivery system Wirkstoffliefersystem, Arzneistoffliefersystem, Wirkstoffapplikationssystem, Arzneistoffapplikationssystem (in vivo Transport- und Dosiersystem)
drug design zielgerichtete 'Konstruktion' neuer Medikamente (am Computer)
drug release Wirkstofffreigabe
drum/barrel Trommel, Zylinder; Fass
drum casting machine Trommelgießmaschine
drum mill/tube mill/barrel mill Trommelmühle
drum rotor/drum-type rotor *centrif* Trommelrotor
drum vent Fassventil (Entlüftung)
drum wrench Fassschlüssel (zum Öffnen von Fässern)
dry *adv/adj* trocken
dry *vb* trocknen
dry blotting Trockenblotten
dry cell/dry cell battery *electr* Trockenbatterie
dry chemical fire extinguisher Trockenlöscher
dry-clean (Textilien) chemisch reinigen
dry cleaning/dry cleaner Trockenreinigung
dry deposition trockene Deposition, Trockendeposition, Trockenablagerung
dry distillation Trockendestillation
dry extract Trockenextrakt
dry ice (CO₂) Trockeneis
dry mass/dry matter Trockenmasse, Trockensubstanz
dry matter Trockensubstanz
dry powder/dry-powder fire-extinguishing agent Trockenlöschmittel
dry product/dry substance Trockengut
dry spinning Trockenspinnen
dry strength (fibers) Trockenfestigkeit
dry weight (sensu stricto: dry mass) Trockengewicht (*sensu stricto*: Trockenmasse)
drying bed Trockenbeet (Kläranlage)
drying cabinet/drying oven Trockenschrank

drying oil trocknendes Öl
drying oven Trockenofen
drying pistol Trockenpistole, Röhrentrockner
drying rack Trockengestell
drying tower/drying column Trockenturm, Trockensäule
drying tube Trockenrohr, Trockenröhrchen
dryness Trockenheit
dual cycle Doppelkreislauf
duct (passageway) Ausführgang, Ausführkanal
duct tape (polycoated cloth tape) Panzerband, Gewebeband, Gewebeklebeband, Duct Gewebeklebeband, Universalband, Vielzweckband
ductile fracture/tough fracture (ductile failure) duktiler Bruch, Zähbruch; Gleitbruch, Verschiebungsbruch
ductwork/airduct system Rohrleitungssystem (Lüftung)
dulcify süßen, versüßen
dumbbell Hantel
dumbbell orbital Hantelorbital
dummy Attrappe (Leerpackung)
dumping (at sea) Verklappung (auf See)
dumpster Müllcontainer
dunk tank (for chemicals) Auffangbecken, Auffangbehälter
uplicable/duplicatable nachvollziehbar
duplicate/repeat vb nachvollziehen, wiederholen
durability Beständigkeit, Dauerhaftigkeit, Festigkeit, Stabilität, Haltbarkeit; Verwitterungsbeständigkeit
durable beständig, dauerhaft, fest, stabil, haltbar; verwitterungsbeständig
dust Staub
 ➤ **airborne dust** Flugstaub
 ➤ **coarse dust** Grobstaub
 ➤ **fine dust** Feinstaub
 ➤ **flue dust** Flugstaub (von Abgasen)
 ➤ **inert dust** Inertstaub
dust cover Staubschutz, Schutzhaube (gegen Staub)
dust explosion Staubexplosion
dust mask (respirator) Grobstaubmaske
 ➤ **particulate respirator (U.S. safety levels N/R/P according to regulation 42 CFR 84)** Staubschutzmaske (partikelfilternde Masken) (DIN FFP)
dust-mist mask Feinstaubmaske
dust particle Staubkorn
dusting Staubwischen
dustproof staubdicht
dusty staubig
duty cycle (machine/equipment) Arbeitszyklus (Gerät)
dyad Dyade

dye vb (add color/add pigment) färben, einfärben; (stain) anfärben, kontrastieren
dye n (colorant/pigment/dyestuff) Farbstoff, Pigment
 ➤ **acridine dye** Acridinfarbstoff
 ➤ **adjective dye (requiring mordant)** adjektiver Farbstoff, beizenfärbender Farbstoff, Beizenfarbstoff
 ➤ **azo dye** Azofarbstoff
 ➤ **direct dye** Direktfarbstoff; direktziehender Farbstoff
 ➤ **disperse dye** Dispersionsfarbstoff
 ➤ **fluorescent dye** Fluoreszenzfarbstoff
 ➤ **ingrain dye** Echtfarbe; Entwicklungsfarbstoff (auf der Faser erzeugter Azofarbstoff)
 ➤ **leuco dye** Leukofarbstoff
 ➤ **metallized dye** Metallkomplexfarbstoff
 ➤ **natural dye** Naturfarbstoff
 ➤ **reactive dye** Reaktivfarbstoff
 ➤ **substantive dye (without mordant)** Substantivfarbstoff
 ➤ **supravital dye/supravital stain** Supravitalfarbstoff
 ➤ **synthetic dye** Synthefarbstoff
 ➤ **vat dye** Küpenfarbstoff
 ➤ **vital dye/vital stain** Vitalfarbstoff/Lebendfarbstoff
dye fast farbecht
dyeability Färbbarkeit, Einfärbbarkeit; (stainability) Anfärbbarkeit
dyeable färbbar, einfärbbar; (stainable) anfärbbar
dyeing (coloring) Einfärben, Einfärbung; (staining) Anfärbung
dyeing assistant Färbhilfsmittel, Färbereihilfsmittel
dyestuff Farbstoff
dynamic isomerism dynamische Isomerie
dynamic light scattering dynamische Lichtstreuung
dynamic testing dynamisches Testverfahren
dynamics Dynamik
dynamite Dynamit
dynein Dynein
dynorphin Dynorphin
dysfunction Dysfunktion, Funktionsstörung
dystectic mixture dystektisches Gemisch

E

ear muffs/hearing protectors Hörschützer, Gehörschützer, Ohrenschützer
earplugs Ohrenstöpsel, Gehörschutzstöpsel
earth alkali metals/alkaline-earth metals Erdalkalimetalle

- earth alkaline** erdalkalisch
- earthenware** Tonware (Tonzeug und Tongut)
- easily soluble/readily soluble** leichtlöslich
- easy-care text** pflegeleicht
- eat into/corrode *vb chem*** ätzen, korrodieren
- ebonite/hard rubber/vulcanite** Ebonit, Hartgummi
- ebullioscopic constant/boiling point constant** ebullioskopische Konstante
- ebullition** Sieden, Aufwallen
- ebullition tube** Siederöhrchen
- ecological** ökologisch
- ecological balance/ecological equilibrium** ökologisches Gleichgewicht
- ecological chemistry/ecochemistry** ökologische Chemie, Ökochemie
- ectopic** ektopisch, verlagert (an unüblicher Stelle liegend)
- eczema** Ekzem
- eddy (swirl)** Wirbel, Strudel
- eddy current** Wirbelstrom (Vortex-Bewegung)
- eddy diffusion** Turbulenzdiffusion, Wirbeldiffusion
- edge (margin)** Rand; (cutting edge: of blade etc.) Schneide (Grat: Messer etc.)
- **cutting edge (of blade etc.)** Schneide (Grat: Messer etc.)
- edibility/edibleness** Essbarkeit
- edible/eatable** essbar
- effect/action** Wirkung; (impact) Einwirkung
- effective** wirksam
- effective cross section** Wirkungsquerschnitt, Nutzquerschnitt
- effectiveness** Wirksamkeit
- effluent** ausführend, wegführend, ableitend (Flüssigkeit)
- effervesce** sprudeln, brausen, schäumen; moussieren
- effervescence** Sprudeln, Brausen, Schäumen; Moussieren
- effervescent** sprudelnd, brausend, schäumend; moussierend
- effervescent powder** Brausepulver
- effervescent tablet** Brausetablette
- efficiency** Wirkungsgrad, Nutzleistung
- effloresce/bloom** ausblühen; auskristallisieren; auswittern
- efflorescence/blooming** Effloreszenz, Ausblühen, Ausblühung; Beschlag
- effluent *adv/adj*** ablaufend, ausfließend, herausfließende, ausströmend
- effluent *n*** Ablauf, Ausfluss (herausfließende Flüssigkeit)
- efflux** Ausstrom
- effuse** (Gas) ausströmen; (Flüssigkeit) ausgießen, vergießen
- effusion** (Gas) Ausströmen, Effusion; (Flüssigkeit) Ausgießen, Vergießen
- egest/excrete** ausscheiden (Exkrete/Exkreme)
- egestion/excretion** Ausscheidung (Exkretion)
- egg white/egg albumen** Eiweiß (Ei)
- egress** Fluchtweg
- eject** auswerfen, ausstoßen, ejizieren, ausschleudern
- ejection** Auswurf, Auswerfen, Ausstoßen, Ejizieren, Ausschleudern
- ejector (knock out)** Auswerfer, Ausstoßer, Auswurfvorrichtung, Ausdrückvorrichtung
- elastic deformation** elastische Deformation/Deformierung/Verformung
- elastic dumbbell** elastische Hantel
- elastic fiber** elastische Faser
- elastic force** Federkraft
- elastic stiffness tensor** Steifheitskonstante (elastische Steifheit/Voigt-Elastizitätskonstante)
- elastic strain** elastische Beanspruchung
- elasticity** Elastizität; Federkraft, Federung, Nachgiebigkeit, Spannkraft
- elastomer** Elastomer, Plastomer (DDR: Elaste) (Gummi/Weichgummi: leicht vernetzte Synthesekautschuke)
- **pourable elastomer** Gießelastomer
- **thermoplastic elastomer (TPE) (non-network)** thermoplastisches Elastomer, Elastoplast
- elbow/elbow fitting/ell (lab glass/tube fittings)** Winkelrohr, Winkelstück, Knie, Krümmer (Glas/Metall etc. zur Verbindung)
- electret** Elektret
- electric(al)** elektrisch
- electric appliance** Elektrogerät
- electric arc** Flammenbogen, elektrischer Lichtbogen
- electric capacitance (Farad)** elektrische Kapazität
- electric circuit/electrical circuit** Stromkreis
- electric conductance (Siemens)** elektrischer Leitwert
- electric field poling** Feldpolung
- electric kettle** Wasserkocher
- electric meter** Stromzähler
- electric potential (Volt)** elektrische Potentialdifferenz, Spannung
- electric power supply/power supply/mains (Br)** Stromversorgung; Netzteil
- electric resistance (Ohm)** elektrischer Widerstand
- electric tape/insulating tape/friction tape** Elektro-Isolierband
- electrical appliance/electrical device** Elektrogerät
- electrical conductance** Leitwert/elektrischer

electrical fixture(s)/electricity outlet

elektrische(r) Anschluss

electrician Elektriker**electricity (power/juice)** Elektrizität, Strom**electricity failure/power failure** Stromausfall**electrification** Aufladung➤ **static electrification** elektrostatische Aufladung**electrify** elektrisieren, aufladen; elektrifizieren;
einen elektrischen Schlag versetzen**electrocardiogram** Elektrokardiogramm (EKG)**electrochemical polymerization**

elektrochemische Polymerisation

electrochemistry Elektrochemie**electrochromatography (EC)**

Elektrochromatographie (EC)

electrochromic effect elektrochromer Effekt**electrocoating** elektrophoretische Lackierung**electrocute** durch elektrischen Strom töten**electrocyclic reaction** electrocyclische Reaktion**electrode** Elektrode➤ **auxiliary electrode** Hilfselektrode➤ **calomel electrode** Kalomelelektrode➤ **capillary electrode** Kapillarelektrode➤ **counterelectrode/counter electrode**
Gegenelektrode➤ **dropping electrode** Tropfelektrode➤ **dropping mercury electrode (DME)**

Quecksilbertropfelektrode

➤ **glass electrode** Glaselektrode➤ **hydrogen electrode** Wasserstoffelektrode➤ **ion-selective electrode (ISE)** ionenselektive
Elektrode➤ **photoelectrode** Photoelektrode➤ **membrane electrode** Membranelektrode➤ **normal hydrogen electrode/standard hydrogen
electrode** Normalwasserstoffelektrode➤ **precipitating electrode** Niederschlagselektrode➤ **quartz electrode** Quarzelektrode➤ **reference electrode** Bezugslektrode,
Vergleichselektrode➤ **standard electrode** Standardelektrode➤ **standard hydrogen electrode**

Normalwasserstoffelektrode

electrodeposition elektrochemischeAbscheidung (Beschichtung), Galvanisierung,
Elektroplattieren, elektro. Emaillieren**electrodialysis** Elektrodialyse**electro-endosmosis/electro-osmotic flow (EOF)**

Elektroosmose, Elektroendosmose

electroforming Galvanoplastik**electrofuge** Elektrofug, elektrofuge Gruppe**electrogenic** elektrogen**electroluminescence** Elektrolumineszenz**electrolysis** Elektrolyse➤ **molten-salt electrolysis** Schmelzelektrolyse,
Schmelzflusselektrolyse**electrolyte** Elektrolyt**electrolytic cell** elektrolytische Zelle,
Elektrolysezelle**electrolytic separation** elektrolytische
Dissoziation**electromagnetic radiation**

elektromagnetische Strahlung

electromagnetic spectrum

elektromagnetisches Spektrum

electromagnetic wave elektromagnetische Welle**electrometallurgy** Elektrometallurgie**electromotive force (emf/E.M.F.)**

elektromotorische Kraft (EMK)

electron Elektron➤ **binding electron** Bindungselektron➤ **bonding electron** Valenzelektron➤ **free electron** freies Elektron➤ **inner electron/inner-shell electron**
Rumpfelektron➤ **odd electron** ungepaartes Elektron,
einsames Elektron➤ **outer electron** Außenelektron➤ **paired electron** gepaartes Elektron➤ **recoil electron** Rückstoßelektron,
Compton-Elektron➤ **single electron** Einzelelektron➤ **valence electron/valency electron**
Valenzelektron**electron acceptor** Elektronenakzeptor,
Elektronenacceptor (Elektrophil);
Elektronenempfänger, Elektronenraffer**electron affinity** Elektronenaffinität**electron backscatter diffraction (EBSD)**

Elektronenrückstreuung

electron beam Elektronenstrahl**electron capture** Elektroneneinfang**electron capture detector (ECD)**Elektroneneinfangdetektor
(Elektronenanlagerungsspektroskopie)**electron capture ionization (ECI)**

Elektroneneinfangionisation

electron carrier Elektronenüberträger**electron charge/unit charge** Elementarladung
(eines Elektrons)**electron cloud** Elektronenwolke**electron deficiency** Elektronenmangel**electron density** Elektronendichte**electron diffraction** Elektronenbeugung**electron-donating** elektronenspendend,
elektronenschiebend**electron-donating group** elektronenspendende/
elektronenschiebende Gruppe

- electron donor** Elektronendonor, Elektronenspender (Nucleophil)
- electron energy loss spectroscopy (EELS)** Elektronen-Energieverlust-Spektroskopie, Energieverlust-Spektroskopie
- electron excess** Elektronenüberschuss
- electron fugacity** Elektronenfugazität
- electron gas** Elektronengas
- electron hole** Defektelektron
- electron impact** Elektronenstoß
- electron-impact ionization (EI)** Elektronenstoß-Ionisation
- electron-impact spectrometry (EIS)** Elektronenstoß-Spektrometrie
- electron ionization (EI)** Elektronenionisation
- electron micrograph** elektronenmikroskopisches Bild, elektronenmikroskopische Aufnahme
- electron microprobe** Elektronenmikrosonde, Mikrosonde
- electron microprobe analysis (EMPA)** Elektronenstrahl-Mikrosondenanalyse (EMA), Elektronenstrahl-Mikroanalyse (ESMA)
- electron microscopy (EM)** Elektronenmikroskopie
- electron multiplier** Elektronenvervielfacher
- electron orbit** Elektronenbahn
- electron pair** Elektronenpaar
- electron-pair bond** Elektronenpaarbindung
- electron paramagnetic resonance** paramagnetische Elektronenspinresonanz
- electron probe microanalysis (EPMA)** Elektronenstrahl-Mikroanalyse (ESMA), Elektronenstrahl-Mikrosondenanalyse (EMA)
- electron resonance** Elektronenresonanz
- electron scattering** Elektronenstreuung
- electron shell** Elektronenschale, Elektronenhülle
- electron spectroscopy for chemical analysis (ESCA)/X-ray photoelectron spectroscopy (XPS)** Röntgenphotoelektronenspektroskopie (RPS)
- electron spin** Elektronenspin (Elektroneneigendrehimpuls)
- electron spin resonance spectroscopy (ESR)/electron paramagnetic resonance (EPR)** Elektronen-Spinresonanzspektroskopie (ESR), elektronenparamagnetische Resonanz (EPR)
- electron state** Elektronenzustand
- electron transfer** Elektronenübertragung, Elektronenübergang, Elektronentransfer
- electron transport** Elektronentransport
- electron-transport chain** Elektronentransportkette
- electron tube** Elektronenröhre
- electron volt** Elektronvolt, Elektronenvolt
- electron waves** Elektronenwellen
- electron-withdrawing** elektronenziehend, elektronenentziehend, elektronenabziehend
- electron-withdrawing group** elektronenziehende Gruppe
- electronegative** elektronegativ
- electronegativity** Elektronegativität
- electroneutral (electrically silent)** elektroneutral
- electronic** elektronisch
- electronic formula** Elektronenformel
- electrophilic attack** electrophiler Angriff
- electrophoresis** Elektrophorese
- **alternating field gel electrophoresis** Wechselfeld-Gelelektrophorese
 - **capillary electrophoresis (CE)** Kapillarelektrophorese
 - **capillary zone electrophoresis (CZE)** Kapillar-Zonenelektrophorese
 - **carrier electrophoresis** Trägerelektrophorese, Elektropherografie
 - **countercurrent electrophoresis** Gegenstromelektrophorese, Überwanderungselektrophorese
 - **direct transfer electrophoresis/direct blotting electrophoresis** Direkttransfer-Elektrophorese, Blottingelektrophorese
 - **disk electrophoresis** Diskelektrophorese, diskontinuierliche Elektrophorese
 - **field inversion gel electrophoresis (FIGE)** Feldinversions-Gelelektrophorese
 - **free electrophoresis (carrier-free electrophoresis)** freie Elektrophorese
 - **gel electrophoresis** Gelelektrophorese
 - **isotachophoresis (ITP)** Isotachophorese, Gleichgeschwindigkeits-Elektrophorese
 - **pulsed field gel electrophoresis (PFGE)** Puls-Feld-Gelelektrophorese, Wechselfeld-Gelelektrophorese
 - **temperature gradient gel electrophoresis** Temperaturgradienten-Gelelektrophorese
 - **zone electrophoresis** Zonenelektrophorese
- electrophoretic** elektrophoretisch
- electrophoretic mobility** elektrophoretische Mobilität
- electroplaque** Elektroplaque (*pI* Elektroplaques, slang: Elektroplaxe)
- electroplate** elektroplattieren, elektrochemisch beschichten, galvanisieren
- electroplating/electrodeposition** Elektroplating, elektrochemische Beschichtung, Galvanotechnik, Elektroplattierung
- electropolish** elektropolieren
- electroporation** Elektroporation
- electropositive** elektropositiv

- electropositivity** Elektropositivität
- electroprecipitation** Elektroabscheidung
- electroretinogram** Elektroretinogramm (ERG)
- electrosmog** Elektrosmog
- electrospray** Elektrospray
- electrospray ionization (ESI)**
Elektrospray-Ionisation
- electrostatic attraction**
elektrostatische Anziehung
- electrostatic charging/electrification**
elektrostatische Aufladung
- electrostatic repulsion**
elektrostatische Abstoßung
- electrostatics** Elektrostatik
- electrostriction** Elektrostriktion
- electrotonic potential** elektrotonisches Potential
- electrowinning** elektrolytische Metallgewinnung
(Elektrometallurgie)
- element** Element (hier v.a. Elemente mit unterschiedlicher Schreibweise)
- **alkali elements** Alkalielemente
 - **alkaline-earth elements** Erdalkalielelemente
 - **aluminum/aluminium (Br) (Al)** Aluminium
 - **antimony (Sb)** Antimon
 - **arsenic (As)** Arsen
 - **astatine (At)** Astat
 - **bismuth (Bi)** Bismut
 - **boron (B)** Bor
 - **bromine (Br)** Brom
 - **cadmium (Cd)** Cadmium
 - **calcium (Ca)** Calcium, Kalzium
 - **carbon (C)** Kohlenstoff
 - **cerium (Ce)** Cer
 - **cesium;caesium (Br) (Cs)** casium
 - **chalcogen** Chalkogen
 - **chlorine (Cl)** Chlor
 - **chromium (Cr)** Chrom
 - **cobalt (Co)** Cobalt
 - **contact element/electrical contact/contact**
Kontaktelement
 - **control element/control unit** Regelglied
 - **controlling element/adjuster/actuator**
Stellglied
 - **copper (Cu)** Kupfer
 - **corrosion element/corrosion cell (galvan.)**
Korrosionselement
 - **fluorine (F)** Fluor
 - **gold (Au)** Gold
 - **half element/half cell (single-electrode system)**
Halbelement (galvanisches), Halbzelle
 - **halogen** Halogen
 - **hydrogen (H)** Wasserstoff
 - **iodine (I)** Iod
 - **iron (Fe)** Eisen
 - **lead (Pb)** Blei
 - **local element (galvan.)** Lokalelement
 - **magnesium (Mg)** Magnesium
 - **main-group elements** Hauptgruppenelemente
 - **manganese (Mn)** Mangan
 - **Maxwell element** Maxwell-Körper
 - **mercury (Hg)** Quecksilber
 - **molybdenum (Mo)** Molybdan
 - **neodymium (Nd)** Neodym
 - **niobium (Nb)** Niob
 - **nitrogen (N)** Stickstoff
 - **noble gases** Edelgase
 - **oxygen (O)** Sauerstoff
 - **periodic table (of the elements)**
Periodensystem (der Elemente)
 - **phosphorus (P)** Phosphor
 - **platinum (Pt)** Platin
 - **potassium (K)** Kalium
 - **rare-earth metals** Seltenerdmetalle
 - **selenium (Se)** Selen
 - **silicon (Si)** Silicium
 - **silver (Ag)** Silber
 - **sodium (Na)** Natrium
 - **sulfur/sulphur (Br) (S)** Schwefel
 - **tantalum (Ta)** Tantal
 - **tellurium (Te)** Tellur
 - **thallium (Tl)** Thallium
 - **thermocouple** Thermoelement
 - **tin (Sn)** Zinn
 - **trace element/microelement/micronutrient**
Spurenelement, Mikroelement
 - **transition elements** bergangselemente,
Nebengruppenelemente
 - **tungsten (W)** Wolfram
 - **unit cell** Einheitszelle (nicht: Elementarzelle)
 - **uranium (U)** Uran
 - **vanadium (V)** Vanadium
 - **Voigt-Kelvin element** Voigt-Kelvin-Element
 - **Wismut, heute: Bismut (Bi)** bismuth
 - **yttrium (Y)** Yttrium
 - **zinc (Zn)** Zink
 - **zirconium (Zr)** Zirkonium
- elementary analysis** Elementaranalyse
- elementary cell/lattice unit (unit cell)**
Elementarzelle
- elementary charge** Elementarladung
- elementary lattice** Elementargitter
- elementary particle** Elementarteilchen
- elementary reaction** Elementarreaktion
- eliminate** eliminieren, entfernen, beseitigen;
(eradicate/extirpate) ausmerzen, ausrotten

- elimination** Elimination, Eliminierung;
Beseitigung, Entfernung
- elimination reaction** Eliminierungs-Reaktion
- ELISA (enzyme-linked immunosorbent assay)**
ELISA (enzymgekoppelter
Immunadsorptionstest, enzymgekoppelter
Immunnachweis)
- ell/elbow/elbow fitting/bend/bent tube/
angle connector** Krümmer (gebogenes
Rohrstück), Winkelrohr, Winkelstück
(Glas/Metal etc. zur Verbindung)
- ellagic acid/gallogen** Ellagsäure
- elongate/extend** verlängern, ausdehnen,
strecken (in die Länge ziehen)
- elongation/extension** Verlängerung,
Ausdehnung, Strecken, Streckung
- elongation at break/elongation-to-break/
extension at break/elongation at rupture/
fracture elongation** Dehnung bei Bruch,
Dehnung bei Höchstzugkraft, Bruchdehnung,
Reißdehnung
- elongation at yield** Dehnung bei Streckspannung
- elongation factor** Elongationsfaktor
- eluate *n*** Eluat
- elucidate** verdeutlichen, klar machen;
(Strukturen/Zusammenhänge) aufklären
- elucidation** Verdeutlichung, Aufklärung;
(Strukturen/Zusammenhänge) Aufklärung
- eluent/eluant** Elutionsmittel, Eluens (Laufmittel)
- eluotropic series** eluotrope Reihe
(Lösungsmittelreihe)
- elute (sometimes: eluate)** eluieren, herausspülen,
auswaschen; (extract) extrahieren
- eluting strength (eluent strength)** Elutionskraft
- elution** Elution, Eluieren
- elutriation** Elutriation, Aufstromklassierung;
Abschlämmen, Abschwemmen,
Ausschlämmen
- eluviation** Auswaschung (feste
Bodenbestandteile in Suspension)
- emanate** hervorquellen
- emanation** Emanation, Ausstrahlen,
Ausendung, Ausströmung; (auch alte
Bezeichnung für Radon)
- embed *micros*** einbetten
- embedded specimen** Einbettungspräparat
- embedding *micros*** Einbettung
- embolism** Embolie (Obstruktion der Blutbahn)
- embolus** Embolus
- emboly/invagination** Embolie, Invagination,
Einfaltung, Einstülpung
- embrittlement** Versprödung, Sprödwerden
- embryotoxic** embryotoxisch
- emerald** Smaragd
- emerge** hervorkommen, herauskommen,
auftauchen, auftreten; austreten, ausfallen
- emergence** Auftauchen; Emergenz;
(Strahlung) Austritt
- emergency** Notfall
- emergency call (emergency number)**
Notruf (Notfallnummer)
- emergency escape mask** Fluchtgerät,
Selbstretter (Atemschutzgerät)
- emergency evacuation plan** Notfall-
Evakuierungsplan, Notfall-Fluchtplan
- emergency evacuation route/
emergency escape route** Notfall-Fluchtweg
- emergency exit** Notausgang
- emergency generator/standby generator**
Notstromaggregat
- emergency level/alert level** Alarmstufe
- emergency number** Notruf, Notfallnummer
- emergency provisions** Notfallvorkehrungen
- emergency response** Notfalleinsatz
- emergency response plan (ERP)** Notfalleinsatzplan
- emergency response team** Notfalleinsatztruppe
- emergency room** Ambulanz, Notaufnahme
- emergency service** Notdienst, Hilfsdienst
- emergency shower/safety shower** Notdusche,
Notbrause
- **quick drench shower/deluge shower**
'Schnellflutdusche'
- emergency shutdown** Notabschaltung
- emergency ward (clinic)** Notaufnahme,
Unfallstation (Krankenhaus)
- emergent light** ausgestrahltes Licht
- emery** Schmirgel
- emery cloth** Schmirgelleinen
- emetic** Brechmittel, Emetikum
- emission** Emission, Ausstoss, Ausstrahlung
- emissive** emittierend, Emissions..., ausstrahlend
- emissivity** Emissivität, Strahlungsvermögen,
Ausstrahlungsvermögen, Emissionsvermögen
(Wärmeabstrahlungsvermögen), Aussendung
- emissivity coefficient (absorptivity coefficient)**
Emissionskoeffizient
- emit** emittieren, aussenden; ausstrahlen,
verströmen, ausstoßen
- emollient *n*** Emollient, Erweichungsmittel,
erweichendes Mittel; linderndes Mittel
- emollient *adj/adv*** erweichend, weichmachend;
lindernd, beruhigend
- emphysema** Emphysem, Aufblähung
- empiric(al)** empirisch
- empirical formula** empirische Formel,
Summenformel, Elementarformel,
Verhältnisformel
- empty** leer; (unoccupied) unbesetzt

- empty out** entleeren, ausleeren, auskippen
- emulsifiable** emulgierbar
- emulsification** Emulgierung, Emulsionsbildung
- emulsifier/emulsifying agent** Emulgator, Emulgierungsmittel
- emulsify** emulgieren
- emulsion** Emulsion
- enamel** Emaille, Email, Schmelzglas; Glasur
- enantiomere** Enantiomer
- enantiomeric excess (ee)** Enantiomerenüberschuss
- enbalm** einbalsamieren
- encapsulant/sealant** Einschlussmittel, Einschlussmedium
- encapsulate** einkapseln, verkapseln; einschließen, einbetten
- encapsulation** Einkapselung, Einkapseln; Einschließen, Einschluss, Einbettung, Einbetten
- encode/code** kodieren, codieren; verschlüsseln, chiffrieren; kennzeichnen
- encrusting** krustenbildend
- end group** Endgruppe
- end-group analysis/terminal residue analysis (determination of endgroups)** Endgruppenanalyse, Endgruppenbestimmung
- end point/point of neutrality** Äquivalenzpunkt (Titration)
- end-point determination** Endpunktsbestimmung
- end product** Endpunkt
- end-product inhibition/feedback inhibition** Endprodukthemmung, Rückkopplungshemmung
- endanger/imperil** gefährden
- endangered/in danger/at risk** gefährdet
- endangerment/imperilment** Gefährdung
- endergonic/energy-demanding** endergon, energieverbrauchend
- endorphin** Endorphin, Endomorphin
- endothermic (absorbing heat)** endotherm (wärmeaufnehmend); (endergonic) endergon, endergonisch, energieverbrauchend
- endurance (persistence/hardiness/perseverance)** Ausdauer, Dauerhaftigkeit, Dauerfestigkeit
- endurance limit** Dauerstandfestheitsgrenze, Dauerfestigkeit, Haltbarkeitsgrenze
- energetic** energetisch, energiereich
- energetics** Energetik
- energize** Energie zuführen, erregen, aktivieren, einschalten; speisen; unter Strom setzen, unter Spannung stehen, Spannung anlegen
- energy** Energie
- **activation energy/energy of activation** Aktivierungsenergie
- **appearance energy (MS)** Auftrittenergie (AE)
- **binding energy/bond energy** Bindungsenergie
- **chemical energy** chemische Energie
- **conformational energy** Konformationsenergie
- **deformation energy** Deformationsenergie, Verformungsenergie
- **electric energy** elektrische Energie
- **endothermic (absorbing heat)** endotherm (wärmeaufnehmend); (endergonic) endergon, endergonisch, energieverbrauchend
- **excitation energy** Anregungsenergie
- **exothermic/exothermal (liberating heat)** exotherm (wärmeabgebend/wärmefreisetzend); (exergonic) exergonisch, energiefreisetzend
- **free energy/available energy** freie Energie
- **geothermal energy** geothermische Energie
- **heat energy** Wärmeenergie, thermische Energie
- **impact energy** Stoßenergie
- **interchange energy** Austauschenergie
- **internal energy** innere Energie
- **intrinsic energy** innere Energie, Eigenenergie
- **ionization energy/ionization potential** Ionisationsenergie, Ionisierungspotential (Ionisierungsarbeit, Ablösungsarbeit)
- **kinetic energy** Bewegungsenergie, kinetische Energie
- **lattice energy** Gitterenergie
- **law of conservation of energy** Energieerhaltungssatz
- **maintenance energy** Erhaltungsenergie
- **minimum ignition energy** Mindestzündenergie
- **nuclear binding energy** Kernbindungsenergie
- **nuclear energy/atomic energy** Kernenergie, Atomenergie, Atomkraft
- **potential energy/latent energy** Lageenergie, potentielle Energie
- **radiant energy** Strahlungsenergie
- **resonance energy** Resonanzenergie
- **separation energy** Ablösungsarbeit, Abtrennarbeit
- **solar energy** Solarenergie, Sonnenenergie
- **vibrational energy/vibration energy** Vibrationsenergie
- energy balance/energy budget** Energiebilanz, Energiegleichgewicht
- energy band** Energieband
- energy barrier** Energiebarriere
- energy charge** Energieladung
- energy conversion** Energiekonversion, Energieumwandlung
- energy demand** Energiebedarf
- energy density** Energiedichte
- energy dissipation** Energiedissipation, Energieabgabe, Energieableitung, Energieverlust

- energy drop** Energieabfall
energy efficiency Energiewirkungsgrad
energy expenditure Energieaufwand
energy flux/energy flow Energiefluss
energy flux density Energieflussdichte
energy gain Energiegewinn
energy gap Energielücke, verbotenes Band;
 (band gap) Bandlücke
energy level Energieniveau
energy loss Energieverlust
energy minimization Energieminimierung
energy output Energieabgabe
energy profile Energieprofil
energy release Energieabgabe,
 Energiefreisetzung
energy requirement Energiebedarf
energy-rich/high-energy energiereich
energy-saving lightbulb Energiesparlampe
energy source Energiequelle
energy state Energiezustand
energy supply Energiezufuhr, Energiezuführung;
 Energieangebot; Energieversorgung
energy transfer Energieübergang,
 Energieübertragung, Energietransfer
energy transformation Energietransformation,
 Energieumwandlung
energy uptake Energieaufnahme
energy yield Energieausbeute
engine fuel Motorkraftstoff
engine oil Motoröl, Motorenöl
engineering plastics/technical plastics
 Konstruktionskunststoffe, technische Kunststoffe
engulf vertilgen; einverleiben
enhanced nucleation verstärkte Keimbildung
enhancer Verstärker; gen (sequence) Enhancer,
 Verstärker(sequenz)
enrich (concentrate/accumulate/fortify)
 anreichern
**enrichment (concentration/accumulation/
 fortification)** Anreicherung
 ➤ **downblending *nucl*** Abreichern, Abreicherung
 ➤ **filter enrichment** Anreicherung durch Filter
 ➤ **isotope enrichment** Isotopenanreicherung
entanglement Verflechtung, Verhakung,
 Verwicklung
 ➤ **disentanglement** Entflechtung, Entwirrung,
 Entwicklung; Herauslösung
enthalpy Enthalpie
enthalpy of activation Aktivierungsenthalpie
enthalpy of bonding Bindungsenthalpie
enthalpy of combustion Verbrennungsenthalpie
enthalpy of dilution Verdünnungsenthalpie
enthalpy of formation Bildungsenthalpie
enthalpy of fusion Schmelzenthalpie
enthalpy of mixing Mischungsenthalpie
enthalpy of solution Lösungsenthalpie
enthalpy of vaporization Verdampfungsenthalpie
entrainer/separating agent *dist* Schleppmittel
entropy Entropie
 ➤ **combinatorial entropy** Kombinationsentropie
 (Konfigurationsentropie)
 ➤ **residual entropy** Restentropie
entropy of activation Aktivierungsentropie
entropy of formation Bildungsentropie
entropy of melting Schmelzentropie
entropy of mixing Mischungsentropie
entropy of solution Lösungsentropie
entropy of transition Phasenübergangsentropie
envelope/jacket Hülle (z. B. Wasser), Mantel
envenomation/envenomization
 Vergiftung (durch Tiergift)
environment Umwelt, Umgebung
environmental analysis Umweltanalyse
environmental analytics Umweltanalytik
environmental audit Umweltaudit, Öko-Audit
environmental burden/environmental load
 Umweltbelastung
environmental chemistry Umweltchemie
environmental compatibility
 Umweltverträglichkeit
environmental conditions Umweltbedingungen,
 Umweltverhältnisse
environmental crime Umweltkriminalität
environmental degradation Umweltzerstörung
environmental factors Umweltfaktoren
environmental impact assessment (EIA)
 Umweltverträglichkeitsprüfung (UVP)
environmental law Umweltrecht
environmental medicine Umweltmedizin
environmental monitoring
 technology Umweltmesstechnik
environmental physics Umweltphysik
environmental politics Umweltpolitik
environmental pollution Umweltverschmutzung
environmental process engineering
 Umweltverfahrenstechnik
**environmental protection (nature protection/
 conservation/preservation)** Naturschutz;
 (pollution control) Umweltschutz
environmental requirements Umweltansprüche
environmental resistance Umweltwiderstand
environmental science Umweltwissenschaft
environmental stress cracking
 Spannungsrisskorrosion (umweltbedingte)
environmental variance Umweltvarianz
environmentalist Umweltschützer
**environmentally compatible/
 environmentally friendly** umweltgerecht,
 umweltverträglich

- enzymatic coupling** Enzymkopplung
- enzymatic degradability**
enzymatische Abbaubarkeit
- enzymatic degradation** enzymatischer Abbau
- enzymatic digestion** enzymatischer Abbau
- enzymatic inhibition/repression of enzyme/
inhibition of enzyme** Enzymhemmung
- enzymatic pathway** enzymatische Reaktionskette
- enzymatic reaction** Enzymreaktion
- enzymatic specificity/enzyme
specificity** Enzymspezifität
- enzyme** Enzym, Ferment
- enzyme activity (katal)** Enzymaktivität
- enzyme-immunoassay/enzyme immunoassay (EIA)**
Enzymimmunoassay, Enzymimmunistest (EMIT-Test)
- enzyme kinetics** Enzymkinetik
- enzyme-linked immunosorbent assay (ELISA)**
enzymgekoppelter Immunadsorptionstest,
enzymgekoppelter Immunnachweis (ELISA)
- enzyme-linked immunotransfer blot (EITB)**
enzymgekoppelter Immunoelktrotransfer
- epidemic** Epidemie, Seuche
- epidemiologic(al)** epidemiologisch
- epidemiology** Epidemiologie
- epidermal/cutaneous** epidermal, Haut...,
die Haut betreffend
- epidermis** Epidermis, Oberhaut
- epigenetic** epigenetisch
- epiillumination/incident illumination** Auflicht,
Auflichtbeleuchtung
- epimerization** Epimerisierung
- epinephrine/adrenaline** Epinephrin, Adrenalin
- epithelium** Epithel (*p*/Epithelien)
- epitope/antigenic determinant** Epitop,
Antigendeterminante
- epoxidation** Epoxidation, Epoxidierung
- epoxy resins** Epoxidharze
- Epsom salts/epsomite/magnesium sulfate**
 MgSO_4 Bittersalz, Magnesiumsulfat
- equal/same/identical** gleich, identisch
(völlig gleich/ein und dasselbe)
- equalization (adjustment/balancing/balance)**
Abgleich
- equate** gleichsetzen mit; *math* gleichen
- equation** Gleichung
- **balanced equation** 'eingerichtete' Gleichung
- **chemical equation** chemische Gleichung,
Reaktionsgleichung
- equation of state (EOS)** Zustandsgleichung
- equation of the xth order** Gleichung xten Grades
- equilibration** Äquilibration
- equilibrium** Gleichgewicht
- **biological equilibrium**
biologisches Gleichgewicht
- **disequilibrium (imbalance)** Ungleichgewicht
- **ion equilibrium/ionic steady state**
Ionengleichgewicht
- **steady-state equilibrium** Fließgleichgewicht,
dynamisches Gleichgewicht
- equilibrium arrows (chem. reaction)**
Gleichgewichtspfeile
- equilibrium centrifugation/equilibrium
centrifuging** Gleichgewichtszentrifugation
- equilibrium constant** Gleichgewichtskonstante
- equilibrium dialysis** Gleichgewichtsdialyse
- equilibrium distillation**
Gleichgewichtsdistillation
- equilibrium polymerization/reversible
polymerization** Gleichgewichtspolymerisation
- equilibrium potential** Gleichgewichtspotential
- equilibrium state** Gleichgewichtszustand
- equip** ausrüsten, ausstatten, einrichten,
bestücken
- equipartition theorem/e. principle/
law of equipartition** Gleichverteilungssatz
- equipment (appliances/device)** Ausrüstung,
Ausstattung, Gerät; Ausrüstungsgegenstände;
Betriebsanlage
- **ancillary unit of equipment** Hilfseinrichtung
(Apparat der nicht direkt mit dem Produkt
in Berührung kommt)
- **testing equipment/apparatus**
Untersuchungsgerät
- equipment design** Gerätekonstruktion
- equipment probe** Gerätesonde
- equipment room** Geräteraum
- equipotential surface** Äquipotentialfläche
- equivalent mass (weight)/Gram equivalent**
Äquivalentmasse (~gewicht)
- equivalent weight/Gram equivalent**
Äquivalentgewicht
- eradicate/eliminate/extirpate** ausrotten,
ausmerzen
- eradication/elimination/extirpation med**
Ausrottung, Ausmerzung (z. B. Schädlinge)
- ergocalciferol (vitamin D₂)** Ergocalciferol,
Ergocalciol
- ergodicity nucl/rad** Ergodizität
- ergotamine** Ergotamin
- Erlenmeyer flask** Erlenmeyer Kolben
- erroneous/mistaken/flawed** fehlerhaft, falsch,
irrtümlich
- error (mistake)** Fehler, Irrtum
- **root-mean-square error (RMS error)** mittlerer
quadratischer Fehler, Normalfehler

- **statistical error** statistischer Fehler
- **systematic error/bias** systematischer Fehler, Bias
- error in measurement/measuring mistake** Messfehler
- error limit/limit of error** Fehlergrenze
- error margin/margin of error** Fehlerspanne, Fehlerbereich
- error of estimation stat** Schätzfehler
- erucic acid/(Z)-13-docosenoic acid** Erucasäure, Δ^{13} -Docosensäure
- escape n** Entweichen ('passiv'); Austritt, Abzug, Ablauf
- escape vb** fliehen, entkommen; chem entwischen (Gas etc.), abziehen, austreten
- escape hatch** Ausstiegsluke (Flucht), Rettungsluke
- escape lock** Notschleuse
- escape route/egress** Fluchtweg
- escape shaft** Notschacht (Flucht-/Rettungsschacht)
- eserine/physostigmine** Eserin, Physostigmin
- ESR (electron spin resonance)** ESR (Elektronenspinresonanz)
- essence chem/pharm** Essenz, Auszug, Extrakt; elementarer Bestandteil; flüchtiger Stoff
- essential amino acids** essentielle Aminosäure
- essential oil/ethereal oil** ätherisches Öl
- establish** herstellen (Kontakt/Gleichgewicht); (start a culture) anzüchten (einer Kultur)
- establishing growth/starting growth (of a culture)** Anzüchtung (einer Kultur)
- establishment phase** Eingewöhnungsphase
- esterification** Veresterung
- esterify** verestern
- estimate n (estimation/assumption)** Schätzung, Annahme; Schätzwert
- estimate vb (assume)** schätzen, annehmen, überschlagen
- estradiol/progynon** Östradiol
- estrogen** Östrogen
- estrone** Östron, Estron
- etch vb metal/tech/micros** ätzen (siehe: Gefrierätzen)
- etchant metal/tech/micros** Ätzmittel; Beizmittel
- etching metal/tech/micros** Ätzen, Ätzung, Ätzverfahren (siehe: Gefrierätzen)
- **deep etching** Tiefenätzung
- etching fluid** Ätzflüssigkeit
- ethanol/ethyl alcohol/alcohol** Äthanol, Ethanol, Äthylalkohol, Ethylalkohol, 'Alkohol'
- ether/diethyl ether/ethoxyethan** Ether, Äther, Diethylether, Ethoxy-ethan
- **crown ether** Kronenether
- **extract with ether/shake out with ether** ausäthern, ausethern
- **petroleum ether** Petrolether, Petroläther
- ether trap** Etherfalle
- ethereal oil/essential oil** ätherisches Öl
- etherify** verethern, etherifizieren
- ethyl alcohol/ethanol (grain alcohol/spirit of wine)** Ethylalkohol, Ethanol, Äthanol (Weingeist)
- ethylene** Äthylen, Ethylen
- ethyne/ethine/acetylene C_2H_4** Ethin, Acetylen
- etiological agent** Krankheitsverursacher (Wirkstoff/Agens/Mittel)
- etiology** Krankheitsursache, Ätiologie
- eutectic point** eutektischer Punkt
- eutrophic** eutroph (nährstoffreich)
- eutrophicate** eutrophieren
- eutrophication** Eutrophierung
- evacuate/drain/discharge** evakuieren, entleeren, luftleer pumpen, entlüften, herauspumpen
- evacuation plan** Evakuierungsplan
- evaluate/analyze (e.g., results)** auswerten (z. B. von Ergebnissen), bewerten
- evaluation/analysis (e.g., of results)** Auswertung (z. B. von Ergebnissen)
- evaporate/vaporize** verdunsten, abdampfen, eindampfen, verdampfen, abdunsten, abrauchen
- evaporating dish** Abdampfschale, Eindampfschale
- evaporating flask** Verdampferkolben
- evaporation (vaporization)** Verdunstung, Eindunsten
- **flash evaporation** Entspannungsverdampfung, Stoßverdampfung, Blitzverdampfung, Schnellverdampfung
- **heat of evaporation/heat of vaporization** Verdunstungswärme, Verdampfungswärme
- **reduce by evaporation (evaporate completely)/boil down** eindampfen (vollständig)
- evaporation burner** Verdunstungsbrenner
- evaporative cooling** Verdunstungskälte, Verdunstungsabkühlung
- evaporative light scattering detector (ELSD)** Verdampfungs-Lichtstreuendetektor
- evaporator/concentrator** Evaporator, Eindampfer, Verdampfer, Abdampfvorrichtung
- evaporimeter/evaporation gauge/evaporation meter** Evaporimeter, Verdunstungsmesser
- evaporite (a sedimentary rock)** Evaporite, Eindampfungsgestein, Verdampfungsgestein (Sediment)
- even-electron rule** Regel der Erhaltung gerader Elektronenanzahl

evert/evaginate/protrude/turn inside out
ausstülpfen

evolution of gas Gasentwicklung

evolved gas analysis (EGA)

Emissionsgasthermoanalyse

exalbuminous eiweißlos

examination material/assay material/test material

Probensubstanz, Untersuchungsmaterial

examination under a microscope/

usage of a microscope Mikroskopieren

exceed überschreiten, übersteigen

exception/special case Ausnahme, Sonderfall

exceptional permission/

special permission Ausnahmegenehmigung,
Sondergenehmigung

excess Überfluss; Überschuss (Menge)

➤ **in excess (of)** überschüssig

excess electron Überschuss-Elektron

excess energy Überschussenergie

excess heat Restwärme, Überschusswärme

exchange vb austauschen

exchange n Austausch

➤ **gas exchange/gaseous interchange/**

exchange of gases Gasaustausch

➤ **heat exchange** Wärmeaustausch

➤ **ion exchange** Ionenaustausch

➤ **mass exchange/substance exchange**
Stoffaustausch

exchange reaction Austauschreaktion

exchangeability Austauschbarkeit

exchangeable austauschbar; (replaceable)
auswechselbar

excimer Excimer

excipient (binder) pharm Bindemittel

excise ausschneiden, exzidieren

excision Excision, Exzision, Herausschneiden

excitability/irritability/sensitivity Erregbarkeit

excitable anregbar; (irritable/sensitive) erregbar

excitation Anregung; (irritation) Erregung, Irritation

excitation energy Anregungsenergie

excitation temperature Anregungstemperatur

excitatory anregbar; exzitatorisch, erregend

excite (irritate) erregen; (stimulate) reizen,
anregen, stimulieren

excited angeregt

excited state chem/med/physiol erregter

Zustand, angeregter Zustand,

Anregungszustand

exciter Erreger (Fluoreszenzmikroskopie); Treiber

exciter filter Erregerfilter

(Fluoreszenzmikroskopie)

excluded volume ausgeschlossenes Volumen,
Ausschlussvolumen

exclusion Exclusion, Exklusion, Ausschluss

exclusion of air (air-tight) Luftausschluss,
Luftabschluss

exclusion principle Ausschlussprinzip

excreta/excretions Ausscheidungen, Exkrete,
Exkreme

excrete ausscheiden, sezernieren,
abgeben (Flüssigkeit)

excretion Exkret, Exkretion; *pl* Ausscheidungen,
Exkrete, Exkreme

exergonic/energy-releasing exergon,
energiefreisetzend

exert pressure Druck ausüben

exhalation (expiration) Ausatmung, Ausatmen,
Expiration, Exhalation

exhalation valve Ausatemventil
(am Atemschutzgerät)

exhale/breathe out ausatmen

exhaust vb abblasen, entlüften; ausstoßen,
emittieren; verbrauchen, erschöpfen

exhaust n (exhaust air/waste air/extract air)

Abluft; Abgas; Auspuffabgas

exhaust air Abluft

exhaust duct Abluftschacht

exhaust gas Abgas; Auspuffgas

exhaust emission Abgasemission

exhaust fumes Abgase

exhaust stack Abzugschornstein, Abluftkamin,
Abluftschacht

exhaust steam Abdampf

exhaust system/off-gas system

Ablufteinrichtung, Abluftsystem

exhausted verbraucht, erschöpft

exhaustive erschöpfend, gesamt, ganzheitlich

existing/extant bestehend, existierend

existing chemicals/existing substances/
legacy materials Altstoffe

exit n Ausgang; (release) Austritt;
(egress) (Fluchtweg)

exit slit Austrittsspalt

exit velocity (hood) Ausströmgeschwindigkeit,
Austrittsgeschwindigkeit (Sicherheitswerkbank)

exogenic/exogenous exogen

exothermic/exothermal (liberating heat)

exotherm (wärmeabgebend/wärmefreisetzend);
(exergonic) exergonisch, energiefreisetzend

expand expandieren, erweitern, ausdehnen;
polym schäumen

expandability Ausdehnbarkeit
(Erweiterung/Expansion)

expandable (foam) schäumbar

expansion Expansion, Erweiterung, Ausdehnung;
(dilation/dilatation) Dilatation, Ausweitung

expansion adapter/transition piece (glass)
Expansionsstück

- expansion tissue** mechanisches Gewebe,
Expansionsgewebe
- expansivity** Dehnbarkeit
- expendable parts** Verschleißteile
- experiment vb** experimentieren
- experiment n (test/trial)** Experiment, Versuch
- **performing an experiment/performance of an experiment** Versuchsdurchführung
- experiment setup/experimental arrangement**
Versuchsanordnung, Versuchsaufbau
- experimental conditions** Versuchsbedingungen
- experimental physics** Experimentalphysik
- experimental procedure/experimental method**
Versuchsverfahren
- experimental series/trial series** Versuchsreihe
- experimental setup/experiment setup/experimental arrangement**
Versuchsanordnung, Versuchsaufbau
- expert/specialist/authority** Sachverständiger, Sachkundiger, Gutachter, Begutachter
- expert opinion/expertise** Gutachten, Expertise; (certificate) Begutachtung
- expertise** Fachkenntnis, Sachkenntnis, Expertenwissen; (expert opinion: examination/inspection) Gutachten, Sachverständigengutachten, Expertise, Begutachtung
- expiration** Ablauf, Verfall; *med* (exhalation) Ausatmung, Ausatmen, Expiration, Exhalation
- expiration date** Ablaufdatum, Verfallsdatum
- expire** ablaufen, ungültig werden; (exhale/breathe out) ausatmen
- expired (outdated)** abgelaufen (Haltbarkeitsdatum)
- explode** explodieren
- exploit** ausbeuten (Rohstoffe), gewinnen, abbauen
- explorative data analysis** explorative Datenanalyse
- explosion** Explosion
- **dust explosion** Staubexplosion
- **gas explosion** Gasexplosion
- explosion hazard/hazard of explosion**
Explosionsgefahr
- explosion limit** Explosionsgrenze (untere = UEG/obere = OEG)
- explosionproof** explosionsgeschützt, explosions sicher
- explosive adj/adv** explosiv, explosionsfähig; (E) explosionsgefährlich (Gefahrenbezeichnungen)
- explosive n** Explosivstoff; (blasting agent) Sprengstoff
- **black powder** Schwarzpulver
- **blasting powder** Sprengpulver
- **gunpowder** Schießpulver
- **high energy explosive (HEX)** hochbrisanter Sprengstoff
- **high explosive** brisanter Sprengstoff
- **low explosive** Schießstoff, Schießmittel, verpuffender Sprengstoff
- explosive charge/blasting charge** Sprengladung
- explosive flame/sudden flame** Stichflamme
- explosive force/explosive power** Sprengkraft
- expose vb (to hazardous chemical/radiation)**
aussetzen, exponieren (einem Schadstoff/einer Strahlung aussetzen); belichten (z. B. Film/Pflanzen)
- **to be exposed (to chemicals)** ausgesetzt sein, exponiert sein
- exposure** Exposition, Exponierung, Ausgesetztsein, Gefährdung (durch eine Chemikalie); Strahlenbelastung; (to light) Belichtung (z. B. Film, Pflanzen)
- **maximum permissible exposure/maximum permissible workplace concentration** MAK-Wert (maximale Arbeitsplatz-Konzentration)
- **permissible exposure limit (PEL)** zulässige/erlaubte Belastungsgrenze
- **whole-body exposure** Ganzkörperbestrahlung
- exposure level** Belastung (Konzentration eines Schadstoffes)
- exposure limit** Belastungsgrenze (Chemikalien)
- exposure time/duration of exposure/contact time** Expositionsdauer, Einwirkungszeit, Einwirkungszeit, Einwirkzeit
- express gen** exprimieren
- expression gen** Expression
- expressivity** Expressivität
- exsiccate** austrocknen
- exsiccation** Austrocknung
- extend (expand/elongate)** dehnen, ausdehnen, verlängern
- extended X-ray absorption fine structure (spectroscopy) (EXAFS)**
Röntgenabsorptionsfeinstrukturspektroskopie
- extender** Streckmittel, Streckungsmittel, Verschnittmittel, Füllstoff
- extensibility (expansivity)** Dehnbarkeit, Ausdehnbarkeit (Verlängerung)
- extensible/expandable** dehnbar, dehnungsfähig, verlängerbar
- extension (expansion/elongation)** Dehnung, Ausdehnung, Verlängerung
- extension clamp** Verlängerungsklemme
- extension cord (power cord) electr**
Verlängerungskabel, Verlängerungsschnur
- extensional viscometer** Dehnviskosimeter, Dehnungviskosimeter
- extensional viscosity** Dehnviskosität (Querviskosität)

extensometer/strain gauge/strain gage

Dehnungsmesser, Dehnungsmessgerät

external (extrinsic) äußerlich, von außen, extern**external thread** Außengewinde (Schraube etc.)**extinction** Extinktion, Auslöschung; Aussterben**extinction coefficient/absorptivity**

Extinktionskoeffizient

extinguish/put out löschen (Feuer)**extinguisher** Löcher, Löschmittel, Löschergerät➤ **dry chemical fire extinguisher** Trockenlöscher➤ **foam fire extinguisher/foam extinguisher**

Schaumlöscher, Schaumfeuerlöscher

➤ **powder fire extinguisher** Pulverlöscher**extract vb** extrahieren, herauslösen, entziehen, gewinnen; absaugen➤ **extract with ether/shake out with ether** ausäthern, ausethern**extract n** Extrakt, Auszug➤ **alcoholic extract** alkoholischer Auszug➤ **alkaline extract** alkalischer Auszug➤ **aqueous extract** wässriger Auszug➤ **cell extract** Zellextrakt➤ **cell-free extract** zellfreier Extrakt➤ **crude extract** Rohextrakt➤ **soda extract** Sodaextrakt, Sodaauszug**extraction** Extraktion, Extrahieren, Extrahierung;*chem* Auszug; (Luft/Gase: z. B. Sauglüftung)

Abzug, Absaugung; Entzug; Gewinnung

➤ **back extraction/stripping** Rückextraktion, Strippen➤ **continuous extraction** kontinuierliche Extraktion➤ **countercurrent extraction**

Gegenstromextraktion

➤ **fractionation** Fraktionierung➤ **ion-pair extraction** Ionenpaar-Extraktion➤ **liquid-liquid extraction (LLE)**

Flüssig-Flüssig-Extraktion

➤ **fume extraction** Rauchabzug (Raumentlüftung)➤ **selective extraction** selektive Extraktion➤ **simultaneous distillation-extraction** simultane Destillation/Extraktion➤ **solid-liquid extraction (SLE)**

Fest-Flüssig-Extraktion

➤ **solid-phase extraction (SPE)**

Festphasenextraktion

➤ **solid-state microextraction (SPME)**

Festphasenmikroextraktion

➤ **solvent extraction** Lösungsmittel-Extraktion➤ **supercritical fluid extraction (SCFE)**

Fluidextraktion, Destraktion,

Hochdruckextraktion (HDE)

➤ **thermodesorption (TDS)** Thermodesorption**extraction flask** Extraktionskolben**extraction forceps** Extraktionszange (Zähne)**extraction thimble** Extraktionshülse**extractive distillation** Extraktivdestillation, extrahierende Destillation**extrapolate** extrapolieren (hochrechnen)**extrapure substance** Reinstoff**extreme danger**

höchste Gefahr/Gefährdung/Risiko

extremely flammable (F+) hochentzündlich**extremely toxic (T+)** sehr giftig**extrudability** Spritzbarkeit**extrudate** Extrudat**extrude** extrudieren, strangpressen**extruded/extrusion-molded** extrudiert, stranggepresst**extruder** Extruder, Strangpresse**extrusion** Extrusion, Extrudieren, Ausstoßen, Spritzen; *polym* Strangpressen**extrusive rock** Eruptivgestein (*sensu stricto*: Ergussgestein/Vulkanit)**exudate/exudation/secretion** Exsudat,

Absonderung, Abscheidung ('Ausschwitzung')

exudation Absonderung, Abscheidung; *polym* (bleed through) Ausschwitzen**exude/secrete/discharge** absondern, abscheiden (Flüssigkeiten)**eye-wash (station/fountain)** Augendusche**F****fabric** (textile: cloth/tissue) Stoff, Gewebe,Textilstoff; Bau, Gefüge, Struktur; *geo* Textur➤ **bonded fabric** Textilverbundstoff, Faserverbundstoff➤ **bonded fiber fabric** Faservlies➤ **glass nonwoven** Glasfaservliesstoff➤ **nonwoven fabric/fleece** Vliesstoff➤ **pole fabric** Polgewebe➤ **rubberized fabric (rubber skin)** Gummihaut➤ **strapping fabric** Bindevlies➤ **woven glass filament fabric**

Glasfilamentgewebe

fabric gloves Stoffhandschuhe**fabricate** fabrizieren, anfertigen, herstellen; zs.bauen; erfinden, fälschen**fabricated data** gefälschte Daten**fabrication** Fabrikation, Anfertigung, Herstellung; Zusammenbau; (faking/falsification)

'Erfindung', Fälschung

face mask Gesichtsmaske**face seal** Gleitringdichtung (Rührer)**face value** Nennwert, Nominalwert**face velocity (not same as 'air speed' at face of hood)** Lufteintrittsgeschwindigkeit,

Einströmgeschwindigkeit (Sicherheitswerkbank)

faceshield Gesichtsschutz, Gesichtsschirm

facies *geol* Fazies

facilitated transport erleichterter Transport

factice/factis/vulcanized oil (rubber

substitute) Faktis (*p*/ Faktisse), Ölkautschuk

factory/plant/manufacturing plant Werk, Fabrik; Betriebsanlage

facultative/optional fakultativ, beliebig, möglich; zufällig

fade verblassen, ausbleichen, bleichen (passiv/z. B. Fluoreszenzfarbstoffe)

fading Ausbleichen, Bleichen (passiv/z. B. Fluoreszenzfarbstoffe)

faience Fayence

fail safe folgeschadensicher

failure Versagen, Störung; Ausfall; Fehler, Defekt; (fracture) Bruch; Riss; Schadenfall, Zwischenfall

➤ **electricity failure/power failure** Stromausfall

failure curve Versagenskurve

failure load Bruchlast, Bruchgrenze, Bruchbelastung

faint/become unconscious/pass out/

black out ohnmächtig werden

fake/falsify/forged/fabricate fälschen

falling liquid film Rieselfilm

false alarm falscher Alarm

false-positive (false-negative) falschpositiv (falschnegativ)

false report Fehlermeldung, Falschmeldung

fan/blower/ventilator Lüfter, Ventilator; Fächer

Faraday cage Faradaykäfig

fasciation Fasziation, Verbänderung

fast-atom bombardment (FAB) spectr Beschuss mit schnellen Atomen (MS)

fast breeder reactor Schneller Brüter-Reaktor

fast-growing/rapid-growing schnellwachsend

fast-scanning detector (FSD)/

fast-scan analyzer Schnellscan-Detektor

fasten (to) befestigen, fest machen, anschließen, verbinden

fat Fett

➤ **animal fat** tierisches Fett, Tierfett

➤ **dietary fat** Nahrungsfett

➤ **hydrogenated fat** gehärtetes Fett

➤ **low-fat** fettarm

➤ **vegetable fat** pflanzliches Fett, Pflanzenfett

➤ **wool fat/wool grease** Wollfett

fat droplet Fetttröpfchen, Fett-Tröpfchen

fat hardening/hydrogenation of fat Fetthärtung, Fetthydrierung

fat-soluble fettlöslich

fat solvent Fettlöser

fat storage/fat reserve Fettspeicher, Fettreserve

fatal injury tödliche Verletzung

fatigue vb (tiring/become tired) ermüden

fatigue n (tiring) Ermüdung

➤ **flex fatigue** Biegeermüdung

➤ **material fatigue** Materialermüdung, Werstoffermüdung

fatigue failure Ermüdungsbruch, Dauerbruch

fatigue resistance Ermüdungswiderstand, Ermüdungsbeständigkeit

fatty fettig; (adipose) fettartig, fetthaltig, Fett...

fatty acid Fettsäure

➤ **monounsaturated fatty acid** einfach ungesättigte Fettsäure

➤ **polyunsaturated fatty acid** mehrfach ungesättigte Fettsäure

➤ **saturated fatty acid** gesättigte Fettsäure

➤ **unsaturated fatty acid** ungesättigte Fettsäure

faucet Wasserhahn, Zapfen (z. B. Fass-); Muffe (Röhrenleitung)

fedbatch culture Zulaufkultur, Fedbatch-Kultur (semi-diskontinuierlich)

fedbatch process/fed-batch procedure

Zulaufverfahren, Fedbatch-Verfahren (semi-diskontinuierlich)

fedbatch reactor/fed-batch reactor Fedbatch-Reaktor, Fed-Batch-Reaktor, Zulaufreaktor

feed n Futter; (inlet) Zuleitung;

(supply/influx) Zufuhr; Speisung, Beschickung, Zuführung; Beschickungsgut, Ladung

feed vb füttern; (feed on something/ingest)

etwas zu sich nehmen, fressen, sich von etwas ernähren, leben von; einspeisen, beschicken, zuführen

feed pump Förderpumpe

feed rate Vorschub

feed tube Zulaufschlauch

feedback Rückkopplung

feedback inhibition/end-product inhibition

negative Rückkopplung, Rückkopplungshemmung, Endprodukthemmung

feedback loop Rückkopplungsschleife

feedback system/feedback control system

Regelkreis

feeding Beschickung, Einspeisung, Zuführung;

(nourishing) Fütterung, Füttern (z. B. eines Tieres); Ernährung

feedstock/charging stock Beschickungsgut, Einsatzmaterial, Schüttgut

feel vb (sense/perceive) empfinden, fühlen, spüren; (touch/palpate) tasten

feeler gage/feeler gauge (Br) Fühlerlehre

Fehling's solution Fehlingsche Lösung

feldspar Feldspat

felsic felsisch, salisch

➤ **mafic** mafisch

felsic rock felsisches Gestein

felsite Felsit

felt Filz

felt-tip pen/felt-tipped pen Filzstift,

Filzschreiber

felty/felt-like/tomentose filzig

female mold = cavity/impression (matrix) polym

Gesenk, Matrice (Formwerkzeuge)

ferment vb fermentieren, gären, vergären

fermentation Fermentation, Gärung, Vergärung

➤ **anaerobic fermentation** anaerobe

Dissimilation, anaerobe Gärung

➤ **bottom fermenting** untergärig

fermentation chamber reactor/compartment

reactor/cascade reactor/stirred tray

Rührkammerreaktor reaktor

fermentation tank Gärbottich, Gärbütte

fermentation tube/bubbler Gärröhrchen,
Einhorn-Kölbchen

fermenter/fermentor (see also: reactor)

Fermenter, Gärtank

Fernbach flask Fernbachkolben

ferric/iron(III)/ironic Eisen(III)...

ferric oxide/red iron oxide Fe₂O₃ Eisen(III)-oxid

ferroconcrete Stahlbeton

ferrous/iron(II)/ironous Eisen(II)...

ferrous oxide/black iron oxide/

iron monoxide FeO Eisen(II)-oxid

ferrous scrap/iron scrap Eisenschrott

ferrule chromat Dichtkonus, Schneidring

fertile fertil, fruchtbar, fortpflanzungsfähig

fertility Fertilität, Fruchtbarkeit,

Fortpflanzungsfähigkeit

fertilization Düngung

fertilize (fecundate) fruchtbar machen,

befruchten; (manure) düngen

fertilizer/plant food/manure Dünger,

Düngemittel

ferulic acid Ferulasäure

fetid/smelly/smelling bad/malodorous/

stinking übelriechend, stinkend

fetotoxic fetotoxisch

fiber Faser

fiber (s) Faser(n)

➤ **aramid (aromatic polyamide)** Aramid

➤ **artificial fiber/man-made fiber/polyfiber**
Chemiefaser

➤ **asbestos** Asbest

➤ **bicomponent fiber/bico fiber/composite fiber/**

heterofil(s) Bikomponentenfaser

➤ **biconstituent fiber** Zwillingfaserstoff

➤ **blue asbestos/crocidolite** Blauasbest,
Krokydolith

➤ **bonded fiber** Verbundfaser

➤ **cane fiber** Zuckerrohrfaser

➤ **carbon fiber (CF)** Carbonfaser,
Kohlenstofffaser

➤ **casein** Casein

➤ **ceramic fiber** Keramikfaser

➤ **chopped glass fiber** Glas-Kurzfasern
(geschnitten)

➤ **coarse fiber** Grobfaser

➤ **cotton fiber** Baumwollfaser

➤ **crude fiber** Rohfaser

➤ **dietary fiber** Ballaststoffe (dietatisch)

➤ **fibrillated fiber** Spleißfaser

➤ **fineness** Feinheit

➤ **flax** Flachs

➤ **graphite fiber** Grafitfaser

➤ **half-linen (HF)** Halbleinen

➤ **hard fiber** Hartfaser

➤ **high modulus fiber** Hochmodulfaser,
Hochnassmodulfaser (HWM-Faser)

➤ **high-performance fiber** Hochleistungsfaser

➤ **hollow fiber** Hohlfaser

➤ **hybrid fiber** Hybridfaser

➤ **industrial fiber/technical fiber** Industriefaser,
technische Faser

➤ **leaf fibers** Blattfasern

➤ **linen (LI)** Leinen

➤ **linters** Linters

➤ **man-made fiber/manufactured fiber**
Chemiefaser

➤ **metal fibers** Metallfasern

➤ **microfiber** Mikrofaser

➤ **milled glass fiber** Glas-Kurzfasern (gemahlen)

➤ **mineral fibers** Mineralfasern

➤ **plant fiber (Br)/vegetable fiber (US)**
Pflanzenfaser

➤ **polymer optical fiber (POF)**
optische Polymerfaser

➤ **polyolefin fiber** Polyolefinfaser

➤ **protein fibers** Proteinfasern

➤ **pulp fiber** Zellstofffaser

➤ **sclerenchyma** Sklerenchym

➤ **semisynthetic fiber** Regeneratfaser

➤ **short fiber (chopped fiber)** Kurzfaser

➤ **short glass fiber (chopped strands)**
Kurzglasfaser

➤ **silk (fibroin/sericin)** Seide

➤ **soft fiber** Weichfaser

➤ **spandex fiber** Elastan-Faser

➤ **split fiber** Splitterfaden, Spaltfaden

➤ **stem fiber/bast fiber** Bastfaser

➤ **synthetic fiber** Kunstfaser, Synthesefaser

➤ **textile fiber** Textilfaser

➤ **virgin fiber** Primärfaser, native Faser,
Frischfaser

➤ **viscose fiber** Viskosefaser (CV)

- **vulcanized fiber** Vulkanfiber
- **whisker** Fadenkristall, Haarkristall, fadenförmiger Einkristall, Whisker
- **zein fiber** Zeinfaser
- fiber blend** Mischfasergewebe (Hybridgewebe)
- fiber composite material** Faser-Verbundwerkstoff, Faser-Kompositwerkstoff
- fiber core** Faserseele, Faserkern
- fiber distribution** Faserverteilung
- fiber drawing** Faserziehen, Fadenziehen
- fiber dust** Faserabrieb, Faserstaub
- fiber-like** faserartig
- fiber optic illumination** Kaltlichtbeleuchtung
- fiber optics** Faseroptik, Glasfaseroptik, Fiberglasoptik, Lichtleitertechnik
- fiber orientation** Faserausrichtung
- fiber paste** glasfaserarmerter Füllspachtel, Faserspachtel
- fiber-plastic composite** Faser-Kunststoff-Verbund (FKV), Faser-Verbund-Kunststoff
- fiber-reinforced** faserverstärkt
- fiber-reinforced composite material** faserverstärkter Verbundwerkstoff/ Kompositwerkstoff
- fiber-reinforced plastic (RP/FRP)** faserverstärkter Kunststoff (FK)
- fiber reinforcement** Faserverstärkung
- fiber sheet (fibrous web)** Faserbahn
- fiber sheeting** endlos Faserbahn
- fiber spinning** Faserspinnen
- fiber strand/fiber bunch** Faserstrang, Faserbündel
- fiber structure/fibrous structure** Faserstruktur
- fiberboard** Faserstoffplatte
- fiberglass** Fiberglas, Glasfaser, Faserglas
- fibrillated fiber** Spleißfaser
- fibrillation** Fibrillieren, Spleißen; *text* (pilling) Seidenlaus, Seidenflocke
- fibrin** Blutfaserstoff, Fibrin
- fibrous** (stringy) faserig, fasrig; faserförmig, gefasert
- fibrous composite material** Faserverbundwerkstoff
- fibrous proteins/scleroproteins** Faserproteine, fibrilläre Proteine, Skleroproteine
- fibrous quartz** Faserquarz
- Fick diffusion equation** Ficksche Diffusionsgleichung
- field capacity/field moisture capacity/ capillary capacity** Feldkapazität (Boden)
- field desorption (FD)** Felddesorption (FD)
- field diaphragm opt/micros** Feldblende, Leuchtfeldblende, Kollektorblende
- field emitter** Feldemitter
- field-flow fractionation (FFF)** Feldfluss-Fraktionierung (FFF)
- field-free region (FFR)** feldfreie Region
- field inversion gel electrophoresis (FIGE)** Feldinversions-Gelelektrophorese
- field ionization** Feldionisation
- field lens micros** Feldlinse
- field strength** Feldstärke
- field study/field investigation/field trial** Feldversuch, Freilanduntersuchung, Freilandversuch
- field theory** Feldtheorie
- figure/design** Maserung, Fladerung
- filament** (thread) Faden; Elementarfaden; *polym/text* Endlosfaden; *electr* Glühwendel (z. B. Glühbirne), Glühfaden
- **glass filament** Glasfilament (Glasseiden)
- **melt-spun filament** schmelzgesponnener Elementarfaden
- **monofilament/monofil** Einzelfaser
- **multifilament/multifil** Multifilament (Mehrfaden)
- **polyfilament/polyfil** Polyfilseide
- **superfilament/superfil** Superfilament
- filament tape** Filamentband
- filings (metal ~)** Feilspäne (Metall-)
- fill factor** Fülldichte
- fill-in reaction/filling in reaction** Auffüllreaktion
- fill level** Füllstand (z. B. Flüssigkeit eines Gefäßes)
- filler** Füllmittel, Füllstoff (auch: Füllmaterial/ Verpackung); Spachtel, Kitt
- **active filler/reinforcing agent** aktiver/verstärkender Füllstoff (Harzträger)
- **inactive filler/inert filler (extender)** inaktives Füllmittel, inaktiver Füllstoff (Extender)
- **plastic filler** Kunststoffspachtel
- filling** Füllung, Füllmasse, Schüttung; *text* Schuss
- filling adhesive** Füllkitt
- filling funnel** Fülltrichter
- filling material** Füllmaterial
- filling thread** Schussfaden
- film (less than 0.25 mm)** Film, Folie
- film badge/film badge dosimeter** Filmdosimeter, Filmplakette, Röntgenplakette, Strahlenschutzplakette
- film blowing** Folienblasen (dünn) (Schlauchfolienblasen, S.extrudieren)
- film casting/sheet casting (cast film extrusion)** Foliengießen
- film former/film-forming agent** Filmbildner
- film reactor** Filmreaktor
- film water/retained water** Haftwasser
- film wrap (transparent film/foil)/cling wrap** Klarsichtfolie (Einwickelfolie, auch: Haushaltsfolie)
- filter vb** (pass through) filtrieren, passieren; (percolate/strain) kolieren

filter *n* Filter

- **ashless quantitative filter** aschefreier quantitativer Filter
- **ceramic filter** Tonfilter
- **cut-off filter** Sperrfilter
- **disk filter** Scheibenfilter
- **exciter filter** Erregerfilter (Fluoreszenzmikroskopie)
- **folded filter/plaited filter/fluted filter** Faltenfilter
- **fritted glass filter** Glasfritte
- **HEPA-filter (high-efficiency particulate and aerosol air filter)** HOSCH-Filter (Hochleistungsschwebstofffilter)
- **membrane filter** Membranfilter
- **noise filter** Rauschfilter
- **nutsch filter/nutsch/filter funnel/suction funnel/suction filter/vacuum filter (Buechner funnel)** Filternutsche, Nutsche (Büchner-Trichter)
- **particle filter** Partikelfilter
- **polarizing filter/polarizer** Polarisationsfilter, „Pol-Filter“, Polarisator
- **prefilter** Vorfilter
- **ribbed filter/fluted filter** Rippenfilter
- **rotary vacuum filter** Vakuumdrehfilter, Vakuumtrommeldrehfilter
- **round filter/filter paper disk/'circles'** Rundfilter
- **selective filter/barrier filter/stopping filter/selection filter *micros*** Sperrfilter
- **sterile filter** Sterilfilter
- **syringe filter** Spritzenvorsatzfilter, Spritzenfilter
- filter adapter** Filterstopfen; (Guko) Filtermanschette, Guko
- filter aid** Filterhilfsmittel
- filter cake/filtration residue/sludge** Filterkuchen, Filtrerrückstand
- filter candle/filter cartridge** Filterkerze
- filter cartridge** Filterkartusche (an Atemschutzmaske)
- filter crucible** Filtertiegel
- filter disk** Filterblatt, Filterblättchen
- filter disk method** Filterblättchenmethode
- filter enrichment** Anreicherung durch Filter, Filteranreicherung
- filter flask/filtering flask/vacuum flask** Filtrierkolben, Filtrierflasche, Saugflasche
- filter funnel/suction funnel/suction filter/vacuum filter** Filternutsche, Nutsche
- filter mask** Filtermaske
- filter paper** Filterpapier
- filter press** Filterpresse
- filter pump** Filterpumpe
- filter screen** Filterblende (Schirm)
- filtering (filtration)** Filtrierung, Filtrieren

filtering pipet Filterpipette**filtering rate** Filtrierrate, Filtrationsrate**filtrate** *n* Filtrat**filtrate** *vb* klären, filtrieren**filtration** Filtration, Filtrierung, Klärung➤ **clarifying filtration** Klärfiltration➤ **cross-flow filtration** Kreuzstrom-Filtration, Querstromfiltration➤ **dead-end filtration** Kuchenfiltration➤ **gravity filtration** Schwerkraftsfiltration (gewöhnliche Filtration)➤ **microfiltration** Mikrofiltration➤ **nanofiltration** Nanofiltration➤ **pressure filtration** Druckfiltration➤ **sterile filtration** Sterilfiltration➤ **suction filtration** Saugfiltration➤ **ultrafiltration** Ultrafiltration➤ **vacuum filtration/suction filtration** Vakuumfiltration**filtration residue/filter cake/sludge**

Filtrerrückstand, Filterkuchen

findings/result Befund**fine adjustment** Feinjustierung, Feineinstellung**fine chemicals** Feinchemikalien**fine dust/mist** Feinstaub (alveolengängig)**fine structure** Feinstruktur, Feinbau**fine tuning** Feinabstimmung, Feineinstellung, Feinabgleich**fineness** Feinheit**finest** Feinstoffe, Feingut, Feinanteile;

Feinstkorn, Unterkorn, feinste Kornfraktionen, Feinpulvriges

finger cot Fingerling (Schutzkappe)**fingerprint** Fingerabdruck**fingerprinting/genetic fingerprinting/****DNA fingerprinting** Fingerprinting, genetischer Fingerabdruck**finger ring dosimeter/ring dosimeter**

Fingerringdosimeter

finish *n* Oberflächenzustand/-beschaffenheit; Beschichtungsschlussauftrag; Appretur(mittel); Ausrüstung; Deckanstrich; Verputz (innen/außen); (finishes) Avivagen**finish** *vb* fertigstellen, zu Ende führen; fertigbearbeiten; die Oberfläche behandeln; lackieren; *text* appretieren, ausrüsten**finishing** Endbearbeitung, Nachbearbeitung; *text* Ausrüstung**finishing coating** *text* Schlussstrich (Versiegelung)**finishing paint** Deckfarbe, Decklack**fire** *vb* feuern; (bake/burn) brennen, glühen (Keramik)**fire** *n* Feuer; (blaze/burning) Brand (siehe auch: Flamm...)

➤ **put out a fire/quench a fire** Feuer löschen
 ➤ **source of fire** Brandherd
fire alarm Feueralarm; Feuermelder
fire-alarm system Feueralarmanlage
fire axe Brandaxt
fire blanket Löschdecke, Feuerlöschdecke
fire brigade/fire department Feuerwehr
fire classification Brandarten
fire code Feuerschutzvorschriften
fire control Brandschutz
fire drill Feueralarmübung, Feuerwehrübung
fire engine/fire truck Feuerlöschfahrzeug
fire-escape Feuerleiter (Nottreppe)
fire extinguisher Feuerlöscher, Feuerlöschgerät, Löschgerät
 ➤ **dry chemical fire extinguisher** Trockenlöscher
 ➤ **foam fire extinguisher/foam extinguisher** Schaumlöscher, Schaumfeuerlöscher
 ➤ **powder fire extinguisher** Pulverlöscher
fire-extinguishing agent Löschmittel, Feuerlöschmittel
fire-extinguishing powder Pulverlöschmittel, Löschpulver
fire fighting Brandbekämpfung, Feuerbekämpfung
fire foam Feuerlöschschaum, Löschschaum
fire hazard Brandrisiko, Feuergefahr
fire hose Feuerwehrschiachlaue
fire polished feuerpoliert
fire protection/fire prevention (fire control/ fireproofing) Feuerschutz, Brandschutz, Brandverhütung
fire resistance class Feuerwiderstandsklasse
fire-resistant feuerbeständig
fire-retardant/flame-retardant feuerhemmend, flammenhemmend
fire risk/fire hazard Brandgefahr
fire sprinkler system Sprinkleranlage (Beregnungsanlage/Berieselungsanlage: Feuerschutz)
fire station Feuerwache
fire wall/fire barrier Brandmauer, Feuerschutzwand
fireclay Schamotte, Schamotteton (feuerfester Ton)
firedamp/mine damp/mine gas Schlagwetter, schlagende Wetter, Grubengas
firefighter/fireman Feuerwehrmann
fireproof/flameproof feuerfest, feuersicher
fireproofing agent (fire retardant) Feuerschutzmittel (zur Imprägnierung)
fireproofing curtain/fire curtain Feuerschutzvorhang
fireworks Feuerwerk
firm/tight fest
firmness/stability Festigkeit; (toughness) Zähigkeit

first aid Erste Hilfe, Erstbehandlung, Nothilfe
first law of thermodynamics 1. Hauptsatz (der Thermodynamik) (Energieerhaltungssatz)
first run/fore-run *dist* Vorlauf
first-aid attendant/nurse Sanitäter
first-aid box/first-aid kit Verbandskasten
first-aid cabinet/medicine cabinet Erste-Hilfe-Kasten, Verbandsschrank, Medizinschrank, Medizinschränkchen
first-aid kit Erste-Hilfe-Kasten, Erste-Hilfe-Koffer, Sanitätskasten
first-aid supplies Erste-Hilfe Ausrüstung
first-aid-er Ersthelfer
Fischer projection/Fischer formula/ Fischer projection formula Fischer-Projektion, Fischer-Formel, Fischer-Projektionsformel
fish hook (in chemical equation) Halbpfeil (Reaktionspfeil in chem. Reaktionsgleichungen)
fission/fissioning *n nucl* Spaltung, Teilung
fission *vb nucl* spalten
fission fragment Spaltfragment, Spaltbruchstück
fission product *nucl* Spaltprodukt
fissionable *nucl* spaltbar
fissure Riss, Fissur, Furche, Einschnitt; (crevice) Spalte
fitness/suitability Fitness, Eignung
fitted (well fitted) passend (gut passend) (z. B. Verschluss/Stopfen etc.)
fitting(s) (adapter/coupler) Verbinder, Adapter; Passtück, Passteil(e), Zubehörteile (Kleinteile); (couplings/couplers) Verbindungsmuffe (Kupplung: Rohr/Schlauch etc.); (fixtures/ mountings; instruments; connections) Armatur(en) (Hähne im Labor, an der Spüle etc.)
 ➤ **compression fitting** Hochdruck-Steckverbindung
fix fixieren (mit Fixativ härten); reparieren
fixation Fixierung, Fixieren
fixative/fixer Fixiermittel, Fixativ
fixed bed reactor/solid bed reactor Festbettreaktor (Bioreaktor)
fixed coupling starre Kupplung
fixed-angle rotor *centrif* Festwinkelrotor
fixing bolt Haltebolzen
fixture Anschluss, Versorgungsanschluss (Zubehörteil, Armatur); (mounting/support/ holding) Halterung
 ➤ **electrical fixture(s)/electricity outlet** elektrische(r) Anschluss
 ➤ **service fixtures/service outlets** Versorgungsanschlüsse (Wasser/Strom/Gas)
fizz tablet/fizz tab/fizzy tablet (effervescent tablet) Brausetablette
fizzy zischend, sprudelnd, moussierend

flakeboard Pressspan; (chipboard) Spanplatte

flame *n* Flamme (siehe auch: Feuer...)

flame *vb* abflammen, 'flambieren' (sterilisieren)

flame arrestor Flammensperre,
Flammenrückschlagsicherung

**flame atomic emission spectroscopy (FES)/
flame photometry**

Flammenemissionsspektroskopie (FES)

flame coloration Flammenfärbung

flame ionization Flammenionisation

flame laminating Flammkaschieren

flame retardancy/fire retardancy
Flammschutzeigenschaft

flame retardant *adv/adj* flammwidrig

flame retardant *n* (flame retarder/fire retardant)
Flammschutzmittel

flame spectroscopy Flammenspektroskopie

flame spectrum Flammenspektrum

flame test Flammenprobe, Leuchtprobe,
Leuchttest

flame-ionization detector (FID)

Flammenionisationsdetektor (FID)

flame-photometric detector (FPD)

Flammenphotometrischer Detektor (FPD)

flame-resistant flammbeständig, flammwidrig

flame-retardant *adv/adj* flammwidrig,
flammenhemmend, feuerhemmend;
(selbsterlöschend) self-extinguishing

flameproof/flame-retardant feuerfest,
feuersicher, flamm sicher, flammfest
(schwer entflammbar)

flammability Entflammbarkeit, Brennbarkeit,
Entzündbarkeit

flammable entflammbar, brennbar;
(R10) entzündlich

➤ **extremely flammable (F+)** hoch entzündlich

➤ **hardly flammable/flame-resistant**
schwer entzündlich

➤ **highly flammable** leicht brennbar;
(F) leicht entzündlich

flange *n* Flansch

flange *vb* flanschen

**flange connection/flange coupling/
flanged joint** Flanschverbindung

flare *n* (flaring off) Abfackelung

flare *vb* (burn off) abfackeln

flare gas Fackelgas

flare-up Aufflackern, Auflodern, Aufflammen

flash *vb* blitzen, aufblitzen; entflammen;
plötzlich verdampfen/ausdampfen; blinken

➤ **deflash (flash-trim)** *polym* entgraten,
abgraten, entbutzen

flash *n* (light/lightning/spark) Blitz, Lichtblitz;
Austrieb (überfließende Formmasse), Grat,
Butzen (Gussteile: Spritzhaut/Spritzgrat/

Austrieb) Spritzgrat; (upset: welding)

Schweißwulst; (flashlight) Blitzlicht

flash arrestor Flammenschutzfilter

flash chamber Butzenkammer

flash chromatography Flash-Chromatographie,
Blitzchromatographie

flash distillation Entspannungs-Destillation,
Flash-Destillation

flash evaporation Entspannungsverdampfung,
Stoßverdampfung, Blitzverdampfung,
Schnellverdampfung

flash-free gratfrei

flash photolysis Blitzlichtphotolyse

flash point Flammpunkt

flash steam entspannter Dampf

flash vaporizer (GC) Schnellverdampfer

flashing Gratbildung (Formteile), Überlaufgrat
(Spritzgießen)

➤ **deflashing** Entgraten, Abgraten;
Butzenabschlag

flashlight/torch (Br) Taschenlampe; Blitzlicht

flask Kolben

➤ **boiling flask** Siedegefäß

➤ **culture flask** Kulturkolben

➤ **culture media flask** Nährbodenflasche

➤ **delivery flask** Beschickungskolben

➤ **distilling flask/destillation flask/'pot'**
Destillierkolben, Destillationskolben

➤ **Erlenmeyer flask** Erlenmeyer Kolben

➤ **evaporating flask** Verdampferkolben

➤ **extraction flask** Extraktionskolben

➤ **Fernbach flask** Fernbachkolben

➤ **filter flask/filtering flask/vacuum flask**
Filtrierkolben, Filtrierflasche, Saugflasche

➤ **Florence boiling flask/Florence flask**
(boiling flask with flat bottom) Stehkolben,
Siedegefäß

➤ **ground-jointed flask** Schliffkolben

➤ **Kjeldahl flask** Birnenkolben, Kjeldahl-Kolben

➤ **narrow-mouthed flask/narrow-necked flask**
Enghalskolben

➤ **pear-shaped flask (small/pointed)** Spitzkolben

➤ **recovery flask/receiving flask/receiver flask**
(collection vessel) Vorlagekolben

➤ **rotary evaporator flask**
Rotationsverdampferkolben

➤ **round-bottomed flask/round-bottom flask/
boiling flask with round bottom** Rundkolben,
Siedegefäß

➤ **saber flask/sickle flask/sausage flask**
Säbelkolben, Sichelkolben

➤ **Schlenk flask** Schlenk-Kolben, Schlenkkolben
(Rundkolben mit seitlichem Hahn)

➤ **shake flask** Schüttelkolben

➤ **sidearm flask** Seitenhalskolben

- **spinner flask** *mich* Spinnerflasche, Mikroträger
- **swan-necked flask/S-necked flask/gooseneck flask** Schwanenhalskolben
- **three-neck flask/three-necked flask** Dreihalskolben
- **tissue culture flask** Gewebekulturflasche, Zellkulturflasche
- **two-neck flask/two-necked flask** Zweihalskolben
- **volumetric flask** Messkolben, Mischzylinder
- **wide-mouthed flask/wide-necked flask** Weithalskolben
- flask brush** Kolbenbürste
- flask clamp** Kolbenklemme; (four-prong) Federklammer (für Kolben: Schüttler/Mischer)
- flask tongs** Kolbenzange
- flat bed gel/horizontal gel** horizontal angeordnetes Plattengel
- flat-blade impeller** Scheibenrührer, Impellerrührer
- flat-flange ground joint/flat-ground joint/plane-ground joint** Planschliff (glatte Enden)
- flat plug** Flachstecker
- flat-plug connector** Flachsteckverbinder
- flat-plug socket** Flachsteckhülse
- flattening agent** (mat finish in paints) Mattierungsmittel; (sheetings) Antiblockmittel
- flavonoid(s)** Flavonoid(e)
- flavor** Flavor; (flavoring) Geschmackstoff(e); (taste: pleasant) Aroma (*p*/Aromen); Wohlgeschmack; (aromatic substance) Aromastoff
- **artificial flavor/artificial flavoring** künstlicher Geschmackstoff
- **off-flavor** Aromafehler, Geschmacksfehler
- flavor enhancer (e.g., monosodium glutamate MSG)** Geschmacksverstärker (z. B. Natriumglutamat)
- flavoring agent/aromatic substance** Aromastoff
- flax** Flachs
- 'flea'/stir bar/stirrer bar/stirring bar/bar magnet** 'Fisch', Rührfisch (Magnetstab/ Magnetstäbchen, Magnetrührstab)
- flaker (Corning/Pyrex)** Becherglaskolben (spezielles Produkt von Corning/ Pyrex mit Ausgussöffnung)
- fleece** Vliesstoff, Vlies
- fleshy** fleischig
- flex vb** biegen, beugen
- flex crack resistance** Biegerissfestigkeit
- flex cracking** Biegerissbildung
- flex fatigue** Biegeermüdung
- flex life (flexing fatigue life)** Dauerbiegefestigkeit
- flexibility (pliability)** Flexibilität, Biegsamkeit; Elastizität
- flexibilizer** Flexibilisator, Schlagzähmacher
- flexible (pliable)** biegsam
- flexural creep modulus** Biegekriechmodul
- flexural fatigue strength** Biegewechselfestigkeit
- flexural impact behavior** Schlagbiegeverhalten
- flexural modulus** Biegemodul
- flexural strength** Biegefestigkeit
- flexural stress** Biegespannung
- flexure** Biegung
- flight** Flug; (vane) Trennblech, Quersteg, Flügel; (of extruder screw) Gang (der Extruderschnecke)
- flight tube (TOF-MS)** Driftröhre
- flint/flint stone** Zündstein, Feuerstein, Flintstein, Flint
- flint glass** Flintglas
- flip (state/energy)** kippen, umkippen, umklappen
- flipping (NMR)** Spinumkehr
- float n** Schwimmer (z. B. am Flüssigkeitsstandregler); Schwebekörper, Schwimmkörper
- float vb (floating)/suspend (suspended)** schweben (schwebend), flottieren, aufschwimmen, treiben
- floater/float** Schwimmer (z. B. am Flüssigkeitsstandregler); Schwebekörper, Schwimmkörper
- floating (of pigments)** Ausschwimmen
- floating rack (for ice bath)** Schwimmständer, Schwimmgestell, Schwimmer (für Eiswanne)
- flocculant** Flockungsmittel, Ausflockungsmittel, Flocker, Flockulant
- flocculate** ausflocken, flocken; koagulieren, sich zusammenballen
- flocculation** Flockulation, Flockung, Flockenbildung, Ausflockung; Ausfällung
- flocculent** flockig, flockenartig
- flocking** Flockung
- flood/flush** fluten; ausschwämmen
- flooding (pigments)** Ausblühen
- floor (ground)** Boden, Fußboden
- floor covering** Bodenbelag
- floor drain** Bodenabfluss, Bodenablauf
- floor polish** Fußbodenpflegemittel, Fußbodenpolitur
- floor drain** Bodenablauf
- floor temperature polym** Floor-Temperatur
- floor tile** Bodenfliese
- floor wax** Bodenwax, Fußbodenwachs, Bohnerwachs
- flooring** Bodenbelag
- Florence boiling flask/Florence flask (boiling flask with flat bottom)** Stehkolben, Siedegefäß
- floridean starch** Florideenstärke
- Flory-Huggins theory** Flory-Huggins Theorie
- Flory's distribution** Flory-Verteilung

flotation Flotation, Schwimmen, Schweben

flour bleaching Mehlebleichung

flow *vb* fließen

flow *n* (flowing) Fluss, Fließen

➤ **cold flow** Kaltfluss, kalter Fluss

➤ **Couette flow** Couette-Strömung

➤ **direction of flow** Fließrichtung

➤ **drag flow** Fließdruck, Hauptfluss, Schleppströmung

➤ **electro-osmotic flow (EOF)/**

electro-endosmosis Elektroosmose, Elektroendosmose

➤ **energy flow/energy flux** Energiefluss

➤ **laminar flow** laminare Strömung, Schichtströmung

➤ **leakage flow** Leckfluss, Leckströmung

➤ **mass flow/bulk flow** Massenströmung (Wasser)

➤ **material flow/chemical flow** Stofffluss

➤ **melt flow** Schmelzefluss

➤ **membrane flow** Membranfluss

➤ **Newtonian flow** Newtonsches Fließen

➤ **non-Newtonian flow** nicht-Newtonsches Fließen

➤ **plug flow** Kolbenfluss, Pfropffließen

➤ **Poiseuille flow/pressure flow**

Poiseuille-Strömung, laminare Rohrströmung

➤ **ram flow** Kolbenströmung

➤ **shear flow** Scherfließen

➤ **turbulent flow** turbulente Strömung

➤ **viscometric flow** viskometrische Strömung

flow control valve (metering valve/ proportioning valve) Dosierventil

flow curve Fließkurve

flow cytometry Durchflusszytometrie, Durchflusscytometrie

flow exponent/pseudoplasticity index Fließexponent

flow injection Fließinjektion

flow injection analysis (FIA)

Fließinjektionsanalyse (FIA)

flow-injection titration Fließinjektions-Titration

flow molding (flow-molding process/

procedure: intrusion molding) Fließgießen, Fließgussverfahren, Intrusionsverfahren

flow pattern Strömungsmuster

flow rate (volume per time) Strom;

Durchflussrate (Durchflussgeschwindigkeit); Fließgeschwindigkeit; (pump) Förderleistung, Saugvermögen; *chromat* (mobile-phase velocity) Durchlaufgeschwindigkeit (Säule)

flow reactor Durchflussreaktor (Bioreaktor)

flow regulator Flussregler

flow resistance/resistance to flow Strömungswiderstand

flow temperature Fließtemperatur

flowable/fluid fließfähig

flowers of sulfur Schwefelblüte, Schwefelblume

fluctuate fluktuieren, schwanken

fluctuation Fluktuation, Schwankung

fluctuation analysis/noise analysis

Fluktuationsanalyse, Rauschanalyse

fluctuation of temperature

Temperaturschwankung

fluctuation test Fluktuationstest

flue/flue duct Rauchabzug (Abzugskanal), Rauchzug; (chimney) Schornstein, Kamin

flue dust Flugstaub (von Abgasen)

flue gases/fumes Rauchgase; Abluft aus Feuerung mit Schwebstoffen

fluence Fluenz, Flussrate

fluent/fluid flüssig

fluffy flockig, locker

fluid/liquid *adj/adv* flüssig

fluid/liquid *n* Flüssigkeit

➤ **barrier fluid** Sperrflüssigkeit

➤ **braking fluid** Bremsflüssigkeit

➤ **etching fluid** Ätzflüssigkeit

➤ **hydraulic fluid** Hydraulikflüssigkeit, Druckflüssigkeit

➤ **Newtonian fluid/liquid** Newtonsche Flüssigkeit

➤ **non-Newtonian fluid/liquid** nicht-Newtonsche Flüssigkeit

➤ **soldering fluid/soldering liquid** Lötwasser

➤ **supercritical fluid** überkritische Flüssigkeit

fluid bed reactor Fließbettreaktor

fluid catalytic cracking (FCC)

katalytisches Fließbettcracken

fluid dynamics Strömungsdynamik

fluid mechanics Strömungsmechanik, Strömungslehre

fluidextract Flüssigextrakt, flüssiger Extrakt, Fluidextrakt

fluidity Fluidität, Fließfähigkeit

fluidization Fluidisierung, Verflüssigung

fluidize fluidisieren, verflüssigen

fluidized bed Fließbett, Wirbelschicht, Wirbelbett

fluidized-bed reactor/moving bed reactor

Fließbettreaktor, Wirbelschichtreaktor, Wirbelbettreaktor

fluidized-bed vulcanizing

Wirbelbett-Vulkanisation

fluoresce fluoreszieren

fluorescence Fluoreszenz

fluorescence analysis/fluorimetry

Fluoreszenzanalyse, Fluorimetrie

fluorescence marker Fluoreszenzsonde, Fluoreszenzmarker

fluorescence photobleaching recovery/**fluorescence recovery after photobleaching**

(FRAP) Fluoreszenzerholung nach
Lichtbleichung

fluorescence quenching Fluoreszenzlöschung**fluorescence resonance energy transfer/Förster
resonance energy transfer (FRET)**

Förster-Resonanzenergietransfer (FRET),
Fluoreszenz-Resonanzenergietransfer

fluorescence spectroscopy

Fluoreszenzspektroskopie, Spektrofluorimetrie

fluorescent fluoreszierend**fluorescent dye** Leuchtfarbe (Farbstoff)**fluorescent tube** Leuchtstoffröhre,
Leuchtstofflampe ('Neonröhre')**fluorescer (optical whitener)** fluoreszierender
Stoff, Weißtöner (optischer Aufheller)**fluoridation** Fluoridierung**fluorinate** fluorieren**fluorinated hydrocarbon** Fluorkohlenwasserstoff**fluorinating agent** Fluorierungsmittel**fluorination** Fluorierung➤ **electrofluorination** Elektrofluorierung**fluorine (F)** Fluor**fluorosulfonic acid HSO₃F** Fluorschwefelsäure,
Fluorsulfonsäure**fluorspar/fluorite CaF₂** Flussspat, Fluorit,
Calciumfluorid**flush vb** spülen, durchspülen, fluten**flutings (e.g., tube connections)** Riffelung,
Riefen (z. B. Schlauchverbinder)**flux** (light/energy) Fluss (Licht, Energie; Volumen
pro Zeit pro Querschnitt); *electr* Strömung➤ **fluxing agent/fusion reagent** Flussmittel,
Flussmasse, Schmelzmittel, Zuschlag**fluxing agent (flux)/fusion reagent** Flussmittel,
Schmelzmittel, Zuschlag**fly ash** Filterstaub**flywheel** Schwungrad**foam vb (lather)** schäumen;
(foam onto a surface) aufschäumen**foam n** Schaum (*p/l* Schäume); (*froth*) feiner
Schaum (z. B. auf Flüssigkeiten); (*lather*)
Seifenschaum➤ **closed-cell foam/unicellular foam**
geschlossenzelliger Schaumstoff➤ **hard foam/rigid foam** Hartschaum➤ **open-cell foam/interconnecting-cell foam**

offenzelliger/offenporiger Schaumstoff

➤ **soft foam/flexible foam** Weichschaum➤ **structural foam/integral foam** Strukturschaum,
Integralschaum➤ **syntactic foam** syntaktischer Schaum
(Schaumstoffe)**foam baking** Schaumstofflaminieren,
Schaumstoffkaschieren**foam breaker** Schaumbrecher**foam concrete** Schaumbeton**foam core** Schaumkern, Schaumstoffkern**foam density** Schaumdichte,
Schaumstoffverdichtungsgrad**foam fire extinguisher/foam extinguisher**
Schaumlöcher, Schaumfeuerlöcher**foam fire-extinguishing agent** Schaumlöschmittel**foam inhibitor** Schaumhemmer,
Schaumdämpfer, Schaumverhütungsmittel**foam injection molding polym**

Schaumspritzgießen

foam killer Entschäumungsmittel, Entschäumer,
Schaumbrecher**foam lamination** Schaumstofflaminieren,
Schaumstoffkaschieren**foam molding** Schaumgießen, Formschäumen**foam plaster** Schaumgips**foam pouring** Schaumgießen**foam regulator** Schaumregulator**foam rubber/foamed rubber/plastic foam/foam**
Schaumgummi**foam spraying** Schaumsprühen**foamability** Schäumbarkeit**foamable/expandable** schäumbar,
aufschäumbar, verschäumbar**foamed latex rubber** Latexschaum(gummi)**foamed plastic/plastic foam** Poroplast,
Schaumstoff**foamer/foaming agent** Schäumer,
Schaumbildner**foaming** Schäumen, Verschäumen**foaming agent** Treibmittel, Blähmittel,

Schaummittel, Schaumbildner, Schäumer

foaming-in Hinterschäumung**focus (focussing)** fokussieren, scharf einstellen➤ **in focus/sharp** scharf➤ **not in focus/out of focus/blurred** unscharf**focus formation** Fokusbildung**focus-forming unit (ffu)** fokusbildende Einheit**focussing** Fokussierung, Scharfeinstellung**fog** Nebel**foggy** nebelig**foil** Folie➤ **air-cushion foil** Luftpolster-Folie➤ **aluminum foil** Aluminiumfolie, Alufolie➤ **cling wrap/cling foil** Frischhaltefolie➤ **composite foil/film** Verbundfolie,
Mehrschichtfolie➤ **gold foil/gold leaf** Blattgold➤ **plastic foil/film** Plastikfolie,
Kunststoffolie (dünn)

- **shrink foil/shrinking foil** Schrumpffolie (zum 'Einschweißen')
- **tinfoil (aluminum foil)** Stanniol (Aluminiumfolie/Alufolie)
- fold (plication/wrinkle)** Falte
- folded (pleated/plicate/plicated)** faltig, gefaltet
- folded filter/plaited filter/fluted filter** Faltenfilter
- folded micelle** Faltenmizelle, Faltungsmizelle
- folding** Faltung
- **unfolding** Entfaltung, Dekonvolution
- folding rule** Gliedermaßstab
- foliate (coat s.th. with foil)** folieren
- foliated gypsum/selenite/spectacle stone** Marienglas (Gips)
- foliation** Folierung
- folic acid (folate)/folacin/pteroyl glutamic acid (vitamin B₂ family)** Folsäure (Folat), Pteroylglutaminsäure
- following substrate** Folgesubstrat
- food** Nahrung, Essen; (feed) Fressen; (diet/nourishment/nutrition) Ernährung, Nahrung; meal (Mahlzeit)
- food additive** Lebensmittelzusatzstoff
- food chain ecol** Nahrungskette
- food chemistry** Lebensmittelchemie
- food crop/forage plant/food plant** Nahrungspflanze
- food crop production** Nahrungspflanzenanbau
- food inspection** Lebensmittelüberwachung, Lebensmittelkontrolle
- food poisoning** Lebensmittelvergiftung, Nahrungsmittelvergiftung
- food preservation** Nahrungsmittelkonservierung
- food preservative** Lebensmittelkonservierungsstoff
- food quality** Lebensmittelqualität
- food quality control** Lebensmittelkontrolle, Lebensmittelprüfung
- food quantity** Nahrungsmenge
- food source/nutrient source** Nahrungsquelle
- food value/nutritive value** Nährwert
- food web ecol** Nahrungsgefüge, Nahrungsnetz
- foodstuff/nutrients** Lebensmittel
- fool's gold/pyrite FeS₂** Katzensgold, Narrengold, Pyrit
- footprinting** Fußabdruckmethode
- forbidden/prohibited** unerlaubt, verboten
- forbidden band** verbotenes Band
- force** Kraft; *polym* (plunger) Stempel (formgebend)
- **centrifugal force** Zentrifugalkraft
- **centripetal force** Zentripetalkraft
- **coercive force** Koerzitivkraft
- **cohesive force** Kohäsionskraft
- **directing force/reaction force/restoring force** Rückstellkraft
- **dispersion force (London force)** Dispersionskraft
- **drag force** Widerstand, Widerstandskraft; Schleppkräfte; aero Rücktriebkraft
- **electromotive force (emf/E.M.F.)** elektromotorische Kraft (EMK)
- **gravitational force/gravity** Schwerkraft
- **inertial force** Trägheitskraft
- **nuclear force** Kernkraft (Kernkräfte)
- **propulsive force** Antriebskraft, Triebkraft
- **proton motive force** protonenmotorische Kraft
- **reactive force** Gegenkraft, Rückwirkungskraft
- **repellent force/repelling force/repulsion force** Abstoßungskraft
- **shear force** Scherkraft; Schubkraft
- **spring force** Federkraft
- **suction force** Saugkraft
- **tensile force** Zugkraft
- **valence force** Valenzkraft
- force at break/'breaking force'** Höchstzugkraft
- force at rupture** Bruchkraft
- force microscopy (FM)** Kraftmikroskopie
- force open** gewaltsam öffnen
- forced air/recirculating air (air circulation)** Umluft
- forced-air oven** Umluftofen
- forced-draft hood** Saugluftabzug
- forceps** Pinzette, Zange, Klemme (*siehe: tweezers*)
- **artery forceps/artery clamp (hemostat)** Arterienklemme
- **bone-cutting forceps/bone-cutting shears** Knochenzange
- **cover glass forceps** Deckglaspinzette
- **dissection tweezers/dissecting forceps** Sezierpinzette, anatomische Pinzette
- **extraction forceps** Extraktionszange (Zähne)
- **membrane forceps** Membranpinzette
- **sponge forceps** Tupferklemme
- **watchmaker forceps/jeweler's forceps** Uhrmacherpinzette
- foreign** fremd; artfremd (Eiweiss)
- foreign body/foreign matter/foreign substance (contaminant/impurity)** Fremdkörper, Fremdstoff
- forensic** forensisch, gerichtsmedizinisch
- forensics/forensic medicine** Forensik, forensische Medizin, Gerichtsmedizin, Rechtsmedizin
- forerun (foreshot: alcohol) dist** Vorlauf
- forge/ironworks/iron smelting plant** Schmiede; Glühofen; Eisenwerk, Eisenhütte
- forge coal** Schmiedekohle
- forgeability** Schmiedbarkeit

- forgeable** schmiedbar
- forging** Schmieden
- forklift** Hubstapler, Gabelstapler
- form factor** Formfaktor
- formal charge** Formalladung
- formaldehyde/methanal** Formaldehyd, Methanal
- formic acid (formate)** Ameisensäure (Format)
- forming/forming procedures (molding)** Formen, Formung, Formverfahren
- forming behavior** Umformverhalten
- formula** Formel; *pharm* Rezeptur
- **binomial formula** binomische Formel
 - **chain formula/open-chain formula** Kettenformel
 - **constitutional formula** Konstitutionsformel
 - **electronic formula** Elektronenformel
 - **empirical formula** Summenformel, Elementarformel, Verhältnisformel, empirische Formel
 - **Haworth projection/Haworth formula** Haworth-Projektion, Haworth-Formel
 - **ionic formula** Ionenformel
 - **line formula** Strichformel
 - **molecular formula** Molekularformel, Molekülformel
 - **perspective formula** Perspektivformel
 - **projection formula** Projektionsformel
 - **ring formula** Ringformel
 - **sawhorse projection/formula** Sägebock-Formel, Sägebock-Projektion
 - **stoichiometric formula** stöchiometrische Formel
 - **structural formula/atomic formula** Strukturformel
- formula mass** Formelmasse
- formulary** Formelsammlung;
(pharmacopoeia) Arzneimittel-Rezeptbuch, Pharmakopöe, amtliches Arzneibuch
- Förster resonance energy transfer (FRET)** Förster-Resonanzenergietransfer (FRET), Fluoreszenz-Resonanzenergietransfer
- **time-resolved Förster resonance energy transfer (TR-FRET)** zeitaufgelöster Förster-Resonanzenergietransfer, zeitaufgelöster Fluoreszenz-Resonanzenergietransfer
- fortification** Verstärkung, Anreicherung
- fortify** verstärken, aufkonzentrieren, anreichern
- forward reaction** Hinreaktion, Vorwärtsreaktion
- forward-recoil spectrometry (FRS/FRES)** Vorwärts-Rückstoß-Spektrometrie (VRS)
- fossil fuels** fossile Brennstoffe
- fossilization** Fossilisierung, Versteinierung
- fossilize** fossilisieren, versteinern
- foul adv/adj (rotten/decaying/decomposing)** faul, modern
- foul vb (rot-rotten/decompose(d)/decay(ed))** verfaulen (verfault), zersetzen (zersetzt)
- foundry metal** Gießerei
- foundry iron** Gießereiroheisen
- fountain (for drinking water)** Trinkbrunnen, Trinkfontäne
- Fourier transform ion cyclotron resonance (FT-ICR)** Fourier-Transform-Ionenzyklotronresonanz
- fraction** Fraktion; Teil, Anteil; Bruchteil
- fraction collector** Fraktionssammler
- fraction cutter** Wechselvorlage
- fractional crystallization** fraktionierte Kristallisation
- fractional precipitation** fraktionierte Fällung
- fractionate** fraktionieren
- fractionating column/fractionator** Fraktioniersäule
- fractionation** Fraktionierung
- **field-flow fractionation (FFF)** Feldfluss-Fraktionierung (FFF)
 - **precipitating fractionation** Fällfraktionierung
 - **temperature rising elution fractionation (TREF)** Lösefraktionierung
- fractionator** Fraktionierer
- fracture** Bruch; Fraktur
- **brittle fracture/brittle failure** Sprödbbruch, Trennbruch, sprödes Versagen
 - **capillary fracture/capillary breaking (fibers)** Kapillarbruch
 - **deformation to fracture** Bruchverformung
 - **ductile fracture/tough fracture** Zähbruch, duktiler Bruch
 - **freeze-fracture/freeze-fracturing/cryofracture** Gefrierbruch
 - **melt fracture (elastic turbulence)** Schmelzbruch, Schmelzebruch
 - **resistance to fracture** Bruchfestigkeit
 - **tough fracture/ductile fracture** Zähbruch, duktiler Bruch
- fragile** zerbrechlich
- fragment** Fragment, Bruchstück
- **fission fragment** Spaltfragment, Spaltbruchstück
 - **molecular fragment** Molekülfragment, Molekülbruchstück
- fragment ion (MS)** Bruchstückion, Fragmention, Fragment-Ion
- fragmental rock (clastic rock)** Trümmergestein (klastisches Gestein)
- fragmentation** Fragmentierung, Zerfall in Bruchstücke
- fragmentation pathway** Fragmentierungsweg
- fragmentation pattern** Fragmentierungsmuster

fragrance (scent/pleasant smell) angenehmer Duft, Geruch; (perfume: stronger scent) angenehmer Geruchsstoff; (fragrances/fragrant substances) Riechstoffe

fragrant duftend (angenehm)

frameshift Leserasterverschiebung, Rasterverschiebung

framework silicate/tectosilicate Gerüstsilicat, Tektosilicat

free electron freies Elektron

free electrophoresis (carrier-free electrophoresis) freie Elektrophorese

free energy freie Energie

free-floating/pendulous frei schwebend

free from streaks/free from reams schlierenfrei

free radical freies Radikal

free rotation freie Rotation

free volume freies Volumen

freeze frieren, einfrieren, gefrieren; erstarren

➤ **quickfreeze** schnellgefrieren

freeze-dry/lyophilize gefriertrocknen, lyophilisieren

freeze-drying/lyophilization Gefriertrocknung, Lyophilisierung

freeze-etch gefrierätzen

freeze-etching Gefrierätzung

freeze-fracture/freeze-fracturing/ cryofracture micros Gefrierbruch

freeze preservation/cryopreservation Gefrierkonservierung, Kryokonservierung

freeze storage Gefrierlagerung

freezer Kühltruhe, Gefriertruhe, Gefrierschrank

freezer compartment/freezing compartment/ freezer Kühlfach, Gefrierfach (im Kühlschranks)

freezing Gefrieren, Frieren, Einfrieren; Erstarren

freezing-in temperature T_F Einfriertemperatur

freezing microtome/cryomicrotome Gefriermikrotom

freezing point Gefrierpunkt, Erstarrungspunkt

➤ **boiling point** Siedepunkt

freezing point depression Gefrierpunktserniedrigung

freezing point elevation Gefrierpunktserhöhung

frequency Frequenz (Hertz); (of occurrence/abundance) Häufigkeit, Frequenz

frequency distribution (FD) Häufigkeitsverteilung

frequency histogram Häufigkeitshistogramm

frequency ratio stat relative Häufigkeit, relative Frequenz

'fresh mass' (fresh weight) 'Frischmasse' (Frischgewicht)

fresh weight (sensu stricto: fresh mass) Frischgewicht (*sensu stricto*: Frischmasse)

freshwater Süßwasser

Freund's adjuvant Freundsches Adjuvans

friable zerreibbar; bröckelig, krümelig, mürbe

friability Zerreibbarkeit; Bröckeligkeit

friction Reibung

friction force microscopy (FFM)/lateral force microscopy (LFM) Reibkraftmikroskopie

frictional coefficient/friction coefficient Reibungskoeffizient

fringe field Streufeld

fringed micelle Fransenmizelle

frit n Fritte

frit vb (sinter) fritten (sintern)

fritted glass Sinterglas

fritted glass filter Glasfritte

frock Kittel, Arbeitskittel; (lab coat) Laborkittel

frontier orbital Grenzorital, Frontorbital

fronting/bearding chromat Bartbildung, Signalvorlauf, Bandenvorlauf

frost/rime frost/white frost Frost

frost-resistant/frost hardy frostbeständig,

frostresistent

frost-tender/susceptible to frost frostempfindlich

frosted matt

frosted-end slide micros Mattrand-Objekträger

frostproof frostsicher

frothing Frothing, Schäumen (sehr fein)

fructose (fruit sugar) Fruktose, Fructose (Fruchtzucker)

fruit acid (α -hydroxy acids) Fruchtsäure

fruit essence Fruchtessenz

fruit press/juice press (e.g., for making juice) Kelter

fruit pulp Fruchtmark, Obstpulpe, Fruchtmus

fruit sugar/fructose Fruchtzucker, Fruktose

fruiting/bearing fruit/fructiferous fruchtend, fruchtragend

fruity taste Fruchtgeschmack

fucose/6-deoxygalactose Fukose, Fucose, 6-Desoxygalaktose

fuel n Treibstoff, Kraftstoff; Brennermaterial

➤ **antiknock fuel** klopfester Kraftstoff

➤ **aviation fuel/aviation gasoline** Flugbenzin

➤ **carburetor fuel** Vergasertreibstoff

➤ **diesel fuel** Dieseltreibstoff

➤ **engine fuel** Motorkraftstoff

➤ **fossil fuels** fossile Brennstoffe

➤ **high-octane fuel** hochklopfester Kraftstoff

➤ **jet fuel** Düsentreibstoff

➤ **lead fuel** verbleiter Kraftstoff

➤ **nuclear fuel** Kernbrennstoff

➤ **racing fuel** Rennkraftstoff

➤ **rocket fuel/rocket propellant** Raketentreibstoff

➤ **solid fuel** fester Kraftstoff

➤ **turbine fuel** Turbinenkraftstoff

- fuel cell** Brennstoffzelle
fuel cycle *nucl* Brennstoffkreislauf
fuel element/fuel assembly/
fuel bundle *nucl* Brennelement
fuel equivalence Brennäquivalent
fuel oil/heating oil Heizöl
fuel rod *nucl* Brennstab
fugacious *chem* flüchtig
fugacity Fugazität, Flüchtigkeit
fugitive unecht, vergänglich, kurzlebig;
 flüchtig; (unstable) unbeständig
full blast voll aufdrehen (Wasserhahn etc.)
full cure Durchhärtung
full-face respirator Atemschutzvollmaske,
 Gesichtsmaske
full-facepiece respirator
 Vollsicht-Atemschutzmaske
full-mask (respirator) Vollmaske,
 Atemschutz-Vollmaske
full width at half-maximum (fwhm)/half intensity
width *math/stat* Halbwertsbreite
fulminating powder Knallpulver
fulminic acid *HCNO* Fulminsäure, Blausäureoxid,
 Knallsäure
fumaric acid (fumarate) Fumarsäure (Fumarat)
fume (fumes: irritating/offensive/often
particulate) Rauch, (dichte) Dämpfe (meist
 schädlich)
 ➤ **exhaust fumes** Abgase
fume extraction Rauchabzug (Raumentlüftung)
fume hood Abzug, Rauchabzug, Dunstabzugshaube
fumed silica Quarzstaub, Kieselpulver
fumigant Fumigans, Begasungsmittel,
 Ausräucherungsmittel
fumigate ausräuchern, begasen, beräuchern
fumigation Begasung
fuming *adv/adj* (e.g., acid) rauchend (z. B. Säure)
fuming *n* Abrauchen
functional food funktionelle Nahrung
functional group funktionelle Gruppe
functional plastic Funktionskunststoff
functional polymer Funktionspolymer
functional unit/module Funktionseinheit, Modul
functionality Funktionalität
functionalization Funktionalisieren
fungicide Fungizid, Pilzbekämpfungsmittel
funnel Trichter
 ➤ **addition funnel** Zulauftrichter
 ➤ **analytical funnel** Analysentrichter
 ➤ **dropping funnel** Tropftrichter
 ➤ **filling funnel** Fülltrichter
 ➤ **filter funnel/suction funnel/suction filter/**
vacuum filter Filternutsche, Nutsche
 ➤ **glass funnel** Glastrichter
 ➤ **Hirsch funnel** Hirsch-Trichter
 ➤ **hot-water funnel (double-wall funnel)**
 Heißwassertrichter
 ➤ **powder funnel** Pulvertrichter
 ➤ **separatory funnel** Scheidetrichter
 ➤ **short-stem funnel/short-stemmed funnel**
 Kurzhalstrichter, Kurzstieltrichter
funnel brush Trichterbürste
funnel tube Trichterrohr
furan Furan
furnace Ofen; Hochofen, Schmelzofen; Heizkessel
 ➤ **annealing furnace** Glühofen
 ➤ **arc furnace** Lichtbogenofen
 ➤ **blast furnace** Hochofen
 ➤ **combustion furnace** Verbrennungsofen
 ➤ **crucible furnace** Tiegelofen
 ➤ **induction furnace/inductance furnace**
 Induktionsofen
 ➤ **open-hearth furnace (a reverberatory furnace)**
 Herdofen (Siemens-Martin-Ofen)
 ➤ **muffle furnace/retort furnace** Muffelofen
 ➤ **reverberatory furnace** Flammofen
 ➤ **roasting furnace/roasting oven/roaster** Röstofen
 ➤ **smelting furnace** Schmelzofen
furnace black Flammruß, Ofenruß (Gasruß)
furnishings (pieces of equipment/fixtures/
fittings/fitments) Einrichtung, Ausstattung,
 Mobiliar (Möbel etc.), Einrichtungsgegenstände
fuse *vb* fusionieren, verschmelzen
fuse *n* (explosive/detonating fuse) Zünder,
 Lunte, Zündschnur; *electr* (circuit breaker
electr) Sicherung
 ➤ **concussion fuse** Erschütterungszünder
 ➤ **electric fuse** elektrischer Zünder
 ➤ **time fuse** Zeitzünder
fuse box/fuse cabinet/cutout box
 Sicherungskasten
fused (fusable/molten) schmelzflüssig;
 (coalescent) verwachsen, angewachsen
fused quartz Quarzgut (milchig-trübes Quarzglas)
fusel oil Fuselöl
fusible schmelzbar; schmelzflüssig
fusible alloy leicht schmelzende Legierung,
 niedrigschmelzende Legierung
fusible plug *electr* Schmelzplombe
fusible wire *electr* Schmelzdraht
fusion Fusion, Verschmelzung; *polym* Gelieren,
 Gelatinieren
fusion point (melting point) Fließpunkt
 (Schmelzpunkt)
fusion protein Fusionsprotein
fusion tube/melting tube Abschmelzrohr
futile cycle *biochem* Leerlauf-Zyklus,
 Leerlaufcyclus

G

gadol/3-dehydroretinol (vitamin A₂)

Gadol, 3-Dehydroretinol

gage/gauge (Br) Normalmaß, Eichmaß; Umfang, Inhalt; Maßstab, Norm; Messgerät, Anzeiger, Messer; Stärke, Dicke; Abstand, Spurbreite**gage lathe/gauge lathe** Präzisionswerkbank**gage point/gauge point** Körner**gage ring/gauge ring electr** Passring**gain/increase *n* (increment)** Zunahme,

Steigerung, Vergrößerung, Verstärkung

gain/increase *vb* zunehmen, steigern, vergrößern**gaiter** Gamasche

(Schutzbekleidung: Bein/Fuß bis zum Knie)

galactosamine Galaktosamin**galactose** Galaktose**galactosemia** Galaktosämie**galacturonic acid** Galakturonsäure**galena/galenite PbS** Galenit, Bleiglanz**gallic acid (gallate)** Gallussäure (Gallat)**gallipot** Salbentopf, Medikamententopf (Apotheke)**galvanic anode** Opferanode**galvanic battery** galvanische Kette**galvanic cell** galvanisches Element**galvanic current** galvanischer Strom**galvanic deposit** galvanische Abscheidung**galvanic half-cell** galvanisches Halbelement**galvanic protection** galvanischer Schutz**galvanic series/electromotive series**

galvanische Spannungsreihe,

elektromotorische Spannungsreihe

galvanization/electroplating Galvanisation**galvanize/electroplate** galvanisieren**galvanized iron** verzinktes Eisen**galvanostegy** Galvanostegie**gamma-aminobutyric acid (GABA)**Aminobuttersäure, γ -Aminobuttersäure**ganglioside** Gangliosid**gangue/gangue mineral**(worthless vein matter) **geol**

Gangart (Ganggestein/Gangmineral)

ganoine Ganoin**gap** Lücke, Spalt**gape** klaffen, offen stehen**garbage** Müll**garbage can/dustbin (Br)** Mülleimer**garbage chute/waste chute** Müllschacht**garden hose** Gartenschlauch**gas** Gas➤ **asphyxiant gas** Erstickungsgas➤ **calibration gas** Prüfgas (Kalibrierung)➤ **carrier gas (an inert gas) (GC)** Trägergas, Schleppgas➤ **coke-oven gas** Kokereigas➤ **compressed gas/pressurized gas** Druckgas➤ **electron gas** Elektronengas➤ **evolution of gas** Gasentwicklung➤ **exhaust gas** Abgas; Auspuffgas➤ **firedamp/mine damp/mine gas** Schlagwetter, schlagende Wetter, Grubengas➤ **flare gas** Fackelgas➤ **flue gases/fumes** Rauchgase➤ **general gas law** Gasgleichung➤ **ideal gas/perfect gas** ideales Gas➤ **inert gas** Inertgas➤ **irritant gas** Reizgas➤ **liquefied natural gas (LNG)** Flüssiggas (verflüssigtes Erdgas: CH₄)➤ **liquefied petroleum gas** gasförmiger Vergaserkraftstoff➤ **laughing gas/nitrous oxide** Lachgas (Distickstoffoxid/Dinitrogenoxid)➤ **liquid gas/liquefied gas** Flüssiggas➤ **marsh gas** Sumpfgas➤ **measuring gas/sample gas** Messgas➤ **mine gas** Grubengas; (firedamp) Schlagwetter➤ **mustard gas RNCS** Senfgas➤ **natural gas** Erdgas➤ **noble gases (rare gases)** Edelgase➤ **oxyhydrogen (gas)/detonating gas (2xH₂ + O₂)** Knallgas➤ **perfect gas/ideal gas** ideales Gas➤ **probe gas/tracer gas** Prüfgas➤ **producer gas** Generatorgas➤ **propellant (pressure can)** Treibmittel, Treibgas (z. B. in Sprühflaschen/Druckflaschen)➤ **protective gas/shielding gas (in welding)** Schutzgas➤ **purge gas** Spülgas➤ **quenching gas** Löschgas➤ **reference gas (GC)** Vergleichsgas➤ **refinery gas** Raffineriegas➤ **sewer gas** Faulschlammgas➤ **sludge gas/sewage gas (methane)** Faulgas, Klärgas➤ **smoke gas** Rauchgase (sichtbarer Qualm)➤ **sour gas (>1% H₂S)** Sauergas➤ **synthesis gas/syngas** Synthesegas➤ **synthetic natural gas/substitute natural gas (SNG)** synthetisches Erdgas, künstliches Erdgas➤ **tear gas** Tränengas➤ **test gas** Prüfgas (zu prüfendes Gas)➤ **town gas** Stadtgas➤ **tracer gas/probe gas** Prüfgas➤ **water gas** Wassergas**gas balance (dasyrometer)** Gaswaage

- gas bottle (gas cylinder/compressed-gas cylinder)** Gasflasche
- gas bottle cart/gas cylinder trolley (Br)**
Gasflaschen-Transportkarren
- gas bubble** Gasblase
- gas burner** Gasbrenner, Gaskocher
- gas carburizing** Gasaufkohlung
- gas cartridge** Gaspatrone, Gaskartusche
- gas chromatography** Gaschromatographie
- **headspace gas chromatography**
Dampfraum-Gaschromatographie
- **inverse gas chromatography (IGC)**
Umkehr-Gaschromatographie
- gas cleaning/pas purification** Gasreinigung
- gas cock/gas tap** Gashahn
- gas collecting tube/gas sampling bulb/gas sampling tube** Gasprobenrohr, Gassammelrohr, Gasmaus
- gas constant** Gaskonstante
- gas counter** Gaszählrohr
- gas cylinder** Druckgasflasche
- gas cylinder pressure regulator**
Gasdruckreduzierventil, Druckminderventil, Druckminderungsventil, Reduzierventil (für Gasflaschen)
- gas density** Gasdichte
- gas density balance** Gasdichtewaage
- gas detector/gas monitor** Gaswächter, Gaswarngerät; (gas leak detector) Gasdetektor, Gasspürgerät
- gas discharge** Gasentladung
- gas-discharge tube** Gasentladungsröhre
- gas exchange/gaseous interchange/exchange of gases** Gasaustausch
- gas explosion** Gasexplosion
- gas flowmeter** Gasdurchflusszähler, Gasströmungsmesser
- gas injection technique (GIT)** Gas-Injektions-Technik (GIT), Gas-Innen-Drucktechnik (GID)
- gas leak detector** Gasdetektor, Gasspürgerät, Gasprüfer, Gastester
- gas leakage** Gasaustritt (Leck)
- gas lighter** Gasanzünder
- gas-liquid chromatography**
Gas-Flüssig-Chromatographie
- gas line (natural gas line)** Gasleitung (Erdgasleitung)
- gas mask** Gasmaske
- gas measuring bottle** Gasmessflasche
- gas outlet** Gasaustritt, Gasausgang, Gasabgang (aus Geräten)
- gas-phase polymerization**
Gasphasenpolymerisation
- gas poisoning** Gasvergiftung
- gas purifier** Gasreiniger
- gas regulator/gas cylinder pressure regulator**
Gasdruckreduzierventil, Druckminderventil, Druckminderungsventil, Reduzierventil (für Gasflaschen)
- gas sampling bulb/gas sampling tube**
Gassammelrohr, Gas-Probenrohr, Gasmaus
- gas scrubbing** Gaswäsche
- gas separator** Gasabscheider
- gas supply** Gaszufuhr
- gas tap/gas cock** Gashahn
- gas thermometer** Gasthermometer
- gas washing bottle** Gaswaschflasche
- gaseous** gasförmig
- gaseous state** gasförmiger Zustand, Gaszustand
- gasification** Vergasung
- **hydrogasification** hydrierende Vergasung, Wasserstoffvergasung
- gash** klaffende tiefe Schnittwunde
- gasket** Manschette, Dichtung, Dichtungsmanschette, Abdichtung
- **rubber gasket** Gummidichtung(sring)
- gasohol** Gasohol, Treibstoffalkohol
- gasoline/gas/petrol (Br)** Benzin
- **antiknock gasoline** klopfestes Benzin
- **aviation gasoline/avgas** Flugbenzin
- **cracked gasoline** Krackbenzin, Spaltbenzin
- **heavy gasoline** Schwerbenzin
- **high-octane gasoline** Hochoctanbenzin, hochoctaniges Benzin
- **leaded gasoline** verbleites Benzin
- **light gasoline** Leichtbenzin
- **polymer gasoline** Polymerisatbenzin
- **pyrolysis gasoline** Pyrolysebenzin
- **reformed gasoline** Reformatbenzin
- **straight-run gasoline** Straight-Run-Benzin, Destillatbenzin, Rohbenzin
- **unleaded gasoline** unverbleites Benzin
- gasoline canister** Benzinkanister, Kraftstoffkanister
- gasproof** gasdicht
- gastight/impervious to gas** gasundurchlässig
- gastightness/imperviousness to gas/gas impermeability** Gasundurchlässigkeit
- gastric lavage/gastric irrigation** Magenspülung
- gastricsin (pepsin C)** Gastricsin (Pepsin C)
- gate (gating)** Angussöffnung, Angussbohrung, Angusssteg, Werkzeuganguss; (between sprue and mold) Anschnitt, Anbindung; (gel-casting) Verschluss-Scheibe
- gate impeller** Gitterrührer
- gauge/gage** Normalmaß, Eichmaß; Umfang, Inhalt; Maßstab, Norm; Messgerät, Anzeiger, Messer; Stärke, Dicke; Abstand, Spurbreite
- gauge lathe** Präzisionswerkbank

- gauge point** Körner
- gauge ring** *electr* Passring
- gauging** Messung; Eichung
- Gaussian curve** Gauß-Kurve, Gauß'sche Kurve
- Gaussian distribution (Gaussian curve/normal probability curve)** Gauß-Verteilung, Normalverteilung, Gauß'sche Normalverteilung
- gauze** Gaze, Mull
- gauze bandage** Mullbinde, Gazebinde
- GC (gas chromatography)**
GC (Gaschromatographie)
- gear pump** Zahnradpumpe
- Geiger counter** Geiger-Zähler
- Geiger-Müller counter** Geiger-Müller-Zähler
- gel vb** gelieren
- gel n** Gel
- **denaturing gel** denaturierendes Gel
 - **flat bed gel/horizontal gel**
horizontal angeordnetes Plattengel
 - **hydrogel** Hydrogel
 - **native gel** natives Gel
 - **lyogel** Lyogel
 - **running gel/separating gel** Trenngel
 - **silica gel** Kieselgel, Silicagel
 - **slab gel electrophor**
hochkant angeordnetes Plattengel
 - **stacking gel electrophor** Sammelgel
 - **xerogel** Xerogel
- gel caster electrophor** Gelgießstand, Gelgießvorrichtung
- gel chamber electrophor** Gelkammer
- gel coat** Gelschicht
- gel comb electrophor** Gelkamm
- gel effect/Trommsdorff effect/Norris-Smith effect** Geleffekt (Trommsdorff-Norrish)
- gel electrophoresis** Gelelektrophorese
- gel filtration/molecular sieving chromatography/ gel permeation chromatography** Gelfiltration, Molekularsiebchromatographie, Gelpermeations-Chromatographie
- gel permeation chromatography/molecular sieving chromatography**
Gelpermeationschromatographie, Molekularsiebchromatographie
- gel point** Gelpunkt
- gel retention analysis/gel retention assay/ band shift assay/electrophoretic mobility shift assay (EMSA)** Gelretentionsanalyse, Gelretentionstest
- gel-sol-transition** Gel-Sol-Übergang
- gel spinning polym** Gelspinnen
- gel state** Gelzustand
- gel tray electrophor** Gelträger, Geltablett
- gelatin/gelatine** Gelatine
- **blasting gelatine** Sprenggelatine
- gelatinizing agent** Gelbildner
- gelatinous/gel-like** gelartig, gallertartig, gelatinös
- gelation** Gelieren, Gelatinieren
- gelling (fusion)** Gelieren, Gelatinieren (Gießen)
- gelling agent** Geliermittel
- gelling point** Gelierpunkt
- geminal coupling (NMR)** geminale Kopplung
- gene** Gen, Erbfaktor
- gene technology (sensu lato)** Gentechnologie, Gentechnik, Genmanipulation
- general chemistry** allgemeine Chemie
- general gas law** Gasgleichung
- general policy** allgemeine Richtlinie
- general-purpose adhesive** Alleskleber
- generate (form/develop)** bilden (entwickeln)
(z. B. Gase/Dämpfe)
- generation (formation/development)** Bildung (Entwicklung) (z. B. Gase/Dämpfe)
- generation period** Generationsdauer
- generation time (doubling time)** Generationszeit (Verdopplungszeit)
- generic drug** Generica, Generika, Fertigarzneimittel
- generic name** Sammelbegriff, Sammelname; ungeschützter Name (einer Substanz)
- genetic analysis** Erbanalyse
- genetic code** genetischer Code
- genetic engineering/gene technology**
Gentechnik, Gentechnologie, Genmanipulation
- genetic marker** genetischer Marker
- genetic screening** genetischer Suchtest
- genetically engineered** gentechnisch verändert
- genetically engineered organism/ genetically modified organism (GMO)**
gentechnisch veränderter Organismus (GVO)
- genetically modified microorganism (GMM)**
gentechnisch veränderter Mikroorganismus (GVM)
- genetics/transmission genetics (study of inheritance)** Genetik, Vererbungslehre
- gentisic acid/2,5-dihydroxybenzoic acid (DHB)**
Gentisinsäure, 2,5-Dihydroxybenzoesäure
- gentle/mild** schonend
- geochemistry** Geochemie, geologische Chemie
- geothermal energy** geothermische Energie
- geranic acid** Geraniumsäure
- geranyl acetate** Geranylacetat
- germ/embryo** Keim, Keimling, Embryo
- germ-free/aseptic/sterile** keimfrei, steril
- germinability** Keimfähigkeit
- germinate/sprout** keimen
- germination** Keimung
- getter film** Getter, Getterstoff, Fangstoff (Vakuumröhren)
- gettering** Getterung, Gettern
- gibberellic acid** Gibberellinsäure

gibberellin(s) Gibberellin(e)
Gibbs phase rule Gibbssches Phasengesetz
gilding vergolden
girdle/belt/cingulum Gürtel, Gurt, Cingulum
girth Umfang
glacial acetic acid Eisessig
glancing angle/Bragg angle Glanzwinkel
glass Glas
 ➤ **acrylic glass** Acrylglas
 ➤ **amber glass** Braunglas
 ➤ **bits of broken glass** Glassplitter
 ➤ **borosilicate glass** Borosilicatglas
 ➤ **chip/chipping** anschlagen, Ecke abschlagen
 ➤ **clear glass** Klarglas
 ➤ **fiberglass** Fiberglas, Glasfaser, Faserglas
 ➤ **flint glass** Flintglas
 ➤ **fritted glass** Sinterglas
 ➤ **heat-resistant glass** hitzebeständiges Glas
 ➤ **laminated glass** Schutzglas, Sicherheitsglas, Schichtglas, Verbundglas
 ➤ **laminated safety glass** Verbundsicherheitsglas
 ➤ **metallic glass** metallisches Glas, Metallglas, Glasmetail (amorphes Metall)
 ➤ **milk glass** Milchglas
 ➤ **mirror glass** Spiegelglas
 ➤ **optical glass** optisches Glas
 ➤ **photochromic glass** photochromes Glas
 ➤ **photosensitive glass** phototropes Glas
 ➤ **plate glass** Flachglas
 ➤ **quartz glass** Quarzglas
 ➤ **ribbed glass** Rippenglas, geripptes Glas, geriffeltes Glas
 ➤ **safety glass** Schutzglas, Sicherheitsglas
 ➤ **tempered glass/resistance glass** Hartglas
 ➤ **tempered safety glass**
 Einscheibensicherheitsglas (ESG)
 ➤ **textile glass** Textilglas, textile Glasfaser
 ➤ **water glass/soluble glass** $M_2O \cdot x(SiO_2)_x$
 Wasserglas
 ➤ **window glass** Fensterglas
glass bat/wadding Glaswatte
glass bead Glasperle, Glaskügelchen
glass blower/glassblower Glasbläser
glass braid Glasgeflecht
glass ceramic Glaskeramik
glass cutter Glasschneider
glass cylinder Glaszylinder
glass electrode Glaselektrode
glass fiber (GF) (ISO)/fiberglass Glasfaser, Faserglas
 ➤ **chopped glass fiber** Glas-Kurzfasern (geschnitten)
 ➤ **milled glass fiber** Glas-Kurzfasern (gemahlen)
glass fiber laminate (fiberglass laminate)
 Glasfaserlaminat, Glasfaserschichtstoff

glass fiber laser/fiber laser Glasfaserlaser
glass fiber mat/fiberglass mat/fiberglass matting Glasfasermatte, Glasfaservlies
glass fiber reinforcement/fiberglass reinforcement Glasfaserverstärkung
glass fiber-bonded nonwoven
 Glasfaserverbundstoff
glass fiber-mat-reinforced glasmattenverstärkt
glass fiber-mat-reinforced thermoplastic
 glasmattenverstärkter Thermoplast (GMT)
glass fiber-reinforced glasfaserverstärkt
glass fiber-reinforced plastic (GRP/GFRP)/fiber reinforced plastic (FRP)
 Glasfaserkunststoff,
 glasfaserverstärkter Kunststoff (GFK)
glass filament Glasfilament (Glasseiden)
glass filament yarn Glasfilamentgarn
glass funnel Glastrichter
glass homogenizer (Potter-Elvehjem homogenizer; Dounce homogenizer) Glashomogenisator ('Potter'; Dounce)
glass marker Glasschreiber, Glasmarker
glass mortar Glasmörser
glass nonwoven Glasfaservliesstoff
glass pestle Glasstößel, Glaspistill (Homogenisator)
glass pressure vessel Druckbehälter aus Glas
glass-reinforced plastics (GRP)
 glasverstärkte Kunststoffe
glass rod Glasstab
glass roving Glasroving
glass scrap/shattered glass/broken glass
 Glasbruch
glass staple fiber Glasstapelfaser
glass stirring rod Glasrührstab
glass stopcock Glashahn
glass strand/strand Glasspinnfaden
glass transition polym Glasumwandlung, Glasübergang
glass transition temperature (T_g) Glasatemperatur, Glasumwandlungstemperatur (Glasübergangstemperatur)
glass tube/glass tubing Glasrohr, Glasröhre, Glasröhrchen
glass-tube cutting pliers
 Glasrohrschneider (Zange)
glass tubing cutter Glasrohrschneider
glass vessel Glasbehälter
glass wool Glaswolle
glassblower Glasbläser
glassblower's workshop ('glass shop')
 Glasbläserei
glassine paper/glassine Pergamin (durchsichtiges festes Papier)
glasslike/glassy/vitreous glasartig, glasig

glassmaker Glashersteller
glassware Glasgeschirr; (glasswork) Glaswaren, Glassachen
glasswork/glazing Glaserei (Handwerk)
glassy/made out of glass/vitreous gläsern, aus Glas
Glauber salt (crystalline sodium sulfate decahydrate) Glauber-Salz, Glaubersalz (Natriumsulfathydrat)
glaze *n* Glasur, Lasur; Glätte, Hochglanz
glaze *vb* verglasen; glätten, polieren; glasieren, mit Glasur überziehen; (Farbe/Lack) lasieren; (Papier) satinieren
glazed paper Glanzpapier (glanzbeschichtetes Papier), Firnispapier, satiniertes Papier
glazed ware/vitrified clay Steinzeug
glazier (one who sets glass) Glaser
glazier's putty Fensterkitt
glazier's workshop/glass shop Glaserei (Werkstatt)
GLC (gas-liquid chromatography) GFC (Gas-Flüssig-Chromatographie)
glide angle/gliding angle *aer* Gleitwinkel
global radiation Globalstrahlung
global warming globale Erwärmung
globular globulär
globular protein globuläres Protein, Kugelprotein, Sphäroprotein
gloss Glanz
glove box/dry-box Handschuhkasten, Handschuhenschutzkammer
glove liners Handschuhinnenfutter
gloves Handschuhe
 ➤ **acid gloves/acid-resistant gloves** Säureschutzhandschuhe
 ➤ **cleanroom gloves** Reinraumhandschuhe
 ➤ **cold-resistant gloves** Kälteschutzhandschuhe
 ➤ **cotton gloves** Baumwollhandschuhe
 ➤ **cut-resistant gloves** Schnitzschutz-Handschuhe
 ➤ **deep-freeze gloves** Tiefkühlhandschuhe, Kryo-Handschuhe
 ➤ **disposable gloves/single-use gloves** Einweg-, Einmalhandschuhe
 ➤ **heat defier gloves/heat-resistant gloves** Hitzehandschuhe
 ➤ **insulated gloves** Isolierhandschuhe
 ➤ **oven gloves** Hoch-Hitzehandschuhe, Ofenhandschuhe
 ➤ **protective gloves/gauntlets** Schutzhandschuhe
 ➤ **sleeve gauntlets** Ärmelschoner, Stulpen
 ➤ **work gloves** Arbeitshandschuhe
glow *n* Glut, Glühen; Leuchten, Hitze
glow *vb* glühen, glimmen; leuchten, strahlen
glow discharge Glimmentladung

glow lamp *electr* Glimmlampe
glowing wire Glühdraht
glucagon Glukagon, Glucagon
glucaric acid/saccharic acid Glucarsäure, Zuckersäure
glucocorticoid Glucocorticoid
glucocorticoids Glukokortikoide
gluconeogenesis Gluconeogenese
gluconic acid (gluconate)/dextronic acid Gluconsäure (Gluconat)
glucosamine Glukosamin, Glucosamin
glucose (grape sugar) Glukose, Glucose (Traubenzucker)
glucosuria/glycosuria Glukosurie, Glycosurie
glucuronic acid (glucuronate) Glucuronsäure (Glukuronat)
glue *n* Leim (see also: adhesive); Klebstoff, Kleber
 ➤ **blood albumin glue** Serumalbuminkleber
 ➤ **superglue/crazy glue** Sekundenkleber
 ➤ **wood glue** Holzleim
glue *vb* leimen
 ➤ **glue together** verleimen; (stick together) verkleben
glue film/film adhesive/adhesive film Klebfolie (Klebfilm)
gluey klebrig; zähflüssig (Masse)
glutamic acid (E) (glutamate)/2-aminoglutaric acid Glutaminsäure (Glutamat), 2-Aminoglutarsäure
glutamine (Q) Glutamin
glutaraldehyde/1,5-pentanedione Glutaraldehyd, Glutardialdehyd, Pentandial
glutaric acid (glutarate) Glutarsäure (Glutarat)
glutathione Glutathion
gluten Gluten
glutinosity Klebrigkeit
glutinous (having the quality of glue: gummy) klebrig
glyceraldehyde/dihydroxypropanal Glycerinaldehyd, Glycerinaldehyd
glycerol/glycerin/1,2,3-propanetriol Glycerin, Glycerin, Propantriol, 1,2,3-Propantriol
glycine (G)/glycocol Glyzin, Glycin, Glykokoll
glycocol/glycine Glykokoll, Glycin, Glyzin
glycogen Glykogen
glycol (ethylene glycol/1,2-ethanediol) Glycol, Diglycol, Diethylenglycol, Ethylenglycol, 1,2-Ethandiol
glycol aldehyde/glycolal/hydroxyaldehyde Glykolaldehyd, Hydroxyacetaldehyd
glycolic acid (glycolate) Glykolsäure (Glykolat)
glycosaminoglycan/mucopolysaccharide Glykosaminoglykan

glycosidic bond/glycosidic linkage

glykosidische Bindung

glycyrrhetic acid Glycyrrhetinsäure**glyoxalic acid (glyoxalate)**

Glyoxalsäure (Glyoxalat)

glyoxylate cycle Glyoxalatcyclus**glyoxylic acid (glyoxylate)**

Glyoxylsäure (Glyoxylat)

glyphosate Glyphosat**goggles/safety goggles** Schutzbrille,
Augenschutzbrille (ringsum geschlossen)**gold (Au)** Gold➤ **auric** Gold(III)...➤ **aurous** Gold(I)...➤ **fool's gold/pyrite** FeS₂,
Katzengold, Narrengold, Pyrit➤ **gilding** vergolden➤ **mosaic gold/tin bronze/tin(IV) sulfide** SnS₂,
Musivgold, Mosaikgold (Zinndisulfid)➤ **placer gold** Waschgold, Seifengold,
Flussgold (alluvial)➤ **refined gold** Feingold➤ **white gold** Weißgold**gold foil/gold leaf** Blattgold**gold-labelling** Goldmarkierung**Gooch crucible** Gooch-Tiegel**Good Laboratory Practice (GLP)**

Gute Laborpraxis

Good Manufacturing Practice (GMP)Gute Industriepraxis, Gute Herstellungspraxis
(GHP) (Produktqualität)**Good Work Practices (GWP)** Gute Arbeitspraxis**gooseneck** Schwanenhals**grade** *n* Güte, Klasse, Stufe, Qualität; *polym*
Sorte (Kunststoffe: Einstellungen/Qualitäten)**grade** *vb* sortieren, einteilen,
klassieren; einstufen**graded copolymer/tapered copolymer**

Gradientencopolymer

graded ethanol series Alkoholreihe,
aufsteigende Äthanolreihe**gradient chem** Gefälle, Gradient**gradient gel electrophoresis**

Gradienten-Gelelektrophorese

grading/staggering Stufung**graduate/graduated cylinder** Messur,
Messzylinder**graduated** graduert, mit einer
Gradeinteilung versehen**graduated cylinder/graduate** Messzylinder,
Messur (Messbehälter: z. B. auch Reagierkelch)**graduated pipet/measuring pipet** Messpipette**graduation** Abstufung, Staffelung; Graduierung,
Gradeinteilung, Gradstrich, Teilstrich;
Ringmarke (Laborglas etc.)**graft** *n* Pfropf, Pfropfung; Transplantat**graft** *vb* anpolymerisieren, pfpfen**graft copolymer** Pfropfcopolymer**graft polymer** Pfropfpolymer**graft polymerization** Pfropfpolymerisation**grain** (granule/particle) Korn; Körnung,
Faserorientierung**grain alcohol** Getreidealkohol, Gärungsalkohol;
Kornbranntwein**grain-size class** Kornklasse**gram atom** Grammatom**gram equivalent** Grammäquivalent**gram molecular weight** Grammool,
Grammmolegewicht**Gram stain/Gram's method** Gram-Färbung**granular** granulär, körnig**granulate(s)** Granulat(e)**granulation** Granulation, Körnigkeit**granulator/pelletizer** Granulator**granules/pellets polym** Granulat(e)**grape sugar/glucose/dextrose** Traubenzucker,
Glukose, Glucose, Dextrose**graph (plot/chart/diagram)**

graphische Darstellung

➤ **nomograph** Nomogramm**graph paper/metric graph paper**

Millimeterpapier

graphite Grafit**graphite fiber** Grafitfaser**graphite furnace** Grafitofen**graphitization** Graphitbildung**grasping claws/clasper(s)/claps** Haltezange,
Klasper**grater** Reibe (Reibeisen)**gravel** Kies**gravimetry/gravimetric analysis** Gravimetrie,
Gewichtsanalyse**gravitation** Gravitation, Schwerefeld**gravitational field** Schwerefeld**gravitational sense** Schweresinn**gravity (gravitational force)** Schwerkraft➤ **specific gravity** spezifisches Gewicht**gravity column chromatography**

Normaldruck-Säulenchromatographie

gravity filtration Schwerkraftfiltration
(gewöhnliche Filtration)**grease** *vb* schmieren, einfetten**grease** *n* (lubricating grease) Schmierfett,
Schmiere➤ **apiezon grease** Apiezonfett➤ **silicone grease** Silikon-Schmierfett**green coke/raw coke** Grünkoks**green strength (rubber)** Rohfestigkeit,
Aufbaufestigkeit (Kautschuke)

greenhouse/hothouse/forcing house

Gewächshaus, Treibhaus

greenhouse effect Treibhauseffekt**greycast iron** Grauguss (graues Gusseisen)**grid** (screen/raster) Raster; *electr* (power grid)Netz (Verteilungs-); *micros* Gitter (Netz/

Gitternetz/Probenträgernetz für EM)

➤ **power grid** *electr* Verteilungsnetz**grid method** Rastermethode**grid voltage** *electr* Gitterspannung**grime** (soot/smut/dirt adhering or embedded in a surface) dicker, festsitzender Schmutz (auf Oberflächen)**grind** (crush) mahlen, zermahlen (grob);

(pulverize) mahlen, zerkleinern; schmirgeln

grinder Mühle (mittel); (grinding machine)

Schleifer, Schleifmaschine

grinding Zermahlen (grob); (milling) Vermahlung;

Schleifen, Abschleifen (Oberflächen)

grinding balls Mahlkugeln (Mühle)**grinding jar** Mahlbecher (Mühle)**grindings** Abrieb, Gemahlenes**grindstone** Schleifstein, Reibstein**grip** (grasp/handle) Griff; (handgrips) Griffe

(z. B. Tragegriffe); (nonskid/skidproof property)

Rutschfestigkeit

gripper(s) Greifer, Greifzange**grist** Mahlgut; Malzschrot; Feinheit**grit** Korn, Schrot, Kies, Grus, Grobstaub,

Grobsand; Körnung; Abrieb; Sandfanggut

grit chamber (sewage treatment plant)

Sandfang

grits (coarsely ground hulled grain) Grieß, Schrot**gritty** körnig, sandig**groove** Kerbe, Falz, Fuge; Nute, Rinne,

Furche; Riefe

gross potential Summenpotential**gross weight** Bruttogewicht**ground** *n* *electr* Erde, Erdung;*geol* Erde, Erdboden, Boden**ground** *vb* (earth *Br*) *electr* erden**ground fault** Erdfehler, Erdschluss**ground fault current** (leakage current)

Erdschlussstrom, Fehlerstrom

ground-glass equipment Schliffgerät**ground-glass joint/tapered ground joint**

(S.T. = standard taper)

Kegelschliff (N.S. = Normalschliff)

ground-glass stopper/ground-in stopper/**ground stopper** Schliffstopfen**ground joint** (ground-glass joint) Schliff,

Schliffverbindung, Glasschliffverbindung

➤ **flat-flange ground joint/flat-ground joint/****plane-ground joint** Planschliff (glatte Enden)**ground-jointed flask** Schliffkolben**ground state** Grundzustand**grounded/earthed** (*Br*) *electr* geerdet**groundwater** Grundwasser**group** Gruppe➤ **anchoring group** Ankergruppe➤ **ballast group** Ballastgruppe (*chem* Synthese)➤ **electron-donating group**

elektronenspendende Gruppe,

elektronenschiebende Gruppe

➤ **electron-withdrawing group**

elektronenziehende Gruppe

➤ **end group** Endgruppe➤ **functional group** funktionelle Gruppe➤ **headgroup** Kopfgruppe➤ **leaving group/coupling-off group**

Austrittsgruppe, Abgangsgruppe,

austretende Gruppe

➤ **linkage group** Kopplungsgruppe➤ **neighboring group** Nachbargruppe➤ **pendant group** Seitengruppe➤ **prosthetic group** prosthetische Gruppe➤ **protective group/protecting group**Schutzgruppe (*chem* Synthese)➤ **space group** Raumgruppe (Kristalle)**group effect** Gruppeneffekt➤ **neighboring-group effect**

Nachbargruppeneffekt (anchimer/synartetisch)

group reagent Gruppenreagens**group-transfer polymerization**

Gruppentransferpolymerisation

group-transfer reaction Gruppentransferreaktion**grouping of classes** *stat* Klassierung**grow** (thrive) wachsen; (cultivate) züchten,

kultivieren

grow crystals Kristalle züchten**grow up** aufwachsen**growth** Wachstum➤ **arithmetic growth** arithmetisches Wachstum➤ **chain growth/chain propagation** Kettenwachstum➤ **crack growth** Risswachstum➤ **craze growth** Haarrisswachstum➤ **dendritic growth** dendritisches Wachstum➤ **step growth/stepwise growth** Stufenwachstum**growth curve** Wachstumskurve**growth factor** Wachstumsfaktor**growth inhibitor** Wachstumshemmer,

Wuchshemmer, Wuchshemmstoff

growth period Wachstumsperiode**growth phase** Wachstumsphase**growth rate** Wachstumsgeschwindigkeit,

Wachstumsrate, Zuwachsrate

growth rate (*vigor*) Wachstumsleistung

growth regulator/phytohormone/growth substance Wuchsstoff (Pflanzenwuchsstoff), Phytohormon

growth-retarding/growth-inhibiting wachstumshemmend

growth-stimulating wachstumsfördernd

growth vigor Wuchskraft

guaiazulene Guajazulen

guanidine Guanidin

guanine Guanin

guanosine Guanosin

guanosine triphosphate
Guanosintriphosphat (GTP)

guanylic acid (guanylate)
Guanylsäure (Guanylat)

guar gum/guar flour (cluster bean)
(*Cyamopsis tetragonoloba*/Fabaceae)
Guar-Gummi, Guarmehl

guard n (custodian) Aufseher, Wächter;
(security guard) Wächter, Wachmann;
(protective device) Schutzvorrichtung

guard vb bewachen, beschützen, sichern

guard column/precolum (HPLC) Schutzsäule, Vorsäule

guard tube Sicherheitsrohr (Laborglas)

guest molecule Gastmolekül

guide n tech/mech Führung, Leitvorrichtung

guide number Leitzahl

guide pin/leader pin Führungssäule
(Kolbenspritzgießen)

guideline Leitlinie, Richtlinie(n)

gulonic acid (gulonate) Gulonsäure (Gulonat)

gum vb gummieren

gum n Gummi (nt/pl Gummen) (Lebensmittel~/Pflanzensaft~/Polysaccharidgummen etc.)

gum arabic/acacia gum (*Acacia senegal*/Fabaceae etc.) Gummi arabicum, Gummiarabikum, Arabisches Gummi, Acacia Gummi

gum resin (resinous gum) Gummiharz

gum rosin/pine resin Balsamharz

gumming Gummierung; (gummed surface) klebende Fläche

guminous (resembling/composed of gum) gummiartig, aus Gummi (Pflanzengummen)

gummy/gummatous (viscous/sticky) gummös, gummiartig, klebrig; gummihaltig

gums/gum resins Schleimharze, Gummiharze, Gummen

gunk (filthy/sticky/greasy matter) Schmiere, klebriges Zeug, schmierige Pampe

gunpowder Schießpulver

gutta-percha (a.o. *Palaquium gutta* & *Payena* spp./Sapotaceae) Guttapercha (trans-1,4-Polyisopren)

gypsum (selenite) $\text{CaSO}_4 \times 2\text{H}_2\text{O}$ Gips

gypsum board (ceiling) Gipsplatte
(Deckenbeschalung)

H

half cell/half element (single-electrode system)
Halbelement (galvanisches), Halbzelle
(Einzelelektrode)

half-cell potential Halbzellenpotential

half-drying oil halbtrocknendes Öl

half-life Halbwertszeit; (Enzyme) Halblebenszeit

half-mask (respirator) Halbmaske

half-reaction (electrode potentials) Teilreaktion

half-value layer (HVL)/half-value thickness
rad/nucl Halbwertsschicht, Halbwertsdicke

half-wave potential Halbstufenpotential, Halbwellenpotential

halide Halogenid

➤ **metal halide** Metallhalogenid

hallucinogen Halluzinogen

hallucinogenic halluzinogen

hallway/hall/corridor Flur, Korridor

haloform Haloform, Trihalogenmethan

halogen Halogen

➤ **astatine (At)** Astat

➤ **bromine (Br)** Brom

➤ **chlorine (Cl)** Chlor

➤ **fluorine (F)** Fluor

➤ **iodine (I)** Iod (*früher*: Jod)

halogen acid Halogenwasserstoffsäure

halogenated hydrocarbon halogenierter Kohlenwasserstoff, Halogenkohlenwasserstoff

halogenation Halogenierung

halve halbieren

hammer mill Hammermühle

hand mill Handmühle

hand motion (handshaking motion)
Handbewegung

hand-operated vacuum pump
manuelle Vakuumpumpe

hand pump Handpumpe

handedness Drehsinn

handle Griff, Schaft

handling Handhabung, Hantieren, Gebrauch, Umgang (Verhalten)

handtooled (e.g., glass) handgearbeitet

hapticity Haptizität

hard board/molded fiber board Hartfaserplatte

hard coal/anthracite Glanzkohle, Anthrazit

hard-drying oil Harttrockenöl

hard fiber Hartfaser

hard foam/rigid foam Hartschaum

hard resin/hardened resin Hartharz (Resina)

hard rubber/vulcanite/ebonite Hartgummi, Ebonit
hard water hartes Wasser
harden härten; *polym* (cure); vulcanize (vulkanisieren); (temper) härten (von Stahl)
hardenable härubar
hardening/strengthening Härten, Verfestigung, Verfestigen; Verhärtung; *polym* (curing) Aushärten
hardly flammable/flame-resistant schwer entzündlich
hardness (toughness) Härte
 ➤ **abrasive hardness** *geol/min* Schleifhärte
 ➤ **ball indentation hardness** Kugeldruckhärte
 ➤ **degree of hardness** Härtegrad
 ➤ **international rubber hardness degree (IRHD)** Internationaler Gummihärtegrad
 ➤ **permanent hardness** bleibende Härte, permanente Härte
 ➤ **rebound hardness** Rückprallhärte
 ➤ **scratching hardness** *geol/min* Ritzhärte
 ➤ **total hardness** Gesamthärte (Wasser)
hardy/persistent/enduring ausdauernd (widerstandsfähig); winterfest, winterhart
Hardy-Weinberg law (Hardy-Weinberg equilibrium) Hardy-Weinberg-Gesetz (Hardy-Weinberg-Gleichgewicht)
harmful (causing damage/damaging) schädlich; (detrimental to one's health) (Xn: nocent) gesundheitsschädlich
harmless/not harmful/not dangerous (safe) unschädlich, ungefährlich (sicher)
hartshorn salt/ammonium carbonate NH_4HCO_3 Hirschhornsalz, Ammoniumcarbonat
Haworth projection/Haworth formula Haworth-Projektion, Haworth-Formel
hazard (source of danger) Gefahrenquelle
 ➤ **biohazard** biologische Gefahr, biologisches Risiko, Biogefährdung
 ➤ **contact hazard** Kontaktstrisiko (Gefahr bei Berühren)
 ➤ **fire hazard** Brandrisiko, Feuergefahr
 ➤ **health hazard** Gesundheitsrisiko
 ➤ **occupational hazard** Berufsrisiko; Gefahr am Arbeitsplatz
hazard bonus Gefahrenzulage
hazard code Gefahrencode, Gefahrenkennziffer
hazard diamond Gefahrendiamant
hazard icon/hazard symbol/hazard sign/hazard warning symbol Gefahrensymbol, Gefahrenwarnsymbol
hazard label Gefahrzettel
hazard rating/hazard class/hazard level Gefahrenstufe, Gefahrenklasse, Risikostufe

hazard warning sign/hazard sign/warning sign/danger signal Gefahrenwarnzeichen
hazard warnings Gefahrenbezeichnungen, Gefährlichkeitsmerkmale
 ➤ **asphyxiant** erstickend
 ➤ **carcinogenic (Xn)** krebserzeugend, karzinogen, kanzerogen
 ➤ **corrosive (C)** ätzend
 ➤ **dangerous for the environment (N = nuisant)** umweltgefährlich
 ➤ **explosive (E)** explosionsgefährlich
 ➤ **extremely flammable (F+)** hochentzündlich
 ➤ **extremely toxic (T+)** sehr giftig
 ➤ **flammable (R10)** entzündlich
 ➤ **harmful/nocent (Xn)** gesundheitsschädlich
 ➤ **hazardous material** gefährlicher Stoff
 ➤ **highly flammable (F)** leicht entzündlich
 ➤ **irritant (Xi)** reizend
 ➤ **lachrymatory** tränend (Tränen hervorruhend)
 ➤ **moderately toxic** mindergiftig
 ➤ **mutagenic (T)** erbgutverändernd, mutagen
 ➤ **nocent/harmful (Xn)** gesundheitsschädlich
 ➤ **nuisant (N)/dangerous for the environment** umweltgefährlich
 ➤ **oncogenic** onkogen
 ➤ **oxidizing (O)/pyrophoric** brandfördernd
 ➤ **radioactive** radioaktiv
 ➤ **sensitizing** sensibilisierend
 ➤ **teratogenic** teratogen
 ➤ **toxic (T)** toxisch, giftig
 ➤ **toxic to reproduction (T)** fortpflanzungsgefährdend, reproduktionstoxisch
hazardous gefährlich, gesundheitsgefährdend, unfallträchtig
 ➤ **nonhazardous** nicht gesundheitsgefährdend
hazardous material gefährlicher Stoff
hazardous material class Gefahrenstoffklasse
hazardous materials regulations Gefahrenstoffverordnung, Gefahrgutbestimmungen
hazardous materials safety cabinet Gefahrstoffschränk
hazardous waste Problemabfall, Sondermüll, Sonderabfall
hazardous waste disposal Sondermüllentsorgung
hazardous waste dump Sondermülldeponie
hazardous waste incineration plant Sondermüllverbrennungsanlage
hazardous waste treatment plant Sondermüllentsorgungsanlage
haze Trübe, Trübheit, Trübung (Flüssigkeit/Kunststoff)
head cover Kopfbedeckung

- head growth** Kopfwachstum, kopfseitiges Wachstum
- head plate** Kopfplatte
- head-to-head (regioisomerism)** Kopf-Kopf, Kopf-an-Kopf
- head-to-tail (regioisomerism)** Kopf-Schwanz
- headgroup** Kopfgruppe
- headspace** Gasraum, Dampfraum, Headspace
- headspace gas chromatography**
Dampfraum-Gaschromatographie
- healing ointment/wound healing ointment**
Wundsalbe, Wundheilsalbe
- health** Gesundheit; (state of health/physical condition) Gesundheitszustand
- health care/medical welfare**
Gesundheitsfürsorge
- health certificate** Gesundheitsattest, Gesundheitszeugnis (ärztliches Attest)
- health education** Gesundheitserziehung
- health hazard** Gesundheitsrisiko
- health-threatening** gesundheitsbedrohend
- healthy** gesund
- hearing protection** Gehörschutz
- heartburn/acid indigestion** Sodbrennen
- heat vb** heizen; erhitzen; (heat up) erhitzen, aufheizen; beheizen; (warm/warm up) erwärmen
- **overheat** überhitzen
- heat n** Hitze
- **atomic heat** Atomwärme
- **combustion heat/heat of combustion**
Verbrennungswärme
- **compression heat** Kompressionswärme, Verdichtungswärme
- **dissipated heat** Verlustwärme
- **endothermic (absorbing heat)** endotherm (wärmeaufnehmend); (endergonic) endergon, endergonisch, energieverbrauchend
- **exothermic/exothermal (liberating heat)**
exotherm (wärmeabgebend/wärmefreisetzend); (exergonic) exergonisch, energiefreisetzend
- **radiant heat** Strahlungswärme
- **residual heat** Restwärme
- **specific heat** spezifische Wärme
- **waste heat** Abwärme
- heat accumulation** Wärmespeicherung; Wärmestau, Wärmestauung
- heat aging/heat ageing** thermische Alterung
- heat build-up** Wärmestau
- heat capacity/thermal capacity** Wärmekapazität, Wärmeaufnahmevermögen
- heat conduction** Wärmeleitung
- heat conductivity/thermal conductivity**
Wärmeleitfähigkeit
- heat content** Wärmemenge, Wärmehalt; Enthalpie
- heat defier gloves/heat-resistant gloves**
Hitzehandschuhe
- heat deflection temperature (HDT)/heat distortion under load (HDUL)/heat distortion point/deflection temperature under load (DTUL)** Durchbiegetemperatur bei Belastung
- heat dissipation** Wärmeabstrahlung
- heat distortion temperature/heat deflection temperature (HDT)**
Formbeständigkeitstemperatur, Formbeständigkeit in der Wärme
- heat emission** Wärmeabgabe, Wärmeabstrahlung
- heat energy** Wärmeenergie, thermische Energie
- heat evolution** Wärmeentwicklung, Hitzeentwicklung
- heat exchange** Wärmeaustausch
- heat exchanger** Wärmetauscher, Wärmeaustauscher
- heat flow** Wärmefluss, Wärmestrom
- heat-flux differential scanning calorimetry (HFDSC)** dynamische Differenz-Wärmestrom-Kalorimetrie (DDWK)
- heat gun** Heißluftpistole
- heat input** Wärmeeintrag
- heat loss** Wärmeverlust; (heat output) Wärmeabgabe
- heat of atomization** Atomisierwärme
- heat of combustion** Verbrennungswärme
- heat of dilution** Verdünnungswärme
- heat of evaporation/heat of vaporization**
Verdunstungswärme, Verdampfungswärme
- heat of formation** Bildungswärme
- heat of fusion** Schmelzwärme
- heat of hydration** Hydrationswärme
- heat of mixing** Mischungswärme
- heat of reaction** Reaktionswärme, Wärmetönung
- heat of solution/heat of dissolution**
Lösungswärme, Lösungsenthalpie
- heat of transition/latent heat**
Umwandlungswärme, latente Wärme
- heat of vaporization/heat of evaporation**
Verdampfungswärme, Verdunstungswärme
- heat-proof** wärmebeständig, temperaturbeständig, wärmefest, thermisch stabil
- heat pump** Wärmepumpe
- heat radiation** Wärmestrahlung, thermische Strahlung, Temperaturstrahlung
- heat release rate (HRR)** Wärmefreisetzungsrate
- heat-resistant/heat-stable** hitzebeständig, hitzestabil
- heat sealing** Heißsiegeln, Heißkleben, Heißverschweißen

- heat shock** Hitzeschock
- heat shock protein** Hitzeschockprotein
- heat shock reaction/heat shock response**
Hitzeschockreaktion
- heat-shrinking** Wärmeschrumpfen
- heat sink** Wärmesenke, Wärmeableiter
- heat source** Wärmequelle
- heat stabilizer** Wärmestabilisator,
Thermostabilisator
- heat-stable/heat-resistant** hitzestabil,
hitzebeständig
- heat supply/addition of heat** Wärmezufuhr
- heat-tolerant** hitzeverträglich
- heat tone/heat tonality (heat of reaction/
heat effect)** Wärmetönung
- heat transfer** Wärmeübergang, Wärmedurchgang
- heat transmission/heat transfer**
Wärmeübertragung, Wärmedurchgang
- heat transport** Wärmetransport
- heat treatment/baking** Wärmebehandlung,
Hitzebehandlung, Backen
- heat value** (calorific power) Heizwert; (heating
value) Brennwert
- heat vulcanizing (hot cure)** Heißvulkanisation
- heatable** beheizbar
- heater/heating system** Heizer, Heizgerät,
Heizapparat, Heizung
- **resistive heater** Widerstandsheizung
- heating** (warming) Erwärmung, Erhitzung;
(heater) Heizung, Beheizung
- **overheating/superheating** Überhitzen,
Überhitzung
- heating bath** Heizbad
- heating coil** Heizschlange, Heizwendel
- heating element** Heizelement
- heating mantle** Heizhaube, Heizmantel, Heizpilz
- heating oven/heating furnace**
(more intense) Wärmeofen
- heating tape/heating cord** Heizband, Heizbandage
- heating-up period** Aufheizperiode
- heavy-duty/superior performance** superstark,
verstärkt, Hochleistungen...
- heavy ion** Schwerion
- heavy metal** Schwermetall
- heavy metal contamination**
Schwermetallbelastung
- heavy metal poisoning** Schwermetallvergiftung
- heavy oil** Schweröl
- heavy water D₂O** schweres Wasser
- heavy water reactor (HWR) nucl**
Schwerwasserreaktor
- heavyweight adj/adv** schwergewicht,
schwergewichtig
- helical ribbon impeller** Wendelrührer
- helice (column packing) dist** Wendel (Füllkörper)
- helix (pl helices or helices)/spiral** Helix, Spirale
(pl Helices)
- **double helix** Doppelhelix
- helmet** Helm
- hemadsorption inhibition test (HAI test)**
Hämadsorptionshemmtest (HADH)
- hemagglutination inhibition test (HI test)**
Hämagglutinationshemmtest (HHT)
- hematite Fe₂O₃** Hämatit, Roteisenstein, Eisenglanz
- heme** Häm
- hemiacetal** Halbacetal, Hemiacetal
- hemicyclic** hemizyklisch, hemicyclisch
- hemiterpenes (C₅)** Hemiterpene
- hemoglobin** Hämoglobin
- hemorrhagic** blutersetzend, hämorrhagisch
- hemostatic forceps/artery clamp** Gefäßklemme,
Arterienklemme, Venenklemme
- HEPA-filter (high-efficiency particulate
and aerosol air filter)** HOSCH-Filter
(Hochleistungsschwebstofffilter)
- hepar reaction/hepar test** Heparreaktion,
Heparprobe
- heparin** Heparin
- hepatotoxic** hepatotoxisch, leberschädigend
- herbal drug** Pflanzendroge
- herbicide/weedkiller** Herbizid,
Unkrautvernichtungsmittel, Unkrautvernichter,
Unkrautbekämpfungsmittel
- **nonselective herbicide/total weedkiller**
Totalherbizid, Breitbandherbizid
- **post-emergence herbicide** Nachauflauf-
Herbizid, Nachauflaufherbizid
- **pre-emergence herbicide** Voraufbau-Herbizid,
Voraufbauherbizid
- **selective herbicide** selektives Herbizid
- hereditary/heritable** erblich, hereditär
- hereditary information/genetic information**
Erbinformation
- hereditary material (genome)** Erbträger,
Erbsubstanz, Erbgut (Genom)
- heredity/inheritance/transmission
(of hereditary traits)** Vererbung
- heritability** Erblichkeitsgrad, Heritabilität
- hermaphroditic contact electr** Zwitterkontakt
- hermetic(al)** hermetisch (verschlossen)
- heterochain polymer** Heteroketten-Polymer
- heterocyclic** heterozyklisch, heterocyclisch
- heterodetic** heterodet, heterodetisch
- heterogeneity** Heterogenität, Ungleichartigkeit,
Verschiedenartigkeit, Andersartigkeit
- heterogeneous (consisting of dissimilar parts)**
heterogen, ungleichartig, verschiedenartig,
andersartig

- heterogeneous catalysis** heterogene Katalyse
- heterogeneous nucleation**
heterogene Keimbildung
- heterogenetic** heterogenetisch, genetisch
unterschiedlichen Ursprungs
- heterogenous (of different origin)** heterogen,
unterschiedlicher Herkunft
- heterogeny** Heterogenie, unterschiedlicher
Herkunft
- heterolactic fermentation** heterofermentative
Milchsäuregärung
- heterologous** heterolog
- heteropolar bond** heteropolare Bindung
- heteropolymer** Heteropolymer
- heteroscedasticity *stat*** Varianzheterogenität,
Heteroskedastizität
- heterotactic polymer** heterotaktisches Polymer
- heterotroph/heterotrophic** heterotroph
- heterotypic** heterotypisch
- high density lipoprotein (HDL)**
Lipoprotein hoher Dichte
- high energy bond** energiereiche Bindung
- high-energy collision-induced dissociation**
Hochenergie-Stoßaktivierung
- high energy compound** energiereiche Verbindung
- high energy explosive (HEX)** hochbrisanter
Sprengstoff
- high explosive** brisanter Sprengstoff
- high-field shift (NMR)** Hochfeldverschiebung
- high fructose corn syrup** Isomeratzucker,
Isomerase
- high-grade steel/high-quality steel** Edelstahl
- high-molecular** hochmolekular
- high-octane fuel** hochklopfester Kraftstoff
- high-performance** hochleistungs...
- high-performance fiber** Hochleistungsfaser
- high-precision tweezers** Präzisionspinzette
- high pressure** Hochdruck
- high-pressure liquid chromatography/high
performance liquid chromatography (HPLC)**
Hochdruckflüssigkeitschromatographie,
Hochleistungsflüssigkeitschromatographie
- high-pressure tubing** Hochdruckschlauch; (high-
pressure hose) H. mit größerem Durchmesser
- high-resolution...** hochauflösend, hochaufgelöst
- high-speed centrifuge/high-performance
centrifuge** Hochgeschwindigkeitszentrifuge
- high-speed stirrer** Hochgeschwindigkeitsrührer
- high-temperature gas-cooled reactor (HTGR)**
gasgekühlter Hochtemperaturreaktor
- high-throughput** Hochdurchsatz
- high voltage** Hochspannung
- high voltage electron microscopy (HVEM)**
Hochspannungselektronenmikroskopie,
Hochspannungselektronenmikroskopie
- highest occupied molecular orbital (HOMO)**
höchstes unbesetztes Molekülorbital
- highly flammable (F)** leicht entzündlich,
leicht brennbar
- highly ignitable** hochentzündlich
- highly pure (superpure/ultrapure)** reinst
- highly toxic** hochgiftig
- highly volatile/light** leicht flüchtig
(niedrig siedend)
- Hill equation (Hill plot)** Hill-Gleichung
(Hill-Auftragung)
- hinge** Gelenk, Scharnier, Schloss, Schlossleiste
- hinged joint/swivel joint/articulated joint**
Gelenkverbindung
- Hirsch funnel** Hirsch-Trichter
- histamine** Histamin
- histidine (H)** Histidin
- histogram/strip diagram *stat*** Histogramm,
Streifendiagramm
- histone** Histon
- Hofmann degradation** Hofmann-Abbau
- Hofmann elimination** Hofmann-Eliminierung
- Hofmeister series/lyotropic series**
Hofmeistersche Reihe, lyotrope Reihe
- hoist/lifting platform** Hebebühne
- holdup/retention** Retention
- holdup time (GC)** Totzeit, Durchflusszeit
- hole** Lücke (Band)
- hollow casting/hollow molding/slush casting**
Hohlgießen, Hohlgußverfahren
- hollow fiber** Hohlaser
- hollow impeller shaft** Hohlwelle (Rührer)
- hollow sphere** Hohlkugel
- hollow stirrer** Hohlrührer
- hollow stopper** Hohlstopfen, Hohlglasstopfen
- holoenzyme** Holoenzym
- homochain polymer** Homoketten-Polymer
- homodetic** homodet, homodetisch
- homogeneity (with same kind of constituents)**
Homogenität, Einheitlichkeit, Gleichartigkeit
- homogeneous (having same kind of
constituents)** homogen (einheitlich/gleichartig)
- homogeneous catalysis** homogene Katalyse
- homogeneous continuous stirred-tank reactor
(HCSTR)** homogen kontinuierlicher
Rührkesselreaktor
- homogeneous nucleation** homogene
Keimbildung
- homogenization** Homogenisation,
Homogenisierung
- homogenize** homogenisieren
- homogenizer** Homogenisator
- homogenous (of same origin)** homogen
(gleicher Herkunft)
- homogentisic acid** Homogentisinsäure

homoiosmotic/homeosmotic homoiosmotisch
homolactic fermentation
 homofermentative Milchsäuregärung
homologize homologisieren
homologous homolog, ursprungsgleich
homology Homologie
homolysis Homolyse, homolytische Spaltung
homolytic homolytisch
homonymous/homonymic homonym
homopolar bond/nonpolar bond
 homopolare Bindung
homopolymer Homopolymer
homopolymerization Homopolymerisation
homoscedasticity stat Varianzhomogenität,
 Varianzgleichheit, Homoskedastizität
homoserine Homoserin
hood Kapuze; (bouffant cap) Haarschutzhaube
 (für Labor); (fume hood/fume cupboard: Br)
 Abzug, Dunstabzugshaube
 ➤ **clean-room bench** Reinraumwerkbank
 ➤ **forced-draft hood** Saugluftabzug
 ➤ **fume hood** Rauchabzug, Abzug
 ➤ **laminar flow hood (workstation/unit)**
 Querstrombank
 ➤ **sash** Schiebefenster, Frontscheibe,
 Frontschieber, verschiebbare Sichtscheibe
 (Abzug/Werkbank)
 ➤ **walk-in hood** begehbare Abzug
hook clamp Hakenklemme (Stativ)
hook up/wire to/(make) contact elect
 anschließen
Hooke number Hooke-Zahl
Hookean bodies Hookesche Körper
hoop *n* Reifen, Band, Ring
hoop stress Tangentialspannung,
 Umfangsspannung
hopper (feeder) Einfülltrichter
 (an Großapparat)
horizontal gel/flat bed gel horizontal
 angeordnetes Plattengel
hormonal hormonal, hormonell
hormone Hormon
**horn silver/argentum cornu (chlorargyrite/
 silver chloride)** Hornsilber (Chlorargyrit/
 Silberchlorid)
hornblende Hornblende
hose (größerer/längerer) Schlauch
hose attachment socket/hose connection gland
 Schlauchtülle (z. B. am Gasreduzierventil)
hose clamp/hose connector clamp
 Schlauchklemme, Schlauchschelle
 (Installationen: zur Schlauchbefestigung)
hose connection Schlauchverbindung; (barbed/
 male) Olive; (flask) Schlauch-Ansatzstutzen
hose connection gland Tülle, Schlauchtülle

host lattice Wirtsgitter
host molecule Wirtsmolekül
hot air Heißluft
hot-air gun Heißluftgebläse, Labortrockner, Föhn
hot-air vulcanizing Heißluftvulkanisation
hot-curing (thermocuring) heißhärtend,
 wärmehärtend, thermohärtend
hot-curing agent (catalyst) Heißhärter (Katalysator)
hot plate Heizplatte, Kochplatte; elektrischer
 Kochplatte (meist transportabel)
 ➤ **double-burner hot plate** Einfachkochplatte
 ➤ **stirring hot plate** Magnetrührer mit Heizplatte
hot water Warmwasser
hot-water funnel (double-wall funnel)
 Heißwassertrichter
hour glass diagram Sanduhrdiagramm
household brush Handbesen, Handfeger
household waste/trash Haushaltsmüll,
 Haushaltsabfälle
housing (shell/case/casing) Gehäuse
Huckel rule/Hückel theory Hückel-Regel,
 Aromatenregel
hue Farbton, Tönung, Schattierung, Nuance
humectant Anfeuchter, Netzmittel,
 Benetzungsmittel; Feuchthaltemittel
humic acid Huminsäure
humic substances Huminstoffe
humid/damp/moist feucht
humidifier/mist blower Wasserzerstäuber,
 Sprühgerät
humidify/prewet anfeuchten
humidity/dampness/moisture Feuchtigkeit
humification Humifizierung, Humifikation,
 Humusbildung
humify humifizieren
humus geol Humus
hunch *n* (guess/assumption) Vermutung,
 Annahme
hunch *vb* (guess/assume) vermuten, annehmen
Hund's rule Hund-Regel, Hund'sche Regel
husk/coat/cover Hülle, Schale
hyaluronic acid Hyaluronsäure
hybrid *adj/adv* hybrid; (crossbred) durch
 Kreuzung erzeugt
hybrid *n* Hybrid(e)
hybrid fiber Hybridfaser
hybrid orbital Hybridorbital
hybridization Hybridisierung
hybridization incubator Hybridisierungsinikator
hybridization oven Hybridisierungsöfen
hybridize hybridisieren
hydracid (an acid without O atoms)
 Wasserstoffsäure, sauerstofffreie Säure
hydrate Hydrat

hydration (solvation) Hydratation, Hydratisierung, Solvation (Wassereinlagerung/ Wasseranlagerung)

hydration shell Hydrathülle, Wasserhülle, Hydratationsschale

hydraulic fluid Hydraulikflüssigkeithydraulic oil

Hydrauliköl Drucköl

hydrazine H_2NNH_2 Hydrazin

hydric hydrisch

hydroboration Hydroborierung

hydrocarbon Kohlenwasserstoff

- **alicyclic hydrocarbon** alicyclischer Kohlenwasserstoff
- **aliphatic hydrocarbon (straight-chain)** aliphatischer Kohlenwasserstoff
- **aromatic hydrocarbon** Aromat, aromatischer Kohlenwasserstoff
- **chlorinated hydrocarbon** Chlorkohlenwasserstoff, chlorierter Kohlenwasserstoff
- **chlorofluorocarbons/ chlorofluorinated hydrocarbons (CFCs)** Fluorchlorkohlenwasserstoffe (FCKW)
- **cyclic hydrocarbon (closed ring)** cyclischer Kohlenwasserstoff, Cyclokohlenwasserstoff
- **fluorinated hydrocarbon** Fluorkohlenwasserstoff
- **halogenated hydrocarbon** halogener Kohlenwasserstoff, Halogenkohlenwasserstoff

hydrochloric acid HCl Salzsäure, Chlorwasserstoffsäure

hydrocolloid Hydrokolloid

hydrocracking Hydrocracken

hydrocyanic acid Cyanwasserstoffsäure (wässrige Lsg. der Blausäure)

hydrodistillation Wasserdampfdestillation

hydrodynamics Hydrodynamik

hydrofining Hydrofining, Hydorraffination, Wasserstoffraffination

hydrofluoric acid/phthoric acid HF Fluorwasserstoffsäure, Flusssäure

hydroforming Hydroforming, Hydroformieren

hydrogasification hydrierende Vergasung, Wasserstoffvergasung

hydrogel Hydrogel

hydrogen (H) Wasserstoff

hydrogen azide/hydrazoic acid/hydronitric acid/ (di)azoimide HN_3 Stickstoffwasserstoffsäure

hydrogen bond Wasserstoffbrücke, Wasserstoffbrückenbindung

hydrogen cyanide/hydrocyanic acid/prussic acid HCN Blausäure, Cyanwasserstoff

hydrogen electrode Wasserstoffelektrode

hydrogen fluoride HF Fluorwasserstoff, Fluoran, Hydrogenfluorid

hydrogen ion (proton) Wasserstoffion (Proton)

hydrogen isocyanide HNC Isocyanwasserstoff, Isoblausäure

hydrogen peroxide H_2O_2 Wasserstoffperoxid

hydrogen sulfide H_2S Schwefelwasserstoff

hydrogenate hydrieren, hydrogenieren

hydrogenation Hydrierung (Wasserstoffanlagerung)

hydrogenolysis destructive hydrogenation Hydrogenolyse, hydrogenolytische Spaltung

hydrohalogenation Hydrohalogenierung

hydroiodic acid/hydrogen iodide Iodwasserstoffsäure

hydroliquefaction Kohlehydrierung, Kohlenverflüssigung durch Hydrierung

hydrology Hydrologie

hydrolysis Hydrolyse, Wasserspaltung

hydrolytic hydrolytisch, wasserspaltend

hydrolytic ageing Hydrolysealterung

hydromechanics Hydromechanik

hydrometallurgy Hydrometallurgie, Nassmetallurgie

hydrophilic (water-attracting/water-soluble) hydrophil (wasseranziehend/wasserlöslich)

hydrophilic bond hydrophile Bindung

hydrophilicity (water-attraction/water-solubility) Hydrophilie (Wasserlöslichkeit)

hydrophobic (water-repelling/water-insoluble) hydrophob (wasserabweisend/ wasserabstoßend/nicht wasserlöslich)

hydrophobic bond hydrophobe Bindung

hydrophobicity (water-insolubility) Hydrophobie (Wasserabweisung/Wasserunlöslichkeit)

hydroponics (soil-less culture/solution culture) Hydrokultur

hydroquinone/p-dihydroxybenzene Hydrochinon, Benzol-1,4-diol, *p*-Dihydroxybenzol

hydrorefining hydrierende Raffination, Druckwasserstoffraffination

hydroscopic hydroskopisch

hydrostatic pressure/turgor hydrostatischer Druck, Turgor

hydrotreating (petroleum) Hydrotreating

hydroxyapatite Hydroxyapatit

hydroxylation Hydroxylierung

hydroxyproline Hydroxyprolin

hygiene Hygiene

- **industrial hygiene** Arbeitshygiene
- **occupational hygiene** Arbeitsplatzhygiene

hygienic hygienisch

hygienic conditions Hygienebedingungen

hygrograph Feuchtigkeitsschreiber, Hygrograph

hygrometer Luftfeuchtigkeitsmessgerät, Feuchtigkeitsmesser, Hygrometer

hygroscopic wasseranziehend, hygroskopisch (Feuchtigkeit aufnehmend)

hyperbranched polymer (HBP) hypervverzweigtes Polymer

hyperbranching Hypervverzweigung

hyperchromicity/hyperchromic effect/

hyperchromic shift Hyperchromizität

hyperfunction/hyperactivity Überfunktion

hypergolic propellant (self-igniting) Hypergol

hypersensitivity (allergy) Hypersensibilität, Überempfindlichkeit (Allergie)

hypertension Hochdruck, Bluthochdruck

hyphenation Kopplung

hypochlorite Hypochlorit

hypochlorous acid HClO Hypochlorigsäure, hypochlorige Säure, Monooxochlorsäure (Bleichsäure)

hypodermic needle Nadel, Kanüle, Hohladel (Spritze)

hypodermic syringe Injektionsspritze

hypofunction/insufficiency Unterfunktion, Insuffizienz

hyponitrous acid $\text{H}_2\text{N}_2\text{O}_2$ Hyposalpetrigsäure, hyposalpetrige Säure, untersalpetrige Säure, Diazendiol

hypophosphoric acid/diphosphoric(IV) acid

$\text{H}_4\text{P}_2\text{O}_6$ Hypophosphorsäure,

Hypodiphosphorsäure, Diphosphor(IV)säure, Hexaoxodiphosphorsäure

hypophosphorous acid/phosphinic acid H_3PO_2

Phosphinsäure, Hypophosphorigsäure, hypophosphorige Säure

hyposulfuric acid/dithionic acid $\text{H}_2\text{S}_2\text{O}_6$ Dithionsäure

hypothesis Hypothese

hypothetic/hypothetical hypothetisch

hypoxia Hypoxie, Sauerstoffmangel

I

ibotenic acid Ibotensäure

ice Eis

➤ **crushed ice** zerstoßenes Eis

➤ **dry ice (CO_2)** Trockeneis

ice bath/ice-bath Eisbad

ice bucket Eisbehälter

ice maker Eismaschine

ice nucleus Eiskeim

ice point Eispunkt

iceland spar (birefringent/pure calcite)

Islandspat, Isländischer Doppelspat, Doppelspat

ideal crystal/perfect crystal Idealkristall

ideal gas/perfect gas ideales Gas

ideal lattice Idealgitter

ideal liquid ideale Flüssigkeit

identical identisch

identification Identifikation, Bestimmung

identification limit Nachweisgrenze, Erfassungsgrenze

identify identifizieren, bestimmen

identity Identität

identity by state (IBS) identisch aufgrund von Zufällen

identity period (polymer units) Identitätsperiode

idler/idle roll Spannrolle, Tragrolle; freilaufende Rolle/Walze

idling reaction Leerlaufreaktion

igneous rock Eruptivgestein, Erstarrungsgestein, Massengestein (*sensu lato*: Magmagestein/Magmatit)

ignitability Zündbarkeit, Entzündbarkeit

ignitable entzündbar

➤ **highly ignitable** hochentzündlich

ignite (inflamm) anbrennen, entzünden, entflammen; (fire/spark/start) zünden; (strike/start a fire) anzünden

igniter/primer (fuse) Zünder

ignition Zündung; Anzünden, Entzünden

➤ **delayed ignition** verzögerte Zündung, Zündverzug

➤ **early ignition** Frühzündung

➤ **late ignition** Spätzündung

ignition control Zündsteuerung, Zündungssteuerung

ignition delay Zündverzug, Zündverzögerung

ignition device Zündvorrichtung

ignition point/kindling temperature/ flame temperature/flame point/ spontaneous-ignition temperature (SIT)

Zündpunkt, Zündtemperatur, Entzündungstemperatur

ignition source Zündquelle

ignition spark/trigger spark Zündfunke

ignition tube Zündröhrchen, Glühröhrchen

illuminance Beleuchtungsstärke

illuminate beleuchten

illuminating charge Leuchtsatz

illuminating composition (pyrotechnics) Leuchtsatzmischung

illumination Beleuchtung

➤ **epiillumination/incident illumination** Auflicht, Auflichtbeleuchtung

➤ **fiber optic illumination** Kaltlichtbeleuchtung

➤ **Koehler illumination** Köhlersche Beleuchtung

➤ **transillumination/transmitted light**

illumination Durchlicht, Durchlichtbeleuchtung

illuminator Strahler, Beleuchtung

imbalance/disequilibrium Ungleichgewicht

imbibe/hydrate imbibieren, hydratieren

imbibition/hydration Imbibition, Hydratation

imidazole Imidazol

- imino acid** Iminosäure
- imitation leather/artificial leather** Kunstleder
- immaturity/immatureness** Unreife
- immediate danger/imminent danger** akute Gefahr (Gefährdung/Risiko)
- immediate measure (instant action)** Sofortmaßnahme
- immersed slot reactor** Tauchkanalreaktor
- immersing surface reactor** Tauchflächenreaktor
- immersion bath** Tauchbad
- immersion circulator** Tauchpumpen-Wasserbad, Einhängethermostat
- immersion heater/'red rod' (Br)** Tauchsieder
- imminent danger** drohende Gefahr (Gefährdung/Risiko)
- immiscibility** Unvermischbarkeit
- immiscible** unvermischbar
- immission (injection/admission/introduction)** Immission, Einwirkung
- immobile/fixed/motionless** immobil, fixiert, bewegungslos
- immobility/motionlessness** Immobilität, Bewegungslosigkeit
- immobilization** Immobilisation; Immobilisierung, Ruhigstellung, Unbeweglichmachen
- immobilize (to make immobile)** immobilisieren
- immortal polymerization** unsterbliche Polymerisation
- immune** immun
- immunization/vaccination** Immunisierung, Impfung
- immunize/vaccinate** immunisieren, impfen
- immunoaffinity chromatography** Immunaффinitätschromatographie
- immunodiffusion** Immundiffusion, Gelpräzipitationstest, Immunodiffusionstest
- immunoelectron microscopy (IEM)** Immun-Elektronenmikroskopie
- immunofluorescence chromatography** Immunfluoreszenzchromatographie
- immunofluorescence microscopy** Immunfluoreszenzmikroskopie
- immunogold-silver staining (IGSS)** Immunogold-Silberfärbung (IGSS)
- immunolabeling** Immunmarkierung
- immunology** Immunologie
- immunoradiometric assay (IRMA)** immunoradiometrischer Assay
- immurement technique *biot*** Einschlussverfahren
- impact** Aufprall, Zusammenprall; Schlag, Stoß, Wucht; Belastung, Druck; heftige Einwirkung
- impact energy** Stoßenergie
- impact ionization** Stoßionisation
- impact mill** Prallmühle
- impact modifier/toughening agent *polym*** Schlagzähmacher
- impact molding** Schlagpressen, Kaltschlagverfahren
- impact resilience/rebound elasticity** Rückprall-Elastizität
- impact resistance** Schlagfestigkeit
- impact-resistant** stoßfest
- impact sound** Trittschall
- impact sound insulation** Trittschalldämmung
- impact sound-reduced** trittschallgedämpft
- impact strength** Schlagzähigkeit; (impact load: force) Stoßkraft, Stoßlast
- impact test** Aufschlagtest
- impeller** Rührwerk
- **anchor impeller** Ankerrührer
 - **crossbeam impeller** Kreuzbalkenrührer
 - **disk turbine impeller** Scheibenturbinenrührer
 - **flat-blade impeller** Scheibenrührer, Impellerrührer
 - **four flat-blade paddle impeller** Kreuzblattrührer
 - **gate impeller** Gitterrührer
 - **marine screw impeller** Schraubenrührer
 - **multistage impulse countercurrent impeller** Mehrstufen-Impuls-Gegenstrom (MIG) Rührer
 - **pitch screw impeller** Schraubenspindelrührer
 - **profiled axial flow impeller** Axialrührer mit profilierten Blättern
 - **propeller impeller** Propellerrührer
 - **self-inducting impeller with hollow impeller shaft** selbstansaugender Rührer mit Hohlwelle
 - **stator-rotor impeller/Rushton-turbine impeller** Stator-Rotor-Rührsystem
 - **turbine impeller** Turbinenrührer
 - **two-stage impeller** zweistufiger Rührer
- impeller pump** Laufradpumpe; (centrifugal pump) Kreiselpumpe, Zentrifugalpumpe
- impeller shaft** Rührerwelle
- imperfect** unvollkommen; (flawed/defect) defekt, fehlerhaft
- imperfection** Unvollkommenheit; (flaw/defect) Defekt, Fehler
- impermeability/imperviousness** Impermeabilität, Undurchlässigkeit
- impermeable/impenetrable/impervious** undurchlässig, impermeabel
- implosion** Implosion
- impregnate** imprägnieren, tränken, durchtränken
- impregnating agent** Imprägniermittel, Imprägnierungsmittel
- impregnating resin** Imprägnierharz, Tränkarz
- impregnation (permeation)** Imprägnierung, Tränkung
- impregnation bath** Tränkbad
- improper disposal** unsachgemäße Entsorgung

- impulse** Impuls, Stoß, Erregung, Anregung, Antrieb; *electr* Stromstoß
- impure (contaminated/polluted)** verunreinigt, schmutzig, unsauber
- impurity/contamination** Verunreinigung, Kontamination
- inactive** inaktiv
- inactive filler/inert filler (extender)** inaktives Füllmittel, inaktiver Füllstoff (Extender)
- inanimate/lifeless/nonliving** unbelebt
- incendiary** Zündstoff, Brandstoff
- incendiary gel** Zündgel
- incident *n*** Zwischenfall; (accident) Unfall; (breakdown) Störfall
- incident illumination/epiillumination** Auflicht, Auflichtbeleuchtung
- incident light** einfallendes Licht
- incidental release** Austritt bei üblichem Betrieb
- incinerate** (burn/combust) verbrennen; (reduce to ashes) veraschen, einäschern
- incinerating tube** Verbrennungsrohr (Glas)
- incineration** Verbrennung, Veraschung, Einäscherung, Verglühen
- incineration dish** Glühschälchen
- incinerator** Verbrennungsanlage, Verbrennungssofen
- incision (cut)** Einschnitt
- inclination** Neigung; Neigungswinkel; Schräge, geneigte Ebene
- inclusion** Einschluss; (intercalation) Einlagerung
- inclusion compound/inclusion complex (host-guest complex)** Einschlussverbindung, Inklusionsverbindung
- incoherent scattering/Compton scattering** Compton Streuung
- incompatibility** Unverträglichkeit, Inkompatibilität
- incompatibility reaction** Unverträglichkeitsreaktion, Inkompatibilitätsreaktion
- incompatible/intolerant** unverträglich, inkompatibel, intolerant
- incomplete reaction** unvollständige Reaktion
- incompressibility** Inkompressibilität, Nichtkomprimierbarkeit
- incorporation** Inkorporation (Aufnahme in den Körper)
- increase** Zunahme, Steigerung, Vergrößerung, Vermehrung; (increment) Zuwachs
- increased safety** erhöhte Sicherheit
- incubate (brood/breed)** inkubieren (brüten/bebrüten)
- incubation** Inkubation (Bebrütung/Bebrüten)
- incubation period** Inkubationszeit
- incubation room** Brutraum
- incubator** Brutschrank, Wärmeschrank
- indene** Inden
- indentation/notch** Kerbe
- index number/indicator** Kennzahl, Kennziffer; (index figure/guiding figure) Richtwert, Richtzahl
- indican/indoxyl sulfate** Indikan, Indoxylsulfat
- indicator** Indikator, Anzeiger; (recording instrument/monitor) Anzeigegerät
- **acid-base indicator** Säure-Base-Indikator
 - **alizarin yellow** Alizarinengelb
 - **bromocresol green** Bromkresolgrün
 - **bromophenol blue** Bromphenolblau
 - **bromothymol blue** Bromthymolblau
 - **cresol red** Kresolrot
 - **dimethyl yellow** Dimethylgelb
 - **litmus** Lackmus
 - **metal indicator** Metall-Indikator
 - **methyl violet** Methylviolett
 - **methyl orange** Methylorange
 - **methyl red** Methylrot
 - **mixed indicator** Mischindikator, Indikatorgemisch
 - **neutralization indicator** Neutralisations-Indikator
 - **nitrophenol** Nitrophenol
 - **phenolphthalein** Phenolphthalein
 - **phenol red** Phenolrot
 - **redox indicator** Redox-Indikator
 - **thymol blue** Thymolblau
 - **universal indicator** Universalindikator
- indicator value** Zeigerwerte
- indolyl acetic acid/indoleacetic acid (IAA)** Indoleessigsäure
- induce** induzieren, veranlassen, bewirken, auslösen, fördern
- induced fit (enzymes)** induzierte Passform
- induced vomiting** provoziertes Erbrechen
- inducible** induzierbar, auslösbar, herbeiführbar
- induction** Induktion, Auslösung, Herbeiführung
- induction furnace/inductance furnace** Induktionsofen
- induction period** Induktionszeit; (start-up period) Anlaufperiode, Startperiode
- induction valve/aspirator valve** Ansaugventil
- inductively coupled plasma (ICP)** induktiv gekoppeltes Plasma
- inductively coupled plasma mass spectrometry (ICP-MS)** induktiv gekoppelte Plasma-Massenspektrometrie
- industrial** industriell
- industrial accident/accident at work** Betriebsunfall
- industrial accident directive/statutory order on hazardous incidents** Störfallverordnung

industrial diamond Industriediamant
industrial fiber/technical fiber Industriefaser, technische Faser
industrial gases/manufactured gases Industriegase, technische Gase
industrial hygiene Arbeitshygiene
industrial waste Industiemüll, Industrieabfall
industrial water Industrie-Brauchwasser
inert träg, träge, reaktionsträge
inert black Inaktivruß, inaktiver Ruß
inert dust Inertstaub
inert gas Inertgas
 ➤ **noble gas/rare gas** Edelgas
inertia Trägheit
inertial force Trägheitskraft
infect infizieren, anstecken
infection Infektion, Ansteckung
infectious infektiös, ansteckend
infectious disease Infektionskrankheit
infectious dose (ID₅₀ = 50% infectious dose) Infektionsdosis
infectious waste infektiöser Abfall
infectivity Infektionsvermögen, Ansteckungsfähigkeit
infinite dilution unendliche Verdünnung
inflamm/ignite entzünden, entflammen, anbrennen
inflammable entflammbar (dampfförmige Stoffe)
inflammation Entzündung; (act of inflaming) Entflammung (Entzündung dampfförmiger entzündlicher Stoffe)
inflamed/inflammatory entzündlich
inflatant Blähmittel, Treibmittel (Polymerfolienverarbeitung)
inflate aufblasen, mit Luft/Gas füllen
inflating agent (for bags) Treibmittel
influx/inflow Einstrom, Einströmen, Zustrom, Zufluss
infrared absorbance detector (IAD) Infrarot-Absorptionsdetektor
infrared detector (ID) Infrarotdetektor
infrared spectroscopy Infrarot-Spektroskopie, IR-Spektroskopie
infuse infundieren; ziehen lassen, aufgießen (Tee)
infusion Infusion; Aufguss
ingest einnehmen, aufnehmen, etwas zu sich nehmen
ingestion/food intake Nahrungsaufnahme
ingot Barren, Block, Rohblock, Massel, Gussblock, Gießmassel; Schmelzling; Kokille
ingot iron (<0.05% carbon) Flusseisen
ingot of gold Goldbarren
ingot of steel Stahlblock

ingot mold metal Kokille (Gussform/Blockform/Barrenform)
ingot steel Blockstahl, Ingotsstahl
ingrain dye Echtfarbe; Entwicklungsfarbstoff (auf der Faser erzeugter Azofarbstoff)
ingredient Bestandteil, Inhaltsstoff; Zutat
ingression Einströmen, Einwanderung
inhalable atembar
inhalation/inspiration Einatmung, Einatmen, Inspiration, Inhalation
inhale (breathe in) inhalieren, einatmen
inherent viscosity inhärente Viskosität
inhibit inhibieren, hemmen
inhibition Inhibition, Hemmung
 ➤ **aggressive inhibition behavior** Angriffshemmung, Aggressionshemmung
 ➤ **allosteric inhibition** allosterische Hemmung
 ➤ **competitive inhibition** kompetitive Hemmung, Konkurrenzhemmung
 ➤ **contact inhibition cyt** Kontakthemmung
 ➤ **end-product inhibition** Endprodukthemmung
 ➤ **feedback inhibition** Rückwärtshemmung, Rückkopplungshemmung
 ➤ **feed-forward inhibition/reciprocal inhibition** neuro Vorwärtshemmung
 ➤ **irreversible inhibition** irreversible Hemmung
 ➤ **noncompetitive inhibition** nichtkompetitive Hemmung
 ➤ **reciprocal inhibition** reziproke Hemmung, gegenseitige Hemmung
 ➤ **reversible inhibition** reversible Hemmung
 ➤ **substrate inhibition** Substratinhibition
 ➤ **suicide inhibition** Suizidhemmung
 ➤ **uncompetitive inhibition** unkompetitive Hemmung
inhibition zone Hemmzone
inhibitor (inhibitory substance) Inhibitor, Hemmstoff
inhibitory hemmend, inhibierend, inhibitorisch
inhibitory concentration Hemmkonzentration
inifer (initiation & chain transfer) Inifer
iniferter (initiation & chain transfer & termination) Iniferter
initial distribution stat Ausgangsverteilung
initial pressure/initial compression/high pressure Vordruck, Eingangsdruck (Hochdruck: Gasflasche)
initial velocity (vector)/initial rate Anfangsgeschwindigkeit (v_0 : Enzymkinetik)
initial weight/amount weighed/weighed amount/weighted quantity Einwaage
initiate/actuate initiieren, auslösen
initiation/actuation Initiierung, Auslösung
inject injizieren, einspritzen; (shoot) spritzen

injection Injektion, Einspritzung; (shot) Injektion, Spritze (eine I./S. geben/bekommen)
injection blow molding Spritzblasen, Spritzblasformen, Spritzgießblasen
injection mold vb spritzgießen
injection molding Spritzgießen, Spritzguss (Spritzgießverfahren)
injection port/syringe port Einspritzblock
injection ram (piston/plunger) Spritzkolben
injection valve/injection port/syringe port Einspritzventil (Einspritzblock)
injector Einspritzer
injure verletzen
injurious schädlich; (i. to health) gesundheitsschädlich
injury Verletzung
 ➤ **needle stick injury** Nadel-Stichverletzung
 ➤ **occupational injury** Berufsverletzung
 ➤ **radiation injury** Strahlenverletzung, Strahlenschaden, Verstrahlung
ink Tinte
inlet (supplying/feeding) Zuleitung, Zulauf; (incurrent aperture) Einströmöffnung
inlet opening Zufuhröffnung
inlet pipe Zuleitungsrohr
inlet system Einlasssystem
inlet valve Einlassventil
inlet velocity (hood) Einströmgeschwindigkeit, Eintrittsgeschwindigkeit (Sicherheitswerkbank)
inner electron/inner-shell electron/ core electron Rumpfelektron
inoculate inokulieren, einimpfen, impfen
inoculating needle Impfnadel
inoculating wire Impfdraht
inoculation Impfung, Inokulation, Einimpfung; (vaccination) Vakzination; (immunization) Immunisierung
inoculum/vaccine Impfstoff, Inokulum, Inokulat, Vakzine
inorganic acid anorganische Säure
inorganic chemistry anorganische Chemie
inosine Inosin
inositol Inosit, Inositol
input Eingabe; Eintrag; *electr* Eingang
input air Zuluft
insatiability Unersättlichkeit
insatiable unersättlich
insecticide Insektenbekämpfungsmittel, Insektenvernichtungsmittel, Insektizid
insensitive unempfindlich
insert n (inset) Einsatz; Einlage (Gefäß etc.); (leaflet/slip: package) Beipackzettel
insert vb (inserted) inserieren (inseriert), hineinstecken, einlegen, einschieben

insertion polymerization Polyinsertion
insertion reaction Einschibereaktion, Einschiebungsreaktion, Insertionsreaktion
insolation Sonneneinstrahlung
insolubility Unlöslichkeit
insoluble unlöslich
 ➤ **insoluble in water** wasserunlöslich
inspection Inspektion; (on-site inspection) Begehung, Besichtigung (z.B. Geländebegehung); (checking of goods) Warenkontrolle Abnahme; (commissioning/certification) Abnahme (eines Labors nach Fertigstellung)
inspection log Inspektions-Logbuch
inspiration/inhalation Inspiration, Inhalation, Einatmung, Einatmen
inspire inspirieren, einatmen
install installieren; anschließen; (set up) einrichten (Experiment etc.)
installation(s) Installation(en), Installierung; Einbau, Anschluss; Anlage, Einrichtung, Betriebseinrichtung
instrument (equipment/set/apparatus; appliance) Instrument, Gerät, Werkzeug, Anlage, Apparat, technische Vorrichtung
instrument display Instrumentenanzeige
instrument reading abgelesener Wert
instrumental analysis Instrumentalanalyse
instrumental error Gerätefehler
instrumentation and control Mess- und Regeltechnik
insulate tech isolieren, abschirmen, dämmen
insulated gloves Isolierhandschuhe
insulating material Dämmstoff
insulating panel Dämmplatte
insulating tape (see also: duct tape) Isolierband; (electric tape/friction tape) Elektro-Isolierband
insulation Isolation, Abschirmung, Dämmung
intake pipe (induction pipe/suction pipe) Ansaugrohr
integral foam/integral skin foam/ self-skinning foam Integralschaum, Integralschaumstoff
integral proteins (intrinsic proteins) integrale Proteine (intrinsische Proteine)
integrated circuit integrierter Schaltkreis
integrated pest management (IPM) integrierte Schädlingsbekämpfung, integrierter Pflanzenschutz
integrierter Pflanzenschutz
intensifying charge Verstärkersatz (Pyrotechnik/Feuerwerkerei)
intensifying composition Verstärkersatzmischung (Pyrotechnik)

intensifying screen (autoradiography)

Verstärkerfolie (Autoradiographie)

interaction Interaktion, Wechselwirkung**interaction parameter**

Wechselwirkungsparameter

intercalate interkalieren, einlagern**intercalating agent** interkalierendes Agens**intercalation** Interkalation, Einlagerung;

Einschiebungsreaktion

intercalation agent/intercalating agent

interkalierendes Agens

intercalation compound Einlagerungsverbindung**interchange energy** Austauschenergie**interchangeable (replaceable)** austauschbar
(ersetzbar), gegeneinander austauschbar**intercom/intercom system** Sprechanlage**interconnect/network** vernetzen**interconnection/mesh/network/networking/
webbing/crosslinking** Vernetzung**interdisciplinary research** interdisziplinäre
Forschung**interface** Grenzfläche; Trennungsfläche;*electr* Schnittstelle; Nahtstelle**interfacial polymerization**

Grenzflächenpolymerisation

interfacial surface tension

Grenzflächenspannung

interference assay Interferenzassay**interference microscopy** Interferenz-Mikroskopie,
Interferenzmikroskopie**intergrade (intermediary form/transitory form/
transient)** Zwischenstufe, Übergangsform**interim storage/temporary storage**

Zwischenlager

interlayer Zwischenschicht**interlock/fail safe circuit** Riegel, Verriegelung
(elektr. Sicherung)**interlocking relay *electr*** Sperrrelais**intermediary phase** Zwischenphase**intermediate (intermediate product/
intermediate form)** Zwischenprodukt,
Zwischenstadium, Zwischenform**intermediate bulk container (IBC)**

Großpackmittel

intermediate density lipoprotein (IDL)

Lipoprotein mittlerer Dichte

intermediate image *micros* Zwischenbild**intermediate product/intermediate form**
Zwischenprodukt, Zwischenform**intermediate reaction** Zwischenreaktion**intermediate state/intermediate stage**

Zwischenstadium, Zwischenstufe

intermeshing ineinandergreifend,
ineinanderkämmend**intermetallic compound** intermetallische
Verbindung**intermolecular** intermolekular,
zwischenmolekular**intermolecular interactions** intermolekulare
Wechselwirkungen**internal (intrinsic)** innerlich, von innen, intern**internal fittings (built-in elements/structural
additions)** Einbauten**internal mixer** Innenmischer**internal pressure** Binnendruck, Innendruck**internal thread/female thread (tubes/pipes/
fittings)** Innengewinde**international standards** internationale
Standards, internationale Richtlinie(n)**International Unit (IU)/SI unit (fr: *Système
Internationale*)** Internationale Maßeinheit,
SI Einheit**international unit system/SI unit system**(fr: *Système Internationale*) internationales
Maßeinheitensystem, SI Einheitensystem**interpenetrating network (IPN)**Durchdringungsnetzwerk, interpenetrierendes
Netzwerk**interphase (intermediary phase)** Interphase,
Zwischenphase**interpolate** interpolieren; einfügen**interrelation/interrelationship** Wechselbeziehung**interruption** Unterbrechung**intersect** kreuzen, schneiden, sich kreuzen, sich
überschneiden**intersperse** einstreuen, hier und da einfügen;
vermischen, durchsetzen (mit), versetzen (mit)**interstice/interstitial site/interstitial lattice site**
Zwischengitterplatz**interstitial atom** Zwischengitteratom,
interstitielles Atom**interstitial compound** Zwischengitterverbindung,
interstitielle Verbindung**interstitial defect** Zwischengitterfehlstelle**interstitial hole** Zwischengitterlücke**interstitial lattice** Zwischengitter**interstitial lattice site/interstice/
interstitial site** Zwischengitterplatz**interstitial pair** Zwischengitterpaar**interval** Intervall; Abstand**interval scale *stat*** Intervallskala**interwoven/intertwined/entangled** verflochten**intrinsic angular momentum** Eigendrehimpuls**intrinsic energy** innere Energie, Eigenenergie**intrinsic factor/hemopoietic factor** Intrinsic-
Faktor, hämopoetischer Faktor**intrinsic mobility** Eigenbeweglichkeit**intrinsic pressure** Binnendruck

intrinsic viscosity (IV) intrinsische Viskosität, Grenzviskosität

introfier (lowers interfacial tension/wetting accelerator) Durchtränkungsbeschleuniger, Imprägnierungsbeschleuniger (das Eindringen von Flüssigkeiten erleichterndes Netzmittel)

intrusion Intrusion, Eindringen

intrusive rock Intrusivgestein, Plutonit

intumescence Anschwellen, Anschwellung, Aufblähung; Aufschäumung

intumescent anschwellend; aufschäumend

intumescent agent Schaumbildner (Flammschutz)

intumescent paint Dämmschichtbildner (Flammschutz)

invariant residue math unveränderter Rest, invarianter Rest

inventory (stock) Inventar, Bestand

➤ **to make an inventory** eine Bestandsaufnahme machen

inverse gas chromatography (IGC)

Umkehr-Gaschromatographie

inversion Inversion, Umkehr, Umkehrung, Invertierung

➤ **Walden inversion/inversion of configuration**

Walden-Umkehr, Konfigurationsumkehr

inversion point Umkehrpunkt; (change of polymorphic forms) Umwandlungspunkt

invert soap Invertseife

invert sugar Invertzucker

inverted invers, invertiert, umgekehrt

inverted microscope Umkehrmikroskop, Inversmikroskop

inverter electr Wechselrichter, DC/AC-Wandler, Inverter

invertible umkehrbar

investigate (examine/test/try/assay/analyze)

untersuchen, prüfen, testen, probieren, analysieren

investigation (examination/exam)/study/search/test/trial/assay/analysis) Untersuchung, Prüfung, Test, Probe, Analyse

iodic acid/hydrogen trioxiodate HIO_3 Iodsäure

iodination Iodierung (mit Iod reagieren/ substituieren)

iodine (I) Iod (früher: Jod)

iodine number/iodine value Iodzahl (IZ)

iodine tincture Iodtinktur, Iodlösung

iodization Iodierung, Iodieren (mit Iod/Iodsalzen versehen)

iodize iodieren (mit Iod/Iodsalzen versehen)

iodized salt Iodsalz

iodoacetic acid Iodessigsäure

ion Ion

➤ **analog ion** analoges Ion

➤ **anion** Anion

➤ **cation** Kation

➤ **cluster ion** Clusterion, Cluster-Ion

➤ **complex ion** Komplexion

➤ **counterion/(rarely: gegenion)** Gegenion

➤ **daughter ion** Tochterion

➤ **diagnostic ion** Schlüsselfragment, Schlüsselbruchstück, diagnostisches Ion

➤ **fragment ion (MS)** Bruchstückion

➤ **molecular ion (MS)** Molekülion

➤ **odd-electron ion** Radikalion, Radikal-Ion

➤ **parent ion (MS)** Mutterion, Ausgangsion, Elternion

➤ **precursor ion** Vorläuferion, Vorläufer-Ion

➤ **product ion** Produktion, Produkt-Ion

➤ **radical ion** Radikalion

➤ **reference ion** Referenzion, Referenz-Ion

➤ **zwitterion (not translated!)** Zwitterion

ion activity Ionenaktivität

ion associate Ionenassoziat

ion beam/ionic beam Ionenstrahl

ion channel Ionenkanal

ion cyclotron resonance (ICR) Ionenzyklotron-Resonanz, Ionencyklotronresonanz

ion dose/exposure (C/kg) Ionendosis

ion dose rate/exposure rate (A/kg) Ionendosisleistung

ion energy loss spectrum

Ionenenergieverlustspektrum

ion equilibrium/ionic steady state

Ionengleichgewicht

ion exchange Ionenaustausch

ion-exchange chromatography (IEX)

Ionenaustauschchromatographie

ion-exchange resin Ionenaustauscherharz

ion exchanger Ionenaustauscher

➤ **anion exchanger (strong: SAX/weak: WAX)**

Anionenaustauscher (starker/schwacher)

➤ **cation exchanger (strong: SCX/weak: WCX)**

Kationenaustauscher (starker/schwacher)

ion exclusion Ionenausschluss

ion funnel Ion Funnel (Ionentrichter)

ion gate Ionengatter, Ionensperre

ion lattice Ionengitter

ion loss spectroscopy (ILS)

Ionenverlustspektroskopie

ion mobility Ionenbeweglichkeit, Ionenmobilität

ion mobility spectrometry (IMS)

Ionenmobilitätsspektrometrie

ion pair Ionenpaar

ion-pair chromatography (IPC)

Ionenpaarchromatographie (IPC)

- ion-pair extraction** Ionenpaar-Extraktion
- ion-pair formation** Ionenpaarbildung
- ion pore** Ionenpore
- ion product** Ionenprodukt
- ion pump** Ionenpumpe
- ion retardation** Ionenverzögerung, Ionenretardierung
- ion-scattering spectrometry (ISS)** Ionenstreuungsspektrometrie, Ionenstreuungsspektrometrie (ISS)
- ion-selective electrode (ISE)** ionenselektive Elektrode
- ion source** Ionenquelle
- ion spray** Ionenspray
- ion transport** Ionen-transport
- ion trap detector (ITD)** Ioneneinfangdetektor (MS)
- ion trap spectrometry** Ionen-Fallen-Spektrometrie
- ion yield** Ionenausbeute
- ionic** ionisch
- ionic bond** Ionenbindung
- ionic conductivity** Ionenleitfähigkeit
- ionic coupling** Ionenkopplung
- ionic current/ion current** Ionenstrom
- ionic formula** Ionenformel
- ionic impact/ionization impact** Ionisationsstoß
- ionic initiator** Starterion
- ionic microprobe analyzer (IMPA)** Ionenstrahl-Mikrosonde
- ionic mobility (i.e., their velocity)** Ionenmobilität, Ionen-geschwindigkeit
- ionic polymerization** ionische Polymerisation
- ionic probe microanalysis (IPMA)/secondary-ion mass spectrometry (SIMS)** Ionenstrahl-Mikroanalyse, Sekundärionen-Massenspektrometrie (SIMS)
- ionic radius** Ionenradius
- ionic strength** Ionenstärke
- ionization** Ionisation
 - **adiabatic ionization** adiabatische Ionisation
 - **ambient ionization** Ionisation in der Umgebung (z. B. DART, DESI,...)
 - **associative ionization** assoziative Ionisation
 - **atmospheric pressure ionization (API)** Atmosphärendruck-Ionisation
 - **atmospheric pressure photoionization (APPI)** Atmosphärendruck-Photoionisation
 - **charge exchange ionization** Ladungsaustausch-Ionisation
 - **chemical ionization** Chemiionisation
 - **cold-spray ionization (CSI)** Kaltspray-Ionisation
 - **desorption chemical ionization (DCI)** Desorptions-Chemische Ionisation
 - **electron capture ionization (ECI)** Elektroneneinfangionisation
 - **electrospray ionization (ESI)** Elektrospray-Ionisation
 - **field ionization (FI)** Feldionisation
 - **multiphoton ionization (MUPI)** Multiphotonenionisation, Multiphotonen-Ionisation
 - **resonance-enhanced multiphoton ionization (REMPI)** resonante Multiphotonenionisation
 - **surface ionization (SI)** Oberflächenionisation
 - **thermal ionization** Thermoionisation, thermische Ionisation
- ionization chamber** Ionisationskammer
- ionization energy/ionization potential** Ionisationsenergie, Ionisierungspotential (Ionisierungsarbeit, Ablösungsarbeit)
- ionize** ionisieren
- ionizing radiation** ionisierende Strahlen, ionisierende Strahlung
- ionophore** Ionophor
- ionophoresis** Ionophorese, Iontophorese
- iron (Fe)** Eisen; ferrous/ironous/iron(II) = Eisen(II)...; ferric/ironic/iron(III) = Eisen(III)...
- **cast iron** Gusseisen
- **deiron** enteisen
- **foundry iron** Gießereiroh-eisen
- **galvanized iron** verzinktes Eisen
- **greycast iron** Grauguss (graues Gusseisen)
- **malleable iron/malleable cast iron/wrought iron** Tempereisen, Temperguss
- **pig iron** Roheisen, Masseleisen
- iron acetate liquor/iron liquor/black liquor/black mordant** Eisenbeize, Schwarzbeize
- iron concrete** Eisenbeton
- iron foundry** Eisengießerei
- iron ore** Eisenerz
- iron oxide** Eisenoxid
 - **black iron oxide/ferrous oxide/iron monoxide FeO** Eisen(II)-oxid
 - **brown iron oxide** Eisenoxidbraun
 - **red iron oxide/ferric oxide Fe₂O₃** Eisen(III)-oxid
- iron-regulating factor (IRF)** eisenregulierender Faktor
- iron scrap** Alteisen, Eisenschrott
- iron smelting plant/ironworks/forg** Eisenhütte, Eisenwerk, Schmiede; Glühofen
- iron sponge/sponge iron (also for: ferric oxide)** Eisenschwamm
- iron-sulfur protein** Eisen-Schwefel-Protein
- ironic/iron(III)/ferric** Eisen(III)...
- ironous/iron(II)/ferrous** Eisen(II)...
- irradiance/fluence rate/irradiation intensity/radiant-flux density** Bestrahlungsintensität, Bestrahlungsstärke, Bestrahlungsdichte, Strahlungsflussdichte

irradiance/fluence rate/radiation intensity/
radiant-flux density Bestrahlungsintensität,
 Bestrahlungsdichte

irradiate bestrahlen

irradiation Bestrahlung; Strahlenexposition

irradiation dosage Bestrahlungsdosis

irregular irregulär, unregelmäßig; (nonuniform)
 ungleichmäßig; (anomalous) unregelmäßig,
 irregulär, anomal

irregular/non-uniform/anomalous unregelmäßig,
 irregulär, anomal

irregularity Irregularität, Unregelmäßigkeit;
 (anomaly) Anomalie; (non-uniformity)
 Ungleichmäßigkeit

irreversibility Nichtumkehrbarkeit, Irreversibilität

irreversible inhibition irreversible Hemmung

irrigate bewässern, beregnen

irrigation Beregnung, Bewässerung

irritant *adv/adj* (Xi) reizend

irritant *n* Reizstoff

irritant gas Reizgas

irritate irritieren, reizen (negativ)

irritation Irritation; (stimulus) Stimulus,
 Reiz; (stimulation) Reizung, Stimulation

irritation of the mucosa Schleimhautreizung

isoamyl alcohol/isopentyl alcohol/

3-methylbutan-1-ol Isoamylalkohol,
 Isopentylalkohol, Methylbutanol,
 3-Methylbutan-1-ol

isocyanic acid (carbimide) HNCO Isocyansäure

isocyanide/isonitrile Isocyanid (Isonitril)

isoelectric focusing isoelektrische Fokussierung,
 Isoelektrofokussierung

isoelectric point isoelektrischer Punkt

isolate isolieren, darstellen, rein darstellen;
 (separate) abtrennen, absondern

isolated double bond isolierte Doppelbindung

isolation Isolierung, Reindarstellung

isolator Isolator

isoleucine (I) Isoleucin

isomer *n* Isomer

➤ ***cis/trans* isomers (geometrical isomers)**

cis/trans-Isomere (geometrische Isomere)

➤ **configurational isomer** Konfigurations-Isomer

➤ **conformational isomer** Konformations-Isomer

➤ **constitutional isomer** Konstitutions-Isomer

➤ **diastereoisomer** Diastereoisomer, Diastereomer

➤ **optical isomer**

Spiegelbild-Isomer, optisches Isomer

➤ **regioisomer** Regioisomer

➤ **rotamer** Rotationsisomer, Rotamer

➤ **stereoisomer** Stereoisomer

isomeric *adv/adj* isomer

isomerism (isomery) Isomerie

➤ **atropisomerism** Atropisomerie

➤ **bond isomerism** Bindungsisomerie

➤ **chain isomerism** Kettenisomerie

➤ ***cis/trans* isomerism *cis/trans*-Isomerie**
 (geometrische Isomerie)

➤ **configurational isomerism**

Konfigurations-Isomerie

➤ **conformational isomerism**

Konformations-Isomerie

➤ **constitutional isomerism**

Konstitutions-Isomerie

➤ **coordination isomerism** Koordinationsisomerie

➤ **diastereoisomerism** Diastereoisomerie,
 Diastereomerie

➤ **dynamic isomerism** dynamische Isomerie

➤ **optical isomerism** Spiegelbild-Isomerie,
 optische Isomerie

➤ **position isomerism/positional isomerism**

Positionsisomerie, Stellungsisomerie

➤ **regioisomerism** Regioisomerie

➤ **skeletal isomerism** Skelettisomerie,
 Gerüstisomerie, Rumpfisomerie

➤ **stereoisomerism** Stereoisomerie

➤ **substitutional isomerism**

Substitutionsisomerie

➤ **tautomerism** Tautomerie

isomerization Isomerisation, Isomerisierung

isomerize isomerisieren

isomeric isomer, gleichzählig

isomorphic isomorph

isomorphism Isomorphie

isopentyl alcohol/isoamyl alcohol/

3-methylbutan-1-ol Isopentylalkohol,
 Isoamylalkohol, Methylbutanol,
 3-Methylbutan-1-ol

isoprene Isopren

isopropyl alcohol/isopropanol/

1-methyl ethanol (rubbing alcohol)
 Isopropylalkohol, Propan-2-ol

isopycnic centrifugation/isodensity

centrifugation isopyknische Zentrifugation

isosmotic isosmotisch

isosterism Isosterie

isotachophoresis (ITP) Isotachophorese,
 Gleichgeschwindigkeits-Elektrophorese

isotactic isotaktisch

isotacticity (IC) Isotaktizität

isotherm Isotherme

isothermal isotherm

isothiocyanic acid Isothiocyansäure

isotonic isotonisch

isotonicity Isotonie

isotope Isotop

➤ **unstable isotope/radioisotope/**

radioactive isotope instabiles Isotop,
 Radioisotop, Radionuclid, radioaktives Isotop

isotope assay Isotopenversuch
isotope enrichment Isotopenanreicherung
isotopic composition Isotopenzusammensetzung
isotopic dilution Isotopenverdünnung
isotopic labeling Isotopenmarkierung
isotopic tracer Leitisotop, Indikatorisotop
isotopically pure isotopenrein
isotropic isotrop, einfachbrechend
isotypic isotyp
isovaleric acid Isovaleriansäure
isozyme/isoenzyme Isozym, Isoenzym
issue point/issuing/supplies issuing
 Ausgabe (Material-)
iteration Iteration, Wiederholung
iterative iterativ, wiederholend
ivory Elfenbein

J

jack Heber, Hebevorrichtung, Hebebock;
electr Klinke, Schaltklinke (weibl. Stecker);
 Anschlussdose, Steckdose, Buchse
jack-knife Klappmesser
jacket n (insulation) Mantel, Ummantelung,
 Umhüllung, Hülle, Wicklung, Umwicklung,
 Verkleidung; Manschette, Tropfschutz
jacket vb (jacketed) ummanteln, verkleiden
 (ummantelt/verkleidet)
jacketed coil condenser Intensivkühler
jacketing Ummantelung, Verkleidung;
 Mantelmaterial
jammed (seized-up/stuck/'frozen'/caked)
 verbacken, festgebacken, festgesteckt (Schliff/
 Hahn)
**jammed joint/stuck joint/caked joint/
 'frozen' joint** festgebackener Schliff
jar Becher
 ➤ **grinding jar** Mahlbecher (Mühle)
jasmonic acid Jasmonsäure
jaw crusher/jaw breaker Backenbrecher
jelly Gelee; (gelatin/gel) Gallerte, Gelatine
jet Strahl; (nozzle) Düse
 ➤ **air jet** Luftstrahl
jet flame (jetting flame) Stichflamme
jet fuel Düsentreibstoff
jet loop reactor Strahlschlaufenreaktor,
 Strahl-Schlaufenreaktor
jet nozzle Strahldüse
jet of water Wasserstrahl
jet reactor Strahlreaktor
jeweller's rouge/red (powdered hematite)
 Polierrot
joint Verbindung; Fuge; Naht, Nahtstelle;
 (articulation) Gelenk; Verbindungsstück; (hinge)
 Scharnier; (welding joint) Schweißstoß, Stoß

➤ **adhesive joint/adhesive bonding**
 Klebeverbindung
 ➤ **ball-and-socket joint/spheroid joint**
 Kugelgelenk
 ➤ **bonded glass joint** Glasverklebung
 ➤ **bonded joint** Klebeverbindung
 ➤ **butt joint** Stoßverbindung
 ➤ **flanged joint/flange connection/flange
 coupling** Flanschverbindung
 ➤ **flat-flange ground joint/flat-ground joint/
 plane-ground joint** Planschliff (glatte Enden)
 ➤ **hinged joint/swivel joint/articulated joint**
 Gelenkverbindung
 ➤ **jammed joint/stuck joint/caked joint/
 'frozen' joint** festgebackener Schliff
 ➤ **joggle lap joint** gefaltzte
 Überlappingsverbindung, gefaltzter
 Überlappstoß
 ➤ **lap joint** Überlappingsverbindung,
 Überlappstoß
 ➤ **male/female joint** Plus-/Minus-Verbindung
 (Rohrverbindungen etc.)
 ➤ **plane-ground joint (flat-flange ground joint/
 flat-ground joint)** Planschliffverbindung
 ➤ **scarf joint** Schäftung, Schaftverbindung,
 Schaftstoß
 ➤ **snap-in joint** Schnappverbindung
 ➤ **spherical ground joint** Kugelschliff
 ➤ **strap joint** Laschenverbindung, Riemenstoß
 ➤ **tapered joint/tapered ground joint (S.T. =
 standard taper)** Kegelschliffverbindung,
 Kegelschliff (N.S. = Normalschliff)
**joint clip/joint clamp/ground-joint clip/
 ground-joint clamp** Schliffklammer,
 Schliffklemme (Schliffsicherung)
joint surface Fügefläche
jointed chain/freely jointed chain Segmentkette
jug (container) Krug, Kanne, Kännchen; (pitcher)
 ... mit Griff
juicy saftig
jump/spring/bound/leap springen
junction Abzweig, Netzstelle; *polym*
 Vernetzungsstelle
juxtapose nebeneinanderstellen
juxtaposition Nebeneinanderstellen
juxtaposition twins (crystals)
 Juxtapositionszwillinge, Ergänzungszwillinge

K

kaolin (china clay) Kaolin (Porzellanerde)
keratinize (cornify) keratinisieren (verhornen)
kerogen Kerogen
kerosene Kerosin
ketene Keten

keto acid Ketosäure

ketoaldehyde/aldehyde ketone Ketoaldehyd

ketone Keton

➤ **acetone/dimethyl ketone/2-propanone**

Aceton (Azeton), Propan-2-on, 2-Propanon, Dimethylketon

ketone body (acetone body) Ketonkörper

ketonize ketonisieren

ketonuria/acetonuria Ketonurie

key Schlüssel; (button/knob/push-button) Taste, Knopf, Griff; (plug) Küken; (stopcock key/plug) Hahnküken

key enzyme Schlüsselenzym, Leitenzym

key reaction Schlüsselreaktion

keyboard (große) Tastatur

keypad (kleine) Tastatur

kieselguhr (loose/porous diatomite; diatomaceous/infusorial earth) Kieselgur

kiln/kiln oven Brennofen, Kalzinierofen, Trockenofen; (for drying grain/lumber/tobacco) Darre, Darrofen

kiln-dry darren, dörren, im Ofen trocknen

Kimwipes (Kimberley-Clark cleanroom wipes)

Kimwipes (Kimberley-Clark Reinraum Wischtücher)

kindle anzünden, entzünden, sich entzünden

kindling temperature (flame temperature/ignition point/flame point/spontaneous-ignition temperature SIT) Zündpunkt, Zündtemperatur, Entzündungstemperatur

kinematic viscosity kinematische Viskosität

kinetic energy Bewegungsenergie, kinetische Energie

kinetics (zero-/first-/second-order...)

Kinetik (nullter/erster/zweiter...Ordnung)

➤ **reaction kinetics** Reaktionskinetik

➤ **reassociation kinetics** Reassoziationskinetik

Kingdon trap Kingdon-Falle

Kipp generator Kippscher Apparat, 'Kipp', Gasentwickler

kitchen tissue (kitchen paper towels)

Küchenrolle, Haushaltsrolle, Tücherrolle, Küchentücher, Haushaltstücher

kitchen towel Küchenhandtuch

Kjeldahl flask Kjeldahl-Kolben, Birnenkolben

knead kneten

kneader/kneading machine polym Knetter, Knetmaschine, Knetwerk

knife Messer; Rakel

knife coating Rakeln, Rakelstreichverfahren

knife-discharge centrifuge/scraper centrifuge Schältschleuder

knife switch electr Messerschalter

knot vb (tie) knüpfen

Koch's postulate Koch's Postulat, Koch'sches Postulat

Kofler hot-block Kofler'scher Heizblock

kojic acid Kojisäure

kraft paper starkes Packpapier

Kuhn length Kuhn-Länge

L

lab (see also: laboratory) Labor (*p/l* Labors), Laboratorium (*p/l* Laboratorien)

lab bench Laborarbeitstisch

lab bottle Laborstandflasche, Standflasche

lab chemical Laborchemikalie

lab cleanup Laborreinigung

lab coat Laborkittel

lab conditions Laborbedingungen

lab counter Laborbank

lab courtesy Labor-Anstandsregeln

lab diary/lab manual/log book Labortagebuch

lab etiquette Laboretikette, Laborgepflogenheiten, Laborbenimmregeln, Labor'knigge'

lab experiment/lab test Laborversuch, Labortest

lab gossip Labortratsch

lab head Laborleiter

lab jack Hebestativ, Hebebühne (fürs Labor); höhenverstellbare Plattform

lab notes/lab documentation Laboraufzeichnungen

lab procedure Laborverfahren

lab reagent/bench reagent Laborreagens

lab report Laborbericht

lab-scale adv/adj labortechnisch, im Labormaßstab

lab scale n (laboratory scale) Labormaßstab

lab space/lab working space Laborplatz, Laborarbeitsplatz

lab standard Laborstandard

lab stool Laborhocker

lab technique Labortechnik

lab tray Laborschale

lab worker Laborarbeiter, Laborant(in)

label Markierung, Marke; Kennzeichen; (tag) Etikett, Beschriftungsetikett

labeled markiert; mit Aufschrift (Etikett)

labeled compound nucl/rad markierte Verbindung, Markersubstanz

labeling (labelling) Markieren, Markierung, Kennzeichnung; Beschriftung; (tagging) Etikettierung

labeling requirement Kennzeichnungspflicht

labile labil, instabil, unbeständig

laboratory (lab) Labor (*p/l* Labors), Laboratorium (*p/l* Laboratorien)

- **animal laboratory/animal lab** Tierlabor
- **research laboratory** Forschungslabor
- laboratory aide/lab aide** Laborgehilfe
- laboratory apron/lab apron** Laborschürze
- laboratory balance/lab balance/**
laboratory scales/lab scales Laborwaage
- laboratory bench/lab bench** Labor-Werkbank,
 Laborarbeitsstisch
- laboratory bottle/lab bottle** Laborstandflasche,
 Standflasche
- laboratory brush/lab brush** Laborbürste
- laboratory cart/lab pushcart (*Br trolley*)**
 Laborwagen, Laborschiebewagen
- laboratory chemical/lab chemical**
 Laborchemikalie
- laboratory cleanup/lab cleanup** Laborreinigung
- laboratory coat/labcoat** Laborkittel, Labormantel
- laboratory conditions/lab conditions**
 Laborbedingungen
- laboratory counter/lab counter** Laborbank
- laboratory diagnostics/lab diagnostics**
 Labordiagnostik
- laboratory diary** Labortagebuch
- laboratory equipment/lab equipment** Laborgerät
- laboratory experiment/lab experiment/**
laboratory test/lab test Laborversuch,
 Labortest
- laboratory facilities/lab facilities**
 Laboreinrichtung, Laborausstattung
- laboratory findings/laboratory results**
 Laborbefund
- laboratory furniture/lab furniture** Labormöbel
- laboratory gossip/lab gossip** Labortratsch
- laboratory head/lab head** Laborleiter
- laboratory jack/lab-jack** Hebestativ, Hebebühne
 (fürs Labor); höhenverstellbare Plattform
- laboratory manual** Laborhandbuch;
 Labortagebuch
- laboratory notebook/lab notebook** Laborjournal,
 Protokollheft
- laboratory notes/lab notes/**
laboratory documentation/lab
documentation Laboraufzeichnungen
- laboratory personnel/lab personnel**
 Laborpersonal
- laboratory procedure/lab procedure**
 Laborverfahren
- laboratory protection plate**
 Laborschutzplatte (Keramikplatte)
- laboratory protocol/lab protocol** Laborprotokoll
- laboratory reagent/lab reagent/bench reagent**
 Laborreagens
- laboratory report/lab report** Laborbericht
- laboratory safety/lab safety** Laborsicherheit
- laboratory safety officer**
 Laborsicherheitsbeauftragter
- laboratory-scale/lab-scale *adv/adj***
 labortechnisch, im Labormaßstab
- laboratory scale/lab scale *n*** Labormaßstab
- laboratory space/lab space/laboratory**
working space Laborplatz, Laborarbeitsplatz
- laboratory standard/lab standard** Laborstandard
- laboratory suite** Laboratoriumstrakt, Labortrakt
- laboratory table/laboratory bench/laboratory**
workbench Labortisch, Labor-Werkbank
- laboratory technician/lab technician/**
technical lab assistant technischer Assistent
 (technische Assistentin), Laborassistent
 (Laborassistentin), Laborant (Laborantin)
- laboratory technique/lab technique** Labortechnik
- laboratory tray/lab tray** Laborschale
- laboratory unit** Laboratoriumseinheit
- laboratory worker/lab worker** Laborant(in),
 Laborarbeiter
- laborious** mühselig, schwer, arbeitsam
- labware/laboratory supplies/lab supplies**
 Laborbedarf
- lac** Rohschellack
- **shellac** Schellack
- lachrymator/lacrimator (tear gas)** Augenreizstoff,
 Tränenreizstoff (Tränengas)
- lachrymatory** tränend (Tränen hervorruhend)
- lacking/missing/wanting** fehlend
- lacquer *vb* (varnish)** lackieren
- lacquer *n* (solution forming film after evaporation**
of solvent) Lack, Firnis, Farblack; (varnish)
 Lasur
- **cellulose lacquer** Celluloselack
- **cellulose nitrate lacquer** Nitrolack,
 Cellulosenitratlack
- **collodion** Kollodium
- **resin lacquer/resin varnish** Harzlack
- lacquer coating/lacquer finish (enameling)**
 Lackierung; Lackschicht, Lacküberzug
- lacquer remover/paint remover/varnish remover/**
paint stripper Lackentferner
- lactamide** Laktamid, Lactamid, Milchsäureamid
- lactate (lactic acid)** Laktat (Milchsäure)
- lactation** Laktation
- lactic acid (lactate)** Milchsäure (Laktat)
- lactic acid fermentation/lactic fermentation**
 Laktatgärung, Milchsäuregärung
- lactose (milk sugar)** Laktose, Lactose
 (Milchzucker)
- ladder sequencing** Leitersequenzierung
- ladle** Schöpfkelle
- lake** Farblack; (dye) Beizenfarbstoff
- lamellar structure** Lamellenstruktur

- laminar cleavage** Blätterbruch
- laminar flow (lamellar flow/streamline flow)**
laminare Strömung, Schichtströmung
- laminar flow workstation/laminar flow hood/
laminar flow unit** Querstrombank
- lamine** *n* (laminated plastic/composite) Laminat
- lamine** *vb* laminieren; kaschieren
- laminated board/laminated panel** Schichtstoff,
Schichtstoffplatte
- laminated composite material** Schicht-
Verbundwerkstoff, Schicht-Kompositwerkstoff
- laminated glass** Schichtglas, Verbundglas,
Schutzglas, Sicherheitsglas
- laminated paper** Hartpapier
- laminated plastic** Kunststofflaminat
(Schichtstoff/Schichtstoffplatte aus Plastik)
- laminated pressboard** Schichtpressstoffplatte,
Schichtstoffpressplatte
- laminated safety glass** Verbundsicherheitsglas
- laminating** Laminieren; Kaschieren
(Verbundwerkstoffe)
- laminating adhesive** Laminierkleber,
Kaschierklebstoff
- laminating film** Kaschierfolie
- laminating resin** Laminierharz, Schichtstoffharz
- lamination coating** Kaschieren (Beschichtung)
- lampblack** Lampenruß
- lancet** Lanzette
- land (of mold)** Abquetschfläche, Steg
(hervorstehende Kante nach Guss)
- landfill** Deponie; (sanitary landfill)
Müllgrube (geordnet)
- lanosterol** Lanosterin, Lanosterol
- lanthanides (lanthanoids)** Lanthanide
(Lanthanoide)
- lanthanum (La)** Lanthan
- lanthionine** Lanthionin
- lard** Schmalz, Schweineschmalz, Schweinefett
- large scale** Großmaßstab
- laser ablation** Laserabtragung, Laserverdampfung
- laser-induced liquid bead ion desorption (LILBID)**
Laser-induzierte Ionendesorption aus der
Flüssigphase
- laser microprobe mass spectrometry (LMMS)**
Laser-Mikrosonden-Massenspektrometrie
- latch** Schnappriegel, Schnappschloss
- late ignition** Spätzündung
- late sequelae med** Spätfolgen
- latency** Latenz
- latency period/latent period (incubation period)**
Latenzzeit (Inkubationszeit)
- latent** latent, verborgen, unsichtbar, versteckt
- latent phase/incubation phase/establishment
phase/lag phase** Latenzphase,
Adaptationsphase, Anlaufphase,
Inkubationsphase, lag-Phase
- lateral** lateral, seitlich
- lateral axis/lateral branch** Seitenachse
- lateral magnification** Lateralvergrößerung,
Seitenverhältnis, Seitenmaßstab,
Abbildungsmaßstab micros
- latex (pl latices/latexes)** Latex (*m/pl* Latices/
Latizes); Milchsäure, Kautschukmilch
- latex compounding** Latexmischen
- latex foam** Latexschaum
- latex foam rubber** Latexschaumgummi,
Schaumgummi
- latex paint** Latexfarbe
- latex tube/lactifer/lactifer** Milchsäuretröhre,
Milchröhre
- lattice** Gitter
- **base lattice** Basisgitter
 - **Bravais lattice** Bravais-Gitter
 - **commensurate lattice** kommensurables Gitter
 - **crystal lattice** Kristallgitter
 - **elementary lattice** Elementargitter
 - **host lattice** Wirtsgitter
 - **ideal lattice** Idealgitter
 - **incommensurate lattice** inkommensurables
Gitter
 - **interstitial lattice** Zwischengitter
 - **ion lattice** Ionengitter
 - **layer lattice** Schichtgitter
 - **metal lattice/metallic lattice** Metallgitter
 - **plane lattice** Plangitter
 - **point lattice** Punktgitter
 - **real lattice** Realgitter
 - **reciprocal lattice** reziprokes Gitter
 - **space lattice** Raumgitter
 - **superlattice** Supergitter, Übergitter,
Überstruktur
 - **theory of lattices** Gittertheorie
 - **valence lattice** Valenzgitter
- lattice defect** Gitterstörung, Gitterfehler
- lattice energy** Gitterenergie
- lattice sampling/grid sampling stat**
Gitterstichprobenverfahren
- lattice site** Gitterplatz
- laughing gas/nitrous oxide N₂O** Lachgas,
Distickstoffoxid, Dinitrogenoxid
- laundrette** Schnellwäscherei
- lauric acid/decylacetic acid/
dodecanoic acid (laurate/dodecanate)**
Laurinsäure, Dodecansäure (Laurat/Dodecanat)
- lavatory** Waschraum, Toilette

- law (act/statute)** Gesetz
- law of combining ratios** Gesetz der konstanten Proportionen (Mischungsverhältnisse)
- law of conservation of energy**
Energieerhaltungssatz
- law of conservation of matter/law of the conservation of mass** Gesetz von der Erhaltung der Masse, Massenerhaltungssatz
- law of constant proportions/law of definite proportions** Gesetz der konstanten Proportionen (Mischungsverhältnisse)
- law of equipartition/equipartition theorem/equipartition principle** Gleichverteilungssatz
- law of equivalent proportions/law of equivalent proportions** Gesetz der äquivalenten Proportionen
- law of mass action** Massenwirkungsgesetz
- law of multiple proportions (Dalton 2.)**
Gesetz der multiplen Proportionen
- law of partial pressures (Dalton 1.)**
Gesetz der Partialdrücke
- law of thermodynamics** Hauptsatz (der Thermodynamik)
- laxative** Abführmittel
- layer/story/stratum/sheet** Schicht
- layer lattice** Schichtgitter
- LD₅₀ (median lethal dose)**
LD₅₀ (mittlere letale Dosis)
- LDL (low density lipoprotein)** LDL (Lipoproteinfraktion niedriger Dichte)
- leach** auslaugen (Boden)
- leachate** Lauge (Bodenauslaugung)
- leaching** Auslaugung (Boden); Auswaschung (gelöste Mineralien)
- **ore leaching** Erzlaugung
- lead *n*** Stift, Kontakt; Ganghöhe (Steigung); electr Kontakt, (pigtail lead) Anschlussleitung
- lead (Pb)** Blei
- lead accumulator/lead-acid battery**
Bleiakkumulator
- lead apron** Bleischürze
- lead-chamber process (H₂SO₄ production)**
Bleikammerverfahren
- lead citrate** Bleicitrat
- lead dioxide/brown lead oxide/lead superoxide PbO₂** Bleioxid
- lead glass** Bleiglas
- lead oxide (yellow)/lead suboxide Pb₂O** Bleioxid
- lead press cure/lead press technique**
Bleimantelvulkanisation
- lead ring (for Erlenmeyer)** Gewichtsring, Stabilisierungsring, Beschwerungsring, Bleiring (für Erlenmeyerkolben)
- leaded** verbleit
- leaded fuel** verbleiteter Kraftstoff
- leaded gasoline** verbleites Benzin
- leading substrate** Leitsubstrat
- leaf fiber** Blattfaser
- leak *vb* (not closing tightly)** undicht sein; (leak out/bleed) auslaufen (Flüssigkeit)
- leak *n* (leakage)** Leck, Leckage; (leakiness) Undichtigkeit
- leak rate** Leckagerate
- leakage** Leck, Auslauf, Austritt, Leckage; *electr* Streuverlust
- leakage current (creepage)** Kriechstrom
- leakage current circuit breaker/surge protector (fuse)** FI-Schalter (Fehlerstromschutzschalter)
- leakage flow** Leckfluss, Leckströmung
- leakiness** Undichtigkeit
- leaking/leaky** undicht, leck; läuft aus
- leakproof/leaktight (sealed tight)** leckfrei, lecksicher, dicht
- leaky** undicht, leck; läuft aus
- lean** mager, fettarm
- lean coal** Magerkohle
- least significant difference/critical difference *stat***
Grenzdifferenz
- leather** Leder
- **imitation leather/artificial leather** Kunstleder
- leavening/raising agent**
Treibmittel (Gärmittel/Gärstoff)
- leaving group/coupling-off group**
Austrittsgruppe, Abgangsgruppe, austretende Gruppe
- leaving molecule** Abgangsmolekül
- lecithin** Lecithin
- lectin** Lektin
- lees (fermentation dregs/sediment)**
Trub, Geläger, Bodensatz
- left-hand/left-handed/sinistral** linkshändig; linksgängig
- lehr (glass-cooling oven)** Kühlöfen
- length constant** Längskonstante
- lens (also: lense)** Linse; (magnifying glass) Lupe, Vergrößerungsglas
- lens tissue/lens paper *micros*** Linsenpapier, Linsenreinigungspapier
- lesion** Läsion, Schädigung, Verletzung, Störung
- less volatile/heavy (boiling/evaporating at higher temp.)** schwer flüchtig (höhersiedend)
- lethal/deadly** letal, tödlich
- **conditional lethal** bedingt letal, konditional letal
- lethal dose** letale Dosis, Letaldosis, tödliche Dosis
- lethality** Letalität
- leucine (L)** Leucin
- levan** Lävan

- level switch** Niveauschalter
- leveling** nivellieren, einebnen, planieren, gleichmachen
- leverage mechanism** Hebelmechanismus
- levorotatory (–) (counterclockwise)** linksdrehend, levorotatorisch
- levulinic acid** Lävulinsäure
- liability** Haftung
- liability insurance** Haftpflichtversicherung
- liable** haftpflichtig
- liberate (release/set free)** freisetzen (Wärme/Energie/Gase etc.)
- liberation (release/set free)** Freisetzung (Wärme/Energie/Gase etc.)
- licensing** Lizenzierung, Genehmigung, Zulassung
- lichen acid** Flechtensäure
- lid/cover/top** Deckel
- Liebig condenser** Liebigkühler
- life** Leben; (service life: of a machine/equipment) Laufzeit, Lebenszeit
- **service life** Laufzeit (Gerät/Lebenszeit)
- **working life** Nutzungsdauer
- life cycle assessment/life cycle analysis (LCA)** Ökobilanz
- life size** Lebensgröße
- life span** Lebensdauer
- life-threatening** lebensgefährlich
- lifeform/organism** Lebewesen, Organismus
- lifeless/inanimate/dead** leblos, tot
- lifetime** Lebenszeit; Funktionsdauer
- lift** Heben, Hochhalten; Hub, Hubhöhe, Förderhöhe, Steighöhe; Aufzug, Fahrstuhl; (buoyancy) Auftrieb
- ligament** Ligament, Band
- ligand** Ligand
- ligand blotting** Liganden-Blotting
- ligand field** Ligandenfeld
- ligand field theory** Ligandenfeldtheorie (LF-Theorie)
- ligand group orbitals (LGOs)** Ligandengruppenorbitale
- ligation** Ligation, Verknüpfung
- light** Licht; (illuminator/beamer) Strahler (Licht)
- **artificial light(ing)** künstliche Beleuchtung
- **beam of light** Lichtstrahl, Lichtbündel
- **circularly polarized light** zirkular polarisiertes Licht
- **coherent light** kohärentes Licht
- **emergent light** ausgestrahltes Licht
- **incident light** einfallendes Licht
- **plane-polarized light** linear polarisiertes Licht
- **polarized light** polarisiertes Licht
- **scattered light/stray light** Streulicht
- light aging/light ageing** Lichtalterung
- light barrier** Lichtschranke
- light beam welding** Lichtstrahlschweißen
- light bulb/lightbulb/incandescent lamp** Glühbirne, Glühlampe
- light-emitting diode (LED)** Leuchtdiode
- light metal** Leichtmetall
- light microscope (compound microscope)** Lichtmikroskop
- light oil** Leichtöl
- light permeability** Lichtdurchlässigkeit
- light quantum (photon)** Lichtquant (Photon)
- light repair** Lichtreparatur
- light scattering** Lichtstreuung
- **dynamic light scattering** dynamische Lichtstreuung
- **static light scattering** statische Lichtstreuung
- light-sensitive/photosensitive/sensitive to light** lichtempfindlich (leicht reagierend)
- light sensitivity/sensitivity to light/ photosensitivity** Lichtempfindlichkeit
- light source** Lichtquelle
- light stabilizer/light-stability agent** Lichtschutzmittel
- light stimulus** Lichtreiz
- light water reactor (LWR) *nucl*** Leichtwasserreaktor
- lightfast** lichteht, lichtbeständig
- lightfastness** Lichtehtheit, Lichtbeständigkeit
- lightweight** leichtgewichtig(ig)
- lignification/sclerification** Verholzung, Lignifizierung
- lignified** verholzt, lignifiziert
- lignin** Lignin
- lignite** Lignit, Weichbraunkohle & Mattbraunkohle
- lignoceric acid/tetracosanoic acid** Lignocerinsäure, Tetracosansäure
- ligroin (petroleum spirit)** Ligroin
- likelihood function** Wahrscheinlichkeitsfunktion
- lime *vb* (calcify)** kalken
- lime *n*** Kalk
- **air-slaked lime** durch feuchte Luft gelöschter Kalk
- **caustic lime/calcium oxide CaO** Branntkalk
- **fat lime** Fettkalk
- **slaked lime/calcium hydroxide Ca(OH)_2** Ätzkalk, Löschkalk, gelöschter Kalk
- **soda lime** Natronkalk
- lime-feldspar** Kalkfeldspat
- lime marl** Kalkmergel
- limestone** Kalkstein
- limestone deposit** Kalkablagerung
- liminal value** Grenzwert, Schwellenwert

- liming** Kalkung
- limit** Grenze, Begrenzung; (limiting value) Grenzwert, Schwellenwert
- limit of detection (LOD)/detection limit** Bestimmungsgrenze, Nachweisgrenze
- limit of quantification (LOQ)** Quantifizierungsgrenze
- limit of resolution *opt*** Auflösungsgrenze
- limit valve/limiting valve** Begrenzungsventil
- limited capacity control system (LCCS)** limitiertes Kapazitätskontrollsystem
- limiting concentration** Grenzkonzentration
- limiting factor** begrenzender Faktor, limitierender Faktor, Grenzfaktor
- limiting oxygen index (LOI) *polym*** Sauerstoffindex (Entzündbarkeit)
- limiting value/limit** Grenzwert, Schwellenwert
- limiting valve** Begrenzungsventil
- limiting viscosity/intrinsic viscosity** Grenzviskosität, grundmolare Viskosität (Staudinger-Index)
- limonene** Limonen
- limp** schlaff (welk)
- limy/limy/calcareous** kalkig, kalkartig, kalkhaltig
- line *vb* (coat/cover/laminate)** beschichten, überziehen, füttern
- line diagram** Strichdiagramm
- line formula** Strichformel
- line spectrum** Linienspektrum, Atomspektrum
- linear combination of atomic orbitals (LCAO)** Linearkombination von Atomorbitalen
- linear scan voltammetry/linear sweep voltammetry** lineare Voltammetrie
- lined/coated/covered/laminated** beschichtet
- linen (LI)** Leinen
- lines** Leitungen; Anschlüsse (Gas~/Strom~/Wasser~)
- Lineweaver-Burk plot/double-reciprocal plot** Lineweaver-Burk-Diagramm
- linewidth *spectr*** Linienbreite
- lining (coat/coating/covering/lamination)** Futter, Futterstoff, Fütterung, Auskleidung; Beschichtung, Isolationsschicht
- link *n*** Verbindung, Anschluss; Verketzung, Verknüpfung; Zusammenfügung
- link (up to)** verbinden, anschließen; verketten, verknüpfen; zusammenfügen
- linkage group** Kopplungsgruppe
- linolenic acid** Linolensäure
- linolic acid/linoleic acid** Linolsäure
- linseed oil** Leinöl
- linseed oil varnish** Leinölfirnis
- lint** Lint; Fussel(n)
- linters** Linters
- lip seal/lip-type seal/lip gasket** Lippendichtung (Wellendurchführung)
- lipid** Lipid
- lipid bilayer** Lipiddoppelschicht (biol. Membran)
- lipofection** Lipofektion
- lipoic acid (lipoate)/thioctic acid** Liponsäure, Dithiooctansäure, Thioctsäure, Thioctansäure (Liponat)
- lipophilic** lipophil
- lipoteichoic acid** Lipoteichonsäure
- liquation *metal*** Seigern, Seigerung
- liquation slag** Seigerschlacke
- liquefaction** Verflüssigung
- liquefaction of air** Luftverflüssigung
- liquefied natural gas (LNG)** Flüssiggas (verflüssigtes Erdgas)
- liquefied petroleum gas** gasförmiger Vergaserkraftstoff
- liquefier** Verflüssiger
- liquefy/liquify** verflüssigen
- liquid *adv/adj*** flüssig, liquid
- liquid *n*** Flüssigkeit
- **etching fluid** Ätzflüssigkeit
 - **hydraulic fluid** Hydraulikflüssigkeit, Druckflüssigkeit
 - **ideal liquid** ideale Flüssigkeit
 - **Newtonian liquid** Newtonsche Flüssigkeit
 - **non-Newtonian liquid** nicht-Newtonsche Flüssigkeit
 - **soldering liquid/soldering liquid** Lötwasser
 - **supercritical liquid** überkritische Flüssigkeit
 - **undercooled liquid/supercooled liquid** unterkühlte Flüssigkeit
- liquid air** flüssige Luft
- liquid chromatography (LC)** Flüssigkeitschromatographie
- liquid crystal (LC)** Flüssigkristall
- **calamitic liquid crystal** calamitisches Flüssigkristall
 - **cholesteric liquid crystal** cholesterisches Flüssigkristall
 - **discotic liquid crystal** discotisches Flüssigkristall
 - **lyotropic liquid crystal** lyotropisches Flüssigkristall
 - **mesogen** mesogen
 - **nematic** fadenförmig, nematisch
 - **smectic** smektisch
 - **thermotropic liquid crystal** thermotropisches Flüssigkristall
- liquid crystal display** Flüssigkristallanzeige
- liquid crystalline** flüssigkristallin
- liquid curing medium method (LCM)** Flüssigkeitsbadvulkanisation (LCM-Verfahren)

- liquid gas/liquefied gas** Flüssiggas
liquid nitrogen Flüssigstickstoff, flüssiger Stickstoff
liquid oxygen Flüssigsauerstoff, flüssiger Sauerstoff
liquid soap/liquid detergent Flüssigseife
liquid state flüssiger Zustand
liquidus temperature Liquidustemperatur
liquify/liquefy verflüssigen
litharge/massicot/lead protoxide/lead oxide (yellow monoxide) PbO Bleioxid, Bleiglätte
lithium (Li) Lithium
lithotroph(ic) lithotroph
lithotrophy Lithotrophie
litmus (lichen blue) Lackmus
litmus paper Lackmuspapier
litocholic acid Litocholsäure
litter Streu, Abfall, Müll
litter bin/trash can/waste container Abfallbehälter
living polymerization lebende Polymerisation
lixiviation (extraction/separation of a soluble substance from otherwise insoluble matter) Auslaugung, Herauslösen, Extrahieren
lixivium Lauge, Extrakt
load *n* Last, Belastung, Beladung, Traglast, Beanspruchung; (freight) Fracht (Flüssigkeit, Abwasser)
load *vb* füllen, auffüllen, beladen, belasten, beanspruchen
load factor Belastungsfaktor, Lastfaktor
loadable belastbar
loading Füllen, Laden, Beladen, Beschicken; (strain) Belastung, Beanspruchung
loading agent Füllstoff (auch: Füllmaterial/Verpackung)
loading point *dist* Staupunkt
loam Lehm
local anesthetic Lokalanästhetikum
local cell (corrosion) Lokalelement
local-field theory lokale Feldtheorie
localized orbital lokalisiertes Orbital
locant Lokant, Stellungsbezeichnung (Ziffer)
locate orten
lock *vb* verschließen
lock *n* Schloss, Verschluss; Schleuse
 ➤ **airlock** Luftschleuse
 ➤ **escape lock** Notschleuse
 ➤ **padlock** Vorhängeschloss (für Laborspind etc.)
lock-and-key principle Schlüssel-Schloss-Prinzip, Schloss-Schlüssel-Prinzip
lockable verschließbar
locker Spind, Schließfach
locking bolt/locking pin Arretierbolzen
locking mechanism Arretiervorrichtung
locking screw Arretierschraube
locomotion Lokomotion, Bewegung (Ortsveränderung)
locust bean gum/carob gum (Ceratonia siliqua/Fabaceae) Johannisbrotsamengummi, Johannisbrotkernmehl, Karobgummi
lod score (,logarithm of the odds ratio') Lod-Wert
log off ausloggen
log on einloggen
log paper Logarithmuspapier, Logarithmenpapier
logarithmic logarithmisch
logarithmic phase (log-phase) logarithmische Phase
logbook Arbeitstagebuch
lognormal distribution/logarithmic normal distribution Lognormalverteilung, logarithmische Normalverteilung
lognormal distribution/logarithmic normal distribution/LN distribution Lognormalverteilung, logarithmische Normalverteilung
lone pair (of electrons) freies Elektronenpaar, einsames Elektronenpaar, nichtbindendes Elektronenpaar
long-chain langkettig
long-chain branching Langketten-Verzweigung
long-distance heat(ing) Fernwärme
long-distance transport Ferntransport
long-lived/long-living langlebig
long-range interaction langreichende Wechselwirkung
long-term experiment Langzeitversuch
long-term run/operation Dauerbetrieb, Dauerleistung, Non-Stop-Betrieb
longevity Langlebigkeit
longisection/longitudinal section/long section Längsschnitt
longitudinal wave Longitudinalwelle, Längswelle
loop Schlaufe
loop conformation/coil conformation Schleifenkonformation, Knäuelkonformation
loop reactor/circulating reactor/recycle reactor Umlaufreaktor, Umwälzreaktor, Schlaufenreaktor
loose ion pair Solvationenpaar
loss angle Verlustwinkel
loss factor Verlustfaktor; (dielectric loss index) Verlustzahl, Verlustziffer
loss modulus Verlustmodul
loss of pressure/pressure drop Druckverlust
loss on drying Trocknungsverlust
loss on ignition/ignition loss Glühverlust
lost-cure technique Schmelzkern-Verfahren

lot Anteil; Artikel, Posten, Partie (Waren);
(unit) Charge (Produktionsmenge/-einheit)
lot number/unit number Chargen-Bezeichnung,
Chargen-B.
low active waste (LAW) schwach radioaktiver
Abfall
low-boiling/light niedrigsiedend
low density lipoprotein (LDL)
Lipoprotein niedriger Dichte
low-energy electron diffraction (LEED) Beugung
langsamer (niederenergetischer) Elektronen
low explosive Schießstoff, Schießmittel,
verpuffender Sprengstoff
low-field shift (NMR) Tieffeldverschiebung
low-fat fettarm
low-fog plastics Kunststoff mit geringem
Fogging-Effekt
low-grade niederwertig (minderwertig)
low-melting niedrigschmelzend
low-molecular niedermolekular
low-noise geräuscharm
low pressure Niederdruck
low-resolution... niedrig aufgelöst
low-shrinkage schrumpfarm
low-temperature rectification (LTR) nucl -
Tieftemperaturrektifikation,
Tieftemperatur-Rektifikation
low-voltage lamp/illuminator (spotlight)
Niedervoltleuchte
lower critical solution temperature (LCST)
untere kritische Lösungstemperatur
lower phase Unterphase (flüssig-flüssig)
lowest occupied molecular orbital (LUMO)
niedrigstes unbesetztes Molekülorbital
LSE (least squares estimation) MSQ-Schätzung
(Methode der kleinsten Quadrate)
lube oil/lubricating oil Schmieröl
lube stock Schmierölausgangsstoff
lubricant/lubricating agent/lube Schmiermittel,
Schmierstoff, Schmiere, Gleitmittel;
(for ground joints) Schliff-Fett
lubricate/grease/oil schmieren, einfetten,
einschmieren
lubricating oil/lube oil Schmieröl
lubrication (oiling/greasing) Schmierung,
Schmieren, Einfetten, Einschmieren
lubricity/oiliness Schmierfähigkeit
Luer female hub (lock)/female Luer hub
Luerhülse
Luer lock Luerlock, Luerverschluss
Luer male hub (lock)/male Luer hub Luerkern
Luer tee LuerT-Stück
Luer tip Luerspitze
lug electr Kabelschuh, Ansatz, Öhr

lukewarm lauwarm
lumber industry/timber industry Holzwirtschaft
luminesce lumineszieren
luminescence Lumineszenz
luminescent lumineszent, lumineszierend
luminescent screen Leuchtschirm
luminiferous leuchtend, Licht erzeugend
luminophore (phosphor) Leuchtstoff,
Luminophor („Phosphor“)
luminosity Leuchtkraft; (light intensity)
Lichtstärke, Lichtintensität
luminous leuchtend, strahlend, Leucht...
luminous flux Lichtstrom (Lumen)
luminous intensity Leuchtstärke
luminous paint Leuchtfarbe
luminous substance Leuchtstoff
luster Glanz
luster terminal (insulating screw joint)
Lüsterklemme
lute Kitt, Dichtungskitt, Dichtungsmasse;
Gummiring (Flaschen etc.)
lye (alkaline solution) Lauge
lyogel Lyogel
lyophilic lyophil
lyophilization/freeze-drying Lyophilisierung,
Lyophilisation, Gefriertrocknung
lyophilize/freeze-dry lyophilisieren,
gefriertrocknen
lyophobic lyophob
lyotrope n Lyotrop
lyotropic lyotrop
lyotropic liquid crystal (LC)
lyotropisches Flüssigkristall
lyotropic series/Hofmeister series
lyotrope Reihe, Hofmeistersche Reihe
lysate Lysat
lyse lysieren
lysergic acid Lysergsäure
lysine (K) Lysin
lysis Lyse
lysosome Lysosom
lysozyme Lysozym
lytic lytisch

M

maceral (petrologic components of coal)
Mazeral, Maceral (Kohle-Gefügebestandteile)
macerate mazerieren
maceration Mazeration
machinability Bearbeitbarkeit,
Verarbeitungsfähigkeit, Verarbeitbarkeit
machineable/machinable bearbeitbar,
verarbeitungsfähig, verarbeitbar

- macroacid** Makrosäure
macroanion Makroanion
macrobase Makrobase
macrocation Makrokation
macrohomogenisation Makrohomogenisierung
macroion Makroion
macromolecule Makromolekül
macronutrients Kernnährelemente
macroporous großporig
macroradical Makroradikal
macroreticular resin/macroporous resin
 Ionenaustauscherharz mit Kanalstruktur
macroscopic makroskopisch
mafic mafisch
 ➤ **felsic** felsisch, salisch
magic acid ($\text{HSO}_3\text{F/SbF}_5$) magische Säure
magic angle spinning (MAS: NMR)
 Rotation um den magischen Winkel
magnesia/magnesium oxide MgO
 Magnesia, Magnesiumoxid
 ➤ **milk of magnesia/magnesium hydroxide**
Mg(OH)₂ Magnesiamilch
magnesium (Mg) Magnesium
magnetic field Magnetfeld
magnetic flux magnetischer Fluss
magnetic inductance (Henry)
 magnetischer Leitwert, Eigeninduktivität
magnetic quantum number Magnetquantenzahl,
 Orientierungsquantenzahl
magnetic resonance imaging (MRI)/
nuclear magnetic resonance imaging
 Kernspintomographie (KST),
 Magnetresonanztomographie (MRT)
magnetic sector magnetisches Sektorfeld
magnetic stirrer Magnetrührer
magnetism Magnetismus
magnetite Fe₃O₄ Magnetit, Magneteisenstein
magnification (enlargement) Vergrößerung
magnification at x diameters x-fache
 Vergrößerung
magnify (enlarge) vergrößern
magnifying glass/magnifier/lens
 Vergrößerungsglas
main band chromat/electrophor Hauptbande
main-chain liquid crystalline polymer (MCLCP)
 flüssigkristallines Hauptketten-Polymer
main-group elements Hauptgruppenelemente
main product Hauptprodukt
main reaction/principal reaction Hauptreaktion
main series/principal series Hauptserie
mains (Br) Stromleitung, Hauptstromleitung
mains cable (Br)/power cable Netzkabel
mains connection (Br)/power supply
 (electric hookup) Netzanschluss
maintenance (servicing) Wartung, Instandhaltung
maintenance coefficient (m)
 Erhaltungskoeffizient
maintenance contract Wartungsvertrag
maintenance costs Instandhaltungskosten
maintenance energy Erhaltungsenergie
maintenance-free wartungsfrei
maintenance personnel Wartungspersonal
maintenance service Wartungsdienst
malachite Malachit
male männlich (Stecker/Kupplung/Verbinder)
male Luer hub (lock) Luerkern
male mold/plug polym Stempel, Patrize
 (Formwerkzeuge)
maleic acid (maleate) Maleinsäure (Maleat)
malfunction (functional disorder)
 Funktionsstörung; Dysfunktion
malfunction report Fehleranzeige
malic acid (malate) Äpfelsäure (Malat)
malignancy/malignant nature Malignität,
 Bösartigkeit
malignant maligne, bösartig
 ➤ **benign** gutartig, benigne
malleable geschmeidig, malleabel
malleable annealing furnace Temperglühofen
malleable iron/malleable cast iron/
wrought iron Tempereisen, Tempergus
malonic acid (malonate) Malonsäure (Malonat)
malt Malz
malt sugar/maltose Malzzucker, Maltose
maltose (malt sugar) Maltose (Malzzucker)
management Betriebsführung
mandatory investigation Pflichtuntersuchung
mandatory registration/obligation to register
 Anmeldepflicht
mandatory report/mandatory registration/
compulsory registration/obligation to register
 Meldepflicht, Anmeldepflicht
mandelic acid/phenylglycolic acid/
amygdalic acid Mandelsäure,
 Phenylglykolsäure
mandrel Pinole, Dorn; *polym* Kern (Herstellung
 von Hohlartikeln: entfernen)
manganese (Mn) Mangan
manganese dioxide MnO₂ Mangandioxid,
 Manganoxid, Braunstein
manganic/manganese(III) Mangan(III)...
manganous/manganese(II) Mangan(II)...
manifest Frachtliste, Frachtdokument, Manifest
manifest document Ladeverzeichnis,
 Ladungsdokument (Warenverzeichnis)
manifold Verteiler, Verzweigung (Krümmer/
 Rohrverzweigung), Verteilerrohr,
 Verteilerstück
man-made (artificial/synthetic) naturfern,
 künstlich, synthetisch

- man-made fiber/manufactured fiber** Chemiefaser
- mannitol** Mannit
- mannuronic acid** Mannuronsäure
- mantle** Mantel, Umhüllung; (earth's mantle) Erdmantel
- manual** (handbook/guide) Leitfaden, Handbuch; (instructions) Anleitung (Gebrauchsanweisung); Bestimmungsbuch
- manual operation** Handbedienung (Gerät)
- manufacture (manufacturing/preparation/production)** Herstellung, Fertigung, Erzeugung, Produktion; (ready-made/industrial) Konfektionierung
- manufacturer** (producer) Hersteller, Produzent; (manufacturing company/firm) Herstellerfirma
- manufacturer catalog** Herstellerkatalog
- manufacturer's specifications** Herstellerangaben
- manufacturing process/procedure** Herstellungsverfahren
- mar resistance** Kratzfestigkeit
- marble** CaCO_3 Marmor
- margin of safety** Sicherheitsspielraum
- marginal distribution** *stat* Randverteilung
- marine screw impeller** Schraubenrührer
- mark *n* (label/caption/legend)** Markierung, Kennzeichnung, Beschriftung
- mark *vb* (label)** markieren, kennzeichnen, beschriften
- marker** Marker, Markierstift; (genetic/radioactive) Marker, Markersubstanz (genetischer/radioaktiver)
- marking/labeling** Kennzeichnung
- marl** Mergel
- marsh gas** Sumpfgas
- Marsh test** Marshsche Probe
- mash** Maische
- mash kettle** Maischpfanne
- mash liquor** Maischwasser
- mash tub** Maischbottich
- mashing** Maischen, Einmaischen
- mask/face mask/protection mask** Maske, Mundschutz (Atemschutzmaske)
- **dust mask (respirator)** Grobstaubmaske
 - **dust-mist mask** Feinstaubmaske
 - **emergency escape mask** Fluchtgerät, Selbstretter (Atemschutzgerät)
 - **face mask/protection mask** Gesichtsmaske, Atemschutzmaske
 - **filter mask** Filtermaske
 - **full-face respirator** Atemschutzvollmaske, Gesichtsmaske
 - **full-facepiece respirator** Vollsicht-Atemschutzmaske
 - **full-mask (respirator)** Vollmaske
 - **gas mask** Gasmaske
 - **half-mask (respirator)** Halbmaske
 - **mist mask/mist respirator mask** Feinstaubmaske
 - **particulate respirator (U.S. safety levels N/R/P according to regulation 42 CFR 84)** Staubschutzmaske (Partikelfilternde Masken) (DIN FFP)
 - **particulate respirator (U.S. safety levels N/R/P according to regulation 42 CFR 84)** Staubschutzmaske (Partikelfilternde Masken) (DIN FFP)
 - **protection mask/face mask/respirator mask/respirator** Atemmaske, Atemschutzmaske
 - **surgical mask** Operationsmaske, chirurgische Schutzmaske
- masking tape** Kreppband, Maler-Krepp
- mass** Masse; (bulk) Fülle
- **accurate mass** exakte Masse
 - **biomass** Biomasse
 - **critical mass** kritische Masse
 - **dry mass/dry matter** Trockenmasse, Trockensubstanz
 - **'fresh mass' (fresh weight)** 'Frischmasse' (Frischgewicht)
 - **law of mass action** Massenwirkungsgesetz
 - **law of the conservation of mass** Gesetz von der Erhaltung der Masse, Massenerhaltungssatz
 - **molar mass (,molar weight')** Molmasse, molare Masse (,Molgewicht')
 - **molecular mass (,molecular weight')** Molekülmasse (,Molekulargewicht')
 - **nominal mass** Nennmasse, Nominalmasse, nominelle Masse
 - **number average molar mass** zahlenmittlere Molmasse (M_n) (Zahlenmittel des Molekulargewichts)
 - **rest mass/invariant mass** Ruhemasse, Ruhmasse
 - **weight average molar mass** Durchschnitts-Molmasse (M_w) (gewichtsmittlere Molmasse/ Gewichtsmittel des Molekulargewichts)
- mass action** Massenwirkung
- **law of mass action** Massenwirkungsgesetz
- mass action constant** Massenwirkungskonstante
- mass-average molar mass/weight-average molar mass (M_w)** Durchschnitts-Molmasse (gewichtsmittlere Molmasse, Gewichtsmittel des Molekulargewichts)
- mass defect** Massendefekt, Massedefekt
- **negative mass defect** negativer Massendefekt, Massenüberschuss
- mass density (mass concentration/ mass per unit volume)** Massendichte, spezifische Masse, volumenbezogene Masse

mass-distribution function *stat*

Massen-Verteilungsfunktion

mass exchange/substance exchange

Stoffaustausch

mass filter Massenfilter**mass flow/bulk flow** Massenströmung (Wasser)**mass fraction (weight fraction)** Massenanteil
(Massenbruch)**mass gain** Massenzuwachs**mass gate** *ms* massenselektive Sperre,
Massengatter**mass limit** Massengrenze**mass loss** Masseverlust, Massenverlust,
Masseschwund**mass range** Massenbereich**mass ratio** Massenverhältnis**mass resolution** Massenauflösung**mass-resolving power**

Massenauflösungsvermögen

mass-selective axial ejection

massenselektiver axialer Auswurf

mass-selective detector

massenselektiver Detektor

mass spectrograph Massenspektrograph**mass spectrometer/mass spec**

Massenspektrometer

mass spectrometry (MS)

Massenspektrometrie (MS)

➤ **accelerator mass spectrometry (AMS)**

Beschleuniger-Massenspektrometrie

➤ **inductively coupled plasma mass****spectrometry (ICP-MS)** induktionsgekoppelte
Plasma-Massenspektrometrie➤ **matrix-assisted laser desorption/**
ionization–time-of-flight mass spectrometry**(MALDI-TOF)** Matrix-unterstützte-
Laser-Desorption-Ionisierung mit
Flugzeitmassenspektrometer-Detektion➤ **membrane introduction mass spectrometry**
(MIMS) Membraneinlass-Massenspektrometrie➤ **neutralization-reionization mass spectrometry**
(NR-MS) Neutralisations-Reionisations-
Massenspektrometrie➤ **resonance ionization mass spectrometry (RIMS)**
Resonanz-Ionisations-Massenspektrometrie
(RIMS)➤ **secondary-ion mass spectrometry (SIMS)**
Sekundärionen-Massenspektrometrie➤ **spark source mass spectrometry (SSMS)**
Funken-Massenspektrometrie (FMS)➤ **tandem mass spectrometry (MS/MS or MS²)**
Tandem-Massenspektrometrie (MS/MS)➤ **thermal ionization-mass spectrometry (TIMS)**
Thermionen-Massenspektrometer (TIMS)**mass-to-charge ratio (*m/z*, say: *m* over *z*) (MS)**Masse-Ladungsverhältnis, Masse-zu-Ladungs-
Verhältnis (bei *m/z*, *sprich*: em-zett)**mass transfer** Stoffübergang, Massenübergang,
Stofftransport, Massentransport,
Massentransfer**mass transfer coefficient** Stoffübergangszahl,
Stofftransportkoeffizient,
Massentransferkoeffizient**master batch** Masterbatch, Grundmischung,
Vormischung**masticate** mastizieren, kneten; kauen,
zerkauen; zerkleinern**mastication** Mastizieren, Mastikation;
Kauen, Zerkauen; Zerkleinern**masticator (plasticator)** Mastiziermaschine,
Mastikator, Knetter, Knetmaschine, Gummiknetter
(Plastifiziermaschine/Plastikator); Mahlmaschine;
(masticating agent) Mastiziermittel**masticatory med/pharm** Kaumasse, Kaumittel**material** Material, Werkstoff**material fatigue** Materialermüdung,
Werstoffermüdung**material flow/chemical flow** Stofffluss**Material Safety Data Sheet (MSDS)**

Sicherheitsdatenblatt (Merkblatt)

material science/materials science

Materialkunde, Werkstoffkunde

material shortage Materialmangel**material stress** Werkstoffbeanspruchung**materials technology/materials engineering**
Materialtechnik**materials testing** Materialprüfung,
Werkstoffprüfung➤ **nondestructive testing (NDT)**

zerstörungsfreie Prüfung

matrix (*pl* matrices) Matrix (*pl* Matrices(Matriden))**matrix-assisted laser desorption ionization****(MALDI)** matrixassistierte Laser-
Desorptionsionisation (MALDI)**matte (of metal sulfides)** Stein, Lech**maturation (ripening)** Reifung**mature *adv/adj* (ripe)** reif**mature *vb* (ripen)** reifen**maturity (ripeness)** Reife➤ **immaturity/immatureness** Unreife**maximum permissible workplace concentration/****maximum permissible exposure** MAK-Wert
(maximale Arbeitsplatz-Konzentration)**maximum rate** Maximalgeschwindigkeit
(*V*_{max} Enzymkinetik/Wachstum)**maximum tolerated dose (MTD)**

maximal verträgliche Dosis

maximum yield Höchsterträge

Maxwell element Maxwell-Körper
meal Mehl, Pulver, Gemahlenes
mealy/farinaceous mehlig
mean (average) Mittel, Mittelwert, Durchschnittswert
 ➤ **adjusted mean** bereinigter Mittelwert, korrigierter Mittelwert
 ➤ **arithmetic mean** arithmetisches Mittel
 ➤ **quadratic mean** Quadratmittel (Mittelwert)
 ➤ **regression to the mean** Regression zum Mittelwert
mean-field theory mittlere Kraftfeld-Theorie, Mean-Field-Theorie (Flory-Huggins)
mean-square error mittlerer quadratischer Fehler
mean value/mean/arithmic mean/average stat Mittelwert, Mittel, arithmetisches Mittel, Durchschnittswert
measurability Messbarkeit
measurable messbar
measure *n* Maß, Maßnahme
measure *vb* messen, abmessen
measured value Messwert
measurement (test/testing/reading/recording) Messung, Messen, Maß; Abmessung, Ausmessung, Vermessung
 ➤ **accuracy/precision of measurement/measurement precision** Messgenauigkeit
measurement result/result of measurement/experimental result Messergebnis
measuring apparatus/measuring instrument Messgerät
measuring cup Messbecher
measuring gas/sample gas Messgas
measuring procedure Messverfahren
measuring scoop Messschaufel
measuring unit/measuring device *math* Messglied (Größe)
meat tenderizer Fleischzartmacher
mechanic *n* Mechaniker
mechanical mechanisch, maschinell
mechanical pulp Holzstoff (mechanischer Holzstoff/Pulpe)
mechanical stage *micros* Kreutztisch
median effective dose (ED₅₀) mittlere effektive Dosis (ED₅₀), mittlere wirksame Dosis
median lethal concentration (LC₅₀) mittlere letale Konzentration (LC₅₀)
median lethal dose (LD₅₀) mittlere letale Dosis (LD₅₀)
median longitudinal plane Sagittalebene (parallel zur Mittellinie)
median value *stat* Medianwert, Zentralwert
mediate vermitteln

medical examination/medical exam/medical checkup/physical examination/physical medizinische Untersuchung, ärztliche Untersuchung
medical gloves medizinische Handschuhe, OP-Handschuhe
medical lab technician/medical lab assistant MTLA (medizinisch-technische(r) LaborassistentIn)
medical personnel Sanitätspersonal
medical service Sanitätsdienst
medical supplies Medizinalbedarf, Sanitätsbedarf
medical surveillance/health surveillance medizinische Überwachung, ärztliche Überwachung
medical technician/medical assistant (*auch*: Sprechstundenhilfe: doctor's assistant) MTA (medizinisch-technische(r) AssistentIn)
medication Medizin, Medikament, Arznei, Arzneimittel
medicinal chemistry medizinische Chemie
medicinal herbs Heilkräuter
medicinal plant Drogenpflanze, Arzneipflanze, Heilpflanze
medicine Medizin; (medication/drug) Arznei, Arzneimittel, Medizin
medicine chest Arzneikasten
medulla/pith/core Mark
melamine-formaldehyde resins (MF) Melamin-Formaldehyd-Harze
mellitic acid/hexacarboxyl benzene Mellitsäure, Benzolhexacarbonsäure
melt *n* Schmelze
melt *vb* (plasticate) schmelzen, aufschmelzen
 ➤ **remelt** umschmelzen, wieder einschmelzen
melt adhesive Schmelzklebstoff
melt extruder/hot melt extruder Schmelzeextruder
melt flow Schmelzefluss, Schmelzfluss
melt fracture (elastic turbulence: surface roughness/sharkskin/orange peel/matte) Schmelzbruch, Schmelzebruch
melt index/melt flow index (MFI)/melt flow rate (MFR) Schmelzindex
melt spinning Schmelzspinnen (Erspinnen aus der Schmelze)
melt-spun schmelzgesponnen
melt volume index (MVI)/melt volume rate Volumenfließindex
meltability Schmelzbarkeit
melted geschmolzen

melting curve Schmelzkurve
melting furnace/smelting furnace Schmelzofen
melting point Schmelzpunkt
melting pressure Schmelzdruck
melting temperature Schmelztemperatur
meltpwater Schmelzwasser
membrane Membran
 ➤ **ceramic membrane** Keramikmembran
 ➤ **dialyzing membrane** Dialysiermembran
 ➤ **mucous membrane/mucosa** Schleimhaut, Schleimhautepithel
membrane-bound membrangebunden
membrane capacitance Membrankapazität
membrane chromatography (MC)
 Membranchromatographie
membrane conductance Membranleitfähigkeit
membrane electrode Membranelektrode
membrane filter Membranfilter
membrane flow Membranfluss
membrane flux Membrandurchfluss
membrane forceps Membranpinzette
membrane length constant (space constant)
 Membranlängskonstante (Raumkonstante)
membrane potential Membranpotential
membrane reactor Membranreaktor (Bioreaktor)
membrane transport Membrantransport
membranous membranös
menadione (vitamin K₃) Menadion
menaquinone (vitamin K₂) Menachinon
meniscus Meniskus
mercerization Merzerisieren, Merzerisierung, Merzerisation
mercerize text merzerisieren, laugen
mercuric/mercury(II)... Quecksilber-(II), zweiwertiges Quecksilber
mercuric chloride/sublimate/mercury dichloride/corrosive mercury chloride
 Quecksilber-(II)-chlorid, Sublimat
mercurous/mercury(I)... Quecksilber-(I), einwertiges Quecksilber
mercurous chloride/calomel/mercury subchloride
 Quecksilber-(I)-chlorid, Kalomel
mercury (Hg) Quecksilber; (mercury(I)/mercurous) Quecksilber-(I), einwertiges Quecksilber; (mercury(II)/mercuric) Quecksilber-(II), zweiwertiges Quecksilber
mercury-in-glass thermometer
 Quecksilberthermometer
mercury poisoning Quecksilbervergiftung, Merkuralismus
mercury trap/mercury well Quecksilberfalle
mercury-vapor lamp Quecksilberdampflampe
mers Mere

mesh Masche (Netz/Sieb), Drahtgeflecht;
 Gitterstoff; Maschenweite
mesh screen Maschensieb
mesh size/mesh Siebnummer
meshy maschig
mesitylene (1,3,5-trimethylbenzene)
 Mesityl (1,3,5-Trimethylbenzol)
mesogen mesogen
mesomerism Mesomerie
mesomorphic/mesomorphous mesomorph
mesomorphism Mesomorphismus
mesomorphy Mesomorphie
mesophase Mesophase
 ➤ **nematic** fadenförmig, nematisch
 ➤ **rod-like/calamitic** stäbchenartig, calamitisch
 ➤ **smectic** smektisch
mesotrophic mesotroph (mittlerer Nährstoffgehalt)
metabolic derangement/metabolic disturbance Stoffwechselstörung
metabolic pathway/metabolic shunt
 Stoffwechselweg
metabolic pattern Stoffwechsellmuster
metabolic rate Metabolismusrate, Stoffwechselrate, Energieumsatzrate
metabolic scope/index of metabolic expansibility Stoffwechselspektrum, metabolisches Spektrum
metabolic turnover Stoffwechselumsatz
metabolism Metabolismus, Stoffwechsel
metabolite Metabolit, Stoffwechselprodukt
metal Metall
 ➤ **alkali metals** Alkalimetalle
 ➤ **alkaline-earth metals/earth alkali metals** Erdalkalimetalle
 ➤ **base metal** Grundmetall; unedles Metall, Nicht-Edelmetall, Unedelmetall
 ➤ **bell metal** Glockenmetall, Glockenbronze
 ➤ **coinage metals** Münzmetalle
 ➤ **heavy metals** Schwermetalle
 ➤ **light metals** Leichtmetalle
 ➤ **noble metals** edles Metalle (*siehe*: precious metal)
 ➤ **nonferrous metal** Buntmetall
 ➤ **nonmetals** Nichtmetalle
 ➤ **precious metal** Edelmetall
 ➤ **pure metal** Reinmetall
 ➤ **rare-earth metals** Seltenerdmetalle
 ➤ **secondary metal** Umschmelzmetall
 ➤ **semimetals/metalloid** Halbmetalle
 ➤ **semiprecious metal** Halbedelmetall
 ➤ **trace metal** Spurenmetall
 ➤ **transition metal** Übergangsmetall
 ➤ **type metal** Letternmetall, Schriftmetall
 ➤ **white metal** Weißmetall

metal alloy Metalllegierung

➤ **brass (copper + zinc)** Messing (Kupfer + Zink)

➤ **bronze (copper + tin)** Bronze (Kupfer + Zinn)

metal cladding Metallummantelung,
Metallumhüllung

metal deposition *chem* Metallabscheidung;

micros Metallaufdampfung

metal fiber-reinforced plastic (MFRP)

metallfaserverstärkter Kunststoff (MFK)

metal fibers Metallfasern

metal foil Metallfolie

metal halide Metallhalogenid

metal lattice/metallic lattice Metallgitter

metal-oxide-semiconductor field-effect transistor (MOSFET)

Metall-Oxid-Halbleiter-Feldeffekttransistor

metal recovery Metallrückgewinnung

metal science (metallurgy)

Metallkunde (Metallurgie)

metal whisker-reinforced plastic (MWRP)

metallwhiskerverstärkter Kunststoff (MWK)

metalation (attaching a metal atom to a carbon atom) Metallierung (Ankopplung von Metallatomen an organischen Kohlenstoff)

metallence Metallglanz

metallence metallig glänzend

metallic metallisch

metallic bond metallische Bindung

metallic conductor metallischer Leiter

metallic glass metallisches Glas, Metallglas,
Glasmetall (amorphes Metall)

metallic lattice Metallgitter

metallic luster/metallic lustre Lüster (Metallglanz)

metallic state metallischer Zustand,
Metallzustand

metallicity Metallizität, metallische Eigenschaft,
metallischer Charakter

metalliferous erzhaltig, erzführend, metallhaltig,
metallführend

metallization Metallisierung, Metallisation;
Metallbelag

metallize metallisieren; metallbeschichten

metallized dye Metallkomplexfarbstoff

metallizing Metallbeschichten;
micros (TEM) Metallbeschichtung

metallocene Metallocen

metalloid *adj* metallähnlich

metalloid/semimetal Metalloid, Halbmetall

metallothionein Metallothionein

metallurgical metallurgisch

metallurgy (science & technology of metals)
Metallurgie, Hüttenkunde, Hüttenwesen

➤ **electrometallurgy** Elektrometallurgie

➤ **hydrometallurgy** Hydrometallurgie,
Nassmetallurgie

➤ **powder metallurgy** Pulvermetallurgie
(Metallkeramik/Sintermetallurgie)

metalware Metallgegenstände

metalworking Metallbearbeitung

metamorphic rock Umwandlungsgestein,
metamorphes Gestein

metasilicic acid (H_2SiO_3)_n Metakieselsäure

metaphosphoric acid (HPO_3)_n

Metaphosphorsäure

metastate Metazustand

metathesis Metathese

➤ **ring-opening metathesis (ROM)**

ringöffnende Metathese

metathesis polymerization

Metathesepolymerisation

meter/measuring apparatus/measuring

instrument Zähler, Messinstrument,
Messgerät, Messer

metering valve Dosierventil

metering zone Zumesszone, Dosierzone,
Ausbringungszone, Ausstoßzone, Meteringzone

methane Methan

methanogenic methanbildend, methanogen

methanol/methyl alcohol (wood alcohol)

Methylalkohol, Methanol (Holzalkohol)

methionine (M) Methionin

method Methode

method of estimation *stat* Schätzverfahren

methroxate Methroxat

methylate methylieren

methylation Methylierung, Methylieren

metric scale metrische Skala

metrological messtechnisch

metrology (measuring techniques) Messtechnik

mevalonic acid (mevalonate) Mevalonsäure
(Mevalonat)

mica Glimmer

micellation Micellierung

micelle Micelle (Mizelle)

➤ **folded micelle** Faltenmicelle, Faltungsmicelle

➤ **fringed micelle** Fransenmicelle

Michaelis constant/Michaelis-Menten constant

Michaeliskonstante,
Halbsättigungskonstante (K_m)

Michaelis-Menten equation

Michaelis-Menten-Gleichung

micro scale Mikromaßstab

microbalance Mikrowaage

microbial metal-ore leaching/microbial leaching of metal ores mikrobielle Erzlaugung

microbiological safety cabinet (MSC)

mikrobiologische Sicherheitswerkbank (MSW)

microcarrier Mikroträger

microchannel plate (MCP) MCP-Detektor,
Mikrokanalplatte

microdissection forceps/microdissecting forceps

anatomische Mikropinzette, Splitterpinzette

micro-environment Mikroumwelt**microfiber** Mikrofaser**microfiltration** Mikrofiltration**microforceps** Mikropinzette**microfuge** Mikrozentrifuge**micrograph/microscopic picture/****microscopic image** mikroskopische Aufnahme, mikroskopisches Bild**microhomogenisation** Mikrohomogenisierung**microinjection** Mikroinjektion**micromanipulation** Mikromanipulation**micromanipulator** Mikromanipulator**micrometer** Messschraube➤ **outside micrometer** Bügelmessschraube**micrometer screw/fine-adjustment/****fine-adjustment knob** Mikrometerschraube**microorganism/microbe** Mikroorganismus

(pl Mikroorganismen), Mikrobe

micropipet Mikropipette; (pipettor)

Mikroliterpipette (Kolbenhubpipette)

micropipet tip Mikropipettenspitze**microprobe** Mikrosonde**microprocedure** Mikroverfahren**microscope** Mikroskop➤ **compound microscope**

zusammengesetztes Mikroskop

➤ **confocal microscope** Konfokalmikroskop➤ **course microscope** Kursmikroskop➤ **inverted microscope** Umkehrmikroskop, Inversmikroskop➤ **light microscope (compound microscope)** Lichtmikroskop➤ **phase contrast microscope** Phasenkontrastmikroskop➤ **polarizing microscope** Polarisationsmikroskop➤ **scanning electron microscope (SEM)** Rasterelektronenmikroskop (REM)➤ **stereo microscope** Stereomikroskop**microscope accessories** Mikroskopzubehör**microscope depression slide/concavity slide/**
cavity slide Objektträger (mit Vertiefung)**microscope illuminator** Mikroskopierleuchte**microscopic/microscopical** mikroskopisch**microscopic image/microscopic picture/****micrograph** mikroskopisches Bild, mikroskopische Aufnahme**microscopic mount/microscopical preparation** mikroskopisches Präparat**microscopic procedure** Mikroskopierv erfahren**microscopy** Mikroskopie➤ **atomic force microscopy (AFM)**

Rasterkraftmikroskopie

➤ **brightfield microscopy** Hellfeld-Mikroskopie➤ **confocal microscopy** konfokale Mikroskopie, Konfokalmikroskopie➤ **force microscopy (FM)** Kraftmikroskopie➤ **friction force microscopy (FFM)/lateral force microscopy (LFM)** Reibkraftmikroskopie➤ **high voltage electron microscopy (HVEM)** Höchstspannungselektronenmikroskopie, Hochspannungselektronenmikroskopie➤ **immunofluorescence microscopy**

Immunfluoreszenzmikroskopie

➤ **interference microscopy** Interferenz-Mikroskopie, Interferenzmikroskopie➤ **phase contrast microscopy** Phasenkontrastmikroskopie➤ **polarizing microscopy** Polarisationsmikroskopie➤ **scanning electron microscopy (SEM)** Rasterelektronenmikroskopie (REM)➤ **scanning probe microscopy (SPM)** Rastersondenmikroskopie (RSM)➤ **scanning tunneling microscopy (STM)** Rastertunnelmikroskopie (RTM)➤ **transmission electron microscopy (TEM)** Transmissionselektronenmikroskopie, Durchstrahlungselektronenmikroskopie**microscopy accessories** Mikroskopierzubehör**microtome** Mikrotom➤ **freezing microtome/cryomicrotome** Gefriermikrotom➤ **rotary microtome** Rotationsmikrotom➤ **sliding microtome** Schlittenmikrotom➤ **ultramicrotome** Ultramikrotom**microtome blade** Mikrotommesser**microtome chuck** Mikrotom-Präparatehalter, Objekthalter (Spannkopf)**microtomy** Mikrotomie**microtubule** Mikrotubulus, Mikroröhre**microwave** Mikrowelle**microwave oven** Mikrowellenofen, Mikrowellengerät**microwave radiation** Mikrowellenstrahlung**microwave spectroscopy** Mikrowellenspektroskopie**microwave synthesis** Mikrowellen-Synthese**midparent value** Elternmittelwert**migration chromat/electrophor** Wanderung, Migration**migration speed (velocity) chromat/electrophor** Wanderungsgeschwindigkeit, Migrationsgeschwindigkeit

milk Milch
milk glass Milchglas
milk of magnesia/magnesium hydroxide
 Mg(OH)_2 Magnesiamilch
milk sugar (lactose) Milchzucker (Laktose)
milkiness Milchigkeit
milky/opaque milchig, opak
mill vb (route) fräsen
mill n Mühle; (Holz/Metall/Plastik) Fräsen
 ➤ **analytical mill** Analysenmühle
 ➤ **attrition mill** Reibmühle
 ➤ **ball mill/bead mill** Kugelmühle
 ➤ **bead mill (shaking motion)**
 Schwing-Kugelmühle
 ➤ **cage mill/bar disintegrator** Käfigmühle,
 Schleudermühle, Desintegrator,
 Schlagkorbmühle
 ➤ **centrifugal grinding mill** Zentrifugalmühle,
 Fliehkraftmühle, Rotormühle
 ➤ **coffee mill/coffee grinder** Kaffeemühle
 ➤ **cutting mill/cutting-grinding mill/**
shearing machine Schneidmühle
 ➤ **disk mill** Tellermühle
 ➤ **drum mill/tube mill/barrel mill** Trommelmühle
 ➤ **grinding jar** Mahlbecher (Mühle)
 ➤ **hammer mill** Hammermühle
 ➤ **hand mill** Handmühle
 ➤ **impact mill** Prallmühle
 ➤ **mixer mill** Mischmühle
 ➤ **mortar grinder mill** Mörsermühle
 ➤ **plate mill/disk mill/disk attrition mill**
 Scheibenmühle
 ➤ **pulverizer** Mühle (fein), Pulverisiermühle
 ➤ **two-roll mill** Zweiwalzenmühle
mill tailings Aufbereitungsabgänge, Tailings
milled glass fiber Glas-Kurzfasern (gemahlen)
mine geol Mine, Grube, Zeche, Bergwerk
mine gas Grubengas; (firedamp) Schlagwetter
mineral cycle Mineralstoffkreislauf
mineral fertilizer/inorganic fertilizer
 Mineraldünger
mineral fibers Mineralfasern
mineral oil Mineralöl
mineral soil Mineralboden
mineral spring Mineralquelle
mineral water Mineralwasser
mineral wax mineralisches Wachs
mineral wool (mineral cotton) Mineralfasern
 (speziell: Schlackenfasern)
mineral(s) Mineral (*p/* Mineralien);
 Mineralstoffe
mineralization Mineralisation, Mineralisierung
mineralogy Mineralogie
minerotrophic minerotroph

minimal inhibitory concentration/minimum inhibitory concentration (MIC)
 minimale Hemmkonzentration (MHK)
minimum ignition energy Mindestzündenergie
mining waste geol Abraum
mining waste dump Abraumhalde
miniprep/minipreparation Miniprep,
 Minipräparation
mirror image Spiegelbild
mirror-imaging Spiegelung
mirror-inverted spiegelverkehrt, spiegelbildlich
misch metal (95% mixed rare-earth metals)
 Mischmetall
miscibility Mischbarkeit, Vermischbarkeit
 ➤ **immiscibility** Unvermischbarkeit
miscibility gap Mischungslücke
miscible mischbar, vermischbar
 ➤ **immiscible** unvermischbar
misfire/backfire fehlzünden
misfire/misfiring/backfiring Fehlzünden,
 Fehlzündung
mismatch Fehlpaarung (Basen)
mist feiner/leichter Nebel; (fine dust/fines)
 Feinstaub
mist mask/mist respirator mask Feinstaubmaske
misty leicht nebelig
mix n (mixing) Mischung; (mixing) Vermischung
mix vb mischen, vermischen
mixed acid/nitrating acid
 (nitric acid+sulfuric acid/1:2) Nitriersäure
mixed-bed filter/mixed-bed ion exchanger
 Mischbettfilter, Mischbettionenaustauscher
mixed-function oxidase
 mischfunktionelle Oxidase
mixed oxide (MOX, nuclear fuel)
 Mischoxid (Brennelemente)
mixed phase Mischphase
mixed salt(s) gemischtes Salz
mixer Mixer, Mischer
 ➤ **Banbury mixer (internal mixer)** Banbury-
 Mischer (Innenmischer mit Stempel)
 ➤ **barrel mixer/drum mixer** Trommelmischer
 ➤ **blade mixer** Schaufelmischer
 ➤ **blender/vortex** Mixette, Küchenmaschine (Vortex)
 ➤ **internal mixer** Innenmischer
 ➤ **mixer with spinning/rotating motion**
 (vertically rotating 360°) Überkopfmischer
 ➤ **roller wheel mixer** Drehmischer
 ➤ **tumbling mixer/tumbler** Fallmischer
mixer mill Mischmühle
mixing Mischen, Vermischung, Durchmischung
 ➤ **backmixing** Rückmischen, Rückmischung,
 Rückvermischung
 ➤ **enthalpy of mixing** Mischungsenthalpie

- **entropy of mixing** Mischungsentropie
- **heat of mixing** Mischungswärme
- **premixing** Vormischen
- mixing drum** Mischtrommel
- mixing ratio** Mischungsverhältnis
- mixotropic series** mixotrope Reihe
- mixture** Mischung, Gemenge, Gemisch
- **azeotropic mixture/azeotrope/constant-boiling mixture** Azeotrop, azeotropes Gemisch
- **binary mixture** Zweistoffgemisch
- **dystectic mixture** dystektisches Gemisch
- **substance mixture** Substanzgemisch
- mobility shift experiment**
Gelretardationsexperiment
- mock-up *n*** Attrappe, Nachbildung, Model
- modal value *stat*** Modalwert
- mode** Modus, Art und Weise, Modalwert
- mode of action/mechanism** Wirkungsweise, Mechanismus
- model building** Modellbau
- modeling clay** Modellierknete
- moderately concentrated/semidilute**
mäßig konzentriert
- moderately toxic** mindergiftig
- moderator *nucl*** Moderator, Bremssubstanz
- modified** modifiziert
- modifier** Modifikator
- module** Modul, Funktionseinheit
- modulus** Modul (*p*/Moduln), Funktionseinheit
- **bulk modulus/compression modulus**
Kompressionsmodul
- **chord modulus** Chordmodul
- **elastic modulus/tensile modulus/Young's modulus/modulus of elasticity**
Elastizitätsmodul, Zugmodul, Youngscher Modul
- **flexural creep modulus** Biegekriechmodul
- **flexural modulus** Biegemodul
- **loss modulus** Verlustmodul
- **secant modulus** Sekantenmodul
- **shear loss modulus/90°, out-of-phase modulus/viscous modulus** Scherverlustmodul
- **shear modulus (torsion modulus/modulus of rigidity)** Schermodul (Torsionsmodul)
- **shear storage modulus/in-phase modulus/elastic modulus** Scherspeichermodul
- **stiffness modulus** Steifigkeitsmodul
- **storage modulus** Speichermodul
- **tangential modulus** Tangentenmodul
- **tensile modulus/Young's modulus/elastic modulus/modulus of elasticity**
Elastizitätsmodul, Zugmodul, Youngscher Modul
- modulus of elasticity/elastic modulus/tensile modulus/Young's modulus** Elastizitätsmodul, Zugmodul, Youngscher Modul
- Mohr's salt/ammonium iron(II) sulfate hexahydrate (ferrous ammonium sulfate)** Mohrsches Salz
- Mohs' hardness** Mohs-Härte, Mohssche Härte
- moiety** Teil (Anteil/Hälfte); (part/section) Teil (des Ganzen)
- moisten/humidify/dampen** befeuchten; benetzen
- moistening/humidification/dampening**
Befeuchtung; Benetzung
- moistness/dampness** Feuchte
- moisture** Feuchtigkeit, Feuchte
- moisture capacity/water-holding capacity**
Wasserkapazität, Wasserhaltevermögen
- moisture-proof** feuchtigkeitsundurchlässig
- molar heat/molar heat capacity** Molwärme, molare Wärmekapazität
- molar mass (,molar weight') (in g/mol)**
Molmasse, molare Masse (,Molgewicht')
- **mass-average molar mass (M_w)** Durchschnitts-Molmasse (gewichtsmittlere Molmasse)
- **non-uniform with respect to molar mass**
molekulareinheitlich
- **number-average molar mass (M_n)**
zahlenmittlere Molmasse
- **relative molar mass (M_r)** relative Molmasse
- molar volume** Molvolumen, molares Volumen
- mold *vb*** formen, modellieren; gießen; kneten; schimmeln
- mold *n*** Gießform, Gussform; Guss(stück); Werkzeug, Formwerkzeug (zur Formgebung beim Spritzgießen etc.)
- **bar mold** Schieberwerkzeug
- **demold/eject** entformen (aus der Form lösen)
- **female mold = cavity/impression (matrix) *polym***
Gesenk, Matrize
- **hand mold** Handwerkzeug, Handform
- **injection mold *n* (injection molding)**
Spritzguss; Spritzgießform, Spritzform
- **male mold = plug** Stempel
- mold release agent (parting agent/parting compound)** Separationsmittel (Formguss)
- moldability** Formbarkeit, Verformbarkeit, Plastizität, Pressbarkeit
- moldable** formbar, verformbar, verpressbar
- molding** Urformen (Gießen/Gießverfahren/Blasen/Blasverfahren); (forming procedure) Formverfahren; (molded piece) Pressling
- molding compound** Formmasse, Pressmasse, Spritzgussmasse, Abgussmasse
- **bulk molding compound (BMC)**
BMC-Formmasse
- **plastic molding compound** Kunststoffmasse, Kunststoffformmasse
- **sheet molding compound (SMC)**
SMC-Formmasse (vorimprägnierte Glasfaser)

➤ **thick molding compound (TMC)**

TMC-Formmasse

molding resin Pressharz

molding temperature Umformtemperatur,
Verformungstemperatur; Urformtemperatur

mole (abbr. **mol**) Mol

mole fraction (amount fraction/number fraction)

Molenbruch, Stoffmengenanteil

molecular molekular

molecular biology Molekularbiologie

molecular formula Molekularformel, Molekülformel

molecular fragment Molekülfragment,
Molekülbruchstück

molecular ion (MS) Molekülon

molecular leak Molekularleck

molecular mass („molecular weight“)

Molekülmasse („Molekulargewicht“)

➤ **absolute molecular mass (M_i)** absolute
Molekülmasse, Molekülgewicht

➤ **number-average molecular mass (M_n)**
zahlenmittlere Molekülmasse (Zahlenmittel des
Molekulargewichts)

➤ **relative molecular mass (M_r)**
Molekulargewicht, relative Molekülmasse
(relative Molmasse, Molgewicht,
Äquivalentgewicht, Formelgewicht)

➤ **weight-average molecular mass (M_w)**
Durchschnitts-Molekülmasse
(gewichtsmittleres Mittel des
Molekulargewichts)

molecular orbital (MO) Molekülorbital

molecular peak Molekülpeak

molecular ray Molekularstrahl, Molekülstrahl

molecular sieve Molekularsieb, Molekülsieb,
Molsieb

molecular sieving chromatography/

gel permeation chromatography/gel filtration

Molekularsiebchromatographie,

Gelpermeationschromatographie, Gelfiltration

molecular weight (relative molecular mass;

see: molecular mass and molar mass)

Molekulargewicht, Molgewicht,

Äquivalentgewicht, Formelgewicht

molecular-weight distribution

Molekulargewichtsverteilung,

Molmassenverteilung

molecularity Molekularität, Molekülzustand

molecule Molekül (Molekel)

➤ **carrier molecule** Trägermolekül

➤ **leaving molecule** Abgangsmolekül

➤ **macromolecule** Makromolekül

➤ **parent molecule/parent compound (backbone)**
Grundkörper (Strukturformel)

➤ **tagged molecule** markiertes Molekül

➤ **tailored molecule** maßgeschneidertes Molekül,
gezielt konstruiertes/aufgebautes Molekül

molecule assembly Molekülverbund

molten geschmolzen, schmelzflüssig, flüssig

molten salt/salt melt Salzschnmelze,
geschmolzenes Salz

molten-salt electrolysis Schmelzelektrolyse,
Schmelzflusselektrolyse

molybdenum (Mo) Molybdän

➤ **molybdenous/molybdenum(II)...** Molybdän(II)...

➤ **molybdic/molybdenum(III)...** /**molybdenum(VI)...**
Molybdän(III)..., Molybdän(VI)...

moment Moment

➤ **dipole moment** Dipolmoment

moment of force Kraftmoment

moment of inertia Trägheitsmoment

moment of momentum/angular momentum

Impulsmoment, Drehimpuls

momentum Moment; Impuls; Triebkraft

➤ **angular momentum** Drehmoment; Drehimpuls

➤ **intrinsic angular momentum** Eigendrehimpuls

➤ **orbital angular momentum** Bahndrehimpuls,
Orbitaldrehimpuls

momentum conservation Impulserhaltung

momentum conservation law Impulserhaltungssatz

monatomic monatomar, einatomig

monaxial einachsig

monitor n Anzeige; Anzeiger, Anzeigegerät

monitor vb (survey/supervise/control)

überwachen; abhören, mithören; kontrollieren

monitoring (surveillance/supervision/
surveyance) Überwachung

monitoring camera Überwachungskamera

monitoring protocol Arbeitsvorschrift/
Arbeitsanweisung für die Überwachung

monobasic einbasig

monocrystal Monokristall, Einkristall

monofilament Einzelfaser

monogenic monogen

monolayer/monofilm (monomolecular
surface film) Monolayer, Monoschicht,
Monomolekularfilm

monolith/chip Monolith, Chip (integrierte
Schaltung/Schaltkreis)

monolithic floor monolithischer Fußboden
(Labor: Stein/Beton aus einem Guß)

monolithic integrated circuit

Halbleiterblockschaltung

monomer anion Monomeranion

monomer cation Monomerkation

monomer molding/casting $polym$

Monomergießen, Monomergussverfahren

monomer(ic) unit Monomereinheit

monomolecular/unimolecular (reaction)

monomolekular, unimolekular (Reaktion)

monoprotic acid

einwertige/einprotonige Säure

monoterpenes/terpenes (C₁₀)

Monoterpene, Terpene

monounsaturated einfach ungesättigt**monounsaturated fatty acid**

einfach ungesättigte Fettsäure

mordant Beize, Beizenfärbungsmittel**morphologic/morphological** morphologisch**morphology** Morphologie**mortar** Mörser, Reibschale➤ **agate mortar** Achatmörser➤ **alumina mortar** Aluminiumoxid-Mörser➤ **apothecary mortar** Apotheker-Mörser➤ **glass mortar** Glasmörser➤ **porcelain mortar** Porzellanmörser**mortar grinder mill** Mörsermühle**mosaic gold/tin(IV) sulfide** Musivgold,

Mosaikgold (Zinndisulfid)

mother board Hauptplatine**mother liquor** Mutterlauge**motion** Bewegung➤ **rocking motion (side-to-side/up-down)**Rüttelbewegung (schnell hin und her/
rauf-runter)➤ **spinning/rotating motion**

Drehbewegung (rotierend)

motion sensor/movement detector

Bewegungsmelder, Bewegungssensor

mount Präparat (Objekträger); Einbettung➤ **microscopic mount/microscopical preparation**

mikroskopisches Präparat

mountant/mounting medium Einbettungsmittel,
Einschlussmittel**mouth (opening/orifice)** Mund, Öffnung;

Mündung; Eingang, Zugang

mouth wash/mouthwash Mundspülung,

Mundwasser

mouth-to-mouth resuscitation/respiration

Mund-zu-Mund Beatmung

MS (mass spectroscopy)

MS (Massenspektroskopie)

mucic acid Schleimsäure, Mucinsäure,
m-Galactarsäure**mucilage** Schleim (speziell pflanzlich)**mucin** Mucin**mucous membrane/mucosa** Schleimhaut,
Schleimhautepithel**mucus/slime/ooze** Schleim**muff** Muffe, Flanschstück**muffle furnace/retort furnace** Muffelofen**muffs/ear muffs/hearing protectors**

Gehörschützer

mulch *n* Mulch**mulch** *vb* mulchen**mulching** Mulchung, Mulchen**mull (IR/Raman)** Aufschlammung**mull technique (IR spectroscopy)**

Suspensionstechnik

multichamber centrifuge/multicompartment

Kammerzentrifuge

multichannel instrument Vielkanalgerät**multichannel pump** Mehrkanal-Pumpe**multicomponent adhesive (or cement)**

Mehrkomponentenkleber

multienzyme complex/multienzyme systemMultienzymkomplex, Multienzymsystem,
Enzymkette**multilayer *adv/adj*** mehrschichtig**multilayer film** Mehrschichtfolie**multilayered** vielschichtig, mehrschichtig**multi-limb vacuum receiver adapter**Wechselvorlage („Spinne“/Eutervorlage/
Verteilervorlage)**multimeter *electr*** Multimeter, Vielfachmessgerät,

Universalmessgerät

multinucleate(d) vielkernig, mehrkernig**multiple bond** Mehrfachbindung**multiple sugar/glycan/polysaccharide**

Vielfachzucker, Glykan, Polysaccharid

multiplet signal (NMR) Multiplett-Signal**multiplication** Multiplikation; Vermehrung,
Vervielfältigung**multistage/multistep** mehrstufig**multistage impulse countercurrent impeller**

Mehrstufen-Impuls-Gegenstrom (MIG) Rührer

multivalent/polyvalent mehrwertig**multiwell plate *mib*** Vielfachschale, Multischale**municipal solid waste (MSW)** kommunaler Müll**muramic acid** Muraminsäure**murein** Murein**muscarine** Muscarin**mushroom poisoning/mycetism** Pilzvergiftung**mustard gas RNCS** Senfgas**mustard oil** Senföl**mutability** Mutabilität, Mutierbarkeit,
Mutationsfähigkeit**mutagen** Mutagen, mutagene Substanz**mutagenesis** Mutagenese**mutagenic** (T) mutagen, erbgutverändernd;
mutationsauslösend**mutagenicity** Mutagenität**mutant** Mutante**mutarotation** Mutarotation**mutate** mutieren**mutation** Mutation**mycotoxin** Mykotoxin**myristic acid/tetradecanoic acid**(myristate/tetradecanate) Myristinsäure,
Tetradecansäure (Myristat)

N

nacre/mother-of-pearl Perlmutter, Perlmutter

nail polish Nagellack

nail polish remover Nagellackentferner

name Name

➤ **brand name/trade name** Markenbezeichnung, Warenzeichen

➤ **constitutive name** Konstitutionsname

➤ **generic name** Sammelbegriff, Sammelname; ungeschützter Name (einer Substanz)

➤ **parent name** Stammname

➤ **semisystematic name/semitrivial name** Halbtrivialname, halbsystematischer Name

➤ **substance name** Stoffname

➤ **substitutive name** Substitutionsname

➤ **systematic name** systematischer Name

➤ **trade name** Warenzeichen, Markenbezeichnung

➤ **trivial name (not systematic)**

Trivialname (unsystematisch)

name reaction Namensreaktion

name tag Namensetikett, Namensschildchen

nameplate Registerschild, Leistungsschild, offiziell zugelassene Kapazität (z. B. einer Anlage)

nano range Nanobereich

nanocomposite Nanocomposite

nanofiber Nanofaser

nanofiltration Nanofiltration

nanoparticle Nanoteilchen, Nanopartikel

nanorod Nanostab, Nanostäbchen

nanoscale im Nanobereich, im Nanomaßstab

nanotechnology Nanotechnologie

nanotube Nanoröhre, Nanoröhrchen

nanowheel Nanorad

nanowire Nanodraht

naphthalene Naphthalen (Naphthalin)

narcotic drug/psychoactive drug (mind-altering) Rauschdroge

narrow-mouthed (narrowmouthed/narrow-neck/narrownecked) Enghals...

narrow-mouthed bottle Enghalsflasche

narrow-mouthed flask/narrow-necked flask Enghalskolben

nascent naszierend, naszierend (in statu nascendi)

National Institute of Occupational Safety and Health (NIOSH) [part of CDC] Amerikanisches Bundesamt für Arbeitsplatzsicherheit und Gesundheitsschutz

National Pipe Taper (NPT)

U.S. Rohrgewindestandard

native (not denatured) nativ (nicht-denaturiert)

native egg white Eiklar, natives Eiweiß

native gel natives Gel

natural natürlich

➤ **near-natural** naturnah

natural balance Naturhaushalt (natürliches Gleichgewicht)

natural colors/natural coloring natürliche Farbstoffe

natural flavor/natural flavoring natürlicher Geschmacksstoff

natural gas Erdgas

➤ **synthetic natural gas/substitute natural gas (SNG)** synthetisches Erdgas, künstliches Erdgas

natural product Naturstoff

natural product chemistry Naturstoffchemie

natural resins Naturharze

natural rubber (NR)/Indian rubber/caoutchouc Naturkautschuk, natürliches Gummi

natural sciences/science Naturwissenschaften

natural scientist/scientist

Naturwissenschaftler(in)

nature protection/nature conservation/nature preservation Naturschutz

near-natural naturnah

neat/pure rein, pur

neatness (in cleaning-up) Sauberkeit, Reinheit, Ordentlichkeit, Aufräumen

neatsfoot oil Klauenöl, Rinderklauenöl

nebulizer Vernebler, Nebelgerät

neck Hals; *micros* Tubusträger

necking polym Halsbildung, Teleskop-Effekt (beim Verstrecken)

necrosis Nekrose

necrotic nekrotisch

needle Nadel; (syringe needle) Kanüle, Hohladel, Injektionsadel

➤ **cemented needle (syringe needle)** geklebte Nadel

➤ **hypodermic needle** Nadel (Kanüle/Hohladel: Spritze), Spritzennadel

➤ **removable needle** abnehmbare Nadel

➤ **syringe needle/syringe cannula** Kanüle, Hohladel, Injektionsadel, Spritzennadel, Spritzenkanüle

needle file Nadelfeile

needle valve Nadelventil, Nadelreduzierventil (Gasflasche/Hähne)

negative control/blank/blank test Blindversuch, Blindprobe

negative pressure Unterdruck

negative staining/negative contrasting Negativkontrastierung

negligence Vernachlässigung

negligible vernachlässigbar

neighboring group Nachbargruppe

neighboring-group effect/neighboring-group

participation Nachbargruppeneffekt
(anchimer/synartetisch)

nematic nematisch, fadenförmig

neodymium (Nd) Neodym

**neon screwdriver (Br)/neon tester (Br)/
voltage tester screwdriver** Spannungsprüfer
(Schraubenzieher)

nephelometry Nephelometrie,
Streulichtmessung

Nernst equation Nernst-Gleichung,
Nernstsche Gleichung

nerve (of rubber: firmness/strength/elasticity)
Qualität (der physikal. Eigenschaften von
Gummi: Festigkeit/Stärke/Elastizität)

**nervonic acid/(Z)-15-tetracosenoic
acid/selacholeic acid** Nervonsäure,
 Δ^{15} -Tetracosensäure

nesosilicate (orthosilicate) Nesosilicat,
Inselsilicat

net primary production (NPP)
Nettoprimärproduktion

net production Nettoproduktion

net weight Nettogewicht

netted (interconnected/meshy/reticulate)
vernetzt

network Netzwerk, Netz

➤ **interpenetrating network (IPN)**
Durchdringungsnetzwerk, interpenetrierendes
Netzwerk

➤ **power network** Versorgungsnetz

➤ **semi-interpenetrating network (SIPN)**
Semi-interpenetrierendes Netzwerk

network chain Netzkette

network polymer/lattice polymer Netzpolymer,
Gitterpolymer

neuraminic acid Neuraminsäure

neuropeptide Neuropeptid

neurosecretory neurosekretorisch

neurotoxic neurotoxisch

neurotransmitter Neurotransmitter

neutral fats Neutralfette

neutralization Neutralisation

neutralize neutralisieren

neutron activation analysis (NAA)
Neutronenaktivierungsanalyse (NAA)

neutron beam Neutronenstrahl

neutron diffraction Neutronenbeugung,
Neutronendiffraktometrie

neutron reflectometry Neutronenreflektometrie

neutron scattering Neutronenstreuung

new chemicals/new substances Neustoffe

Newman projection Newman-Projektion
(Darstellung von Konformations-Isomeren)

Newtonian flow Newtonsches Fließen

Newtonian fluid/liquid Newtonsche Flüssigkeit

Newtonian viscosity Newtonsche Viskosität

nexin Nexin

Nichrome wire Nichromdraht

nick Kerbe, Schlitz, Bruchstelle,
Einzelstrangbruch

nickel (Ni) Nickel

➤ **nickelic** Nickel(III)...

➤ **nickelous/nickel** Nickel(II)...

nickel arsenide/niccolite NiAs Nickelarsenid,
Nickelin, Rotnickelkies

nickel glance Ni₂AsS Nickelglanz

nickel plating Vernickeln, Vernickelung
(Nickelüberzug)

nickel silver (nickel brass) Neusilber

nickelic Nickel(III)...

nicotinamide Nikotinsäureamid,
Nicotinsäureamid

nicotine Nikotin, Nicotin

nicotinic acid (nicotinate)/niacin Nikotinsäure,
Nicotinsäure (Nikotinat)

niobium (Nb) Niob

nip roll (blow film line) Abquetschwalze,
Abzugswalze

nitrate *n* Nitrat

nitrate *vb* nitrieren

nitrating acid/mixed acid
(**nitric acid+sulfuric acid/1:2**) Nitriersäure

nitration/nitrification Nitrierung

nitric acid HNO₃ Salpetersäure

nitrification Nitrifikation, Nitrifizierung

nitriify nitrieren

nitrile rubber Nitrilkautschuk
(Butadien-Acrylnitril)

nitrite Nitrit

nitrobenzene Nitrobenzol

nitrocellulose/cellulose nitrate Nitrocellulose,
Cellulosenitrat

nitrocotton/guncotton (12.4–13% N)
Schießbaumwolle

nitrogen (N) Stickstoff

➤ **dinitrogen N₂** Distickstoff

➤ **liquid nitrogen** Flüssigstickstoff,
flüssiger Stickstoff

nitrogen-containing/nitrogenous stickstoffhaltig,
stickstoffenthaltend, Stickstoff...

nitrogen cycle Stickstoffkreislauf

nitrogen deficiency Stickstoffmangel

nitrogen dioxide NO₂ Stickstoffdioxid

nitrogen fixation Stickstofffixierung

nitrogen-fixing bacteria stickstofffixierende
Bakterien

nitrogen indicator Stickstoffzeiger

nitrogen mustard Stickstoffsengas,
Stickstofflost, N-Lost

nitrogen oxide/nitric oxide NO Stickstoffmonoxid
nitrogen oxide removal Entstickung
nitrogen oxides NO_x Stickoxide
 ➤ **dinitrogen oxide/nitrous oxide/nitrogen monoxide N₂O** Distickstoffmonoxid, Lachgas
 ➤ **dinitrogen tetroxide/nitrogen peroxide N₂O₄** Distickstofftetroxid
 ➤ **nitrogen dioxide NO₂** Stickstoffdioxid
 ➤ **nitrogen oxide/nitric oxide NO** Stickstoffmonoxid
 ➤ **nitrogen pentaoxide/nitric acid anhydride N₂O₅** Distickstoffpentoxid, Salpetersäureanhydrid
 ➤ **nitrogen peroxide/dinitrogen tetroxide N₂O₄** Distickstofftetroxid
 ➤ **nitrogen trioxide/nitrogen sesquioxide N₂O₃** Stickstofftrioxid, Distickstofftrioxid, Stickstoff(III)-oxid
nitrogen pentaoxide/nitric acid anhydride N₂O₅ Distickstoffpentoxid, Salpetersäureanhydrid
nitrogen peroxide/dinitrogen tetroxide N₂O₄ Distickstofftetroxid
nitrogen trioxide/nitrogen sesquioxide N₂O₃ Stickstofftrioxid, Distickstofftrioxid, Stickstoff(III)-oxid
nitrogenated mit Stickstoff versetzt
nitrogenous base stickstoffhaltige Base, „Base“ (Purine/Pyrimidine)
nitrogenous compound/nitrogen-containing compound Stickstoffverbindung
nitroglycerin/glycerol trinitrate Nitroglycerin, Glycerintrinitrat
nitrolic acid Nitrolsäure
nitronic acid Nitronsäure
nitrous acid HNO₂ salpetrige Säure, Salpetrigsäure
nitrous oxide/nitrogen monoxide/laughing gas N₂O Distickstoffdioxid, Dinitrogenoxid, Stickstoff(I)-oxid, Lachgas
NLO (nonlinear optics) NLO (nichtlineare Optik)
NLO devices NLO-Materialien
no adverse effect level (NOAEL) Wirkschwelle
no observed effect level (NOEL) höchste Dosis ohne beobachtete Wirkung
No Smoking! Rauchverbot!
NOAEL (no adverse effect level) Wirkschwelle
noble gas configuration Edelgaskonfiguration
noble gases (rare gases) Edelgase
node (AO) Knoten
NOEL (no observed effect level) höchste Dosis ohne beobachtete Wirkung
noise Lärm, Rauschen
noise analysis/fluctuation analysis Rauschanalyse, Fluktuationsanalyse
noise filter Rauschfilter
noise level Geräuschpegel, Lärmpegel

noise pollution Lärmverschmutzung
noise protection Lärmschutz
noise reduction Rauschminderung
noise thermometer Rauschthermometer
nomenclature Nomenklatur, Bezeichnungssystem
 ➤ **additive nomenclature** additive Nomenklatur
 ➤ **conjunctive nomenclature** konjunktive Nomenklatur
 ➤ **radiofunctional nomenclature** radiofunktionelle Nomenklatur
 ➤ **replacement nomenclature ("a"-nomenclature)** Austauschnomenklatur („a“-N.)
 ➤ **substitutive nomenclature** substitutive Nomenklatur, Substitutionsnomenklatur
 ➤ **subtractive nomenclature** substraktive Nomenklatur
nominal frequency Sollfrequenz
nominal mass Nennmasse, Nominalmasse
nominal output/rated output Soll-Leistung
nominal scale Nominalskala
nominal value/rated value/desired value/set point Sollwert
nominal volume Nennvolumen
nomograph Nomogramm
non-Newtonian fluid/non-Newtonian liquid nicht-Newtonsche Flüssigkeit
non-Newtonian viscosity Strukturviskosität
non-overlapping nicht-überlappend
non-prescription drug nicht verschreibungspflichtiges Arzneimittel
nonaqueous nichtwässrig
 ➤ **aqueous** wässrig
nonbonding electron nichtbindendes Elektron
nonbreakable/unbreakable/crashproof bruchssicher
noncombustible/nonflammable nicht brennbar, nicht verbrennbar
noncompetitive inhibition nichtkompetitive Hemmung
nonconductive/nonconducting/non-conducting nichtleitend
nonconductor Nichtleiter
nondestructive testing (NDT) zerstörungsfreie Prüfung
nondrip (e.g., latex paint) nichttropfend
nondrying nichttrocknend
nondrying oil nichttrocknendes Öl
nonessential nichtessentiell
nonferrous metal Buntmetall
nonflammable/incombustible nicht entflammbar, nicht entzündlich, nicht brennbar
nonhazardous ungefährlich, nicht gesundheitsgefährdend
noninflammable/incombustible nicht entflammbar, nicht brennbar

- nonionic** nichtionisch
- nonlinear optics (NLO)** nichtlineare Optik
- nonmetals** Nichtmetalle
- nonmotile/immotile/immobile/motionless/ fixed** unbeweglich, bewegungslos, fixiert
- nonnutritive sweetener** Süßstoff
- nonoic acid** Nonansäure
- nonrandom disjunction** nicht-zufallsgemäße Verteilung
- nonsaturation kinetics** Nichtsättigungskinetik
- nonsintered earthenware** Tongut (Irdengut und Steingut)
- nonskid/nonslip/skid-proof** griffig, rutschfest; nicht-rutschend, Antirutsch...
- nonsmoking** rauchfrei
- nonspecific** unspezifisch
- nonstructural adhesive** Klebstoff für minderbeanspruchte Verbindungen
- nonstructural protein** Nichtstrukturprotein
- nonuniform (polydisperse)** uneinheitlich
- nonuniform with respect to molar mass** molekularuneinheitlich
- nonuniformity** Uneinheitlichkeit
- nonusable** nicht verwendbar
- nonviscous** nicht viskos, nicht viskös
- **viscous/viscid (glutinous consistency)** viskos, viskös, zähflüssig, dickflüssig
- nonvolatile** nicht flüchtig (schwerflüchtig)
- **volatile** flüchtig
- nonwoven (non-woven)/nonwoven fabric/fleece** Vliesstoff, Vlies; (bonded fiber fabric) Faservlies
- **bonded fiber fabric** Faservlies
- **glass nonwoven** Glasfaservliesstoff
- norepinephrine/noradrenaline** Norepinephrin, Noradrenalin
- norm (standard)** Norm (Standard)
- norm of reaction** Reaktionsnorm
- normal density/standard density (20°C/760 Torr)** Normdichte
- normal distribution *stat*** Normalverteilung
- normal hydrogen electrode/ standard hydrogen electrode** Normalwasserstoffelektrode
- normalize** normalisieren; (to temper metals) normalglühen
- notation/scoring *stat*** Bonitur
- notch** Kerbe
- notched (nicked)** kerbig, gekerbt
- notched impact strength/notch-impact strength (impact strength/notched: ISN)** Kerbschlagzähigkeit
- notification** Benachrichtigung, Inkenntnissetzung
- **obligation to notify/notifiable/reportable** anzeigepflichtig
- nozzle** (socket/connecting piece/connector) Stutzen (Anschlussstutzen/Rohrstutzen); (spout) Tülle (ausgießen)
- **pin gate nozzle** Punktangussdüse
- **spray nozzle** Zerstäuberdüse
- nozzle loop reactor/circulating nozzle reactor** Umlaufdüsen-Reaktor, Düsenumlaufreaktor
- nuclear** nukleär, nucleär, kern...
- nuclear binding energy** Kernbindungsenergie
- nuclear chain reaction** Kernkettenreaktion
- nuclear charge** Kernladung
- nuclear chemistry** Kernchemie, Nuklearchemie
- nuclear disintegration** Atomzerfall, Kernzerfall
- nuclear energy/atomic energy** Kernenergie, Atomenergie, Atomkraft
- nuclear facility/nuclear installation** kerntechnische Anlage
- nuclear fission** Kernspaltung
- nuclear force/nuclear power** Kernkraft
- nuclear fuel** Kernbrennstoff
- **spent nuclear fuel (SNF)** abgebrannter Kernbrennstoff
- nuclear fusion** Kernverschmelzung, Kernfusion
- nuclear magnetic resonance (NMR)** kernmagnetische Resonanz, Kernspinresonanz
- nuclear magnetic resonance spectroscopy (NMR spectroscopy)** Kernspinresonanz-Spektroskopie, kernmagnetische Resonanzspektroskopie
- nuclear particles** Kernpartikel
- nuclear physics** Kernphysik
- nuclear power/atomic power** Kernkraft, Atomkraft
- nuclear power plant** Kernkraftwerk
- nuclear radiation/atomic radiation** Kernstrahlung
- nuclear reaction** Kernreaktion
- nuclear reaction analysis (NRA)** Kernreaktionsanalyse, Nuklearreaktionsanalyse
- nuclear reactor** Atomreaktor, Atommeiler, Kernreaktor
- nuclear recoil** Kernrückstoß
- nuclear research** Kernforschung
- nuclear spallation** Kernspaltung, Kernzerspaltung
- nuclear spin** Kernspin, Kerndrehimpuls
- nuclear technology/nuclear engineering** Kerntechnik, Kerntechnologie
- nuclear track** Kernspur
- nuclear transformation/(nuclear) transmutation** Kernumwandlung
- nuclear transition** Kernübergang
- nuclear waste** Atom Müll
- nucleating agent** Keimbildner, Nukleierungsmittel
- nucleation (formation of nuclei)** Kernbildung, Nukleation, Nukleierung, Keimbildung, Zellbildung

➤ **coagulative nucleation** Koagulations-Keimbildung
 ➤ **droplet nucleation** Tröpfchen-Keimbildung
 ➤ **enhanced nucleation** verstärkte Keimbildung
 ➤ **heterogeneous nucleation** heterogene Keimbildung
 ➤ **homogeneous nucleation** homogene Keimbildung
nucleic acid Nucleinsäure, Nukleinsäure
nucleophilic attack nukleophiler Angriff
nucleoside Nukleosid, Nucleosid
nucleotide Nukleotid, Nucleotid
nucleotide-pair substitution Nukleotidpaaraustausch
nucleus Nucleus, Nukleus; Kern; Zellkern; Keim
nuclide Nuklid
 ➤ **daughter nuclide** Tochternuklid
 ➤ **granddaughter nuclide** Enkelnuklid
 ➤ **instable nuclide** instabiles Nuklid
 ➤ **parent nuclide** Mutternuklid
 ➤ **radionuclide** Radionuklid, radioaktives Nuklid
 ➤ **stable nuclide** stabiles Nuklid
 ➤ **tracer nuclide** Leitnuklid
null method Nullabgleichmethode
numb taub, gefühllos
number average Zahlenmittel
number-average molar mass (Mn) zahlenmittlere Molmasse (Zahlenmittel des Molekulargewichts)
number density (of entities)/number concentration Partikeldichte, Teilchendichte
number fraction/amount fraction/mole fraction Stoffmengenanteil, Molenbruch
number of plates/plate number *dest/chromat* Bodenzahl
number of revolutions (rpm = revolutions per minute) Drehzahl (UpM = Umdrehungen pro Minute)
numbness Taubheit, Gefühlosigkeit
nurse Sanitäter, Krankenpfleger, Pfleger, Krankenschwester
 ➤ **company nurse** Betriebs-sanitäter
nurture/feed ernähren, nährten, füttern
nutate (gyroscopic motion)/wobble taumeln
nutration/gyroscopic motion (three-dimensional circular/orbital & rocking motion) dreidimensionale Taumelbewegung
nutator/nutating mixer/'belly dancer' (shaker with gyroscopic, i.e., three-dimensional circular, orbital & rocking motion) Taumelschüttler
nutrient Nahrung, Nährstoff
nutrient agar Nähragar
nutrient broth Nährbouillon, Nährbrühe
nutrient budget Nährstoffhaushalt

nutrient cycle Nahrungskreislauf, Nährstoffkreislauf, Stoffkreislauf
nutrient deficiency/food shortage Nahrungsmangel, Nährstoffarmut
nutrient-deficient/oligotroph(ic) nährstoffarm
nutrient demand/nutrient requirement Nährstoffbedarf
nutrient protein Nährstoffprotein
nutrient-rich/eutroph/eutrophic nährstoffreich, eutroph
nutrient salt Nährsalz
nutrient solution/culture solution Nährlösung
nutrient table/food composition table Nährwert-Tabelle
nutrient uptake Nährstoffaufnahme
nutrition Nahrung, Ernährung; (nutrition science/nutrition studies/dietetics) Ernährungswissenschaft, Diätetik
nutritional deficit Nährstoffmangel
nutritional requirements Nahrungsbedarf (*pl* Nahrungsbedürfnisse)
nutritious/nutritive nahrhaft, nährend, nutritiv
nutritive ratio/nutrient ratio Nährstoffverhältnis
nutsch/nutsch filter/filter funnel/suction funnel/suction filter/vacuum filter (Buchner funnel/Buechner funnel) Filternutsche, Nutsche (Büchner-Trichter)
nylon rope trick Nylonfadentrick

O

occlusion Okklusion, Einschluss; Aufsaugen, Einsaugung
occupational accident Arbeitsunfall
occupational disease Berufskrankheit
occupational hazard Berufsrisiko; Gefahr am Arbeitsplatz
occupational hygiene Arbeitsplatzhygiene
occupational injury Berufsverletzung
occupational medicine Arbeitsmedizin
occupational protection/workplace protection/safety provisions (for workers) Arbeitsschutz
occupational safety (workplace safety) Arbeitsplatzsicherheit
Occupational Safety and Health Administration (OSHA) [Dept. of Labor] Amerikanische Bundesministerialbehörde für Arbeitsplatzsicherheit und Gesundheitsschutz
occupational safety code Arbeitsplatzsicherheitsvorschriften
occupied besetzt
occupied volume besetztes Volumen
occupy besetzen
occurrence/presence Vorkommen

- ocher** Ocker
- octa-head stopper/octagonal stopper**
Achtkantstopfen
- octane number/octane rating** Oktanzahl
- octanoic acid** Oktansäure
- octet** Oktett
- octet gap** Oktettlücke
- octet rule** Oktettregel
- odd electron** ungepaartes Elektron,
einsames Elektron
- odor** *allg* Geruch; (pleasant smell) Duft,
Wohlgeruch
- odor threshold/olfactory threshold**
Rieschschwelle, Geruchsschwellenwert
- odorfree** geruchsfrei
- odoriferous** *allg* riechend, einen Geruch
ausströmend; (pleasant) wohlriechend, duftend
- odorless/scentless** geruchlos
- off-center** exzentrisch
- off-flavor** Aromafehler, Geschmacksfehler
- offset adapter** Adapter/Übergangsstück mit
seitlichem Versatz
- offset screwdriver** Winkelschrauber
- offset strain** abgesetzte Dehnung
- offset yield point/offset yield strength**
Dehngrenze, technische Streckgrenze
- offset yield stress/proof stress** Dehnspannung
- oil** Öl
- **ben oil/benne oil** Behenöl
 - **bitter almond oil** Bittermandelöl
 - **bunker fuel oil** Bunkeröl
 - **canola oil (rapeseed oil)** Speise-Rapsöl, Rüböl
 - **castor oil/ricinus oil** Rizinusöl
 - **coconut oil** Kokosöl
 - **cod-liver oil** Lebertran
 - **corn oil** Maisöl
 - **cotton oil** Baumwollsaatöl
 - **crude oil/petroleum** Erdöl
 - **drying oil** trocknendes Öl
 - **essential oil/ethereal oil** ätherisches Öl
 - **fusel oil** Fuselöl
 - **half-drying oil** halbtrocknendes Öl
 - **hard-drying oil** Harttrockenöl
 - **hydraulic oil** Hydrauliköl, Drucköl
 - **linseed oil** Leinöl
 - **lubricating oil/lube oil** Schmieröl
 - **mineral oil** Mineralöl
 - **mustard oil** Senföl
 - **neatsfoot oil** Klauenöl, Rinderklauenöl
 - **non-drying oil** nicht trocknendes Öl
 - **olive oil** Olivenöl
 - **semidrying oil** langsam trockenendes Öl,
teiltrocknendes Öl
 - **silicone oil** Silikonöl
 - **soybean oil** Sojaöl
 - **thermal oil/heat transfer oil** Wärmeträgeröl
 - **transformer oil** Transformatorenöl
 - **tung oil (*Aleurites fordii*/Euphorbiaceae)**
Tungöl (Holzöl)
 - **turpentine oil** Terpentinöl
 - **waste oil/used oil** Altöl
- oil bath** Ölbad
- oil-extended (OE)** ölverstreckt (Kautschuk)
- oil lacquer/oil varnish** Öllack
- oil paint** Ölfarbe
- oil pollution** Ölverschmutzung, Ölpest
- oil-reactive** ölreaktiv
- oil reservoir *geol*** Ölvorkommen,
ölführende Schicht
- oil rig** Bohrinself, Bohrplattform
- oil shale** Ölschiefer, Erdölschiefer, Brandschiefer
- oil slick** Ölteppich
- oil-soluble** öllöslich
- oil spill** Ölkatastrophe
- oil varnish** Ölfirnis
- oil well** Ölquelle
- oiliness** Fettigkeit, fettig-ölige Beschaffenheit;
(lubricity) Schmierfähigkeit
- oilseed** Ölsaat
- oilskin(s)** Ölleug
- oily** ölig
- ointment** Salbe
- ointment base** Salbengrundlage
- oleic acid/(Z)-9-octadecenoic acid (oleate)**
Ölsäure, Δ⁹-Octadecensäure (Oleat)
- oleoresins (resin & essential oils)** Oleoharze
- oleum/fuming sulfuric acid (conc. H₂SO₄ + SO₃)**
Oleum, rauchende Schwefelsäure
- olfactometry** Olfaktometrie
- olfactory sense** Geruchssinn, olfaktorischer Sinn
- oligomer** Oligomer
- oligomeric** oligomer
- oligonucleotide** Oligonucleotid, Oligonukleotid
- oligosaccharide** Oligosaccharid
- oligotrophic/nutrient-deficient** oligotroph,
nährstoffarm
- olivine** Olivin
- oncogenic/oncogenous** onkogen, oncogen,
krebserzeugend
- oncogenic protein** Onkoprotein, onkogenes
Protein
- oncogenicity** Onkogenität
- oncology** Onkologie
- oncotic pressure** onkotischer Druck,
kolloidosmotischer Druck
- one-pot reaction** Eintopfreaktion
- onset/start (of a reaction)** Einsetzen, Beginn
(einer Reaktion)

opacity Opazität, Trübung, (Licht)

Undurchsichtigkeit

opal Opal

opalesce schillern

opaque opak

open-cell foam/interconnecting-cell foam

offenzelliger Schaumstoff, offenporiger

Schaumstoff

open-hearth furnace (a reverberatory furnace)

Herdofen (Siemens-Martin-Ofen)

open-hearth refining Herdfrischen

open-pit mine *geol* Tagebau

open tubular column Kapillarsäule (offene)

opening (aperture/orifice/mouth/entrance)

Öffnung, Mund, Mündung

operate/handle/work *tech/mech* bedienen

operating conditions (Geräte)/

working conditions (Personen)

Arbeitsbedingungen

operating instructions Betriebsvorschrift;

(manual) Bedienungsanleitung,

Gebrauchsanleitung (Handbuch)

operating pressure Betriebsdruck

operating procedure Arbeitsverfahren;

Funktionsweise; Arbeitsanweisung

➤ **standard operating procedure (SOP)**

Standard-Arbeitsanweisung

operating range (Geräte)/work area/

working range (Personen) Funktionsbereich, Arbeitsbereich

operating temperature Arbeitstemperatur

operation Betrieb, Tätigkeit, Verfahren,

Arbeitsweise, Prozess; Inbetriebsetzung, Handhabung, Bedienung

➤ **batch operation/batch process**

diskontinuierliche Arbeitsweise/Verfahren, Satzverfahren

➤ **continuous operation (long-term/permanent operation)**

Dauerbetrieb, Dauerleistung, Non-Stop-Betrieb

➤ **manual operation** Handbedienung (Gerät)

➤ **permanent operation/permanent run**

Dauerbetrieb, Dauerleistung, Non-Stop-Betrieb

➤ **putting into operation/startup/starting-up**

Inbetriebnahme

➤ **safety of operation** Betriebssicherheit

➤ **sequence of operation** Arbeitsablauf

➤ **unit operation** Grundoperation

(Verfahrenstechnik)

operational Betriebs..., Arbeits..., Funktions...; betriebsbereit

operational permission Betriebserlaubnis

operations worker Arbeiter, Handwerker

operator Maschinist, Bediener,

Bedienungsperson, Durchführender

opiate Opiat; Opiumpräparat; Schlafmittel

opsonization Opsonierung, Opsonisation, Opsonisierung

optical brightening agent (OBA) optischer Aufheller

optical density/absorbance optische Dichte, Absorption

optical diffusion (dispersion/dissipation/scattering: light) Streuung (Lichtstreuung)

optical fiber Lichtleitfaser

optical fiber cable/glass fiber cable

Lichtleitfaserkabel, Glasfaserkabel

optical isomer Spiegelbild-Isomer, optisches Isomer

optical isomerism Spiegelbild-Isomerie, optische Isomerie

optical pumping (lasers) optisches Pumpen

optical pyrometer Pyropter, optisches Pyrometer

optical refraction optische Brechung, Refraktion, Lichtbrechung

optical resolution Auflösung (optische Auflösung)

optical rotatory dispersion (ORD)

optische Rotationsdispersion

optical specificity optische Spezifität

optics Optik

➤ **fiber optics** Faseroptik, Glasfaseroptik, Fiberglasoptik, Lichtleitertechnik

➤ **nonlinear optics (NLO)** nichtlineare Optik

optoelectronics Optoelektronik, Elektrooptik

orange peel (shark skin: surface roughness)

Orangenschale; *polym* Apfelsinenschalenhaut

orange peel effect Apfelsinenschaleneffekt; Spritznarben (Lackierung)

orbit Bahn, Orbit (Umlaufbahn: Himmelskörper/Satellit)

➤ **in orbit** auf einer Umlaufbahn

orbital Orbital (Wellenfunktion eines Elektrons)

➤ **antibonding orbital** antibindendes Orbital

➤ **atomic orbital (AO)** Atomorbital

➤ **bonding orbital** bindendes Orbital

➤ **delocalized orbital** delokalisiertes Orbital

➤ **dumbbell orbital** Hantelorbital

➤ **frontier orbital** Grenzorbital, Frontorbital

➤ **highest occupied molecular orbital (HOMO)** höchstes unbesetztes Molekülorbital

➤ **hybrid orbital** Hybridorbital

➤ **ligand group orbitals (LGOs)**

Ligandengruppenorbitale

➤ **linear combination of atomic orbitals (LCAO)**

Linearkombination von Atomorbitalen

➤ **localized orbital** lokalisiertes Orbital



- **lowest occupied molecular orbital (LUMO)** niedrigstes unbesetztes Molekülorbital
- **molecular orbital (MO)** Molekülorbital
- **nonbonding orbital** nichtbindendes Orbital
- **overlapping orbitals** Überlappungsorbitale, überlappende Orbitale
- **spherical orbital** Kugelorbital
- **subadjacent orbital** Unterorbital
- orbital angular momentum** Bahndrehimpuls, Orbitaldrehimpuls
- orbital angular momentum quantum number** Bahndrehimpuls-Quantenzahl
- orbital degeneracy** Bahnentartung
- orbital electron** Hüllenelektron, Orbitalelektron
- orbital overlap** Orbitalüberlappung
- orbital shaker/rotary shaker/circular shaker** Rundschüttler, Kreisschüttler
- orbital wave function** Wellenbahnfunktion
- order** Ordnung; Auftrag, Bestellung; (rank) Stufe
- order of rank/ranking/hierarchy** Stufenfolge, Rangordnung, Rangfolge, Hierarchie
- order statistics** Ordnungsstatistik
- ordinal scale** *stat* Ordinalskala
- ordinance/decree** Verordnung
- ore** Erz
- **calcined ore** Rösterz
- **iron ore** Eisenerz
- ore dressing/beneficiation** Erz-/Mineralaufbereitung (Verfahren), Erzanreicherung
- ore leaching** Erzlaugung
- organic** organisch
- organic acid** organische Säure
- organic chemistry** organische Chemie, 'Organik'
- organic matter** organische Substanz, organisches Material
- organosilicon compounds** Organosiliziumverbindungen
- organotin compounds** Organozinnverbindungen, zinnorganische Verbindungen
- orientation (orientational behavior)** Orientierung, Orientierungsverhalten
- orientation hardening** *polym* Ausrichtungshärtung, Orientierungshärten
- orifice** Öffnung; Düse
- ornithine** Ornithin
- orotic acid** Orotsäure
- orpiment/Kings' yellow/arsenic trisulfide** As_2S_3 Auripigment, Rauschgelb, Arsentrisulfid
- **red orpiment/red arsenic sulfide/arsenic ruby/realgar/(red) arsenic tetrasulfide** As_4S_4 Rauschrot, Rubinrot, Realgar, Arsendisulfid
- Orsat rubber expansion bag** Orsatblase
- orsellic acid/orsellinic acid** Orsellinsäure
- orthosilicic acid** H_4SiO_4 Orthokieselsäure
- oscillate** oszillieren, schwingen
- oscillating reaction/oscillatory reaction (clock reaction)** oszillierende Reaktion, schwingende Reaktion
- oscillation/vibration** Oszillation, Schwingung
- oscillator (IR)** Oszillator
- oscillometry/high-frequency titration** Oszillometrie, oszillometrische Titration, Hochfrequenztitration
- osmic acid/osmium tetroxide/osmium tetroxide/osmium oxide/osmic acid anhydride** OsO_4 Osmiumsäure, Osmiumtetroxid, Osmiumtetroxid
- osmiophilic** osmiophil (färbbar mit Osmiumfarbstoffen)
- osmium (Os)** Osmium
- osmium tetroxide/osmium tetroxide/osmium oxide/osmic acid anhydride/osmic acid** Osmiumtetroxid, Osmiumsäure
- osmolarity (osmotic concentration)** Osmolarität (osmotische Konzentration)
- osmometry** Osmometrie
- **vapor phase osmometry/vapor pressure osmometry (VPO)** Dampfdruckosmometrie
- osmosis** Osmose
- **reverse osmosis** Reversosmose, Umkehrosmose
- osmotic** osmotisch
- osmotic pressure** osmotischer Druck
- osmotic shock** osmotischer Schock
- Ostwald viscometer** Ostwald-Viskosimeter
- OTA (Office of Technology Assessment)** US-Büro für Technikfolgenabschätzung
- out-of-phase (MO)** phasenverschoben
- outer electron/outer-shell electron** Außenelektron
- outer shell** Außenschale (Atomschalen)
- outfit** Ausrüstung
- outlet** Ablauf, Ausfluss, Ableitung, Auslauf, Austritt (Austrittsstelle einer Flüssigkeit/Gas); (socket/wall socket) Steckdose
- outlet pressure** Hinterdruck
- outlet strip** Mehrfachsteckdose, Steckdosenleiste
- outlier** *stat* Ausreißer
- output** Ausstoß, Durchsatz ('Leistung'); Ausgabe; *electr* Ausgang
- output rate** Durchsatzleistung, Durchsatzrate
- outside temperature/exterior temperature** Außentemperatur
- oven (furnace)** Ofen
- **curing oven** Vulkanisierofen
- **drying oven** Trockenofen

➤ **forced-air oven** Umluftofen
 ➤ **heating oven/heating furnace (more intense)** Wärmeofen
 ➤ **microwave oven** Mikrowellenofen, Mikrowellengerät
 ➤ **roasting furnace/roasting oven/roaster** Röstofen
oven drying/kiln drying/kilning Ofentrocknung
oven gloves Hoch-Hitzhandschuhe, Ofenhandschuhe
over-the-counter drug frei erhältliches Medikament (nicht verschreibungspflichtig)
overactivity/hyperactivity Überfunktion
overalls Arbeitskittel, Overall (Einteiler)
overburden/capping geol Abraum
overdose Überdosis
overexpression/high level expression Überexpression
overfertilization Überdüngung
overflow/overrun Überfließen, Überschwemmung; Überlauf; Überschuss; (spillway)
overheat überhitzen
overheating/superheating Überhitzen, Überhitzung
overlap (orbitals) Überlappung
overlap concentration Überlappungskonzentration
overload *vb tech/electr* überlasten
overload *n tech/electr* Überlastung
overpacking Umverpackung
overpotential/overvoltage Überspannung
override außer Kraft setzen
overshoot übersteuern
oversize Überkorn (Siebrückstand)
oversprays (spinning oil/lubricant) Schmälmittel (Gleitfähigmachung/Umhüllung von Glasfasern)
overswing Überspringen (aufheizen)
overtone (IR) Oberschwingung
overwinding Überdrehung
oxalic acid (oxalate) Oxalsäure (Oxalat)
oxaloacetic acid (oxaloacetate) Oxalessigsäure (Oxalacetat)
oxalosuccinic acid (oxalosuccinate) Oxalbernsteinsäure (Oxalsuccinat)
oxidation Oxidation
oxidation number Oxidationszahl, Oxidationsstufe
oxidation-reduction reaction/oxidoreduction Redoxreaktion
oxidation state Oxidationszustand
oxidative oxidativ
oxidative phosphorylation/carrier-level phosphorylation oxidative Phosphorylierung
oxidimetry Oxidimetrie

oxidize oxidieren
oxidizer Oxidans, Oxidationsmittel
oxidizing oxidierend;
 (O) (pyrophoric) brandfördernd
oxidizing agent/oxidant/oxidizer Oxidationsmittel, Oxidans
oxidoreduction/oxidation-reduction reaction Redoxreaktion
oxoacid(s) Oxosäure(n), Sauerstoffsäure(n)
oxoacids of chlorine Chlorsauerstoffsäuren
 ➤ **chloric acid HClO_3** Chlorsäure
 ➤ **chlorous acid HClO_2** chlorige Säure
 ➤ **hypochlorous acid HClO** Hypochlorigsäure, hypochlorige Säure, Bleichsäure, Monooxochlorsäure
 ➤ **perchloric acid HClO_4** Perchlorsäure
oxoglutaric acid (oxoglutarate) Oxoglutarsäure (Oxoglutarat)
oxyacetylene burner (torch) Acetylenbrenner (Schneidbrenner/Schweißbrenner)
oxygen (O) Oxygen, Sauerstoff
 ➤ **atmospheric oxygen** Luftsauerstoff
 ➤ **biological oxygen demand (BOD)** biologischer Sauerstoffbedarf (BSB)
 ➤ **chemical oxygen demand (COD)** chemischer Sauerstoffbedarf (CSB)
 ➤ **dioxygen O_2** Disauerstoff, Dioxygen, molekularer Sauerstoff
 ➤ **limiting oxygen index (LOI) *polym*** Sauerstoffindex (Entzündbarkeit)
 ➤ **liquid oxygen** Flüssigsauerstoff
oxygen ag(e)ing Sauerstoffalterung
oxygen cycle Sauerstoffkreislauf
oxygen debt Sauerstoffschuld, Sauerstoffverlust, Sauerstoffdefizit
oxygen demand Sauerstoffbedarf
oxygen-enriched/oxygenated sauerstoffbeladen
oxygen-free sauerstofffrei
oxygen partial pressure Sauerstoffpartialdruck
oxygen transfer rate (OTR) Sauerstofftransferrate
oxygenate mit Sauerstoff sättigen/anreichern, oxygenieren
oxygenated sauerstoffgesättigt, sauerstoffbeladen
oxygenation Sauerstoffanreicherung, Oxygenierung
oxyhydrogen (gas)/detonating gas ($2\text{xH}_2 + \text{O}_2$) Knallgas
ozone/trioxygen O_3 Ozon
ozonation Ozonierung
ozonization Ozonisierung
ozonolysis Ozonolyse

P

pack/package Abpackung
packaging Verpackung
 ➤ **blister packaging** Blisterverpackung
 ➤ **in vitro packaging** in vitro-Verpackung
 ➤ **skin packaging** Skinverpackung
packaging bottle Verpackungsflasche
packaging glasses Verpackungsgläser
packaging material Packmaterial, Verpackungsmittel
packaging tape Verpackungsklebeband
packed bed reactor Füllkörperreaktor, Packbettreaktor
packed distillation column Füllkörperkolonne
packing Verpacken, Verpackung; Dichtung, Abdichtung; Dichtungsmaterial; Füllung, Füllmaterial
packing box (seal) Stopfbüchse (Dichtung)
packing density Packungsdichte
packing nut Dichtungsmutter
packing sleeve Dichtungsmuffe
pad (gauze pad) Tupfer; (swab/pledget [cotton]/tampon) Bausch, Wattebausch, Tupfer, Tampon
paddle (vane) Radschaufel
paddle stirrer/paddle impeller Schaufelrührer, Paddelrührer
paddle wheel (bucket wheel/blade wheel) Schaufelrad, Laufrad
paddle wheel reactor Schlaufenradreaktor
padlock Vorhängeschloss (für Laborspind etc.)
pail opener Eimeröffner
paint Farbe, Lack, Tünche
paint brush Malpinsel
paint remover Farbentferner, Lackentferner
paint stripper Lackentferner, Abbeize
pair production *nucl* Paarbildung
paired electron/twin electron gepaartes Elektron
pale bleich, blass, fahl
paleness Bleiche, Blässe, bleiche Farbe
palindrome/inverted repeat Palindrom, umgekehrte Repetition, umgekehrte Wiederholung
palladium (Pd) Palladium
palmitic acid/hexadecanoic acid (*palmate/hexadecanate*) Palmitinsäure, Hexadecansäure (Palmat/Hexadecanat)
palmitoleic acid/(Z)-9-hexadecenoic acid Palmitoleinsäure, Δ^9 -Hexadecensäure
pan Pfanne; Schüssel, Schale, Wanne
pan balance Tafelwaage
pantoic acid Pantoinensäure
pantothenic acid (pantothenate) Pantothensäure (Pantothenat)

paper Papier

➤ **absorbent paper/bibulous paper** (for blotting dry) Saugpapier („Löschpapier“)
 ➤ **barrier-coated paper** Sperrschichtpapier
 ➤ **bibulous paper (for blotting dry)** Löschpapier
 ➤ **bond paper/stationery** Schreibpapier
 ➤ **brown paper/kraft** Packpapier
 ➤ **construction paper** Bastelpapier
 ➤ **filter paper** Filterpapier
 ➤ **glassine paper/glassine** Pergamin (durchsichtiges festes Papier)
 ➤ **glazed paper** Glanzpapier (glanzbeschichtetes Papier), Firnispapier, satiniertes Papier
 ➤ **graph paper/metric graph paper** Millimeterpapier
 ➤ **kraft paper** starkes Packpapier
 ➤ **laminated paper** Hartpapier
 ➤ **litmus paper** Lackmuspapier
 ➤ **log paper** Logarithmuspapier, Logarithmenpapier
 ➤ **parchment paper** Pergamentpapier
 ➤ **photographic paper** Fotopapier
 ➤ **recycled paper** Umweltschutzpapier
 ➤ **squared paper** kariertes Papier
 ➤ **synthetic paper** künstliches Papier, Synthesepapier
 ➤ **waste paper** Altpapier
 ➤ **wax paper** Wachspapier
 ➤ **weighing paper** Wägebapier
 ➤ **wrapping paper** Einpackpapier
paper chromatography Papierchromatographie
paper electrophoresis Papierelektrophorese
paper towel Papierhandtuch
para rubber (*Hevea brasiliensis*/Euphorbiaceae) Parakautschuk
paraffin wax Paraffinwachs
parallelizing *n* polym Ordnen
parameter Parameter; *math* (dimensionless group/quantity/number) Kenngröße, Parameter
parameter of state/variable of state Zustandsgröße
paranemic paranemisch
parathion Parathion (E 605)
parchment Pergament
parchment paper Pergamentpapier
parent Stamm, Namensstamm
parent compound/parent molecule (*backbone*) Grundkörper (Strukturformel)
parent ion (MS) Mutterion, Ausgangsion
parent material/raw material Ausgangsmaterial, Ausgangsstoff
parent name Stammmame
parent nucleus Mutterkern
parent nuclide Mutternuklid
parent structure (molecule) Grundgerüst

- parent substance** Ausgangssubstanz, Muttersubstanz, Grundstoff
- parison (preform)** Vorformling, Rohling, Blasrohling, Blasschlauch (Vorformling)
- parison swell/die swell/jet swell** Strangaufweitung (Extrudieren)
- partial** unvollständig, partial, Teil...
- partial charge** Partialladung
- partial correlation coefficient *stat*** Teilkorrelationskoeffizient
- partial digest** Partialverdau
- partial load** Teillast, Teilbelastung
- partial oxidizing** Anoxidieren
- partial pressure** Partialdruck
- partial reaction** Teilreaktion
- partial survey *stat*** Teilerhebung
- partial synthesis** Partialsynthese, Teilsynthese
- particle** Partikel, Teilchen
- particle accelerator** Teilchenbeschleuniger
- particle density** Teilchendichte
- particle filter** Partikelfilter
- particle fluence *rad/nuc*** Teilchenfluenz
- particle flux density** Teilchenflussdichte
- particle-induced X-ray emission (PIXE)** partikelinduzierte Röntgenemission
- particle physics** Teilchenphysik
- particle-reinforced composite material** Teilchen-Verbundwerkstoff/Kompositwerkstoff
- particle size** Teilchengröße; (grain size) Korngröße
- particulate respirator** Partikelfilter-Atemschutzmaske
- particulate rubber** Krümelkautschuk
- parting agent/parting compound/mold release agent** Separationsmittel (Formguss)
- partition** Abteilung, Abteil, Abtrennung, Trennwand (räumlich); Abteilen
- partition chromatography/liquid-liquid chromatography (LLC)** Verteilungschromatographie, Flüssig-flüssig-Chromatographie
- partition coefficient/distribution constant *chromat*** Verteilungskoeffizient
- partition law** Verteilungsgesetz
- partition wall** Trennwand (Gebäude)
- PAS stain (periodic acid-Schiff stain)** PAS-Anfärbung (Periodsäure/Schiff-Reagens)
- passage** (opening/outlet/port/conduit/duct) Durchlass; Passage; *electr* (throughput) Durchgang
- passivate** passivieren
- passivation** Passivierung
- passivity** Passivität
- paste** Paste, Brei, Kleister
- paste solder** Lötpaste
- pasteboard** Klebekarton
- Pasteur effect** Pasteur-Effekt
- Pasteur pipet** Pasteurpipette
- pasteurize** pasteurisieren
- pasteurizing/pasteurization** Pasteurisierung, Pasteurisieren
- pastil/pastille** Pastille
- pasty/paste-like** pastös
- patch *n*** Flicker
- patching** Patching, Verklumpung
- path difference *opt*** Gangunterschied
- pathogenic (causing or capable of causing disease)** pathogen, krankheitserregend
- pathological (altered or caused by disease)** pathologisch, krankhaft
- pathway (reactions/metabolic)** Weg (Reaktions-/Stoffwechselwege), (biochemische) Reaktionskette
- **enzymatic pathway** enzymatische Reaktionskette
 - **fragmentation pathway** Fragmentierungsweg
 - **metabolic pathway** Stoffwechselweg
 - **reaction pathway** Reaktionskette, Reaktionsweg
 - **salvage pathway** Wiederverwertungsstoffwechselweg
- patina** Patina
- pattern (design)** Muster, Musterung, Zeichnung; (sample/model) Vorlage/Modell
- pattern formation** Musterbildung
- PCR (polymerase chain reaction)** PCR (Polymerasekettenreaktion)
- peak** Peak, Signal
- peak intensity** Signalintensität
- peak value/maximum (value)** Scheitelwert, Höchstwert, Maximum
- peak width** Peak-Breite
- pear-shaped flask (small/pointed)** Spitzkolben
- pearl** Perle
- **nacre/mother-of-pearl** Perlmutter, Perlmutter
- pearl white/bismuth white** Perlweiß, Wismutweiß
- pearlescence** Perlglanz
- pectic acid (pectate)** Pektinsäure (Pektat)
- pectin** Pektin
- peel** schälen, lösen, abziehen, abheben, abschälen
- peel off** abpellen, abschälen, ablösen
- peel resistance** Ablösefestigkeit, Schälfestigkeit, Schälwiderstand
- peel test** Ablöseversuch, Schälversuch
- peg** Stift, Dübel
- pellet** Pellet; Kügelchen, Körnchen; Pille, Mikrotragée, Granulatkorn; *spectr* Pressling, Tablette

pelletize pelletisieren, granulieren; zu Pellets formen; kornen

pelletizing die (extruder) Granulierdüse

pendant überhängend, überstehend

pendant group Seitengruppe

penetrating power Eindringvermögen

penetration hardness/impression depth hardness Eindringtiefehärt

penicillanic acid Penicillansäure

pentanoic acid/valeric acid (pentanoate/valerate) -Pentansäure, Valeriansäure, Baldriansäure (Pentanat/Valeriat)

pentavalent fünfwertig

pepsin (pepsin A) Pepsin (Pepsin A)

peptide Peptid

peptide bond/peptide linkage Peptidbindung

peptide chain Peptidkette

peptidoglycan/mucopeptide Peptidoglykan, Mukopeptid

peptidyl transferase Peptidyltransferase

peptizer (chemical plasticizer) Peptisator, Plastikator

peptone Pepton

peptone water Peptonwasser

peptonize peptonisieren

peracids (peroxy acids/peroxo acids) Persäuren

perceive wahrnehmen, sinnlich wahrnehmen, empfinden (Reiz)

percentage Prozentsatz, prozentualer Anteil

percentage by weight Gewichtsprozent

perceptible/sensible empfindbar

perception Wahrnehmung, Empfindung, Perzeption (Reiz)

perchloric acid HClO_4 Perchlorsäure

percolate (flow through) durchfließen; (seep through) durchsickern

percolation (flowing through/flux) Durchfluss; (seepage) Durchsickern

perennial mehrjährig, ausdauernd

perforate(d) perforieren (perforiert/löcherig)

performance audit Leistungsaudit, Leistungsprüfung, Tauglichkeitsprüfung

performance criteria Leistungskriterien (Geräte etc.)

performance factor Gütefaktor

performance range Leistungsbereich

performance value/performance coefficient Leistungszahl

performic acid Perameisensäure

perfume/scent Parfüm, Parfum, Duftstoff, Duftnote

period/row Periode, Reihe (Periodensystem)

periodic acid-Schiff stain (PAS stain) Periodsäure-Schiff-Reagens (PAS-Anfärbung)

periodic copolymer periodisches Copolymer

periodic table (of the elements) Periodensystem (der Elemente)

periodic(al) periodisch

periodicity Periodizität

peripheral (extrinsic) peripher (extrinsisch)

peristaltic pump peristaltische Pumpe

peritectic peritektisch

perlite Perlit, Perlstein

permanent hardness bleibende Härte, permanente Härte

permanent marker (water-resistant)/sharpie wischfester, wasserfester Markierstift

permanent mount/slide *micros* Dauerpräparat

permanent run/operation Dauerbetrieb, Dauerleistung, Non-Stop-Betrieb

permanent white (precipitated BaSO_4) Permanentweiß, Barytweiß

permeability Permeabilität, Durchlässigkeit

➤ **impermeability/impermeability** Impermeabilität, Undurchlässigkeit

➤ **semipermeability** Halbdurchlässigkeit, Semipermeabilität

permeable/pervious permeabel, durchlässig

➤ **impermeable/impenetrable/impervious** impermeabel, undurchlässig

➤ **semipermeable** halbdurchlässig, semipermeabel

permeation Permeation, Durchdringung

permissible exposure limit (PEL) zulässige/erlaubte Belastungsgrenze

permissible radiation zulässige Strahlung

permissible workplace exposure zulässige/ maximale Arbeitsplatzkonzentration

permission Erlaubnis

permissivity/permissive conditions Permissivität

permit *n* Zulassung, Lizenz, Erlaubnis

➤ **requiring official permit/permit required** genehmigungsbedürftig, genehmigungspflichtig

permittivity Permittivität; Dielektrizitätskonstante

➤ **relative permittivity (*e*)** relative Permittivität

permselectivity Permselectivität (Ionen austausch nur in einer Richtung)

permutation Permutation, Umlagerung, Umordnung

persist persistieren, verharren, ausdauern

persistence Persistenz, Beharrlichkeit, Ausdauer; (survival) Überdauerung, Überleben

persistence length Persistenzlänge

personal dose equivalent Personen-Dosisäquivalent

perspective formula Perspektivformel

perturbation Perturbation, Störung

- perturbed** gestört
- perturbed coil** gestörtes Knäuel
- pervaporation** Pervaporation
(Verdunstung durch Membranen)
- pervious/permeable** durchlässig, permeabel;
undicht
- perviousness/permeability** Durchlässigkeit,
Permeabilität
- pest(s)** Schädling(e), Ungeziefer
- pest control** Schädlingsbekämpfung,
Schädlingskontrolle
- **biological pest control** biologische
Schädlingsbekämpfung
- pesticide/biocide**
Schädlingsbekämpfungsmittel, Pestizid, Biozid
- pesticide accumulation** Pestizidanreicherung
- pesticide residue** Pestizidrückstand
- pesticide resistance**
Schädlingsbekämpfungsmittelresistenz,
Pestizidresistenz
- pestle (and mortar)** Stößel, Pistill (und Mörser)
- PET (positron emission tomography)**
PET (Positronenemissionstomographie)
- Petri dish** Petrischale
- petrochemistry** Petrochemie, Erdölchemie
- petrolatum/petroleum wax/petroleum jelly/
vaseline** Petrolatum, Rohvaselin(e)
- petroleum/crude oil** Petroleum, Erdöl
- petroleum cracking** Erdölkracken
- petroleum ether** Petroether, Petroläther
- petroleum jelly/vaseline** Petrolatum, Vaseline
- petroleum wax** Erdölwachs, Erdölparaffin
- petrology** Gesteinskunde, Petrologie
- pewter** (a gray alloy) Pewter; Zinnasche; Zinngefäß
- pH scale** pH-Skala
- phaeomelanin** Phäomelanin
- pharmaceutical** pharmazeutisch
- pharmaceutical chemistry** pharmazeutische
Chemie, Arzneimittelchemie
- pharmaceutical company** Pharmaunternehmen
- pharmaceutical sales representative**
Pharmareferent
- pharmacist/pharmaceutical scientist**
Pharmaceut, Apotheker
- pharmacognosy** Drogenkunde, Pharmakognosie,
pharmazeutische Biologie
- pharmacology** Pharmakologie
- pharmacopoeia/formulary** Pharmakopöe,
Arzneimittel-Rezeptbuch, amtliches Arzneibuch
- pharmacy** Pharmazie, Arzneilehre, Arzneikunde;
(apothecary/drugstore) Apotheke
- phase (layer)** Phase (nicht mischbare
Flüssigkeiten)
- phase boundary** Phasengrenze
- phase contrast** Phasenkontrast
- phase contrast microscopy**
Phasenkontrastmikroskopie
- phase diagram** Zustandsdiagramm,
Phasendiagramm
- phase ring/phase annulus** Phasenring
- phase rule** Phasengesetz
- phase separation** Phasentrennung
- phase shifting** Phasenverschiebung
- phase space** Phasenraum
- phase-transfer catalysis (PTC)**
Phasentransferkatalyse (heterogene Katalyse)
- phase transition** Phasenübergang
- phase transition temperature**
Phasenübergangstemperatur
- phase variation** Phasenveränderung
- phenanthrene** Phenanthren
- phenol-formaldehyde resin (PF)/phenolic
resin (Bakelite)** Phenol-Formaldehyd Harz,
Phenolharz (Bakelit)
- phenolic resins** Phenol-Harze
- phenolic rubbers** Phenoplaste
- phenylalanine (F)** Phenylalanin
- pheophytin** Phäophytin
- phlogistic med** entzündlich
- phlogiston theory** Phlogistontheorie
- phorbol ester** Phorbolster
- phosgene/carbonyl chloride COCl₂** Phosgen,
Carbonyldichlorid
- phosphane/phosphine/hydrogen phosphide/
phosphoreted hydrogen PH₃** Phosphan
- phosphate** Phosphat
- phosphatidic acid** Phosphatidsäure
- phosphatidylcholine** Phosphatitylcholin
- phosphinic acid/hypophosphorous acid H₃PO₂**
Phosphinsäure, Hypophosphorigsäure,
hypophosphorige Säure
- phosphodiester bond** Phosphodiesterbindung
- phosphoric acid (phosphate) H₃PO₄**
Phosphorsäure (Phosphat)
- phosphorous adj/adv** phosphorhaltig,
phosphorig, Phosphor...
- phosphorous acid P(OH)₃** Phosphorigsäure,
phosphorige Säure, Phosphonsäure
- phosphorus (P)** Phosphor
- phosphorus cycle** Phosphorkreislauf
- photo cell** Photoelement
- photoacoustic spectroscopy (PAS)**
photoakustische Spektroskopie (PAS),
optoakustische Spektroskopie
- photoallergenic** photoallergen
- photobleaching** Lichtbleichung
- photocatalysis** Photokatalyse
- photochemical catalysis**
photochemische Katalyse
- photoconductive** lichtleitfähig

- photoconductivity** Lichtleitfähigkeit
photoconductor/optical waveguide/
optic fiber waveguide Lichtleiter
photodegradability Lichtabbaubarkeit
photodegradation Lichtabbau,
photochemischer Abbau
photoelectrode Photoelektrode
photoelectron Photoelektron
photoelectron spectrometry (PES)
Photoelektronenspektrometrie
photographic laboratory Fotolabor
photographic paper Fotopapier
photographic plate Fotoplatte
photoionization Photoionisation
photoionization detector (PID) Photoionisations-
Detektor (PID)
photoirradiation Lichtbestrahlung
photolithography (photooptic lithography)
Photolithographie (lichtoptische Lithographie)
photometric titration photometrische Titration
photomultiplier Fotovervielfacher
photonic polymer lichtaktives Polymer
photonics Photonik
photooptical lichtoptisch, fotooptisch
photoperception Lichtwahrnehmung
photopolymerization Photopolymerisation
photoreactivation Photoreaktivierung
photoresist/photoresistor Fotowiderstand
photorespiration Photorespiration,
Photoatmung, Lichtatmung
photosensibilization Photosensibilisierung
photostability Lichtbeständigkeit
photostable/light-fast/nonfading lichtbeständig,
lichtecht
photosynthesis Photosynthese, Fotosynthese
photosynthesize photosynthesisieren,
fotosynthesisieren
photosynthetic photosynthetisch,
fotosynthetisch
photosynthetic photon flux (PPF)
Photonenstromdichte
photosynthetic product/photosynthate
Photosyntheseprodukt
photosynthetically active radiation (PAR)
photosynthetisch aktive Strahlung
phthalic acid Phthalsäure
phthoric acid/hydrofluoric acid HF Flusssäure,
Fluorwasserstoffsäure
phyloquinone/phytonadione (vitamin K₁)
Phyllochinon, Phytomenadion
physical physisch
physical aging/physical ageing
physikalische Alterung
physical chemistry physikalische Chemie
physical containment physikalische/technische
Sicherheit(smaßnahmen)
physical containment level Sicherheitsstufe
(Laborstandard), Laborsicherheitsstufe
physical map physikalische Karte
physical state Aggregatzustand
physical work körperliche Arbeit
physically handicapped körperbehindert
physician's white coat/white coat Medizinerkittel
physicist Physiker
physics Physik
➤ **environmental physics** Umweltphysik
➤ **nuclear physics** Kernphysik
➤ **theoretical physics** Theoretische Physik
phytanic acid Phytansäure
phytic acid Phytinsäure
phytosterol Phytosterin
phytotoxic pflanzenschädlich, phytotoxisch
pickle pökeln (sauer einlegen: Gurken/
Hering etc.), gelbbrennen
pickling Pökeln (in Salzlake oder Essig einlegen:
Gurken/Hering etc.); (dipping: metal etching)
Gelbbrennen
pickling acid metal Beizsäure, Brennsäure
picric acid (picrate) Pikrinsäure (Pikrat)
pictograph (for hazard labels) Bilddiagramm,
Begriffszeichen
pig metal(bar/ingot of cooled metal) Metallblock,
Metallbarren; rad (outermost container of lead
for radioactive materials) Bleiblock; *dist* (cow
receiver adapter/multi-limb vacuum receiver
adapter: receiving adapter for three/four
receiving flasks) Eutervorlage, Verteilervorlage,
'Spinne'
pig iron Roheisen, Masseisen
pigment Pigment, Farbe, Farbstoff
pigment dye Pigmentfarbstoff
pigmentation Pigmentierung, Färbung;
Pigmentierung
pigtail lead electr Anschlussleitung
pilot flame/pilot light (from a pilot burner)
Sparflamme; auch: Zündflamme
pilot-operated (valve) hydraulisch vorgesteuert
(Ventil)
pilot plant Versuchsanlage, Pilotanlage
pilot scale Pilotmaßstab, Pilotanlagen-Größe
pilot wire electr Messader, Prüffader, Prüfdraht;
Steuerleitung; Hilfsleiter
pimelic acid Pimelinsäure
pin Nadel; *electr* Stift (Stecker/Anschluss);
(dowel/wall plug) Dübel
pinch kneifen, klemmen, quetschen
➤ **pinch off/tip** pinzieren, entspitzen
pinch clamp Schraubklemme

- pinch valve/tubing pinch valve** Quetschventil, Schlauchventil (Klemmventil)
- pinchcock** Quetschhahn
- pinchcock clamp** Schlauchklemme
- pinewood chip/chip of pinewood** Kienspan
- pipe (tube)** Rohr, Röhre; (pipes/plumbing) Rohre, Rohrleitungen
- pipe clamp/pipe clip** Rohrschelle
- pipe cleaner** Pfeifenreiniger, Pfeifenputzer
- pipe extrusion** Rohrextrusion
- pipe fitting(s)/fittings** Rohrverbinder, Rohrverbindung(en)
- pipe-to-tubing adapter**
Schlauch-Rohr-Verbindungsstück
- pipe wrench (rib-lock pliers/ adjustable-joint pliers)** Rohrzange
- piperazine** Piperazin
- piperidine** Piperidin
- piperine** Piperin
- pipet vb** pipettieren
- pipet/pipette (Br)** Pipette
- **blow-out pipet** Ausblaspipette
 - **capillary pipet/capillary pipette** Kapillarpipette
 - **dropping pipet/dropper** Tropfpipette, Tropfglas
 - **filtering pipet** Filterpipette
 - **graduated pipet** Messpipette
 - **micropipet** Mikropipette; (pipettor) Mikroliterpipette (Kolbenhubpipette)
 - **Pasteur pipet** Pasteurpipette
 - **piston-type pipet** Saugkolbenpipette
 - **serological pipet** serologische Pipette
 - **suction pipet (patch pipet)** Saugpipette
 - **transfer pipet/volumetric pipet** Vollpipette, volumetrische Pipette
- pipet aid/pipetting aid/pipet helper** Pipettierhilfe
- pipet ball** Pipettierball
- **safety pipet filler/safety pipet ball** Peleusball (Pipettierball)
- pipet brush** Pipettenbürste
- pipet bulb/rubber bulb** Saugball, Pipettierball, Pipettierbällchen
- pipet filler/pipet aspirator** Pipettensauger
- **safety pipet filler/safety pipet ball** Peleusball (Pipettierball)
- pipet pump** Pipettierpumpe
- pipet rack/pipet support** Pipettenständer
- pipet tip** Pipettenspitze
- pipeting nipple/rubber nipple/teat (Br)**
Pipettierhütchen, Pipettenhütchen, Gummihütchen
- pipette (Br)/pipet (US)** Pipette
- pipettor/micropipet** Pipette, Mikropipette
- pipettor stand** Ständer für Mikropipetten, Mikropipettenständer
- piston/plunger (e.g., of syringe)** Kolben (Stempel/Schieber: Spritze/Pumpe etc.)
- piston pump/reciprocating pump** Kolbenpumpe
- piston-type pipet** Saugkolbenpipette
- pitch vb** (start fermentation by adding some substance) anstelle (Gärung)
- pitch n** Neigung, Gefälle; Höhe; Grad, Stufe; Ganghöhe; Pech; (resin from conifers) Terpentinharz
- pitch screw impeller** Schraubenspindelmischer
- pitchblende** Pechblende
- pitched blade impeller/pitched-blade fan impeller/pitched-blade paddle impeller/ inclined paddle impeller** Schrägblattrührer
- pitcher** Becherglas, Zylinderglas; Krug (mit Griff)
- pitching yeast** Anstellhefe, Stellhefe, Impfhefe
- pivot** Spindel, Zapfen, Stift, Achse; Drehpunkt, Drehzapfen, Drehbolzen
- pivoted** drehbar (um eine Achse), gelagert
- pixel** Bildpunkt, Rasterpunkt
- placard** Anschlagzettel (Gefahrgutkennzeichnung etc.); Kennzeichen für Fahrzeuge/Container
- placebo** Placebo, Plazebo, Scheinarznei
- placer gold** Waschgold, Seifengold, Flussgold (alluvial)
- plait point** kritischer Mischungspunkt
- Planck constant (Planck's unit/Planck's element of action)** Plancksches Wirkungsquantum
- plane (flat/level surface)** Ebene, ebene Fläche
- **focal plane** Brennebene
- plane-ground joint (flat-flange ground joint/ flat-ground joint)** Planschliffverbindung
- plane lattice** Plangitter
- plane mirror/plano-mirror** Planspiegel
- plane-polarized light** linear polarisiertes Licht
- planetary screw extruder/ planetary gear extruder** Walzenextruder (Planetwalzenextruder)
- plano-concave mirror** Plan-Hohlspiegel, Plankonkav
- plant chemical/phytochemical**
Pflanzeninhaltsstoff
- plant fiber/vegetable fiber** Pflanzenfaser
- plant pigment** Pflanzenfarbstoff
- plant protection** Pflanzenschutz
- plant-protective agent (pesticide)**
Pflanzenschutzmittel (Schädlingsbekämpfungsmittel/Pestizid)
- plaque** Hof, Lysehof, Aufklärungshof, Plaque
- plasma-jet excitation spectr**
Plasmastrahlanregung
- plasmenic acid** Plasmensäure
- plasmin/fibrinolysin** Plasmin, Fibrinolysin
- plaster** Mörtel, Verputz; Tünche; Pflaster

plaster of Paris (POP)/calcined gypsum

Gips (für Gipsverband)

plastic adj/adv Kunststoff..., Plastik...;
(moldable/workable) formbar**plastic n (synthetic material/polymer)**

Kunststoff (Plastik/Plaste)

- **ablative plastic** ablativer Kunststoff
- **bioplastic** Biokunststoff
- **ceramoplastic** Keramik Kunststoff
- **commodity plastic/bulk p./volume p.**
Standardkunststoff, Massenkunststoff, Massenplast
- **crosslinked plastic** vernetztes Kunststoff
- **functional plastic** Funktionskunststoff
- **glass-reinforced plastics (GRP)**
glasverstärkte Kunststoffe
- **high-performance plastic (specialty p.)**
Hochleistungskunststoff
- **impact-modified plastics** schlagzähe Kunststoff (schlagzäh ausgerüstete)
- **low-fog plastics** Kunststoff mit geringem Fogging-Effekt
- **metal fiber-reinforced plastic (MFRP)**
metallfaserverstärkter Kunststoff (MFK)
- **reaction plastic** Reaktionskunststoff
- **reinforced plastics (RP)** verstärkte Kunststoffe (siehe: faserverstärkte K.)
- **self-reinforcing plastic** selbstverstärkender Kunststoff
- **synthetic fiber-reinforced plastic (SFRP)**
Synthesefaserverstärkter Kunststoff (SFK)
- **technical plastics/engineering plastics**
technische Kunststoffe
- **testing of plastics** Kunststoffprüfung
- plastic additive** Kunststoffhilfsstoff, Kunststoffzusatzstoff
- plastic adhesive/plastic-bonding adhesive**
Kunststoffklebstoff, Kunststoffkleber
- plastic alloy** Kunststofflegierung
- plastic bag** Kunststoffbeutel, Plastiktasche
- plastic binder** Plastzement
- plastic-coated (plasticized)** kunststoffbeschichtet (Überzug)
- plastic coating** Kunststoffbeschichtung, Kunststoffüberzug; Kunststoffauflage
- plastic composite film** Kunststoffverbundfolie
- plastic container** Kunststoffbehälter
- plastic-encapsulated** kunststoffverkappt
- plastic encapsulation** Kunststoffeinkapselung
- plastic filler** Kunststoffsphachtel
- plastic film (< 0.25 mm)** Plastikfilm, Plastikfolie
- plastic foil/film** Plastikfolie, Kunststoffolie (dünn)
- plastic glue/synthetic resin glue** Kunststoffeim
- plastic insulation** Kunststoffsolierung

plastic liner (liner sheet)

Kunststoffdichtungsbahn (z. B. Abdichtung für Teiche/Deponien etc.)

plastic lining Kunststoffauskleidung**plastic material** Kunststoffwerkstoff**plastic molding** Kunststoffformen, Kunststoffformteil**plastic molding compound** Kunststoffmasse, Kunststoffformmasse**plastic packaging** Kunststoffverpackung**plastic pail** Plastikeimer**plastic semiproduct/semifinished plastic**
Kunststoffhalbzeug**plastic-sheathed/plastic-coated**

kunststoffummantelt (beschichtet/Überzug)

plastic sheet (more than 0.25 mm) Plastikfolie, Kunststoffolie (fest/stark)**plastic solder** Kunststofflot, Plastiklot**plastic state** plastischer Zustand**plastic waste** Kunststoffabfälle, Kunststoffschrott**plastic wrap** Kunststoffumhüllung (Folie); (household wrap) Plastikfolie (Frischhaltefolie)**plasticating agent** Plastifizierungsmittel, Plastifikator**plasticating time** Plastifizierungszeit**plasticator** Plastikator, Plastifikator,

Plastifiziermaschine; Mastikator,

Mastiziermaschine; Mastitierungsmittel

plasticine Plastilin, Knete, Knetmasse**plasticity (moldability/deformability)** Plastizität, Formbarkeit, Verformbarkeit;

Formänderungsvermögen, Verformungsfähigkeit, Deformationsfähigkeit; (workability) Pressbarkeit

plasticity retention index (PRI)

Plastizitäts-Retentionsindex

plasticization/plastification Weichmachung**plasticizer** Weichmacher**plasticizing** Plastizierung**plasticizing capacity (kg/h)** Plastizierungsleistung**plastics engineering** Kunststofftechnik**plastics processing** Kunststoffverarbeitung**plastification/plasticization/plastication**

Plastifizierung, Plastifizieren, Plastifikation, Weichmachen, Erweichen

plastify/plasticize/plasticate plastifizieren, plastisch machen (weichmachen/erweichen)**plastifying (softening by contact heat)**

Erweichen (Kontaktwärme)

plastination Plastination➤ **whole mount plastination** Ganzkörperplastination**plastisol** Plastisol**plate** Teller; *chromat* (HPLC) Trennstufe; *dist/chromat* Boden**plate column dist** Bodenkolonne**plate efficiency dist** Bodenwirkungsgrad**plate height dist** Bodenhöhe

plate mill/disk mill/disk attrition mill

Scheibemühle

plate-out polym Ausblühen; Beschlagbildung
(auf Oberfläche des Formwerkzeugs)**platten** Schlitten, Platte, Walze; Trägerplatte;
Aufspannplatte; Formträgerplatte**platform** Plattform**plating** Beschichtung, Belag, Aufbringen,
Plattieren➤ **electroplating/electrodeposition**

(galvanization/electrogalvanizing)

Elektroplating, elektrochemische Beschichtung,
Galvanotechnik, Elektroplattierung➤ **nickel plating** Vernickeln, Vernickelung
(Nickelüberzug)➤ **zinc plating** Verzinken**plating bath electr** Galvanisierелелектролит,
Elektrolytflüssigkeit**platinum (Pt)** Platin➤ **platinic/platinum(IV)** Platin(IV)...**pleasant smell/fragrance/scent/odor**
angenehmer Geruch, Duft**pleated sheet/ α -sheet** Faltblatt, α -Faltblatt**plectonemic winding** plektonemische Windung**plenum (pl plena)** Luftkammer (Schacht:
z. B. Abzug)**pleochroism** Pleochroismus**plot vb** planen, entwerfen; auftragen, „plotten“;
aufzeichnen, registrieren**plotter** Plotter, Kurvenzeichner, Kurvenschreiber**plug vb** verschließen, zustopfen**plug n** Stöpsel; Stempel (Formwerkzeuge);
electr/tech (jack/connector/coupler) Stecker➤ **flat plug** Flachstecker➤ **power plug** Netzstecker**plug connection** Steckverbindung,
Steckvorrichtung**plug flow** Pfropffließen, Kolbenfluss**plug-flow reactor (PFR)**

Pfropfenströmungsreaktor,

Kolbenströmungsreaktor

plug valve Auslaufventil**plug wrench (bung removal)** Spundschlüssel
(für Fässer)**plumbago/graphite** Graphit**plumber** Klempner, Installateur**plumbing system** Rohrleitungssystem (Wasser)**plunger** Tauchkörper; Anpassstück; Stichleitung**plunger injection** Kolbeninjektion**plunging jet reactor/deep jet reactor/****immersing jet reactor** Tauchstrahlreaktor**plunging siphon** Stechheber**pluviometer/rain gauge** Regenmesser**ply vb** biegen, falten; (fiber) duplieren, dublieren,
fachen, in Strähnen legen**ply n** Lage, Schicht, Falte➤ **multi-ply** viellagig, mehrfach; mehrfach gewebt➤ **two-ply** zweilagig, zweifach; doppelt/zweifach
gewebt**plywood** Sperrholz**plywood board** Sperrholzplatte**pneumatic** pneumatisch, luftbetrieben,
druckluftbetrieben, Luft..., Druck..., Preßluft...**pneumatic valve** Druckluftventil**pneumoconiosis** Staublunge,
Staublungenerkrankung, Pneumokoniose**point defect (crystal)** Punktfehler, Punktdefekt**point group** Punktgruppe,
Punktsymmetriegruppe**point lattice (crystals)** Punktgitter**point mutation** Punktmutation**point of light** Lichtpunkt**point source** Punktquelle**point welding/spot welding** Punktschweißen**Poiseuille flow/pressure flow** Poiseuille-

Strömung, laminare Rohrströmung

poison vb (intoxicate) vergiften**poison n (toxin)** Gift (Toxin)➤ **catalyst poison/catalytic poison**
Katalysatorgift, Katalytgift, Kontaktgift
(Katalyseinhibitor)➤ **cumulative poison** Summationsgift,
kumulatives Gift➤ **reaction poison** Reaktionsgift➤ **respiratory poison** Atmungsgift**poison cabinet** Giftschränk**poison control center/poison control clinic**

Vergiftungszentrale, Entgiftungszentrale,

Entgiftungsklinik

poison information center

Giftinformationszentrale

poisoning (intoxication) Vergiftung (Intoxikation)**poisonous (toxic)** giftig (toxisch)**poisonous materials/poisonous substances**

Giftstoffe

poisonousness/toxicity Giftigkeit, Toxizität**Poisson distribution** Poissonsche Verteilung,
Poisson Verteilung**polar** polar**polar growth** polares Wachstum**polarity** Polarität**polarizability** Polarisierbarkeit**polarized light** polarisiertes Licht**polarizer** Polarisator**polarizing filter/polarizer** Polarisationsfilter,
„Pol-Filter“, Polarisator**polarizing microscopy** Polarisationsmikroskopie

pole Stange; *phys* (poling) Polen (bei elektr. Feld oberhalb T_g)

poled polymer (for NLO devices)
gepoltes Polymer

policeman/rubber policeman (scraper rod with rubber or Teflon tip) Gummischaber, Gummiwischer, Kolbenwischer (zum Loslösen von festgebackenen Rückständen im Kolben)

policy/rule Vorschrift(en), Regel(n)

polish *n* Politur

polish *vb* polieren, glätten, schleifen

polishing Polieren, Glätten, Schleifen

polishing agent Poliermittel

pollutant (harmful substance/contaminant)
Schadstoff, Schmutzstoffe

pollutants Schmutzstoffe

pollute (contaminate) verschmutzen, verunreinigen, belasten; beflecken

polluter Umweltverschmutzer

pollution (contamination) Verschmutzung, Verunreinigung (Kontamination)

➤ **air pollution** Luftverschmutzung, Luftverunreinigung

➤ **amount of pollution/degree of contamination**
Verschmutzungsgrad

➤ **environmental pollution**
Umweltverschmutzung

➤ **noise pollution** Lärmverschmutzung

➤ **water pollution** Wasserverschmutzung

pollution control Umweltschutz

pollution level Schadstoffbelastung

polyacid Polysäure

polyacrylamide Polyacrylamid

polyaddition (addition polymerization)
Polyaddition

polyadenylation Polyadenylierung

polyanion Polyanion

polybase Polybase

polybasic mehrbasig

polybasic acid mehrbasige Säure

polycarbonate Polycarbonat

polycation Polykation

polycondensation (condensation polymerization) Polykondensation

polycrystal Vielkristall

polycrystalline polykristallin

polycyclic polycyclisch

polydispersity index (PDI)
Polydispersitätsindex (PDI)

polyelectrolyte (polysalt/polyion) Polyelektrolyt

polyester Polyester

polyester surface coating resin Lackpolyester

polyesterification Polyesterbildung

polyethylene/polythene (Br) Polyethylen
polyfilament Polyfilseide

polyhydroxy alcohol/polyol
mehrwertiger Alkohol, Polyol

polyion Polyion

polymer Polymer (Polymerisat)

➤ **amorphous** amorph

➤ **atactic polymer** ataktisches Polymer

➤ **barrier polymer** Sperrschichtpolymer

➤ **biopolymer (biological polymer)** Biopolymer

➤ **bipolymer (see also: copolymer)** Bipolymer

➤ **block polymer** Blockpolymer

➤ **bound polymer** gebundenes Polymer

➤ **branched-chain polymer** verzweigtes Polymer

➤ **brittle polymer** sprödes Polymer

➤ **catena polymer (linear)** Kettenpolymer

➤ **cauliflower polymer** Blumenkohlpolymer

➤ **comb polymer** Kammpolymer

➤ **conductive polymer** leitfähiges Polymer

➤ **copolymer** Copolymer

➤ **crosslinked polymer** vernetztes Polymer

➤ **crystalline polymer** kristallines Polymer

➤ **cyclic polymer** Ringpolymer

➤ **dendritic polymer (star polymer)** dendritisches Polymer (Sternpolymer)

➤ **ditactic polymer** ditaktisches Polymer

➤ **double-strand polymer** Doppelstrangpolymer

➤ **ductile** duktil

➤ **filled polymer** gefülltes Polymer

➤ **foamed polymer** geschäumtes Polymer

➤ **functional polymer** Funktionspolymer

➤ **graft polymer** Pfropfpolymer

➤ **heterochain polymer** Heteroketten-Polymer

➤ **heteropolymer** Heteropolymer

➤ **heterotactic polymer** heterotaktisches Polymer

➤ **high polymer** Hochpolymer

➤ **homochain polymer** Homoketten-Polymer

➤ **homopolymer** Homopolymer

➤ **hyperbranched polymer (HBP)**
hyperververzweigtes Polymer

➤ **inorganic polymer** anorganisches Polymer

➤ **intrinsic conducting polymer (ICP)** intrinsisch leitfähiges Polymer

➤ **isotactic polymer** isotaktisches Polymer

➤ **ladder polymer** Leiterpolymer

➤ **linear polymer** lineares Polymer

➤ **liquid crystalline polymer** flüssigkristallines Polymer

➤ **living** lebend

➤ **modified polymer** modifiziertes Polymer

➤ **monotaktisches Polymer** monotactic polymer

➤ **network polymer/lattice polymer** Netzpolymer, Gitterpolymer

- **optical polymer** optisches Polymer
- **parquet polymer/layer polymer/phyllo polymer** Parkettpolymer, Flächenpolymer, Schichtpolymer, Schichtebenen-Polymer
- **phantom polymer** Phantompolymer, Exotenpolymer
- **photoconductive polymer** lichtleitfähiges Polymer
- **photonic polymer** lichtaktives Polymer
- **phyllo polymer/parquet polymer/layer polymer** Parkettpolymer, Flächenpolymer, Schichtpolymer, Schichtebenen-Polymer
- **poled polymer (for NLO devices)** gepoltes Polymer
- **precursor polymer** Vorläuferpolymer
- **prepolymer** Vorpolymer, Präpolymer
- **reinforced polymer** verstärktes Polymer
- **rigid polymer** steifes Polymer
- **self-reinforcing polymer** selbstverstärkendes Polymer
- **semiladder polymer/step-ladder polymer** Halb-Leiterpolymer
- **semirigid** halbsteif
- **sequential polymer** Sequenzpolymer
- **sheet polymer** Folienpolymer
- **side-chain liquid crystalline polymer (SCLCP)** flüssigkristalline Seitenketten-Polymer
- **side-chain polymer** Seitenkettenpolymer
- **sleeping polymer** schlafendes Polymer
- **soft polymer/non-rigid polymer** weiches Polymer
- **star polymer (dendritic polymer)** Sternpolymer (dendritisches Polymer)
- **stereoregular polymer** stereoreguläres Polymer
- **strong polymer** festes Polymer
- **structural polymer** Strukturpolymer
- **styrenics** Styrolpolymere
- **syndiotactic polymer** syndiotaktisches Polymer
- **tactic polymer** taktisches Polymer
- **unsaturated polymer** ungesättigtes Polymer
- polymer alloy** Polymerlegierung, Kunststofflegierung
- polymer alloy/plastic alloy** Polymerlegierung, Kunststofflegierung
- polymer backbone** Polymergerüst
- polymer blend/polyblend (polymer alloy)** Kunststoff-Blend (Polymerlegierung)
- polymer chain** Polymerkette
- polymer chemistry** Polymerchemie
- polymer chemistry/macromolecular chemistry** Polymerchemie, makromolekulare Chemie
- polymer chip(s)** Polymerschmelze
- polymer coil** Polymerknäuel
- polymer fiber** Polymerfaser
- polymer melt** Polymerschmelze
- polymer optical fiber (POF)** optische Polymerfaser
- polymer optical waveguide** Kunststoff-Lichtwellenleiter
- polymer physics** Polymerphysik
- polymer plasticizer** Polymerweichmacher
- polymer tube** Röhrenpolymer
- polymerase chain reaction (PCR)** Polymerasekettenreaktion
- polymeric material** Polymerwerkstoff
- polymeric plasticizer** Polymerweichmacher
- polymerization** Polymerisation, Polyreaktion; Kunststoffsyntheseverfahren
- **addition polymerization** Additionspolymerisation
- **anionic polymerization** anionische Polymerisation
- **aromatic polymerization** aromatische Polymerisation
- **bead polymerization** Perlpolymerisation
- **block polymerization** Blockpolymerisation
- **bulk polymerization/mass polymerization** Substanzpolymerisation, Masse-Polymerisation
- **catalytic polymerization** katalytische Polymerisation
- **cationic polymerization** kationische Polymerisation
- **chain-growth polymerization/chain-reaction polymerization** Kettenwachstumspolymerisation
- **cold polymerization** Kaltpolymerisation, Tieftemperaturpolymerisation
- **condensation polymerization/condensed polymerization** Kondensationspolymerisation, kondensative Polymerisation, kondensierende Polymerisation
- **coordination polymerization** Koordinationspolymerisation, koordinative Polymerisation
- **copolymerization** Copolymerisation
- **cyclopolymerization** Cyclopolymerisation, cyclisierende Polymerisation
- **dead-end polymerization** „Sackgassen“-Polymerisation
- **degree of polymerization (DP)** Polymerisationsgrad
- **depolymerization** Depolymerisation
- **dispersion polymerization** Dispersionspolymerisation
- **electrochemical polymerization** elektrochemische Polymerisation
- **emulsion polymerization** Emulsionspolymerisation

- **equilibrium polymerization/reversible polymerization** Gleichgewichtspolymerisation
- **gas-phase polymerization** Gasphasenpolymerisation
- **graft polymerization** Pfropfpolymerisation
- **group-transfer polymerization** Gruppentransferpolymerisation
- **homopolymerization** Homopolymerisation
- **hydrolytic polymerization** hydrolytische Polymerisation
- **immortal polymerization** unsterbliche Polymerisation
- **inifer polymerization** Iniferpolymerisation
- **insertion polymerization** Polyinsertion
- **interfacial polymerization** Grenzflächenpolymerisation
- **ionic polymerization** ionische Polymerisation
- **isomerization polymerization** Isomerisations-Polymerisation
- **living polymerization** lebende Polymerisation
- **matrix polymerization/template polymerization** Matrixpolymerisation (Template-Effekt)
- **metathesis polymerization** Metathesepolymerisation
- **phase-transfer polymerization** Phasentransferpolymerisation
- **photopolymerization** Photopolymerisation
- **plasma polymerization** Plasma-Polymerisation
- **popcorn polymerization** Popcorn-Polymerisation
- **postpolymerization** Nachpolymerisation
- **precipitation polymerization/precipitative polymerization** Fällungspolymerisation
- **pressureless polymerization** drucklose Polymerisation
- **quasiliving polymerization** quasilebende Polymerisation
- **radiation polymerization/radiation-induced polymerization/radiolytic polymerization** Strahlenpolymerisation
- **radical polymerization** radikalische Polymerisation
- **radical-chain polymerization** Radikalkettenpolymerisation
- **reversible polymerization/equilibrium polymerization** Gleichgewichtspolymerisation
- **ring-opening polymerization** Ringöffnungspolymerisation
- **runaway polymerization** unkontrollierte Polymerisation, Kettenreaktions-Polymerisation (Durchgehareaktion)
- **self-polymerization** Autopolymerisation
- **solid-state polymerization** Festphasenpolymerisation
- **solvent polymerization** Lösungspolymerisation
- **spontaneous polymerization** spontane Polymerisation
- **step-growth polymerization/step-reaction polymerization** Stufenwachstumspolymerisation
- **stepwise polymerization/step polymerization** Stufenpolymerisation
- **suspension polymerization** Suspensionspolymerisation
- **terpolymerization** Terpolymerisation
- **thermic polymerization** thermische Polymerisation
- polymerization additive** Polymerisationshilfsmittel
- polymerization product/polymerizate** Polymerisat, Polymerisationsprodukt
- polymerization rate** Polymerisationsgeschwindigkeit
- polymerization spinning** Polymerisationsspinnen
- polymerization termination** Polymerisationsabbruch
- polymerize** polymerisieren
- polymerize to completion (run to completion)** auspolymerisieren
- polymorphism/pleomorphism** Polymorphie, Polymorphismus, Pleomorphismus, Mehrgestaltigkeit
- polynuclear** polynuklear, mehrkernig
- polynucleotide** Polynucleotid, Polynukleotid
- polyol** Polyalkohol, Polyol
- polyolefin (polyhydric)** Polyolefin, Polyalken (Polyalkylen)
- polyprotic acid/polybasic acid** mehrprotonige Säure, mehrbasige Säure
- polyradical** Polyradikal
- polysaccharide (multiple sugar/glycan)** Polysaccharid (Mehrfachzucker/Glykan)
- **cellulose** Cellulose
- **glycogen** Glykogen
- **pectin** Pektin
- **starch** Stärke
- **structural polysaccharide** Strukturpolysaccharid
- polysalt (polyelectrolyte complex/polyion complex)** Polyelektrolyt
- polysoap** Polymertensid
- polysulfide rubber** Polysulfid-Kautschuk
- polyterpene(s)** Polyterpen(e)
- polyterpene resins** Polyterpenharze
- polyunsaturated** mehrfach ungesättigt
- polyunsaturated fatty acid** mehrfach ungesättigte Fettsäure
- polyvinyl chloride PVC** Polyvinylchlorid

pool *n* (whole quantity of a particular substance:

body substance, metabolite etc) ‚Pool‘
(Gesamtheit einer Stoffwechselsubstanz)

pool *vb* (combine/accumulate) poolen,
vereinigen, zusammenbringen

porcelain/china Porzellan

porcelain dish Porzellanschale

porcelain enamel Emaillie, Email

porcelain mortar Porzellanmörser

pore size/mesh size Porenweite (Filter/Gitter etc.)

pore water Porenwasser

porin Porin

poromeric(s) Poromer(e)

porosity Porosität, Durchlässigkeit

porous porös, porig, durchlässig

port Eingang, Anschluss (Gerät)

portion/fraction Teilmenge, Portion, Fraktion

portioning Portionierung

portland cement Portlandzement

position Lage (in Bezug), Position

position isomerism/positional isomerism

Positionsisomerie, Stellungsisomerie

positive-displacement pump

Direktverdrängerpumpe

positive pressure Überdruck

positive-displacement valve Verdrängerventil

positron emission tomography (PET)

Positronenemissionstomographie (PET)

post cure (postcuring) Nachhärten

post-cure nachhärten

post-emergence treatment agr

Nachauflaufbehandlung

postcuring/postvulcanization Nachvernetzung,

Nachvulkanisation

postpolymerization Nachpolymerisation

postprecipitation Nachfällung

postprocessing (PP) Nachverarbeitung

posttreatment examination/follow-up (exam)/

reexamination after treatment

Nachuntersuchung

postvulcanization/postcuring Nachvulkanisation,

Nachvernetzung

pot cleaner (scouring pad) Topfkratzer,

Topfreiniger

pot life polym Topfzeit, Verarbeitungsdauer,

Gebrauchsdauer

potable water trinkbares Wasser

potash/potassium carbonate K_2CO_3 Pottasche,

Kaliumcarbonat

potash alum/aluminum potassium sulfate/

alum Kalialaun, Kaliumaluminiumsulfat, Alaun

potassium (K) Kalium

potassium cyanide KCN Cyankali, Zyankali,

Kaliumcyanid

potassium hydroxide solution Kalilauge,
Kaliumhydroxidlösung

potassium permanganate Kaliumpermanganat

potential *adv/adj* potentiell

potential *n* Potential (auch: Potenzial)

➤ **electrotonic potential**

elektrotonisches Potential

➤ **equilibrium potential** Gleichgewichtspotential

➤ **gross potential** Summenpotential

➤ **half-wave potential** Halbstufenpotential/
Halbwellenpotential

➤ **half-cell potential** Halbzellenpotential

➤ **ion potential** Ionenpotential

➤ **ionization potential/ionization energy**
Ionisationsenergie/Ionisierungspotential
(Ionisierungsarbeit/Ablösungsarbeit)

➤ **membrane potential** Membranpotential

➤ **redox potential (oxidation-reduction potential)**
Redoxpotential

➤ **resting potential** Ruhepotential

➤ **reversal potential** Umkehrpotential

➤ **solute potential** Löslichkeitspotential

➤ **standard potential/standard electrode**
potential Standardpotential, Normalpotential

➤ **streaming potential** Strömungspotential

➤ **threshold potential (firing level)**

Schwellenpotential (kritisches
Membranpotential)

➤ **water potential** Wasserpotential, Hydratur,
Saugkraft

potential barrier Potentialschwelle

potential difference/voltage Potentialdifferenz,
Spannung

potential energy Lageenergie, potentielle
Energie

potential-energy surface Potentialfläche,
Potentialenergieoberfläche

potholder Topflappen

Potter-Elvehjem homogenizer (glass
homogenizer) ‚Potter‘ (Glashomogenisator)

pottery Tongeschirr

pound *n* nicht gleich Pfund, sondern 453,6 g

pound *vb* (reduce to powder or pulp by beating)
zerstoßen, zerstampfen; zermahlen

pour schütten; gießen; (pour out/empty out)
ausschütten, ausgießen; (pour off/decant)
abgießen, dekantieren (ablassen)

pour-plate method/technique

Plattengussverfahren, Gussplattenmethode

pourable elastomer Gießelastomer

pouring/casting Gießen

pouring ring Ausgießring

pouring spout Gießschнауze (an Gefäß)

powder Pulver, Puder

➤ **black powder** Schwarzpulver

➤ **blasting powder** Sprengpulver
 ➤ **dry powder/dry-powder fire-extinguishing agent** Trockenlöschmittel
 ➤ **fire-extinguishing powder** Pulverlöschmittel, Löschpulver
 ➤ **fulminating powder** Knallpulver
 ➤ **gunpowder** Schießpulver
 ➤ **talcum powder** Talkpulver, Talkum
powder coating Pulverbeschichten
powder fire extinguisher Pulverlöscher
powder funnel Pulvertrichter
powder metallurgy Pulvermetallurgie (Metallkeramik/Sintermetallurgie)
powder sintering Schüttintern
powder spatula Pulverspatel
power vb betreiben, antreiben, versorgen; mit Strom versorgen
 ➤ **power down** ausschalten, abschalten; herunterfahren
 ➤ **power up** einschalten, anschalten; hochfahren
power n
 phys (P/W) Leistung; electr Elektrizität, Strom
 ➤ **adhesive power/bonding power** Klebkraft
 ➤ **available power** Blindleistung
 ➤ **bonding power/bonding capacity** Bindekraft
 ➤ **calorific power/heat value** Heizwert
 ➤ **cohesive power** Kohäsionskraft
 ➤ **explosive force/explosive power** Sprengkraft
 ➤ **nuclear power/atomic power** Kernkraft, Atomkraft
 ➤ **penetrating power** Eindringvermögen
 ➤ **resolving power opt** Auflösungsvermögen
 ➤ **solvating power** Solvatationskraft
 ➤ **stopping power nucl** Bremsvermögen
power-compensated differential scanning calorimetry (PCDSC) dynamische Differenz-Leistungs-Kalorimetrie (DDLK), Leistungskompensations-Differentialkalorimetrie
power control Leistungsregelung
power cord (electric cord/electrical cord/power cable/electric cable) Stromkabel
power down abschalten (Computer: herunterfahren)
power grid Verteilungsnetz, Versorgungsnetz, elektrisches ‚Netz‘
power input Aufnahmeleistung
power law Potenzgesetz, Potenzfließgesetz
power lead Stromkontakt
power loss Verlustleistung
power network Versorgungsnetz
power outage Stromausfall
power output/rated power output Nennleistung, Ausgangsleistung, Nominaleistung; Leistungsabgabe

power plug Netzstecker
power screwdriver Elektroschrauber
power supply Stromquelle, Stromzufuhr; Stromgerät
power supply unit Netzgerät, Netzteil, Stromgerät
power switch Netzschalter
power up anschalten, hochfahren, anfahren (Reaktor, Computer)
preamplifier Vorverstärker
prebiotic synthesis präbiotische Synthese
precaution/precautionary measure/safety warning Vorkehrung, Vorsichtsmaßnahme, Vorsichtsmaßregel
 ➤ **take precautions (precautionary measures)** Vorkehrungen treffen
precautionary measure (protective measure) Schutzmaßnahme, Vorsichtsmaßnahme (Vorkehrung)
prechill vorkühlen
precious metal Edelmetall
precipitant/precipitating agent Fällungsmittel
precipitate n Präzipitat, Fällung, Ausfällung
precipitate vb präzipitieren, ausfällen, fällen; (deposit/sediment/settle) niederschlagen, absetzen; (crystals) ausscheiden
precipitated chalk gefällte Kreide, präzipitierte Kreide (gefälltes Calciumcarbonat)
precipitating electrode Niederschlags Elektrode
precipitating fractionation Fällfraktionierung
precipitation Fällen, Fällung, Ausfällen, Ausfällung, Präzipitation; (deposit/sediment) Niederschlag (auch: *meteo*)
 ➤ **coprecipitation** Mitfällung
 ➤ **fractional precipitation** fraktionierte Fällung
 ➤ **postprecipitation** Nachfällung
precipitation titration Fällungstitration
precise/exact präzise, genau
precision (exactness/accuracy) Präzision, Genauigkeit
precision balance Feinwaage, Präzisionswaage
precision of measurement/measurement precision Messgenauigkeit
precleaned vorgereinigt
precleaning Vorreinigung
precoat vorbeschichten
precoated plate chromat Fertigplatte
precompounded vorimprägniert, vorbehandelt
preconcentrate Vorkonzentrat
precondensate Vorkondensat
precooler Vorkühler (Kälte)
precursor Präkursor, Vorläufer
prediction Voraussage, Vorhersage
predictive vorraussagend
predictive model Voraussagemodell

- predisposition** Prädisposition, Veranlagung
- predominate** vorherrschen
- pre-emergence treatment** Vorauflaufbehandlung
- preferential adsorption** Vorzugsadsorption
- preferential solvation** Vorzugssolvatation
- prefilter** Vorfilter
- pregnenolone** Pregnenolon
- preheater** Vorwärmer
- preheating time/rise time (autoclave)**
Anheizzeit, Steigzeit
- preirradiation** Vorbestrahlung
- preliminary test/crude test** Vorprobe, Vorversuch
- pre-melting temperature** Präschmelztemperatur
- premix** Vormischung
- premixing** Vormischen
- prenylation** Prenylierung
- preparation** Vorbereitung; Zubereitung, Herstellung; *med/pharm* Präparat, Droge, Wirkstoff; (preserved specimen) Präparat
- preparation process/procedure (manufacturing process/procedure)** Herstellungsverfahren, Vorbereitungsverfahren
- preparative** präparativ
- preparative centrifugation**
präparative Zentrifugation
- preparative chemistry** präparative Chemie
- preparative chromatography** präparative Chromatographie
- preparatory treatment** Vorbehandlung
- preparatory work** Vorarbeiten
- prepare** präparieren, vorbereiten, richten; anfertigen, herstellen, zubereiten
- prephenic acid** Prephensäure (Prephenat)
- prepolymer** Vorpolymer, Präpolymer
- prepreg (preimpregnated fiber)/preform**
Prepreg (Monomer-imprägniertes Glasfasergewebe), vorimprägnierter Vorformling/Rohling, harzvorimprägniertes Halbzeug
- prepregged polym** vorimprägniert
- prepurify** vorreinigen
- prescored ampule/ampoule**
vorgeritzte Spießampulle
- prescribed work procedure/prescribed operating procedure** Arbeitsanweisung, Arbeitsvorschrift
- prescription** Vorschrift, Verordnung; (order) Anweisung
- prescription drug** verschreibungspflichtiges Arzneimittel
- preservation** Bewahrung, Erhaltung, Konservierung, Konservierung; (storage) Aufbewahrung
- preservative** Konservierungsstoff, Konservierungsmittel
- preserve/keep/maintain** bewahren, erhalten, preservieren
- press *n*** Presse; Druckmaschine
- press *vb*** pressen, zusammendrücken; ausdrücken; (fruit/grapes) keltern
- press molding *polym*** Pressen, Formpressen; Schichtpressen
- pressed density** Pressdichte
- pressure** Druck (*p*/Drücke)
- **air pressure** Luftdruck
 - **ambient pressure** Umgebungsdruck
 - **atmospheric pressure**
atmosphärischer Luftdruck
 - **blood pressure** Blutdruck
 - **breaking pressure** Öffnungsdruck (Ventil)
 - **counterpressure** Gegendruck
 - **high pressure** Hochdruck
 - **hydrostatic pressure** hydrostatischer Druck
 - **initial pressure/initial compression/high pressure** Vordruck, Eingangsdruck (Hochdruck: Gasflasche)
 - **internal pressure** Innendruck
 - **loss of pressure (pressure drop)** Druckverlust
 - **low pressure** Niederdruck
 - **negative pressure** Unterdruck
 - **oncotic pressure** onkotischer Druck, kolloidosmotischer Druck
 - **operating pressure** Betriebsdruck
 - **osmotic pressure** osmotischer Druck
 - **outlet pressure** Hinterdruck
 - **oxygen partial pressure** Sauerstoffpartialdruck
 - **partial pressure** Partialdruck
 - **positive pressure** Überdruck
 - **reduced pressure** erniedrigter Druck
 - **selective pressure/selection pressure**
Selektionsdruck
 - **standard pressure** Normaldruck, Normdruck
 - **supply pressure (HPLC)** Eingangsdruck
 - **turgor pressure** Turgordruck
 - **vapor pressure** Dampfdruck
 - **working pressure/delivery pressure**
Arbeitsdruck, Hinterdruck (Druckausgleich)
- pressure bag process** Drucksackverfahren (Pressen)
- pressure bandage/compression dressing *med***
Druckverband
- pressure bottle** Druckflasche
- pressure control valve** Druckregelventil
- pressure conveyor** Druckstetigförderer
- pressure cooker** Dampfkochtopf
- pressure cycle reactor** Druckumlaufreaktor
- pressure drop** Druckabfall
- pressure equalization** Druckausgleich

pressure filtration Druckfiltration
pressure flow/pressure back flow/back flow
 Druckströmung, Druckfluss, Druckrückströmung, Rückfluss; *polym* (Poiseuille flow) Poiseuille-Strömung, laminare Rohrströmung
pressure flow-drag/flow ratio Drosselquotient
pressure-flow theory/hypothesis
 Druckstromtheorie, Druckstromhypothese
pressure fluctuation Druckschwankung
pressure gauge/pressure gage/gauge/gage
 Druckmesser, Manometer
pressure head Staudruck, Druckhöhe; Fließdruck, Druckgefälle; Förderhöhe
pressure protection device
 Druckentlastungseinrichtung
pressure regulator Druckregler, Druckminderer (Gasflasche)
pressure relief valve (gas regulator/ gas cylinder pressure regulator)
 Reduzierventil, Druckminderventil, Druckminderungsventil, Druckreduzierventil (für Gasflaschen), Gasdruckreduzierventil
pressure resistant druckfest
pressure rise/pressure increase Druckanstieg
pressure-sensitive druckempfindlich
pressure-sensitive adhesive Haftkleber, Kontaktkleber, druckreaktiver Klebstoff
pressure-swing adsorption (PSA) Druck-Umkehr-Adsorption (Gastrennung)
pressure-tight druckdicht
pressure transducer Druckumwandler
pressure tubing Druckschlauch
pressure valve/pressure relief valve (safety valve) Druckventil, Überdruckventil
pressure vessel Druckbehälter
pressurize unter Druck setzen
pressurized air Druckluft
pressurized-water reactor (PWR)
 Druckwasserreaktor
pressurizer Druckerzeuger; Druckanlage
prestrain Vorbeanspruchung
prestress Vorspannung
prestretch/prestretching Vorstreckung
pretreat vorbehandeln
pretreatment (preparation) Vorbehandlung
pretrial (preliminary experiment) Vorversuch
prevalence/prevalency Prävalenz
prevention Prävention; (provision) Verhütung (Verhinderung: Unfälle/Vorsorge)
prevention of accidents Unfallverhütung
preventive medical checkup
 Vorsorgeuntersuchung
preventive medicine Präventivmedizin
prevulcanization Anvulkanisation, Anvulkanisieren, Vorvulkanisieren, Vorvernetzung

prill vb prillen
prill/prilling Prillen, Prillieren, Sprühkristallisation; metal Metallkönig, Regulus (Metallklümpchen)
primary product (initial product)
 Ausgangsprodukt
primary quantum number Hauptquantenzahl
primary settling tank Vorklärbecken
primary structure Primärstruktur (Proteine)
prime vb vorbereiten; (Farbe) grundieren; (pump) vorpumpen, anlassen (auch: selbstansaugend)
primer n Zünder, Zündvorrichtung; Initialzündmittel; Primer, Grundierung, Grundiermittel, Grundiermasse, Spachtelmasse
 ➤ **adhesive primer** Haftgrundierung, Haftprimer
 ➤ **application of primer (paint)** Grundieren
 ➤ **apply primer** grundieren
primer coat Grundierschicht
priming charge/ignition charge/ igniter (pyrotechnics) Zündsatz
priming composition/ignition composition
 Zündsatzmischung
primitive form/basic form/parent form
 Stammform, Urforn
principal quantum number Hauptquantenzahl
printed circuit board (PCB) Leiterplatte, Platine
printed wiring (circuit) gedruckte Schaltung/Schaltkreis
printed wiring board (PWB) gedruckte Verdrahtungsplatte
priority rule Prioritätsregel
prism Prisma
pristine ursprünglich (urtümlich)
probability/likelihood Wahrscheinlichkeit
probe vb prüfen, testen, untersuchen, analysieren
probe n Sonde, Fühler; (microprobe) Mikrosonde
 ➤ **probing head** Tastkopf
 ➤ **thermocouple probe** Thermoelementsonde
probe gas/tracer gas Prüfgas
procedure/technique Verfahren
process vb (processing/treat) verarbeiten; (finish) weiterverarbeiten, prozessieren; aufbereiten; metabol (process/metabolize) umsetzen
process control Prozesssteuerung, Prozess-Kontrolle
process engineering Verfahrenstechnik
process line Fertigungsstraße, Fertigungslinie
process water/service water/industrial water (nondrinkable water) Betriebswasser, Brauchwasser (nicht trinkbares Wasser)
processability Verarbeitbarkeit
processing (treatment) Prozessierung, Verarbeitung; (finishing) Weiterverarbeitung; Aufbereitung

- processing aid(s)** Verarbeitungshilfe, Fabrikationshilfsmittel
- processing shrinkage** Verarbeitungsschwindung
- procuring/procurement/supply** Beschaffung
- produce vb (manufacture/make)** produzieren, erzeugen, herstellen
- producer** Produzent, Erzeuger, Hersteller
- producer gas** Luftgas, Generatorgas
- product** Produkt; Erzeugnis, Ware; Ergebnis, Resultat
- product inhibition** Produkthemmung
- product liability** Produkthaftung
- product-moment correlation coefficient** Maßkorrelationskoeffizient, Produkt-Moment-Korrelationskoeffizient
- product purity** Produktreinheit
- production costs/manufacturing costs** Herstellungskosten
- productivity** Produktivität
- proenzyme/zymogen** Proenzym, Zymogen
- professional association (organization)** Berufsverband
- profile (pattern)** Profil
- progesterone** Progesteron
- progestin** Progestin
- prognosis** Vorhersage, Prognose
- progressing cavity pump** Schneckenantriebspumpe
- prohibition/ban** Verbot
- proinsulin** Proinsulin
- project vb opt** projizieren, abbilden
- projection formula** Projektionsformel
- proliferate** proliferieren
- proliferation** Proliferation
- proline (P)** Prolin
- proof n** (check) *chem* Probe, Versuch, Untersuchung, Test, Prüfung; (57% alcohol/vol. = 100° proof) Normalstärke, Proof
- proof pressure** Prüfdruck
- proof pressure test** Dichtheitsprüfung unter Druck
- proof stress** Dehngrenze; Prüfbeanspruchung
- proofreading** Korrekturlesen
- propagate** propagieren (polym wachsen); neuro weiterleiten, fortleiten; (reproduce) fortpflanzen, vermehren, reproduzieren
- **self-propagate (self-propagating reaction)** selbsttragend (selbsttragende Reaktion)
- propagation** Propagation, Fortpflanzungsreaktion (polym Wachstum); (reproduction) Fortpflanzung, Vermehrung, Reproduktion
- **cross-propagation** Querwachstum
- **self-propagation** Selbstwachstum
- propanol/n-propyl alcohol** Propylalkohol, Propan-1-ol
- propellant (pressure can)** Treibmittel, Treibgas (z. B. in Sprühflaschen/Druckflaschen)
- propellant charge/propelling charge/propulsion charge (pyrotechnics)** Treibsatz (pyrotechnisch)
- propellant composition/propulsion composition** Treibsatzmischung (Pyrotechnik)
- propeller impeller** Propellerrührer
- propenal/acrolein** Propenal, Acrolein, Acrylaldehyd
- propenol/allyl alcohol** Propenol, Prop-2-en-1-ol, Allylalkohol
- property** Eigenschaft, Merkmal, Vermögen
- prophylactic** prophylaktisch
- prophylaxis** Prophylaxe
- propionic acid (propionate)** Propionsäure (Propionat)
- propionic aldehyde/propionaldehyde** Propionaldehyd
- proportional truncation stat** proportionaler Schwellenwert
- proportional valve/P valve** Proportionalventil
- proportionality limit** Proportionalitätsgrenze
- propositus** Proband, Propositus
- propulsion** Antrieb, Trieb, Voranbringen (Fortbewegung)
- propulsive force** Antriebskraft, Triebkraft
- n-propyl alcohol/propanol** Propylalkohol, Propan-1-ol
- prostaglandin(s)** Prostaglandin(e)
- prostanoic acid** Prostansäure
- prosthetic group** prosthetische Gruppe
- protect (protected)** schützen (geschützt)
- protection (cover/screen/shield)** Schutz
- **deprotection** Entschützen, Entfernen von Schutzgruppen
- protection assay/protection experiment** Schutzversuch, Schutzexperiment
- protection mask/face mask/respirator mask/respirator** Atemmaske, Atemschutzmaske
- protective clothing** Schutzkleidung
- **workers' protective clothing** Arbeitsschutzkleidung
- protective coat/protective gown** Schutzkittel, Schutzmantel
- protective coating** Schutzanstrich
- protective covering** Schutzbelag
- protective curtain** Schutzvorhang
- protective gas/shielding gas (in welding)** Schutzgas
- protective gloves/gauntlets** Schutzhandschuhe
- protective group/protecting group** Schutzgruppe (*chem* Synthese)
- protective hood** Schutzhaube
- protective measure/precautionary measure** Schutzmaßnahme

protective screen/protective shield/workshield

Schuttscheibe, Schutzschirm, Schutzschild

protein Protein, Eiweiß**protein engineering** gezielte Konstruktion von Proteinen**protein fibers** Proteinfasern**protein synthesis** Proteinsynthese**protein tagging** Proteinmarkierung, Protein-Tagging**proteinaceous** proteinartig, proteinhaltig, Protein..., aus Eiweiß bestehend, Eiweiß...**proteolytic** proteolytisch, eiweißspaltend**prothrombin/thrombinogen** Prothrombin**protic acid** Protonensäure (Brønstedt)**protocol (record/minutes)** Protokoll, Aufzeichnungen; Sitzungsbericht; genormte Verfahrensvorschrift**protolysis (with proton transfer)** Protolyse**proton affinity** Protonenaffinität**proton gradient** Protonengradient**proton microprobe** Protonensonde**proton motive force** protonenmotorische Kraft**proton pump** Protonenpumpe**proton shift (NMR)** Protonenverschiebung**proton trap** Protonenfalle**protonation** Protonierung**proto-oncogene** Protoonkogen**protraction (delay/procrastination: through neglect)** Verschleppung**protrude (project/stand out/stick out/rise over)** herausragen, überragen, hervorstehen**provisional measure/precautionary**

Vorsorgemaßnahme

proximal proximal, ursprungsnah**Prussian blue/iron(III) hexacyanoferrate(II)** $\text{Fe}_4[\text{Fe}(\text{CN})_6]_3$ Berliner Blau, Turnbells Blau**prussiate/prussiate of potash** Blutlaugensalz, Kaliumhexacyanoferrat➤ **red prussiate of potash/potassium hexacyanoferrate(III)** $\text{K}_3[\text{Fe}(\text{CN})_6]$ rotes Blutlaugensalz, Kaliumhexacyanoferrat(III)➤ **yellow prussiate of potash/potassium hexacyanoferrate(II)** $\text{K}_4[\text{Fe}(\text{CN})_6]$ gelbes Blutlaugensalz, Kaliumhexacyanoferrat(II)**pseudo acid** Pseudosäure**psychoactive drug/psychotropic drug**

Rauschmittel, Rauschgift, Rauschdroge

psychrometer/wet-and-dry-bulb hygrometer

Psychrometer (ein Luftfeuchtigkeitsmessgerät)

psychrophilic (thriving at low temperatures)

psychrophil

public danger öffentliche Gefahr**puckered** faltig; *text* gekräuselt; (Molekülstruktur) gewinkelt**pull/drawing** Ziehen, Strecken**pulley** Flaschenzug, Seilrolle**pullulan** Pullulan**pulmonary edema** Lungenödem**pulp** Pulpe, Zellstoff➤ **mechanical pulp** Holzstoff (mechanischer Holzstoff/Pulpe)➤ **rayon pulp** Kunstfaserzellstoff➤ **synthetic wood pulp (SWP)** Synthesezellstoff, Synthesepulpe➤ **virgin pulp** Primärfaserstoff, Frischfaserstoff➤ **wood pulp** Holzschiiff, Zellstoff**pulp fiber** Zellstofffaser**pulpwood** Papierholz**pulsate/throb/beat** pulsieren**pulsation** Pulsation**pulse** Puls, Impuls, Stoß; Pulsieren; *electr* Stromstoß, Inpuls**pulse counter** Impulszähler**pulse current** *electr* Impulsstrom, Stoßstrom**pulse generator** Impulsgenerator, Taktgeber**pulse labeling/pulse chase** Pulsmarkierung**pulse polarography** Pulspolarografie**pulsed field gel electrophoresis (PFGE)**

Wechselfeld-Gelelektrophorese,

Puls-Feld-Gelelektrophorese

pulsed gas-discharge lamp

Impulsentladungslampe

pultrusion Profilziehen, Pultrusion**pulver/powder** Pulver, Puder**pulverization** Pulverisierung; Zerstäubung**pulverize** pulverisieren, fein zermahlen; zerstäuben**pulverizer** Mühle (fein), Pulverisiermühle,

Zerkleinerer; Zerstäuber

pumice Bims**pumice rock** Bimsstein**pump** Pumpe➤ **aspirator pump/vacuum pump**

Absaugpumpe, Saugpumpe

➤ **barrel pump/drum pump** Fasspumpe➤ **bellows pump** Balgpumpe➤ **centrifugal pump/impeller pump**

Zentrifugalpumpe, Kreiselpumpe

➤ **circulation pump** Umwälzpumpe➤ **condensation pump/diffusion pump**

Diffusionspumpe

➤ **diaphragm pump** Membranpumpe➤ **diffusion pump/condensation pump**

Diffusionspumpe

➤ **dispenser pump/dispensing pump**

Dispenserpumpe

➤ **displacement pump** Verdrängungspumpe, Kolbenpumpe (HPLC)➤ **dosing pump/proportioning pump/metering pump** Dosierpumpe

- **double-acting pump** Druckpumpe, Saugpumpe, doppeltwirkende Pumpe
- **feed pump** Förderpumpe
- **filter pump** Filterpumpe
- **gear pump** Zahnradpumpe
- **hand-operated vacuum pump** manuelle Vakuumpumpe
- **hand pump** Handpumpe
- **heat pump** Wärmepumpe
- **hose pump** Schlauchpumpe
- **impeller pump/centrifugal pump** Laufradpumpe, Kreiselpumpe, Zentrifugalpumpe
- **ion pump** Ionenpumpe
- **multichannel pump** Mehrkanal-Pumpe
- **peristaltic pump** peristaltische Pumpe
- **pipet pump** Pipettierpumpe
- **piston pump/reciprocating pump** Kolbenpumpe
- **positive displacement pump** Direktverdrängerpumpe
- **prime** selbstansaugend
- **progressing cavity pump** Schneckenantriebspumpe
- **proton pump** Protonenpumpe
- **rotary piston pump** Drehkolbenpumpe
- **rotary vane pump** Drehschieberpumpe
- **squeeze-bulb pump (hand pump for barrels)** Quetschpumpe (Handpumpe für Fässer)
- **suction head** Ansaughöhe
- **suction lift** Ansaugtiefe
- **suction pump/aspirator pump/vacuum pump** Saugpumpe, Vakuumpumpe
- **suction stroke** Ansaugpuls
- **syringe pump** Spritzenpumpe
- **total static head** Gesamtförderhöhe
- **tubing pump** Schlauchpumpe
- **turbomolecular pump** Turbomolekularpumpe
- **vacuum pump** Vakuumpumpe
- **vane-type pump** Propellerpumpe
- **water pump (filter pump/vacuum filter pump)** Wasserstrahlpumpe, Wasserpumpe
- **wobble-plate pump/rotary swash plate pump** Taumelscheibenpumpe
- pump drive** Pumpenantrieb
- pump head** Pumpenkopf
- pump oil** Pumpenöl
- punch** Stempel (Extrusion/Gießen/Formen); Stanzwerkzeug; Patrizie; Lochstanze
- punching** Stanzen; Lochstanzen
- puncture *n*** Einstich, Loch; Durchschlag, Durchstoß; (needle biopsy) Punktion
- puncture *vb*** ein Loch stechen, durchstechen, durchschlagen, platzen; (tap) punktieren
- puncture resistance *tech/mech*** Durchstoßfestigkeit
- puncture strength/dielectric strength *electr*** Durchschlagfestigkeit, dielektrische Festigkeit
- pungency** Schärfe; stechender Geruch
- pungent** scharf, stechend, beizend, ätzend (Geruch)
- pure** rein (ohne Zusatz); reinst (purissimum/puriss.); (not denatured) unvergällt
- **highly pure (superpure/ultrapure)** reinst
- **not denatured** unvergällt
- pure chemical** Reinchemikalie
- pure metal** Reinmetall
- pure substance** Reinstoff, Reinsubstanz
- purge *n*** Reinigung, Säuberung, Befreiung; Klärung, Klärflasche
- purge *vb*** reinigen, säubern, befreien; klären; entlüften
- purge-and-trap technique** Purge-and-Trap (PUT) Verfahren
- purge assembly/purge device** Spülvorrichtung (z. B. Inertgas)
- purge gas** Spülgas
- purge valve/pressure-compensation valve/venting valve** Entlüftungsventil
- purification** Reinigung, Aufreinigung; Reindarstellung
- purification procedure/purification technique** Reinigungsverfahren (Aufreinigung)
- purified water** gereinigtes Wasser, aufgereinigtes Wasser, aufbereitetes Wasser
- purify** reinigen, aufreinigen
- purine** Purin
- purity** Reinheit (ohne Zusätze); (degree of purity/level of purity/percentage of purity) Reinheitsgrad
- purity grades/chemical grades** chemische Reinheitsgrade
- purity law/purity requirement** Reinheitsgebot
- purity of variety/variety purity** Sortenreinheit
- pushbutton** Bedienknopf, Drucktaste
- pusher centrifuge** Schubschleuder
- putrefaction/rotting/decomposition** Verwesung, Zersetzung
- putrefy/rot/decompose** verwesen, zersetzen
- putrescine** Putrescin, Putreszin
- putting into operation/startup/starting-up** Inbetriebnahme
- putty** Kitt, Spachtelmasse (Fensterkitt etc.)
- putty knife** Spachtelmesser, Kittmesser
- pyran** Pyran
- pyrethric acid** Pyrethrinsäure
- pyrethrin** Pyrethrin
- pyridine** Pyridin
- pyridoxine/adermine (vitamin B₆)** Pyridoxin, Pyridoxol, Adermin
- pyrimidine** Pyrimidin
- pyrite FeS₂** Eisenkies, Schwefelkies, Pyrit

pyroacetic acid Rohessigsäure
pyroacid Pyrosäure, Brenzsäure
pyroelectricity Pyroelektrizität
pyrolysis/thermolysis Pyrolyse, Thermolyse, thermische Zersetzung
pyrometer Pyrometer, Hitzemessgerät
 ➤ **optical pyrometer**
 Pyropter, optisches Pyrometer
pyrometry Pyrometrie
pyrophoric substance Pyrophor, pyrophorer Stoff
pyrotechnical pyrotechnisch
pyrotechnics Pyrotechnik, Feuerwerkerei; pyrotechnische Erzeugnisse (Feuerwerkskörper etc.)
pyroxene Pyroxen
pyroxylin (11.2–12.4% N) Schießbaumwolle
pyrrole Pyrrol
pyrrolidine Pyrrolidin
pyruvic acid (pyruvate)/2-oxopropanoic acid
 Brenztraubensäure (Pyruvat)

Q

quadratic mean Quadratmittel (Mittelwert)
quadrillion 10¹⁵ Billiarde
quadrivalent/tetravalent vierwertig
quadrupod (for burner) Vierfuß (für Brenner)
quality (property) Qualität, Beschaffenheit, Eigenschaft
quality assessment Qualitätsbeurteilung, Qualitätsbewertung
quality assurance (QA) Qualitätssicherung
quality control (QC) Qualitätskontrolle, Qualitätsprüfung, Qualitätsüberwachung
quality factor Qualitätsfaktor, Bewertungsfaktor
quality indicator Qualitätskennzeichen
quality manual Qualitätssicherungshandbuch (EU-CEN)
quantification/quantitation Quantifizierung
quantify/quantitate quantifizieren
quantile/fractile stat Quantil, Fraktile
quantitative ratio/relative proportions
 Mengenverhältnis
quantity Quantität; (amount/number)
 Menge (Anzahl), Größe
quantity to be measured Messgröße
quantization Quantisierung; Quantelung
 ➤ **space quantization** Richtungsquantelung
quantum Quant
quantum jump Quantensprung
quantum mechanics/wave mechanics
 Quantenmechanik, Wellenmechanik
quantum number Quantenzahl
 ➤ **magnetic quantum number**
 Magnetquantenzahl, Orientierungsquantenzahl
 ➤ **orbital angular momentum quantum number**
 Bahndrehimpuls-Quantenzahl
 ➤ **primary quantum number/principal quantum number** Hauptquantenzahl
 ➤ **secondary quantum number**
 Nebenquantenzahl, azimutale Qquantenzahl
 ➤ **spin quantum number** Spinkquantenzahl
quantum yield Quantenausbeute
quarantine Quarantäne
quaternary structure (proteins) Quartärstruktur
quartile stat Quantil, Viertelswert
quartz Quarz
 ➤ **amethyst** Amethyst
 ➤ **chalcidony** Chalcedon
 ➤ **fibrous quartz** Faserquarz
 ➤ **fused quartz** Quarzglas (milchig-trübes Quarzglas)
 ➤ **milk quartz** Milchquarz
 ➤ **opal** Opal
 ➤ **rose quartz** Rosenquarz
 ➤ **smoky quartz** Rauchquarz
quartz cuvette Quarzküvette
quartz electrode Quarzelektrode
quartz glass Quarzglas
quartz microbalance (QMB) Quarz-Mikrowaage (QMW)
quartz oscillator/crystal oscillator/quartz-crystal oscillator/quartz resonator/piezoelectric quartz/piezoid Quarz > Schwingquarz
quartz rock/quartzite Quarzit
quartz slate Quarzitschiefer
quartz thermometer Quarzthermometer
quasi-crystal Quasikristall
quench quenchen; (Koks) löschen; *metallurg* abschrecken
quenching gas Löschgas
quick-disconnect fitting Schnelldkupplung (z. B. Schlauchverbinder)
quick drench shower/deluge shower
 ‚Schnellflutdusche‘ (Notdusche)
quick-fit connection Schnellverbindung (Rohr/Glas/Schläuche etc.)
quick-release clamp (seal) Schnellspannklemme, Schnellspannverschluss
quick section Schnellschnitt
quick-stain micros Schnelfärbung
quickfreeze schnellgefrieren
quicklime/caustic lime/unsalted lime CaO
 Calciumoxid, Branntkalk, gebrannter Kalk
quiescent ruhend, untätig; unerdrückt; ruhig, still
quinones/benzoquinones Chinone, Benzoquinone

R

R phrases (Risk phrases) R-Sätze
(Gefahrenhinweise)

racemate Racemat, racemische Verbindung

racemization Racemisierung

racing fuel Rennkraftstoff

radial polymer/star polymer Sternpolymer

radiance Strahlungsdichte, Radianz

radiant strahlend

radiant energy Strahlungsenergie

radiant heat Strahlungswärme

radiate strahlen, ausstrahlen, leuchten

radiation Strahlung

- **actinic radiation** aktinische Strahlung
(photochemische/chem. wirksame Strahlung)
 - **annihilation radiation** Vernichtungsstrahlung
 - **background radiation** Hintergrundsstrahlung
 - **Cherenkov radiation** Tscherenkow-Strahlung,
Čerenkov-Strahlung
 - **corpuscular radiation** Teilchenstrahlung,
Korpuskularstrahlung
 - **direct radiation** Direktstrahlung
 - **electromagnetic radiation** elektromagnetische
Strahlung, Wellenstrahlung
 - **gamma radiation** Gammastrahlung, γ -Strahlung
 - **global radiation** Globalstrahlung
 - **heat radiation** Wärmestrahlung, thermische
Strahlung, Temperaturstrahlung
 - **ionizing radiation** ionisierende Strahlen,
ionisierende Strahlung
 - **microwave radiation** Mikrowellenstrahlung
 - **nuclear radiation** Kernstrahlung
 - **photosynthetically active radiation (PAR)**
photosynthetisch aktive Strahlung
 - **polarized radiation** polarisierte Strahlung
 - **radioactive radiation** radioaktive Strahlung
 - **scattered radiation/diffuse radiation**
Streustrahlung
 - **solar radiation** Sonnenstrahlung
 - **synchrotron radiation/
magnetobremssstrahlung** Synchrotronstrahlung
 - **thermal radiation** Wärmestrahlung
 - **terrestrial radiation** Erdstrahlung,
Bodenstrahlung, terrestrische Strahlung
- radiation biology** Strahlenbiologie
- radiation control/radiation protection/
protection from radiation** Strahlenschutz
- radiation crosslinking/radiation-induced
crosslinking** Strahlenvernetzung
- radiation dosage/irradiation dosage**
Bestrahlungsdosis
- radiation dose/radiation dosage** Strahlendosis
- radiation grafting** strahlenchemische Pfropfung

radiation hazard Strahlengefährdung; (radiation
injury) Strahlenschäden, Strahlenschädigung

radiation hazards/radiation injury
Strahlenschäden

radiation incident Strahlenvorfall

radiation intensity Strahlungsintensität

radiation level Strahlenbelastung, Strahlenpegel

radiation passport Strahlenpass

**radiation polymerization/radiation-induced
polymerization** Strahlenpolymerisation

radiation-proof strahlensicher

radiation protection Strahlenschutz

radiation protection measures

Strahlenschutzmaßnahmen

**radiation safety officer (RSO)/radiation protection
officer** Strahlenschutzbeauftragter (SSB)

radiation shielding Strahlenabschirmung

radiation sickness Strahlenkrankheit

radiation source Strahlenquelle

radiation therapy/radiotherapy Strahlentherapie,
Bestrahlungstherapie

radiation treatment Strahlenbehandlung

radiation warning symbol/trefoil

Strahlenwarnzeichen, Strahlenzeichen,
Flügelrad, Trefoil (Warnzeichen für
Radioaktivität)

radiation weighting factor (w_R)
Strahlungswichtungsfaktor

radiation welding Strahlungsschweißen

radiator (heater) Heizkörper, Strahler (Wärme);
(eines Motors) Kühler

radical Radikal

➤ **free radical** freies Radikal

➤ **macroradical** Makroradikal

➤ **polyradical** Polyradikal

radical-chain polymerization

Radikalkettenpolymerisation

radical ion Radikalion

radical polymerization radikalische Polymerisation

radical scavenger Radikalfänger

radical trap Radikalfalle

radioactive (nuclear disintegration)
radioaktiv (Atomzerfall)

radioactive contamination

Verstrahlung (radioaktiv)

radioactive decay/radioactive disintegration
radioaktiver Zerfall

radioactive marker radioaktiver Marker

radioactive radiation radioaktive Strahlung

radioactive waste/nuclear waste radioaktive
Abfälle

radioactively contaminated atomar/radioaktiv
verstrahlt, atomar/radioaktiv verseucht

radioactivity Radioaktivität

radiocarbon method/radiocarbon dating

Radiokarbonmethode, Radiokohlenstoffmethode,
Radiokohlenstoffdatierung

radiochemistry Radiochemie**radiofrequency/radio frequency (RF)** Radiofrequenz**radioimmunoassay** Radioimmunassay,

Radioimmunoassay

radioimmuno-electrophoresis

Radioimmunelektrophorese

radioisotope/radioactive isotope/unstable

isotope/radionuclide Radioisotop, radioaktives
Isotop, instabiles Isotop, Radionuclid

radiolabeling/radiolabelling

radioaktive Markierung

radiolytic polymerization/

**radiation-induced polymerization/radiation
polymerization** Strahlenpolymerisation

radionuclide Radionuklid, radioaktives Nuklid**radiopaque** stahlenundurchlässig

(Röntgenstrahlen)

radiopaque contrast medium

positives Röntgenkontrastmittel

radius of gyration Trägheitsradius,

Gyrationsradius, Trägheitshalbmesser

rain gauge Niederschlagsmesser**rainwater** Regenwasser**ram flow** Kolbenströmung**rancid** ranzig**rancidity** Ranzigkeit**random** zufällig, wahllos, willkürlich, ungeordnet**random coil** statistisches Knäuel**random copolymer** statistisches Copolymer mit
Bernoulli-Statistik**random deviation *stat*** Zufallsabweichung**random distribution *stat*** Zufallsverteilung**random error** zufälliger Fehler, Zufallsfehler**random event** Zufallsereignis**random number *stat*** Zufallszahl**random sample/sample taken at random *stat***

Zufallsstichprobe, Zufallsprobe

random screening Zufallsauslese**random variable** Zufallsvariable, Zufallsgröße**random walk conformation/random**

coil conformation/random flight

conformation Zufallskonformation,
ungeordnete Konformation

random-walk statistics Irrflug-Statistik**randomization** Randomisierung**randomize** randomisieren**randomizer *polym*** Isomerisierungsmittel**randomly distributed** zufallsverteilt, statistisch
verteilt**range** Bereich; Messbereich; Gebiet, Abstand;
Spielraum; Reichweite (Strahlung);
Spanne (Mess~); *stat* Spannweite**range of measurement** Messbereich**range of saturation/zone of saturation**

Sättigungsbereich, Sättigungszone

range of variation/range of distribution *stat*

Variationsbreite

Raney nickel Raney-Nickel**rank *vb* (classify)** einordnen, einstufen,
klassifizieren**rank correlation coefficient *stat***

Rangkorrelationskoeffizient

rank statistics/rank order statistics

Rangmaßzahlen

Raoult's law Raoult'sches Gesetz**rapid freezing** Schnellgefrieren**rapid-hardening** schnellbindend, schnellhärtend**rare-earth metals** Seltenerdmetalle**rare earths** Seltene Erden

(Oxide der Seltenerdmetalle)

Raschig ring (column packing)

Raschig-Ring (Glasring)

rash (skin rash/skin eruptions)

Ausschlag, Hautausschlag

ratchet Knarre; (ratchet wrench) Ratsche, Rätsch**ratchet clamp** Ratschen-Klemme,

Ratschen-Absperrklemme (Schlauchklemme)

rate constant (enzyme kinetics)

Geschwindigkeitskonstante

rate-determining step/reaction

geschwindigkeitsbestimmende(r) Schritt/
Reaktion

rate-limiting step/reaction

geschwindigkeitsbegrenzende(r) Schritt/Reaktion

rated output (rated amperage output)

Nennstrom, Nominalstrom; (rated power
output) Nennleistung, Nominalleistung

ratio (quotient/proportion/relation) Verhältnis,

Quotient, Proportion

ratio scale *stat* Verhältnisskala, Ratioskala**raw (crude)** roh**raw material/resource** Rohstoff**raw rubber** Rohkautschuk**raw sewage** Rohabwasser**raw sludge** Rohschlamm**raw sugar/crude sugar (unrefined sugar)** Rohzucker**ray** (beam/jet) Strahl;

(of sunshine/sunbeam) Sonnenstrahl

➤ **atomic ray** Atomstrahl➤ **cathode ray (electron beam)**

Kathodenstrahl (Elektronenstrahl)

➤ **X-ray** Röntgenstrahl**ray diagram** Strahlendiagramm**ray trajectory** Strahlenverlauf**Rayleigh scattering** Rayleigh-Streuung**rayon** Kunstseide➤ **acetate rayon** Acetatseide, Acetatrayon

- **cuprammonium silk/cuprammonium rayon (CUP)** Kupferseide, Kuoxamseide, Cuoxamseide, Cuprofaser
- **viscose rayon/viscose silk/rayon** Viskoseseide, Viskoserayon
- rayon pulp** Kunstfaserzellstoff
- razor blade** Rasierklinge
- react** reagieren; (let react) reagieren lassen
- reactance/relative impedance** Reaktanz, Blindwiderstand
- reactant** Reaktand, Reaktionsteilnehmer, Ausgangsstoff
- reaction (zero-order/first-order/second-order..)** Reaktion (nullter/erster/zweiter.. Ordnung); Umsetzung
 - **addition reaction** Additionsreaktion
 - **back reaction/reverse reaction** Rückreaktion
 - **biosynthetic reaction (anabolic reaction)** Biosynthesereaktion
 - **bisubstrate reaction** Zweisubstratreaktion, Bisubstratreaktion
 - **chain reaction** Kettenreaktion
 - **chemical reaction** chemische Reaktion
 - **combination reaction** zusammengesetzte Reaktion
 - **combustion reaction** Verbrennungsreaktion
 - **competing reaction** Konkurrenzreaktion
 - **complete reaction** vollständige Reaktion
 - **condensation reaction/dehydration reaction** Kondensationsreaktion, Dehydrierungsreaktion
 - **consecutive reaction** Konsekutivreaktion, Folgereaktion
 - **counterreaction** Gegenreaktion
 - **coupled reaction** gekoppelte Reaktion
 - **coupling reaction** Kupplungsreaktion
 - **course of a reaction** Reaktionsverlauf
 - **cross-reaction** Kreuzreaktion
 - **decomposition reaction** Zerfallsreaktion, Zersetzungsreaktion
 - **displacement reaction** Verdrängungsreaktion
 - **electrocyclic reaction** elektrocyclische Reaktion
 - **electrophilic reaction** elektrophile Reaktion
 - **elementary reaction** Elementarreaktion
 - **endothermic (endergonic)** endotherm, endergon, endergonisch, energieverbrauchend
 - **enzymatic reaction** Enzymreaktion
 - **equilibrium reaction** Gleichgewichtsreaktion
 - **exchange reaction** Austauschreaktion
 - **exothermic/exothermal (exergonic)** exotherm, exergonisch, energiefreisetzend
 - **forward reaction** Hinreaktion, Vorwärtsreaktion
 - **fragmentation reaction** Fragmentierungsreaktion
 - **half-reaction (electrode potentials)** Teilreaktion
 - **hydrolysis reaction** Hydrolyse
 - **incomplete reaction** unvollständige Reaktion
 - **insertion reaction** Einschiebereaktion, Einschiebungsreaktion, Insertionsreaktion
 - **intermediate reaction** Zwischenreaktion
 - **key reaction** Schlüsselreaktion
 - **name reaction** Namensreaktion
 - **nonreversible reaction** nichtreversible Reaktion, nichtumkehrbare Reaktion
 - **nuclear reaction** Kernreaktion
 - **nucleophilic reaction** nukleophile Reaktion
 - **one-pot reaction** Eintopfreaktion
 - **oscillating reaction/oscillatory reaction (clock reaction)** schwingende Reaktion, oszillierende Reaktion
 - **parallel reaction** Parallelreaktion
 - **partial reaction** Teilreaktion
 - **polymerase chain reaction (PCR)** Polymerasekettenreaktion (PCR)
 - **polymerization reaction** Polymerisationsreaktion
 - **rate-determining reaction** geschwindigkeitsbestimmende Reaktion
 - **rate-limiting reaction** geschwindigkeitsbegrenzende Reaktion
 - **redox reaction/reduction-oxidation reaction/oxidation-reduction reaction** Redoxreaktion
 - **reverse reaction/back reaction** Rückreaktion
 - **reversible reaction** reversible Reaktion, umkehrbare Reaktion
 - **runaway reaction** Durchgeh-Reaktion
 - **secondary reaction/subsidiary reaction (between resultants of a reaction)** Sekundärreaktion
 - **self-propagating reaction** selbsttragende Reaktion
 - **sequential reaction/chain reaction** sequentielle Reaktion, Kettenreaktion
 - **side reaction** Nebenreaktion
 - **simultaneous reaction** Simultanreaktion
 - **stepwise reaction *polym*** Stufenreaktion
 - **successive reaction** Sukzessivreaktion, Folgereaktion
 - **unimolecular reaction (monomolecular reaction)** unimolekulare Reaktion
 - **vigorous reaction/violent reaction** heftige Reaktion
- reaction adhesive** Reaktionsklebstoff, Reaktivklebstoff
- reaction casting/reaction molding** Reaktionsgießen, Reaktionsgießverfahren
- reaction constant** Reaktionskonstante
- reaction control** Reaktionsführung
- reaction distillation** Reaktionsdestillation
- reaction enthalpy** Reaktionsenthalpie

- reaction foam** Reaktionsschaumstoff
- reaction foaming** Reaktionsschaumstoffgießen
- reaction injection molding (RIM)**
 Reaktionsspritzguss,
 Reaktionsspritzgießverfahren (RSG)
- reaction intermediate** Reaktionszwischenprodukt
- reaction kinetics** Reaktionskinetik
- reaction mechanism** Reaktionsmechanismus
- reaction molding/reaction casting**
 Reaktionsgießen, Reaktionsgießverfahren
- reaction order** Reaktionsordnung
- reaction pathway** Reaktionskette, Reaktionsweg
- reaction plastic** Reaktionskunststoff
- reaction poison** Reaktionsgift
- reaction rate** Reaktionsgeschwindigkeit,
 Reaktionsrate
- reaction resin** Reaktionsharz,
 Zweikomponentenharz
- reaction sequence/reaction order/**
reaction pathway Reaktionssequenz,
 Reaktionsablauf, Reaktionsfolge
- reaction step** Reaktionsschritt
- reaction time** Reaktionsdauer
- reaction velocity** Reaktionsgeschwindigkeit
- reaction vessel** Reaktionsgefäß
- reactive** reaktiv, reaktionsfreudig, reaktionsfähig
- reactive adhesive/reaction adhesive/**
reaction glue Reaktionsklebstoff,
 Reaktivklebstoff
- reactive dye** Reaktivfarbstoff, Reaktionsfarbstoff
- reactive force** Gegenkraft, Rückwirkungskraft
- reactive group** Reaktivgruppe, reaktive Gruppe
- reactive intermediate** reaktives Zwischenprodukt,
 reaktive Zwischenstufe
- reactive site** reaktives Zentrum
- reactivity** Reaktivität, Reaktionsfähigkeit,
 Reaktionsvermögen, Reaktionsfreudigkeit,
 Reaktionsbereitschaft
- reactivity ratio** Reaktionsgrad
 (Copolymerisationsparameter)
- reactor/bioreactor** Reaktor, Bioreaktor
- **airlift loop reactor** Mammutschlaufenreaktor
 - **airlift reactor/pneumatic reactor** Airliftreaktor,
 pneumatischer Reaktor
 - **bead-bed reactor** Kugelbettreaktor (Bioreaktor)
 - **bioreactor** Bioreaktor
 - **bubble column reactor** Blasensäulen-Reaktor
 - **column reactor** Säulenreaktor, Turmreaktor
 - **continuous plug-flow reactor** Strömungsrohr
 (Kolbenfluss)
 - **fedbatch reactor/fed-batch reactor** Fedbatch-
 Reaktor, Fed-Batch-Reaktor, Zulaufreaktor
 - **film reactor** Filmreaktor
 - **fixed bed reactor/solid bed reactor**
 Festbettreaktor (Bioreaktor)
 - **flow reactor** Durchflussreaktor (Bioreaktor)
 - **fluidized bed reactor/moving bed reactor**
 Fließbettreaktor, Wirbelschichtreaktor,
 Wirbelbettreaktor
 - **immersed slot reactor** Tauchkanalreaktor
 - **immersing surface reactor** Tauchflächenreaktor
 - **jet reactor** Strahlreaktor
 - **loop reactor/circulating reactor/recycle**
 reactor Umlaufreaktor, Umwälzreaktor,
 Schlaufenreaktor
 - **membrane reactor** Membranreaktor
 - **nozzle loop reactor/circulating nozzle reactor**
 Umlaufdüsen-Reaktor, Düsenumlaufreaktor
 - **packed bed reactor** Packbettreaktor,
 Füllkörperreaktor
 - **paddle wheel reactor** Schlaufenradreaktor
 - **plug-flow reactor (PFR)**
 Pfropfenströmungsreaktor,
 Kolbenströmungsreaktor
 - **plunging jet reactor/deep jet reactor/**
immersing jet reactor Tauchstrahlreaktor
 - **pressure cycle reactor** Druckumlaufreaktor
 - **sieve plate reactor** Siebbodenkaskadenreaktor,
 Lochbodenkaskadenreaktor
 - **solid phase reactor** Festphasenreaktor
 - **tray reactor** Gärtassenreaktor
 - **trickling filter reactor** Tropfkörperreaktor,
 Rieselfilmreaktor
 - **tubular-flow reactor** Strömungsrohrreaktor
 - **tubular reactor** Rohrreaktor, Röhrenreaktor,
 Tubularreaktor
- reactor poison** Reaktorgift, Neutronengift
- read (record)** lesen, ablesen, messen
- read in (scan data)** einlesen (Daten)
- read out (data)** auslesen (Daten)
- readability (scales/balance)**
 Ablesbarkeit (Waage)
- readable** lesbar, ablesbar
- reading (meter/equipment)** Ablesung, Ablesen
- reading accuracy** Ablesegenauigkeit
- reading error (false reading)** Ablesefehler
- reading frame** Leseraster, Leserahmen
- readout** Ablesung, Ablesen (Gerät/Messwerte);
 Ausgabe, Auslesen
- ready-made** gebrauchsfertig
- ready-mixed concrete** Fertigbeton, Frischbeton,
 Transportbeton
- ready-mixed paint** gebrauchsfertige
 Anstrichfarbe
- ready-to-use** gebrauchsfertig
- ready-to-use solution/test solution**
 Gebrauchslösung, gebrauchsfertige Lösung,
 Fertiglösung
- reagent/reagent-grade/analytical reagent (AR)/**
analytical grade pro Analysis (pro analysi = p.a.)

- reagent *n*** Reagenz (jetzt: Reagens/pl Reagentien); (reagent-grade/analytical reagent AR/analytical grade reagent) pro Analysis (pro analysi = p.a.)
- reagent bottle** Reagenzienflasche
- reagent gas** Reaktandgas
- reagent grade** analysenrein, zur Analyse
- reagent solution** Reagenzlösung
- real crystal/nonideal crystal/imperfect crystal** Realkristall
- real lattice** Realgitter
- real time** Echtzeit
- realgar/red orpiment/red arsenic sulfide/arsenic ruby/(red) arsenic tetrasulfide As₄S₄** Rauschrot, Rubinrot, Realgar, Arsendisulfid
- reaming** Schlieren, Streifenbildung, Schlierenbildung
- reannealing/annealing/reassociation/renaturation (of DNA)** Reannealing, Annealing, Doppelstrangbildung, Reassoziaton, Renaturierung
- rearrange** umlagern, umordnen, neu ordnen
- rearrangement** Rearrangement, Umlagerung, Umordnung, Neuordnung
- reassociation kinetics** Reassoziationskinetik
- rebar steel (reinforcing steel)** Betonstahl, Bewehrungsstahl
- rebound *vb*** zurückprallen, rückfedern, abprallen
- recalescence** Rekaleszenz
- recapture** Wiedereinfang
- recarburizer** Aufkohlungsmittel, kohlenender Zusatz
- receiver** Empfänger, Empfangsgerät; Hörer; Behälter, Gefäß; (receiving vessel/collection vessel) Auffanggefäß
- receiver adapter** Destilliervorstoß
- reception** Rezeption
- receptive** empfänglich
- receptor** Rezeptor, Empfänger
- receptor-down regulation** Rezeptor-Ausdünnungsregulation
- recharge *n*** Wiederaufladung, Wiederaufladen, Auffüllen, Nachladung
- recharge *vb*** wiederaufladen, auffüllen, wiederauffüllen, nachladen
- rechargeable** wiederaufladbar
- reciprocal lattice** reziprokes Gitter
- reciprocating screw (extruder)** Recipro-Schnecke, Schubschnecke
- reciprocating shaker (side-to-side motion)** Reziprokschüttler, Horizontalschüttler, Hin- und Herschüttler (rütteln)
- reclaim *vb*** zurückgewinnen, rückgewinnen, regenerieren, zurückerhalten
- reclaim *n* (reclaimed rubber/regenerated rubber)** Regeneratgummi
- recognition site affinity chromatography** Erkennungssequenz-Affinitätschromatographie
- recoil *vb*** zurückfedern, zurückprallen, zurückschnellen, abprallen
- recoil *n* (return motion)** Rückstoß, Rückprall, Rückschlag, Abprall
- **nuclear recoil** Kernrückstoß
- recoil atom** Rückstoßatom
- recoil electron** Rückstoßelektron, Compton-Elektron
- recoil radiation** Rückstoßstrahlung
- recombinant *adv/adj*** rekombiniert, rekombinant
- recombine** rekombinieren
- recommendation** Empfehlung
- recommended daily allowance (RDA)** empfohlener täglicher Bedarf
- reconstitute** rekonstituieren, wiederherstellen
- reconstitution** Rekonstitution, Wiederherstellung
- record *n*** Aufzeichnung(en); Dokument, Urkunde, Protokoll, Niederschrift, Liste, Verzeichnis
- record *vb* (register)** aufnehmen, aufschreiben, registrieren
- recorder (plotter)** Schreiber (Gerät zur Aufzeichnung)
- recording/registration** Aufnahme, Aufschreiben, Registration
- recordkeeping** Protokollierung, Verwahrung/Verwaltung von Aufzeichnung(en)
- recover** erholen; wiedergewinnen, rückgewinnen, zurückbekommen; aufbereiten
- recovery** Erholung; (reclamation) Rückgewinnung, Wiedererlangung; Gewinnung, (aus Öquellen) Förderung
- **metal recovery** Metallrückgewinnung
- **solvent recovery** Lösemittelrückgewinnung, Lösungsmittelrückgewinnung
- recovery flask/receiving flask/receiver flask (collection vessel)** Vorlagekolben
- recrystallization** Umkristallisation, Rekristallisation
- recrystallize** umkristallisieren, rekristallisieren
- rectification** Rektifikation; Gegenstromdestillation; Gleichrichtung
- rectifier** Rektifizierapparat, Rektifiziersäule; Gleichrichter
- rectify** rektifizieren, destillieren; gleichrichten; korrigieren, eichen, richtig stellen
- recycle** recyceln, wiederverwerten
- recycled paper** Umweltschutzpapier
- recycling** Recycling, Wiederverwertung
- recycling plant/waste recycling plant** Müllverwertungsanlage
- Red Data Book** Rote Liste
- red-hot/red-glowing** rotglühend

red lead oxide/red lead/minium Pb_3O_4 Bleioxid,
Tribleitetraoxid, Bleimennige, Mennige

**red orpiment/red arsenic sulfide/arsenic ruby/
realgar/(red) arsenic tetrasulfide** As_4S_4

Rauschrot, Rubinrot, Realgar, Arsendisulfid

red phosphorus (amorphous) roter Phosphor

red prussiate of potash/potassium

hexacyanoferrate(III) $\text{K}_3[\text{Fe}(\text{CN})_6]$

rotes Blutlaugensalz

redistill/redistill/rerun redestillieren,
erneut destillieren, wiederholt destillieren,
umdestillieren (nochmal destillieren)

redox couple Redoxpaar

redox potential (oxidation-reduction potential)

Redoxpotential

**redox reaction/reduction-oxidation reaction/
oxidation-reduction reaction** Redoxreaktion

redox titration Redox titration

reduce reduzieren; (to small pieces) zerkleinern;
(concentrate) einengen, konzentrieren; (lower)
erniedrigen, herabsetzen

reduce by evaporation (evaporate completely)/

boil down eindampfen (vollständig)

reduced pressure erniedrigter Druck

reduced viscosity reduzierte Viskosität

reducer/reducing adapter/reduction adapter

Reduzierstück (Laborglas/Schlauch)

reducing reduzierend

reducing adapter/reduction adapter

Reduzierstück

reducing agent/reductant Reduktionsmittel

reducing sugar reduzierender Zucker

reduction Reduktion; Verkleinerung

redundancy Redundanz; Überfluss;
Überflüssigkeit; (Unnötige) Wiederholung

reference book Nachschlagewerk

reference electrode Referenzelektrode,
Bezugselektrode, Vergleichselektrode

reference gas (GC) Vergleichsgas

reference input/reference value/command reference

input Führungsgröße (Sollwert der Regelgröße)

reference point Bezugspunkt; (index mark)

Ablesemarke

reference temperature Bezugstemperatur

reference value Bezugswert

refill wiederauffüllen, nachfüllen, auffüllen

refillable nachfüllbar

refine vervollkommen; (purify/improve/process/
finish) reinigen, verbessern, verfeinern;
veredeln; (petroleum/sugar) raffinieren; (metal)
frischen, garen, läutern, seigern

refined (free from impurities) raffiniert; gelaütet;
Fein..., Frisch...

refined copper Feinkupfer, Raffinatkupfer,
Garkupfer

refined gold Feingold

refined iron Feineisen, Frischeisen, Qualitätseisen

refined lead Feinblei, Raffinatblei, Reinblei

refined steel Edelstahl

refined sugar Raffinade, Zuckerraffinade,
Raffinadezucker, Feinzucker

➤ **unrefined sugar** Rohzucker

refinement (improvement/processing/finishing)

Reinigung, Aufreinigung, Verbesserung,

Verfeinerung; Veredlung; (petroleum/sugar)

Raffinieren, Raffination, Raffinierung; (metal)

Frischen, Läuterung, Seigern, Sintern

refinement process Veredelungsprozess

refinery Raffinerie; (metals) Hütte

refinery gas Raffineriegas

refining/refinement (improvement/processing/
finishing) Reinigung, Aufreinigung, Verbesserung,
Verfeinerung; Veredlung; (petroleum/sugar)

Raffinieren, Raffination, Raffinierung; (metal)

Frischen, Läuterung, Seigern, Sintern

➤ **hydrorefining** hydrierende Raffination,
Druckwasserstoffraffination

refining process Raffinierv Verfahren;

(metal) Frischverfahren

reflect reflektieren, zurückstrahlen, zurückwerfen;
widerspiegeln

reflectance Reflexion; Reflexionsvermögen,
Remission; Reflexionsgrad

reflectance spectroscopy

Reflexionsspektroskopie, Remissionspektroskopie

reflectance spectrum Reflexionspektrum,
Remissionspektrum

reflected light Reflexlicht, Auflicht

reflection Reflexion, Reflektierung,
Rückstrahlung; Widerspiegelung

reflux *n* Rückfluss, Rücklauf, Reflux

reflux *vb* am Rückflusskühler kochen,
unter Rückfluss erhitzen/kochen, refluxen

reflux condenser Rückflusskühler

reformed gasoline Reformatbenzin

reforming petro Reformieren;
Reforming-Verfahren

refract brechen; analysieren

refracting angle Brechungswinkel,
Refraktionswinkel

refraction Refraktion, Brechung,
Strahlenbrechung; Lichtbrechung;
Refraktionsvermögen

refractive brechend, strahlenbrechend;
lichtbrechend

refractive index/index of refraction

Brechungsindex, Brechungskoeffizient,
Brechzahl

refractivity Brechungsvermögen,
Refraktionsvermögen

- refractometer** Refraktometer, Brechzahlmesser
- refractoriness** Hochtemperaturbeständigkeit, Feuerfestigkeit
- refractory** refraktär; hitzebeständig, feuerbeständig, feuerfest, hochtemperaturbeständig; schwer schmelzbar
- refractory cement** feuerfester Zement
- refractory ceramics** Feuerfestkeramik
- refractory materials** Feuerfestmaterialien
- refrigerant** Kältemittel, Kuhlflüssigkeit, Kuhlmittel
- refrigerate** kühlen, kühl stellen, in den Kuhlschrank stellen
- refrigerated centrifuge** Kuhlzentrifuge
- refrigerated chiller with immersion probe** Eintauchkühler (mit Kuhlsonde)
- refrigerated circulating bath** Kältethermostat, Kuhlthermostat, Umwälzkühler
- refrigerator (fridge)/icebox** Kuhlschrank
- refuse *n*** Abfall, Müll
- regenerate** regenerieren; (regrow/grow back/reestablish) nachwachsen
- regenerated cellulose** Regeneratcellulose, regenerierte Cellulose
- regeneration** Regenerierung, Regeneration; Wiederaufbereitung
- regioisomerism** Regioisomerie, Stellungsisomerie
- **tail-to-tail** Schwanz-Schwanz
- **weak link** Lockerstelle
- regression analysis** Regressionsanalyse
- regression coefficient/coefficient of regression** Regressionskoeffizient
- regression to the mean** Regression zum Mittelwert
- regressive** regressiv, zurückbildend, zurückentwickelnd
- regrid *n* (from waste polymer)** Regenerat
- regular** regulär, regelmäßig
- regulate/control** regeln, regulieren, steuern, kontrollieren; (switch) schalten
- regulator** Regler, Verstellknopf; Reglersubstanz, Regler; (switch) Schalter
- regulatory agency** Regierungsbehörde
- regulatory mechanism** Regulationsmechanismus, Steuerungsmechanismus
- regulatory procedure/process** Regluvungsverfahren, Regluvungsprozess
- regulus/metal regulus** König, Metallkönig; Speise (flüssiges Gussmetall)
- **lead regulus** Bleikönig
- rehydrate** rehydrieren
- rehydration** Rehydratation, Rehydratisierung
- reinforce (amplify)** verstärken
- reinforced concrete (RC)** Stahlbeton
- reinforced plastics (RP)** verstärkte Kunststoffe (*siehe*: faserverstärkte K.)
- reinforced polymer** verstärktes Polymer
- reinforcement** Verstärkung
- reject *n* (molding)** Ausschuss, Abfall
- rejuvenate/regenerate** verjüngen, regenerieren
- relation/correlation/interrelationship/connection** Zusammenhang, Verhältnis, Verbindung
- relative density (specific gravity)** relative Dichte (Dichteverhältnis/Dichtezahl/spezifisches Gewicht)
- relative frequency** relative Häufigkeit
- relative molar mass** relative Molmasse
- relative molecular mass (*M_r*)** relative Molmasse, relative Molekülmasse/Molekulargewicht
- relative permittivity (ϵ)** relative Permittivität, Dielektrizitätskonstante
- relative viscosity** relative Viskosität
- relax** relaxieren, entspannen, lockern; erschaffen
- relaxation** Relaxation, Entspannung, Lockerung; Erschlaffung
- relaxed (conformation)** relaxiert, entspannt
- relay *electr*** Relais
- release *n*** Freisetzung, Entweichen; Abgabe; Auslösung
- release *vb*** auslösen; freisetzen; entweichen lassen
- release agent/releasing agent/separating agent/antisize *polym*** Trennmittel, Gleitmittel
- releaser** Auslöser
- reliability** Zuverlässigkeit
- reliable** zuverlässig
- relief valve (pressure-maintaining valve)** Ausgleichsventil
- relieve/vent** ablassen (Druck reduzieren)
- remanence (magnetic)** Remanenz (magnetisch)
- remelt** umschmelzen, wieder einschmelzen
- remelt metal** Umschmelzmetall
- remote control** Fernbedienung, Fernsteuerung
- removable needle (syringe needle)** abnehmbare Nadel (Injektionsnadel)
- removal** Beseitigung, Entfernung; (withdrawal/ taking out) Entnahme
- remove** beseitigen, entfernen; (withdraw/take out) entnehmen
- renaturation/renaturing** Renaturierung
- renature** renaturieren
- rendered fat** ausgelassenes Fett, Schmalz
- renin (angiotensinogen » angiotensin)** Renin
- rennin/lab ferment/chymosin** Rennin, Labferment, Chymosin
- reorient/reorientate** umstimmen
- repair (fix/mend/restore)** reparieren, instand setzen, wiederherstellen

- repair/restoration** Reparatur, Instandsetzung, Wiederherstellung
- repair enzyme** Reparaturenzym
- repair mechanism** Reparaturmechanismus
- repeat *n* (repetition)** Wiederholung
- repeatability** Wiederholbarkeit
- repeated distillation/cohabitation** Redestillation, mehrfache Destillation
- repeating unit/repeat unit** Repetiereinheit, Wiederholungseinheit (Strukturelement)
- repel** abstoßen; (reject: turn away) abschrecken, quenchen, löschen
- repellent *n*** Repellens (*p/* Repellentien)
- repellent *adj/adv* (also: repellent)** abstoßend
- repellent force/repelling force/repulsion force** Abstoßungskraft
- replace** ersetzen, austauschen, auswechseln; vertreten
- replaceable** ersetzbar, austauschbar, auswechselbar
- replacement** Ersatz, Austausch; Ersetzen, Austauschen
- replacement bulb/replacement lamp** Ersatzbirnchen
- replacement parts (spare parts)** Ersatzteile
- replenish** nachfüllen, wiederbefüllen
- replication** Replikation
- reportable (by law)/subject to registration** meldepflichtig
- repress/control/suppress/subdue** reprimieren, unterdrücken, hemmen
- repression/control/suppression/subduction** Reprimierung, Unterdrückung, Hemmung
- reprocess** wieder aufbereiten
- reprocessed wool/reclaimed wool (incl. shoddy and mungo)** Reißwolle
- reprocessing (of nuclear fuel)** Wiederarbeitung, Wiederaufbereitung
- reproduce** reproduzieren, wiederholen; kopieren, nachmachen; wiedergeben
- reproducibility** Reproduzierbarkeit; Vergleichspräzision
- reprography** Reprographie
- reptation** Reptation
- repugnance/repugnancy** Widerwille, Widerwärtigkeit, Abneigung, Abstoßung
- repugnant** unangenehm, abweisend, widerlich, widerwärtig, abstoßend
- repugnant substance** unangenehmer/ abweisender Geruchsstoff
- repulsion** Abstoßung
- repulsion conformation** Repulsionskonformation
- rescue/help** Rettung, Bergung, Befreiung
- rescue service/lifesaving service** Rettungsdienst
- research** Forschung, Untersuchung, Erforschung
- research laboratory** Forschungslabor
- research scientist/natural scientist** Naturforscher
- researcher/research scientist/research worker/ investigator** Forscher
- resemble** sich gleichen, gleichartig sein
- reserve material/storage material/ food reserve** Reservestoff
- reservoir/storage basin** Speicher, Reservoir
- reset** zurücksetzen
- residence time** Verweilzeit, Verweildauer, Aufenthaltszeit, Verweildauer
- residence time distribution (RTD)** Verweilzeitverteilung (im Extruder)
- residual** zurückbleibend, übrigbleibend, Rest...
- residual dampness/(H₂O) residual humidity** Restfeuchte
- residual entropy** Restentropie
- residual gas analyzer (RGA) *ms*** Restgasanalysator
- residual heat** Restwärme
- residual life/residual lifetime/ residual running time** Restlaufzeit
- residual oil** Rückstandsöl, Restöl
- residual product/side product/by-product** Nebenprodukt
- residue (bottoms/heel)** Rest, Rückstand; abgesetzte Teilchen
- resilience/impact resilience/rebound elasticity** Rückprall-Elastizität, Rückprallelastizität, Rückprallvermögen
- resilient (elastic/rebounding)** federnd, elastisch
- resin (raw materials for plastics fabrication)** Harz (im Engl. *sensu lato*: Rohmaterial für Rohstoffe für Kunststoffe/Lacke etc.), ungeformte Kunststoffmasse (vor Ausrüstung) (*Harz*, Kunstharz-Rohstoff)
- **amino resins/aminoplasts** Aminoharze
 - **artificial resin/synthetic resin** Kunstharz, Syntheseharz
 - **colophony (*Pinus spp.*)** Kolophonium
 - **hard resin/hardened resin** Hartharz (Resina)
 - **ion-exchange resin** Ionenaustauscherharz
 - **laminating resin** Laminierharz, Schichtstoffharz
 - **low-shrinkage** schrumpfarm
 - **melamine-formaldehyde resin (MF)** Melamin-Formaldehyd-Harz
 - **natural resins** Naturharze
 - **oil-reactive** ölreaktiv
 - **oil-soluble** öllöslich
 - **oleoresins** Oleoharze
 - **phenol-formaldehyde resins (PF)** Phenol-Formaldehyd-Harze
 - **phenolic resins** Phenolharze
 - **pitch (resin from conifers)** Terpentinharz

- **soft resin** Weichharz
- **styrene resin** Styrolharz, Styrenharz
- **thermosetting resin** Reaktionsharz (Präpolymer)
- **urea-formaldehyde resins (UF)** Harnstoff-Formaldehyd-Harze
- resin acids** Harzsäuren, Resinolsäuren
- resin adhesive** Harzkleber
- resin cure** Harzvernetzung
- resin ester/ester gum/resiante** Harzester, Resine
- resin hardener** Harzhärter
- resin-impregnated/impregged** Harz imprägniert, harzimprägniert; kunstharzimprägniert
- resin lacquer/resin varnish** Harzlack
- resin oil** Harzöl
- resin oil varnish** Harzölfirnis
- resin rubber** Harzgummi
- resin vulcanization/cure** Harzvulkanisation
- resinate vb** harzen, mit Harz imprägnieren
- resiniferous** harzhaltig; harzabsondernd
- resinification** Verharzung
- resinify** mit Harz behandeln, harzig machen; (Öl) harzig werden
- resinol/resole** Resinol
- resinous** harzig, Harz...
- resinous coating** Harzüberzug
- resinous gum/gum resin** Gummiharz
- resist** Abdeckung, Isolierung, Schutzschicht; Schutzlack, Deckmittel; *electr* Resist
- resist coating** Abdeckschicht, Schutzschicht
- resistance** Resistenz, Beständigkeit, Widerstand; (resistivity/hardiness) Widerstandsfähigkeit
- resistance temperature detector (RTD)** Widerstands-Temperatur-Detektor
- resistance thermometer** Widerstandsthermometer
- resistance to acids** Säurebeständigkeit
- resistance to fracture** Bruchfestigkeit
- resistance to peeling** Abziehwiderstand
- resistance to wear** Verschleißfestigkeit
- resistant** beständig, resistent
- resistant to wear** verschleißfest
- resistive (resistant/hardy)** widerstandsfähig
- resistive heating** Widerstandsheizung
- resistivity** spezifischer Widerstand; Durchgangswiderstand; (hardiness) Widerstandsfähigkeit
- resite** Resit
- resitole** Resitol
- resol (a single-stage resin)** Resol
- resolution** Lösung, Auflösung; Zerlegung, Zerteilung; *chromat* (separation accuracy) Trennschärfe
- **high-resolution...** hochaufgelöst
- **limit of resolution** Auflösungsgrenze
- **low-resolution...** niedrig aufgelöst
- **optical resolution** optische Auflösung
- resolve** lösen, auflösen, analysieren; zerlegen, zerteilen
- resolving power opt** Auflösungsvermögen
- resonance chem** (Bindungen/Formeln) Resonanz, Mesomerie; *phys* Resonanz, Mitschwingung (echo/reverberation) Schall (Widerhall)
- resonance capture** Resonanzeinfang
- resonance effect** Resonanzeffekt (R-Effekt), Mesomerieeffekt (M-Effekt)
- resonance energy** Resonanzenergie (Mesomerieenergie)
- resonance-enhanced multiphoton ionization (REMPI)** resonanzverstärkte Multiphotonenionisation
- resonance ionization mass spectrometry (RIMS)** Resonanz-Ionisations-Massenspektrometrie (RIMS)
- resonance ionization spectroscopy (RIS)** Resonanz-Ionisationsspektroskopie
- resonance structure/resonating structure** Resonanzstruktur, mesomere Grenzstruktur
- resonate** schwingen (in Resonanz)
- resonating structure** Resonanzstruktur
- resorb** resorbieren, aufsaugen
- resorbent** resorbierend, aufsaugend
- resorcinol/resorcin/1,3-benzenediol** Resorcin, 1,3-Dihydroxybenzol
- resorption** Resorption, Aufsaugung
- resource** Rohstoff, Ressource; Rohstoffquelle
- respiration** Respiration, Atmung
- **aerobic respiration** aerobe Atmung
- **anaerobic respiration** anaerobe Atmung
- **cellular respiration** Zellatmung
- **cutaneous respiration/cutaneous breathing/integumentary respiration** Hautatmung
- respirator/breathing apparatus** Atemschutzgerät, Atemgerät; Beatmungsgerät
- **full-face respirator** Atemschutzvollmaske, Gesichtsmaske
- **full-facepiece respirator** Vollsicht-Atemschutzmaske
- **half-mask (respirator)** Halbmaske
- **mist respirator mask** Feinstaubmaske
- **particulate respirator (U.S. safety levels N/R/P according to regulation 42 CFR 84)** Staubschutzmaske (partikelfilternde Masken) (DIN FFP)
- respiratory chain/electron transport chain** Atmungskette, Elektronentransportkette, Elektronenkaskade (Endoxydation)
- respiratory poison** Atmungsgift
- respiratory protection/breathing protection** Atemschutz

- respiratory quotient** Atmungsquotient, respiratorischer Quotient
- respiratory system** Atemwege
- respiratory toxin/fumigants** Atemgifte, Fumigantien
- respiratory tract burn (alkali/acid)/caustic burn of the respiratory tract** Atemwegsverätzung
- respond** antworten, reagieren
- response** Antwort (auf Reiz), Reaktion
- response time** Anlaufzeit, Reaktionszeit, Ansprechzeit (z. B. Messgerät etc.)
- responsibility** Verantwortung, Haftung, Zuständigkeit
- rest *n*** Rest (z. B. Aminosäuren-Seitenkette); (residue) Rückstand
- rest mass/invariant mass** Ruhemasse, Ruhmasse
- resting (quiescent/dormant)** ruhend
- resting period/quiescent period/dormancy period** Ruhephase, Ruheperiode
- resting potential** Ruhepotential
- restitute** restituieren, wiederherstellen
- restitution** Restitution, Wiederherstellung
- restock** auffüllen, aufstocken, nachfüllen (Vorräte/Lager)
- restricted access/access control** Zutrittsbeschränkung
- restriction enzyme** Restriktionsenzym
- restriction fragment length polymorphism (RFLP)** Restriktionsfragmentlängenpolymorphismus
- restriction site** Restriktionsschnittstelle
- resuscitation** Wiederbelebung, Reanimation
- **attempt at resuscitation** Wiederbelebungsversuch
- resuspend** wiederaufschlämmen
- retaining ring** Sprengring, Überwurfring
- retainment capacity/retainability/retention efficiency** Rückhaltevermögen
- retardation** Verzögerung, Verlangsamung
- retene** Reten
- retention factor *chromat*** Retentionsfaktor
- retention time** Retentionszeit, Verweildauer, Aufenthaltszeit
- reticular** netzförmig, netzartig
- reticular structure** Netzstruktur
- retinal/retinene** Retinal
- retinic acid** Retinsäure
- retinol (vitamin A)** Retinol
- retort** Retorte
- retrievable/recoverable** wiedergewinnbar, rückgewinnbar, aufbereitbar
- retrieval/recovery** Wiedergewinnung
- retrieve/recover** wiedergewinnen, rückgewinnen, aufbereiten
- retrosynthesis** Retrosynthese
- retting** rötten, rösten (Flachsrösten)
- re-uptake** Wiederaufnahme
- reusable...** Mehrweg..., wiederverwendbar
- reuse *n*** Wiederverwendung
- reuse *vb*** wiederverwenden
- reverberatory furnace** Flammofen
- reversal potential** Umkehrpotential
- reversal spectrum** Umkehrspektrum
- reverse-action tweezers (self-locking tweezers)** Umkehrpinzette, Klemmpinzette
- reverse osmosis** Reversosmose, Umkehrosmose
- reversed phase/reverse phase** Reversphase, Umkehrphase
- reversed phase chromatography/reverse-phase chromatography (RPC)** Umkehrphasenchromatographie
- reversibility** Reversibilität, Umkehrbarkeit
- **irreversibility** Nichtumkehrbarkeit, Irreversibilität
- reversible** reversibel, umkehrbar
- reversible electrode** reversible Elektrode, umkehrbare Elektrode
- reversible inhibition** reversible Hemmung
- reversible polymerization/equilibrium polymerization** Gleichgewichtspolymerisation
- reversion** Reversion, Umkehrung
- revert** umkehren, sich zurückverwandeln
- revolutions per minute (rpm)/number of revolutions** Umdrehungen pro Minute (UpM)
- Reynold's number** Reynold'sche Zahl, Reynolds-Zahl
- RF-value (retention factor/ratio of fronts)** *chromat* RF-Wert
- RFLP (restriction fragment length polymorphism)** RFLP (Restriktionsfragmentlängenpolymorphismus)
- rheological behavior** Fließverhalten, rheologisches Verhalten
- rheology** Rheologie, Fließkunde
- rheometer** Rheometer
- **Couette rheometer** Couette-Rheometer
- **slit rheometer** Spaltrheometer
- rheopexy** Rheopexie
- rhodopsin/rose-purple** Rhodopsin, Sehpurpur
- ribbed filter/fluted filter** Rippenfilter
- ribbed glass** Rippenglas, geripptes Glas, geriffeltes Glas
- ribbed panel** Rippenplatte
- ribbed smoked sheet (RSS)** gerippte Räucherkautschukplatte, Smoked Sheet

- riboflavin/lactoflavin (vitamin B₂)** Riboflavin, Lactoflavin
- ribonucleic acid (RNA)** Ribonucleinsäure, Ribonukleinsäure (RNA/RNS)
- ricinic acid/ricinoleic acid** Ricinolsäure
- right-handed/dextral** rechtshändig; rechtsgängig
- rigid** steif, starr; biegesteif
- rigid plastic** starr-plastisch
- rigidity** Steifheit, Starrheit, Starre, Steifigkeit, Biegefestigkeit
- rim/edge** Rand (z. B. eines Gefäßes)
- rime/hoarfrost/white frost** Reif, Raureif
- rimmed steel/rimming steel** unruhiger Stahl
- ring (for support stand/ring stand)** Stativring
- ring cleavage** Ringspaltung
- ring-closing metathesis (RCM)** Ringschlussmetathese
- ring closure/ring formation/cyclization** Ringschluss (Ringbildung)
- ring form/ring conformation** Ringform
- ring formula** Ringformel
- ring-opening metathesis (ROM)** ringöffnende Metathese
- ring-opening metathesis polymerization (ROMP)** ringöffnende Metathesepolymerisation
- ring-opening polymerization** Ringöffnungspolymerisation
- ring-rearrangement metathesis (RRM)** Ringumlagerungsmetathese
- ring stand/ringstand/support stand/retort stand/stand** Bunsenstativ, Stativ
- ring structure** Ringstruktur
- Ringer's solution** Ringerlösung, Ringer-Lösung
- rinse** ausspülen, ausschwenken, nachspülen
- rinse bath** Reinigungsbad
- riser/riser tube/riser pipe/chimney** Steigrohr
- risk/danger** Risiko (*p*/Risiken), Gefahr
- **cancer risk** Krebsrisiko
- **recurrence risk** Wiederholungsrisiko
- risk assessment** Risikoabschätzung
- risk class/security level/safety level** Sicherheitsstufe, Risikostufe
- risk of contamination** Verseuchungsgefahr
- roast** rösten; (calcine) ausglühen
- roasting furnace/roasting oven/roaster** Röstofen
- rock** Gestein, Stein
- **extrusive rock** Eruptivgestein (*sensu stricto*: Ergussgestein/Vulkanit)
- **fragmental rock (clastic rock)** Trümmergestein (klastisches Gestein)
- **igneous rock** Eruptivgestein, Erstarrungsgestein, Massengestein (*sensu lato*: Magmagestein/Magmatit)
- **intrusive rock** Intrusivgestein, Plutonit
- **metamorphic rock** Umwandlungsgestein, metamorphes Gestein
- **sedimentary rock** Sedimentgestein
- rock candy** Kandiszucker
- rock climbing** Weissenberg-Effekt (Lösungen)
- rock crystal** Bergkristall
- rock salt (halite)/common salt/table salt/sodium chloride (NaCl)** Steinsalz (Halit), Kochsalz, Tafelsalz, Natriumchlorid
- rock wool** Steinwolle
- rocker/rocking shaker (side-to-side/up-down)** Wippe, Schwinge, Rüttler (hin und her/rauf-runter)
- rocket fuel/rocket propellant** Raketentreibstoff
- rocking motion (side-to-side/up-down)** Rüttelbewegung (schnell hin und her/rauf-runter)
- rocking shaker (see-saw motion)** Wippschüttler
- rod** Stab, Stange, Stäbchen
- rod clevis** Bügelschaft
- rod-like/calamitic (mesophase)** stäbchenartig, kalamitisch
- roll *n*** Galette
- roll *vb*** rollen
- roller bottle** Rollerflasche
- roller wheel mixer** Drehmischer
- room temperature (ambient temperature)** Raumtemperatur
- room-temperature setting adhesive** bei Raumtemperatur verfestigender Klebstoff
- room temperature vulcanized rubber (RTV rubber)** Kaltvulkanisat
- root-mean-square error (RMS error)** mittlerer quadratischer Fehler, Normalfehler
- root-mean-square value (RMS value)** quadratisches Mittel, quadratischer Mittelwert, Effektivwert; Quadratmittel
- rope** Seil, Strick, Strang
- rope cleat** Seilklampe
- rose-purple/rhodopsin** Sehpurpur, Rhodopsin
- rose quartz** Rosenquarz
- rosin** Terpentinharz
- rosin oil** Terpentinharzöl
- rot (decay/decompose/disintegrate)** faulen, verfaulen; (putrefy) modern, vermodern
- rotamer** Rotamer, Rotationsisomer
- rotary evaporator/rotary film evaporator (*Br*)/rotovap/rovap** Rotationsverdampfer
- rotary evaporator flask** Rotationsverdampferkolben
- rotary microtome** Rotationsmikrotom
- rotary-piston meter** Drehkolbenzähler
- rotary-piston pump** Drehkolbenpumpe
- rotary vacuum filter** Vakuumdrehfilter, Vakuumtrommeldrehfilter

- rotary vane pump** Drehschieberpumpe
rotating stage *micros* Drehtisch
rotation Rotation, Umdrehung, Drehbewegung
rotation speed adjustment Drehzahlregelung
rotational barrier Rotationsbarriere
rotational excitation Rotationsanregung
rotational motion Rotationsbewegung
rotational sense/sense of rotation Rotationssinn, Drehsinn
rotational spectrum Rotationsspektrum
rotational viscometer Rotationsviskosimeter
rotenone Rotenon
rotor Rotor
rotovap/rovap/rotary evaporator/rotary film evaporator (*Br*) Rotationsverdampfer
rotting/decaying/putrefying/ decomposing faulend, verfaulend, moderig
roughening Aufrauen, Aufrauen
round-bottomed flask/round-bottom flask/ boiling flask with round bottom Rundkolben, Siedegefäß
round filter/filter paper disk/‘circles’ Rundfilter
roving Roving, Glasfaserstrang (parallele Spinnfäden); Vorgarn
rubber Gummi (m/pl Gummis), Kautschuk
 ➤ **caoutchouc (mainly *cis*-1,4-polyisoprene)** Kautschuk
 ➤ **cellular rubber/expanded rubber** Zellgummi, Mossgummi
 ➤ **chlorinated rubber** Chlorkautschuk
 ➤ **cold rubber** Kaltkautschuk
 ➤ **comminuted rubber** pulverisiertes Gummi
 ➤ **crepe** Kreppgummi, Kreppkautschuk
 ➤ **crumb rubber** Krümelgummi
 ➤ **diene rubber** Dienkautschuk
 ➤ **foam rubber/foamed rubber/plastic foam/ foam** Schaumgummi
 ➤ **general-purpose rubber** Allzweck-Kautschuk
 ➤ **hard rubber/vulcanite/ebonite** Hartgummi
 ➤ **killed rubber** totplastizierter Kautschuk, totmastizierter Kautschuk
 ➤ **latex-sprayed rubber** Sprühkautschuk
 ➤ **natural rubber (NR)/Indian rubber/caoutchouc** Naturkautschuk, natürliches Gummi
 ➤ **nitrile rubber** Nitrilkautschuk (Butadien-Acrylnitril)
 ➤ **para rubber (*Hevea brasiliensis*/Euphorbiaceae)** Parakautschuk
 ➤ **particulate rubber** Krümelkautschuk
 ➤ **phenolic rubbers** Phenoplaste
 ➤ **polysulfide rubber** Polysulfid-Kautschuk
 ➤ **raw rubber** Rohkautschuk
 ➤ **reclaimed rubber/regenerated rubber** Regeneratgummi
 ➤ **resin rubber** Harzgummi
 ➤ **ribbed smoked sheet (RSS)** gerippte Räucherkautschukplatte
 ➤ **scrap rubber** Altgummi
 ➤ **silicone rubber** Silicongummi, Silikonkautschuk
 ➤ **smoked sheet** Räucherkautschuk, Smoked Sheet (geräucherte Rohkautschukplatte)
 ➤ **solid rubber** Vollgummi
 ➤ **specialty rubber** Spezial-Kautschuk
 ➤ **sponge rubber (open cell)** Schwammgummi
 ➤ **stereo rubber** Stereokautschuk
 ➤ **synthetic rubber (SR)/artificial rubber (elastomer)** Synthesekautschuk (Elastomer), Kunstkautschuk, synthetisches Gummi
rubber band/elastic (*Br*) Gummiband, Gummi
rubber blanket coating Auftrageverfahren mit Gummirakel
rubber boots Gummistiefel
rubber droplets (in latex) Kautschukkügelchen, Kautschuktröpfchen (in Latex)
rubber elasticity Gummi-Elastizität
rubber-glass transition Zäh-Spröd-Übergang
rubber nipple (pipeting nipple) Gummihütchen (Pipettierhütchen)
rubber ring (e.g., flask support) Gummiring
rubber septum Gummiseptum
rubber sleeve Gummimanschette (für Laborglas)
rubber stopper/rubber bung (*Br*) Gummistopfen, Gummistöpsel
rubber tube Gummischlauch
rubber tubing Gummischlauch; Gummischlauchleitung
rubber washer Gummidichtungsring, Gummidichtungsscheibe, Gummi-Unterlegscheibe
rubberized fabric (rubber skin) Gummihaut
rubberlike kautschukartig, gummiartig
rubbery gummiartig
rubbery state gummiartiger Zustand
rubbing alcohol Desinfektionsalkohol, Alkohol für äußerliche Behandlung (meist Isopropanol/ vergällttest Ethanol)
ruby Rubin
Ruggli-Ziegler dilution principle Ruggli-Ziegler'sches Verdünnungsprinzip
rules of conduct Verhaltensregeln
run dry leerlaufen, trockenlaufen
runaway (reaction/reactor) Durchgehen
runaway reaction Durchgeh-Reaktion
runner (feed system for injection molding) Verteiler, Angussverteiler, Angusskanal, Angusstunnel, Verteilerrohr (Spritzgießen)
running gel/separating gel Trenngel
rust *n* Rost
 ➤ **red rust** Rotrost
 ➤ **white rust (zinc hydroxide)** Weißrost

rust inhibitor/antirust agent/anticorrosive agent
Rostschutzmittel

rust remover/rust-removing agent Rostentferner,
Rostlöser, Rostentfernungsmittel,
Entrostungsmittel

Rutherford backscattering spectrometry (RBS)
Rutherford-Rückstreuungs-Spektrometrie,
Rutherford-Rückstreu-Spektrometrie (RRS)

S

S phrases (Safety phrases) S-Sätze
(Sicherheitsratschläge)

saber flask/sickle flask/sausage flask
Säbelkolben, Sichelkolben

saccharic acid/aldaric acid (glucaric acid)
Zuckersäure, Aldarsäure (Glucarsäure)

sacchariferous/saccharogenic zuckerbildend

saccharification Verzuckerung

saccharify verzuckern

saccharimeter Saccharimeter

saccharolytic zuckerspaltend

sacrificial anode Opferanode, Aktivanode,
Schutzanode, selbstverzehrende Anode

sacrificial layer/coating Opferschicht

sacrificial protection/cathodic protection
Kathodenschutz, kathodischer/galvanischer
Korrosionsschutz

saddle (berl saddles) dist Sattelkörper (Bersättel)

safe adj/adv sicher; (without risk/unrisky)
unbedenklich

safe handling sicherer Umgang

safelight Dunkelkammerlampe (Rotlichtlampe)

safety Sicherheit

- **increased safety** erhöhte Sicherheit
- **laboratory safety/lab safety** Laborsicherheit
- **occupational safety/workplace safety**
Arbeitsplatzsicherheit
- **safety of operation** Betriebssicherheit

safety cabinet Sicherheitsschrank; (clean bench)
Sicherheitswerkbank

safety check/safety inspection
Sicherheitsüberprüfung, Sicherheitskontrolle

safety cutter Sicherheitsmesser

safety data Sicherheitsdaten

safety data sheet Sicherheitsdatenblatt
(U.S.: Material Safety Data Sheet – MSDS)

safety device Sicherheitsvorrichtung

safety engineer Sicherheitsingenieur

safety feature Sicherheitsmerkmal

safety glass (laminated glass) Schutzglas,
Sicherheitsglas

safety guidelines Sicherheitsrichtlinien

safety helmet (hard hat/hardhat)
Schutzhelm

safety instructions/safety protocol/safety policy
Sicherheitsvorschriften

safety labeling Sicherheitskennzeichnung

safety measures (safeguards)
Sicherheitsvorkehrungen, Absicherungen

safety measures/safeguards
Sicherheitsvorkehrungen, Absicherungen

safety of operation Betriebssicherheit

safety officer Sicherheitsbeauftragter

safety pipet filler/safety pipet ball Peleusball
(Pipettierball)

safety policy Sicherheitsverhaltensmaßregeln

**safety precautions/safety measures/
safeguards** Sicherheitsvorkehrungen,
Sicherheitsvorbeugemaßnahmen,
Absicherungen

safety regulations Sicherheitbestimmungen

safety risk/safety hazard Sicherheitsrisiko

safety spectacles (einfache) Schutzbrille

safety valve Sicherheitsventil

safety vessel/safety container/safety can
Sicherheitsbehälter; Sicherheitskanne

sagittal section/median longisection
Sagittalschnitt (parallel zur Mittelebene)

**sal/sal dammar (*Shorea robusta*/
Dipterocarpaceae)** Salharz

salicylic acid/1-hydroxybenzoic acid (salicylate)
Salicylsäure (Salicylat)

saline/salty adv/adj salzig, salzhaltig

saline Kochsalzlösung; Sole, Salzlake;
(physiological saline solution) physiologische
Kochsalzlösung; (salina/salt deposit) Salzlager,
Salzlagerstätte, Saline; (saltworks) Salzwerk;
Salzquelle, Salzsee; Siedepfanne, Sudpfanne

saline water salziges Wasser

salinity/saltiness Salinität, Salzgehalt, Salzigkeit

salinization Versalzung (Boden)

salt vb salzen

- **salt in** einsalzen
- **salt out** aussalzen

salt n Salz

- **anhydrous salt** wasserfreies Salz
- **bile salts** Gallensalze
- **complex salt** Komplexsalz
- **conducting salt** Leitsalz
- **dissociated salt** dissoziiertes Salz
- **double salt** Doppelsalz
- **Epsom salts/epsomite/magnesium sulfate**
Bittersalz, Magnesiumsulfat
- **Glauber salt (crystalline sodium sulfate
decahydrate)** Glauber-Salz, Glaubersalz
(Natriumsulfathydrat)
- **hartshorn salt/ammonium carbonate**
Hirschhornsalz, Ammoniumcarbonat
- **iodized salt** Iodsalz

- **Mohr's salt/ammonium iron(II) sulfate hexahydrate (ferrous ammonium sulfate)** Mohrsches Salz
- **rock salt (halite)/common salt/table salt/sodium chloride NaCl** Steinsalz (Halit), Kochsalz, Tafelsalz, Natrium chlorid
- **sea salt** Meersalz
- **table salt/common salt NaCl** Kochsalz
- salt bath *metal*** Salzbad, Salzschnmelze
- salt beads** Salzperlen
- salt bridge** Stromschlüssel; (ion pair) Salzbrücke (Ionenpaar)
- salt cake (impure/industrial sodium sulfate)** Rohsulfat, technisches/unaufgereinigtes Natriumsulfat
- salt deposit/saline** Salzlager, Salzlagerstätte, Saline
- salt glaze** Salzglasur
- salt melt** Salzschnmelze
- salt mine** Salzbergwerk
- salt water** Salzwasser
- saltern** Saline, Salzgarten, Salzwerk
- saltiness** Salzigkeit
- salting in** Einsalzen, Einsalzung
- salting out** Aussalzen, Aussalzung
- salting-out chromatography** Aussalzchromatographie
- saltpeter/potassium nitrate KNO₃** Salpeter, Kalisalpeter, Kaliumnitrat
- saltwater *adv/adj*** Salzwasser...
- saltworks** Salzwerk
- salty/saline** salzig; salzhaltig
- salvage reaction/salvage pathway** Wiederverwertungsreaktion, Wiederverwertungsstoffwechselwege
- sample** Muster, Probe (Teilmenge eines zu untersuchenden Stoffes); (specimen) Probe, Warenprobe; (spot sample/aliquot) Stichprobe
- **subsample** Teilstichprobe
- sample concentrator** Probenkonzentrator
- sample custody** Probenverwaltung
- sample function/sample statistic** Stichprobenfunktion
- sample holder** Probenhalter
- sample preparation** Probenvorbereitung
- sample size *stat*** Fallzahl; Stichprobenumfang
- sample-taking/taking a sample** Probennahme, Probeentnahme
- sample turret** Probenkarussell
- sample vial/specimen vial** Probefläschchen, Probegläschen, Probengefäß
- sampler** Probenehmer, Probenentnahmegerät
- sampling** Probe, Probieren; Auswahlverfahren; Prüfung, Erhebung; Stichprobenerhebung
- sampling device** Probennahmeverrichtung
- sandblasting** Sandstrahlen, Sandstrahlreinigung
- sandpaper/emery paper (*Br*)** Schmirgelpapier
- sandwich panel** Sandwich-Platte
- sanitary facilities/sanitary installations** sanitäre Einrichtungen
- sanitary measure** Hygienemaßnahme
- sanitary sewer** Abwasserkanal
- sanitary supplies (sanitary equipment/plumbing supplies/equipment)** Sanitärzubehör
- sanitize** keimfrei machen, sterilisieren
- saponification** Saponifikation, Verseifung
- saponify** verseifen
- saponite** Saponit
- sapphire** Saphir
- saprogenic** saprogen, fäulniserregend
- sarcosine** Sarcosin
- sash (*see also: hood*)** Schiebefenster, Frontscheibe, Frontschieber, verschiebbare Sichtscheibe (Abzug/Werkbank)
- satellite band** Satellitenbande
- satellite infrared spectrometry (SIRS)** Satelliten-Infrarot-Spektrometrie (SIRS)
- satiare** übersättigen
- satiation** Übersättigung
- satin/sateen** Baumwollsatin, Atlas
- satin white** Satinweiß, Glanzweiß
- saturate (saturated)** sättigen (gesättigt)
- **diunsaturated** doppelt ungesättigt
- **monounsaturated** einfach ungesättigt
- **polyunsaturated** mehrfach ungesättigt
- **supersaturated** übersättigt
- **unsaturated** ungesättigt
- saturated fatty acid** gesättigte Fettsäure
- saturated solution** gesättigte Lösung
- saturation** Sättigung, Absättigung, Sättigungszustand
- **unsaturation** ungesättigter Zustand
- saturation deficit** Sättigungsverlust, Sättigungsdefizit
- saturation hybridization** Sättigungshybridisierung
- saturation kinetics** Sättigungskinetik
- saturation spectroscopy (laser)** Sättigungsspektroskopie
- sawhorse projection/andiron formula** Sägebock-Formel, Sägebock-Projektion (Darstellung von Konformations-Isomeren)
- scab** Schorf (Wundschorf), Grind
- scab lesion (crustlike disease lesion)** Schorfwunde
- scaffold** Gerüst, Gestell
- scaffolding/framework/stroma/reticulum** Gerüst
- scalability** Skalierbarkeit

- scald vb** verbrühen
scald/scalding Verbrühung, Verbrühungsverletzung
scalding loss Abbrand
scale vb verkrusten; Kesselstein bilden; entzundern
scale/scales n Skala (*p/* Skalen), Maßstab; (scales for weighing) Waage; Schuppe; Kesselstein; Zunder
 ➤ **bench scales** Tischwaage
 ➤ **checkweighing scales** Kontrollwaage
 ➤ **steelyard/lever scales (balance)** Läuferwaage
scale error Maßstabfehler
scale formation Kesselsteinbildung; *metal* Zunderbildung
scale-up/scaling up Maßstabsvergrößerung
scale wax Schuppenparaffin
scalepan/balance pan/weight tray/weighing tray/weighing dish Waagschale
scaling Skalierung
scalpel Skalpell
scalpel blade Skalpellklinge
scan vb (screen) scannen, absuchen, durchsuchen, kritisch prüfen; rastern, abtasten, einlesen
scanner Scanner, Abtaster, Einlesegerät
scanning calorimetry Raster-Kalorimetrie
scanning electron microscopy (SEM) Rasterelektronenmikroskopie (REM)
scanning force microscopy (SFM) Rasterkraftmikroskopie (RKM)
scanning probe microscopy (SPM) Rastersondenmikroskopie (RSM)
scanning transmission X-ray microscopy (STXM) Transmissionsrasterröntgenmikroskopie
scanning tunneling microscopy (STM) Rastertunnelmikroskopie (RTM)
scar/cicatrix/cicatrice Narbe, Wundnarbe, Cicatricula
scarce/rare selten, rar
scarcity/rarity Seltenheit, Rarität
scatol/skatole Skatol
scatter (disperse) zerstreuen, dispergieren; (spread/distribute/sprinkle) streuen, verstreuen, ausstreuen, verteilen
scatter diagram (scattergram, scattergraph, scatterplot) Streudiagramm
scattered light/stray light Streulicht
scattered radiation/diffuse radiation Streustrahlung
scattering (dispersion) Zerstreuerung, Dispergierung; (spreading/distribution) Streuung, Verstreuen, Verteilung
 ➤ **electron scattering** Elektronenstreuung
 ➤ **incoherent scattering/Compton scattering** Compton Streuung
 ➤ **light scattering** Lichtstreuung
 ➤ **neutron scattering** Neutronenstreuung
 ➤ **Rayleigh scattering** Rayleigh-Streuung
 ➤ **small-angle light scattering (SALS)** Kleinwinkelstreuung
 ➤ **small-angle neutron scattering (SANS)** Neutronenkleinwinkelstreuung
 ➤ **small-angle X-ray scattering (SAXS)** Röntgenkleinwinkelstreuung
 ➤ **wide-angle X-ray scattering (WAXS)** Röntgenweitwinkelstreuung, Weitwinkel-Röntgenstreuung (WWR)
 ➤ **X-ray scattering (XS)** Röntgenstreuung
scattering angle Streuwinkel
scattering coefficient Streukoeffizient/
 Streukoeffizient
scattering cross section Streuquerschnitt
scattering factor Streufaktor
scavenger Fänger, Fängersubstanz
 ➤ **radical scavenger** Radikalfänger
scedasticity/heterogeneity of variances stat Streuverhalten
scent Geruch, Wohlgeruch, Duft; (odiferous substances) Duftstoffe
scentless geruchlos
schist (metamorphic) Schiefer (metamorphisches Schiefergestein)
Schlenk flask Schlenk-Kolben, Schlenkkolben (Rundkolben mit seitlichem Hahn)
Schlenk tube Schlenk-Rohr, Schlenkrohr (mit seitlichem Hahn)
scientific naturwissenschaftlich
scintillate szintillieren, funkeln, Funken sprühen, glänzen
scintillation Szintillation, Lichtblitz
scintillation counter/scintillometer Szintillationszähler (Blitz'zähler)
scintillation vial Szintillationsgläschen
scission Schnitt, Spaltung
 ➤ **incision** Schnitt, Einschnitt
sclerification Sklerifizierung
sclerified sklerifiziert
sclerometric hardness sklerometrische Härte
scleroprotein Skleroprotein
sclerotic/hard sklerotisch, hart
sclerotization/hardening Sklerotisierung
sclerotized/hardened sklerotisiert
scoop vb (draw) schöpfen, schaufeln
scoop n Schöpfkelle, Schöpfer, Schaufel; Löffel
 ➤ **measuring scoop** Messschaufel
scoopula Löffelspatel

scorch vb versengen, verbrennen, anbrennen;
schmoren (Kabel etc.), verschmoren; (char)
durchschmoren; polym anvulkanisieren,
vorvernetzen

scorch n (scorching: prevulcanization)

Vorvernetzung, Anspringen einer Vernetzung,
Anvulkanisation, Scorch

scour scheuern, schrubben; säubern, polieren

scouring agent/abrasive Scheuermittel

scouring pad/pot cleaner Topfkratzer,
Topfreiniger

scram/SCRAM rad/nucl Schnellschuss,
Reaktorschnellschuss

scrap Abfall (Abfälle), Ausschuss,
Produktionsrückstände, Schrott, Bruch

scrap metal Altmetall, Metallschrott

scrap rubber Altgummi; Gummiabfälle,
Vulkanisatabfälle

scrape schaben, kratzen

scraper Schaber, Kratzer (Gerät zum Abkratzen/
Schabeisen); Schabhobel; (wiper blade/
spreading knife/coating knife/doctor knife/
doctor blade) Rakel, Rakelmesser, Schabeisen,
Abstreichmesser

scraps/shavings Krümel

scratch kratzen

scratch hardness/scratch resistance
Kratzfestigkeit

scratching hardness geol/min Ritzhärte

scratchproof kratzbeständig, kratzfest

screen n Schirm, Schutzschirm; (wire-screen/grate)
Gitter; (projection) Leinwand (Projektions-)

screen vb abschirmen, beschirmen, verdecken,
tarnen; sichten; (size) sieben, klassieren
(nach Korngröße)

screen basket centrifuge Siebkorbzentrifuge

screen centrifuge Siebschleuder

screening Durchmustern, Durchtesten;
med (screening test) Rasteruntersuchung,
Reihenuntersuchung, Suchtest; (siftage/size
separation by screening) Siebung

screening length/correlation length ξ

Abschirmlänge, Korrelationslänge

screening test Suchtest

screw Schraube; (extruder) Schnecke

➤ **adjusting screw/adjustment screw/tuning
screw/setting screw/adjustment knob/
fixing screw** Stellschraube, Einstellschraube

screw-base socket Gewindefassung

screw-cap/screw cap/screwtop Schraubkappe,
Schraubdeckel, Schraubkappenverschluss

screw-cap bottle Schraubflasche

screw-cap vial/screw-cap jar Schraubgläschen,
Schraubdeckelgläschen, Probefläschchen/
Probgläschen mit Schraubverschluss

screw clamp/pinch clamp Schraubklemme,
Schraubzwinge

screw compression pinchcock
Schraubquetschhahn

screw impeller Schneckenrührer

screw thread/worm thread Schraubgewinde,
Schneckenengewinde

screwdriver Schraubenzieher

screwtop (threaded top) Schraubverschluss,
Schraubdeckel

scrub/scour scheuern, schrubben

scrubber (scrubbing brush/scrub brush) Bürste,
Scheuerbürste, Schrubbbürste, Schrubber;
(for removal of impurities from gas) Skrubber,
Rieselturn (zur Gasreinigung)

scum Schwimmschlamm, Abschaum, modriger
Oberflächenfilm

scurfy/scabby/furfuraceous schorfig, Schorf...

sea salt Meersalz

seal vb versiegeln, plombieren; fest
verschließen; (seal off: make tight/make
leakproof/insulate) abdichten; abriegeln

seal n Siegel, Verschluss; Dichtung; (sealing)
Abdichtung; (cap/closure) Verschlusskappe;
(gasket) Manschette

➤ **compression seal** Druckverschluss

➤ **crimp seal** Bördelkappe (für Rollrandgläschen/
Rollrandflasche)

➤ **face seal (impeller)** Gleitringdichtung (Rührer)

➤ **lip seal/lip-type seal/lip gasket**
Lippendichtung (Wellendurchführung)

➤ **quick-release seal (clamp)**

Schnellspannklemme, Schnellspanverschluss

➤ **shaft seal** Wellendichtung (Rotor)

➤ **stirrer seal** Rührverschluss

➤ **zip seal/zip-lip/zip-lip seal/zipper-top**

Zippverschluss, Druckleistenverschluss

seal ring Dichtungsring

sealability Abdichtbarkeit

sealable verschließbar

sealant (sealing compound/material)

Dichtungsmasse, Dichtungsmittel,
Dichtungsmaterial, Dichtstoff, Abdichtmasse,
Versiegelungsmasse, Abdichtmasse,
Abdichtungsmasse

sealer Verschleißvorrichtung, Verschleißgerät,
Schweißgerät; Absperrgrund

➤ **wrapfoil heat sealer** Folienschweißgerät

sealing apparatus/machine (welding apparatus)
Einschweißgerät, Schweißgerät

sealing foil/liner/barrier foil Abdichtfolie,
Abdichtungsfolie

sealing tape Dichtungsband

sealing wax Dichtungswachs, Siegelwachs

sealless dichtungsfrei, ohne Dichtung (Pumpe)

seam (border/edge/fringe) Saum, Rand;
(suture/raphe) Fuge, Naht, Verwachsungslinie
seam sealant/joint filler Fugendichtungsmasse
seamless nahtlos, fugenlos
season vb altern, reifen; (store) lagern,
ablagern (Holz); appetieren
season cracking Alterungsriß, Aufreißen
seasoning Alterung, Altern, Reifung; Ablagerung
seawater/saltwater Meerwasser
sebaceous/tallowy Talg..., talgig
sebacic acid/decanedioic acid Sebacinsäure,
Decandisäure
secant modulus Sekantenmodul
second law of thermodynamics Entropiesatz,
2. Hauptsatz der Thermodynamik
secondary electron (Auger electron)
Sekundärelektron (Auger-Elektron)
secondary electron multiplier (SEM)
Sekundärelektronenvervielfacher (SEV)
secondary-ion mass spectrometry (SIMS)
Sekundärionen-Massenspektrometrie (SIMS),
Ionenstrahl-Mikroanalyse
secondary metabolism Sekundärstoffwechsel
secondary metal Umschmelzmetall
secondary quantum number Nebenquantenzahl,
azimutale Qquantenzahl
**secondary reaction/subsidiary reaction (between
resultants of a reaction)** Sekundärreaktion
secondary response Sekundärantwort
secondary series/subordinate series Nebenserie
secondary structure Sekundärstruktur (Proteine)
secrecy agreement
Geheimhaltungsvereinbarung
secrete ausscheiden; (excrete) sezernieren,
abgeben (Flüssigkeit)
secretion Sekret; Sekretion, Ausscheidung;
Freisetzung
secretory sekretorisch
secretory protein Sekretionsprotein,
Sekretprotein, sekretorisches Protein
section Schnitt, Abschnitt, Teil
 ➤ **cross section** Querschnitt
 ➤ **frozen section** Gefrierschnitt
 ➤ **intersection** Schnitt, Schnittpunkt, Kreuzung
 ➤ **semithin section** Semidünnschnitt
 ➤ **serial sections** Serienschnitte
 ➤ **thin section/microsection** Dünnschnitt
 ➤ **ultrathin section** Ultradünnschnitt
section modulus Widerstandsmoment,
Rückkehrmoment
sector instrument ms Sektorfeldgerät
secure adj/adv (personal protection) sicher;
geschützt, in Sicherheit
secure vb sichern, absichern

securing/safeguarding Sicherung, Befestigung
security (personal protection) Sicherheit;
Garantie, Gewähr
security measures/safety measures/containment
Sicherheitsmaßnahmen, Sicherheitsmaßregeln
security personnel/security Sicherheitspersonal
security valve/security relief valve
Sicherheitsventil
sediment n (deposit/precipitate) Sediment,
Präzipitat, Niederschlag, Fällung
sediment vb (deposit/precipitate) sedimentieren,
präzipitieren, niederschlagen, fällen,
abscheiden, absitzen, ausfallen
sedimentary rock Sedimentgestein
sedimentation Sedimentation, Absetzen,
Ausfällen; Ablagerung
sedimentation analysis
Sedimentationsgeschwindigkeitsanalyse
sedimentation coefficient
Sedimentationskoeffizient
seed vb impfen, animpfen; beimpfen
seed crystal/crystal nucleus Impfkristall,
Impfling, Keim, Keimkristall
seeding technique polym Saattechnik
seep sickern
seepage Versickern, Einsickern, Durchsickern
seepage loss Versickerungsverlust
seepage water Sickerwasser
segment vb segmentieren
segmental density distribution
Segmentdichteverteilung
segmental diffusion Kettensegmentdiffusion
segmental rotation Segmentrotation
segmentation Segmentierung
segmented copolymer/segment copolymer
Segmentcopolymer, segmentiertes Copolymer
segregate segregieren, aufspalten; (separate out/
reparate) entmischen, absondern, trennen;
seigern
**segregated continuous stirred-tank reactor
(SCSTR)** segregierter kontinuierlicher
Rührkesselreaktor (Durchflussskessel)
segregation Segregation, Aufspaltung;
(separation/reseparation) Entmischung
select selektieren, auswählen, auslesen
selected ion flow-tube (SIFT) Flussreaktor für
(massen)selektierte Ionen
selection Selektion, Auslese, Auswahl
selection coefficient/coefficient of selection
Selektionswert, Selektionskoeffizient
selective selektiv, auswählend
**selective filter/barrier filter/stopping filter/
selection filter micros** Sperrfilter

selective pressure/selection pressure

Selektionsdruck

selectivity Selektivität, Unterscheidung;

Trennschärfe

selenic acid H_2SeO_3 Selensäure**selenium (Se)** Selen**selenous acid** H_2SeO_4 Selenigsäure**self-accelerating/autoaccelerating**

selbstbeschleunigend

self-acting/automatic selbsttätig, automatisch**self-adhesive/self-adhering/gummed**

selbstklebend

self-adjusting selbsteinstellend**self-assembly** Selbstzusammenbau,

Spontanzusammenbau, Selbstassoziierung,

spontaner Zusammenbau (molekulare

Epigenese)

self-avoiding walk (SAW)

kreuzungsfreie Wanderung

self-balancing selbstabgleichend**self-cleaning (self-cleansing/self-purifying)**

selbstreinigend

self-cleansing (self-purification) Selbstreinigung**self-consuming/sacrificial** selbstverzehrend**self-consistent field (SCF)** Eigenfeld,

selbstkonsistentes Feld

self-contained in sich geschlossen, selbständig,

autonom, kompakt, unabhängig

self-crosslinking selbstvernetzend**self-curing (resins/polymers)**

selbsthärtend (Harze/Polymere)

self-decomposing/autodecomposing

selbstzersetzend

self-extinguishing selbstlöschend,

selbsterlöschend, selbstverlöschend

self-igniting selbstzündend**self-inducting impeller with hollow impeller**

shaft selbstansaugender Rührer mit Hohlwelle

self-levelling selbstverlaufend

(Harz/Kunststoffmasse etc.)

self-locking selbstverschließend**self-lubricating** selbstschmierend**self-lubricating ability** Selbstschmierfähigkeit**self-organization** Selbstorganisation**self-poisoning/autopointing** Selbstvergiftung**self-polymerization** Autopolymerisation**self-priming** selbstansaugend (Pumpe)**self-propagate (self-propagating reaction)**

selbsttragend (selbsttragende Reaktion)

self-propagation Selbstwachstum**self-protection** Selbstschutz**self-quenching** selbstlöschend**self-regulating/self-adjusting** selbstregulierend,

selbsteinstellend

self-reinforcement Selbstverstärkung**self-reinforcing** selbstverstärkend**self-reinforcing plastic** selbstverstärkender

Kunststoff

self-sealing selbstdichtend**self-sealing lock/cap/lid**

selbstdichtender Verschluss

self-supporting selbsttragend**self-sustaining** selbsterhaltend**self-tolerance** Selbsttoleranz, Eigentoleranz**self-vulcanizing** selbstvulkanisierend**semicoke** Halbkoks, Schwellkoks**semiconductor** Halbleiter**semiconductor detector** Halbleiterdetektor,

Halbleiterzähler

semiconductor wafer Halbleiterscheibe**semiconservative replication**

semikonservative Replikation

semicrystalline semikristallin, teilkristallin**semidilute solution** halbverdünnte Lösung**semidry** halbtrocken**semidrying oil** langsam trockenendes Öl,

teiltrocknendes Öl

semifinished goods/semifinished product/semi

Halbzeug

semigloss halbmatt**semi-interpenetrating network (SIPN)**

semi-interpenetrierendes Netzwerk

semiladder polymer/step-ladder polymer

Halb-Leiterpolymer

semimetals Halbmetalle**semimicro batch** Halbmikroansatz**semimicro procedure/method**

Halbmikroverfahren, Halbmikromethode

semimicro scale Halbmikromaßstab**semimicro-scales/semimicro-balance**

Halbmikrowaage

semipermeability Halbdurchlässigkeit,

Semipermeabilität

semipermeable halbdurchlässig, semipermeabel**semiprecious metal** Halbedelmetall**semirigid** halbstarr, halbsteiß**semisynthesis** Halbsynthese**semisynthetic** halbsynthetisch**semisynthetic fiber** Regeneratfaser**semisystematic name/semitrivial name**

Halbtrivialname, halbsystematischer Name

semithin section Semidünnschnitt**sensibility/sensitivity** Empfindbarkeit**sensitive** sensitiv, leicht reagierend, empfindlich**sensitiveness/touchiness** Empfindlichkeit,

Gekränktsein

sensitivity Sensitivität, Empfindlichkeit**sensitivity to pain** Schmerzempfindlichkeit

- sensitivity to temperature** Temperaturempfindlichkeit
- sensitization** Sensibilisierung (Allergisierung)
- sensitize** sensibilisieren
- sensitizing** sensibilisierend
(Gefahrenbezeichnung)
- sensor** (detector) Fühler, Sensor, Detektor
(*tech*: z. B. Temperaturfühler); (probe) Messfühler
- sensory** sensorisch
- separate** scheiden, trennen, abtrennen;
(fractionate) auftrennen, trennen, fraktionieren;
(release) ablösen; (disconnect) trennen, lösen,
entkuppeln, auskuppeln
- separating column/fractionating column/
fractionator** Trennsäule
- separating gel (running gel)** Trenngel
- separation** Scheidung, Trennung; (partition)
Abtrennung; Ablösung, Ablösen; (fractionation)
Auftrennung, Trennung, Fraktionierung
- separation accuracy chromat** Trennschärfe
- separation efficiency (column efficiency)**
Trennleistung, Trennwirkungsgrad
- separation energy** Ablösungsarbeit,
Abtrennarbeit
- separation factor analyt** Trennfaktor,
Separationsfaktor
- separation method** Trennmethode
- separation technique/separation procedure/
separation method** Trennverfahren,
Trennmethode
- separator (precipitator/settler/trap/catcher/
collector)** Abscheider
- separatory funnel** Scheidetrichter
- sepsis/septicemia/blood poisoning**
Sepsis, Septikämie, Blutvergiftung
- septic tank** Faulbehälter (Abwässer)
- septum (pl septa or septums)** Septum
(*pl* Septen), Scheidewand, Membran
- septum-inlet adapter** Septum-Adapter
- sequela(e)** Folge, Folgeerscheinung,
Folgezustand
- **late sequelae** Spätfolgen
- sequence** Sequenz; Aufeinanderfolge,
Folge, Reihe, Reihenfolge, Serie
- sequence of operation** Arbeitsablauf
- sequence rule** Sequenzregel (Chiralität)
- sequencer/sequenator (apparatus) gen**
Sequenzierungsautomat
- sequencing** Sequenzierung
- sequential** sequentiell, aufeinander folgend
- sequential reaction/chain reaction**
sequentielle Reaktion, Kettenreaktion
- sequester** absondern, sequestrieren
- sequestration (hold in solution by coordination)**
Sequestrierung (Chelatisierung)
- serial sections micros** Serienschritte
- sericin (silk gum/ silk gelatin/silk glue)**
Sericin (Seidengummi/Seidenleim)
- serine (S)** Serin
- serologic(al)** serologisch
- serological pipet** serologische Pipette
- serology** Serologie
- serotonin/5-hydroxytryptamine** Serotonin,
Enteramin, 5-Hydroxytryptamin
- serous** serös
- serpentine** Serpentin
- serum (pl sera or serums)** Serum (*pl* Seren)
- service** Dienst, Dienstleistung, Arbeit; Betrieb,
Bedienung, Wartung, Kundendienst
- service cart/service trolley (Br)** Servierwagen
- service duct/service line** Leitungskanal
- service fixtures/service outlets**
Versorgungsanschlüsse (Wasser/Strom/Gas)
- service-free** wartungsfrei
- service hatch** Durchreiche
- service life (of a machine/equipment)**
Laufzeit (Gerät), Lebenszeit, Nutzungsdauer
- service manual** Wartungshandbuch
- service regulations/job regulations/
official regulations** Dienstvorschrift
- service temperature** Gebrauchstemperatur,
Betriebstemperatur, Arbeitstemperatur
- serviceability** Brauchbarkeit, gute
Verwendbarkeit; Betriebsfähigkeit;
Wartungszugänglichkeit
- serviceable** brauchbar, betriebsfähig,
betriebsbereit, einsatzfähig, verwendbar,
tauglich; wartungsfähig
- servicing** Wartung, Pflege
- sesame oil** Sesamöl
- sesquiterpene (C₁₅)** Sesquiterpen
- set n** Satz, Garnitur; (instrument/equipment/
apparatus) Gerät, Anlage, Apparat
- set vb** (turn solid) abbinden (fest/steif werden);
(freeze) erstarren; (curdle/coagulate) gerinnen,
koagulieren
- set point** Sollwert; Bezugspunkt, Festpunkt
- set-point adjuster/setting device** Sollwertgeber;
Stelleinrichtung
- set-point correction** Sollwertkorrektur
- set up** aufbauen, aufstellen, montieren,
zusammenbauen
- setting** Abbinden, Verfestigen (hart/fest/steif
werden); (freezing) Erstarren
- setting point** Erstarrungspunkt, Stockpunkt;
Gerinnungspunkt
- setting temperature** Härtungstemperatur

setting time Erstarrungsdauer, Abbindezeit; (autoclave) Ausgleichszeit, thermisches Nachhinken

setting up (assemble the equipment) aufbauen (Experiment); (paint) Anhärten, Antrocknen; *polym* Anvulkanisieren, Anspringen

settings (adjustment) Einstellungen (eines Geräts)

settle (sediment/deposit) absetzen; (establish) besiedeln, etablieren

settle out absetzen, ausfallen

settling tank Klärbecken, Absatzbecken

setup (of an experiment) Aufbau (eines Experiments)

sewage Abwasser

➤ **raw sewage** Rohabwasser

sewage sludge (esp.: excess sludge from digester) Faulschlamm (speziell: ausgefauter Klärschlamm)

sewage system/sewer system Kanalisation, Kanalisationssystem, Abwassersystem

sewage treatment Abwasseraufbereitung

sewage treatment plant Klärwerk, Kläranlage, Abwasseraufbereitungsanlage

sewer/sanitary sewer Abwasserkanal, Kloake, Kanal

sewer gas Faulschlammgas

shading Beschattung

shadow Schatten (eines bestimmten Gegenstandes)

shadowcasting (rotary shadowing in TEM) Beschattung (Schrägbedampfung bei TEM)

shaft (spindle) Schaft, Welle

shaft seal (of stirrer/impeller) Wellendichtung (Rotor)

shake schütteln; (vibrate) rütteln

➤ **shake out** ausschütteln

shake flask Schüttelkolben

shaker Schüttler

➤ **circular shaker/orbital shaker/rotary shaker** Rundschüttler, Kreisschüttler

➤ **incubating shaker/incubator shaker/shaking incubator** Inkubationsschüttler

➤ **reciprocating shaker (side-to-side motion)** Reziprokschüttler, Horizontalschüttler, Hin- und Herschüttler (rütteln)

➤ **rocking shaker (see-saw motion)** Wippschüttler

➤ **shaker with spinning, rotating motion (vertically rotating 360°)** Überkopfmischer, Drehschüttler (rotierend)

➤ **vortex shaker/vortex** Vortexmischer, Vortexschüttler, Vortexer

shaker bottle/shake flask Schüttelflasche, Schüttelkolben

shaker with spinning/rotating motion Drehschüttler (rotierend)

shaking Schütteln, Rütteln

shaking incubator/incubating shaker/incubator shaker Inkubationsschüttler

shaking out Ausschütteln, Ausschüttelung

shaking screen Rüttelsieb

shaking water bath (reciprocating)/water bath shaker Schüttelbad, Schüttelwasserbad

shakle Schäkel

shale (sedimentary) Schieferton

➤ **expanded shale** Blähton

shark skin (orange peel: surface roughness) Haifischhaut (Apfelsinenschalenhaut)

sharp scharf, spitz; (pungent/acrid) beißend (Geruch/Geschmack)

sharp-point tweezers/sharp-pointed tweezers/fine-tip tweezers Spitzpinzette

sharpen schärfen (Messer/Scheren)

sharpening stone/grindstone/honing stone Schleifstein, Abziehstein

sharpness (focus) micros/opt Schärfe

sharp bend (glass tube) 90°-Krümmer, Kniestück

sharps scharfe Gegenstände (scharfkantig/spitz)

sharps collector Sicherheitsbehälter (Abfallbox zur Entsorgung von Nadeln/Skalpellschlingen/Glas etc.)

shatter splintern, zersplintern, zerschmettern, zertrümmern

shattering power Brisanz

shatterproof (safety glass) splitterfrei (Glas), bruchsicher

shatterproof glass Sicherheitsglas

sheaf/bundle Garbe (Licht/Funke etc.)

shear vb verschieben, einer Scherung aussetzen, einer Schubwirkung aussetzen; (cut/clip) scheren, schneiden, abschneiden

shear n Scherung, Schub

shear action Scherwirkung, Schubwirkung

shear bands/deformation bands *polym* Scherbänder

shear compliance Schernachgiebigkeit, reziproker Schubmodul

shear crack Scherriss

shear deformation Scherdeformation, Scherverformung, Schubdeformation

shear flow Scherfließen, Scherströmung

shear force Scherkraft; Schubkraft

shear gradient Schergefälle, Schergradient

shear loss modulus (90°, out-of-phase modulus/viscous modulus) Scherverlustmodul

- shear modulus (torsion modulus/ modulus of rigidity)** Schermodul (Torsionsmodul)
- shear rate/rate of shear** Scherrate, Schergeschwindigkeit
- shear storage modulus/in-phase modulus/elastic modulus** Scherspeichermodul
- shear strain** Scherbeanspruchung, Scherverformung, Schubbeanspruchung
- shear strength/shearing strength** Scherfestigkeit, Schubfestigkeit
- shear stress/shearing stress (shear force per unit area)** Scherspannung, Schubspannung
- shear thickening/dilatancy** Scherverzähung (Fließverfestigung), Dilatanz
- shear thinning/pseudoplasticity** Scherverdünnung
- shear viscosity** Scherviskosität
- shear wool/shorn wool (fleece wool)** Schurwolle (von lebenden Schafen)
- shear yielding** Scherfluss, Scherstreckung (Abgleiten von Polymerketten bei Beanspruchung)
- shearing** Scheren, Scherung
- shearing action** Scherwirkung, Schubwirkung, Schubeffekt
- sheath** Scheide, Umhüllung
- sheathed** scheidenförmig, umhüllt
- sheet** Bogen, Blatt, (dünne) Platte; Schicht; (more than > 0.25 mm) Folie
- sheet blowing** Folienblasen (dick) (Schlauchfolienblasen, S.extrudieren)
- sheet metal** Blech
- sheet molding compound (SMC)** SMC-Formmasse (vorimprägnierte Glasfaser)
- sheet of glass (pane)** Glasplatte, Glasscheibe
- sheet silicate/phyllsilicate** Blattsilicat, Phyllosilicat
- sheeting(s)** Folie (endlos Bahn); Bahnenmaterial, Folienbahn
- shell** Schale; Muschel; Schutzhülle, Ummantelung
- shell lime** Muschelkalk
- shellac (from: *Laccifer lacca*)** Schellack
- sherardizing** Sherardisieren, Sherard-Verzinken
- shield *n* (screen: protective shield)** Schild, Abschirmung, Schutz (Schutzschild)
- shield *vb* (from radiation)** abschirmen (von Strahlung)
- shielding (from radiation)** Abschirmung (von Strahlung)
- shift** Verschiebung
- **bathochromic shift** bathochrome Verschiebung
- **chemical shift spectroscopy** chemische Verschiebung
- **high-field shift (NMR)** Hochfeldverschiebung
- **low-field shift (NMR)** Tieffeldverschiebung
- **phase shifting** Phasenverschiebung
- **proton shift (NMR)** Protonenverschiebung
- **tautomeric shift** tautomere Umlagerung
- shikimic acid (shikimate)** Shikimisäure (Shikimat)
- shish-kebab structure** Schaschlik-Struktur
- shock absorption** Stoßdämpfung
- shock freezing** Schockgefrieren
- shock pressure resistant** druckstoßfest
- shock resistance** Stoßfestigkeit
- shock volatilization** Schockverdampfung
- shock wave** Schockwelle, Stoßwelle, Druckwelle
- shockproof/shock-resistant** stoßfest, stoßsicher
- shoddy** Reißwolle (aus Strickwaren u.a.)
- shoe covers/shoe protectors (disposable)** Überschuhe, Überziehschuhe (Einweg~)
- Shore hardness (SH)** Shore-Härte
- short-chain** kurzkettig
- short-chain branching** Kurzketten-Verzweigung
- short-circuit *vb*** kurzschließen
- short circuit *n* (short-circuiting/short)** Kurzschluss
- short fiber (chopped fiber)** Kurzfaser
- short glass fiber (chopped strands)** Kurzglasfaser
- short-path distillation/flash distillation** Kurzwegdestillation, Molekulardestillation
- short-range interaction** kurzreichende Wechselwirkung
- short-stem funnel/short-stemmed funnel** Kurzhalsstrichter, Kurzstieltrichter
- shortstopping agent/stopper** Abstopppmittel
- shower** Dusche
- **emergency shower/safety shower** Notdusche
- **quick drench shower/deluge shower** ‚Schnellflutdusche‘ (Notdusche)
- shred** zerfetzen, zerreißen, in Fetzen reißen
- shredder** Reißwolf; Aktenwolf; Schneidemaschine
- shrink** schwinden, schrumpfen; einlaufen (Textilien/Stoffe)
- shrink coating** Aufschrumpfen
- shrink film/shrink wrap/shrink foil/shrinking foil** Schrumpffolie (zum ‚Einschweißen‘)
- shrink-free** schwindungsfrei, schwundfrei
- shrinkage** Schrumpfung, Schwund, Schwindung; Abnahme, Einlaufen; Nachschrumpfung
- shrinkage cavity/shrinkhole *polym*** Lunker, Hohlraum, Vakuole (Fehler)
- shrinkproof** schrumpffest, schrumpffrei

shutdown Abschaltung, Abstellen; *nucl*
Herunterfahren

shutoff Abschaltung, Absperrung

➤ **auto-shutoff** automatische Abschaltung
(elektronische Geräte)

shutoff nozzle (extruder) Verschlussdüse,
Absperrventil

shutoff valve Abschalventil, Absperrventil

shuttle vector/bifunctional vector

Schaukelvektor, bifunktionaler Vektor

sialic acid (sialate) Sialinsäure (Sialat)

siccative/desiccant/drying agent/dehydrating agent Trockenmittel, Sikkativ

side chain *n* (of a molecule) Seitenkette

side effect(s) Nebenwirkung(en)

side product Begleitprodukt; (by-product/
residual product) Nebenprodukt

side reaction Nebenreaktion

side tubulation/side arm (flask/hose connection)

Olive, Ansatzstutzen (Schlauch/Kolben)

sidearm (tubulation) Seitenarm, Tubus (Kolben etc.)

sidearm flask Seitenhalskolben

side-chain Seitenkette

side-chain liquid crystalline polymer (SCLCP)

flüssigkristallines Seitenketten-Polymer

sieve *vb* (sift/screen) sieben

sieve *n* (sifter/strainer) Sieb

➤ **molecular sieve** Molekularsieb, Molekülsieb,
Molsieb

sieve analysis/screen analysis Siebanalyse

sieve material/sieving material/

material to be sieved Siebgut

sieve plate (perforated plate) Siebplatte

sieve plate reactor Siebbodenkaskadenreaktor,
Lochbodenkaskadenreaktor

sieve residue/oversize Siebrückstand,
Siebüberlauf, Überkorn

sieve shaker Siebmaschine (Schüttler)

sievings/screenings/siftings/undersize

Siebdurchgang, Siebunterlauf, Unterkorn

sift sieben

siftage (size separation by screening) Siebung

siftings Siegdurchgang

signal protein Signalprotein, Sensorprotein

signal substance Signalstoff

signal-to-noise ratio (S/N ratio) Signal-Rausch-
Verhältnis, Signal-zu-Rausch-Verhältnis;
Rauschspannungsabstand

signal transducer Signalwandler

signal transduction Signalübertragung

significance level/level of significance

(**error level**) Signifikanzniveau,

Irrtumswahrscheinlichkeit

significance test/test of significance *stat*

Signifikanztest

silane/silicomethane/silicohydride/

monosilane SiH_4 Silan, Siliciumwasserstoff,
Siliciumhydrid, Monosilan

silica/silicon dioxide SiO_2 Siliciumdioxid
(,Kieselsäure')

silica gel Kieselgel, Kieselsäuregel, Silicagel

silicate Silicat (Silikat)

➤ **chain silicate/inosilicate (metasilicate)**

Kettensilicat, Bandsilicat, Inosilicat

➤ **cyclic silicate/cyclosilicate** Ringsilicat,
Cyclosilicat

➤ **framework silicate/tectosilicate** Gerüstsilicat,
Tektosilicat

➤ **nesosilicate (orthosilicate)** Inelsilicat,
Nesosilicat

➤ **sheet silicate/phyllsilicate** Blattsilicat,
Phyllosilicat

siliceous kieselsäurehaltig

silicic acid H_4SiO_4 Kieselsäure

➤ **metasilicic acid $(\text{H}_2\text{SiO}_3)_n$** Metakieselsäure

➤ **orthosilicic acid H_4SiO_4** Orthokieselsäure,
Monokieselsäure

➤ **polysilicic acid** Polykieselsäure

silicohydride/silane/silicomethane/

monosilane SiH_4 Siliciumwasserstoff, Silan,
Siliciumhydrid, Monosilan

silicon (Si) Silicium, Silizium

silicon carbide/Carborundum™ SiC

Siliciumcarbid, Carborundum

silicon chip Siliciumchip

silicon wafer Siliciumplatte, Siliciumplättchen,
Siliciumscheibe

silicone (silicon ketone/silicoketone) Silicon
(Siliciumketon), Silikon, Poly(organylsiloxan)

silicone adhesive Siliconklebstoff

silicone grease Silicon-Schmierfett, Siliconfett

silicone oil Siliconöl

silicone resin Siliconharz

silicone rubber Silicongummi, Siliconkautschuk
(Methylsiliconkautschuk) MQ

silk (fibroin/sericin) Seide; Seidenstoff,
Seidengewebe

➤ **acetate silk/acetate rayon** Acetatseide,
Acetatrayon

➤ **artificial silk/rayon** Kunstseide (Rayon)

➤ **cuprammonium silk/cuprammonium rayon (CUP)** Kupferseide, Kuoxamseide,
Cuoxamseide, Cuprofaser

➤ **raw silk** Rohseide

➤ **viscose silk/viscose rayon/rayon** Viskoseseseide,
Viskoserayon

silk gum/sericin Seidengummi, Seidenleim,
Sericin

silk suture Seidenfaden

silken seiden, Seiden...

silky/sericeous/sericate seidenartig,

seidenhaarig, seidig

silt *geol* Schluff

silver (Ag) Silber

➤ **argentic/silver(II)** Silber(II)...

➤ **argentous/silver(I)** Silber(I)...

➤ **horn silver/argentum cornu**

(chlorargyrite/silver chloride)

Hornsilber (Chlorargyrit/Silberchlorid)

➤ **nickel silver (nickel brass)** Neusilber

silver glance/argentite/argyrite Ag_2S Silberglanz,

Argentit, Silbersulfid

silver monoxide AgO Silbermonoxid,

Silber(I,III)-oxid

silver nitrate AgNO_3 Silbernitrat

➤ **toughened silver nitrate (95% silver nitrate/5% potassium nitrate: warts treatment)** Höllenstein, Lapis infernalis (95% Silbernitrat/5% Kaliumnitrat)

silver oxide Ag_2O Silberoxid, Silber(I)-oxid

simmer (boil gently) leicht kochen, köcheln (auf kleiner Flamme)

simmering/ebullient leicht kochend, siedend

simple distillation Gleichstromdestillation

sinapic acid Sinapinsäure

sinapic alcohol Sinapinalkohol

singe sengen

singeing Sengen

single/solitary einzeln, solitär

single bond Einfachbindung

single-burner hot plate Einfachkochplatte

single-cell protein (SCP) Einzellerprotein

single digest (enzymatic) einfacher Verdau

single dose Einzeldosis

single electron Einzelelektron

single-electron transfer (SET)

Einelektronenübertragung,

Ein-Elektron-Transfer

single-necked... einhals...

single-photon emission computed

tomography (SPECT) Einzelphotonen-

Emissionscomputertomographie

single strand Einzelstrang

single-stranded einsträngig

single sugar/monosaccharide Einfachzucker,

einfacher Zucker, Monosaccharid

single thread eingängig

single-use (disposable) Einmal..., Einweg..., Wegwerf...

single-use gloves/disposable

gloves Einmalhandschuhe

single-way cock Einweghahn

singulet condition Singulettzustand

sink Spülbecken, Spüle, Abflussbecken, Ausguss; (importer of assimilates) Senke, Verbrauchsort (von Assimilaten); (sink unit) Spültisch

sinter sintern

sinter density Sinterdichte

sintered earthenware Tonzeug (Sinterzeug und Porzellan)

sintering Sintern

siphon Siphon, Saugheber

sitosterol Sitosterin, Sitosterol

size *vb* abmessen; (cut into discreet length: tubing) ablängen; *tech* leimen, grundieren; (Stoff) appetrieren, schlichten

size *n* (dressing: sizing material) **text** Schlichte, Schlichtemittel; Schmälzmittel (Gleitfähigmachung/Umhüllung von Glasfasern)

size exclusion chromatography (SEC) Größenausschlusschromatographie, Ausschlusschromatographie

skeletal isomerism Skelettisomerie, Gerüstisomerie, Rumpfisomerie

skeleton/backbone Skelett, Gerüst

skew (conformation) versetzt (alles zwischen gedeckt und gestaffelt)

skid rutschen

skid-proof (non-skid) nicht-rutschend, Antirutsch...

skim off (scoop off/up) abschöpfen

skimming agent Abschäummittel

skimming device Abschäumer, Abschöpfgerät

skimmings Skimmings

skin Haut; (cutis) Kutis, Cutis (eigentliche Haut; Epidermis & Dermis)

skin care Hautpflege

skin care product Hautpflegemittel

skin-dry angetrocknet

skin-irritant hautreizend

skin irritation Hautreizung

skin ointment Hautsalbe

skin packaging Skinverpackung

skinning Hautbildung (Oberflächen)

skive aufspalten

skull and crossbones Totenkopf (Giftzeichen)

slab gel electrophor hochkant angeordnetes Plattengel

slack heap Abraumhalde (z. B. Kohlestaub)

slack wax Gatsch, Paraffingatsch, Paraffin-Gatsch

slag Schlacke

➤ **blast-furnace slag** Hochofenschlacke

➤ **liquation slag** Seigerschlacke

slaked lime Ca(OH)_2 Ätzkalk, Löschkalk, gelöschter Kalk, Calciumhydroxid

slash wound Schnittwunde

slate Tonschiefer

sleet/glaze/frozen rain Eisüberzug, überfrorene Nässe, gefrorener Regen

sleeve (joint sleeve) Manschette für Schliifverbindungen

sleeve gauntlets Ärmelschoner, Stulpen

slice Scheibe, Scheibchen, dünne Platte

slide Schieber, Schlitten; Rutsche; *photo* Dia; *geol* Rutsch; *micros* Objektträger

➤ **frosted-end slide** Mattrand-Objektträger

➤ **microscope depression slide/concavity slide/cavity slide** Objektträger mit Vertiefung

slide caliper/caliper square Schublehre

slide valve Schieberventil

sliding microtome Schlittenmikrotom

sliding plate Schieberplatte (Spritzgießen)

slime Schleim

slimes/schlich Schlicker

slimy (mucilaginous/glutinous) schleimig

slip *n* Gleiten, Rutschen; Gleitfähigkeit, Schlupf, Slip

slip *vb* gleiten, rutschen; abrutschen, ausrutschen

slip additive (internal lubricant) Gleitmittel, Slipmittel

slip agent Gleitmittel, Schmiermittel, Slipmittel; (slip depressant: abherent for polyolefins; antiblocking agent) Antiblockmittel

slip depressant Antiblockmittel

slip flow Gleitströmung, Schlüpfströmung, viskose Strömung

slip-joint connection Gleitverbindung

slip plane (crystal slip) Gleitebene, Gleitfläche

slip point Fließschmelzpunkt

slip resistance Rutschfestigkeit; Gleitwiderstand

slip resistant (nonskid/skid-proof/antiskid) rutschfest, rutschsicher

slip stream Seitenstrom, Abstrom

slippery rutschig

slit Schlitz, Spalt

slit rheometer Spaltrheometer

sliver *n* Span; Splitter; *text* Vorgarn; (top) Faserbänder (aus Stapelfasern)

sliver *vb* abspalten, zersplittern

slop *vb* herumspritzen, herumpantschen

slop wax Slop-Wachs

sloppy schlampig, schnuddelig

slops Spülicht (Rückstand vom Schmutz-/Spülwasser)

slow-growing (crystals) langsamwachsend

sludge/sapropel Schlick; Faulschlamm, Sapropel; (sewage sludge) Klärschlamm

sludge gas/sewage gas (methane) Faulgas, Klärgas

sluggish träg, träge, schleppend (reagierend/ dickflüssig)

sluggishness Trägheit (Reaktion), Dickflüssigkeit

sluice *n* Schleuse

sluice *vb* (channel) schleusen

slurry *n* Aufschlämmung, Schlamm, Suspension

slurry *vb* aufschlämmen

slurry-packing technique *chromat* Einschlammtechnik

small-angle light scattering (SALS) Kleinwinkelstreuung

small-angle neutron scattering (SANS) Neutronenkleinwinkelstreuung

small-angle X-ray scattering (SAXS) Röntgenkleinwinkelstreuung

small scale Kleinmaßstab

small-scale application Kleinanwendung

smear *n med/micros* Abstrich

smear *vb* schmieren

smectic smektisch

smell *vb* riechen

smell *n* (odor/scent) Geruch, Duft

➤ **acid (acidic)** sauer (säuerlich)

➤ **acrid/pungent** beißend, stechend, ätzend, scharf

➤ **bad** schlecht, übel, übelriechend

➤ **bitter almond** bittere Mandeln, Bittermandelgeruch

➤ **burnt** brenzlich, Brandgeruch

➤ **fragrant** wohlriechend, süß duftend

➤ **fruity** fruchtartig

➤ **penetrating** durchdringend

➤ **pleasant** angenehm

➤ **putrid** faulig, modrig

➤ **pungent/acid** stechend, beißend, scharf

➤ **rancid** ranzig

➤ **sharp** scharf

➤ **spicy** würzig

➤ **sulfurous** schweflig

➤ **sweet/mellow** süßlich, lieblich

➤ **unpleasant smell** unangenehmer Geruch

smellable (perceptible to one's sense of smell) riechbar

smelly/smelling bad/malodorous/stinking/fetid übelriechend, stinkend

smelt *metal* verhütten, schmelzen, einschmelzen

smelting (heating/reduction of oxide ores) Verhüttung, Verhütten, Erzschnmelzen

smelting furnace Schmelzofen

smelting plant/smeltery (ore/metals) Hütte, Schmelzhütte, Hüttenwerk

smock/gown Arbeitskittel

smog ordinance Smogverordnung

smoke Rauch (sichtbar), Qualm

➤ **clouds of smoke/fumes** Rauchscheiden

smoke barrier Rauchschränke, Rauchschränkwand

smoke detector Rauchmelder

- smoke gas** Rauchgase (sichtbarer Qualm)
- smoke generation (development of smoke)** Rauchentwicklung
- smoke poisoning** Rauchvergiftung
- smoked sheet (rubber)** Räucherkautschuk, Smoked Sheet (geräucherte Rohkautschukplatte)
- smoking/forming soot/sooty** rußend, rußig
- smoky quartz** Rauchquarz
- smoldering/smouldering (carbonization)** Schwelen, Schwelung (Verschwelung)
- smother the flames** Flammen ersticken
- smudge-free** unverschmiert, schmutzfrei
- snagging** entgraten (durch Handschleifen)
- snap cap (push-on cap)** Schnappdeckel, Schnappverschluss
- snap-cap bottle/snap-cap vial** Schnappdeckelglas, Schnappdeckelgläschen
- snap-in joint** Schnappverbindung
- snow/crushed ice** Eisschnee (fürs Eisbad)
- soak** tränken, durchtränken, einweichen (durchfeuchten); einwirken lassen (in einer Flüssigkeit); (steep) quellen (Wasseraufnahme)
- soak up** (absorb/take up/suck up) aufsaugen, absorbieren; (drench/steep) tränken, einweichen, einweichen lassen (durchfeuchten)
- soaking up/absorption** Aufsaugen, Absorption
- soap** Seife
- **bar of soap** Stück Seife
 - **curd soap (domestic soap)** Kernseife (feste Natronseife)
 - **soft soap/potash soap/potassium soap** Schmierseife (Kaliumseife)
- soap dispenser (liquid soap)** Seifenspender (Flüssigseife)
- soapstone/steatite (massive fine-grained talc)** Seifenstein (Speckstein: Abart von Talk), Steatit
- socket** Tülle (Fassung); (female: ground-glass joint) Hülse, Schliffhülse („Futteral“, Einsteckstutzen); (female: spherical joint) Schliffpfanne; (chuck) Nuss, Stecknuss, Steckschlüsseleinsatz; (ferrule) Hülse, Ring; *electr* (receptacle) Fassung, Steckbuchse
- **female (spherical joint)** Schliffpfanne
 - **ground socket/ground-glass socket (female: ground-glass joint)** Schliffhülse („Futteral“, Einsteckstutzen)
 - **threaded socket (connector/nozzle)** Gewindestutzen
- socket joint/ball-and-socket joint/spheroid joint** Kugelgelenk
- socket screw/socket-head screw** Inbusschraube
- socket wrench/box spanner** Stiftschlüssel, Steckschlüssel
- soda/sodium carbonate Na_2CO_3** Soda, kohlensaures Natrium
- **baking soda/sodium hydrogencarbonate NaHCO_3** Natron (doppeltkohlensaures), Natriumhydrogencarbonat, Natriumbicarbonat
 - **caustic soda/sodium hydroxide NaOH** Ätznatron, Natriumhydroxid
- soda cellulose/alkali cellulose** Natroncellulose, Alkalicellulose
- soda extract** Sodaextrakt, Sodaauszug
- soda extraction** Sodaauszug
- soda-feldspar (albite)** Natronfeldspat (Albit)
- soda glass** Natronglas
- soda lime** Natronkalk
- soda-lime glass/alkali-lime glass (crown glass)** Kalk-Soda-Glas (Kronglas)
- soda water** Selterswasser, Sodawasser, Sprudel
- sodium (Na)** Natrium
- sodium dodecyl sulfate (SDS)** Natriumdodecylsulfat
- sodium hydroxide NaOH** Natriumhydroxid
- sodium hydroxide solution** Natronlauge, Natriumhydroxidlösung
- sodium hypochlorite NaOCl** Natriumhypochlorit
- soft fiber** Weichfaser
- soft foam/flexible foam** Weichschaum
- soft polymer/non-rigid polymer** weiches Polymer
- soft resin** Weichharz
- soft soap** Schmierseife
- soft solder** Weichlot
- soft water** weiches Wasser
- soften** weichmachen, erweichen; enthärten, aufweichen; (plasticize: plastics a.o.) plastifizieren
- softener** Weichmacher, Weichspülmittel, Weichspüler; Enthärtungsmittel, Enthärter; (plasticizer: in plastics a.o./plasticizing agent) Plastifikator
- softening** Weichmachen, Enthärtung; (plasticization: plastics a.o.) Plastifizieren
- softening point** Erweichungspunkt
- softening temperature/distortion temperature TE** Erweichungstemperatur
- softness** Weichheit, Geschmeidigkeit
- soggy** aufgeweicht, durchnässt, durchweicht
- soil (ground/earth)** Erdreich, Erdboden, Erde
- soil decontamination** Bodensanierung
- soil salinization** Bodenversalzung
- soil skeleton (inert quartz fraction)** Bodenskelett
- soil-moisture tension** Saugspannung
- sol** Sol
- solanine** Solanin
- solar cell/photovoltaic cell** Solarzelle
- solar energy** Solarenergie, Sonnenenergie

- solar power** Solarstrom
- solar radiation** Sonnenstrahlung
- solder *n*** Lot, Lötmittel, Lötmetall, Lötmasse
- solder *vb*** lüten
- solder glass** Lötglas
- soldering acid** Lötsäure
- soldering fluid/soldering liquid** Lötwasser
- soldering flux/solder flux** Lötflussmittel
- soldering iron** LötKolben
- soldering wire** Lötendraht
- solenoid valve** Magnetventil (Zylinderspule)
- solid/firm** fest
- solid/solid matter** Festkörper, Feststoff
- solid-bowl centrifuge** Vollmantelzentrifuge, Vollwandzentrifuge
- solid fuel** fester Kraftstoff
- solid phase (bonded phase)** Festphase; Bodenkörper
- solid-phase extraction (SPE)** Festphasenextraktion
- solid phase reactor** Festphasenreaktor
- solid rubber** Vollgummi
- solid state** fester Zustand
- solid-state chemistry** Festphasenchemie
- solid-state microextraction (SPME)** Festphasenmikroextraktion
- solid-state reaction** Festkörperreaktion
- solidify** fest werden (lassen), erstarren
- solifluction** Solifluktion
- solubility** Löslichkeit
- **insolubility** Unlöslichkeit
 - **limit of solubility** Löslichkeitsgrenze
 - **of low solubility** schwerlöslich
- solubility product** Löslichkeitsprodukt
- solubilization** Solubilisierung, Solubilisation, Löslichkeitsvermittlung
- solubilizer/solutizer** Lösungsvermittler, Löslichkeitsvermittler
- soluble** löslich
- **easily soluble/readily soluble** leichtlöslich
 - **insoluble** unlöslich
 - **of low solubility** schwerlöslich
 - **readily soluble** leichtlöslich
 - **sparingly soluble/barely soluble** kaum löslich, wenig löslich
- solute** gelöster Stoff
- solute potential** Löslichkeitspotential
- solution** Lösung
- **aqueous solution** wässrige Lösung
 - **buffer solution** Pufferlösung
 - **calibrating solution** Eichlösung
 - **colloidal solution** Kolloidlösung, kolloidale Lösung
 - **critical solution** kritische Lösung
 - **dilute solution** verdünnte Lösung
 - **Fehling's solution** Fehlingsche Lösung
 - **ready-to-use solution/test solution** Gebrauchslösung, gebrauchsfertige Lösung, Fertiglösung
 - **reagent solution** Reagenzlösung
 - **Ringer's solution** Ringerlösung, Ringer-Lösung
 - **saline** Kochsalzlösung
 - **saturated solution** gesättigte Lösung
 - **spinning solution/dope** Spinnlösung,erspinnlösung
 - **standard solution** Standardlösung
 - **stock solution** Stammlösung, Vorratslösung
 - **supercritical solution** überkritische Lösung
 - **supersaturated solution** übersättigte Lösung
 - **test solution/solution to be analyzed** Untersuchungslösung
 - **undersaturated solution** untersättigte Lösung
 - **unsaturated solution** ungesättigte Lösung
 - **volumetric solution (a standard analytical solution)** Maßlösung
 - **wash solution** Waschlösung, Waschlauge
- solution molding/solution casting *polym*** Lösungsgießen, Lösungsgussverfahren
- solution temperature** Lösungstemperatur
- solvable** löslich, lösbar; auflösbar
- solvate *n*** Solvat, solvatisierter Stoff (Ion/Molekül)
- solvate *vb*** solvatisieren
- solvating power** Solvatationskraft
- solvation** Solvation, Solvatisierung
- solvation shell** Solvathülle
- solve *math*** lösen, auflösen
- solvent** Lösungsmittel, Lösemittel; *chromat* (mobile phase/eluant) Fließmittel; (dissolver) Solvens, Lösungsmittel
- **mobile solvent/eluent/eluant (mobile phase)** Laufmittel, Elutionsmittel, Fließmittel, Eluent (mobile Phase)
- solvent-activated adhesive** lösemittelaktivierter Klebstoff
- solvent adhesive/solvent-based adhesive** Lösemittelkleber, Lösungsmittelkleber, Kleblack
- solvent-based adhesive** Kleblack, Lösemittelkleber, Lösungsmittelkleber
- solvent extraction** Solventextraktion, Flüssig-flüssig-Extraktion
- solvent front** Lösemittelfront, Lösungsmittelfront; Fließmittelfront, Laufmittelfront
- solvent recovery** Lösemittelrückgewinnung, Lösungsmittelrückgewinnung
- solvent resistance** Lösemittelbeständigkeit
- sonicate** beschallen, mit Schallwellen behandeln
- sonification/sonication** Sonifikation, Sonikation, Beschallung, Ultraschallbehandlung
- sonogram** Sonogramm

sonography/ultrasound/ultrasonography

Sonographie, Ultraschalldiagnose

soot (black) Ruß**sorbent** Sorbens (*p/* Sorbentien), Absorbens, absorbierender Stoff, Absorptionsmittel, Sorptionsmittel**sorbic acid (sorbate)** Sorbinsäure (Sorbit)**sorbitol** Sorbit, Sorbitol**sorosilicate** Gruppensilicat, Sorosilicat**sound** Schall, Geräusch; (noise) Laut, Ton**sound-absorbing** schallabsorbierend, schallschluckend, geräuschkämpfend**sound-absorbing material** Schallschluckstoff, schallabsorbierende Werkstoffe, schallschluckende Materialien**sound damping/sound attenuation**

Schalldämpfung (Abschwächung)

sound insulation Schallisolierung**sound-proof** schallundurchlässig**sound proofing (deadening)** Schalldämmung, Schallisolierung**sound waves** Schallwellen**sour gas (more than 1% H₂S)** Sauergas**source** Quelle, Herkunft; Produktionsort**source of danger** Gefahrenherd**source of error** Fehlerquelle**source of fire** Brandherd**source voltage/electromotive force/****electric pressure** Quellenspannung, elektromotorische Kraft**space** Raum; Platz; (distance) Abstand**space charge effects** Raumladungseffekte**space-filling model** *chem* Kalottenmodell**space group (crystal lattice)** Raumgruppe, Raumsymmetriegruppe (Kristallgitter)**space heating** Raumheizung**space lattice** Raumgitter**space quantization** Richtungsquantelung**space restrictions** Platzbeschränkung, Platznot (z. B. im Labor)**spacer** Platzhalter, Abstandhalter, Abstandshalter, Distanzstück; Zwischensequenz, Spacer**spaghetti tubing** dünner Isolierschlauch**spandex fiber** Elastan-Faser**sparger** Zerstäuber, Sprengler**sparingly soluble/barely soluble** kaum löslich, wenig löslich**spark** Funke; (ignition) Zündfunke; Entladung**spark arrester/spark killer** Funkenfänger, Funkenlöscher**spark discharge** Funkenentladung**spark spectrum** Funkenspektrum**sparkle** funkeln, glitzern; Funken sprühen**sparteine** Spartein**spatial/of space** räumlich**spatula** Spatel➤ **powder spatula** Pulverspatel➤ **scoop spatula/scoopula** Rinnenspatel, einfacher rinnenförmiger Löffelspatel➤ **weighing spatula** Wägespatel**specific** spezifisch, speziell, bestimmt➤ **unspecific/nonspecific** unspezifisch, unbestimmt**specific gravity** spezifisches Gewicht**specific gravity bottle** Pyknometerflasche**specific heat** spezifische Wärme**specific viscosity** spezifische Viskosität**specifications/specs** Spezifizierung,

Spezifikation, technische Beschreibung

specificity Spezifität**specificity of action** Wirkungsspezifität**specify** spezifizieren, einzeln angeben, einzeln benennen; bestimmen, festsetzen**specimen (sample)** Exemplar, Probe; Muster (Vorlage/Modell); Warenprobe**specimen jar** Probefläschchen, (größeres)

Probegläschen; Sammelglas, Sammelgefäß

specimen tweezers Probennahmepinzette**speckled/patched/spotted/spotty** fleckig**spectacle eyepiece/high-eyepoint ocular** *micros* Brillenträgerokular**spectacles/pair of s.** Brille**spectral analysis** Spektralanalyse**spectral band/spectral line** Spektralbande, Spektrallinie**spectral colors** Spektralfarben**spectral skewing** Intensitätsverfälschung, -verzerrung in Spektren**spectrometry** Spektrometrie➤ **electron-impact spectrometry (EIS)** Elektronenstoß-Spektrometrie➤ **forward-recoil spectrometry (FRS/FRES)** Vorwärts-Rückstoß-Spektrometrie (VRS)➤ **ion trap spectrometry** Ionen-Fallen-Spektrometrie➤ **ion-scattering spectrometry (ISS)** Ionenstreuungsspektrometrie, Ionenstreuungsspektrometrie (ISS)➤ **mass spectrometry (MS)** Massenspektrometrie (MS)➤ **photoelectron spectrometry (PES)** Photoelektronenspektrometrie➤ **satellite infrared spectrometry (SIRS)** Satelliten-Infrarot-Spektrometrie (SIRS)➤ **secondary-ion mass spectrometry (SIMS)** Sekundärionen-Massenspektrometrie➤ **time-of-flight mass spectrometry (TOF-MS)** Flugzeit-Massenspektrometrie (FMS)**spectroscope** Spektroskop

spectroscopy Spektroskopie

- **atomic absorption spectroscopy (AAS)**
Atom-Absorptionsspektroskopie (AAS)
- **atomic emission spectroscopy (AES)**
Atom-Emissionsspektroskopie (AES)
- **atomic fluorescence spectroscopy (AFS)**
Atom-Fluoreszenzspektroskopie (AFS)
- **Auger electron spectroscopy (AES)**
Auger-Elektronenspektroskopie (AES)
- **dielectric spectroscopy** dielektrische Spektroskopie
- **electron energy-loss spectroscopy (EELS)**
Elektronen-Energieverlust-Spektroskopie
- **electron spectroscopy for chemical analysis (ESCA) = X-ray photoelectron spectroscopy (XPS)** Röntgenphotoelektronenspektroskopie (RPS)
- **electron spin resonance spectroscopy (ESR)/electron paramagnetic resonance (EPR)**
Elektronen-Spinresonanzspektroskopie (ESR), elektronenparamagnetische Resonanz (EPR)
- **flame atomic emission spectroscopy (FES)/flame photometry**
Flammenemissionsspektroskopie (FES)
- **infrared spectroscopy** Infrarot-Spektroskopie, IR-Spektroskopie
- **mass spectroscopy (MS)**
Massenspektroskopie (MS)
- **microwave spectroscopy**
Mikrowellenspektroskopie
- **photoacoustic spectroscopy (PAS)**
photoakustische Spektroskopie (PAS), optoakustische Spektroskopie
- **reflectance spectroscopy**
Reflexionsspektroskopie, Remissionspektroskopie
- **resonance enhanced multiphoton ionization spectroscopy (REMPI)** resonanzverstärkte Multiphotonenionisationsspektroskopie
- **resonance ionization spectroscopy (RIS)**
Resonanz-Ionisationsspektroskopie
- **saturation spectroscopy (laser)**
Sättigungsspektroskopie
- **ultraviolet spectroscopy/UV spectroscopy**
UV-Spektroskopie
- **X-ray absorption spectroscopy (XAS)**
Röntgenabsorptionsspektroskopie
- **X-ray emission spectroscopy (XES)**
Röntgenemissionsspektroskopie
- **X-ray fluorescence spectroscopy (XRF)/X-ray fluorescence analysis**
Röntgenfluoreszenzspektroskopie (RFS), Röntgenfluoreszenzanalyse (RFA)
- **X-ray photoelectron spectroscopy (XPS) = electron spectroscopy for chemical analysis (ESCA)** Röntgenphotoelektronenspektroskopie (RPS)

spectrum (pl spectra/spectrums)

- Spektrum (pl Spektren)
- **absorption spectrum/dark-line spectrum**
Absorptionsspektrum
- **arc spectrum** Lichtbogenspektrum
- **band spectrum/molecular spectrum**
Bandenspektrum, Molekülspektrum (Viellinienspektrum)
- **diffraction spectrum** Beugungsspektrum, Gitterspektrum
- **electromagnetic spectrum**
elektromagnetisches Spektrum
- **reflectance spectrum** Reflexionspektrum, Remissionspektrum
- **rotational spectrum** Rotationsspektrum
- **vibrational spectrum** Schwingungsspektrum
- speed (rate)** Geschwindigkeit; (vector: velocity)
- spermaceti** Walrat
- spermaceti oil/sperm oil** Walratöl
- spermidine** Spermidin
- spermine** Spermin
- sphere** Kugel, kugelförmiger Körper, Sphäre
- spherical ground joint** Kugelschliff
- spherical orbital** Kugelorbital
- spherical shell** Kugelschale (Atomschalen)
- spherule** Kügelchen
- spherulite** Sphärolit
- sphinganine** Sphinginin
- sphingosine** Sphingosin
- spice/condiment/seasoning/seasoning/flavor(ing)** Würze
- spigot** (plug of a cask) Zapfen; (faucet) Hahn, Zapfhahn, Fasshahn (Leitungen/Behälter/Kanister)
- spill** *n* Verschütten, Ausschütten, Überlaufen; Pfütze
- **chemical spill** Chemikalienverschüttung, Auslaufen/Verschüttung von Chemikalien; Chemikalienkatastrophe
- **oil spill** Ölkatastrophe
- spill** *vb* verschütten
- spill containment pillow** Saugkissen (zum Aufsaugen von verschütteten Chemikalien)
- spillage/spill** Vergossene(s), Übergelaufene(s)
- spin** *n* Spin
- spin** *vb* spinnen, schleudern; (centrifuge) zentrifugieren
- spin decoupling (NMR)** Spinentkopplung
- spin quantum number** Spinquantenzahl
- spin-spin splitting (NMR)** Spin-Spin-Aufspaltung
- spindle diagram** Spindeldiagramm
- spinnability** Spinnbarkeit
- spinner** Schleuder; (centrifuge) Zentrifuge
- spinner flask** *micb* Spinnerflasche, Mikroträger
- spinneret** Spinnndüse, Spinnkopf
- spinning** Spinnen, Erspinnen; Spinnverfahren

- **magic angle spinning (MAS)** Rotation um den magischen Winkel (NMR)
- **polymerization spinning**
Polymerisationsspinnen
- **solution spinning** Lösungsspinnen
- spinning band column** Drehbandkolonne
- spinning band distillation** Drehband-Destillation
- spinning motion/rotating motion**
Drehbewegung (rotierend)
- spinning solution/dope polym** Spinnlösung,erspinnlösung
- spinthariscopes** Spinthariskop
- spiral *n*** (coil) Spirale, Gewinde; (helix) Helix, Schraube, Spirale
- spiral *adv/adj* (spiraled/twisted/helical)**
spiralig, schraubig, helical
- spiral movement/spiral coiling/spiral winding**
Krümmung, Biegung, Windung (Bewegung), Spiralwindung
- spirally coiled** spiralig aufgewickelt
- spirit** Spiritus, Destillat, Geist; Beize; (spirits) Spirituosen, Alkohol, hochprozentiger Alkohol; Alkoholtinktur
- **methylated spirit (denatured alcohol)**
Brennspiritus (denaturierter Alkohol)
- **petroleum spirit** Lösungsbenzin
- **wood spirit/wood alcohol/pyroligneous spirit/pyroligneous alcohol (chiefly: methanol)**
Holzgeist
- spirit of wine (rectified spirit: alcohol)** Weingeist
- spirocyclic** spirocyclisch
- splash *n* (chemical)** Spritzen; Spritzer (verspritzt Chemikalie); Spritzfleck
- splash *vb* (splatter/squirt)** spritzen, verspritzen, herumspritzen (auch versehentlich)
- splash adapter/splash guard/splash trap/antisplash adapter/splash-head adapter** Tropfenfänger, Reitmeyer-Aufsatz (Rückschlagschutz: Kühler, Rotationsverdampfer etc.)
- splash-proof** spritzfest
- splash protector/splash guard/splash trap/antisplash adapter/splash-head adapter** Spritzschutzadapter, Spritzschutzaufsatz, Schaumbrecher-Aufsatz (Rückschlagsicherung: Reitmeyer-Aufsatz)
- splatter/spatter/splash** spritzen, verspritzen, herumspritzen (auch versehentlich)
- splice** spleißen
- splicing** Spleißen
- splinter** Splitter;
(bits of broken glass) Glassplitter
- split *n*** Spaltung; Abzweig
- split *vb*** spalten, aufspalten, abspalten; zerlegen
- split valve chromat** Abzweigventil
- splitting** Aufspaltung; Zerlegung, Zerlegen
- sponge** Schwamm
- sponge forceps** Tupferklemme
- sponge rubber** Schwammgummi; (cellular rubber/expanded rubber: foam rubber/foamed rubber) Moosgummi, Zellgummi
- sponge stopper** Schwammstopfen
- spongy** schwammig
- spontaneous decomposition/autodecomposition** Selbstzersetzung
- spontaneous ignition (self-ignition/autoignition)**
Selbstentzündung
- spontaneous ignition temperature (SIT)**
Selbstentzündungstemperatur
- spontaneous inflammation** Selbstentzündung
- spontaneously flammable/self-igniting**
selbstentzündend
- spontaneously ignitable/self-ignitable/autoignitable** selbstentzündlich
- spool/coil** Spule
- spoon/scoop** Löffel
- spot (stain)** Fleck
- spot plate** Tüpfelplatte
- spot remover/stain remover** Fleckenentferner
- spot test** Tüpfelprobe
- spotlight/spot** Strahler, Punktstrahler, Spot
- spotted/mottled** gefleckt
- spout** Schnauze, Mundstück; Ausguss (Ansatz zum Ausgießen einer Flüssigkeit); (nozzle/lip/pouring lip) Ausgießschnauze
- spray** sprühen
- spray bottle** Sprühflasche
- spray can/aerosol can** Sprühdose, Druckgasdose
- spray column dist** Sprühkolonne
- spray nozzle** Zerstäuberdüse
- spread (scatter/disseminate)** streuen, ausstreuen, verstreuen; verstreichen, gleichmäßig auf einer Fläche verteilen
- spread-plate method/technique**
Spatelplattenverfahren
- spreading** Ausbreitung, Propagation; Spreitung
- spring** Feder, Sprungfeder; Quelle, Brunnen
- spring balance/spring scales** Federzugwaage, Federwaage
- spring force** Federkraft
- spring hook/snap hook** Karabinerhaken
- springwater** Quellwasser
- sprinkle** besprühen; berieseln, besprengen
- sprinkle irrigation** Berieselung
- sprinkler/sprinkler irrigation system**
Beregnungsanlage, Berieselungsanlage, Sprinkler
- sprue (gate/gating)** Anguss, Angusskegel
- spur** Sporn
- spurred** gespornt

- sputter (EM)** sputtern, besputtern
(Vakuumzerstäubung)
- sputtering (EM)** Sputtern, Besputtern,
Besputterung, Kathodenzerstäubung
(Metallbedampfung)
- sputtering unit/appliance (EM)**
Besputterungsanlage
- square bottle** Vierkantflasche
- quaric acid/3,4-dihydroxycyclobut-3-ene-1,2-dione** Quadratsäure
- squeegee** Abstreicher, Rake (Gummi), Abzieher,
Gummiwischer
- squeeze (pinch)** quetschen, zusammendrücken,
zusammenpressen; (squeeze out) auspressen
- squeeze-bulb pump (hand pump for barrels)**
Quetschpumpe (Handpumpe für Fässer)
- St. Andrew's cross** Andreaskreuz (Gefahrenzeichen)
- stability** Stabilität
- stabilization** Stabilisierung
- stabilize** stabilisieren
- stabilizer** Stabilisator; (stabilizing agent)
Stabilisierungsmittel
- stable** stabil
- **dimensionally stable (resistant to deformation)**
formbeständig
 - **heat-stable/heat-resistant** hitzestabil,
hitzebeständig
 - **photostable/light-fast/nonfading**
lichtbeständig, lichtecht
 - **unstable (instable)** instabil, nicht stabil
- stack n** Stapel; (smokestack) Schornstein
- stacked (stack)** gestapelt (stapeln)
- stacked bases** gestapelte Basen
- stacked membranes** Membranstapel
- stacking** Stapelung
- stacking forces** Stapelkräfte
- stacking gel electrophor** Sammelgel
- stage** Stadium (*p*/Stadien); Stufe; Bühne;
*micro*Tisch
- **mechanical stage** Kreutztisch
 - **microscope stage** Objektisch
 - **rotating stage micros** Drehtisch
- staggered (non-eclipsed: 0°/120°)** gestaffelt
- stagnancy** Stagnation, Stillstand
- stagnant** stagnierend, stehend, stillstehend,
unbeweglich
- stain n** Fleck, Makel; Schmutzfleck; (staining/
color/dyeing) Färben, Färbung, Einfärbung;
Kontrastierung; Färbemittel; Beize, Beizen
- stain vb** beschmutzen, beflecken, besudeln; (dye/
color) färben, einfärben; kontrastieren; (bleed)
abfärben; (wood) beizen; (stained) bunt,
bemalt; befleckt, fleckig, besudelt
- stain remover** Fleckenentferner,
Fleckenentfernungsmittel
- stain-resistant** Schmutz abweisend,
fleckbeständig
- stainable** färbbar, einfärbbar
- stainability** Färbbarkeit
- staining** Färbung, Färben
(durch Farbstoffzugabe); Beizen
- staining dish/staining jar/staining tray**
Färbeglas, Färbetrog, Färbewanne,
Färbekasten
- staining method/technique** Färbemethode,
Färbetechnik
- staining tray** Färbegestell
- stainless steel** rostfreier Stahl
- stainless-steel sponge** Edstahlschrubber
- stainproof** fleckenbeständig, Schmutz abweisend
- stamping** Prägen
- stance phase** Stemmphase
- stand (rack)** Ständer; (ring stand/ringstand/
support stand/retort stand) Bunsenstativ,
Stativ
- standard** Standard, Normalwert; (type) Typus
- standard acid** Normalsäure
- standard conditions** Standardbedingungen
- standard deviation/standard deviation
of the means/root-mean-square deviation**
Standardabweichung
- standard electrode** Standardelektrode
- standard electrode potentials (tabular series)/
standard reduction potentials/electrochemical
series (of metals)** Spannungsreihe
(der Metalle), Normalpotentiale
- standard enthalpy of formation**
Standardbildungsenthalpie
- standard error (standard error of the means)**
Standardfehler, mittlerer Fehler
- standard hydrogen electrode**
Normalwasserstoffelektrode
- standard measure** Normalmaß
- standard operating procedure (SOP)**
Standard-Arbeitsanweisung
- standard potential/standard electrode potential**
Standardpotential, Normalpotential
- standard pressure** Normaldruck, Normdruck
- standard procedure** Standardverfahren
- standard solution** Standardlösung
- standard taper (S.T.)** Normalschliff (NS)
- standard-taper glassware**
Normalschliffglas (Kegelschliff)
- standard temperature** Normtemperatur (0°C)
- standardization** Standardisierung,
Vereinheitlichung, Normung, Normierung
- standardize** normen (normieren),
standardisieren, vereinheitlichen; (gage/gauge)
standardisieren, eichen, kalibrieren (Maße/
Gewichte)

- standardized** standardisiert
- standby** Bereitschaft (Gerät); Not..., Hilfs..., Reserve..., Ersatz...
- standby mode** Bereitschaftsstellung, Wartebetrieb, Wartestellung
- standby unit** Notaggregat
- stannic/tin(IV)** Zinn(IV)...
- stannous/tin(II)** Zinn(II)...
- staple fiber** Stapelfaser (kurzgeschnittene Chemiefasern), Spinnfaser (synth. Stapelfaser)
- star-crack (in glass)** Sternriss
- star polymer/radial polymer** Sternpolymer
- starburst polymer** Dendrimer (Kaskadenmolekül)
- starch** Stärke (Polysaccharid)
 - **floridean starch** Florideenstärke
 - **modified starch** modifizierte Stärke
- starch granule** Stärkekorn
- start (prepare/mix/make/set up)** ansetzen (z. B. eine Lösung)
- start up/power up** anfahren, hochfahren (Reaktor)
- starting material/basic material/base material/source material/primary material** Ausgangsmaterial, Ausgangsstoff; (preparation) Präparat
- state** Status, Zustand
 - **activated state** aktivierter Zustand
 - **change of state** Zustandsänderung
 - **degenerate state (AO)** entarteter Zustand
 - **electron state** Elektronenzustand
 - **energy state** Energiezustand
 - **equation of state (EOS)** Zustandsgleichung
 - **equilibrium state** Gleichgewichtszustand
 - **excited state chem/med/physiol** erregter Zustand, angeregter Zustand, Anregungszustand
 - **gaseous state** gasförmiger Zustand, Gaszustand
 - **gel state** Gelzustand
 - **ground state** Grundzustand
 - **identity by state (IBS)** identisch aufgrund von Zufällen
 - **intermediate state/intermediate stage** Zwischenstadium, Zwischenstufe
 - **liquid state** flüssiger Zustand
 - **oxidation state** Oxidationszustand
 - **parameter of state/variable of state** Zustandsgröße
 - **physical state** Aggregatzustand
 - **solid state** fester Zustand
 - **steady state** stationärer Zustand, gleichbleibender Zustand
 - **transition state** Übergangszustand (Enzymkinetik)
 - **unbalanced state** Unwucht
 - **valence state** Wertigkeitszustand
 - **vitreous state/glassy state** glasförmiger Zustand, Glaszustand
- state of aggregation/physical state** Aggregatzustand
- static *n* (static charge)** statische Elektrizität, Ladung
- static current** Ruhestrom
- static electricity** statische Elektrizität
- static electrification** elektrostatische Aufladung
- static friction** Haftreibung
- static light scattering** statische Lichtstreuung
- stationary phase/adsorbent chromat** stationäre Phase
- stationary wave** stehende Welle
- statistic (statistic value)** Kennzahl, statistische Maßzahl
- statistical deviation** statistische Abweichung
- statistical distribution** statistische Verteilung
- statistical error** statistischer Fehler
- statistical evaluation** statistische Auswertung
- statistics** Statistik
- stator-rotor impeller/Rushton-turbine impeller** Stator-Rotor-Rührsystem
- steady state** stationärer Zustand, gleichbleibender Zustand
- steady-state equilibrium** Fließgleichgewicht, dynamisches Gleichgewicht
- steam (water vapor)** Dampf (Wasserdampf)
 - **exhaust steam** Abdampf
 - **flash steam** entspannter Dampf
 - **saturated steam** Satttdampf, gesättigter Dampf
 - **superheated steam** überhitzter Dampf, Heißdampf
 - **unsaturated steam** ungesättigter Dampf
 - **wet steam** Nassdampf
- steam bath** Dampfbad
- steam cracking** Steamcracken
- steam distillation** Trägerdampfdestillation
- steam pipe vulcanization** Dampfrohrvulkanisation
- steam reforming** Dampfreformierung
- stearic acid/octadecanoic acid (stearate/octadecanate)** Stearinsäure, Octadecansäure (Stearat/Octadecanat)
- steel** Stahl
 - **alloy steel** legierter Stahl, Legierstahl
 - **basic-oxygen steel** Sauerstoffblasstahl, sauerstoffgefrischter Konverterstahl
 - **Bessemer steel** Bessemerstahl, Windfrischstahl
 - **capped steel** gedeckter Stahl, gedeckt vergossener Stahl
 - **carbon steel** Kohlenstoffstahl, Carbonstahl
 - **cast steel** Gussstahl

- **construction steel/structural steel** Baustahl
- **crude steel** Rohstahl
- **decarburized steel** entkohlter Stahl
- **effervescent steel/effervescing steel**
unruhiger Stahl, unberuhigter Stahl
- **engineering steel** Baustahl
- **eutectoid steel** eutektoider Stahl
- **forged steel** Schmiedestahl
- **high-carbon steel** Hartstahl
- **high-grade steel/high-quality steel** Edelstahl
- **high-speed steel** Schnellarbeitsstahl
- **ingot steel** Blockstahl, Ingotsstahl
- **killed steel** beruhigter Stahl
- **low-carbon steel** kohlenstoffarmer Stahl,
niedriggekohlter Stahl
- **mild steel/low-carbon steel**
kohlenstoffarmer Stahl
- **normalized steel** normalgeglühter Stahl
- **plain carbon steel** Flussstahl
- **rebar steel (reinforcing steel)**
Betonstahl, Bewehrungsstahl
- **refined steel** Edelstahl
- **rimmed steel/rimming steel** unberuhigter Stahl
- **rolled steel** Walzstahl
- **semikilled steel/balanced steel**
halbberuhigter Stahl
- **soft steel** Weichstahl
- **stainless steel** rostfreier Stahl
- **tool steel** Werkzeugstahl
- steel casting** Stahlgießen, Stahlguss
- steel cylinder (gas cylinder)** Stahlflasche
(Gasflasche)
- steel grade** Stahlsorte
- steel iron** Stahleisen
- steel ladle** Stahlpfanne, Stahlwerkspfanne
- steel melt (molten steel)** Stahlschmelze
- steelmaking** Stahlerzeugung
- steelplant** Stahlwerk
- steelyard/lever scales (balance)** Läuferwaage
- steep vb** eintauchen, einweichen, durchtränken,
durchdringen
- steer/steering** steuern (in eine Richtung lenken)
- stem fiber/bast fiber** Bastfaser
- step gradient** Stufengradient
- step growth/stepwise growth** Stufenwachstum
- step-growth polymerization/step-reaction
polymerization**
Stufenwachstumspolymerisation
- step resistance** Stufenwiderstand
- step switch** Stufenschalter
- stepper** Schrittmotor, Schrittantriebsmotor,
Steppermotor
- stepwise polymerization/step polymerization**
Stufenpolymerisation
- stepwise reaction** Stufenreaktion
- stereo microscope** Stereomikroskop
- stereo rubber** Stereokautschuk
- stereoisomer** Stereoisomer
- stereoisomerism** Stereoisomerie
- stereoregular polymer** stereoreguläres Polymer
- stereorepeating unit** Stereorepetiereinheit
- stereoselectivity** Stereoselektivität
- stereospecificity** Stereospezifität
- steric/sterical/spacial** sterisch, räumlich
- steric hindrance** sterische Hinderung,
sterische Behinderung
- sterile** steril; (disinfected) desinfiziert;
(infertile) unfruchtbar
- sterile bench** sterile Werkbank
- sterile filter** Sterilfilter
- sterile filtration** Sterilfiltration
- sterility/infertility** Sterilität, Unfruchtbarkeit
- sterilizability** Sterilisierbarkeit
- sterilizable** sterilisierbar
- sterilization (sterilizing)** Sterilisation,
Sterilisierung
- sterilization in place (SIP)** SIP-Sterilisation
(ohne Zerlegung/Öffnung der Bauteile)
- sterilize** sterilisieren
- sterilize/sanitize** sterilisieren, keimfrei machen
- sterol** Sterin, Sterol
- stibane/stibine/antimonous hydride SbH₃** Stiban
- stick/adhere** kleben
- stick-and-ball model/ball-and-stick model**
Stab-Kugel-Modell, Kugel-Stab-Modell
- stick injury (needle)** Stichverletzung (Nadel etc.)
- stickiness/tack** Klebrigkeit
- sticky (glutinous/viscid)** klebrig (glutinös)
- sticky end/cohesive end/protruding end/
protruding extension** klebriges Ende,
kohäsives Ende, überhängendes Ende
- stiffen** versteifen, verstärken; starr machen;
verdicken (Flüssigkeiten)
- stiffened** versteift
- stiffening** Versteifung, Verstärkung
- stiffness** Steifigkeit, Steife
- stiffness modulus** Steifigkeitsmodul
- stiffling/stuffy** stickig
- stilbene** Stilben (Diphenylethylen)
- still n dist** Destillierapparat; Destillierkolben
- still pot/boiler/distillation boiler flask/reboiler**
Destillierblase, Blase (Destillierrundkolben)
- stillhead (distillation head)** Destillieraufsatz,
Destillationsaufsatz, Destillierbrücke
- stimulate/excite** anregen
- stimulation/excitation** Anregung
- sting vb** stechen, beißen, brennen
- stir** rühren, umrühren; (agitate) schütteln,
aufrühren, aufwühlen; (swirl) umwirbeln,
herumwirbeln

stir bar/stir-bar/stirrer bar/stirring bar/bar

magnet/‘flea’ Magnetstab, Magnetstäbchen, Magnetrührstab, ‚Fisch‘, Rühr‘fisch‘

stirred cascade reactor (SCR)

Rührkaskadenreaktor

stirred loop reactor Rührschlaufenreaktor, Umwurfreaktor**stirred-tank reactor (STR)** Rührkesselreaktor**stirrer** (impeller/agitator) Rührer, Rührwerk; (mixer) Rührgerät, Mixer

➤ **hollow stirrer** Hohlrührer

➤ **magnetic stirrer** Magnetrührer

stirrer bearing Lagerhülse (Glasaussatz), Rührerlager (Rührwelle)**stirrer blade** Rührerblatt**stirrer gland** Rührhülse**stirrer seal** Rührverschluss**stirrer shaft** Rührerschaft, Rührerwelle, Rührwelle**stirring** Rühren

➤ **continuous stirring** stetiges Rühren

stirring bar/stirrer bar/stir bar/‘flea’

Rührstäbchen, Rührstab, Magnetrührstab, Magnetrührstäbchen, Rührfisch, ‚Fisch‘

stirring bar extractor/stirring bar retriever/

‘flea’ extractor Rührstäbchenentferner, Rührstabentferner, Magnetrührstabentferner, Magnetstabentferner (zum ‚Angeln‘ von Magnetstäbchen)

stirring hot plate Magnetrührer mit Heizplatte**stirring rod** Rührstab (Glasstab)**stochastic** stochastisch**stock/store/supply (meist *p*/supplies)/provisions/reserve** Vorrat; Lager; Lagerbestand**stock solution** Stammlösung, Vorratslösung**stockkeeping/storekeeping (warehousing)** Lagerhaltung**stockroom (storage room/repository/warehouse)** Lagerraum, Warenlager**stockroom manager** Lagerverwalter**stoichiometric(al)** stöchiometrisch**stoichiometric formula** stöchiometrische Formel**stoichiometry** Stöchiometrie**stomach acid/gastric acid** Magensäure**stomach juice/gastric juice** Magensaft, Magenflüssigkeit**stone/rock** Stein**stoneware** Steingut**stop/limit/detent** Anschlag, Arretierung (Endpunkt/Sperre/Stop)**stop lever/arresting lever/locking lever/blocking lever/catch/safety catch** Arretierhebel**stopcock** Absperrhahn, Sperrhahn

➤ **glass stopcock** Glashahn

stopper *vb* (cork) stopfen, stöpseln; zustöpseln, mit Stöpsel verschließen (korken)**stopper *n* (cork) (Br bung)** Stopfen, Stöpsel (Korken)

➤ **hex-head stopper/hexagonal stopper** Sechskantstopfen

➤ **octa-head stopper/octagonal stopper** Achtekantstopfen

➤ **rubber stopper/rubber bung (Br)** Gummistopfen, Gummistöpsel

stopping power *nucl* Bremsvermögen**storability/durability/shelf life** Haltbarkeit**storable/durable/lasting** haltbar**storage** Lager; (preservation) Speicherung, Aufbewahrung; (warehousing) Lagerung (Waren/Gerät/Chemikalien); (stowage) Stauraum**storage battery/secondary cell/accumulator** Sekundärbatterie, Sekundärelement, Akkumulator**storage cabinet** Vorratsschrank**storage capacity** Lagerkapazität**storage cell *electr*** Akkumulatorzelle; Speicherelement**storage chamber** Vorratskammer**storage container** Sammelbehälter, Sammelgefäß**storage modulus** Speichermodul**storage protein** Speicherprotein**storage tank** Lagertank, Speichertank**store *vb* (keep/save/preserve)** aufbewahren; (save/accumulate) speichern, anreichern, akkumulieren**stored waveform inverse Fourier transform (SWIFT)** inverse Fourier-Transformation der gespeicherten Wellenform**storehouse/warehouse** Lagerhaus, Speicher**storeroom/storage room** Abstellraum, Abstellkammer**stoving polym** Einbrennen**STP (s.t.p./NTP) (standard/normal temperature & pressure)** Normzustand (Normtemperatur 0°C & Normdruck 1 bar)**straight-chain/open-chain** geradkettig, offenkettig**straight-end distillation** einfache/direkte Destillation**straight-run gasoline** Straight-Run-Benzin, Destillatbenzin, Rohbenzin**straight-vacuum forming *polym*** Vakuumsaugverfahren**strain *vb*** belasten, dehnen, spannen; deformieren, verformen, verziehen; (filter) abseihen**strain *n*** Belastungsursache; Verdehnung; (drag) Zug; *mich* Stamm

➤ **aging strain/ageing strain** Alterungsspannung

➤ **angular strain/angle strain** Winkeldehnung, Winkelbeanspruchung

- **elastic strain** elastische Beanspruchung
- **offset strain** abgesetzte Dehnung
- **prestrain** Vorbeanspruchung
- **shear strain** Scherbeanspruchung, Scherverformung, Schubbeanspruchung
- **stress-strain** Zugdehnung
- **tensile strain (ϵ)/engineering strain/ Cauchy elongation ($\Delta l/l$)** berechnete Dehnung, Nenndehnung (Cauchy-Dehnung)
- **true strain** wahre Dehnung (Hencky-Dehnung)
- strain hardening** Kaltverfestigung, Verfestigung durch Verformung; Spannungsverhärtung, Verfestigung durch Verformung
- strain-stress relation** Dehnungs-Spannungs-Beziehung
- strain test** Straintest (Dehnung unter konst. Last)
- strain viscosity/extensional viscosity** Dehnviskosität
- strained ring** gespannter Ring (einer zyklischen Verbindung)
- straining cloth** Siebtuch
- strand** Strang (*pl* Stränge); Spinnfaden
- **double strand** Doppelstrang
- **fiber strand** Faserstrang
- **single strand** Einzelstrang
- stratification** (state of being stratified: layering) Schichtung; (act/process of stratifying) Schichtenbildung
- stray field *ms*** Streufeld
- streak/ream/striation** Schliere
- **free from streaks/free from reams** schlierenfrei
- streak formation/streaking/striation** Schlierenbildung
- streaky/streaked** schlierig
- stream *n* (flow)** Strom (Flüssigkeit)
- stream *vb* (flow)** strömen
- streaming potential** Strömungspotential
- stress *vb*** stressen, belasten
- stress *n*** Stress, Belastungszustand; Spannung; (strain/load) Beanspruchung (siehe auch: Belastung)
- **deviatoric stress** Deviatorspannung
- **dilatational stress** Dehnspannung
- **flexural stress** Biegespannung
- **hoop stress** Tangentialspannung, Umfangsspannung
- **material stress** Werkstoffbeanspruchung
- **offset yield stress/proof stress** Dehnspannung
- **prestress** Vorspannung
- **proof stress** Dehngrenze; Prüfbeanspruchung
- **shear stress/shearing stress (shear force per unit area)** Scherspannung, Schubspannung
- **strain-stress** Dehnungs-Spannungs
- **tensile stress (σ)/engineering stress (force/cross-section area)** Zugspannung
- **water stress** Wasserstress
- **yield stress/yield strength** Streckspannung, Fließspannung („Yield-Spannung“)
- stress birefringence** Spannungsdoppelbrechung
- stress concentrator** Spannungskonzentrator
- stress crack** Spannungsriss
- stress intensity factor/fracture toughness *polym*** Spannungsintensitätsfaktor
- stress relaxation** Spannungsrelaxation
- stress relief** Spannungsentlastung
- stress softening** Spannungsweichmachung
- stress-strain** Zugdehnung
- stress-strain behavior** Spannungs-Dehnungs-Verhalten
- stress tensor** Spannungstensor
- stress whitening *polym*** Weissbruch
- stressed** belastet
- **unstressed** unbelastet
- stressful** stressig, anstrengend
- stretch *vb*** strecken, spannen, dehnen; (draw/strain) verstrecken
- stretch film/foil** Dehnfolie, Stretchfolie
- stretcher** Trage, Krankentrage, Krankenbahre
- stretching** Strecken, Streckung, Spannen, Ziehen, Dehnen, Recken
- **prestretching** Vorstreckung
- stretching temperature** Verstreckungstemperatur, Recktemperatur
- stretching vibration (IR)** Streckschwingung
- strictly forbidden/strictly prohibited** strengstens verboten
- striker (e.g., ignite gas)** Anzünder (Gas)
- string** Schnur, Bindfaden, Band, Kordel
- stringency (of reaction conditions)** Stringenz (von Reaktionsbedingungen)
- stringent conditions** stringente Bedingungen, strenge Bedingungen
- stripping analysis/stripping voltammetry** Stripping-Analyse, Inversvoltammetrie
- stripping column *dist*** Abtriebsäule, Abtreibkolonne
- stripping section *dist*** Abtriebsteil (Unterteil der Säule)
- stroboscope/strobe/strobe light** Stroboskop
- stroke** Schlag; Hub, Kolbenhub; Hubhöhe; Takt
- strong ion difference (SID)** Starkionendifferenz
- strontium (Sr)** Strontium
- structural adhesive** Konstruktionsklebstoff, Montageleim, Baukleber
- structural analysis** Strukturanalyse
- structural foam/integral foam (integral skin foam)** Strukturschaum, Integralschaum

structural formula/atomic formula

Strukturformel

structural isomer Strukturisomer**structural material** Konstruktionswerkstoff**structural polysaccharide** Strukturpolysaccharid**structural protein** Strukturprotein,

Struktureiweiß; (fibrous protein) Gerüsteiweiß, Stützeiweiß

structure (constitution) Struktur➤ **cruciform structure** kreuzförmige Struktur➤ **crumb structure** Krümelstruktur➤ **crystal structure/crystalline structure**

Kristallstruktur

➤ **dendritic structure** Dendritstruktur, dendritische Struktur➤ **fine structure** Feinstruktur, Feinbau➤ **lamellar structure** Lamellenstruktur➤ **primary structure (proteins)** Primärstruktur➤ **quaternary structure (proteins)**

Quartärstruktur

➤ **resonance structure/resonating structure** Resonanzstruktur, mesomere Grenzstruktur➤ **reticular structure** Netzstruktur➤ **ring structure** Ringstruktur➤ **secondary structure (proteins)**

Sekundärstruktur

➤ **shish-kebab structure** Schaschlik-Struktur➤ **tertiary structure (proteins)** Tertiärstruktur➤ **three-dimensional structure/spatial structure**

Raumstruktur, räumliche Struktur

➤ **ultrastructure** Ultrastruktur**structure elucidation** Strukturaufklärung**stupefacient** *adv/adj* (stupefying/narcotic/anesthetic) betäubend, narkotisch, anästhetisch**stupefacient** *n* (narcotic/narcotizing agent/anesthetic/anesthetizing agent)

Betäubungsmittel, Narkosemittel, Anästhetikum

stupefaction/narcosis/anesthesia

Betäubung, Narkose, Anästhesie

stupefy/narcotize/anesthetize

betäuben, narkotisieren, anästhesieren

stylet/stiletto Stilet**styptic/hemostatic (astringent)**

blutstillend (adstringent)

styrene Styrol, Styren**styrene resin** Styrolharz, Styrenharz**styrenics** Styrolpolymere**styrofoam** Styropor®**subbituminous coal** Glanzbraunkohle, subbituminöse Kohle**suberic acid/octanedioic acid** Suberinsäure, Korksäure, Octandisäure**subjacent orbital** Unterorbital**sublethal (not quite fatal)** subletal**sublimate** *n* Sublimat**sublimate** *vb* (sublime) sublimieren**sublimation** Sublimation**submerged/submersed** untergetaucht, submers**submerged injection process (SIP)**

Sauerstoffeinblasverfahren (Stahl)

submersible (pump) tauchfähig**subordinate/submit** unterordnen**subsample** *stat* Teilstichprobe**subset selection** *stat* Teilmengenauswahl**subshell** Unterschale, Nebenschale (Atomschalen)**subsistence** Subsistenz**substance** Substanz➤ **alarm substance (alarm pheromone)**

Schreckstoff, Alarmstoff (Alarm-Pheromon)

➤ **amount of substance (quantity)** Stoffmenge➤ **biohazardous substance** biologischer Gefahrenstoff➤ **comparative substance** Vergleichssubstanz➤ **dangerous substance/hazardous substance** Gefahrstoff➤ **extrapure substance** Reinstoff➤ **existing substances/existing chemicals/legacy materials** Altstoffe➤ **foreign substance (contaminant/impurity)** Fremdkörper, Fremdstoff➤ **inhibitory substance/inhibitor** Hemmstoff➤ **luminous substance** Leuchtstoff➤ **new substances/new chemicals** Neustoffe➤ **parent substance** Ausgangssubstanz, Muttersubstanz, Grundstoff➤ **poisonous substances** Giftstoffe➤ **pure substance** Reinstoff, Reinsubstanz➤ **signal substance** Signalstoff➤ **substitute substance** Ersatzstoff, Austauschstoff➤ **suspended substance** Schwebstoff(e)**substance mixture** Substanzgemisch**substance name** Stoffname**substantive dye** Substantivfarbstoff, Direktfarbstoff**substantivity** Substantivität**substitute** *vb* substituieren; (replace) ersetzen, austauschen, auswechseln; (substitute A for B) A anstelle von B einsetzen, B ersetzen durch A**substitute** *n* (replacement) Ersatz; (substitute substance/material) Ersatzstoff, Austauschstoff**substitute name** Ersatzname**substitute substance/substitute material**

Ersatzstoff, Austauschstoff

substitution Substitution, Austausch; Einsetzung, Ersatz

- **base substitution** Basensubstitution, Basenaustausch
- **cine substitution** cine-Substitution
- **electrophilic substitution** elektrophile Substitution
- **nucleophilic substitution** nukleophile Substitution
- **nucleotide-pair substitution** Nukleotidpaaraustausch
- **radical substitution** radikalische Substitution
- **tele substitution** tele-Substitution
- substitution reaction (displacement reaction)** Substitutionsreaktion (Verdrängungsreaktion)
- substitutional isomerism** Substitutionsisomerie
- substitutive name** Substitutionsname
- substitutive nomenclature** Substitutionsnomenklatur
- substrate *chem*** Substrat; *micb* Nährboden
- **following substrate** Folgesubstrat
- **leading substrate** Leitsubstrat
- substrate constant (KS)** Substratkonstante
- substrate inhibition** Substrathemmung, Substratüberschusshemmung
- substrate-level phosphorylation** Substratkettenphosphorylierung
- substrate recognition** Substraterkennung
- substrate saturation** Substratsättigung
- substrate specificity** Substratspezifität
- subunit** Untereinheit, Komponente
- succinic acid/butanedioic acid (succinate)** Bernsteinsäure, Butandisäure (Succinat)
- succinylcholine** Succinylcholin
- suck-back** Einsaugen (Rückschlag bei Wasserstrahlpumpe etc.)
- suck in/draw in** einsaugen
- sucrose (beet sugar/cane sugar)** Saccharose, Sucrose (Rübenzucker/Rohrzucker)
- suction *n*** Saugen, Ansaugen; Sog, Unterdruck; Saugwirkung, Saugleistung, Absaugen, Aufsaugen
- suction *vb*** saugen; absaugen, aufsaugen
- suction cup/suction disk** Saugnapf, Saugscheibe
- suction filter/vacuum filter** Nutsche, Filternutsche
- suction filtration** Saugfiltration
- suction flask/filter flask/filtering flask/ vacuum flask/aspirator bottle** Saugflasche, Filtrierflasche
- suction force** Saugkraft
- suction funnel/suction filter/vacuum filter (Büchner-Trichter)** Filternutsche, Nutsche (Buchner funnel)
- suction head** Ansaughöhe
- suction lift** Ansaugtiefe
- suction pipet (patch pipet)** Saugpipette
- suction pump/aspirator pump/vacuum pump** Saugpumpe, Vakuumpumpe
- suction stroke (pump)** Ansaugpuls, Saughub
- suction tube** Ansaugrohr
- suction valve** Saugventil
- suctorial** Saug...
- suds** Seifenschaum, Seifenwasser; Schaum
- sudsing** schäumend
- sudsing agent** Schäumer, Schäumungsmittel
- sudsy** schaumig
- suffocate** ersticken
- suffocation** Ersticken
- suffuse** übergießen, überströmen; (Licht) durchfluten
- sugar** Zucker
- **amino sugar** Aminosucker
- **blood sugar** Blutzucker
- **cane sugar/beet sugar/table sugar/sucrose** Rohrzucker, Rübenzucker, Saccharose, Sukrose, Sucrose
- **double sugar/disaccharide** Doppelzucker, Disaccharid
- **fruit sugar/fructose** Fruchtzucker, Fruktose
- **grape sugar/glucose/dextrose** Traubenzucker, Glukose, Glucose, Dextrose
- **invert sugar** Invertzucker
- **malt sugar/maltose** Malzzucker, Maltose
- **milk sugar/lactose** Milchzucker, Laktose
- **multiple sugar/polysaccharide** Vielfachzucker, Polysaccharid
- **raw sugar/crude sugar (unrefined sugar)** Rohrzucker
- **single sugar/monosaccharide** Einfachzucker, einfacher Zucker, Monosaccharid
- **wood sugar/xylose** Holzzucker, Xylose
- sugar alcohols** Zuckeralkohole
- sugar beet** Zuckerrübe
- sugar cane** Zuckerrohr
- sugar-containing/sugary/sacchariferous** zuckerhaltig
- sugar refining** Zuckerraffination
- sugar substitute (non-carbohydrate sweetener)** Zuckeraustauschstoff
- suicide inhibition** Suizidhemmung
- suicide substrate** Selbstmord-Substrat
- sulfanilic acid/p-aminobenzenesulfonic acid** Sulfanilsäure
- sulfate** Sulfat
- sulfate liquor** Sulfatlauge, Sulfatablauge, Sulfatkochlauge
- sulfate pulp** Kraftzellstoff, Sulfatzellstoff
- sulfation** Sulfation, Sulfatation

- sulfatize** sulfatisieren
- sulfide** Sulfid
- sulfite** Sulfit
- sulfonation** Sulfonierung, Sulfonieren
- sulfonation flask** Sulfierkolben
- sulfoxylic acid/hyposulfurous acid** H_2SO_2
Sulfoxylsäure, Hyposulfitsäure,
Schwefel(II)säure
- sulfur (S)** Schwefel
- **flowers of sulfur** Schwefelblüte
- sulfur compound** Schwefelverbindung,
schwefelhaltige Verbindung
- sulfur cycle** Schwefelkreislauf
- sulfur donor** Schwefelspender
- sulfuric acid** H_2SO_4 Schwefelsäure
- **oleum/fuming sulfuric acid (conc. $\text{H}_2\text{SO}_4 + \text{SO}_3$)**
Oleum, rauchende Schwefelsäure
- sulfuricants** Sulfurikanten
- sulfuring (e.g., vats)** Schwefeln, Schwefelung
(z. B. Fässer)
- sulfurize (e.g., vats)** schwefeln (z. B. Fässer)
- sulfurous (sulfur-containing)** schweflig,
schwefelhaltig
- sulfurous acid** H_2SO_3 schweflige Säure,
Schwefligsäure
- sum rule** Summenregel
- sump** Sammelbehälter, Sammelgefäß; (cesspit/
cesspool/soakaway Br) Senkgrube, Sickergrube
- sunblock/sunblock cream** Sonnenschutzcreme
- sunscreen/sunscreen agent** Sonnenschutzmittel,
Lichtschutzmittel
- superacid** Supersäure
- supercoiled** superspiralisiert, superhelikal,
überspiralisiert
- supercoiling** Superspiralisierung,
Überspiralisierung
- superconductive** supraleitend
- superconductivity** Supraleitfähigkeit,
Supraleitung
- superconductor** Supraleiter
- supercool** unterkühlen
- supercooling** Unterkühlung
- supercritical (gas/liquid)** überkritisch
(Gas/Flüssigkeit); *nucl* superkritisch
- supercritical fluid/liquid** überkritische Flüssigkeit
- supercritical fluid chromatography (SFC/SCFC)**
überkritische Fluidchromatographie,
superkritische Fluid-Chromatographie,
Chromatographie mit überkritischen Phasen
- supercritical fluid extraction (SFE/SCFE)**
Fluidextraktion, Destraktion,
Hochdruckextraktion (HDE)
- superfil** Superfilament
- superglue/crazy glue (e.g., ethyl-2-cyanoacrylate)**
Sekundenkleber
- superheat** überhitzen
- superheating** Überhitzen, Überhitzung
- superhelix/supercoil** Superhelix
- superior** höher, höher stehend, besser;
(dominant) überlegen, vorherrschend,
dominant
- superiority/dominance** Überlegenheit, Dominanz
- superlattice** Supergitter, Übergitter, Überstruktur
- supernatant** Überstand
- superposition** Überlagerung
- supersaturated** übersättigt
- supersaturated solution** übersättigte Lösung
- supple** geschmeidig; (elastic) biegsam, elastisch
- supplies storage/supplies ,shop'/'supplies'**
Zubehörlager
- supply n** Versorgung; (influx) Zufuhr; (shipment/
delivery/consignment) Lieferung, Zulieferung
- supply vb** liefern; (feed/pipe in/let in) zuleiten
- supply line/utility line/service line**
Versorgungsleitung
- supply pressure (HPLC)** Eingangsdruck
- supplying/feeding/inlet** Zuleitung
- support n** Stütze, Träger; Unterstützung;
Stativ; Trägermaterial, Trägersubstanz
- support vb** stützen, unterstützen, tragen, helfen
- support base** Stativplatte
- support clamp** Stativklemme
- support layer** Trägerschicht
- support rod** Stativstab
- support stand/ring stand/retort stand/stand**
Stativ, Bunsenstativ
- suppress** supprimieren, unterdrücken,
zurückdrängen
- suppressible** supprimierbar, unterdrückbar
- suppression** Suppression, Unterdrückung
- supravital dye/supravital stain**
Supravitalfarbstoff
- supravital staining** Supravitalfärbung
- surface** Oberfläche
- **adherend surface** Klebefläche, Haftgrund,
Fügefläche
- **equipotential surface** Äquipotentialfläche
- **interface** Grenzfläche; Trennungsfläche; *electr*
Schnittstelle; Nahtstelle
- **joint surface** Fügefläche
- **potential-energy surface** Potentialfläche,
Potentialenergieoberfläche
- **undersurface/underside** Unterseite
- **upper surface/upperside** Oberseite
- surface-active** grenzflächenaktiv,
oberflächenaktiv
- surface charge** Oberflächenladung
- surface finish** Oberflächengüte,
Oberflächenfinish
- surface finishing** Oberflächenvered(e)lung

surface fracture energy/critical strain release rate

Oberflächenbruchenergie

surface ionization (SI) Oberflächenionisation

surface labeling Oberflächenmarkierung

surface resistivity Oberflächenwiderstand

surface runoff Oberflächenabfluss

surface tension Oberflächenspannung,
Grenzflächenspannung

surface-to-volume ratio

Oberflächen-Volumen-Verhältnis

surface treatment Oberflächenbehandlung

surfactant (surface-active substance/agent)

oberflächenaktive Substanz,

Entspannungsmittel; (detergent) Tensid

➤ **amphoteric** amphoter (Amphotensid)

➤ **anionic** anionisch (Aniotensid)

➤ **cationic** kationisch (Katiotensid/Invertseife)

➤ **nonionic** nichtionisch (Niotensid)

➤ **surface-active** oberflächenaktiv

surge n Woge, Welle; Spannungsstoß

surge vb plötzlich ansteigen, emporschnellen

surge suppressor/surge protector

Überspannungsfilter, Überspannungsschutz

surgical instruments OP-Besteck

surgical mask Operationsmaske, chirurgische
Schutzmaske

surplus production Überschussproduktion

survey vb math/stat erheben

survey n math/stat Erhebung

susceptibility Empfindlichkeit, Anfälligkeit

suspected toxin Verdachtsstoff

suspend suspendieren (schwebende Teilchen in
Flüssigkeit); (slurry) aufschlämmen

suspended condenser/cold finger

Einhängekühler, Kühlfinger

suspended particle Schwebeteilchen

suspended substance/suspended matter
Schwebstoff(e)

suspension (slurry) Suspension, Aufschlämmung

sustained off-resonance irradiation (SORI)

anhaltende nichtresonante Einstrahlung

sustained yield Nachhaltigkeit, nachhaltiger
Ertrag

suture needle chirurgische Nadel

swab med Abstrich

➤ **to take a swab** einen Abstrich machen

swallow vb schlucken

swallowing Schlucken

swan-necked flask/S-necked flask/

goose-neck flask Schwanenhalskolben

sweat/perspire schwitzen

sweating/perspiration/hidrosis Schwitzen

sweep kehren, fegen; absuchen; scannen,
abtasten

sweep voltage Kippspannung

sweetener Süßstoff, Süßungsmittel

➤ **nonnutritive sweetener** Süßstoff

sweetness Süße

swell (turgescer) schwellen, anschwellen
(turgescer)

swelling Schwellen, Schwellung,
Schwellverhalten (Hohlkörperblasen)

swelling index/swelling number (coal)
Blähgrad, Blähzahl

swing-out rotor/swinging-bucket rotor/

swing-bucket rotor Ausschwingrotor

swing phase/suspension phase Schwingphase

swirl schwenken (Flüssigkeit in Kolben),
wirbeln

switch Schalter; Weiche; Umstellung, Wechsel

switch lever electr Schalthebel

switchback model (folded-chain lamellas)

„Schaltbrettmodell“, eigentlich: Rückfalt-Modell
(Faltenmizelle)

switchboard Schaltanlage, Schalttafel

swivel sich drehen, schwenken; drehbar,
schwenkbar

swivel head (ball of a joint) Gelenkkopf

swivel nut/coupling nut/mounting nut/

cap nut/sleeve nut/coupling ring

Überwurfmutter, Überwurfschraubkappe
(z. B. am Rotationsverdampfer)

symmetric(al) symmetrisch

symmetry Symmetrie

➤ **asymmetry** Asymmetrie

➤ **dissymmetry (chirality/handedness)**

Dissymmetrie (Chiralität/Drehsinn)

synartesis Synartese

synartetic synartetisch

synchronizer/Zeitgeber Taktgeber, Zeitgeber

syndiotactic polymer syndiotaktisches Polymer

syneresis Synärese

synthesis Synthese, Darstellung

➤ **biosynthesis** Biosynthese

➤ **chemosynthesis** Chemosynthese

➤ **de-novo-synthesis** Neusynthese,
de-novo Synthese

➤ **semisynthesis** Halbsynthese

synthesis gas/syngas Synthesegas

synthesize synthetisieren, künstlich herstellen;
(prepare) herstellen, darstellen

synthetic synthetisch; (having same chemical
structure as the natural equivalent)
naturidentisch

synthetic dye Synthesefarbstoff

synthetic fiber Kunstfaser, Synthesefaser

synthetic fiber-reinforced plastic (SFRP)

synthesefaserverstärkter Kunststoff (SFK)

synthetic natural gas/substitute natural gas (SNG) synthetisches Erdgas, künstliches Erdgas
synthetic paint resin Lackkunstharz
synthetic resin Kunstharz
synthetic-resin adhesive/synthetic-resin glue Kunstharzkleber, Kunstharzleim
synthetic-resin glue Kunstharzleim
synthetic-resin latex Kunststofflatex
synthetic-resin varnish (synthetic enamel) Kunstharzlack
synthetic rubber (SR)/artificial rubber (elastomer) synthetisches Gummi, Synthesekautschuk (Elastomer), Kunstkautschuk
synthetic wood pulp (SWP) Synthesezellstoff, Synthesepulpe
syringe Spritze
 ➤ **disposable syringe** Einwegspritze
 ➤ **hypodermic syringe** Injektionsspritze
syringe connector Nadeladapter
syringe filter Spritzenvorsatzfilter, Spritzenfilter
syringe needle/syringe cannula Injektionsnadel, Spritzennadel, Spritzenkanüle
syringe piston/syringe plunger Spritzenkolben, Stempel, Schieber
syringe pump Spritzenpumpe
systematic systematisch
systematic error/bias systematischer Fehler, Bias
systematic name systematischer Name
systematics/taxonomy Systematik, Taxonomie
systemic systemisch
systems analysis Systemanalyse

T

T-purge (gas purge device) Spülventil (Inertgas)
table Tisch; Tabelle, Tafel
 ➤ **laboratory table/laboratory bench/laboratory workbench** Labortisch, Labor-Werkbank
 ➤ **periodic table (of the elements)** Periodensystem (der Elemente)
 ➤ **weighing table** Wägetisch
 ➤ **worktable** Arbeitstisch
table salt/common salt NaCl Kochsalz (NaCl)
tablet density/pellet density Stopfdichte
tabletop centrifuge/benchtop centrifuge (multipurpose c.) Tischzentrifuge
tack n Nagel, Nadel, Metallstift; Klebrigkeit, Klebkraft; (autohesion) Eigenklebrigkeit, Konfektionsklebrigkeit, Autohäsion; (inherent) Selbsthaftung
tack vb heften, kleben, aneinander heften/fügen, verbinden
tack-free (not sticky) nicht klebrig
tack welding Heftschweißen
tackifier Klebrigmacher, Klebrigmacherharz
tacky/sticky klebrig (zäh)
tactic (e.g., polymers) taktisch
tacticity Taktizität
tag etikettieren, markieren, beschildern (kennzeichnen); anfügen, anhängen
tagged molecule markiertes Molekül
tail (e.g., of a molecule) Schwanz (z. B. des Fettmoleküls)
tail growth Schwanzwachstum, endständiges Wachstum
tail-to-tail Schwanz-an-Schwanz, Schwanz-Schwanz
tail(s)/tails Überlauf, Überlaufgut; Restbrühe; *dist* Nachlauf, Ablauf; *chromat* Schwanzbildung, Signalnachlauf; Abraum, Abgänge, Abfallerz, Aufbereitungsrückstände, Tailings
tailored molecule maßgeschneidertes Molekül, gezielt konstruiertes/aufgebautes Molekül
talc Talk, Talkstein
talcum powder Talkpulver, Talkum
tall oil Tallöl
tamper with verstellen (herumdrehen an)
tampon/plug/pack vb tamponieren
tan vb gerben, beizen; bräunen
tandem reaction Tandemreaktion
tangential modulus Tangentenmodul
tangential section Tangentialschnitt; Sehnenschnitt
tank/vessel Tank, Kessel, großer (Wasser)Behälter, Becken, Zisterne
tank bottom Tankboden, Behälterboden
tank car/tank truck (Schiene: rail tank car) Kesselwagen (Chemikalientransport)
tankage Fleischmehl, Tierkörpermehl, Kadavermehl
tannic acid (tannate) Gerbsäure (Tannat)
tanniferous gerbsäurehaltig, gerbstoffhaltig
tannin (tanning agent) Tannin (Gerbstoff)
tanning Gerben
tanning agent/tannin Gerbstoff
tantalum (Ta) Tantal
 ➤ **tantallic/tantalum(V)** Tantal(V)...
 ➤ **tantalous/tantalum(III)** Tantal(III)...
tantalum chloride/tantallic chloride/tantalum pentachloride TaCl₅ Tantal(V)-chlorid, Tantalpentachlorid
tantalum oxide/tantallic oxide/tantalum pentoxide Ta₂O₅ Tantal(V)-oxid, Tantalpentoxid
tap n Zapfen, Spund, Hahn; Ausgießhahn; (tool for forming an internal screw thread) Gewindebohrer

tap vb zapfen, anzapfen (Latex an Bäumen)

tap density/mechanically tapped packing density Klopfdichte

tap grease Hahnfett

tap water Leitungswasser

tape Band (Klebeband/Messband etc.)

➤ **adhesive tape** Klebeband, Klebestreifen

➤ **autoclave tape/autoclave indicator tape** Autoklavier-Indikatorband

➤ **barricade tape** Absperrband, Markierband

➤ **cloth tape** Gewebeklebeband, Textilband (einfach)

➤ **duct tape (polycoated cloth tape)** Panzerband, Gewebeklebeband, Gewebeklebeband, Duct Gewebeklebeband, Universalband, Vielzweckband

➤ **electric tape/insulating tape/friction tape** Elektro-Isolierband

➤ **filament tape** Filamentband

➤ **insulating tape/duct tape** Isolierband; (electric tape/friction tape) Elektro-Isolierband

➤ **masking tape** Kreppband

➤ **packaging tape** Verpackungsklebeband

➤ **sealing tape** Dichtungsband

➤ **Teflon tape** Teflonband

➤ **thread seal tape** Gewindeabdichtungsband

➤ **thread sealant tape** Gewindedichtungsband

➤ **warning tape** Signalband, Warnband

tape rule/tape measure Bandmaß, Messband

taper (tapering/tapered) zuspitzen (konisch machen), spitz zulaufen, sich verjüngen

tapered joint Kegelschliff, Kegelschliffverbindung

tar Teer

➤ **coal tar** Kohlenteer, Steinkohlenteer

➤ **wood tar** Holzteer

tar base Teerbase

tar pitch Teerpech

tar sand/oil sand Teersand, Ölsand

tare n (weight of container/packaging)

Tara (Gewicht des Behälters/der Verpackung)

tare vb (determine weight of container/packaging as to subtract from gross weight: set reading to zero) tariieren, austarieren (Waage: Gewicht des Behälters/Verpackung auf Null stellen)

target Ziel, Soll (Plan/Leistung/Produktion); (quota) Quote

taring (determining weight of container, packaging in order to subtract from gross weight) Tariieren n

tarnish vb matt machen, trüben, mattieren, anlaufen, blind machen/werden, beschlagen

tarnish n (layer) Anlaufschicht (Metalle etc.)

tarry teerig

tartar Weinstein, Tartarus (Kaliumsalz der Weinsäure); Zahnstein

tartaric acid (tartrate) Weinsäure, Weinsteinsäure (Tartrat)

taurine Taurin

tautomeric shift tautomere Umlagerung

tautomerism/dynamic allotropy Tautomerie

tear vb reißen, zerren; einreißen; zerreißen; tränen

tear gas Tränengas

tearproof zerreißfest

technical technisch

technical lab assistant/laboratory technician/lab technician Laborassistent(in), technische(r) Assistent(in)

technique/technic Technik (einzelnes Verfahren/Arbeitsweise)

technologic(al) technologisch

technology Technik, Technologie (Wissenschaft)

technology assessment

Technikfolgenabschätzung

technoplastics/technical plastics/engineering

plastics Techno-Kunststoffe, technische Kunststoffe

teem (empty/pour molten metal into a mold)

abstechen, ausgießen; eine Form mit geschmolzenem Metall voll gießen

Teflon tape Teflonband

teichoic acid Teichonsäure

teichuronic acid Teichuronsäure

tellurium (Te) Tellur

➤ **telluric/tellurium(VI)** Tellur(VI)...

➤ **tellurous/tellurium(IV)** Tellur(IV)...

temper tempern, härten (von Stahl); verspannen, vorspannen (Glas)

temperate (moderate) gemäßigt

temperature Temperatur

➤ **ambient temperature** Umgebungstemperatur

➤ **body temperature** Körpertemperatur

➤ **boiling point** Siedepunkt

➤ **bring to a moderate temperature/to have an agreeable temperature** temperieren

➤ **cardinal temperature** Vorzugstemperatur

➤ **ceiling temperature** Ceiling-Temperatur (Beginn der Depolymerisation), Gipfeltemperatur

➤ **clearing temperature** Klärtemperatur

➤ **consolute temperature/critical solution temperature** kritische Lösungstemperatur

➤ **curing temperature/setting temperature** Härtungstemperatur

➤ **decomposition temperature/disintegration temperature** Zersetzungstemperatur

➤ **deflection temperature** Wärmeformbeständigkeit

- **disintegration temperature** Zersetzungstemperatur
- **floor temperature** Floor-Temperatur
- **flow temperature** Fließtemperatur
- **fluctuation of temperature** Temperaturschwankung
- **freezing-in temperature** TF Einfrierstemperatur
- **glass transition temperature (T_g)** Glasübergangstemperatur (Glastemperatur, Glasumwandlungstemperatur)
- **heat deflection temperature/heat distortion under load (HDUL)/heat distortion point/deflection temperature under load (DTUL)** Durchbiegetemperatur bei Belastung
- **heat distortion temperature/heat deflection temperature (HDT)** Formbeständigkeitstemperatur, Formbeständigkeit in der Wärme
- **kindling temperature/flame temperature/ignition point/flame point/spontaneous-ignition temperature (SIT)** Zündpunkt, Zündtemperatur, Entzündungstemperatur
- **liquidus temperature** Liquidustemperatur
- **lower critical solution temperature (LCST)** untere kritische Lösungstemperatur
- **melting temperature** Schmelztemperatur
- **molding temperature** Umformtemperatur, Verformungstemperatur; Urformtemperatur
- **operating temperature** Arbeitstemperatur, Einsatztemperatur
- **phase transition temperature** Phasenübergangstemperatur
- **pre-melting temperature** Präschmelztemperatur
- **reference temperature** Bezugstemperatur
- **resistance temperature detector (RTD)** Widerstands-Temperatur-Detektor
- **room temperature (ambient temperature)** Raumtemperatur
- **sensitivity to temperature** Temperaturempfindlichkeit
- **setting temperature** Härtungstemperatur
- **softening temperature TE** Erweichungstemperatur
- **solution temperature** Lösungstemperatur
- **spontaneous ignition temperature (SIT)** Selbstzündungstemperatur
- **standard temperature** Normtemperatur (0°C)
- **STP (s.t.p./NTP) (standard/normal temperature & pressure)** Normzustand (Normtemperatur 0°C & Normdruck 1 bar)
- **stretching temperature** Verstreckungstemperatur, Recktemperatur
- **torsional stiffness temperature (TST)** Torsionssteifheitstemperatur
- **transition temperature** Übergangstemperatur
- **upper critical solution temperature (UCST)** obere kritische Lösungstemperatur
- temperature controller** Temperaturregler
- temperature-dependent** temperaturabhängig
- temperature gradient** Temperaturgradient
- temperature-gradient apparatus** Temperaturorgel ecol
- temperature gradient gel electrophoresis** Temperaturgradienten-Gelelektrophorese
- temperature rising elution fractionation (TREF)** Lösefraktionierung
- temperature sensor** Temperaturfühler
- tempered** gehärtet (Metall)
- tempered glass/resistance glass** Hartglas
- tempered safety glass** Einscheibensicherheitsglas (ESG)
- tempering** Härten
- template** Matrize; Schablone
- temporary hardness** vorübergehende Härte
- tenacious** zäh; hartnäckig; klebrig; reißfest, zugfest
- tenacity (tensile strength)** Zähigkeit; Festigkeit; Klebrigkeit; (relative) Reißfestigkeit, Zugfestigkeit; feinheitsbezogene Zugkraft
- tender** zart, weich, mürbe (Fleisch); (fragile) empfindlich, zerbrechlich (Pflanze/Ökosystem)
- tenderizer** Zartmacher
- **meat tenderizer** Fleischzartmacher
- tensile force** Zugkraft
- tensile modulus (σ/ϵ)/Young's modulus/elastic modulus/modulus of elasticity** Elastizitätsmodul, Zugmodul, Youngscher Modul
- tensile strain (ϵ)/engineering strain/ Cauchy elongation ($\Delta l/l$)** berechnete Dehnung, Nenndehnung (Cauchy-Dehnung)
- tensile strength (TS) (ability to resist stretching)** Zugfestigkeit, Zerreißfestigkeit, Reißfestigkeit; Zugspannung bei 100% Dehnung
- tensile stress (σ)/engineering stress (force/cross-section area)** Zugspannung
- tension** Zug, Spannung; Spannkraft, Zugkraft; Druck; (suction/pull) Sog, Zug (Wasserleitung)
- tensioning** Strecken, Spannen, Anspannen, Ziehen
- tensioning tool/tensioning gun (cable ties/wrap-it-ties)** Spannzange (Kabelbinder)
- teratogenesis/teratogeny** Teratogenese, Missbildungsentstehung
- teratogenic** teratogen, Missbildungen verursachend
- teratology** Teratologie (Lehre von Missbildungen)
- teratoma** Teratom
- terephthalic acid/1,4-benzenedicarboxylic acid** Terephthalsäure

terminal/terminate end..., letzt; begrenzend, endständig

terminology Terminologie, Fachsprache, Fachterminologie, Fachbezeichnungen

terminus Terminus, Ende (Molekülende)

terpene(s) Terpen (*p*/Terpene)

➤ **diterpenes (C₂₀)** Diterpene

➤ **hemiterpenes (C₅)** Hemiterpene

➤ **monoterpenes/terpenes (C₁₀)**
Monoterpene, Terpene

➤ **polyterpenes** Polyterpene

➤ **sesquiterpenes (C₁₅)** Sesquiterpene

➤ **triterpenes (C₃₀)** Triterpene

terpenoids Terpenoide

terpolymerization Terpolymerisation

tertiary structure (proteins) Tertiärstruktur

tervalent/trivalent dreiwertig

test *n* (examination/assay) Test (Prüfung/
Bestimmungsmethode)

test *vb* testen, prüfen, messen

test data Prüfdaten

test gas Prüfgas (zu prüfendes Gas)

test procedure/testing procedure Testverfahren

test report Prüfbericht

test results (of an investigation)

Ermittlungsergebnisse

test run Trockenlauf, Probelauf

test solution (solution to be analyzed)

Untersuchungslösung

test specimen Probekörper, Prüfkörper, Prüfling

test tube (glass tube/assay tube) Reagensglas

test-tube brush Reagenzglasbürste

test-tube holder Reagenzglashalter

test-tube rack Reagenzglasständer,
Reagenzglasgestell

testability Prüfbarkeit

tester/testing device/checking instrument

Prüfgerät, Prüfer, Testvorrichtung; Nachweisgerät

testing Prüfung, Prüfen, Untersuchung;

Testverfahren

➤ **dynamic testing** dynamisches Testverfahren

➤ **nondestructive testing (NDT)** zerstörungsfreie
Prüfung

testing device Prüfgerät, Prüfmittel

testing equipment/apparatus

Untersuchungsgerät

testing laboratory Prüflabor

testing procedure (audit procedure)

Prüfverfahren

testosterone Testosteron

tether binden, anbinden, zusammenbinden

tetrahedral tetraedrisch, vierflächig

tetravalent vierwertig

tex (fiber unit: 1 tex = 1 g/km) Tex (1 tex = 9 den)

textile(s) Textil (*p*/Textilien)

textile fiber Textilfaser

textile finishing Textilveredlung

textile glass Textiltglas, textile Glasfaser

textured texturiert

thallium (TI) Thallium

➤ **thallic/thallium(III)** Thallium(III)...

➤ **thallous/thallium(I)** Thallium(I)...

thaw *vb* auftauen

thawing Auftauen

thebaine Thebain

theine/caffeine Thein, Koffein

theobromine Theobromin

theophylline Theophyllin

theoretic(al) theoretisch

theoretical physics theoretische Physik

theoretical plates *dist/chromat*

theoretische Böden

theory Theorie

theory of lattices Gittertheorie

thermal analysis Thermoanalyse,

thermische Analyse

thermal black Thermalruß

thermal conductance (C) Wärmedurchgangszahl

thermal conductivity Wärmeleitfähigkeit

thermal conductivity detector (TCD)

Wärmeleitfähigkeitsdetektor,

Wärmeleitfähigkeitsmesszelle (WLD)

thermal cracking thermisches Cracken

thermal degradation Wärmeabbau,

Wärmezersetzung, thermischer Abbau

thermal efficiency Wärmewirkungsgrad,

thermischer Wirkungsgrad

thermal excitation thermische Anregung

thermal insulation Wärmeisolierung

thermal ionization Thermoionisation,

thermische Ionisation

thermal oil/heat transfer oil Wärmeträgeröl

thermal radiation Wärmestrahlung

thermal transition thermische Umwandlung

thermal waste recycling technology

Schmelzbrennverfahren

thermic thermisch

thermistor/thermal resistor

(heat-variable resistor) Thermistor

thermite process Thermitverfahren

thermochromism Thermochromie

(Thermotropie)

thermocouple Thermoelement

thermocouple probe Thermoelementsonde

thermocuring/hot-curing wärmehärtend,

heißhärtend, thermohärtend

thermodynamics Thermodynamik

➤ **law of thermodynamics (first/second)**

Hauptsatz (1./2. Hauptsatz der Thermodynamik)

thermoforming Thermoformen, Warmformen

thermogravimetry (TG) (= thermogravimetric analysis) Thermogravimetrie (TG)
(= thermogravimetrische Analyse)

thermoionic detector (TID)
thermoionischer Detektor (TID)

thermomechanical analysis (TMA)
thermomechanische Analyse

thermometer Thermometer
➤ **bimetallic thermometer** Bimetallthermometer

➤ **gas thermometer** Gasthermometer

➤ **mercury-in-glass thermometer**
Quecksilberthermometer

➤ **noise thermometer** Rauschthermometer

➤ **quartz thermometer** Quarzthermometer

➤ **vapor pressure thermometer**
Dampfdruckthermometer

thermophilic wärmesuchend, thermophil

thermophobic hitzemeidend, thermophob

thermoplastic Thermoplast

thermoplastic elastomer (TPE) (non-network)
thermoplastisches Elastomer, Elastoplast

thermoregulation Thermoregulation

thermoregulator Wärmeregler

thermos Thermoskanne, Thermosflasche

thermosets Duroplaste (Duomere, Thermodeure)

thermosetting resins (reaction polymers)
Reaktionsharze (Präpolymere)

thermospray Thermospray

thermostat Thermostat

thermotropic LC thermotropisches Flüssigkristall

thermowell (for thermocouples) Thermoelement-
Schutzrohr, Thermohülse

theta-solvent Theta-Lösungsmittel

theta-state Theta-Zustand

thiamine/aneurin (vitamin B₁) Thiamin, Aneurin

thicken eindicken, verdicken; verdichten,
verstärken

thickener/thickening agent Dickungsmittel,
Verdickungsmittel, Eindicker

thickening Eindickung, Verdickung; Eindickmittel

thickening agent Eindickungsmittel,
Verdickungsmittel, Verdickungszusatz

thickness of section/section thickness
Schnittdicke

thief/thief tube/sampling tube (pipet)
Stechheber

thimble Fingerhut, Kausche

**thin adv/adj (of low viscosity/low-viscosity/
easily flowing)** dünnflüssig

thin (out) vb ausdünnen

thin-layer chromatography (TLC)
Dünnschichtchromatographie (DC)

thin section/microsection Dünnschnitt

thinner Verdünner, Verdünnungsmittel

thinner/diluent Verdünner, Verdünnungsmittel,
Diluent, Diluens

thinning Ausdünnen, Ausdünnung; *polym*
Verziehen (Spinnen)

thiocarbonic acids Thiocarbonsäuren

thiocyanic acid/rhodanic acid HSCN
Thiocyansäure, Rhodansäure

thiols/mercaptans/thio alcohols Thiole,
Mercaptane, Thioalkohole

thiosulfuric acid H₂S₂O₃ Thioschwefelsäure

thiourea Thioharnstoff

third law of thermodynamics 3. Hauptsatz
(Nernstsches Wärmetheorem)

thistle tube funnel/thistle top funnel tube
Glockentrichter (Fülltrichter für Dialyse)

thixotropy Thixotropie

thoria/thorium dioxide ThO₂ Thoriumdioxid,
Thorium(IV)-oxid

thorium (Th) Thorium (Thor)

thread Faden; Gewinde (Schrauben/Bolzen etc.)

➤ **British Standard Pipe (BSP) thread/fittings**
Britisches Standard Gewinde

➤ **double thread** zweigängig

➤ **external thread/male thread** Außengewinde

➤ **internal thread/female thread** Innengewinde

➤ **National Pipe Thread/National Pipe Taper (NPT)**
NPT-Gewinde, U.S. Rohrgewindestandard (in
Zoll)

➤ **single thread** eingängig

➤ **triple thread** dreigängig

➤ **Unified Fine Thread (UNF)** UNF-Feingewinde

➤ **worm thread** Schneckengewinde

thread pitch/pitch Gangsteigung
(Schraube/Schnecke)

thread seal tape/thread sealant tape
Gewindeabdichtungsband,
Gewindedichtungsband

threaded socket (connector/nozzle)
Gewindestutzen

threaded top Schraubgewindeverschluss

threading Gewindeschneiden

threat Bedrohung

threaten bedrohen

three-dimensional structure/spatial structure
Raumstruktur, räumliche Struktur

three-finger clamp Dreifinger-Klemme

three-neck flask/three-necked flask
Dreihalskolben

three-prong... Dreizack...

three-stage screw Dreistufenschnecke

three-way cock/T-cock/three-way tap
Dreiweghahn, Dreiweggehahn

three-way connection Dreiwegverbindung

threonine (T) Threonin

- threshold** Schwelle (z. B. Reizschwelle/
Geschmacksschwelle etc.)
- threshold concentration** Schwellenkonzentration
- threshold current** Schwellenstrom
- threshold effect** Schwelleneffekt
- threshold limit value (TLV) (US: by ACGIH)**
maximale Arbeitsplatzkonzentration (nicht
identisch mit MAK: DFG)
- threshold trait** Schwellenmerkmal
- threshold value** Schwellenwert
- thrive/flourish** gedeihen, florieren
- thrombin** Thrombin
- throttle vb (choke/slow down/dampen)**
drosseln, herunterfahren, dämpfen
- throttle n (choke)** Drossel
- throttle valve** Drosselventil; (damper)
Drosselklappe
- throughput** Durchsatz, Durchsatzmenge;
electr Durchgang
- throughput rate/transfer rate** (output rate)
Durchsatzleistung, Durchsatzrate;
Übertragungsrate (im Datentransfer)
- thrust** Schub, Vortrieb, Anschub; (forward thrust)
Schubkraft, Vortriebskraft
- thumbscrew** Daumenschraube, Flügelschraube
- thymine** Thymin
- thymine dimer** Thymindimer
- thyroxine (also: thyroxin)/tetraiodothyronine**
Thyroxin (T_4)
- tight** dicht, fest, eng; unbeweglich, festsitzend;
(tightly closed/sealed tight) fest verschlossen
- tightness/proofness** Dichtigkeit, Dichtheit
- tile** Fliese, Kachel
- **floor tile** Bodenfliese
- tiled** gefliest (mit Fliesen ausgelegt), gekachelt
- tiled floor/tiling** Fliesenfußboden, Fliesenboden,
Fliesboden
- timber** Holz; Bauholz, Nutzholz
- timber industry** holzverarbeitende Industrie
- time fuse** Zeitzünder
- time-lag-focusing (TLF) ms**
Zeitverzögerungsfokussierung
- time-of-flight mass spectrometry (TOF-MS)**
Flugzeit-Massenspektrometrie (FMS)
- time-resolved** zeitaufgelöst
- time-resolved spectroscopy** zeitaufgelöste
Spektroskopie
- time-temperature superposition**
Zeit-Temperatur-Überlagerung
- time-to-digital converter (TDC)**
Zeit-Digital-Wandler
- timer** Zeitschaltuhr, Zeitschalter, Schaltuhr
- tin (Sn)** Zinn; Weißblech; (*Br*) Blechdose
- **stannic/tin(IV)** Zinn(IV)...
- **stannous/tin(II)** Zinn(II)...
- tin bronze/mosaic gold/tin(IV) sulfide SnS_2**
Musivgold, Mosaikgold (Zinndisulfid)
- tin can** Blechdose (Konservendosen)
- tin cry** Zinngeschrei
- tin pest** Zinnpest
- tin pyrites/stannite** Zinnkies
- tin stone/cassiterite** Zinnstein, Kassiterit
- tinctorial** Färbe..., färbend
- tinctorial strength** Farbkraft
- tincture** Tinktur; Aufguss, Extrakt
- tin foil (aluminum foil)** Stanniol (Aluminiumfolie/
Alufolie)
- tint** Farbe, Farbton, Tönung, Schattierung
- tip over** umstoßen, stoßen (umkippen/
umwerfen)
- tire n** Reifen; Autoreifen
- tire tread** Reifenprofil
- tissue** Gewebe, Stoff; Taschentuch
- **paper tissue** Papiertaschentuch
- tissue forceps** Gewebepinzette
- tissue paper (wrapping paper)** Seidenpapier
- tissue weighting factor (W_T)**
Gewebe-Wichtungsfaktor
- titania/titanium dioxide (titanium white) TiO_2**
Titandioxid, Titan(IV)-oxid (Titanweiß)
- titanium (Ti)** Titan
- **titanic/titanium(IV)** Titan(IV)...
- **titaneous/titanium(III)** Titan(III)...
- titer** Titer
- titrant** Titrationsmittel, Titrant
- titrate** titrieren
- titration** Titration
- **acid-base titration** Säure-Basen-Titration,
Neutralisationstitration
- **amperometric titration** amperometrische
Titration, Amperometrie
- **back titration** Rücktitration
- **conductometric titration** konduktometrische
Titration, Konduktometrie,
Leitfähigkeitstitration
- **coulometric titration** coulometrische Titration,
Coulometrie
- **end-point dilution technique**
Endpunktverdünnungsmethode (Virustitration)
- **flow-injection titration** Fließinjektions-Titration
- **oscillometry/high-frequency titration**
Oszillometrie, oszillometrische Titration,
Hochfrequenztitration
- **precipitation titration** Fällungstitration
- **turbidimetric titration** Trübungstitration
- titration curve** Titrationskurve
- TLC (thin layer chromatography)**
DC (Dünnschichtchromatographie)

- tocopherol (vitamin E)** Tocopherol, Tokopherol
- tolerance** Toleranz, Widerstandsfähigkeit;
Verträglichkeit; Fehlergrenze, zulässige
Abweichung, Spielraum
- tolerance dose** Toleranzdosis, zulässige Dosis
- tolerance limit** Toleranzgrenze
- tolerance range** Toleranzbereich
- toluene** Toluol, Toluen (Methylbenzol)
- toluidine/aminotoluene** Toluidin
- tomography** Tomographie
- **single-photon emission computed tomography (SPECT)** Einzelphotonen-Emissionscomputertomographie
- toner** Toner
- toner cartridge (laser toner)** Tonerkartusche
- tongs** Zange, Haltezange (Laborzange)
- **beaker tongs** Becherglaszange
- **crucible tongs** Tiegelzange
- **flask tongs** Kolbenzange
- tongue-and-groove** Spundung, Nut-und-Feder (Zapfenstoß)
- tongue-and-groove joint** Nut-und-Feder Stoß, Zapfenstoß
- tonicity** Spannkraft
- tool box/tool kit** Werkzeugkasten
- tools** Werkzeug
- top coating** Deckstrich
- top fermenting (beer)** obergärig
- top up/off** bis zum Rand auffüllen
- topaz** Topas
- topicity** Topizität
- topochemical polymerization/lattice-controlled polymerization** topochemische Polymerisation, gitterkontrollierte Polymerisation
- topogenic/topogenous** topogen
- topographic mapping** Geländekartierung
- topographic survey** Geländeaufnahme
- topological bonding** topologische Verbindung
- torch** Fackel; (burner) Brenner; Schweißbrenner, Schneidbrenner; *Br* Taschenlampe
- **blowtorch** Lötlampe, Gebläselampe
- **cutting torch** Schneidbrenner
- **oxyacetylene torch (burner)** Acetylenbrenner
- **welding torch/blowpipe** Schweißbrenner, Schweißgerät, Lötrohr
- torque** Drehmoment
- torque wrench (torque amplifier handle)** Drehmomentschlüssel
- torsion** Torsion, Drehung
- torsion modulus/shear modulus/modulus of rigidity** Torsionsmodul, Schermodul
- torsion pendulum/torsional pendulum** Torsionspendel, Drehpendel
- torsional angle** Torsionswinkel
- tortuosity factor** Tortuositätsfaktor
- total biomass** Gesamtbiomasse
- total dose** Gesamtdosis
- total hardness** Gesamthärte (Wasser)
- total ion current (TIC)** Totalionenstrom
- total magnification/overall magnification** *micros* Gesamtvergrößerung
- total static head (pump)** Gesamtförderhöhe
- total weight (total mass)** Gesamtgewicht (Gesamtmasse)
- tote box** Transportkiste
- tote-tray** Werkstückkasten, Teilekasten
- touchstone** Proberstein
- tough/rigid** zäh, hart, widerstandsfähig
- tough fracture/ductile fracture** Zählbruch, duktiler Bruch
- toughened** gehärtet (durch spezielle härtende Zusätze)
- toughness/rigidity** Zähigkeit, Härte, Robustheit
- tourmaline** Turmalin
- tourniquet** Binde, Aderpresse, Abschnürbinde, Tourniquet
- tow *n*** Kabel (aus Filamenten), Spinnkabel; Towgarn; *text* Hede, Werg
- town gas** Stadtgas
- toxic (poisonous)** toxisch; (T) giftig
- **cytotoxic** cytotoxisch, zellschädigend
- **extremely toxic (T+)** sehr giftig
- **fetotoxic** fetotoxisch
- **hepatotoxic** leberschädigend, hepatotoxisch
- **highly toxic** hochgiftig
- **moderately toxic** mindergiftig
- **neurotoxic** neurotoxisch
- **phytotoxic** phytotoxisch, pflanzenschädlich
- toxic agent** Giftstoff
- Toxic Substances Control Act (TSCA)**
U.S. Gesetz zur Kontrolle toxischer Substanzen (Gefahrstoffe)
- toxic to reproduction (T)**
fortpflanzungsgefährdend, reproduktionstoxisch
- toxic waste/poisonous waste** Giftmüll
- toxicity/poisonousness** Toxizität, Giftigkeit
- toxicology** Toxikologie
- toxin** Toxin, Gift
- **antitoxin/antidote/antivenin** Antidot, Gegengift, Gegenmittel (tierische Gifte)
- **cytotoxin** Zellgift, Zytotoxin, Cytotoxin
- **mycotoxin** Mykotoxin
- **respiratory toxin/fumigants** Atemgifte, Fumigantien
- **suspected toxin** Verdachtsstoff
- trace *n* (remainder/remains)** Spur, Überrest (meist *p/* Überreste)
- trace *vb* (locate/find out/discover)**
ermitteln (finden)
- trace analysis** Spurenanalyse

trace element/microelement/micronutrient

Spurenelement, Mikroelement

trace metal Spurenmetall**traceability** Rückführbarkeit, Rückverfolgbarkeit**tracer** Tracer; Indikator; Leit...; Testkette
(Diffusion in der Schmelze)**tracer enzyme** Leitenzym**tracer gas/probe gas** Prüfgas**tracer nuclide** Leitnuklid**tracing paper** Pauspapier**track detector *nucl/rad*** Spurdetektor**trackability** Rückverfolgbarkeit**tracking dye *electrophor*** Farbmarker**tracking index/tracking resistance *polym***
Kriechstromfestigkeit**tracking resistance/tracking index**

Kriechstromfestigkeit

tractability Bearbeitbarkeit**traction** Traktion, Ziehen, Zug, Zugkraft;
Anziehung; Reibungsdruck, Griffigkeit,
Bodenhaftung**trade/commercial (commonly available)**

handelsüblich

trade & industrial supervision (federal agency)

Gewerbeaufsicht (staatl. Behörde)

trade name Warenzeichen, Markenbezeichnung**train** Zug, Kolonne; Reihe; Kette; Strang**train oil/fish oil (also from whales)** Tran, Fischöl**training** Schulung, Fortbildung**training period** Einarbeitungsphase
(für Neubeschäftigte)**transadenylation** Transadenylierung**transamination** Transaminierung**transcript** Transkript**transcription** Transkription**transducer/converter** Wandler, Umwandler,
Messumformer**transect (cut through)** durchschneiden**transection** Durchschnitt (schneiden)**transesterification** Umesterung**transfer *n*** Transfer, Übertragung, Überführung;
Umfüllen**transfer *vb*** transferieren, übertragen;
überführen; (a chemical from one container to
another) umfüllen**transfer loop** Transferöse**transfer mold** Spritzpressform,
Spritzpresswerkzeug**transfer pipet/volumetric pipet** Vollpipette,
volumetrische Pipette**transferability** Übertragbarkeit**transform** transformieren, umwandeln**transformation** Transformation, Umwandlung;
(change/reaction) Umsetzung**transformation series** Transformationsreihe**transformer oil** Transformatorenöl**transillumination (transmitted light illumination)**

Durchlicht, Durchlichtbeleuchtung

transistor Transistor➤ **metal-oxide-semiconductor****field-effect transistor (MOSFET)**

Metall-Oxid-Halbleiter-Feldeffekttransistor

transite board (lab bench) Asbestzementplatte
(Labortisch)**transition** Übergang**transition complex** Übergangskomplex**transition constant** Übergangskonstante**transition dipole moment**

Übergangsdipolmoment

transition elements Übergangselemente,
Nebengruppenelemente**transition metal** Nebengruppenmetall,
Übergangsmetall**transition-metal catalyst**

Übergangsmetall-Katalysator

transition phase Übergangsphase**transition state** Übergangszustand
(Enzymkinetik)**transition temperature** Sprungtemperatur;
Übergangstemperatur**translation** Translation**translucent** (transparent) lichtdurchlässig;
(pellucid) durchscheinend**transmetalation** Transmetallierung**transmissible (communicable)** übertragbar**transmission** (transfer) Übertragung; (of gearing)
Getriebe (Motor)**transmission electron microscopy (TEM)**Transmissionselektronenmikroskopie,
Durchstrahlungselektronenmikroskopie**transmit** übertragen**transmitter** Transmitter, Überträger,
Überträgerstoff**transparency** Durchsichtigkeit; Transparenz,
Lichtdurchlässigkeit**transparent** durchsichtig; transparent,
lichtdurchlässig**transphosphorylation** Transphosphorylierung**transport *vb*** transportieren, befördern**transport *n* (transportation/shipment)** Transport,
Beförderung**transport of dangerous goods/****transport of hazardous materials**

Gefahrguttransport

transport protein Transportprotein**transport vehicle** Transportfahrzeug**transposable** transponierbar**transverse section/cross section** Hirnschnitt,
Querschnitt**transverse wave** Transversalwelle, Querwelle

- trap vb** einfangen, abfangen
trap n Falle; *electr* Sperrkreis
 ➤ **cold trap/cryogenic trap** Kühlfalle
 ➤ **ether trap** Etherfalle
 ➤ **mercury trap/mercury well** Quecksilberfalle
 ➤ **proton trap** Protonenfalle
 ➤ **radical trap** Radikalfalle
 ➤ **vacuum trap** Vakuumfalle
 ➤ **water trap/separator** Wasserabscheider
trapped ion eingefangenes Ion
trash (see also: waste) Müll, Abfall
 ➤ **household trash** Haushaltsmüll, Haushaltsabfälle
trash bag/waste bag Müllbeutel, Müllsack
trash can (waste container/litter bin)
 Abfallbehälter, Müllbehälter
travertine Travertin
tray Schale, Flachbehälter; Tablet
tray reactor Gärtassenreaktor
treated behandelt
trial Versuch, Probe, Prüfung
trial run (,experimental experiment') Probelauf
triangle Dreieck
 ➤ **clay triangle/pipe clay triangle** Tondreieck, Drahtdreieck
tribology Tribologie
tributary Zufluss
trickle rieseln, tropfen
trickling filter Tropfkörper (Tropfkörperreaktor, Rieselfilmreaktor)
trickling filter reactor Rieselfilmreaktor, Tropfkörperreaktor
trigger n Auslöser (z. B. einer Reaktion); Drücker; Zünder
trigger threshold Auslöseschwelle
trigger vb (elicitate) auslösen (z. B. eine Reaktion)
triggering (elicitation) Auslösung (Reaktion)
triiodothyronine Triiodthyronin (T_3)
trillion 10^{12} Billion
trim abkanten (abschrägen: Metal/Pinzetten/Kanülen/Glas etc.); anspitzen
trimming Abgarten, Abkanten
trimming block micros Trimmblock
triol/trihydric alcohol dreiwertiger Alkohol
trip (fuse/circuit breaker) *electr* rausfliegen, durchbrennen (auslösen)
triple bond Dreifachbindung
triple point Tripelpunkt, Dreiphasenpunkt
triple thread dreigängig
triterpenes (C_{30}) Triterpene
tritiate tritieren, mit Tritium markieren
tritium H-3 Tritium
triturate reiben, (im Mörser) zermahlen, zerreiben
trituration Zerreiben, (im Mörser) Zermahlen
trivalency Dreiwertigkeit
trivalent dreiwertig
trivial name (not systematic)
 Trivialname (unsystematisch)
troubleshooting Fehlersuche
trough Trog, Wanne; Mulde
trough-shaped trogförmig, muldenförmig, wannenförmig
trowel Kelle, Spachtel
true density Reindichte
true strain wahre Dehnung (Hencky-Dehnung)
trueness (quality control)
 Richtigkeit (Qualitätskontrolle)
truncated gestutzt, verstümmelt, zurechtgeschnitten
truncation selection Schwellenwertselektion, Kappungsselektion, Auslesezüchtung
trypsin Trypsin
tryptophan (W) Tryptophan
tub Wanne, Zuber, Fass, Waschbottich
tube Tube; (hose/tubing) Schlauch; Rohr, Röhre, Röhrchen
 ➤ **capillary tube/capillary tubing** Kapillarrohr, Kapillarröhrchen
 ➤ **centrifuge tube** Zentrifugenröhrchen
 ➤ **culture tube** Kulturröhrchen
 ➤ **dip tube** Steigrohr
 ➤ **drift tube (IMS)** Driftröhre
 ➤ **drying tube** Trockenrohr, Trockenröhrchen
 ➤ **ebullition tube** Siederöhrchen
 ➤ **feed tube** Zulaufschlauch
 ➤ **fermentation tube/bubbler** Gärröhrchen, Einhorn-Kölbchen
 ➤ **flight tube (TOF-MS)** Driftröhre
 ➤ **ignition tube** Zündröhrchen, Glühröhrchen
 ➤ **rubber tube** Gummischlauch
 ➤ **test tube (glass tube/assay tube)** Reagensglas
tube brush (test tube brush)/bottle brush (beaker/jar/cylinder brush) Flaschenbürste
tube clip Schlauchschelle
tube furnace Rohrofen
tuberos/tuberal tuberös
tubing Rohr, Schlauch, Röhrenmaterial, Rohrleitung, R\$ohrstück
tubing adapter Schlauchadapter
tubing attachment socket/tubing connection gland Schlauchtülle (z. B. am Gasreduzierventil)
tubing clamp (pinch clamp/pinchcock clamp/hose clamp/hose connector clamp)
 Schlauchklemme, Quetschhahn (Schlauchschelle: Installationen zur Schlauchbefestigung)
tubing closure (dialysis)
 Schlauchverschlussklemme

tubing connection/tube coupling

Schlauchkupplung

tubing connector (for connecting tubes:**tube coupling/fittings)** Schlauchverbinder, Schlauchverbindung(en)**tubing pinch valve/pinch valve**

Schlauchventil (Klemmventil)

tubing pump Schlauchpumpe**tubocurarine** Tubocurarin**tubular** tubulär, röhrenförmig**tubular bowl centrifuge** Röhrenzentrifuge**tubular film/‘bubble’** Schlauchfolie, Blasfolie**tubular-flow reactor** Strömungsrohrreaktor**tubular loop reactor** Rohrschlaufenreaktor**tubular plunger** Ringkolben**tubular reactor** Rohrreaktor, Röhrenreaktor, Tubularreaktor**tumble/sway/stagger** taumeln**tumbler** Kipphebel; (tumbling mixer) Fallmischer**tumbling mixer/tumbler** Fallmischer**tumefacient** anschwellend, eine Schwellung verursachend**tumor** Tumor, Wucherung, Geschwulst**tumor necrosis factor (TNF)**

Tumornekrosefaktor (TNF)

tune abgleichen**tungsten (W)** Wolfram➤ **tungstic/tungsten(VI)** Wolfram(VI)...**tundish metal (reservoir in top part of a mold)**

Stahlverteiler (Gießwanne über Kokillen/Form)

tuning Abgleich**tunneling microscopy** Tunnelmikroskopie**turbid** trüb, trübe**turbidimetric titration** Trübungstitration**turbidimetry** Turbidimetrie, Trübungsmessung**turbine fuel** Turbinenkraftstoff**turbine impeller** Turbinenrührer**turbulent flow** turbulente Strömung**turgescent** schwellend, prall, turgeszent**turgid/swollen (swell)** geschwollen (schwellen)**turgidity** Geschwollenheit, Turgidität; Schwellungsgrad**turgor (hydrostatic pressure)** Turgor, hydrostatischer Druck**turgor pressure** Turgordruck**turn away/repel/reject; polym quench** abschrecken**turn off/shut off/switch off** abschalten, ausschalten (z. B. Computer: herunterfahren)**turn on/switch on/power up** anschalten, einschalten (z. B. Computer: hochfahren)**turnover** Umsatz**turnover number kcat** Wechselzahl (katalytische Aktivität)**turnover period** Umsatzzeit**turnover rate/rate of turnover**

Umsatzgeschwindigkeit, Umsatzrate

turntable Drehplatte (Mikrowelle); Plattenteller**turpentine (oleoresin: resin & essential oils from Pinus & Larix spp.)** Terpentin (Exsudat von *Pinus* u. *Larix* spp.)**turpentine oil (in a restricted sense: turpentine)** Terpinöl (eingeschränkt: Terpentin)**turquoise** Türkis**tweezers (syn. pincers/tongs; see also: forceps)** Pinzette➤ **dissection tweezers/dissecting forceps**

Präparierpinzette, Sezierpinzette, anatomische Pinzette

➤ **high-precision tweezers** Präzisionspinzette➤ **reverse-action tweezers (self-locking tweezers)** Umkehrpinzette, Klemmpinzette➤ **specimen tweezers** Probennahmepinzette**twin (crystal)** Zwilling (Kristall)➤ **contact twin** Kontaktzwilling, Berührungszwilling**twin electrons** Elektronenpaar**twine (twisted yarn)** Zwirn (starker/gewickelter Bindfaden); Wicklung, Windung, Knäuel**twist (twisting)** Drehung, Verdrehung; Biegung, Krümmung; Drall; Verdrillen, Verdrillung, Zusammendrehen; (coil/spiral: a series of loops) Spirale, Windung, Torsion**twist-grip** Drehgriff**two flat-blade paddle impeller** Blattrührer**two-neck adapter (multiple)** Zweihalsaufsatz**two-neck flask/two-necked flask** Zweihalskolben**two-roll extruder** Zweiwalzenextruder**two-roll mill** Zweiwalzenmühle**two-stage impeller** zweistufiger Rührer**two-way intercom/two-way radio**

Wechselsprechanlage, Gegensprechanlage

type Standard, Typus**type metal** Letternmetall, Schriftmetall**tyrosine (Y)** Tyrosin**U****Ubbelohde viscometer (dilution viscometer)**

Ubbelohde-Viskosimeter

ubichinone Ubichinon**ubiquinone/coenzyme Q** Ubiquinon, Coenzym Q**ubiquitous/widespread/existing everywhere** ubiquitär, weitverbreitet, überall verbreitet**ullage** Schwund, Abgang**ultracentrifugation** Ultrazentrifugation**ultracentrifuge** Ultrazentrifuge**ultracryomicrotome** Ultrakryomikrotom,

Ultraschneidmikrotom

- ultrafiltration** Ultrafiltration
- ultramicrotome** Ultramikrotom
- ultrasonic** Ultraschall..., den Ultraschall betreffend
- ultrasonography/sonography** Ultraschalldiagnose, Sonographie
- ultrasound (ultrasonics)** Ultraschall
- **ultrasonography/sonography** Ultraschalldiagnose, Sonographie
- ultrastructure** Ultrastruktur
- ultrathin section** Ultradünnschnitt
- ultraviolet spectroscopy/UV spectroscopy** UV-Spektroskopie
- umber** Umbra
- unbalance/unbalanced state** Unwucht
- unbalanced** unwuchtig
- unbalanced state** Unwucht
- unbiased math/stat** unverzerrt, unverfälscht
- unblock (drain)** frei machen (z. B. Abfluss)
- unbond** ablösen
- unbonding** Ablösen
- unbranched (chain)** unverzweigt (Kette)
- unbreakable** unzerbrechlich
- unbuffered** ungepuffert
- uncertainty principle (indeterminacy principle)** Unschärferelation, Unbestimmtheitsrelation (Heisenbergsche)
- uncharged (neutral)** ungeladen, ladungsfrei (neutral)
- uncompetitive inhibition** unkompetitive Hemmung
- uncontaminated** unverschmutzt
- uncontrolled** unkontrolliert
- uncouple/decouple/release** entkoppeln
- uncoupler/uncoupling agent/decoupling agent/release agent** Entkoppler
- uncoupling/decoupling/release** Entkopplung
- uncrazed** ohne Haarrisse
- undamped** ungedämpft
- undemanding/modest (having low requirements or demands)** anspruchslos
- undercool/supercool** unterkühlen
- undercooled liquid/supercooled liquid** unterkühlte Flüssigkeit
- undercooling/supercooling** Unterkühlung
- underground mine** *geol.* Untertagebau
- undersaturated** untersättigt
- undersaturation** Untersättigung, Sättigungsdefizit
- underside/undersurface** Unterseite
- undersize (sieving)** Unterkorn (Siebdurchgang)
- undetectable** nicht feststellbar, nicht nachweisbar
- undissolved** ungelöst
- undivided (not divided)** ungeteilt
- undular/undulating** wellenförmig
- unequal (different/nonidentical)** ungleich, nicht identisch, anders
- unfolding** Entfaltung, Dekonvolution
- unguent** Salbe
- unhealthy** (detrimental to one's health) ungesund; (harmful) gesundheitswidrig
- Unified Fine Thread (UNF)** UNF-Feingewinde
- uniform („monodisperse“)** einheitlich, gleichförmig
- uniform rules/standards** einheitliche Richtlinie(n)
- uniformity** Uniformität, Einheitlichkeit, Gleichförmigkeit, Gleichmäßigkeit
- unilateral** einseitig, unilateral
- unit** (measure) Einheit (Maßeinheit); (branch) Bereich, Abteilung
- **ballast unit** *electr.* Vorschaltgerät
- **base unit** Basiseinheit
- **building unit/building block** Baustein, Bauelement
- **catalytical unit/unit of enzyme activity (katal)** katalytische Einheit, Einheit der Enzymaktivität (katal)
- **chain unit/chain link/chain segment** Kettenglied, Kettensegment
- **configurational repeating unit** konfigurative Repetiereinheit
- **constitutional repeating unit (CRU)** konstitutive Repetiereinheit (Strukturelement) (KRE)
- **constitutional unit** *polym* konstitutive Einheit
- **control unit/control gear/controller** Regelglied, Regelgerät, Steuergerät
- **drive unit/drive system** Antriebssystem
- **functional unit/module** Funktionseinheit, Modul
- **International Unit (IU)/SI unit (fr: Système Internationale)** Internationale Maßeinheit, SI Einheit
- **laboratory unit/lab unit** Laboreinheit
- **lattice unit (unit cell)** Elementarzelle
- **measuring unit/measuring device** Messglied (Größe)
- **monomer(ic) unit** Monomereinheit
- **power supply unit** Netzgerät, Netzteil
- **repeat(ing) unit** Repetiereinheit, Wiederholungseinheit
- **standby unit** Notaggregat
- **stereorepeating unit** Stereorepetiereinheit
- **subunit** Untereinheit
- unit cell** Einheitszelle (nicht: Elementarzelle)
- unit factor** unteilbarer Faktor
- unit membrane** Einheitsmembran

unit operation Grundoperation (Verfahrenstechnik)
unit process Grundverfahren (Verfahrenstechnik)
univalence Einwertigkeit, Univalenz
univalent/monovalent einwertig, univalent, monovalent
unleaded (gasoline) bleifrei
unnatural unnatürlich
unperturbed coil ungestörtes Knäuel
unplasticized compound *polym* Hartgranulat
unpleasant smell unangenehmer Geruch
unplug/disconnect ausstöpseln; *electr* herausziehen (Stecker)
unpolluted/uncontaminated unverschmutzt
unpolymerized nicht polymerisiert
unprovable nicht nachweisbar, unbeweisbar
unreacted nicht umgesetzt, nicht reagiert, unreagiert
unreactive nicht reagierend, reaktionslos
unripe (immature) unreif
unsafe unsicher, gefährlich
unsaturated ungesättigt
 ➤ **diunsaturated** doppelt ungesättigt
 ➤ **polyunsaturated** mehrfach ungesättigt
unsaturated fatty acid ungesättigte Fettsäure
unsaturated solution ungesättigte Lösung
unsaturation ungesättigter Zustand
unstable (instable) instabil, nicht stabil
unstable isotope/radioisotope/radioactive isotope instabiles Isotop, Radioisotop, Radionuclid, radioaktives Isotop
unstressed unbelastet
untreated unbehandelt
unwinding Entwinden (der Doppelhelix)
upper critical solution temperature (UCST) obere kritische Lösungstemperatur
upper phase (liquid-liquid) Oberphase (flüssig-flüssig)
upperside/upper surface Oberseite
upright freezer Gefrierschrank
upstream stromaufwärts
uptake/intake/ingestion Aufnahme, Einnahme
uracil Uracil
uranium (U) Uran
 ➤ **uranic/uranium(VI)** Uran(VI)...
 ➤ **uranous/uranium(IV)** Uran(IV)...
uranium dioxide/urania/yellowcake UO_2 Urandioxid, Uran(IV)-oxid
uranium trioxide/uranic oxide UO_3 Urantrioxid, Uran(VI)-oxid
uraninite Uraninit
urea (ureide) Harnstoff, Carbamid (Ureid)
urea cycle Harnstoffzyklus, Harnstoffcyclus

urea-formaldehyde resin (UF) Harnstoff-Formaldehyd Harz
uric acid (urate) Harnsäure (Urat)
uridine Uridin
uridine triphosphate (UTP) Uridintriphosphat (UTP)
uridylic acid Uridylsäure
urine Urin, Harn
urocanic acid (urocaninate) Urocaninsäure (Urocaninat), Imidazol-4-acrylsäure
uronic acid (urate) Uronsäure (Urat)
urotropine (hexamethylene tetramine) Urotropin
use/usage Verwendung, Nutzen
 ➤ **continued use** Weiterverwendung
 ➤ **continuous use** Dauernutzung
 ➤ **ready-to-use** gebrauchsfertig
 ➤ **reuse** Wiederverwendung
 ➤ **single-use (disposable)** Einmal..., Einweg..., Wegwerf...
useful work Nutzarbeit
user-friendly (easy to use) benutzerfreundlich; anwenderfreundlich; bedienungsfreundlich
usnic acid Usninsäure
utilities Versorgungseinrichtungen; (public utilities) öffentliche Versorgung(sunternehmen): Gas/Wasser/Strom
utility pliers Mehrzweckzange
utilization Nutzung, Verwendung; Verwertung
utilize/use nutzen, verwenden; verwerten

V

vacuum Vakuum, Luftleere
vacuum adapter Vakuumvorstoß
vacuum-clean staubsaugen
vacuum cleaner/vacuum/vacuum sweeper Staubsauger
vacuum concentrator (speedy vac) Vakuumeindampfer, Vakuum-Evaporator
vacuum deposition (metallization) Vakuumaufdampfung
vacuum distillation/reduced-pressure distillation Vakuumdestillation
vacuum filtration/suction filtration Vakuumfiltration
vacuum-filtration adapter Vakuumfiltrationsvorstoß
vacuum forming Vakuumformen
vacuum furnace Vakuumofen
vacuum line Vakuumleitung, Unterdruckleitung
vacuum lock Vakuumschleuse
vacuum manifold Vakuumverteiler (mit Hähnen)

vacuum-metallize micros aufdampfen, bedampfen

vacuum-proof vakuumfest

vacuum pump Vakuumpumpe

vacuum receiver *dist* Vakuumvorlage

vacuum trap Vakuumfalle

valence/valency Valenz, Wertigkeit

➤ **bivalent/divalent** zweiwertig, bivalent, divalent

➤ **pentavalent** fünfwertig, pentavalent

➤ **polyvalent** mehrwertig, polyvalent

➤ **tetravalent** vierwertig, tetravalent

➤ **trivalent** dreiwertig, trivalent

➤ **univalent/monovalent**

einwertig, univalent, monovalent

➤ **zero-valent/nonvalent** nullwertig

valence band Valenzband

valence bond Valenzbindung

valence-bond theory Valenzstruktur-Theorie

valence electron/valency electron Valenzelektron

valence force Valenzkraft

valence force-field (VFF) method

Valenz-Kraftfeld-Methode

valence lattice Valenzgitter

valence line/valence dash Valenzstrich

valence state Wertigkeitszustand

valence tautomerism Valenztautomerie

valence vibration Valenzschwingung

valency Wertigkeit

valeric acid/pentanoic acid

(*valerate/pentanoate*) Valeriansäure,

Baldriansäure, Pentansäure (Valeriat/Pentanat)

validate validieren, bestätigen, gültig erklären

validation Validierung, Bestätigung, Gültigkeit; Gültigkeitserklärung

valine (V) Valin

valley printing/spanishing Prägedruck

value Wert, Zahl

➤ **actual value/effective value** Istwert

➤ **approximate value** Richtwert, Näherungszahl

➤ **caloric value** Brennwert

➤ **characteristic value (descriptor)** Kennwert

➤ **cover value** Deckungswert

➤ **disturbance value/interference factor** Störgröße

➤ **face value** Nennwert, Nominalwert

➤ **food value/nutritive value** Nährwert

➤ **heat value/heating value** Brennwert

➤ **indicator value** Zeigerwerte

➤ **liminal value** Grenzwert, Schwellenwert

➤ **limiting value (limit)** Grenzwert, Schwellenwert

➤ **maximum value** Maximalwert

➤ **mean value (mean/arithmetical mean/average)**

stat Mittelwert, Mittel, arithmetisches Mittel, Durchschnittswert

➤ **measured value** Messwert

➤ **median value** *stat* Medianwert, Zentralwert

➤ **minimum value** Minimalwert

➤ **modal value** *stat* Modalwert

➤ **nominal value/rated value/desired value/set point** Sollwert

➤ **peak value (maximum/maximum value)** Scheitelwert, Höchstwert, Maximum

➤ **performance value (performance coefficient)** Leistungszahl

➤ **reference value** Bezugswert

➤ **threshold value** Schwellenwert

➤ **threshold limit value (TLV) (U.S.: by ACGIH)** maximale Arbeitsplatzkonzentration (nicht identisch mit MAK: DFG)

valve Ventil

➤ **air inlet valve/air bleed** Lufterlassventil

➤ **backflow prevention/backstop (valve)**

Rückflusssperre, Rücklaufsperrventil, Rückstauventil

➤ **backstop valve/check valve** Rückschlagventil

➤ **ball valve** Kugelventil

➤ **butterfly valve** Flügelhahnventil

➤ **check valve/control valve** Sperrventil, Kontrollventil

➤ **cone valve/mushroom valve/pocketed valve** Kegelventil

➤ **control valve** Regelventil

➤ **cutoff valve** Schlussventil

➤ **delivery valve** Zulaufventil, Beschickungsventil

➤ **diaphragm valve** Membranventil

➤ **drum vent** Fassventil (Entlüftung)

➤ **exhalation valve** Ausatemventil (an Atemschutzgerät)

➤ **injection valve/syringe port** Einspritzventil

➤ **limit valve** Begrenzungsventil

➤ **metering valve** Dosierventil

➤ **needle valve** Nadelventil, Nadelreduzierventil (Gasflasche/Hähne)

➤ **pinch valve** Quetschventil

➤ **plug valve** Auslaufventil

➤ **pneumatic valve** Druckluftventil

➤ **positive-displacement valve** Verdrängerventil

➤ **pressure control valve** Druckregelventil

➤ **pressure valve/pressure relief valve (safety valve)** Überdruckventil

➤ **proportional valve/P valve** Proportionalventil

➤ **purge valve/pressure-compensation valve/venting valve** Entlüftungsventil

➤ **relief valve (pressure-maintaining valve)** Ausgleichsventil

➤ **security valve/security relief valve** Sicherheitsventil

➤ **shut-off valve** Abschalventil, Absperrventil

➤ **slide valve** Schieberventil

- **solenoid valve** Magnetventil (Zylinderspule)
- **split valve** Abzweigventil
- **suction valve** Saugventil
- **throttle valve** Drosselventil; (damper)
Drosselklappe
- **T-purge (gas purge device)** Spülventil (Inertgas)
- **tubing pinch valve/pinch valve** Schlauchventil (Klemmventil)
- vanadium (V)** Vanadium
- **vanadic/vanadium(V)** Vanadium(V)...
- **vanadous/vanadium(III)** Vanadium(III)...
- vane** Flügel, Schaufel (Propeller/Rotor)
- vane-type pump** Propellerpumpe
- vanillic acid** Vanillinsäure
- vapor/fume(s)** Dampf, Dunst (*p/* Dünste)
- **superheated vapor** überhitzter Dampf
- **water vapor (steam)** Wasserdampf
- vapor bath** Dampfbad
- vapor blasting *micros*** Bedampfung, Bedampfen, Aufdampfen
- vapor cooling** Verdunstungskühlung, Siedekühlung
- vapor density** Dampfdichte
- vapor permeation (evapomeation)**
Dampfdurchlass
- vapor phase osmometry/vapor pressure osmometry (VPO)** Dampfdruckosmometrie
- vapor pressure** Dampfdruck
- vapor pressure thermometer**
Dampfdruckthermometer
- vaporization** Verdampfung, Verdampfen, Verdunstung, Verdunsten; Eindampfung
- vaporization apparatus *micros***
Bedampfungsanlage
- vaporize** verdampfen, verdunsten; eindampfen; zerstäuben
- vaporizer (water vaporizer)** Dampfentwickler, Wasserdampfentwickler, Verdampfungsapparat; Zerstäuber
- vaporproof/vaportight** dampfdicht, dampffest
- variability** Variabilität, Veränderlichkeit, Wandelbarkeit (auch: Verschiedenartigkeit)
- variable (variably adjustable)** stufenlos (regulierbar/regelbar/einstellbar etc.)
- variable pitch screw impeller**
Schraubenspindelrührer mit unterschiedlicher Steigung
- variable residue *math*** variabler Rest
- variance (mean square deviation) *stat*** Varianz, mittlere quadratische Abweichung, mittleres Abweichungsquadrat
- variance ratio distribution/F-distribution/ Fisher distribution** Fisher-Verteilung, F-Verteilung, Varianzquotientenverteilung
- variate** variieren, schwanken
- variation** Variation, Schwankung
- varnish** Firnis (Klarlack), Lackfirnis, Lasur
- **baking varnish/baking enamel** Einbrennlack, Einbrennemaille
- **linseed oil varnish** Leinölfirnis
- **oil varnish** Ölfirnis
- **resin lacquer/resin varnish** Harzlack
- **resin oil varnish** Harzölfirnis
- **synthetic-resin varnish (synthetic enamel)**
Kunstharzlack
- varnish oil** Lacköl, Firnisöl
- varnish remover** Lackentferner
- varnished paper (coated paper)** Lackpapier
- vat/tub** Bottich, Küpe, Fass
- **wide-mouthed vat/wide-neck vat** Weithalsfass
- vatting** Verküpen, Verküpfung
- vector** Vektor
- **containment vector** Sicherheitsvektor
- vegetable oil** Pflanzenöl (diätetisch), Tafelöl
- vehicle (inactive medium/carrier, e.g., oil in paints)** Bindemittel, Bindemittellösung
- veined/venulose** geädert
- Velcro/Velcro fastener/hook and loop fastener**
Klettverschluss (Haken & Flausch)
- veneer** Furnier
- venom** Tiergift
- **antivenom** Gegengift
- **envenomation/envenomization** Vergiftung (durch Tiergift)
- venomous** giftig (Tiere)
- vent *vb* (degas)** entlüften
- vent *n*** Abzug, Belüftung; Abzugsöffnung, Luftschlitz
- vent zone** Entgasungszone (Extruder)
- ventilate/vent/air** ventilieren, belüften, entlüften, durchlüften, Rauch abziehen lassen
- ventilating pipe/vent pipe** Lüftungsrohr
- ventilating shaft/vent shaft/ventilating duct/vent duct** Lüftungsschacht, Luftschacht
- ventilation** Ventilation, Lüftung; (air extraction) Entlüftung; (aeration) Entlüftung
- ventilation system/vent** Lüftungsanlage
- ventilation volume** Ventilationsvolumen
- verdigris** Grünspan
- verification/control** Bestätigung, Überprüfung, Vergewisserung, Kontrolle
- **in-process verification** Inprozesskontrolle
- verification assay** Bestätigungsprüfung
- verify (check/control)** bestätigen, vergewissern; überprüfen, kontrollieren
- vernier** Nonius; Feineinsteller
- vertical air flow (clean bench with vertical air curtain)** vertikale Luftführung (Vertikalfow-Biobench)

vertical flow workstation/hood/unit

Fallstrombank

vertical rotor *centrif* Vertikalrotor**very low density lipoprotein (VLDL)**

Lipoprotein sehr niedriger Dichte

vesicant *n* Vesikans, Vesikatorium, blasenziehendes Mittel**vesicate** Blasen bilden**vesicating/vesicant** blasentreibend, blasenziehend**vesicle** Vesikel nt, Bläschen**vesicular/bladderlike** vesikulär, bläschenartig**vessel** Gefäß; (container) Behälter➤ **agitator vessel** Rührkessel, Rührbehälter➤ **Dewar vessel/Dewar flask** Dewargefäß➤ **glass pressure vessel** Druckbehälter (aus Glas)➤ **glass vessel** Glasbehälter➤ **pressure vessel** Druckbehälter➤ **reaction vessel** Reaktionsgefäß➤ **receiving vessel/collection vessel** Auffanggefäß➤ **safety vessel/safety container/safety can** Sicherheitsbehälter; Sicherheitskanne**vestibule/vestibulum** Vestibül**vial (phial/small bottle)** Gläschen,

Glasfläschchen, Phiole; (tube) Röhrchen

➤ **crimp-seal vial** Rollrandgläschen, Rollrandflasche (mit Bördelkappenverschluss)➤ **sample vial/specimen vial** Probefläschchen, Probegläschen➤ **scintillation vial** Szintillationsgläschen➤ **screw-cap vial** Schraubgläschen, Schraubdeckelgläschen➤ **snap-cap vial** Schnappdeckelglas, Schnappdeckelgläschen**vibrate** vibrieren**vibrating mill (shaking motion)** Schwingmühle**vibrating motion** Vibrationsbewegung**vibration** Vibration, Schwingung➤ **deformation vibration/bending vibration (IR)** Deformationsschwingung➤ **overtone (IR)** Oberschwingung➤ **stretching vibration (IR)** Streckerschwingung➤ **wagging vibration (IR)** Wippschwingung**vibrational energy/vibration energy** Vibrationsenergie**vibrational excitation** Schwingungsanregung**vibrational motion** Schwingbewegung, Schwingungsbewegung**vibrational spectrum** Schwingungsspektrum**vibrator** Rüttler**Vicat softening point (VSP)**

Vicat-Erweichungspunkt

viewing panel Beobachtungsfenster**viewing window** Sichtfenster, Sichtscheibe**vigorous** heftig (Reaktion etc.)**vigorous reaction/violent reaction** heftige Reaktion**Vigreux column** Vigreux-Kolonne**vinasse (residual liquid from fermentation/distillation of alcoholic liquors)** Schlempe, Brennereischlempe**vinegar** Essig**violation** Missachtung, Vergehen (einer Vorschrift)**virgin fiber** Primärfaser, native Faser, Frischfaser**virgin material** Reinstoff, Originalrohstoff, Ausgangsstoff (unvermischtes Ausgangsmaterial), frisch hergestelltes Material, Neumaterial, Neuware; thermoplastisches Frischmaterial**virgin oil (olive)** Jungferföl**virgin pulp** Primärfaserstoff, Frischfaserstoff**virgin wool (new wool)** Neuwolle (unverarbeitete Wolle)**virial coefficient** Virialkoeffizient**virostatic** Virostatikum**virucidal/viricidal** viruzid**visbreaking/viscosity breaking (petroleum)** Visbreaking, Viskositätsbrechen**viscid (sticky/gummy)** klebrig; viscid**viscosity (stickiness)** Klebrigkeit**viscoelastic** viskoelastisch**viscoelasticity** Viskoelastizität**viscometer (viscosimeter)** Viskosimeter, Viskometer➤ **ball viscometer** Kugelfallviskosimeter➤ **Brookfield viscometer** Brookfield-Viskosimeter➤ **capillary viscometer** Kapillarviskosimeter➤ **cone-plate viscometer/cone-and-plate viscometer** Kegel-Platte-Viskosimeter➤ **Couette rotary viscometer** Couette-Rotationsviskosimeter➤ **extensional viscometer** Dehnviskosimeter, Dehnungviskosimeter➤ **Ostwald viscometer** Ostwald-Viskosimeter➤ **rotational viscometer** Rotationsviskosimeter➤ **Ubbelohde viscometer (dilution v.)** Ubbelohde-Viskosimeter**viscometric flow** viskometrische Strömung**viscose fiber** Viskosefaser (CV)**viscose process (xanthate process)** Viskoseverfahren**viscose silk/viscose rayon/rayon** Viskoseseide, Viskoserayon**viscosity (viscousness)** Viskosität, Zähigkeit (Grad der Dickflüssigkeit/Zähflüssigkeit)➤ **apparent viscosity** scheinbare Viskosität➤ **bulk viscosity** Volumenviskosität

- **coefficient of viscosity** Viskositätskoeffizient, Zähigkeitskoeffizient
- **creep viscosity** Kriechviskosität, Kriechzähigkeit
- **extensional viscosity** Dehnviskosität (Querviskosität)
- **inherent viscosity** inhärente Viskosität
- **intrinsic viscosity (IV)** intrinsische Viskosität
- **kinematic viscosity** kinematische Viskosität
- **limiting viscosity/intrinsic viscosity** Grenzviskosität, grundmolare Viskosität (Staudinger-Index)
- **Newtonian viscosity** Newtonsche Viskosität
- **non-Newtonian viscosity** Strukturviskosität
- **reduced viscosity** reduzierte Viskosität
- **relative viscosity** relative Viskosität
- **shear viscosity** Scherviskosität
- **specific viscosity** spezifische Viskosität
- **strain viscosity/extensional viscosity** Dehnviskosität
- **zero-shear viscosity/viscosity at rest/stationary viscosity** Nullviskosität, ruhende V., stationäre Viskosität
- viscosity number** Viskositätszahl
- viscosity ratio/relative viscosity** Viskositätsverhältnis, relative Viskosität
- viscous/viscid (glutinous consistency)** viskos, viskös, zähflüssig, dickflüssig
- visor/vizor (Br)/face visor** Schirm, Blende (Sichtblende); Sichtschutz, Visier; (face visor) Gesichtsschutz, Sichtschutz
- visualizer/visual indicator/viewing unit/display unit** Sichtgerät
- vital dye/vital stain** Vitalfarbstoff, Lebendfarbstoff
- vital red** Brilliantrot
- vital staining** Vitalfärbung, Lebendfärbung
- vitamin(s)** Vitamin(e)
- **ascorbic acid (vitamin C)** Ascorbinsäure
- **biotin (vitamin H)** Biotin
- **carnitine (vitamin B₇)** Carnitin (Vitamin T)
- **carotin/carotene (vitamin A precursor)** Carotin, Caroten, Karotin (Vitamin A Vorläufer)
- **cholecalciferol (vitamin D₃)** Cholecalciferol, Calcidiol
- **citrin (hesperidin) (vitamin P)** Citrin (Hesperidin)
- **cobalamin (vitamin B₁₂)** Cobalamin, Kobalamin
- **folic acid (folate)/folacin/pteroyl glutamic acid (vitamin B₂ family)** Folsäure (Folat), Pteroylglutaminsäure
- **menadione (vitamin K₃)** Menadion
- **menaquinone (vitamin K₂)** Menachinon
- **pantothenic acid (vitamin B₅)** Pantothensäure
- **phyloquinone/phytonadione (vitamin K₁)** Phyllochinon, Phytomenadion
- **retinol (vitamin A)** Retinol
- **riboflavin/lactoflavin (vitamin B₂)** Riboflavin, Lactoflavin
- **thiamine/aneurin (vitamin B₁)** Thiamin, Aneurin
- **tocopherol (vitamin E)** Tocopherol, Tokopherol
- vitamin deficiency** Vitaminmangel
- vitreous state/glassy state** glasförmiger Zustand, Glaszustand
- vitrification** Glasbildung
- void** Fehlstelle, Leerstelle (Kristallgitter)
- void coefficient/void coefficient of reactivity** Dampfblasenkoeffizient, Kühlmittelverlustkoeffizient, Voidkoeffizient
- void fraction** Leervolumenanteil
- void-free** lunkerfrei, blasenfrei, vakuolenfrei
- Voigt-Kelvin element** Voigt-Kelvin-Element
- volatile** flüchtig
- **highly volatile/light** leicht flüchtig (niedrig siedend)
- **less volatile/heavy (boiling/evaporating at higher temp.)** höhersiedend (schwer flüchtig)
- **nonvolatile** nicht flüchtig; schwerflüchtig
- volatility** Flüchtigkeit (von Gasen: Neigung zu verdunsten)
- volatilization** Verflüchtigung (Verdampfung/Verdunstung)
- volatilize** verflüchtigen (verdampfen/verdunsten)
- volcanic ash** Vulkanasche
- voltage (potential difference)** Spannung
- **accelerating voltage (EM) micros** Beschleunigungsspannung
- **breakdown voltage** Durchschlagsspannung
- **cell voltage** Zellenspannung (galvanisch)
- **control voltage** Regelspannung
- **deflection voltage** Ablenkungsspannung
- **grid voltage electr** Gitterspannung
- **high voltage** Hochspannung
- **low voltage** Niedrigspannung
- **overvoltage/overpotential** Überspannung
- **source voltage/electromotive force/electric pressure** Quellenspannung, elektromotorische Kraft
- **sweep voltage** Kippspannung
- voltage clamp** Spannungsklemme
- voltammetry** Voltammetrie
- **cyclic voltammetry (CV)** cyclische Voltammetrie, Cyclovoltammetrie
- **linear scan voltammetry/linear sweep voltammetry** lineare Voltammetrie
- **stripping analysis/stripping voltammetry** Stripping-Analyse, Inversvoltammetrie
- voltmeter** Spannungsmessgerät

volume Volumen, Rauminhalt; Masse, große Menge; (loudness) Lautstärke

- **atomic volume** Atomvolumen
- **bulk volume** Schüttvolumen
- **dead volume/deadspace volume/holdup (volume)** Totvolumen (Spritze/GC)
- **excluded volume** ausgeschlossenes Volumen
- **free volume** freies Volumen
- **melt volume index (MVI)/melt volume rate** Volumenfließindex
- **molar volume** Molvolumen, molares Volumen
- **nominal volume** Nennvolumen
- **occupied volume** besetztes Volumen
- **tidal volume med/physiol** Atemzugvolumen

volume fraction Volumenanteil (Volumenbruch)

volume resistivity spezifischer Durchgangswiderstand

volumetric analysis Maßanalyse, Volumetrie, volumetrische Analyse

volumetric flask Messkolben, Mischzylinder

volumetric solution (a standard analytical solution) Maßlösung

vomit brechen, erbrechen, sich übergeben (bei Übelkeit)

vomiting Erbrechen

vortex (pl vortices) Wirbel, Strudel; (mixer) Vortex, Mixer, Mixette, Küchenmaschine

vortex motion/whirlpool motion Vortex-Bewegung (Schüttler: kreisförmig-vibrierende Bewegung)

vortex shaker/vortex Vortexmischer, Vortexschüttler, Vortexer (für Reagenzgläser etc.); (mixer) Vortex, Mixer, Mixette, Küchenmaschine

voucher specimen Belegexemplar

VSEPR model (valence shell electron pair repulsion) VSEPR-Konzept (Elektronenpaarabstoßung)

vulcanization/vulcanizing Vulkanisieren, Vulkanisation

- **hot-air vulcanizing** Heißluftvulkanisation
- **postvulcanization/postcuring** Nachvernetzung, Nachvulkanisation
- **prevulcanization** Anvulkanisation, Anvulkanisieren, Vorvulkanisieren, Vorvernetzung
- **resin vulcanization/cure** Harzvulkanisation
- **retardation of vulcanization** Vulkanisationsverzögerung
- **steam pipe vulcanization** Dampfrohrvulkanisation
- **ultrahigh-frequency vulcanizing** Ultra-Hoch-Frequenz-Vulkanisation (UHF)

vulcanization accelerator Vulkanisationsbeschleuniger

vulcanization activator/vulcanization initiator Vulkanisationsaktivator

vulcanization inhibitor/vulcanizing inhibitor Vulkanisationsinhibitor

vulcanization retarder/antiscorcher/antiscorching agent Vulkanisationsverzögerer, Antiscorcher

vulcanize vulkanisieren

vulcanized fiber Vulkanfiber

vulcanized rubber Vulkanisat

vulcanizing (vulcanization) Vulkanisieren, Vulkanisation

vulcanizing agents Vulkanisationsmittel, Vulkanisationschemikalien

W

wad Pfropf, Pfropfen; Wattebausch

wafer Platte, Plättchen, Scheibe (z. B. Halbleiter)

waft wehen (von Kolbenöffnung mit der Hand fächeln)

wagging vibration (IR) Wippschwingung

waiting time/waiting period Wartezeit, Karenzeit

Walden inversion Walden-Umkehr, Walden Umkehrung

walk-in hood begehbarer Abzug, Dunstabzugshaube

wall cabinet/cupboard Wandschrank

wall effect Wandeffekt

wall outlet Wandsteckdose

warehouse Lager, Lagerraum, Warenlager (Gebäude)

warehousing/storage Lagerung (Waren/Gerät/Chemikalien)

warming Erwärmung; (heating) Erhitzung

warmth/heat Wärme, Hitze

warn warnen

warning adj/adv (precautionary) warnend

warning n (caution) Warnung

- **hazard warnings** Gefahrenbezeichnungen, Gefährlichkeitsmerkmale

warning agent Warnstoff, Warnsubstanz

warning label Warnetikett

warning sign/precaution sign Warntafel, Warnzeichen, Warnhinweis

warning tape Signalband, Warnband

warp n Werfen, Verwerfung, Wölbung, Verziehen, Verkrümmung

warp vb werfen, verwerfen, wölben, verziehen, verkrümmen

warpage Verzug, Verziehen, Krümmen, Verkrümmung, Werfen, Verwerfung

warranty Garantie (Hersteller-), Haftung

wash vb (clean) waschen; spülen, abspülen

➤ **eye-wash (station/fountain)** Augendusche

➤ **mouth wash** Mundspülung

➤ **wash out/rinse out/flush out** auswaschen

wash basin Waschbecken

wash bottle/squirt bottle Spritzflasche

wash solution Waschlösung, Waschlauge

washable waschbar, abwaschbar

washdown Ganzwäsche

washer Dichtungsring, Dichtungsscheibe, Unterlegscheibe

washing facilities Wascheinrichtung

washroom/lavatory Waschraum, Toilette

washup room Spülküche

waste n (trash/rubbish/refuse/garbage) Müll, Abfall

➤ **chemical waste** Chemieabfälle

➤ **clinical waste** Klinikmüll

➤ **hazardous waste** Sonderabfall, Sondermüll

➤ **high active waste (HAW)/highly active nuclear waste** hochradioaktiver Abfall

➤ **household waste** Haushaltsmüll, Haushaltsabfälle

➤ **industrial waste** Industiemüll, Industrieabfall

➤ **low active waste (LAW)** schwach radioaktiver Abfall

➤ **nuclear waste** Atommüll

➤ **radioactive waste/nuclear waste** radioaktive Abfälle

➤ **toxic waste/poisonous waste** Giftmüll

waste acceptance criteria (WAC) Abfallannahmekriterien

waste avoidance Müllvermeidung

waste collection Müllabfuhr

waste container/garbage can/dustbin (Br)

Mülltonne; (litter bin/trash can) Abfallbehälter

waste disposal/waste removal Abfallentsorgung, Abfallbeseitigung

waste disposal law/waste disposal act

Abfallgesetz, Abfallbeseitigungsgesetz (AbfG)

waste disposal site/waste dump Mülldeponie, Müllplatz, Müllabladeplatz, Müllkippe

waste heat Abwärme

waste incineration plant/incinerator

Müllverbrennungsanlage

waste lye/waste liquor Ablauge, Abfalllauge

waste oil/used oil Altöl

waste paper Altpapier

waste plastic Kunststoffabfall

waste pretreatment Abfallvorbehandlung

waste recycling Müllwiederverwertung

waste recycling plant Müllverwertungsanlage

waste removal (waste disposal) Entsorgung, Abfallbeseitigung

waste separation Mülltrennung, Abfalltrennung

waste treatment Abfallbehandlung;

Abfallverwertung

wastewater/sewage Abwasser

wastewater charges act Abwasserabgabengesetz

wastewater purification plant Kläranlage (industriell)

watch glass/clock glass Uhrglas, Uhrenglas

watchmaker forceps/jeweler's forceps Uhrmacherpinzette

water Wasser

➤ **bound water** gebundenes Wasser

➤ **capillary water** Kapillarwasser

➤ **cooling water** Kühlwasser

➤ **crystal water/water of crystallization** Kristallwasser

➤ **deionized water** entionisiertes Wasser

➤ **distilled water** destilliertes Wasser

➤ **double distilled water** Bidest

➤ **drinking water/potable water** Trinkwasser

➤ **film water/retained water** Haftwasser

➤ **freshwater** Süßwasser

➤ **hard water** hartes Wasser

➤ **heavy water D₂O** schweres Wasser

➤ **jet of water** Wasserstrahl

➤ **mineral water** Mineralwasser

➤ **potable water** trinkbares Wasser

➤ **purified water** gereinigtes Wasser, aufgereinigtes Wasser, aufbereitetes Wasser

➤ **saltwater** Salzwasser

➤ **seawater/saltwater** Meerwasser

➤ **soda water** Selterswasser, Sprudel

➤ **soft water** weiches Wasser

➤ **springwater** Quellwasser

➤ **tap water** Leitungswasser

➤ **wastewater** Abwasser

water activity Wasseraktivität, Hydratur

water analysis Wasseruntersuchung, Wasseranalyse

water bath Wasserbad

water column (column of water) Wassersäule

water-conducting wasserleitend

water consumption/water usage

Wasserverbrauch

water content Wassergehalt

water cycle/hydrologic cycle Wasserkreislauf

water distillation Wasserdestillation

water flow Wasserströmung

water gas Wassergas

water glass/soluble glass M₂Ox(SiO₂)_x Wasserglas

water hardness Wasserhärte

water hazard class Wassergefahrenklasse (WKG)

water-insolubility Wasserunlöslichkeit

- water jacket** Wassermantel (Kühler)
- water loss** Wasserverlust
- water of crystallization** Kristallisationswasser
- water of hydration** Hydratwasser
- water outlet** Wasserzulauf, Wasserzapfstelle (Wasserhahn)
- water paint/water-based paint** Wasserfarbe
- water pollution** Wasserverschmutzung
- water potential** Wasserpotential, Hydratur, Saugkraft
- water pump (filter pump/vacuum filter pump)** Wasserstrahlpumpe, Wasserpumpe
- water purification** Wasseraufbereitung
- water purification plant/facility (water treatment plant/facility)** Wasseraufbereitungsanlage
- water quality** Wasserqualität, Wassergüte, Gewässergüte
- water reactive** wasserreaktiv
- water regime** Wasserhaushalt, Wasserregime
- water-repellent/water-resistant** wasserabstoßend, wasserabweisend
- water sample** Wasserprobe
- water saturation** Wassersättigung
- water saturation deficit (WSD)** Wassersättigungsdefizit
- water separator/water trap** Wasserabscheider
- water softener** Wasserenthärter
- water softening** Wasserenthärtung
- water solubility** Wasserlöslichkeit
- water-soluble** wasserlöslich
- water still** Wasserdestillierapparat
- water stress** Wasserstress
- water supply** Wasserversorgung, Wasserzufuhr
- water tension** Zugspannung (Wasserkohäsion); (water suction) Wassersog
- water trap/separator** Wasserabscheider
- water uptake** Wasseraufnahme
- water vapor (see also: steam)** Wasserdampf
- waterlogged** vollgesogen (mit Wasser)
- waterlogging** Vernässung
- waterproof** wasserfest, wasserdicht, wasserundurchlässig
- watertight/waterproof** wasserdicht, wasserundurchlässig
- watertightness/waterproofness** Wasserundurchlässigkeit
- wave** Welle
- **electromagnetic wave** elektromagnetische Welle
 - **longitudinal wave** Longitudinalwelle, Längswelle
 - **microwave** Mikrowelle
 - **shock wave** Schockwelle, Stoßwelle, Druckwelle
 - **stationary wave** stehende Welle
 - **transverse wave** Transversalwelle, Querwelle
- wave-corpuscle duality/wave-particle parallelism** Welle-Teilchen-Dualismus
- wave function** Wellenfunktion
- wave guide** Hohlleiter (z. B. an Mikrowelle)
- wave mechanics/quantum mechanics** Wellenmechanik, Quantenmechanik
- wavelength** Wellenlänge
- wavenumber (IR)** Wellenzahl
- wax vb** wachsen
- wax n** Wachs
- **microcrystalline wax** mikrokristallines Wachs
 - **paraffin wax** Paraffinwachs
 - **synthetic wax** Synthesewachs
- wax paper** Wachspapier
- waxy (wax-like/ceraceous)** wachsig
- weak link** Lockerstelle (Regioisomerie)
- wear n (attrition/erosion)** Verschleiß, Abnutzung
- wear vb (wear out)** verschleifen, abnutzen, verbrauchen
- weather vb** verwittern
- weathering** Verwitterung
- weathering resistance/durability** Verwitterungsbeständigkeit
- weatherproof** wetterbeständig
- weave** Bindung
- weaving** Weben
- web** Bahn (endlos); (thin sheet: severe molding defect) Schwimmhaut
- webbing** Vernetzung
- wedge/peg** Keil
- weigh** wägen, wiegen
- weigh in (after setting tare)** einwiegen, einwägen (nach Tara)
- weigh out** abwägen (eine Teilmenge)
- weigh out precisely** auswiegen (genau wiegen)
- weighing** Wägung
- weighing boat/weighing scoop** Wägeschiffchen
- weighing bottle** Wägeglas, Wägeflasche
- weighing paper** Wägepapier
- weighing spatula** Wägespatel
- weighing spoon** Maßlöffel, Wägelöffel
- weighing table/balance table** Wägetisch
- weight** Gewicht; Last;
- Belastung (Traglast/Last: Gewicht)
 - **atomic weight** Atomgewicht
 - **dry weight (sensu stricto: dry mass)** Trockengewicht (*sensu stricto*: Trockenmasse)
 - **fresh weight (sensu stricto: fresh mass)** Frischgewicht (*sensu stricto*: Frischmasse)
 - **gross weight** Bruttogewicht

➤ **molecular weight (relative molecular mass; see: molecular mass and molar mass)** Molekulargewicht, Molgewicht, Äquivalentgewicht, Formelgewicht

➤ **net weight** Nettogewicht

➤ **own weight/dead weight/permanent weight** Eigengewicht

➤ **service weight/unladen weight** Eigengewicht

weight average molecular mass Durchschnitts-Molmasse (M_w) (gewichtsmittlere Molmasse/ Gewichtsmittel des Molekulargewichts)

weight buret/weighing buret Wägebürette

weight fraction Gewichtsbruch (Verhältnis)

weighting factor Wichtungsfaktor

➤ **radiation weighting factor (w_R)** Strahlungswichtungsfaktor

➤ **tissue weighting factor (w_T)** Gewebe-Wichtungsfaktor

weightlessness Schwerelosigkeit

weld schweißen, verschweißen, einschweißen

weldability Schweißbarkeit

weldable schweißbar

welded on/welded to eingeschweißt

welding Schweißen, Schweißung; Schweißnaht, Schweißstelle

➤ **autogenous welding *polym*** autogenes Schweißen

➤ **light beam welding** Lichtstrahlschweißen

➤ **point welding/spot welding** Punktschweißen

➤ **radiation welding** Strahlungsschweißen

➤ **seam welding** Nahtschweißen

➤ **tack welding** Heftschweißen

welding flux Schweißmittel, Schweißmasse

welding torch/blowpipe Schweißbrenner, Schweißgerät

well Brunnen, Quelle; (depression at top of gel) Tasche (Vertiefung: Elektrophorese-Gel); Rinne

well plate Lochplatte

well water Brunnenwasser

welt (weal) Quaddel

Western blot/immunoblot Western-Blot, Immunoblot

wet vb (moisten) nass machen, befeuchten, benetzen

wet blotting Nassblotten

wet mount Nasspräparat (Frischpräparat, Lebendpräparat, Nativpräparat)

wet spinning Nassspinnen

wet steam Nassdampf

wet strength Nassfestigkeit (Fasern)

wettability Benetzbarkeit

wettable benetzbar

wetting Benetzung

wetting agent (wetter/surfactant/spreader) Benetzungsmittel; Spannungsmittel (oberflächenaktive Substanz)

whey Molke

whirl *n* (eddy/vortex) Wirbel

whirl *vb* (swirl/eddy) strudeln

whisk Schneebeesen

whisker Fadenkristall, Haarkristall, fadenförmiger Einkristall, Whisker

whisker resin Whiskerharz

whisker-reinforced plastic (WRP) whiskerverstärkter Kunststoff (WK)

white asbestos/chrysotile/Canadian asbestos Weißasbest, Chrysotil

white gold Weißgold

white lead/ceruse $2PbCO_3 \cdot Pb(OH)_2$ Bleiweiß

white metal Weißmetall

white mica/muscovite Kaliglimmer, Muskovit

white phosphorus (ordinary/yellow/regular) weißer Phosphor

white-glowing/incandescent weißglühend

whiten bleichen, entfärben, blanchieren; kalken, tünchen, weißen

whitener/whitening agent Weißtöner, opt. Aufheller, Weißmacher, opt. Bleichmittel

whitewash Tünche, Weißtünche, weiße Wandfarbe

whiting fein gemahlene Kreide/Kalkstein

whole mount Totalpräparat

whole mount plastination Ganzkörperplastination

whole-body exposure Ganzkörperbestrahlung

whole-grain flour Vollkornmehl

wick Docht

wide-angle X-ray scattering (WAXS) Röntgenweitwinkelstreuung, Weitwinkel-Röntgenstreuung (WWR)

wide-mouthed (widemouthed/wide-neck/ widenecked) Weithals...

wide-mouthed bottle Weithalsflasche

wide-mouthed flask/wide-mouth flask/ wide-necked flask Weithalskolben

wide-mouthed vat/wide-neck vat Weithalsfass

widefield photo/micros Weitwinkel

widespread/ubiquitous (existing everywhere) weitverbreitet, ubiquitär (überall verbreitet)

winch Winde, Kurbel; (rope winch) Seilwinde

wind (twist/coil) winden, wickeln

winder Wickelgerät, Wickelanlage

winding machine Wickelmaschine

winding/contortion/turn/bend Windung, Krümmung, Biegung

window Fenster

- window glass** Fensterglas
window pane Fensterscheibe
wine lees (dregs/bottoms/sediment)
 Weintrub, Weingeläger, Drusen
wing-tip (for burner)/burner wing top
 Schwalbenschwanzbrenner, Schlitzaufsatz für Brenner
wipe *n* (wiper) Wischer; Wischtuch
wipe *vb* wischen; (wipe off/wipe clean) abwischen; (wipe up/mop up: the floor) aufwischen
wiper/wipe Wischer; Wischtuch
wiper blade Abstreifer, Schaber (Mischer)
wipes Wischtücher
wiping cloth/rag Wischtuch, Wischlappen
wire *vb* verdrahten; verkabeln
wire *n* Draht; Kabel
 ➤ **fusible wire *electr*** Schmelzdraht
 ➤ **glowing wire** Glühdraht
 ➤ **inoculating wire** Impfdraht
 ➤ **nanowire** Nanodraht
 ➤ **Nichrome wire** Nichromdraht
 ➤ **pilot wire *electr*** Messader, Prüfader, Prüfdraht; Steuerleitung; Hilfsleiter
 ➤ **platinum wire** Platindraht
 ➤ **soldering wire** Lötdraht
wire brush Drahtbürste, Stahlbürste
wire cable shears/cable shears Drahtseilschere, Kabelschere
wire end sleeve/wire end ferrule *electr*
 Aderendhülse
wire gauze/wire gauze screen Drahtnetz
wire sheathing Drahtummantelung, Kabelummantelung
wire stripper Abisolierzange
wiring Verdrahtung, Verkabelung
wiring board (WB) Verdrahtungsplatte
wither/wilt/fade (shrivel up) verwelken
withering/wilting/fading/shrivelling/marcescent verwelkend
Witt jar Wittscher Topf
wobble-plate pump/rotary swash plate pump
 Taumelscheibenpumpe
wood glue Holzleim
wood pulp Holzschliff, Zellstoff
wood rosin (colophonium from tree stumps)
 Wurzelharz (Kolophonium von Kiefern-Baumstümpfen)
wood spirit/wood alcohol/pyroligneous spirit/pyroligneous alcohol (*chiefly*: methanol)
 Holzgeist
wood sugar/xylose Holzzucker, Xylose
wood tar Holzteer
wood vinegar/pyroligneous acid Holzessig
wood-wool Holzwolle; Zellstoffwatte
wool Wolle
 ➤ **cinder wool** Schlackenwolle
 ➤ **glass wool** Glaswolle
 ➤ **rock wool** Steinwolle
 ➤ **shoddy** Reißwolle (aus Strickwaren u.a.)
 ➤ **virgin wool** Schurwolle
wool alcohol Wollfettalkohol
wool fat/wool grease Wollfett
wool wax Wollwachs
work area Arbeitsbereich, Arbeitsplatz
work function Austrittsarbeit; Abtrennungsarbeit (Elektronen); *nucl* Ablösearbeit
work gloves Arbeitshandschuhe
work hours Arbeitszeit
work of expansion Ausdehnungsarbeit
work procedure Arbeitsmethode; Arbeitsvorgang
work surface/working surface/working area
 Arbeitsfläche
work up *vb* (process) aufarbeiten
workup *n* (working up/processing/ down-stream processing) Aufarbeitung
workability/machinability Bearbeitbarkeit
workers' protective clothing
 Arbeitsschutzkleidung
working aperture Arbeitsöffnung
working disability/disablement
 Berufsunfähigkeit
working distance (objective-coverslip) *micros*
 Arbeitsabstand
working guideline Arbeitsrichtlinie
working life Verwendbarkeitsdauer, Nutzungsdauer
working order/operating condition
 Funktionszustand
working pressure/delivery pressure
 Arbeitsdruck: mit Druckausgleich
working procedure Arbeitsmethode; Arbeitsvorgang, Arbeitsverfahren
 ➤ **step in a working procedure** Arbeitsschritt
working range Arbeitsbereich
working space Arbeitsraum (im Inneren der Werkbank)
working temperature/service temperature
 Gebrauchstemperatur
 ➤ **continuous working temperature/ long-term service temperature**
 Dauergebrauchstemperatur
workload Arbeitspensum
workman's compensation Entschädigung~, Kompensationszahlung bei Arbeitsunfällen od. Berufskrankheiten
workpiece Werkstück, Teil, Stück
workplace Arbeitsplatz (Ort)
workplace agent Arbeitsstoff

workplace safety regulations

Arbeitsschutzverordnung

workshop/‘shop’ Werkstatt**workspace** Arbeitsbereich (räumlich)**worktable** Arbeitstisch**worm gear** Schneckengetriebe (DIN)**worm thread** Schneckengewinde**worst-case accident** größter anzunehmender Unfall**worst-case scenario**

schlimmster anzunehmender Fall

wort (beer) Würze (Bier)**Woulff bottle** Woulff'sche Flasche**woven *n*** Gewebe**woven fabric** Faserstoff, Fasergewebe**woven glass filament fabric** Glasfilamentgewebe**woven glass roving fabric/roving cloth**

Glasrovinggewebe

wrap *vb* wickeln, einwickeln**wrap *n*** Folie, Einwickelpapier**wrap-it tie(s)/wrap-it tie cable/cable tie(s)**

Kabelbinder, Spannband

wrapfoil heat sealer Folienschweißgerät**wrapping** Verpackung(smaterial) (mit Folie/Papier)**wrapping paper** Einpackpapier**wrench/spanner (*Br*)** Schraubenschlüssel,

Schraubschlüssel

wringer (*mop*) Auswringer, Wringer (Mop)**wrought** geschmiedet, gehämmert**X****xanthan** Xanthan**xanthene/methylene diphenylene oxide** Xanthen**xanthine** Xanthin, 2,6-Dioxopurin**xanthogenic acid/xanthic acid/xanthonic acid/****ethoxydithiocarbonic acid** Xanthogensäure**xenobiotic (*pl* xenobiotics)** Xenobiotikum*(pl)* Xenobiotika**xerogel** Xerogel**X-ray** Röntgenstrahl; Röntgenaufnahme,Röntgenbild; *vb* röntgen, eine

Röntgenaufnahme machen, bestrahlen

X-ray absorption near-edge spectroscopy (XANES)

Röntgenabsorptionskantenspektroskopie

X-ray absorption spectroscopy (XAS)

Röntgenabsorptionsspektroskopie

X-ray apron/lead apron Röntgenschürze,

Bleischürze

X-ray crystallography Röntgenkristallographie**X-ray diffraction** Röntgenbeugung**X-ray diffraction method**

Röntgenbeugungsmethode

X-ray diffraction pattern

Röntgenbeugungsdiagramm,

Röntgenbeugungsaufnahme,

Röntgendiagramm, Röntgenbeugungsmuster

X-ray diffractometry (XRD)

Röntgendiffraktometrie

X-ray emission spectroscopy (XES)

Röntgenemissionsspektroskopie

X-ray fluorescence spectroscopy (XRF)/**X-ray fluorescence analysis**

Röntgenfluoreszenzspektroskopie (RFS),

Röntgenfluoreszenzanalyse (RFA)

X-ray microanalysis Röntgenstrahl-Mikroanalyse**X-ray microscopy** Röntgenmikroskopie**X-ray photoelectron spectroscopy (XPS)**

Röntgenphotoelektronenspektroskopie (RPS)

X-ray scattering (XS) Röntgenstreuung➤ **small-angle X-ray scattering (SAXS)**

Röntgenkleinwinkelstreuung

➤ **wide-angle X-ray scattering (WAXS)**

Röntgenweitwinkelstreuung,

Weitwinkel-Röntgenstreuung (WWR)

X-ray structural analysis/X-ray structure**analysis** Röntgenstrukturanalyse**xylene/dimethylbenzene** Xylol, Xylen,

Dimethylbenzol

xylitol/xylite Xylit**xylose** Xylose**xylulose** Xylulose**Y****yellow prussiate of potash/****potassium hexacyanoferrate(II)** $K_4[Fe(CN)_6]$

gelbes Blutlaugensalz

yield *n* Ertrag, Ausbeute, Ergiebigkeit; Gewinn,

Ergebnis; Nachgeben; Fließen

yield *vb* abgeben, ergeben, hervorbringen;

nachgeben (einer Kraft)

yield coefficient (*Y*) Ertragskoeffizient,

Ausbeutekoeffizient, ökonomischer

Koeffizient

yield increase Ertragssteigerung**yield level/quality class** Ertragsklasse,

Ertragsniveau, Bonität

yield load Fließdruck**yield point/elongation at yield *polym*** Fließgrenze,

Fließpunkt, Streckgrenze (Yield-Punkt)

yield range Fließbereich**yield reduction** Ertragsminderung**yield resistance** Fließwiderstand**yield strength** Elastizitätsgrenze, Dehngrenze

yield stress Streckspannung, Fließspannung
(Yield-Spannung)
yielding *adv/adj* (flowing/creeping) nachgebend,
nachgiebig, biegsam, dehnbar, flexibel;
fließend (belastete Kunststoffe)
**Young's modulus/modulus of elasticity/
tensile modulus** Youngscher Modul,
Elastizitätsmodul, Zugmodul
ytterbium (Yb) Ytterbium
yttrium (Y) Yttrium
**yttrium earth (ore)/yttrium mineral ore
(from xenotime)** Yttererde (aus Xenotim)
yttrium earths Yttererden (oxidische Erze)

Z

zein fiber Zeinfaser
Zeitgeber/synchronizer Zeitgeber
zeolite Zeolith
zero *n* Null
zero *vb* auf Null stellen
zero adjustment/null balance Nullabgleich
zero-order nullte Ordnung (Reaktionskinetik)
zero passage Nulldurchgang
zero-point adjustment/zero-point setting
Nullpunktseinstellung
zero reading Null-Anzeige
**zero-shear viscosity/viscosity at rest/
stationary viscosity** Nullviskosität,
ruhende Viskosität, stationäre Viskosität
zero-valent/nonvalent nullwertig
zeroth law of thermodynamics nullter Hauptsatz
(der Thermodynamik)
Ziegler-Natta catalyst Ziegler-Natta Katalysator
Zimm plot Zimm-Plot, Diagramm
zinc (Zn) Zink
zinc blende/sphalerite/blackjack Zinkblende
zinc plating/galvanization/electrogalvanizing
Verzinken
zip seal/zip-lip/zip-lip seal/zipper-top
Zippverschluss, Druckleistenverschluss
**zip storage bag/zip-lip storage bag/zip-lip bag/
zipper-top bag** Zippverschlussbeutel,
Druckverschlussbeutel
zipper Reißverschluss
zircaloy/zircalloy Zirkaloy, Zirkalloy
zircon (zirconium orthosilicate) ZrSiO_4
Zirkon, Zirkoniumsilicat
zirconia (zirconium oxide/zirconium dioxide)
 ZrO_2 Zirkoniumdioxid
zirconium (Zr) Zirkonium
zonal centrifugation Zonenzentrifugation
zonation Zonierung, Stufung

zone electrophoresis Zonenelektrophorese
zone melting Zonenschmelze(n),
Zonenschmelzverfahren
zone refining Zonenreinigung (durch
Zonenschmelzen)
**zone sedimentation/zonal sedimentation/
band sedimentation** Zonensedimentation
zwitterion (*not translated!*) Zwitterion
zymogen/proenzyme (enzyme precursor)
Zymogen, Proenzym (Enzymvorstufe)